

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. “德州”(tex) 000001

2. “德州”(tex) 000002

3. “德州”(tex) 000003

4. “德州”(tex) 000004

5. “德州”(tex) 000005

6. “德州”(tex) 000006

7. “德州”(tex) 000007

8. “德州”(tex) 000008

9. “德州”(tex) 000009

10. “德州”(tex) 000010

11. “德州”(tex) 000011

12. “德州”(tex) 000012

13. “德州”(tex) 000013

14. “德州”(tex) 000014

15. “德州”(tex) 000015

16. “德州”(tex) 000016

17. “德州”(tex) 000017

18. “德州”(tex) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“德州”(Tex) 第1/18页

" [teks]
" **TEX**
" 德州

德州

" [æt; ət] [sait] [ʌv; əv][ə; ei] ['rætlər] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [li:pt] ['ɪntu:] ['kræʃɪŋ] [laɪf] ([peɪdʒ] -)
" **At sight of a rattler his gun leaped into crashing life (Page 314)**
" 在 视线 的 一个 响尾蛇 他的 枪 跳跃 进入 崩溃 生活 (页 -)
“一看到响尾蛇，他的枪就猛地扣动了扳机。”(第314页)

" [teks]
" **TEX**
" 德州

德州

" [baɪ] ['klærəns] [i:] . [ˈmʌlfɜːd]
" **By CLARENCE E . MULFORD**
" 经过 克拉伦斯 E . 穆尔福德

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [bɑ:r] - , "
" **Bar 20** , "
" 酒吧 - , "

“第 20 栏，”

" [bɑ:r] - [deɪz] , "
" **Bar 20 Days** , "
" 酒吧 - 天 , "

“酒吧 20 天，”

" [bɑ:r] - [θri:] , "
" **Bar 20 Three** , "
" 酒吧 - 三 , "

“酒吧 20 三号，”

" [bʌk] ['pi:təz] ,
" **Buck Peters** ,
" 巴克 彼得斯 ,

巴克·彼得斯，

[ˈræntʃmən] , "
Ranchman , "
牧场主 , "

牧场主，”

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kæsiði] , "
" **The Coming of Cassidy** , "
" 这 未来 的 卡西迪 , "

《卡西迪的到来》

" " <u>Hopalong</u> " 霍帕隆	" " 霍帕隆
" " <u>Cassidy</u> " 卡西迪	" " 卡西迪，"
" " <u>Johnny Nelson</u> " 约翰尼 纳尔逊	" " "约翰尼·尼尔森，"
" " <u>The Man from</u> " 这 男人 从	" " 《来自.....的男人》
" " <u>Bar 20</u> " 酒吧	" " <u>etc</u> " ETC
" " <u>A</u> " 一个	" " <u>L</u> " L
" " <u>BURT COMPANY</u> " 伯特 公司	" " AL BURT 公司
" " <u>Publishers</u> " 出版商	" " <u>New York</u> " 新的 约克
" " <u>Published by arrangement</u> " 已发布 经过 安排	" " <u>with A C McClurg & Co</u> " 和 一个 C 麦克卢格 & 合作
" " <u>Printed in U S A</u> " 打印 在 U S 一个	" " 经 AC McClurg & Co. 授权出版。
" " <u>Copyright</u> " 版权	" " 版权
" " <u>A C McClurg & Co 1922</u> " 一个 C 麦克卢格 & 合作	" " AC McClurg & Co. 1922
" " <u>Published March, 1922</u> " 已发布 行进	" " 出版于1922年3月
" " <u>Copyrighted in Great Britain</u> " 版权所有 在 伟大的 英国	" " 版权所有，英国

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [treɪl] [kɔːlz]
I The Trail Calls
我 这 踪迹 呼叫

《远方的呼唤》

[iː] [rɪˈfreʃt] [ˈmemərɪz]
II Refreshed Memories
二 焕然一新 回忆

二、重温记忆

[aɪˈarˈaɪ] [ˈtemptɪd] [əˈnuː]
III Tempted Anew
三、 受诱惑 重新

三、再次受到诱惑

[aɪˈviː][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [deɪ]
IV A Crowded Day
第四 一个 挤 天

第四章 拥挤的一天

[viː][ə; eɪ] [ˈtrɪmər] [trɪmd]
V A Trimmer Trimmed
V 一个 修剪器 修剪过的

VA 修剪器修剪

[ˈvaɪ, ˈviː] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst]
VI Friendly Interest
六年级 友好的 兴趣

VI 友好兴趣

[ˈviː,arˈaɪ] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz]
VII Weights and Measures
七 重量 和 措施

第七章 度量衡

[ˈviː,arˈaɪ][ˈæftər][dɑːrk]
VIII After Dark
八 后 黑暗的

第八章 夜幕降临

[aɪˈɛks][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]
IX A Pleasant Excursion
第九章 一个 令人愉快的 短途旅行

第九章 一次愉快的旅行

[eks] [spiːd] [ænd; ənd] [gaɪl]
X Speed and Guile
X 速度 和 诡计

X速度与诡计

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [ˈempti] [ˈɒnəz]
XI **Empty Honors**
十一 空的 荣誉

十一空荣誉

[ˌeks,aɪˈaɪ][ˈkloʊzər] [fˈrendʃɪps]
XII **Closer Friendships**
十二 更近 友谊

十二、更亲密的友谊

[ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] [ˌaʊtˈtʃiːtɪŋ] [ˈtʃiːtərz]
XIII **Outcheating Cheaters**
十三 作弊 作弊者

XIII 战胜作弊者

[ˌeks,aɪˈviː][tækt][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ]
XIV **Tact and Courage**
十四 策略 和 勇气

十四、机智与勇气

[ˈɛksˈviː][ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈmæɪrɪtən]
XV **A Good Samaritan**
十五 一个 好的 撒玛利亚人

十五、好撒玛利亚人

[ˌeksˈviːˈaɪ] [ˈbʌfələʊ] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːtlaɪt]
XVI **Buffalo Creek in the Spotlight**
十六 水牛 溪 在 这 聚光灯

第十六期：布法罗溪聚焦

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [rʌʃ]
The Rush
这 匆忙

拉什

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] " [hɪr] [laɪz] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [roʊm] !
XVIII **" Here Lies the Road to Rome !**
十八 " 这里 谎言 这 路 到 罗马 ！

十八 “通往罗马的道路就在这里！ ”

" [ˌeks,aɪˈɛks][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ˈweɪstɪd]
" **XIX** **A Lecture Wasted**
" 十九 一个 演讲 浪费

“十九、浪费的一次讲座

[ˈeksˈeks][plænz] [əˈraɪ]
XX **Plans Awry**
xx 计划 错误

XX计划出错

[ˌeksˈɛksˈaɪ][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ɡɪlt]
XXI **An Equal Guilt**
二十一 一个 平等的 有罪

二十一、同等罪责

[ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [fɔ:ls] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:]
The False Trail and the True
这 错误的 踪迹 和 这 真的

虚假线索与真相

" [teks]
" TEX
" 德州

德州

" [ˈtʃæptər] [aɪ]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

[ðə; ði] [treɪl] [kɔ:lz]
THE TRAIL CALLS
这 踪迹 呼叫

征途的召唤

[ˈmemərɪz] [ˈkɜ:rt(ə)n][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ə; eɪ] [si:n] [ˈsɔfənd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] [blɜ:rd] [baɪ]
Memory's curtain rises and shows a scene softened by time and blurred by
记忆的 窗帘 上升 和 演出 一个 场景 软化 经过 时间 和 模糊 经过
[fərˈgetflnəs] ,
forgetfulness ,
健忘 ,

记忆的帷幕缓缓升起，展现出一幅被时间柔化、被遗忘模糊的景象。

[jet] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] [ˈsləʊli] [ɪˈmɜ:rdʒ] [laɪk][ðə; ði][stɑ:rz][æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] .
yet the details slowly emerge like the stars at twilight .
然而 这 细节 缓慢地 出现 喜欢 这 明星 在 暮 .

然而，细节却像黄昏时的繁星一样慢慢浮现出来。

[ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ][reɪn] - [wɑ:ʃt] , [wɪnd] - [swept] [reɪndʒ][ɪn][mə:nˈtæənə] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpæstʃər]
There appears a rain - washed , wind - swept range in Montana , a great pasture
那里 出现 一个 雨 - 洗过 , 风 - 扫荡 范围 在 蒙大拿 , 一个 伟大的 牧场
[ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
level in the center ,
等级 在 这 中心 ,

蒙大拿州出现了一片被雨水冲刷、狂风肆虐的山脉，中心地带是一片广阔的牧场平原。

[bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ][ɑ:n][ɪts] [saɪdɪz] [laɪk] [ə; eɪ][væst] , [ˈʃæləʊ] [ˈsɔ:sər] ,
but rising on its sides like a vast , shallow saucer ,
但 上升 在 它是 侧面 喜欢 一个 广阔的 , 浅的 碟子 ,

但它像一个巨大的浅碟一样向两侧隆起，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ˈsɑ:mbər][hju:] [wer] [ə; eɪ] [rəˈvi:n] , [ɔ:r]
with here and there a crack of more somber hue where a ravine , or
和 这里 和 那里 一个 裂缝 的 更多的 忧郁 色调 在哪里 一个 峡谷 , 或者
[ˈslʌɡɪʃ] [ˈstri:m] ,
sluggish stream ,
迟缓 溪流 ,

偶尔会透出一丝阴沉的色调，那是峡谷或缓流的溪流的地方。

[li:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɪvər] .
lead toward the distant river .
带领 朝向 这 遥远 河 .

朝着远处的河流方向走去。

[ɡri:n] [ʌndərˈfʊt] , [di:p] [blu:] [ˌoʊvərˈhed] ,
Green underfoot , deep blue overhead ,
绿色的 脚下 , 深的 蓝色的 开销 ,

脚下是绿色，头顶是深蓝色。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['lævəndə] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)] [rɪm] ['lʌndə] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] [meɪd] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp]
with a lavender and purple rim under a horizon made ragged and sharp
和 一个 薰衣草 和 紫色的 轮缘 在下面 一个 地平线 制成 破烂不堪 和 锋利的
[baɪ][ðə; ði][nɑ:t] [tu:] ['dɪstənt] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] ['fʊthɪlz] .
by the not too distant mountains and foothills .
经过 这 不是 也 遥远 山脉 和 山麓 :

在地平线上，淡紫色和紫罗兰色的边缘若隐若现，远处的群山和山麓让地平线显得崎岖而尖锐。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [di:p] [blu:] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪmz] ['dɑ:rkə] [tuʊnz] [mɑ:ks] [wer] [sʌm; səm] [pæs] [ɔ:r]
An occasional deep blue gash in the rim's darker tones marks where some pass or
一个 偶然 深的 蓝色的 伤口 在 这 轮辋 较暗 音调 标记 在哪里 一些 经过 或者
['kænjən] [kʌts] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkɪ] ['bæriərz] .
canyon cuts through the encircling barriers .
峡谷 削减 通过 这 包围 障碍 .
边缘较暗色调中偶尔出现的深蓝色裂口，标志着某些山口或峡谷穿过周围屏障的地方。

[ə; eɪ]['kloʊzə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ɜ:rθi] ['hɑ:lʊʊz] ,
A closer inspection would reveal a half - dozen earthy hollows ,
一个 更近 检查 会 揭示 一个 一半 - 打 泥土 空心 ,
仔细观察会发现六个土坑。

[ðə; ði] ['rʌtɪŋ] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['nu:mərəs] ['bʌfəloʊ] [wɪtʃ] [pɔ:zd] [hɪr] [ɑ:n][ðər; ðər][ˌpɪri'ɑ:dɪk]
the rutting holes of the once numerous buffalo which paused here on their periodic
这 发情期 孔 的 这 一次 很多的 水牛 哪个 暂停 这里 在 他们的 周期性
[mɑ:'greɪnɪz] .
migrations .
迁移 .
这里曾是数量众多的野牛的交配坑，它们在周期性的迁徙途中会在此停留。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['flæŋkɪŋ] [red] ['bɪldɪŋz] ,
In the foreground a white ranchouse and its flanking red buildings ,
在 这 前景 一个 白色的 牧场 和 它是 侧翼 红色的 建筑物 ,
前景是一栋白色农舍，两侧是红色建筑。

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [kə'ræl] [wɔ:lz] ,
framed by the gray of corral walls ,
框 经过 这 灰色的 的 围栏 墙壁 ,
被灰色的畜栏围墙所环绕

['nesəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ænd; ənd][bæskz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
nestles on the southern slope of a rise and basks in the sunlight .
雀巢 在 这 南部 坡 的 一个 上升 和 沐浴 在 这 阳光 .
它依偎在山坡南侧，沐浴在阳光下。

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [θri:] [feɪnt] [treɪlz] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [daɪ'vɜ:rdʒənt] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə]
From it three faint trails grow more and more divergent , leading off to
从 它 三 头晕的 小径 生长 更多的 和 更多的 分歧 , 领导 离开 到
['evriwɛr] .
Everywhere .
到处 .
从这里，三条隐约可见的小径越来越分散，通往四面八方。

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][væst] , [gri:n] ['pɑ:stəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['ju:nɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɜ:rd] ,
Scattered over the vast , green pastures are the grazing units of a great herd ,
疏散 超过 这 广阔的 , 绿色的 牧场 是 这 放牧 单位 的 一个 伟大的 一群 ,
['plæsaɪd][ænd; ənd]['kɑ:ntent] ,
placid and content ,
平静 和 内容 ,
广袤的绿色牧场上散布着一大群牛的吃草区，它们平静而满足。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrkɪli] , [laɪk] [spɪld] [ˈwɔːtər] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈdʌsti] [sloʊp] .
moving slowly and jerkily , like spilled water down a gentle , dusty slope .
移动 缓慢地 和 生硬地 , 喜欢 洒了 水 向下 一个 温和的 , 尘土飞扬 坡 .
缓慢而断断续续地移动, 就像泼洒的水顺着平缓的尘土斜坡流下一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈmuːvmənt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θred] [wɪð; wɪθ] [ˈdefɪnət] [dəˈrektnəs,daɪˈrektnəs] ,
But in the total movement there is one thread with definite directness ,
但 在 这 全部的 移动 那里 是 一 线 和 定 直接 ,
但在整个运动中, 有一条线索具有明确的直接性。

[ɪːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪˈti:] [ˈkɑːnstəntli] [tɜːrnz][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈkæt(ə)] .
even though it constantly turns from side to side in avoiding the grazing cattle .
甚至 尽管 它 不断地 转弯 从 边 到 边 在 避免 这 放牧 牛 .
即使它为了躲避吃草的牛群而不断地左右摇摆。

[ðɪs] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈpɜːrpəs] , [teɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] .
This , as being different and indicating purpose , takes our instant attention .
这 , 作为 存在 不同的 和 表明 目的 , 需要 我们的 立即的 注意力 .
这一点与众不同, 并且具有明确的目的, 因此立即引起了我们的注意。

[ə; eɪ][ˈraɪdər] [ˈsloʊli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
A rider slowly makes his way among the cattle ,
一个 骑士 缓慢地 制作 他的 方式 之中 这 牛 ,
骑手缓缓穿过牛群,

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
by force of habit observing everything without being fully conscious of it .
经过 力量 的 习惯 观察 一切 没有 存在 完全 有意识的 的 它 .
出于习惯, 在不知不觉中观察着一切。

[hɪz; ɪz] [tʃæps] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈleðər] ,
His chaps of soft leather ,
他的 小伙子们 的 柔软的 皮革 ,
他那条柔软的皮裤,

[wɔːrn] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈɜːrdʒənt] [niːd] [ɑːn] [ðɪs]
worn more because of earlier associations than from any urgent need on this
磨损 更多的 因为 的 早些时候 协会 比 从 任何 紧迫的 需要 在 这
[ˈnɔːrðərn] [reɪndʒ] ,
northern range ,
北方 范围 ,
与其说是出于在这片北部山脉上的迫切需要, 不如说是出于早期的联想而佩戴的。

[hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] .
have the look of long service and the comfort coming from such .
有 这 看 的 长的 服务 和 这 舒适 未来 从 这样的 .
外观经久耐用, 并能带来舒适感。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] [sɑːmˈbrerəʊ] , [wɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈkævəˈlɪr]
His hat is a dark gray sombrero , worn in a manner suggesting a cavalier
他的 帽子 是 一个 黑暗的 灰色的 宽边帽 , 磨损 在 一个 方式 建议 一个 骑士
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .
他戴着一顶深灰色的宽边帽, 戴法像极了古代的骑士。

[ˈoʊvər][æn; ən][ˈoʊpən] [vest] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkerləs] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ˈkɜːrtʃɪf] ,
Over an open vest are the careless folds of a blue kerchief ,
超过 一个 打开 背心 是 这 粗心 折叠 的 一个 蓝色的 头巾 ,
敞开的背心上随意地搭着一条蓝色手帕, 层层叠叠。

[ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] [rʌbz] [ə; eɪ][ˈhoʊlstər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈdedli] [ˈtenənt] .
and at his right hip rubs a holster with its waiting , deadly tenant .

和 在 他的 正确的 时髦的 摩擦 一个 枪套 和 它是 等待 , 致命 租户 .

他的右臀上挂着一个枪套，里面装着一把等待着的致命武器。
[ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈproʊtʃ] [rɪˈvi:lz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məɪn][ɪn] [ˈmɪd(ə)] [laɪf] , [liːn] , [ˈskruːpjələsli]
A nearer approach reveals him to be a man in middle life , lean , scrupulously
一个 更近 方法 揭示 他 到 是 一个 男人 在 中间 生活 , 倾斜 , 一丝不苟地
[ni:t] ,
neat ,
整洁的 ,

走近一看，发现他是一位中年男子，身材精瘦，衣着整洁。

[kliːn] [ˈʃeɪvən] , [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [diːp] [ˈhjuːmər] [ˈgreɪvən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [maʊθ] ,
clean shaven , with lines of deep humor graven about his eyes and mouth ,
干净的 剃光 , 和 线条 的 深的 幽默 雕刻 关于 他的 眼睛 和 嘴 ,
他面容干净，胡须刮得干干净净，眼角和嘴角却刻着一丝深刻的幽默感。

[ˈsɔːfnɪŋ] [ə; eɪ][həˈbɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fərˈbɪdɪŋli] [hɑːrd]
softening a habitual expression which otherwise would have been forbiddingly hard
软化 一个 习惯性的 表达 哪个 否则 会 有 到过 令人望而生畏 难的
[ænd; ænd][ˈsɪnɪk(ə)] .
and cynical .
和 愤世嫉俗 .

缓和了原本会显得过于生硬和愤世嫉俗的习惯性表达方式。

[hɪz; ɪz] [ˈroʊvɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ænd][ɑːr; ər] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈruːliən]
His roving glances reach the purple horizon and are arrested by the cerulean
他的 漫游 眼神 抵达 这 紫色的 地平线 和 是 被捕 经过 这 天蓝色
[bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] ,
blue of a pass ,
蓝色的 的 一个 经过 ,

他的目光游移不定，最终落在了紫色的地平线上，被山口的蔚蓝色所吸引。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
and he checks his horse with a gesture hopelessly inadequate to express
和 他 检查 他的 马 和 一个 手势 绝望地 不足 到 表达
[ðə; ði] [ˈrestləsnəs] ,
the restlessness ,
这 躁动不安 ,

他勒住马，但这个动作远远不足以表达他内心的焦躁不安。

[ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] , [ə; eɪ] [muːd] [fed] [ʌnˈsiːsɪŋli] [baɪ][æn; ən][ɪnˈbɔːrn]
the annoying uncertainty of his mood , a mood fed unceasingly by an inborn
这 恼人的 不确定 的 他的 情绪 , 一个 情绪 美联储 不停地 经过 一个 先天
[jɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈwɑːndər] ,
yearning to wander ,
渴望 到 漫步 ,

他那令人烦恼的情绪波动，源于他与生俱来的漂泊欲望，这种情绪不断滋生。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [eɪm][ɔːr] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
regardless of any aim or other condition .
不管 的 任何 目的 或者 其他 状况 .

无论出于何种目的或其他条件。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈpraːspekt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ˈkæna:t][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] ;
Here is a prospect about him which he knows cannot be improved upon ;
这里 是 一个 前景 关于 他 哪个 他 知道 不能 是 改进 之上 ;
他知道自己有一项优势，而且这项优势已经无可挑剔了；

[hɪr] [ɑːr; ər] ['duːtɪz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
here are duties light enough practically to make him master of his time ,
这里 是 职责 光 足够的 几乎 到 制作 他 掌握 的 他的 时间 ,
这些任务相当轻松，实际上足以让他掌控自己的时间。

[jet] ['hevi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊːrəs(ə)] ; [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['sɒlətʃuːdɪz]
yet heavy enough to be purposeful ; his days are spent in the soothing solitudes
然而 重的 足够的 到 是 有目的的 ; 他的 天 是 花费 在 这 舒缓 孤独
[ʌv; əv] [kliːn] ,
of clean ,
的 干净的 ,

然而，他却又足够沉重，以至于具有某种目的性；他的日子是在干净、宁静的独处时光中度过的。
[rɪˈfreʃɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [iːvənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pʊːrɪfɪkt] ['feləʊʃɪp] ,
refreshing surroundings ; his evenings with men who give him perfect fellowship ,
令人耳目一新 周围环境 ; 他的 晚上 和 男人 WHO 给 他 完美的 奖学金 ,
[ˈwɜːrdləs] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [rɪˈprest] ['frendʃɪp] ,
wordless respect , and repressed friendship ,
无言 尊重 , 和 压抑 友谊 ,
令人心旷神怡的环境；他与男人们共度的夜晚，他们给予他完美的陪伴、无言的尊重和内敛的友谊。

['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [muːd] [əːdʒɪz] , [ɔːr] ['saɪlənt][ɪn] [ðæt] [rer] ,
speaking when the mood urges , or silent in that rare ,
请讲 什么时候 这 情绪 敦促 , 或者 沉默的 在 那 稀有的 ,
随心所欲地说话，或者在极少数情况下保持沉默

[ɔːl] - [ɪkˈspleɪnɪŋ] ['saɪləns][ʌv; əv] [strɔːŋ] [men][ɪn] ['pʊːrɪfɪkt] [əˈkɔːrd] .
all - explaining silence of strong men in perfect accord .
全部 - 解释 沉默 的 强的 男人 在 完美的 符合 .
强者之间心照不宣的沉默。

[hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [ɔːtəˈmætɪkli] [səˈplaɪd] :
His wants are few and automatically supplied :
他的 想要 是 很少 和 自动地 供应 :
他的需求不多，而且都能自动得到满足：

[jet] [fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][ɔːl] ['deɪli] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [strɔːŋɡər] - - [tuː; tə]
yet for weeks the longing to leave it all daily had grown stronger - - to
然而 为了 周 这 渴望 到 离开 它 全部 日常的 有 生长 更强 - - 到
[liːv] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [wɒt] ?
leave it for what ?
离开 它 为了 什么 ?

然而，几个星期以来，每天都越来越渴望离开这一切——离开这一切是为了什么呢？
[ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] [wɜːrs] ; [jet] [liːv] [aɪˈtiː][hɪz; hi][mʌst; məst] .
Certainly for worse ; yet leave it he must .
当然 为了 更糟 ; 然而 离开 它 他 必须 .
情况肯定会更糟；但他必须离开。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] , [ˌretrəˈspektɪv] , ['krɪtɪk(ə)] .
He sat and pondered , retrospective , critical .
他 卫星 和 沉思 , 回顾性 , 批判的 .
他坐下来沉思，回顾往事，进行批判性思考。

[ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [deɪz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] ['haɪdɪŋ]
The activities of his earlier days passed before him , with no hypocritical hiding
这 活动 的 他的 早些时候 天 通过了 前 他 , 和 不 虚伪 隐藏
[ɔːr] ['blʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['məʊtɪvz] .
or blunting of motives .
或者 钝化 的 动机 .
他早年的活动在他眼前——浮现，没有丝毫虚伪的掩饰或动机的淡漠。

[ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [fju:] [rɪ'di:mɪŋ] [fɪtʃər] ,
They revealed few redeeming features ,
他们 揭晓 很少 赎回 特征 ,

它们几乎没有展现出任何优点。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kerləsli] [hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['i:zi] [treɪlz] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['loʊləndz]
for he carelessly had followed the easy trails through the deceptive lowlands
为了 他 粗心大意 有 随后 这 简单的 小径 通过 这 欺骗性的 低地
[ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
of morality ,
的 道德 ,

因为他轻率地沿着道德低地的捷径一路前行，最终误入歧途。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪn][oʊ'vɜ:rt][æktz][ænd; ənd]
and among men and women worse even than himself in overt acts and
和 之中 男人 和 女性 更糟 甚至 比 他自己 在 公开 行为 和
[ʃeɪmləs] [ˈplænɪŋ] ,
shameless planning ,
不要脸 规划 ,

在公开的行径和无耻的策划方面，他甚至比那些男人和女人更加恶劣。

[jet] ['betər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r]['mɔ:rəl] ['stændərdz] .
yet better because they did not have his intelligence or moral standards .
然而 更好的 因为 他们 做过 不是 有 他的 智力 或者 道德 标准 .

然而，他们反而更好，因为他们没有他那样的智慧和道德标准。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sləʊli] [rouz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['daɪvər]['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['tretʃərəs] , ['loʊər]
But he slowly rose above them as a diver rises above treacherous , **lower**
但 他 缓慢地 玫瑰 多于 他们 作为 一个 潜水员 上升 多于 奸诈 , 降低
['kɜ:ənts] ,
currents ,
电流 ,

但他缓缓升到了他们之上，就像潜水员从危险的低层水流中升起一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .
and the reason was plain to those who knew him well .
和 这 原因 曾是 清楚的 到 那些 WHO 知道 他 出色地 .

对于熟悉他的人来说，原因显而易见。

[fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ['spɑ:rkliŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒu:əl] , [ʌn'hɛzɪtənt] , ['fɔ:rθaɪt] , [prɪ'sɪpɪteɪt]
First he had a courage sparkling like a jewel , **unhesitant** , **forthright** , **precipitate**
第一的 他 有 一个 勇气 闪闪发光 喜欢 一个 宝石 , 毫不犹豫 , 直率 , 沉淀
;
;
;
;

他起初拥有如宝石般闪耀的勇气，毫不犹豫，直率，果断；

[nekst][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['hju:mər][ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['betər] [rɪ'vi:ld]
next he had a rare mixture of humor and cynicism which better revealed
下一个 他 有 一个 稀有的 混合物 的 幽默 和 玩世不恭 哪个 更好的 揭晓
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd]['vælju:z] ;
to him things in their right proportions and values ;
到 他 事物 在 他们的 正确的 比例 和 值 ;

其次，他身上有一种罕见的幽默感和愤世嫉俗的混合体，这使他能够更好地看清事物的正确比例和价值；

[ænd; ənd][ləst] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [li:st] [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɔ:rdər] ,
and last , **but hardly least by any means** , **an intelligence of high order** ,
和 最后的 , 但 几乎 至少 经过 任何 方法 , 一个 智力 的 高的 命令 ,
[ˈbʌtrɪst] [baɪ][fæktz] ,
buttressed by facts ,
支撑 经过 事实 ,

最后，但绝非最不重要的，是拥有高度的智慧，并且有事实支撑。

[ˈklærɪfaɪd] [baɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [edʒd] [baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] .
clarified by systematic study , and edged by training .
澄清 经过 系统 学习 , 和 边缘 经过 训练 .

通过系统研究加以阐明, 并通过训练加以完善。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] ,
In his youth he had aimed at the practice of medicine ,
在 他的 青年 他 有 旨在 在 这 实践 的 药品 ,
他年轻时曾立志成为一名医生,

[bʌt; bət] [geɪv] [tu:] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɔ:ɹ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtɑ:rgɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] , [wen] [tu:]
but gave too much attention to more imaginative targets and found , when too
但 给予 也 很多 注意力 到 更多的 富有想象力的 目标 和 成立 , 什么时候 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

但他过于关注那些更具想象力的目标, 结果发现为时已晚。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt] [ˈnʌθɪŋ] .
that he had hit nothing .
那 他 有 打 没有什么 .

他什么也没打中。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:ɹ; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈgæmblɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwi:di] [ˈsoʊɪŋ]
His fondness for drinking , gambling at cards , and other weedy sowings
他的 喜爱 为了 喝 , 赌博 在 牌 , 和 其他 杂草 播种
[rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kɔ:zd] ,
resulted from , rather than caused ,
结果 从 , 相当 比 导致 ,

他对饮酒、赌博和其他不良嗜好的喜爱, 与其说是其原因, 不如说是其结果。

[ðə; ði] [pʊr] [eɪm] .
the poor aim .
这 贫穷的 目的 .

瞄准不准。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌnfərˈgɪvəbl] [ˈɛpɪˌsoʊdʒ] , [ʌnfərˈgɪvəbl] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər][ˌnoʊtəˈrɪəti] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
Certain unforgivable episodes , unforgivable because of their notoriety more than
肯定 不可饶恕 剧集 , 不可饶恕 因为 的 他们的 恶名 更多的 比
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] ,
because of the things themselves ,
因为 的 这 事物 他们自己 ,

某些不可饶恕的事件, 不可饶恕之处更多在于其恶名昭彰, 而非事件本身。

[bru:d] [ə; eɪ] [pəˈtɜ:rnɪl] [ˈtempɪst] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈsko:nf(ə)] [bæk] ,
brewed a paternal tempest , upon which he had turned a scornful back ,
酿造 一个 父系 暴风雨 , 之上 哪个 他 有 转向 一个 轻蔑的 后退 ,
[ˈfɑ:lʊd] [ˈhɔ:rəs] [ˈgri:lɪz] [ˈfeɪməs] [ədˈvaɪs] ,
followed Horace Greeley's famous advice ,
随后 贺拉斯 格里利 著名的 建议 ,

他曾对父亲的怒火不屑一顾, 但最终还是听从了霍勒斯·格里利的著名建议, 掀起了一场父子间的风暴。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈæskɪŋ] [west] .
and sought the healing and the sanctuary of the unasking West .
和 寻求 这 康复 和 这 避难所 的 这 不问 西方 .

并寻求无私的西方的治愈和庇护。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [səˈraʊndɪŋz] [hi:; hi] [su:n] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:ɹ; fər] [hɪmˈself] , [ɪn][bəʊθ] [ˈmi:nɪŋz] ,
In his new surroundings he soon made a name for himself , in both meanings ,
在 他的 新的 周围环境 他 很快 制成 一个 姓名 为了 他自己 , 在 两个都 含义 ,
在新环境中, 他很快就声名鹊起, 这既指名道姓, 也指名道姓。

[ænd; ænd] ['kwɪkli] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðooʒ] [huːz] [kəm'pænjənʃɪp] [hiː; hi] ['iːðər] [kreɪvd] [ɔːr] ['niːdɪd] .
and quickly dominated those whose companionship he either craved or needed .
和 迅速地 占主导地位 那些 谁 友谊 他 任何一个 渴望 或者 需要 .
他很快就控制了那些他渴望或需要陪伴的人。

[æn; ən] [ɪn'herənt] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] [slɑɪt] [ʌv; əv][hænd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
An inherent propensity for sleight of hand provided him an easy living at
一个 固有 倾向 为了 诡计 的 手 假如 他 一个 简单的 活的 在
[kɑːrdz] ;
cards ;
牌 ;
他天生擅长耍花招，靠打牌轻松谋生；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['deftnəs] [ænd; ænd] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ɡʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
and his deftness and certainty with a six - gun gave him a pleasing
和 他的 灵巧 和 肯定 和 一个 六 - 枪 给予 他 一个 令人愉悦
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .
他娴熟的枪法和娴熟的射击技巧给他带来了一种令人安心的感觉。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] .
However , all things have an end .
然而 , 全部 事物 有 一个 结尾 .
然而，万物皆有终结。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['nɪrli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
There came a time when he nearly had reached the lowest depths of moral
那里 来了 一个 时间 什么时候 他 几乎 有 达到 这 最低 深度 的 道德
[səb'mɜːrʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [met] [ænd; ænd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
submersion when he met and fought a character as strong as his own ,
浸没 什么时候 他 遇见 和 战斗 一个 特点 作为 强的 作为 他的 自己的 ,
有一次，当他几乎跌入道德沦丧的谷底时，他遇到了一个和他一样强大的对手，并与他展开了较量。

[bʌt; bət][ɪn] [fjuː] [ʌðər] [weɪz] [rɪ'zembliŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi][swæm][ɑːn]
but in few other ways resembling him ; and from that time on he swam on
但 在 很少 其他 方式 类似 他 ; 和 从 那 时间 在 他 游泳 在
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .
但除此之外，他几乎没有其他相似之处；从那时起，他就一直在水面上游泳。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [depθs] ['siːst] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
It would be foolish to say that the depths ceased to lure him , for they
它 会 是 愚蠢 到 说 那 这 深度 停止 到 饵 他 , 为了 他们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
如果说深海不再吸引他，那就太愚蠢了，因为深海仍然吸引着他。

[ænd; ænd][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] ['paʊəfəli] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
and at times so powerfully that he scarcely could resist them .
和 在 时代 所以 强大的 那 他 几乎 可以 抵抗 他们 .
有时这种力量如此强大，以至于他几乎无法抗拒。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [tuː; tə][noʊ] [smɔːl] [dɪ'ɡriː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɜːəst]
For this he had to thank to no small degree one of the bitterest
为了 这 他 有 到 感谢 到 不 小的 程度 一 的 这 最苦涩的
[ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] :
experiences of his life :
经历 的 他的 生活 :
这一切，他很大程度上要归功于他人生中最痛苦的经历之一：

[hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['mæɪɪdʒ] .
his disastrous marriage .
他的 灾难性的 婚姻 .

他那段不幸的婚姻。

[ˈɡɪvɪŋ] [blaɪnd] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] ['lɔɪəlti] ,
Giving blind love and unquestioning loyalty ,
给予 瞎的 爱 和 不加质疑 忠诚 ,

给予盲目的爱和毫无保留的忠诚，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [ʌn'kliːn] ['eɪdəns] [ʌnɪk'spektɪdli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
he had lost both by the unclean evidence unexpectedly presented to his eyes .
他 有 丢失的两个都 经过 这 不洁 证据 不料 呈现 到 他的 眼睛 .

他因为意外地出现在眼前的那些不洁证据而失去了这两样东西。

[ɪn] [ðæt] ['kraɪsɪs] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['mædnəs] ,
In that crisis , after the first madness ,
在 那 危机 , 后 这 第一的 疯狂 ,

在那场危机中，在第一次疯狂之后，

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['sɑːftɜː, 'sɔftɜː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
his actions had been worthy of a nature softer than his own and
他的 行动 有 到过 值得 的 一个 自然 更柔和 比 他的 自己的 和

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
he had gone ,
他 有 已消失 ,

他的行为配得上一个比他本性更温柔的人，然后他就走了。

[baɪ] ['diːviəs] [weɪz] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [west] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm]
by devious ways , back to his West and started anew with a burning cynicism
经过 狡猾的 方式 , 后退 到 他的 西方 和 开始 重新 和 一个 燃烧 玩世不恭
.
:
.

他用各种狡猾的手段回到西部，带着强烈的愤世嫉俗重新开始。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stediŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] ['enəmi] ,
But for the steadying influence of his one - time enemy ,
但 为了 这 稳定 影响 的 他的 一 - 时间 敌人 ,

但多亏了他昔日敌人的稳定影响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] ['hɑːpəlɒŋ] ['kæsɪdi] [hæd; həd]
and the danger and the interest in the task which Hopalong Cassidy had
和 这 危险 和 这 兴趣 在 这 任务 哪个 霍帕隆 卡西迪 有

[set] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
set before him ,
放 前 他 ,

以及霍帕隆·卡西迪交给他的这项任务所蕴含的危险性和趣味性。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['trædʒədi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][sent] [hɪm; ɪm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
the domestic tragedy certainly would have sent him plunging down to his former
这 国内的 悲剧 当然 会 有 发送 他 骤降 向下 到 他的 以前的

['lev(ə)l][ɔːr] [brɪ'loʊ] [aɪ'tiː] .
level or below it .
等级 或者 以下 它 .

这场家庭悲剧无疑会使他跌落到以前的水平，甚至更低。

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Time passed and finally brought him news of the tragic death of his
时间 通过了 和 最后 带来 他 消息 的 这 悲惨 死亡 的 他的
[ˈfeɪθləs] [waɪf] ,
faithless wife ,
不忠 妻子 ;

时间流逝，最终给他带来了他那不忠的妻子不幸去世的消息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [tʌt] [hɪm; ɪm] .
and he found that it did not touch him .
和 他 成立 那 它 做过 不是 触碰 他 .

他发现它并没有影响到他。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ˈni:ðər] [ˈpɪti] , [ˈsɑ:rou] , [nɔ:r] [rɪˈli:f] .
He had felt neither pity , sorrow , nor relief .
他 有 毛毡 两者都不 遗憾 , 悲哀 , 也不 宽慰 .

他既没有感到怜悯，也没有感到悲伤，更没有感到解脱。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is doubtful if he ever had given a thought to the question of his
它 是 疑 如果 他 曾经 有 给定 一个 想法 到 这 问题 的 他的
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

他是否认真考虑过自己的自由问题，这一点令人怀疑。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈætɪtu:d] [aɪ ˈti:] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for with his mental attitude it meant nothing at all to him .
为了 和 他的 精神的 态度 它 意思是 没有什么 在 全部 到 他 .

因为以他的心态，这件事对他来说根本无关紧要。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ɪmˈplɔɪər] ,
He had put among his belongings the letter from his former employer ,
他 有 放 之中 他的 财物 这 信 从 他的 以前的 雇主 ,

他把前雇主的来信放在了自己的物品中。

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [ʌv; əv]
who had known all about the affair and the names and addresses of
WHO 有 已知 全部 关于 这 事务 和 这 姓名 和 地址 的
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [frendz] ,
several of his western friends ,
一些 的 他的 西 朋友们 ,

他不仅了解这件事的全部经过，还知道他几个西方朋友的姓名和地址。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] ; [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔ:t] .
telling him that he was free ; and hardly gave it a second thought .
讲述 他 那 他 曾是 自由的 ; 和 几乎 给予 它 一个 第二 想法 .

告诉他他自由了；几乎没怎么犹豫。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pæs] [hi:; hi][roʊd][ɑ:n] [əˈgen] [ænd; ənd]
Turning from his careless scrutiny of the distant pass he rode on again and
转弯 从 他的 粗心 审查 的 这 遥远 经过 他 骑 在 再次 和
[su:n] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhʊfˌbɪt] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
soon became aware of the sound of hoofbeats rapidly nearing him .
很快 成为 意识到的 的 这 声音 的 蹄声 快速 临近 他 .

他不再漫不经心地观察远处的隘口，而是继续前行，很快就听到蹄声迅速逼近。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈraɪdər] [ˈtɑːpt] [ə; eɪ][ˈraɪz] , [dɪˈskraɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]
As he looked up a rider topped a rise , described him , and waved a
作为 他 看起来 向上 一个 骑士 顶峰 一个 上升 , 描述 他 , 和 挥手 一个
[saːmˈbrerəʊ] .
sombrero .
宽边帽 .

他抬头望去，只见一个骑手从山坡上下来，认出了他，并挥舞着一顶墨西哥帽。

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [dæft] [ˈrekləsli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [druː] [reɪn] [ˈɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The newcomer dashed recklessly down the slope and drew rein sharply at his
这 新人 虚线 鲁莽地 向下 这 坡 和 画 缰绳 尖锐地 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

新来的马鲁莽地冲下山坡，猛地拉紧缰绳。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [grɪn] [ˈriːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] , [ˈɑːnɪst] [feɪs] .
a cheerful grin wreathing his homely , honest face .
一个 快乐 咧嘴笑 花环 他的 家常的 , 诚实的 脸 .

他那朴实真诚的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[piːt] [wʌz; wəz] [sloʊ] - [ˈwɪtɪd] ,
Pete was slow - witted ,
皮特 曾是 慢的 - 机智的 ,

皮特反应迟钝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [mæskt] [ðɪs] [ˈdiːfekt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz]
but his sterling qualities masked this defect even in the eyes of a man as
但 他的 英镑 品质 戴面具 这 缺点 甚至 在 这 眼睛 的 一个 男人 作为
[ɑːrp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
sharp as his companion ,
锋利的 作为 他的 伴侣 ,

但他的优秀品质掩盖了这一缺陷，即使是对他同伴这样眼光敏锐的人来说也是如此。

[huː] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] .
who felt for him a strong , warm friendship .
WHO 毛毡 为了 他 一个 强的 , 温暖的 友谊 .

她对他怀有深厚而温暖的友谊。

" [həˈloʊ] , [teks] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .
" **Hello , Tex !** " **said the newcomer** .
" 你好 , 德州 ! " 说 这 新人 .

“你好，Tex！”新来者说道。

" [wɒts] [ˈiːtɪn] - [juː; jʊ] ?
" **What's eatin ' you ?**
" 是什么 吃 - 你 ?

你怎么了？

[juː; jʊ] [ʃɔːr] [lʊk] [ɡlʌm] .
You shore look glum .
你 支撑 看 沮丧 .

你看上去很沮丧。

" [teks] [θɔːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [piːt] [ˈwɪlsn] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː]
" **Tex thought if it was plain enough for Pete Wilson to notice it , it**
" 德州 想法 如果 它 曾是 清楚的 足够的 为了 皮特 威尔逊 到 注意 它 , 它
[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪn] ,
must be plain ,
必须 是 清楚的 ,

“泰克斯心想，如果连皮特·威尔逊都能注意到，那肯定就很明显了。”

[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

的确。

" [ˈment(ə)l][wəːmz, vɔːrms][æən; ən] - [ˈmɔːrəl][ˈkæənsər] , [piːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪnɪk] ,
" **Mental worms an ' moral cancer , Pete , " replied the cynic ,**
" 精神的 蠕虫 一个 - 道德 癌症 , 皮特 , " 回复 这 犬儒 ,
“精神上的寄生虫和道德上的毒瘤，皮特，”愤世嫉俗者回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] .
smiling in spite of himself at the cogitation started in his friend by the words .
微笑 在 尽管如此 的 他自己 在 这 思维 开始 在 他的 朋友 经过 这 字 .
看到朋友被这些话引发的思考，他不由自主地笑了。

" [wətˈevər] [ðæt] [miːnz] , " [rɪˈplaɪd] [piːt] , [ˈkɔːʃəsli] .
" **Whatever that means , " replied Pete , cautiously .**
" 任何 那 方法 , " 回复 皮特 , 谨慎地 .
“不管那是什么意思，”皮特谨慎地回答道。

" [haʊˈevər] , [ɪf] [ɪts] [wʌt] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [tuː] [ˈkjʊəz] .
" **However , if it's what I reckon it is , there's just two cures .**
" 然而 , 如果它是 什么 我 估计 它是 , 有 只是 二 治愈 .
“但是，如果真是我所料，那就只有两种治疗方法了。”

" [piːt] [wʌz; wəz][dɔːgˈmætɪk][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
" **Pete was dogmatic by nature .**
" 皮特 曾是 教条主义 经过 自然 .
“皮特天性固执己见。”

" [æən; ən] - [ðæts] [ˈlɪkər] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [reɪndʒ] . "
" **An ' that's likker , or a new range . "**
" 一个 - 那就是 酒 , 或者 一个 新的 范围 . "
“那要么是酒，要么是新系列。”

" [ˈsʌmθɪnz] [tiː ˈeɪt] - [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [təˈdeɪ] , [piːt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [teks] .
" **Somethin's th ' matter with you today , Pete , " rejoined Tex .**
" 有什么东西..... th - 事情 和 你 今天 , 皮特 , " 重新加入 德州 .
“皮特，你今天是不是有什么事？”泰克斯重新开口问道。

" [jɔːr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːfleks] .
" **Yo're as quick as a reflex .**
" 昔时 作为 快的 作为 一个 反射 .
你的反应速度就像反射神经一样快。

" [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [æən; ən] - [jɔːr] [ded] [raɪt] , [tuː] . "
" **He studied a moment , and added : " An ' yo're dead right , too . "**
" 他 研究 一个 片刻 , 和 额外 : " 一个 - 昔时 死的 正确的 , 也 . "
他沉思片刻，然后补充道：“你说得完全正确。”

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈniːdɪd] , " [rɪˈtɔːtɪd] [piːt] ; " [æən; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [tiː ˈeɪt]] -
" **There ain't no reflection needed , " retorted Pete ; " an ' there ain't nothin ' th '**
" 那里 不是 不 反射 需要 , " 反驳 皮特 ; " 一个 - 那里 不是 什么也没有 - th -
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ] - [tɔːl] .
matter with me a - tall .
事情 和 我 一个 - 高的 .
“根本不需要反思，”皮特反驳道；“我一点问题都没有。”

[aɪm] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] [ˈkɑːmən] [sens] ; [bʌt; bət] [ɪts] [jɔːr] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
I'm tellin ' you common sense ; but it's shore a devil of a choice .
我是 告诉 - 你 常见的 感觉 ; 但 它是 支撑 一个 魔鬼 的 一个 选择 .
我说的都是常识；但这确实是个艰难的选择。

[ɪf] [ɪts] ['lɪkər] , [ðen] [juː; jʊ] [luːz] ; [ɪf] [ɪts] ['drɪftɪn] - [ɔːf] - , [ðen] [wiː; wi] [luːz] .
If it's likker , then you lose ; if it's driftin ' off som'ers , then we lose .
如果它是 酒 , 然后 你 失去 ; 如果它是 漂流 - 离开 - , 然后 我们 失去 :

如果是酒, 那你们就输了; 如果是飘走的一些人, 那我们就输了。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [twɪn] ['rɪvər] [æn; ən] - [kliːn] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət] [stʌd] ,
Tell you what : Go down to Twin River an ' clean ' em out at stud ,
告诉 你 什么 : 去 向下 到 双 河 一个 - 干净的 - 呃 出去 在 钉子 ,
这样吧: 去双河赌场, 把那些种马都宰光。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['enɪbɑːdi] [ðæt] [eɪnt] [pleɪd] [juː; jʊ] [brɪʔɔːr] , " [hiː; hi] [sədʒestɪd] ['hoʊpfəli] .
if you can find anybody that ain't played you before , " he suggested hopefully .
如果 你 能 寻找 任何人 那 不是 玩 你 前 , " 他 建议 希望 .
“如果你能找到一个以前没跟你玩过的人的话,”他满怀希望地建议道。

" [mɛbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] .
" Mebbly there's a stranger in town .
" 梅比 有 一个 陌生人 在 镇 .
“也许镇上来了个陌生人。”

[juːl] [ɔːr] [fiːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] , [ðen] .
You'll shore feel a whole lot better , then .
你会 支撑 感觉 一个 所有的 很多 更好的 , 然后 .
到那时, 你肯定会感觉好多了。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
" He grinned suddenly .
" 他 咧嘴一笑 突然 .
他突然咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['trævəlɪn] - [mæn] :
" You might find a travelin ' man :
" 你 可能 寻找 一个 旅行 - 男人 :
“你可能会遇到一个旅行者:

[ðeə(r)] [soʊ] ['kʌsɪd] [smɑːrt] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['enɪbɑːdi] [kæn; kən] [lɜːrn] - [ɪm] ['eniθɪn] - .
they're so cussed smart they don't think anybody can learn ' em anythin ' .
它们是 所以 咒骂 聪明的 他们 不 思考 任何人 能 学习 - 呃 任何东西 - .
他们自以为聪明绝顶, 认为没人能教他们任何东西。

[goʊ] [ə'hed] - - [traɪ][aɪ 'tiː] !
Go ahead - - try it !
去 前方 - - 尝试 它 !
试试吧!

" [teks] [læft] .
" Tex laughed .
" 德州 笑了 .
泰克斯笑了。

" [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? " [hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪ'mɑːndɪd] .
" Where you goin ' ? " he abruptly demanded .
" 在哪里 你 去 - ? " 他 突然 要求 .
“你要去哪儿?”他突然问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [temp'teɪʃənz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [dʒʌst] [ðen] .
He could not afford to have any temptations thrown in his way just then .
他 可以 不是 买得起 到 有 任何 诱惑 抛掷 在 他的 方式 只是 然后 .
他当时绝对不能受到任何诱惑。

" ['oʊvər]['saɪklooŋ] [wei] , [fɔːr; fər] [bʌk] .
" Over Cyclone way , for Buck .
" 超过 气旋 方式 , 为了 巴克 .
“越过旋风之路, 为了巴克。”

[ˈkʌmɪn] - [əˈbɔːŋ] ?
Comin ' along ?
即将到来 - 沿着 ?

一起来吗？

" [ˈteks] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tex slowly shook his head .
" 德州 缓慢地 摇晃 他的 头 .

泰克斯缓缓摇了摇头。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [weɪ] .
" I'm goin ' th ' other way .
" 我是 去 - th - 其他 方式 .

我要走另一条路。

[ˈwʌndər] [waɪ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈhɒpi] [ɔːr] [red] [ɔːr] [ˈdʒɑːni] ?
Wonder why we haven't got word from Hoppy or Red or Johnny ?
想知道 为什么 我们 还没有 得到 单词 从 跳跃的 或者红色的或者 约翰尼 ?

真奇怪，我们怎么还没收到 Hoppy、Red 或 Johnny 的消息？

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈæktɪd] [laɪk] [ˈæləm] [ɪn] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] , [ˈkliːɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
" he asked , and the question acted like alum in muddy water , clearing away his
" 他 问 , 和 这 问题 行动 喜欢 明矾 在 浑 水 , 清理 离开 他的
[daʊts] [ænd; ənd] [weɪvɜːɪŋz] ,
doubts and waverings ,
疑虑 和 摇摆不定 ,

他问了这个问题，这个问题就像明矾在浑水中一样，澄清了他的疑虑和犹豫。

[wɪtʃ] [ˈswɪftli] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kliːr] [ˈfluːɪd][ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
which swiftly precipitated and left the clear fluid of decision .
哪个 迅速地 沉淀 和 左边 这 清除 体液 的 决定 .

这迅速促成了决定的达成，留下了清晰的决策过程。

" [hʌ] ! " [snɔːtɪd] [piːt] [ɪn][fræŋk] [dɪsˈɡʌst] .
" Huh ! " snorted Pete in frank disgust .
" 嗯 ! " 哼了一声 皮特 在 坦率 厌恶 .

“哼！”皮特厌恶地哼了一声。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfelɜːz] [raɪt] [æn; ən] - [ˈðeərəl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [ˈoʊvər]
" You wait till any of them fellers write an ' there'll be a white stone over
" 你 等待 直到 任何 的 他们 伙计们 写 一个 - 将会 是 一个 白色的 石头 超过
[ɔːr] [hed] [wɪð; wɪθ][naɪs] [ˈlɛtərɪn] - [ɑːn][aɪˈtiː][tuː; tə] [tel] [laɪz] [fərˈevər] .
yore head with nice letterin ' on it to tell lies forever .
昔时 头 和 好的 字母 - 在 它 到 告诉 谎言 永远 .

“等着瞧吧，等他们哪个家伙写信来，你头上就会有一块刻着漂亮字迹的白石头，让你永远说谎。”

[juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] .
You know ' em .
你 知道 - 呃 .

你认识他们。

[ˈkʌmɪn] - [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈwiːlɪŋ] ,
Comin ' along with me ? " he asked , wheeling ,
即将到来 - 沿着 和 我 ? " 他 问 , 惠灵 ,

“跟我一起走吗？”他一边问，一边转动着方向盘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [jeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hed] .
and was answered by an almost imperceptible shake of his friend's head .
和 曾是 回答 经过 一个 几乎 难以察觉的 摇 的 他的 朋友们 头 .

他的朋友只是轻轻地摇了摇头，几乎难以察觉，便回答了他。

" [aɪ] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pi:t] , " [sed] [teks] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deft] [bæt; bət] [ˈsɪnjuːi]
" **I'll shake hands with you , Pete ,** " **said Tex , holding out his deft but sinewy**
" 患病的 摇 双手 和 你 , 皮特 , " 说 德州 , 保持 出去 他的 麻利 但 筋骨
[hænd] .
hand .
手 :

“我跟你握手吧，皮特，”泰克斯说着，伸出了他那灵巧但肌肉结实的手。

" [ɪn] [keɪs] [aɪ][dəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
" **In case I don't see you again** ,
" 在 案件 我 不 看 你 再次 ,
" 万一我们再也见不到彼此了 ,
" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" **he explained in answer to his friend's look of surprise** .
" 他 解释 在 回答 到 他的 朋友们 看 的 惊喜 .
他解释道，以回应朋友惊讶的表情。

" [aɪm] [meɪbi] [ˈdrɪftɪŋ] - [brɪfɔːr] [juː; jʊ][get] [bæk] . "
" **I'm mebby driftin ' before you get back** . "
" 我是 梅比 漂流 - 前 你 得到 后退 . "
“在你回来之前，我可能已经漂流了。”

" [kʌs] [aɪˈtiː] ! " [ɪkˈsplʊdɪd] [pi:t] .
" **Cuss it ! " exploded Pete** .
" 坏话 它 ! " 爆炸了 皮特 .
“骂人！”皮特怒吼道。

" [aɪm][ˈæləs][ˈtɑːkən] - [tuː] [bleɪmd] [mʌtʃ] .
" **I'm allus talkin ' too blamed much** .
" 我是 艾洛斯 谈话 - 也 被指责 很多 .
“我总是说太多，被指责太多了。”

[naʊ] [aɪv] [gɔːn] [æn; ən] - [dʌn] [aɪˈtiː] ! "
Now I've gone an ' done it ! "
现在 我已经 已消失 一个 - 完毕 它 ! "
现在我终于做到了！

" [juːv] [ˈoʊnli] [ˈheɪsnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [əʃʊrd] [teks] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd]
" **You've only hastened it a little ,** " **assured Tex , gripping the outstretched hand**
" 你已经 仅有的 加快 它 一个 小的 , " 保证 德州 , 扣人心弦 这 伸展 手
[spæzˈmɑːdɪkli] .
spasmodically .
间歇性地 .
“你只是稍微加快了速度，”泰克斯一边说着，一边痉挛般地握住伸出的手。

" [tʃɪr] [ʌp] ; [aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [fərˈevər] !
" **Cheer up ; I don't aim to stay away forever !**
" 欢呼 向上 ; 我 不 目的 到 停留 离开 永远 !
“振作起来；我并不打算永远离开！”

" [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] ,
" **He spurred his mount and shot away up the incline** ,
" 他 受到刺激 他的 山 和 射击 离开 向上 这 倾斜 ,
他策马扬鞭，飞快地冲上了山坡。

[pi:t] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pete looking after him and slowly shaking his head .
皮特 寻找 后 他 和 缓慢地 摇晃 他的 头 .
皮特看着他，缓缓地摇了摇头。

[wen] [ðə; ði] ['restləs] ['pʌntjər] [stɑ:pt] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the restless puncher stopped again it was at the kitchen door of the
什么时候 这 不安 冲床 停止 再次 它 曾是 在 这 厨房 门的 这
[waɪt]
white ranchouse .
白色的 牧场 .

当躁动不安的拳击手再次停下来时，他已经站在了白色农舍的厨房门口。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] ['sʌmθɪŋ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz]
As he swung from the saddle something stung him where his trousers
作为 他 摇摆 从 这 鞍 某物 被蜇了 他 在哪里 他的 裤子
[wɜ:r; wər] [taɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌmp][tu:; tə][græb][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
were tight and he stopped his own jump to grab the horse ,
是 紧的 和 他 停止 他的 自己的 跳 到 抓住 这 马 ,
他从马鞍上跳下来时，裤子紧绷的地方被什么东西硌了一下，他赶紧停下跳跃，抓住马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [ɪn][tɜ:rn] .
which had been stung in turn .
哪个 有 到过 被蜇了 在 转动 .

而它们自己也曾被蜇过。

[ə; eɪ] ['snɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌs(ə)] ['səʊndɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌmə] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][teks] [tʊk]
A snicker and a quick rustle sounded under the summer kitchen and Tex took
一个 暗笑 和 一个 快的 沙沙 听起来 在下面 这 夏天 厨房 和 德州 采取
[ðə; ði] [kɔɪld] [roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
the coiled rope from his saddle ,
这 卷曲 绳索 从 他的 鞍 ,
夏日厨房下面传来一阵轻笑和窸窣声，泰克斯从马鞍上取下盘绕的绳索。

['deftli] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [nɔ:t] .
deftly unfastening the restraining knot .
巧妙地 解开 这 限制 结 .

灵巧地解开了束缚绳结。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['səʊndɪd] [ə'gen] , ['fræntɪk][ænd; ənd] [sə'steɪnd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'faɪənt] ,
The rustling sounded again , frantic and sustained , followed by a half - defiant ,
这 沙沙声 听起来 再次 , 疯狂的 和 持续 , 随后 经过 一个 一半 - 桀骜不驯 ,
[hæf] - ['sʌplɪkətɪŋ] [dʒɪr] .
half - supplicating jeer .
一半 - 恳求 嘲笑 .

沙沙声再次响起，急促而持续，随后传来半是挑衅半是恳求的嘲笑声。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] , ['ʌndər] [hɪr] ! " [sed] ['pɪkəlz] , [rɪ:'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [bi:n] - [ʃu:tər] [frʌm; frəm]
" **You can't do it , under here !** " **said Pickles , reloading the bean - shooter from**
" 你 不能 做 它 , 在下面 这里 ! " 说 泡菜 , 重新装弹 这 豆 - 射击游戏 从
[ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [tʃi:k] .
a bulging cheek .
一个 凸起 脸颊 .

“你不能在这里这么做！”皮克尔斯一边说着，一边从鼓鼓囊囊的脸颊里重新装填豆子发射器。

" [aɪ][kæən; kən] [ʃu:t] [jɔ:r] ['lɪvər] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæən; kən] [wɜ:rɪ] [aɪ 'ti:] !
" **I can shoot yore liver out before you can whirl it** !
" 我 能 射击 昔时 肝 出去 前 你 能 旋转 它 !

“在你还没来得及挥动你的肝脏之前，我就能把它射出来！”

" ['pɪkəlz] [wʌz; wəz][kwɪt] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['θreɪnd] ['nevər][tu:; tə] [groʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ;
" **Pickles was quite a big boy now , but threatened never to grow dignified** ;
" 泡菜 曾是 相当 一个 大的 男生 现在 , 但 威胁 绝不 到 生长 凝重 ;
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ,
and besides ,
和 除了 ,

“皮克尔斯现在个头很大了，但他似乎永远不会变得有尊严；而且，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [spɔɪld] [baɪ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɑ:n][ðə; ði] [rænt] .
he had been badly spoiled by everybody on the ranch .
他 有 到过 糟糕 被宠坏了 经过 大家 在 这 牧场 .

他在农场里被所有人宠坏了。

" [wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['lɪvɜ:z] ['nevər] [ə'pi:ld] [tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [teks] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [bæk] .
" Whirling livers never appealed to me , " rejoined Tex , putting the rope back .
" 旋转 肝脏 绝不 上诉 到 我 , " 重新加入 德州 , 推杆 这 绳索 后退 .
“旋转肝脏这种活儿我从来就没兴趣，”泰克斯一边把绳子放回原处，一边说道。

" ['nevər] , " [hi:; hi] [ə'fɜ:md] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [bʌt; bət][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [wɜ:rl] [ju:rn; ɔ:rn; joʊrn][sʌm; səm]
" Never , " he affirmed decidedly ; " but I'm goin ' to whirl yourn some
" 绝不 , " 他 确认 绝对地 ; " 但 我是 去 - 到 旋转 你的 一些
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ,
of these days ,
的 这些 天 ,

“绝不，”他斩钉截铁地肯定道；“但我总有一天会把你转个圈的。”

[æn; ən] - [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! "
an ' you with it ! "
一个 - 你 和 它 ！ "

你也参与其中！

" [ðoʊz] [hi:; hi] [ʌvz] , [hi:; hi] [ə'nɔɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [loʊ] , [swi:t] [vɔɪs] ,
" Those he loves , he annoys , " said a low , sweet voice ,
" 那些 他 爱 , 他 令人恼火 , " 说 一个 低的 , 甜的 嗓音 ,
“他爱的人，他都会惹恼，”一个低沉甜美的声音说道。

[ɪts][ˈtæmbər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌntʃər] [laɪk][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [waɪn] .
its timbre stimulating the puncher like a draught of wine .
它是 音色 刺激性的 这 冲床 喜欢 一个 草稿 的 葡萄酒 .
它的音色如同美酒般刺激着击打者。

[hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] ['swi:pɪŋ] [ɔ:f][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [roʊz] ,
His sombrero sweeping off as he turned , he bowed to the French Rose ,
他的 宽边帽 扫荡 离开 作为 他 转向 , 他 鞠躬 到 这 法语 玫瑰 ,
他转身时，宽边帽拂过帽檐，他向法国玫瑰鞠躬致意。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ] - ['hɑ:tɪd] [hæf] - ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænt]] .
wife of the big - hearted half - owner of the ranch .
妻子 的 这 大的 - 心地 一半 - 所有者 的 这 牧场 .

她是这座心地善良的牧场的一位合伙人的妻子。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] !
If only he had chosen a woman like this one !
如果 仅有的 他 有 选定 一个 女士 喜欢 这 一 ！

如果他当初选择的是这样的女人就好了！

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ənɔɪn] - [deɪv] ['oʊənz] , [æt; ət] [nɪr] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [wɪð; wɪθ]
" I seem to remember him annoyin ' Dave Owens , at near half a mile , with
" 我 似乎 到 记住 他 烦人的 - 戴夫 欧文斯 , 在 靠近 一半 一个 英里 , 和
- [ɑ:ps] ,
Hoppy's Sharps ,
- 夏普斯 ,

“我好像记得他曾在半英里外用霍皮的尖头枪骚扰过戴夫·欧文斯。”

" [hi:; hi] ['sləʊli] [rɪ'plɑ:d] .
" he slowly replied .
" 他 缓慢地 回复 .

他缓缓回答道。

" [ˈnoʊbə:di][ˈevər][ˈtoʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [deɪv] [ə; eɪ] [hʊʊl] [lɑ:t] .

" **Nobody ever told me that he loved Dave a whole lot** .
" 无人 曾经 讲述 我 那 他 喜爱 戴夫 一个 所有的 很多 .

“从来没有人告诉我他非常爱戴夫。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [klaʊd] [ðə; ði] [neɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **At the momentary cloud the name brought to her face he shook his head**

" 在 这 瞬间 云 这 姓名 带来 到 她 脸 他 摇晃 他的 头

[ænd; ənd] [graʊld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and growled to himself .

和 咆哮 到 他自己 .

“听到这个名字，她脸上瞬间浮现出一丝阴霾，他摇了摇头，低声咕哝了几句。”

" [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ði:z] [deɪz] , " [hi:; hi][əˈpɑ:lədʒaɪzd] ;

" **I'm a fool , ma'am , these days , " he apologized ;**
" 我是 一个 傻子 , 女士 , 这些 天 , " 他 道歉 ;

“夫人，我最近真是个傻瓜，”他道歉说；

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [straɪks] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] [neɪm] - - [aɪ ˈti:] [ʃɔ:r] [pleɪd]
" **but it strikes me that you ought to smile at that name - - it shore played**

" 但 它 罢工 我 那 你 应该 到 微笑 在 那 姓名 - - 它 支撑 玩

[ɪts] [ʌnˈwɪlɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] ;

its unwilling part in giving you a good husband ;

它是 不情愿 部分 在 给予 你 一个 好的 丈夫 ;

“但我觉得你应该对这个名字微笑——它确实在无意中为你带来了一位好丈夫；

[æn; ən] - [bʌk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [waɪf] .

an ' Buck a mighty fine wife .
一个 - 巴克 一个 强大的 美好的 妻子 .

巴克娶了个非常优秀的妻子。

[wer] [ɪz] [bʌk] ? "

Where is Buck ? "

在哪里 是 巴克 ? "

巴克在哪儿？

" [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɔ:kiŋ] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - - [hi:; hi] [si:mz] [soʊ] ,

" **Inside the house , walking rings around the table - - he seems so ,**
" 里面 这 房子 , 步行 戒指 大约 这 桌子 - - 他 似乎 所以 ,

“在屋里，他绕着桌子走来走去——他看起来是这样，

[soʊ] - - " [ʃi:; ji] [ˈrʌŋd] [hɜ:r; həɾ] [ˈʃəʊldəz] [ˈhʊʊpləsli] [ænd; ənd] [stept] [əˈsaɪd][tu:; tə][let] [teks]
so - - " she shrugged her shoulders hopelessly and stepped aside to let Tex
所以 - - " 她 耸了耸肩 她 肩膀 绝望地 和 步 旁边 到 让 德州

[ˈentər] .

enter .

进入 .

“所以——”她无奈地耸了耸肩，侧身让泰克斯进来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [si:mz] , " [ˈmʌtəd] [teks][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɪn] ;

" **I don't know what he seems , " muttered Tex as he passed in ;**
" 我 不 知道 什么 他 似乎 , " 低声说道 德州 作为 他 通过了 在 ;

“我不知道他看起来怎么样，”泰克斯边走边嘟囔着；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] - - [æn; ən] - [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈɔ:rnəri] [fu:l] .

" **but I know what he is - - an ' that's just a plain , ornery fool** .
" 但 我 知道 什么 他 是 - - 一个 - 那就是 只是 一个 清楚的 , 脾气暴躁 傻子 .

但我知道他是什么样的人——他就是一个彻头彻尾的、固执的傻瓜。

" [hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [sʌtʃ] [br'heɪvjər] [baɪ] ['eni] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
" **He shook his head at such behavior by any man who was loved by the French**
" 他 摇晃 他的 头 在 这样的 行为 经过 任何 男人 WHO 曾是 喜爱 经过 这 法语
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“他摇了摇头，对任何一个被法国玫瑰所爱的男人做出这样的行为感到不齿。”

[bʌk] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] , ['moʊʃənɪŋ] [tɔ:rd] [æn; ən] ['i:zi]
Buck stopped his pacing and regarded him curiously , motioning toward an easy
巴克 停止 他的 踱步 和 认为 他 奇怪的是 , 示意 朝向 一个 简单的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

巴克停止了踱步，好奇地看着他，并示意他走向一张舒适的椅子。

" - [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
" **Standin's good enough for me** ,
" - 好的 足够的 为了 我 ,
“站着对我来说就足够了。”

[fɔ:r; fər][aɪm] ['ɪtʃən] - [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [dɪ'zi:z] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɪz] - - [ju:; jʊ] , " [sed]
for I'm itchin ' with th ' same disease that you imagine is stalkin ' you , " said
为了 我是 瘙痒 - 和 th - 相同的 疾病 那 你 想象 是 - - 你 , " 说
[teks] ,
Tex ,
德州 ,

“因为我得了跟你想象中困扰你的同样的病，”泰克斯说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] , [,dɪsə'pru:vɪŋ] [geɪz] .
looking at his old friend with level , disapproving gaze .
寻找 在 他的 老的 朋友 和 等级 , 不赞同 目光 .

他用平静而略带不赞同的目光打量着他的老朋友。

" [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [bʌt; bət] [ɪts] [pleɪn] ['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **It don't matter with me , but it's plain criminal with you** .
" 它 不 事情 和 我 , 但 它是 清楚的 刑事 和 你 .
“对我来说无所谓，但对你来说就是犯罪。”

[aɪm] [fri:] [tu:; tə][goʊ] ; [jɔ:r] [nɑ:t] .
I'm free to go ; yo're not .
我是 自由的 到 去 ; 昔时 不是 .

我可以自由离开；你不行。

[æn; ən] - [aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ][fræŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ti: 'eɪtʃ] - ['pɪkɪt] [sterk] [ðæts] ['hoʊldɪn] - [ju:; jʊ] ,
An ' I'm tellin ' you frank that if I had th ' picket stake that's holdin ' you ,
一个 - 我是 告诉 - 你 坦率 那 如果 我 有 th - 纠察 赌注 那就是 持有 - 你 ,
我坦白地告诉你，如果我拿着那根拦着你的木桩，

[ɔ:l][eɪtʃ] - - [el] ['kudnt] [tempt] [,em 'i:] .
all h - - I couldn't tempt me .
全部 h - - 我 不能 诱惑 我 .

所有的一切都无法诱惑我。

[jɔ:r] [ə; eɪ] [pleɪn] , [di:] - - [di:] [fu:l] - - [æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
Yo're a plain , d - - d fool - - an ' you know it !
昔时 一个 清楚的 , d - - d 傻子 - - 一个 - 你 知道 它 !
你真是个彻头彻尾的傻瓜——你自己也知道！

" [bʌk] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz]
" **Buck leaned back against the edge of the table and thoughtfully regarded his**
" 巴克 倾斜 后退 反对 这 边缘 的 这 桌子 和 深思熟虑 认为 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
 伴侣 .

巴克靠在桌边，若有所思地打量着他的同伴。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['hɒpi] , [æn; ən] - [red] , [æn; ən] - ['dʒɑ:nɪ] , " [hi:; hi]
" **It ain't so much that , as it is Hoppy , an ' Red , an ' Johnny , " he**
" 它 不是 所以 很多 那 , 作为 它 是 跳跃的 , 一个 - 红色的 , 一个 - 约翰尼 , " 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
 回复 ,

“倒不是因为这个，而是因为霍皮、雷德和约翰尼，”他回答说。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] ['dʒestʃər] .
spreading out his hands in an eloquent gesture .
 传播 出去 他的 双手 在 一个 雄辩 手势 .

他张开双手，做出了一个意味深长的手势。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] , ['enihaʊ] , ['kudnt] [ðeɪ] ?
" **They could write , anyhow , couldn't they ?**
" 他们 可以 写 , 无论如何 , 不能 他们 ?

“他们反正都能写东西，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ʃɔ:r] , " [ə'fɜ:md] [teks] , ['grɪnɪŋ] .
" **Shore , " affirmed Tex , grinning** .
" 支撑 , " 确认 德州 , 咧嘴笑 .

“海岸，”泰克斯咧嘴笑着肯定道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ðer; ðər][ləst] ['letərz] ?
" **How long ago was it that you answered their last letters ?**
" 如何 长的 前 曾是 它 那 你 回答 他们的 最后的 信件 ?

你上次回复他们的信件是什么时候？

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
" **He leaned back and laughed outright at the guilty expression on his friend's**
" 他 倾斜 后退 和 笑了 直接 在 这 有罪的 表达 在 他的 朋友们
[feɪs] .
face .
 脸 .

他向后靠去，看到朋友脸上愧疚的表情，哈哈大笑起来。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
" **I thought so !**
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的！

[strɔ:ŋ] [ɑ:n][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] ['kʌsɪd] [pʊr] [ɑ:n][ɪg'zæmp(ə)] . "
Strong on words , but cussed poor on example . "
 强的 在 字 , 但 咒骂 贫穷的 在 例子 . "

言辞犀利，但行动拙劣。

" [aɪ] ['rekən] [ʃɔ:r] [raɪt] , " ['mʌtəd] [bʌk] .
" **I reckon yo're right , " muttered Buck** .
" 我 估计 昔时 正确的 , " 低声说道 巴克 .

“我想你是对的，”巴克嘟囔道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [saʊθ] [reɪndʒ] [ʃɔ:r] [kɔ:lz] [em 'i:] [strɔ:n] , [teks] . "

" But that south range shore calls me strong , Tex . "

" 但 那 南 范围 支撑 呼叫 我 强的 , 德州 . "

“但是，南方的山脊海岸让我感到强壮，德克萨斯。”

" - [wɪðər] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] , [aɪ][goʊ] - [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [riˈtɔ:tid] [teks] .

" ' Whither thou goest , I go ' was said by a woman , " retorted Tex . "

" - 往哪里去 你 去 , 我 去 - 曾是 说 经过 一个 女士 , " 反驳 德州 .

“你往哪里去，我也往哪里去”这句话是一位女人说的，”泰克斯反驳道。

" - [jɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈpi:p(ə)l] ; [jɔ:r] [gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] . -

" ' Yore people are my people ; yore God , my God . ' "

" - 昔时 人们 是 我的 人们 ; 昔时 上帝 , 我的 上帝 . -

“你的人民就是我的人民；你的神就是我的神。”

[aɪm] [ˈseɪɪn] - [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] [bəʊθ] [weɪz] .

I'm sayin ' it works both ways .

我是 说 - 它 作品 两个都 方式 .

我的意思是，这两种情况都适用。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɑ:n] [jɔ:r] [ni:z] [fɔ:r; fər] [wɒts] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

You ought to go down on yore knees for what's come to you .

你 应该 到 去 向下 在 昔时 膝盖 为了 是什么 来 到 你 .

你应该跪下来忏悔你所遭受的一切。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [wɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .

An ' you will , one of these days .

一个 - 你 将要 , 一 的 这些 天 .

总有一天你会的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɔ:s] - - [æn; ən] - [ju:l] [du:][aɪ 'ti:] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] - .

Think of Hoppy's loss - - an ' you'll do it before mornin ' .

思考 的 - 损失 - - 一个 - 你会 做 它 前 早晨 - .

想想霍皮的损失——你肯定会在天亮前完成这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ˈkɑ:mən] [sens] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlu:nəɪtɪk] - - [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][get]

But I didn't come in to preach common sense to a lunatic - - I come to get

但 我 没有 来 在 到 布道 常见的 感觉 到 一个 疯子 - - 我 来 到 得到

[maɪ] [taɪm] ,

my time ,

我的 时间 ,

但我来这里不是为了对疯子说教——我是来争取我的时间的。

[æn; ən] - [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

an ' to say good - bye .

一个 - 到 说 好的 - 再见 .

并道别。

" [bʌk] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" Buck nodded .

" 巴克 点头 .

巴克点了点头。

[ˈveɪɡli] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈneɪmd] , [ɪntərˈmɪtənt] [ˈfi:vər] ,

Vaguely disturbed by some unnamed , intermittent fever ,

依稀 不安 经过 一些 无名氏 , 间歇性的 发烧 ,

隐隐约约地感到某种不明原因的间歇性发热，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] [ɪn] [əˈnʌðər] ,

he had been quick to read the symptoms of restlessness in another ,

他 有 到过 快的 到 读 这 症状 的 躁动不安 在 其他 ,

他很快就察觉到另一个人身上流露出的不安迹象。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kloʊz] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][teks][hæd; həd] [bɪn] .
especially in one who had been as close to him as Tex had been .
尤其 在 一 WHO 有 到过 作为 关闭 到 他 作为 德州 有 到过 .
尤其是对于像泰克斯那样与他关系非常亲近的人来说。

[hi;; hi] [went] [ˈoʊvər][tu;; tə][æn; ən][oʊld] [desk] ,
He went over to an old desk ,
他 去 超过 到 一个 老的 桌子 ,
他走到一张旧桌子旁,
[ˈsləʊli] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meməˈrændəm] .
slowly opened a drawer and took out a roll of bills and a memorandum .
缓慢地 打开 一个 抽屉 和 采取 出去 一个 卷 的 账单 和 一个 备忘录 .
他缓缓打开抽屉，取出一卷钞票和一份备忘录。

" [hɪr] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [bəʊθ] [aʊt] .
" Here , " he said , holding both out .
" 这里 , " 他 说 , 保持 两个都 出去 .
“给你,”他一边说着，一边把两个东西递了出去。

" [fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ti: ˈeɪtʃ] - [seɪm] [æz; əz] [wen] [ju;; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu;; tə][em ˈi:] .
" Far as I know it's th ' same as when you gave it to me .
" 远的 作为 我 知道 它是 th - 相同的 作为 什么时候 你 给予 它 到 我 .
据我所知，它和你给我的时候一模一样。

[ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] , [ˈi:v(ə)n] .
Ought to be seven hundred , even .
应该 到 是 七 百 , 甚至 .
应该是七百，正好。

[kaʊnt] [aɪ ˈti:] , [tu;; tə] [meɪk] [ʃɔ:r] .
Count it , to make shore .
数数 它 , 到 制作 支撑 .
数一数，才能靠岸。

" [waɪl] [teks] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ʌvd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ʌnˈkaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] .
" While Tex took it and shoved it into his pocket uncounted and crumpled
" 尽管 德州 采取 它 和 推搡 它 进入 他的 口袋 未统计的 和 皱巴巴的
[ðə; ðɪ] [meməˈrændəm] ,
the memorandum ,
这 备忘录 ,
“泰克斯接过备忘录，没数就塞进口袋里，然后揉成一团。”

[bʌk] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ri:tɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] ,
Buck also was reaching into a pocket ,
巴克 还 曾是 到达 进入 一个 口袋 ,
巴克也正把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ɔ:f] [ˈsevrəl] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊl][aɪ ˈti:] [geɪv] [ʌp] .
and counted off several bills from the roll it gave up .
和 计数 离开 一些 账单 从 这 卷 它 给予 向上 .
它从吐出的钞票卷中数出了好几张钞票。

[ðɪ:z] [hi;; hi] [ˈɡreɪvli] [ˈhændɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [tu;; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [eɪk] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] .
These he gravely handed to his companion , smiling to hide the ache of losing
这些 他 严重地 递交 到 他的 伴侣 , 微笑 到 隐藏 这 疼痛 的 输
[əˈnʌðər] [frend] .
another friend .
其他 朋友 .
他郑重地将这些东西递给同伴，脸上带着微笑，掩饰着失去另一位朋友的痛苦。

" [aɪ] [ʃɔːr] [ˈhævnt] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , " [mjuːzd] [teks] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **I shore haven't earned it all , " mused Tex , looking down at the wages in his**
" 我 支撑 还没有 获得 它 全部 , " 沉思 德州 , 寻找 向下 在 这 工资 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“我当然没挣到这么多钱,”泰克斯看着手里的工资,若有所思地说。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [ˈdɔɪn] - [ðɪs] [ræntʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [baɪ] [ˈliːvɪn] - ,
" **I reckon I'm doin ' this ranch a favor by leavin ' ,**
" 我 估计 我是 做 - 这 牧场 一个 偏爱 经过 离开 - ,

“我觉得我离开对这个牧场来说反而是件好事。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈriːəl] [dʒɑːb] [ʌp] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] [æz; əz] [ɪkˈspensɪv] [æz; əz] [aɪ]
for there ain't no real job up here no more for any man as expensive as I
为了 那里 不是 不 真实的 工作 向上 这里 不 更多的 为了 任何 男人 作为 昂贵的 作为 我
[er ˈem] .
am .
是 .

因为在这里,像我这样身价不菲的男人已经找不到真正的工作了。

[juː; jʊ] [gɑːt] [tiː ˈertʃ] - [hoʊl] [ˈkʌntri] [ˈiːtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr] [hænd] ,
You got th ' whole country eatin ' out of yore hand ,
你 得到 th - 所有的 国家 吃 - 出去 的 昔时 手 ,

全国人民都对你言听计从。

[æn; ən] - [tiː ˈertʃ] - [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [tiː ˈertʃ] - [kaʊz] [wɪl] [kætʃ] [tiː ˈertʃ] - [ˈhæbɪt] [æn; ən] - [brænd]
an ' th ' first thing you know th ' cows will catch th ' habit an ' brand
一个 - th - 第一的 事物 你 知道 th - 牛 将要 抓住 th - 习惯 一个 - 品牌
[æn; ən] - [kaʊnt] - [ɛmselvz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [tiː ˈertʃ] - [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɔɪn] - [aɪ ˈtiː] . "
an ' count ' emselves to save you th ' trouble of doin ' it . "
一个 - 数数 - 他们自己 到 节省 你 th - 麻烦 的 做 - 它 . "

你很快就会发现,牛会养成习惯,自己烙印、数数,省得你费事。”

" [juːl] [biː; bi] [ˈdɔɪn] - [juː ˈes] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈfeɪvər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
" **You'll be doin ' us a bigger favor when you come back , one of these days ,**
" 你会 是 做 - 我们 一个 大 偏爱 什么时候 你 来 后退 , 一 的 这些 天 ,
“你总有一天会回来的,那将是我们更大的忙。”

" [grɪnd] [bʌk] .
" **grinned Buck** .
" 咧嘴一笑 巴克 .

巴克咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ʃɔːr] [dɪd] [jɔːr] [ʃer] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] - [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .
" **You shore did yore share in trainin ' it to eat out of my hand .**
" 你 支撑 做过 昔时 分享 在 训练 - 它 到 吃 出去 的 我的 手 .

“你确实为训练它从我手里吃东西出了一份力。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [iːt] [tiː ˈertʃ] - [hænd] - - [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [wʊd] - [ə; eɪ] -
For a while it looked like it would eat th ' hand - - an ' it would ' a '
为了 一个 尽管 它 看起来 喜欢 它 会 吃 th - 手 - - 一个 - 它 会 - 一个 -
, [tuː] .
, **too** .
, 也 .

有一阵子,它看起来好像要把手吃掉——而且它确实会这么做。

[ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] ?
Aimin ' to ride down ?
艾明 - 到 骑 向下 ?

打算骑车下去吗?

" [tɛksɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
" **Tex's eyes twinkled** .
" 德州人的 眼睛 闪烁 .

泰克斯的眼睛闪闪发光。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfɪɡər] [aɪm][ˈɡoʊn] - [daʊn] ?
" **How'd you come to figger I'm goin ' down ?**
" 怎么做到的 你 来 到 菲格 我是 去 - 向下 ?

“你怎么会认为我要倒下？”

" [bʌk] [smaɪld] .
" **Buck smiled** .
" 巴克 微笑 .

巴克笑了。

" [noʊ] , [ˈrekən] [nɑːt] , " [sed] [teks] .
" **No , reckon not , " said Tex** .
" 不 , 估计 不是 , " 说 德州 .

“不，我估计不会，”泰克斯说。

" [ˈraɪdɪŋ] - [æz; əz][ˈfɑːrɪz][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈreɪlroʊd] .
" **Ridin ' as far's th ' railroad** .
" 骑行 - 作为 远方的 th - 铁路 .

“沿着铁路一路骑行。”

[aɪl] [liːv] [maɪ][kaɪˈjuːs][wɪð; wɪθ] [smiθ] .
I'll leave my cayuse with Smith .
患病的 离开 我的 卡尤斯 和 史密斯 .

我会把我的车留给史密斯。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [bɔɪz] [ɡoʊz] [daʊn] [ðæt] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː] .
When one of th ' boys goes down that way he can get it .
什么时候 一 的 th - 男孩们 去 向下 那 方式 他 能 得到 它 .

如果其中一个男孩往那边摔倒，他就可能挨揍。

[aɪl] [peɪ] [smiθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ker] .
I'll pay Smith for a month's care .
患病的 支付 史密斯 为了 一个 月份 关心 .

我会支付史密斯一个月的护理费用。

" [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ʌnˈspəʊkən] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hiːz; ɪz] [ˈfrɛndz] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈkerləsli] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
" **Reading the unspoken question in his friend's eyes , he carelessly answered it** .
" 阅读 这 未说出口的 问题 在 他的 朋友们 眼睛 , 他 粗心大意 回答 它 .

他从朋友的眼神中读出了未说出口的问题，漫不经心地回答了。

" [dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪm][ˈɡoʊn] - .
" **Don't know where I'm goin ' .**
" 不 知道 在哪里 我是 去 - .

“我不知道我要去哪里。”

[ˈrekən] [aɪl] [get] [daʊn] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [ɛsˈviː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][stɔːp] .
Reckon I'll get down to th ' SV before I stop .
估计 患病的 得到 向下 到 th - SV 前 我 停止 .

我想我会在停下来之前先去趟 SV。

[ˈðætɪd] [biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [red] [æn; ən] - [ˈhɒpi] [steɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːni] . "
That'd be natural , with Red an ' Hoppy stayin ' with Johnny . "
那样的话 是 自然的 , 和 红色的 一个 - 跳跃的 待在 - 和 约翰尼 . "

那很自然，雷德和霍皮都和约翰尼待在一起。”

" [ðeɪ] [maɪt] [niːd] [juː; jʊ] , [tuː] , " [səˈdʒestɪd] [bʌk] , [ˈhoʊpfəli] .
" **They might need you , too , " suggested Buck , hopefully** .
" 他们 可能 需要 你 , 也 , " 建议 巴克 , 希望 .

“他们或许也需要你，”巴克满怀希望地建议道。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊdn̩t] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [frendz] [hɪm'self] ,
If he couldn't be with his distant friends himself ,
如果 他 不能 是 和 他的 遥远 朋友们 他自己 ,
如果他不能亲自陪伴远方的朋友们,

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɪʃt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [æz; əz][wʌz; wəz]
he at least wished as many of them to be together as was
他 在 至少 希望 作为 许多 的 他们 到 是 一起 作为 曾是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他至少希望尽可能多的人能够在一起。
" [aɪm] - - [ðæt] , " [grʌntɪd] [teks] .
" **I'm copperin ' that , " grunted Tex** .
" 我是 - - 那 , " 哼哼 德州 .
“我得承认,”泰克斯咕哝道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊn] [ˌmoʊməntərəli] .
His eyes shone momentarily .
他的 眼睛 闪耀 片刻 .
他的眼睛瞬间闪了一下。

" [jɔːr] [fər'getɪn] - [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] [θriː] [ɑːr; ər] [tə'geðər] .
" **Yo're forgettin ' that our best three are together** .
" 昔时 忘记 - 那 我们的 最好的 三 是 一起 .
你忘了我们最强的三个人在一起吗?

[bɔːrd] [help] ['eni] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [fuːlz] [ðæt] [prɑːd] - [ɪm] [ʃɑːrp] .
Lord help any misguided fools that prod ' em sharp .
主 帮助 任何 错误的 傻瓜 那 生产 - 呃 锋利的 .
上帝保佑那些愚蠢到去戳它们的人。

[wel] , [aɪm] [ded] [jɔːr] [tuː; tə] [drɪft] [bæk] [-] [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
Well , I'm dead shore to drift back ag'in some day ; but as you say ,
出色地 , 我是 死的 支撑 到 漂移 后退 再次 一些 天 ; 但 作为 你 说 ,
嗯, 我总有一天会再次漂流到岸边; 但正如你所说,

[ðoʊz] [saʊθ] ['reɪndʒɪz] [jɔːr] [duː] [pʊl] [ə; eɪ] ['felərz] [hɑːrt] .
those south ranges shore do pull a feller's heart .
那些 南 范围 支撑 做 拉 一个 伙计们 心 .
南方山脉的海岸线确实令人心醉神迷。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fruːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" **He looked shrewdly at his friend and his face beamed from a sudden**
" 他 看起来 精明地 在 他的 朋友 和 他的 脸 光束 从 一个 突然
[θɔːt] .
thought .
想法 .
他精明地看了看他的朋友, 脸上突然想到了什么, 露出了笑容。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fuːlz] , " [hiː; hi] [læft] .
" **We're a pair of fools , " he laughed** .
" 是 一个 一对 的 傻瓜 , " 他 笑了 .
“我们真是两个傻瓜,”他笑着说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gaːt][tiː 'eɪt] - ['waːndər] [ɪtʃ] !
" **You ain't got th ' wander itch !**
" 你 不是 得到 th - 漫步 痒 !
你没有旅行的欲望!

[jʊː; jɒ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][dʒæk] - - - [ɔːl][ˈoʊvər][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈkʌntri] , [laɪk][.em ˈiː] !
You don't want to go jack - rabbitin ' all over th ' country , like me !
你 不 想 到 去 杰克 - - 全部 超过 th - 国家 , 喜欢 我 !

你可不想像我一样到处乱窜！

[ɔːl][jʊː; jɒ][wɑːnt][ɪz][ðæt] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ] [jɔːr] [waɪf][æən; ən] [jɔːr] [ˈfrendz] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] -
All you want is that southwest country , with yore wife an yore friends on th '
全部 你 想 是 那 西南 国家 , 和 昔时 妻子 一个 昔时 朋友们 在 th -
[seɪm] [ræntʃ] ;
same ranch ;
相同的 牧场 ;

你想要的不过是西南部的乡村，和你的妻子、你的朋友们在同一个牧场上；

[daʊn] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈkæktəs] [ˈkʌntri] , [wer] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈwɪntəz] [eɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] .
down in th ' cactus country , where th ' winters ain't what they are up here .
向下 在 th - 仙人掌 国家 , 在哪里 th - 冬天 不是 什么 他们 是 向上 这里 .

在仙人掌之乡，那里的冬天不像这里这么冷。

[aɪm][əˈfreɪd][maɪ] [ˈbreɪnz] [ˈætrəfɪd] ,
I'm afraid my brain's atrophied ,
我是 害怕的 我的 大脑的 萎缩 ,

恐怕我的大脑已经萎缩了。

[nɔːt][ˈhævɪn] - [bɪn] [juːst] [sɪns] [deɪv] [ˈoʊənz] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæmbʊʃ] [wɪð; wɪθ] -
not havin ' been used since Dave Owens rolled down from his ambush with Hoppy's
不是 拥有 - 到过 用过的 自从 戴夫 欧文斯 滚动 向下 从 他的 伏击 和 -
[slʌgz] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbæləst] .
slugs in him for ballast .
蛞蝓 在 他 为了 压载物 .

自从戴夫·欧文斯带着霍皮的子弹从伏击中滚下来当压舱物后，就再也没有用过。

" [bʌk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] ,
" Buck looked at him with eager ,
" 巴克 看起来 在 他 和 渴望的 ,

巴克满怀渴望地看着他，

[ˈhoʊpf(ə)l] [ɪnˈtɛntnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] .
hopeful intentness and his sigh was one of great relief and thankfulness .
充满希望 专注 和 他的 叹 曾是 一 的 伟大的 宽慰 和 感恩 .

他满怀希望地专注着，叹了口气，那是如释重负和感激之情。

[hiː; hi] [niːd] [nɔːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɔːŋɪŋ] , [naʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [noʊ][lɔːŋgər] .
He need not be ashamed of that longing , now vague and nameless no longer .
他 需要 不是 是 羞愧 的 那 渴望 , 现在 模糊的 和 无名 不 更长 .

他不必为那份不再模糊、不再无名的渴望感到羞耻。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [rɪˈrekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ]
His head snapped back and he stood erect , and his voice thrilled with
他的 头 啪啪 后退 和 他 站立 直立 , 和 他的 嗓音 激动不已 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

他猛地向后仰头，挺直了身子，声音里充满了自豪的激动。

[teks][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][teks] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
Tex had put his finger on the trouble , as Tex always did .
德州 有 放 他的 手指 在 这 麻烦 , 作为 德州 总是 做过 .

泰克斯一如既往地指出了问题所在。

" [aɪv] [bɪn] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrætlər] [ɪn] [ˈɔːgəst] !
" I've been as blind as a rattler in August !
" 我已经 到过 作为 瞎的 作为 一个 响尾蛇 在 八月 !

“我简直瞎得像八月份的响尾蛇一样！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 ！

“他惊喊道。”

" [nɑ:t]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ti: 'ertʃ] - [taɪm][tu:; tə]['kwa:lɪfaɪ] [ðæt] [blaɪnd] - ['rætlər] - [ɪn] - ['ɔ:gəst] [freɪz] , [aɪ]
" **Not takin ' th ' time to qualify that blind - rattler - in - August phrase , I**
" 不是 拿 - th - 时间 到 资格 那 瞎的 - 响尾蛇 - 在 - 八月 短语 , 我
[əd'mits] [jɔ:r] [raɪt] , " [bi:md] [teks] .
admits yo're right , " beamed Tex .
承认 昔时 正确的 , " 光束 德州 ！

“我懒得去解释那句‘八月盲人响尾蛇’的说法，我承认你是对的，”泰克斯笑着说。

[hi:; hi][ə'rouz] , [ʌvd] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪk] ,
He arose , shoved out his hand for the quick ,
他 出现 , 推搡 出去 他的 手 为了 这 快的 ,
他站起身，伸出手去抓伤口，

[taɪt] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [wi:ld] [tu:; tə] [li:v] ,
tight grasp of his friend and wheeled to leave ,
紧的 抓牢 的 他的 朋友 和 带轮子的 到 离开 ,
他紧紧抓住朋友，转身离开。

['stɑ:pɪŋ] [jɔ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [rouz] ['pi:təz] .
stopping short as he found himself face to face with Rose Peters .
停止 短的 作为 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 玫瑰 彼得斯 .
他猛地停住脚步，发现自己正面对着罗斯·彼得斯。

" [ə; eɪ] ['hæpi] ['oʊmən] !
" **A happy omen !**
" 一个 快乐的 预兆 ！

“好兆头！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 ！

他哭了。

" [ti: 'ertʃ] - [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [si:] [æt; ət][ti: 'ertʃ] - [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪz][ə; eɪ] [rouz] .
" **Th ' first thing I see at th ' beginnin ' of my journey is a rose .**
" 钷 - 第一的 事物 我 看 在 th - 开始 - 的 我的 旅行 是 一个 玫瑰 .
“我旅程伊始看到的第一件事就是一朵玫瑰。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [blɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **She smiled at both of them as she blocked the door ,**
" 她 微笑 在 两个都 的 他们 作为 她 已屏蔽 这 门 ,
她一边挡住门口，一边对他们俩微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [kætf] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [teks] ['ju:əlt] .
and the quick catch in her voice did not escape Tex Ewalt .
和 这 快的 抓住 在 她 嗓音 做过 不是 逃脱 德州 埃瓦尔特 .
她声音中突然的哽咽并没有逃过泰克斯·尤瓦尔特的眼睛。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'laɪt] .
" **I was but in the other room , " she said , her face alight .**
" 我 曾是 但 在 这 其他 房间 , " 她 说 , 她 脸 点燃 .
“我当时就在隔壁房间，”她说，脸上容光焕发。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəʊθ] [spi:k] [laʊd] .
" **I could not but hear , for you both speak loud .**
" 我 可以 不是 但 听到 , 为了 你 两个都 说话 大声 .
“我不可能听不见，因为你们俩说话声音都很大。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] , - [ˈteks] - - [ðæt] [ˈnaʊ] [aɪ] [ˈnoʊ] [waɪ] [maɪ][ˈmæn][ɪz][soʊ] - - [soʊ] [ˈrestləs] .
I am so glad , M'sieu Tex - - that now I know why my man is so - - so restless .
我 是 所以 高兴的 , - 德州 - - 那 现在 我 知道 为什么 我的 男人 是 所以 - - 所以 不安 .
德州先生, 我太高兴了——现在我终于明白为什么我的男人如此——如此焦躁不安了。

[ru:θ] , [ʃi: ʃi] [sed] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈɔ:lweɪz] .
Ruth , she said what I think , always .
露丝 , 她 说 什么 我 思考 , 总是 .

露丝总是说出我想说的话。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈsa:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈmʌs] - [ɡoʊ] - - [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈnoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈna:t] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈfrendz] ,
We are sorry that you mus ' go - - but we know you will not forget your friends ,
我们 是 对不起 那 你 音乐 - 去 - - 但 我们 知道 你 将要 不是 忘记 你的 朋友们 ,

我们很遗憾你必须离开——但我们知道你不会忘记你的朋友。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈkʌm] [ˈbæk] [əˈɡen] [ˈsʌm; səm] [deɪ] .
and will come back again some day .
和 将要 来 后退 再次 一些 天 .

将来有一天我会再回来。

" [ˈbʌk] [ˈpʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈsmaɪld] .
" **Buck put his arm around his wife's shoulders and smiled .**
" 巴克 放 他的 手臂 大约 他的 妻子的 肩膀 和 微笑 .

巴克搂着妻子的肩膀, 笑了。

" [æ; ən] - [ɪf] [hi:; hi] [ˈbrɪŋz] [ti: ˈeɪt] - [ˈʌðər] [ˈbɔɪz] [ˈbæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wi:l] [ˈfaɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] -
" **An ' if he brings th ' other boys back with him , we'll find room for ' -**
" 一个 - 如果 他 带来 th - 其他 男孩们 后退 和 他 , 出色地 寻找 房间 为了 -
[ɪm] [ɔ:l] ,
em all ,
呃 全部 ,

“如果他把其他男孩都带回来, 我们会给他们都安排个地方。”

[eɪ] [ˈroʊz] ?
eh Rose ?
嗯 玫瑰 ?

是吗, 罗斯?

" [hi:; hi] [ˈlʊkt] [æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrend] .
" **He looked at his friend .**
" 他 看起来 在 他的 朋友 .

他看着他的朋友。

" [wɪə(r)] [ˈʃɔ:r] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˈmɪs] [ju:; jʊ] , [ˈteks] . [ɡʊd] [ˈlʌk] .
" **We're shore goin ' to miss you , Tex . Good luck .**
" 是 支撑 去 - 到 错过 你 , 德州 . 好的 运气 .

“我们肯定会想念你的, Tex。祝你好运。”

[wi:l] [ɪkˈspekt][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] .
We'll expect you when we see you .
出色地 预计 你 什么时候 我们 看 你 .

我们期待着见到你。

" [ˈteks] [ˈboʊd] [tu:; tə] [ˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈbækt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈpɪkəlz] ,
" **Tex bowed to Rose and backed into the curious Pickles ,**
" 德州 鞠躬 到 玫瑰 和 支持的 进入 这 好奇的 泡菜 ,

“泰克斯向罗斯鞠了一躬, 然后退到了好奇的皮克尔斯身边,

[hu:m] [hi:; hi] ['laɪtlɪ] [spænkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ferwel] ；
whom he lightly spanked as a fitting farewell ；
谁 他 轻轻 被打屁股 作为 一个 配件 告别 ；

他轻轻地打了她的屁股，作为合适的告别方式；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [drʌmd] ['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:][ænd; ənd]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:]['ɪntu:]
and soon the noise of his departure drummed softer and softer into
和 很快 这 噪音 的 他的 离开 鼓声 更柔和 和 更柔和 进入
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

很快，他离开的声音就渐渐向南方传来，越来越轻柔。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[rɪ'freʃt] ['meməriz]
REFRESHED MEMORIES
焕然一新 回忆

重温记忆

[ðə; ði] ['dʌstɪ] , ['graɪmɪ] , ['ɔ:lməʊst] ['peɪntlɪs] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [treɪn] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['endʒɪn] ,
The dusty , grimy , almost paintless accommodation train , composed of engine ,
这 尘土飞扬 , 肮脏的 , 几乎 无漆 住宿 火车 , 由 的 引擎 ,
[kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n] ['sməʊkɪŋ] - ['bægɪdʒ] [kɑ:r] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [kəʊtʃ] ,
combination smoking - baggage car , and one day coach ,
组合 吸烟 - 行李 车 , 和 一 天 教练 ,

这列尘土飞扬、肮脏不堪、几乎没有油漆的住宿列车，由机车、吸烟行李车和一节日间客车组成。

['rʌmbld] [ænd; ənd] ['rætlɪd] , [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] ['rəʊd,bed] ,
rumbled and rattled , jerked and swayed over the uneven roadbed ,
隆隆声 和 摇晃 , 猛地一抖 和 摇摆 超过 这 不均匀 路基 ,
在崎岖不平的路面上，车辆隆隆作响、嘎吱作响、颠簸摇晃。

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][dʒɔɪnts]['sensəb(ə)l][bəʊθ][tu:; tə] ['tʃʊtʃʊəl] [ænd; ənd] ['ɔ:dəʊ:ri] [nə:vs] ,
the clicking at the rail joints sensible both to tactual and auditory nerves ,
这 点击 在 这 轨 关节 明智的 两个都 到 触 和 听觉 神经 ,
铁轨接头处的咔嗒声对触觉和听觉神经都很敏感。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsɪ'reɪpər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
and calling attention to the disrepair into which the whole line had fallen .
和 呼叫 注意力 到 这 失修 进入 哪个 这 所有的 线 有 倒下 .
并引起人们对整条线路年久失修状况的关注。

[ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑ:r][sæt][teks] ['ju:əlt] ,
In the smoking compartment of the baggage car sat Tex Ewalt ,
在 这 吸烟 隔间 的 这 行李 车 卫星 德州 埃瓦尔特 ,
行李车厢的吸烟室里坐着特克斯·尤瓦尔特。

[sɪn'sɪrli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['prɒm(p)tɪŋ] [ænd; ənd] [tʃəʊzn] [ðə; ði]
sincerely wishing that he had followed his first promptings and chosen the
真挚地 祝 那 他 有 随后 他的 第一的 提示 和 选定 这
['sæd(ə)l][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['swɪftər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .
saddle in preference to this swifter method of traveling .
鞍 在 偏爱 到 这 更迅捷 方法 的 旅行 .
他真心希望自己当初听从了内心的指引，选择骑马而不是这种更快捷的旅行方式。

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hi:t] , [dʌst] , ['sɪndəz] , [ænd; ənd] [smoʊk] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
All day he had suffered heat , dust , cinders , and smoke after a night of
全部 天 他 有 遭受 热 , 灰尘 , 煤渣 , 和 抽烟 后 一个 夜晚 的
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

一整天，他都饱受高温、灰尘、煤渣和烟雾的折磨，而前一晚也是如此。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,
It had been bad enough on the main line ,
它 有 到过 坏的 足够的 在 这 主要的 线 ,

主干线上的情况已经够糟糕了，

[bʌt; bət] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋk(ə)n] [kən'dɪ(ə)nz] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['stedəli] [wɜ:rs] .
but after leaving the junction conditions had grown steadily worse .
但 后 离开 这 交汇处 状况 有 生长 稳步 更糟 .

但离开路口后，情况却每况愈下。

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ɡreɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] ,
All day he had crossed a yellow gray desolation , flat and unending ,
全部 天 他 有 交叉 一个 黄色的 灰色的 荒凉 , 平坦的 和 无尽的 ,

他一整天都在穿越一片黄灰色的荒凉地带，平坦而无边无际。

[ʌndər] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] - [fɪld] [er] [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][wɪð; wɪθ] [hi:t]
under a dirty blue sky and a dust - filled air shimmering with heat
在下面 一个 肮脏的 蓝色的 天空 和 一个 灰尘 - 已填 空气 闪闪发光 和 热
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

在一片污浊的蓝天下，空气中弥漫着尘土，热浪翻滚。

[hi:; hi][hæd; həd] [piəd] [æt; ət][ə; eɪ] [dræb] ,
He had peered at a drab ,
他 有 窥视 在 一个 单调 ,

他曾凝视着一个单调乏味的，

[ˌdɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [krept] ['i:stwəd] [pæst][hɪm; ɪm] ,
distant horizon which seemed hardly to change as it crept eastward past him ,
遥远 地平线 哪个 似乎 几乎 到 改变 作为 它 悄悄地爬 向东 过去的 他 ,

远处的地平线似乎几乎没有变化，缓缓地向东延伸，从他身边掠过。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['berli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l]
at all times barely more than a thin circle about as interesting and colorful
在 全部 时代 仅仅 更多的 比 一个 薄的 圆圈 关于 作为 有趣的 和 丰富多彩的

[æz; əz][ə; eɪ] [bli:tʃt] [hu:p] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ,
as a bleached hoop from some old ,
作为 一个 漂白 箍 从 一些 老的 ,

始终都只不过是一个细细的圆圈，其趣味性和色彩就像某个旧物件上褪色的圆环一样乏味。

['weðər] - ['bi:tn] ['bærəl] .
weather - beaten barrel .
天气 - 被打败 桶 .

饱经风霜的木桶。

[wer'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] , [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [sʌn] - [bə:nd] [ɡræs] [ænd; ənd]
Wherever he had looked , it had been to see sun - burned grass and
无论 他 有 看起来 , 它 有 到过 到 看 太阳 - 烧伤 草 和

[klaʊdz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] [dʌst] ,
clouds of imponderable dust ,
云 的 难以估量 灰尘 ,

他所到之处，看到的都是被太阳晒焦的草地和无垠的尘埃。

[ðə; ði] ['lætər] [sʌkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [sent] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ˈɪntuː] ['evri] [kræk] [ænd; ənd]
the latter sucked up by the train and sent whirling into every crack and
这 后者 真烂 向上 经过 这 火车 和 发送 旋转 进入 每一个 裂缝 和
['krevis] ；
crevice ；
裂缝 ；

后者被火车吸入，并旋转着飞入每一个缝隙和裂缝中；

[ə'keɪzən(ə)l] [waɪt] [spɔːts] [dɑːtɪŋ] ['rɪrwəd] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grɪm] , [ˈlaɪmɪ] [skʌlɪz] [ʌv; əv]
occasional white spots darting rearward he knew to be the grim , limy skulls of
偶然 白色的 地点 飞镖 向后 他 知道 到 是 这 严峻 , 石灰质 头骨 的
- ['ænɪmlz] ；
herbiverous animals ；
- 动物 ；

他知道偶尔向后闪过的白色斑点是食草动物阴森森的、石灰质的头骨；

[ˈæroʊ] - [laɪk] [treɪlɪz] [kʌt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [draʊt] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː]
arrow - like trails cut deep into the drought - cursed earth , and not too
箭 - 喜欢 小径 切 深的 进入 这 干旱 - 被诅咒的 地球 , 和 不是 也
['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] ['stræɡlɪŋ] ,
frequently a double line of straggling ,
频繁地 一个 双倍的 线 的 零散的 ,

箭形小径深深地切入饱受干旱之苦的土地，偶尔还能看到两列零散的小径。

[dɪ'sprɪtɪd] ['wɪləuz] , ['kɑːtnwəd] , [ænd; ənd][bəːks]['eldəz] , [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
dispirited willows , cottonwoods , and box elders , marked the course of some
颓废 柳树 , 白杨树 , 和 盒子 长者 , 标记 这 课程 的 一些
['preɪrɪ] [kriːk] , [huːz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
prairie creek , whose characteristic ,
草原 溪 , 谁 特征 ,

萎靡不振的柳树、白杨和槭树，沿着一条草原小溪蜿蜒而行，这条小溪具有独特的.....

[stiːp] [ɜːrθ] [bæŋks] , [ˈɔːf(ə)n] ['ʌndə'maɪnd] , [nəʊ] [ɪn'kloʊzd] [sʌn] - [draɪd] [mʌd] , ['kɜːrlɪŋ] [laɪk] ['hiːtɪd]
steep earth banks , often undermined , now enclosed sun - dried mud , curling like heated
陡 地球 银行 , 经常 被削弱 , 现在 内 太阳 - 干燥 泥 , 冰壶 喜欢 加热
[sketlɪz] ,
scales ,
秤 ,

陡峭的土堤，经常被掏空，现在被晒干的泥土包裹着，像被加热的鳞片一样卷曲着。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [puːlɪz] [ʌv; əv] ['nɔɪsəm] ['wɔːtər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [skæbz][ʌv; əv] [skʌm] .
with here and there pools of noisome water hidden under scabs of scum .
和 这里 和 那里 游泳池 的 令人厌恶的 水 隐 在下面 痂皮 的 浮渣 .
这里那里不时有散发着恶臭的水洼，藏在厚厚的污垢之下。

[maɪl][ˈæftər][maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [dʌld] [hɪm; ɪm] , [fə'mɪliər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn]
Mile after mile of this had dulled him , familiar as he had once been
英里 后 英里 的 这 有 迟钝 他 , 熟悉的 作为 他 有 一次 到过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] ,
with the sight ,
和 这 视线 ,
一英里又一英里的景象让他变得麻木，尽管他曾经对这种景象习以为常。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [æpə'θetɪk] , [dɪ'sprɪtɪd] [ænd; ənd] [ɡlʌm] ,
and he sat apathetic , dispirited and glum ,
和 他 卫星 冷漠的 , 颓废 和 沮丧 ,
他呆呆地坐着，神情冷漠、沮丧、闷闷不乐。

[tu:] ['mɪzrəb(ə)] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ɪn'vɪteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['kɑ:rdʃɑ:rp] [tu:; tə][sɪt]
too miserable to accept the pressing invitation of a traveling cardsharp to sit
也 悲惨的 到 接受 这 紧迫 邀请 的 一个 旅行 老千 到 坐
[ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [drɔ:ɪ] ['pʊʊkər] .
into a game of draw poker .
进入 一个 游戏 的 画 扑克 .

心情太糟糕了，无法接受一位四处游荡的扑克老千的热情邀请，加入一场扑克牌局。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][maɪld] , [lɔ:ŋ] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['ʃɔ:rtər] , ['ʃɑ:rpər] ,
Gradually the mild , long swells of the prairie had grown shorter , sharper ,
逐步地 这 温和的 , 长的 涌浪 的 这 草原 有 生长 较短 , 更锐利 ,
[ænd; ənd] ['haɪər] ;
and higher ;
和 更高 ;

草原上平缓绵长的波浪逐渐变得更短、更陡、更高；

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][sɔɪl] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['rɔki:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [bedz] [di:pər] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][rɪmz]
gradually the soil had become rockier and the creek beds deeper below the rims
逐步地 这 土壤 有 变得 更崎岖 和 这 溪 床 更深 以下 这 轮辋
[ʌv; əv][ðer; ðər][bæŋks] .
of their banks .
的 他们的 银行 .

土壤逐渐变得多石，溪床也比河岸边缘更深。

[ðə; ði] [træk] [wu:nd] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The track wound more and more as it twisted and turned among the hills ,
这 追踪 伤口 更多的 和 更多的 作为 它 扭曲 和 转向 之中 这 丘陵 ,
小路蜿蜒曲折地穿梭在群山之间，越来越难走。

[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] ['aʊəz] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['raɪzɪŋ] ,
and for some hours he had noticed a constant rising ,
和 为了 一些 小时 他 有 注意到 一个 持续的 上升 ,
几个小时以来，他注意到气温持续上升。

[wɪtʃ] [naʊ] [brɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:ɾərʃed] [dru:]
which now became more and more apparent as the top of the watershed drew
哪个 现在 成为 更多的 和 更多的 明显 作为 这 顶部 的 这 分水岭 画
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

随着分水岭顶端的临近，这一点变得越来越明显。

[hi:; hi] [dəʊzd] ['fɪtʃəli] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][wʌnz][ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ]
He dozed fitfully at times and once the sharper had roused him by
他 打盹 断断续续地 在 时代 和 一次 这 更锐利 有 唤醒 他 经过
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [kɑ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] .
touching his shoulder to ask him again to take cards in a game .
接触 他的 肩膀 到 问 他 再次 到 拿 牌 在 一个 游戏 .

他时不时会打盹，有一次，一个老练的人拍了拍他的肩膀，把他叫醒，再次请他参加牌局。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'vɪteɪ(ə)n][teks][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
To this invitation Tex had opened his eyes ,
到 这 邀请 德州 有 打开 他的 眼睛 ,
泰克斯对这份邀请睁开了眼睛。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['pʊʊkər] [devə'ti:] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n] ,
looked up at the smiling poker devotee and made a slight motion ,
看起来 向上 在 这 微笑 扑克 信徒 和 制成 一个 轻微 运动 ,
他抬头看向那位面带微笑的扑克爱好者，微微做了个手势。

[ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈɡæmblər] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wʌn][hiː; hi] [naʊ] [nuː]
dozing off again as the surprised gambler moved away from one he now knew
打盹 离开 再次 作为 这 惊讶 赌徒 已搬 离开 从 一 他 现在 知道
[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz] [hɪmˈself] .
to be of the same calling as himself .
到 是 的 这 相同的 呼叫 作为 他自己 .

惊讶的赌徒转身离开，而他现在知道，对方和他从事的是同一行当，于是他又睡着了。

[taʊnz] [hæd; həd] [ˈfaːloʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ɪnˈkriːsɪŋli] [bɔːŋ] [ɪntərvlz] , [ɪnˈsensəbli] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]
Towns had followed each other at increasingly long intervals , insensibly changing in
城镇 有 随后 每个 其他 在 日益 长的 间隔 , 无意识地 变化 在
[ðer; ðər][ˈæspekt] ,
their aspect ,
他们的 方面 ,

城镇之间间隔越来越长，面貌也在不知不觉中发生变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈstedəli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnæroʊɪŋ] .
and the horizon steadily had been narrowing .
和 这 地平线 稳步 有 到过 收窄 .

视野逐渐缩小。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [draɪd] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] [wɜːr; wər] [ruːd] [ˈkæbɪnz][ænd; ənd]
Here and there along the dried beds of the creeks were rude cabins and
这里 和 那里 沿着 这 干燥 床 的 这 小溪 是 粗鲁的 小木屋 和
[æks] ,
shacks ,
棚屋 ,

沿着干涸的溪床，零星散落着一些简陋的小屋和棚屋。

[iːtʃ] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈbændənd] [sluːs] [ænd; ənd][ˈkreɪd(ə)] .
each not far from an abandoned sluice and cradle .
每个 不是 远的 从 一个 弃 水闸 和 摇篮 .

每个地点都离废弃的水闸和摇篮不远。

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [gruː] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] , [ðer; ðər] [saɪdz] [mɔːr]
Between the hills the pastures grew smaller and smaller , their sides more
之间 这 丘陵 这 牧场 生长 较小的 和 较小的 , 他们的 侧面 更多的
[prɪˈsɪpɪtəs] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈrʌŋk] ,
precipitous , but as they shrunk ,
陡峭 , 但 作为 他们 缩小 ,

山丘之间的牧场越来越小，山坡也越来越陡峭，但随着牧场的缩小，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæɪt(ə)][ɑːn][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
the number of cattle on them seemed to increase .
这 数字 的 牛 在 他们 似乎 到 增加 .

牛背上的牛数量似乎增加了。

[rʌf] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] [brɪˈgæən][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [loʊ] [sɔːd] [ˈdʌɡaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Rough buildings of wood or stone began to replace the low sod dugouts of a
粗糙的 建筑物 的 木头 或者 石头 开始 到 代替 这 低的 草皮 球员休息区 的 一个
[fjuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ,
few hours ago ,
很少 小时 前 ,

简陋的木质或石质房屋开始取代几个小时前低矮的草皮地窝棚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈnɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
and he knew that he was rapidly nearing his destination .
和 他 知道 那 他 曾是 快速 临近 他的 目的地 .

他知道自己很快就要到达目的地了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] - [laɪk] [skaʊr][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Suddenly a ribbon - like scar on the horizon caught his eye .
突然 一个 丝带 - 喜欢 瘢痕 在 这 地平线 捕捉 他的 眼睛 .

突然，地平线上一道带状的疤痕吸引了他的目光。

[aɪˈti:] [ræn] [əˈbli:kli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɔ:ɪrθi:stərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪstə] [ˌsaʊθˈwestərli] [əˈkrɔ:s]
It ran obliquely from a northeastern point of his vista southwesterly across
它 跑 斜向 从 一个 东北部 观点 的 他的 景色 西南 穿过

[ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəz] , [hɪlz] ,
the pastures , hills ,
这 牧场 , 丘陵 ,

它从他视野的东北角斜向西南方向延伸，穿过牧场和山丘。

[ænd; ʌnd] [ˈvæliz] , [laɪk] [ə; eɪ][loʊn] [spʊʊk] [ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt] [wi:l] ,
and valleys , like a lone spoke in some great wheel ,
和 山谷 , 喜欢 一个 孤独 辐 在 一些 伟大的 车轮 ,

山谷就像巨大车轮上孤立的一根辐条，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈfeləʊ] [ænd; ʌnd][ˈtaɪər] .
of which the horizon was both fellow and tire .
的 哪个 这 地平线 曾是 两个都 伙伴 和 胎 .

其中地平线既是费洛斯又是泰尔。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi][sæt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjoʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
At this he sat up with a show of interest .
在 这 他 卫星 向上 和 一个 展示 的 兴趣 .

他听了这话，坐直了身子，表现出浓厚的兴趣。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][aɪˈti:]
Judging from its direction , and from what he remembered of it
评判 从 它是 方向 , 和 从 什么 他 记得 的 它

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][lenʃkθ; lenθ] ,
at this section of its length ,
在 这 部分 的 它是 长度 ,

根据它的走向，以及他对这段河道的记忆，

[aɪˈti:] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] [træk] [sʌm; səm] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər][ɑ:n] .
it would cross the track some miles farther on .
它 会 又 这 追踪 一些 英里 更远 在 .

它会在几英里之外与铁轨相交。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈswɪftli] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] - [taɪm] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] - [ˈdraɪvɪŋ] [deɪz] - -
He nodded swiftly at this old - time friend of his cattle - driving days - -
他 点头 迅速地 在 这 老的 - 时间 朋友 的 他的 牛 - 驾驶 天 - -

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈmembər] [aɪˈti:][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kaʊ] - [taʊn]
he had been a fool not to have remembered it and the cow - town
他 有 到过 一个 傻子 不是 到 有 记得 它 和 这 奶牛 - 镇

[nɑ:t][fɑ:r] [əˈhed] ,
not far ahead ,
不是 远的 前方 ,

他迅速地向这位昔日赶牛时的老朋友点了点头——他真是个傻瓜，竟然忘了这地方，以及不远处那个牛镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [taʊnz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
but the names of all the mushroom towns he had been in during his career
但 这 姓名 的 全部 这 蘑菇 城镇 他 有 到过 在 期间 他的 职业

[ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
in the West had not remained in his memory .
在 这 西方 有 不是 剩余 在 他的 记忆 .

但他并没有记住他在西部工作期间去过的所有蘑菇小镇的名字。

[ˈjɪrɪz] [ˈroʊld] [ˈbækwərd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Years rolled backward in a flash .
年 滚动 落后 在 一个 闪光 .

岁月仿佛转瞬即逝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [ˈplɑːdɪŋ] [ˈkærəvænz][ʌv; əv] [ˈhoʊmstedər] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
He could see the distant , plodding caravans of homesteaders , or the long ,
他 可以 看 这 遥远 , 缓慢地 旅行拖车 的 自耕农 , 或者 这 长的 ,
[ˈdɪsəplɪnd] [ˈtreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪtər] ,
disciplined trains of the freighters ,
纪律严明的 火车 的 这 货轮 ,

他能看到远处拓荒者们缓慢行进的商队，或是货运商们整齐划一的长队。

[ˈwaɪndɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][flæts] , [ðer; ðər] [waɪt] [ˈkænvəs][ˈwæɡən] [ˈkʌvərz]
winding over the hills and across the flats , their white canvas wagon covers
绕线 超过 这 丘陵 和 穿过 这 公寓 , 他们的 白色的 帆布 车皮 封面
[ˈflæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
flashing against the sky ,
闪烁 反对 这 天空 ,

蜿蜒穿过山丘和平原，白色的帆布篷车在天空中闪闪发光。

[ðə; ði][oʊld] , [ˈdɜːrti] [ˈkʌvərz] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːnəs] [ænd; ənd] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnuːməərəs]
the old , dirty covers emphasizing the newness and whiteness of their numerous
这 老的 , 肮脏的 封面 强调 这 新奇 和 白人 的 他们的 很多的
[ˈpætʃɪz] .
patches .
补丁 .

老旧肮脏的封面更衬托出新旧斑驳的白色补丁。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ˈnɪrɪŋ] [ˈtreɪl] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
But on this nearing trail , winding into the southwest there had been a
但 在 这 临近 踪迹 , 绕线 进入 这 西南 那里 有 到过 一个
[ˈdɪfrənt] [maɪˈɡreɪ](ə)n] .
different migration .
不同的 迁移 .

但沿着这条蜿蜒向西南方向的小路，却发生了一场不同的迁徙。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [spred] - [aʊt] [hɜːrd] [ˈmuːvɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði][ˈaɪdlɪŋ]
He almost could see the spread - out herd moving deliberately forward , the idling
他 几乎 可以 看 这 传播 - 出去 一群 移动 故意地 向前 , 这 怠速
[ˈraɪdərz] ,
riders ,
骑手 ,

他几乎能看到分散的牛群缓缓向前移动，而骑手们则在一旁闲逛。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [swɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplɑːdɪŋ] , [ˈblʌmpɪŋ] [tʃʌk] [ˈwæɡən][wɪð; wɪθ][ɪts]
the point and swing men , and the plodding , bumping chuck wagon with its
这 观点 和 摇摆 男人 , 和 这 缓慢地 , 碰撞 查克 车皮 和 它是
[ˈblʌmpəs] [kʊk] .
bumptious cook .
傲慢 厨师 .

领队和挥杆的士兵，以及笨重、颠簸的餐车和它傲慢的厨师。

[ðɪs] [ˈtreɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [waɪd] , [ˈbiːtn] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [huːf] ,
This trail , a few hundred yards wide , beaten by countless hoofs ,
这 踪迹 , 一个 很少 百 码 宽的 , 被打败 经过 无数 蹄子 ,
[ˌdʌst] ,
这条几百码宽的小路，被无数马蹄踩踏过。

[hæd; həd] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dʌst] ,
had deepened and deepened as the wind carried away the dust ,
有 加深 和 加深 作为 这 风 携带 离开 这 灰尘 ,
[ˌdʌst] ,
随着风吹走尘土，坑洼越来越深。

[ænd; ənd] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [wəd] [biː; bi] [dɪ'sɜːrənəb(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
and if left to itself would be discernible after the passing of many years .
和 如果 左边 到 本身 会 是 可辨别的 后 这 通过 的 许多 年 .

如果任其自然发展，多年以后仍能辨认出来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [treɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The name of the town ahead and on this old trail brought a smile to his
这 姓名 的 这 镇 前方 和 在 这 老的 踪迹 带来 一个 微笑 到 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

前方这条古老道路上的小镇的名字让他嘴角露出一丝微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plezntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ;
a smile that was pleasantly reminiscent ;
一个 微笑 那 曾是 愉快 令人怀念的 ;

一个令人愉悦、充满回忆的微笑；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] ['hɪrli] [fər'gaːtn] [neɪmz] [ʌv; əv] [men] ,
but with the name of the town came nearly forgotten names of men ,
但 和 这 姓名 的 这 镇 来了 几乎 被遗忘的 姓名 的 男人 ,
但随着城镇名称的出现，一些几乎被遗忘的人的名字也随之而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lək] [ə'pɑːn] .
and the smile changed into one that was not pleasant to look upon .
和 这 微笑 已更改 进入 一 那 曾是 不是 令人愉快的 到 看 之上 .

笑容渐渐变得令人不悦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɪljəmz] , [ɡʌs] ['wɪljəmz] , [ˈɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] " ['mʌtənhed] .
There was Williams , Gus Williams , often referred to as " Muttonhead .
那里 曾是 威廉姆斯 , 格斯 威廉姆斯 , 经常 指 到 作为 " 羊头 .

还有一位名叫格斯·威廉姆斯的人，他经常被称为“笨蛋”。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɒli] , [ə; eɪ] [ʃɒr] - [θɪŋ] ['gæmblər] , [hɜːrd] ['trɪmər] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l]
" **He had been a bully , a sure - thing gambler , herd trimmer , and cattle**
" 他 有 到过 一个 欺负 , 一个 当然 - 事物 赌徒 , 一群 修剪器 , 和 牛
[θiːf] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,
thief in a small way ,
贼 在 一个 小的 方式 ,

“他曾经是个欺凌弱小的恶霸、赌徒、牲畜剪枝者，还偷过一些小牛。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] ['petɪ] ['pɪlfərər] [ʌv; əv] [huːft] ['prɑːpərti] ,
but he had been only a petty pilferer of hoofed property ,
但 他 有 到过 仅有的 一个 小气 窃贼 的 有蹄的 财产 ,

但他只不过是个偷窃牲畜的小偷而已。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [striːk] [ʌv; əv] ['kɔːj(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] .
for his streak of caution was well developed .
为了 他的 条纹 的 警告 曾是 出色地 发达 .

因为他谨慎的性格根深蒂固。

[teks] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
Tex had not seen him , or heard of him , for twenty years ,
德州 有 不是 已见 他 , 或者 听到 的 他 , 为了 二十 年 ,

泰克斯已经二十年没见过他，也没听说过他的消息了。

[ˈnevər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] - [hænd] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]
never since he had shot a gun out of Williams ' hand and beat him up in
绝不 自从 他 有 射击 一个 枪 出去 的 威廉姆斯 - 手 和 打 他 向上 在
[ə; eɪ] ['kɔːrənər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'luːn] .
a corner of his own saloon .
一个 角落 的 他的 自己的 酒吧 .

自从他打掉威廉姆斯手中的枪，并在威廉姆斯自己的酒吧角落里把他揍了一顿之后，就再也没有发生过这样的事了。

[ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [ˈrɪbən] [dru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ,
The rapidly enlarging ribbon drew nearer and more distinct ,
这 快速 扩大 丝带 画 更近 和 更多的 清楚的 ;
那条迅速扩大的丝带越来越近, 也越来越清晰。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ 'ti:] [krɔ:st] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] .
and soon it crossed the track and ran into the south .
和 很快 它 交叉 这 追踪 和 跑 进入 这 南 .
很快, 它穿过铁轨, 向南跑去。

[hi; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪd] , ['kə:vɪŋ] [bend][aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪr] :
He remembered the wide , curving bend it took here :
他 记得 这 宽的 , 弯曲 弯曲 它 采取 这里 :
他记得这里道路宽阔而弯曲:

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [wʌn] [ˈreɪni] [naɪt] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [trɪk] [ænd; ənd]
there had been a stampede one rainy night when he was off trick and
那里 有 到过 一个 踩踏 一 下雨 夜晚 什么时候 他 曾是 离开 诡计 和
[roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃʌk] [ˈwæɡən] .
rolled up in his blanket under the chuck wagon .
滚动 向上 在 他的 毯子 在下面 这 查克 车皮 .
在一个雨夜, 他外出打杂, 躲在餐车下的毯子里, 结果发生了一场踩踏事件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][wɜ:r; wər] [sent] [ɔ:f] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [flaɪt]
They had reason to suspect that the cattle were sent off in their mad flight
他们 有 原因 到 怀疑 那 这 牛 是 发送 离开 在 他们的 疯狂的 航班
[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][baɪ][ˈhju:mən][ˈeɪdʒənsɪ] .
through the dark by human agency .
通过 这 黑暗的 经过 人类 机构 .
他们有理由怀疑, 这些牛群在黑暗中疯狂逃窜是人为造成的。

[tu:] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˈkoumɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pleɪn][ænd; ənd][ɪn] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Two days had been spent in combing the rough plain and in rounding up the
二 天 有 到过 花费 在 梳理 这 粗糙的 清楚的 和 在 四舍五入 向上 这
[ˈskætərd] [hɜ:rd] ,
scattered herd ,
疏散 一群 ,
他们花了整整两天时间搜寻崎岖的平原, 并将分散的牛群重新聚集起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪzəbl] [ˈnʌmbər] [bɔ:st] .
and there had been a sizable number lost .
和 那里 有 到过 一个 相当大的 数字 丢失的 .
而且损失人数相当可观。

[ə; eɪ] [di:pər] [tuʊn] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][tuʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌli]
A deeper tone leaped into the dull roar of the train and told of a gully
一个 更深 语气 跳跃 进入 这 乏味的 吼 的 这 火车 和 讲述 的 一个 沟壑
[ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [træk] .
passing under the track .
通过 在下面 这 追踪 .
火车沉闷的轰鸣声中突然响起一个低沉的声音, 诉说着铁轨下方有一条沟壑。

[aɪ 'ti:][ræn] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæŋɡ(ə)] ,
It ran off at a slight angle ,
它 跑 离开 在 一个 轻微 角度 ;
它以略微倾斜的角度跑开了,

[ðə; ði] [draɪd] [bed] [ˈʃoʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈleɪbəz] [ænd; ənd] [ˈhæbɪ'teɪʃn] ,
the dried bed showing more numerous signs of human labors and habitations ,
这 干燥 床 显示 更多的 很多的 标志 的 人类 劳动 和 居住地 ,
干涸的床铺上显示出更多人类劳作和居住的痕迹,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] ,
and when the train came to a bumping ,
和 什么时候 这 火车 来了 到 一个 碰撞 ,

当火车颠簸起来的时候，

[ˈskri:tɪŋ] [stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)] [wʌn] - [ru:m] [ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
screeching stop at a ramshackle one - room station he knew that he was at

尖叫 停止 在 一个 摇摇欲坠的 一 - 房间 车站 他 知道 那 他 曾是 在
[ðə; ði] [end][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [raɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ˈsteɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
the end of his ride and within three stations from the end of the line ,
这 结尾 的 他的 骑 和 之内 三 车站 从 这 结尾 的 这 线 ,

列车在一间破旧的单间车站发出刺耳的刹车声，他知道自己已经到了旅程的终点，距离终点站只有三站之遥了。

[wɪtʃ] [hɪr] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [sændz][ʌ; əv]
which here turned sharply toward the northwest , baffled by the treacherous sands of

哪个 这里 转向 尖锐地 朝向 这 西北 , 困惑 经过 这 奸诈 沙子 的
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

此处河道急转西北方向，被河中险恶的沙地阻挡。

[huːz] [bæŋk][aɪ 'tiː] [ˈpærəleɪd] [fɔːr; fər][ˈsɪksti] [maɪlz] .
whose bank it paralleled for sixty miles .
谁 银行 它 平行 为了 六十 英里 .

它与河岸平行延伸了六十英里。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [noʊ][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Had he gone on in the train he would have come no closer to his

有 他 已消失 在 在 这 火车 他 会 有 来 不 更近 到 他的
[əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈhɑːrdər] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] .
objective and would have to face a harder country for man and horse .
客观的 和 会 有 到 脸 一个 更难 国家 为了 男人 和 马 .

如果他继续乘火车前进，他离目标也不会更近，而且还将面临人马都难以通行的更加艰难的处境。

[ˈɡʌnsaɪt] , [wer] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər][ˈlʊʊkertɪd] ,
Gunsight , where his three friends were located ,
瞄准器 , 在哪里 他的 三 朋友们 是 位于 ,

枪眼，他的三个朋友就在那里，

[leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌ; əv][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [træk] ;
lay about a hundred miles southwest of the bend in the track ;
躺 关于 一个 百 英里 西南 的 这 弯曲 在 这 追踪 ;

位于铁轨弯道西南方向约一百英里处；

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌ; əv][ðə; ði] [fɑ:rp] [bend][aɪ 'tiː] [leɪ] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [brɪ'jɑ:nd] .
but because of the sharp bend it lay farther from the station beyond .
但 因为 的 这 锋利的 弯曲 它 躺 更远 从 这 车站 超过 .

但由于弯道急，它离车站更远了。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
From where he now was ,
从 在哪里 他 现在 曾是 ,

从他现在所在的地方来看，

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz]
the riding would not be unpleasant and the ford across the river was

这 骑术 会 不是 是 令人不快的 和 这 福特 穿过 这 河 曾是
[ˈʃælʊʊʒ] ,
shallower ,
较浅 ,

骑行不会令人不快，而且过河的浅滩也比较浅。

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪðθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['ɔ:fset] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['slʌɡɪ] ['kɜ:rənt] .
the greater width of the stream offset by a more sluggish current .
这 更大的 宽度 的 这 溪流 抵消 经过 一个 更多的 迟缓 当前的 .
河道较宽，但水流较缓。

[ðɪs] [fɔ:rd][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [ɪn] [haɪ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][nɔ:t] ['pæsəbl] ['æftər] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪz][fɔ:r; fər]
This ford was treacherous in high water and not passable after sudden rises for
这 福特 曾是 奸诈 在 高的 水 和 不是 及格 后 突然 上升 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
a day or two ,
一个 天 或者 二 ,
此处浅滩在水位高涨时非常危险，水位突然上涨后，一两天内都无法通行。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['swʊʊlən] ['kɜ:rənt] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]
because the force of the swollen current stirred up the unstable sands of the
因为 这 力量 的 这 肿 当前的 搅拌 向上 这 不稳定 沙子 的 这
[ˈbɑ:təm] .
bottom .
底部 .
因为汹涌的水流搅动了水底不稳定的沙子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæt(ə)l] [treɪlz] [hi;; hi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] ['rɪvər] ['bɑ:təm]
As a veteran of the old cattle trails he knew what a disturbed river bottom
作为 一个 老将 的 这 老的 牛 小径 他 知道 什么 一个 不安 河 底部
[ɔ:f(ə)n] [ment] .
often meant .
经常 意思是 .
作为一位走过古老牛道的老手，他深知河床遭到破坏通常意味着什么。

[ðə; ði] ['wi:zɪŋ] [ɪg'zɔ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l][bʌt; bət] [dɪ'skɑ:rdɪd]
The wheezing exhaust and the complaining panting of the all but discarded
这 喘息 排气 和 这 抱怨 喘息 的 这 全部 但 丢弃
[ˈendʒɪn] ['ædɪd] ['dɪzməl] [saʊndz] [tu;; tə][ə; eɪ]['dɪzməl] [vju:] .
engine added dismal sounds to a dismal view .
引擎 额外 惨淡 声音 到 一个 惨淡 看法 .
几乎被废弃的发动机发出嘶哑的排气声和抱怨般的喘息声，给这凄凉的景象增添了凄凉的声音。

[hi;; hi] ['stɪfli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
He stiffly descended the steps ,
他 僵硬地 下降 这 步骤 ,
他僵硬地走下台阶。
[ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['ɡʌni] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['foʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊld] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a bulging gunny sack over his shoulder and a rolled blanket and a
一个 凸起 枪炮 解雇 超过 他的 肩膀 和 一个 滚动 毯子 和 一个

[ʃi:ðd] ['raɪf(ə)l] ['fəli] ['ju:tə,laɪzd][hɪz; ɪz] [ʌðər] [ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] .
sheathed rifle fully utilized his other arm and hand .
鞘 步枪 完全 利用 他的 其他 手臂 和 手 .
他肩上扛着一个鼓鼓囊囊的麻袋，另一只胳膊和手上还拿着卷起的毯子和一支带鞘的步枪。
[ˈdrɔ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bə:dənz] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Dropping his burdens to the ground he paused to look around him .
下降 他的 负担 到 这 地面 他 暂停 到 看 大约 他 .

他放下手中的重物，停下来环顾四周。
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn] , [ˈʌɡli] , [pætʃt] , ['sprɔ:lɪŋ] , ['berli] [ɪg'zɪstənt] ,
It was just a frontier town , ugly , patched , sprawling , barely existent ,
它 曾是 只是 一个 边境 镇 , 丑陋的 , 已修补 , 蔓延 , 仅仅 存在的 ,
那只是个边陲小镇，丑陋不堪，破败不堪，杂乱无章，几乎不存在。

[ænd; ənd][æən; ən] ['aɪsɔːr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'krɪtɪkl] ;
and **an** **eyesore** **even** **to** **the** **uncritical** ;
和 一个 碍眼的 甚至 到 这 不加批判的 ;

即使是不加批判的人也会觉得它很碍眼；

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['fɜːrðər] [baɪ]['kænzəs]['pɑːlətɪks] [wɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]
and **cursed** **further** **by** **Kansas** **politics** **which** **at** **this** **time** **were** **not** **as**
和 被诅咒的 更远 经过 堪萨斯州 政治 哪个 在 这 时间 是 不是 作为
[stɔːlwɜrt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] ,
stalwart **as** **they** **once** **had** **been** ,
坚定的 作为 他们 一次 有 到过 ;

而堪萨斯州的政治局势也雪上加霜，当时的堪萨斯州政治已不如以往那样稳固。

[ri'maɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][,miːdi'əʊkər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['fɑːðəz] .
reminding one **of** **the** **mediocre** **sons** **of** **famous** **fathers** .
提醒 一 的 这 平庸 儿子们 的 著名的 父亲们 .

让人想起那些名家的平庸儿子。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['derɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [wɜːr; wər] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['miːnnəs] ;
In place **of** **the** **old** **daring** **there** **now** **were** **trickery** **and** **subtle** **meannesses** ;
在 地方 的 这 老的 大胆 那里 现在 是 诡计 和 微妙的 卑鄙 ;

昔日的胆识被诡计和卑鄙所取代；

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɑːt] ['heɪtrɪd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sməʊldərɪŋ] ['grʌdʒɪz] ;
in place **of** **hot** **hatreds** **were** **now** **smoldering** **grudges** ;
在 地方 的 热的 仇恨 是 现在 闷烧 怨恨 ;

曾经炽热的仇恨如今变成了暗暗积蓄的怨恨；

[wer] [wʌns][oʊld] - [taɪm] [pɑːlə'tɪʃnz] " [ɑːt] [aɪ'tiː][aʊt] " [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
where once old - **time** **politicians** **"** **shot** **it** **out** **"** **in** **the** **middle** **of** **the** **street** ,
在哪里 一次 老的 - 时间 政治家 " 射击 它 出去 " 在 这 中间 的 这 街道 ,
过去，老派政客们经常在街头“枪战”。

[ðer; ðər] [naʊ] [wɜːr; wər] ['fɜːrtɪv] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][daːrk] .
there **now** **were** **furtive** **crawlings** **and** **treacherous** **shots** **from** **the** **dark** .
那里 现在 是 鬼鬼祟祟 爬行 和 奸诈 镜头 从 这 黑暗的 .

现在到处都是鬼鬼祟祟的爬行声和来自黑暗中的阴险枪声。

[laɪk] [ɔːl] [taʊnz] [aɪ'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] - - [aɪ'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ'tiː][æz; əz] ['wɪnzər]
Like all towns **it** **had** **a** **name** - - **it** **will** **suffice** **if** **we** **know** **it** **as** **Windsor**
喜欢 全部 城镇 它 有 一个 姓名 - - 它 将要 足够了 如果 我们 知道 它 作为 温莎
.
:
.

像所有城镇一样，它也有名字——如果我们称它为温莎就足够了。

['biːɪŋ] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌntri] [nɔːr][ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l][reɪndʒ] ,
Being **neither** **in** **the** **mining** **country** **nor** **on** **the** **cattle** **range** ,
存在 两者都不 在 这 矿业 国家 也不 在 这 牛 范围 ,

由于既不在矿区，也不在牧场，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][æən; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pə'zɪ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrdʒɪŋ] [stri:p]
and **being** **in** **an** **out** - **of** - **the** - **way** **position** **even** **on** **the** **merging** **strip**
和 存在 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 位置 甚至 在 这 合并 条
[br'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
between **the** **two** ,
之间 这 二 ,

即使位于两条道路交汇处的偏僻位置，

[aɪˈti:] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wəd] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [deθ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrtuːɪtəs]
it undoubtedly would have died a natural death except for the fortuitous
它 无疑 会 有 死亡 一个 自然的 死亡 除了 为了 这 偶然
[tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] [bræntʃ] - [laɪn] [ˈreɪlroʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [saɪt] .
chance which had led the branch - line railroad to reach its site .
机会 哪个 有 引领 这 分支 - 线 铁路 到 抵达 它是 地点 .

如果不是因为支线铁路的偶然修建，它无疑会自然消亡。

[ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈkæt(ə)l] [ˈdraɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] - [lɪvd] [taʊnˈsaɪt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
The shifting cattle drives and a short - lived townsite speculation had been the
这 转变 牛 驱动 和 一个 短的 - 居住地 城镇 推测 有 到过 这
[ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪlz] [ˈkʌmɪŋ] ;
causes for the rails coming ;
原因 为了 这 铁轨 未来 ;

牛群迁徙和短暂的城镇用地投机是铁路修建的原因；

[ðen] [ðə; ði] [ˈdraɪvz] [stɔːpt] [æt; ət] [ˈnɪrər] [ˈtəːmɪnlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [bluː] [ʌp] - - [bʌt; bət]
then the drives stopped at nearer terminals and the speculation blew up - - but
然后 这 驱动 停止 在 更近 终端 和 这 推测 吹 向上 - - 但
[ðə; ði] [reɪlz] [rɪˈmeɪnd] .
the rails remained .
这 铁轨 剩余 .

然后列车在更近的终点站停运，各种猜测甚嚣尘上——但铁轨依然存在。

[ðɪs] [wʌns] [flæmˈbɔɪəntli] [ˈherəldɪd] " [ˈɑːrtəri][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] " [ˈswɪftli] [hæd; həd] [ˈætrəfɪd] [ænd; ənd]
This once flamboyantly heralded " artery of commerce " swiftly had atrophied and
这 一次 艳丽地 被预言 " 动脉 的 商业 " 迅速地 有 萎缩 和
[naʊ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkæpələri] ,
now was hardly more than a capillary ,
现在 曾是 几乎 更多的 比 一个 毛细血管 ,

这条曾经被大肆宣扬的“商业动脉”迅速萎缩，如今几乎只剩下一条毛细血管了。

[ænd; ənd][ɪts][daɪˈzːrɪn(ə)l] [pʌlˈseɪʃn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [taʊn] [əˈbaʊt] [wʌn]
and its diurnal pulsation was just sufficient to keep the town about one
和 它是 日间 脉动 曾是 只是 充足的 到 保持 这 镇 关于 一
[dɪˈɡriː] [əˈbʌv] [ˈkəʊmə] .
degree above coma .
程度 多于 昏迷 .

它的昼夜脉动刚好足以使这座城镇保持在昏迷状态之上一度左右。

[teks] [sniəd] [ˈoʊpənli] , [lʌɡˈzʊəriəsli] , [əˈɡresɪvli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] .
Tex sneered openly , luxuriously , aggressively , and for all the world to see .
德州 冷笑 公然 , 奢华地 , 咄咄逼人 , 和 为了 全部 这 世界 到 看 .
泰克斯毫不掩饰地、傲慢地、咄咄逼人地冷笑，让全世界都看到了。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˈveri] [bːŋ] .
He promised himself that he would not remain here very long .
他 承诺 他自己 那 他 会 不是 保持 这里 非常 长的 .

他暗自发誓，不会在这里久留。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈskwaːlɪd][dɜːrt] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts][kænz][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] ,
Before him lay the squalid dirt street with its cans and rubbish ,
前 他 躺 这 肮脏的 污垢 街道 和 它是 罐头 和 垃圾 ,

他面前是一条肮脏的泥泞街道，到处都是易拉罐和垃圾。

[ðə; ði] [ˈbloʊtɪd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [nɪr] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] , [ə; eɪ] [ded] [kæt] [ˈfɑːrðər] [əˈbːŋ] .
the bloated body of a dog near the platform , a dead cat farther along .
这 腹胀 身体 的 一个 狗 靠近 这 平台 , 一个 死的 猫 更远 沿着 .

站台附近有一具肿胀的狗的尸体，再往前走一点，还有一具死猫的尸体。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [tu:] - [ˈstɔ:ri] [freɪm] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈeɪdəntli] [bɪlt] [waɪl] [ðə; ði] [taʊnˈsaɪt]
There were several two - story frame buildings , evidently built while the townsite
那里 是 一些 二 - 故事 框架 建筑物 , 显然 建造 尽管 这 城镇
[geɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
game was on .
游戏 曾是 在 .

有好几栋两层框架结构的房屋，显然是在城镇建设游戏进行期间建造的。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [wʌn] - [ˈstɔ:ri] [æks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The rest were one - story shacks , and he remembered most of them .
这 休息 是 一 - 故事 棚屋 , 和 他 记得 最多 的 他们 .
其余的都是一层的棚屋，他记得其中大部分。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
He picked up his belongings and sauntered into the station to wait until the
他 挑选 向上 他的 财物 和 漫步 进入 这 车站 到 等待 直到 这
[ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [kru:] ,
agent had finished his business with the train crew ,
代理人 有 完成的 他的 商业 和 这 火车 全体人员 ,
他收拾好行李，慢悠悠地走进车站，等着售票员和列车员谈完事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] .
and that did not take long .
和 那 做过 不是 拿 长的 .
而且没过多久就发生了。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌsti] , [ˈdɜ:rti] [ru:m] , [kɒft] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [pæst]
The agent stepped into the dusty , dirty room , coughed , nodded , and passed
这 代理人 步 进入 这 尘土飞扬 , 肮脏的 房间 , 咳嗽 , 点头 , 和 通过了
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [paːˈtɪʃənd] [ˈɑ:fɪs] .
into his partitioned office .
进入 他的 分区 办公室 .
特工走进布满灰尘、肮脏的房间，咳嗽了一声，点了点头，然后走进了他的隔间办公室。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈɡen] ,
In a moment he was out again ,
在 一个 片刻 他 曾是 出去 再次 ,
片刻之后，他又出去了。

[lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd] :
looked closely at the puncher and decided to risk a smile and a word :
看起来 密切 在 这 冲床 和 决定 到 风险 一个 微笑 和 一个 单词 :
仔细打量了一下那个打拳的人，决定冒险露出一个微笑，说句话：

" [ɪz][ðer; ðær] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jə] ?
" Is there anything I can do for you ?
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?
我能为你做些什么吗？

" [hi:; hi] [ˈhæzədɪd] .
" he hazarded .
" 他 危险的 .
他冒险说道。

[teks] [pʊt] [hɪz; ɪz][sɑ:mˈbrerəʊ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ]
Tex put his sombrero beside him on the bench and wiped his forehead with
德州 放 他的 宽边帽 旁 他 在 这 长椅 和 擦拭 他的 前额 和
[ə; eɪ] [sli:v] .
a sleeve .
一个 袖子 .
泰克斯把他的墨西哥帽放在长椅旁边，用袖子擦了擦额头。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [nɑ:t] [tu:] ['helθi] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
He saw that his companion was slight , not too healthy , and appeared to
他 锯 那 他的 伴侣 曾是 轻微 , 不是 也 健康 , 和 出现 到
[bi:; bi] ['frendli] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ;
be friendly and intelligent ;
是 友好的 和 聪明的 ;

他发现他的同伴身材瘦小，身体不太健康，但看起来友善而聪明；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [fɪr] .
but in his eyes lay the shadow of fear .
但 在 他的 眼睛 躺 这 阴影 的 害怕 .

但他的眼中却笼罩着恐惧的阴影。

" [məbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:][ti: 'eɪt] - [best] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] [æn; ən] - [sli:p] ;
" **Mebby you can tell me th ' best place to eat an ' sleep ;**
" 梅比 你 能 告诉 我 th - 最好的 地方 到 吃 一个 - 睡觉 ;

“或许你能告诉我哪里吃饭睡觉最好；

[æn; ən] - [ti: 'eɪt] - [best] [pleɪs] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
an ' th ' best place to buy a horse , " he replied .
一个 - th - 最好的 地方 到 买 一个 马 , " 他 回复 .

“而且是买马的最佳地点，”他回答说。

" ['wɪljəmz] - [hoʊˈtel][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪˈd][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
" **Williams ' hotel is the best in town , and I'd ask him about the horse .**
" 威廉姆斯 - 酒店 是 这 最好的 在 镇 , 和 ID 问 他 关于 这 马 .

“威廉姆斯的酒店是城里最好的，我会向他询问那匹马的情况。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [du:] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
You might do better if you didn't say I recommended him to you . "
你 可能 做 更好的 如果 你 没有 说 我 受到推崇的 他 到 你 . "

如果你没说是我推荐他的，也许你会做得更好。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] , " [rɪˈspɒndɪd] [teks] , ['smɑɪlɪŋ] [sɑ:rˈdɑ:nɪkli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" **Not if you don't want me to , " responded Tex , smiling sardonically for some**
" 不是 如果 你 不 想 我 到 , " 回应 德州 , 微笑 讽刺地 为了 一些

[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ['rɪ:z(ə)n] .
inexplicable reason .
无法解释的 原因 .

“如果你不想让我去的话，我就不会去，”泰克斯回答道，不知为何脸上带着一丝讽刺的微笑。

" ['rekən] ['hi:d] [i:t] [ju:; jʊ][brˈkəz, brˈkɔ:z] [jɔ:r] ['sendɪn] - [hɪm; ɪm] [treɪd] ?
" **Reckon he'd eat you because yo're sendin ' him trade ?**
" 估计 他会 吃 你 因为 昔时 发送 - 他 贸易 ?

“你觉得他会因为你给他送东西而把你吃了吗？ ”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] ; [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] . "
Don't worry ; I won't say you told me . "
不 担心 ; 我 惯于 说 你 讲述 我 . "

别担心，我不会说是你告诉我的。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kənˈsɜ:rnd] [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] .
" **So far as I am concerned it don't matter .**
" 所以 远的 作为 我 是 担心的 它 不 事情 .

“就我而言，这无关紧要。”

[ɪts] [ju:; jʊ][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
It's you I'm thinking about .
它是 你 我是 思维 关于 .

我在想你。

" [teks] [stretʃt] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Tex stretched , crossed his legs , and smiled .**
" 德州 拉伸 , 交叉 他的 腿 , 和 微笑 .

泰克斯伸了个懒腰，翘起二郎腿，笑了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [ju:z] [maɪ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **In that case I'll use my own judgment , " he replied .**
" 在 那 案件 患病的 使用 我的 自己的 判断 , " 他 回复 .

“既然如此，我就凭我自己的判断来判断吧。”他回答说。

" [bɪn] [ˈwə:kin] - [fɔ:r; fər] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈreɪlroʊd] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ? "
" **Been workin ' for th ' railroad very long ? "**
" 到过 工作 - 为了 th - 铁路 非常 长的 ? "

“在铁路部门工作很久了吗？ ”

" [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [lɔ:ŋ] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] , [ˈkɔ:fɪŋ] [əˈɡen] ,
" **Little too long , I'm afraid , " answered the agent , coughing again ,**
" 小的 也 长的 , 我是 害怕的 , " 回答 这 代理人 , 咳嗽 再次 ,

“恐怕时间有点太长了，”经纪人回答道，又咳嗽了一声。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ˈoʊnli] [tu:] [mʌnθs] .
" **but I've been out here only two months .**
" 但 我已经 到过 出去 这里 仅有的 二 几个月 .

但我来这里才两个月。

" [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] .
" **He hesitated , looked a little self - conscious , and continued .**
" 他 犹豫了一下 , 看起来 一个 小的 自己 - 有意识的 , 和 持续 .

他犹豫了一下，显得有些不好意思，然后继续说道。

" [ɪts] [maɪ] [lʌŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **It's my lungs , you know .**
" 它是 我的 肺 , 你 知道 .

“你知道，这是我的肺。”

[aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] [trænsˈfɜ:r] [fɔ:r; fər] [maɪ] [helθ] .
I got a transfer for my health .
我 得到 一个 转移 为了 我的 健康 .

我因为健康原因调职了。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [stɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈsləʊli] [ɪmˈpru:vɪŋ] ,
If I can stick it out here I have hopes of slowly improving ,
如果 我 能 戳 它 出去 这里 我 有 希望 的 缓慢地 改善 ,

如果我能坚持下去，我希望病情能慢慢好转。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [wel] . "
and perhaps of getting entirely well . "
和 也许 的 获得 完全 出色地 . "

或许还能完全康复。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] ?
" **If you can stick it out ?**
" 如果 你 能 戳 它 出去 ?

“如果你能坚持下去？ ”

“德州”(Tex)

第2/18页

[ˈmi:nɪn] - [jɔ:r] [ˈfaɪndɪn] - [aɪ ˈti:] [tu:] [məˈnɑ:tənəs] [æŋ; ən] - [ˈloʊnli] ? " [ˈkwɪərɪd] [teks] .
Meanin ' yo're findin ' it too monotonous an ' lonely ? " queried Tex .
含义 - 昔时 发现 - 它 也 单调 一个 - 孤独 ? " 查询 德州 .

“意思是说你觉得太单调、太孤独了吗？”泰克斯问道。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [læft] [ˈʃɔ:rtli] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [əˈgen] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The agent laughed shortly , the look of fear again coming into his eyes .
这 代理人 笑了 不久 , 这 看 的 害怕 再次 未来 进入 他的 眼睛 .

特工短促地笑了笑，眼中再次浮现出恐惧的神色。

" [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] ; [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈloʊnli] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
" Anything but the first ; and so far as being lonely is concerned ,
" 任何事物 但 这 第一的 ; 和 所以 远的 作为 存在 孤独 是 担心的 ,

“除了第一种之外的任何一种；至于孤独这件事，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪˈnʌf] .
I find that my sister is company enough .
我 寻找 那 我的 姐姐 是 公司 足够的 .

我觉得有姐姐作伴就足够了。

" [teks][ˈkɒdʒɪˌteɪtɪd][ænd; ənd] [ˌri:ˈkrɒsɪt] [hɪz; ɪz][legz] .
" Tex cogitated and recrossed his legs .
" 德州 深思熟虑 和 重新交叉 他的 腿 .

泰克斯沉思片刻，重新交叉了双腿。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [aɪˈd][ˈɡæmb(ə)l][fɪ; ʃɪ][ɪz] ;
" From what I have already seen of this town I'd gamble she is ;
" 从 什么 我 有 已经 已见 的 这 镇 ID 赌博 她 是 ;

“就我目前对这座城镇的了解，我敢打赌她就是；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈæləs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɔ:f] [ɪf] [hi; hi][kæn; kən][hɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] [wʌns]
but a man's allus a little better off if he can herd with his own sex once
但 一个 男人的 艾洛斯 一个 小的 更好的 离开如果 他 能 一群 和 他的 自己的 性别 一次

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
in a while .
在 一个 尽管 .

但如果一个男人偶尔能和同性在一起，他的境况会好一些。

[soʊ][aɪ ˈti:] [eɪnt] [məˈnɑ:tənəs] ?
So it ain't monotonous ?
所以 它 不是 单调 ?

所以它并不单调乏味？

[hæv; həv] [ˈmeni] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] ? " [hi; hi] [æskt] ,
Have many trains a day ? " he asked ,
有 许多 火车 一个 天 ? " 他 问 ,

“一天有很多火车吗？”他问道。

[ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][bʌt; bət] [tu:] .
knowing from his perusal of the time - table that there were but two .
会心 从 他的 仔细阅读 的 这 时间 - 桌子 那 那里 是 但 二 .

他仔细查看了时刻表，知道只有两班。

" [wʌn] [ɪn][ænd; ənd][wʌn] [aʊt] .
" One in and one out .
" 一 在 和 一 出去 .

一进一出。

[juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdɪŋ] [æ; ət] [ˈwɪləʊ] , [ɪf] [juːv] [kʌm] [frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd]
You passed the other on the siding at Willow , if you've come from beyond
你 通过了 这 其他 在 这 壁板 在 柳 , 如果 你已经 来 从 超过
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

如果你是从那边过来的, 那么你在柳树镇的支线上就遇到了另一个人。

" [ˈrekən] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
" **Reckon I remember it** .
" 估计 我 记住 它 .

“我想我记得。”

[mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈbɪzi] ? "
Much business here to keep you busy ? "
很多 商业 这里 到 保持 你 忙碌的 ? "

这里有很多事要忙吗?

" [nɑːt] [ˈhʌf] [tuː; tə][ˈtaɪər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] - - [ˈlʌndʒər] !
" **Not enough to tire even a - - lungers** !
" 不是 足够的 到 胎 甚至 一个 - - 肺活量 !

“连一个肺活量正常的人都不会感到疲倦! ”

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈbɪtərli] [ænd; ænd] [dɪˈfəɪəntli] .
" **He said the word bitterly and defiantly** .
" 他 说 这 单词 苦涩地 和 公然挑衅 .

“他语气痛苦而挑衅地说出了这个词。”

" [ðæts] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] , " [sed] [teks] .
" **That's a word I never liked , " said Tex** .
" 那就是 一个 单词 我 绝不 喜欢 , " 说 德州 .

“我一直都不喜欢这个词,”泰克斯说。

" [ɪts] [tuː] [ˈkʌsɪd] [ˈbruːt(ə)] .
" **It's too cussed brutal** .
" 它是 也 咒骂 野蛮 .

“这太残忍了。”

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌ; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] ,
Some people derive a great deal of satisfaction in calling a spade a spade ,
一些 人们 派生 一个 伟大的 交易 的 满意 在 呼叫 一个 铲 一个 铲 ,

有些人喜欢直言不讳, 并从中获得极大的满足感。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈprɔːpər][soʊ][fɑːr][æz; əz] [speɪdz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər]
and that is quite proper so far as spades are concerned ; but why go further
和 那 是 相当 恰当的 所以 远的 作为 黑桃 是 担心的 ; 但 为什么 去 更远
?
?
?

就黑桃而言, 这完全合情合理; 但为什么要更进一步呢?

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [ˈæləs] [help] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [tuː;bɜːrkjəˈloʊsɪs] - - [ˈspeʃəli] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈmækin] - [ə; eɪ][ˈlɪvɪn]
A man can't allus help a thing like tuberculosis - - especially if he's makin ' a livin
一个 男人 不能 艾洛斯 帮助 一个 事物 喜欢 结核 - - 尤其 如果 他是 制造 - 一个 生活
- [fɔːr; fər] [tuː] .
' **for two** .
- 为了 二 .

一个人不可能完全避免患上肺结核这种病——尤其是当他还要养活两个人的时候。

[jɔːr] [nɑːt] [ˈveri] [haɪ] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [tiː ˈertʃ] - [ˈɛrz] [raɪt] .
Yo're not very high up here , but I reckon th ' air's right .
昔时 不是 非常 高的 向上 这里 , 但 我 估计 th - 空气 正确的 .

你在这里的位置不算很高, 但我认为空气质量应该没问题。

[ɪts] [ti: 'eɪtʃ] - ['wɪntər] [ðæts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kaʊnt] [-] - [ju:; jʊ] .
It's th ' winter that's goin ' to count ag'in ' you .
它是 th - 冬天 那就是 去 - 到 数数 再次 - 你 .
真正让你吃苦头的是冬天。

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] .
You got to watch that .
你 得到 到 手表 那 .

你得注意这一点。

[ju:; jʊ] [maɪt] [du:] ['betər] [ə'krɔ:s] [ti: 'eɪtʃ] - [west] ['baʊndrɪ] .
You might do better across th ' west boundary .
你 可能 做 更好的 穿过 th - 西方 边界 .

你或许在西边边界那边会做得更好。

['eni] ['dɑ:ktər][ɪn] [taʊn] ? "
Any doctor in town ? "
任何 医生 在 镇 ? "

镇上有医生吗？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
" There's a man who calls himself a doctor .
" 有 一个 男人 WHO 呼叫 他自己 一个 医生 .

“有一个人自称是医生。”

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [prɪ'skrɪp](ə)n] [ɪz] ['wɪski] . "
His favorite prescription is whiskey . "
他的 最喜欢的 处方 是 威士忌酒 . "

他最喜欢的处方是威士忌。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的？

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ? "
For his patients ? "
为了 他的 患者 ? "

为了他的病人？

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [tu:] . "
" For his patients and himself , too . "
" 为了 他的 患者 和 他自己 , 也 . "

“为了他的病人，也为了他自己。”

" [hʌ] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] ['pʌntʃər] .
" Huh , " grunted the puncher .
" 嗯 , " 哼哼 这 冲床 .

“哼,”出拳者咕哝了一声。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He cleared his throat .
他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [aɪ][wʌns] [ri:d] [ə'baʊt] [jɔ:r] ['trʌb(ə)] - - [ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['grɪnɪŋ] .
" I once read about yore trouble - - in a dictionary , " he explained , grinning .
" 我 一次 读 关于 昔时 麻烦 - - 在 一个 字典 , " 他 解释 , 咧嘴笑 .

“我曾经在字典里读到过过去的麻烦事，”他笑着解释道。

" [aɪ 'ti:] [sed] [mɪlk] [æn; ən] - [eɪgz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ; ['oʊpən] [er] , [bəʊθ] ['kæpɪtəlaɪzd] , [deɪ] [æn; ən]
" It said milk an ' aigs , among other things ; open air , both capitalized , day an
" 它 说 牛奶 一个 - AIG , 之中 其他 事物 ; 打开 空气 , 两个都 资本化 , 天 一个
- [naɪt] ;
' night ;
- 夜晚 ;

“它说牛奶和空气，以及其他一些东西；露天，两者都大写，白天和夜晚；

[ˈplenti] [ʌv; əv] [sli:p] , [noʊ] ['wɜ:riɪn] - , [æn; ən] - [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
plenty of sleep , no worryin ' , an ' no excitement .
很多 的 睡觉 , 不 担心 - , 一个 - 不 激动 .

充足的睡眠，无忧无虑，无兴奋。

[hæv; həv] ['meni] ['hevi] [bə:ksɪz][tu:; tə] ['rʌs(ə)] ? "
Have many heavy boxes to rustle ? "
有 许多 重的 盒子 到 沙沙 ? "

有很多沉重的箱子要搬吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , ['lɒkɪŋ] ['kjəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" No , " answered the agent , looking curiously at his companion .
" 不 , " 回答 这 代理人 , 寻找 奇怪的是 在 他的 伴侣 .

“不,”特工回答道，好奇地看着他的同伴。

" [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] ,
" I had plenty of milk and eggs ,
" 我 有 很多 的 牛奶 和 鸡蛋 ,

“我有很多牛奶和鸡蛋，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['getɪŋ] [ˈskers] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] .
but the milk is getting scarce and the eggs are falling off .
但 这 牛奶 是 获得 稀少 和 这 鸡蛋 是 坠落 离开 .

但是牛奶越来越少，鸡蛋也开始掉了。

[aɪ] - - " [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
I - - " he stopped abruptly , shrugging his shoulders .
我 - - " 他 停止 突然 , 耸肩 他的 肩膀 .

“我——”他突然停了下来，耸了耸肩。

" [di:] - - [en][aɪ 'ti:] , [mæn] !
" D - - n it , man !
" D - - n 它 , 男人 !

“该死，伙计！ ”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ! "
It isn't so much for myself ! "
它 不是 所以 很多 为了 我 ! "

倒不完全是为了我自己！

" [noʊ] , " [sed] [teks] , ['sloʊli] [ɜ'aɪzɪŋ] .
" No , " said Tex , slowly arising .
" 不 , " 说 德州 , 缓慢地 产生 .

“不,”泰克斯说着，缓缓站了起来。

" [ə; eɪ][mæn][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [fi:lz] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" A man usually feels that way about it .
" 一个 男人 通常 感觉 那 方式 关于 它 .

男人通常都会有这种感觉。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [ʌp][tu:; tə][ti: 'ert] - [hoʊ'tel] .
I'm goin ' up to th ' hotel .
我是 去 - 向上 到 th - 酒店 .

我要回酒店了。

[meɪ] [dra:p] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] [ɪf] [aɪm][ɪn] [taʊn] . "
May drop around to see you tomorrow if I'm in town . "
可能 降低 大约 到 看 你 明天 如果 我是 在 镇 . "

如果我明天在城里，可能会顺道来看看你。

" [aɪl] [bi:; bi] ['mɑ:ti] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk]
" I'll be mighty glad to see you ; but there's no use for you to make
" 患病的 是 强大的 高兴的 到 看 你 ; 但 有 不 使用 为了 你 到 制作
[enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

“我非常高兴见到你；但是你树敌毫无益处。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [aʊt'saɪd] .
" replied the agent , leading the way outside .
" 回复 这 代理人 , 领导 这 方式 外部 .

“特工回答道，并带头走了出去。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] , [tu:; tə][roʊl][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He stopped and took hold of a trunk , to roll it into the building .
他 停止 和 采取 抓住 的 一个 树干 , 到 卷 它 进入 这 建筑 .

他停下脚步，抓住一个箱子，把它滚进建筑物里。

" ['hɑ:nz; 'hænz][ɔ:f] , " [sed] [teks] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
" Han's off , " said Tex , smiling and pushing him aside .
" 韩的 离开 , " 说 德州 , 微笑 和 推动 他 旁边 .

“汉走了，”泰克斯笑着说，然后把他推到一边。

" [ju:; jʊ][fər'ɡɑ:t] [wʌt] [ti: 'eɪtʃ] - ['dɪkʃənəri] [sed] .
" You forgot what th ' dictionary said .
" 你 忘了 什么 th - 字典 说 .

你忘了字典是怎么说的了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] ['wʊdnt] [kɪl] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪf] [frʌm; frəm]['raɪdɪŋ] - [ɪn] [jɔ:r] [pə'leɪ(ə)l] [treɪnz] ,
Of course this wouldn't kill you , but I'm stiff from ridin ' in yore palatial trains ,
的 课程 这 不会 杀 你 , 但 我是 僵硬的 从 骑行 - 在 昔时 宫殿 火车 ,

当然这不会要你的命，但我坐旧时豪华列车坐得浑身僵硬。

[maɪl]['æftər] ['wɪri] [maɪl] .
mile after weary mile .
英里 后 厌倦 英里 .

一英里又一英里，疲惫不堪。

" ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
" Rolling the trunk through the door and against the wall , he picked up his
" 滚动 这 树干 通过 这 门 和 反对 这 墙 , 他 挑选 向上 他的
[bɪ'b:ŋɪŋz] ,
belongings ,
财物 ,

他把行李箱推过门，靠在墙上，然后拿起自己的物品。

['ɡreɪvli] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['wɪslɪŋ] ['tʃɪrəli] .
gravely saluted and went on his way whistling cheerily .
严重地 敬礼 和 去 在 他的 方式 吹口哨 兴高采烈地 .

他庄严地敬了个礼，然后吹着口哨愉快地离开了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ku:p]
The agent looked after him wistfully , shook his head and retired into his coop
这 代理人 看起来 后 他 怅然地 , 摇晃 他的 头 和 退休 进入 他的 合作社
.
:
.

特工依依不舍地目送他离去，摇了摇头，回到了自己的鸡舍。

[ˈtɛks] [ˈræmbəld] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈstri:t] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈwɪljəmz] - [ˈhoʊtel] , [held][ə; eɪ] [ˈbri:f]
Tex **rambled** **down** **the** **street** **and** **entered** **Williams** **'** **hotel** **,** **held** **a** **brief**
德州 漫无目的地闲聊 向下 这 街道 和 进入 威廉姆斯 - 酒店 , 握住 一个 简短的
[ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklɜ:rk] ,
conversation **with** **the** **clerk** **,**
对话 和 这 职员 ,
泰克斯沿着街道漫步, 走进威廉姆斯旅馆, 和店员简单交谈了几句。

[ˈtʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ki:] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
took **up** **his** **key** **,** **and** **followed** **instructions** **.**
采取 向上 他的 钥匙 , 和 随后 指示 .
他拿起钥匙, 按照指示去做。
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [ʌpˈsterz] ,
The **second** **door** **on** **the** **right** **-** **hand** **side** **,** **upstairs** **,**
这 第二 门 在 这 正确的 - 手 边 , 楼上 ,
楼上右侧第二扇门,

[let][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [tʃer] , [bed] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:stænd] .
let **him** **into** **a** **small** **room** **which** **contained** **a** **chair** **,** **bed** **,** **and** **washstand** **.**
让 他 进入 一个 小的 房间 哪个 包含 一个 椅子 , 床 , 和 洗手台 .
让他进入一间小房间, 房间里有一把椅子、一张床和一个洗漱台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] [rʌg] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bed] ,
There **was** **a** **rag** **rug** **before** **the** **bed** **,**
那里 曾是 一个 抹布 小地毯 前 这 床 ,
床前铺着一块破旧的地毯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈæfluəns] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪv]
and **this** **touch** **of** **high** **life** **and** **affluence** **received** **from** **him** **a** **grave**
和 这 触碰 的 高的 生活 和 富裕 已收到 从 他 一个 严重
[ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baʊ; boʊ] .
and **dignified** **bow** **:**
和 凝重 弓 :
而这份上流社会和富裕的气息, 换来了他庄重而肃穆的鞠躬。

" [tʃɑ:rmɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Charmed** **,** **I'm** **sure** **,** " **he** **said** **,**
" 迷住了 , 我是 当然 , " 他 说 ,
“我确信你被迷住了,”他说。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæks] [bɪˈlʊʊ] [ˌaɪˈti:] .
and **went** **over** **to** **the** **window** **to** **view** **the** **roofs** **of** **the** **shacks** **below** **it** **.**
和 去 超过 到 这 窗户 到 看法 这 屋顶 的 这 棚屋 以下 它 :
然后走到窗边, 眺望窗下棚屋的屋顶。

[hi:; hi] [snɪft] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsterb(ə)l] .
He **sniffed** **and** **decided** **that** **somewhere** **near** **there** **was** **a** **stable** **.**
他 嗅了嗅 和 决定 那 某处 靠近 那里 曾是 一个 稳定的 :
他嗅了嗅, 断定附近某个地方有个马厩。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈb:ŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
Putting **his** **belongings** **in** **a** **corner** **,**
推杆 他的 财物 在 一个 角落 ,
他把自己的东西放在角落里,

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˌaɪˈti:] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he **took** **out** **his** **shaving** **kit** **and** **went** **to** **work** **with** **it** **,** **after** **which** **he**
他 采取 出去 他的 剃须 成套工具 和 去 到 工作 和 它 , 后 哪个 他
[wɔ:kt] [ˈdaʊnˈsterz] ,
walked **downstairs** **,**
步行 楼下 ,
他拿出剃须工具开始刮胡子, 之后便下楼了。

[bɔ:t] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ɪts] [drɪ'spensə] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] ,
bought a drink and treated its dispenser to a cigar ,
买 一个 喝 和 治疗 它是 自动售货机 到 一个 雪茄 ,
买了一杯饮料, 还给饮料机配了一支雪茄。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] ['leɪtə] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən] [ɪn'sted] .
which he knew later would be replaced and the money taken instead .
哪个 他 知道 之后 会 是 替换 和 这 钱 已采取 反而 .
他后来知道这些东西会被替换掉, 钱也会被拿走。

" [hɑ:t] , " [sed] [teks][æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [drɪ'skʌvəri] .
" **Hot** , " **said Tex as though he had made a discovery** .
" 热的 , " 说 德州 作为 尽管 他 有 制成 一个 发现 .
“真棒!”泰克斯说道, 仿佛他发现了什么。

" [æn; ən] - [kloʊz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['eniθɪŋ] .
" **An ' close** , " **he added in an effort not to overlook anything** .
" 一个 - 关闭 , " 他 额外 在 一个 努力 不是 到 俯瞰 任何事物 .
“而且很接近,”他补充道, 以免遗漏任何细节。

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɑ:rtendə] .
" **Very** , " **replied the bartender** .
" 非常 , " 回复 这 调酒师 .
“非常,”酒保回答道。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɜ:rd][ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs]
This made the twenty - third time he had said that word in reply to this
这 制成 这 二十 - 第三 时间 他 有 说 那 单词 在 回复 到 这
[ʌn'daʊtɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] .
undoubted statement of fact since morning .
毫无疑问 陈述 的 事实 自从 早晨 .

这是他自早上以来第二十三次用这个词来回应这个毋庸置疑的事实陈述。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wɜz; wəz]
He did not know that his companion had used it because it was
他 做过 不是 知道 那 他的 伴侣 有 用过的 它 因为 它 曾是
['kʌlərləs] [ænd; ənd] [wʊd] [stæmp][hɪm; ɪm] ,
colorless and would stamp him ,
无色 和 会 邮票 他 ,

他不知道同伴用过这种颜料, 因为它是无色的, 而且会在他身上留下印记。

[sʌb] - ['kɑ:nʃəsli] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hju:mən][hɜ:rd][ɪn] [taʊn] .
sub - consciously , as being no different from the common human herd in town .
子 - 有意识地 , 作为 存在 不 不同的 从 这 常见的 人类 一群 在 镇 .
潜意识里, 他觉得自己和镇上普通的人群没有什么不同。

" [hɑ:tɪst] ['sʌmə] [sɪns] [læst] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑ:rtendə] , [ˌɪ:lsʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd]
" **Hottest summer since last year , said the bartender , also for the twenty - third**
" 最热门 夏天 自从 最后的 年 , " 说 这 调酒师 , 还 为了 这 二十 - 第三
[taɪm] .
time .
时间 .

“这是去年以来最热的夏天,”酒保说道, 这已经是他第二十三次这么说了。

[hi:; hi] [grɪnd] [ɪk'spektəntli] .
He grinned expectantly .
他 咧嘴一笑 满怀期待地 .
他露出了期待的笑容。

[teks] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ˌoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [læft] ['sʌd(ə)nli] , [ɪk'spləʊsɪvli,ɪk'spləʊzɪvli] .
Tex turned the remark over in his mind and laughed suddenly , explosively .
德州 转向 这 评论 超过 在 他的 头脑 和 笑了 突然 , 爆炸性地 .
泰克斯仔细琢磨了这句话, 突然爆发出一阵大笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] !
" **That's a good un !**
" 那就是 一个 好的 联合国 !

“这真是个好家伙！”

[ˈkʌsɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [ˈnɪrli] [get][pæst][em 'i:] ! -
Cussed if it didn't nearly get past me ! '!
咒骂 如果 它 没有 几乎 得到 过去的 我 ! -

我真想骂一句，它差点就瞒过我了！

[hɑ:tɪst] ['sʌmər] [sɪns] [læst] [jɪr] ! -
Hottest summer since last year ! '!
最热门 夏天 自从 最后的 年 ! -

这是自去年以来最热的夏天！

[hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈！

[kʌs] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] !
Cuss it , it is good !
坏话 它 , 它 是 好的 !

骂它吧，它就是好！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər] [træk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mæn][hi:; hi]
" **He was on the proper track to make a friend of the second man he**
" 他 曾是 在 这 恰当的 追踪 到 制作 一个 朋友 的 这 第二 男人 他
[hæd; həd][met] .
had met .
有 遇见 .

“他正朝着与遇到的第二个人成为朋友的方向前进。”

" [hæv; həv] [ə'hʌðər] [sɪ'gɑ:r] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] .
" **Have another cigar , " he urged .**
" 有 其他 雪茄 , " 他 敦促 .

“再抽一支雪茄吧，”他劝道。

[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] [ˈʊʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Good - will and admiration shone on his face .
好的 - 将要 和 钦佩 闪耀 在 他的 脸 .

他脸上洋溢着善意和钦佩。

" [gɑ:] !
" **Gosh !**
" 天哪 !

“哎呀！”

[hæv; həv][tu:; tə] [sprɪŋ] [ðæt] [ən] [ɑ:n][ti: 'ert] - [bɔɪz] !
Have to spring that un on th ' boys !
有 到 春天 那 联合国 在 th - 男孩们 !

得给那帮小子们来个措手不及！

[hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] ! "
Ha - ha - ha ! "
哈 - 哈 - 哈 ! "

哈哈哈哈！

" [betər] [sprɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪfɔːr] [fɔːl] - - [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑːt][ləst] [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - ['wɪntər] , [ðoʊ]
" **Better spring it before fall - - it might not last through th ' winter , though**
" 更好的 春天 它 前 落下 - - 它 可能 不是 最后的 通过 th - 冬天 , 尽管
- - ['lðər] ,
some'r tougher'n others ,
- - 其他的 ,

“最好在秋季之前在春天种植——虽然有些品种比其他品种更耐寒，但它可能无法熬过冬天。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] , [hɪz; ɪz][grɪn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnkən'viːniəns] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" **rejoined the bartender , his grin threatening to inconvenience his ears .**
" 重新加入 这 调酒师 , 他的 咧嘴笑 威胁 到 不便 他的 耳朵 .
“他重新加入酒保的行列，脸上的笑容几乎要刺痛他的耳朵。”

[teks] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [kɔft] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] , [ðə; ði] [terz] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm]
Tex choked and coughed up some of the liquor , the tears starting from
德州 窒息 和 咳嗽 向上 一些 的 这 酒 , 这 眼泪 开始 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

泰克斯被呛到，咳出了一些酒，眼泪也夺眶而出。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [tʃoʊk] , [bʌt; bət] [mɪs'dʒʌdʒd] .
He had meant it for an imitation choke , but misjudged .
他 有 意思是 它 为了 一个 模仿 呛 , 但 判断失误 .
他本想模仿锁喉动作，但判断失误了。

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][bɑːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd]
Coughing and laughing at once he hung onto the bar by his elbows and
咳嗽 和 笑 在 一次 他 悬挂 到 这 酒吧 经过 他的 肘部 和
[raɪðd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
writhed from side to side .
扭动 从 边 到 边 .

他一边咳嗽一边大笑，用胳膊肘抓住吧台，扭动着身体左右摇摆。

" [gɑːʃ] !
" **Gosh !**
" 天哪 !
“哎呀！”

[juː; jʊ] [ɔːt] - - [wɔːrɪn][ə; eɪ][fel] - - [lɜr] !
You oughter - - warn a fel - - ler !
你 应该 - - 警告 一个 费尔 - - 勒 !
你应该——警告一下——伙计！

" [hiː; hi] [rɪ'pruːvd] .
" **he reproved .**
" 他 责备 .
他责备道。

" - [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] ? "
" **How'd'y think of ' em like that ? "**
" - 思考 的 - 呢 喜欢 那 ? "
“你怎么会那样想他们？”

" [kʌm] ['iːzi] , ['sʌmhəʊ] , " [tʃʌklɪd] [ðə; ði] [pliːzd] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
" **Come easy , somehow , " chuckled the pleased dispenser of liquor .**
" 来 简单的 , 不知何故 , " 轻笑 这 高兴 自动售货机 的 酒 .
“不知怎么的，就这么来了，”那位满意的酒水分发员轻声笑道。

" [steɪɪn] - [ɪn] [taʊn] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Stayin ' in town long ? " he asked .**
" 待在 - 在 镇 长的 ? " 他 问 .
“打算在城里待很久吗？”他问道。

" ['kʌsɪd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " ['fræŋkli] ['ænsər] [teks] .
" **Cussed if I know** , " **frankly answered Tex** .
" 咒骂 如果 我 知道 , " 坦率地说 回答 德州 .

“我真不知道，”泰克斯坦率地回答道。

[hiː; hi] [br'keɪm] ['kændɪd][ænd; ənd][kɑ:nfɪ'den](ə)l] .
He became candid and confidential .
他 成为 坦率 和 机密的 .

他变得坦诚而又保守秘密。

" [ɪk'spektɪn] - [ə; eɪ] ['letər] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kʌmz] .
" **Expectin ' a letter , an ' I can't leave till it comes** .
" 期待 - 一个 信 , 一个 - 我 不能 离开 直到 它 来 .

“我在等一封信，信没来之前我不能离开。”

[ˈwɜːz, 'hwɜːz][ti: 'eɪtʃ] - [pəʊst] ['ɑ:fɪs] ?
Where's th ' post office ?
在哪里? th - 邮政 办公室 ?

邮局在哪里？

[jeə] ?
Yeah ?
是的 ?

是的？

[ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] , [ðen] .
Guess I can find it , then .
猜测 我 能 寻找 它 , 然后 .

看来我能找到。

['rekən] [aɪl] [drɪft] [ə'bi:ŋ] [æn; ən] - [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪn] - [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Reckon I'll drift along an ' see if there's anythin ' come in for me .
估计 患病的 漂移 沿着 一个 - 看 如果 有 任何东西 - 来 在 为了 我 .

我打算随波逐流，看看有没有什么机会。

[si:] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
See you tonight .
看 你 今晚 .

今晚见。

" ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi] ['sɔ:ntəd] [ə'bi:ŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]
" **Crossing the street he sauntered along it until he came to the building which**

["feltəd] [ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] ,
sheltered the post office ,
避难所 这 邮政 办公室 ,

他穿过马路，沿着街道漫步，直到来到邮局所在的建筑物前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑ:pt] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][saɪn][ˈoʊvər][ɪts] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ə'pru:v(ə)l] , [ænd; ənd]
and he stopped , regarded the sign over its door with open approval , and

[ðen] ['grevli] [sə'lɑ:m] .
then gravely salaamed .
然后 严重地 致以问候 .

他停下脚步，欣然看了看门上的招牌，然后庄严地行了个礼。

" - ['wɪljəmzɪz] ['mekə] , - " [hiː; hi] [ri:d] .
" ' **Williams's Mecca , ' " he read** .
" - 威廉姆斯 麦加 , - " 他 读 .

“‘威廉姆斯的圣地’，”他读道。

" [sain] ['peɪntəz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['esɪz] .
" **Sign painters are usually generous with their esses** .
" 符号 画家 是 通常 慷慨的 和 他们的 esses :
“招牌画家通常很慷慨地使用他们的’s。”

[ˈwʌndər] [waɪ] ?
Wonder why ?
想知道 为什么 ?

想知道为什么吗？

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [sain] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɡɪld] .
Must be a secret sign of th ' guild .
必须 是 一个 秘密 符号 的 th - 公会 :

这一定是公会的秘密标志。

[waɪ] [ɑːr; ər][ˈmɑːnjumənt] [wɜːrks] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] - [ˌmɑːnju'ment(ə)] - ?
Why are monument works usually called ' monumental ' ?
为什么 是 纪念碑 作品 通常 称为 - 宏伟的 - ?

为什么纪念碑类作品通常被称为“纪念碑式”作品？

[hʌ] : ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] ['wɪljəmz] ?
Huh : Wonder if it is th ' same Williams ?
嗯 : 想知道 如果 它 是 th - 相同的 威廉姆斯 ?

嗯？不知道是不是同一个威廉姆斯？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wer] [dɪd][hiː; hi][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] - ['mekə] - ?
If it is , where did he ever hear of ' Mecca ' ?
如果 它 是 , 在哪里 做过 他 曾经 听到 的 - 麦加 - ?

如果真是如此，他又是从哪里听说过“麦加”呢？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['stɔːrz] [ɪn]
" **It was a refreshing change from the names so common to stores in**
" 它 曾是 一个 令人耳目一新 改变 从 这 姓名 所以 常见的 到 商店 在
[taʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ænd][saɪz] .
towns of this kind and size .
城镇 的 这 种类 和 尺寸 :

“这与这类规模城镇中常见的商店名称截然不同，令人耳目一新。”

" [æn; ən] - ['kʌsɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'prəʊpriət] , [tuː] !
" **An ' cussed if it ain't appropriate , too !**
" 一个 - 咒骂 如果 它 不是 合适的 , 也 !

“如果说脏话不合适，那就骂吧！ ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʌt] [kʊd; kəd] [mɔːr] [dɪ'zɜːrɪv] [ðæt] [neɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr]
" **In a place like this what could more deserve that name than the general store**
" 在 一个 地方 喜欢 这 什么 可以 更多的 应得 那 姓名 比 这 一般的 店铺
[ænd; ænd][pəʊst] ['ɑːfɪs] ,
and post office ,
和 邮政 办公室 ,

“在这样的地方，还有什么比杂货店兼邮局更配得上这个名字呢？ ”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [sə'luːn] , [hoʊ'tel] , [ænd; ænd] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] ?
unless it be the saloons , hotels , and gambling houses ?
除非 它 是 这 酒吧 , 酒店 , 和 赌博 房屋 ?

除非是酒吧、旅馆和赌场？

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [hu:m] [hi:; hi] [wɒd] [mi:t] .
" **He started for the door , eager to see whom he would meet .**
" 他 开始 为了 这 门 , 渴望的 到 看 谁 他 会 见面 .
他走向门口, 急切地想看看会遇到谁。

[ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] , [dɑ:rk] - ['vɪzɪdʒd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [lɒkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entri] .
A burly , dark - visaged individual looked up at his entry .
一个 魁梧的 , 黑暗的 - 面容 个人 看起来 向上 在 他的 入口 .
一个身材魁梧、面色黝黑的男人抬头看着他的入口。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzd] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd]
He would have been amazed had he known that a score of years had
他 会 有 到过 惊叹 有 他 已知 那 一个 分数 的 年 有
[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæləʊ] ,
slipped from him and that he was a callow ,
滑倒了 从 他 和 那 他 曾是 一个 卡洛 ,
如果他知道自己已经虚度了二十年光阴, 而且还是那么年轻稚嫩, 他一定会感到惊讶。

['fɜ:rtɪv] - [aɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['twentɪz] ,
furtive - eyed man in his early twenties ,
鬼鬼祟祟 - 眼睛 男人 在 他的 早期的 二十多岁 ,
一个眼神鬼鬼祟祟的二十出头的男人,

['krɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['vɪzɪtər] ['stændɪŋ] [kən'temptʃuəsli] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
cringing in a corner with his present visitor standing contemptuously over him
令人作呕 在 一个 角落 和 他的 展示 游客 常设 轻蔑地 超过 他
[ænd; ənd] ['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ʌp] [ə'gen] .
and daring him to get up again .
和 大胆 他 到 得到 向上 再次 .
他蜷缩在角落里, 眼前的访客轻蔑地站在他面前, 挑衅地看着他再次站起来。

[tɛksɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn't'eɪndʒd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [smaɪl] [wɪtʃ] [krept] ['oʊvər][aɪ 'ti:]
Tex's face remained unchanged , except for a foolish smile which crept over it
德州人的 脸 剩余 未更改 , 除了 为了 一个 愚蠢 微笑 哪个 悄悄地爬 超过 它
[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] ['gri:tɪŋ] .
as he gave greeting .
作为 他 给予 问候 .
泰克斯的表情始终如一, 只是在打招呼时, 脸上浮现出一丝傻笑。

" [ðoo] [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [preɪ] ,
" **Though I ain't goin ' to pray ,**
" 尽管 我 不是 去 - 到 祈祷 ,
“虽然我不会祈祷,

[aɪ] [ʃɔ:r] [eɪ 'em]['tɜ:rnɪn] - [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ti: 'ertʃ] - ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ti: 'ertʃ] - ['prɑ:fɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
I shore am turnin ' my face to th ' birthplace of th ' Prophet , " he said .
我 支撑 是 转弯 - 我的 脸 到 th - 出生地 的 th - 先知 , " 他 说 .
“我一定会把脸转向先知的诞生地,”他说。

" [jeə] , [aɪm]['i:v(ə)n] [ɛntɜ:ɪn] - [ɪts]['seɪkrɪd] ['pɔ:rtlɪz] .
" **Yeah , I'm even enterin ' its sacred portals .**
" 是的 , 我是 甚至 肠 - 它是 神圣 门户 .
“是啊, 我甚至要进入它的神圣门户。”

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə]
" **He watched closely for any signs of recognition in the other , but failed to**
" 他 观看 密切 为了 任何 标志 的 认出 在 这 其他 , 但 失败的 到
[dɪ'tekt] ['eni] ;
detect any ;
探测 任何 ;
他仔细观察对方是否有认出他的迹象, 但没有发现任何迹象;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'praɪzd] .
and he was not surprised .
和 他 曾是 不是 惊讶 .

他并不感到意外。

[ðə; ði] ['hevi] [feɪs] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tentətɪv] [smaɪl] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
The heavy face stared at him and a tentative smile tried to change it .
这 重的 脸 凝视 在 他 和 一个 暂定的 微笑 尝试 到 改变 它 .

那张沉重的脸盯着他，他努力挤出一个笑容，想要改变这种状态。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ə'bo:rtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪftɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ə'lɜ:rt] [sə'spɪʃ(ə)n]
The attempt was abortive and the expression shifted to one of alert suspicion
这 试图 曾是 未遂 和 这 表达 转移 到 一 的 警报 怀疑

,
,
,

这次尝试失败了，他的表情转为警惕怀疑。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [pʌg'næsəti] .
shaded by one of pugnacity .
阴影 经过 一 的 好斗 .

被好斗的气息所笼罩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['levəti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
He was not accustomed to levity at his expense .
他 曾是 不是 习惯 到 轻浮 在 他的 费用 .

他并不习惯别人拿他开玩笑。

" [wʌt] [ju:; jʊ]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ?
" What you talkin ' about ?
" 什么 你 谈话 - 关于 ?

你在说什么？

" [hi:; hi] ['sləʊli] [æskt] .
" he slowly asked .
" 他 缓慢地 问 .

他缓缓问道。

" [waɪ] , [ti: 'eɪt] - [feɪθ] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [tru:] [brɪ'li:vəz] : [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] , [ænd; ənd] [moʊ'hɑ:mɪd]
" Why , th ' faith of all true believers : There is but one God , and Mohammed
" 为什么 , th - 信仰 的 全部 真的 信徒 : 那里 是 但 一 上帝 , 和 穆罕默德

[ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] .
is his Prophet .
是 他的 先知 .

“所有真正信徒的信仰是：只有一个真主，穆罕默德是他的先知。”

[meɪ] [ti: 'eɪt] - - [ʌv; əv]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][bi:; bi][ɑ:n] [ðɪ:] .
May th ' blessin's of Allah be on thee .
可能 th - - 的 真主 是 在 你 .

愿真主的祝福降临于你。

[ɪn'sɪ'dent(ə)li] [aɪm][ə'skɪn] - [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ti: 'eɪt] - ['pɪlgrɪm] , [teks][dʒəʊnz] ?
Incidentally I'm askin ' if there's a letter for th ' pilgrim , Tex Jones ?
顺便 我是 问 - 如果 有 一个 信 为了 th - 朝圣 , 德州 琼斯 ?

顺便问一下，有没有给朝圣者泰克斯·琼斯的信？

" [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][koʊld] - [aɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði]
" He cast a careless glance at a cold - eyed individual who lounged in the
" 他 投掷 一个 粗心 瞥一眼 在 一个 寒冷的 - 眼睛 个人 WHO 休闲 在 这
['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
shadow of a corner ,
阴影 的 一个 角落 ,

他漫不经心地瞥了一眼角落阴影里一个眼神冷漠的人，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['klæsɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
and instantly classified him .
和 即刻 分类 他 .

立即对他进行了分类。

[br'sɑ:dz] [ðə; ði] [loo] - [slʌŋ] ['hoʊlstər] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] , [peɪd] ['kɪlə] .
Besides the low slung holster , the man had the face of a cool , paid killer .
除了 这 低的 - 吊着 枪套 , 这 男人 有 这 脸 的 一个 凉爽的 , 有薪酬的 杀手 .
除了低垂的枪套, 这名男子还长着一张冷酷无情的职业杀手的脸。

[teksɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kerləs] [glæns]
Tex's interest in him was not to be correctly judged by the careless glance
德州人的 兴趣 在 他 曾是 不是 到 是 正确 评判 经过 这 粗心 瞥一眼
[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
he gave him .
他 给予 他 .

不能仅凭泰克斯漫不经心的警视就正确判断他对泰克斯的兴趣。

" [ðen] [waɪ] [ɪn][eɪtʃ] - - [el] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **Then why in h - - I didn't you say so in th ' first place** ,
" 然后 为什么 在 h - - 我 没有 你 说 所以 在 th - 第一的 地方 ,
“那你为什么不一开始就这么说呢？”

- [sted] [ʌv; əv]['wɑ:stɪn] - [maɪ]['væljuəb(ə)] [taɪm] ? " [graʊld] [ðə; ði][prə'praɪətər] ,
'stead of wastin ' my valuable time ? " growled the proprietor ,
- 坚定 的 浪费 - 我的 有价值的 时间 ? " 咆哮 这 业主 ,
“与其浪费我宝贵的时间？”店主咆哮道。

[rɪ'lʌktəntli] ['ʃʌflɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði][meɪl] [ræk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
reluctantly shuffling toward the mail rack in a corner .
勉强 洗牌 朝向 这 邮件 架子 在 一个 角落 .
不情愿地拖着脚步走向角落里的邮件架。

[hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['dʒenərəsli] ,
He wet his thumb generously ,
他 湿的 他的 拇指 慷慨地 ,
他用拇指蘸了点水, 慷慨地涂抹了一下。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
not caring about the color given to it by the tobacco in his mouth ,
不是 关怀 关于 这 颜色 给定 到 它 经过 这 烟草 在 他的 嘴 ,
他毫不在意嘴里的烟草把嘴唇染成了什么颜色。

[ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ræn] [θru:] [ðə; ði]['mɔ:dɪst] ['pækɪt] [ʌv; əv][meɪl] .
and clumsily ran through the modest packet of mail .
和 笨拙地 跑 通过 这 谦虚的 包 的 邮件 .
然后笨拙地翻阅着那小包邮件。

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
Shaking his head he turned .
摇晃 他的 头 他 转向 .
他摇了摇头, 转身离开了。

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - , " [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **There ain't nothin ' , " he grunted** .
" 那里 不是 什么也没有 - , " 他 哼哼 .
“什么也没有,”他咕哝道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:ləz] [wɪl] , " ['mʌtəd] [teks][ɪn] ['paɪəs] [,rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **It is Allah's will , " muttered Tex in pious resignation** .
" 它 是 真主的 将要 , " 低声说道 德州 在 虔诚的 辞职 .
“这是真主的旨意,”泰克斯虔诚地默默说道。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .

He would have fallen over had there been anything for him .
他 会 有 倒下 超过 有 那里 到过 任何事物 为了 他 .

如果周围有什么东西适合他，他早就摔倒了。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈstreɪndʒər] , " [ˈɑ:mɪnəsli] [riˈmɑ:kt] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , " [ɪf] [jɔ:r] [ˈeɪmɪn] - [tu:; tə]
" Look here , stranger , " ominously remarked the proprietor , " if yo're aimin ' to
" 看 这里 , 陌生人 , " 不祥地 评论 这 业主 , " 如果 昔时 艾明 - 到

[bi:; bi][smɑ:rt][æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,

be smart at my expense ,
是 聪明的 在 我的 费用 ,

“听着，陌生人，”店主阴沉地说，“如果你想在我身上耍小聪明，

[lʊk] [aʊt][,aɪ ˈti:][dəʊnt] [bɪˈkʌm] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .

look out it don't become yourn .
看 出去 它 不 变得 你的 .

小心别让它变成你的。

[dʒʌst] [wɒts] [ti: ˈeɪt] - [ˈmi:nɪn] - [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [fu:l] [riˈma:ks] ? "

Just what's th ' meanin ' of all these fool remarks ? "
只是 是什么 th - 含义 - 的 全部 这些 傻子 评论 ? "

这些愚蠢的言论到底是什么意思？

" [waɪ] , [jɔ:r] [emˈpɔ:riəm] [ɪz] [neɪmd] - [ˈmekə] , - [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [teks] [ˈɪnəsntli] ,
" Why , yore emporium is named ' Mecca , ' ain't it ? " asked Tex innocently ,
" 为什么 , 昔时 商场 是 命名 - 麦加 , - 不是 它 ? " 问 德州 天真地 ,

“哎呀，你们的商场不就叫‘麦加’吗？”泰克斯天真地问道。

[bʌt; bət] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [treɪl] .

but realizing that he somehow had got on the wrong trail .
但 意识到 那 他 不知何故 有 得到 在 这 错误的 踪迹 .

但他意识到自己不知何故走错了方向。

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈwɪljəmz] ,
" What's that got to do with it ? " demanded Williams ,
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 要求 威廉姆斯 ,

“这跟这件事有什么关系？”威廉姆斯质问道。

[hu:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [æz; əz] [mi:n] [æz; əz][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [waɪl] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
who could talk as mean as he cared to while the quiet ,
WHO 可以 讲话 作为 意思是 作为 他 关心 到 尽管 这 安静的 ,

他可以随心所欲地恶语相向，而安静的人，

[kəʊld][mæn][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .

cold man sat in the corner .
寒冷的 男人 卫星 在 这 角落 .

一个冷漠的男人坐在角落里。

" [ˈevri,θɪŋ] - .

" Everythin ' .
" 一切 - .

“一切。”

[eɪnt] [ju:; jʊ][ti: ˈeɪt] - [prəˈpraɪətər] , [laɪk] [ti: ˈeɪt] - [ˈbɑ:ki:p] [ʌv; əv][ti: ˈeɪt] - [hoʊˈtel] [sed] ?

Ain't you th ' proprietor , like th ' barkeep of th ' hotel said ?
不是 你 th - 业主 , 喜欢 th - 酒保 的 th - 酒店 说 ?

你不就是旅馆老板吗，就像酒保说的那样？

[eɪnt] [ju:; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] ? "

Ain't you Mr . Williams ? "
不是 你 先生 . 威廉姆斯 ? "

威廉姆斯先生，您不就是吗？

[ˈju:l] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] - [ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaʊtˈsaɪd] .
you'll be wise if you save 'em till you get outside .
你会 是 明智的 如果 你 节省 - 呃 直到 你 得到 外部 .
明智的做法是等到出门后再买。

" [teks] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" Tex burst out laughing .
" 德州 爆裂 出去 笑 .
“泰克斯突然大笑起来。”

" [ɪts] [ɔ:l] [maɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] .
" It's all my mistake , Mr . Williams .
" 它是 全部 我的 错误 , 先生 . 威廉姆斯 .
“这都是我的错，威廉姆斯先生。”
[aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [neɪmd] [jɔ:r] [stɔ:r] ['æftər][ə; eɪ] ['pɒʊəm][aɪ] [ri:d] [wʌns] , [ðæts] [ɔ:l] .
I thought you named yore store after a poem I read once , that's all .
我 想法 你 命名 昔时 店铺 后 一个 诗 我 读 一次 , 那就是 全部 .
我还以为你用我曾经读过的一首诗的名字给你的店命名呢，仅此而已。

[noʊ] [əˈfens] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] , [sɜ:r] .
No offense on my part , sir .
不 罪行 在 我的 部分 , 先生 .
先生，我并无冒犯之意。

[ɑ:r; ər] [juː; jʊ] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [ðæt] [ki:ps] [ti: 'eɪtʃ] - [hoʊ] - [tel] ? "
Are you th ' Mr . Williams that keeps th ' ho - tel ? "
是 你 th - 先生 . 威廉姆斯 那 保持 th - 何 - 电话 ? "
您是经营这家旅馆的威廉姆斯先生吗？

" [aɪ][eɪ 'em] : [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" I am : what about it ? "
" 我 是 : 什么 关于 它 ? "
“我是：那又怎样？ ”

" [aɪm] ['pʌtɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [teks] .
" I'm puttin ' up there , " answered Tex .
" 我是 普丁 - 向上 那里 , " 回答 德州 .
“我正准备上去呢，”泰克斯回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
" If a letter comes for me ,
" 如果 一个 信 来 为了 我 ,
“如果收到一封给我的信，
[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['pʌtɪn] - [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:r] ['pɑ:kɪt] [æn; ən] - ['brɪŋɪn] - [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wen] [juː; jʊ] [goʊ]
would you mind puttin ' it in yore pocket an ' bringin ' it over when you go
会 你 头脑 普丁 - 它 在 昔时 口袋 一个 - 引入 - 它 超过 什么时候 你 去
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?
你介意把它放在口袋里，到那儿的时候带过来吗？

['ɪt] [seɪv] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['bɔ:ðərɪn] - [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
It'll save me from botherin ' you every day .
它将 节省 我 从 烦扰 - 你 每一个 天 .
这样我就不用每天打扰你了。

[jɔ:r] [frend] [æt; ət] [ti: 'eɪtʃ] - ['steɪ(ə)n] [sed] [aɪ'd] [faɪnd] [juː; jʊ] [raɪt] - - .
Yore friend at th ' station said I'd find you right obligin ' .
昔时 朋友 在 th - 车站 说 ID 寻找 你 正确的 - - .
你在车站的朋友说我会找到你，你真是个乐于助人的人。

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊ] - [tel] [wen] [hiː; hi] [siːz] [aɪ 'tiː] .

An ' he knows a good ho - tel when he sees it .
一个 - 他 知道 一个 好的 何 - 电话什么时候 他 看到 它 .

他一眼就能看出哪家酒店好。

[hiː; hi] [sent] [em 'iː] [ðer; ðər] . "

He sent me there . "
他 发送 我 那里 . "

他派我去那里的。

" [ðæt] [skʌt] ! " [be'ləʊd] ['wɪljəmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [red] .

" That scut ! " bellowed Williams , his face growing red .
" 那 盾牌 ! " 咆哮 威廉姆斯 , 他的 脸 生长 红色的 .

“那个混蛋！”威廉姆斯吼道，脸涨得通红。

" [juːl] [kʌm] ['æftər] [jɔːr] [oʊn] [meɪl] , [maɪ][mæn] ; [æn; ən] - [juːl] [duː][aɪ 'tiː] [pə'laɪt] .

" You'll come after yore own mail , my man ; an ' you'll do it polite .
" 你会 来 后 昔时 自己的 邮件 , 我的 男人 ; 一个 - 你会 做 它 有礼貌的 .

“你会自己去取邮件的，伙计；而且你会很有礼貌地去取。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [meɪl] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There ain't no mail here for you .
那里 不是 不 邮件 这里 为了 你 .

这里没有你的邮件。

[ɡʊd] [deɪ] ! "

Good day ! "
好的 天 ! "

再会！ "

" [aɪm][ˈpeɪʃ(ə)nt][æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .

" I'm patient an ' I can wait .
" 我是 病人 一个 - 我 能 等待 .

“我有耐心，我可以等。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] ['hɑːrdli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get] ['eni] ['letər] [soʊ] [kwɪk] , ['enihaʊ] .

I didn't hardly expect to get any letter so quick , anyhow .
我 没有 几乎 预计 到 得到 任何 信 所以 快的 , 无论如何 .

反正我也没指望这么快就能收到信。

['æftər][tiː 'eɪt] - ['riːs(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] - [raɪt] [frʌm; frəm][tiː 'eɪt] - [rɔːŋ] ['premɪsɪz] ,

After th ' recent experience of reasonin ' right from th ' wrong premises ,
后 th - 最近的 经验 的 - 正确的 从 th - 错误的 前提 ,

[haʊ'evər] ,

however ,
然而 ,

然而，在经历了最近一次从错误的假设出发得出正确结论的经验之后，

[aɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][tə'mɑːroʊz, tuː'mɑːroʊz] [treɪn] .

I'll not be a heap surprised if I get a letter on tomorrow's train .
患病的 不是 是 一个 堆 惊讶 如果 我 得到 一个 信 在 明天 火车 .

如果明天在火车上收到一封信，我不会感到太惊讶。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [sɜːr] .

Thank you kindly , sir .
感谢 你 亲切地 , 先生 .

非常感谢您，先生。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] [deɪ] . "

I bid you good day . "
我 出价 你 好的 天 . "

祝您今天愉快。

" [æ̃n; ə̃n] - [maɪ̃nd][ju:; jʊ̃][dəʊ̃nt][kɔ:̃l] [ð̃æt] ['kʌsɪ̃d] ['eɪ̃dʒə̃nt][noʊ̃] [frend] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ̃n] , [ti:̃ 'eɪ̃t] - [dʒɑ:̃b]
" **An** ' **mind** **you** **don't** **call** **that** **cussed** **agent** **no** **friend** **of** **mine** , **th** ' **job**
" 一个 - 头脑 你 不 称呼 那 咒骂 代理人 不 朋友 的 矿 , th - 工作
[ˈsɪ̃n,stĩlə̃r] ! "
stealer ! "
窃贼 ! "

“还有，你可别叫那个该死的经纪人我的朋友，他可是抢我工作的！ ”

" [wət'evə̃r] [ju:; jʊ̃][seɪ̃] ; [bʌ̃t; bət̃] , [dəʊ̃nt] [fə̃r'get̃] [tu:; tə̃] [brɪ̃ŋ] ['oʊ̃və̃r] [ð̃æt] ['letə̃r] [wen] [aɪ̃ 'ti:̃] [kʌ̃mz] ,
" **Whatever** **you** **say** ; **but** , **don't** **forget** **to** **bring** **over** **that** **letter** **when** **it** **comes** ,
" 任何 你 说 ; 但 , 不 忘记 到 带来 超过 那 信 什么时候 它 来 ,
“随便你怎么说；但是，别忘了把那封信带来。”

" [ˈswi:̃tli] [rɪ̃ˈplaɪ̃d] [teks̃] , [ænd; ə̃nd][hi:; hi] ['kɛ̃rfə̃li] [slæ̃mɪ̃d] [ð̃ə; ð̃i] [dɔ:̃r] [æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [went̃] [aʊ̃t] .
" **sweetly** **replied** **Tex** , **and** **he** **carefully** **slammed** **the** **door** **as** **he** **went** **out** .
" 甜蜜地 回复 德州 , 和 他 小心 猛烈抨击 这 门 作为 他 去 出去 .
“嗯……”泰克斯温柔地回答道，然后小心翼翼地关上门走了出去。

[ˈɡoʊ̃ɪ̃ŋ] [daʊ̃n] [ð̃ə; ð̃i] [stri:̃t] [hi:; hi] [ɡrɪ̃nd] [ɪ̃kˈspæ̃nsɪ̃vli] [ænd; ə̃nd] [snæ̃pt] [hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈfɪ̃ŋɡə̃rz] [brɪ̃kə̃z, brɪ̃kɔ:̃z]
Going **down** **the** **street** **he** **grinned** **expansively** **and** **snapped** **his** **fingers** **because**
去 向下 这 街道 他 咧嘴一笑 广泛地 和 啪啪 他的 手指 因为
[ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ̃] [streɪ̃ndʒ] [ɪ̃ˈleɪ̃ŋ] .
of **a** **strange** **elation** .
的 一个 奇怪的 欣喜 .

他沿着街道走着，脸上露出灿烂的笑容，并因为一种莫名的兴奋而打了个响指。

" [ti:̃ 'eɪ̃t] - [oʊ̃ld] [θ̃i:̃f] !
" **Th** ' **old** **thief** !
" 钷 - 老的 贼 !

“那个老贼！ ”

" [hi:; hi] ['mʌ̃təd̃] .
" **he** **muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˈheviə̃rðən'lẽr] , [mɔ:̃r] [ɪ̃l] ['tempə̃rd̃] , [ænd; ə̃nd] ['daʊ̃nraɪ̃t] [ɔ:̃tə̃kræ̃tɪ̃k] - - [æ̃n; ə̃n] - [haʊ̃] [hi:; hi]
" **Heavier** , **more** **ill** **tempered** , **and** **downright** **autocratic** - - **an** ' **how** **he**
" 较重 , 更多的 患病的 淬火 , 和 彻头彻尾 专制 - - 一个 - 如何 他
[hæ̃z; hə̃z] ['prɔ̃spəd̃] !
has **prospered** !
有 繁荣昌盛 !

“体重增加，脾气更暴躁，而且专制独裁——但他却发迹了！ ”

[ˈregjələ̃r] , [ˈsɑ:̃lɪ̃d] [ˈsɪ̃tɪ̃zñ] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈbʊ̃lwɜ:̃rk] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['kɑ:̃mənwel̃θ̃] .
Regular , **solid** **citizen** , **the** **bulwark** **of** **the** **commonwealth** .
常规的 , 坚硬的 公民 , 这 堡垒 的 这 联邦 .

普通、可靠的公民，国家的中流砥柱。

[æ̃n; ə̃n] - ['kʌ̃sɪ̃d] [ɪ̃f] [hi:; hi] [eɪ̃nt̃] [ɡɑ:̃t̃] [hɪ̃m'self̃] [ə; eɪ̃] ['bɑ:̃dɪ̃ɡɑ:̃rd̃] ; [ə; eɪ̃] [ˈregjələ̃r] ,
An ' **cussed** **if** **he** **ain't** **got** **himself** **a** **bodyguard** ; **a** **regular** ,
一个 - 咒骂 如果 他 不是 得到 他自己 一个 保镖 ; 一个 常规的 ,
如果没有保镖，他就会破口大骂；一个普通的保镖，

[noʊ̃] - [mɪ̃s'teɪ̃k] [ˈɡʌ̃nməñ] [wɪ̃ð; wɪ̃θ̃][æ̃z; ə̃z] [mi:̃n] [æ̃n; ə̃n] [aɪ̃] [æ̃z; ə̃z] ['eni] [aɪ̃] ['evə̃r] [sɔ:̃] .
no - **mistake** **gunman** **with** **as** **mean** **an** **eye** **as** **any** **I** **ever** **saw** .
不 - 错误 枪手 和 作为 意思是 一个 眼睛 作为 任何 我 曾经 锯 .
枪法精准，眼神凶狠，是我见过最狠毒的枪手之一。

[ʌ̃v; ə̃v] [kɔ:̃rs̃] , [hɪ̃z; ɪ̃z] [breɪ̃nz̃] [hæ̃v; hə̃v] [ɪ̃mˈpru:̃vd̃] [wɪ̃ð; wɪ̃θ̃][ð̃ə; ð̃i] ['jɪ̃rz̃] ,
Of **course** , **his** **brains** **have** **improved** **with** **the** **years** ,
的 课程 , 他的 大脑 有 改进 和 这 年 ,
当然，随着年龄增长，他的智力也提高了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æən; ən][əˈsaɪləm] .
for they couldn't go the other way and keep him out of an asylum .
为了 他们 不能 去 这 其他 方式 和 保持 他 出去 的 一个 庇护所 .
因为他们不能反其道而行之，把他送进精神病院。

- [ˈmʌtənhed] - [ˈwɪljəmz] !
' Muttonhead ' Williams !
- 羊头 - 威廉姆斯 !

“笨蛋”威廉姆斯！

[ɔ:l] [raɪt] : [wʌns][ə; eɪ] [ʃi:p] , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ʃi:p] .
All right : once a sheep , always a sheep .
全部 正确的 : 一次 一个 羊 , 总是 一个 羊 .

好吧：一日为羊，终身为羊。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈwɪnzər] .
I'm going to enjoy my stay in Windsor .
我是 去 到 享受 我的 停留 在 温莎 .

我将会很享受在温莎的时光。

[ɡʊd] [bɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsi] [hɪt][hɪm; ɪm] .
" he exclaimed as a sudden fancy hit him .
" 他 惊呼 作为 一个 突然 想要 打 他 .

“他突然灵光一闪，惊喊道。”

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈfʌni] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [fu:l] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ]
" Wouldn't it be funny if the old fool has been working hard and saving
" 不会 它 是 有趣的 如果 这 老的 傻子 有 到过 在职的 难的 和 保存
[hɑːrd][ɔ:l] [ðiːz] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] ,
hard all these years for his old enemy ,
难的 全部 这些 年 为了 他的 老的 敌人 ,

“如果这个老傻瓜这些年来辛辛苦苦工作、省吃俭用，最终却是为了他的宿敌，那岂不是很滑稽吗？ ”

[teks] [ˈjuːəlt] ?
Tex Ewalt ?
德州 埃瓦尔特 ?

德克萨斯·尤瓦尔特？

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ˈkreɪzi][tuː; tə] [pleɪ] [ˈpoʊkər] , [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
He always was crazy to play poker , and I got a notion to make it
他 总是 曾是 疯狂的 到 玩 扑克 , 和 我 得到 一个 概念 到 制作 它
[kʌm] [truː] .
come true .
来 真的 .

他一直很想玩扑克，我萌生了一个让他梦想成真的想法。

[ɡɑːʃ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] , [aɪm] [ˈtemptɪd] [naʊ] !
Gosh , if a man ever was tempted , I'm tempted now !
天哪 , 如果 一个 男人 曾经 曾是 受诱惑 , 我是 受诱惑 现在 !

天哪，如果说男人该受诱惑，那我现在肯定受诱惑了！

[ˈmʌtənhed] [ˈwɪljəmz] , [ˈæləs] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpoʊkər] [ˈpleɪɪŋ] .
Muttonhead Williams , allus stuck on his poker playing .
羊头 威廉姆斯 , 艾洛斯 卡住 在 他的 扑克 玩耍 .

穆顿黑德·威廉姆斯，一直沉迷于打扑克。

[get][bɪˈhaɪnd][emˈiː], [ˈseɪtn] !
Get behind me , Satan !
得到 在后面 我 , 撒旦 !

撒旦，退到我后面去！

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ˈtemptɪd] [əˈnuː]
TEMPTED ANEW
受诱惑 重新

再次受到诱惑

[ə; eɪ][hænd] [bel] ,
A hand bell ,
一个 手 钟 ,

手铃，

[ˈrɪŋɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈklæməərəs] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈloʊ] [kɔːzd] [teks][tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz]
ringing thin and clamorous somewhere below caused Tex to gather up the cards
铃声 薄的 和 喧闹的 某处 以下 导致 德州 到 收集 向上 这 牌
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈʃʌflɪŋ] ,
with which for two hours he had been assiduously practicing shuffling ,
和 哪个 为了 二 小时 他 有 到过 勤勉地 练习 洗牌 ,
下方某处传来微弱而嘈杂的铃声，这让泰克斯赶紧收起他已经认真练习洗牌两个小时的扑克牌。

[ˈkʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdiːlɪŋ] .
cutting , and dealing .
切割 , 和 处理 .

切割和交易。

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði][tɪn][ˈbeɪs(ə)n] ,
Putting them away he washed his face and hands in the tin basin ,
推杆 他们 离开 他 洗过 他的 脸 和 双手 在 这 锡 盆地 ,
他把它们收起来，然后在锡盆里洗了脸和手。

[kəʊmd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪˈðəʊt] [ˈslɪkɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
combed his hair without slicking it with water , and went down to supper .
梳理过的 他的 头发 没有 润滑 它 和 水 , 和 去 向下 到 晚餐 .
他梳了梳头发，没有用水抹湿，然后下楼吃晚饭。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌmoʊmənˈterəli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
He paused momentarily in the doorway to size up the dining - room .
他 暂停 片刻 在 这 门口 到 尺寸 向上 这 用餐 - 房间 .
他在门口停顿了一下，打量了一下餐厅。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] .
The long table was crowded by all sorts and conditions of men .
这 长的 桌子 曾是 挤 经过全部 排序 和 状况 的 男人 .
长桌旁挤满了形形色色、各行各业的男人。

[ˈmaɪnərz] [daʊn] [ɑːn][ðər; ðər] [lʌk] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈriːsɔːrsɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
Miners down on their luck and near the end of their resources because of
矿工 向下 在 他们的 运气 和 靠近 这 结尾 的 他们的 资源 因为 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] [draʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə]
the long drought which had dried up the streams and put an end to
这 长的 干旱 哪个 有 干燥 向上 这 溪流 和 放 一个 结尾 到
[ˈplesər; ˈplæsər][ˈmaɪnɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] ,
placer mining operations ,
砂矿 矿业 运营 ,
由于长期干旱导致溪流干涸，砂金开采作业被迫停止，矿工们时运不济，资源也接近枯竭。

[rʌbd] [ˈelbəʊz] [wið; wiθ] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɔːlɪŋ] , [huː] [hæd; həd][lɔːŋgər]
rubbed elbows with more fortunate men of their own calling , who had longer
摩擦 肘部 和 更多的 幸运 男人 的 他们的 自己的 呼叫 , WHO 有 更长
[pəːsɪz] .
purses .
钱包 :

他们与同行中那些更幸运、更有钱的人交往。

[tuː] [ˈkaʊpʌntʃərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ræntʃ] [sæt][nekst][tuː; tə] [tuː] [ˈkævəlɪmən] [ɑːn][ə; eɪ] [praɪzd]
Two cowpunchers from a distant ranch sat next to two cavalrymen on a prized
二 牛仔 从 一个 遥远 牧场 卫星 下一个 到 二 骑兵 在 一个 珍贵的
[liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [frʌnˈtɪr] [poʊst] ,
leave from the iron discipline of a remote frontier post ,
离开 从 这 铁 纪律 的 一个 偏僻的 边境 邮政 ,

两名来自远方牧场的牛仔与两名骑兵并排而坐，这两名骑兵正在享受难得的假期，暂时摆脱偏远边境哨所的严苛纪律。

[bəʊθ] [taɪps] [ˈdeɪndʒərəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][ðem; ðəm]
both types dangerous because free from the restraint which had held them
两个都 类型 危险的 因为 自由的 从 这 克制 哪个 有 握住 他们
[daʊn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
down for so long a time .
向下 为了 所以 长的 一个 时间 :

这两种类型都很危险，因为它们摆脱了长期以来束缚它们的约束。

[ə; eɪ][ˈlʊk(ə)][tɪn] - [hɔːrn][ˈɡæmblər][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [kɑːrd] - [ʃɑːrp] [wɜːr; wər] [ˈelboʊ] [tuː; tə]
A local tin - horn gambler and the traveling card - sharp were elbow to
一个 当地的 锡 - 喇叭 赌徒 和 这 旅行 卡片 - 锋利的 是 弯头 到
[ˈelboʊ] , [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [men] ,
elbow , and several other men ,
弯头 , 和 一些 其他 男人 ,

一个当地的赌徒和一个四处游荡的牌技高手肩并肩站着，还有其他几个人，

[ˈeɪvɪdəntli] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ˈnɪrli] [fɪld] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
evidently belonging to the town , nearly filled both sides of the table .
显然 属于 到 这 镇 , 几乎 已填 两个都 侧面 的 这 桌子 :

显然是镇上的居民，几乎把桌子两边都摆满了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [sæt] [ɡʌs] [ˈwɪljəmz] , [moʊst] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ænd] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
At the head sat Gus Williams , most influential citizen and boss of the town ,
在 这 头 卫星 格斯 威廉姆斯 , 最多 有影响 公民 和 老板 的 这 镇 ,
坐在首位的是格斯·威廉姆斯，他是镇上最有影响力的公民和头目。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [haɪd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and he made no attempt to hide his importance .
和 他 制成 不 试图 到 隐藏 他的 重要性 :
他毫不掩饰自己的重要性。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [hɑːrd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Next to him on the left was a lean , hard - looking ,
下一个 到 他 在 这 左边 曾是 一个 倾斜 , 难的 - 寻找 ,
他左边是位身材精瘦、面容坚毅的人，

[ˈɪfti] - [aɪd] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [rɪˈflektɪd] [laɪt] ,
shifty - eyed man who seemed to shine in reflected light ,
狡猾的 - 眼睛 男人 WHO 似乎 到 闪耀 在 反映 光 ,
眼神闪烁的男人，在反射的光线下似乎闪闪发光。

[ænd; ɐnd] [hu:] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði][big][mæn] [wit] [hi;; hi] ['eɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tu:;; tə]
and who showed a deference to the big man which he evidently expected to
和 WHO 显示 一个 尊重 到 这 大的 男人 哪个 他 显然 预期的 到
[rɪ'si:v] ,
receive ,
收到 ,

他对这位身材高大的人表现出了恭敬之情，这显然是他预料之中的。

[ɪn][tɜ:rn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] .
in turn , from the others .
在 转动 , 从 这 其他的 .

反过来，又从其他人那里。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [bɔ:s] ,
If it was true that there was only one boss ,
如果 它 曾是 真的 那 那里 曾是 仅有的 一 老板 ,
如果真的只有一个老板，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] [tru:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈnefju:] .
it was also true that he had only one nephew .
它 曾是 还 真的 那 他 有 仅有的 一 侄子 .
他的确只有一个侄子。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [wʌz; wəz][ðə; ði][kʊld] - [aɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [si:t] [ɪn][ðə; ði]
To the right of the boss was the cold - eyed person whose seat in the
到 这 正确的 的 这 老板 曾是 这 寒冷的 - 眼睛 人 谁 座位 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
general store was well back in the corner .
一般的 店铺 曾是 出色地 后退 在 这 角落 .

老板右边坐着一个眼神冷漠的人，他的座位在杂货店最里面的角落里。

[noʊ][wʌn] [mu:vd] [ɔ:r] [spʊk] [ɪk'sept] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [əb'zɜ:rvəns] .
No one moved or spoke except under his critical observance .
不 一 已搬 或者 辐 除了 在下面 他的 批判的 观察 .
除了他严厉的观察之外，没有人动弹或说话。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:kʃər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈɪrɪteɪtɪd] [teks] ,
His cocksure confidence irritated Tex ,
他的 自负 信心 受刺激 德州 ,
他那副自以为是的样子惹恼了泰克斯。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t][pə'teɪtoʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][kʊld]
who was strongly tempted to try the effect of a hot potato against a cold
WHO 曾是 强烈 受诱惑 到 尝试 这 影响 的 一个 热的 土豆 反对 一个 寒冷的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他很想试试用热土豆敷眼睛治疗感冒。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒɑ:ni] [ˈnelsn] [ænd; ɐnd] [grɪnd] [æt; ət] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz]
He thought of his friend Johnny Nelson and grinned at how that young man's
他 想法 的 他的 朋友 约翰尼 纳尔逊 和 咧嘴一笑 在 如何 那 年轻的 男人的
[ˈtempər] [wʊd] [sti:m] [ʌp] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ster] .
temper would steam up under such an insolent stare .
脾气 会 蒸汽 向上 在下面 这样的 一个 傲慢的 盯 .

他想起了他的朋友约翰尼·尼尔森，想到那个年轻人在这种傲慢的目光下会如何怒火中烧，不禁咧嘴一笑。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwɜːd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɡʌnmənz] [ˈkloʊz] [ˈskruːtəni][ˈteks] [ˈdraːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈveɪkənt]
Moving forward under the gunman's close scrutiny Tex dropped into the only vacant
移动 向前 在下面 这 枪手的 关闭 审查 德州 掉落 进入 这 仅有的 空缺
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

在枪手的严密监视下，泰克斯向前走去，坐到了唯一一张空椅子上。

[wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈnefjuː] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)l] [ˈkɔːrdz] [ˈaɪd(ə)l] ,
one near the nephew , and fell to eating , his vocal chords idle ,
一 靠近 这 侄子 , 和 跌倒 到 吃 , 他的 声乐 和弦 闲置的 ,
一个走到侄子身边，开始吃东西，嗓子也放了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɑːptɪk][ænd; ənd] [ˈɔːdətɔːri] [æpəˈrætəs] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ˈfɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but his optic and auditory apparatus making up for it .
但 他的 光学 和 听觉 设备 制作 向上 为了 它 .
但他的视觉和听觉器官弥补了这一点。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ˈdʒɜːrki][ænd; ənd][ˈbroʊkən][æt; ət][fɜːrst] ,
The conversation , jerky and broken at first ,
这 对话 , 肉干 和 破碎的 在 第一的 ,
对话起初断断续续，磕磕绊绊。

[gruː] [mɔːr] [koʊˈhɪrənt][ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [æpɪtaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [men] [ˈjiːldɪd]
grew more coherent and increased as the appetites of the hungry men yielded
生长 更多的 相干 和 增加 作为 这 食欲 的 这 饥饿的 男人 产生
[tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊltɪd] [fuːd] .
to the bolted food .
到 这 螺栓连接 食物 .

随着饥饿的男人们对速食的渴望日益增长，这种渴望也变得更加强烈和强烈。

[ðə; ði][prəˈtræktɪd,prɒvˈtræktɪd] [draʊt] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ɡrʌnts] , [ɡraʊlz] , [ˈmɒnəˌsɪləbəlz] ,
The protracted drought was referred to in grunts , growls , monosyllables ,
这 拖延 干旱 曾是 指 到 在 咕哝声 , 咆哮 , 单音节词 ,
[ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [ˈspiːtʃɪz] .
sentences , and profane speeches .
句子 , 和 亵渎 演讲 .

人们用咕哝声、咆哮声、单音节词、句子和粗俗的言语来谈论这场旷日持久的干旱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] , [rɪːdiskʌst] , [ænd; ənd] [pɑːpt] [ʌp][æt; ət] [ɑːd] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər] [nuː]
It was discussed , rediscussed , and popped up at odd moments for new
它 曾是 讨论 , 重新讨论 , 和 爆裂 向上 在 奇怪的 时刻 为了 新的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

这个问题被反复讨论，时不时地又会冒出来引发新的讨论。

" [ˈnevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː][soʊ][bæd] [sɪns] [tiː ˈeɪt] - [ˈreɪlroʊd] [keɪm] , " [sed] [ə; eɪ][ˈmaɪnər] .
" **Never saw it so bad since th ' railroad came , " said a miner .**
" 绝不 锯 它 所以 坏的 自从 th - 铁路 来了 , " 说 一个 矿工 .
一位矿工说：“自从铁路修好以来，我从未见过这么糟糕的情况。”

" [ˈnevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː][soʊ][bæd] [sɪns] [tiː ˈeɪt] - [fɜːrst] [treɪl] [hɜːrd] [ˈendɪd] [hɪr] , " [əˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈnefjuː]
" **Never saw it so bad since th ' first trail herd ended here , " affirmed the nephew**
" 绝不 锯 它 所以 坏的 自从 th - 第一的 踪迹 一群 结束 这里 , " 确认 这 侄子
.
:
.

“自从第一批牧牛人到此地结束迁徙以来，我从未见过如此糟糕的情况，”侄子肯定地说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [soʊ] [draɪ] , [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [spel] ,
" **I never saw it so dry , for so long a spell ,**
" 我 绝不 锯 它 所以 干燥 , 为了 所以 长的 一个 拼写 ,
" 我从未见过它如此干旱, 持续这么长时间。"

[sɪns] [ti: 'eɪtʃ] - [fɜ:rst] [treɪl] [hɜ:rd] [pæst] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ,
since th ' first trail herd passed here , " said the uncle ,
自从 th - 第一的 踪迹 一群 通过了 这里 , " 说 这 叔叔 ,
" 自从第一批赶牛人经过这里以来, "叔叔说道。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [læst] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [wəz; wəz] [nɑ:t] [tu; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
his remark the strongest by coming last ; but he was not to enjoy
他的 评论 这 最强 经过 未来 最后的 ; 但 他 曾是 不是 到 享受
[ðæt] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
that advantage for long .
那 优势 为了 长的 .
他因为排在最后而发表了最有力的言论; 但他并没有享受这种优势太久。

" [hʌm] ! " [sed] [ə; eɪ] ['kætlmən] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Hum ! " said a cattleman , apologetically clearing his throat .**
" 哼 ! " 说 一个 牧牛人 , 带着歉意地 清理 他的 喉 .
" 嗯! " 一个牧牛人说道, 歉意地清了清嗓子。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [sɪns] [aɪ] ['looʊkeɪtɪd] [aʊt] [hɪr] .
" **I never saw it as dry as it is now since I located out here .**
" 我 绝不 锯 它 作为 干燥 作为 它 是 现在 自从 我 位于 出去 这里 .
" 自从我搬到这里以来, 我从未见过这里像现在这样干燥。"

" [ðə; ði] ['maɪnər] [fraʊnd] , [ðə; ði] ['nefju:] [skaʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [snɔ:tɪd] .
" **The miner frowned , the nephew scowled , and the uncle snorted .**
" 这 矿工 皱眉 , 这 侄子 皱着眉头 , 和 这 叔叔 哼了一声 .
矿工皱起了眉头, 侄子怒目而视, 叔叔哼了一声。

[ðə; ði] [læst] [neɪmd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bə'ɪdʒərəntli] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
The last named looked around belligerently and smote the table with his fist .
这 最后的 命名 看起来 大约 好战地 和 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 .
最后那个人凶狠地环顾四周, 一拳砸在桌子上。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [haʊsəm'evər] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [si:] [aɪ 'ti:] [nɪr] [æz; əz] [draɪ] ,
" **I remember , howsomever , that I did see it near as dry ,**
" 我 记住 , 然而 , 那 我 做过 看 它 靠近 作为 干燥 ,
" 但我记得, 我确实看到它几乎是干涸的。"

[ðæt] [jɪr] [aɪ] [streɪd] [frʌm; frəm] [ti: 'eɪtʃ] - ['sæntə] [ef 'i:] [treɪl] , ['hʌntɪn] - - [fɔ:r; fər] [ti: 'eɪtʃ] -
that year I strayed from th ' Santa Fe Trail , huntin ' buffalers for th '
那 年 我 迷路了 从 th - 圣诞老人 铁 踪迹 , 亨廷顿 - - 为了 th -
['kærəvæn] .
caravan .
大篷车 .

那一年, 我偏离了圣菲小径, 去为商队猎捕野牛。

[wi; wi] [pæst] [raɪt] [θru:] [ðɪs] ['sek(ə)n] [æn; ən] - ['sə:kld] [bæk] .
We passed right through this section an ' circled back .
我们 通过了 正确的 通过 这 部分 一个 - 圈起来 后退 .
我们直接穿过了这片区域, 然后绕了回来。

[aɪ] [kʌm] [tu; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [wen] [wi; wi] [krɔ:st] [ti: 'eɪtʃ] - ['wɔ:lnʌt] [aɪ] [dʒʌmpt] [raɪt]
I come to remember it because when we crossed th ' Walnut I jumped right
我 来 到 记住 它 因为 什么时候 我们 交叉 th - 核桃 我 跳了起来 正确的
['oʊvər] [aɪ 'ti:] , [draɪ] - [[ɑ:d] .
over it , dry - shod .
超过 它 , 干燥 - 鞋子 .
我之所以记得这件事, 是因为当我们穿过胡桃树时, 我光着脚就跳了过去。

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ti: 'eɪtʃ] - [deɪz] [wen] [men][wʌz; wəz][men] , [ɔ:r] [su:n] ['wɔznt] ['nɑ:θɪn] - [ə; eɪ] - [tɔ:l] . "
 Them was th ' days when men was men , or soon wasn't nothin ' a - tall . "
 他们 曾是 th - 天 什么时候 男人 曾是 男人 , 或者 很快 不是 什么也没有 - 一个 - 高的 . "
 那时候男人就应该是男人, 否则什么都不是。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['wɔznt] [ti: 'eɪtʃ] - [kaɪnd][ðæt] [wɒd] [pleɪ] [ɔ:f] [sɪk]
 I reckon they wasn't th ' kind that would play off sick
 " 我 估计 他们 不是 th - 种类 那 会 玩 离开生病的
 "我觉得他们不是那种会装病的人。"

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] ['mænz][dʒɑ:b] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] , ['enihaʊ] , " [graʊld] [ðə; ði]
 so they could get another man's job away from him , anyhow , " growled the
 所以 他们 可以 得到 其他 男人的 工作 离开 从 他 , 无论如何 , " 咆哮 这
 ['nefju:] ,
 nephew ,
 侄子 ,
 "这样他们就能想方设法抢走另一个人的工作了,"侄子咆哮道。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] ['gri:vəns] .
 introducing his pet grievance .
 介绍 他的 宠物 不满 .
 提出他最不满的事情。

" [aɪ] [rʌn] [ðæt] ['steɪ(ə)n][ə; eɪ] ['kʌsɪd] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪts] ['bi:n] - [rʌn] [naʊ] ;
 I run that station a cussed sight better than it's bein ' run now ;
 " 我 跑步 那 车站 一个 咒骂 视线 更好的 比 它是 是 - 跑步 现在 ;
 "我管理那个电台比现在管理得好得多;

[æn; ən] - ['eni:bədi:z] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
 an ' anybody's likely to make mistakes once in a while . "
 一个 - 任何人的 可能 到 制作 错误 一次 在 一个 尽管 . "
 任何人都可能偶尔犯错。

" [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɜz, 'dɔlɜz] , [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [eɪnt] ['bʌstɪn] - [noʊ] ['reɪlroʊd] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði]
 A few dollars , one way or another , ain't bustin ' no railroad , " asserted the
 " 一个 很少 美元 , 一 方式 或者 其他 , 不是 布斯汀 - 不 铁路 , " 断言 这
 ['ʌŋk(ə)l] .
 uncle .
 叔叔 .
 "区区几美元, 不管用什么方法, 也解决不了什么大问题,"叔叔断言道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ti: 'eɪtʃ] - [ɪk'skju:s] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] . "
 It was only th ' excuse they was a - waitin ' for . "
 " 它 曾是 仅有的 th - 原谅 他们 曾是 一个 - 等待 - 为了 . "
 "那只不过是他们一直在等待的借口而已。"

" ['noʊbə:di][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][noʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [noʊ] ['reɪlroʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['freɪtər] ,
 Nobody can tell me no good about no railroad , " said the freighter ,
 " 无人 能 告诉 我 不 好的 关于 不 铁路 , " 说 这 货轮 ,
 "谁也别想跟我说铁路不好,"货运司机说道。

[hɪz; ɪz][fɑ:nd] ['meməri] [rezə'rekt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lu:krətɪv] ['wægən] [hɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃt]
 his fond memory resurrecting a certain lucrative wagon haul which had vanished
 他的 喜爱 记忆 复活 一个 肯定 利润丰厚 车皮 运输 哪个 有 消失了
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪn] .
 with the advent of the first train over the line .
 和 这 来临 的 这 第一的 火车 超过 这 线 .
 他怀着美好的回忆, 重现了曾经因第一列火车驶过这条线路而消失的一次利润丰厚的货车运输。

" [hʌsɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] [teks] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
 Hosses are good enough for me , " said Tex , looking around .
 " 软管 是 好的 足够的 为了 我 , " 说 德州 , 寻找 大约 .
 "马就足够了,"泰克斯环顾四周说道。

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [rɪ'maɪndz][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈraɪdər] [ə'fʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['helpləs] ['ɑ:mbreɪ] .
" **Which remark reminds me that a rider afoot is a helpless hombre** .
" 哪个 评论 提醒 我 那 一个 骑士 步行 是 一个 无助 男人 .

这句话让我想起，骑马的人是无助的人。

[ˈbi:n] - [ə; eɪ][ˈraɪdər] , [wɪ'ðəʊt] [noʊ][kaɪ'ju:s] , [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Bein ' a rider , without no cayuse , I'm a little anxious to get me a good one .
贝因 - 一个 骑士 , 没有 不 卡尤斯 , 我是 一个 小的 焦虑的 到 得到 我 一个 好的 一 .
身为骑手，却没有合适的车，我有点急于找到一辆好车。

[ˈenɪbɑ:di] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)] ?
Anybody know where I can do it reasonable ?
任何人 知道 在哪里 我 能 做 它 合理的 ?

请问哪里可以比较合理地做这件事？

" [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **All eyes turned to the head of the table** ,
" 全部 眼睛 转向 到 这 头 的 这 桌子 ,

所有人的目光都转向了桌子的主位，

[wer] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ləst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv]
where Williams was washing down his last mouthful of food with a gulp of
在哪里 威廉姆斯 曾是 洗涤 向下 他的 最后的 一口气 的 食物 和 一个 咕嚕 的
[hɑ:t] , ['wɔ:təri] ['kɔ:fi] .
hot , watery coffee .
热的 , 水状的 咖啡 .

威廉姆斯一边用一大口热乎乎的、像水一样的咖啡送服他嘴里最后一口食物。

[hi; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [piəd] ['kloʊsli] , [bʌt; bət] ['plezntli] , [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
He cleared his throat and peered closely , but pleasantly , at the stranger .
他 已清除 他的 喉 和 窥视 密切 , 但 愉快 , 在 这 陌生人 .

他清了清嗓子，带着几分友善的目光仔细打量着这位陌生人。

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [hi; hi] [sed] .
" **Why , it's Mr : Jones , " he said** .
" 为什么 , 它是 先生 : 琼斯 , " 他 说 .

“哦，是琼斯先生，”他说。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑ:s] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" **I reckon I have such a hoss , Mr : Jones** .
" 我 估计 我 有 这样的 一个 霍斯 , 先生 : 琼斯 .

“琼斯先生，我想我有这样一匹骏马。”

[mɛbi] [,aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eni] [tu:] [wel] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hædnt] [ɔ:t] ['bɑ:ðər][ə; eɪ][ˈraɪdər] .
Mebby it ain't any too well broken , but that hadn't oughter bother a rider .
梅比 它 不是 任何 也 出色地 破碎的 , 但 那 之前没有 应该 打扰 一个 骑士 .

也许它并没有彻底坏掉，但这不应该困扰骑手。

" [teks] [grɪnd] .
" **Tex grinned** .
" 德州 咧嘴一笑 .

泰克斯咧嘴一笑。

" [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ðæts] [ti: 'eɪtʃ] - ['mætər] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [su:t][em 'i:] ;
" **If that's all that's th ' matter with it I reckon it'll suit me** ;
" 如果 那就是 全部 那就是 th - 事情 和 它 我 估计 它将 套装 我 ;

“如果这就是全部问题所在，我想这正合我意；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] ['betər] ['æftər][aɪ][raɪd][,aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [lɜ:rn] [ti: 'eɪtʃ] - [praɪs] . "
but I can tell better after I ride it , an ' learn th ' price . "
但 我 能 告诉 更好的 后 我 骑 它 , 一个 - 学习 th - 价格 . "

但我骑过之后，了解了价格之后，就能更好地判断了。

" [wɑ:nt][aɪ'ti:] [tə'haɪt] ? " [fraʊnd] ['wɪljəmz] .
" **Want it tonight ?** " **frowned Williams** .
" 想 它 今晚 ? " 皱眉 威廉姆斯 .

“今晚就要吗？”威廉姆斯皱着眉头问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [eɪnt] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .
" **No ; I ain't in no hurry** .
" 不 ; 我 不是 在 不 匆忙 .

“不，我不着急。”

- [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [els] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət]
Tomorrow'll be plenty of time , when you ain't got nothin ' else to do but
- 是 很多 的 时间 , 什么时候 你 不是 得到 什么也没有 - 别的 到 做 但
[ʃoʊ] [aɪ'ti:] .
show it .
展示 它 .

明天有的是时间，反正你除了展示它之外也没什么事可做。

['spi:kɪŋ] - [ʌv; əv] ['reɪlɹəʊdz] [laɪk] [wi:; wi] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [eɪnt] [dʌŋ] ['nɑ:θɪn] - ['veri] [mʌt]
Speakin ' of railroads like we was , I reckon they ain't done nothin ' very much
说话 - 的 铁路 喜欢 我们 曾是 , 我 估计 他们 不是 完毕 什么也没有 - 非常 很多
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [taʊn] .
for this town .
为了 这 镇 .

说到铁路，我觉得它们对这个小镇并没有做出什么太大的贡献。

[waɪl] [aɪm] [nu:] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts] ,
While I'm new to these parts ,
尽管 我是 新的 到 这些 部分 ,

虽然我对这些地方还不熟悉，

[aɪm] ['betɪŋ] ['wɪnzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['betər] [wen] [ti: 'eɪt] - [draɪv] [treɪl] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]
I'm betting Windsor was a whole lot better when th ' drive trail was alive
我是 投注 温莎 曾是 一个 所有的 很多 更好的 什么时候 th - 驾驶 踪迹 曾是 活
[æn; ən] - ['kɪkɪn] - .
an ' kickin ' .
一个 - 起作用 - .

我敢肯定，当那条车道还很繁华的时候，温莎要好得多。

" ['wɪljəmz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" **Williams nodded emphatically** .
" 威廉姆斯 点头 强调地 .

威廉姆斯用力地点了点头。

" [aɪv] [si:n] [ði:z] [pleɪnz] [æn; ən] - ['væliz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['kæt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'ɡretfəli] .
" **I've seen these plains an ' valleys thick with cattle , " he said , regretfully** .
" 我已经 已见 这些 平原 一个 - 山谷 厚的 和 牛 , " 他 说 , 遗憾的是 .

“我曾见过这些平原和山谷里挤满了牛，”他遗憾地说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ti: 'eɪt] - [dʌst] [klaʊdz] ['rɒlɪn] - [ʌp] [frʌm; frəm] [ti: 'eɪt]
" **There was a time when I could see th ' dust clouds rollin ' up from th**
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 可以 看 th - 灰尘 云 滚动 - 向上 从 th
- [saʊθ] [æn; ən] - [ə'weɪ] [ɪn] [ti: 'eɪt] - [nɔ:rθ] ,
' south an ' away in th ' north ,
- 南 一个 - 离开 在 th - 北 ,

“曾几何时，我能看到尘土云从南方滚滚升起，向北方远去。”

[bəʊθ][æt; ət] [wʌns] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
both at once , day after day .
两个都 在 一次 , 天 后 天 .

日复一日，两者同时发生。

[ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈhʌmɪn] - [ˈevri] [deɪ][æn; ən] - [naɪt] .
This town was a - hummin ' every day an ' night .
这 镇 曾是 一个 - 嗡嗡声 - 每一个 天 一个 - 夜晚 - .

这个小镇日夜都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ˈmʌni] [kʌm] [ˈi:zi] [æn; ən] - [went] [ti: ˈeɪtʃ] - [seɪm] [wei] .
Money come easy an ' went th ' same way .
钱 来 简单的 一个 - 去 th - 相同的 方式 - .

钱来得容易，去得也快。

[men] [dra:pt] [ɪn] [hɪr] , [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [træmps] , [ˈɔ:lməʊst] , [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [gʊd] [tʃeks] [fɔ:r; fər]
Men dropped in here , lookin ' like tramps , almost , who could write good checks for
男人 掉落 在 这里 , 在看 - 喜欢 流浪汉 , 几乎 , WHO 可以 写 好的 检查 为了
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔ:ləz, ˈdɔ:ləz] .
thousands of dollars .
数千 的 美元 - .

这里来来往往的男人，看起来几乎像流浪汉，却能开出数千美元的支票。

[ti: ˈeɪtʃ] - [ˈbaɪərz] [bɔ:t] [hoʊl] [hə:dz] [ɑ:n][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈseɪləz] [seɪ] - [soʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈsi:ɪn] - [ə; eɪ]
Th ' buyers bought whole herds on th ' seller's say - so , without even seein ' a
钷 - 买家 买 所有的 畜群 在 th - 卖家的 说 - 所以 , 没有 甚至 看到 - 一个
[hu:f] ,
hoof ,
蹄 ,

买家仅凭卖家的一面之词就买下了整群牲畜，甚至连蹄子都没见过。

[æn; ən] - [soʊld] - [ɪm] [-] [ti: ˈeɪtʃ] - [seɪm] [wei] .
an ' sold ' em ag'in th ' same way .
一个 - 卖 - 呃 再次 th - 相同的 方式 - .

然后又以同样的方式卖掉了它们。

[ˈmʌni] [floʊd] [laɪk] [ˈwɔ:tər] , [æn; ən] - [fer] - [saɪzd] [ˈfɔ:tʃənz] [wʌz; wəz] [wʌn] [æn; ən] - [bɔ:st][æt; ət][ə; eɪ]
Money flowed like water , an ' fair - sized fortunes was won an ' lost at a
钱 流动 喜欢 水 , 一个 - 公平的 - 尺寸 财富 曾是 韩元 一个 - 丢失的 在 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪtɪn] - .
single sittin ' .
单身的 坐着 - .

金钱如流水般涌来，一次赌博就能赢取或输掉相当可观的财富。

[aɪv] [si:n] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈferoʊ] - [bæŋk] [ˈbʌstɪd] [θri:] [deɪz] [hænd] - [ˈrʌnɪn] - - - [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I've seen th ' faro - bank busted three days hand - runnin ' - - but , of course ,
我已经 已见 th - 法罗 - 银行 被捕 三 天 手 - 跑步 - - - 但 , 的 课程 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈju:ʒuəl] .
that was very unusual .
那 曾是 非常 异常 - .

我见过法罗银行连续三天靠人工跑路被查封——当然，这种情况非常罕见。

[ˈmoʊstli][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [wei] - [raʊnd] .
Mostly it was th ' other way ' round .
大多 它 曾是 th - 其他 方式 - 圆形的 - .

大多数情况下，情况恰恰相反。

[ɔ:l] [wʌn] [ˈsʌmər] [æn; ən] - [fɔ:l][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
All one summer an ' fall it was like that .
全部 一 夏天 一个 - 落下 它 曾是 喜欢 那 - .

整个夏天和秋天都是这样。

[ðen] [ti: 'eɪt] - ['wɪntər] [kʌm] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ti: 'eɪt] - [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [soʊ] [fɜ: rz] ['wɪnzər]
Then th ' winter come , an ' that was th ' end of it so fur's Windsor
然后 th - 冬天 来 , 一个 - 那 曾是 th - 结尾 的 它 所以 毛皮 温莎
[wʌz; wəz] [kən'sɜ: rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

然后冬天来了，温莎家族的故事也就到此结束了。

[ti: 'eɪt] - ['kaɪəuwɑ:] [ə'ɾɔɪʊ] [bræntʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɜ: rðər] [æn; ən] - ['fɜ: rðər] [səʊθ'west] [ʌn'tɪl]
Th ' Kiowa Arroyo branch line was pushed further an ' further southwest until
钷 - 基奥瓦 阿罗约 分支 线 曾是 推动 更远 一个 - 更远 西南 直到
[ti: 'eɪt] - ['weðər] [stɑ: pt] [aɪ 'ti:] ;
th ' weather stopped it ;
th - 天气 停止 它 ;

基奥瓦河支线不断向西南方向延伸，直到天气原因才停止。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ: n] [-] [æz; əz] [su: n] [æz; əz] [sprɪŋ] [let] [aɪ 'ti:] .
but it went on ag'in as soon as spring let it .
但 它 去 在 再次 作为 很快 作为 春天 让 它 .

但春天一到，它就又开始了。

[baɪ] [ti: 'eɪt] - [taɪm] [ti: 'eɪt] - [fɜ: rst] [hə: dz] [krɔ: st] [ti: 'eɪt] - [steɪt] [laɪn] , ['hedɪn] - [fɔ: r; fər] [hɪr] ,
By th ' time th ' first herds crossed th ' state line , headin ' for here ,
经过 th - 时间 th - 第一的 畜群 交叉 th - 状态 线 , 标题 - 为了 这里 ,
[taʊn] .
当第一批牛群越过州界线，朝着这里进发时，

[ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [reɪlz] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ: r; fər] - [ɪm] , [æn; ən] - [nɑ: t] [ə' nʌðər] [bɪg] [hɜ: rd] [went] [pæst] [ðɪs]
that line of rails was ready for ' em , an ' not another big herd went past this
那 线 的 铁轨 曾是 准备好 为了 - 呃 , 一个 - 不是 其他 大的 一群 去 过去的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

那条铁轨已经为它们准备好了，再也没有一大群牛经过这个小镇了。

[ʌv; əv] [kɔ: rs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪg] [hə: dz] ['draɪvɪn] - [nɔ: rθ] , [dʒʌst] [ti: 'eɪt] - [seɪm] ,
Of course , there was big herds drivin ' north , just th ' same ,
的 课程 , 那里 曾是 大的 畜群 驾驶 - 北 , 只是 th - 相同的 ,
[nɔ: rθ] .
当然，还是有大批牛群向北迁徙的。

[baʊnd] [fɔ: r; fər] [ti: 'eɪt] - ['jeləustəʊn] ['ri: dʒən] [ɑ: n] ['gʌvənmənt] ['kɑ: ntrækt] ,
bound for th ' Yellowstone region on government contract ,
边界 为了 th - 黄石公园 地区 在 政府 合同 ,
[nɔ: rθ] .
受政府合同前往黄石地区，

[æn; ən] - [sʌm; səm] [wʌz; wəz] ['bi: n] - [sent] [aʊt] [tu: ; tə] [stɑ: k] ['reɪndʒɪz] [ɪn] [ti: 'eɪt] - [west] ,
an ' some was bein ' sent out to stock ranges in th ' West ,
一个 - 一些 曾是 是 - 发送 出去 到 库存 范围 在 th - 西方 ,
[nɔ: rθ] .
其中一些被派往西部的牧场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑ: loʊd] [ə; eɪ] [nu:] [treɪl] [faʊnd] [baɪ] ['tʃɪzəm] , [ɔ: r] [oʊld] [mə'kʌlə] .
but they followed a new trail found by Chisholm , or old McCullough .
但 他们 随后 一个 新的 踪迹 成立 经过 奇泽姆 , 或者 老的 麦卡洛 .
[nɔ: rθ] .
但他们沿着奇泽姆（或老麦卡洛）发现的新路线前进。

[aɪv] [hɜ: rd] ['leɪtli] [ðæt] [mæk] [ɪz] ['wə: kin] - [fɔ: r; fər] ['twɪtʃəl] [æn; ən] - ['kɑ: rpəntər] .
I've heard lately that Mac is workin ' for Twitchell an ' Carpenter .
我已经 听到 最近 那 苹果 是 工作 - 为了 特威切尔 一个 - 木匠 .
[nɔ: rθ] .
我最近听说麦克在为特威切尔和卡彭特工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju: d] [si: n] [ðɪs] [taʊn] [ðen] [ju: ; jʊ] [ɔ: r] ['wʊdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
But if you'd seen this town then you shore wouldn't know it now .
但 如果 你会 已见 这 镇 然后 你 支撑 不会 知道 它 现在 .
[nɔ: rθ] .
但如果你见过这座小镇，你肯定不会知道它现在是什么样子。

[di:] - - [en][ti: 'ert]] - ['reilrəudz] , [sez] [aɪ] !
D - - n th ' railroads , says I !
D - - n th - 铁路 , 说道 我 !

我说，该死的铁路！

" [teks] [fraund] ['ɑ:nɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] [greɪt] ['kæt(ə)l]
" **Tex frowned honestly at the thought of the passing of this once great cattle**
" 德州 皱眉 诚实地 在 这 想法 的 这 通过 的 这 一次 伟大的 牛
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

一想到这条曾经重要的牛道即将消失，泰克斯不禁皱起了眉头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [treɪlz] [leɪ] [snʌg] [ænd; ʌnd][wɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
for the memories of those old trails lay snug and warm in the hearts of
为了 这 回忆 的 那些 老的 小径 躺 舒适 和 温暖的 在 这 心 的
[ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
the men who have followed them in the saddle .
这 男人 WHO 有 随后 他们 在 这 鞍 .

因为那些古老小径的记忆，温暖而舒适地安放在那些骑马追寻它们的男人们的心中。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔ:ri] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He looked up at Williams , a congratulatory look on his face .
他 看起来 向上 在 威廉姆斯 , 一个 祝贺 看 在 他的 脸 .

他抬头看向威廉姆斯，脸上带着祝贺的表情。

" [wel] , [ðæt] [jɔ:r] [wʌz; wəz][hɑ:rd] ; [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][hɑ:rd] , [aɪ] ['rekən] ,
" **Well , that shore was hard ; but not as hard , I reckon ,**
" 出色地 , 那 支撑 曾是 难的 ; 但 不是 作为 难的 , 我 估计 ,
" 嗯，那片海岸很硬；但我想，没有那么硬。”

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kætlmən] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] .
as if you had been a cattleman , an ' follered it .
作为 如果 你 有 到过 一个 牧牛人 , 一个 - 跟随 它 .

就好像你曾经是个牧牛人，一直跟着它一样。

[aɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:rts][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['kaʊmən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [treɪlz] . "
It sort of hurts an old - time cowman to think of them trails . "
它 种类 的 疼痛 一个 老的 - 时间 牧牛人 到 思考 的 他们 小径 . "

一想到那些小路，一个老牧牛人就觉得有点难过。

" [ðæts] [wer] [jɔ:r] [rɔ:ŋ] , " [spʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nefju:] .
" **That's where yo're wrong , " spoke up the nephew .**
" 那就是 在哪里 昔时 错误的 , " 辐 向上 这 侄子 .

“你错了,”侄子插嘴道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kætlmən] .
" **He is a cattleman .**
" 他 是 一个 牧牛人 .

他是一名牧牛人。

[ti: 'ert] - [dʒi:'dʌblju:] [brænd][ɪz] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ti: 'ert] - [steɪt] , [æn; ən] - [brɪ'ɑ:nd] .
Th ' GW brand is known all over th ' state , an ' beyond .
钍 - GW 品牌 是 已知 全部 超过 th - 状态 , 一个 - 超过 .

GW品牌在全州乃至州外都享有盛名。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊd] [baɪ] ['evri] ['pʌntʃər] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðæt] [oʊld] [treɪl] . "
It was knowed by every puncher that followed that old trail . "
它 曾是 已知 经过 每一个 冲床 那 随后 那 老的 踪迹 . "

每个沿着那条老路行进的拳击手都知道这一点。

" [ðer; ðær] ['wɔznt] [noʊ] [sʌtʃ] [brænd][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , " [kə'rektɪd] ['wɪljəmz] .
" **There wasn't no such brand in them days , " corrected Williams .**
" 那里 不是 不 这样的 品牌 在 他们 天 , " 已更正 威廉姆斯 .
"那时候根本没有这个品牌,"威廉姆斯纠正道。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu;; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][,dʒi:'dʌblju:][mɑ:rk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tɪŋ]
He did not think it necessary to say that the GW mark was just starting
他 做过 不是 思考 它 必要的 到 说 那 这 GW 标记 曾是 只是 开始
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他认为没有必要赘述GW标志当时才刚刚起步。

[fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wel] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] ;
far back in the hills and well removed from the trail ;
远的 后退 在 这 丘陵 和 出色地 已移除 从 这 踪迹 ;
位于山丘深处, 远离小路;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [gru:] [mʌtʃ] ['fæstər][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['fʊli] [groʊn] ['kæt(ə)l][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd][baɪ]
that it grew much faster by the addition of fully grown cattle than it did by
那 它 生长 很多 快点 经过 这 添加 的 完全 生长 牛 比 它 做过 经过
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪn'kri:s] ;
natural increase ;
自然的 增加 ;
通过添加成年牛只实现的增长速度远高于自然增长速度;

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][brændz][ɑ:n][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['kæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]
or that a view of the original brands on the full - grown cattle would have
或者 那 一个 看法 的 这 原来的 品牌 在 这 满的 - 生长 牛 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɪntrəst] [tu;; tə][ɔ:'lmoʊst] ['evri] [draɪv] [bɔ:s] [hu:]
been a matter of great and burning interest to almost every drive boss who
到过 一个 事情 的 伟大的 和 燃烧 兴趣 到 几乎 每一个 驾驶 老板 WHO
[ˈfɑ:lʊsd] [ə; eɪ][hɜ:rd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [treɪl] .
followed a herd along the trail .
随后 一个 一群 沿着 这 踪迹 ;
或者说, 对于几乎每一位沿着小路跟随牛群的赶牛队长来说, 看到成年牛身上的原始烙印将会是一件非常感兴趣的事情。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [hi; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][hɜ:rd][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊnt] ,
Later on , when he threw his herd up for a count ,
之后 在 , 什么时候 他 扔 他的 一群 向上 为了 一个 数数 ,
后来, 当他把牛群赶来清点数量时,

[ðə; ði] [draɪv] [bɔ:s] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə][hæv; həv][ɑ:r 'i:] - ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['tæli] [ʃi:t] [ænd; ənd] [æskt]
the drive boss was likely to have re - added his tally sheet and asked
这 驾驶 老板 曾是 可能 到 有 关于 - 额外 他的 相符 床单 和 问
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
heaven and earth what had happened to him .
天堂 和 地球 什么 有 发生 到 他 .
司机老板很可能重新记账, 然后四处打听到底发生了什么事。

" [wel] , [ðem; ðəm] [deɪz] [hæz; həz] [ɡɔ:n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [ðɪs] [taʊn] [kʌm] [bleɪmd] [nɪr]
" **Well , them days has gone ; but when they went this town come blamed near**
" 出色地 , 他们 天 有 已消失 ; 但 什么时候 他们 去 这 镇 来 被指责 靠近
[ˈɡɔɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
go in ' with ' em .
去 - 和 - 呃 .
“唉, 那些日子已经过去了; 但当他们离开时, 这座城镇也跟着他们一起消失了。”

[,aɪˈti:] [ɔːr] [eɪnt] [wʌt] [,aɪˈti:] [wʌns] [wʌz; wəz] .

It **shore** **ain't** **what** **it** **once** **was** **:**
它 支撑 不是 什么 它 一次 曾是 :

它肯定已经不是以前的样子了。

" [teks] [θɔːt] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,

" Tex thought that it was just as well ,
" 德州 想法 那 它 曾是 只是 作为 出色地 ,

泰克斯觉得这样也好，

[sɪns] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [miːn] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [vɪjəs] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] ;

since the town was mean enough and vicious enough as it was ;
自从 这 镇 曾是 意思是 足够的 和 恶毒 足够的 作为 它 曾是 ;

因为这个小镇本身就已经够卑鄙、够邪恶了；

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈvɪvɪdli] [ɪts] [haɪ] - [ˈwɔːtər] [ˈpɪriəd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

he remembered vividly its high - water period ; but he nodded his head .
他 记得 生动地 它是 高的 - 水 时期 ; 但 他 点头 他的 头 .

他清楚地记得那段洪水泛滥的时期；但他还是点了点头。

" [,aɪˈti:] [eɪnt] [ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [,aɪˈti:] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [draɪ] [spel] , " [hiː; hi] [sed] .

" It ain't hardly fair to judge it after such a long dry spell , " he said .
" 它 不是 几乎 公平的 到 法官 它 后 这样的 一个 长的 干燥 拼写 , " 他 说 .

“在经历了这么长时间的低迷期之后就妄下评判，这很不公平，”他说。

" [tiːˈeɪtʃ] - [hoʊl] [ˈkʌntri] , [saʊθ] [æŋ; ən] - [west] [ʌv; əv] [tiːˈeɪtʃ] - [mɪˈzʊəri] [ɪz] [fer] [ˈbɜːrniŋ] - [ʌp] .

" Th ' whole country , south an ' west of th ' Missouri is fair burnin ' up .
" 铤 - 所有的 国家 , 南 一个 - 西方 的 th - 密苏里州 是 公平的 燃烧 - 向上 .

“整个国家，密苏里州南部和西部，都在燃烧。”

[tiːˈeɪtʃ] - [bɪɡ] [ˈmʌdi] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈʃoʊɪn] - [ɔːl] [hɜːr; həɪ] [bɑːz] . " "

Th ' Big Muddy herself was a - showin ' all her bars . "
铤 - 大的 浑 她自己 曾是 一个 - 显示 - 全部 她 酒吧 . " "

“大泥巴”本人也展示了她所有的技巧。

" [ðæts] [tiːˈeɪtʃ] - [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkænzəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnefjuː] .

" That's th ' curse of this part of Kansas , " said the nephew .
" 那就是 th - 诅咒 的 这 部分 的 堪萨斯州 , " 说 这 侄子 .

“这就是堪萨斯州这片地区的诅咒，”侄子说道。

" [ðæt] [æŋ; ən] - [dʒɑːb] [dʒʌmpəz] . " "

" That an ' job jumpers . "
" 那 一个 - 工作 套头衫 . " "

“还有那些频繁跳槽的人。”

" [jes] ? " [æskt] [teks] .

" Yes ? " asked Tex .
" 是的 ? " 问 德州 .

“什么事？”泰克斯问道。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? " "

" How's that ? " "
" 怎么样 那 ? " "

“怎么样？”

" [ˈsteɪf(ə)n] [ˈeɪdʒənt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] ?

" Station agent a friend of yourn ?
" 车站 代理人 一个 朋友 的 你的 ?

“车站工作人员是你的朋友吗？”

" [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][teks] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [bɪn]
" **It became evident to Tex that the uncle and the nephew had been**
" 它 成为 明显 到 德州 那 这 叔叔 和 这 侄子 有 到过
[drˈskʌsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
discussing him .
讨论 他 .

“泰克斯渐渐明白，叔叔和侄子一直在谈论他。”

[ɡʌs] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
Gus Williams was the only man to whom he had mentioned the agent .
格斯 威廉姆斯 曾是 这 仅有的 男人 到 谁 他 有 提及 这 代理人 .
他只跟格斯·威廉姆斯提起过这位经纪人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [stept] [ɔːf][tiːˈeɪt] - [treɪn] [təˈdeɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ]
" **Never saw him before I stepped off th ' train today , " he answered , looking**
" 绝不 锯 他 前 我 步 离开 th - 火车 今天 , " 他 回答 , 寻找
[vekst] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
vexed about something .
烦恼 关于 某物 .

“我今天下火车之前从没见过他，”他回答道，看起来有些恼火。

" [wiː; wi][ʌp] [æn; ən] - [hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːrdz] ,
" **We up an ' had some words** ,
" 我们 向上 一个 - 有 一些 字 ,
我们吵了一架，

[æn; ən] - [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈrekənd] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˈhelθiːɜː] [taʊnz] [ˈfɜːrðər] [west] , [əˈkrɒs]
an ' I told him I reckoned he might find healthier towns further west , across
一个 - 我 讲述 他 我 估计 他 可能 寻找 更健康 城镇 更远 西方 , 穿过
[tiːˈeɪt] - [laɪn] .
th ' line .
th - 线 .

我告诉他，我认为他可能会在更西边，越过那条线的地方找到更健康的城镇。

[aɪm][ə; eɪ][maɪld][mæn] , [dʒents] : [bʌt; bət][aɪ][ˈæləs] [spiːk] [maɪ][maɪnd] . "
I'm a mild man , gents : but I allus speak my mind . "
我是 一个 温和的 男人 , 男士们 : 但 我 艾洛斯 说话 我的 头脑 . "
各位先生，我性格温和，但我总是直言不讳。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈkʌsɪd] [gʊd] [ədˈvaɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **An ' you gave him some cussed good advice , " replied the nephew warmly** .
" 一个 - 你 给予 他 一些 咒骂 好的 建议 , " 回复 这 侄子 热情地 .
“你给了他一些非常棒的建议，”侄子热情地回答道。

" [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈeni] [mæn][æz; əz] [pleɪz] [ɔːf] [sɪk] [æn; ən] - [dʌz] [loʊ] - [daʊn] [trɪks]
" **This ain't no place for any man as plays off sick an ' does low - down tricks**
" 这 不是 不 地方 为了 任何 男人 作为 演出 离开 生病的 一个 - 做 低的 - 向下 技巧
[tuː; tə][tɜːrn] [əˈnʌðər] [mæn][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
to turn another man out of a job .
到 转动 其他 男人 出去 的 一个 工作 .

“这里容不下任何装病、耍卑鄙手段让别人丢掉工作的人。”

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][aɪˈd] - [ə; eɪ] - [ˈbʌfələʊ] [hɪm; ɪm][ˈpraːntoʊ] .
If it wasn't for his sister I'd ' a ' buffaloeed him pronto .
如果 它 不是 为了 他的 姐姐 ID - 一个 - 野牛 他 普朗托 .
要不是他妹妹在，我早就把他揍趴下了。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] , ['streɪndʒər] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌɡli] [lɪr] .
Which reminds me , stranger , " he warned with an ugly leer .
哪个 提醒 我 , 陌生人 , " 他 警告 和 一个 丑陋的 斜视 .

“这让我想起来了, 陌生人,”他带着丑陋的笑容警告道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][ɑ:r aɪ 'pi:] - ['snɔ:rtɪn] - [ef 'i:] - [meɪl] - - [bʌt; bət][aɪ] [ʃɔ:r] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] .
" She's a rip - snortin ' fe - male - - but I shore saw her first .
" 她是 一个 撕裂 - 吸食 - 费 - 男性 - - 但 我 支撑 锯 她 第一的 .

“她是个非常厉害的女人——但我肯定第一个见到她。”

[aɪm][dʒʌst] ['telɪn] - [ju:; jʊ][soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] ['nəʊnɪz] [ðæt] [wei] .
I'm just tellin ' you so you won't get any notions that way .
我是 只是 告诉 - 你 所以 你 惯于 得到 任何 概念 那 方式 .

我只是告诉你, 免得你产生什么不好的想法。

[aɪm] - - [ðæt] [reɪndʒ] . "
I'm fencin ' that range . "
我是 - - 那 范围 . "

我正在围起那片区域。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [hen] , " [kən'səʊl] [ə; eɪ] [frend] .
" Don't you worry , Hen , " consoled a friend .
" 不 你 担心 , 母鸡 , " 安慰 一个 朋友 .

“别担心, 亨,”一位朋友安慰道。

" [ʃɔ:r] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:rd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ˈbɔ:likiˈbɔ:ki][æz; əz][fi:; fi][ɪz] ,
" Yo're able to run herd on her , balky as she is ,
" 昔时 有能力的 到 跑步 一群 在 她 , 顽固的 作为 她 是 ,

“尽管她很桀骜不驯, 但你还是能驾驭她。”

[æn; ən] - [wen] [ti: 'eɪtʃ] - ['taɪmz] [raɪp] [ju:l] [pʊt] [ʃɔ:r] [brænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
an ' when th ' time's ripe you'll put yore brand on her .
一个 - 什么时候 th - 时间 成熟 你会 放 昔时 品牌 在 她 .

时机成熟时, 你会在她身上烙上你的印记。

[soʊ] [fɜ:rz] [ti: 'eɪtʃ] - ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [kən'sɜ:rnd] ,
So fur's th ' job's concerned ,
所以 毛皮 th - 工作的 担心的 ,

所以, 就工作而言,

[ʃɔ:r] - [get][aɪ 'ti:] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][gets] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] .
yore uncle'll get it back for you when he gets ready to move .
昔时 - 得到 它 后退 为了 你 什么时候 他 获得 准备好 到 移动 .

你叔叔搬家的时候会帮你拿回来的。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][raɪd] [ðæt] ['sɔ:ndəs] ['felər] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [aɪ] [seɪ] ! "
We ought to ride that Saunders feller out of town , I say ! "
我们 应该 到 骑 那 桑德斯 伙计 出去 的 镇 , 我 说 ! "

我说, 我们应该把桑德斯那家伙赶出城!

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] ['wɪljəmz] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'dres]
" There's plenty of time for that , " said Williams , as he turned to address
" 有 很多 的 时间 为了 那 , " 说 威廉姆斯 , 作为 他 转向 到 地址

[ə'ʌðər] ['daɪnər] .
another diner .
其他 餐馆 .

“时间还很充裕,”威廉姆斯说着, 转身对另一位用餐者说道。

" [dʒɑ:n] , [ʃoʊ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ðæt] [greɪ] [wen] [hi:; hi][ɡɪts] [ə'raʊnd] [tə'mɑ:roʊ] .
" John , show Mr . Jones that gray when he gits around tomorrow .
" 约翰 , 展示 先生 . 琼斯 那 灰色的 什么时候 他 git 大约 明天 .

“约翰, 明天琼斯先生过来的时候, 把那块灰发给他看看。”

[ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [lɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ?

Aimin ' to stay in town long , Mr . Jones ?
艾明 - 到 停留 在 镇 长的 , 先生 : 琼斯 ?

琼斯先生，您打算在镇上待很久吗？

" [teks] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" Tex shrugged his shoulders .
" 德州 耸了耸肩 他的 肩膀 .

泰克斯耸了耸肩。

" [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] - - [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

" Got to wait for a letter - - don't know what to do ;
" 得到 到 等待 为了 一个 信 - - 不 知道 什么 到 做 ;

“得等信了——不知道该怎么办；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [wɜːrs] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪr] [hoʊˈtel] ,

but I shore could be in worse places than this here hotel ,
但 我 支撑 可以 是 在 更糟 地方 比 这 这里 酒店 ,

但我敢肯定，这里肯定比这家酒店更糟糕。

[soʊ][aɪ] [eɪnt] [ˈwɜːrɪn] - [ə; eɪ][lɑːt] .

so I ain't worryin ' a lot .
所以 我 不是 担心 - 一个 很多 .

所以我并不太担心。

[ˈbiːn] - [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ðoʊ] , [aɪ] [ˈrekən] - [dræg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

Bein ' a stranger , though , I reckon time'll drag a little evenin's .
贝因 - 一个 陌生人 , 尽管 , 我 估计 - 拖 一个 小的 - .

不过，身为陌生人，我想时间会过得比较慢，尤其是在晚上。

" [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [smaɪlz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [læft] [ˈaʊtraɪt] .

" Various kinds of smiles replied to this , and Williams laughed outright .
" 各种各样的 种类 的 微笑 回复 到 这 , 和 威廉姆斯 笑了 直接 .

“各种各样的笑容回应了这番话，威廉姆斯更是开怀大笑。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [tiː ˈeɪt] - - [geɪm] [ʌv; əv] [drɔː] ?

" I reckon you understand th ' innercent game of draw ?
" 我 估计 你 理解 th - - 游戏 的 画 ?

我想你明白抽签游戏的精髓吧？

" [hiː; hi] [ˈtʌklɪd] .

" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[teks] [froʊz] : " [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [hiː; hi] [sed] ,

Tex froze : " Sometimes I think I do , " he said ,
德州 冻住了 : " 有时 我 思考 我 做 , " 他 说 ,

泰克斯愣住了：“有时候我觉得我确实是这样，”他说。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [tempˈteɪ(ə)n] .

and laughed to hide his struggle against the pressure of the old temptation .
和 笑了 到 隐藏 他的 斗争 反对 这 压力 的 这 老的 诱惑 .

他笑着掩饰自己与旧日诱惑的抗争。

[hiː; hi] [ˈferli] [bəːnd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][ˈpoʊkər][kraːft] [əˈɡenst] [ðɪs] [-] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,

He fairly burned to turn his poker craft against this blowhard's invitation ,
他 相当 烧伤 到 转动 他的 扑克 工艺 反对 这 吹牛大王的 邀请 ,

他几乎是迫不及待地想用自己的扑克技巧来反击这个吹牛大王的邀请。

[tuː; tə] [waɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt] [feɪs] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [ɑːmˈnɪʃəns] .

to wipe from that self - complacent face its look of omniscience .
到 擦拭 从 那 自己 - 自满 脸 它是 看 的 全知全能 .

抹去那张自鸣得意、一副无所不知的表情。

" [æn; ən] - [ðən] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][dəʊnt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ; " [bʌt; bət][aɪm] [ædmɪtɪn] -
" **An** ' **then** , **sometimes** **I reckon I don't** , " **he continued** ; " **but I'm admittin** ' -
" 一个 - 然后 , 有时 我 估计 我 不 , " 他 持续 ; " 但 我是 承认 -
"然后, 有时候我觉得我没有,"他继续说道; "但我承认....."

[ʃi:z] [plʌm] [fæsənætən] - .
she's plumb fascinatin ' .
她是 垂直 迷恋 - .

她真是太迷人了。

[frʌm; frəm][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈpaɪəs] [ɪkˈspreʃənz] [əˈraʊnd] [em ˈi:] [aɪ] [ˈrekən] [mebi]
From **th** ' **pious expressions around me I reckon mebby**
从 th - 虔诚的 表达式 大约 我 我 估计 梅比
从我周围虔诚的表情来看, 我猜想也许是

[aɪv] [ʃɑ:kt] [ˈsʌmbɑ:di] .
I've shocked somebody .
我已经 震惊 某人 .

我吓到别人了。

" [ˈwɪljəmz] [led][ɪn][ðə; ði] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , [hɪz; ɪz] [bʊl] [vɔɪs] [ˈrɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Williams led in the laughter that followed** , **his bull voice roaring through the room** .
" 威廉姆斯 引领 在 这 笑声 那 随后 , 他的 公牛 嗓音 咆哮 通过 这 房间 .
"威廉姆斯带头大笑, 他那洪亮的声音响彻整个房间。

" [ju:d] [ˈbetər] [baɪ] [ðæt] [ˈhɑ:s] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [əˈsɪst] [ɪn][ti: ˈeɪtʃ] - - [ˈwɜ:rʃɪp] ,
" **You'd better buy that hoss before you assist in th** ' **evenin's worship** ,
" 你会 更好的 买 那 霍斯 前 你 协助 在 th - - 崇拜 ,
你最好在参加晚间礼拜之前把那匹马买下来。

" [hi:; hi] [kraɪd][ɪn] [ˈbɔɪstərəs] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
" **he cried in boisterous good humor** ,
" 他 哭 在 喧闹的 好的 幽默 ,
他兴高采烈地大笑起来,

" [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈseɪɪn] - [ə; eɪ] [ˈplʌntʃər] [eɪnt] [ˈnoʊwər] [nɪr] [ɪn][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈprɔːspektərz] [klæs] [wen] [aɪ ˈti:]
" **for I'm sayin** ' **a puncher ain't nowhere near in th** ' **prospector's class when it**
" 为了 我是 说 - 一个 冲床 不是 无处 靠近 在 th - 探矿者的 班级 什么时候 它
[kʌmz] [tu:; tə] [wɔ:kɪn] - ;
comes to walkin ' ;
来 到 步行 - ;

“因为我的意思是, 在走路方面, 打工的人根本无法与淘金者相提并论;

[ðʊʊ] [aɪ] [ˈrekən] [ti: ˈeɪtʃ] - [bɔɪz] [wɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈhɑ:s] , [æt; ət] [ðæt] ,
though I reckon th ' **boys will play you for th** ' **hoss** , **at that** ,
尽管 我 估计 th - 男孩子们 将要 玩 你 为了 th - 霍斯 , 在 那 ,
不过我估计那帮小伙子会把你耍得团团转, 就这么定了。

[æn; ən] - [ju:d] [bi:; bi][noʊ] [ˈbetər] [ɔ:f] [ɪn][ti: ˈeɪtʃ] - [end] .
an ' **you'd be no better off in th** ' **end** .
一个 - 你会 是 不 更好的 离开 在 th - 结尾 .

到头来, 你的处境也不会有任何改善。

[maɪ] [riˈma:ks] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz][slɪd] [bæk] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
My remarks as how this town has slid back didn't have nothin ' **to do with**
我的 评论 作为 如何 这 镇 有 滑行 后退 没有 有 什么也没有 - 到 做 和
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpʊʊkər] [ˈpleɪɪn] - ,
our poker playin ' ,
我们的 扑克 玩耍 - ,

我之前说这个小镇衰落了, 这跟我们打扑克一点关系都没有。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] .
Mr Jones .
先生 . 琼斯 .

琼斯先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˈsetɪn] - [ɪn] [-] - [ə; eɪ] [ˈkænzəs] [ˈsaɪklooŋ] , [juː; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔ:rn] [juː; jʊ] .
If you feel like settin ' in ag'in ' a Kansas cyclone , you can't say I didn't warn you .
如果 你 感觉 喜欢 塞廷 - 在 再次 - 一个 堪萨斯州 气旋 , 你 不能 说 我 没有 警告 你 .
如果你想去堪萨斯州对抗飓风, 那可别说我没警告过你。

" [teks] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:n] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ]
" Tex wondered what the crowd would say if he should lean over and pull a
德州 想知道 什么 这 人群 会 说 如果 他 应该 倾斜 超过 和 拉 一个
[ˈrɔɪəl] [flʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] - [ɪr] ,
royal flush out of Williams ' ear ,
皇家 冲洗 出去 的 威廉姆斯 - 耳朵 ,
“泰克斯心想, 如果他俯身从威廉姆斯的耳朵里掏出一副皇家同花顺, 观众会怎么说。”

[ɔ:r] [ə; eɪ] [fʊl] - [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnefju:z] [noʊz] .
or a full - house from the nephew's nose .
或者 一个 满的 - 房子 从 这 侄子的 鼻子 .
或者从侄子的鼻子里吐出一盆满盆的汤。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊld] - [aɪd] [ˈɡʌnmən] [æt; ət] [ˈwɪljəmz] -
They might be surprised if they found out that the cold - eyed gunman at Williams '
他们 可能 是 惊讶 如果 他们 成立 出去 那 这 寒冷的 - 眼睛 枪手 在 威廉姆斯 -
[ˈelboʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [koʊlt] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪt] - [ʃʌt] [maʊθ] .
elbow carried a handful of Colt cartridges in his tight - shut mouth .
弯头 携带 一个 少数 的 小马 墨盒 在 他的 紧的 - 关闭 嘴 .
如果他们发现威廉姆斯身边那个眼神冷漠的枪手紧闭的嘴里藏着一把柯尔特子弹, 他们可能会感到惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈræbəts] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [hæts] , [bʌt; bət] [ðæt] [trɪk] [wʌz; wəz] [ˈθredber]
He had no rabbits to lift out of hats , but that trick was threadbare
他 有 不 兔子 到 举起 出去 的 帽子 , 但 那 诡计 曾是 破旧的
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvərˈwɜ:rkt] ,
from being overworked ,
从 存在 过度劳累 ,
他没有兔子可以从帽子里变出来, 但这个把戏因为用得太多了, 已经变得毫无新意了。

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[hiː; hi] [weɪvd] [bəʊθ] [hændz] , [ə; eɪ] [smɑ:rt] - [ˈæɪk] [grɪn] [ˈswi:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He waved both hands , a smart - Aleck grin sweeping across his face .
他 挥手 两个都 双手 , 一个 聪明的 - 阿莱克 咧嘴笑 扫荡 穿过 他的 脸 .
他挥舞着双手, 脸上露出一副自鸣得意的笑容。

" [aɪv] [roʊd] [kaiˈju:s] , [pʌntɪt] [kaʊz] , [æn; ən] - [pleɪd] [drɔ:] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] [tuː; tə] - ,
" I've rode cayuses , punched cows , an ' played draw from Texas to Montanny ,
" 我已经 骑 卡尤斯 , 拳击 牛 , 一个 - 玩 画 从 德克萨斯州 到 - ,
[æn; ən] - [nɪr] [bæk] [-] .
an ' near back ag'in .
一个 - 靠近 后退 再次 .
“我骑过马车, 打过牛, 从德克萨斯州到蒙大拿州打过牌, 几乎又回到了那里。”

[soʊ][fɑːr][aɪ] [eɪnt] [θroʊd] , [roʊld] [ˈʌndər] , [ɔːr] [kliːnd] [aʊt] ; [æn; ən] - [aɪm][ˈæləs] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][biː; bi]
So far I ain't throwed , rolled under , or cleaned out ; an ' I'm allus willin ' to be
所以 远的 我 不是 扔 , 滚动 在下面 , 或者 已清洗 出去 ; 一个 - 我是 艾洛斯 威林 - 到 是
[əˈgriːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

到目前为止，我还没有被抛弃、被碾压或被彻底清除；而且我一直都愿意保持顺从。

[wer] [juː; jʊ][dʒents] [liːd] [aɪl] [ˈfɒlər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [kæf][ˈæftər][ɪts][mɑː] .
Where you gents lead I'll foller , like a hungry calf after its ma .
在哪里 你 男士们 带领 患病的 福勒 , 喜欢 一个 饥饿的 小牛 后 它是 玛 .

你们往哪里走，我就往哪里走，就像饥饿的小牛犊跟着妈妈一样。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [laʊd][ænd; ənd] [ˈboʊstfɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈfɔːmɪŋ]
" 他的 嗓音 有 生长 大声 和 自夸 和 他 加入 这 迅速地 成型
[kɑːrd] [ɡruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswægər] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsetld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːruːmˈbɑːrɒm] ,
card group with a swagger as it settled around the table in the barroom ,
卡片 团体 和 一个 昂首阔步 作为 它 定居 大约 这 桌子 在 这 酒吧间 ,
“他的声音越来越大，越来越自夸，他趾高气扬地加入了迅速聚集起来的牌友们，大家围坐在酒吧的桌子旁。”

[hɪz; ɪz][ˈboʊvaɪn] [kənˈsiːt] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
his bovine conceit hiding the silent struggle going on within him .
他的 牛 自负 隐藏 这 沉默的 斗争 去 在 之内 他 .

他那牛一般的自负掩盖了他内心的无声挣扎。

[teks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˈfɑɪtɪŋ] [teks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .
Tex of the old days was fighting Tex of the new .
德州 的 这 老的 天 曾是 斗争 德州 的 这 新的 .

老一代的德州人和新一代的德州人正在斗争。

[ðə; ði] [smʌŋ] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [bɔːs] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm]
The smug complacency of the local boss stirred up the desire to break him
这 踌躇满志 自满 的 这 当地的 老板 搅拌 向上 这 欲望 到 休息 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [sent] ,
to his last cent ,
到 他的 最后的 中心 ,

当地头目的自鸣得意激起了人们想要榨干他最后一分钱的欲望。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [meɪd]
to make a fool of him in the way others had been broken and made
到 制作 一个 傻子 的 他 在 这 方式 其他的 有 到过 破碎的 和 制成
[rɪˈdɪkjələs] ;
ridiculous ;
荒谬的 ;

像其他人一样，让他出丑，让他颜面扫地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [teks] [wʌn] : [æz; əz][ˈjuːzuəl][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] - [geɪm] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but the new Tex won : As usual he would play Hopalong's game - - which was
但 这 新的 德州 韩元 : 作为 通常 他 会 玩 - 游戏 - - 哪个 曾是
[æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [pleɪd] ,
as his opponents played ,
作为 他的 对手 玩 ,

但新来的德州人赢了：他像往常一样玩霍帕隆的游戏——也就是他的对手们玩的游戏。

[streɪt] [ɔːr] [ˈkrʊkɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [[ʊd] [ðə; ði] [wei] .
straight or crooked , as they showed the way .
直的 或者 歪 , 作为 他们 显示 这 方式 .

无论道路笔直还是曲折，他们都指明了方向。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈri:əl] [wɪ] [fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] [ˈwɪnɪŋz] ,
He had no real wish for large winnings ,
他 有 不 真实的 希望 为了 大的 奖金 ,
他其实并不渴望赢得巨额奖金。

[fɔ:r; fər][ɪf][hi:; hi][meɪd][hɪz; ɪz][ɪkˈspensɪz][æz; əz][hi:; hi][went][əˈbɪ:ŋ][hi:; hi][wəd][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ,
for if he made his expenses as he went along he would be satisfied ,
为了 如果 他 制成 他的 开支 作为 他 去 沿着 他 会 是 使满意 ,
因为如果他能边走边支付开销,他就会感到满足。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ðæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][saɪˈkɑ:lədʒi] , [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ]
and he could do that from his knowledge of psychology , a knowledge
和 他 可以 做 那 从 他的 知识 的 心理学 , 一个 知识
[geɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ˈklæsru:mz; ˈklæsɾʊmz] .
gained outside of classrooms .
获得 外部 的 教室 .
他能够做到这一点,是因为他掌握了心理学知识,而这些知识是在课堂之外获得的。

[hi:; hi][naʊ][hæd; həd][noʊ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tu:; tə][dɪˈfend][ɔ:r] [meɪnˈteɪn] , [fɔ:r; fər][teks][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ˈnɑ:t]
He now had no reputation to defend or maintain , for Tex Jones was not
他 现在 有 不 名声 到 保卫 或者 维持 , 为了 德州 琼斯 曾是 不是
[teks] [ˈju:əlt] ,
Tex Ewalt ,
德州 埃瓦尔特 ,
他现在没有任何名誉需要捍卫或维护,因为泰克斯·琼斯已经不是泰克斯·尤瓦尔特了。

[feɪmd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][kaʊ] - [ˈkʌntri] .
famed throughout the cow - country .
著名的 自始至终 这 奶牛 - 国家 .
在牧牛区远近闻名。

[ðə; ði][nu:] [neɪm] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
The new name meant nothing .
这 新的 姓名 意思是 没有什么 .
新名字没有任何意义。

[bʌt; bət][haʊ] [ˈplez(ə)nt][ˌaɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][rɪˈpi:t] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
But how pleasant it would be to repeat history in this town ,
但 如何 令人愉快的 它 会 是 到 重复 历史 在这 镇 ,
但是,如果能在这座小镇重现历史,那该是多么令人愉快啊!

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] !
so far as Williams was concerned !
所以 远的 作为 威廉姆斯 曾是 担心的 !
就威廉姆斯而言!

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd] [kleɪmd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈri:əl][ˈneɪtʃər] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ɪn]
He always had claimed that he could learn a man's real nature more quickly in
他 总是 有 声称 那 他 可以 学习 一个 男人的 真实的 自然 更多的 迅速地 在
[ə; eɪ][geɪm][ʌv; əv][ˈpʊʊkər][ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] ,
a game of poker than in any other way in the same length of time ,
一个 游戏 的 扑克 比 在 任何 其他 方式 在这 相同的 长度 的 时间 ,
他一直声称,在相同的时间内,通过扑克牌游戏比通过任何其他方式都能更快地了解一个人的真实本性。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˈnɑ:t] [mi:n] [sʌm; səm][wʌn] [mɔ:r] [ˈpra:mɪnənt] [treɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz] [ˈneɪtʃər]
and he did not mean some one more prominent trait , but the man's nature
和 他 做过 不是 意思是 一些 一 更多的 著名的 特征 , 但 这 男人的 自然
[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;
as a whole ;
作为 一个 所有的 ;
他指的不是某个更突出的特点,而是这个人整体的性格;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ə'genst] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər]
and now he set himself to study his new acquaintances against some future
和 现在 他 放 他自己 到 学习 他的 新的 熟人 反对 一些 未来
[ni:d] .
need .
需要 .

现在他开始研究这些新结识的人，以备将来之需。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self] [wʊd] [na:t] [ɪn'groʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] ,
The game itself would not engross him to the exclusion of all else ,
这 游戏 本身 会 不是 独占 他 到 这 排除 的 全部 别的 ,
游戏本身并不会让他完全沉迷其中，而忽略其他一切。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][teks][dʒəʊnz] [ɪk'stɜːrni] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][teks] ['juːəlt] [huː] [pleɪd]
for while he was Tex Jones externally , it would be Tex Ewalt who played
为了 尽管 他 曾是 德州 琼斯 外部 , 它 会 是 德州 埃瓦尔特 WHO 玩
[ðə; ði][hændz] ,
the hands ,
这 双手 ,

虽然他表面上是泰克斯·琼斯，但真正掌权的是泰克斯·尤瓦尔特。

[ðə; ði][teks] ['juːəlt] [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ʌn'kæni] [ə'bɪləti][ɪn] [slɑɪt]
the Tex Ewalt who as a youth had discovered an uncanny ability in sleight
这 德州 埃瓦尔特 WHO 作为 一个 青年 有 发现 一个 不可思议 能力 在 诡计
[ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [huːz] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɑːfəməːr] ['jɪrɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm]
of hand and whose freshman and sophomore years had given so much time
的 手 和 谁 大一新生 和 大二学生 年 有 给定 所以 很多 时间
[tuː; tə] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [aɪ] - ['bæflɪŋ] [ɑːrt] [ðæt] ['evri] ['stʌdi] [hæd; həd]
to developing and perfecting the eye - baffling art that every study had
到 发展 和 完善 这 眼睛 - 莫名其妙 艺术 那 每一个 学习 有
[sʌfəd] ['hevɪli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ;
suffered heavily in consequence ;
遭受 重度 在 结果 ;

德克萨斯·尤瓦尔特年轻时就展现出惊人的手法天赋，他在大学一年级和二年级时投入了大量时间来发展和完善这项令人眼花缭乱的技艺，结果导致他的每一项学习都受到了严重影响；

[ðə; ði][teks] ['juːəlt] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪv] [tuː; tə][kɑːrdz] ,
the Tex Ewalt who had found that his ability was peculiarly adaptive to cards ,
这 德州 埃瓦尔特 WHO 有 成立 那 他的 能力 曾是 奇特地 自适应 到 牌 ,
泰克斯·尤尔特发现自己的能力特别适合玩纸牌，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [wen] [wʌns][hiː; hi]
and who had given all his attention to that connection when once he
和 WHO 有 给定 全部 他的 注意力 到 那 联系 什么时候 一次 他
[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'bɪːŋ] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .
had started to travel along the line of least resistance .
有 开始 到 旅行 沿着 这 线 的 至少 反抗 .

一旦他开始沿着阻力最小的路线前进，他就把所有的注意力都放在了那段关系上。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] ['siːznd] ['gæmbəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən][laɪn]
So well had he succeeded that seasoned gamblers from the Mexican line
所以 出色地 有 他 成功了 那 经验丰富的 赌徒 从 这 墨西哥 线
[nɔːrθ] [tuː; tə]['kænədə][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['mæstəri] .
north to Canada had been forced to admit his mastery .
北 到 加拿大 有 到过 强制 到 承认 他的 精通 .

他如此成功，以至于从墨西哥边境到加拿大的经验丰富的赌徒都不得不承认他的高超技艺。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [di:l] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnefjuːz]
Before the end of the second deal he had learned the rest of the nephew's
前 这 结尾 的 这 第二 交易 他 有 学习 这 休息 的 这 侄子的
[mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
more prominent characteristics ,
更多的 著名的 特征 ,

在第二笔交易结束前，他已经了解了侄子的其他一些更显著的特点。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ˈbəːðərd] [tuː; tə] [rɪˈtæliət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃiːtɪŋ] .
but had not bothered to retaliate for the cheating .
但 有 不是 烦恼 到 报复 为了 这 作弊 .

但他并没有费心去报复这种作弊行为。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [di:l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][aʊt] - [tʃiːt] [ə; eɪ][ˈmaɪnər][tuː; tə] [kiːp] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
On the third deal he was forced to out - cheat a miner to keep even with
在 这 第三 交易 他 曾是 强制 到 出去 - 欺骗 一个 矿工 到 保持 甚至 和
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

在第三局游戏中，他被迫欺骗一名矿工，以求在游戏中保持平衡。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈhuːd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʌs]
Before the evening's play was over he had renewed his knowledge of Gus
前 这 晚上 玩 曾是 超过 他 有 更新 他的 知识 的 格斯
[ˈwɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

当晚的戏剧还没结束，他就重新了解了格斯·威廉姆斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [laʊd] - [vɔɪst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [nuː] [hɪmˈself] ;
and now knew him as well as that loud - voiced individual knew himself ;
和 现在 知道 他 作为 出色地 作为 那 大声 - 配音 个人 知道 他自己 ;

现在，他对他的了解就像那个嗓门很大的人对自己的了解一样透彻了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] ,
and he had not incurred the enmity of the boss ,
和 他 有 不是 已发生 这 敌意 的 这 老板 ,

而且他也没有得罪老板。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [waɪl] [teks][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
because while Tex had won from the others he had lost to him .
因为 尽管 德州 有 韩元 从 这 其他的 他 有 丢失的 到 他 .

因为虽然泰克斯赢了其他人，但他却输给了他。

[waɪl] [nɑːt] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪjənz] [ˈræmpənt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
While not yielding to the temptations rampant in him ,
尽管 不是 屈服 到 这 诱惑 猖獗 在 他 ,

虽然他没有屈服于内心深处的种种诱惑，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ænd; ənd] [left] [ˈwɪljəmz] [ɪn][ə; eɪ][raɪp] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər]
he had compromised and left Williams in a ripe condition for a future
他 有 受损 和 左边 威廉姆斯 在 一个 成熟 状况 为了 一个 未来
[ˈskɪnɪŋ] .
skinning .
剥皮 .

他做出了妥协，让威廉姆斯处于一种随时可能被剥皮的境地。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ˈoʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [wʌn] .
At the end of the play only he and Williams had won .
在 这 结尾 的 这 玩 仅有的 他 和 威廉姆斯 有 韩元 .

比赛结束时，只有他和威廉姆斯赢了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
As the others pushed back their chairs to leave the table ,
作为 这 其他的 推动 后退 他们的 椅子 到 离开 这 桌子 ,
当其他人推开椅子准备离开餐桌时,

[ˈwɪljəmz] [ɪgˈnɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][teks] .
Williams ignored them and looked at Tex .
威廉姆斯 忽略 他们 和 看起来 在 德州 .
威廉姆斯没有理会他们，而是看向了泰克斯。

" [ju;; jʊ][æn; ən] - [em ˈi:] [si:m] [tu;; tə][bi; bi][ti: ˈeɪt] - [best] , " [hi;; hi] [sed] [ˈləʊdli] .
" **You an ' me seem to be th ' best , " he said loudly** .
" 你 一个 - 我 似乎 到 是 th - 最好的 , " 他 说 高声 .
“你和我看起来是最棒的，”他大声说道。

" [soʊ][ðer; ðər][wəʊnt][bi; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [lets] [ˈset(ə)l][aɪ ˈti:] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] .
" **So there won't be no doubt about it , let's settle it between us** .
" 所以 那里 惯于 是 不 怀疑 关于 它 , 我们来吧 定居 它 之间 我们 .
“这样就不会有任何疑问了，我们私下解决吧。”

" [teks] [reɪzd] [ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [hænd] [tu:] [leɪt] [tu;; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [jɔ:n] , [blɪŋkt] [ˈsli:pɪli] ,
" **Tex raised a belated hand too late to hide his yawn , blinked sleepily** ,
" 德州 提高 一个 迟到的 手 也 晚的 到 隐藏 他的 打哈欠 , 眨眼 昏昏欲睡地 ,
“泰克斯姗姗来迟地举起一只手，却已经来不及掩饰他的哈欠，他睡眼惺忪地眨了眨眼，

[ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
and squinted at the clock .
和 眯着眼 在 这 钟 .
他眯着眼睛看了看钟。

" [aɪm] [səɪˈpraɪzd] [ɪts] [soʊ] [leɪt] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I'm surprised it's so late , " he said** .
" 我是 惊讶 它是 所以 晚的 , " 他 说 .
“我很惊讶时间已经这么晚了，”他说。

" [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [pleɪ] [-] - [ðɪs] [kraʊd] .
" **It takes a lot out of a man to play ag'in ' this crowd** .
" 它 需要 一个 很多 出去 的 一个 男人 到 玩 再次 - 这 人群 .
“在这种观众面前比赛，对一个男人来说非常耗费精力。”

[maɪ] [ˈhɛdz] [fɛr] [ˈætʃɪn] - .
My head's fair achin ' .
我的 头部 公平的 阿钦 - .
我头疼得厉害。

[wʌt] [ju;; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wi;; wi][let][aɪ ˈti:][goʊ] [tɪl] [təˈmɔ:roʊ] [naɪt] ?
What you say if we let it go till tomorrow night ?
什么 你 说 如果 我们 让 它 去 直到 明天 夜晚 ?
如果我们把这件事拖到明天晚上，你觉得怎么样？

[aɪ] [bɪn] [ˈtrævəlɪn] - [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [æn; ən] - [naɪts] [æn; ən] - [eɪnt] [slept] [mʌtʃ] .
I been travelin ' for three days an ' nights an ' ain't slept much .
我 到过 旅行 - 为了 三 天 一个 - 夜晚 一个 - 不是 睡着了 很多 .
我已经连续旅行三天三夜，几乎没怎么睡。

[ju:d] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] .
You'd take it away from me before I could wake up .
你会 拿 它 离开 从 我 前 我 可以 唤醒 向上 .
你会在我醒来之前把它从我身边夺走。

" [ˈwɪljəmz] [læft] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" **Williams laughed sarcastically** .
" 威廉姆斯 笑了 讽刺地 .
威廉姆斯冷笑了一声。

" [juː; jʊ] [ɔːr] [bɪn] ['krɑːsɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd][sɪns] [juː; jʊ][left][tiː 'eɪt] - [big] ['mʌdi] ,
" **You shore been crossin ' a lot of sand since you left th ' Big Muddy ,**
" 你 支撑 到过 穿越 - 一个 很多 的 沙 自从 你 左边 th - 大的 浑 ,
" 自从你离开大泥潭以来, 你肯定已经走过了很多沙滩了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['rekən] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][gɑːt][ɪn'tɜːr] [ɔːr] ['sɪstəm] .
but I don't reckon none of it got inter yore system .
但 我 不 估计 没有任何 的 它 得到 间 昔时 系统 .
但我认为这些都没有被纳入旧系统。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrdz] [sɪŋk][ɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plɑː] ,
" **He paused to let the words sink in , and for a reply ,**
" 他 暂停 到 让 这 字 下沉 在 , 和 为了 一个 回复 ,
他停顿了一下, 让这些话在对方脑海中沉淀, 等待回应。

[ænd; ənd] [nʌn] ['biːɪŋ] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [hiː; hi] [læft] ['næstɪli] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] .
and none being forthcoming he laughed nastily as he arose .
和 没有任何 存在 即将推出 他 笑了 令人厌恶地 作为 他 出现 .
由于没有人回应, 他站起身来, 发出了一声恶毒的笑声。

" ['teksəs] [ɪz][ə; eɪ]['sændi] [steɪt] , [tuː] .
" **Texas is a sandy state , too .**
" 德克萨斯州 是 一个 沙 状态 , 也 .
“德克萨斯州也是一个多沙的州。”

['rekən] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [neɪmd] [bɪ'fɔːr] ['enɪbəːdi] ['noʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Reckon you was named before anybody knewed very much about you .
估计 你 曾是 命名 前 任何人 已知 非常 很多 关于 你 .
我猜你的名字是在大家对你了解甚少之前就定下来的。

" [teks] [peɪld] , [fɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Tex paled , fought himself to a standstill and shrugged his shoulders .**
" 德州 苍白 , 战斗 他自己 到 一个 停顿 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
“泰克斯脸色苍白, 强忍着疼痛, 耸了耸肩。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [bʌd] ['heɪnz] , [ðə; ði][koʊld] - [aɪd] ['bɑːdɪgɑːrd] ,
Out of the corner of his eye he saw Bud Haines , the cold - eyed bodyguard ,
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 芽 海恩斯 , 这 寒冷的 - 眼睛 保镖 ,
他眼角的余光瞥见了冷酷的保镖巴德·海恩斯。

[bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [mɔːr] [ə'lɜːrt] .
become suddenly more alert .
变得 突然 更多的 警报 .
突然变得更加警觉。

" ['wɪnzɜːz] [gɑːt][ə; eɪ][eɪt] - - [el][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [wɛlkəmɪn] - [st'reɪndʒəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Windsor's got a h - - I of a way of welcomin ' strangers , " he said .**
" 温莎的 得到 一个 h - - 我 的 一个 方式 的 欢迎 - 陌生人 , " 他 说 .
“温莎有一种非常特别的欢迎陌生人的方式,”他说。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [meɪk] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [fɔːr; fər] [juːl]
" **You'll have a different kind of a kick to make tomorrow night , for you'll**
" 你会 有 一个 不同的 种类 的 一个 踢 到 制作 明天 夜晚 , 为了 你会
[biː; bi] ['iːtɪn] - [sænd] .
be eatin ' sand .
是 吃 - 沙 .
“明天晚上你将面临另一种挑战, 因为你将吃沙子。”

[aɪ] [pleɪ] ['pʊʊkər] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ 'tiː] : [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk][aɪ 'tiː] .
I play poker when I feel like it : just now I don't feel like it .
我 玩 扑克 什么时候 我 感觉 喜欢 它 : 只是 现在 我 不 感觉 喜欢 它 .
我想玩扑克就玩, 现在不想玩。

[aɪl] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] . "
I'll say good night . "

患病的 说 好的 夜晚 . "

我道晚安。

" [hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] ! " ['fʌʊtrɪd] ['wɪljəmz] .
" Ha - ha - ha ! " shouted Williams .

" 哈 - 哈 - 哈 ! " 喊叫 威廉姆斯 .

“哈哈哈哈哈！”威廉姆斯喊道。

" [hiː; hi][dəunt] [fi:l] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , [bɔɪz] !
" He don't feel like it , boys !

" 他 不 感觉 喜欢 它 , 男孩们 !

“他不想这么做，伙计们！”

[hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] !
Ha - ha - ha !

哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈哈！

" [teks] [stɑ:pt] , [tɜ:rnd] ['swɪftli] ,
" Tex stopped , turned swiftly ,

" 德州 停止 , 转向 迅速地 ,

“泰克斯停了下来，迅速转身，

[pʊld] [aʊt][ə; ei][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei]['kredit][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [slæmd]
pulled out a roll of bills that was a credit to his country and slammed

拉 出去 一个 卷 的 账单 那 曾是 一个 信用 到 他的 国家 和 猛烈抨击

[,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
it on the table ,

它 在 这 桌子 ,

他掏出一卷钞票，那是他国家的财富，然后重重地摔在桌子上。

[ri:tʃɪŋ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['skætərd] [dek] .
reaching for the scattered deck .

到达 为了 这 疏散 甲板 .

伸手去够散落的甲板。

" [mɛbi] [juː; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['pʌtɪn] - [ʌp]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɔləz] [-] - [maɪn] , [wʌn] [kʌt] , [ti: 'eɪt] -
" Mebby you feel like puttin ' up seven hundred dollars ag'in ' mine , one cut , th '

" 梅比 你 感觉 喜欢 普丁 - 向上 七 百 美元 再次 - 矿 , 一 切 , th -

[haɪɪst; 'haɪəst][kɑ:rd] ,
highest card ,

最高 卡片 ,

“也许你想跟我赌七百美元，一次切牌，赢取最大的牌。”

[tuː; tə] [teɪk] [bəʊθ] [paɪlz] ?
to take both piles ?

到 拿 两个都 堆 ?

两堆都拿走吗？

[hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] !
Ha - ha - ha !

哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈哈！

" [hiː; hi] [mimɪkt] .
" he mimicked .

" 他 模仿 .

他模仿道。

" [hɪəz] [ˈæk(jə)n] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jɔːr] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] !
" **Here's action if that's what yo're lookin ' for !**
" 这里是 行动 如果 那就是 什么 昔时 在看 - 为了 ！

“如果你想要的是行动，那就来这里吧！”

" [ˈwɪljəmz] - [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [diːp] [red] [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Williams ' face turned a deep red and he cursed under his breath .**
" 威廉姆斯 - 脸 转向 一个 深的 红色的 和 他 被诅咒的 在下面 他的 气息 。

威廉姆斯的脸涨得通红，他低声咒骂了一句。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [geɪm] : [aɪ] [sed] [ˈpʊkər] !
" **That's a baby game : I said poker !**
" 那就是 一个 婴儿 游戏 : 我 说 扑克 ！

“那只是个小孩子玩的游戏：我说的是扑克！”

" [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][get] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **he retorted , making no effort to get nearer to the table .**
" 他 反驳 , 制作 不 努力 到 得到 更近 到 这 桌子 。

他反驳道，丝毫没有要靠近桌子的意思。

" [ðæts] [mɛbi] [waɪ] [aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] , " [snæpt] [teks] , [ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði][roʊl] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
" **That's mebby why I picked it , " snapped Tex , stuffing the roll back into his**
" 那就是 梅比 为什么 我 挑选 它 , " 咄咄 德州 , 馅 这 卷 后退 进入 他的
[pɑːkt] .
pocked .
满是坑洼的 。

“也许这就是我选择它的原因吧，”泰克斯厉声说道，一边把面包卷塞回口袋里。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wert] [tɪl] [təˈmɔːroʊ] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈpʊkər] .
" **You can wait till tomorrow night for poker .**
" 你 能 等待 直到 明天 夜晚 为了 扑克 。

“你可以等到明天晚上再玩扑克。”

" [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈɔːdiəns] ,
" **Turning his back on the wrathful Williams and the open - mouthed audience ,**
" 转弯 他的 后退 在 这 愤怒的 威廉姆斯 和 这 打开 - 嘴巴 观众 ,
[hiː; hi] [jɔːnd] [əˈgen] ,
he yawned again ,
他 打哈欠 再次 ,

他背对着怒气冲冲的威廉姆斯和目瞪口呆的观众，又打了个哈欠。

[ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈdjuː] , [ænd; ənd] [klʌmpt] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ʌp]
muttered something to express his adieus , and clomped heavily and slowly up
低声说道 某物 到 表达 他的 再见 , 和 沉重地 重度 和 缓慢地 向上
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

他咕哝了几句告别的话，然后沉重而缓慢地走上楼梯。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈprest] [ˈlæftər] ;
his body shaking with repressed laughter ;
他的 身体 摇晃 和 压抑 笑声 ；

他强忍着笑，身体微微颤抖；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplæsɪd] [smaɪl] [ɑːn]
and when he fell asleep a few minutes later there was a placid smile on
和 什么时候 他 跌倒 睡着了 一个 很少 分钟 之后 那里 曾是 一个 平静 微笑 在
[hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈʃeɪvɪn] [feɪs] .
his clean - shaven face .
他的 干净的 - 剃光 脸 。

几分钟后，他睡着了，他那张刮得干干净净的脸上带着平静的微笑。

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [deɪ]
A CROWDED DAY
一个 挤 天

人潮拥挤的一天

[ˈæftər][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [ə'baʊt] [nu:n] [teks][gɔ:t][ðə; ði] ['ɡʌni] [sæk] ,
After a late breakfast about noon Tex got the gunny sack ,
后 一个 晚的 早餐 关于 中午 德州 得到 这 枪炮 解雇 ,

中午时分，泰克斯吃过一顿迟来的早餐后，拿到了麻袋。

[θru:] [ˌaɪ ˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mekə] ,
threw it over his shoulder and went to the Mecca ,
扔 它 超过 他的 肩膀 和 去 到 这 麦加 ,

他把包扔到肩上，去了麦加。

[ˈnɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .
nodding to the proprietor in a spirit of good - will and cheerfulness .
点头 到 这 业主 在 一个 精神 的 好的 - 将要 和 愉悦 .

带着友好和愉悦的心情，向店主点头致意。

“德州”(Tex)

第3/18页

[bʌd] ['heɪnz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] .

Bud Haines did not appear to be about .
芽 海恩斯 做过 不是 出现 到 是 关于 .

巴德·海恩斯似乎不在附近。

" [aɪ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪ'ju:s] , " [hi:; hi] [sed] .

" I come in to see about that cayuse , " he said .
" 我 来 在 到 看 关于 那 卡尤斯 , " 他 说 .

“我进来看看那辆破车的情况,”他说。

" [hwɛəl] [aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ? "

" Where'll I find it ? "
" 会在哪里 我 寻找 它 ? "

“我去哪里找它呢? ”

" [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ti: 'eɪt] - ['steɪb(ə)] [æn; ən] - [si:] [dʒɑ:n] , " [graʊld] ['wɪljəmz] .

" Go down to th ' stable an ' see John , " growled Williams .
" 去 向下 到 th - 稳定的 一个 - 看 约翰 , " 咆哮 威廉姆斯 .

“下到马厩去见约翰,”威廉姆斯咆哮道。

" [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:][nekst][tu:; tə] ['kɑ:rnɪz] [sə'lu:n] , [ə'krɔ:s] [ti: 'eɪt] - [stri:t] .

" You'll find it next to Carney's saloon , across th ' street .
" 你会 寻找 它 下一个 到 卡尼的 酒吧 , 穿过 th - 街道 .

“你会发现它就在卡尼酒吧旁边, 街对面。”

[gɑ:t] ['restɪd] [ʌp] [jet] ?

Got rested up yet ?
得到 休息 向上 然而 ?

休息好了吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plezntli] [æskt] .

" The question was not pleasantly asked .
" 这 问题 曾是 不是 愉快 问 .

“这个问题问得并不愉快。”

[teks] [θru:] [ðə; ði] [sæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] , [hʌntʃt] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r]

Tex threw the sack over the other shoulder , hunched it to a more
德州 扔 这 解雇 超过 这 其他 肩膀 , 弓着背 它 到 一个 更多的

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

comfortable position ,
舒服的 位置 ,

泰克斯把麻袋甩到另一只肩膀上, 调整了一下姿势, 让自己更舒服些。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['ʃi:pɪʃli] .

and grinned sheepishly .
和 咧嘴一笑 羞怯地 .

他不好意思地笑了笑。

" ['pɜ:rtɪ] [nɪr] , [aɪ] ['rekən] ; ['enihaʊ] , [aɪ][gɑ:t]['oʊvər][maɪ] [graʊt] .

" Purty near , I reckon ; anyhow , I got over my grouch .
" 漂亮 靠近 , 我 估计 ; 无论如何 , 我 得到 超过 我的 牢骚 .

“我觉得差不多了; 总之, 我已经克服了我的坏脾气。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔ:r] ['pi:vɪʃ] [læst] [naɪt] ; [bʌt; bət][ti: 'eɪt] - ['reɪlˌroʊdɪz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

I was shore peevish last night ; but th ' railroad's to blame for that .
我 曾是 支撑 易怒的 最后的 夜晚 ; 但 th - 铁路的 到 责备 为了 那 .

我昨晚确实很生气; 但这都怪铁路公司。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəsəri] , [æn; ən] - [ɡreɪt] - ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [soʊ] [jɔːr] [ə'baʊt] [aɪ'tiː]
They say they are necessary , an ' great blessin's ; but I ain't so shore about it
他们 说 他们 是 必要的 , 一个 - 伟大的 - ; 但 我 不是 所以 支撑 关于 它
.
:
.

他们说它们是必需品，是莫大的福气；但我对此并不太确定。

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɡrʌdʒ] [-] - - [ɪm] ,
Outside of my personal grudge ag'in ' ' em ,
外部 的 我的 个人的 怨恨 再次 - - 呃 ,
.
.
.
抛开我个人对他们的怨恨不谈，

[aɪm] [sɔːr] [brɪ'kæz, brɪ'koːz] [ðeɪv] [jɔːr] [pleɪd] [tiː'eɪtʃ] - ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][tiː'eɪtʃ] - [reɪndʒ] .
I'm sore because they've shore played th ' devil with th ' range .
我是 疮 因为 他们有 支撑 玩 th - 魔鬼 和 th - 范围 .
.
我很生气，因为他们确实把音域玩弄于股掌之间。

[kʌt] [aɪ'tiː][ɔːl] [ʌp] - - [æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] ['pɪkɪn] - [ə'lɔːŋ] [tiː'eɪtʃ] - [oʊld] [treɪlz] [noʊ] [mɔːr] ,
Cut it all up - - an ' there ain't no more pickin ' along th ' old trails no more ,
切 它 全部向上 - - 一个 - 那里 不是 不 更多的 皮金 - 沿着 th - 老的 小径 不 更多的 ,
.
全部砍伐殆尽——再也不能沿着旧路拾荒了。

[laɪk] [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz] .
like there once was .
喜欢 那里 一次 曾是 .
.
就像曾经那样。

[aɪ][dəʊnt] ['rekən] ['pʌntʃər] [hæz; həz][ɡɔːt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ʌv] - [ɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .
I don't reckon punchers has got any reason to love ' em a whole lot .
我 不 估计 拳击手 有 得到 任何 原因 到 爱 - 呃 一个 所有的 很多 .
.
我觉得拳击手们没什么理由特别喜欢它们。

" ['wɪljəmz] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
"**Williams flashed him a keen look and slowly nodded .**
"
威廉姆斯 闪光灯 他 一个 敏锐的 看 和 缓慢地 点头 .
威廉姆斯锐利地看了他一眼，然后缓缓地点了点头。

" [jɔːr] [raɪt] : [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .
"**You're right : look at what they've done to this town .**
"
昔时 正确的 : 看 在 什么 他们有 完毕 到 这 镇 .
“你说得对：看看他们把这座城镇变成了什么样子。”

[wiː; wi] [eɪnt] [siːn] [noʊ] ['riːəl] ['mʌni] [saɪnz] [ðeɪ] [keɪm] .
We ain't seen no real money since they came .
我们 不是 已见 不 真实的 钱 自从 他们 来了 .
自从他们来了之后，我们还没见过什么真金白银。

" [teks] ['ɪftɪd] [ðə; ðɪ] [sæk] [ə'gen] .
"**Tex shifted the sack again .**
"
德州 转移 这 解雇 再次 .
“泰克斯又挪了挪麻袋。”

" ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] .
"**Everybody had money in them days , " he growled .**
"
大家 有 钱 在 他们 天 , " 他 咆哮 .
“那时候人人都有钱,”他咆哮道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfelər] [went] [ˈbʌstɪd] [əˈbɔːŋ] [tiː ˈertʃ] - [treɪlz] [hiː; hi] [ˈæləs] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː]
" **If a feller went busted along th ' trails he allus could pick up a few**
" 如果 一个 伙计 去 被捕 沿着 th - 小径 他 艾洛斯 可以 挑选 向上 一个 很少
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

“如果有人在小路上被抓，他总能捡到几美元。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [kaiˈjuːs] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɜːrv] .
if he had a good cayuse an ' a little nerve .
如果 他 有 一个 好的 卡尤斯 一个 - 一个 小的 神经 .

如果他有足够的勇气和一点胆量的话。

[waɪ] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hɪlz] - - [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [kənsɜːnɪŋ] - [juː ˈes] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [ˈrekən] .
Why , among them hills - - but that ain't concernin ' us no more , I reckon .
为什么 , 之中 他们 丘陵 - - 但 那 不是 关注 - 我们 不 更多的 , 我 估计 .

为什么呢？它们之间有山丘——但我想，这已经与我们无关了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
" **He shook his head sadly** .
" 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

" [wʊts] [gɔːn] [ɪz] [gɔːn] .
" **What's gone is gone** .
" 是什么 已消失 是 已消失 .

“过去的事就让它过去吧。”

[ˈrekən] [aɪl] [gʊʊ] [ʃʊk] [æt; ət] [ðæt] [kaiˈjuːs] .
Reckon I'll go look at that cayuse .
估计 患病的 去 看 在 那 卡尤斯 .

我想我该去看看那艘小船。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [jet] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
You ain't got no letter for me yet , have you ? "
你 不是 得到 不 信 为了 我 然而 , 有 你 ? "

你还没给我写信吗？

" [lez] [siː] - - [ˈdʒɑːnsən] ? " [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈstɔːrki:pər] , [ˈskrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪvŋ] [tʃɪn] .
" **Le's see - - Johnson ? " puzzled the storekeeper , scratching his unshaven chin** .
" le's 看 - - 约翰逊 ? " 困惑 这 店主 , 抓挠 他的 未刮胡子 下巴 .

“让我看看——约翰逊？”店主疑惑地挠了挠他没刮胡子的下巴。

" [noʊ] ; [dʒəʊnz] , " [ˈpraːmptɪd] [teks] [ˈɪnəsntli] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" **No ; Jones , " prompted Tex innocently , hiding his smile** .
" 不 ; 琼斯 , " 提示 德州 天真地 , 隐藏 他的 微笑 .

“不，琼斯，”泰克斯无辜地说道，掩饰着自己的笑容。

" [oʊ] , [ɔːr] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈsləʊli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Oh , shore ! " said his companion , slowly shaking his head** .
" 哦 , 支撑 ! " 说 他的 伴侣 , 缓慢地 摇晃 他的 头 .

“哦，当然！”他的同伴一边说着，一边缓缓地摇了摇头。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnaːθɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [soʊ] [faːr] .
" **There ain't nothin ' for you so far** .
" 那里 不是 什么也没有 - 为了 你 所以 远的 .

“目前还没有什么适合你的。”

" [teks][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][nɑ:t][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['nevər] [wəd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ]
" Tex did not think that remarkable not only because there never would be anything
" 德州 做过 不是 思考 那 卓越 不是 仅有的 因为 那里 绝不 会 是 任何事物
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“泰克斯并不觉得这很了不起，不仅因为他永远不会得到任何东西，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][meɪl] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [deɪ]
but also because there had been no mail since he had asked the day
但 还 因为 那里 有 到过 不 邮件 自从 他 有 问 这 天
[brɪ'fɔ:r] ;
before ;
前 ;

但也是因为他前一天询问后就一直没有收到邮件；

[bʌt; bət][hi:; hi] [grʌntɪd] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] , [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [sæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
but he grunted pessimistically , shifted the sack again , and turned to the
但 他 哼哼 悲观地 , 转移 这 解雇 再次 , 和 转向 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

但他悲观地哼了一声，又挪了挪麻袋，然后转身走向门口。

" [si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
" See you later , " he said , going out .
" 看 你 之后 , " 他 说 , 去 出去 .

“再见，”他边说边走了出去。

[hi:; hi] ['i:zəli] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bli:tft] ,
He easily found the stable , grinned at the bleached ,
他 容易地 成立 这 稳定的 , 咧嘴一笑 在 这 漂白 ,
他轻而易举地找到了马厩，对着漂白的马咧嘴一笑，

[ˈweðər] - [ˈbi:tn] " [ˈwɪljəmz] " [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['smeli] ,
weather - beaten " Williams " painted over the door and going into the smelly ,
天气 - 被打败 " 威廉姆斯 " 绘 超过 这 门 和 去 进入 这 臭 ,
[srɪ'ga:r] - [bɑ:ks] ['ɑ:fɪs] ,
cigar - box office ,
雪茄 - 盒子 办公室 ,

门上斑驳的“威廉姆斯”字样油漆涂在门上，走进那间散发着雪茄盒气味的办公室，

[dʌmpt] [ðə; ði] [sæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][dʒɑ:n][greɪvz; grɑ:vz] .
dumped the sack against the wall and nodded to John Graves .
丢弃 这 解雇 反对 这 墙 和 点头 到 约翰 格雷夫斯 .

他把麻袋扔到墙上，然后向约翰·格雷夫斯点了点头。

" [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈkaɪ'ju:s] [ˈwɪljəmz] [spəʊk] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Come down to look at that cayuse Williams spoke about last night , " he said ,
" 来 向下 到 看 在 那 卡尤斯 威廉姆斯 辐 关于 最后的 夜晚 , " 他 说 ,
“下来看看威廉姆斯昨晚提到的那只小鸟，”他说。

[ˈdɹɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [sli:v] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [wet] [ˈfɔ:rhed] .
drawing a sleeve across his wet forehead .
绘画 一个 袖子 穿过 他的 湿的 前额 .

用袖子擦了擦湿漉漉的额头。

" [ɔ:r] ; [kʌm] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [greɪvz; grɑ:vz] ,
" Shore ; come along with me , " said Graves .
" 支撑 ; 来 沿着 和 我 , " 说 格雷夫斯 ,
“肖尔，跟我来，”格雷夫斯说。

[ɜːaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈteks][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
arising and passing out into the main part of the building , Tex at his heels .
产生 和 通过 出去 进入 这 主要的 部分 的 这 建筑 , 德州 在 他的 高跟鞋 .

他起身走出大楼，来到主楼，泰克斯紧随其后。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] - - [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ][məɪn] [ˈevər]
" **Here he is , Mr . Jones - - as fine a piece of hossflesh as a man ever**
" 这里 他 是 , 先生 . 琼斯 - - 作为 美好的 一个 片 的 - 作为 一个 男人 曾经
[ˈstrædlɪd] .
straddled .
跨骑 .

“瞧，琼斯先生——他是一匹好马，男人骑过的最棒的马。”

[gɑːt] [breɪnz] , [juːθ] , [æn; ən] - [ˈdʒɪndʒər] .
Got brains , youth , an ' ginger .
得到 大脑 , 青年 , 一个 - 姜 .

有头脑，有青春，还有一头红发。

[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɑːlər] .
Sound as a dollar .
声音 作为 一个 美元 .

声音像美元一样响亮。

[kɔːst][juː; jʊ] [ˈeɪti] , [ˈiːv(ə)n] .
Cost you eighty , even .
成本 你 八十 , 甚至 .

花了你八十块。

[juːl] [goʊ][fɑːr] [bɪˈfɔːr] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɑːrgən] .
You'll go far before you'll find a better bargain .
你会 去 远的 前 你会 寻找 一个 更好的 便宜货 .

你走很远才能找到更划算的交易。

" [ˈteks] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tiːθ] ,
" **Tex looked at the teeth ,**
" 德州 看起来 在 这 牙齿 ,

泰克斯看了看牙齿，

[pæst] [ə; eɪ] [hɪpˈnɔːtɪk] [hænd] [daʊn] [iːt] [leg][ɪn][tɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪ] [ɪn][ə; eɪ]
passed a hypnotic hand down each leg in turn as he talked to the gray in a
通过了 一个 催眠的 手 向下 每个 腿 在 转动 作为 他 谈话 到 这 灰色的 在 一个
[ˈsuːðɪŋ] [vɔɪs] .
soothing voice .
舒缓 嗓音 .

他一边用温柔的声音和灰狗说话，一边用催眠般的手依次抚摸着它的每条腿。

[ˈtʃɪldrən] , [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][dɔːgz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [lʊk] .
Children , horses , and dogs liked him at first look .
孩子们 , 马匹 , 和 狗 喜欢 他 在 第一的 看 .

孩子们、马和狗第一眼就喜欢上了他。

[hiː; hi] [ˈfræŋkli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ˈsædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
He frankly admired the animal from a distance , but sadly shook his head
他 坦率地说 钦佩 这 动物 从 一个 距离 , 但 令人遗憾的是 摇晃 他的 头
.
:
.

他远远地欣赏着这只动物，但无奈地摇了摇头。

" [faɪn] [kaɪ'ju:s] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fer] [praɪs] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [ded] [set] [-] - [greɪz]
" **Fine cayuse , an a fair price , he admitted ; but I'm dead set ag'in ' grays** .
" 美好的 卡尤斯 , 一个 一个 公平的 价格 , " 他 承认 ; " 但 我是 死的 放 再次 - 灰色 .
.
:
.

“这辆车不错，价格也公道，”他承认道；“但我铁了心要换回灰色。”

[hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌns] , [wʌn] [raɪt] [æftər] [ti: 'eɪt] - [ʌðər] - - [æn; ən] - [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] ['daɪn]
Had two of ' em once , one right after th ' other - - an ' come near to dyin
有 二 的 - 呃 一次 , 一 正确的 后 th - 其他 - - 一个 - 来 靠近 到 垂死
- [ɑ:n] - [ɪm] [bəuθ] .
' on ' em both .
- 在 - 呃 两个都 .

我曾经连续得过两次，差点两次都因此丧命。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [kɪld] , [ðeɪ] [dɪd] , ['enihaʊ] .
If I didn't get killed , they did , anyhow .
如果 我 没有 得到 被杀 , 他们 做过 , 无论如何 .

就算我没死，他们也难逃一死。

[ɪts] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [set] [em 'i:] [-] - [greɪz] .
It's sort of set me ag'in ' grays .
它是 种类 的 放 我 再次 - 灰色 .

它让我又开始长白头发了。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [roʊn] [ðæt] [straɪks] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔ:s] [aɪ'd] [kən'sɪdər] [oʊnɪn] - .
Now , there's a roan that strikes me as a hoss I'd consider ownin ' .
现在 , 有 一个 杂色 那 罢工 我 作为 一个 霍斯 ID 考虑 拥有 - .

现在，有一匹杂色马，我觉得它很适合我，我会考虑买下它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [eɪnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ti: 'eɪt] - [greɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['su:ts] [em 'i:] ['betər] .
Of course , he ain't as good as th ' gray , but he suits me better .
的 课程 , 他 不是 作为 好的 作为 th - 灰色的 , 但 他 西装 我 更好的 .

当然，他不如灰色的好，但他更适合我。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪm(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
" **He walked over to the magnificent animal , which was far and away**
" 他 步行 超过 到 这 壮丽 动物 , 哪个 曾是 远的 和 离开
[su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [greɪ] ,
superior to the gray ,
优越的 到 这 灰色的 ,

他走到那头雄伟的动物跟前，这头动物比那头灰色的动物要高大得多。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [kə'resɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]
and talked to it in a low , caressing voice as he made a quick
和 谈话 到 它 在 一个 低的 , 爱抚 嗓音 作为 他 制成 一个 快的
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

他一边用低沉温柔的声音对着它说话，一边快速地检查了一番。

" [jes] , [ðɪs] [kaɪ'ju:s] ['su:ts] [em 'i:] [ɪf] [ti: 'eɪt] - [praɪs] [ɪz] [raɪt] .
" **Yes , this cayuse suits me if th ' price is right .**
" 是的 , 这 卡尤斯 西装 我 如果 th - 价格 是 正确的 .

“是的，如果价格合适，这辆卡尤斯很适合我。”

[ɪf] [wiː; wi][kæən; kən] [ə'griː] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tiː 'eɪt] - [striːt] [æən; ən] - [siː] [haʊ] [hiː; hi]
If we can agree on that I'll lead him down th ' street an ' see how he
如果 我们 能 同意 在 那 患病的 带领 他 向下 th - 街道 一个 - 看 如何 他
[steps] [aʊt] .
steps out .
步骤 出去 .

如果我们能就此达成一致，我将带他走到街上，看看他如何应对。

[eɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] , ['enihaʊ] .
Ain't got nothin ' else to do , anyhow .
不是 得到 什么也没有 - 别的 到 做 , 无论如何 .

反正也没什么事可做。

" [greɪvz; grɑːvz] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Graves frowned and slowly shook his head .**
" 格雷夫斯 皱眉 和 缓慢地 摇晃 他的 头 .

格雷夫斯皱起眉头，缓缓摇了摇头。

" ['ræðər] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] - - [æn; ən] - ['hiːz] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['dɑːləɹ]['ænim(ə)] ,
" **Rather not part with that one - - an ' he's a two - hundred - dollar animal ,**
" 相当 不是 部分 和 那 一 - - 一个 - 他是 一个 二 - 百 - 美元 动物 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

“我还是不想卖掉它——反正它值两百美元呢。”

[ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pet][ʌv; əv][tiː 'eɪt] - [bɔːs] - - ['hiːz] [rɪd][aɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪɹ] [oʊld] [ɪ'nʌf]
It's a sort of pet of th ' boss - - he's rid it since it was near old enough
它是 一个 种类 的 宠物 的 th - 老板 - - 他是 摆脱 它 自从 它 曾是 靠近 老的 足够的
[tuː; tə] [wɔːk] .
to walk .
到 走 .

这是老板的宠物——从它快能走路的时候起，老板就把它养大了。

[ðæt] ['greɪz] [tiː 'eɪt] - [best] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , [ən'les] , [mæbi] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['sɔːrəl]
That gray's th ' best I've got for sale , unless , mebby , it might be that sorrel
那 格雷的 th - 最好的我已经 得到 为了 销售 , 除非 , 梅比 , 它 可能 是 那 酢浆草
[ˈoʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .

那株灰色是我目前能买到的最好的花，除非，也许，那边那株酢浆草才是最好的。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['hɑːs] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Now , there's a mighty good hoss , come to think of it .
现在 , 有 一个 强大的 好的 霍斯 , 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，这匹马确实很棒。

" [teks] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊnz] [bæk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Tex glanced at the beautiful line of the roan's back and thought of the**
" 德州 瞥了一眼 在 这 美丽的 线 的 这 罗恩的 后退 和 想法 的 这
['mæsɪv] [weɪt] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ,
massive weight of Williams ,
大量的 重量 的 威廉姆斯 ,

泰克斯瞥了一眼那匹枣红色马背上优美的线条，想到了威廉姆斯庞大的体重。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪ] - [bæk] [beɪ] ['stændɪŋ] ['sædəld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoːr] .
and of the sway - back bay standing saddled in front of his store .
和 的 这 摇摆 - 后退 湾 常设 鞍 在 正面 的 他的 店铺 .

还有一匹驼背的枣红色马，骑着马站在他的店前。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [tuː] [ˈhʌndrɪdz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [frend] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Two hundred's too high for me , friend , " he replied .
" 二 数百个 也 高的 为了 我 , 朋友 , " 他 回复 .

“两百对我来说太高了，朋友，”他回答道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [greɪz] , [æn; ən] - [ðæt] ['sɔːrəl] [hæz; həz] [ʃɔːr] [ɡɑːt][ə; eɪ] [miːn] [aɪ] .
" As I said , I don't like grays , an ' that sorrel has shore got a mean eye .
" 作为 我 说 , 我 不 喜欢 灰色 , 一个 - 那 酢浆草 有 支撑 得到 一个 意思是 眼睛 .

“正如我说，我不喜欢灰色，而且那只栗色眼睛确实很凶。”

[aɪ 'tiː] [eɪnt] ['spɪrɪt] [ðæts] ['ʃoʊn] - , [bʌt; bət][dʒʌst] [plʌm] ['tretʃəri] .
It ain't spirit that's showin ' , but just plumb treachery .
它 不是 精神 那就是 显示 - , 但 只是 垂直 背信弃义 .

这根本不是什么精神，而是彻头彻尾的背叛。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡɑːt] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [reɪndʒ] ['hiːd] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æn; ən] - [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]
If you got off him out on th ' range he'd head for home an ' leave you to
如果 你 得到 离开 他 出去 在 th - 范围 他会 头 为了 家 一个 - 离开 你 到

[huːf] [aɪ 'tiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
hoof it after him .
蹄 它 后 他 .

如果你在牧场上把他从他身上甩下来，他就会回家，把你一个人丢下，让你徒步追赶。

[aɪ][ɡɑːt][æn; ən][ˈiːv(ə)n] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [roʊn] .
I got an even hundred for th ' roan .
我 得到 一个 甚至 百 为了 th - 杂色 .

我花了一百块钱买了那匹杂色马。

[seɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrd][æn; ən] - [wiː; wi] [treɪd] .
Say th ' word an ' we trade .
说 th - 单词 一个 - 我们 贸易 .

你一声令下，我们就能交易。

" [greɪvz; ɡrɑːvz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪˈnuːməreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [roʊnz] [ɡʊd] [pɔɪnts] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
" Graves waved his arms and enumerated the roan's good points as only a
" 格雷夫斯 挥手 他的 武器 和 列举 这 罗恩的 好的 积分 作为 仅有的 一个

[hɔːrs] ['diːlər] [kæn; kən] .
horse dealer can .
马 经销商 能 .

格雷夫斯挥舞着手臂，像一个马贩子那样，列举出这匹枣红色马的优点。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] [rɪˈzʌlt] .
The discussion was long and to no result .
这 讨论 曾是 长的 和 到 不 结果 .

讨论持续了很长时间，但没有任何结果。

[teks] ['ædɪd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Tex added twenty - five dollars to the hundred he had offered and the
德州 额外 二十 - 五 美元 到 这 百 他 有 提供 和 这

[hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ['oʊvər] [əˈɡen] ,
whole thing was gone over again ,
所有的 事物 曾是 已消失 超过 再次 ,

泰克斯在之前出价的一百美元基础上又加了二十五美元，然后整件事又被重新讨论了一遍。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .
but to no avail .
但 到 不 可用 .

但一切都无济于事。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sæk] , [slʌŋ] [aɪ 'ti:][ʼɑ:ntə][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] .
" **He picked up the sack , slung it onto his back , and turned to leave .**
" 他 挑选 向上 这 解雇 , 吊着 它 到 他的 后退 , 和 转向 到 离开 .
他拿起麻袋, 甩到背上, 转身离开。

" [aɪm] [ɔ:r] [sər'praɪzd] [æt; ət][ti: 'eɪt] - [ˈpraɪsɪz][fɔ:r; fər] [kəɪ'ju:s] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ti: 'eɪt] - [ˈkʌntri] , "
" **I'm shore surprised at th ' prices for cayuses in this part of th ' country ,** "
" 我是 支撑 惊讶 在 th - 价格 为了 卡尤斯 在 这 部分 的 th - 国家 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“我对这个地区汽车的价格感到非常惊讶,”他说。

" [mɛbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪkər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [els] .
" **Mebby I can make a dicker with somebody else .**
" 梅比 我 能 制作 一个 还价 和 某人 别的 .
“也许我可以和别人做个交易。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [ædmɪtɪn] - [ðæt] [ti: 'eɪt] - [roʊn] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][sænd] [kræk] [laɪk] [ti: 'eɪt] - [ˈsɔ:rəl] ,
Of course , I'm admittin ' that th ' roan ain't got a sand crack like th ' sorrel ,
的 课程 , 我是 承认 - 那 th - 杂色 不是 得到 一个 沙 裂缝 喜欢 th - 酢浆草 ,
当然, 我承认杂色马蹄铁不像酸模马蹄铁那样有沙裂纹。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈspævɪn] [laɪk] [ti: 'eɪt] - [greɪ] - - [bʌt; bət] [ðæts] [tu:] [mʌt] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [ˈhɑ:s]
or a spavin like th ' gray - - but that's too much money for a saddle hoss
或者 一个 斯帕文 喜欢 th - 灰色的 - - 但 那就是 也 很多 钱 为了 一个 鞍 霍斯
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpʌntɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
for a puncher out of a job .
为了 一个 冲床 出去 的 一个 工作 .
或者像那匹灰色的驮马——但对于一个失业的拳击手来说, 花那么多钱买一匹鞍马太不值了。

[si:] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] , [mɛbi] .
See you tonight , mebby .
看 你 今晚 , 梅比 .
今晚见, 也许吧。

" [greɪvz; grɑ:vz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'gen] .
" **Graves waved his arms again .**
" 格雷夫斯 挥手 他的 武器 再次 .
格雷夫斯再次挥动双臂。

" [aɪm] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][noʊ] [ˈhɑ:s] [ɪn] [taʊn] [laɪk] [ðæt] [roʊn] - - [waɪ] ,
" **I'm tellin ' you that you won't find no hoss in town like that roan - - why ,**
" 我是 告诉 - 你 那 你 惯于 寻找 不 霍斯 在 镇 喜欢 那 杂色 - - 为什么 ,
“我跟你你说, 你在城里绝对找不到像那匹枣红色马一样的马——为什么,

[ti: 'eɪt] - [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l][ɪz] [wɜ:rθ] [hæf] [ti: 'eɪt] - [praɪs] .
th ' color of that animal is worth half th ' price .
th - 颜色 的 那 动物 是 值得 一半 th - 价格 .
那只动物的颜色就值它一半的价格。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ! "
Just look at it ! "
只是 看 在 它 ! "
瞧瞧!

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [əd'mɪts] , " [rɪ'plaɪd] [teks] ; " [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **All of which I admits , " replied Tex ; " but , you see ,**
" 全部 的 哪个 我 承认 , " 回复 德州 ; " 但 , 你 看 ,
“这些我都承认,”泰克斯回答说; “但是, 你看,

[aɪm] ['baɪ,ɪn] - [em 'i:] [ə; eɪ] ['hɑ:s] [tu:; tə] [raɪd] , [nɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ti: 'eɪt] - ['pɑ:rlər] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [tu:; tə]
I'm buyin ' me a hoss to ride , not to put on th ' parlor table for to
我是 购买 - 我 一个 霍斯 到 骑 , 不是 到 放 在 th - 客厅 桌子 为了 到
[əd'maɪər] .
admire .
钦佩 .

我买马是为了骑，而不是为了放在客厅桌子上供人欣赏。

[ˈkʌmɪn] - [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['keɪsɪz] , [ˈeni] ['hɑ:s] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪ] , [ðæts] [saʊnd] , [æn; ən] - [nɑ:t] [tu:]
Comin ' right down to cases , any hoss but a gray , that's sound , an ' not too
即将到来 - 正确的 向下 到 案例 , 任何 霍斯 但 一个 灰色的 , 那就是 声音 , 一个 - 不是 也
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

说到具体情况，除了灰马以外，任何一匹马都行，只要马况良好，而且不太老。

[ɪz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpʌntʃər] .
is good enough for any puncher .
是 好的 足够的 为了 任何 冲床 .

对于任何拳击手来说都足够好了。

[ju:; jʊ] [ʊd; jəd] - [ə; eɪ] - [si:n] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪv] [roʊd] , [æn; ən] - [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] ! "
You should ' a ' seen some that I've rode , an ' been proud of ! "
你 应该 - 一个 - 已见 一些 那 我已经 骑 , 一个 - 到过 自豪的 的 ! "

你应该看看我骑过的那些车，我可都引以为豪！

" [ˈsi:ɪn] - [ðæt] [jɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [gʊd] - , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɡʌs] [ˈɡetɪn] -
" **Seein ' that yo're a lover of good hossflesh , I'll take a chance of Gus gettin '**
" 看到 - 那 昔时 一个 情人 的 好的 - , 患病的 拿 一个 机会 的 格斯 获得 -
[pi:vɪd] ,
peeved ,
恼怒 ,

“既然你喜欢吃鲜嫩的马肉，我就冒着惹恼格斯的风险吧。”

[æn; ən] - [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ti: 'eɪt] - [roʊn] [fɔ:r; fər] [wʌn] - [ˈnaɪnti] .
an ' let you have th ' roan for one - ninety .
一个 - 让 你 有 th - 杂色 为了 一 - 九十 .

让你花一百九十块钱买下这块罗恩。

[ðæts] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dra:p] .
That's as low as I can drop .
那就是 作为 低的 作为 我 能 降低 .

这是我能接受的最低限度了。

[kɑ:nt] [ʃeɪv] [ɔ:f] [ə'hʌðər] ['dɑ:lər] . "
Can't shave off another dollar . "
不能 刮胡子 离开 其他 美元 . "

一分钱都省不出来。

" [ɪts] [tu:] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər] [teks] [dʒəʊnz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] .
" **It's too rich for Tex Jones , " grumbled the puncher .**
" 它是 也 富有的 为了 德州 琼斯 , " 咕哝 这 冲床 .

“对泰克斯·琼斯来说太贵了，”拳击手抱怨道。

" [si:] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] ,
" **See you tonight ,**
" 看 你 今晚 ,

今晚见，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [bɑ:bd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [brɔ:l] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
" and the sack bobbed toward the door just as a sudden brawl sounded in the
" 和 这 解雇 波波德 朝向 这 门 只是 作为 一个 突然 争吵 听起来 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“就在这时，麻袋朝门口晃动，街上突然传来一阵打斗声。”

[teks] [tʊk] [tu:] [kwɪk] [steps][ænd; ənd] [glɑ:nst] .
Tex took two quick steps and glanced .
德州 采取 二 快的 步骤 和 瞥了一眼 .

泰克斯快步走了两步，瞥了一眼。

[ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊ,pʌntʃər] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['baɪtɪŋ] , ['hɪtɪŋ] , ['gəʊdʒɪŋ] ,
A miner and a cowpuncher were rolling in the dust , biting , hitting , gouging ,
一个 矿工 和 一个 牛仔 是 滚动 在这 灰尘 , 咬 , 击中 , 敲诈勒索 ,
[ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ,
and wrestling and ,
和 摔角 和 ,

一个矿工和一个牛仔在尘土中翻滚、撕咬、殴打、抓挠、扭打，

[æz; əz][teks] [lʊkt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pʌntʃərz] [gʌn] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['oʊpən] - [tɑ:p] [ʃi:θ] .
as Tex looked he saw the puncher's gun slip out of its open - top sheath .
作为 德州 看起来 他 锯 这 拳击手的 枪 滑 出去 的 它是 打开 - 顶部 鞘 .

泰克斯一看，就看到拳击手的枪从敞开的枪套里滑了出来。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pər] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊsli] ['fɑ:lʊʊɪŋ]
The fighting pair rolled away from it and someone in the closely following
这 斗争 一对 滚动 离开 从 它 和 某人 在这 密切 下列的

[kraʊd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] ['oʊnər] .
crowd picked it up to save it for its owner .
人群 挑选 它 向上 到 节省 它 为了 它是 所有者 .

这对打架的家伙滚开了，紧随其后的人群中有人捡起了它，把它还给了主人。

[ðə; ði] ['pʌntʃər] , [paʊndz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [æn'tæɡənɪst] ,
The puncher , pounds lighter than his brawny antagonist ,
这 冲床 , 磅 打火机 比 他的 强壮的 反派 ,

这位拳击手体重比他那肌肉发达的对手轻得多。

[ˈræpɪdli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z]
rapidly was getting the worst of the rough - and - tumble in which the other's
快速 曾是 获得 这 最差的 的 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 在 哪个 这 其他的

[su:'pɪriər] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [fʊl] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .
superior weight and strength had full opportunity to make itself felt .
优越的 重量 和 力量 有 满的 机会 到 制作 本身 毛毡 .

在激烈的搏斗中，对方的体重和力量优势充分发挥出来，他很快就处于劣势。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['maɪnər] , [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] , [li:pt]
Suddenly the miner , thrown from his victim by a tremendous effort , leaped
突然 这 矿工 , 抛掷 从 他的 受害者 经过 一个 巨大的 努力 , 跳跃

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

突然，矿工被一股强大的力量从受害者身上甩了下来，随即跳了起来。

[sna:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] , [ænd; ənd] [nɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌntʃərz] [hed] .
snarling like a beast , and knicked at the puncher's head .
咆哮 喜欢 一个 兽 , 和 被偷了 在这 拳击手的 头 .

像野兽一样咆哮，并咬住了拳击手的头部。

[ðə; ði] ['hevi] , [hɑ:b] - [neɪld] [bu:t] [kræft] ['sɪkənɪŋli] [hoʊm] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mæn]
The heavy , hob - nailed boot crashed sickeningly home and as the writhing man
这 重的 , 炉灶 - 钉子 启动 崩溃了 令人作呕 家 和 作为 这 扭动 男人
[went] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp] ,
went suddenly limp ,
去 突然 跛行 ,

那只沉重的、钉满钉子的靴子发出令人作呕的撞击声，扭动着身子的男人突然瘫软下来。

[ðə; ði] ['vɪktər] [eɪmd] [ə'hʌðər] [kɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:njəs] ['enəmi] .
the victor aimed another kick at his unconscious enemy .
这 胜利者 旨在 其他 踢 在 他的 无意识 敌人 .

胜利者又朝昏迷不醒的敌人踢了一脚。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [swʌŋ] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [rɪ:tʃt] [ɪts][mɑ:rk] .
His foot swung back , but it never reached its mark .
他的 脚 摇摆 后退 , 但 它 绝不 达到 它是 标记 .

他的脚向后摆动，但始终没有到达目标位置。

[ə; eɪ] ['fɔ:rti] - [paʊnd] ['sæd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
A forty - pound saddle in a sack shot through the air with all of a strong
一个 四十 - 磅 鞍 在 一个 解雇 射击 通过 这 空气 和 全部 的 一个 强的
[mænz] [streŋθ] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ,
man's strength behind it and ,
男人的 力量 在后面 它 和 ,

一个装在麻袋里的四十磅重的马鞍，带着壮汉的全部力量飞向空中，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['maɪnər] ['bælənst] [ɑ:n][wʌŋ] [fʊt] ,
catching the miner balanced on one foot ,
捕捉 这 矿工 均衡 在 一 脚 ,

抓住那个单脚站立的矿工，

[aɪ 'ti:] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [θru:] [ten] [fi:t] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] .
it knocked him sprawling through ten feet of dust and débris .
它 敲门 他 蔓延 通过 十 脚 的 灰尘 和 碎片 .

他被撞倒在地，摔倒在十英尺厚的尘土和碎石堆中。

['fɑ:lɔʊɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [keɪm] [teks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
Following the sack came Tex , his eyes blazing .
下列的 这 解雇 来了 德州 , 他的 眼睛 炽烈 .

泰克斯紧随其后，双眼怒火中烧。

[ðə; ði]['maɪnər] [grəʊpt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['sləʊli] [sæt][ʌp] ,
The miner groped in the dust , slowly sat up ,
这 矿工 摸索 在 这 灰尘 , 缓慢地 卫星 向上 ,

矿工在尘土中摸索了一会儿，慢慢坐了起来。

['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .
moving his head from side to side as he got his bearings .
移动 他的 头 从 边 到 边 作为 他 得到 他的 轴承 .

他左右摇晃着脑袋，辨明方向。

[æt; ət][wʌnz][hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [stri:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt]
At once his eyes cleared and his hand streaked to the knife in his belt
在 一次 他的 眼睛 已清除 和 他的 手 条纹 到 这 刀 在 他的 腰带
[æz; əz][hi:; hi][hæf] [ə'rouz] .
as he half arose .
作为 他 一半 出现 .

他双眼顿时明亮起来，一边半起身，一边迅速摸向腰间的刀。

[ˈteks] [li:pt] [əˈsaɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwepən] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][er] [tu:; tə][sɪŋk][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [nɪr] -
Tex leaped aside as the heavy weapon cut through the air to sink into a near -
德州 跳跃 旁边 作为 这 重的 武器 切 通过 这 空气 到 下沉 进入 一个 靠近 -
[baɪ] [wɔ:l] ,
by wall ,
经过 墙 ,

泰克斯眼睁睁地看着那件重型武器划破空气，坠入附近的墙壁，他纵身跃开。

[wer] [aɪˈti:] [ˈkwɪvəd] .
where it quivered .
在哪里 它 颤抖 .

它颤抖的地方。

[ðə; ði] [ˈθrouər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
The thrower was on his feet now , his face working with rage , and he
这 投掷者 曾是 在 他的 脚 现在 , 他的 脸 在职的 和 愤怒 , 和 他
[spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
sprang forward ,
弹簧 向前 ,

投掷者站了起来，脸上满是怒火，他猛地向前跃去。

[bəʊθ][ɑ:rmz] [ˈsɜ:rkliŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
both arms circling before him .
两个都 武器 盘旋 前 他 .

双臂在他身前画圈。

[ˈteks] [ˈswɪftli] [ɡript] [wʌn] [aʊtˈstretʃt] [rɪst] ,
Tex swiftly gripped one outstretched wrist ,
德州 迅速地 紧握 一 伸展 手腕 ,

泰克斯迅速抓住对方伸出的一只手腕，

[tɜ:rnd] [ˈɑ:rpli] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [ˈʌndər][ðə; ði][ɑ:rmɪt][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bent]
turned sharply as he pushed his shoulder under the armpit and suddenly bent
转向 尖锐地 作为 他 推动 他的 肩膀 在下面 这 腋窝 和 突然 弯曲
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

他猛地转身，将肩膀顶到腋下，然后突然向前弯腰。

[ˈfeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
facing away from his antagonist .
面向 离开 从 他的 反派 .

他背对着对手。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] [left][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌntʃərz] [ˈʊʊldər] ,
The miner left the ground on the surging heave of the puncher's shoulder ,
这 矿工 左边 这 地面 在 这 滔滔 举 的 这 拳击手的 肩膀 ,

矿工被冲压机猛烈的肩部冲击力抛离了地面。

[ɑ:t] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði][er] , [tɜ:rnd] [ˈʊʊvər][wʌns][æz; əz][teks] , [nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
shot up into the air , turned over once as Tex , not wishing him to break his
射击 向上 进入 这 空气 , 转向 超过 一次 作为 德州 , 不是 祝 他 到 休息 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他猛地跃向空中，翻了个跟头，因为泰克斯不想让他摔断脖子。

[pʊld] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ˈlændɪd] [fi:t] [fɜ:rst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
pulled down hard on the imprisoned arm , and landed feet first against the wall ,
拉 向下 难的 在 这 被监禁 手臂 , 和 登陆 脚 第一的 反对 这 墙 ,

用力向下拽住被束缚的手臂，双脚先着地撞在墙上。

[ˈskwerli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪf] .
squarely under the knife .
完全 在下面 这 刀 .

正好在刀下。

[ˈbaʊnsɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [vaɪˈtæləti] ,
Bouncing up with remarkable vitality ,
弹跳 向上 和 卓越 活力 ,

活力四射地弹了起来，

[ðə; ði] [ˈmaɪnər] [rentʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈwepən] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ðen] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
the miner wrenched at the wicked weapon above him and then cursed
这 矿工 扭动 在 这 邪恶 武器 多于 他 和 然后 被诅咒的
[æz; əz] [ðə; ði] [stiːl] ,
as the steel ,
作为 这 钢 ,

矿工猛地拽着头顶上的邪恶武器，然后咒骂着钢铁，

[ˈliːvɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
leaving its point embedded in the wood , flew out of his hand .
离开 它是 观点 嵌入式 在 这 木头 , 飞翔 出去 的 他的 手 .

箭尖留在木头里，然后从他手中飞了出去。

[teks] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [koʊlt] [bæk] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlstər] [ænd; ænd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈækɪd] ,
Tex shoved the smoking Colt back into his holster and peered through the acrid ,
德州 推搡 这 吸烟 小马 后退 进入 他的 枪套 和 窥视 通过 这 辛辣 ,
[ɡreɪ] [fɑːɡ] .
gray fog .
灰色的 多雾路段 .

泰克斯把冒着烟的柯尔特手枪塞回枪套，透过刺鼻的灰色雾气向外望去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wen] [jɔːr] [lɪkt] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi]
" **If you don't know when yo're licked , you better take my word for it , " he**
" 如果 你 不 知道 什么时候 昔时 舔过 , 你 更好的 拿 我的 单词 为了 它 , " 他
[wɔːrnd] .
warned .
警告 .

“如果你不知道自己什么时候输了，最好相信我的话，”他警告说。

" [ˈsiːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jɔːr] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bɔːl] , [aɪl] [meɪk] [jɔːr] [tiː ˈeɪtʃ] - [θɜːrd] [taɪm] !
" **Seein ' as how yo're a rubber ball , I'll make shore th ' third time !**
" 看到 - 作为 如何 昔时 一个 橡皮 球 , 患病的 制作 支撑 th - 第三 时间 !

“既然你像个橡胶球，那我第三次一定能成功！ ”

" [ə; eɪ] [snaːrl] [rɪˈplaɪd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [liːpt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
" **A snarl replied and the miner leaped for him** ,
" 一个 咆哮 回复 和 这 矿工 跳跃 为了 他 ,

“一声咆哮回应了他，矿工随即扑向他。”

[ðə; ði] [ˈheri] [hændz] [nɔːt] [soʊ] [faːr] [ɪkˈstendɪd] [ðɪs] [taɪm] .
the hairy hands not so far extended this time .
这 毛茸茸 双手 不是 所以 远的 扩展 这 时间 .

这次，那双毛茸茸的手没有伸得那么远。

[teks] [broʊk] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [swɪft] [steps] [ænd; ænd] [ðen] ,
Tex broke ground with two swift steps and then ,
德州 打破 地面 和 二 迅速 步骤 和 然后 ,

泰克斯迈出两步，破土动工，然后，

[ʌnɪk'spektɪdli] [ˈslɪpɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ˈfɔːrwərd][ɪn] [tuː] [ˈpɜːrfɪktli] [taɪmd] [ˈməʊʃənz] ,
unexpectedly slipping to one side and forward in two perfectly timed motions ,
不料 滑倒 到 一 边 和 向前 在 二 完美 定时 运动 ,
[swʌŋ] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] ,
swung a rigid ,
摇摆 一个 死板的 ,

出人意料地，它以两个完美同步的动作向一侧滑去，然后向前摆动，一个僵硬的物体

[bent] [ɑːrm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈmaɪnər] [went] [bˈlʌndərɪŋli] [pæst] .
bent arm as the charging miner went blunderingly past .
弯曲 手臂 作为 这 收费 矿工 去 笨拙地 过去的 .

弯曲的手臂，看着冲锋的矿工跌跌撞撞地从他身边经过。

[ðə; ði][ˈboʊni][fɪst] [ˈlændɪd] [fer] [əˈbʌv] [ðə; ði][belt] [ˈbʌk(ə)] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf][æen; ən]
The bony fist landed fair above the belt buckle and it was nearly half an

这 骨质 拳头 登陆 公平的 多于 这 腰带 扣上 和 它 曾是 几乎 一半 一个
[ˈaʊər][ˈleɪtər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprɑːspektər] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
hour later before the prospector knew where he was ,
小时 之后 前 这 勘探者 知道 在哪里 他 曾是 ,

那只骨瘦如柴的拳头正好落在皮带扣上方，将近半个小时后，探矿者才知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [ker] [mʌt] .
and then he was too sick to care much .
和 然后 他 曾是 也 生病的 到 关心 很多 .

后来他病得太重，也无暇顾及其他了。

[teks] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt] [ˈsləʊnəs] .
Tex turned and faced the crowd with insolent slowness .
德州 转向 和 面对 这 人群 和 傲慢的 缓慢 .

泰克斯转过身，慢吞吞地面向人群，一副傲慢的样子。

[hɪz; ɪz] [glæns] [pæst] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfrendlinəs] , [mʌt] [səpˈpraɪz] ,
His glance passed from face to face , finding some friendliness , much surprise ,
他的 瞥一眼 通过了 从 脸 到 脸 , 寻找 一些 友善 , 很多 惊喜 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋk] [skaulz] .
and a few frank scowls .
和 一个 很少 坦率 皱眉 .

他的目光扫过一张张脸，看到了一些友善，很多惊讶，还有一些坦率的怒容。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈtriːvd] [ðə; ði] [ˈpʌntʃərz] [gʌn][ænd; ənd] ,
He stepped up to the man who had retrieved the puncher's gun and ,
他 步 向上 到 这 男人 WHO 有 已检索 这 拳击手的 枪 和 ,

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
ignoring the crowd altogether ,
忽略 这 人群 共 ,

他走到捡回打人者枪支的那个人面前，完全无视周围的人群，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈfɪŋgərz] [wɪt] [held][aɪˈtiː][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
took the weapon from the reluctant fingers which held it and went back to

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
the front of the stable ,
这 正面 的 这 稳定的 ,

他从那双不情愿地握着武器的手指间夺过武器，然后走向马厩前面。

[wer] [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈpʌntʃər] [bæk] [tuː; tə]
where Graves had succeeded in bringing the prostrate puncher back to

在哪里 格雷夫斯 有 成功了 在 带来 这 前列腺 冲床 后退 到
[ˈkɑːnʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

格雷夫斯成功地让倒地的拳击手恢复了意识。

[ˈteks][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɑːbli] [ˈmænz][hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [grʌntɪd] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
Tex ran his fingers over the wobbly man's head and face , grunted , nodded ,
德州 跑 他的 手指 超过 这 摇摇晃晃 男人的 头 和 脸 , 哼哼 , 点头 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

泰克斯用手指抚摸着摇摇晃晃的男人的头和脸，哼了一声，点了点头，笑了笑。

" [bæd] [bruːz] , [bʌt; bət] [ˈnɑːθɪn] - [ɪz] [ˈbʌstɪd] .
" Bad bruise , but nothin ' is busted .
" 坏的 挫伤 , 但 什么也没有 - 是 被捕 .

“擦伤很严重，但没骨折。”

[waɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [aɪm] [ʃɔːr]
Why there ain't I'm shore
为什么 那里 不是 我是 支撑

为什么我没有确定

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [fɪgɜːd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɔːnər] .
I figgered you was a goner .
我 计算 你 曾是 一个 倒霉蛋 .

我以为你死定了。

[hɪr] , [teɪk] [jɔːr] [ɡʌn] , [æn; ən] - [let][juː ˈes] [help] [juː; jʊ][ˈɪntuː][tiː ˈeɪt] - [ˈsteɪb(ə)] .
Here , take yore gun , an ' let us help you into th ' stable .
这里 , 拿 昔时 枪 , 一个 - 让 我们 帮助 你 进入 th - 稳定的 .

来，拿着你的枪，我们扶你进马厩。

" [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [pʊʃt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [hændz][ænd; ənd]
" Once on his feet the puncher pushed free from the sustaining hands and
" 一次 在 他的 脚 这 冲床 推动 自由的 从 这 维持 双手 和
[ˈstæɡərd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
staggered to a box just inside the door ,
交错 到 一个 盒子 只是 里面 这 门 ,

“拳击手站起身来后，挣脱了扶着他的手，踉跄地走到门口附近的一个箱子旁。”

[wer] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [druː] [ðə; ði][koʊlt] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
where he carefully seated himself , drew the Colt , and rested it on his knees ,
在哪里 他 小心 坐着 他自己 , 画 这 小马 , 和 休息 它 在 他的 膝盖 ,
[hɪz; ɪz] [blɜːrd] ,
his blurred ,
他的 模糊 ,

他小心翼翼地坐下，拔出柯尔特手枪，放在膝盖上，视线模糊不清。

[θrɑːbɪŋ] [aɪz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
throbbing eyes watching the street .
悸动 眼睛 观看 这 街道 .

炯炯有神的双眼注视着街道。

[ˈteks] [ɡrɪnd] .
Tex grinned .
德州 咧嘴一笑 .

泰克斯咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [ʌp] [-] - - ['hi:z][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][daɪ'dʒest][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" You can put that up ag'in - - he's had all he can digest for a little
" 你 能 放 那 向上 再次 - - 他是 有 全部 他 能 消化 为了 一个 小的
[waɪ] .
while .
尽管 .

“你可以再把那件事说一遍——他一时半会儿消化不了那么多东西了。”

[pʌntʃɪn] - [fɔ:r; fər] [wɪljəmz] ? "
Punchin ' for Williams ? "
打孔 - 为了 威廉姆斯 ? "

为威廉姆斯效力？

" [aɪm][ˈraɪdɪŋ] - [fɔ:r; fər][ˈkɜ:rtɪs] : [si:][bɑ:r] .
" I'm ridin ' for Curtis : C Bar .
" 我是 骑行 - 为了 柯蒂斯 : C 酒吧 .

“我支持柯蒂斯：C Bar。”

[ˈoʊvər] [nɔ:ˌrθi:st] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [aʊt] .
Over northeast , a couple of hours out .
超过 东北 , 一个 夫妻 的 小时 出去 .

东北方向，大约两小时后到达。

[aɪm] [ˈki:pɪn] - [ti: ˈeɪtʃ] - [ɡʌn] [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] : [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈmaɪnərz] [rʌŋ] [ðɪs] [taʊn] .
I'm keepin ' th ' gun where it is : th ' miners run this town .
我是 保持 - th - 枪 在哪里 它 是 : th - 矿工 跑步 这 镇 .

枪就放在那儿，矿工们控制着这座城镇。

[wer] [du:][ju:; jʊ][fɪt] [ɪn] ?
Where do you fit in ?
在哪里 做 你 合身 在 ?

你觉得自己能胜任什么角色？

[wʌŋ] [ʌv; əv][ti: ˈeɪtʃ] - [ˌdʒi:ˈdʌblju:] [ɡæŋ] ? "
One of th ' GW gang ? "
一 的 th - GW 帮派 ? "

是GW帮派成员之一吗？

" [noʊp] ; [aɪm][ɔ:l][ʌv; əv][ti: ˈeɪtʃ] - [teks][dʒəʊnz] [ˈaʊtfit] .
" Nope ; I'm all of th ' Tex Jones outfit .
" 没有 ; 我是 全部 的 th - 德州 琼斯 全套服装 .

“不，我就是Tex Jones团队的一员。”

[ˈstreɪndʒər] [hɪr] , [bʌt; bət] [jɔ:r] [ˈɡetɪn] - [əˈkweɪntɪd] [ˈræpɪd] .
Stranger here , but shore gettin ' acquainted rapid .
陌生人 这里 , 但 支撑 获得 - 熟人 迅速的 .

虽然是陌生人，但很快就熟悉起来了。

[ɡɑ:t] [ˈeni] [ɡʊd] [kaɪˈju:s] [fɔ:r; fər] [seɪl] [aʊt][æt; ət] [jɔ:r] [pleɪs] ?
Got any good cayuses for sale out at yore place ?
得到 任何 好的 卡尤斯 为了 销售 出去 在 昔时 地方 ?

你们那儿有好的cayus出售吗？

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [frend] , [hɪr] , [ˈwʌnts][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈtreʒəri] [fɔ:r; fər][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli] [ɡʊd] [ˈæɪnɪm(ə)] ['hi:z]
Our mutual friend , here , wants th ' Treasury for th ' only good animal he's
我们的 相互的 朋友 , 这里 , 想要 th - 财政部 为了 th - 仅有的 好的 动物 他是
[ɡɑ:t] .
got .
得到 .

我们这位共同的朋友想要把国库献给他唯一——只好牲畜。

[ˈbi:n] - [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪz][ə; eɪ][ˈhændɪkæp] .

Bein ' a stranger is a handicap .
贝因 - 一个 陌生人 是 一个 让分 .

身为陌生人是一种劣势。

" [greɪvz; grɑ:vz] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] .

" Graves leaned forward .
" 格雷夫斯 倾斜 向前 .

格雷夫斯向前倾身。

" [ðæt] [ˈhɑ:s][ɪz] [wɜ:rθ] - - " [hi;; hi][bɪ'gæn][ɪn] [greɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] .

" That hoss is worth - - " he began in great earnestness .
" 那 霍斯 是 值得 - - " 他 开始 在 伟大的 认真 .

“那匹马值——”他非常认真地开口说道。

" - - [nɑ:t][wʌn] [red] [sent][tu;; tə][em 'i:] , [naʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [teks] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" - - not one red cent to me , now , " interrupted Tex , smiling .
" - - 不是 一 红色的 中心 到 我 , 现在 , " 中断 德州 , 微笑 .

“——现在我一分钱也拿不到,”泰克斯笑着打断道。

" [kʌm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu;; tə] [baɪ] [noʊ][ˈhɑ:s] , [ə; eɪ] - [tɔ:l] .

" Come to think of it , I ain't goin ' to buy no hoss , a - tall .
" 来 到 思考 的 它 , 我 不是 去 - 到 买 不 霍斯 , 一个 - 高的 .

“仔细想想, 我是不打算买一匹高大的马了。”

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "

I've changed my mind . "
我已经 已更改 我的 头脑 . "

我改变主意了。

" [wi;; wi][gɑ:t][ti: 'eɪt] - [ˈju:zuəl] [rʌn] [ʌʊt][ɑ:n][ti: 'eɪt] - [ræntʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn] .

" We got th ' usual run out on th ' ranch , " said the injured man .
" 我们 得到 th - 通常 跑步 出去 在 th - 牧场 , " 说 这 受伤 男人 .

“我们在牧场上又遇到了老样子,”受伤的男子说道。

" [ju;; jʊ] [noʊ] - [ɪm] , [aɪ] [ˈrekən] .

" You know ' em , I reckon .
" 你 知道 - 呃 , 我 估计 .

我想你肯定认识他们。

[pʊr] [ɑ:n] [lʊks] , [mi:n] [æz; əz][ɔ:l][eɪt] - - [el] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rts] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

Poor on looks , mean as all h - - I , with hearts crowded with sand .
贫穷的 在 看起来 , 意思是 作为 全部 h - - 我 , 和 心 挤 和 沙 .

相貌丑陋, 心肠歹毒, 内心充满沙砾。

[aɪl] [bi;; bi] [ˈli:vɪn] - [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ɪf] [ti: 'eɪt] - [ˈmaɪnərz][dəʊnt] [ɪntə'fɪr] - - [bɔ:ri] [ə; eɪ][kaɪ'ju:s]

I'll be leavin ' in half an hour if th ' miners don't interfere - - borry a cayuse
患病的 是 离开 - 在 一半 一个 小时 如果 th - 矿工 不 干扰 - - 博里 一个 卡尤斯

[æn; ən] - [raɪd] [ʌʊt][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

an ' ride out with me . "
一个 - 骑 出去 和 我 . "

如果矿工们不阻拦, 我半小时后就走——租辆马车跟我一起走吧。

" [noʊp] , " [rɪ'plaɪd] [teks] .

" Nope , " replied Tex .
" 没有 , " 回复 德州 .

“不,”泰克斯回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu;; tə] [baɪ] , [ə; eɪ] - [tɔ:l] , [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [sed] .

" I ain't goin ' to buy , a - tall , as I just said .
" 我 不是 去 - 到 买 , 一个 - 高的 , 作为 我 只是 说 .

“我不会买的, 就像我刚才说的那样。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [frend] .
" Good luck to you , friend .
" 好的 运气 到 你 , 朋友 .

祝你好运, 朋友。

[bɑ:rin] - [ti: 'ertʃ] - ['sɔ:rnəs] , [æn; ən] - [jɔ:r] [lʊks] [jɔ:r] [ɔ:l] [raɪt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] ,
Barrin ' th ' soreness , an ' yore looks yo're all right , " and he went out ,
巴林 - th - 疼痛 , 一个 - 昔时 看起来 昔时 全部 正确的 , " 和 他 去 出去 ,
“除了疼痛, 你看上去没事,”然后他就出去了。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [sæk] , [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
picked up the bulging sack , and passed down the street .
挑选 向上 这 凸起 解雇 , 和 通过了 向下 这 街道 .
他拿起鼓鼓囊囊的麻袋, 沿着街道走去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪ(ə)n]
Leaving the sack with the bartender in the hotel he went on to the station
离开 这 解雇 和 这 调酒师 在 这 酒店 他 去 在 到 这 车站
[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪdʒənt] ,
and smiled at the agent ,
和 微笑 在 这 代理人 ,
他把麻袋留给了酒店里的酒保, 然后去了警局, 对警员笑了笑。

[hu:] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃmən] .
who was joking with a red - headed Irishman .
WHO 曾是 开玩笑 和 一个 红色的 - 标题 爱尔兰人 .
他当时正在和一个红头发的爱尔兰人开玩笑。

" [hə'loʊ] ; [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:poʊ] .
" Hello ; here he is now , " exclaimed the boss of the depot .
" 你好 ; 这里 他 是 现在 , " 惊呼 这 老板 的 这 仓库 .
“你好, 他来了!”仓库主管喊道。

" [frend] , [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [tɪm] ['mɜ:rfɪ] .
" Friend , shake hands with Tim Murphy .
" 朋友 , 摇 双手 和 蒂姆 墨菲 .
朋友, 和蒂姆·墨菲握个手。

[tɪm] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . - - ['mɪstər] . - - - - "
Tim , this is Mr . - - - Mr . - - - - "
蒂姆 , 这 是 先生 . - - - 先生 . - - - - "
蒂姆, 这位是.....先生。

" [dʒəʊnz] , " [sə'plaɪd] [teks] .
" Jones , " supplied Tex .
" 琼斯 , " 供应 德州 .
“琼斯,”德克萨斯州补充道。

" [teks][dʒəʊnz] , [ʌv; əv] - , ['teksəs] , [æn; ən] - [nu:] [jɔ:k] . "
" Tex Jones , of Montanny , Texas , an ' New York . "
" 德州 琼斯 , 的 - , 德克萨斯州 , 一个 - 新的 约克 . "
“来自德克萨斯州蒙塔尼和纽约的泰克斯·琼斯。”

" [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒɪ'ɑ:grəfi] , " [grɪnd] ['mɜ:rfɪ] .
" Pleased to meet you , Mr . Geography , " grinned Murphy .
" 高兴 到 见面 你 , 先生 . 地理 , " 咧嘴一笑 墨菲 .
“很高兴见到你, 地理先生,”墨菲咧嘴一笑。

" [ti: 'eɪtʃ] - [læd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɛlɪn] - [ˌem 'i:]
" **Th** ' **lad** **here** **was** **a** - **tellin** ' **me**
" 钏 - 小伙子 这里 曾是 一个 - 告诉 - 我

“这小子跟我说……”

[ji:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd][æn; ən] - [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
ye **gave** **him** **a** **friendly** **word** **an** ' **some** **good** **advice** .
是的 给予 他 一个 友好的 单词 一个 - 一些 好的 建议 .

你友好地和他谈了几句，并给了他一些很好的建议。

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['noʊɪn] - [ji:; ji] ['dɪdnt] [bɪ'ɒ:ŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
From **that** **I** **was** **knowin** ' **ye** **didn't** **belong** **around** **here** .
从 那 我 曾是 知道 - 是的 没有 属于 大约 这里 .

从那时起我就知道你不属于这里。

[aɪ] [ʃeɪk] [jər] [hænd] [ɪf] [ji:; ji][dəʊnt][maɪnd] .
I'll **shake** **yer** **hand** **if** **ye** **don't** **mind** .
患病的 摇 你的 手 如果 是的 不 头脑 .

如果你不介意的话，我想和你握手。

[ti: 'eɪtʃ] - [sæk] ['wɪnt] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] , [ti: 'eɪtʃ] - [rɛstlɪn] - [trɪk] ['kudnt] [bi:; bi] [beɪt] ,
Th ' **sack** **wint** **like** **an** **arrow** , **th** ' **wrestlin** ' **trick** **couldn't** **be** **bate** ,
钏 - 解雇 冬天 喜欢 一个 箭 , th - 摔跤 - 诡计 不能 是 贝特 ,

那麻袋像箭一样锋利，摔跤的把戏根本无法奏效。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['naɪsər] [ʃɑ:t] , [æ; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - ['fɪnɪʃ] [dʌz] [ji:; ji] [praʊd] .
I **never** **saw** **a** **nicer** **shot** , **an** ' **th** ' **finish** **does** **ye** **proud** .
我 绝不 锯 一个 更漂亮 射击 , 一个 - th - 结束 做 是的 自豪的 .

我从未见过比这更精彩的镜头，结尾也让你倍感自豪。

[ji:; ji] [fer] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'i:] [wen] [ji:; ji] ['wɪnt] [fɔ:r; fər][ti: 'eɪtʃ] - [sɔ:ft][spɔ:t] .
Ye **fair** **tickled** **me** **when** **ye** **wint** **for** **th** ' **soft** **spot** .
叶 公平的 挠痒 我 什么时候 是的 冬天 为了 th - 柔软的 点 .

你挠我痒痒，让我心痒难耐。

- [tɪz][ə; eɪ] [rer] [saɪt] [ɪn] [stri:t] [faɪts] , [æ; ən] - [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [rɪŋ] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
' Tis **a** **rare** **sight** **in** **street** **fights** , **an** ' **in** **th** ' **ring** , **too** , **for** **that** **matter** .
- 的 一个 稀有的 视线 在 街道 战斗 , 一个 - 在 th - 戒指 , 也 , 为了 那 事情 .

这在街头斗殴中很少见，在拳击台上也很少见。

['welkəm] [tu:; tə] ['wɪnzər] !
Welcome **to** **Windsor** !
欢迎 到 温莎 !

欢迎来到温莎！

" [teks] [læft] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['heri] [fɪst] .
" **Tex** **laughed** **heartily** **and** **gripped** **the** **hairy** **fist** .
" 德州 笑了 衷心地 和 紧握 这 毛茸茸 拳头 .

“泰克斯哈哈大笑，紧紧握住毛茸茸的拳头。”

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fi:l] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['kæləst] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ,
He **liked** **the** **feel** **of** **the** **great** , **calloused** **hand** , **and** **the** **look** **on** **the** **smiling** ,
他 喜欢 这 感觉 的 这 伟大的 , 粗糙的 手 , 和 这 看 在 这 微笑 ,

他喜欢那只粗壮、布满老茧的手的感觉，以及那张笑脸。

[tænd] [feɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [blu:] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]['hju:mər] ,
tanned **face** , **from** **which** **twinkled** **a** **pair** **of** **blue** **eyes** **alight** **with** **humor** ,
晒黑的 脸 , 从 哪个 闪烁 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 点燃 和 幽默 ,
['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
honesty , **and** **courage** .
诚实 , 和 勇气 .

黝黑的脸上，闪烁着一双蓝色眼睛，眼神中充满了幽默、诚实和勇气。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **But did you ever see a man come back as quick as he did ?** " **he asked** .
" 但 做过 你 曾经 看 一个 男人 来 后退 作为 快的 作为 他 做过 ? " 他 问 .

“但是你见过像他那样迅速回来的人吗？”他问道。

" - [twʌz] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɒli] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɜːrfi] , [ˈgrʌdʒɪŋli] .
" **' Twas surprisin ' for a bully ,** " **admitted Murphy , grudgingly** .
" - 那是 - - 为了 一个 欺负 , " 承认 墨菲 , 勉强 .

“对于一个恶霸来说，这真是令人惊讶，”墨菲不情愿地承认道。

" [ðæts] [wer] [jɔːr] [rɔːŋ] : [ˈhiːz][noʊ] [ˈbɒli] , " [kɒntrəˈdɪktɪd] [teks] .
" **That's where yo're wrong : he's no bully ,** " **contradicted Tex** .
" 那就是 在哪里 昔时 错误的 : 他是 不 欺负 , " 矛盾 德州 .

“你错了：他不是恶霸，”泰克斯反驳道。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bruːt] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][tiː ˈeɪt] - [ˈdev(ə)l] , [æn; ən] - [faʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He's a brute , all right , savage as th ' devil , an ' foul in his**
" 他是 一个 蛮力 , 全部 正确的 , 野蛮的 作为 th - 魔鬼 , 一个 - 犯规 在 他的

“他是个畜生，没错，残暴如魔鬼，而且卑鄙无耻。”

[ˈfaɪtɪn] - - - [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ˈeni] [ˈkaʊərd] .
fightin ' - - but he ain't any coward .
战斗 - - - 但 他 不是 任何 懦夫 .

他会战斗——但他绝不是懦夫。

[aɪ ˈtiː] [fer] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] . "
It fair stuck out of his eyes . "
它 公平的 卡住 出去 的 他的 眼睛 : "
"

它从他的眼睛里凸了出来。

" [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [graʊld] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt] ; " [ænd; ənd] [trʌst] [tɪm] [nɑːt]
" **Trust me to miss anything like that ,** " **growled the agent ;** " **and trust Tim not**
" 相信 我 到 错过 任何事物 喜欢 那 , " 咆哮 这 代理人 ; " 和 相信 蒂姆 不是
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“相信我，这种事我肯定漏掉，”经纪人咆哮道；“但相信蒂姆肯定不会漏掉。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

" [hɪst] , [naʊ] ! " [wɔːrnd] [ˈmɜːrfi] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [held] [klaʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vest] .
" **Hist , now !** " **warned Murphy , motioning with his thumb held close to his vest** .
" 历史 , 现在 ! " 警告 墨菲 , 示意 和 他的 拇指 握住 关闭 到 他的 背心 .

“现在就走！”墨菲警告道，同时用拇指在背心附近做了个手势。

" [hɪr] [kʌmz] [tiː ˈeɪt] - [læs] .
" **Here comes th ' lass** .
" 这里 来 th - 小姐 .

“姑娘来了。”

[æn; ən] - [wʌt] [duː;][jiː; ji][biː; bi] [ˈθɪŋkɪn] - [ˌeɪ ˈviː][tiː ˈeɪt] - [taʊn] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ? "
An ' what do ye be thinkin ' av th ' town now , Mr . Jones ? "
一个 - 什么 做 是的 是 思考 - av th - 镇 现在 , 先生 . 琼斯 ? "
"

琼斯先生，您现在对这座小镇有什么看法？

" [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , " [læft] [teks] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsləʊli] .
" **Just what you do ,** " **laughed Tex , turning slowly** .
" 只是 什么 你 做 , " 笑了 德州 , 转弯 缓慢地 .

“你总是这样，”泰克斯笑着，缓缓转过身。

" [æn; ən] - [haʊ] [ɑ:r; ər][ji:: ji] [ðɪs] [deɪ] , [mɪs] ? " [æskt] ['mɜ:rfi] ,
" An ' how are ye this day , miss ? " asked Murphy ,
" 一个 如何 是 是的 这 天 , 错过 ? " 问 墨菲 ,
" 小姐, 您今天过得怎么样? " 墨菲问道。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['bi:mɪŋ] .
his hat in his hand and his red face beaming .
他的 帽子 在 他的 手 和 他的 红色的 脸 光芒四射 .
他手里拿着帽子, 满脸通红, 笑容灿烂。

" ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] , [tɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Very well , indeed , Tim , " replied the girl .
" 非常 出色地 , 的确 , 蒂姆 , " 回复 这 女孩 .
" 很好, 蒂姆, " 女孩回答道。

[fi: ji] [glɑ:nst] [æt; ət][teks][æz; əz][fi: ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['brʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ]
She glanced at Tex as she turned to her brother , holding out the lunch
她 瞥了一眼 在 德州 作为 她 转向 到 她 兄弟 , 保持 出去 这 午餐
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

她转身走向哥哥, 手里拿着午餐篮, 同时瞥了泰克斯一眼。

" ['dʒeri] , [aɪ] ['kudnt] [get] ['eni] ['di:snt] [egz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɪlk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Jerry , I couldn't get any decent eggs - - and they had no milk for me .
" 杰瑞 , 我 不能 得到 任何 体面的 鸡蛋 - - 和 他们 有 不 牛奶 为了 我 .
" 杰瑞, 我买不到像样的鸡蛋——而且他们也没有牛奶给我。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] ['hɪd(ə)n] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] ,
" There was a poorly hidden note of distress in her voice ,
" 那里 曾是 一个 差 隐 笔记 的 痛苦 在 她 嗓音 ,
她声音里带着一丝难以掩饰的痛苦,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][,moʊmən'terəli] ['klaʊdɪd] [hɜ:r; hær] [feɪs] .
and a faint look of anxiety momentarily clouded her face .
和 一个 头晕的 看 的 焦虑 片刻 阴天 她 脸 .
她脸上瞬间闪过一丝淡淡的焦虑。

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] ['plʌntʃər] .
Neither was lost to the observant puncher .
两者都不 曾是 丢失的 到 这 观察者 冲床 .
这两个球都没被眼尖的拳击手错过。

[teks] [laɪkt] [hɜ:r; hær] ['ɪnstəntli] .
Tex liked her instantly .
德州 喜欢 她 即刻 .

泰克斯立刻就喜欢上了她。

[hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [swi:t] , [ʌv; əv] ['rezənənt] ['tæmbər] - - [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t]
Her voice was full and sweet , of resonant timbre - - a voice one would not
她 嗓音 曾是 满的 和 甜的 , 的 共振 音色 - - 一个 嗓音 一 会 不是
['i:zəli] ['taɪər][ʌv; əv] .
easily tire of .
容易地 胎 的 .

她的声音饱满甜美, 音色浑厚——让人百听不厌。

[hɜ:r; hær] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['slendər] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['waɪəri]
Her figure was slender , and yet full and rounded , promising a wiry
她 数字 曾是 苗条 , 和 然而 满的 和 圆润 , 有前途 一个 细长的
[streŋθ] [ænd; ənd] [greɪt] [vaɪ'tæləti] .
strength and great vitality .
力量 和 伟大的 活力 .
她的身材苗条, 却又丰满圆润, 给人一种精壮有力、活力充沛的感觉。

[ðə; ði] ['sʌŋbə:nɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [braʊn] [her] ,
The sunbonnet she wore hid most of the chestnut - brown hair ,
这 遮阳帽 她 穿着 隐藏 最多 的 这 板栗 - 棕色的 头发 ,
她戴的遮阳帽遮住了大部分栗棕色的头发。

[bʌt; bət][set] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪwɪtʃɪŋ] [ɑ:rt] .
but set off the face within it with a bewitching art .
但 放 离开 这 脸 之内 它 和 一个 迷人的 艺术 .
但要用一种迷人的艺术来衬托其中的面孔。

[ɔ:ltə'geðər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] .
Altogether she made a very pretty picture .
共 她 制成 一个 非常 漂亮的 图片 .
总而言之，她构成了一幅非常漂亮的画面。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [dʒeɪn] , " [smaɪld] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [kwɪk] [tu:; tə] [sens] [hɜ:r; hər] ['wɜ:ri] .
" **It doesn't matter , Jane , " smiled her brother , quick to sense her worry .**
" 它 不 事情 , 简 , " 微笑 她 兄弟 , 快的 到 感觉 她 担心 .
“没关系，简，”她哥哥笑着说，很快就察觉到了她的担忧。

[hi:; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [fʊl] [lɪps][wɪð; wɪθ] [kə'reɪŋ] ['pleɪflnəs] .
He pinched the full lips with caressing playfulness .
他 捏 这 满的 嘴唇 和 爱抚 玩乐 .
他带着爱抚和玩味的语气捏了捏她丰满的嘴唇。

" [aɪm] ['getɪŋ] [strɔ:ŋɡər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [fu:d] ['ɪznt] [æz; əz]['krɪtɪk(ə)] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][aɪ 'ti:]
" **I'm getting stronger every day , and food isn't as critical a subject as it**
" 我是 获得 更强 每一个 天 , 和 食物 不是 作为 批判的 一个 主题 作为 它
[wʌnz][wʌz; wəz] .
once was .
一次 曾是 .
“我每天都在变得更强壮，食物不再像以前那样重要了。”

[ðə; ði]['kredit][ɪz][ɔ:l] [jɔ:rz] - - [dʒeɪn] , [mi:t] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
The credit is all yours - - Jane , meet Mr . Jones .
这 信用 是全部 你的 - - 简 , 见面 先生 . 琼斯 .
功劳全归你——简，这位是琼斯先生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] .
I was speaking about him last night .
我 曾是 请讲 关于 他 最后的 夜晚 .
我昨晚还在谈论他。

" [teks] [boʊd] ['ɡreɪvli] .
" **Tex bowed gravely .**
" 德州 鞠躬 严重地 .
泰克斯郑重地鞠了一躬。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ][du:] ?
" **How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?
“你好吗？”

" [hi:; hi] ['mɜ:mə-d] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [kɑ:ŋʃi'enʃəs] [ker] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
" **Conscientious care is more than half of the battle .**
" 尽责的 关心 是 更多的 比 一半 的 这 战斗 .
“尽心尽力护理就成功了一半以上。”

[ðə; ði] ['kredit] [hi; hi] [geiv] [ju; jʊ] [ə'pirz] [tu; tə] [bi; bi] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] .
The credit he gave you appears to be well deserved .
这 信用 他 给予 你 出现 到 是 出色地 应得的 .

他给予你的赞扬似乎是你应得的。

" [dʒeɪn] ['sɔ:ndəs] , [ə'kʌstəmd] [tu; tə] [ɪm'bærəst] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r] ['stæməɪɪŋ]
" Jane Saunders , accustomed to embarrassed self - consciousness or stammering
" 简 桑德斯 , 习惯 到 尴尬的 自己 - 意识 或者 结巴
[vɔ:lʃʊ'bɪlɪtɪ] , [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz] [ʃi; ji] [ək'na:lɪdʒd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk](ə)n] .
volubility , smiled faintly as she acknowledged the introduction .
流动性 , 微笑 淡淡的 作为 她 已确认 这 介绍 .

“简·桑德斯习惯了尴尬的自我意识或结结巴巴的滔滔不绝，她微微一笑，表示同意介绍。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['eni] [ʃi; ji] ['evə]
The man was as impersonal and as sure of himself as any she ever
这 男人 曾是 作为 不具个人色彩 和 作为 当然 的 他自己 作为 任何 她 曾经
[hæd; həd] [met] .
had met .
有 遇见 .

这个人冷漠无情，自信满满，是她见过的最不近人情的人。

[ʃi; ji] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
She looked him fairly in the eyes .
她 看起来 他 相当 在 这 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [haʊ] [dɪd] [ju; jʊ] [kʌm] [tu; tə] [əd'vaɪz] [maɪ] ['brʌðər] [tu; tə] [ɡoʊ] ['fɑ:rðər] [west] ?
" How did you come to advise my brother to go farther west ?
" 如何 做过 你 来 到 建议 我的 兄弟 到 去 更远 西方 ?

“你为什么会建议我哥哥去更西边的地方呢？”

" [ʃi; ji] [æskt] , [bʌt; bət] [waɪl] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kæʒuəl] , [hɜ:r; hər] [lʊk] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
" she asked , but while her voice was casual , her look challenged him .
" 她 问 , 但 尽管 她 嗓音 曾是 随意的 , 她 看 挑战 他 .

“她问道，虽然语气随意，但她的眼神却带着挑衅。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [ðɪs] ['wɪntər] ,
" It was given upon certain conditions of the weather this winter ,
" 它 曾是 给定 之上 肯定 状况 的 这 天气 这 冬天 ,

“这是根据今年冬季的特定天气条件而颁布的。”

[mɪs] - - [aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] . " Miss - - I do not believe I caught the name . "
错过 - - 我 做 不是 相信 我 捕捉 这 姓名 . "

小姐——我好像没听清她的名字。

" [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [ʃi; ji] [læft] .
" No fault of yours , " she laughed .
" 不 过错 的 你的 , " 她 笑了 .

“这不怪你，”她笑着说。

" ['dʒeri] [ɔ:lweɪz] [ɪɡ'no:z] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌkʃənz] .
" Jerry always ignores it in his introductions .
" 杰瑞 总是 忽略 它 在 他的 介绍 .

“杰瑞在自我介绍时总是忽略这一点。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒeɪn] ['sɔ:ndəs] .
It is Jane Saunders .
它 是 简 桑德斯 .

她是简·桑德斯。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈzɪʃənz] [ədˈvaɪs] ?
Then it was only in the nature of a physician's advice ?
然后 它 曾是 仅有的 在 这 自然 的 一个 医生的 建议 ？

那么，这仅仅是医生的建议吗？

" [ʃiː; ji] [pəˈsɪstɪd] , [hɜːr; həər] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
" **she persisted , her eyes searching his soul for the truth .**
" 她 持续 , 她 眼睛 搜索 他的 灵魂 为了 这 真相 .
她坚持不懈，目光探寻着他的灵魂深处，寻找真相。

[teks][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Tex nodded .
德州 点头 .

泰克斯点了点头。

" [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsketʃi] ;
" **My knowledge of his complaint is very sketchy ;**
" 我的 知识 的 他的 抱怨 是 非常 粗糙的 ;
“我对他的投诉了解甚少；

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl][ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz][aɪ] [pəˈreɪdɪd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] .
but like all amateurs I paraded what little I had .
但 喜欢 全部 业余爱好者 我 游行 什么 小的 我 有 .

但像所有业余人士一样，我炫耀了我仅有的那点东西。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] [aʊt] [hɪr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I thought that perhaps the winters out here might not be as dry as they are
我 想法 那 也许 这 冬天 出去 这里 可能 不是 是 作为 干燥 作为 他们 是
[ˈfɑːrðər] [west] .
farther west .
更远 西方 .

我当时想，或许这里的冬天不会像西部地区那样干燥。

[noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .
No doubt it was entirely uncalled for .
不 怀疑 它 曾是 完全 未命名 为了 .

毫无疑问，这是完全没有必要的。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][soʊ] , [ˈeniweɪ] . "
We will hope so , anyway . "
我们 将要 希望 所以 , 反正 . "

无论如何，我们都希望如此。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnɪz] ? "
" **Are you a physician , Mr . Jones ? "**
" 是 你 一个 医生 , 先生 . 琼斯 ? "

琼斯先生，您是医生吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [went] [pɑːrt] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] .
" **No , indeed ; although I went part way through the course .**
" 不 , 的确 ; 虽然 我 去 部分 方式 通过 这 课程 .

“不，确实如此；虽然我完成了一部分课程。”

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [left] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ækˈtɪvətɪz] , [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ˈstʌdi] . "
What little time I had left from more interesting activities , I gave to study . "
什么 小的 时间 我 有 左边 从 更多的 有趣的 活动 , 我 给予 到 学习 . "

我把从其他更有趣的活动中剩余的一点时间都用来学习了。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] - [əˈbaʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [eɪgz][æn; ən] - [mɪlk] , [mɪs] , " [sed] [ˈmɜːrfi] ,
" **Ye was speakin ' about th ' aigs an ' milk , miss , " said Murphy ,**
" 叶 曾是 说话 - 关于 th - AIG 一个 - 牛奶 , 错过 , " 说 墨菲 ,

“小姐，你刚才说的是牲畜和牛奶，”墨菲说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
his face alight with eager anticipation .
他的 脸 点燃 和 渴望的 预期 :

他脸上洋溢着热切的期待。

[hiː; hi] [tʃʌkld] .
He chuckled .
他 轻笑 :

他轻笑了一声。

" [jiː; ji] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'skɪn] - [noʊ] [mɔːr] ['feɪvərz][,eɪ 'viː] ['wɪljəmz] - [blæk] [hɑːrt] .
" Ye needn't be askin ' no more favors av Williams ' black heart .
" 叶 不必 是 问 - 不 更多的 恩惠 av 威廉姆斯 - 黑色的 心 :

“你无需再向威廉姆斯那颗黑心寻求任何好处了。”

[aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [jiː; ji][ɔːl] , [ɪf] [jɪl] [step] [daʊn] [tiː 'eɪt] - [træk] [ə; eɪ][bɪt] .
I've a little somethin ' to show ye all , if ye'll step down th ' track a bit .
我已经 一个 小的 某物 - 到 展示 是的 全部 , 如果 叫喊 步 向下 th - 追踪 一个 少量 :

如果你们愿意稍微往后退一步，我这里有点东西要给你们看。

[æŋ; ən] - ['kɑːstɪgæn][ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kaʊ] .
An ' Costigan is goin ' to get him a cow .
一个 - 科斯蒂根 是 去 - 到 得到 他 一个 奶牛 :

科斯蒂根要给他弄一头牛。

[tiː 'eɪt] - ['mɪsɪz] [sed] [tiː 'eɪt] - [wɜːrd] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ][bɪt] [maɪk] [kæn; kən] ['wɪɡ(ə)] [aʊt] [,eɪ 'viː][,aɪ 'tiː] .
Th ' missus said th ' word , an ' divvil a bit Mike can wiggle out av it .
钷 - 太太 说 th - 单词 , 一个 - 一个 少量 麦克风 能 扭动 出去 av 它 :

太太说了那句话，迈克稍微想办法脱身了。

[jɪl] [hæv; həv][fɜːrst][kɔːl][ɑːn][tiː 'eɪt] - [mɪlk] , [soʊ][aɪ] [hɪr] .
Ye'll have first call on th ' milk , so I hear .
叫喊 有 第一的 称呼 在 th - 牛奶 , 所以 我 听到 :

听说你们可以优先挑选牛奶。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ɪf] [jɪl] [biː; bi][kaɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə]['eskɔːrt][ˈdʒeri] , [aɪl] [liːd] [tiː 'eɪt] - [mɑːrt] .
Mr . Jones , if ye'll be kind enough to escort Jerry , I'll lead th ' march
先生 . 琼斯 , 如果 叫喊 是 种类 足够的 到 护送 杰瑞 , 患病的 带领 th - 行进

[wɪð; wɪθ][tiː 'eɪt] - [læs] . "
with th ' lass . "
和 th - 小姐 :

琼斯先生，如果您能好心护送杰瑞，我将和姑娘一起带头行进。

" [oʊ] , [wel] , " [said] [teks] , ['grevli] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n]['eɪdʒənt] ,
" Oh , well , " sighed Tex , gravely offering his arm to the station agent ,
" 哦 , 出色地 , " 叹了口气 德州 , 严重地 提供 他的 手臂 到 这 车站 代理人 ,

“哦，好吧，”泰克斯叹了口气，严肃地向车站工作人员伸出胳膊。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːr] ['pɑːrtɪ] ; [bʌt; bət][aɪm] [ædmɪtɪn] -
" I suppose it is yore party ; but I'm admittin '
" 我 认为 它 是 昔时 派对 ; 但 我是 承认 -

“我想这应该是你们的党派；但我承认.....”

[ɔːr] [naːt] - ['nʌmbər] [wʌn] .
yo're not overlookin ' Number One .
昔时 不是 - 数字 一 :

你没有忽视第一名。

[liːd] [ɑːn] , [mæk'dʌf] .
Lead on , MacDuff .
带领 在 , 麦克杜夫 :

麦克达夫，继续前进。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [læŋgwidʒ] , [ænd; ənd]
" He caught her quick glance at the abrupt change in his language , and
" 他 捕捉 她 快的 瞥一眼 在 这 突然 改变 在 他的 语言 , 和
[smɑɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
smiled to himself .
微笑 到 他自己 .

“他察觉到她迅速瞥了他一眼，注意到他语言的突然变化，便暗自笑了笑。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [peɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [wel] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It never paid to be too well understood by a woman .
它 绝不 有薪酬的 到 是 也 出色地 理解 经过 一个 女士 .

被女人太了解从来都不是件好事。

" [ti: 'eɪtʃ] - [aɪrɪ] [ɑ:r; ər][nɒtɪd][fɔ:r; fər] ['bi:n] - [dʒʌdʒɪz][eɪ 'vi:] [gʊd] ['wɪski] , [faɪn] [hɒsɪz] , [æn; ən] -
" Th ' Irish are noted for bein ' judges av good whiskey , fine hosses , an '
" 钷 - 爱尔兰 是 著名的 为了 是 - 法官 av 好的 威士忌酒 , 美好的 软管 , 一个 -
[fer] ['wɪmən] ,
fair wimmin ,
公平的 女人 ,

“爱尔兰人以品鉴好威士忌、骏马和佳人而闻名。”

" [rɪ'tɔ:tɪd] ['mɜ:rfi] .
" retorted Murphy .
" 反驳 墨菲 .

“墨菲反驳道。”

" [aɪl] [teɪk] [nʊʊ] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [pɜ:rlɪz] ['bi:n] - [kæst] ['kerləs] . "
" I'll take no chances of any pearls bein ' cast careless . "
" 患病的 拿 不 机会 的 任何 珍珠 是 - 投掷 粗心 . "

“我绝不会冒任何风险，让珍珠被随意丢弃。”

" [aɪ] ['nʊʊtɪs] [ju:; jʊ] [pʊt] [ti: 'eɪtʃ] - ['wɪmən] [læst] , " ['kaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d][teks] .
" I notice you put th ' wimmin last , " countered Tex .
" 我 注意 你 放 th - 女人 最后的 , " 反驳 德州 .

“我注意到你把女人放在最后，”泰克斯反驳道。

" [grʌnt] , [dʒeri] !
" Grunt , Jerry !
" 咕哝 , 杰瑞 !

“哼，杰瑞！”

[kwɪk] , [mæn] !
Quick , man !
快的 , 男人 !

快点，伙计！

[bɪfɔ:r] [mɪs] ['sɔ:ndəs] [lʊks] [ə'raʊnd] ! "
Before Miss Saunders looks around ! "
前 错过 桑德斯 看起来 大约 ! "

在桑德斯小姐环顾四周之前！

" [hi:; hi] [sed] ['pɜ:rlɪ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [sed] [dʒeɪn] , ['læfɪŋli] .
" He said pearly , Mr . Jones , " said Jane , laughingly .
" 他 说 珍珠般的 , 先生 . 琼斯 , " 说 简 , 笑着 .

“他说他声音像珍珠一样，琼斯先生，”简笑着说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['plʊrəl] . "
" I'm afraid he intended it all to be plural . "
" 我是 害怕的 他 故意的 它 全部 到 是 复数 . "

“恐怕他本意是想用复数形式。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɔ:ŋli] ['rit(ə)n] [ɪn] [ti: 'eɪt] - [fɜ:rst] [pleɪs] , " [kəm'pleɪnd] [teks] .
" **It was wrongly written in the first place , " complained Tex .**
" 它 曾是 错 书面 在 the - 第一的 地方 , " 抱怨 德州 .

“它一开始就写错了,”泰克斯抱怨道。

" [tɪm] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['ɪnstɪŋkt] ; [hi:; hi] ['oʊnli] [met] [em 'i:] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] . " **Tim has an uncanny instinct ; he only met me about ten minutes ago . "蒂姆 有 一个 不可思议 本能 ; 他 仅有的 遇见 我 关于 十 分钟 前 .**
“蒂姆的直觉非常敏锐；我们十分钟前才认识。”

" [ten] [ɪz] [ə; eɪ] - ['plenti] , ['sʌmtaɪmz] , " ['tʃʌklɪd] ['mɜ:rfɪ] .
" **Ten is a - plenty , sometimes , " chuckled Murphy .**
" 十 是 一个 - 很多 , 有时 , " 轻笑 墨菲 .

“有时候，十个就足够了,”墨菲笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [oʊn] [tu:; tə] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [saɪt] [eɪ 'vi:] [ji:; ji] .
" **But I'll own to havin ' a previous sight av ye .**
" 但 患病的 自己的 到 拥有 - 一个 以前的 视线 av 是的 .

但我承认我以前见过你。

[weɪt] [naʊ] : [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
Wait now : here we are .
等待 现在 : 这里 我们 是 .

稍等片刻：我们到了。

" [ðeɪ] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tu:lhaus] [ænd; ænd] [wɔ:tft] ['mɜ:rfɪ] [wɔ:k] [ə'bo:ŋ] [wʌn] [ʌv; əv] **" They stopped in front of the toolhouse and watched Murphy walk along one of**
" 他们 停止 在 正面 的 这 工具房 和 观看 墨菲 走 沿着 一 的
[ðə; ði] [tu:] [taɪz] ['spæniŋ] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊd,bed] .
the two ties spanning the drainage ditch at the edge of the roadbed .
这 二 领带 跨越 这 引流 沟 在 这 边缘 的 这 路基 .

“他们停在工具房前，看着墨菲沿着路基边缘排水沟上的两根枕木中的一根走去。

[hi:; hi] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ænd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [waɪd] ['oʊpən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klæməɾəs] ['kækəlɪŋ] **He unlocked the doors and flung them wide open as a clamorous cackling**
他 已解锁 这 门 和 扔 他们 宽的 打开 作为 一个 喧闹的 咯咯笑
[broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
broke out in the building .
打破 出去 在 这 建筑 .

他打开门锁，猛地将门大开，楼里顿时爆发出一阵喧闹的笑声。

[ɑ:n] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ænd] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] **On one end of a hand car was a crate of chickens and leaning against**
在 一 结尾 的 一个 手 车 曾是 一个 箱 的 鸡 和 倾斜 反对
[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [bo:ŋ] [steɪks] .
it were several bundles of long stakes .
它 是 一些 捆绑 的 长的 赌注 .

一辆手推车的一端放着一箱鸡，靠在箱子上的是几捆长木桩。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [nu:] ['lʌmbər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,
A pile of new lumber could be seen in the back of the shed ,
一个 桩 的 新的 木材 可以 是 已见 在 这 后退 的 这 棚 ,
棚子后面堆着一堆新木材。

[waɪl] [ə; eɪ] [fæt] [spu:l] [ʌv; əv] ['waɪər] ['restɪd] [nɪr] [ðə; ði] [steɪks] .
while a fat spool of wire rested near the stakes .
尽管 一个 胖的 线轴 的 金属丝 休息 靠近 这 赌注 .

一卷粗大的铁丝就放在木桩附近。

['mɜ:rfɪ] [tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
Murphy turned , his face red with delight at his surprise .
墨菲 转向 , 他的 脸 红色的 和 喜 在 他的 惊喜 .

墨菲转过身，脸上因自己的惊讶而欣喜若狂。

" [ðer; ðər][jiː; ji][ɑːr; ər] , [mɪs] , " [hiː; hi][kraɪd] ['praʊdli] .
" There ye are , miss , " he cried proudly .

" 那里 是的 是 , 错过 , " 他 哭 自豪地 .

" [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][eɪ 'viː][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɔːrd][æn; ən] - ['mæstər] .
" A round dozen av them , with their lord an ' master .

" 一个 圆形的 打 av 他们 , 和 他们的 主 一个 - 掌握 .

" 他们一共十二个人，还有他们的主人。”

[aɪ] ['kʊdnt] [let] [ðæt] [maɪk] ['kɑːstɪɡən][ɡoʊ] ['pʌtɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɔːs] ,
I couldn't let that Mike Costigan go puttin ' on his airs over his boss ,

我 不能 让 那 麦克风 科斯蒂根 去 普丁 - 在 他的 播出 超过 他的 老板 ,

我不能让迈克·科斯蒂根在他老板面前摆架子。
[soʊ] [naʊ] ['ðerəl] [biː; bi][eɪgz][fɔːr; fər] - [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] .
so now there'll be aigs for aignoggs that I'll have a claim to .

所以 现在 将会 是 aIG 为了 - 那 患病的 有 一个 宣称 到 .

所以现在我会对 aignoggs 有所有权。

[fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪn] - [wiːl] [bɪld] [tiː 'eɪt] - [kuːp] [ɪn] [jɔːr] [bæk] [jɑːrd] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt]
For safe - keepin ' we'll build th ' coop in yore back yard where it will be right

为了 安全的 - 保持 - 出色地 建造 th - 合作社 在 昔时 后退 院子 在哪里 它 将要 是 正确的

[ˈhændi][fɔːr; fər][jiː; ji] .
handy for ye .

便利 为了 是的 .

为了安全起见，我们会在你家后院建一个鸡舍，这样你取用起来就方便多了。

[jiː; ji][kæn; kən] [naʊ] [tel] ['wɪljəmz] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][hɪz; ɪz][eɪgz] .
Ye can now tell Williams to kape his aigs .

叶 能 现在 告诉 威廉姆斯 到 咖啡 他的 aIG .

叶现在可以告诉威廉姆斯收拾他的aigs了。

[ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [jər] [sɔːft] ['læŋɡwɪdʒ] , [aɪl] [biː; bi] ['telɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [kɑːnt]
If he don't understand yer soft language , I'll be tellin ' him in a way he can't

如果 他 不 理解 你的 柔软的 语言 , 患病的 是 告诉 - 他 在 一个 方式 他 不能

[mɪ'stɒk] . " mistook . " 误 . "

如果他听不懂你委婉的措辞，我会用他绝对不会误解的方式告诉他。

" [juː; jʊ] ['eɪndʒl] ! " ['wɪspəd] [dʒeɪn] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" You angel ! " whispered Jane , tears in her eyes .

" 你 天使 ! " 低声说道 简 , 眼泪 在 她 眼睛 .

" 你真是个天使！ ”简低声说道，眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌmɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'baʊt] - .
She was not misled by his remarks about eggnoggs .

她 曾是 不是 被误导 经过 他的 评论 关于 - .

她并没有被他关于蛋奶酒的言论误导。

" [oʊ] , [tɪm] - - [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] !
" Oh , Tim - - you shouldn't have done it !

" 哦 , 蒂姆 - - 你 不应该 有 完毕 它 !

" 哦，蒂姆——你不应该那样做！ ”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Why didn't I think of it ?

为什么 没有 我 思考 的 它 ?

我怎么没想到呢？

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑ:stɪgæn] ['sʌd(ə)nli] [ni:dz] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

And how is it that Mrs . Costigan suddenly needs a cow ?
和 如何 是 它 那 太太 : 科斯蒂根 突然 需求 一个 奶牛 ?

科斯蒂根太太怎么突然需要一头牛了?

[ɪf] [aɪv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ə'raɪt] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['stɔ:lwərt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'di:əz] , [bles] [hɜ:r; hər] ,
If I've heard her aright , she has stalwart , old - fashioned ideas , bless her ,
如果我已经 听到 她 好的 , 她 有 坚定的 , 老的 - 造型 想法 , 保佑 她 ,
[ə'baʊt] ['nɜ:rsɪŋ] ['tʃɪldrən] .
about nursing children .
关于 护理 孩子们 .

如果我没听错的话, 她对哺乳有着坚定而老派的观念, 真是令人敬佩。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['nevər] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['pɑ:rj(ə)][tu:; tə] - .
And I never knew she was partial to eggnoggs .
和 我 绝不 知道 她 曾是 部分的 到 - .

我之前一直不知道她喜欢蛋奶酒。

['dʒeri] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
Jerry , what shall we do to them ?
杰瑞 , 什么 将 我们 做 到 他们 ?

杰瑞, 我们该怎么处置他们?

" ['dʒeri] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
" Jerry blew his nose with energy .
" 杰瑞 吹 他的 鼻子 和 活力 .

杰瑞用力地擤了擤鼻子。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sent] [aɪ'd] [lɪk] ['mɜ:rfi] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [maɪk] ['ɪmi:diətli] ['æftərwərd] , " [hi:; hi]
" For a cent I'd lick Murphy right now , and Mike immediately afterward , " he
" 为了 一个 中心 ID 舔 墨菲 正确的 现在 , 和 麦克风 立即地 之后 , " 他
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

“只要一分钱, 我现在就想舔墨菲, 然后马上再舔迈克,”他笑着说。

['saɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hju:dz] [bʌlk] [ʌv; əv][boʊn] , ['sɪnju:] , [ænd; ɐnd][tɔɪl] - ['hɑrdnd] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
sizing up the huge bulk of bone , sinew , and toil - hardened muscle of the
浆纱 向上 这 巨大的 大部分 的 骨 , 腱子 , 和 辛劳 - 硬化 肌肉 的 这
['sekj(ə)n] - [bɔ:s] .
section - boss .
部分 - 老板 .

仔细观察一下这块巨大的骨头、筋腱和经受了辛勤劳作的肌肉。

" [tɪm] , [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][jɔr; jər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] ['ri'di:mɪŋ] ['fi:tər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
" Tim , you and your boys are the one redeeming feature of this country .
" 蒂姆 , 你 和 你的 男孩们 是 这 一 赎回 特征 的 这 国家 .

“蒂姆, 你和你的孩子们是这个国家唯一值得称道的地方。”

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ri'di:m] [aɪ 'ti:] ['fɒli] .
And you redeem it fully .
和 你 赎回 它 完全 .

而且你完全兑现了它。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['plɑ:tɪŋ] [ðɪs] ? "
How long have you been plotting this ? "
如何 长的 有 你 到过 绘制 这 ? "

你策划这件事多久了?

" [gwan] [wið; wiθ][ji:; ji] , [ti: 'ert] - [per] [ei 'vi:][ji:; ji] ! " [tʃʌklɪd] [ðə; ði] ['sek(ə)n] - [bɔ:s] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **G'wan with ye , th ' pair av ye ! " chuckled the section - boss , his face**
" 继续 和 是的 , th - 一对 av 是的 ! " 轻笑 这 部分 - 老板 , 他的 脸
[ˈfleɪmɪŋ] .
flaming .
炽盛 .

“你们俩继续干吧！”部门主管笑着说，脸涨得通红。

" [ɪf] ['keɪsi] ['hædnt] [stɑ:pt] [ti: 'ert] - [treɪn] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [ʃed] [ˈjestədeɪ] [wi:; wi] ['kudnt] - [ə; eɪ] -
" **If Casey hadn't stopped th ' train down by this shed yesterday we couldn't ' a '**
" 如果 凯西 之前没有 停止 th - 火车 向下 经过 这 棚 昨天 我们 不能 - 一个 -
[səp'praɪzd] [ji:; ji] .
surprised ye .
惊讶 是的 .

“如果凯西昨天没有把火车停在这个棚子旁边，我们就不会给你带来惊喜了。”

[ji:; ji] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] ['hændəld] ['kwɪkər] [ɔ:r] [mɔ:r] - . "
Ye never saw a consignment handled quicker or more gintly . "
叶 绝不 锯 一个 寄售 处理 更快 或者 更多的 - . "

你从未见过处理货物如此迅速、如此轻柔的。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , " [kən'fest] ['dʒeri] .
" **And I was wondering why he did it , " confessed Jerry** .
" 和 我 曾是 好奇 为什么 他 做过 它 , " 坦白 杰瑞 .

“我当时就在想他为什么要这么做，”杰瑞坦白道。

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪks] .
" **The brakeman said he was trying his brakes** .
" 这 制动员 说 他 曾是 尝试 他的 刹车 .

“制动员说他正在测试刹车。”

[tɪm] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɔ:r'self] ! "
Tim , you should be ashamed of yourself ! "
蒂姆 , 你 应该 是 羞愧 的 你自己 ! "

蒂姆，你应该感到羞耻！

" [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [ðæt] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [rɪ'tɔ:tid] ['mɜ:rfi] .
" **An ' I've been that , many a time , " retorted Murphy** .
" 一个 - 我已经 到过 那 , 许多 一个 时间 , " 反驳 墨菲 .

“我以前也经常那样，”墨菲反驳道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][teks] .
He turned to Tex .
他 转向 到 德州 .

他转向泰克斯。

" [aɪl] [bi:; bi] ['li:vɪn] - [aɪ 'ti:][tu:; tə][ji:; ji] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
" **I'll be leavin ' it to ye , Mr . Jones ,**
" 患病的 是 离开 - 它 到 是的 , 先生 . 琼斯 ,

“琼斯先生，这事就交给您了。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['hæznt] ['sɜ:rt(ə)n] [raɪts] ['æftər] ['bi:n] - [nə:st] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] -
if a man hasn't certain rights after bein ' nursed for three weeks by a brown -
如果 一个 男人 还没有 肯定 权利 后 是 - 护理 为了 三 周 经过 一个 棕色的 -
[ˈherd] ['eɪndʒ] ,
haired angel ,
头发 天使 ,

如果一个男人在被一位棕发天使照顾了三个星期后，仍然没有某些权利，

[æn; ən] - ['nəʊɪn] - [ðæt] [ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] ['eɪndʒl] [nə:st] ['mɪsɪz] . ['kɑ:stɪgæn][æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [twɪnz] [wɪn]
an ' **knowin** ' **that** **th** ' **same** **angel** **nursed** **Mrs** . **Costigan** **an** ' **th** ' **twins** **whin**
一个 - 知道 - 那 th - 相同的 天使 护理 太太 . 科斯蒂根 一个 - th - 双胞胎 抱怨
[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - ['mi:z(ə)lz] .
they **was** **all** **down** **with** **th** ' **measles** .
他们 曾是 全部 向下 和 th - 麻疹 .

而且，要知道，当年科斯蒂根太太和双胞胎患麻疹时，也是同一位天使照顾了他们。

[ˈpeɪ(ə)nt][æn; ən] - [ʌn'selfɪʃ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd] ,
Patient **an** ' **unselfish** , **she** **was** , **with** **never** **a** **cross** **word** ,
病人 一个 - 无私 , 她 曾是 , 和 绝不 一个 叉 单词 ,
她耐心又无私，从不抱怨。

[deɪ] [ɔ:r] [naɪt] - - [æn; ən] - ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ] ['prɪti] [feɪs] , [laɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [sʌn]
day **or** **night** - - **an** ' **always** **with** **a** **smile** **on** **her** **pretty** **face** , **like** **th** ' **sun**
天 或者 夜晚 - - 一个 - 总是 和 一个 微笑 在 她 漂亮的 脸 , 喜欢 th - 太阳
[ɑ:n] [leɪk] [kɪ'lɑ:ni] .
on **Lake** **Killarney** .
在 湖 基拉尼 .

无论白天还是黑夜，她美丽的脸上总是挂着笑容，就像基拉尼湖上的太阳一样。

" [teks] [lʊkt] ['greɪvli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəli] [æt; ət][dʒeɪn] ['sɔ:ndəs] .
" **Tex** **looked** **gravely** **and** **judicially** **at** **Jane** **Saunders** .
" 德州 看起来 严重地 和 司法 在 简 桑德斯 .
“泰克斯神情严肃而审慎地看着简·桑德斯。”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [mɪs] ['sɔ:ndəs] .
" **You** **haven't** **a** **word** **to** **say** , **Miss** **Saunders** .
" 你 还没有 一个 单词 到 说 , 错过 桑德斯 .
“桑德斯小姐，你一句话也别说。”

[ðə; ðɪ] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [drɪ'fendənt] .
The **verdict** **of** **the** **court** **is** **for** **the** **defendant** .
这 判决 的 这 法庭 是 为了 这 被告 .
法庭判决被告胜诉。

[keɪs] [dɪs'mɪst] , [wɪ'ðəʊt] [kɔ:sts][ʌv; əv] ['i:ðər] ['pɑ:rtɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Case **dismissed** , **without** **costs** **of** **either** **party** **against** **the** **other** .
案件 解雇 , 没有 成本 的 任何一个 派对 反对 这 其他 .
案件驳回，双方均无需承担对方的诉讼费用。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sekʃ(ə)n] - [bɔ:s] .
" **He** **turned** **to** **the** **section** - **boss** .
" 他 转向 到 这 部分 - 老板 .
他转向了部门主管。

" [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['bɪldɪn] - [ðæt] [ku:p] , ['mɜ:rfɪ] ?
" **When** **are** **we** **buildin** ' **that** **coop** , **Murphy** ?
" 什么时候 是 我们 内置 - 那 合作社 , 墨菲 ?
“墨菲，我们什么时候建那个鸡舍？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [tə'mɑ:roʊ] , [teks] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] .
" **Tomorrow** , **Tex** , " **answered** **the** **Irishman** .
" 明天 , 德州 , " 回答 这 爱尔兰人 .
“明天见，德州，”爱尔兰人回答道。

" [wi:l] [bi:; bi][æftər] [ˈrʌnɪŋ] - [ti: ˈeɪtʃ] - [ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [əˈweɪ] ,
" **We'll be after runnin' th' darlin's up there right away** ,
" 出色地 是 后 跑步 - th - 达琳的 向上 那里 正确的 离开 ,
“我们马上去追那宝贝儿。”

[æŋ; ən] - [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈlʌmbər] [æŋ; ən] - [ˈwaɪər] .
an' come back for th' lumber an' wire .
一个 - 来 后退 为了 th - 木材 一个 - 金属丝 .
然后回来取木材和铁丝。

[ˈðætəl] [ɡɪv] [ju: ˈes][æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [stɑ:rt] .
That'll give us an early start .
那将 给 我们 一个 早期的 开始 .

这样我们就能早点开始。

[ti: ˈeɪtʃ] - [saɪdən] - [wɪl] [let][ju: ˈes][raɪd] - [ɪm] [nɪr] [ˈhæfweɪ] [æŋ; ən] - [seɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪn]
Th' sidin' will let us ride' em near halfway an' save a lot of flounderin' in
钷 - 西丁 - 将要 让 我们 骑 - 呃 靠近 半 一个 - 节省 一个 很多 的 - - 在
[ti: ˈeɪtʃ] - [sænd] . "
th' sand . "
th - 沙 . "

有了这条支线，我们就能骑着它们走近一半的路程，省去在沙地里挣扎的麻烦。

" [wi:d] [ˈbetər] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ti: ˈeɪtʃ] - [æftər][ti: ˈeɪtʃ] - [ku:p] [ɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , "
" **We'd better come back for th' darlin's after th' coop is ready for' em** , "
" 我们会 更好的 来 后退 为了 th - 达琳的 后 th - 合作社 是 准备好 为了 - 呃 , "
[sed] [teks] ,
said Tex ,
说 德州 ,

“等鸡舍准备好了，我们最好再回来接那些宝贝们，”泰克斯说。

[ˈɡrɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

咧嘴笑着。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [kaɪˈəʊti:z][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][du:] ,
" **If I know coyotes as well as I reckon I do** ,
" 如果 我 知道 郊狼 作为 出色地 作为 我 估计 我 做 ,
“如果我对郊狼的了解真像我自认为的那样透彻的话，

[ti: ˈeɪtʃ] - [ˈhæɪrəm] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ˈseɪfər][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈʃed] ;
th' harem will be a lot safer in this here shed ;
th - 后宫 将要 是 一个 很多 更安全 在 这 这里 棚 ;

后宫佳丽们待在这个棚子里会安全得多；

[æŋ; ən] - [aɪm][ɡlæd] [ɪts] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:rd] [flɔ:r] , [tu:] .
an' I'm glad it's got a board floor , too .
一个 - 我是 高兴的 它是 得到 一个 木板 地面 , 也 .

而且我很高兴它铺的是木地板。

[lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] [æŋ; ən] - [wi:l] [tʃeɪndʒ] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈkɑ:rgoʊ][ɑ:n] [ðɪs] [mi:k] [sti:d] .
Lend a hand here an' we'll change th' cargo on this meek steed .
借 一个 手 这里 一个 - 出色地 改变 th - 货物 在 这 温顺 骏马 .

来帮帮忙，我们就能给这匹温顺的马换换货物了。

[ˈdʒentli] , [ˈbrʌðər] , [ˈdʒentli] [preɪ] .
Gently , brother , gently pray .
轻轻地 , 兄弟 , 轻轻地 祈祷 .

兄弟，请轻声祷告。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ti: 'eɪtʃ] - ['lʌmbər] .
Now for th 'lumber .
现在 为了 th - 木材 .

现在该拿木材了。

" [hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] [tʃænt] : " [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɑdi] ['paɪrət][boʊld] ,
" **He burst into a chant : " I once was a bloody pirate bold ,**
" 他 爆裂 进入 一个 呗 : " 我 一次 曾是 一个 血腥 海盗 大胆的 ,
他突然高声喊道：“我曾经是一个胆大妄为的海盗，

[æn; ən] - [aɪ] [seɪld] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['spæniʃ] [meɪn] , [joʊ] - [hoʊ] !
an ' I sailed on th ' Spanish Main , yo - ho !
一个 - 我 航行 在 th - 西班牙语 主要的 , 哟 - 何 !

我航行在西班牙主干线上，哟嗨！

[ti: 'eɪtʃ] - ['treʒər] [tʃests] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [geɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ][peɪn][ju:; jʊ] [noʊ] .
Th ' treasure chests were full of gold , which gave us all a pain you know .
钷 - 宝藏 箱子 是 满的 的 金子 , 哪个 给予 我们 全部 一个 疼痛 你 知道 .
宝箱里装满了黄金，这给我们带来了许多麻烦。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɛnd] ['grɪmɪst] .
" **He glanced at one of his hands and grimaced .**
" 他 瞥了一眼 在 一 的 他的 双手 和 做了个鬼脸 .
他瞥了一眼自己的一只手，做了个鬼脸。

" [blæst][ti: 'eɪtʃ] - ['splɪntərz] .
" **Blast th ' splinters .**
" 爆炸 th - 碎片 .

“炸掉碎片。”

[æn; ən] - [wʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðæt] [kɔ:rn] ?
An ' would you look at that corn ?
一个 - 会 你 看 在 那 玉米 ?

你瞧瞧那些玉米！

['blesɪd; blest] [ɪf] [ti: 'eɪtʃ] - [mæn][hæznt][gɑ:t] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ə'hʌðər] ['kʌstər] [ekspə'dɪ(ə)n] !
Blessed if th ' man hasn't got enough to feed another Custer expedition !
蒙福 如果 th - 男人 还没有 得到 足够的 到 喂养 其他 卡斯特 远征 !
如果这人拥有的粮食不够再养活一支卡斯特远征队，那他真是太幸运了！

['mɜ:rfi] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [groʊ] [ɑ:n][wʌn] !
Murphy , you certainly do grow on one !
墨菲 , 你 当然 做 生长 在 一 !

墨菲，你真是越来越讨人喜欢了！

" ['mɜ:rfi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['lʌmbər] , [ænd; ɛnd] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .
" **Murphy paused with a huge armful of lumber , and looked suspicious .**
" 墨菲 暂停 和 一个 巨大的 满满的 的 木材 , 和 看起来 可疑的 .

墨菲抱着一大堆木材停了下来，神色可疑。

" [ɑ:n][wʌn] [wʌt] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **On one what ? " he demanded .**
" 在 一 什么 ? " 他 要求 .

“在一什么上面？”他问道。

" ['prɪkli] [per] [plænt] , [aɪ] ['rekən] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ; [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ][me'ski:t'meski:t] [tri:] ,
" **Prickly pear plant , I reckon , in lieu of anything else ; or on a mesquite tree ,**
" 带刺的 梨 植物 , 我 估计 , 在 代替 的 任何事物 别的 ; 或者 在 一个 牧豆树 树 ,
“我猜想，可能是仙人掌，或者长在牧豆树上，以此类推。”

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɔ:r] [du:] [noʊ] [bi:nz] [wen] [ti: 'eɪtʃ] - ['pɑ:dʒ]['oʊpən] .
perhaps , for you shore do know beans when th ' pod's open .
也许 , 为了 你 支撑 做 知道 豆子 什么时候 th - 豆荚的 打开 .

或许，你肯定知道豆荚打开时是什么味道。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [stɑ:pt] - - [[ɔ:rt] - - ['nevər][tu:; tə][gʊʊ] [ə'gen] , [wen] [ti: 'eit] - [oʊld] - - [mæn] - - [daɪd] ,
An it stopped - - short - - never to go again , when th ' old - - man - - died ,
一个 它 停止 - - 短的 - - 绝不 到 去 再次 , 什么时候 th - 老的 - - 男人 - - 死亡 ,
" [hʌmd] [teks] .
" **hummed Tex .**
" 哼唱 德州 .

“老头子去世后，它就戛然而止，再也没有动静了，”泰克斯哼着歌说道。

" [ɔ:l] [ə'bo:rd] .
" **All aboard .**
" 全部 船上 .

全体登机。

[klæn] - [klæn] !
Clang - clang !
铛 - 铛 !

叮叮当！

[klæn] - [klæn] !
Clang - clang !
铛 - 铛 !

叮叮当！

[aɪ][kæn; kən] [sti:l] [hɪr] [ðæt] [bel] [ɪn][maɪ] [sli:p] .
I can still hear that bell in my sleep .
我 能 仍然 听到 那 钟 在 我的 睡觉 .

我睡梦中还能听到那铃声。

[jɔ:r] [ti: 'eit] - [endʒɪ'nɪr] , ['mɜ:rfi] ; [aɪl] [ækt][ɪn][æn; ən] [əd'vaɪzəri] [kə'pæsəti] ,
Yo're th ' engineer , Murphy ; I'll act in an advisory capacity ,
昔时 th - 工程师 , 墨菲 ; 患病的 行为 在 一个 咨询 容量 ,
你是工程师，墨菲；我担任顾问。

[æt; ət][ti: 'eit] - [seɪm] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [hɑ:rd][ɑ:n][maɪ] ['veri] [oʊn] ['hænd(ə)l] .
at th ' same time pushing hard on my very own handle .
在 th - 相同的 时间 推动 难的 在 我的 非常 自己的 处理 .

与此同时，我还在用力推自己的把手。

['leɪdɪz] [fɜ:rst] !
Ladies first !
女士们 第一的 !

女士优先！

[mɪs] ['sɔ:ndəs] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] !
Miss Saunders , if you please !
错过 桑德斯 , 如果 你 请 !

桑德斯小姐，请您过来！

[ðæts] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ju:; jə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [raɪd][ɪn] [steɪt] .
That's right , for you might as well ride in state .
那就是 正确的 , 为了 你 可能 作为 出色地 骑 在 状态 .

没错，你还不如直接坐镇国门。

[ʌp] [ju:; jə][gʊʊ] .
Up you go .
向上 你 去 .

上去吧。

[frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['elɪvɪtɪd] [pəˈzi(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [skæn][ðə; ði] ['kʌntri] ['rʌʊndəbaʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː 'es]
From your elevated position you may scan the country roundabout and give us
从 你的 升高 位置 你 可能 扫描 这 国家 迂回 和 给 我们
['wɔːrɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['red,skɪnz] .
warning of the approach of redskins .
警告 的 这 方法 的 红皮队 .

从你的高处，你可以扫视乡村环岛，并警告我们红皮人的到来。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [ʌndə'rniːθ] [ðə; ði] [baʊ] , [ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [lɒʊf] [ʌv; əv] [bred] -
A Book of Verses underneath the Bough , a Jug of Wine , a Loaf of Bread -
一个 书 的 诗句 下 这 树枝 , 一个 水壶 的 葡萄酒 , 一个 面包 的 面包 -
- [ænd; ənd] [fraɪd] [egz] - - [oʊ] ,
- and fried eggs - - Oh ,
- 和 油煎 鸡蛋 - - 哦 ,

树荫下放着一本诗集，一壶酒，一条面包——还有煎蛋——哦，

['wɪldərnəs] [wɜːr; wər]['pærədəɪs] [ɪ'nʌʊ] ! "
Wilderness were Paradise enow ! "
荒野 是 天堂 足够 ! "

荒野如今已是天堂！

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['red,skɪnz] , [əd'vaɪzəri] [kə'pæsəti] , " [kɔːld] [dʒeɪn] , [huː] ['θɜːrəli] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ]
" I see no redskins , Advisory Capacity , " called Jane , who thoroughly was enjoying
" 我 看 不 红皮队 , 咨询 容量 , " 称为 简 , WHO 彻底 曾是 享受
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ;

“我没看到红皮肤人，顾问，”简说道，她玩得非常开心；

" [bʌt; bət] ['hɪðər] [raɪdʒ] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" but hither rides a horseman on a horse .
" 但 这里 骑行 一个 骑手 在 一个 马 .

“但这里有一个骑马的人，骑着马过来。”

" [teks] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['rekləsli] ['raɪdɪŋ] ['plʌntfər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" Tex looked up and saw a recklessly riding puncher coming toward them .
" 德州 看起来 向上 和 锯 一个 鲁莽地 骑术 冲床 未来 朝向 他们 .

“泰克斯抬头一看，发现一个鲁莽的骑手正朝他们冲过来。”

[hiː; hi]['slɑɪli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɡrɪnz][wɪð; wɪθ] ['mɜːrfɪ] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['pʊʃɪŋ] .
He slyly exchanged grins with Murphy and kept on pushing .
他 狡猾地 交换 咧嘴笑 和 墨菲 和 保留 在 推动 .

他狡黠地和墨菲交换了一个意味深长的笑容，然后继续推进。

[ðə; ði]['raɪdər] , ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['swʊʊlən] [feɪs] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] [wʊd]
The rider , smiling as well as a swollen face and throbbing temples would
这 骑士 , 微笑 作为 出色地 作为 一个 肿 脸 和 悸动 寺庙 会
[pər'mɪt] ,
permit ,
允许 ,

骑手面带微笑，但脸颊浮肿，太阳穴隐隐作痛，他似乎愿意承认这一点。

[slɪd][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ][ænd; ənd] [bəʊd] .
slid to a stand , removed his sombrero and bowed .
滑行 到 一个 站立 , 已移除 他的 宽边帽 和 鞠躬 .

他滑到站台上，摘下宽边帽，鞠了一躬。

" [maɪ] ['neɪmz] [tɑːm] ['wɒtkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" My name's Tom Watkins , " he said .
" 我的 名字 汤姆 沃特金斯 , " 他 说 .

“我叫汤姆·沃特金斯，”他说。

" [aɪ][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [frend] , [ðæt] [aɪv] [ˈlɜːrnið] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː]
" **I just come down to tell you , friend , that I've learned what you done for me**
" 我 只是 来 向下 到 告诉 你 , 朋友 , 那 我已经 学习 什么 你 完毕 为了 我
,
.
.

“我下来只是想告诉你，朋友，我已经明白了你为我所做的一切。”

[əˈwaɪl] [bæk] .
awhile back .
一会儿 后退 .

不久前。

[aɪm] - - - -
I'm - - - -
我是 - - - -

我是 - -

" [teks] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Tex interrupted him** .
" 德州 中断 他 .

“泰克斯打断了他。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [taɪm] , [ˈtɒməs] ,
" **You just came down in time , Thomas** ,
" 你 只是 来了 向下 在 时间 , 托马斯 ,

“托马斯，你来得正是时候。”

[tuː; tə][draːp] [jɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [roʊp] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈbɑːbɪn] - [ˈhænd(ə)] [æŋ; ən] - [hed] [west] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪn] ,
to drop yore useful rope over that bobbin ' handle an ' head west at a plain ,
到 降低 昔时 有用 绳索 超过 那 线轴 - 处理 一个 - 头 西方 在 一个 清楚的 ,
[ʌnɔːr nəˈmentl] [wɔːk] .
unornamental walk .
不具装饰性的 走 .

将你那根好用的绳子搭在绕线器的把手上，然后径直向西走去，走一条平淡无奇的小路。

[haɪ] - [hiːld] [buːts] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈpʊʃɪn] - [hæŋ] - [kɑːrɪz][ˈoʊvər] [taɪz] [æŋ; ən] - [ˈrɑːks] .
High - heeled boots was never made for pushin ' han ' cars over ties an ' rocks .
高的 - 高跟鞋 靴子 曾是 绝不 制成 为了 推入 - 汉 - 汽车 超过 领带 一个 - 岩石 .

高跟靴本来就不是用来推着汽车越过障碍物和岩石的。

[æŋ; ən] - [aɪ] [səˈspekt] [ˈmɜːrfi] [ʌv; əv] [stiːlɪŋ] - [ə; eɪ] [raɪd] [ˈevri] [taɪm] [maɪ] [hed] [goʊz] [daʊn] . "
An ' I suspect Murphy of stealin ' a ride every time my head goes down . "
一个 - 我 怀疑 墨菲 的 偷窃 - 一个 骑 每一个 时间 我的 头 去 向下 . "
.

我怀疑每次我低头的时候，墨菲都会偷偷搭我的车。

" [ðen] [aɪˈd][biː; bi] [ˈtʃiːtɪŋ] - [maɪˈself] , " [riˈtɔːtɪd] [ˈmɜːrfi] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] [wɪð; wɪθ]
" **Then I'd be cheatin ' myself , " retorted Murphy , looking upon the newcomer with**
" 然后 ID 是 作弊 - 我 , " 反驳 墨菲 , 寻找 之上 这 新人 和
[strɔːŋ] [ˈfeɪvər] .
strong favor .
强的 偏爱 .

“那我就是在欺骗自己，”墨菲反驳道，同时带着极大的喜爱之情打量着这位新来者。

" [tiː ˈeɪtʃ] - [kɑːr] [wʊd] [biː; bi][ˈæftər] [ˈstɑːpɪn] - [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [roʊd] ,
" **Th ' car would be after stoppin ' every time I rode** ,
" 钷 - 车 会 是 后 停止 - 每一个 时间 我 骑 ,

每次我开车，车子都会停下来。

[laɪk] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)] [boʊt] [wɪð; wɪθ][tiː ˈeɪtʃ] - [bɪg] [ˈwɪs(ə)] .
like th ' little boat with th ' big whistle .
喜欢 th - 小的 船 和 th - 大的 哨 .

就像那艘吹着大汽笛的小船。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .

" He turned to the agent .

" 他 转向 到 这 代理人 .

他转向了经纪人。

" [ˈdʒeri] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪn] - [haʊ] [fæst] [ðɪs] [kɑ:r] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɔɪn] - , [fɔ:r; fər][aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ðæt]

" Jerry , there's no tellin ' how fast this car will be goin ' , for I misdoubt that

" 杰瑞 , 有 不 告诉 - 如何 快速地 这 车 将要 是 去 - , 为了 我 怀疑 那

[ˈænəməlz] [ɪnˈtenʃən] .

animal's intentions .

动物 意图 .

“杰瑞，谁也不准这辆车会开多快，因为我怀疑那辆车的意图。”

[səˈpoʊz] [ji:; ji][rʌn] [əˈbɔ:ŋ] [æn; ən] - [θroʊ] [ti: ˈeɪtʃ] - [swɪtʃ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .

Suppose ye run along an ' throw th ' switch for us .

认为 是的 跑步 沿着 一个 - 扔 th - 转变 为了 我们 .

假设你跑过来帮我们扳动开关。

[ˈhædnt] [ji:; ji] [ˈbetər] [get] [daʊn] , [mɪs] ? "

Hadn't ye better get down , miss ? "

之前没有 是的 更好的 得到 向下 , 错过 ? "

小姐，你难道不应该下去吗？

" [nɑ:tʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [tɪm] !

" Not for the world , Tim !

" 不是 为了 这 世界 , 蒂姆 !

“蒂姆，这可不是为了全世界！ ”

" [ðə; ði] [dɪsˈfɪɡəd] [ˈpʌntʃər] [ɡrɪnd] [ˈi:v(ə)n][ˈwaɪdər] ,

" The disfigured puncher grinned even wider ,

" 这 毁容 冲床 咧嘴一笑 甚至 更广泛 ,

“那个毁容的拳击手咧嘴一笑，笑容更灿烂了。”

[drɑ:pt] [hɪz; ɪz][roʊp] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [ɑ:rt][ænd; ənd] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

dropped his rope over the handle with practiced art and wheeled his horse .

掉落 他的 绳索 超过 这 处理 和 练习 艺术 和 带轮子的 他的 马 .

他熟练地将绳子套在把手上，然后调转马头。

" [ˈhwʌtəl] [aɪ][du:] [wen] [aɪ][ɡɪt][tu:; tə][ti: ˈeɪtʃ] - [end][ʌv; əv][ti: ˈeɪtʃ] - [reɪlz] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

" What'll I do when I git to th ' end of th ' rails ? " he asked ,

" 什么会 我 做 什么时候 我 git 到 th - 结尾 的 th - 铁轨 ? " 他 问 ,

“当我走到铁轨尽头时，我该怎么办？”他问道。

[ˈmɪstʃɪvəs] [ˈdevəltri] , [ʌnəˈbæft] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

mischievous deviltry , unabashed by what had befallen him , shining in his eyes ,

恶作剧 魔鬼行径 , 毫不掩饰 经过 什么 有 发生 他 , 灼灼 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着顽皮的恶作剧光芒，丝毫不为自己的遭遇感到羞愧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:ɡər] [kju:riˈɑ:səti] [rɪˈvi:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and there was an eager curiosity revealed by his voice .

和 那里 曾是 一个 渴望的 好奇心 揭晓 经过 他的 嗓音 .

他的声音中流露出一种渴望的好奇心。

" [ˈhwʌtəl] [hi:; hi][du:] , [ˈmɜ:rfi] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [teks] .

" What'll he do , Murphy ? " demanded Tex .

" 什么会 他 做 , 墨菲 ? " 要求 德州 .

“他会怎么做，墨菲？”泰克斯问道。

" [ˈhi:l] [stɑ:p] , [blæst][hɪm; ɪm] !

" He'll stop , blast him !

" 地狱 停止 , 爆炸 他 !

“他会停下来的，轰了他！ ”

" [ɪm'fætɪkli] ['ænsər] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] - [bɔ:s] .
" **emphatically answered the section - boss** .
" 强调地 回答 这 部分 - 老板 .
""部门主管斩钉截铁地回答道。

" [ju:l] [stɑ:p] , ['tɒməs] , " [sed] [teks] .
" **You'll stop , Thomas , " said Tex** .
" 你会 停止 , 托马斯 , " 说 德州 .
"你会停下来的, 托马斯,"泰克斯说。

" [æz; əz] ['hæmlət] [sed] : - [gou][ɑ:n] , [aɪ] ['fɑ:lou] [ði:] ! - "
" **As Hamlet said : ' Go on , I'll follow thee ! ' "**
" 作为 村庄 说 : - 去 在 , 患病的 跟随 你 ! - "
正如哈姆雷特所说:“去吧, 我跟随你! ”

" [bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t] ['nɪrli] [ə; eɪ] [goʊst] [jet] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [dʒeɪn] .
" **But he's not nearly a ghost yet , " objected Jane** .
" 但 他是 不是 几乎 一个 鬼 然而 , " 反对 简 .
"但他离变成鬼还差得远呢,"简反驳道。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]
Her cheeks were flushed , her eyes sparkling from the fun she was having
她 脸颊 是 配 , 她 眼睛 闪闪发光 从 这 乐趣 她 曾是 拥有
.
:
.
她双颊绯红, 双眼闪烁着快乐的光芒。

['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] .
Many days had passed since she had had so good a time .
许多 天 有 通过了 自从 她 有 有 所以 好的 一个 时间 .
距离她上次玩得这么开心已经过去很多天了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evər] - ['læstɪŋ] " [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] "
It was a treat to get away from the ever - lasting " Yes , ma'am "
它 曾是 一个 对待 到 得到 离开 从 这 曾经 - 持久 " 是的 , 女士 "
[ænd; ənd] " [noʊ] ,
and " No ,
和 " 不 ,
摆脱了永无止境的“是的, 女士”和“不,

[mæm, mɑ:m, məm] " [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmjələ] [fɔ:r; fər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn]
ma'am " which had been the formula for conversation with everyone
女士 " 哪个 有 到过 这 公式 为了 对话 和 每个人
[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['mɜ:rfi] .
to whom she had talked except her brother and Murphy .
到 谁 她 有 谈话 除了 她 兄弟 和 墨菲 .
除了她的哥哥和墨菲之外, 她和所有跟她说话的人都以“夫人”作为开场白。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌntʃər] .
" **No , ma'am , " said the puncher** .
" 不 , 女士 , " 说 这 冲床 .
“不, 女士,”打人者说道。

" [nɑ:t] [jet] .
" **Not yet** .
" 不是 然而 .
“还没有。

" [dʒeɪn] ['ʌdəd] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] [æt; ət] [teks] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪdər] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" **Jane shuddered and grimaced at Tex as the rider turned away** .
" 简 颤抖 和 做了个鬼脸 在 德州 作为 这 骑士 转向 离开 .
“当骑手转身离开时, 简不禁打了个寒颤, 并冲着泰克斯做了个鬼脸。”

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [hɜ:rd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] , " [ʃi: ʃi] ['sɔ:ftli] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][him; ɪm] .
" **That's all I've heard since I've been out here , " she softly called down to him .**
" 那就是 全部我已经 听到 自从 我已经 到过 出去 这里 , " 她 轻轻 称为 向下 到 他 .
" 自从我来到这里, 就一直听到这些,"她轻声朝他喊道。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
" **Yes , ma'am , " he replied , not daring to look up .**
" 是的 , 女士 , " 他 回复 , 不是 大胆 到 看 向上 .
" 是的, 夫人,"他回答道, 不敢抬头。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wendɪd] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌndri] [streɪ] [dɔ:gz] , [ænd; ənd]
The procession wended onward to the edification of sundry stray dogs , and
这 游行 温德 向前 到 这 启迪 的 杂项 流浪 狗 , 和
- [goʊts] ,
Costigan's goats ,
- 山羊 ,
队伍继续前行, 一路上逗留形形色色的流浪狗和科斯蒂根的山羊。

['teðəd] [nɪr] [ðə; ði] ['tu:lʃed] , ['prɑ:mptli] [went] ['ɪntu:][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['meɪʒərz]
tethered near the toolshed , promptly went into consultation as to what measures
系绳 靠近 这 工具棚 , 及时 去 进入 咨询 作为 到 什么 措施
[tu:; tə] [pər'su:] ,
to pursue ,
到 追求 ,
他们被拴在工具棚附近, 立即开始商讨下一步的措施。

[ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['æk(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .
apparently deciding upon a defensive course of action if the worst came to pass .
显然 决定 之上 一个 防守 课程 的 行动 如果 这 最差 来了 到 经过 .
显然, 这是在为最坏的情况发生时采取的防御性措施。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒʊtɪv] ['paʊər] [stɔ:pt] ,
The end of the rails reached , the engineer of the motive power stopped ,
这 结尾 的 这 铁轨 达到 , 这 工程师 的 这 动机 力量 停止 ,
列车到达铁轨尽头, 机车司机停了下来。

[saɪzd] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ['raʊndəbaʊt]
sized up the ground roundabout
尺寸 向上 这 地面 迂回
环岛地面情况

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and then looked hopefully at his companions .
和 然后 看起来 希望 在 他的 同伴 .
然后他满怀希望地看向同伴们。

" ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən] ['mæɪdʒ] [ti: 'eɪt] - [hɔ:l] .
" **Reckon we can manage th ' haul .**
" 估计 我们 能 管理 th - 运输 .
“我觉得我们能搞定这批货物。”

['tɒtɪn] - [ðem; ðəm] ['bɔ:rdz] [ə'fʊt] [ʃɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][tɪrɪn] - .
Totin ' them boards afoot shore will be tirin ' .
托廷 - 他们 板 步行 支撑 将要 是 蒂林 - .
扛着冲浪板徒步上岸会很累的。

[wer] [wi:; wi]['draɪvɪn] - [tu:; tə] ?
Where we drivin ' to ?
在哪里 我们 驾驶 - 到 ?
我们要开车去哪儿?

" ['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jerry pointed out the little house , but shook his head .**
" 杰瑞 尖 出去 这 小的 房子 , 但 摇晃 他的 头 .
杰瑞指着那间小房子, 但摇了摇头。

" [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] . "
" **We can't make it .** "
" 我们 不能 制作 它 . "
“我们做不到。”

" ['kaʊbɔɪ] , " [sed] [teks] , " [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [pləʊhɔːs] .
" **Cowboy , " said Tex , " that ain't no plowhorse .**
" 牛仔 , " 说 德州 , " 那 不是 不 犁马 .
“牛仔,”泰克斯说, “那可不是耕马。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [tiː 'ert] - [dræɡ][ʌv; əv] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][tiː 'ert] - [sænd] [ʃiːl] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər][fræŋk]
When she feels th ' drag of this vehicle in th ' sand she'll display her frank
什么时候 她 感觉 th - 拖 的 这 车辆 在 th - 沙 壳 展示 她 坦率
[æn; ən] - ['kændɪd] [θɔːts] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
an ' candid thoughts about it . "
一个 - 坦率 想法 关于 它 . "
当她感受到这辆车在沙地上的拖拽感时, 她会毫不掩饰地表达她的想法。

" [ðen] ['blaɪndfəʊld][hɜːr; hər] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ['wɒtkɪnz] .
" **Then blindfold her , " suggested Tom Watkins .**
" 然后 眼罩 她 , " 建议 汤姆 沃特金斯 .
“那就蒙住她的眼睛,”汤姆·沃特金斯建议道。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [stɪr] [ʃiːz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] .
" **She won't know it ain't a steer she's fastened to .**
" 她 惯于 知道 它 不是 一个 转向 她是 系紧 到 .
她不会知道自己拴上的不是牛。

[juː; jʊ] ['felɜːz] [kæən; kən][ɡɪt][bɪ'haɪnd][æən; ən] - [pʊʃ] , [tuː] . "
You fellers can git behind an ' push , too . "
你 伙计们 能 git 在后面 一个 - 推 , 也 . "
你们也可以躲到后面去推。”

" - [sɪk] ['trænzɪt][ˈɡlɔːrɪə] ['mʌndɪ] , - " ['mɜːmɜːd] [dʒeɪn] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" **' Sic transit gloria mundi , ' " murmured Jane , preparing to descend to earth .**
" - 原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 , - " 低声说道 简 , 准备 到 下降 到 地球 .
“‘Sic transit gloria mundi’,”简喃喃自语, 准备降落到地球。

" - [sɪk] ['trænzɪt] - ['ɡlɔːrɪəs] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [teks] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .
" **' Sic transit ' glorious Monday , " repeated Tex , stepping to assist her .**
" - 原文如此 交通 - 辉煌 周一 , " 重复 德州 , 步进 到 协助 她 .
“‘Sic transit’(意为‘美好的星期一’),”泰克斯重复道, 并上前帮助她。

" ['oʊnli][aɪ 'tiː] [eɪnt] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
" **Only it ain't Monday .**
" 仅有的 它 不是 周一 .
“只不过今天不是星期一。”

[teɪk] [maɪ] ['ɑːnɪst] [hænd] , ['leɪdɪ] , [ænd; ənd][dʒʌmp] .
Take my honest hand , lady , and jump .
拿 我的 诚实的 手 , 女士 , 和 跳 .
女士, 握住我的手, 跳下去吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡrɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **He turned and looked at the grinning engineer .**
" 他 转向 和 看起来 在 这 咧嘴笑 工程师 .
他转过身, 看向那位咧嘴笑着的工程师。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ˈkæktəs] - [ˈiːtɪn] - [ˈbɜːroʊ] , [traɪ] [ɔːr] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
" **Now , you cactus - eatin ' burro , try yore handkerchief .**
" 现在 , 你 仙人掌 - 吃 - 驴子 , 尝试 昔时 手帕 .

“现在，你这头吃仙人掌的驴子，试试你的手帕吧。”

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə] [wɜːrks] , [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [ɔːr] [aɪˈdiːə][dəʊnt] [wɜːrk] , [ɪts] [ˈmɜːfiːz] [fɔːlt] .
If our idea works , all right ; if yore idea don't work , it's Murphy's fault .
如果 我们的 主意 作品 , 全部 正确的 ; 如果 昔时 主意 不 工作 , 它是 墨菲的 过错 .

如果我们的方案奏效，那很好；如果你的方案行不通，那就是墨菲定律的错。

[kəˈmens] ! "
Commence ! "
开始 ! "

开始！

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] [ˈbetər] [ɪf] [tiːˈeɪtʃ] - [kɑːr][wɒz; wəz] [ɔːf] [tiːˈeɪtʃ] - [træk] , " [ˈkɔːstɪkli]
" **I'm thinkin ' it would work better if th ' car was off th ' track , " caustically**
" 我是 思考 - 它 会 工作 更好的 如果 th - 车 曾是 离开 th - 追踪 , " 尖锐地
[ˈkɑːməntəd] [ˈmɜːrfi] .
commented Murphy .
评论 墨菲 .

“我觉得如果这辆车脱离赛道，效果会更好，”墨菲尖刻地评论道。

" [aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ðæt] [ˈbʌfər] ;
" **I misdoubt if we can climb that buffer ;**
" 我 怀疑 如果 我们 能 爬 那 缓冲 ;

“我怀疑我们能否翻越那道缓冲区；

[tiːˈeɪtʃ] - [ˈflændʒəz][ɑːn] [ðɪːz] [wiːlz] [ɑːr; ər] [diːp] [æn; ən] - [strɔːŋ] [æn; ən] - [aɪm] [ɔːr] [wiː; wi][kɑːnt] [pʊl]
th ' flanges on these wheels are deep an ' strong an ' I'm shore we can't pull
th - 法兰 在 这些 车轮 是 深的 一个 - 强的 一个 - 我是 支撑 我们 不能 拉
[tiːˈeɪtʃ] - [reɪlz] [ˈoʊvər] .
th ' rails over .
th - 铁轨 超过 .

这些车轮的轮缘很深很结实，我敢肯定我们不会把铁轨拉倒。

[ɪf] [tiːˈeɪtʃ] - [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪl] [ˌlend][ə; eɪ][hænd] [hɪr] [wiː; wi] [ˌmɛbi] [kæn; kən] [klɪr] [tiːˈeɪtʃ] - [træk] [wɪˈðəʊt]
If th ' engineer will lend a hand here we mebby can clear th ' track without
如果 th - 工程师 将要 借 一个 手 这里 我们 梅比 能 清除 th - 追踪 没有
-
unloadin ' .
- - .

如果工程师能帮忙，我们或许不用卸货就能清理轨道。

[aɪl] [ˌteɪk] [tiːˈeɪtʃ] - [ɔːf] [saɪd] ; [jiː; ji] [baɪz] [ˌteɪk] [tiːˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [ˌmɛɪks] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] ,
I'll take th ' off side ; ye byes take th ' other , which makes it even ,
患病的 拿 th - 离开 边 ; 是的 轮空 拿 th - 其他 , 哪个 制作 它 甚至 ,
我走边线；你们这些替补走另一边，这样就扯平了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ˌnoʊn] [ˌfækt] [ðæt] [wʌn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsekʃ(ə)n] - [ˌbɔːs] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ˈpʌntʃər] .
for it is a well - known fact that one Irish section - boss is worth two punchers .
为了 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 一 爱尔兰 部分 - 老板 是 值得 二 拳击手 .

因为众所周知，一个爱尔兰小队长抵得上两个打手。

[ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈredi] , [naʊ] ? "
Are ye ready , now ? "
是 是的 准备好 , 现在 ? "

你们准备好了吗？

" [aɪv] [hɜːrd] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [tuː] [ˈkɑʊˌpʌntʃərz] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˌteks] .
" **I've heard they can run faster than two cowpunchers , " retorted Tex .**
" 我已经 听到 他们 能 跑步 快点 比 二 牛仔 , " 反驳 德州 .

“我听说他们跑得比两个牛仔还快，”泰克斯反驳道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈfɑːðəz] , [lɪft] !
" **For the ashes of your fathers , lift !**
" 为了 这 灰烬 的 你的 父亲们 , 举起 !
" "为了你们先祖的骨灰，举起吧！ "

[traɪ][aɪ ˈtiː] [əˈgen] - - [naʊ] .
Try it again - - now .
尝试 它 再次 - - 现在 .
现在再试一次。

[ɪntʃ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] - - [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] .
Inch her over - - that's the way .
英寸 她 超过 - - 那就是 这 方式 .
慢慢地把她挪过去——就这么办。

[naʊ] [ðen] , [lɪft] !
Now then , lift !
现在 然后 , 举起 !
好了，举起来！

[wʌns] [mɔːr] - - [lɪft] !
Once more - - lift !
一次 更多的 - - 举起 !
再来一次——举起！

[fjuː] !
Phew !
呼..... !
呼！

[ɔːl] [raɪt] : [prəʊˈsiːd] , [ˈkaʊbɔɪ] , " [hiː; hi] [grʌntɪd] .
All right : proceed , cowboy , " he grunted .
全部 正确的 : 继续 , 牛仔 , " 他 哼哼 .
“好了，牛仔，继续吧。”他咕哝道。

" [hoʊld] [jər] [ˈhɔːrsɪz] !
" **Hold yer horses !**
" 抓住 你的 马匹 !
别着急！

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɜːrfi] .
" **shouted Murphy .**
" 喊叫 墨菲 .
“墨菲喊道。”

" [wɒts] [tiː ˈeɪtʃ] - [gʊd] [eɪ ˈviː][ə; eɪ][ˈsek(ə)n] - [bɔːs] [ðæt] [kɑːnt] [leɪ] [ə; eɪ] [træk] ?
" **What's th ' good av a section - boss that can't lay a track ?**
" 是什么 th - 好的 av 一个 部分 - 老板 那 不能 躺 一个 追踪 ?
“一个连轨道都铺不好的工段长有什么用？ ”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] , [teks] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] .
" **he demanded , taking up a two - by - four , Tex following his lead .**
" 他 要求 , 采取 向上 一个 二 - 经过 - 四 , 德州 下列的 他的 带领 .
“他一边说着，一边拿起一根二乘四的木条，泰克斯也跟着他做了。”

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [əˈgen] .
The car was lifted onto the timbers and the procession went on again .
这 车 曾是 抬起 到 这 木材 和 这 游行 去 在 再次 .
汽车被吊到木梁上，游行队伍继续前进。

" [wɪl] [ðeɪ] [spred] , [naʊ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɜːrfi] [ˈdaʊtʃəli] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] .
" **Will they spread , now ? " queried Murphy doubtfully , watching them closely .**
" 将要 他们 传播 , 现在 ? " 查询 墨菲 怀疑地 , 观看 他们 密切 .
“它们现在会扩散吗？”墨菲一边密切观察着它们，一边怀疑地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .
He had just decided they would not when they did .
他 有 只是 决定 他们 会 不是 什么时候 他们 做过 .

他刚刚决定不让他们这么做，结果他们就真的这么做了。

[ˈæftər] ['nu:mərəs] ['trʌblz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] ['lʌmbər] [ʌn'loʊdɪd] ,
After numerous troubles the little house was reached , the lumber unloaded ,
后 很多的 麻烦 这 小的 房子 曾是 达到 , 这 木材 卸载 ,

历经千辛万苦，终于到达了那间小屋，木材也卸了下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːr][sent] [bæk] [wɪ'daʊt] [reɪlz] .
and the car sent back without rails .
和 这 车 发送 后退 没有 铁轨 .

运回的车没有装轨道。

" [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [hɔːlz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] .
" Goin ' to make any more hauls ? " asked the horseman .
" 戈因 - 到 制作 任何 更多的 运输 ? " 问 这 骑手 .

“还要再运些东西吗？”骑马的人问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , " [sed] [teks][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" We are not , " said Tex with emphasis .
" 我们 是 不是 , " 说 德州 和 强调 .

“我们不是，”泰克斯强调说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [təʊtɪd] [ðɪs] [stʌf] ['oʊvər][ɪn][hæf][ti:'ertʃ] - [taɪm] .
" We could ' a ' toted this stuff over in half th ' time .
" 我们 可以 - 一个 - 携带 这 东西 超过 在 一半 th - 时间 .

“我们本来可以用一半的时间把这些东西运过来。”

[ˈtempʌs] [ˈfɪdʒɪts] , [æn; ən] - [aɪm] ['kætʃɪn] - [aɪ'tiː] .
Tempus fidgets , an ' I'm catchin ' it .
时间 小动作 , 一个 - 我是 捕捉 - 它 .

时间在流逝，我感受到了。

[jɔːr] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [plʌm] [faɪn] [tɪl] [ðeə(r)] [pʊt][ɪn] ['præktɪs] . "
Yore ideas are plumb fine till they're put in practice . "
昔时 想法 是 垂直 美好的直到 它们是 放 在 实践 . "

你的想法听起来都很好，但付诸实践后就完全行不通了。

" [maɪ][aɪ'diːəz] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [dɪs'fɪɡəd] ['raɪdər] , [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [ˈaɪ,braʊz] ['pʊʃɪŋ] ['rɪŋklz] ['ɑːntə]
" My ideas ? " queried the disfigured rider , his rising eyebrows pushing wrinkles onto
" 我的 想法 ? " 查询 这 毁容 骑士 , 他的 上升 眉毛 推动 皱纹 到

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .

“我的想法？”那位面容憔悴的骑手问道，他高高扬起的眉毛在额头上挤出了皱纹。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][tuː; tə] [tʃʌk] [maɪ][roʊp][ˈoʊvər] [ðæt] ['bɑːbɪn] - ['hænd(ə)] ? "
" Didn't you tell me to chuck my rope over that bobbin ' handle ? "
" 没有 你 告诉 我 到 查克 我的 绳索 超过 那 线轴 - 处理 ? "

“你不是叫我把绳子扔过那个绕线轴把手吗？”

" [duː][juː; jʊ] ['æləs][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [jɔːr] [toʊld] ? " [rɪ'tɔːtɪd] [teks] .
" Do you allus have to do what yo're told ? " retorted Tex .
" 做 你 艾洛斯 有 到 做 什么 昔时 讲述 ? " 反驳 德州 .

“难道你们都必须听从吩咐吗？”泰克斯反驳道。

" [ˈænsər] [em 'iː] [ðæt] !
" Answer me that !
" 回答 我 那 !

“回答我！”

[du:][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

" [ðə; ði][ˈraɪdər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][dʒeɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kənˈvʌlst] , [ænd; ænd] [saɪd]
" The rider looked down at Jane , who was nearly convulsed , and sighed
" 这 骑士 看起来 向下 在 简 , who 曾是 几乎 抽搐 , 和 叹了口气
[wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪˈɡret] ,
with deep regret ,
和 深的 后悔 ,

骑手低头看着几乎抽搐的简，深深地叹了口气，满怀遗憾。

[ænd; ænd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈprəʊpriət] [rɪˈtɔ:rt] ,
and because her presence forbade the only appropriate retort ,
和 因为 她 在场 禁止 这 仅有的 合适的 反驳 ,
因为她的出现，使得唯一恰当的反驳变得不可能。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑ:roʊfəli] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði][kɑ:r] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [træk]
he shook his head sorrowfully and turned to haul the car back to the track
他 摇晃 他的 头 悲伤地 和 转向 到 运输 这 车 后退 到 这 追踪
.
:
.

他悲伤地摇了摇头，转身把车拖回赛道。

" [heɪ] ! " [kɔ:ld] [teks] .
" Hey ! " called Tex .
" 嘿 ! " 称为 德州 .

“嘿！”德克萨斯喊道。

" [slɪŋ] [ðəm; ðəm] [spu:lz] [ʌv; əv][bɑ:rb][ˈwaɪər] [əˈkrɔ:s] [jɔ:r] [ˈsæd(ə)l] .
" Sling them spools of barb wire across yore saddle .
" 吊索 他们 线轴 的 倒钩 金属丝 穿过 昔时 鞍 .

“把那些带刺铁丝网卷甩到你的马鞍上。”

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [jɔ:r] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
We might as well get more of that stuff while we have yore good - natured
我们 可能 作为 出色地 得到 更多的 的 那 东西 尽管 我们 有 昔时 好的 - 自然
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

趁着您乐于助人，我们不妨多买些这类东西。

[dʒʌst] [tʃʌk] [aɪˈti:][ɑ:n] [ˈeni] [pleɪs] [æn; ən] - [brɪŋ] [aɪˈti:] [hɪr] . "
Just chuck it on any place an ' bring it here . "
只是 查克 它 在 任何 地方 一个 - 带来 它 这里 . "

随便扔到哪儿都行，然后带过来就行了。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][kɑ:nt] [tʃʌk] [ə; eɪ] [spu:l] [ʌv; əv][ˈwaɪər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [ˈeni] [pleɪs] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði]
" You just can't chuck a spool of wire on a saddle any place , " retorted the
" 你 只是 不能 查克 一个 线轴 的 金属丝 在 一个 鞍 任何 地方 , " 反驳 这
[ˈpʌntʃər] .
puncher .
冲床 .

“你不能随便把一卷铁丝扔到马鞍上，”打靶的人反驳道。

" [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ˈspi:kɪn] - [əˈbaʊt] [aɪˈdi:əz] ? "
" Was you speakin ' about ideas ? "
" 曾是 你 说话 - 关于 想法 ? "

你是在谈论想法吗？

" [æŋ; əŋ] - [waɪ] [jər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɜ:rfi] , " [ji:; ji] [maɪ] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [speɪd] , [ti: 'eɪt] -
" **An** **while** **you** **about** **it** , " **said** **Murphy** , " **ye** **might** **bring** **back** **a** **spade** , **th** -
" 一个 尽管 你的 关于 它 , " 说 墨菲 , " 是的 可能 带来 后退 一个 铲 , th -
[sɔ:z] ,
saws ,
锯子 ,

“顺便说一句,”墨菲说,“你还可以带回一把铁锹和锯子。”

[θri:] ['hæməɜz] , [ðæt] [bɑ:ks][eɪ 'vi:] [neɪlz] , [æŋ; əŋ] - [ðem; ðəm]['steɪpəlz] .
three **hammers** , **that** **box** **av** **nails** , **an** ' **them** **staples** .
三 锤子 , 那 盒子 av 指甲 , 一个 - 他们 主食 .

三把锤子, 一盒钉子, 还有订书钉。

[ti: 'eɪt] - ['steɪpəlz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [keg] - - [ti: 'eɪt] - [wʌn] [wɪ'ðəʊt] [ti: 'eɪt] - ['hænd(ə)] .
Th ' **staples** **are** **in** **a** **little** **keg** - - **th** ' **one** **without** **th** ' **handle** .
钚 - 主食 是 在 一个 小的 桶 - - th - 一 没有 th - 处理 .

订书钉都放在一个小桶里——就是那个没有把手的桶。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][stɑ:rt] ['bɪldɪn] - [tə'deɪ] .
I've **a** **mind** **to** **start** **buildin** ' **today** .
我已经 一个 头脑 到 开始 内置 - 今天 .

我打算今天就开始动工。

[wʌt] [du:][ji:; ji] [seɪ] , [teks] ? [gʊd] [fɔ:r; fər][ji:; ji] : [jər] [ə; eɪ][mæn]['æftər][em 'i:] [oʊn] [hɑ:rt] .
What **do** **ye** **say** , **Tex** ? **Good** **for** **ye** : **yer** **a** **man** **after** **me** **own** **heart** .
什么 做 是的 说 , 德州 ? 好的 为了 是的 : 你的 一个 男人 后 我 自己的 心 .

你说呢, 泰克斯? 真不错: 你真是我的知己。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] [ðə; ði] ['plʌntjəɜz] [fi:t] [left][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] ['sləʊli]
" **Despite** **his** **aches** **and** **bruises** **the** **puncher's** **feet** **left** **the** **stirrups** **and** **slowly**
" 尽管 他的 疼痛 和 瘀伤 这 拳击手的 脚 左边 这 马镫 和 缓慢地
[went] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)] .
went **up** **until** **he** **stood** **with** **his** **shoulder** **on** **the** **saddle** .
去 向上 直到 他 站立 和 他的 肩膀 在 这 鞍 .

尽管浑身酸痛瘀伤, 拳击手的双脚还是离开了马镫, 慢慢地抬起, 直到他肩膀搭在马鞍上。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][legz] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [kə'rekt] ['pɑ:stʃər] [fɔ:r; fər]['raɪdɪŋ] .
He **waved** **his** **legs** **three** **times** **and** **resumed** **the** **correct** **posture** **for** **riding** .
他 挥手 他的 腿 三 时代 和 恢复 这 正确的 姿势 为了 骑术 .

他摆动双腿三次, 恢复了正确的骑马姿势。

[wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['hʊəpləsli] [ɪn'ædɪkwət] .
Words **were** **hopelessly** **inadequate** .
字 是 绝望地 不足 .

言语根本无法表达我的感受。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fri:k] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər]
He **looked** **at** **Jane** , **who** **was** **shrieking** **and** **pointing** **at** **the** **ground** **under**
他 看起来 在 简 , WHO 曾是 尖叫 和 指向 在 这 地面 在下面
[ðə; ði] [hɔ:rs] .
the **horse** .
这 马 .

他看向简, 简正尖叫着, 指着马身下的地面。

['tɒməs] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Thomas **craned** **his** **neck** **and** **looked** **down** .
托马斯 起重机 他的 脖子 和 看起来 向下 .

托马斯伸长脖子向下看去。

“德州”(Tex)

第4/18页

[hiː; hi] [ðerə'pɑːn] [dis'maʊntɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] ['kɒʊlts] . - , [wʌn] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ,
He thereupon dismounted and picked up one Colt's . 45 , one pocket - knife ,
他 于是 下马 和 挑选 向上 一 小马驹的 . - , 一 口袋 - 刀 ,
于是他下了马，捡起一把柯尔特.45手枪和一把折叠刀。

[wʌn] [wa:tʃ] [wɪtʃ] [naʊ] ['niːdɪd] [ˈekspɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˈvɪəriəs] [kɔɪnz] , [ə; eɪ] [plʌɡ] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] ,
one watch which now needed expert attention , various coins , a plug of tobacco ,
一 手表 哪个 现在 需要 专家 注意力 , 各种各样的 硬币 , 一个 插头 的 烟草 ,
[ænd; ənd] [θriː] [ˈhɔːrsʃuː] [neɪlz] .
and three horseshoe nails .
和 三 马蹄铁 指甲 .
一块需要专家修理的手表，各种硬币，一小块烟草，还有三枚马蹄铁钉。

[ˈmɜːrfi] [stɛəd][æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [spæt] [dis'gastɪdli] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈlʌmbər] .
Murphy stared at him , spat disgustedly , and attacked the pile of lumber .
墨菲 凝视 在 他 , 争吵 厌恶地 , 和 遭到攻击 这 桩 的 木材 .
墨菲瞪了他一眼，厌恶地啐了一口，然后扑向那堆木材。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpʌntʃərz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][ˈræpɪdli] ,
After the puncher's return the work went on rapidly ,
后 这 拳击手的 返回 这 工作 去 在 快速 ,
冲孔员回来后，工作迅速继续进行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
and when the roof of the coop was finished ,
和 什么时候 这 屋顶 的 这 合作社 曾是 完成的 ,
当鸡舍的屋顶完工后，

[ðə; ði] [θriː] [pər'spaɪr] [ˈwɜːkmən] [stept] [bæk] [tuː; tə][əd'maɪər][aɪ 'tiː] .
the three perspiring workmen stepped back to admire it .
这 三 出汗 工人 步 后退 到 钦佩 它 .
三个汗流浹背的工人后退几步，欣赏着它。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][slæt][ðəm; ðəm] [ˈwɪndəʊz] , " [sed] [teks] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][kaɪ'əʊtiːz] .
" We've got to slat them windows , " said Tex , thinking of coyotes .
" 我们已经 得到 到 板条 他们 视窗 , " 说 德州 , 思维 的 郊狼 .
“我们得把窗户装上百叶窗，”泰克斯说着，想到了郊狼。

" [æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt] [θɜːr'tiːn] [nests] [tuː; tə] [bɪld] , " [sed] [ˈtɒməs] [ˈwɒtkɪnz] .
" An ' we got thirteen nests to build , " said Thomas Watkins .
" 一个 - 我们 得到 十三 巢穴 到 建造 , " 说 托马斯 沃特金斯 .
“我们得筑十三个巢，”托马斯·沃特金斯说道。

" [tiː 'eɪtʃ] - [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] !
" Th ' saints be praised !
" 钷 - 圣徒 是 赞扬 !
赞美圣徒！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈmɜːrfi] , [ˈsterɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [ˈskaːd] [rɪ'kruːt] .
" ejaculated Murphy , staring incredulously at the battle - scarred recruit .
" 射精 墨菲 , 凝视 难以置信地 在 这 战斗 - 疤痕 招募 .
“墨菲惊呼道，难以置信地盯着这位伤痕累累的新兵。”

" [mɛbi] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ə'baʊt] [twelv] [ˈleɪn] - [ɔːl][æɪt; ət][wʌns] ,
" Mebbly there'll be a coincidence about twelve layin ' all at once ,
" 梅比 将会 是 一个 巧合 关于 十二 躺着 - 全部 在 一次 ,
“也许十二个人同时躺着会是个巧合吧。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [θɜːr'ti:nθ] [ɑːn][tiː 'ert] - [dʒɑːb] .

but there won't be no thirteenth on th ' job .

但 那里 惯于 是 不 第十三 在 th - 工作 .

但这份工作不会有第十三个人。

[mɛbi] [jər] ['θɪŋkɪn] - [tiː 'ert] - ['sʌltən] [wɪl] [nest] [daʊn] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ə; eɪ]

Mebby yer thinkin ' th ' Sultan will nest down alongside them to set them a

梅比 你的 思考 - th - 苏丹 将要 巢 向下 旁边 他们 到 放 他们 一个

[gʊd] [ɪg'zæmp(ə)] ?

good example ?

好的 例子 ?

你是不是觉得苏丹会和他们一起安家，给他们树立个好榜样？

[sɪks][bɑːksɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['plenti] , ['tɑːmi] , [maɪ] [læd] .

Six boxes will be a - plenty , Tommy , my lad .

六 盒子 将要 是 一个 - 很多 , 汤米 , 我的 小伙子 .

六个箱子足够了，汤米，我的孩子。

" ['tɑːmi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Tommy tilted his sombrero to scratch his head .

" 汤米 斜 他的 宽边帽 到 划痕 他的 头 .

汤米歪着他的墨西哥帽挠了挠头。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['rekən] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [stæmpɪdɪn] - , [mɛbi] [sɪks] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

" Well , if you reckon there won't be no stampedin ' , mebby six will be enough ,

" 出色地 , 如果 你 估计 那里 惯于 是 不 印章 - , 梅比 六 将要 是 足够的 ,

“嗯，如果你觉得不会发生踩踏事件，也许六个人就足够了。”

- [ðoʊ] [aɪ'd] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] ['mɪlɪŋ] ['fræntɪk][fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn][ɑːn][tiː 'ert] - [nests] .

- ' though I'd hate to think of ' em milling frantic for their turn on th ' nests .

- 尽管 ID 恨 到 思考 的 - 呃 铣削 疯狂的 为了 他们的 转动 在 th - 巢穴 .

“虽然我很不想看到它们疯狂地争抢着吃鸟巢。”

[æn; ən] - [waɪl] [wɪə(r)] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] [kə'læmitɪz] ,

An ' while we're speakin ' of calamities ,

一个 - 尽管 是 说话 - 的 灾难 ,

说到灾难，

[aɪm] ['seɪɪn] - [gʊd] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [flaɪ]['oʊvər][tiː 'ert] - [fens] [juː; jʊ] ['fɛlɜːz] [eɪm][tuː; tə] [bɪld] .

I'm sayin ' good chickens will fly over th ' fence you fellers aim to build .

我是 说 - 好的 鸡 将要 飞 超过 th - 栅栏 你 伙计们 目的 到 建造 .

我的意思是，好鸡会飞过你们打算建的围栏。

[sɪks] [fiːt] [eɪnt] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ˈnoʊ,haʊ] . "

Six feet ain't high enough , nohow . "

六 脚 不是 高的 足够的 , 无论如何 . "

六英尺根本不够高，绝对不够。

" [wiː; wi][klɪp][ðer; ðər] [wɪŋz] , ['tɑːmi] , " [ɪn'laɪt(ə)nd] [teks] .

" We clip their wings , Tommy , " enlightened Tex .

" 我们 夹子 他们的 翅膀 , 汤米 , " 开明 德州 .

“我们剪掉他们的翅膀，汤米，”泰克斯开朗地说。

" [wiː; wi][klɪp][wʌn] [wɪŋ] [kloʊz] [ʌp] , " [kə'rektɪd] ['mɜːrfɪ] .

" We clip one wing close up , " corrected Murphy .

" 我们 夹子 一 翼 关闭 向上 , " 已更正 墨菲 .

“我们近距离剪掉一只翅膀，”墨菲纠正道。

" [ðæt] [lɪfts] - [ɪm] [ɑːn][wʌn][saɪd][æŋ; ən] - [flɑːps] - [ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] .

" That lifts ' em on one side an ' flops ' em around in a circle .

" 那 电梯 - 呃 在 一 边 一个 - 失败 - 呃 大约 在 一个 圆圈 .

“那样会把它们抬起来，让它们在了一侧翻滚，然后让它们转圈。”

[aɪ][kæən; kən] ['i:zi] [si:] [ju:; jʊ] [eɪnt] [noʊ] [hen] ['pʌntʃər] . "

I can easy see you ain't no hen puncher . "

我 能 简单的 看 你 不是 不 母鸡 冲床 . "

我一眼就能看出你不是那种只会打母鸡的人。

" [ti: 'eɪtʃ] - ['prɪnsəp(ə)] [ɪz] [saʊnd] [ɪn] ['θi:əri] [æən; ən] - [pru:vɪd] [baɪ] ['præktɪs] , " [sed] [teks] .

" Th ' principle is sound in theory an ' proved by practice , " said Tex .

" 钚 - 原则 是 声音 在 理论 一个 - 已证实 经过 实践 , " 说 德州 .

“这个原则在理论上是合理的，并且在实践中也得到了证明，”泰克斯说。

" [dʒʌst] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ɔ:f] [ti: 'eɪtʃ] - - [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪr] .

" Just like when you saw off th ' laigs on one side of a steer .

" 只是 喜欢 什么时候 你 锯 离开 th - - 在 一 边 的 一个 转向 .

“就像你锯掉牛一侧的腿一样。”

[ðæt] ['æləs] [ki:ps] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪn] - [fensɪz] . "

That allus keeps ' em from jumpin ' fences . "

那 艾洛斯 保持 - 呢 从 跳跳 - 栅栏 . "

正是这种规矩阻止了他们翻越栅栏。

" [tu:] ['kʌsɪd] [bæd] [ju:; jʊ] [stɔ:pt] [ðæt] ['maɪnər] , " [graʊld] ['wɒtkɪnz] .

" Too cussed bad you stopped that miner , " growled Watkins .

" 也 咒骂 坏的 你 停止 那 矿工 , " 咆哮 沃特金斯 .

“真不该你拦下那个矿工，”沃特金斯咆哮道。

" [ɑr'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['betər] [ɔ:f] [ded] . "

" I'd ' a ' been a whole lot better off dead . "

" ID - 一个 - 到过 一个 所有的 很多 更好的 离开 死的 . "

“我死了反而会好得多。”

" [wɪə(r)] ['sɔ:ri] , [tu:] , " [rɪ'tɔ:tid] ['mɜ:rfi] .

" We're sorry , too , " retorted Murphy .

" 是 对不起 , 也 , " 反驳 墨菲 .

“我们也感到抱歉，”墨菲反驳道。

" [naʊ] , [ðen] ; [wi:; wi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['saɪdɪd] [fens] [tu:; tə] [bɪld] , [θri:] [poʊsts] [tu:; tə] [ə; eɪ] [saɪd] .

" Now , then ; we got a four - sided fence to build , three posts to a side .

" 现在 , 然后 ; 我们 得到 一个 四 - 侧面 栅栏 到 建造 , 三 帖子 到 一个 边 .

“那么，我们现在要建一个四面围墙，每边三根柱子。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hoʊlz] [tu:; tə] [dɪg] . "

That's a dozen holes to dig . "

那就是 一个 打 孔 到 挖 . "

那得挖十二个坑呢。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [sə'dʒestɪd] ['tɑ:mi] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [teks] .

" Tell you what , " suggested Tommy , winking at Tex .

" 告诉 你 什么 , " 建议 汤米 , 眨眼 在 德州 .

“这样吧，”汤米说着，朝泰克斯眨了眨眼。

" [ju:; jʊ] [kæən; kən] ['hænd(ə)] [ə; eɪ] [speɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [wʌn] ['aɪrɪʃ] ['sek(ə)n] - [bɔ:s] ['bi:n] - [wɜ:rθ]

" You can handle a spade all around us , one Irish section - boss bein ' worth

" 你 能 处理 一个 铲 全部 大约 我们 , 一 爱尔兰 部分 - 老板 是 - 值得

[tu:] ['pʌntʃər] .

two punchers .

二 拳击手 .

“在我们周围，一个爱尔兰小队长就能抵得上两个打手。

[bɪ'saɪdz] [wi:; wi] ['oʊnli] [gɑ:t] [wʌn] [speɪd] [fɔ:r; fər] [ti: 'eɪtʃ] - [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

Besides we only got one spade for th ' three of us .

除了 我们 仅有的 得到 一 铲 为了 th - 三 的 我们 .

此外，我们三个人只有一把铲子。

[jʊː; jʊ] [dɪɡ] [ti: 'eɪt] - [nɔːrθ] [æŋ; ən] - [saʊθ] [saɪdz] [waɪ] [em 'iː] [æŋ; ən] - [teks] [stɑːrt] [ɑːn] [nests] [æŋ; ən] - [pʊt]
You dig th ' north an ' south sides while me an ' Tex start on nests an ' put
你 挖 th - 北 一个 - 南 侧面 尽管 我 一个 - 德州 开始 在 巢穴 一个 - 放
[ʌp] [ti: 'eɪt] - [ruːsts] .
up th ' roosts .
向上 th - 栖息地 .

你负责挖南北两侧，我和Tex开始筑巢和搭建栖木。

[ðen] [wi:l] [dɪɡ] [ti: 'eɪt] - [iːst] [æŋ; ən] - [west] [saɪdz] [waɪ] [jɔːr] ['setɪn] - [jɔːr] [pousts] [æŋ; ən] - ['tæmpɪn] -
Then we'll dig th ' east an ' west sides while yo're settin ' yore posts an ' tampin ' .
然后 出色地 挖 th - 东方 一个 - 西方 侧面 尽管 昔时 塞廷 - 昔时 帖子 一个 - 淡平 -
- [ɪm] . "
' em . "
- 呃 . "

然后，趁你们立桩夯实土的时候，我们就挖东西两侧的土。

" [æŋ; ən] [aɪl] [hæv; həv] [maɪn] [set] [waɪ] [juː; jʊ] ['felɜːz] [ɡɪt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [jər] [ruːsts] ,
" **An I'll have mine set while you fellers git ready to start on yer roosts ,**
" 一个 患病的 有 矿 放 尽管 你 伙计们 git 准备好 到 开始 在 你的 栖息地 ,
“等我把我的东西准备好，你们几个也开始准备你们的栖木吧。”

" ['boʊstɪd] ['mɜːrfɪ] , [græbɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" **boasted Murphy , grabbing the spade and starting to work .**
" 吹嘘 墨菲 , 抓取 这 铲 和 开始 到 工作 .
“墨菲得意洋洋地说着，抓起铁锹就开始干活了。”

[dʒeɪn] ['sɔːndəs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ʌnəb'zɜːrvd] ,
Jane Saunders , who had come up unobserved ,
简 桑德斯 , WHO 有 来 向上 未被观察到的 ,
简·桑德斯，她悄悄地走了过来，

['sʌd(ə)nli] [stʌft] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
suddenly stuffed her handkerchief in her mouth and fled back to the house .
突然 填充 她 手帕 在 她 嘴 和 逃亡 后退 到 这 房子 .
她突然把手帕塞进嘴里，逃回了房子里。

[ðer; ðər] [ɪn'sjuːd] [ɡreɪt] ['hæməɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [dɜːrt] ['θroʊɪŋ] .
There ensued great hammering and frantic dirt throwing .
那里 随后 伟大的 锤击 和 疯狂的 污垢 投掷 .
随后便是一阵猛烈的敲击声和疯狂的扬尘。

[teks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['hæmpərd] [baɪ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['bɪldɪŋ]
Tex and his companion were hampered by mirth and were only building
德州 和 他的 伴侣 是 受阻 经过 欢笑 和 是 仅有的 建筑
[ðə; ði] [læst] [nest] [wen] ['mɜːrfɪ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
the last nest when Murphy stuck his head in the door .
这 最后的 巢 什么时候 墨菲 卡住 他的 头 在 这 门 .

泰克斯和他的同伴玩得正开心，正忙着筑最后一个巢穴时，墨菲把头伸进了门里。

" [jiː; ji] ['wʊdnt] [læst] [ɪn] [noʊ] [ɡæŋ] [er 'viː] [maɪn] !
" **Ye wouldn't last in no gang av mine !**
" 叶 不会 最后的 在 不 帮派 av 矿 !
“你就算加入我的帮派也待不长！ ”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" **he jeered .**
" 他 嘲笑 .
他嘲笑道。

" [aɪ] [ɡɑːt] [em 'iː] [hoʊlz] [dʌɡ] [æŋ; ən] - [ti: 'eɪt] - [pousts] [set] .
" **I got me holes dug an ' th ' posts set .**
" 我 得到 我 孔 挖 一个 - th - 帖子 放 .
“我已经挖好了坑，也立好了柱子。”

[set] - [ɪm] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [æən; ən] - [ðeə(r)] [tru:] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn] . "
Set ' em single - handed an ' they're true as a plumb line . "
放 - 呃 单身的 - 递交 一个 - 它们是 真的 作为 一个 垂直 线 . "

单手就能安装好，而且精准无比。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɜ:rfɪ] , " [sed] ['tɑ:mi] [wɪðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" All right , Murphy , " said Tommy without looking up .
" 全部 正确的 , 墨菲 , " 说 汤米 没有 寻找 向上 .

“好吧，墨菲，”汤米头也不抬地说。

" [rʌŋ] [ə'bi:ŋ] [æən; ən] - [du:] [ti: 'ert] - [ʌðə] [tu:] [waɪ] [wɪə(r)] ['fɪnɪʃɪn] - [ʌp] .
" Run along an ' do th ' other two while we're finishin ' up .
" 跑步 沿着 一个 - 做 th - 其他 二 尽管 是 完成 - 向上 .

“趁我们收工的时候，你去把另外两个也做完。”

[ɪts] ['getɪn] - [leɪt] . "
It's gettin ' late . "
它是 获得 - 晚的 . "

天色已晚。

" ['traɪn] - [tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] ['ɑ:ntə] [em 'i: , [eɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɜ:rfɪ] .
" Tryin ' to lay it onto me , eh ? " demanded Murphy .
" 尝试 - 到 躺 它 到 我 , 嗯 ? " 要求 墨菲 .

“想把责任推到我身上？”墨菲质问道。

" [ju:; jʊ] [æən; ən] - [jər] [tu:] [poʊst] [hoʊlz] !
" You an ' yer two post holes !
" 你 一个 - 你的 二 邮政 孔 !

你和你的两个柱洞！

[ji:; ji] [mʌst; məst] [θɪŋk] - - " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [θɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Ye must think - - " he stopped short , thought a moment ,
叶 必须 思考 - - " 他 停止 短的 , 想法 一个 片刻 ,

“你一定认为——”他突然停住，想了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['slaɪli] [glɑ:nst] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
and then slyly glanced out at the unfinished sides of the enclosure .
和 然后 狡猾地 瞥了一眼 出去 在 这 未完成 侧面 的 这 外壳 .

然后偷偷地瞥了一眼围栏尚未完工的侧面。

" - [serv] [ju: 'es] !
" Hivin save us !
" - 节省 我们 !

“Hivin救救我们！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [wɪðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
" he muttered and slipped out without another word .
" 他 低声说道 和 滑倒了 出去 没有 其他 单词 .

他嘟囔了几句，一句话也没再说，就溜走了。

['tɑ:mi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
Tommy wiped his eyes and leaned against the wall for support .
汤米 擦拭 他的 眼睛 和 倾斜 反对 这 墙 为了 支持 .

汤米擦了擦眼睛，靠在墙上支撑着身体。

" [fɔ:r] [saɪdz] , " [hi:; hi] ['bæbəld] .
" Four sides , " he babbled .
" 四 侧面 , " 他 胡言乱语 .

“四面，”他喃喃自语道。

" [θri:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [saɪd] : [ðæts] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hoʊlz] [tu:; tə] [dɪg] !
" Three to a side : that's a dozen holes to dig !
" 三 到 一个 边 : 那就是 一个 打 孔 到 挖 !

“三人一组：那得挖十二个洞！ ”

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [sma:rt] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [maɪ] [θɜ:r'ti:n] [nests] , [wɪl] [hi:; hi] ? "
He will make smart remarks about my thirteen nests , will he ? "

他 将要 制作 聪明的 评论 关于 我的 十三 巢穴 , 将要 他 ? "

他肯定会对我的十三个鸟巢说些俏皮话, 对吧?
" ['fɪgjərz] [dəʊnt][laɪ] , [æn; ən] - ['lɑ:dʒɪk][ɪz]['lɑ:dʒɪk] , " [læft] [teks] .
" Figures don't lie , an ' logic is logic , " laughed Tex .
" 数据 不 说谎 , 一个 - 逻辑 是 逻辑 , " 笑了 德州 .

“数字不会说谎, 逻辑就是逻辑,”泰克斯笑着说。
" ['rekən] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['fɪni] [ti: 'ert] - [fens] [tə'deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
" Reckon we can't finish th ' fence today ; but it don't make no difference ,
" 估计 我们 不能 结束 th - 栅栏 今天 ; 但 它 不 制作 不 不同之处 ,
[enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

“估计今天修不好这道篱笆了; 不过, 反正也没什么关系。”
[ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ti: 'ert] - ['tu:lʃed] [æz; əz] [ðeid] [bi:; bi][ʌp] [hɪr] .
Them chickens are as safe in th ' toolshed as they'd be up here .
他们 鸡 是 作为 安全的 在 th - 工具棚 作为 他们会 是 向上 这里 .

这些鸡在工具棚里和在这里一样安全。
[dɪd][ju:; jʊ] [kloʊz] [ti: 'ert] - [dɔ:z] [wen] [ju:; jʊ] [left] ?
Did you close th ' doors when you left ?
做过 你 关闭 th - 门 什么时候 你 左边 ?
你离开的时候关门了吗?

" [hi:; hi] [di'ma:ndɪd] ['æŋkʃəsli] .
" he demanded anxiously .
" 他 要求 焦虑地 .
他焦急地问道。

" [jes] ; [tu:] ['meni] ['hʌŋɡri] , [streɪ] [dɔ:gz] [ə'raʊnd] .
" Yes ; too many hungry , stray dogs around .
" 是的 ; 也 许多 饥饿的 , 流浪 狗 大约 .
“是的; 周围有太多饥饿的流浪狗。”

[aɪ'd] [laɪkt] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [ɡɔ:n] [tu:; tə][ti: 'ert] - ['fɪni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bɔɪz] ,
I'd liked to ' a ' gone to th ' finish with you boys ,
ID 喜欢 到 - 一个 - 已消失 到 th - 结束 和 你 男孩们 ,
我本来想和你们一起走到最后,

[bʌt; bət][aɪ][ɡɔ:t][tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][ti: 'ert] - [ræntʃ] .
but I got to get back to th ' ranch .
但 我 得到 到 得到 后退 到 th - 牧场 .
但我得回牧场了。

[klaɪm] [ʌp] [br'haɪnd][em 'i:][æn; ən] - [aɪl] [let][ju:; jʊ] [ɔ:f] [æt; ət][ti: 'ert] - [hoʊ'tel] . "
Climb up behind me an ' I'll let you off at th ' hotel . "
爬 向上 在后面 我 一个 - 患病的 让 你 离开 在 th - 酒店 . "
爬到我身后, 我会送你到酒店下车。

" [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rfi] , " [rɪ'plaɪd] [teks] .
" I'll wait for Murphy , " replied Tex .
" 患病的 等待 为了 墨菲 , " 回复 德州 .
“我会等墨菲,”泰克斯回答道。

" ['hi:l] [mebi] [ni:d] [help] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] - .
" He'll mebby need help about somethin ' .
" 地狱 梅比 需要 帮助 关于 某物 - .
他可能需要一些帮助。

[aɪm] ['kʌsɪd] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jə] , ['wɒtkɪnz] ; [æn; ən] - [aɪv] [[ɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] [tə'deɪ] . "

I'm cussed glad to know you , Watkins ; an ' I've shore had a circus today . "
我是 咒骂 高兴的 到 知道 你 , 沃特金斯 ; 一个 - 我已经 支撑 有 一个 马戏团 今天 . "

沃特金斯, 我真高兴认识你; 我今天真是过得像马戏团一样热闹。

" [ju:; jə] [pʊld] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [hoʊl] , [teks] ;
" **You pulled me out of a bad hole , Tex ;**
" 你 拉 我 出去 的 一个 坏的 洞 , 德州 ;

“你把我从困境中拉了出来, Tex;

[æn; ən] - [ju:; jə] [[ɔ:r] [æz; əz] [ˈju:tɪn] - [dʌg] [wʌn][fɔ:r; fər] - .
an ' you shore as shootin ' dug one for yoreself .
一个 - 你 支撑 作为 射击 - 挖 一 为了 - .

你肯定像射手一样给自己挖了个坑。

[ðɪs] ['taʊnz] [rʌn] [baɪ][ti: 'eɪt] - [ˈmaɪnərz] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [hu:f] - ['paʊndɪn] - [grʌbz] , [wɪð; wɪθ] [pæk]
This town's run by th ' miners , a lot of hoof - poundin ' grubs , with pack
这 镇上的 跑步 经过 th - 矿工 , 一个 很多 的 蹄 - 重击 - 幼虫 , 和 盒
[mju:lz] [fɔ:r; fər] [ˈpa:rdnər] .
mules for pardners .
骡子 为了 伙伴们 .

这个小镇由矿工们管理, 他们都是些只会走马观花的家伙, 他们的伙伴是驮骡。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈfi:lɪnz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][æn; ən] - [ðem; ðəm] [wɑ:kɪn] - [fu:lz] ,
There's been feelin's between us an ' them walkin ' fools ,
有 到过 感觉 之间 我们 一个 - 他们 步行 - 傻瓜 ,

我们和那些傻瓜之间一直存在着某种情愫。

" [hɪr] [hi:; hi] [vɔɪst] [ðə; ði]'raɪdərz] - [kən'tempt] [fɔ:r; fər][men] [hu:] [wɑ:kt] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
" **here he voiced the riders ' contempt for men who walked , " for a long time**
" 这里 他 配音 这 骑手 - 鄙视 为了 男人 WHO 步行 , " 为了 一个 长的 时间
.
:
.

在这里, 他表达了骑手们对步行者的蔑视, “走了很长时间”。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpʌntfər] , [æn; ən] - [ju:; jə] [[ɔ:r] [kʌm] [aʊt] [flæt][æn; ən] - [tʊk] [saɪdz] [tə'deɪ] .
Yo're a puncher , an ' you shore come out flat an ' took sides today .
昔时 一个 冲床 , 一个 - 你 支撑 来 出去 平坦的 一个 - 采取 侧面 今天 .

你是个拳击手, 今天你一上来就摆出一副强硬姿态, 而且明显偏袒一方。

[tel] [ju:; jə] [wʌt] - - [ˈi:ðər] [ju:; jə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ti: 'eɪt] - [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Tell you what - - either you come out to th ' ranch with me ,
告诉 你 什么 - - 任何一个 你 来 出去 到 th - 牧场 和 我 ,

这样吧——要么你跟我去牧场,

[ɔ:r] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
or I'll stay here in town with you .
或者患病的 停留 这里 在 镇 和 你 .

或者我会留在镇上陪你。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] : [wi:l] [faɪnd][ju:; jə][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪ'ju:s] , [æn; ən] - [nɑ:t][ra:b][ju:; jə] , [ˈni:ðər] . "
Come along : we'll find you a good cayuse , an ' not rob you , neither . "
来 沿着 : 出色地 寻找 你 一个 好的 卡尤斯 , 一个 - 不是 抢 你 , 两者都不 . "

跟我们来吧, 我们会给你找辆好车, 也不会抢劫你。

" [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] , [ˈtɑ:mi] , " [rɪ'plaɪd] [teks] , [ˈwɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
" **Can't do it , Tommy , " replied Tex , warming to his new acquaintance .**
" 不能 做 它 , 汤米 , " 回复 德州 , 变暖 到 他的 新的 熟人 .

“做不到, 汤米,”泰克斯回答道, 他对这位新相识的人渐渐热情起来。

" [aɪ][gɑ:t][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊn] ['bju:ti] [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][baɪ] [tə'mɑ:roʊ] .
" **I got my eye on a roan beauty an ' I'm goin ' to own him by tomorrow .**
" 我 得到 我的 眼睛 在 一个 杂色 美丽 一个 - 我是 去 - 到 自己的 他 经过 明天 .
" "我看中了一匹漂亮的杂色马，明天我就要把它买下来。"

[hi:; hi][wəʊnt][kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] [red] [sent] .
He won't cost me a red cent .
他 惯于 成本 我 一个 红色的 中心 .
他一分钱都不会花在我身上。

[soʊ]['fa:rz]['deɪndʒər][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
So far's danger is concerned ,
所以 远方的 危险 是 担心的 ,
就目前而言，危险性是.....

[aɪ] [eɪnt] [ɪn] [nʌn] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [ɔ:r][maɪ][sɪks] - [gʌn] [kɑ:nt] [get][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] .
I ain't in none that my tongue or my six - gun can't get me out of .
我 不是 在 没有任何 那 我的 舌头 或者 我的 六 - 枪 不能 得到 我 出去 的 .
没有什么麻烦是我的嘴巴或我的六响枪解决不了的。

[bʌt; bət] [aɪl] [raɪd] [aʊt][æn; ən] - [peɪ] [jɔ:r] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪt]['æftər][aɪ][get][ti: 'ertʃ] - [roʊn] . "
But I'll ride out an ' pay yore outfit a visit after I get th ' roan ."
但 患病的 骑 出去 一个 - 支付 昔时 全套服装 一个 访问 后 我 得到 th - 杂色 . "
但我拿到马后，会骑马去拜访你们的马厩。

" [ðæts] [ti: 'ertʃ] - [θɜ:rd] [best] [kai'ju:s][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:mi] .
" **That's th ' third best cayuse in this section , " replied Tommy .**
" 那就是 th - 第三 最好的 卡尤斯 在 这 部分 , " 回复 汤米 .
"这是这一区第三好的卡尤斯，"汤米回答道。

" ['wɪljəmz] [oʊnz] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] , [tu:] .
" **Williams owns all three of ' em , too .**
" 威廉姆斯 拥有 全部 三 的 - 呢 , 也 .
"威廉姆斯也拥有这三辆车。"

[ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [ɑ:n][ti: 'ertʃ] - [ræntʃ] [ðæt] [kæn; kən] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
There ain't nothin ' on th ' ranch that can touch any of ' em .
那里 不是 什么也没有 - 在 th - 牧场 那 能 触碰 任何 的 - 呢 .
农场里没有什么东西能和它们相提并论。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **He paused and looked closely at his companion .**
" 他 暂停 和 看起来 密切 在 他的 伴侣 .
他停顿了一下，仔细地看了看他的同伴。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eni] [wɔ:r] - [tɔ:k] [-] - [ti: 'ertʃ] - ['eɪdʒənt] ? "
" **You heard any war - talk ag'in ' th ' agent ? "**
" 你 听到 任何 战争 - 讲话 再次 - th - 代理人 ? "
你听到任何针对那个特工的战争言论吗？

" [oʊnli][ə; eɪ] [rʌmblɪn] - , [fa:r][ɔ:f] , " ['ænsər] [teks] .
" **Only a rumblin ' , far off , " answered Tex .**
" 仅有的 一个 隆隆声 - , 远的 离开 , " 回答 德州 .
"只是远处传来一阵隆隆声，"泰克斯回答道。

" [ti: 'ertʃ] - [dʌst] [eɪnt] [pleɪn] [jet] , [soʊ][aɪ][kɑ:nt] [tel] [haʊ] [ɪts] ['hedɪn] - .
" **Th ' dust ain't plain yet , so I can't tell how it's headin ' .**
" 钼 - 灰尘 不是 清楚的 然而 , 所以 我 不能 告诉 如何 它是 标题 - .
"尘埃尚未散去，所以我无法判断它的走向。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ? "
What do you know about it ? "
什么 做 你 知道 关于 它 ? "
你对此了解多少？

" [nɑ:tɪ] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɜ:rfɪ] , [aɪ] [bet] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒtkɪnz] .
" **Not half as much as Murphy , I bet , " replied Watkins .**
" 不是 一半 作为 很多 作为 墨菲 , 我 赌注 , " 回复 沃特金斯 .
"我敢打赌, 肯定不到墨菲的一半,"沃特金斯回答道。

" [ju:; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] .
" **You ask him .**
" 你 问 他 .
你去问他。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [[eɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [haʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [dɒ:gz] .
It's a cussed shame for a man to be hounded by a pack of dogs .
它是 一个 咒骂 耻辱 为了 一个 男人 到 是 被追捕 经过 一个 盒 的 狗 .
被一群狗追赶, 真是个倒霉透顶的事。

[wel] , [aɪm] [ɔ:f] .
Well , I'm off .
出色地 , 我是 离开 .
好了, 我走了。

[rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [frendz] [ɑ:n] [ti: 'ertʃ] - [si:] [ba:r] [wen] [ju:; jʊ] [ni:d] - [ɪm] ,
Remember that you got friends on th ' C Bar when you need ' em ,
记住 那 你 得到 朋友们 在 th - C 酒吧 什么时候 你 需要 - 呃 ,
记住, 当你需要他们的时候, C酒吧里有朋友可以依靠。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃɔ:r] [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] - [wɪl] .
which you shore as shootin ' will .
哪个 你 支撑 作为 射击 - 将要 .
你确信射击会成功。

[wi:l] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] - .
We'll come a - runnin ' .
出色地 来 一个 - 跑步 - .
我们会马上赶来。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [teks] ['loʊfɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He shook hands and went out , Tex loafing after him as far as the door .**
" 他 摇晃 双手 和 去 出去 , 德州 游手好闲 后 他 作为 远的 作为 这 门 .
"他握了握手就走了出去, 泰克斯懒洋洋地跟在他后面, 一直走到门口。"

" [tɪm] , [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [teks] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ə'lo:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] [naʊ] ,
" **Tim , I reckon you an ' Tex can manage to get along without me now ,**
" 蒂姆 , 我 估计 你 一个 - 德州 能 管理 到 得到 沿着 没有 我 现在 ,
"蒂姆, 我想你和泰克斯现在没有我也能相处得很好。"

[soʊ] [aɪl] [drɪft] [ə'lo:ŋ] .
so I'll drift along .
所以 患病的 漂移 沿着 .

所以我就随波逐流吧。

[aɪm] [du:] [æt; ət] [ti: 'ertʃ] - [ræntʃ] . "
I'm due at th ' ranch ."
我是 到期的 在 th - 牧场 . "

我该到牧场了。

" [hu:z] ? " [æskt] ['mɜ:rfɪ] ['kerləsli] , [traɪɪŋ] [ə; eɪ] [poʊst] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [set] .
" **Whose ? " asked Murphy carelessly , trying a post to see if it was well set .**
" 谁 ? " 问 墨菲 粗心大意 , 尝试 一个 邮政 到 看 如果 它 曾是 出色地 放 .
"谁的? "墨菲漫不经心地问道, 一边试了试立柱子, 看看它是否立稳。

" [dʒu:ljəs] ['si:zər] ['kɜ:rtɪs] : [dʒu:di] , [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] , " ['ænsər] ['wɒtkɪnz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Julius Caesar Curtis : Judy , for short , " answered Watkins , holding out his hand .**
" 尤利乌斯 凯撒 柯蒂斯 : 朱迪 , 为了 短的 , " 回答 沃特金斯 , 保持 出去 他的 手 .
"尤利乌斯·凯撒·柯蒂斯: 简称朱迪,"沃特金斯回答道, 同时伸出手。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ti: 'eit] - [ʌðər] [fɔ:r] [pəʊsts][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][set] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ,
" **You can leave th ' other four posts for me to set when I come in again ,**
" 你 能 离开 th - 其他 四 帖子 为了 我 到 放 什么时候 我 来 在 再次 ,
“剩下的四根柱子你可以留给我下次来的时候安装。”

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" **he grinned .**
" 他 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [baɪz] - [saɪzd] [tʃu:] [eɪ 'vi:] [tʃəbəksi] [aɪ'd] [skɪn] [ji:; ji] , " [tʃʌklɪd] [tɪm] , [ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **For a bye's - sized chew av tobacco I'd skin ye , " chuckled Tim , shaking the**
" 为了 一个 再见 - 尺寸 嚼 av 烟草 ID 皮肤 是的 , " 轻笑 蒂姆 , 摇晃 这
[hænd] [ˈhɑ:rtɪli] .
hand heartily .
手 衷心地 .
“只要给我一小包嚼烟，我就剥了你的皮，”蒂姆笑着说，热情地握了握他的手。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ˈtɒməs] , [em 'i:][sʌn] .
" **Much obliged , Thomas , me son .**
" 很多 有义务 , 托马斯 , 我 儿子 .
“非常感谢，托马斯，我的儿子。”

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [si:] [ju: 'es] [wen] [ji:; ji][kæn; kən] .
Come in an ' see us when ye can .
来 在 一个 - 看 我们 什么时候 是的 能 .
有空就过来看看我们吧。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [fju:] [ˈdi:snt] [men][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][eɪ 'vi:] [ti: 'eit] - [ˈkʌntri] [ðæt] [jɪl] [bi:; bi] [ˈwelkəm] [æz; əz]
There's so few decent men in this part av th ' country that ye'll be welcome as
有 所以 很少 体面的 男人 在 这 部分 av th - 国家 那 叫喊 是 欢迎 作为
[ti: 'eit] - [ˈflaʊərz] [eɪ 'vi:] [sprɪŋ] .
th ' flowers av spring .
th - 花朵 av 春天 .
这个地区正派男人太少了，你们来这里就像春天的花朵一样受欢迎。

" [ˈtɑ:mi] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn]
" **Tommy swung into the saddle , raised his hat to the woman who appeared in**
" 汤米 摇摆 进入 这 鞍 , 提高 他的 帽子 到 这 女士 WHO 出现 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
the kitchen door ,
这 厨房 门 ,
汤米跨上马鞍，向出现在厨房门口的女人脱帽致意。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'reʊnd] [tu:; tə] [li:v] .
and whirled around to leave .
和 旋转 大约 到 离开 .
然后转身离开。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɒtkɪnz] ! " [kɔ:ld] [dʒeɪn] , [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] .
" **Mr . Watkins ! " called Jane , running toward the little group .**
" 先生 . 沃特金斯 ! " 称为 简 , 跑步 朝向 这 小的 团体 .
“沃特金斯先生！”简一边喊着，一边朝那小群人跑去。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðəʊt] [jɜr; jər] [ˈsʌpər] ?
" **You are not going to leave without your supper ?**
" 你 是 不是 去 到 离开 没有 你的 晚餐 ?
“你不会不吃晚饭就走吧？ ”

[jɜr; jər] [pleɪs] [ɪz][set][ænd; ənd][ˈdʒeri][ɪz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] .
Your place is set and Jerry is pouring the coffee .
你的 地方 是 放 和 杰瑞 是 浇注 这 咖啡 .
座位已备好，杰瑞正在倒咖啡。

" ['tɑ:mi] ['wɒtkinz] [flʌʃt] , ['swɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] , [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][teks][ænd; ənd]
" **Tommy Watkins flushed , swallowed his Adam's apple , looked blankly at Tex and**
" 汤米 沃特金斯 酡 , 吞咽 他的 亚当的 苹果 , 看起来 茫然地 在 德州 和
[tɪm] , ['stæməd] ['dʒɪbəɪʃ] ,
Tim , stammered gibberish ,
蒂姆 , 结结巴巴 胡言乱语 ,

汤米·沃特金斯脸涨得通红，咽了口唾沫，茫然地看着泰克斯和蒂姆，结结巴巴地说着一些莫名其妙的话。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd]
and managed to convey the impression that the salvation of the ranch and
和 管理 到 传达 这 印象 那 这 救恩 的 这 牧场 和
[ɪts] ['aʊtfɪt] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪmi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
its outfit depended on his immediate departure .
它是全套服装 取决于 在 他的 即时 离开 .

并成功地给人留下了这样的印象：牧场及其所有设施能否幸存，取决于他是否立即离开。

[hɪz; ɪz] [mju:t] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz]['kəʊldli] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɪldərz] .
His mute appeal for moral support was coldly received by his fellow - builders .
他的 沉默的 上诉 为了 道德 支持 曾是 冷冷地 已收到 经过 他的 同伴 - 建筑商 .

他默默地请求精神支持，却没有得到工友们的热烈回应。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , ['mɪstər] . ['wɒtkinz] , " [smaɪld] [dʒeɪn] ,
" **I do not wish to be rude , Mr . Watkins , " smiled Jane ,**
" 我 做 不是 希望 到 是 粗鲁的 , 先生 : 沃特金斯 , " 微笑 简 ,
"我不想失礼，沃特金斯先生，"简微笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][tʒ:rn][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jɔ:r; jər]['du:ti] :
" **and I would not wish to turn you from your duty :**
" 和 我 会 不是 希望 到 转动 你 从 你的 责任 :
"我并不想让你偏离你的职责：

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [pʊər]
but I shall be a little disappointed if you won't allow me to show my poor
但 我 将 是 一个 小的 失望的 如果 你 惯于 允许 我 到 展示 我的 贫穷的
[ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
appreciation of what you have done for us .
欣赏 的 什么 你 有 完毕 为了 我们 :

但如果您不允许我表达我对您为我们所做的一切的微薄感激之情，我会感到有些失望。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [ju:; jʊ] : [ɪf] [nɑ:t] [tə'naɪt] , [ðen] [sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] ?
But I will not press you : if not tonight , then some other time ?
但 我 将要 不是 按 你 : 如果 不是 今晚 , 然后 一些 其他 时间 ?
但我不会强迫你：如果今晚不行，那就改天吧？

" [ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði][si:] [ba:r] [flʌʃt] [di:pər] , [rɪ'si:vd] ['skaʊlɪŋ] [lʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt]
" **The savior of the C Bar flushed deeper , received scowling looks from his late**
" 这 救主 的 这 C 酒吧 酡 更深 , 已收到 皱眉 看起来 从 他的 晚的
['bʊzəm] [kəm'pænjənz] ,
bosom companions ,
怀 同伴 ,

“C酒吧的救星脸涨得更红了，他那些已故的亲密伙伴们投来怒容的目光，

[hu:] [nu:] [ə; eɪ]['laɪər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
who knew a liar when they heard one , and he ducked his head quickly .
WHO 知道 一个 说谎者什么时候 他们 听到 一 , 和 他 躲闪 他的 头 迅速地 .

他一听就知道谁在说谎，便迅速低下了头。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [blə:tɪd] ['i:gərli] .
" **Yes , ma'am , " he blurted eagerly .**
" 是的 , 女士 , " 他 脱口而出 急切地 .
"是的，夫人，"他急切地脱口而出。

" [aɪ'd][əd'maɪər][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][ˈkɜːrtɪs] [ɔːr] [ɪz][dɪpɛndɪn] - [ɑːn][em 'iː][tuː; tə][ɡɪt] [bæk] .
" **I'd admire to stay , but Curtis shore is dependin ' on me to git back .**
" ID 钦佩 到 停留 , 但 柯蒂斯 支撑 是 取决于 - 在 我 到 git 后退 .
“我很想留下来，但是柯蒂斯海岸指望着我回去。”

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [mæm, məːm, məm] - - [aɪ] - - [soʊ] - - [baɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
If you'll excuse me , ma'am - - I - - so - - by , " and he was
如果 你会 原谅 我 , 女士 - - 我 - - 所以 - - 经过 , " 和 他 曾是
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
whirling away in a cloud of dust ,
旋转 离开 在 一个 云 的 灰尘 ,
“恕我失陪，女士——我——再见，”说完，他便扬起一阵尘土飞扬地消失了。

[hɪz; ɪz][saːmˈbrerəʊ][held] [aʊt] [æt; ət][ˈɑːrmz][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
his sombrero held out at arm's length .
他的 宽边帽 握住 出去 在 武器 长度 .
他伸直手臂，举着他的墨西哥帽。

[ˈmɜːrfɪ] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][teks][ænd; ənd] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] .
Murphy looked gravely at Tex and flushed slightly .
墨菲 看起来 严重地 在 德州 和 酡 轻微地 .
墨菲神情严肃地看了泰克斯一眼，脸微微泛红。

" [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dʒɑːb] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He has an important job , miss , " he said .**
" 他 有 一个 重要的 工作 , 错过 , " 他 说 .
“他有一项重要的工作，小姐，”他说。

[teks] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [æt; ət] [ˈmɜːrfɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [flʌʃ] .
Tex looked gravely at Murphy and did not flush .
德州 看起来 严重地 在 墨菲 和 做过 不是 冲洗 .
泰克斯严肃地看了墨菲一眼，没有冲水。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈʃəʊldəz] [soʊ] [jʌŋ] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] , [səˈspektɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt]
" **A great weight for shoulders so young , " he lied , suspecting , however , that**
" 一个 伟大的 重量 为了 肩膀 所以 年轻的 , " 他 撒谎了 , 怀疑 , 然而 , 那
[ˈtɑːmi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkwɑɪrd] ,
Tommy might have acquired ,
汤米 可能 有 获得 ,
“这么小的年纪就背负这么重的负担，”他撒谎道，但他怀疑汤米可能已经承受了太多。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [weɪt] , [ɪnˈdiːd] .
during the course of the day , a very great weight , indeed .
期间 这 课程 的 这 天 , 一个 非常 伟大的 重量 , 的确 .
一天下来，确实承受了非常大的重量。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][dʒeɪn] .
He had observed his glances at Jane .
他 有 观察到 他的 眼神 在 简 .
他注意到自己经常偷瞄简。

[fiː; ji] [smaɪld] [ɪnˈskruːtəbli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kuːp] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]
She smiled inscrutably and turned to look at the coop , clapping her hands in
她 微笑 难以捉摸 和 转向 到 看 在 这 合作社 , 鼓掌 她 双手 在
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .
她露出难以捉摸的微笑，转身看向鸡舍，高兴地拍着手。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [faɪn] , [ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈpaɪni] !
" **Isn't it fine , and new , and piney !**
" 不是 它 美好的 , 和 新的 , 和 松树 !
“它真不错，很新，而且有松树的香味！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæŋjɪ] [ˈoʊdəɹ] .
" **she exclaimed** , **sniffing the tangy odor** .
" 她 惊呼 , 嗅闻 这 酸的 气味 .

她嗅着那股浓郁的气味，惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] [strɔːŋ] - - [aɪ][mʌst; məst] [piːk] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **And it looks so strong - - I must peek in for a moment** .
" 和 它 看起来 所以 强的 - - 我 必须 窥视 在 为了 一个 片刻 .
“它看起来非常坚固——我得偷偷看一眼。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [mʌtɪ] [ruːm] [tuː; tə] [spər] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [ˈentərd] ,
" **There was not much room to spare when they all had entered** ,
" 那里 曾是 不是 很多 房间 到 空闲的 什么时候 他们 全部 有 进入 ,
“当他们都进来后，几乎没有空余空间了。”

[ə; eɪ][fækt] [wɪtɪ] [teks] [ˈiːzəli] [ɪkˈspləɪnd] .
a fact which Tex easily explained .
一个 事实 哪个 德州 容易地 解释 .

泰克斯很容易就解释了这一点。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈsoːndəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" **You see , Miss Saunders , " he said , waving his hands** ,
" 你 看 , 错过 桑德斯 , " 他 说 , 挥手 他的 双手 ,
“你看，桑德斯小姐，”他一边说着，一边挥了挥手。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnestɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm] [ˈpredətɔːri] .
" **it is to serve only as a nesting place and a shelter from predatory**
" 它 是 到 服务 仅有的 作为 一个 嵌套 地方 和 一个 庇护所 从 掠食性
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

“它仅用作筑巢场所和躲避掠食动物的庇护所。”

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [jɔːr; jər] [flaːk] [wɪl] [roʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ˈtwɪlaɪt] ,
During the day your flock will roam about the enclosure outside ; but at twilight ,
期间 这 天 你的 群 将要 漫游 关于 这 外壳 外部 ; 但 在 暮 ,
[wɪˈðəʊt] [feɪl] ,
without fail ,
没有 失败 ,

白天，你的羊群会在围栏外自由活动；但到了黄昏，毫无例外，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [sɪˈkjʊrli] [ɪn] [ðɪs] [kuːp] .
it must be confined securely in this coop .
它 必须 是 受限 安全地 在 这 合作社 .

它必须被安全地圈养在这个鸡舍里。

[noʊ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪər] - -
No self - respecting coyote will be restrained for five minutes by the wire - -
不 自己 - 尊重 郊狼 将要 是 克制 为了 五 分钟 经过 这 金属丝 - -
[hiː; hi] [ˈiːðər] [wɪl] [fɔːrs] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈstraændz] ,
he either will force himself between the strands ,
他 任何一个 将要 力量 他自己 之间 这 线 ,

任何一只自尊自重的郊狼都不会被铁丝束缚五分钟——它要么会强行从铁丝缝隙中钻出去，

[ɔːr][dɪɡ] [ˈʌndər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðooz] [θiːvz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈtaʊn] .
or dig under ; and there are any number of those thieves around this town .
或者 挖 在下面 ; 和 那里 是 任何 数字 的 那些 窃贼 大约 这 镇 .
或者挖洞；而这个镇子周围有很多这样的窃贼。

[ðeɪ] [ˈkænɑːtɪ][biː; bi] [træpt] [ɔːr] [ˈbæfəld] - - [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊtˈweɪt] [ɔːr] [ˌaʊtˈwɪt] [ˈeni] [ˈwaːtʃər] .
They cannot be trapped or baffled - - they will outwait or outwit any watcher .
他们 不能 是 被困 或者 困惑 - - 他们 将要 等待 或者 智胜 任何 观察者 .

它们无法被困住或迷惑——它们会耐心等待或智胜任何观察者。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p][ðem; ðəm][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪzɪkli] [ɪmˈpregnəb(ə)] .
The only thing that will stop them is something physically impregnable .
这 仅有的 事物 那 将要 停止 他们 是 某物 身体 坚不可摧 .

唯一能阻止他们的，是物理上坚不可摧的东西。

" [tɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tu;; tə] [wi:v] [slæts][ænd; ənd][lɑ:ðz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈloʊər] [strændz] [ʌv; əv]
" Tim and I intend to weave slats and laths between the lower strands of
" 蒂姆 和 我 打算 到 编织 板条 和 木条 之间 这 降低 线 的
[ˈwaɪər] ,
wire ,
金属丝 ,

“我和蒂姆打算在下层铁丝之间编织木条和板条，

[ˈrʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈvɜ:rtɪkli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈloʊər] [ˈendz] [wɪl] [bi;; bi]
running them vertically up from the ground , in which their lower ends will be
跑步 他们 垂直方向 向上 从 这 地面 , 在 哪个 他们的 降低 结束 将要 是
[ˈdrɪvŋ] .
driven .
驱动 .

将它们从地面垂直向上安装，它们的下端将被插入其中。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔ:fər] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] ,
They will offer some protection ,
他们 将要 提供 一些 保护 ,

它们会提供一定的保护。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃi:f] [ˈvælju:] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
but their chief value will be to keep the chickens from getting outside .
但 他们的 首席 价值 将要 是 到 保持 这 鸡 从 获得 外部 .

但它们的主要作用是防止鸡跑到外面去。

[noʊ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [wɪl] [bi;; bi] [ˈbɑ:ðərd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ,
No coyote will be bothered by them for very long ,
不 郊狼 将要 是 烦恼 经过 他们 为了 非常 长的 ,

它们不会长时间骚扰郊狼。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [seɪv] [jɔ:ˈrself] [ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ðeɪ] [ˈʃʊrli] [wɪl]
and in order to save yourself the labor of filling up the tunnels they surely will
和 在 命令 到 节省 你自己 这 劳动 的 填充 向上 这 隧道 他们 一定 将要
[dɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ɪn][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] ,
dig if they can get in in no other way ,
挖 如果 他们 能 得到 在 在 不 其他 方式 ,

为了省去填补他们如果无法以其他方式进入就会挖掘的隧道的力气，

[aɪˈd] [ədˈvaɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [fens] [geɪt] [waɪd] [ˈoʊpən] [ˈevri] [naɪt] .
I'd advise you to leave the fence gate wide open every night .
ID 建议 你 到 离开 这 栅栏 门 宽的 打开 每一个 夜晚 .

我建议你每晚都把栅栏门敞开着。

" [wi;; wi] [leɪ] [ðɪs] [flɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] .
" We lay this floor for that reason .
" 我们 躺 这 地面 为了 那 原因 .

我们铺设这块地板就是出于这个原因。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)][tu;; tə][du:] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:p] .
No matter what they are able to do , they can't get into the coop .
不 事情 什么 他们 是 有能力的 到 做 , 他们 不能 得到 进入 这 合作社 .

无论他们能做什么，他们都进不了鸡舍。

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈtʌnlz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
I'll wager that you will find tunnels running under it before long .
患病的 赌注 那 你 将要 寻找 隧道 跑步 在下面 它 前 长的 .

我敢打赌，不久之后你就会发现它下面有隧道。

[dəʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [kloʊz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [brɪfɔːr] ['naɪtʃɔːl] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [flɔːk] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "

Don't fail to close this building before nightfall , and your flock will be safe . "

不 失败 到 关闭 这 建筑 前 黄昏 , 和 你的 群 将要 是 安全的 . "

务必在天黑前关好这座建筑, 这样你的羊群才会安全。

" [eɪ'men,ɑː'men] , " [sed] ['mɜːrfɪ] .

" Amen , " said Murphy .

" 阿门 , " 说 墨菲 .

“阿门,”墨菲说道。

" [ðeə(r)] - - - , [kaɪ'əʊtiːz][ɑːr; ər] ! "

" They're cunnin ' divvils , coyotes are ! "

" 它们是 - - - , 郊狼 是 ! "

“郊狼真是狡猾的家伙! ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒeɪn] ,

" I don't know how to thank you , " said Jane .

" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , " 说 简 ,

“我不知道该如何感谢你,”简说道。

[ɪm'pʌlsɪvli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] .

impulsively putting her hands on the arms of her companions .

冲动地 推杆 她 双手 在 这 武器 的 她 同伴 .

她情不自禁地将手放在同伴的手臂上。

" [θɪŋk] [wʌt] [aɪ'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][dʒeri] - - [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [freɪ] [egz] [ə; eɪ] [deɪ] !

" Think what it will mean to Jerry - - a dozen fresh eggs a day !

" 思考 什么 它 将要 意思是 到 杰瑞 - - 一个 打 新鲜的 鸡蛋 一个 天 !

“想想这对杰瑞来说意味着什么——每天一打新鲜鸡蛋! ”

" ['mɜːrfɪ] [tʃʌkld] .

" Murphy chuckled .

" 墨菲 轻笑 .

墨菲轻笑了一声。

" [fɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][dɔɪn] - [gʊd] , [æŋ; ən] - [nɔːt] [ðæt] ['meni] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

" Four a day will be doin ' good , an ' not that many for awhile .

" 四 一个 天 将要 是 做 - 好的 , 一个 - 不是 那 许多 为了 一会儿 .

“一天四次就足够了, 而且一段时间内不需要那么多。”

[aɪl] [get][jiː; jɪ][sʌm; səm][grɪt] , [æŋ; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [eɪ'viː] ['waɪtwɔːʃ] . "

I'll get ye some grit , an ' make a batch av whitewash . "

患病的 得到 是的 一些 砂砾 , 一个 - 制作 一个 批 av 粉刷 . "

我去给你弄点砂砾, 再做一批石灰水。

" [heɪ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" Hey ! " called a voice .

" 嘿 ! " 称为 一个 嗓音 .

“嘿! ”一个声音喊道。

" [ˈevriːθɪŋz] [ˈgetɪŋ] [koʊld] ! "

" Everything's getting cold ! "

" 一切都是 获得 寒冷的 ! "

“一切都变冷了! ”

" [ðeəz; ðəz][dʒeri] , ['pleɪŋ] [də'mestɪk] ['taɪrənt] , " [læft] [dʒeɪn] .

" There's Jerry , playing domestic tyrant , " laughed Jane .

" 有 杰瑞 , 玩耍 国内的 暴君 , " 笑了 简 .

“瞧瞧杰瑞, 又在扮演家庭暴君了,”简笑着说。

" [ˈɪznt] [aɪ'tiː][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [aɪ'tiː] [meɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ?

" Isn't it remarkable what a difference it makes to the cook ?

" 不是 它 卓越 什么 一个 不同之处 它 制作 到 这 厨师 ?

“这对厨师来说影响如此之大, 难道不令人惊讶吗? ”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [waɪt] .
He thinks nothing of making me wait .
他 思考 没有什么 的 制作 我 等待 .

他根本不在乎让我等多久。

[kʌm] [ɑːn] - - [juː; jʊ] [kæən; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪkɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ˈæftər] [ˈslʌpər] .
Come on - - you can tell me all about chicken raising after supper .
来 在 - - 你 能 告诉 我 全部 关于 鸡 提高 后 晚餐 .

来吧——晚饭后你可以跟我详细说说养鸡的事。

" [ʃiː; ʃɪ] [kæst] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] [teks] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] - [ˈsɒfənd]]
" She cast a furtive glance at Tex , and past him at the twilight - softened
" 她 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 德州 , 和 过去的 他 在 这 暮 - 软化
[reɪndʒ] [bɪˈjɑːnd] ,
range beyond ,
范围 超过 ,

她偷偷瞥了泰克斯一眼，然后越过他，看向远处暮色柔和的山脉。

[wer] [ˈtɑːmi] [ˈwɒtkɪnz] [ˈslʌmwer] [roʊd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] .
where Tommy Watkins somewhere rode to save his ranch and outfit .
在哪里 汤米 沃特金斯 某处 骑 到 节省 他的 牧场 和 全套服装 .

汤米·沃特金斯骑马去拯救他的牧场和装备。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˈtrɪmər] [trɪmd]
A TRIMMER TRIMMED
一个 修剪器 修剪过的

修剪器修剪

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ˈmɜːrfi] [ænd; ənd] [teks] [nɪə] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [stɔːpt]
About ten o'clock that night Murphy and Tex neared the station and stopped
关于 十 点钟 那 夜晚 墨菲 和 德州 接近 这 车站 和 停止
[ʃɔːrt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmərz] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .
short at the former's sudden ejaculation .
短的 在 这 前任的 突然 射精 .

当晚大约十点钟，墨菲和泰克斯快到车站时，墨菲突然射精，两人顿时停了下来。

" [tiː ˈeɪtʃ] - [swɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊpən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Th ' switch is open , " he said .
" 钎 - 转变 是 打开 , " 他 说 .

“开关已打开，”他说。

" [nɔːt] [ðæt] [ˈeniθɪn] - [ˈsɪriəs] [maɪt] [ˈhæpən] , [ənˈles] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˌendʒɪˈnɪr] [went] [blaɪnd] ;
" Not that anythin ' serious might happen , unless th ' engineer went blind ;
" 不是 那 任何东西 - 严肃的 可能 发生 , 除非 th - 工程师 去 瞎的 ;

“倒不是说会发生什么严重的事情，除非工程师失明了；

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [eɪ ˈviː] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but either av them would have plenty to say about it .
但 任何一个 av 他们 会 有 很多 到 说 关于 它 .

但他们俩肯定都对此有很多话要说。

[trʌst] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Trust ' em for that .
相信 - 呃 为了 那 .

相信他们。

[æŋ; əŋ] - [tə'mɑ:roʊ] [ɪz][ˈoʊvər,tɑ:nz] [trɪk] [i:st] - [baʊnd] .
An ' tomorrow is Overton's trick east - bound .
一个 - 明天 是 奥弗顿的 诡计 东方 - 边界 .

明天是奥弗顿向东行进的奇袭。

[hi:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['keɪsi] .
He's worse than Casey .
他是 更糟 比 凯西 .

他比凯西还糟糕。

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sek(ə)n] - [bɔ:s] [went] ['oʊvər] , [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd]
Wait here a bit , " and the section - boss went over , threw the switch , and
等待 这里 一个 少量 , " 和 这 部分 - 老板 去 超过 , 扔 这 转变 , 和
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

“请稍等片刻,”班长走过去, 扳动了开关, 然后回来了。

[su:n] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Soon they stopped again at the station to say good night to each other .
很快 他们 停止 再次 在 这 车站 到 说 好的 夜晚 到 每个 其他 .

不久后, 他们再次在车站停下来互相道晚安。

['mɜ:rfi] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['wɜ:ɪd] [ænd; ənd] [su:n] [geɪv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
Murphy seemed a little constrained and worried and soon gave the reason
墨菲 似乎 一个 小的 受限 和 担心 和 很快 给予 这 原因
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

墨菲似乎有些拘束和担忧, 很快便解释了原因。

" [teks] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [jər] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ti: 'ertʃ] - ['wi:kəst]
" Tex , " he said in a low voice , " yer takin ' sides with th ' weakest
" 德州 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 , " 你的 拿 - 侧面 和 th - 最弱
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

“泰克斯,”他低声说道, “你站在了最弱的一方。”

[æŋ; əŋ] - [jər] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - - [ɪm] [fæst][æŋ; əŋ] - ['oʊpən] .
an ' yer takin ' ' em fast an ' open .
一个 - 你的 拿 - - 呃 快速地 一个 - 打开 .

你拿得又快又开。

[raɪt] [naʊ] [jər] ['bi:n] - [weɪd] [æŋ; əŋ] - [dɪ'skʌst] , [æŋ; əŋ] - [tu:; tə][noʊ][ˈpraɪfɪt][tu:; tə] [jɜ:r'self] .
Right now yer bein ' weighed an ' discussed , an ' to no profit to yerself .
正确的 现在 你的 是 - 称重 一个 - 讨论 , 一个 - 到 不 利润 到 你自己 .

现在你正被人评判和议论, 这对你没有任何好处。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [jər] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] - - [bʌt; bət] [ɪf] [ti: 'ertʃ] - [hoʊ'tel] [gets]
I can see that yer a man that will go his own way - - but if th ' hotel gets
我 能 看 那 你的 一个 男人 那 将要 去 他的 自己的 方式 - - 但 如果 th - 酒店 获得
[ʌŋ'plez(ə)nt] [æŋ; əŋ] - [tɪrɪn] - ,
unpleasant an ' tirin ' ,
令人不快的 一个 - 蒂林 - ,

我看得出来你是个特立独行的人——但如果酒店变得令人不快、疲惫不堪,

[jər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['welkəm] [ɪn][maɪ] ['ʃænti] .
yer more than welcome in my shanty .
你的 更多的 比 欢迎 在 我的 棚屋 .

非常欢迎你来我的小屋。

- [tɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [bɑ:ks] [kɑ:r] [ɔ:f] [ɪts] [wi:lz] ,
- **'Tis only an old box car off its wheels** ,
- 的 仅有的 一个 老的 盒子 车 离开它是 车轮 ；

只不过是一辆脱了轮子的旧货车而已。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] ['eni] [taɪm] [ji:; ji] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] .
but there's a bunk in it for ye any time ye want to use it .
但 有 一个 假寐 在 它 为了 是的 任何 时间 是的 想 到 使用 它 ；

但里面有个铺位，你随时都可以用。

[tred] ['i:zi] [naʊ] , [æn; ən] - [ki:p] [jər] [tu:] [aɪz] ['oʊpən] ; [æn; ən] - [waɪl] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [bæk] [ji:; ji]
Tread easy now , an 'keep yer two eyes open ; an 'while I'm willin ' to back ye
踏 简单的 现在 ； 一个 - 保持 你的 二 眼睛 打开 ； 一个 - 尽管 我是 威林 - 到 后退 是的
[ʌp] ,
up ,
向上 ；

现在小心点，睁大你的双眼；只要我愿意支持你，

[aɪ] ['derənt] [du:] [aɪ 'ti:] [ən'les] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [eɪ 'vi:] [laɪf] [æn; ən] - [deθ] .
I daren't do it unless it's a matter av life an 'death .
我 不敢 做 它 除非 它是 一个 事情 av 生活 一个 - 死亡 ；

除非事关生死，否则我不敢这么做。

[aɪm] [aɪrɪʃ] , [æn; ən] - [soʊ] [ɪz] ['kɑ:stɪgæn] .
I'm Irish , an 'so is Costigan .
我是 爱尔兰 ； 一个 - 所以 是 科斯蒂根 ；

我是爱尔兰人，科斯蒂根也是。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪn] - [aʊt] [hɪr] [-] - [ju: 'es] - - [æn; ən] - [wen] [ə; eɪ] [mɑ:b] ['sta:rts] [nɑ:t] ['i:v(ə)n]
There's a strong feelin ' out here ag'in ' us - - an 'when a mob starts not even
有 一个 强的 感觉 - 出去 这里 再次 - 我们 - - 一个 - 什么时候 一个 暴民 开始 不是 甚至
[ˈwɪmən] [æn; ən] - [tʃaɪld] [ɑ:r; ər] [seɪf] .
wimmin an 'childer are safe .
女人 一个 - 奇尔德 是 安全的 ；

这里有一种强烈的敌意——当暴徒开始行动时，就连妇女和儿童也不安全。

['kɑ:stɪgæn] [hæz; həz] [bəuθ] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ti: 'eɪt] - [læs] , [æz; əz] [wel] .
Costigan has both , an 'there's th 'lass , as well .
科斯蒂根 有 两个都 ； 一个 - 有 th - 小姐 ； 作为 出色地 ；

科斯蒂根两者兼备，而且还有那位姑娘。

[aɪv] ['ɜ:dʒd] [maɪk] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ti: 'eɪt] - [laɪn] ['sʌmwɛr] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
I've urged Mike to send his family back along th 'line somewhere , but his
我已经 敦促 麦克风 到 发送 他的 家庭 后退 沿着 th - 线 某处 ； 但 他的
[waɪf] [sez] [noʊ] .
wife says no .
妻子 说道 不 ；

我劝迈克把他的家人送回边境的某个地方，但他妻子不同意。

[ʃi:z] ['fu:lɪʃ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [gɑ:d] [bles] [sʌtʃ] ['wɪmən] . "
She's foolish , no doubt , but I say , God bless such wimmin . "
她是 愚蠢 ； 不 怀疑 ； 但 我 说 ； 上帝 保佑 这样的 女人 ； "

她的确很愚蠢，这一点毋庸置疑，但我还是要说，愿上帝保佑这样的女人。

" [ʃi:z] [nɑ:t] ['fu:lɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [teks] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **She's not foolish , " replied Tex with conviction** .
" 她是 不是 愚蠢 ； " 回复 德州 和 定罪 ；

“她并不傻，”泰克斯坚定地回答道。

" [ʃi:z] [waɪz] , [rɪskɪn] - [hɜ:r'self] [mɛbi] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæns] .
" **She's wise , riskin ' herself mebby , on a long chance** .
" 她是 明智的 ； 风险 - 她自己 梅比 ； 在 一个 长的 机会 ；

“她很聪明，也许是在冒险，碰碰运气。”

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [steɪz] [hɪr] [ˈkɑːstɪɡən] [wɪl] [juːz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] - - [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɡooz] ,
While she stays here Costigan will use a lot of discretion - - if she goes ,
尽管 她 停留 这里 科斯蒂根 将要 使用 一个 很多 的 审慎 - - 如果 她 去 ,
科斯蒂根在她留在这里期间会非常谨慎——如果她要走,

[hiː; hi] [maɪt] [er] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr][ɡet] [drʌŋk] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
he might air his opinions too much , or get drunk and leave her a widow .
他 可能 空气 他的 意见 也 很多 , 或者 得到 醉 和 离开 她 一个 寡妇 .
他可能会过多地发表自己的意见, 或者喝醉酒, 让她成为寡妇。

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [stɜv] [ɔːf] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈiːtɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɜːrt] ; [bʌt; bət] ,
I'll do what I can to stave off trouble , even to eatin ' a little dirt ; but ,
患病的 做 什么 我 能 到 五线谱 离开 麻烦 , 甚至 到 吃 - 一个 小的 污垢 ; 但 ,
[tɪm] ,
Tim ,
蒂姆 ,
我会尽我所能避免麻烦, 哪怕吃点土也在所不惜; 但是, 蒂姆,

[aɪˈd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] [æn; ən] - [let] [θɪŋz] [teɪk]
I'd like nothing better than to send for a few friends an ' let things take
ID 喜欢 没有什么 更好的 比 到 发送 为了 一个 很少 朋友们 一个 - 让 事物 拿
[ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] .
their natural course .
他们的 自然的 课程 .
我最希望的就是叫上几个朋友, 让事情顺其自然地发展下去。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈnefjuː] [aɪ] [fer] [ɪtʃ] [tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [hɪm; ɪm] .
Every time I look at that nephew I fair itch to strangle him .
每一个 时间 我 看 在 那 侄子 我 公平的 痒 到 扼杀 他 .
每次看到那个侄子, 我都恨不得掐死他。
[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [mɪs] [ˈsɔːndəs] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ?
It can't be possible that Miss Saunders gives him any encouragement ?
它 不能 是 可能的 那 错过 桑德斯 给予 他 任何 鼓励 ?
桑德斯小姐不可能给他任何鼓励吧?

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [əˈbaʊt] [jɔːr] [ˈɔːfər] .
I'm much obliged about yore offer .
我是 很多 有义务 关于 昔时 提供 .
非常感谢您的帮助。
[aɪˈd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [raɪt] [naʊ] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [æn; ən] - [ˈθɪŋkɪn] -
I'd take it up right now except that it would cause a lot of talk an ' thinkin '
ID 拿 它 向上 正确的 现在 除了 那 它 会 原因 一个 很多 的 讲话 一个 - 思考 -
.
.
.
我本来想现在就着手做这件事, 只是怕会引起很多讨论和思考。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里,
[juː; jʊ] [ˈbetər] [hænd][em ˈiː] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] - - [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz][ˈlaɪɪn] -
you better hand me two dollars for my day's work - - there ain't no use lyin '
你 更好的 手 我 二 美元 为了 我的 天 工作 - - 那里 不是 不 使用 躺着 -
[əˈbaʊt] [ˈeni,θɪn] - [ɪf] [tiː ˈeɪtʃ] - [truːθ] [wɪl] [sɜːrv] .
about anythin ' if th ' truth will serve .
关于 任何东西 - 如果 th - 真相 将要 服务 .
你最好给我两美元作为我今天工作的报酬——如果实话实说有用, 那就没必要撒谎。

[aɪl] [rɪ'tʊ:rn] [aɪ 'ti:] [ti: 'eɪtʃ] - [nekst] [taɪm] [aɪ] [si:] [ju:; jə] . "

I'll return it th ' next time I see you ."

患病的 返回 它 th - 下一个 时间 我 看 你 . "

下次见到你的时候我会还给你。

" [ti: 'eɪtʃ] - [læs] [wəʊnt] [lɒk] [æt; ət] [ðæt] [skat] .

" Th ' lass won't look at that scut .

" 钚 - 小姐 惯于 看 在 那 盾牌 .

“那姑娘根本不会看那副德行。”

[hi:; hi] [hɜ:r; hə] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] , " ['mɜ:rfi] [graʊld] ,

He follers her around like a dog , " Murphy growled ,

他 追随者 她 大约 喜欢 一个 狗 , " 墨菲 咆哮 ,

“他像条狗一样跟着她,”墨菲低声说道。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [grɪn] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌg] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .

and then a grin came to his face as he dug into his pocket .

和 然后 一个 咧嘴笑 来了 到 他的 脸 作为 他 挖 进入 他的 口袋 .

然后，他咧嘴一笑，伸手探入口袋。

" [hɪr] .

" Here .

" 这里 .

“这里。

[jər] [oʊvər'peɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [fʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - ['dɪkə] [wɪð; wɪθ] [ji:; ji] [brɪfɔ:r] [aɪ] [let] [ji:; ji] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk]

Yer overpaid , but I should ' a ' dickered with ye before I let ye go to work

你的 过高薪酬 , 但 我 应该 - 一个 - 讨价还价 和 是的 前 我 让 是的 去 到 工作

. "

. "

. "

你工资高了，但我应该在你去上班之前跟你讨价还价的。

" [θæŋks] , [bɔ:s] , " ['tʃʌklɪd] [teks] .

" Thanks , boss , " chuckled Tex .

" 谢谢 , 老板 , " 轻笑 德州 .

“谢谢老板,”泰克斯笑着说。

" [ju:l] [ni:d] [em 'i:] [tə'mɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər] [ti: 'eɪtʃ] - ['waɪər] - ? "

" You'll need me tomorrow , for th ' wire stringin ' ? "

" 你会 需要 我 明天 , 为了 th - 金属丝 - ? "

“明天你需要我帮忙拉电线吗? ”

" [jər] ['faɪərd] ! " ['ænsər] ['mɜ:rfi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] ['tæmbər] .

" Yer fired ! " answered Murphy , his voice rising and changing in timbre .

" 你的 被解雇 ! " 回答 墨菲 , 他的 嗓音 上升 和 变化 在 音色 .

“你被解雇了!”墨菲回答道，他的声音越来越高，音调也发生了变化。

" [jər] [ə; eɪ] [loʊfɪn] - , ['wɪndɪ] , ['klʌmzi] , - - [noʊ] - [ə'kaʊnt] .

" Yer a loafin ' , windy , clumsy , bunglin ' no - account .

" 你的 一个 洛芬 - , 刮风 , 笨拙 , - - 不 - 帐户 .

你是个游手好闲、只会吹牛、笨手笨脚、一事无成的废物。

[baɪ] [raɪts] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ji:; ji] [mæd] .

By rights that ought to make ye mad .

经过 权利 那 应该 到 制作 是的 疯狂的 .

那些理应令你们愤怒的权利。

[dʌz] [aɪ 'ti:] ?

Does it ?

做 它 ?

是吗?

" [ˈtɛks][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈænsər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [meɪk] ,
" **Tex could not fail to read the answer he was expected to make** ,
" 德州 可以 不是 失败 到 读 这 回答 他 曾是 预期的 到 制作 ,
“泰克斯不可能没读懂大家期待他给出的答案，

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] - [bɔ:s] - [tuʊnz] ;
for it lay in the section - boss ' tones ;
为了 它 躺在 这 部分 - 老板 - 音调 ;
因为答案就在乐长的声音里；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:v] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
and he thought that he had seen something move around the corner of
和 他 想法 那 他 有 已见 某物 移动 大约 这 角落 的
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

他觉得他好像看到车站拐角处有什么东西在动。

[hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði][tuʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [bu:ts] [tu:; tə] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðə; ði]
He stepped on the toe of one of his companion's boots to acknowledge the
他 步 在 这 脚趾 的 一 的 他的 同伴的 靴子 到 承认 这
[ˈwɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .

他踩了踩同伴的靴子鞋尖，以示对警告的回应。

" [eɪˈem][aɪ] ?
" **Am I** ?
" 是 我 ?

是吗？

" [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] , [ˈæŋgrəli] .
" **he demanded , angrily** .
" 他 要求 , 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

" [jɔ:r] [soʊ][di:] - - [di:] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbɒsɪn] - [ˈaɪrɪʃ] [ˈlɒfəz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn]
" **Yo're so d - - d used to bossin ' Irish loafers that you don't know a good man**
" 昔时 所以 d - - d 用过的 到 老板 - 爱尔兰 乐福鞋 那 你 不 知道 一个 好的 男人
[wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] .
when you see one .
什么时候 你 看 一 .

“你太习惯颐指气使爱尔兰佬了，以至于你都认不出好人了。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ˈfaɪər][emˈi:] , [ju:; jʊ] [mɪk] !
You don't have to fire me , you Mick !
你 不 有 到 火 我 , 你 米克 !

米克，你不用解雇我！

[aɪm] [ˈkwɪtɪn] - , [æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tu:; tə][ert] - - [el] !
I'm quittin ' , an ' you can go to h - - I !
我是 戒酒 - , 一个 - 你 能 去 到 h - - 我 !

我要辞职了，你可以去死！

" [ˈmɜ:fi:z] [ɑ:rm] [stɔ:pt] [ɪn][mɪd] - [er][æz; əz] [tɛksɪz] [ɡʌn] [li:pt] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] .
" **Murphy's arm stopped in mid - air as Tex's gun leaped from its sheath** .
" 墨菲的 手臂 停止 在 中 - 空气 作为 德州人的 枪 跳跃 从 它是 鞘 .

“墨菲的手臂停在了半空中，而泰克斯的枪则从枪套里跳了出来。”

" [ju:; jʊ] [tʃekt] [aɪˈti:][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [snæpt] [tɛks] .
" **You checked it just in time , " snapped Tex** .
" 你 已检查 它 只是 在 时间 , " 啪啪 德州 .

“你检查得正是时候，”泰克斯厉声说道。

" ['eni] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ðæt] [æɪn; əɪn] - [aɪl] [bloʊ] [ju:; jʊ] [waɪd] ['oʊpən] .

" Any more of that an ' I'll blow you wide open .
" 任何 更多的 的 那 一个 - 患病的 吹 你 宽的 打开 .

“你再这样下去，我就把你轰成渣。”

[tɜ:ɾn] [ə'raʊnd] [æɪn; əɪn] - [hu:f] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:ɾ] [stai] !

Turn around an ' hoof it to yore sty !
转动 大约 一个 - 蹄 它 到 昔时 风格 !

转身就跑回你的猪圈去吧！

" ['mɜ:ɾfi] , ['stræŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʰʌk(ə)l] , [bækt] ['werəli] [ə'weɪ] .

" Murphy , strangling a chuckle , backed warily away .
" 墨菲 , 勒死 一个 轻笑 , 支持的 谨慎地 离开 .

墨菲强忍着笑意，小心翼翼地后退了几步。

" [ɪf] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] [æz; əz] [ji:; ji] [ɑ:ɾ; əɾ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [di:] - - [di:] [ɡʌn] - - "

" If ye was as handy with tools as ye are with that d - - d gun - - "
" 如果 是的 曾是 作为 便利 和 工具 作为 是的 是 和 那 d - - d 枪 - - "

[hi:; hi] [ɡraʊld] .

he growled .
他 咆哮 .

“如果你用工具的熟练程度能和你用那把该死的枪一样——”他咆哮道。

" - [tɪz] ['lʌki] [fɔ:ɾ; fəɾ] [ji:; ji] [ðæt] [ji:; ji] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ! "

" ' Tis lucky for ye that ye have it ! "
" - 的 幸运的 为了 是的 那 是的 有 它 ! "

“你拥有它真是太幸运了！ ”

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tu:l] , " [ri'tɔ:tid] [teks] .

" This is my tool , " retorted Tex .
" 这 是 我的 工具 , " 反驳 德州 .

“这是我的工具，”泰克斯反驳道。

" [ʌt] [ʌp] [æɪn; əɪn] - [get] [aʊt] [brɪfɔ:ɾ] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ju:z] [aɪ 'ti:] .

" Shut up an ' get out before you make me use it .
" 关闭 向上 一个 - 得到 出去 前 你 制作 我 使用 它 .

“闭嘴滚出去，不然我就逼你用它了。”

[ˈfaɪəɾ] [em 'i:] , [heɪ] ?

Fire me , hey ?
火 我 , 嘿 ?

解雇我好吗？

[ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [wʌn] - - - -

You got one - - - -
你 得到 一 - - - -

你得到一个----

- - - - [ɡɔ:l] !

- - - - gall !
- - - - 痠 ！

真是厚颜无耻！

" [hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftəɾ] [ðə; ði] ['ʌflɪŋ] ['aɪrɪʃmən] , ['mʌtəɾɪŋ] ['sævɪdʒli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

" He stood staring after the shuffling Irishman , muttering savagely to himself ,
" 他 站立 凝视 后 这 洗牌 爱尔兰人 , 喃喃自语 野蛮地 到 他自己 ,

他站在那里，目不转睛地盯着那个步履蹒跚的爱尔兰人，嘴里恶狠狠地嘟囔着什么。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sek(ə)n] - [bɔ:s] [hæd; həd] [brɪn] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .

until the section - boss had been swallowed up by the darkness .
直到 这 部分 - 老板 有 到过 吞咽 向上 经过 这 黑暗 .

直到部门主管被黑暗吞噬。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [slæmd] [ðə; ði] [ɡʌn] [bæk] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈhoʊlstər] [ænd; ənd] [stæmpt] [tɔːrd] [ðə; ði]
Then he turned , slammed the gun back into its holster and stamped toward the
然后 他 转向 , 猛烈抨击 这 枪 后退 进入 它是 枪套 和 盖章 朝向 这
[hoʊˈtel] ;
hotel ;
酒店 ;

然后他转身，把枪猛地插回枪套，大步朝酒店走去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [səˈluːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈiːvzdrɑːpər] , [ɪf] [ðer; ðər]
but he stopped in the nearest saloon to give the eavesdropper , if there
但 他 停止 在 这 最近的 酒吧 到 给 这 偷听者 , 如果 那里
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,
had been one ,
有 到过 一 ,

但他还是在最近的一家酒吧停了下来，准备告诉那个偷听的人（如果有的话）。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
a chance to get to the hotel before him .
一个 机会 到 得到 到 这 酒店 前 他 .
有机会比他先到达酒店。

[ðə; ði] [bɑːr] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈprɒs,pektəz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
The bar was deserted , but half a dozen prospectors were seated at the
这 酒吧 曾是 荒凉的 , 但 一半 一个 打 探矿者 是 坐着 在 这
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,
酒吧里空无一人，但有五六个淘金者坐在桌旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ] [skaʊlz] .
and they greeted his entrance with scowls .
和 他们 问候 他的 入口 和 皱眉 .
他们怒目而视地迎接他的到来。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkævəlɪmən] [ˈprez(ə)nt] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪsˈɪnrəstɪd] , [ˈmoʊmənteri] [ˌkjəriˈɑːsəti]
The two cavalymen present glanced at him in disinterested , momentary curiosity
这 二 骑兵 展示 瞥了一眼 在 他 在 无私的 , 瞬间 好奇心
[ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈmɔːdlɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and resumed their maudlin conversation .
和 恢复 他们的 感伤 对话 .
在场的两名骑兵漫不经心地瞥了他一眼，带着短暂的好奇，然后继续他们伤感的谈话。

[sʌm; səm] - [ɪrz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɜːrɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊst] .
Some shavetail's ears must have been burning out at their post .
一些 - 耳朵 必须 有 到过 燃烧 出去 在 他们的 邮政 .
有些剃尾牛的耳朵肯定在岗位上被烧焦了。

[teks] [ˈstɔːrmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [slæmd] [tuː] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
Tex stormed up to the bar and slammed two silver dollars on it .
德州 暴风雨 向上 到 这 酒吧 和 猛烈抨击 二 银 美元 在 它 .
泰克斯怒气冲冲地走到吧台前，把两枚银元重重地摔在上面。

" [teɪk] [ðɪs] [ˈdɜːrtɪ] [ˈmʌni] [æn; ən] - [ɡɪv] [tiː ˈetɪ] - [bɔɪz] [sɪˈɡɑːrz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] .
" **Take this dirty money an ' give th ' boys cigars for it , " he growled .**
" 拿 这 肮脏的 钱 一个 - 给 th - 男孩们 雪茄 为了 它 , " 他 咆哮 .
“拿着这些脏钱，给那帮小子买雪茄吧，”他咆哮道。

" [em ˈiː] , [aɪm] [nɑːt] [ˈsmoʊkɪn] - [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Me , I'm not smokin ' any of ' em .**
" 我 , 我是 不是 吸烟 - 任何 的 - 呃 .
“我呢，一个也不抽。”

[ˈfaɪər][ˌem ˈi:] , [hʌ] ?
Fire me , huh ?
火 我 , 嗯 ?

解雇我？

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ti: ˈert] - [ˈsekʃ(ə)n] - [bɔ:s] [ðæt] [fairz] [ˌem ˈi:] ! -
I'd like to see th ' section - boss that fires me ! '
ID 喜欢 到 看 th - 部分 - 老板 那 火灾 我 ! -

我想见见那个开除我的部门主管！

[ˌoʊvərˈpeɪd] , - [hi:; hi] [sez] , [æn; ən] - [ˌem ˈi:] [ˈwə:kin] - [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] !
Overpaid , ' he says , an ' me workin ' like a dog !
过高薪酬 , - 他 说道 , 一个 - 我 工作 - 喜欢 一个 狗 !

“他说我薪水太高，而我却像狗一样干活！ ”

- [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ji:; ji] [təmə:ri] , - [hi:; hi] [sez] : [aɪ] [ˈkʌsɪd] [su:n] [tʊɔld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] ,
' I don't need ye tomorrry , ' he says : I cussed soon told him what he needed ,
- 我 不 需要 是的 明天 , - 他 说道 : 我 咒骂 很快 讲述 他 什么 他 需要 ,

“我明天不需要你，”他说：我咒骂了一声，很快就告诉他他需要什么，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
but he didn't wait for it .
但 他 没有 等待 为了 它 .

但他并没有等。

[ˈfaɪər][ˌem ˈi:] ?
Fire me ?
火 我 ?

解雇我？

" [hi:; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [laɪk] [ert] - - [el] !
" Like h - - I !
" 喜欢 h - - 我 !

“就像地狱一样！ ”

" [ðə; ði] [ˈkævəlɪmən] [grɪnd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:ɪdɪd][ðer; ðər] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" The cavalrymen grinned sympathetically and nodded their thanks for the
" 这 骑兵 咧嘴一笑 同情地 和 点头 他们的 谢谢 为了 这

[srɪˈgɑ:rz] ,
cigars ,
雪茄 ,

骑兵们同情地咧嘴一笑，点头表示感谢雪茄。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] .
which they had no little difficulty in lighting .
哪个 他们 有 不 小的 困难 在 灯光 .

他们在照明方面遇到了不少困难。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tʊk] [ðer; ðər] [ɡɪfts] [ˈsaɪləntli] ,
The other men in the room took their gifts silently ,
这 其他 男人 在 这 房间 采取 他们的 礼物 默默 ,

房间里的其他男人默默地收下了礼物。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbrʌptli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
two of them abruptly pushing them across the table , away from them .
二 的 他们 突然 推动 他们 穿过 这 桌子 , 离开 从 他们 .

其中两人突然将他们推过桌子，推开他们。

" [ˈðeɪəəl] [biː; bi] [ˈlðəɪ] [ðætəl] [mæbi] [ɡɪt] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈniːdɪn] - , " [sed] [ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] ,
" There'll be others that'll mebbly git what they're needin ' , " said a rasping ,
" 将会 是 其他的 那将 梅比 git 什么 它们是 需要 - , " 说 一个 粗糙 ,
"也许其他人也能得到他们需要的东西,"一个沙哑的声音说道。

[ʌnˈstedi] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈteɪbl] .
unsteady voice from a corner table .
不稳定 嗓音 从 一个 角落 桌子 .
角落的桌子旁传来不稳的声音。

" - [ˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [wer] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈwaːntɪd] .
" ' Specially if he sticks his nose in where it ain't wanted .
" - 特别 如果 他 棍子 他的 鼻子 在 在哪里 它 不是 通缉 .
"尤其是当他多管闲事的时候。"

" [teks] [ˈkæʒuəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɪnəsntli] .
" Tex casually turned and nodded innocently .
" 德州 随意地 转向 和 点头 天真地 .
泰克斯漫不经心地转过身，无辜地点了点头。

" [maɪ] [ˈsentɪmənts] [ɪɡˈzæktli] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] ,
" My sentiments exactly , " he agreed ,
" 我的 情感 确切地 , " 他 同意 ,
"我完全同意,"他表示赞同。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [ˌnoʊtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]
waiting to receive unequivocal notification that it was he for whom the
等待 到 收到 明确的 通知 那 它 曾是 他 为了 谁 这
[ˈwɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ment] .
warning was meant .
警告 曾是 意思是 .
等待收到明确的通知，确认警告的对象正是他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stuːˈpɪdəti] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] .
A little stupidity was often a useful thing .
一个 小的 愚蠢 曾是 经常 一个 有用 事物 .
一点点愚蠢有时反而有用。

" [ˌnoʊbəːdi] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːr] [ˈsentɪmənts] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈprɔːspektər] .
" Nobody asked you for yore sentiments , " retorted the prospector .
" 无人 问 你 为了 昔时 情感 , " 反驳 这 勘探者 .
"没人问过你过去的感受,"探矿者反驳道。

" [stˈreɪndʒəz] [kɑːnt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [æn; ən] - [ˈkæri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
" Strangers can't come into this town an ' carry things with a high hand .
" 陌生人 不能 来 进入 这 镇 一个 - 携带 事物 和 一个 高的 手 .
"陌生人不能进入这个城镇，然后趾高气扬地带着东西进来。"

[ˌnekst] [taɪm] , [dʒeɪk] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
Next time , Jake will kill you .
下一个 时间 , 杰克 将要 杀 你 .
下次杰克会杀了你。

" [teks] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡlɪntɪd] .
" Tex looked surprised and then his eyes glinted .
" 德州 看起来 惊讶 和 然后 他的 眼睛 闪闪发光 .
"泰克斯看起来很惊讶，然后他的眼睛闪闪发光。"

" [ðæt] [ˈbiːn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb][hiː; hi][kæn; kən][stɑːrt] - [moʊst] [ˈeni] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .
" That bein ' a little job he can start ' most any time , " he retorted .
" 那 是 - 一个 小的 工作 他 能 开始 - 最多 任何 时间 , " 他 反驳 .
"那是一份他随时都可以开始的小工作,"他反驳道。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [faɪts] - [ə; eɪ][dɔːg][hiː; hi] [meɪks] [em 'iː][mæd] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [fɔːt] [laɪk]
" **When a man fights worse'n a dog he makes me mad ; an ' he fought like**
" 什么时候 一个 男人 战斗 - 一个 狗 他 制作 我 疯狂的 ; 一个 - 他 战斗 喜欢
[ə; eɪ][kɜːr] .
a cur .
一个 库尔 .

“当一个人打架比狗还凶的时候，我就生气了；他打架就像一条恶犬。”

[aɪ'd][duː][aɪ 'tiː] [-] .
I'd do it ag'in .
ID 做 它 再次 .

我会再做一次。

[hiː; hi][gɔːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪn] - , [ðæts] [ɔːl] .
He got what he was needin ' , that's all .
他 得到 什么 他 曾是 需要 - , 那就是 全部 .

他得到了他需要的东西，仅此而已。

" [ðə; ði]['maɪnər] ['glʌʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The miner glowered at him .**
" 这 矿工 怒目而视 在 他 .

矿工怒视着他。

" [æn; ən] - ['hiːz] [gɔːt] [frendz] , [dʒeɪk][hæz; hæz] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
" **An ' he's got friends , Jake has , " he asserted .**
" 一个 - 他是 得到 朋友们 , 杰克 有 , " 他 断言 .

“而且杰克有朋友,”他断言道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːl] [niːd] - [ɪm] - - [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , " [sniəd] [teks] .
" **Tell him that he'll need ' em - - all of ' em , " sneered Tex .**
" 告诉 他 那 地狱 需要 - 呃 - - 全部 的 - 呃 , " 冷笑 德州 .

“告诉他，他会需要他们的——全部,”泰克斯冷笑道。

" [aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [plʌm] ['pɜːrsən(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪl] [let][ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] .
" **Our little session was plumb personal , but I'll let in his friends .**
" 我们的 小的 会议 曾是 垂直 个人的 , 但 患病的 让 在 他的 朋友们 .

“我们的小小会面完全是私人性质的，但我会让他的朋友们进来。”

[tiː 'eɪt] - [geɪts] [waɪd] ['oʊpən] .
Th ' gate's wide open .
钷 - 大门 宽的 打开 .

大门大开。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ɪn] ['ʌndər] [tiː 'eɪt] - [fens] , [ɔːr][saɪt][ɑːn][ðər; ðər] [hɔːntʃ] [aʊt'saɪd]
They don't have to dig in under th ' fence , or sit on their haunches outside
他们 不 有 到 挖 在 在下面 th - 栅栏 , 或者 坐 在 他们的 臀部 外部

[æn; ən] - [haʊl] .
an ' howl .
一个 - 嚎 .

它们不必挖洞钻过栅栏，也不必蹲在外面嚎叫。

[æn; ən] - [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - [fɔːr; fər] [jɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['benɪfɪt] - - [aɪv] [swɒləʊd] [ɔːl][aɪ]
An ' let me tell you somethin ' for yore personal benefit - - I've swallered all I
一个 - 让 我 告诉 你 某物 - 为了 昔时 个人的 益处 - - 我已经 吞咽 全部 我

[eɪm][tuː; tə] [swɒləʊ] [tə'naɪt] .
aim to swaller tonight .
目的 到 吞咽者 今晚 .

让我告诉你一件对你个人有益的事——我今晚想吃的东西都吃完了。

[aɪm] ['piːsəbl] [æn; ən] - [nɔːt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][noʊ] ['trʌb(ə)l] - - [juː; jʊ][hoʊld] [jɔːr]
I'm peaceable an ' not lookin ' for no trouble - - you hold yore
我是 和平的 一个 - 不是 在看 - 为了 不 麻烦 - - 你 抓住 昔时

我性情平和，不想惹麻烦——你守住你的

[jæp] [tɪl] [aɪ] [get] [θru:]
yap till I get through
雅普 直到 我 得到 通过

喋喋不休直到我结束

[ˈtɑ:kən] - - [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ˈdɑ:dʒɪn] - [nʌn] .
talkin ' - - but I ain't dodgin ' none .
谈话 - - - 但 我 不是 躲避 - 没有任何 .

说说而已——但我可不会躲避任何人。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [step] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;
Somehow I seem to be out of step in this town ;
不知何故 我 似乎 到 是 出去 的 步 在 这 镇 ;

不知为何，我似乎与这座小镇格格不入；

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈwɪslɪn] - [ðæt] [aɪm] [ˈkʌsɪd] [pərˈtɪkjələr] [əˈbʌʊt] [hu:] [sets] [ˌem ˈi:] [raɪt] .
but I'm whistlin ' that I'm cussed particular about who sets me right .
但 我是 口哨 - 那 我是 咒骂 特别的 关于 WHO 套 我 正确的 .

但我吹着口哨，心里却在嘀咕着，我可是很挑剔谁能给我拨乱反正。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [noʊ] [ˈgrʌdʒɪz] [-] - [ˈnoʊbə:di] ; [aɪm] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [ækt] [əˈkɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [maɪ] [laɪts] ,
I ain't got no grudges ag'in ' nobody ; I'm tryin ' to act accordin ' to my lights ,
我 不是 得到 不 怨恨 再次 - 无人 ; 我是 尝试 - 到 行为 根据 - 到 我的 灯 ,

我跟任何人都没有恩怨；我只是想按照自己的方式行事。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [əpɑ:lədʒɪzɪn] - [tu:; tə] [ˈnoʊbə:di] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [laɪts] .
but I ain't apologizin ' to nobody for them lights .
但 我 不是 道歉 - 到 无人 为了 他们 灯 .

但我不会为那些灯向任何人道歉。

[ˈenɪbə:di] - - ? "
Anybody objectin ' ? "
任何人 - - ? "

有人反对吗？

" [fer] [ɪˈnʌf] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævəlɪrɪmən] .
" **Fair enough , " said one of the cavalrymen .**
" 公平的 足够的 , " 说 一 的 这 骑兵 .

“说得有道理，”一名骑兵说道。

" [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [weɪz] . "
" **I like his frank ways . "**
" 我 喜欢 他的 坦率 方式 . "

“我喜欢他直率的性格。”

" [ðæt] [raɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] , [tu:] , " [ɪnˈdɔ:rst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [əˈɡresɪvli] .
" **That rides for me , too , " endorsed his companion , aggressively .**
" 那 骑行 为了 我 , 也 , " 认可 他的 伴侣 , 咄咄逼人 .

“我也这么认为，”他的同伴咄咄逼人地附和道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbɑ:rtendər] .
" **Shut up , you ! " cried the bartender .**
" 关闭 向上 , 你 ! " 哭 这 调酒师 .

“你给我闭嘴！”酒保喊道。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈbɪts] - - " [pʌŋˈneɪʃəsli] [bɪˈɡæən] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] .
" **For two bits - - " pugnaciously began a miner , but he was cut short .**
" 为了 二 比特 - - " 好斗地 开始 一个 矿工 , 但 他 曾是 切 短的 .

“两便士——”一个矿工气势汹汹地开口，但他的话被打断了。

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] , [tu:] ! " [bɑ:rkt] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
" **An ' you , too ! " barked the man behind the counter ,**
" 一个 - 你 , 也 ! " 吠叫 这 男人 在后面 这 柜台 ,

“还有你！”柜台后面的男人吼道。

[ə; eɪ] [ɡʌŋ] ['mædʒɪkli] [ə'piəriŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:r] .
a gun magically appearing over the edge of the bar .
一个 枪 神奇地 出现 超过 这 边缘 的 这 酒吧 .
一把枪神奇地出现在吧台边缘。

" [ðɪs] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [fa:r] ['hʌf] !
" This has gone far enough !
" 这 有 已消失 远的 足够的 !
“事情已经够糟了！”

[ˈstreɪndʒər] , [ju:; jʊ] [spʊk] [jɔ:r] [pi:s] [fer] .
Stranger , you spoke yore piece fair .
陌生人 , 你 辐 昔时 片 公平的 .
陌生人, 你说得对。

[tɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][æŋɡri]['maɪnər] , " [ju:; jʊ][ɡɑ:t] ['hɑ:θɪn] - [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] :
Tom , " he said , looking at the angry miner , " you got nothin ' more to say :
汤姆 , " 他 说 , 寻找 在 这 生气的 矿工 , " 你 得到 什么也没有 - 更多的 到 说 :
“汤姆,”他看着愤怒的矿工说, “你还有什么要说的吗？”

[jɔ:r] [ɔ:l] [θru:] .
yo're all through .
昔时 全部 通过 .
你们都完了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæz; həz] , [ðen] [ɡoʊ][ˌaʊt'saɪd] [æŋ; ən] - [ʃaʊt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
If you think you has , then go outside an ' shout it there .
如果 你 思考 你 有 , 然后 去 外部 一个 - 喊 它 那里 .
如果你觉得自己有, 那就到外面去大声喊出来。

[ti: 'eɪtʃ] - ['sʌbdʒekt][ɪz] [kloʊzd] .
Th ' subject is closed .
钍 - 主题 是 关闭 .
该话题已结束。

[ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] - [ɔ:l][hæv; həv] ?
What'll you - all have ?
什么会 你 - 全部 有 ?
你们都想吃什么？

" [teks] ['tæri:d] ['æftər][ðə; ði] [raʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:rdər][wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" Tex tarried after the round had been drunk but he did not order one on his
" 德州 滞留 后 这 圆形的 有 到过 醉 但 他 做过 不是 命令 一 在 他的
[oʊn] [ə'kaʊnt] ,
own account ,
自己的 帐户 ,
“泰克斯在酒喝完一轮后还待在那里, 但他自己并没有点酒。”

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
feeling that it would be a mistake under the circumstances .
感觉 那 它 会 是 一个 错误 在下面 这 情况 .
觉得在这种情况下这样做是个错误。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wi:knəs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n]
It might be regarded as a sign of weakness , and was almost certain
它 可能 是 认为 作为 一个 符号 的 弱点 , 和 曾是 几乎 肯定
[tu:; tə] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] .
to cause trouble .
到 原因 麻烦 .
这可能被视为软弱的表现, 而且几乎肯定会引起麻烦。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslən] [ˈmaɪnər][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈkæʒuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːrtendər]
Turning his back on the sullen miner he talked casually with the bartender
转弯 他的 后退 在 这 忧郁 矿工 他 谈话 随意地 和 这 调酒师
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkævəlɪmən] ,
and the cavalrymen ,
和 这 骑兵 ,
他背过身去, 不再理会那个闷闷不乐的矿工, 而是和酒保以及骑兵们随意地聊了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] .
and then one of the miners cleared his throat and spoke .
和 然后 一 的 这 矿工 已清除 他的 喉 和 辐 .
然后, 其中一名矿工清了清嗓子, 开口说话了。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][tiː ˈeɪtʃ] - [bɪɡ] [ˈaɪrɪʃmən] ?
" **Did you have a run - in with th ' big Irishman ?**
" 做过 你 有 一个 跑步 - 在 和 th - 大的 爱尔兰人 ?
你跟那个爱尔兰大个子有过冲突吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

[teks] [liːnd] [ˈkerləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑːr] , [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [əˈfer] ,
Tex leaned carelessly against the bar , grinned and frankly recounted the affair ,
德州 倾斜 粗心大意 反对 这 酒吧 , 咧嘴一笑 和 坦率地说 叙述 这 事务 ,
泰克斯漫不经心地倚在吧台上, 咧嘴一笑, 坦率地讲述了这件事。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [ˈænsər] [ɡrɪnz] [əˈpɪrd] [hɪr]
and before he had finished the narrative , answering grins appeared here
和 前 他 有 完成的 这 叙述 , 回答 咧嘴笑 出现 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
and there among his audience .
和 那里 之中 他的 观众 .

在他叙述完之前, 听众中不时浮现出回应的笑容。

[ðə; ði] [ˈspʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌlfər] [mætʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈædvərseri] [ˈsləʊli]
The sputter of a sulphur match caught his eye as his late adversary slowly
这 发出嘶嘶声 的 一个 硫 匹配 捕捉 他的 眼睛 作为 他的 晚的 对手 缓慢地
[riːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː]
reached for and lit the cigar he had pushed from him a few
达到 为了 和 点燃 这 雪茄 他 有 推动 从 他 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] ,
minutes earlier ,
分钟 早些时候 ,

他的目光被一根硫磺火柴的噼啪声吸引住了, 只见他之前的对手缓缓伸手, 拿起几分钟前被他推开的雪茄, 点燃了它。

[bʌt; bət][teks][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ɡlæns] [ðæt] [wei] .
but Tex did not immediately glance that way .
但 德州 做过 不是 立即地 瞥一眼 那 方式 .
但泰克斯并没有立刻朝那个方向看去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
When he had finished the story he looked around the room ,
什么时候 他 有 完成的 这 故事 他 看起来 大约 这 房间 ,
讲完故事后, 他环顾了一下房间。

[ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wə] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈslɑ:tli] [ɪn] [ˈfrendli]
noticed that all were smoking and he nodded slightly in friendly
注意到 那 全部 是 吸烟 和 他 点头 轻微地 在 友好的
[ˌʌndəˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他注意到大家都在抽烟，便友好地点了点头表示理解。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][hi:; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] , [smaɪld] [ˈplezntli] [æt; ət][ðə; ði][wʌnz] [ˈsʌlən] [ˈprɑ:spektər] ,
A little later he said good night , smiled pleasantly at the once sullen prospector ,
一个 小的 之后 他 说 好的 夜晚 , 微笑 愉快 在 这 一次 忧郁 勘探者 ,
过了一会儿，他道了晚安，愉快地对着刚才还闷闷不乐的探矿者笑了笑。

[ænd; ənd] [went] [ˈkerləsli] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and went carelessly out into the night .
和 去 粗心大意 出去 进入 这 夜晚 .

然后漫不经心地走进了夜色中。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ment] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The buzz of comment following his departure was not unfavorable to him .
这 嗡嗡声 的 评论 下列的 他的 离开 曾是 不是 不利 到 他 .

他离职后引发的评论热议大多对他有利。

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][hoʊˈtel][ˈbɑ:ru:m,ˈbɑ:rəm][ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When he entered the hotel barroom all eyes turned to him ,
什么时候 他 进入 这 酒店 酒吧间 全部 眼睛 转向 到 他 ,

他走进酒店酒吧时，所有人的目光都转向了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl][ɑ:n] [ˈwɪljəmz] - [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)]
and he noticed a grim smile on Williams ' face and that the evil
和 他 注意到 一个 严峻 微笑 在 威廉姆斯 - 脸 和 那 这 邪恶的
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnefju:] [wʌz; wəz] [əˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
countenance of the nephew was aquiver with suspicion .
面容 的 这 侄子 曾是 箭筒 和 怀疑 .

他注意到威廉姆斯脸上露出一丝阴冷的笑容，而他侄子的邪恶面容因怀疑而颤抖。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər] , [hi:; hi] [stept] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Walking over , he stepped close to the table , watching the play ,
步行 超过 , 他 步 关闭 到 这 桌子 , 观看 这 玩 ,

他走过去，靠近桌子，看着比赛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [tæbz][ɑ:n] [bʌd] [ˈheɪnz] - [ˈevri] [mu:v] .
and from where he could keep tabs on Bud Haines ' every move .
和 从 在哪里 他 可以 保持 标签页 在 芽 海恩斯 - 每一个 移动 .

他可以从那里密切关注巴德·海恩斯的一举一动。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [di:l] [ˈwɪljəmz] [li:nd] [bæk] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌp] .
During the new deal Williams leaned back , stretched , and glanced up .
期间 这 新的 交易 威廉姆斯 倾斜 后退 , 拉伸 , 和 瞥了一眼 向上 .

在新合同签订期间，威廉姆斯向后靠去，伸了个懒腰，抬头看了一眼。

" [hæd; həd] [jɔ:r] [ˈsʌpər] ?
" **Had yore supper ?**
" 有 昔时 晚餐 ?

你吃过晚饭了吗？

" [hi:; hi] [ˈkerləsli] [æskt] .
" **he carelessly asked** .
" 他 粗心大意 问 .

他漫不经心地问道。

[ˈteks][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Tex **nodded** .
德州 点头 .

泰克斯点了点头。

" [ˈɔːr] : [ˈregl̩ə] [ˈhoʊm] - [ˈkʊkt] [ˈfiːd] .

" **Shore : reg'lar home - cooked feed** .
" 支撑 : reg'lar 家 - 煮熟 喂养 .

“岸边：普通的家常菜。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [gʊd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

It went good for a change .
它 去 好的 为了 一个 改变 .

难得一切顺利。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈɔːr] [ːrnd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .

I reckon I shore earned it , too .
我 估计 我 支撑 获得 它 , 也 .

我觉得这确实是我应得的。

" [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][təˈbækoo] ,

" **He drew out a sack of tobacco** ,
" 他 画 出去 一个 解雇 的 烟草 ,

他掏出一袋烟草，

[ˈfɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][held] [ðə; ði] [sæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [waɪl] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self]
filled a cigarette paper and held the sack in his teeth while he rolled himself
已填 一个 卷烟 纸 和 握住 这 解雇 在 他的 牙齿 尽管 他 滚动 他自己

[ə; eɪ] [smoʊk] .

a smoke .
一个 抽烟 .

他把烟草塞进卷烟纸里，用牙齿叼着烟袋，给自己卷了一支烟。

" [wɒts] [peɪd] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [hæf] - [ˈdeɪz] [wɜːrk] ?

" **What's paid around here for a good , half - day's work ?**
" 是什么 有薪酬的 大约 这里 为了 一个 好的 , 一半 - 天 工作 ?

“在这里，好好干半天活能挣多少钱？ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

" **he mumbled between his teeth** .
" 他 喃喃自语 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地咕哝道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ? " [dʒuˈdɪʃəli] [æskt] [ˈwɪljəmz] .

" **What kind of work ? " judicially asked Williams** .
" 什么 种类 的 工作 ? " 司法 问 威廉姆斯 .

“什么类型的工作？ ”威廉姆斯严肃地问道。

[ˈteks] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [sæk] , [ˈmoɪsnd] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] [ʌnˈlaɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi]

Tex removed the sack , moistened the cigarette and held it unlighted while he
德州 已移除 这 解雇 , 湿润 这 卷烟 和 握住 它 未点亮 尽管 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

泰克斯取下麻袋，弄湿香烟，然后拿着它没点燃，一边回答问题。

" - -[ɑːn] [fʊt] , - - , [ˈdɪɡɪn] - , [æn; ən] - [ˈdɒɪn] - [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː]

" **Freightin ' on foot , carpenterin ' , diggin ' , an ' doin ' what I was told to do**
" - - 在 脚 , - - , 挖掘 - , 一个 - 做 - 什么 我 曾是 讲述 到 做

. "

. "

. "

“步行搬运货物、做木工、挖土，以及做别人让我做的事。”

" ['dɑ:lər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:lər] [fɔ:r] ['bɪts] , " ['rɪ'plaɪd] ['wɪljəmz] .
" **Dollar to a dollar four bits** , " **replied Williams** .
" 美元 到 一个 美元 四 比特 , " 回复 威廉姆斯 .

“一美元换一美元四毛五,”威廉姆斯回答道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['dɔɪn] - ?
" **What you doin ' ?**
" 什么 你 做 - ?

你在干什么？

[hɪrɪn] - [aʊt] ? "
Hirin ' out ? "
希林 - 出去 ? "

对外出租？

" [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [noʊ] [mɔ:r] , " ['rɪ'plaɪd] [teks] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" **I was ; but I ain't no more** , " **replied Tex , lighting up** .
" 我 曾是 ; 但 我 不是 不 更多的 , " 回复 德州 , 灯光 向上 .

“我曾经是，但我现在不是了,”泰克斯回答道，脸上露出了笑容。

[hi:; hi][eks'heɪld][ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['drægd] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] .
He exhaled a lungful of smoke and dragged up a chair .
他 呼气 一个 肺部 的 抽烟 和 拖拽 向上 一个 椅子 .

他吐出一大口烟，拖过一把椅子坐了下来。

" [aɪ] [æskt] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] .
" **I asked two dollars , an ' there was an argument** .
" 我 问 二 美元 , 一个 - 那里 曾是 一个 争论 .

“我问他要两美元，结果发生了争执。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ðɪ][hændz] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [delt] , ['wɪljəmz] ['hævɪŋ] [let][hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪ] ,
" **The hands lay where they had been dealt , Williams having let his own lay** ,
" 这 双手 躺 在哪里 他们 有 到过 已处理 , 威廉姆斯 拥有 让 他的 自己的 躺 ,

“发牌后，牌就那样放着，威廉姆斯也让自己的手保持原状。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pleɪəz] [wɜ:r; wər]['aɪdli] ['lɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
and the players were idly listening until he should pick it up .
和 这 玩家 是 闲散地 聆听 直到 他 应该 挑选 它 向上 .

球员们百无聊赖地听着，直到他拿起电话。

" [wʊts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['wɪljəmz] .
" **What's it all about ?** " **asked Williams** .
" 是什么 它 全部 关于 ? " 问 威廉姆斯 .

“这到底是怎么回事？”威廉姆斯问道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [hæʃ] .
" **You talk like a dish of hash** .
" 你 讲话 喜欢 一个 盘子 的 哈希 .

你说话就像一盘杂烩菜。

" [ðə; ðɪ] ['i:gər] ['nefju:] [skwɜ:md] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'su:md] [lʊk] [ʌv; əv]
" **The eager nephew squirmed closer to the table and his assumed look of**
" 这 渴望的 侄子 扭动着身子 更近 到 这 桌子 和 他的 假定 看 的
[ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['feɪljər] .
indifference was a heavy failure .
漠不关心 曾是 一个 重的 失败 .

“急切的侄子扭动着身子靠近桌子，他装出的漠不关心的表情彻底失败了。”

[ˈteks] [læft] , [liːnd] [bæk] ,
Tex laughed , leaned back ,
德州 笑了 , 倾斜 后退 ,

泰克斯笑了，向后靠去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmərəs] [ˈvɜːrb(ə)] [ˈpɪgmənts] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and with humorous verbal pigments painted a rapidly changing picture to the
和 和 幽默 口头 颜料 绘 一个 快速 变化 图片 到 这

[best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pʊr] [əˈbɪləti] .
best of his by no means poor ability .
最好的 的 他的 经过 不 方法 贫穷的 能力 .

他运用幽默的语言，尽其所能地描绘了一幅瞬息万变的画面，尽管他的能力并不差。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd]
He took them up to the digging of the post holes , and then leaned
他 采取 他们 向上 到 这 挖掘 的 这 邮政 孔 , 和 然后 倾斜

[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

他带着他们来到挖柱洞的地方，然后俯身向前。

" [ˈmɜːrfɪ] [sed] [wiːd] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈsaɪdɪd] [fens] , [θriː] [poʊsts][tuː; tə][tiːˈert] - [saɪd] , [ˈmækɪn]
" **Murphy said we'd build a four - sided fence , three posts to th ' side , makin**
" 墨菲 说 我们会 建造 一个 四 - 侧面 栅栏 , 三 帖子 到 th - 边 , 制造
[twelv] [ɪn][ɔːl] .
twelve in all .
十二 在 全部 .

“墨菲说我们要建一个四面围墙，每边三根柱子，总共十二根。”

[ðæt] [ˈsuːtɪd] [ˌjuːˈes] , [æn; ən] - [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [spɛrd] ,
That suited us , an ' as there was only one spade ,
那 适合 我们 , 一个 - 作为 那里 曾是 仅有的 一 铲 ,

那正合我们心意，而且当时只有一把铁锹，

[wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] [æn; ən] - [dɪɡ][hɪz; ɪz] [hoʊlz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn][tiːˈert] -
we told him to go ahead an ' dig his holes while we worked on th '
我们 讲述 他 到 去 前方 一个 - 挖 他的 孔 尽管 我们 工作 在 th -

[nest] [bɑːksɪz] .
nest boxes .
巢 盒子 .

我们让他先去挖洞，我们则忙着制作鸟巢箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][tiːˈert] - [nɔːrθ] [æn; ən] - [tiːˈert] - [saʊθ] [saɪdz] , [wɪt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]
He was to do th ' north an ' th ' south sides , which he said was
他 曾是 到 做 th - 北 一个 - th - 南 侧面 , 哪个 他 说 曾是

[fer] .
fair .
公平的 .

他负责北面 and 南面，他说这很公平。

" [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈnɪrli]
" **The speaker paused a moment , leaning back in his chair , his eyelids nearly**
" 这 扬声器 暂停 一个 片刻 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 他的 眼睑 几乎

[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

演讲者停顿了一下，向后靠在椅子上，眼睛几乎闭上了。

[brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈnærəʊd] [ˈoʊpənɪŋz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈswɪftli] [əˈraʊnd] .
Between their narrowed openings he looked swiftly around .
之间 他们的 范围缩小 开口 他 看起来 迅速地 大约 .

他透过狭窄的缝隙迅速环顾四周。

[ðə; ði][kɑ:rd] ['pleɪɜ-z] [grɪnd] [ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒʊk] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ə'pɪr] , ['wɪljəmz]
The card players grinned in expectation of some joke about to appear , Williams
这 卡片 玩家 咧嘴一笑 在 期待 的 一些 开玩笑 关于 到 出现 , 威廉姆斯
[lʊkt] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,
looked suspicious and puzzled ,
看起来 可疑的 和 困惑 ,
牌友们咧嘴一笑, 期待着接下来会发生什么笑话, 而威廉姆斯则一脸怀疑和困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:r,tɛndərz] [aɪz] [pɑ:pt] ['oʊpən][ænd; ənd][hi;; hi] [tʃʊkt] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst]
but the bartender's eyes popped open and he choked back a sudden burst
但 这 调酒师的 眼睛 爆裂 打开 和 他 窒息 后退 一个 突然 爆裂
[ʌv; əv] ['læftər] .
of laughter .
的 笑声 .
但酒保猛地睁开眼睛, 强忍住突然爆发的笑声。

[teks] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [pʊʃt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [æt; ət]
Tex drew in a long breath , pushed back into his chair and glanced around at
德州 画 在 一个 长的 气息 , 推动 后退 进入 他的 椅子 和 瞥了一眼 大约 在
[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .
the players .
这 玩家 .
泰克斯深吸一口气, 靠回椅子上, 环顾四周的球员们。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [æn; ən] - [fer] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [seɪ] [ti: 'eɪt] - ['dɪɡɪn] - ['wɔznt] ['i:vnli] [dɪ'vaɪdɪd] ,
" **I was honest an ' fair enough to say th ' diggin ' wasn't evenly divided ,**
" 我 曾是 诚实的 一个 - 公平的 足够的 到 说 th - 挖掘 - 不是 均匀地 分割 ,
“我诚实公正地指出, 挖掘工作并没有平均分配。”

[ju: 'es] ['bi:n] - [tu:] [æn; ən] - [hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌn] .
us bein ' two an ' him only one .
我们 是 - 二 一个 - 他 仅有的 一 .
我们两个人, 他只有一个。

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [bɔɪz] [seɪ] ? "
What do you boys say ? "
什么 做 你 男孩们 说 ? "
你们小伙子们怎么说?

" [wɒts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu;; tə] ['enihaʊ] ? " [sna:rlɪd] [ðə; ði] ['nefju:] .
" **What's it all amount to anyhow ? " snarled the nephew .**
" 是什么 它 全部 数量 到 无论如何 ? " 纠缠 这 侄子 .
“这一切到底有什么意义呢? ”侄子咆哮道。

" [hu:] ['kɛrz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:r][nɑ:t] ?
" **Who cares if it was or not ?**
" WHO 关心 如果 它 曾是 或者 不是 ?
“谁在乎是不是真的? ”

[wʌt] [dɪd][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ti: 'eɪt] - [gæl] ? " [hi;; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
What did you think of th ' gal ? " he demanded .
什么 做过 你 思考 的 th - 女孩 ? " 他 要求 .
“你觉得那姑娘怎么样? ”他问道。

[teks] [bri:ðd] ['di:pli] , [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
Tex breathed deeply , relaxed , and gravely considered his boots .
德州 呼吸 深 , 轻松 , 和 严重地 经过考虑的 他的 靴子 .
泰克斯深吸一口气, 放松下来, 认真地打量着自己的靴子。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地,

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʊk] [mɔːr] [ˈnəʊtɪs][,siːˈef]
if I was aimin ' to start a kindergarten I might have took more notice cf
如果 我 曾是 艾明 - 到 开始 一个 幼儿园 我 可能 有 采取 更多的 注意 cf
[hɜːr; hər] - - [æn; ən] - [juː; jʊ] ,
her - - an ' you ,
她 - - 一个 - 你 ,
如果我打算开办幼儿园, 我或许会更关注她——还有你。

[tuː] , [bʌb] .
too , bub .
也 , 泡泡 .
我也是, 宝贝。
[kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [jɔːr] [oʊn] [ˈlʊkɪn] - ? " [hiː; hi] [ˈpleɪntɪvli] [dɪˈmaːndɪd] .
Can't you do yore own lookin ' ? " he plaintively demanded .
不能 你 做 昔时 自己的 在看 - ? " 他 哀怨地 要求 .
“你就不能自己找找吗?”他哀怨地问道。

" [ˈenihaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrɪnd] [fer] , [ˈwɔːznt] [aɪ] ?
" Anyhow , I was warned fair , wasn't I ?
" 无论如何 , 我 曾是 警告 公平的 , 不是 我 ?
总之, 我得到的警告是合理的, 不是吗?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !
哈!
[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][maɪ][eɪdʒ][æn; ən] - [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fuːl]
When you get to be my age an ' have had my experience with this fool
什么时候 你 得到 到 是 我的 年龄 一个 - 有 有 我的 经验 和 这 傻子
[wɜːrld][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈtɑːkɪn, -kɪn, ˈteɪ-] - [noʊ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
world you won't be takin ' no more interest in ' em than I do .
世界 你 惯于 是 拿 - 不 更多的 兴趣 在 - 呢 比 我 做 .
等你到了我这个年纪, 经历了我所经历的这个荒诞世界之后, 你就会和我一样, 对他们不再感兴趣了。

[ˈbɛɡɪn] - [jɔːr] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] - - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈpriːviəs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wiː; wi][wʌz; wəz][ˈhoʊldɪn]
Beggin ' yore pardon for interruptin ' th ' previous conversation we was holdin
开始 - 昔时 赦免 为了 - - th - 以前的 对话 我们 曾是 持有
- .
' .
- :
- .
很抱歉打断我们之前的谈话。

[aɪl] - [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I'll perceed from where I was .
患病的 - 从 在哪里 我 曾是 .
我会从我所在的地方继续前进。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] [ˈpleɪəz] .
" He looked back at the card players .
" 他 看起来 后退 在 这 卡片 玩家 .
他回头看了看那些玩牌的人。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] [dɛbətɪn] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈfɜrnəs] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈɔːfər][tuː; tə][dɪg][ðəm; ðəm] [hoʊlz] .
" We was debatin ' th ' fairness of th ' offer to dig them holes .
" 我们 曾是 辩论 - th - 公平 的 th - 提供 到 挖 他们 孔 .
“我们当时正在讨论挖这些坑的提议是否公平。”

[wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [seɪ] ?
What you boys say ?
什么 你 男孩们 说 ?
你们几个男孩怎么说?

" [ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['kɒdʒɪˌteɪd] .
" **The man nearest to him pursed his lips and cogitated** .
" 这 男人 最近的 到 他 攥紧 他的 嘴唇 和 深思熟虑 .

离他最近的那个人抿着嘴唇，沉思起来。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['frɪvələs] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The subject was no more frivolous than the majority of subjects which had
这 主题 曾是 不 更多的 轻浮 比 这 多数 的 主题 哪个 有
['fɜːrniʃt] [boʊnz][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
furnished bones of contention many a night .
提供 骨头 的 争论 许多 一个 夜晚 .

这个话题并不比大多数曾经引发无数个夜晚争论的话题更无聊。

[moʊst]['bɑːruːm,'bɑːrəm]['ɑːrgjuːmənts][staːrt][ɑːn]['iːv(ə)n] [les] .
Most barroom arguments start on even less .
最多 酒吧间 论点 开始 在 甚至 较少的 .

大多数酒吧争吵的起因甚至更小。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪm; ɪm] ['biːn] - [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['dɪɡɪn] - .
" **I reckon it was , him bein ' more used to diggin ' .**
" 我 估计 它 曾是 , 他 是 - 更多的 用过的 到 挖掘 - .
“我猜是因为他更习惯挖土。”

" [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **His partner leaned forward** .
" 他的 伙伴 倾斜 向前 .

他的同伴向前倾了倾身子。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːrst] ? "
" **What did he say about it , at first ?** "
" 什么 做过 他 说 关于 它 , 在 第一的 ? "
“他一开始是怎么说的? ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːr] ['sætɪsfaɪd] , " ['ænsər] [teks][æz; əz][ðə; ði]['bɑːrtendər] , ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]
" **He was shore satisfied , answered Tex as the bartender , turning his back**
" 他 曾是 支撑 使满意 , " 回答 德州 作为 这 调酒师 , 转弯 他的 后退
[ɑːn][ðə; ði] [ruːm] ,
on the room ,
在 这 房间 ,
“他非常满意,”酒保泰克斯回答道，同时背对着房间。

[ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪgjuː] .
shook with the ague .
摇晃 和 这 疟疾 .

患了疟疾，浑身发抖。

[ðə; ði][læst] ['kwɛstʃənər] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] .
The last questioner bobbed his head decisively .
这 最后的 提问者 波波德 他的 头 果断地 .

最后一位提问者果断地点了点头。

" [ðen] [aɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [fer] .
" **Then it shore was fair** .
" 然后 它 支撑 曾是 公平的 .

“那时海滩还算公平。”

" ['wɪljəmz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sləʊli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər][naːt] ['laɪtli] ['ɡɪv(ə)n] .
" **Williams nodded slowly , for his opinions were not lightly given** .
" 威廉姆斯 点头 缓慢地 , 为了 他的 意见 是 不是 轻轻 给定 .
威廉姆斯缓缓点头，因为他的意见并非轻易发表。

" [aɪd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" I'd say it was .
" ID 说 它 曾是 .

我觉得是的。

[wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " What about it ? "
什么 关于 它 ? "

那又怎样？

" [oʊ] , ['hɑ:θɪn] - [mʌt] , " [graʊld] [teks] .
" Oh , nothin ' much , " growled Tex .
" 哦 , 什么也没有 - 很多 , " 咆哮 德州 .

“哦，没什么大事，”泰克斯咕哝道。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['leɪtər] [ɑ:n] .
" I reckon he changed his mind later on .
" 我 估计 他 已更改 他的 头脑 之后 在 .

“我估计他后来改变了主意。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [æ; ə] [ðə; ði] ['gæmblər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" He looked over at the gambler leaning against the wall ,
" 他 看起来 超过 在 这 赌徒 倾斜 反对 这 墙 ,

他瞥了一眼靠在墙上的赌徒，

[ðə; ði] [seɪm] ['gæmblər] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] .
the same gambler he had seen on the train .
这 相同的 赌徒 他 有 已见 在 这 火车 .

就是他在火车上看到的那个赌徒。

[æ; ə] [ðɪs] ['noʊtɪs] ['denvər] ['dʒɪm] , ['sensɪŋ] ['pɑ:səb(ə)] [bets] , ['streɪtnd] [ʌp] , [wɪŋkt] ,
At this notice Denver Jim , sensing possible bets , straightened up , winked ,
在 这 注意 丹佛 吉姆 , 传感 可能的 赌注 , 拉直 向上 , 眨眼 ,

听到这话，丹佛·吉姆察觉到可能有人在打赌，便直起身子，眨了眨眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪt] [ə 'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [klæs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
and made a sign which among his class was a notification that he had

[dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn] [fɔ:r; fər] [hæf] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [geɪm] .
declared himself in for half the winnings of a game .
声明 他自己 在 为了 一半 这 奖金 的 一个 游戏 .

他做了一个手势，在班上，这个手势表示他要争取游戏奖金的一半。

[teks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slɑɪtli] [ænd; ənd] [fraʊnd] , [æ; əz] [ɪf] ['di:pli] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] ['mɜ:fi:z]
Tex shook his head slightly and frowned , as if deeply puzzled over Murphy's

[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

泰克斯轻轻摇了摇头，皱起了眉头，似乎对墨菲的行为感到非常困惑。

[ðə; ði] ['gæmblər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] .
The gambler repeated the sign and moved forward .
这 赌徒 重复 这 符号 和 已搬 向前 .

赌徒重复了一遍手势，然后向前走去。

[teks] [dɪd] [sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
Tex did some quick thinking .
德州 做过 一些 快的 思维 .

泰克斯迅速想出了个办法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'pi:tɪd] [lʊks] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n][ɑ:n] ['wɪljəmz] - [feɪs] [hi:; hi] [nu:] [ðæt]
From the constantly repeated looks of satisfaction on Williams' face he knew that
从 这 不断地 重复 看起来 的 满意 在 威廉姆斯 的 脸 他 知道 那
[ðə; ði]['lʊk(ə)] [bɔ:s] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
the local boss had been given a detailed account of the incident ,
这 当地的 老板 有 到过 给定 一个 详细的 帐户 的 这 事件 ,
从威廉姆斯脸上不断出现的满意表情来看, 他知道当地老板已经详细了解了事件经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] , [step][baɪ][step] .
and that he was checking it up , step by step .
和 那 他 曾是 检查 它 向上 , 步 经过 步 .
他正在一步一步地核查。

['bri:flɪ] ['sketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ,
Briefly sketching his trouble in the saloon ,
简要地 素描 他的 麻烦 在 这 酒吧 ,
简要概述他在酒吧遇到的麻烦,

[teks] [θru:] [ðə; ði] ['sɪgəret] [bʌt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bɑ:ks]['kʌspə,dɔ:r][ænd; ənd] [stretʃt] .
Tex threw the cigarette butt at a distant box cuspidor and stretched .
德州 扔 这 卷烟 屁股 在 一个 遥远 盒子 痰盂 和 拉伸 .
泰克斯把烟头扔向远处的痰盂, 伸了个懒腰。

" [æn; ən] - [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **An ' here I am , " he finished .**
" 一个 这 里 我 是 , " 他 完成的 .
“然后我就来了,”他总结道。

['wɪljəmz] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , ['glænsɪŋ] [æbsənt] - ['maɪndɪdli] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rdz] .
Williams picked up his hand , glancing absent - mindedly at the cards .
威廉姆斯 挑选 向上 他的 手 , 瞥了一眼 缺席的 - 用心地 在 这 牌 .
威廉姆斯拿起手, 心不在焉地瞥了一眼手中的牌。

" [jes] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] , " [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Yes , " he grunted , " here you are .**
" 是的 , " 他 哼哼 , " 这里 你 是 .
“是的,”他咕哝道, “给你。”

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] ['kerləsli] [pʊʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **Putting the cards back on the table he carelessly pushed them from him ,**
" 推杆 这 牌 后退 在 这 桌子 他 粗心大意 推动 他们 从 他 ,
他把牌放回桌上, 漫不经心地把它们推开。

['skweərɪŋ] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][wɪð; wɪθ] ['zeləs] [ker] .
squaring the edges with zealous care .
平方 这 边缘 和 热心 关心 .
一丝不苟地将边缘修方正。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [nɪr] [nɑ:t] ['bi:n] - [hɪr] , [ðʊθ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [lʊk] ['stedɪ] [ænd; ənd]
" **You come near not bein ' here , though , " he said , his level look steady and**
" 你 来 靠近 不是 是 这 里 , 尽管 , " 他 说 , 他的 等级 看 稳定的 和
[ə'kju:zɪŋ] .
accusing .
指控 .
“不过, 你差点就没来这里,”他说道, 神情坚定而充满指责。

" [wət'evər] [meɪd] [ju:; jʊ][dʒʌmp][ɑ:n][dʒeɪk] [ðæt] [wei] ?
" **Whatever made you jump on Jake that way ?**
" 任何 制成 你 跳 在 杰克 那 方式 ?
你为什么会那样扑向杰克?

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] ['koolɪli] .
" he demanded coldly .
" 他 要求 冷冷地 ；

他冷冷地问道。

" [ʌks] ！
" Shucks ！
" 呸 ！

“哎呀！”

[hɪr] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'gen] ！
Here it comes again ！
这里 它 来 再次 ！

它又来了！

" [sed] [teks] .
" said Tex .
" 说 德州 ；

德克萨斯说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] [ænd; ɪnd][dɪ'faɪənt] .
He looked suspicious and defiant .
他 看起来 可疑的 和 桀骜不驯 ；

他看起来既怀疑又挑衅。

" [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ][mɜ:rdər] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [lɪntʃɪn] - , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] .
" I did it to stop a murder , an ' a lynchin ' , " he answered shortly .
" 我 做过 它 到 停止 一个 谋杀 , 一个 - 一个 林金 - , " 他 回答 不久 ；

“我这样做是为了阻止一起谋杀和一起私刑，”他简短地回答道。

" ['veri] [faɪn] ！ " ['mʌtəd] ['wɪljəmz] .
" Very fine ！ " muttered Williams .
" 非常 美好的 ！ " 低声说道 威廉姆斯 ；

“很好！”威廉姆斯低声说道。

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [,əʊvə'ræŋkʃəs] - - [ðer; ðər] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [noʊ] [lɪntʃɪn] -
" You was a little mite overanxious - - there wouldn't ' a ' been no lynchin ' .
" 你 曾是 一个 小的 螨虫 过度焦虑 - - 那里 不会 - 一个 - 到过 不 林金 -

[ʌv; əv][dʒeɪk] ；
of Jake ；
的 杰克 ；

“你有点过于焦虑了——杰克就不会被私刑处死了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [wʌn] , [dʒʌst][ti: 'eɪt] - [seɪm] .
but there might ' a ' been one , just th ' same .
但 那里 可能 - 一个 - 到过 一 , 只是 th - 相同的 ；

但也可能曾经有过一个，就是这样。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] [sʌm; səm] ['ri:əl] ['tɑ:kən] - [tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] .
I had to do some real talkin ' to stop it .
我 有 到 做 一些 真实的 谈话 - 到 停止 它 ；

我不得不认真地跟他谈了一番才制止了这件事。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [waɪz] [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ækt] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn] - - - ['speʃəli] [ɪn] [ðɪs]
It ain't wise for strangers to act sudden in a frontier town - - ' specially in this .
它 不是 明智的 为了 陌生人 到 行为 突然 在 一个 边境 镇 - - - 特别 在 这

[taʊn] .
town .
镇 ；

陌生人在边陲小镇贸然行事是不明智的——尤其是在这个小镇。

[ðæts] [sʌmθɪn] - [ju:; jɔ] [hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fər'get] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . "
That's somethin ' you hadn't ought to forget , Mr . Jones . "
那就是 某物 - 你 之前没有 应该 到 忘记 , 先生 : 琼斯 . "

琼斯先生，这是你不该忘记的事。

" [ɪf] [aɪ] [get] [jɔ:r] ['mi:nɪn] - [pleɪn] ,
" If I get yore meanin ' plain ,
" 如果 我 得到 昔时 含义 - 清楚的 ,

“如果我理解你的意思没错的话，

[jɔ:r] - - [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bi:n] - [lɪn(t)] ? "
yo're intendin ' me to think I was in danger of bein ' lynched ? "
昔时 - 我 到 思考 我 曾是 在 危险 的 是 - 被私刑处死 ? "

你是想让我觉得我当时有被私刑处死的危险吗？

" [ju:; jɔ] [jɔ:r] [wʌz; wəz] . "
" You shore was . "
" 你 支撑 曾是 : "

“你真是个好人。”

" [ðen] [jɔ:r] [ædmitɪn] - [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [wɪl] [lɪnt] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi]
" Then yo're admittin ' that this town of Windsor will lynch a man because he
" 然后 昔时 承认 - 那 这 镇 的 温莎 将要 私刑 一个 男人 因为 他
[ki:ps] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [frʌm; frəm] ['bi:n] - [kə'mɪtɪd] ,
keeps a murder from bein ' committed ,
保持 一个 谋杀 从 是 - 坚定的 ,

“那你岂不是承认温莎镇会因为一个人阻止了一起谋杀案的发生而将其处以私刑吗？ ”

[baɪ] ['lɪkɪn] - [ti: 'eɪt] - [mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [du:;] [aɪ 'ti:] ? "
by lickin ' th ' man who tried to do it ? "
经过 舔 - th - 男人 WHO 尝试 到 做 它 ? "

舔那个试图这么做的人？

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 : "

“确切地。

[dʒeɪk] [hæz; həz] [lɔ:ts] [ʌv; əv] [frendz] . "
Jake has lots of friends . "
杰克 有 很多 的 朋友们 : "

杰克有很多朋友。

" ['hi:z] [plʌm] ['welkəm] [tu:; tə] - [ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] , [ɪf] ['hi:z] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
" He's plumb welcome to ' em , an ' I reckon , if he's that kind of a man ,
" 他是 垂直 欢迎 到 - 呃 , 一个 - 我 估计 , 如果 他是 那 种类 的 一个 男人 ,
“他们非常欢迎他，而且我认为，如果他真是那样的人，

[hi:; hi] [jɔ:r] [ni:dz] - [ɪm] [bæd] .
he shore needs ' em bad .
他 支撑 需求 - 呃 坏的 : "

他非常需要他们。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv] [dʒeɪk] [hi:; hi] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
But from what I saw of Jake he ain't that kind of a man .
但 从 什么 我 锯 的 杰克 他 不是 那 种类 的 一个 男人 : "

但就我所见，杰克并不是那种人。

[aɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪzn] , [tu:] .
I'm a friend of his'n , too .
我是 一个 朋友 的 他的 , 也 : "

我也是他的朋友。

[aɪm][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈdʒeɪks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tredz] [ɑːn][maɪ] [toʊz] [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm]
I'm so much a friend of Jake's that if he treads on my toes I'll save him
我是 所以 很多 一个 朋友 的 杰克的 那 如果 他 踏板 在 我的 脚趾 患病的 节省 他
[frʌm; frəm][ˈfæˌsɪn] - [tiː ˈeɪt] - [ˈtraɪəlz][æŋ; ən] - [ˈhɑːdʃɪps] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ]
from facin ' th ' trials an ' hardships that come with old age .
从 法辛 - th - 试验 一个 - 艰辛 那 来 和 老的 年龄 .

我和杰克是很好的朋友，如果他惹到我，我会让他免受老年带来的种种考验和苦难。

[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz] [prɪˈkeriəs] , [ˈenihaʊ]
His existence is precarious , anyhow .
他的 存在 是 岌岌可危 , 无论如何 .

无论如何，他的生存都岌岌可危。

[ˈhiːz] [ˈæləs][dʒʌst][wʌn] [step] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [æŋ; ən] - [ɡrʌb] [steɪks]
He's allus just one step ahead of poverty an ' grub stakes .
他是 艾洛斯 只是 一 步 前方 的 贫困 一个 - 幼虫 赌注 .

他总是离贫困和温饱只有一步之遥。

[laɪf] [fɔːr; fər][dʒeɪk][ɪz][dʒʌst][wʌn][ˈplesər; ˈplæsər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈæftər] [əˈnʌðər]
Life for Jake is just one placer disappointment after another .
生活 为了 杰克 是 只是 一 砂矿 失望 后 其他 .

对杰克来说，生活就是一次又一次的失望。

[hiː; hi][ˈæləs][hæz; həz][tuː; tə] [ˈfɪɡər] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər]
He allus has to figger on a hard winter .
他 艾洛斯 有 到 菲格 在 一个 难的 冬天 .

他肯定得做好迎接严冬的准备。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˈsɪknəs] [æŋ; ən] - [ˈsædlz] , [ˈrɛstlɪn] - [ˈtrɪks] , [bɑːksən] - [ˈtrɪks] ,
Then he has to dodge sickness an ' saddles , wrestlin ' tricks , boxin ' tricks ,
然后 他 有 到 躲闪 疾病 一个 - 马鞍 , 摔跤 - 技巧 , 博辛 - 技巧 ,
[æŋ; ən] - [ˈfæst] [ˈɡʌnˌpleɪ]
an ' fast gunplay .
一个 - 快速地 枪战 .

然后他还要躲避疾病和马鞍、摔跤技巧、拳击技巧和快速枪战。

[bʌt; bət][dʒeɪk][ɪz][tiː ˈeɪt] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hiˈself]
But Jake is th ' kind of a man that does his own fightin ' for hisself .
但 杰克 是 th - 种类 的 一个 男人 那 做 他的 自己的 战斗 - 为了 他自己 .

但杰克是那种会为自己而战的人。

[jɔːr] [plʌm] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
Yo're plumb mistaken about him . "
昔时 垂直 错误 关于 他 . "

你对他的看法完全错了。

" [mɛbi] [aɪ][eɪˈem] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈwɪljəmz]
" Mebby I am , " admitted Williams .
" 梅比 我 是 , " 承认 威廉姆斯 .

“也许是吧，”威廉姆斯承认道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] [əˈraʊnd] [hɪr] , - [ˈspeʃəli] [tiː ˈeɪt] - [siː]
" I didn't know you was acquainted with anybody around here , ' specially th ' C
" 我 没有 知道 你 曾是 熟人 和 任何人 大约 这里 , - 特别 th - C
[bɑːr] [ˈaʊtfɪt]
Bar outfit . "
酒吧 全套服装 . "

“我不知道你认识这附近的人，特别是C酒吧那帮人。”

" [aɪ] [ˈwɔznt] , " [rɪˈplaɪd] [teks]
" I wasn't , " replied Tex .
" 我 不是 , " 回复 德州 .

“我没有，”泰克斯回答道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪ] ['heɪtʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɪstənt] [æn; ən] - [dɪs'deɪnfl] , [haʊ'evər] .
" It ain't my nature to be distant an ' disdainful , however .
" 它 不是 我的 自然 到 是 遥远 一个 - 轻蔑的 , 然而 .
" 然而, 我生性并非冷漠轻蔑。”

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪ][get] [ə'kweɪntɪd] [fæst] . "
" I get acquainted fast . "
" 我 得到 熟人 快速地 . "

“我很快就能熟悉环境。”

" [ju:; jʊ] ['æktɪd] [pra:mpt] [ɪn] ['helptɪn] - [ðæt] ['wɒtkɪnz] , " [ə'kju:zd] ['wɪljəmz] .
" You acted prompt in helpin ' that Watkins , " accused Williams .
" 你 行动 迅速的 在 帮助 - 那 沃特金斯 , " 被告 威廉姆斯 .

“你迅速出手帮助了沃特金斯,”威廉姆斯指责道。

" [aɪ] [ʃɔ:r] [hæd; həd][tu:; tə] , [ɔ:r] ['hi:d] - [ə; eɪ] - [kwɪt] ['bi:n] - ['wɒtkɪnz] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [teks] .
" I shore had to , or he'd ' a ' quit bein ' Watkins , " retorted Tex .
" 我 支撑 有 到 , 或者 他会 - 一个 - 辞职 是 - 沃特金斯 , " 反驳 德州 .

“我当然得这么做, 否则他早就不再是沃特金斯了,”泰克斯反驳道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [hɪr] : [wi:l] [bi:; bi] ['sævɪn] - [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə]
" You look here : We'll be savin ' a lot of time if we come right down to
" 你 看 这里 : 出色地 是 萨文 - 一个 很多 的 时间 如果 我们 来 正确的 向下 到
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

“你看这里: 如果我们直接分析案例, 就能节省很多时间。”

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ['traɪn] - [tu:; tə] [kɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [hed] [ɔ:f] [ə'hʌðər] [mæn] , [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] ,
I saw a big man tryin ' to kick th ' head off another man , a smaller one ,
我 锯 一个 大的 男人 尝试 - 到 踢 th - 头 离开 其他 男人 , 一个 较小的 一 ,
我看到一个大块头试图踢掉另一个个头较小的男人的脑袋。

[ðæt] [wʌz; wəz] [daʊn] .
that was down .
那 曾是 向下 .

那已经倒下了。

[aɪ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['dɒɪn] - [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['hɜ:rtɪn] - [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] .
I stopped him from doin ' it without hurtin ' him serious .
我 停止 他 从 做 - 它 没有 受伤 - 他 严肃的 .
我阻止了他, 但没有严重伤害他。

[ɪf] ['ɪtəd] [bɪn] [ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [wei] - [raʊnd] [aɪ'd] [dʌn] [ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [θɪŋ] .
If it'd been th ' other way ' round I'd done th ' same thing .
如果 它会 到过 th - 其他 方式 - 圆形的 ID 完毕 th - 相同的 事物 .

如果情况反过来, 我也会做同样的事。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [stændz] , [ɪts] [bɪ'twi:n] [dʒeɪk] [æn; ən] - [em 'i:] .
As it stands , it's between Jake an ' me .
作为 它 站立 , 它是 之间 杰克 一个 - 我 .

目前来看, 这件事只关乎我和杰克。

[wi:l] [let] [aɪ 'ti:] [steɪ] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [ti: 'eɪtʃ] - [lɪntʃɪn] - ['pɑ:rtɪ] ['stɑ:rts] [aʊt] .
We'll let it stay that way until th ' lynchin ' party starts out .
出色地 让 它 停留 那 方式 直到 th - 林金 - 派对 开始 出去 .

我们就让它保持现状, 直到私刑开始。

[ðən] [ˈenɪbəːdi] [wɪl] [biː; bi] [plʌm] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [æn; ən] - [stɑːp] [aɪ ˈtiː] .
Then anybody will be plumb welcome to cut in an ' stop it .
然后 任何人 将要 是 垂直 欢迎 到 切 在 一个 - 停止 它 .

到那时，任何人都可以随时介入并制止它。

[ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] [fɔːr; fər] - - [wɪð; wɪθ] [jɔːr] [geɪm] - - [bʌt; bət] [tiː ˈert] - [fɔːlt] [eɪnt] [maɪn] .
Excuse me for interferin ' with yore game - - but th ' fault ain't mine .
原谅 我 为了 - - 和 昔时 游戏 - - 但 th - 过错 不是 矿 .

打扰你们的游戏了，请见谅——但这并非我的错。

[ˈtɑːkən] - [ɪz] [draɪ] [wɜːrk] - - [bəːrtendər] , [set] - [ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] .
Talkin ' is dry work - - bartender , set ' em up for all hands .
谈话 - 是 干燥 工作 - - 调酒师 , 放 - 呃 向上 为了 全部 双手 .

聊天是枯燥的工作——调酒师，准备好迎接全体客人。

[huːz] [ˈwɪnɪn] - ?
Who's winnin ' ?
谁是 胜利 - ?

谁赢了？

" [ˈwɪljəmz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [əˈgen] , [lʊkt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ,
" **Williams picked up his cards again , looked at them ,**
" 威廉姆斯 挑选 向上 他的 牌 再次 , 看起来 在 他们 ,

威廉姆斯又拿起他的牌，看了看，

[ˈpʌkərd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ænd] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
puckered his lips and glanced around at his companions .
皱巴巴的 他的 嘴唇 和 瞥了一眼 大约 在 他的 同伴 .

他撅起嘴唇，环顾四周，看了看他的同伴们。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ænd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [teks] .
He cleared his throat and looked back at Tex .
他 已清除 他的 喉 和 看起来 后退 在 德州 .

他清了清嗓子，回头看了看泰克斯。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" **I reckon I was , a little .**
" 我 估计 我 曾是 , 一个 小的 .

“我想我当时有点儿.....”

[wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ?
Want to sit in ?
想 到 坐 在 ?

想坐下吗？

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˈdʒeɪks] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [oʊn] : [wiː; wi] [gɑːt] [ˈrʌf] [wɪˈðəʊt] - [ɪm] .
After all , Jake's troubles are his own : we got enough without ' em .
后 全部 , 杰克的 麻烦 是 他的 自己的 : 我们 得到 足够的 没有 - 呃 .

毕竟，杰克的麻烦是他自己的事：我们没必要再添麻烦了。

" [teks] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] , [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd]
" **Tex looked at the table and the players , shrugged his shoulders and**
" 德州 看起来 在 这 桌子 和 这 玩家 , 耸了耸肩 他的 肩膀 和
[ˈænsər] [ˈkerləsli] .
answered carelessly .
回答 粗心大意 .

“泰克斯看了看桌子和球员们，耸了耸肩，漫不经心地回答道。

" [dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈpleɪɪn] - [ˈveri] [mʌt] - - [eɪt] [tuː] [mʌt] [ˈsʌpər] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **Don't feel like playin ' very much - - ate too much supper , I reckon .**
" 不 感觉 喜欢 玩耍 - 非常 很多 - - 吃 也 很多 晚餐 , 我 估计 .

“不太想玩——我想是因为晚饭吃太多了。”

[ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ɡrʌb] , [mɛbi] [aɪl] [teɪk] [kɑːrdz] .
Later on , when I ain't so heavy with grub , mebbby I'll take cards .
之后 在 , 什么时候 我 不是 所以 重的 和 幼虫 , 梅比 患病的 拿 牌 .
过段时间, 等我吃得不那么饱的时候, 也许我会带上扑克牌。

[aɪ'd] [ˈræðər] [pleɪ] [-] - [fjuːər] [hændz] , [tə'naɪt] , [ˈenihaʊ] .
I'd rather play ag'in ' fewer hands , tonight , anyhow .
ID 相当 玩 再次 - 更少 双手 , 今晚 , 无论如何 .
今晚我宁愿少玩几局。

" [ˈwɪljəmz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sniəd] .
Williams looked up and sneered .
威廉姆斯 看起来 向上 和 冷笑 .
威廉姆斯抬起头, 冷笑了一声。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [tjæns] , [ðæt] [wei] ? "
Think you got a better chance , that way ? "
思考 你 得到 一个 更好的 机会 , 那 方式 ? "
你觉得那样做机会更大吗？

" [aɪ][ɡet][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] ['pleɪɪn] - , " [kən'fest] [teks] ;
I get sort of confused when there's so many playin ' , " confessed Tex ;
我 得到 种类 的 使困惑 什么时候 有 所以 许多 玩耍 - , " 坦白 德州 ;
“当有这么多人演奏时, 我有点不知所措,”泰克斯坦白道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第5/18页

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃɔːr] [kæn; kən] [bi:t] [tiː 'eɪt] - [mæn] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [tiː 'eɪt] - [geɪm] , [ˈpleɪn] - [aɪ 'tiː] [tuː] -
" **but I shore can beat th ' man that invented th ' game , playin ' it two** -
" 但 我 支撑 能 打 th - 男人 那 发明 th - 游戏 , 玩耍 - 它 二 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

“但我肯定能打败发明这项运动的人，用双手玩。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [həsɪz] , [tuː] - [hænd] .
I used to play for hosses , two - hand .
我 用过的 到 玩 为了 软管 , 二 - 手 .

我以前是为马匹演奏的，双手演奏。

[ˈæləs] [hæd; həd] [lʌk] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈpleɪn] - [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
Allus had luck , somehow , playin ' for them .
艾洛斯 有 运气 , 不知何故 , 玩耍 - 为了 他们 .

不知何故，Allus 为他们效力时运气不错。

[waɪ] , [wʌns][aɪ] [oʊnd] [sɪks] [kai'juːs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðæt] [aɪ'd] [wʌn] . "
Why , once I owned six cayuses at one time , that I'd won . "
为什么 , 一次 我 拥有 六 卡尤斯 在 一 时间 , 那 ID 韩元 . "

我曾经同时拥有六艘卡尤斯号，那是我赢的。”

" [ðæt] [soʊ] ?
" **That so** ?
" 那 所以 ?

真是这样吗？

[juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [greɪ] : [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [-] - [hɪm; ɪm] ? "
You like that gray : how much will you put up ag'in ' him ? "
你 喜欢 那 灰色的 : 如何 很多 将要 你 放 向上 再次 - 他 ? "

你喜欢那种灰色：你愿意跟他对抗到什么程度？

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [pleɪ] [fɔːr; fər][noʊ] [greɪ] [ˈhɑːs] - - [ðeə(r)] [plʌm] [ʌn'lʌki] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **I wouldn't play for no gray hoss - - they're plumb unlucky with me** .
" 我 不会 玩 为了 不 灰色的 霍斯 - - 它们是 垂直 倒霉 和 我 .

“我才不会为任何灰马效力——他们跟我在一起真是倒霉透了。”

[aɪ] [eɪnt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃɔːr] [dəʊnt][laɪk] [greɪ] [həsɪz] . "
I ain't superstitious , but I shore don't like gray hosses . "
我 不是 迷信的 , 但 我 支撑 不 喜欢 灰色的 软管 . "

我并不迷信，但我确实不喜欢灰色的马。

" [gɑːt] [ˈeniθɪn] - [-] - [ˈsɔːrəl] ?
" **Got anythin ' ag'in ' sorrels** ?
" 得到 任何东西 - 再次 - 酢浆草 ?

“还有什么关于酸模的吗？ ”

" [ˈwɪljəmz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈsɑːrkæzəm] .
" **Williams asked with deep sarcasm** .
" 威廉姆斯 问 和 深的 讽刺 .

威廉姆斯带着深深的讽刺问道。

" [ˈnɑːθɪn] - [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪm] [ʃɔːr] [stʌk] [ɑːn] [blæks] [æn; ən] [roʊn] .
" **Nothin ' much ; but I'm shore stuck on blacks an roans** .
" 什么也没有 - 很多 ; 但 我是 支撑 卡住 在 黑人 一个 杂色羊 .

“没什么特别的；但我确实对黑色和杂色马情有独钟。”

[aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] [hasɪz] ！
I call them hosses ！
我 称呼 他们 软管 ！

我称它们为马！

" [teks] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˈwɪljəmz] .
Tex grinned at the crowd and looked back at Williams .
德州 咧嘴一笑 在 这 人群 和 看起来 后退 在 威廉姆斯 。

泰克斯对着人群咧嘴一笑，然后回头看了看威廉姆斯。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [jɔ:r] [du:] . "
Yes , sir ; I shore do . "
是的 ， 先生 ； 我 支撑 做 。

“是的，先生；我当然愿意。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [-] - [ə; eɪ] [gʊd] [roʊn] , [ðen] ? "
How much will you put up ag'in ' a good roan , then ? "
如何 很多 将要 你 放 向上 再次 - 一个 好的 杂色 ， 然后 ？ "

“那么，你打算出多少钱买一匹上好的杂色马呢？ ”

" [eɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [ɪ'veɪdɪd] [teks] , [ˈbækɪŋ] [ə'weɪ] .
Ain't got much money , " evaded Tex , backing away .
不是 得到 很多 钱 ， " 躲避 德州 ， 后盾 离开 。

“我没多少钱，”泰克斯一边后退一边回避道。

" [gɑ:t] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ? "
Got two hundred dollars ? "
得到 二 百 美元 ？ "

“你有两百美元吗？ ”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][noʊ] [kaɪ'ju:s] .
Not for no cayuse .
不是 为了 不 卡尤斯 。

“并非无缘无故。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈhɑ:s] [jɔ:r] ['mi:nɪn] - . "
Besides , I don't know th ' hoss yo're meanin ' . "
除了 ， 我 不 知道 th - 霍斯 昔时 含义 - 。

此外，我不知道你指的是什么。

" [ðæt] [roʊn] [ju:; jʊ] [sɔ:] [tə'deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈwɪljəmz] .
That roan you saw today , " replied Williams .
那 杂色 你 锯 今天 ， " 回复 威廉姆斯 。

“你今天看到的那匹杂色马，”威廉姆斯回答道。

" [dʒɑ:n] [sed] [ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t] .
John said you liked him a lot .
约翰 说 你 喜欢 他 一个 很多 。

约翰说你很喜欢他。

[aɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ][wʌn][hænd] , [ti: 'eɪtʃ] - [roʊn] , [-] - [tu:] ['hʌndrəd] .
I'll play you one hand , th ' roan , ag'in ' two hundred .
患病的 玩 你 一 手 ， th - 杂色 ， 再次 - 二 百 。

我跟你玩一局，这匹马，两百。

" [teks] [glɑ:nst] [ˈfɜ:rtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['sterweɪ] .
Tex glanced furtively at the front door and then at the stairway .
德州 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 这 正面 门 和 然后 在 这 楼梯 。

“泰克斯偷偷地瞥了一眼前门，然后又看了看楼梯。

" [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
Let it go till tomorrow night , " he mumbled .
让 它 去 直到 明天 夜晚 ， " 他 喃喃自语 。

“就先放一放，等到明天晚上吧。”他嘟囔着。

" [jɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːkər] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? " [sniəd] [ˈwɪljəmz] .
" **Yo're a great talker , ain't you ?** " **sneered Williams** .
" 昔时 一个 伟大的 健谈者 , 不是 你 ? " 冷笑 威廉姆斯 .

“你很能说，是不是？”威廉姆斯冷笑道。

" [aɪl] [pʊt] [ʌp] [tiː ˈeɪt] - [roʊn] [-] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æn; ən] - [ˈfɪfti] .
" **I'll put up th ' roan ag'in ' a hundred an ' fifty** .
" 患病的 放 向上 th - 杂色 再次 - 一个 百 一个 - 五十 .

“我愿意再拿出150块钱。”

[wʌn] [hænd] , [dʒʌst] [em ˈiː] [æn; ən] - [juː; jʊ] . " **One hand , just me an ' you** . "
— 手 , 只是 我 一个 - 你 . "

一只手，只有你和我。

" [wel] , [mɛbi] , " [rɪˈplaɪd] [teks] .
" **Well , mebby ,** " **replied Tex** .
" 出色地 , 梅比 , " 回复 德州 .

“嗯，也许吧，”泰克斯回答道。

" [ˈbetər] [meɪk] [hɜːr; hər] [tiː ˈeɪt] - [best] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] .
" **Better make her th ' best two out of three** .
" 更好的 制作 她 th - 最好的 二 出去 的 三 .

“最好让她在三局两胜中取得最好的成绩。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bæd] [lʌk] [tiː ˈeɪt] - [fɜːrst] [hænd] .
I might have bad luck th ' first hand .
我 可能 有 坏的 运气 th - 第一的 手 .

我可能第一时间就倒霉了。

" [ˈwɪljəmz] - [disˈgʌst] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsnɪkər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Williams ' disgust was obvious and a snicker ran through the room** .
" 威廉姆斯 - 厌恶 曾是 明显的 和 一个 暗笑 跑 通过 这 房间 .

威廉姆斯的厌恶之情溢于言表，房间里响起了一阵窃笑。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [pleɪ] [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [sʌm; səm] [laɪk] [ðæt] [-] - [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
" **I wouldn't play that long for a miserable sum like that ag'in ' a stranger** .
" 我 不会 玩 那 长的 为了 一个 悲惨的 和 喜欢 那 再次 - 一个 陌生人 .

“我不会为了这么点可怜的报酬和一个陌生人一起踢那么长时间的球。”

[wʌn] [hænd] , [drɔː] [ˈpʊskər] , [maɪ] [roʊn] [-] - [jɔːr] [wʌn] - [ˈfɪfti] .
One hand , draw poker , my roan ag'in ' yore one - fifty .
— 手 , 画 扑克 , 我的 杂色 再次 - 昔时 — - 五十 .

单手牌，抽牌扑克，我的罗恩又回到了150。

[pʊt] [ʌp] , [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] ! " **Put up , or shut up !** "
放 向上 , 或者 关闭 向上 ! "

要么拿出真本事，要么闭嘴！

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈlʌktəntli] [ækwɪˈes] [teks] .
" **All right ,** " **reluctantly acquiesced Tex** .
" 全部 正确的 , " 勉强 默许 德州 .

“好吧，”泰克斯不情愿地答应了。

" [wiː; wi] [ˈæləs] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [ʌp] [maɪ] [wei] ;
" **We allus used to make it two out of three up my way ;**
" 我们 艾洛斯 用过的 到 制作 它 二 出去 的 三 向上 我的 方式 ;

“我们以前经常三分之二地赢；

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʌki] .
but I may be lucky .
— 但 我 可能 是 幸运的 .

但我或许会走运。

[ˈæftər][juː; jʊ][get] [θruː] - - [aɪ] [eɪnt] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] .

After you get through - - I ain't in no hurry .
后 你 得到 通过 - - 我 不是 在 不 匆忙 .

等你忙完了——我不着急。

" [ˈwɪljəmz] [læft] [kən'temptʃuəsli] : " [juː; jʊ] [ɔːr] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] !
" Williams laughed contemptuously : " You shore don't have to say so !
" 威廉姆斯 笑了 轻蔑地 : " 你 你 支撑 不 有 到 说 所以 !

威廉姆斯轻蔑地笑道：“你当然不必这么说！”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrɪnɪŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ænd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
" He smiled at his grinning companions and resumed his play .
" 他 微笑 在 他的 咧嘴笑 同伴 和 恢复 他的 玩 .

他朝咧嘴一笑的同伴们笑了笑，然后继续玩耍。

[teks] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈnefjuː] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Tex dropped into the seat next to the sneering nephew , from where he could
德州 掉落 进入 这 座位 下一个 到 这 冷笑 侄子 , 从 在哪里 他 可以
[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈfaɪtər] .

watch the gun - fighter .
手表 这 枪 - 战斗机 .

泰克斯一屁股坐在那个冷笑的侄子旁边的座位上，从那里他可以看着枪手。

[ˈbʌdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [duːpli'keɪtɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːs] [ænd; ænd][hiː; hi] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
Bud's expression duplicated that of his boss and he paid but little attention
芽的 表达 重复 那 的 他的 老板 和 他 有薪酬的 但 小的 注意力

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪ] [fuːl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɪmɪd] [ə'baʊt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpoukər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .
to the wordy fool who was timid about playing poker for a horse .
到 这 冗长 傻子 WHO 曾是 胆小 关于 玩耍 扑克 为了 一个 马 .

巴德的表情和他老板如出一辙，他对这个喋喋不休、胆怯到不敢玩扑克赌马的傻瓜几乎不予理会。

" [hɑːt] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [teks] [ˈplezntli] .
" Hot , ain't it ? " said Tex pleasantly .
" 热的 , 不是 它 ? " 说 德州 愉快 .

“天气很热，是不是？”泰克斯愉快地说。

" [hɑːt] , [æn; ən] - [kloʊz] . "
" Hot , an ' close . "
" 热的 , 一个 - 关闭 . "

“很热，而且很近。”

" [sʌm; səm][foʊks][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] ; [ˈrekən] [mɛbi] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈnefjuː] .
" Some folks find it so ; reckon mebby it is , " answered the nephew .
" 一些 各位 寻找 它 所以 ; 估计 梅比 它 是 , " 回答 这 侄子 .

“有些人这么认为；我想也许是这样吧，”侄子回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [ˈsʌpər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What did you people talk about at supper ? " he asked .
" 什么 做过 你 人们 讲话 关于 在 晚餐 ? " 他 问 .

他问道：“你们晚饭时都聊了些什么？”

" [henz] , " [ˈænsər] [teks] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" Hens , " answered Tex , grinning .
" 母鸡 , " 回答 德州 , 咧嘴笑 .

“母鸡，”泰克斯咧嘴笑着回答。

" [ʃiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
" She's got a dozen .
" 她是 得到 一个 打 .

她有十二个。

[ju:d] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ru:bɪz] , [ʃi:z] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [ə'baʊt] - [ɪm] .
You'd think they was rubies , she's that stuck up about ' em .
你会 思考 他们 曾是 红宝石 , 她是 那 卡住 向上 关于 - 呢 .
她对它们爱得好像它们是红宝石一样。

[kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] - [tuʊnd] , [eɪnt] [ʃi; ʃi] ?
Kind of high - toned , ain't she ?
种类 的 高的 - 色调 , 不是 她 ?
她有点高雅，不是吗？

" [ðə; ðɪ] ['nefju:] [læft] ['snɪɪŋli] .
" The nephew laughed sneeringly .
" 这 侄子 笑了 冷笑着 .
侄子冷笑着。

" [ʃi:l] [lu:z] [ðæt] , " [hi; hi] ['prɑ:mɪst] .
" She'll lose that , " he promised .
" 壳 失去 那 , " 他 承诺 .
“她会失去那个的,”他保证道。

" [aɪ][dəʊnt][eɪm][tu:; tə][bi; bi][pʊt] [ɔ:f] [mʌt] [lɔ:ŋgə] . "
" I don't aim to be put off much longer . "
" 我 不 目的 到 是 放 离开 很多 更长 . "
“我不想再被拖延太久。”

" [mɛbi] [jɔ:r] ['kæliŋ] - [tu:] ['stedi] , " [sə'dʒestɪd] [teks] .
" Mebby yo're callin ' too steady , " suggested Tex .
" 梅比 昔时 卡林 - 也 稳定的 , " 建议 德州 .
“也许你打电话太频繁了,”泰克斯建议道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['gɪvz] - [ɪm] [ti: 'eɪtʃ] - [aɪ'di:ə] [ðeɪ] [oʊn] [ə; eɪ][mæn] .
" Sometimes that gives ' em th ' idea they own a man .
" 有时 那 给予 - 呃 th - 主意 他们 自己的 一个 男人 .
“有时候这会让他们觉得他们拥有一个男人。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][let] - [ɪm] [fi:l] [tu:] [jɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You don't want to let ' em feel too shore of you .
你 不 想 到 让 - 呃 感觉 也 支撑 的 你 .
你不想让他们觉得你太自信。

" ['henri] ['wɪljəmz] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Henry Williams shifted a little .
" 亨利 威廉姆斯 转移 一个 小的 .
亨利·威廉姆斯稍微挪动了一下。

" [noʊ] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [eɪnt] ['kæliŋ] - [tu:] [ɔ:f(ə)n] .
" No , " he replied ; " I ain't callin ' too often .
" 不 , " 他 回复 ; " 我 不是 卡林 - 也 经常 .
“不,”他回答说,“我不会经常打电话。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [eɪnt] [dʌŋ] [noʊ]['kæliŋ] - [æt; ət][ɔ:l] , [jet] .
In fact , I ain't done no callin ' at all , yet .
在 事实 , 我 不是 完毕 不 卡林 - 在 全部 , 然而 .
事实上，我一个电话都没打过。

[aɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rʌŋ] [əkrɒst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] , [æŋ; ən] - [wɑ:tft] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
I've sort of run acrost her on th ' right - of - way , an ' watched her a
我已经 种类 的 跑步 横跨 她 在 th - 正确的 - 的 - 方式 , 一个 - 观看 她 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .
我在路边偶然碰到了她，然后观察了她一会儿。

[aɪ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ˈskeri] , [ˈsʌmhaʊ] - - [dʒʌst][kɑːnt][ɪkˈspleɪn][aɪˈti:] .
I get a little bit scary , somehow - - just can't explain it .
我 得到 一个 小的 少量 可怕的 , 不知何故 - - 只是 不能 解释 它 .
不知为何,我突然有点害怕——就是说不上来。

[bʌt; bət][aɪ][eɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][tiːˈeɪt] - [haʊs] , [fɔːr; fər][aɪm] [jɔːr] [ˈgetɪn] - [ˈtaɪəd][ʌv; əv][ˈraɪdɪn] -
But I aim to call at the house , for I'm shore gettin ' tired of ridin '
但 我 目的 到 称呼 在 th - 房子 , 为了 我是 支撑 获得 - 疲劳的 的 骑行 -
[waɪd] . "
wide . "
宽的 . "

但我打算去你家看看,因为我真的厌倦了到处乱跑。
" [eɪnt] [ðeɪ][smɑːrt] , [ðoʊ] ? " [tʃʌklɪd] [teks] ; " [ˈhoʊldɪn] - [bæk][æn; ən] - [ˈæktɪn] - [ˈskɪtɪʃ] .
" Ain't they smart , though ? " chuckled Tex ; " holdin ' back an ' actin ' skittish .
" 不是 他们 聪明的 , 尽管 ? " 轻笑 德州 ; " 持有 - 后退 一个 - 肌动蛋白 - 胆怯的 .
“不过,他们不是挺聪明的吗?”泰克斯笑着说,“故意克制自己,装出一副胆怯的样子。”

[aɪ] [kjʊr] [ə; eɪ][gæl][ʌv; əv][ðæt] , [wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪˈti:] .
I cured a gal of that , once ; but I don't reckon you can do it .
我 治愈 一个 女孩 的 那 , 一次 ; 但 我 不 估计 你 能 做 它 .
我曾经治好过一个女孩的这种病;但我认为你做不到。

[aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɜːrv] [æn; ən] - [wɪl] - [ˈpaʊər] .
It takes a lot of nerve an ' will - power .
它 需要 一个 很多 的 神经 一个 - 将要 - 力量 .
这需要极大的勇气和意志力。

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈpleɪɪn] - [jʊʊ] - [daʊnz] , [tuː] - [ˈbɪts][ə; eɪ] [geɪm] ? "
You feel like playin ' show - downs , two - bits a game ? "
你 感觉 喜欢 玩耍 - 展示 - 下坡 , 二 - 比特 一个 游戏 ? "
你想玩决斗吗? 每局两毛五?

" [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈdɑːlər] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] .
" Make it a dollar , an ' I will .
" 制作 它 一个 美元 , 一个 - 我 将要 .
“只要一美元,我就卖。”

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [kjʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? "
How'd you cure that one of yourn ? "
怎么做到的 你 治愈 那 一 的 你的 ? "
你是怎么治好你家那个人的?

" [ˈdɑːləz, ˈdɑːləz, ˈdɔləz] [ˈpɜːrtɪ] [stiːp] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [teks] .
" Dollar's purty steep , " objected Tex .
" 美元 漂亮 陡 , " 反对 德州 .
“美元汇率太高了,”德克萨斯人反驳道。

" [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][hæf] .
" Make it a half .
" 制作 它 一个 一半 .
把它减半。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk][ænd; ənd] [læft] [ˌreməˈnɪsntli] .
" He leaned back and laughed reminiscently .
" 他 倾斜 后退 和 笑了 令人回味 .
他向后靠去,回忆着笑了。

" [aɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" I worked a system on her .
" 我 工作 一个 系统 在 她 .
我对她采取了一套方法。

[ˈlemi] [di:l] [fɜ:rst] ? " **Lemme deal first ?** "
让我 交易 第一的 ? "

让我先处理？

" [su:t] [jɔ:r'self] . **Suit yourself** .
" 套装 你自己 .

“随你便。”

[tɜ:rn] - [ɪm] [feɪs] [ʌp] - - ['ɪl] [seɪv] [taɪm] . **Turn ' em face up - - it'll save time** .
转动 - 呃 脸 向上 - - 它将 节省 时间 .

把它们翻过来，正面朝上——这样可以节省时间。

[wʌt] [dɪd][ju:, jʊ][du:] ? " **What did you do ?** "
什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][snæp] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] . **Made her think I didn't care a snap about her** .
" 制成 她 思考 我 没有 关心 一个 折断 关于 她 .

“让她觉得我根本不在乎她。”

[wɑ:nt][tu:, tə] [kʌt] ? **Want to cut ?**
想 到 切 ?

想剪吗？

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - - [sʌm; səm][dəʊnt][wɑ:nt][tu:, tə] , " [hi:, hi] [ɪk'spleɪnd] . **Well , I didn't know - - some don't want to , " he explained** .
出色地 , 我 没有 知道 - - 一些 不 想 到 , " 他 解释 .

“嗯，我不知道——有些人不想知道，”他解释说。

" [seɪvz] [taɪm] , [ðæts] [ɔ:l] . **Saves time , that's all** .
" 保存 时间 , 那就是 全部 .

“节省时间，仅此而已。”

['rekən] [ɪts] [jɔ:r] [pɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [kwi:n] . **Reckon it's yore pot on that queen** .
估计 它是 昔时 锅 在 那 女王 .

我觉得你赢定了。

[di:l] - [ɪm] [ʌp] . " **Deal ' em up** . "
交易 - 呃 向上 . "

把它们发完。

" ['haʊd] [ju:, jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? **How'd you do it ?**
" 怎么做到的 你 做 它 ?

“你是怎么做到的？ ”

[snʌb] [hɜ:r; həɹ] ? " **snuh her ?** "
冷落 她 ? "

冷落她？

" [gɑ:] , [noʊ] ! **Gosh , no !**
" 天哪 , 不 !

“天哪，不！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər][duː] [ðæt] : [aɪ ˈtiː] [meɪks] - [ɪm] [mæd] .
Don't you ever do that : it makes 'em mad .
不 你 曾经 做 那 : 它 制作 - 呃 疯狂的 :

你千万别那样做：那样会惹他们生气。

[dʒʌst][let] - [ɪm] [əˈləʊn] - - [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪn] - - [ɪm] [ˈriːəl] [wel] .
Just let 'em alone - - sort of look at 'em without seein ' ' em real well .
只是 让 - 呃 独自的 - - 种类 的 看 在 - 呃 没有 看到 - - 呃 真实的出色地 :

就让他们待着吧——就像看看他们，但不要看得太仔细。

[juː; jʊ][ˈdæsənt] [meɪk] - [ɪm] [mæd] !
You dassn't make 'em mad !
你 不是 制作 - 呃 疯狂的 !

你别惹他们生气！

[juː; jʊ][wɪn] [-] .
You win ag'in .
你 赢 再次 :

你又赢了。

[jɔːr] [ˈlʌki] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] : [waːnt][tuː; tə][kwɪt] ? "
Yo're lucky at this game : want to quit ? "
昔时 幸运的 在 这 游戏 : 想 到 辞职 ? "

你玩这个游戏运气不错：想退出吗？

" [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [bæk] , " [sniəd] [ðə; ði] [ˈnefjuː] .
" **Give you a chance to get it back , " sneered the nephew .**
" 给 你 一个 机会 到 得到 它 后退 , " 冷笑 这 侄子 :

“给你个机会把它拿回来,”侄子冷笑道。

" [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" **Think it would work with her ? "**
" 思考 它 会 工作 和 她 ? "

你觉得这招对她管用吗？

" [dəʊnt] [noʊ] : [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈeni] [ˈʌðər] [boʊz] ? "
" **Don't know : she got any other beaux ? "**
" 不 知道 : 她 得到 任何 其他 美男子 ? "

“不知道：她还有其他追求者吗？ ”

" [aɪv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
" **I've seen to that .**
" 我已经 已见 到 那 :

我已经安排好了。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] .
She ain't .
她 不是 :

她不是。

[teɪk] [tiː ˈeɪt] - [ˈmʌni] [æn; ən] - [pʊʃ] [ˈoʊvər] [jɔːr] [kɑːrdz] .
Take th ' money an ' push over yore cards .
拿 th - 钱 一个 - 推 超过 昔时 牌 :

拿上钱，把你的卡推过去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Do you think it will work with her ?
做 你 思考 它 将要 工作 和 她 ?

你觉得这对她有用吗？

" [ˈhenri] [pəˈsɪstɪd] .
" **Henry persisted .**
" 亨利 持续 :

亨利坚持不懈。

" [gɑ:] , [ˈsʌni] : [dəunt][ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [ðæt] !
" **Gosh , sonny : don't you ask me that !**
" 天哪 , 桑尼 : 不 你 问 我 那 !

“哎呀，孩子：你别问我这个问题！”

[noʊ][mæn] [noʊz] [ˈveri] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈwɪmən] - , [æn; ən] - [em ˈi:] [les] [ðæn; ðən][moʊst][men] .
No man knows very much about wimmin ' , an ' me less than most men .
不 男人 知道 非常 很多 关于 女人 - , 一个 - 我 较少的 比 最多 男人 :

很少有男人真正了解女人，而我比大多数男人更不了解。

[its] [ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)] .
It's a gamble .
它是 一个 赌博 :

这是一场赌博。

[ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][dʒʌmp][wʌn] [wei] [ɔ:r][ti: ˈeɪt] - [ˈʌðər] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] ?
She's got to jump one way or th ' other , ain't she ?
她是 得到 到 跳 一 方式 或者 th - 其他 , 不是 她 ?

她总得往这边跳，对吧？

[haʊ] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [fɪɡʒɪn] - [tu:; tə][wɪn] ? "
How was you figgerin ' to win ? "
如何 曾是 你 无花果 - 到 赢 ? "

你觉得你是怎么赢的？

" [dʒʌst][goʊ][get][hɜ:r; həɹ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Just go get her , that's all .**
" 只是 去 得到 她 , 那就是 全部 :

“去把她接过来，就这么简单。”

[ʃi:l] [tɜrm] [daʊn] [ˈæftər] [əˈwaɪl] . "
She'll tame down after awhile . "
壳 驯服 向下 后 一会儿 :

过段时间她就会安静下来了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈæləs][kæn; kən][du:] [ðæt] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ?
" **But you allus can do that , can't you ?**
" 但 你 艾洛斯 能 做 那 , 不能 你 ?

但是你们都能做到这一点，不是吗？

[naʊ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][em ˈi:][aɪˈd][traɪ][tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əˈkɔ:rd] ,
Now , if it was me I'd try to get her to come of her own accord ,
现在 , 如果 它 曾是 我 ID 尝试 到 得到 她 到 来 的 她 自己的 符合 ,

如果是我，我会想办法让她自愿前来。

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [swi:tər] [raɪt] [æt; ət][ti: ˈeɪt] - [ˈveri] [stɑ:rt] .
for things would be sweeter right at th ' very start .
为了 事物 会 是 更甜 正确的 在 th - 非常 开始 :

如果一切从一开始就更美好，那就太好了。

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪm][ə; eɪ][ˈɡæmblər] , [ˈæləs] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] .
But , then , I'm a gambler , allus willin ' to run a risk .
但 , 然后 , 我是 一个 赌徒 , 艾洛斯 威林 - 到 跑步 一个 风险 :

但是，我生性好赌，总是愿意冒险。

[ə; eɪ][ˈmænz][gɑ:t][tu:; tə] [ˈfɒlər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] .
A man's got to foller his own nature .
一个 男人的 得到 到 福勒 他的 自己的 自然 :

人必须顺应自己的本性。

[aɪ][gɑ:t][ju:; jʊ] [bi:t] [-] : [ðɪs] [ʃɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [geɪm] . "
I got you beat ag'in : this shore is a nice game . "
我 得到 你 打 再次 : 这 支撑 是 一个 好的 游戏 :

我又赢了 you：这片海岸真是个好地方。

" [tu:] [wi:k] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] ['nefju:] .
" **Too weak** , " **objected the nephew** .
" 也 虚弱的 , " 反对 这 侄子 .

“太弱了,”侄子反对道。

" [ˈdɑ:lər] [ə; eɪ] [hænd] [wʊd] [su:t] [em 'i:] ['betər] .
" **Dollar a hand would suit me better** .
" 美元 一个 手 会 套装 我 更好的 .

“一美元一手更适合我。”

[maɪ] [eɪts] [wɪn] [ðɪs] .
My eights win this .
我的 八 赢 这 .

我的8赢了。

[wɑ:nt] [tu:; tə] [bu:st] [hɜ:r; hə] ?
Want to boost her ?
想 到 促进 她 ?

想帮她提升一下吗？

" [teks] [rɪ'flektɪd] ['kʌvɪtəsli] .
" **Tex reflected covetously** .
" 德州 反映 贪婪地 .

泰克斯贪婪地想着。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [goʊ] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [noʊ] [mɔ:r] . " **Well , I might go high as a dollar , but not no more** . "
" 出色地 , 我 可能 去 高的 作为 一个 美元 , 但 不是 不 更多的 . "

“嗯，我最多能接受1美元，但不会更高。”

" [ˈdɑ:lər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðen] .
" **Dollar it is , then** :
" 美元 它 是 , 然后 :

“那就用美元吧。”

[wɒts] [jɔ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [gæl] ? " **What's yore opinion of that gal ?** "
是什么 昔时 观点 的 那 女孩 ? "

你对那个女孩有什么看法？

" [ʌks] , " [læft] [teks] .
" **Shucks , " laughed Tex** .
" 呸 , " 笑了 德州 .

“哎呀,”泰克斯笑着说。

" [ʃi:z] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['rekən] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [maɪ] [stɑɪl] .
" **She's nice enough , I reckon ; but she ain't my style** .
" 她是 好的 足够的 , 我 估计 ; 但 她 不是 我的 风格 .

“我觉得她人还不错；但她不是我的菜。”

[jɔ:r] [ˈʌŋkəlz] [geɪm] [ɪz] [ˈbʌstɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [ˈhi:z] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [em 'i:] .
Yore uncle's game is bustin ' up an ' he's lookin ' at me .
昔时 叔叔的 游戏 是 布斯汀 - 向上 一个 - 他是 在看 - 在 我 :

你叔叔的游戏玩砸了，他正看着我。

[si:] [ju:; jʊ] [ˈleɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

[ju:; jʊ] [wɪn] [-] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈæləs] [hæv; həv] [bæd] [lʌk] [dʌblɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - [steɪks] ,
You win ag'in , but I allus have bad luck doublin ' th ' stakes ,
你 赢 再次 , 但 我 艾洛斯 有 坏的 运气 双倍 - th - 赌注 ,

你又赢了，但我每次加倍下注都运气不好。

- [ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] .
- **though I ain't what you might call superstitious** .
- 尽管 我 不是 什么 你 可能 称呼 迷信的 .

虽然我并不算是个迷信的人。

[siː] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

" [teks] [əˈrouz] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈteɪbl] , [reɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrdz] ,
" **Tex arose and went over to the other table , raked in the cards** ,
" 德州 出现 和 去 超过 到 这 其他 桌子 , 耙过的 在 这 牌 ,
" 泰克斯站起身, 走到另一张桌子旁, 开始收牌。”

[skwɜrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] , [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
squared them to feel if they had been trimmed , thought they had been ,
平方 他们 到 感觉 如果 他们 有 到过 修剪过的 , 想法 他们 有 到过 ,
把它们摆正, 感受一下是否修剪过, 觉得确实修剪过了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʌt] ,
and pushed them out for the cut ,
和 推动 他们 出去 为了 这 切 ,
然后把它们推出去切菜。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈkloʊslɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [feɪs] [kɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪvd] .
watching closely to see how the face cards had been shaved .
观看 密切 到 看 如何 这 脸 牌 有 到过 剃光 .
仔细观察牌面上的人头牌是如何被刮掉的。

[ˈwɪljəmz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pæk] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [haɪ] [delt] ,
Williams turned the pack , announced that high dealt ,
威廉姆斯 转向 这 盒 , 宣布 那 高的 已处理 ,
威廉姆斯转身宣布, 高牌发球,

[grɑːspt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kwiːn] .
grasped the sides of the pack and turned a queen .
抓住 这 侧面 的 这 盒 和 转向 一个 女王 .
抓住牌堆两侧, 翻出了一张皇后牌。

[teks] [ˈɔːlsou] [grɑːspt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːlsou] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kwiːn] .
Tex also grasped the sides of the pack remaining and also turned a queen .
德州 还 抓住 这 侧面 的 这 盒 其余的 和 还 转向 一个 女王 .
泰克斯还抓住了剩下的狼群的两侧, 也翻出了一只女王。

[hiː; hi] [ˈklʌmzɪli] [draːpt] [ðə; ði] [dek] , [graʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bʌntʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
He clumsily dropped the deck , growled something and bunched it again ,
他 笨拙地 掉落 这 甲板 , 咆哮 某物 和 成束的 它 再次 ,
他笨拙地扔下牌, 咕哝了几句, 然后又把它攥了起来。

[ˈʌvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]
shoving it toward his companion in such a way that Williams would have to
推搡 它 朝向 他的 伴侣 在 这样的 一个 方式 那 威廉姆斯 会 有 到
[ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪd] [grɪp] .
show a deliberate preference for the side grip .
展示 一个 商榷 偏爱 为了 这 边 紧握 .
他把球杆推向同伴, 这样威廉姆斯就不得不表现出对侧握的偏爱。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [teks] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .
This he did and Tex followed his lead .
这 他 做过 和 德州 随后 他的 带领 .
他照做了, 泰克斯也跟着做了。

[ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][feɪs][kɑ:rdz][ænd; ənd][ˈeɪsɪz][hæd; həd][bɪn][ˈtrɪmd][ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz]
The ends of the face cards and aces had been trimmed and the sides
这 结束 的 这 脸 牌 和 王牌 有 到过 修剪过的 和 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dek][hæd; həd][bɪn][ˈtri:tɪd][ðə; ði][seɪm][wei] .
of the rest of the deck had been treated the same way .
的 这 休息 的 这 甲板 有 到过 治疗 这 相同的 方式 .

牌中的人头牌和A的末端都被修剪过，其余牌的侧面也做了同样的处理。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðɪs][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][feɪs][kɑ:rdz][stʌk][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][dek][ænd; ənd]
Because of this the sides of the face cards stuck out from the deck and
因为 的 这 这 侧面 的 这 脸 牌 卡住 出去 从 这 甲板 和
[ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][kɑ:rdz][prəˈdʒektɪd] .
the ends of the spot cards projected .
这 结束 的 这 点 牌 预计 .

因此，人头牌的侧面会从牌堆中凸出来，点数牌的末端也会突出。

[jet][soʊ][ˈkɛrfəli][hæd; həd][aɪˈti:][bɪn][dʌn][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
Yet so carefully had it been done that it was not noticeable .
然而 所以 小心 有 它 到过 完毕 那 它 曾是 不是 显 .

然而，由于手法非常巧妙，所以丝毫没有被察觉。

[ˈwɪljəmz][kʌt][əˈgen], [ˈtɜ:rnɪŋ][əˈnʌðər][kwi:n] .
Williams cut again , turning another queen .
威廉姆斯 切 再次 , 转弯 其他 女王 .

威廉姆斯再次切牌，又变出一张皇后牌。

[teks][kʌt][ə; eɪ][kɪŋ][ænd; ənd][pɪkt][ʌp][ðə; ði][pæk] .
Tex cut a king and picked up the pack .
德州 切 一个 国王 和 挑选 向上 这 盒 .

德州人砍下一张K级牌，然后捡起了整包牌。

[æz; əz][hi:; hi][ˈʃʌfəld][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɛrf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][ʃoʊ][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
As he shuffled he was careful not to show any of his characteristic
作为 他 洗牌 他 曾是 小心 不是 到 展示 任何 的 他的 特征
[ˈməʊʃənz] ,
motions ,
运动 ,

他挪动脚步时，小心翼翼地不让自己露出任何标志性的动作。

[fɔ:r; fər][ɔ:lˈðoʊ][hɪz; ɪz][əˈpəʊnənt][hæd; həd][fərˈgɑ:tn][hɪz; ɪz][feɪs][ɪn][ðə; ði][skɔ:r][ʌv; əv][ˈjɪrz][bɪˈhaɪnd]
for although his opponent had forgotten his face in the score of years behind
为了 虽然 他的 对手 有 被遗忘的 他的 脸 在 这 分数 的 年 在后面
[ðer; ðər][ˈfɔ:rmər][ˈmi:tɪŋ] ,
their former meeting ,
他们的 以前的 会议 ,

尽管他的对手在上次见面后的几十年里早已忘记了他的长相，

[aɪˈti:] [maɪt][teɪk][bʌt; bət][veri][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][stɑ:rt][hɪz; ɪz][ˈmeməri][ˈbæktrækɪŋ] .
it might take but very little to start his memory backtracking .
它 可能 拿 但 非常 小的 到 开始 他的 记忆 回溯 .

可能只需要一点点刺激就能让他开始回溯记忆。

" [maɪ][ˈmʌni][-][-][ti:ˈeɪtʃ][-][roʊn] , " [sed][ðə; ði][ˈdi:lər] , [ˈpʊʃɪŋ][aʊt][ðə; ði][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **My money ag'in ' th ' roan , " said the dealer , pushing out the cards for the**
" 我的 钱 再次 - th - 杂色 , " 说 这 经销商 , 推动 出去 这 牌 为了 这
[kʌt] .
cut .
切 .

“我的钱押在了红棕色的牌上，”荷官说着，把牌推出来准备切牌。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " ['redi] [tu:; tə] [ʃoʊ] ?
" **Well** , " **he said** , " **ready to show** ?
" 出色地 , " 他 说 , " 准备好 到 展示 ?

“好了,”他说,“准备好展示了吗? ”

" [teks] [grʌntɪd] [ə'gen] , [glɑ:nst] [æt; ət] [bʌd] ['heɪnz] , [ænd; ɐnd] [leɪ] [daʊn] [θri:] [kwi:nz] , [ə; eɪ] [naɪn]
" **Tex grunted again** , **glanced at Bud Haines** , **and lay down three queens** , **a nine**
" 德州 哼哼 再次 , 瞥了一眼 在 芽 海恩斯 , 和 躺 向下 三 女王们 , 一个 九
, [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [dʒæk] .
, **and a jack** .
, 和 一个 杰克 .

“泰克斯又哼了一声, 看了巴德·海恩斯一眼, 然后打出了三张皇后、一张九和一张杰克。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ?
" **What you got** ?
" 什么 你 得到 ?

你有什么?

" [hi:; hi] ['æŋkʃəsli] [æskt] .
" **he anxiously asked** .
" 他 焦虑地 问 .

他焦急地问道。

" [æn; ən] ['empti] [bɑ:ks] [stɔ:l] , [aɪ] ['rekən] , " [graʊld] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , ['spreɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **An empty box stall** , **I reckon** , " **growled his adversary** , **spreading his hand** .
" 一个 空的 盒子 摊位 , 我 估计 , " 咆哮 他的 对手 , 传播 他的 手 .

“我估计是个空摊位,”他的对手咆哮道, 同时摊开手。

[hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [tu:; tə] [teks] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['steɪblmæn] [ænd; ɐnd]
He pushed back without another word to Tex , **looked at his stableman and**
他 推动 后退 没有 其他 单词 到 德州 , 看起来 在 他的 马夫 和
[spʊk] ['grʌfli] .
spoke gruffly .
辐 粗声粗气地 .

他一言不发地回击了泰克斯, 看了看他的马夫, 粗声粗气地说。

" [dʒɑ:n] , [gɪv] [ðæt] [roʊn] [tu:; tə] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
" **John** , **give that roan to Mr** . **Jones when he calls for it** .
" 约翰 , 给 那 杂色 到 先生 . 琼斯 什么时候 他 呼叫 为了 它 .

“约翰, 琼斯先生需要的时候, 就把那匹杂色马给他。”

['hi:z] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['sʌmwer] [els] .
He's to keep it somewhere else .
他是 到 保持 它 某处 别的 .

他得把它放在别的地方。

[aɪm] ['tɜ:rnɪn] - [ɪn] .
I'm turnin ' in .
我是 转弯 - 在 .

我要睡觉了。

[gʊd] [naɪt] , [ɔ:l] .
Good night , **all** .
好的 夜晚 , 全部 .

各位晚安。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ˈfrendli] [ˈintrəst]
FRIENDLY INTEREST
友好的 兴趣

友好兴趣

[ˈfreʃli] [ˈʃeɪvŋ] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wel] [rʌbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [dʌst]
Freshly shaven , his boots well rubbed , and his clothes as free from dust
新鲜的 剃光 , 他的 靴子 出色地 摩擦 , 和 他的 衣服 作为 自由的 从 灰尘
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

他刮了胡子，靴子擦得锃亮，衣服也尽可能地干净无尘。

[teks] [ˈsɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:]
Tex sauntered down the street after breakfast the next morning and stepped into
德州 漫步 向下 这 街道 后 早餐 这 下一个 早晨 和 步 进入
[ðə; ði][ˈsterb(ə)l] .
the stable .
这 稳定的 .

第二天早上吃过早饭后，泰克斯悠闲地沿着街道走去，走进了马厩。

[dʒɑ:n][greɪvz; grɑ:vz] [met] [hɪm; ɪm] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd][led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊnz] [stɔ:l] .
John Graves met him , nodded , and led the way to the roan's stall .
约翰 格雷夫斯 遇见 他 , 点头 , 和 引领 这 方式 到 这 罗恩的 摊位 .

约翰·格雷夫斯迎上前去，点了点头，然后领着他走向那匹枣红色马的马厩。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɑ:s] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
" **You got a fine hoss , Mr . Jones , " he said , opening the gate .**
" 你 得到 一个 美好的 霍斯 , 先生 . 琼斯 , " 他 说 , 开幕 这 门 .

“琼斯先生，您这匹马真不错，”他一边说着，一边打开了栅栏门。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [æn; ən] - [ju:v] [ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Yes , I have ; an ' you've taken good care of him .**
" 是的 , 我 有 ; 一个 - 你已经 已采取 好的 关心 的 他 .

“是的，我有；而且你把他照顾得很好。”

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈbetər] .
His coat couldn't be better .
他的 外套 不能 是 更好的 .

他的外套简直完美。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʊks] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑ:s] . "
I like a man that looks after a hoss . "
我 喜欢 一个 男人 那 看起来 后 一个 霍斯 . "

我喜欢会照顾马匹的男人。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈseɪɪn] - [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [ˈnoʊba:di] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ˈoʊnərz] ,
" **I ain't sayin ' nothin ' about nobody , but I'm glad to see him change owners ,**
" 我 不是 说 - 什么也没有 - 关于 无人 , 但 我是 高兴的 到 看 他 改变 所有者 ,
" [sed] [greɪvz; grɑ:vz] ,
" **said Graves ,**
" 说 格雷夫斯 ,

格雷夫斯说：“我不会说任何人的坏话，但我很高兴看到他换了老板。”

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] .
glancing around .
瞥了一眼 大约 .

环顾四周。

" [rʌb] [jɔ:r] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [flæŋk] .
" **Rub yore hand on his flank .**
" 擦 昔时 手 在 他的 侧翼 .

用手抚摸他的侧腹。

[aɪ][ɡɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - [koʊt][soʊ][aɪ 'ti:]['haɪdʒ] - [ɪm] ['ri:əl] [wel] .
I got th ' coat so it hides ' em real well .
我 得到 th - 外套 所以 它 隐藏 - 呢 真实的出色地 .

我穿了件外套，所以能很好地遮住它们。

" [teks] [stroʊkt] [ðə; ði] [waɪt] [noʊz] , [rʌbd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
" **Tex stroked the white nose , rubbed the neck and shoulders ,**
" 德州 抚摸 这 白色的 鼻子 , 摩擦 这 脖子 和 肩膀 ,
泰克斯抚摸着白色的鼻子，揉了揉脖子和肩膀，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][flæŋk] .
and slowly passed his hand over the flank .
和 缓慢地 通过了 他的 手 超过 这 侧翼 .
他缓缓地将手抚过侧腹。

[ðə; ði]['ska:rz][wɜ:r; wər] ['i:zəli] [faʊnd] .
The scars were easily found .
这 疤痕 是 容易地 成立 .
很容易就找到了疤痕。

[hi:; hi] [wi:lɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪblmæn] .
He wheeled and looked at the stableman .
他 带轮子的 和 看起来 在 这 马夫 .
他转过身，看向马厩管理员。

" [hu:] [ɪn][eɪtʃ] - - [el][dɪd] [ðæt] , [æn; ən] - [waɪ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Who in h - - I did that , an ' why ? " he demanded .**
" WHO 在 h - - 我 做过 那 , 一个 - 为什么 ? " 他 要求 .
“到底是谁干的？为什么？”他质问道。

" [ðæt] [eɪnt] [fɜ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [æn; ən] - ['seɪɪn] - ['wʊdnt] [du:][noʊ] [ɡʊd] ;
" **That ain't for me to say , an ' sayin ' wouldn't do no good ;**
" 那 不是 为了 我 到 说 , 一个 - 说 - 不会 做 不 好的 ;
“这不该由我说，说了也没用；

[bʌt; bət][aɪm] [plʌm] [ɡlæd] ['hi:z] [ɪn] ['ʌðər] [hændz] .
but I'm plumb glad he's in other hands .
但 我是 垂直 高兴的 他是 在 其他 双手 .
但我很高兴他落入了别人手中。

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['hɑ:s] [faɪts] [bæk] [wen] ['hi:z] ['bi:n] - [ə'bju:zd] [eɪnt] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kʌt]
Just because a hoss fights back when he's bein ' abused ain't no reason to cut
只是 因为 一个 霍斯 战斗 后退 什么时候 他是 是 - 受虐 不是 不 原因 到 切
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
him to pieces .
他 到 件 .
仅仅因为一匹马在被虐待时奋起反抗，并不是把它砍成碎片的理由。

[æn; ən] - [ə; eɪ][brɪɡ][mæn][kæn; kən] [kɪk] [hɑ:rd] [wen] ['hi:z] [mæd] .
An ' a big man can kick hard when he's mad .
一个 - 一个 大的 男人 能 踢 难的 什么时候 他是 疯狂的 .
一个身材魁梧的男人生气的时候，踢腿的力道可不小。

" [teks] [held] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ʃʊɡər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] , ['velvəti] [lɪps] [brɪ'fɔ:r] [ri'pleɪn] .
" **Tex held a lump of sugar to the sensitive , velvety lips before replying .**
" 德州 握住 一个 块 的 糖 到 这 敏感的 , 天鹅绒般的 嘴唇 前 回复 .
“泰克斯把一块方糖放在敏感柔软的嘴唇上，然后才回答。

" [jes] , [hi:; hi][kæn; kən] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Yes , he can , " he admitted .**
" 是的 , 他 能 , " 他 承认 .
“是的，他可以，”他承认道。

" [ˈenɪbɑːdɪ] [ɪn] [taʊn] [ˈðætəl] [tri:t] [ðɪs] [ˈhɑːs] [raɪt] , [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɔːl] ? "

" **Anybody in town that'll treat this hoss right , an ' give him a stall ?** "

" 任何人 在 镇 那将 对待 这 霍斯 正确的 , 一个 - 给 他 一个 摊位 ? "

" 镇上谁愿意好好对待这匹马, 给它安排个马厩? "

" [ˈbetər] [siː] [ˈdʒɪm] [ˈkɑːni] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈluːn] .

" **Better see Jim Carney in his saloon .**

" 更好的 看 吉姆 卡尼 在 他的 酒吧 .

" 最好去吉姆·卡尼的酒吧看看。"

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [rɪˈlaɪəb(ə)] [mæn] [æn; ən] - [laɪks] [hɑsɪz] .

He's a good , reliable man an ' likes hosses .

他是 一个 好的 , 可靠的 男人 一个 - 点赞 软管 .

他是个善良可靠的人, 而且喜欢马。

[ˈhiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

He'll take good care of

地狱 拿 好的 关心 的

他会好好照顾

[oʊ] [maɪ] .

Oh My .

哦 我的 .

我的天哪。

" [teks][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **Tex stared at him .**

" 德州 凝视 在 他 .

泰克斯盯着他看。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "

" **Of what ?** "

" 的 什么 ? "

" 什么? "

" [oʊ] [maɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] .

" **Oh My , " replied the stableman .**

" 哦 我的 , " 回复 这 马夫 .

" 哦, 我的天哪, "马夫回答道。

" [tiː ˈeɪtʃ] - [rest] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [neɪm] [ɪz] [kaɪˈen] . "

" **Th ' rest of th ' name is Cayenne .** "

" 钷 - 休息 的 th - 姓名 是 辣椒 . "

" 名字的其余部分是 Cayenne。"

" - [ˈsʌfər] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ! - " [ɪkˈskeɪmd] [teks] .

" **' Suffer little children ! ' " exclaimed Tex .**

" - 遭受 小的 孩子们 ! - " 惊呼 德州 .

" "让小孩子受苦吧! "泰克斯喊道。

" [huː] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [æn; ən] [waɪ] ? "

" **Who named him that , an why ?** "

" WHO 命名 他 那 , 一个 为什么 ? "

" 是谁给他取的这个名字? 为什么? "

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈwɪljəmz] [dɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈhiːz] [ˈpepəri] [æn; ən] - [red] . "

" **I reckon Williams did , because he's peppery an ' red .** "

" 我 估计 威廉姆斯 做过 , 因为 他是 胡椒 一个 - 红色的 . "

" 我猜是威廉姆斯干的, 因为他脾气火爆, 脸色红润。"

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][teks] .

" **Good heavens ! " ejaculated Tex .**

" 好的 天 ! " 射精 德州 .

" 我的天哪! "德克萨斯惊呼道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][veɪl][θru:] [wɪt] [aɪ] [maɪt] [na:t] [si:] .
There was the Veil through which I might not see .
那里 曾是 这 面纱 通过 哪个 我 可能 不是 看 .
有一层面纱，透过它我无法看见。

[kʌm] , [dʒɑ:n] : [oʊ] , ['meni] [ə; ei] [kʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'bɪdn] [waɪn] [mʌst; məst] [draʊn] [ðə; ði] ['meməri]
Come , John : Oh , many a Cup of this forbidden Wine must drown the memory
来 , 约翰 : 哦 , 许多 一个 杯子 的 这 禁止 葡萄酒 必须 溺水 这 记忆
[ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsələns] !
of that insolence !
的 那 傲慢 !
来吧，约翰：哦，必须喝下许多杯这种禁酒，才能忘却那无礼的记忆！

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hæt] :
Wait till I get my hat :
等待 直到 我 得到 我的 帽子 :
等我拿到帽子再说：

['betər] [bi; bi] ['dʒɑ:kənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fru:tf(ə)] [greɪp] [ðæn; ðən]['sæd(ə)n]['æftər] [nʌn] , [ɔ:r] ['bɪtər] ,
Better be jocund with the fruitful Grape than sadden after none , or bitter ,
更好的 是 欢乐 和 这 卓有成效 葡萄 比 悲伤 后 没有任何 , 或者 苦的 ,
[fru:t] .
Fruit .
水果 .
与其因没有果实或果实苦涩而悲伤，不如因硕果累累的葡萄而欢欣鼓舞。

" ['kɑ:ni] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nɑ:njə'lɑ:nt] ['welkəm] [ænd; ənd] [drɪ'spleɪd] ['lɪt(ə)] [ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm]
" **Carney gave them a nonchalant welcome and displayed little interest in them**
" 卡尼 给予 他们 一个 漫不经心 欢迎 和 显示 小的 兴趣 在 他们
[ʌn'tɪl] [greɪvz; grɑ:vz][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
until Graves told him about the horse .
直到 格雷夫斯 讲述 他 关于 这 马 .
“卡尼对他们表现得漫不经心，对他们也没什么兴趣，直到格雷夫斯告诉他关于那匹马的事。

" [ti: 'eɪtʃ] - [roʊn] , [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sə'lu:n,ki:pə(r)] .
" **Th ' roan , eh ? " exclaimed the saloonkeeper .**
" 钷 - 杂色 , 嗯 ? " 惊呼 这 酒馆老板 .
“是那匹杂色马吗？”酒馆老板惊呼道。

" [aɪl] [ɔ:r] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['ɪtl] [mɪs] [ti: 'eɪtʃ] - - .
" **I'll shore find a place for it , but I'm afraid it'll miss th ' beatin's .**
" 患病的 支撑 寻找 一个 地方 为了 它 , 但 我是 害怕的 它将 错过 th - - .
“我肯定会给它找个地方放，但我担心它会错过那些精彩的场面。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kla:zɪt] [bɪlt] [ə'krɔ:s] [wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['sterb(ə)]: [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ki:]
There's a closet built across one corner of th ' stable : I'll give you a key
有 一个 壁橱 建造 穿过 一 角落 的 th - 稳定的 : 患病的 给 你 一个 钥匙
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,
马厩一角有个壁橱，我会给你一把钥匙。

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] .
Mr . Jones .
先生 . 琼斯 .
琼斯先生。

['ɪtl] [bi; bi] ['hændi][fɔ:r; fər] [ɔ:r] - .
It'll be handy for yore trappin's .
它将 是 便利 为了 昔时 - .
它对你的捕猎活动很有帮助。

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] [teks] [went] [aʊt] , ['maʊntɪd] ['berbæk] [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [greɪvz; grɑ:vz][ɪn]
" **After a few rounds Tex went out , mounted bareback and , leaving Graves in**
" 后 一个 很少 回合 德州 去 出去 , 安装 无套 和 , 离开 格雷夫斯 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
front of the stable ,
正面 的 这 稳定的 ,

“几轮比赛过后，泰克斯出去了，骑上马背，把格雷夫斯留在马厩前面，

[rouɪd][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .

rode to the hotel to get his saddle .
骑 到 这 酒店 到 得到 他的 鞍 .

他骑马去酒店取马鞍。

[su:n] [ðer'æftər] [hi;; hi] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

Soon thereafter he dismounted at the station and smiled at the agent .
很快 此后 他 下马 在 这 车站 和 微笑 在 这 代理人 .

随后不久，他在车站下了马，对着工作人员笑了笑。

" - ['rɪtʃəd] [ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] , - " [hi;; hi] ['tʃʌklɪd] , [ə'fekʃənətli] ['pætɪŋ] ['oʊmə:r] .

" **' Richard is himself again , ' " he chuckled , affectionately patting Omar .**
" - 理查德 是 他自己 再次 , - " 他 轻笑 , 亲切地 轻拍 奥马尔 .

“理查德又恢复正常了，”他笑着说，亲切地拍了拍奥马尔。

" [æn; ən] - [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] ['kɪŋdəm] . "

" **An ' I still have my kingdom . "**
" 一个 - 我 仍然 有 我的 王国 . "

“而我仍然拥有我的王国。”

" [hi;; hi] [lʊks] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə][raɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

" **He looks fit for a king to ride , " replied Jerry .**
" 他 看起来 合身 为了 一个 国王 到 骑 , " 回复 杰瑞 .

“他看上去很适合国王骑乘，”杰瑞回答道。

" ['hi:d] ['ɑ:nər] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

" **He'd honor a king .**
" 他会 荣誉 一个 国王 .

他会尊敬国王。

['haʊz] [ti: 'eɪtʃ] - [hen] [ræntʃ] ['kʌmɪn] - [ə'loʊŋ] ?

How's th ' hen ranch comin ' along ?
怎么样 th - 母鸡 牧场 即将到来 - 沿着 ?

母鸡养殖场进展如何？

[gɔ:t][ti: 'eɪtʃ] - [fens] [ʌp] [jet] ? "

Got th ' fence up yet ? "
得到 th - 栅栏 向上 然而 ? "

围栏搭好了吗？

" [jes] ; ['mɜ:rfi] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] .

" **Yes ; Murphy just finished it .**
" 是的 ; 墨菲 只是 完成的 它 .

“是的，墨菲刚刚完成了。”

[ðæt] [lʊks] [laɪk] ['wɪljəmz] - [roʊn] . "

That looks like Williams ' roan . "
那 看起来 喜欢 威廉姆斯 - 杂色 . "

那看起来像是威廉姆斯的杂色马。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

" **It was .**
" 它 曾是 .

“确实如此。”

[aɪ] [wʌn] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['pʊkər] .
I won it at poker .
我 韩元 它 在 扑克 ；

我打扑克赢的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ɪn] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʌki] .
I could feel in my fingers that I was goin ' to be lucky .
我 可以 感觉 在 我的 手指 那 我 曾是 去 - 到 是 幸运的 ；
我能感觉到，我的手指会给我带来好运。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træk] .
" he exclaimed , looking at a box across the track .
" 他 惊呼 ， 寻找 在 一个 盒子 穿过 这 追踪 ；
“他看着轨道对面的一个箱子，惊呼道。”

[ɑ:n] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɪ'regjələr] , [kən'sentrɪk] ['sɜ:rkəl] .
On it were painted irregular , concentric circles .
在 它 是 绘 不规则的 ， 同心 界 ；
上面画着不规则的同心圆。

" [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] .
" Looks like it might be a target .
" 看起来 喜欢 它 可能 是 一个 目标 ；
“看起来它可能是一个目标。”

" ['dʒeri] [læft] .
" Jerry laughed .
" 杰瑞 笑了 ；

杰瑞笑了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [fa:r] , [ʌn'hɪt] .
" It is ; and so far , unhit .
" 它 是 ； 和 所以 远的 ， 未被击中 ；
“是的；而且到目前为止，还没有受到攻击。”

" [teks] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðəz] [loʊ] - [hʌŋ] [belt] [ænd; ənd] [gʌn] .
" Tex glanced at the other's low - hung belt and gun .
" 德州 瞥了一眼 在 这 其他的 低的 - 悬挂 腰带 和 枪 ；
泰克斯瞥了一眼对方低垂的腰带和枪。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [jet] ?
" Have you shot at it yet ?
" 有 你 射击 在 它 然而 ？
你已经开枪了吗？

" ['dʒeri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Jerry nodded .
" 杰瑞 点头 ；

杰瑞点了点头。

" [frʌm; frəm] [wer] ? "
" From where ? "
" 从 在哪里 ？ "

“从哪里？ ”

" [raɪt] [hɪr] . "
" Right here . "
" 正确的 这里 ； "

“就在这里。”

" [greɪt] ['mævərɪks] ！ " [sed] [teks] .
" **Great mavericks ！** " **said Tex** .
" 伟大的 特立独行者 ！ " 说 德州 ：

“真是伟大的特立独行者！”泰克斯说道。

" [hɪr] ： [lets] [si:] [haʊ] [fæst][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] [ɡʌn] [aʊt] ， [æn; ən] - ['empti] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt]
" **Here ； let's see how fast you can get that gun out ， an ' empty it at that**
" 这里 ； 我们来吧 看 如何 快速地 你 能 得到 那 枪 出去 ， 一个 - 空的 它 在 那
[ba:ks] .
box .
盒子 ；

“来，看看你能多快把枪拔出来，然后对着那个盒子把子弹全部打光。”

[aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
I got a reason for it .
我 得到 一个 原因 为了 它 ；

我这么做是有原因的。

" [æt; ət][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] ['tu:lɪʃed] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ænd; ænd][ə; eɪ][hju:dʒ]
" **At the succession of reports the toolshed door flew open and a huge**
" 在 这 演替 的 报告 这 工具棚 门 飞翔 打开 和 一个 巨大的
[ˈaɪrɪʃmən] ， [ˈraɪf(ə)] [ɪn][hænd] ，
Irishman ， rifle in hand ，
爱尔兰人 ， 步枪 在 手 ，

“随着一连串的报告，工具棚的门猛地打开，一个身材魁梧的爱尔兰人，手里拿着步枪，走了进来。”

[pɔ:pt] [ˈɪntu:] [saɪt] .
popped into sight .
爆裂 进入 视线 ；

突然出现在视野中。

[ˈsi:ɪŋ] [teks][hi:; hi] [ɡrʌntɪd] [ænd; ænd] [ˈsləʊli] [went] [bæk] [ə'ɡen] .
Seeing Tex he grunted and slowly went back again .
看到 德州 他 哼哼 和 缓慢地 去 后退 再次 ；

看到泰克斯，他哼了一声，又慢慢地走了回去。

[teks] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ba:ks][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rksmən] ， [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ，
Tex looked from the box to the marksman ， shook his head ，
德州 看起来 从 这 盒子 到 这 神射手 ， 摇晃 他的 头 ，

泰克斯看了看盒子，又看了看神射手，摇了摇头。

[ˈsaɪləntli] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði][belt][frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnə-z] [weɪst] ， [tʊk] [ðə; ði] ['empti] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
silently unbuckled the belt from its owner's waist ， took the empty gun from the
默默 解开 这 腰带 从 它是 所有者的 腰部 ， 采取 这 空的 枪 从 这
[ˈerdʒənts][hænd] ，
agent's hand ，
经纪人 手 ，

他默默地解开主人腰间的皮带，从特工手中拿走空枪。

[ænd; ænd] [tɔ:st] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][ba:ks] .
and tossed the outfit on a near - by box .
和 抛掷 这 全套服装 在 一个 靠近 - 经过 盒子 ；

然后把衣服扔到附近的一个箱子上。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['kæəri] [,aɪ 'ti:] ， [ˈdʒeri] ， " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't you carry it ， Jerry ， he said** .
" 不 你 携带 它 ， 杰瑞 ， " 他 说 ；

“杰瑞，你别带着它，”他说。

" [ləʊd] [,aɪ 'ti:] [ʌp][æn; ən] - [li:v] [,aɪ 'ti:] [hoʊm] .
" **Load it up an ' leave it home** .
" 加载 它 向上 一个 - 离开 它 家 ；

“把它装好，留在家里。”

[ˈpɑːpjələɹ] [ˈfiːlɪn] - , [ˈiːv(ə)n][lɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ˈfraʊnz] [æɪ; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʃuːtɪn] - [ˈʌv; əv][æən; ən] [ˈʌnˈɑːrmd]
Popular feelin ' , even in this town , frowns at th ' shootin ' of an unarmed
受欢迎的 感觉 - , 甚至 在 这 镇 , 皱眉 在 th - 射击 - 的 一个 徒手
[mæn] .
man .
男人 -

即使在这个小镇，民众也对枪杀手无寸铁的男子感到愤慨。

[ɪts] [ˈsʌmθɪn] - [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] . "
It's somethin ' that's hard to explain away . "
它是 某物 - 那就是 难的 到 解释 离开 - "

这是一件很难解释的事情。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [dɪˈfensləs] !
" **But then I'll be defenseless** !
" 但 然后 患病的 是 毫无防备 -

“但那样我就毫无防备了！”

" [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [ˈdʒeri] , " [ɪts] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] . "
" **expostulated Jerry , " It's some protection** . "
" 所宣称的 杰瑞 , " 它是 一些 保护 - "

杰瑞说道：“这算是一种保护吧。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪˈfensləs] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [teks] .
" **You were defenseless before I took it from you , " said Tex** .
" 你 是 毫无防备 前 我 采取 它 从 你 , " 说 德州 -

“在我把它从你手里夺走之前，你毫无防备，”泰克斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [prəˈtekʃn] , " [ˈdʒeri] [rɪˈɪtəreɪtɪd] .
" **But it is some protection , " Jerry reiterated** .
" 但 它 是 一些 保护 , " 杰瑞 重申 -

“但这总算是一种保护，”杰瑞重申道。

[teks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tex shook his head .
德州 摇晃 他的 头 -

泰克斯摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **It's a screaming invitation for a killin ' , that's what it is** .
" 它是 一个 尖叫 邀请 为了 一个 杀戮 - , 那就是 什么 它 是 -

“这简直就是公然邀请人杀人。”

[hɪr] : [ðæts] [juː; jʊ] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtɑːrgɪt] .
Here : That's you , " pointing to the target .
这里 : 那就是 你 , " 指向 到 这 目标 -

看这里：那就是你，“指向目标。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ˈsʌmθɪn] - [aɪ][wɑːnt] [plʌm] [bæd] .
" **You got somethin ' I want plumb bad** .
" 你 得到 某物 - 我 想 垂直 坏的 -

“你那里有我非常想要的东西。”

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈɡetɪn] - [aɪ ˈtiː] , [æən; ən] - [aɪ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
You try to stop me from gettin ' it , an ' I won't listen to you .
你 尝试 到 停止 我 从 获得 - 它 , 一个 - 我 惯于 听 到 你 -

你想阻止我得到它，但我不会听你的。

[aɪ] [fɔːrs] [tiː ˈeɪtʃ] - [hænd][æən; ən] - [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [wʌz; wəz][ˈhɑːst(ə)] .
I force th ' hand an ' you make a move that I can claim was hostile .
我 力量 th - 手 一个 - 你 制作 一个 移动 那 我 能 宣称 曾是 敌对的 -

我逼你出手，而你却采取了一个我可以认定为敌对的举动。

[jɔ:r] [ɑ:rmɪd] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
Yo're armed , ain't you ?
昔时 武装 , 不是 你 ?

你带了武器，对吧？

[aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][slæp] [jɔ:r] [feɪs] .
I might even slap yore face .
我 可能 甚至 拍击 昔时 脸 .

我甚至可能会扇你耳光。

[ðen] [ðɪs] ['hæpənɪz] .
Then this happens .
然后 这 发生 .

然后就发生了这样的事。

" [ðə; ði] ['spɜ:rtɪŋ] [smoʊk] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
" The spurting smoke enveloped them both ,
" 这 喷涌 抽烟 被包裹 他们 两个都 ,

喷涌而出的浓烟将他们两人笼罩其中。

[ðə; ði][stæbz][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rts] ['klɑmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)] [rə'pɪdətɪ] .
the stabs of flame and the sharp reports coming with unbelievable rapidity .
这 刺伤 的 火焰 和 这 锋利的 报告 未来 和 难以置信 快速 .

火焰的刺痛和尖锐的枪声以难以置信的速度袭来。

['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [fɑ:g] , [teks] ['pɔɪntɪd] .
Stepping from the gray fog , Tex pointed .
步进 从 这 灰色的多雾路段 , 德州 尖 .

从灰蒙蒙的雾气中走出来，泰克斯指着前方。

[ðə; ði][bɔ:ks][wʌz; wəz] [splɪt] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [pɑ:rt] [wei] [ə'raʊnd] .
The box was split and turned part way around .
这 盒子 曾是 分裂 和 转向 部分 方式 大约 .

盒子裂开了，而且旋转了一部分。

[ðə; ði] ['ɪnər] [tu:] ['sɜ:rkəl] [ʃoʊd] [sɪks] [hoʊlɪz] .
The inner two circles showed six holes .
这 内 二 界 显示 六 孔 .

内侧两个圆圈显示了六个孔。

" [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" I did it in self - defense .
" 我 做过 它 在 自己 - 防御 .

我这样做是出于自卫。

[wʌt] [tʃæns] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['pʌntʃər] .
What chance did you have ? " demanded the puncher .
什么 机会 做过 你 有 ? " 要求 这 冲床 .

“你有什么机会？”出拳者质问道。

" [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] !
" Great guns !
" 伟大的 枪支 !

“好枪！”

[wʌt] [ˈʃu:tɪŋ] ! " ['mɑ:v(ə)] [ˈdʒeri] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
What shooting ! " marveled Jerry , his mouth open .
什么 射击 ! " 惊叹 杰瑞 , 他的 嘴 打开 .

“好厉害的枪战！”杰瑞惊叹道，嘴巴张得大大的。

" [ðæts] [ɡʊd] [ˈʃu:tɪŋ] - , " [əd'mɪtɪd] [teks] .
" That's good shootin ' , " admitted Tex .
" 那就是 好的 射击 - , " 承认 德州 .

“这枪法不错，”泰克斯承认道。

" ['betər] , [mɛbi] , [ðæn; ðən][moʊst][men][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kæn; kən][du:] , [kwɑɪt][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər]
" **Better , mebby , than most men in this town can do , quite a lot better**
" 更好的 , 梅比 , 比 最多 男人 在 这 镇 能 做 , 相当 一个 很多 更好的
[ðæn; ðən][ti: 'eɪt] - ['ævərɪdʒ] .
than th ' average .
比 th - 平均的 .

“也许比镇上大多数男人做得更好，比平均水平好得多。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][men] [hu:] [kɑ:nt][du:][æz; əz] [gʊd] .
There's plenty of men who can't do as good .
有 很多 的 男人 WHO 不能 做 作为 好的 .

有很多男人做不到这一点。

[ti: 'eɪt] - [drɔ:] [wʌz; wəz] [mə'reɪn] [fer] , [tu:] ; ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][gʌn] - ['təutə] ;
Th ' draw was more'n fair , too ; better than most gun - toters ;
钚 - 画 曾是 更多 公平的 , 也 ; 更好的 比 最多 枪 - 搬运工 ;

这场平局也相当公平；比大多数持枪者都要好；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tu:] [men] [ðæʔ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dʒɜ:rk] [lu:s] [frʌm; frəm][ti: 'eɪt]
but I know two men that would ' a ' killed me before I jerked loose from th
- ['leðər] .
' leather .
- 皮革 .

但我知道有两个男人会在我挣脱皮衣之前杀了我。

[aɪ] ['wɔznt] ['ʃoʊɪn] - [ɔ:f] : [aɪ][wʌz; wəz] ['ænsərɪn] - [jɔ:r] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʌn] ['bi:n] - [sʌm; səm]
I wasn't showin ' off : I was answerin ' yore remark about a gun bein ' some
我 不是 显示 - 离开 : 我 曾是 回答 - 昔时 评论 关于 一个 枪 是 - 一些
[prə'tekʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
protection to you .
保护 到 你 .

我不是在炫耀：我只是在回应你关于枪支可以保护你的那句话。

[waɪ] [wɪə(r)] ['spi:kɪn] - [ə'baʊt] ['gʌnz] , [kæn; kən] [mɪs] ['sɔ:ndəs] [ju:z][wʌn] ?
While we're speakin ' about guns , can Miss Saunders use one ?
尽管 是 说话 - 关于 枪支 , 能 错过 桑德斯 使用 一 ?

既然说到枪支，桑德斯小姐会用枪吗？

['bi:n] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [soʊ] , [ən'les] ['henəri] [hæz; həz] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] . "
Bein ' a woman I hardly thought so , unless Hennery has taught her . "
贝因 - 一个 女士 我 几乎 想法 所以 , 除非 亨利 有 教授 她 . "

身为女人，我很难这么想，除非亨利教过她。

" ['henri] ! " [graʊld] ['dʒeri] .
" **Henry ! " growled Jerry .**
" 亨利 ! " 咆哮 杰瑞 .

“亨利！”杰瑞低吼道。

" [waɪ] [wʊd] [hi:; hi] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ? "
" **Why would he teach her ? "**
" 为什么 会 他 教 她 ? "

他为什么要教她？

" [waɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk][hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] ['pɑ:pjələr] , [aʊt] [hɪr] , [ɔ:r] ['eniwer]
" **Why a young woman like her would be right popular , out here , or anywhere**
" 为什么 一个 年轻的 女士 喜欢 她 会 是 正确的 受欢迎的 , 出去 这里 , 或者 任何地方
[els] ,
else ,
别的 ,

“像她这样的年轻女性为什么会如此受欢迎，无论是在这里还是在其他任何地方？”

" [rɪˈplaɪd] [ˈteks] .

" **replied Tex** .
" 回复 德州 .

德克萨斯回答道。

" [ˈhaʊs] [fʊl] [ˈʌv; əv][ədˈmaɪərəz] , [æn; ən] - [ˈʌðər] [ˈtæɡɪn] - [əˈlɔːŋ] .

" **House full of admirers , an ' others taggin ' along** .
" 房子 满的 的 仰慕者 , 一个 - 其他的 标签 - 沿着 .

屋里挤满了仰慕者，还有一些人跟着。

[aɪ] [ˈrekənd] [ˈhenəri] [maɪt] [hæv; həv] [ˈʊʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [ˈʃuːt] . "

I reckoned Hennerly might have showed her how to shoot . "
我 估计 亨利 可能 有 显示 她 如何 到 射击 . "

我估计亨利可能教过她怎么射击。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈdʒeri] .

" **The devil had a better chance , " retorted Jerry** .
" 这 魔鬼 有 一个 更好的 机会 , " 反驳 杰瑞 .

“魔鬼的机会都比这大，”杰瑞反驳道。

" [ɪf] [ˈhenri] [ˈevər] [kɔːlɪz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] [ˈʃɪːl] [ˈskoːld][hɪm; ɪm] .

" **If Henry ever calls at our house she'll scald him** .
" 如果 亨利 曾经 呼叫 在 我们的 房子 壳 烫伤 他 .

“如果亨利胆敢来我们家，她非得把他烧死不可。”

[ʃɪː; ʃɪ] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈhenri] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [dʌz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsneɪk] . "

She thinks about as little of Henry as she does of a snake . "
她 思考 关于 作为 小的 的 亨利 作为 她 做 的 一个 蛇 . "

她对亨利的印象就像对蛇的印象一样模糊不清。

" [aɪm][ədˈmɪrɪn] - [ˈmɪs] [ˈsɔːndəs] [ˈmɔːr] [ˈevri] [deɪ] , " [sed] [ˈteks] .

" **I'm admirin ' Miss Saunders more every day , " said Tex** .
" 我是 钦佩 - 错过 桑德斯 更多的 每一个 天 , " 说 德州 .

“我一天比一天更欣赏桑德斯小姐了，”泰克斯说道。

" [ˈhævɪn] - [dɪˈspəʊzd] [ˈʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [ɪnˌtɜːrpeɪˈleɪʃ(ə)n] , [wiːl] [get][æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmeɪn] [ˈsʌbdʒekt] .

" **Havin ' disposed of th ' interpolation , we'll get at th ' main subject** .
" 拥有 - 处置 的 th - 插值 , 出色地 得到 在 th - 主要的 主题 .

“既然已经排除了插曲，我们就可以进入正题了。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - , [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʃɪːz] [ˈnɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] .

As I was sayin ' , bein ' a woman , she's not likely to be shot at .
作为 我 曾是 说 - , 是 - 一个 女士 , 她是 不是 可能 到 是 射击 在 .

正如我刚才所说，作为一名女性，她不太可能遭到枪击。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɑːri] [ˈʃɔːr] [kʊʊlt][ɪz][soʊ][ˈbɪɡ] :

But I'm sorry yore Colt is so big :
" 但 我是 对不起 昔时 小马 是 所以 大的 :

但我很抱歉，柯尔特体型太大了：

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈkudnt] [ˈdræɡ][ə; eɪ] [ɡʌn] [laɪk] [ðæt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she couldn't drag a gun like that around with her .
她 不能 拖 一个 枪 喜欢 那 大约 和 她 .

她不可能随身带着那样一把枪。

[bɪˈsaɪdɪz] , [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈkæɪlɪbər] [ˈniːdnt] [biː; bi][soʊ][ˈbɪɡ] . "

Besides , th ' caliber needn't be so big . "
除了 , th - 口径 不必 是 所以 大的 . "

此外，口径也不需要那么大。

" [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] - [ˈbærəld] . - [ˈhʊʊm] , " [sed] [ˈdʒeri] .

" **I got a short - barreled . 38 home , " said Jerry** .
" 我 得到 一个 短的 - 桶装 . - 家 , " 说 杰瑞 .

“我带回家一把短管.38口径手枪，”杰瑞说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɜːrɪd] .
He looked a little worried .
他 看起来 一个 小的 担心 .

他看起来有点担心。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? "
" What makes you talk like that ? "
" 什么 制作 你 讲话 喜欢 那 ? "

你为什么会这样说话？

" [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈɡʌnmən] , [aɪ] [ˈrekən] ; [ænz; ən] - [maɪ] [ˈɔːrnəri] , [səˈspɪjəs] [ˈneɪtjər] , " [ˈænsər] [teks] .
" Bein ' a gunman , I reckon ; an ' my ornery , suspicious nature , " answered Tex .
" 贝因 - 一个 枪手 , 我 估计 ; 一个 - 我的 脾气暴躁 , 可疑的 自然 , " 回答 德州 .

“我想是因为我是个枪手；再加上我那古怪、多疑的性格，”泰克斯回答道。

" [ˈbiːn] - [ə; eɪ][ˈpʊʊkər] [ˈpleɪər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɜː] , [ˈriːdɪn] - [ˈfeɪsɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" Bein ' a poker player for years , readin ' faces is a hobby with me .
" 贝因 - 一个 扑克 玩家 为了 年 , 阅读 - 面孔 是 一个 爱好 和 我 .

“我玩扑克很多年了，看脸对我来说是一种爱好。”

[aɪv] [riːd] [sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] .
I've read some in this town that I don't like .
我已经 读 一些 在 这 镇 那 我 不 喜欢 .

我读过一些关于这个镇上的书，我不喜欢。

- [teɪnt] [ˈhɑːθɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] ,
' Taint nothin ' to put a finger on ,
- 污点 什么也没有 - 到 放 一个 手指 在 ,

“没什么可挑剔的”，

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ˈkʌsɪd] [səˈspɪjəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [meɪl] [ˈbaɪpɪd][ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈdʒiːnəs][ˈhoʊmoʊ] [ðæt] [aɪ]
but I'm so cussed suspicious of every male biped of th ' genus homo that I
但 我是 所以 咒骂 可疑的 的 每一个 男性 双足动物 的 th - 属 同型人 那 我
[ˈæləs] [lʊk] [fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [wɜːrst] .
allus look for th ' worst .
艾洛斯 看 为了 th - 最差 .

但我对所有男性双足动物都抱有根深蒂固的怀疑，总是往最坏处想。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪf] [mɪs] [ˈsɔːndəs] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [snʌb] -
Anyhow , it wouldn't be no crime if Miss Saunders knew how to use that snub -
无论如何 , 它 不会 是 不 犯罪 如果 错过 桑德斯 知道 如何 到 使用 那 冷落 -
[noʊzɪd] . - ,
nosed . 38 ,
鼻子 . - ,

总之，如果桑德斯小姐会使用那支短管.38口径手枪，那也算不上犯罪。

[wʊd] [aɪ ˈtiː] ?
would it ?
会 它 ?

真的吗？

[sɔːrt][ʌv; əv] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
Sort of give her a sense of security .
种类 的 给 她 一个 感觉 的 安全 .

给她一种安全感。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [ˈmɜ:rfi] [ɔ:r][ˈʌvər; ɑ:r][ˌædəˈles(ə)nt] [ˈwɒtkɪnz] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][aʊt][ˈraɪdɪn] - [æŋ; ən] [ˈfoʊd] [hɜ:r; həɹ]
if Murphy or our adolescent Watkins took her out ridin ' an showed her
如果 墨菲 或者 我们的 青少年 沃特金斯 采取 她 出去 骑行 - 一个 显示 她
[haʊ] [tu:; tə][get][ti: ˈertʃ] - [moʊst][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
how to get th ' most out of its limited possibilities ,
如何 到 得到 th - 最多 出去 的 它是 有限的 可能性 ,

如果墨菲或者我们少年时期的沃特金斯带她出去骑马，并向她展示如何最大限度地发挥骑马的有限潜能，

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ˈjɔ:r] [maɪnd] . "
it ought to relieve yore mind . "
它 应该 到 缓解 昔时 头脑 . "

它应该能让你放松心情。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈbetər] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][get][ðə; ðɪ][moʊst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæn; ðən]
" **I don't know of anyone better qualified to get the most out of a gun than**
" 我 不 知道 的 任何人 更好的 合格的 到 得到 这 最多 出去 的 一个 枪 比
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“我认识的人当中，没有人比你更适合充分发挥枪支的性能。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] .
" **replied Jerry** .
" 回复 杰瑞 .

杰瑞回答道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈæskɪŋ] [tu:] [matʃ] , " [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] .
" **If it ain't asking too much , " he hastily added** .
" 如果 它 不是 问 也 很多 , " 他 草草 额外 .

“如果这要求不算过分的话，”他赶紧补充道。

" [ˈhævɪn] - [ə; eɪ][brænd] - [nu:] , [kaiˈen] [ˈpepər] [kaiˈju:s] [tu:; tə] [lɜ:rn] [əˈbaʊt] , [æŋ; ən] - [ˈfoʊ] [ɔ:f] , "
" **Havin ' a brand - new , Cayenne pepper cayuse to learn about , an ' show off , "**
" 拥有 - 一个 品牌 - 新的 , 辣椒 胡椒 卡尤斯 到 学习 关于 , 一个 - 展示 离开 , "
[læft] [teks] ,
laughed Tex ,
笑了 德州 ,

“我刚买了一辆全新的卡宴辣椒味的卡宴车，可以好好了解一下，还可以炫耀一番，”泰克斯笑着说。

" [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [set][ɑ:n][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] .
" **it wouldn't set on me like a calamity** .
" 它 不会 放 在 我 喜欢 一个 灾害 .

“它不会像灾难一样降临到我身上。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈsɔ:ndəs] , [ɔ:r][ˈsæd(ə)l][ʌp][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ? "
Shall I bring a horse for Miss Saunders , or saddle up her own ? "
将 我 带来 一个 马 为了 错过 桑德斯 , 或者 鞍 向上 她 自己的 ? "

我该给桑德斯小姐牵匹马来，还是给她自己的马备鞍？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈhæznt] [ˈeni] ; [bʌt; bət] - - - - "
" **She hasn't any ; but** - - - - "
" 她 还没有 任何 ; 但 - - - - "

“她一个也没有；但是——”

" - - [em ˈi:][noʊ] [bʌts] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [teks] .
" - - **me no buts , " interrupted Tex** .
" - - 我 不 但是 , " 中断 德州 .

“——别跟我争辩，”泰克斯打断道。

" [aɪl] [naʊ] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][tu:; tə] [ˈjɔ:r] [ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ] [ˈjɔ:r] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
" **I'll now pay my respects to yore sister , with yore permission** ,
" 患病的 现在 支付 我的 尊重 到 昔时 姐姐 , 和 昔时 允许 ,

“现在，我谨遵您的意愿，向您的姐姐致以最后的敬意。”

[æn; ən] - [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [tə'mɑ:roʊ] ,
an ' **invite** **her** **to** **ride out** **with** **me** , **tomorrow** ,
一个 - 邀请 她 到 骑 出去 和 我 , 明天 ,
明天邀请她和我一起出去兜风。

[æn; ən] - [vju:] [ti: 'eɪt] - ['lʌvli] [braʊn] [hɪlz] [æn; ən] - [ˈdʌsti] [flæts] , [wer] ['evri] ['prɑ:spekt] [pli:zɪz] ,
an ' **view** **th** ' **lovely brown hills** **an** ' **dusty flats** , **where every prospect** **pleases** ,
一个 - 看法 th - 迷人的 棕色的 丘陵 一个 - 尘土飞扬 公寓 , 在哪里 每一个 前景 请 ,
眺望美丽的棕色山丘和尘土飞扬的平原, 处处皆是赏心悦目的景色。

[æn; ən] - ['oʊnli][mæn][ɪz] [vaɪl] .
an ' **only man is vile** .
一个 - 仅有的 男人 是 卑鄙的 .
只有人才是卑鄙的。

[prəˌkræstri'neɪʃn] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv] [maɪn] : [ɪts] [ti: 'eɪt] - [wʌn][aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] .
Procrastination never was a sin of mine : it's th ' **one I overlooked** .
拖延 绝不 曾是 一个 罪 的 矿 : 它是 th - 一 我 被忽视的 .
拖延从来都不是我的罪过: 而是我忽略的罪过。

[wi:l] ['laɪkli] [goʊ][fɑ:r] [ɪ'hʌf] [frʌm; frəm] [taʊn] [soʊ][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] ['pæniːki] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We'll likely go far enough from town so there won't be no panicky fears of a
出色地 可能 去 远的 足够的 从 镇 所以 那里 惯于 是 不 惊慌失措 恐惧 的 一个
[ˈhɑ:st(ə)l][reɪd] .
hostile raid .
敌对的 袭击 .
我们很可能会去离城镇足够远的地方, 这样就不会有人恐慌地担心遭到敌对袭击。

[dʌz] [mɪs] ['sɔ:ndəs] ['feɪvər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˈhɑ:s] ? "
Does Miss Saunders favor any particular hoss ? "
做 错过 桑德斯 偏爱 任何 特别的 霍斯 ? "
桑德斯小姐有没有特别偏爱的马?

" [noʊ] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][raɪd] , [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][get] [wʌn] [ðæts] ['nɪrli] [ded] .
" **No , and she can ride , so you won't have to get one that's nearly dead** .
" 不 , 和 她 能 骑 , 所以 你 惯于 有 到 得到 一 那就是 几乎 死的 .
“不, 而且她会骑, 所以你不用买一辆快要死掉的马。”

" [teks] [læft] .
" **Tex laughed** .
" 德州 笑了 .
泰克斯笑了。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gets][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] [ˈɔ:rnəri] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt]
" **All right ; but when she gets it , it won't be as ornery as it might**
" 全部 正确的 ; 但 什么时候 她 获得 它 , 它 惯于 是 作为 脾气暴躁 作为 它 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .
“好吧; 但当她得到它的时候, 它不会像可能的那样顽固。”

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] ['mɜ:rfi] [peɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃu:tɪn] - ? "
How is it that nobody but Murphy paid any attention to our shootin ' ? "
如何 是 它 那 无人 但 墨菲 有薪酬的 任何 注意力 到 我们的 射击 - ? "
为什么除了墨菲之外, 没人注意到我们的枪击事件?
" [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **They're used to it by this time** . "
" 它们是 用过的 到 它 经过 这 时间 . "
“他们现在都习惯了。”

" [wel] , [soʊ] - [lɔːŋ] , " [ænd; ənd][teks] [swʌŋ] ['ɪntuː;][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] .
" **Well , so - long ,** " **and Tex swung into the saddle and rode off .**
" 出色地 , 所以 - 长的 , " 和 德州 摇摆 进入 这 鞍 和 骑 离开 .
"好了, 再见。"说完, 泰克斯翻身上马, 骑马走了。

[dʒeɪn] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
Jane showed her pleasure at his visit and smilingly accepted his invitation
简 显示 她 乐趣 在 他的 访问 和 微笑着 公认 他的 邀请
[tuː; tə][goʊ] ['raɪdɪŋ] .
to go riding .
到 去 骑术 .

简对他的来访表示很高兴, 并笑着接受了他一起骑马的邀请。
[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd][jɑːrd] , [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [θɪŋz] [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl]
They examined the coop and yard , talked of numerous things and after awhile
他们 检查 这 合作社 和 院子 , 谈话 的 很多的 事物 和 后 一会儿
[teks] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] ,
Tex turned to leave ,
德州 转向 到 离开 ,

他们检查了鸡舍和院子, 谈了很多事情, 过了一会儿, 泰克斯转身要离开。
[bʌt; bət] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grɪnd] .
but stopped and grinned .
但 停止 和 咧嘴一笑 .

但他停了下来, 咧嘴一笑。
" [brɪŋ] [jɔːr; jər][sɪks] - [ɡʌŋ] , [mɪs] ['sɔːndəs] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Bring your six - gun , Miss Saunders , and we'll have a match ,** " **he said .**
" 带来 你的 六 - 枪 , 错过 桑德斯 , 和 出色地 有 一个 匹配 , " 他 说 .

“桑德斯小姐, 带上你的六响枪, 我们来比比谁更厉害,”他说。
" [ðə; ði] [ɡreɪt] ['westərn] ['tɑːrgɪt] , [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [tɪn][kæən; kən] , [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['plentɪf(ə)l] ,
" **The great western target , the ubiquitous tin can , is sure to be plentiful ,**
" 这 伟大的 西 目标 , 这 无处不在 锡 能 , 是 当然 到 是 丰富 ,
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [draʊt] . " **despite the killing drought .** "
" 尽管 这 杀 干旱 . "
"尽管遭遇严重干旱, 但西部地区随处可见的易拉罐仍然会大量出现, 成为人们的主要消费品。"

" [maɪ] [ɡʌŋ] ?
" **My gun ?**
" 我的 枪 ?
" 我的枪? "

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **she laughed .**
" 她 笑了 .
" 她笑了。 "

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɡʌŋ] .
" **I have no gun .**
" 我 有 不 枪 .
" 我没有枪。 "

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌŋ] ?
Do you think that I go around with a gun ?
做 你 思考 那 我 去 大约 和 一个 枪 ?
" 你以为我会随身携带枪支吗? "

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **He tapped his forehead significantly .**
" 他 轻敲 他的 前额 显著地 .
" 他用力地拍了拍额头。 "

" [aɪm][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['kæriŋ] [wʌn] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t] .

" **I'm so used to carrying one that I forgot .**
" 我是 所以 用过的 到 携带 一 那 我 忘了 .

“我太习惯随身携带一个了，以至于忘记了。”

[ʌks] , [ðæts] [tu:] [bæd] .

Shucks , that's too bad .
呸 , 那就是 也 坏的 .

哎呀，真可惜。

[wel] , [ɪf] [wi:; wi][oʊvər'teɪk] ['eni] [waɪld][kænz][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] [maɪn] ,

Well , if we overtake any wild cans you can use mine ,
出色地 , 如果 我们 超过 任何 荒野 罐头 你 能 使用 矿 ,

如果我们抓到任何野生罐头，你可以用我的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ɡʌn] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

although a smaller gun would be more pleasant for you .
虽然 一个 较小的 枪 会 是 更多的 令人愉快的 为了 你 .

虽然小一点的枪对你来说可能更合适。

[tu:] [bæd][ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] - ['bærəld] [ɡʌn] - - [ə; eɪ] . - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Too bad you haven't a short - barreled gun - - a . 32 , for instance .
也 坏的 你 还没有 一个 短的 - 桶装 枪 - - 一个 . - , 为了 实例 .

可惜你没有短管枪——比如.32口径的枪。

[ʃu:tɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] [ɡreɪt] [spɔ:rt] .

Shooting is really great sport .
射击 是 真的 伟大的 运动 .

射击真是一项很棒的运动。

[ðen] [aɪm][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ? "

Then I'm to call at two o'clock ? "
然后 我是 到 称呼 在 二 点钟 ? "

那我两点钟打电话吗？

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lʌntʃ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ-d] .

" **If there was some place where we could enjoy a lunch , " she murmured .**
" 如果 那里 曾是 一些 地方 在哪里 我们 可以 享受 一个 午餐 , " 她 低声说道 .

“要是能有个地方让我们好好吃顿午饭就好了，”她喃喃自语道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [li:v] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ænd][ɡet] [bæk] ['ɜ:rlɪər] . "

" **We could leave earlier and get back earlier . "**
" 我们 可以 离开 早些时候 和 得到 后退 早些时候 . "

“我们可以早点出发，早点回来。”

" [ðer; ðər][ɪz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] , " [ə'fɔrd] [teks] , ['smɑɪlɪŋ] .

" **There is sure to be , " assured Tex , smiling .**
" 那里 是 当然 到 是 , " 保证 德州 , 微笑 .

“肯定会有有的，”泰克斯笑着肯定道。

" [seɪ] [ten][ə'klɒk, əu-] , [ðen] ? "

" **Say ten o'clock , then ? "**
" 说 十 点钟 , 然后 ? "

“那就十点钟吧？ ”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] .

" **That will be much better .**
" 那 将要 是 很多 更好的 .

“那会好得多。”

[aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] .

I'll have everything ready when you come .
患病的 有 一切 准备好 什么时候 你 来 .

你来的时候，我会把一切都准备好。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [laɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pəˈtɪkjələrli] [ˈfænsi] ?
Is there anything in the eating line which you particularly fancy ?
是 那里 任何事物 在 这 吃 线 哪个 你 特别 想要 ?

在餐饮方面，你有没有特别想吃的东西？

" [teks] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːm'brerʊʃ] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Tex fanned himself with the sombrero , a happy expression on his face .**
" 德州 扇形 他自己 和 这 宽边帽 , 一个 快乐的 表达 在 他的 脸 .
"泰克斯用墨西哥帽扇着风，脸上带着高兴的表情。"

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Yes , there is , " he admitted .**
" 是的 , 那里 是 , " 他 承认 .

“是的，有，”他承认道。

" [ˈmælərd] [dʌk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃesə,pɪk] [ˈɒstər] .
" **Mallard duck stuffed with Chesapeake oysters .**
" 鳊 鸭子 填充 和 切萨皮克 牡蛎 .

“填满切萨皮克牡蛎的野鸭。”

[ˈplenti] [ʌv; əv][kəʊld] , [krɪsp] , [ˈtendər] [ˈseləri] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈriːəli] [gʊd] [brænd][ʌv; əv][draɪ]
Plenty of cold , crisp , tender celery , and any really good brand of dry
很多 的 寒冷的 , 脆 , 投标 芹菜 , 和 任何 真的 好的 品牌 的 干燥
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

大量冰凉、爽脆、鲜嫩的芹菜，以及任何一款品质上乘的干型香槟。

[aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [prɪ'per] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [ˈæpɪtaɪt] . "
I'll enjoy anything you prepare , and I'll have a round - up appetite . "
患病的 享受 任何事物 你 准备 , 和 患病的 有 一个 圆形的 - 向上 食欲 . "
你做什么我都喜欢，而且我胃口特别好。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hoʊ'tel] [fuːd] ,
" **I'll try to give you a change from hotel food ,**
" 患病的 尝试 到 给 你 一个 改变 从 酒店 食物 ,
我会尽量让你换换口味，吃点儿不像酒店的食物。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
" **she laughed as he swung into the saddle .**
" 她 笑了 作为 他 摇摆 进入 这 鞍 .

她看着他翻身上马，笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][raɪd] [ə'wei] [ænd; ənd] [wɑːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
She watched him ride away and walked slowly back to the house .
她 观看 他 骑 离开 和 步行 缓慢地 后退 到 这 房子 .

她目送他骑马离去，然后慢慢地走回了家。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ˈdʒeriːz] [ruːm]
Then her face brightened a little as she thought of the revolver in Jerry's room
然后 她 脸 明亮 一个 小的 作为 她 想法 的 这 左轮手枪 在 杰瑞的 房间
.
:
.

然后，当她想到杰瑞房间里的左轮手枪时，她的脸上露出了一丝笑容。

[ˈdʒeri][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] . - .
Jerry had said it was a . 38 .
杰瑞 有 说 它 曾是 一个 . - .

杰瑞说那是.38口径的枪。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt] [ˈænsər] [ðə; ði][heɪl][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The station agent answered the hail and went out to the edge of the
这 车站 代理人 回答 这 冰雹 和 去 出去 到 这 边缘 的 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

车站工作人员应声走到站台边缘。

" [ɔːl] [fɪkst] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" All fixed ? " he asked .
" 全部 固定的 ? " 他 问 .

“都修好了？”他问道。

[teks][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
Tex nodded .
德州 点头 .

泰克斯点了点头。

" [juː; jʊ][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ɡʌn] .
" You get her to bring that gun .
" 你 得到 她 到 带来 那 枪 .

“让她把枪带来。”

[aɪ] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
I paved the way for it , but you know her better than I do ,
我 铺砌路面 这 方式 为了 它 , 但 你 知道 她 更好的 比 我 做 ,
我为她铺平了道路，但你比我更了解她。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfraɪ(ə)nd] .
and how to persuade her without making her frightened .
和 如何 到 说服 她 没有 制作 她 害怕 .

以及如何在不会吓到她的情况下说服她。

[wʊts] [aɪ ˈtiː] [ʃuːt] : [lɔːŋz] , [ɔːr] [ʃɔːrts] ?
What's it shoot : longs , or shorts ?
是什么 它 射击 : 长 , 或者 短裤 ?

是射长线还是射短线？

[ðæts] [ɡʊd] ; [ʃɔːrts] [ɑːr; ər][oʊ] . [keɪ] .
That's good ; shorts are O . K .
那就是 好的 ; 短裤 是 哦 . K .

那很好；短裤没问题

[ɪz] [ˈmɜːrfi] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈtuːlʃed] ? "
Is Murphy in th ' toolshed ? "
是 墨菲 在 th - 工具棚 ? "

墨菲定律在工具棚里吗？

" [ˈhiːz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [smaɪld] [ˈdʒeri] .
" He's married to it , " smiled Jerry .
" 他是 已婚 到 它 , " 微笑 杰瑞 .

“他简直对它着迷了，”杰瑞笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] [leɪt] [təˈnaɪt] .
" If you see him , tell him I'm goin ' to call on him late tonight .
" 如果 你 看 他 , 告诉 他 我是 去 - 到 称呼 在 他 晚的 今晚 .

“如果你见到他，告诉他我今晚晚些时候会去拜访他。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪts] [aʊt] [aɪl] [noʊ] [ˈhiːz] [hoʊm] .
If his light's out I'll know he's home .
如果 他的 灯 出去 患病的 知道 他是 家 .

如果他家的灯灭了，我就知道他到家了。

[ˈeni] [fʊ:l] [wɒd] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɪt] .
Any fool would know it if it was lit .
任何 傻子 会 知道 它 如果 它 曾是 点燃 .

就算傻子也能看出它是不是点着了。

[wel] , [soʊ] - [lɔ:ŋ] .
Well , so - long .
出色地 , 所以 - 长的 .

好了, 再见。

" [ˈdʒeri] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] , [ˈbæfəld] , [ˈfrendli] [laɪt]
" Jerry looked after him and shook his head , a peculiar , baffled , friendly light
" 杰瑞 看起来 后 他 和 摇晃 他的 头 , 一个 奇特 , 困惑 , 友好的 光
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

杰瑞看着他, 摇了摇头, 眼中闪过一丝奇特、困惑而友好的光芒。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][moʊst] [ˈsɪriəs] : [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈsɪriəs] , [ɔ:r] [wen] , [ju:; jʊ]
" I don't know when you are most serious : when you are serious , or when , you
" 我 不 知道 什么时候 你 是 最多 严肃的 : 什么时候 你 是 严肃的 , 或者什么时候 , 你
[ɑ:r; əɹ][ˈdʒʊəkiŋ] .
are joking .
是 开玩笑 .

“我不知道你什么时候最认真: 是你认真的时候, 还是你在开玩笑的时候。”

[wʌz; wəz][jʊə; jər] [ˈwɔ:rniŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɡʌn] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wʌn] , [ɔ:r][dɪd][aɪ ˈti:] [hæv; həv][ə; eɪ]
Was your warning about my gun just a general one , or did it have a
曾是 你的 警告 关于 我的 枪 只是 一个 一般的 一 , 或者 做过 它 有 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] ?
special meaning ?
特别的 意义 ?

你对我枪支的警告只是泛泛而谈, 还是有特殊含义?

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [dʒeɪn] [ˈlɜ:rniŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] ?
And about Jane learning to shoot ?
和 关于 简 学习 到 射击 ?

简学习射击的事呢?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈbɔðəriŋ] [əˈbaʊt]
What do you know , how much do you know , and why are you bothering about
什么 做 你 知道 , 如何 很多 做 你 知道 , 和 为什么 是 你 烦人 关于
[ju: ˈes] ?
us ?
我们 ?

你了解多少? 你懂什么? 你为什么这么关心我们?

[ðə; ðɪ] [ˈhi:ðn] [tʰaɪˈni:] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ju:; jʊ] , [ˈteks][dʒəʊnz] .
The Heathen Chinee was simple beside you , Tex Jones .
这 异教徒 中国 曾是 简单的 旁 你 , 德州 琼斯 .

跟你比起来, 那个异教徒中国人简直太简单了, 德州琼斯。

" [hi:; hi] [kɒft] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈentər] [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
" He coughed and turned to enter the station ,
" 他 咳嗽 和 转向 到 进入 这 车站 ,
他咳嗽了一声, 转身走进车站。

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtræks] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][səˈlu:ʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but stopped in his tracks as a possible solution came to him .
但 停止 在 他的 轨道 作为 一个 可能的 解决方案 来了 到 他 .

但他突然想到一个可能的解决方案, 便停下了脚步。

" [aɪ] ['wʌndə] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['kɒdʒɪtətɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː;][ðə; ði] [vər'hækjələ] .
" **I wonder , now , " he cogitated , and fell into the vernacular .**
" 我 想知道 , 现在 , " 他 深思熟虑 , 和 跌倒 进入 这 白话 .
"我现在想知道,"他沉思着,不自觉地用了方言。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [sɪs][ɪz] ; [bʌt; bət] ['hedstrɔːŋ] .
" **She's a fine girl , sis is ; but headstrong .**
" 她是 一个 美好的 女孩 , 妹妹 是 ; 但 固执己见 .
"她是个好女孩,妹妹是;但很固执。"

[kʌs] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪts] [ə'nʌðə] .
Cuss it , if it ain't one thing it's another .
坏话 它 , 如果 它 不是 一 事物 它是 其他 .
真是倒霉透了,不是这件事就是另一件事。

[aɪ][dəʊnt][iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəʊnz] , [ɔːr] [haʊ] ['meni] [waɪvz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] .
I don't even know his name is Jones , or how many wives he may have .
我 不 甚至 知道 他的 姓名 是 琼斯 , 或者 如何 许多 妻子们 他 可能 有 .
我甚至不知道他叫琼斯,也不知道他有多少个妻子。

[oʊ] , [wel] : [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hedz] .
Oh , well : I'll have to wait and see how it heads .
哦 , 出色地 : 患病的 有 到 等待 和 看 如何 它 头部 .
哦,好吧:我只能拭目以待了。

" [teks][roʊd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" **Tex rode slowly down the street , very well satisfied with himself .**
" 德州 骑 缓慢地 向下 这 街道 , 非常 出色地 使满意 和 他自己 .
"泰克斯骑着马沿着街道缓缓而下,对自己非常满意。"

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði][eɪdʒənt] , [oʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,
He had warned the agent , owned a fine horse that cost him nothing ,
他 有 警告 这 代理人 , 拥有 一个 美好的 马 那 成本 他 没有什么 ,
他曾警告过经纪人,他拥有一匹好马,而且这匹马是免费的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] .
and was going riding on the morrow with a very interesting and pretty young woman .
和 曾是 去 骑术 在 这 明天 和 一个 非常 有趣的 和 漂亮的 年轻的 女士 .

第二天,他要和一位非常有趣、漂亮的年轻女子一起骑马。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] ['kɔːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
Suddenly he took cognizance of a thought which had been trying to get his
突然 他 采取 认知 的 一个 想法 哪个 有 到过 尝试 到 得到 他的
[ə'ten](ə)n] [fɔːr; fər] [kwɔɪt] [sʌm; səm] [taɪm] :
attention for quite some time :
注意力 为了 相当 一些 时间 :

他突然意识到一个念头,这个念头已经萦绕在他心头许久:

[wer] [wʌz; wəz][dʒeɪk][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
Where was Jake and what was he doing ?
在哪里 曾是 杰克 和 什么 曾是 他 正在做 ?
杰克当时在哪里?他在做什么?

" [aɪm] ['getɪn] - ['kerləs] , " [hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɪm'self] .
" **I'm gettin ' careless , " he reproved himself .**
" 我是 获得 - 粗心 , " 他 责备 他自己 .
"我越来越粗心了,"他责备自己。

" [aɪ] [eɪnt] [si:n] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmeɪt] [sɪns] [aɪ] [ˈperəlaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ˈsɪstəm] .
" **I ain't seen my little playmate since I paralyzed his nerve system** .
" 我 不是 已见 我的 小的 玩伴 自从 我 瘫痪 他的 神经 系统 .
"自从我让他的神经系统瘫痪后，我就再也没见过我的小玩伴了。"

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [gʊʊ][ˈɪntu:] [rɪˈtaɪərmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
He didn't act like a man who would go into retirement with a thing like that
他 没有 行为 喜欢 一个 男人 WHO 会 去 进入 退休 和 一个 事物 喜欢 那
[tægd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
tagged to him .
标签 到 他 .

他表现得不像一个会带着这种污点退休的人。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:z] [ˈplænɪn] - [ə; eɪ] [ˈkʌmbæk] : [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ækts]
I reckon he's plannin ' a comeback : but a man like him usually acts
我 估计 他是 计划 - 一个 回归 : 但 一个 男人 喜欢 他 通常 行为
[ˈkwɪkər] .
quicker .
更快 .

我估计他正计划卷土重来：但像他这样的人通常行动更快。

[ɔ:l] [raɪt] , [dʒeɪk] : [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æn; ən] - [wɜ:rk][aɪ ˈti:] [aʊt] [wel] .
All right , Jake : you take plenty of time an ' work it out well .
全部 正确的 , 杰克 : 你 拿 很多 的 时间 一个 - 工作 它 出去 出色地 .
好的，杰克：你慢慢来，好好琢磨琢磨。

[æn; ən] - [ðæts] [ɔ:r] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
An ' that's shore good advice .
一个 - 那就是 支撑 好的 建议 .

这确实是很好的建议。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈjelpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
" **There came a sudden yelping from the other side of a near - by building** ,
" 那里 来了 一个 突然 尖叫 从 这 其他 边 的 一个 靠近 - 经过 建筑 ,
[soʊ] [haɪ] - [pɪtʃt] ,
so high - pitched ,
所以 高的 - 投球 ,

“突然，附近建筑物另一侧传来一声尖锐的叫声，

[kənˈtɪnjuəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈægəni] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][spain] .
continuous , and full of agony that something moved along his spine .
连续的 , 和 满的 的 痛苦 那 某物 已搬 沿着 他的 脊柱 .

持续不断的剧痛，仿佛有什么东西沿着他的脊椎蔓延开来。

[hi:; hi] [rɪˈæktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [θɔ:t] ,
He reacted to the misery in the sound without giving it any thought ,
他 反应 到 这 苦难 在 这 声音 没有 给予 它 任何 想法 ,
他没有多想，就对声音中的悲惨情绪做出了反应。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [dɔ:g] [ˈbi:ɪŋ]
and when he turned the corner of the store and saw a chained dog being
和 什么时候 他 转向 这 角落 的 这 店铺 和 锯 一个 连锁 狗 存在
[ˈbi:ɪn] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [nɛə] - [du:] - [welz] [hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [vɒsˈlɪf(ə)n]
beaten by one of the town's ne'er - do - wells his hand of its own volition
被打败 经过 一 的 这 镇上的 从未 - 做 - 水井 他的 手 的 它是自己的 意志
[ˈlu:snd] [ðə; ði] [kɔɪld] [roʊp][æt; ət][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ ˈti:] [twɑɪs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
loosened the coiled rope at the saddle and swung it twice around his head .
松动 这 卷曲 绳索 在 这 鞍 和 摇摆 它 两次 大约 他的 头 .

当他转过商店拐角，看到镇上的一个恶棍正在殴打一条被铁链拴着的狗时，他的手不由自主地松开了马鞍上的绳子，并在头顶上挥舞了两圈。

[ðə; ði][sɔ:ft][ˈlæriət] [li:pt] [θru:] [ðə; ði][er] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [sneɪk] ,
The soft lariat leaped through the air like a striking snake ,
这 柔软的 套索 跳跃 通过 这 空气 喜欢 一个 引人注目 蛇 ,
柔软的套索像一条凶猛的毒蛇一样跃过空中,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [drɑ:pt] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈvɪktɪm] , [ðə; ði][roʊn] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] [ɪts] [ˈtreɪnɪŋ] .
and as it dropped over its victim , the roan instantly obeyed its training .
和 作为 它 掉落 超过 它是 受害者 , 这 杂色 即刻 服从 它是 训练 .
当它扑向猎物时, 那只栗色的狮子立刻服从了训练。

[dʒɜ:rk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪmˈprɪznd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ðə; ði][dɔ:g] [ˈbi:tər] [slɪd] , [roʊld]
Jerked off his feet , his arms imprisoned at his sides , the dog beater slid , rolled
猛地一抖 离开 他的 脚 , 他的 武器 被监禁 在 他的 侧面 , 这 狗 击打者 滑行 , 滚动
,
,
,
他双脚猛地一晃, 双臂被束缚在身体两侧, 那虐狗者滑倒、翻滚,

[ænd; ənd] [bʌmpt] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][fɜ:rst] [tu:] [ˈstɑ:rtld] [tu; tə] [ˈproʊtest] .
and bumped along the ground , at first too startled to protest .
和 撞 沿着 这 地面 , 在 第一的 也 惊慌 到 反对 .
它在地上颠簸前行, 起初吓得不知所措, 没有抗议。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈroʊz][ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈblæsfəməs] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then his voice arose in a stream of blasphemous inquiry , finishing with
然后 他的 嗓音 出现 在 一个 溪流 的 亵渎神明 询问 , 精加工 和
[ə; eɪ] [pəˈtɪj(ə)n] .
a petition .
一个 请愿 .
然后, 他的声音响起, 带着一连串亵渎神明的质问, 最后以一份请愿书作结。

[teks][roʊd] [əˈb:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] ,
Tex rode along without a backward glance ,
德州 骑 沿着 没有 一个 落后 瞥一眼 ,
泰克斯头也不回地骑着马继续前行。

[ˈdi:pli] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɑ:bləm][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hæd; həd] [rɪ:tft] [ˈkɑ:rnɪz]
deeply engrossed by some interesting problem and nearly had reached Carney's
深 全神贯注 经过 一些 有趣的 问题 和 几乎 有 达到 卡尼的
[səˈlu:n] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
saloon before he became conscious of his surroundings .
酒吧 前 他 成为 有意识的 的 他的 周围环境 .
他全神贯注于某个有趣的问题, 几乎走到了卡尼的酒吧门口才意识到周围的环境。

[ə; eɪ][ˈmaɪnər] , [ˈkə:sɪŋ] , [li:pt] [tu; tə][ðə; ði] [roʊnz] [hed] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜ:r; hər] , [ˈʃaʊtɪŋ]
A miner , cursing , leaped to the roan's head and checked her , shouting
一个 矿工 , 咒骂 , 跳跃 到 这 罗恩的 头 和 已检查 她 , 喊叫
[prəˈfeɪnli] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪdər] .
profanely at the rider .
亵渎地 在 这 骑士 .
一名矿工一边咒骂, 一边跳到那匹枣红色的马头上, 拦住它, 对着骑手破口大骂。

[teks] [tʃekt] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈtestər] [ænd; ənd] [ðen] ,
Tex checked the horse , looked curiously down at the protestor and then ,
德州 已检查 这 马 , 看起来 奇怪的是 向下 在 这 抗议者 和 然后 ,
泰克斯检查了一下马, 好奇地低头看了看抗议者, 然后,

[ˈsensɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [riˈma:ks] [ænd; ənd] [brɪˈklʌmɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
sensing the burden of the other's remarks and becoming aware of the
传感 这 负担 的 这 其他的 评论 和 成为 意识到的 的 这
[.mələˈdɪk](ə)n] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
maledictions behind him ,
诅咒 在后面 他 ,
感受到对方话语中的沉重意味, 并意识到对方话语背后隐藏的诅咒,

[tɜ:rnd] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [dʌst] - [ˈkʌvəd]
turned languidly in the saddle and looked back in time to see a dust - covered
转向 懒洋洋地 在 这 鞍 和 看起来 后退 在 时间 到 看 一个 灰尘 - 涵盖
[ˈfɪɡjər] [ˈstæɡər] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔ: f][ðə; ði] [ˈslækənd] [roʊp] .
figure stagger to its feet and throw off the slackened rope .
数字 错开 到 它是 脚 和 扔 离开 这 松弛 绳索 .
他懒洋洋地转过身, 回头望去, 只见一个满身尘土的身影踉跄着站起身, 解开了松弛的缰绳。

" [heɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [teks] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **Hey ! " shouted Tex indignantly** .
" 嘿 ! " 喊叫 德州 愤慨地 .
“嘿！”泰克斯愤愤不平地喊道。

" [wʌt] [ju:; jʊ][ˈdɔɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [roʊp] ?
" **What you doin ' with my rope ?**
" 什么 你 做 - 和 我的 绳索 ?
你拿我的绳子干什么？

[θɪŋk] [ɪts] [wɜ: rθ] [ti: ˈert] - [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] , [eɪ] ?
Think it's worth th ' price of a few drinks , eh ?
思考 它是 值得 th - 价格 的 一个 很少 饮料 , 嗯 ?
你觉得值几杯酒的价钱吗？

[ju:; jʊ][dra: p][aɪ ˈti:] , [ˈpra:ntoʊ] !
You drop it , pronto !
你 降低 它 , 普朗托 !
你赶紧把它扔掉！

[æn; ən] - [æz; əz][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈkrɪstʃən] [frend]
An ' as for you , my Christian friend
一个 - 作为 为了 你 , 我的 基督教 朋友
至于你, 我的基督徒朋友

, " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][məən][æt; ət][ðə; ði] [roʊnz] [hed] ,
" **he said to the man at the roan's head** ,
" 他 说 到 这 男人 在 这 罗恩的 头 ,
“他对牵着那匹红棕色马头的人说,”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər][græb][maɪ][kaiˈju:s] [laɪk] [ðæt] [əˈgen] [em ˈi:][æn; ən] - [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [ɔ: r] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə]
" **if you ever grab my cayuse like that again me an ' you are shore goin ' to**
" 如果 你 曾经 抓住 我的 卡尤斯 喜欢 那 再次 我 一个 - 你 是 支撑 去 - 到
[hæv; həv][æn; ən] [ɪmpəˈlaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [ɔ: l][tu:; tə] [ɑ: rˈselvz] .
have an impolite little party all to ourselves .
有 一个 不礼貌 小的 派对 全部 到 我们自己 .
“如果你再那样抓我的车, 我和你肯定会单独好好闹一场。”

[dra: p] [ðæt] [ˈhækə,mɔ: r] . "
Drop that hackamore . "
降低 那 哈克莫尔 . "
把那只马缰绳放下来。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kɪlɪn] - [ðæt] [mæn] ! " [jeld] [ðə; ðɪ]['mainər] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd]
" **You was killin ' that man ! " yelled the miner , loosening his hold and**
" 你 曾是 杀戮 - 那 男人 ! " 大喊 这 矿工 , 松动 他的 抓住 和
['ʃoʊɪŋ] [faɪt] .
showing fight .
显示 斗争 .

“你差点害死他！”矿工喊道，松开了手，开始反抗。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndɪd] [teks] .
" **Well , what of it ? " demanded Tex** .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 要求 德州 .

“那又怎样？”泰克斯问道。

" ['eni] [mæn] [ðæt] [tʃeɪnz] [ʌp][ə; eɪ][dɔːg][æn; ən] - [ðen] [biːts] [aɪ 'tiː][laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **Any man that chains up a dog an ' then beats it like he was** ,
" 任何 男人 那 链条 向上 一个 狗 一个 - 然后 节拍 它 喜欢 他 曾是 ,

“任何把狗拴起来然后像对待自己一样殴打它的人，

[eɪnt] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
ain't got no right to live .
不是 得到 不 正确的 到 居住 .

他没有生存的权利。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['sʌmbəːdi] [els] [wɪl] .
If I don't kill him , somebody else will .
如果 我 不 杀 他 , 某人 别的 将要 .

即使我不杀他，也会有别人杀他。

[wʌt] [juː; jʊ]['reɪz(ə)n] - [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [ə'baʊt] ? "
What you raisin ' all th ' hellabaloo about ? "
什么 你 葡萄干 - 全部 th - 地狱 关于 ? "

你到底在闹什么？

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eɪnt] [fɑːr][frʌm; frəm] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ,
" **I reckon you ain't far from wrong , " said the other** ,
" 我 估计 你 不是 远的 从 错误的 , " 说 这 其他 ,

“我觉得你的说法基本没错，”另一个人说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg] ['biːtər] .
by this time fully aware of the identity of the dog beater .
经过 这 时间 完全 意识到的 的 这 身份 的 这 狗 击打者 .

此时他已经完全知道了虐狗者的身份。

" [aɪm] - [fɔːr; fər] [ɔː] [æn; ən] - [ɔːrdər] .
" **I'm nat'rally for law an ' order** .
" 我是 - 为了 法律 一个 - 命令 .

“我天生就支持法律和秩序。”

['wɪski] ['dʒɪm] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] , [aɪm] [ædmɪtɪn] - ! "
Whiskey Jim ain't no good , I'm admittin ' ! "
威士忌酒 吉姆 不是 不 好的 , 我是 承认 - ! "

我承认，威士忌吉姆真不怎么样！

" [ɪf] [jɔːr] [fɔːr; fər] [ɔː] [æn; ən] - [ɔːrdər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnsəm] [əsoʊsiːətən] - [ɔːl][baɪ] -
" **If yo're for law an ' order you must be lonesome associatin ' all by yoreself**
" 如果 昔时 为了 法律 一个 - 命令 你 必须 是 寂寞 协会 - 全部 经过 -

[ɪn] [ðɪs] [skwɔː] [taʊn] ,
in this squaw town ,
在 这 印第安女人 镇 ,

“如果你支持法律和秩序，那么在这个印第安人聚居的小镇里，你独自一人待着一定很孤独。”

" [rɪˈplaɪd] [teks] , [ˈgrɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ˈdʒɪm] ,
" **replied Tex , grinning , but not for one moment losing sight of Whiskey Jim ,**
" 回复 德州 , 咧嘴笑 , 但 不是 为了 一 片刻 输 视线 的 威士忌酒 吉姆 ,
" 泰克斯咧嘴一笑, 回答道, 但他的目光始终没有离开威士忌·吉姆。"

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
who at that moment was stooping to pick up a stone lying against the corner
WHO 在 那 片刻 曾是 弯腰 到 挑选 向上 一个 石头 说谎 反对 这 角落
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
of a building .
的 一个 建筑 .

当时他正弯腰去捡靠在建筑物角落里的一块石头。

[teks] [sent] [ə; eɪ] [fɑːt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
Tex sent a shot over his head and the incident was closed .
德州 发送 一个 射击 超过 他的 头 和 这 事件 曾是 关闭 .

泰克斯一枪越过他的头顶, 事件就此结束。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ? "
" **What do you do for company ?** "
" 什么 做 你 做 为了 公司 ? "

你为公司做什么工作?

" [aɪ] [eɪnt] [ˈhæŋkərɪŋ] - [fɔːr; fər] [nʌn] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmaɪnər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] .
" **I ain't hankerin ' for none ,** " **answered the miner , smiling grimly .**
" 我 不是 汉克林 - 为了 没有任何 , " 回答 这 矿工 , 微笑 阴沉地 .

“我一点也不想吃,”矿工苦笑着回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [səˈplaɪz] , [æn; ən] - [dəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] .
" **I only come in for supplies , an ' don't stay long .**
" 我 仅有的 来 在 为了 补给品 , 一个 - 不 停留 长的 .

“我只是进来采购物资, 不会久留。”

[juː; jʊ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] ? "
You a stranger here ? "
你 一个 陌生人 这里 ? "

你是外地来的吗?

" [ðæts] [ʌnˈkaɪnd] ; [bʌt; bət] ,
" **That's unkind ; but ,**
" 那就是 不友善 ; 但 ,

“这很不厚道; 但是,

[ˈsiːɪŋ] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [naʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
seein ' as how I ain't as much a stranger now as I was when I come ,
看到 - 作为 如何 我 不是 作为 很多 一个 陌生人 现在 作为 我 曾是 什么时候 我 来 ,

既然我现在不像刚来时那样是个陌生人了,

[aɪ][wəʊnt][hoʊld][aɪˈtiː] [-] - [juː; jʊ] .
I won't hold it ag'in ' you .
我 惯于 抓住 它 再次 - 你 .

我不会因此责怪你。

[mɛbi] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡetɪŋ] - [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][aɪ] [brɪˈlɔːŋd] [hɪr] .
Mebby I am gettin ' to look like I belonged here .
梅比 我 是 获得 - 到 看 喜欢 我 属于 这里 .

也许我看起来越来越像个本地人了。

" [hiː; hi] [læft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [veri] ['meni] , [bʌt; bət][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [em ˈiː] .
" **I don't know very many , but everybody knows me .**
" 我 不 知道 非常 许多 , 但 大家 知道 我 .
" 我认识的人不多, 但每个人都认识我。"

[ðeɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wen] [ðeɪ] [siː] [em ˈiː] ['kʌmɪn] - ;
They point with pride when they see me comin ' ;
他们 观点 和 自豪 什么时候 他们 看 我 即将到来 - ;
他们看到我走过来就骄傲地指着我;

[æn; ən] - [kɑːk] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [brɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlðər] [hænd] .
an ' cock their guns behind their backs with their other hand .
一个 - 公鸡 他们的 枪支 在后面 他们的 背部 和 他们的 其他 手 .
他们用另一只手在背后给枪上膛。

[wer] [juː; jʊ][ˈloʊkeɪtɪd] , [frend] ? "
Where you located , friend ? "
在哪里 你 位于 , 朋友 ? "
朋友, 你在哪里?

" ['sekənd] [fɔːrk][ɑːn] - [krɪk] , [tiː ˈeɪtʃ] - [fɜːrst] [krɪk] [west] [ʌv; əv] [taʊn] .
" **Second fork on Buffaler Crick , th ' first crick west of town .**
" 第二 叉 在 - 克里克 , th - 第一的 板球 西方 的 镇 .
"布法勒溪的第二个岔口, 镇西的第一条小溪。

['kwɪkɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə] ['fɒlər] [tiː ˈeɪtʃ] - [træk] .
Quickest way is to foller th ' track .
最快 方式 是 到 福勒 th - 追踪 .
最快的方法是沿着轨道走。

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] .
Be glad to see you any time .
是 高兴的 到 看 你 任何 时间 .
随时都乐意见到你。

['maɪnz] [tiː ˈeɪtʃ] - [jæk] [əˈbʌv] ['dʒeɪks] . "
Mine's th ' shack above Jake's . "
我的 th - 窝棚 多于 杰克的 . "
我的小屋在杰克小屋的楼上。

" [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [teks] .
" **I envy you , " replied Tex .**
" 我 嫉妒 你 , " 回复 德州 .
"我羡慕你,"泰克斯回答道。

" [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frend] ? "
" **See much of our mutual friend ? "**
" 看 很多 的 我们的 相互的 朋友 ? "
"你经常见到我们共同的朋友吗? "

" [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [bɔːri] ['sʌmθɪn] - , " [grɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Only when he wants to borry somethin ' , " grinned the other .**
" 仅有的 什么时候 他 想要 到 博里 某物 - , " 咧嘴一笑 这 其他 .
"只有当他想偷东西的时候才会这样,"另一个人咧嘴笑道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɡɑːt][tiː ˈeɪtʃ] - [pɪk] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] - [ˈæɪnɪmlz] [ˈʌndər] [jɔːr] ['sæd(ə)l] . "
" **I see you got th ' pick of Williams ' animals under yore saddle . "**
" 我 看 你 得到 th - 挑选 的 威廉姆斯 - 动物 在下面 昔时 鞍 . "
"看来你骑着威廉姆斯的牲畜, 挑的都是你最喜欢的。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] ['pɪkɪn] - , [aɪ] [ədˈmits] , " [biːmd] [teks] .
" **I was lucky pickin ' , I admits , " beamed Tex .**
" 我 曾是 幸运的 皮金 - , 我 承认 , " 光束 德州 .
"我承认, 我运气好, 挑到了宝,"泰克斯笑容满面地说。

" [naɪs] [ˈfelər] , [ˈwɪljəmz] . "

" **Nice feller , Williams** . "

" 好的 伙计 , 威廉姆斯 . "

“威廉姆斯，你真是个好人。”

" [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æz; əz] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

" **For them as likes him** .

" 为了 他们 作为 点赞 他 .

“对他们来说，就像他一样。”

[wel] , [frend] , [aɪm] [ˈmuːʃɪn] - [ɑːn] .

Well , friend , I'm mushin ' on .

出色地 , 朋友 , 我是 无心 - 在 .

好了，朋友，我继续努力。

[ˈneɪmz] - . "

Name's Blascom . "

名字 - . "

我叫布拉斯科姆。

" [teks][dʒəʊnz][ɪz][maɪ][nɑːm][diːˈju] [ˈgɜr] , " [rɪˈplaɪd] [teks] .

" **Tex Jones is my nom du guerre , " replied Tex** .

" 德州 琼斯 是 我的 诺姆 杜 战争 , " 回复 德州 .

“Tex Jones是我的化名，”Tex回答道。

" [tiː ˈeɪtʃ] - [nɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˈmɪnɪn] - .

" **Th ' north is a better country than this for minin ' .**

" 钍 - 北 是 一个 更好的 国家 比 这 为了 最小 - .

“北方比这里更适合采矿。”

[ˈhaʊd] [juː; jʊ][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] ?

How'd you ever come to leave it ?

怎么做到的 你 曾经 来 到 离开 它 ?

你当初怎么会离开那里呢？

" - [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .

" **Blascom looked at him questioningly** .

" - 看起来 在 他 质疑地 .

布拉斯科姆疑惑地看着他。

" [jes] , [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ? "

" **Yes , reckon it is ; but how'd you know I come from there ? "**

" 是的 , 估计 它 是 ; 但 怎么做到的 你 知道 我 来 从 那里 ? "

“是的，我想应该是这样；但你怎么知道我来自那里呢？ ”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [mʌʃ] [ˈnoʊwər] [els] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [ˈtʃʌklɪd] [teks] .

" **They don't mush nowhere else that I know of , " chuckled Tex** .

" 他们 不 糊状物 无处 别的 那 我 知道 的 , " 轻笑 德州 .

“据我所知，它们在其他地方都不这样，”泰克斯笑着说。

[hiː; hi] [kɔɪld] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈlæriət] , [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæps] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]

He coiled the dusty lariat , shook it , and brushed his chaps where it had

他 卷曲 这 尘土飞扬 套索 , 摇晃 它 , 和 刷过 他的 小伙子们 在哪里 它 有

[tʌtʃt] ,

touched ,

感动 ,

他把沾满灰尘的套索盘起来，抖了抖，然后掸了掸被套索碰到的裤子。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈferˈwel] ; [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈkɑ:rnɪz] , [wer] [hi:; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd]
waved his farewell ; and went on to Carney's , where he dismounted and
挥手 他的 告别 ; 和 去 在 到 卡尼的 ; 在哪里 他 下马 和
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 :

他挥手告别，然后前往卡尼的店，在那里下马走了进去。

" [dʒʌst] [met] [ˈwɪski] [ˈdʒɪm] , " [hi:; hi] [sed] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][bɑ:r] .
" Just met Whiskey Jim , " he said across the bar .
" 只是 遇见 威士忌酒 吉姆 , " 他 说 穿过 这 酒吧 .

“我刚遇到威士忌吉姆，”他隔着吧台说道。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] . "
" I congratulate you . "
" 我 祝贺 你 : "

“我祝贺你。”

" [hu:z] [hi:; hi][ˈlɪvɪn] - [ɑ:n] ? "
" Who's he livin ' on ? "
" 谁是 他 生活 - 在 ? "

他靠谁养活？

" [ti:ˈeɪt] - [hoʊl] [taʊn] , " [ˈænsər] [ˈkɑ:ni] .
" Th ' whole town , " answered Carney .
" 钷 - 所有的 镇 , " 回答 卡尼 .

“整个镇子，”卡尼回答道。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ˈsi:ɪn] - [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] ,
" He used to hang around here , seein ' what he could steal ,
" 他 用过的 到 悬挂 大约 这里 , 看到 - 什么 他 可以 偷 ,

“他以前经常在这附近闲逛，看看能偷点什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɪkt] [hɪz; ɪz][pænts] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈnekbənd] [æn; ən] - [hi:; hi] [eɪnt] [ˈfævəɪn] - [emˈi:] [noʊ]
but I kicked his pants around his neckband an ' he ain't favorin ' me no
但 我 踢 他的 裤子 大约 他的 颈带 一个 - 他 不是 福林 - 我 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

但我把他的裤子从领口踢了下来，他再也不理我了。

[ˈrekən] [hi:; hi] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ˈwɪljəmz] . "
Reckon he belongs to Williams . "
估计 他 属于 到 威廉姆斯 : "

我觉得他属于威廉姆斯。

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪn] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ki:p] , " [səˈdʒestɪd] [teks] .
" Then he must do somethin ' for his keep , " suggested Tex .
" 然后 他 必须 做 某物 - 为了 他的 保持 , " 建议 德州 .

“那他肯定得做点什么来维持生计，”泰克斯建议道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈgʊstə:vəs] [əˈdɔ:lfəs] [eɪnt] [noʊ] [ˈfɪlənθrəpɪst] , [aɪm] [ˈbetɪn] - . "
" Our friend Gustavus Adolphus ain't no philanthropist , I'm bettin ' . "
" 我们的 朋友 古斯塔夫 阿道弗斯 不是 不 慈善家 , 我是 投注 - . "

“我敢打赌，我们的朋友古斯塔夫·阿道夫绝不是什么慈善家。”

" [noʊ] ; [ɡʌs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:ni] .
" No ; Gus is a Republican , " replied Carney .
" 不 ; 格斯 是 一个 共和党人 , " 回复 卡尼 .

“不，格斯是共和党人，”卡尼回答道。

" [ˈwɪski] [ˈdʒɪm] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
" **Whiskey Jim used to ride for him** ,
" 威士忌酒 吉姆 用过的 到 骑 为了 他 ,
“威士忌吉姆以前是他的马夫。”

[æn; ən] - [mɛbi] [gʌs] [ɪz] [skɛrd] [nɑːt][tuː; tə] [lɒk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
an ' mebbly Gus is scared not to look after him a little .
一个 梅比 格斯 是 害怕的 不是 到 看 后 他 一个 小的 .
也许格斯害怕不稍微照顾一下他。

" [ˈtɛks][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Tex nodded** .
" 德州 点头 .
泰克斯点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第6/18页

" [gʊd] ['ri:z(ə)n] ; [gʊd] , [pleɪn] , ['præktɪk(ə)] , ['kɑ:mən] - [sens] ['ri:z(ə)n] .
" **Good reason ; good , plain , practical , common - sense reason .**
" 好的 原因 ; 好的 , 清楚的 , 实际的 , 常见的 - 感觉 原因 .

“合理的理由；合理、简明、实用、符合常理的理由。”

[naʊ] , ['kɑ:ni] - - [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] ,
Now , Carney - - I want a good hoss for a lady ,
现在 , 卡尼 - - 我 想 一个 好的 霍斯 为了 一个 女士 ,

卡尼，我想找匹好马配我的女士。

[æn; ən] - [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [raɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][tɜ:rən][aɪ 'ti:]['oʊvər] .
an ' I'll have a little ride on it before I turn it over .
一个 - 患病的 有 一个 小的 骑 在 它 前 我 转动 它 超过 .

在把它翻过来之前，我要先骑上去兜一圈。

[wɑ:nt][aɪ 'ti:] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] - [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] . "
Want it tomorrow mornin ' at eight o'clock . "
想 它 明天 早晨 - 在 八 点钟 . "

“明天早上八点要。”

" [mɪs] ['sɔ:ndəs] [wəʊnt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][tɪrɪn] - [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
" **Miss Saunders won't thank you much for tirin ' it out . "**
" 错过 桑德斯 惯于 感谢 你 很多 为了 蒂林 - 它 出去 . "

“桑德斯小姐不会感谢你把她累坏的。”

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [help] [ɡesɪn] - [raɪt] [ti: 'eɪt] - [fɜ:rst][taɪm] , " [ə'kju:zd] [teks] .
" **You couldn't help guessin ' right th ' first time , " accused Tex .**
" 你 不能 帮助 猜测 - 正确的 th - 第一的 时间 , " 被告 德州 .

“你第一次就猜对了，这是必然的，”泰克斯指责道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ʌðər] ['leɪdɪz] [ðæt] [aɪv] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ə'baʊt] .
" **There ain't no other ladies that I've seen or heard about .**
" 那里 不是 不 其他 女士们 那 我已经 已见 或者 听到 关于 .

“我没有见过或听说过其他任何女士。”

[wʌt] [ti: 'eɪtʃ] - ['leɪdi][dəʊnt] [noʊ] [wəʊnt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] [praɪd] [ɔ:r] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] .
What th ' lady don't know won't hurt her pride or spoil her appetite .
什么 th - 女士 不 知道 惯于 伤害 她 自豪 或者 剧透 她 食欲 .

女士不知道的事不会伤她的自尊心，也不会影响她的食欲。

[kʌs] [aɪ 'ti:] , [mæn] ; [aɪ] [eɪnt] ['eɪmɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [ti: 'eɪtʃ] - [bi:st] ! "
Cuss it , man ; I ain't aimin ' to kill th ' beast ! "
坏话 它 , 男人 ; 我 不是 艾明 - 到 杀 th - 兽 ! "

骂吧，伙计；我可没打算杀了这头野兽！

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɔ:r] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - ['hɑ:s] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:ni] ,
" **I reckon you know what yo're goin ' to do with th ' hoss , " replied Carney ,**
" 我 估计 你 知道 什么 昔时 去 - 到 做 和 th - 霍斯 , " 回复 卡尼 ,

“我想你知道该怎么处置这匹马，”卡尼回答道。

['θɔ:tfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɔ:r] ['dɔɪn] - , ['ɡɔɪn] - ['raɪdɪn] - [wɪð; wɪθ]
thoughtfully ; " but I wonder do you know what yo're doin ' , goin ' ridin ' with
深思熟虑 ; " 但 我 想知道 做 你 知道 什么 昔时 做 - , 去 - 骑行 - 和

[ðæt] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] ?
that little lady ?
那 小的 女士 ?

他若有所思地说：“但我不知道你知不知道你在做什么，和那个小姑娘一起骑车？”

" [teks] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] [geɪz] .
" **Tex regarded him with level gaze** .
" 德州 认为 他 和 等级 目光 .

“泰克斯用平静的目光看着他。”

" [mi:nɪn] - ? " [hi:; hi]['kɒʊldli] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Meanin ' ? " he coldly demanded** .
" 含义 - ? " 他 冷冷地 要求 .

“什么意思？”他冷冷地问道。

" [mi:nɪn] - [ðæt] [kleɪm] [ɪz] [sterkt] , [ti: 'ertʃ] - ['noʊtɪsɪz]['poʊstɪd] , [æn; ən] - ['trespəsəz] [wɔ:rnd] [ɔ:f] ;
" **Meanin ' that claim is staked , th ' notices posted , an ' trespassers warned off ;**
" 含义 - 那 宣称 是 已抵押 , th - 通知 发布 , 一个 - 擅闯者 警告 离开 ;
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][di:] - - [di:] [ʃeɪm] ! "
which is a d - - d shame ! "
哪个 是 一个 d - - d 耻辱 ! "

“意思是说，这块地已经划定了，告示也张贴出来了，擅闯者也受到了警告；真是太可惜了！”

" [ˈhɪrseɪ] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] .
" **Hearsay ain't no good** .
" 传闻 不是 不 好的 .

“道听途说没什么用。”

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] ['fɔ:rməli] ['nəʊtɪfaɪd][ɪn] ['raɪtɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [teks] .
I ain't been formally notified in writin ' , " replied Tex .
我 不是 到过 正式地 已通知 在 写作 - , " 回复 德州 .

“我还没有收到正式的书面通知，”泰克斯回答说。

" [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][ækt]['næt(ə)rəl] ; [æn; ən] - ['æftər][aɪ][eɪ 'em] , [twɑɪs] [æz; əz]['næt(ə)rəl] ,
" **Until I am , I act natural ; an ' after I am , twice as natural ,**
" 直到 我 是 , 我 行为 自然的 ; 一个 - 后 我 是 , 两次 作为 自然的 ,
“在我成为之前，我表现得自然；在我成为之后，我表现得更加自然。”

['bi:n] - [mi:n] [baɪ] ['neɪtʃər] [æn; ən] - [dɪspə'zɪ(ə)n] .
bein ' mean by nature an ' disposition .
是 - 意思是 经过 自然 一个 - 处置 .

天性卑鄙。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [taʊn] ,
All of which reminds me that this is a remarkable town ,
全部 的 哪个 提醒 我 那 这 是 一个 卓越 镇 ,

这一切都让我意识到，这是一个非凡的小镇。

[æn; ən] - [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - ['mɑ:rkəbəl] [mæn][ɪn][aɪ 'ti:] .
an ' that there's a re - markable man in it .
一个 - 那 有 一个 关于 - 可标记的 男人 在 它 .

而且里面还有一位非常了不起的人。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **His companion studied him for a moment** .
" 他的 伴侣 研究 他 为了 一个 片刻 .

他的同伴打量了他一会儿。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [jɔ:r] [hæt][ɑ:n] [wen] [jɔ:r] ['raɪdɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ti: 'ertʃ] - [sʌn] .
" **You should keep yore hat on when yo're ridin ' around in th ' sun** .
" 你 应该 保持 昔时 帽子 在 什么时候 昔时 骑行 - 大约 在 th - 太阳 .

“在阳光下骑车时，你应该戴着帽子。”

[ti: 'ertʃ] - ['oʊnli][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [sti:l] [ə'laɪv] .
Th ' only remarkable thing about this town is that it's still alive .
钷 - 仅有的 卓越 事物 关于 这 镇 是 那 它是 仍然 活 .

这个小镇唯一值得称道的地方就是它仍然充满活力。

[ˈti: ˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈmæn][ɪn][ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈberɪd] [ðɪ:z] [læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
Th ' only remarkable man in it has been buried these last twenty years ,
钚 - 仅有的 卓越 男人 在 它 有 到过 埋葬 这些 最后的 二十 年 ,
那里唯一一位杰出的人物已经去世二十年了。

[ʌp] [ˈjɑ:ndər] [ɑ:n] [bu:t] [hɪl] . "
up yonder on Boot Hill ."
向上 远处 在 启动 爬坡道 . "
在那边的靴山上。

" [aɪm][dʒɔɪn ɪn] - [ˈɪfju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [teks] .
" I'm joinin ' issue with you on that , " replied Tex .
" 我是 加入 - 问题 和 你 在 那 , " 回复 德州 .
“我在这点上和你意见不一致,”泰克斯回答道。

" [ti: ˈeɪtʃ] - [sens] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [æn; ən] - [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈledɪn] - [ˈsɪtɪzn] [ɪz][ə; eɪ]
" Th ' sense of loyalty an ' affection of this town for its leadin ' citizen is a
" 钚 - 感觉 的 忠诚 一个 - 感情 的 这 镇 为了 它是 引言 - 公民 是 一个
[greɪt] [æn; ən] - [ˈbju:trɪf(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [dɪˈdʒenəreɪt] ,
great an ' beautiful thing for these degenerate ,
伟大的 一个 - 美丽的 事物 为了 这些 退化 ,
“这座城镇对它杰出公民的忠诚和爱戴之情,对于这些堕落之人来说,是一件伟大而美好的事情。”

[ˈmʌni] - [mæd] [deɪz] .
money - mad days .
钱 - 疯狂的 天 .
疯狂赚钱的日子。

[ˌpærənˈθetɪkli] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ti: ˈeɪtʃ] - [deɪz] [wɜ:r; wər]
Parenthetically , I wonder if there was ever a time when th ' days were
(括号内) , 我 想知道 如果 那里 曾是 曾经 一个 时间 什么时候 th - 天 是
[ˈeni,θɪŋ] - [els] ?
anythin ' else ?
任何东西 - 别的 ?
顺便问一句,我是否曾经有过其他的时代?

[waɪ] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] !
Why , everybody is his friend !
为什么 , 大家 是 他的 朋友 !
为什么,每个人都是他的朋友!

[ðeəz; ðəz][dʒeɪk] , [æn; ən] - [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈnefju:] , [ˈwɪski] [dʒɪm] , [tɪm] [ˈmɜ:rfi] , [ˈdʒeri] [ˈso:ndəs] , [dʒɑ:n]
There's Jake , an ' th ' nephew , Whiskey Jim , Tim Murphy , Jerry Saunders , John
有 杰克 , 一个 - th - 侄子 , 威士忌酒 吉姆 , 蒂姆 墨菲 , 杰瑞 桑德斯 , 约翰
[greɪvz; grɑ:vz] , - , [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [em ˈi:] .
Graves , Blascom , you , an ' me .
格雷夫斯 , - , 你 , 一个 - 我 .
有杰克,还有他的侄子威士忌吉姆,蒂姆·墨菲,杰瑞·桑德斯,约翰·格雷夫斯,布拉斯科姆,你,还有我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] - .
I don't know any more at this writin ' .
我 不 知道 任何 更多的 在 这 写作 - .
写这篇文章时,我也不知道更多了。

[æn; ən] - [ðæt] [ˈledɪn] - [ˈsɪtɪzn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [welθ] , [ænd; ænd] [dɪˈsɜ:ɹnmənt] ,
An ' that leadin ' citizen , a man of culture , wealth , and discernment ,
一个 - 那 引言 - 公民 , 一个 男人 的 文化 , 财富 , 和 辨别力 ,
还有那位杰出的市民,一位有教养、有财富、有远见的人,

[ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [ɪˈsti:mɪd] [ˈmɪstər] . [ɡʌs] [ˈwɪljəmz] .
is our most esteemed Mr . Gus Williams .
是 我们的 最多 尊敬的 先生 . 格斯 威廉姆斯 .
是我们最尊敬的格斯·威廉姆斯先生。

[hɪr] ！
Hear ！
听到 ！

听到！

[hɪr] ！ "
Hear ！ "
听到 ！ "

听到！ "

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [neɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [skrætʃ] , ['kɑːni] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , " [graʊld] [ðə; ðɪ]
" **There's some names you can scratch , Carney among ' em , " growled the**
" 有 一些 姓名 你 能 划痕 , 卡尼 之中 - 呃 , " 咆哮 这
[sə'luːn,ki:pə(r)] , ['spɪtɪŋ] [ɪn][ˈvaɪələnt] [dɪs'gʌst] .
saloonkeeper , spitting in violent disgust .
酒馆老板 , 吐痰 在 暴力 厌恶 .

“有些名字你可以划掉，卡尼就是其中之一，”酒馆老板咆哮道，厌恶地啐了一口。

" [jɔːr] ['tʌtʃɪn] - [ˌpærə'ɡɑːrɪk] [nɪr] [meɪks] [em 'iː] [wiːp] .
" **Yore touchin ' paregoric near makes me weep .**
" 昔时 触摸 - 止痛药 靠近 制作 我 哭泣 .

“Yore touchin paregoric near 让我哭泣。

[æŋ; ən] - [aɪm][hɑːrd] - [ˈfɛld] , [laɪk] [ə; eɪ][klæm] .
an ' I'm hard - shelled , like a clam .
一个 - 我是 难的 - 带壳 , 喜欢 一个 蛤 .

我像蛤蜊一样，外壳坚硬。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['piːp(ə)l] [hɪr] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iːðər] [sker] [ɔːr]
Two - thirds of th ' people here do what he says , because he either scares or
二 - 三分之一 的 th - 人们 这里 做 什么 他 说道 , 因为 他 任何一个 惊吓 或者
[fuːlz] - [ɪm] .
fools ' em .
傻瓜 - 呃 .

这里三分之二的人都听他的话，因为他要么吓唬他们，要么愚弄他们。

[tiː 'eɪtʃ] - [rest] ['dæsənt] [lɪntʃ] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eɪnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Th ' rest dassn't lynch him because they ain't strong enough .
钹 - 休息 不是 私刑 他 因为 他们 不是 强的 足够的 .

其余的人没有对他进行私刑，因为他们力气不够。

[welθ] ？
Wealth ？
财富 ？

财富？

[ɔːr] .
Shore .
支撑 .

支撑。

[hiː; hi][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
He got most of it when th ' trail was in full swing .
他 得到 最多 的 它 什么时候 th - 踪迹 曾是 在 满的 摇摆 .

大部分线索都是在审判如火如荼进行时获得的。

[hɪz; ɪz][brændz] , [æŋ; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['plenti] ,
His brands , an ' he had a - plenty ,
他的 品牌 , 一个 - 他 有 一个 - 很多 ,

他拥有众多品牌，

[wɜːr; wər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɑːn][tiː'eɪtʃ] - [saʊθ] ['reɪndʒɪz] [nɪr] [tiː'eɪtʃ] - [oʊld] [treɪl] .
were copied from some on th ' south ranges near th ' old trail .
是 复制 从 一些 在 th - 南 范围 靠近 th - 老的 踪迹 :
是从老路附近南部山脉的一些地方复制过来的。

[ə; eɪ][hɜːrd] ['kʌmɪn] - [ʌp] , [græzɪn] - [waɪd] ,
A herd comin ' up , grazin ' wide ,
一个 一群 即将到来 - 向上 , 放牧 - 宽的 ,
一群牛走来, 在草地上悠闲地吃草。

[ɔːr] ['pæsɪn] - [θruː] [ðæt] [skrʌb] [æn; ən] - [hɪl] ['kʌntri] [wʊd] [nɪr] ['sɜːrt(ə)n] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː]
or passin ' through that scrub an ' hill country would near certain pick up a few
或者 帕辛 - 通过 那 擦洗 一个 - 爬坡道 国家 会 靠近 肯定 挑选 向上 一个 很少
['loʊk(ə)] [hed] [ɑːn][tiː'eɪtʃ] - [wei] ,
local head on th ' way ,
当地的 头 在 th - 方式 ,
或者说, 穿过那片灌木丛和丘陵地带, 几乎肯定会在路上捡到几个当地人的头颅。

['kæt(ə)] ['biːn] - [grɪ'geriəs] .
cattle bein ' gregarious .
牛 是 - 群居 :
牛群是群居动物。

[ˈwɪski] ['dʒɪm][wʌz; wəz][tiː'eɪtʃ] - ['loʊk(ə)][hɜːrd] ['trɪmər] .
Whiskey Jim was th ' local herd trimmer .
威士忌酒 吉姆 曾是 th - 当地的 一群 修剪器 :
威士忌吉姆是当地的牧牛人。

[ˈhiːd] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ][hɜːrd] , [kleɪm] ['eni] [ʌv; əv][tiː'eɪtʃ] - [streɪ] [brændz][æz; əz] [bɪlɒŋɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] .
He'd throw up a herd , claim any of th ' stray brands as belongin ' around here .
他会 扔 向上 一个 一群 , 宣称 任何 的 th - 流浪 品牌 作为 归属 - 大约 这里 :
他会把一群牲畜赶到一起, 然后把任何流浪的牲畜都声称是这片土地的。

[hiː; hi][hæd; həd][tiː'eɪtʃ] - [ə'θɔːrəti] [æn; ən] - [tiː'eɪtʃ] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][brændz] .
He had th ' authority an ' th ' drawin's of them brands .
他 有 th - 权威 一个 - th - - 的 他们 品牌 :
他拥有这些品牌的权威和设计图。

[ɪf] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['hɔːrsʃuː] [æn; ən] - ['sɜːrk(ə)]['dɑːts][hiː; hi] [kleɪmd] ['evri] [ˈʌðər]
If it was a herd of Horseshoe an ' Circle Dots he claimed every other
如果 它 曾是 一个 一群 的 马蹄铁 一个 - 圆圈 点 他 声称 每一个 其他
[brænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][tiː'eɪtʃ] - [ˈsɪmə,rəʊn] .
brand with them that was found this side of th ' Cimarron .
品牌 和 他们 那 曾是 成立 这 边 的 th - 锡马龙 :
如果是一群马蹄铁和圆点马, 那么在锡马龙河这边发现的所有其他带有这些马蹄铁和圆点的马都归他所有。

[juː; jʊ] [noʊ] [tiː'eɪtʃ] - [ruːlz] .
You know th ' rules .
你 知道 th - 规则 :
你知道规则。

[hiː; hi][gɑːt] - [ɪm] .
He got ' em .
他 得到 - 呃 :
他抓到他们了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stæm'piːdʒ] , [æn; ən] - ['kæt(ə)] [rʌn] [ɔːf] [æt; ət] [naɪt] .
Then there was stampedes , an ' cattle run off at night .
然后 那里 曾是 踩踏事件 , 一个 - 牛 跑步 离开 在 夜晚 :
然后发生了踩踏事件, 牛群在夜间四处逃窜。

[wʌn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] [soʊ] [bæd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['teksən] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] [tu:; tə]
One time it got so bad that there was talk of a third Texan Expedition to
— 时间 它 得到 所以 坏的 那 那里 曾是 讲话 的 一个 第三 德克萨斯人 远征 到
[kli:n] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
clean it up .
干净的 它 向上 .

有一次情况非常糟糕，甚至有人提议组织第三次德克萨斯探险队来清理它。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ti: 'eɪt] - [ˈʌðər] [tu:] . "
Only this one would ' a ' been for a different purpose than th ' other two . "
仅有的 这 — 会 - 一个 - 到过 为了 一个 不同的 目的 比 th - 其他 二 - . "

只是这一个的用途与其他两个不同。

" [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ki:p] [ɔ:f] [ti: 'eɪt] - [ˈteksəs] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] , " [sed] [teks] .
" You better keep off th ' Texas Expedition , " said Tex .
" 你 更好的 保持 离开 th - 德克萨斯州 远征 , " 说 德州 .

“你最好别去德克萨斯探险队，”泰克斯说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ɪn'veɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ti: 'eɪt] - [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ti: 'eɪt] - [pɔ:r] , [rɒbd] ,
" That was a covered invasion for th ' freedom of th ' pore , robbed ,
" 那 曾是 一个 涵盖 入侵 为了 th - 自由 的 th - 孔隙 , 被抢劫 ,
[ˈbraʊbi:tən] [nu:] [ˈmeksɪkənz] ;
browbeaten New Mexicans ;
受欺凌 新的 墨西哥人 ;

“那是一场为争取贫困、被抢劫、被欺凌的新墨西哥人的自由而进行的有组织的入侵；

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [end] . "
an ' it come to a terrible end . "
一个 - 它 来 到 一个 糟糕的 结尾 . "

最终以可怕的结局收场。

" [nɑ:t] [ti: 'eɪt] - [wʌn] [aɪm] - - [tu:; tə] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ˈkɑ:nɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
" Not th ' one I'm referrin ' to , " retorted Carney , his face set and determined
" 不是 th - — 我是 - - 到 , " 反驳 卡尼 , 他的 脸 放 和 决定
.
:
.

“不是我指的那个人，”卡尼反驳道，表情坚定而果断。

" [ti: 'eɪt] - [ˈsekənd] [wʌn] - - [ðæt] [ˈplʌndəd] [ˈkærəvənz] [ɑ:n] [ti: 'eɪt] - [oʊld] [ˈsæntə] [ef 'i:] .
" Th ' second one - - that plundered caravans on th ' old Santa Fe .
" 钷 - 第二 — - - 那 掠夺 旅行拖车 在 th - 老的 圣诞老人 铁 .

“第二个——就是那个在老圣达菲劫掠商队的家伙。”

[aɪ] [kɔ:ld] [ðɪs] [ˈʌðər] [wʌn] [ti: 'eɪt] - [θɜ:rd] [ˈoʊnli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ti: 'eɪt] - [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hu:]
I called this other one th ' third only because of th ' number of men who
我 称为 这 其他 — th - 第三 仅有的 因为 的 th - 数字 的 男人 WHO
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
would have been in it ,
会 有 到过 在 它 ,

我之所以把另一部电影称为第三部，仅仅是因为参战的人数较少。

[æn; ən] - [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteksəs] [aɪ'di:ə] .
an ' because it was a Texas idea .
一个 - 因为 它 曾是 一个 德克萨斯州 主意 .

因为这是德克萨斯州的想法。

[bʌt; bət] [wi:l] [nɑ:t] [ˈkwa:rəl] .
But we'll not quarrel .
但 出色地 不是 争吵 .

但我们不会争吵。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][ti: 'eɪt] - ['sekənd] , - - [ti: 'eɪt] - [fɜ:rst] . "

I had a good friend in th ' second , avengin ' th ' first . "

我 有 一个 好的 朋友 在 th - 第二 , - - th - 第一的 . "

我在第二场比赛中有一个好朋友，替第一场比赛报了仇。

" [aɪ][wəʊnt] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] ['teksəs] , " [sed] [teks] .

" I won't quarrel about Texas , " said Tex .

" 我 惯于 争吵 关于 德克萨斯州 , " 说 德州 .

“我不会为德克萨斯州的事争吵，”泰克斯说。

" [nɑ:t] ['bi:n] - [ə; eɪ]['teksən] , [maɪ] ['wiðərz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'rʌŋ] .

" Not bein ' a Texan , my withers are unwrung .

" 不是 是 - 一个 德克萨斯人 , 我的 威瑟斯 是 未拧干 .

“我不是德州人，所以我的肩膀没有被拧紧。”

[wʌt] [dɪd] ['wɪljəmz] [du:][ɪn][ti: 'eɪt] - [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [θret] ? "

What did Williams do in th ' face of that threat ? "

什么 做过 威廉姆斯 做 在 th - 脸 的 那 威胁 ? "

面对这种威胁，威廉姆斯做了什么？

" ['drɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hə:dz] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [snəʊ] [flu:] ,

" Drifted his herds off before snow flew ,

" 漂移 他的 畜群 离开 前 雪 飞翔 ,

“在下雪之前，他把牛群赶走了。”

[tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪntər] [reɪndʒ][æŋ; ən] - [let] [ti: 'eɪt] - [treɪl] [hə:dz] [ə'loʊn] . "

to a distant winter range an ' let th ' trail herds alone . "

到 一个 遥远 冬天 范围 一个 - 让 th - 踪迹 畜群 独自的 . "

把它们送到遥远的越冬地，别打扰那些迁徙的牛群。

" [ðæt] ['stɔ:ri] [eɪnt] [ʌn'ju:zuəl] , " [əb'zɜ:rvd] [teks] .

" That story ain't unusual , " observed Tex .

" 那 故事 不是 异常 , " 观察到 德州 .

“那件事并不罕见，”泰克斯评论道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

" He's a strange man .

" 他是 一个 奇怪的 男人 .

他是个怪人。

[pɪks] [kwɪr] [neɪmz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑsɪz] .

Picks queer names for his hosses .

精选 酷儿 姓名 为了 他的 软管 .

他给自己的马取了一些古怪的名字。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [neɪmz] .

I never heard such names .

我 绝不 听到 这样的 姓名 .

我从未听过这样的名字。

[teɪk] [maɪ][roʊn] , [naʊ] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][oo][maɪ] [ka'ren] .

Take my roan , now : his name is Oh My Cayenne .

拿 我的 杂色 , 现在 : 他的 姓名 是 哦 我的 辣椒 .

看看我的这匹杂色马：它的名字叫 Oh My Cayenne。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] - , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['hɑ:s] .

That's a devil of a name for anythin ' , let alone a hoss .

那就是 一个 魔鬼 的 一个 姓名 为了 任何东西 - , 让 独自的 一个 霍斯 .

这名字对任何东西来说都太难听了，更何况是对一匹马。

[hwɛəd] [hi:; hi][ˈevər] [ɡɪt][aɪ 'ti:] ?

Where'd he ever git it ?

在哪里? 他 曾经 git 它 ?

他到底是从哪儿弄来的？

" ['kɑ:ni] [læft] .
" **Carney laughed** .
" 卡尼 笑了 .

卡尼笑了。

" [aɪm] - - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [neɪm] [ti: 'eɪt] - [roʊn] .
" **I'm agreein ' with you , but he didn't name th ' roan** .
" 我是 - - 和 你 , 但 他 没有 姓名 th - 杂色 .

“我同意你的说法，但他并没有给那匹杂色马命名。”

[ðæt] ['hɑ:s][wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ] ['wɪndɪ] ['bærət, 'bærit] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] [drʌŋk] .
That hoss was named by Windy Barrett , when he was blind drunk .
那 霍斯 曾是 命名 经过 风 巴雷特 , 什么时候 他 曾是 瞎的 醉 .

那匹马的名字是温迪·巴雷特在醉得不省人事的时候起的。

['wɪndɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [kʌs] ; ['æləs] [spɑ:tən] - ['pouətri][æn; ən] - [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] .
Windy was a peculiar cuss ; allus spoutin ' poetry an ' such nonsense .
风 曾是 一个 奇特 坏话 ; 艾洛斯 斯普廷 - 诗 一个 - 这样的 废话 .

温迪是个古怪的家伙；总是胡言乱语，吟诵诗歌。

[ri:d] [bʊks] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪn] ['raɪdɪn] - .
Read books while he was line ridin ' .
读 图书 尽管 他 曾是 线 骑行 - .

他乘车的时候会看书。

[wel] , [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔ:rnɪn] - ['æftər][ə; eɪ] [spri:] [ɪn] ['wɪljəmz] - ['steɪb(ə)l] .
Well , he woke up one mornin ' after a spree in Williams ' stable .
出色地 , 他 觉醒 向上 一 早晨 - 后 一个 狂欢 在 威廉姆斯 - 稳定的 .

一天早上，他在威廉姆斯马厩里胡闹了一番后醒来。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ti: 'eɪt] - [roʊn] , [ðen] [ə; eɪ][koʊlt] ,
As he turned his head to see where he was , th ' roan , then a colt ,
作为 他 转向 他的 头 到 看 在哪里 他 曾是 , th - 杂色 , 然后 一个 小马 ,

他转头想看看自己身在何处，先是看到一匹枣红色的马，然后是一匹小马驹。

[poʊkt] [ɪts] [noʊz] ['oʊvər][ti: 'eɪtʃ] - [stɔ:l] [æn; ən] - ['nʌzld] [hɪm; ɪm] .
poked its nose over th ' stall an ' nuzzled him .
戳 它是 鼻子 超过 th - 摊位 一个 - 依偎 他 .

它把鼻子伸进马厩，蹭了蹭他。

[wʌn] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɡɔɪn] - [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - ['steɪb(ə)l][æn; ən] - [sɔ:] [ti: 'eɪtʃ] - [hoʊl] [θɪŋ] .
One of th ' boys was just goin ' in th ' stable an ' saw th ' whole thing .
一 的 th - 男孩们 曾是 只是 去 - 在 th - 稳定的 一个 - 锯 th - 所有的 事物 .

其中一个男孩正好走进马厩，看到了整个过程。

['wɪndɪ] [puʃɪz] [ti: 'eɪtʃ] - ['hɑ:s] [ə'weɪ] [æn; ən] - [sez] , - : - [jɔ:r] [ded] [rɔ:ŋ] ,
Windy pushes th ' hoss away an ' says , sadlike : ' Yo're dead wrong ,
风 推动 th - 霍斯 离开 一个 - 说道 , - : - 昔时 死的 错误的 ,

温蒂推开马，悲伤地说：“你大错特错了。”

[oʊ] [maɪ] [kaɪ'en] ; [aɪ 'ti:] [dəʊnt] ['bænɪʃ] [ti: 'eɪtʃ] - - [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɜ:rlwɪnd] [sɔ:rd] . -
Oh My Cayenne ; it don't banish th ' sorrers with its whirlwind sword . '
哦 我的 辣椒 ; 它 不 放逐 th - - 和 它是 旋风 剑 . -

我的天哪，卡宴辣椒！它可不能用旋风之剑驱逐悲伤者。

[ti: 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒoʊk] [ðeɪ] [let] [ti: 'eɪtʃ] - [neɪm] [stɪk] .
Th ' boys thought it was such a good joke they let th ' name stick .
钗 - 男孩们 想法 它 曾是 这样的 一个 好的 开玩笑 他们 让 th - 姓名 戳 .

男孩们觉得这个玩笑开得太好了，就让这个名字保留了下来。

" [teks] [lʊkt] ['du:biəs] .
" **Tex looked dubious** .
" 德州 看起来 可疑 .

泰克斯看起来很怀疑。

" [mɛbi] [ðei] [θɔ:t] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ædmɪtɪn] - [ðæt] [aɪ][du:] ;
" **Mebby they thought so , but I'm not admittin ' that I do ;**
" 梅比 他们 想法 所以 , 但 我是 不是 承认 - 那 我 做 ;
" 也许他们是这么想的, 但我并不承认我是这么想的;

[æn; ən] - [ɪts] [noʊ][dʒoʊk][fɔ:r; fər] [ˈeni] [kai'ju:s][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
an ' it's no joke for any cayuse to have a name like that .
一个 - 它是 不 开玩笑 为了 任何 卡尤斯 到 有 一个 姓名 喜欢 那 .
任何船只拥有这样的名字都不是开玩笑的。

[ðer; ðər][goʊz] [bʌd] [ˈheɪnz] , [ˈraɪdɪn] - [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] : [hi:; hi] [eɪnt] [ˈɜ:rnɪn] - [hɪz; ɪz] [peɪ] .
There goes Bud Haines , ridin ' out of town : he ain't earnin ' his pay .
那里 去 芽 海恩斯 , 骑行 - 出去 的 镇 : 他 不是 赚钱 - 他的 支付 .
瞧瞧巴德·海恩斯, 他骑马离开了小镇: 他没挣到应得的工资。

[wel] , [ˈrekən] [aɪ] [drɪft] [ʌp][æn; ən] - [si:] [ˈwɪljəmz] .
Well , reckon I'll drift up an ' see Williams .
出色地 , 估计 患病的 漂移 向上 一个 - 看 威廉姆斯 .
好吧, 我想我会去拜访一下威廉姆斯。

[aɪ][ˈæləs] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsoʊʃəb(ə)] .
I allus like to be sociable .
我 艾洛斯 喜欢 到 是 善于交际的 .
我一直都很喜欢社交。

[soʊ] - [lɔ:ŋ] .
So - long .
所以 - 长的 .

这么久。

" [ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[weɪts] [ænd; ænd] [ˈmeʒərz]
WEIGHTS AND MEASURES
重量 和 措施

度量衡

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [ɡlɑ:nst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [roʊn]
The proprietor of the general store glanced out of the window as the roan
这 业主 的 这 一般的 店铺 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 作为 这 杂色
[stɔ:pt] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
stopped before his door ,
停止 前 他的 门 ,
杂货店老板向窗外望去, 只见那匹枣红色的马停在了他家门口。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈfræŋkli] [fraʊnd] [æt; ət] [tɛksɪz] [ˈentri] .
and he frankly frowned at Tex's entry .
和 他 坦率地说 皱眉 在 德州人的 入口 .
坦率地说, 他对泰克斯的出现皱起了眉头。

" [eɪnt] [noʊ] [ˈletərz] [kʌm] [fɔ:r; fər][noʊ][ˈdʒoʊnzɪz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbrʌskli] .
" **Ain't no letters come for no Joneses , " he said brusquely .**
" 不是 不 信件 来 为了 不 琼斯 , " 他 说 粗暴地 .
"琼斯家可收不到信,"他粗暴地说。

" [hoʊp] [sprɪŋz] [ɪˈtɜ:rn(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [tɛks] .
" **Hope springs eternal , " replied Tex .**
" 希望 弹簧 永恒 , " 回复 德州 .
"希望永存,"泰克斯回答道。

[hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [li:n] [əˈgenst]
He sauntered up to the counter and was about to turn and lean against
他 漫步 向上 到 这 柜台 和 曾是 关于 到 转动 和 倾斜 反对
[aɪ ˈti:] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈroʊvɪŋ] [glæns] [pæst] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪd] - [nekt] [ˈbɒtlz] .
it when his roving glance passed along a line of wide - necked bottles .
它 什么时候 他的 漫游 瞥一眼 通过了 沿着 一个 线 的 宽的 - 颈部 瓶子 .

他踱步走到柜台前，正要转身靠在柜台上时，他的目光扫过一排宽颈瓶。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðəm; ðəm] [əˈgen] .
They looked strangely familiar and he glanced at them again .
他们 看起来 奇怪的 熟悉的 和 他 瞥了一眼 在 他们 再次 .

他们看起来似曾相识，他又看了他们一眼。

[ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A label caught his eye .
一个 标签 捕捉 他的 眼睛 .

一个标签吸引了他的目光。

" [ˈklɔ:rəl] [ˈhaɪdreɪt] " [hi:; hi] [ri:d] [ˈsaɪləntli] .
" Chloral Hydrate " he read silently .
" 氯醛 水合物 " 他 读 默默 .

“水合氯醛。”他默默地念道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] .
He looked at Williams and chuckled .
他 看起来 在 威廉姆斯 和 轻笑 .

他看了看威廉姆斯，轻笑了一声。

" [aɪ][dəʊnt] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈɪndʒən] ,
" I don't claim to be no Injun ,
" 我 不 宣称 到 是 不 印第安人 ,

我并不自称是印第安人，

[bʌt; bət][dʒʌst][ti: ˈeɪt] - [seɪm] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [weɪtɪn] - .
but just th ' same I got a lot of patience when it comes to waitin ' .
但 只是 th - 相同的 我 得到 一个 很多 的 耐心 什么时候 它 来 到 等待 - .

但即便如此，我在等待方面还是很有耐心的。

[lʊks] [laɪk] [aɪm] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ni:d] [aɪ ˈti:] , [fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ˈletər] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] .
Looks like I'm goin ' to need it , far as that letter is concerned .
看起来 喜欢 我是 去 - 到 需要 它 , 远的 作为 那 信 是 担心的 .

看来我得用上它了，就那封信而言。

" [hi:; hi] [lʊkt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
" He looked along the walls of the store .
" 他 看起来 沿着 这 墙壁 的 这 店铺 .

他沿着商店的墙壁望去。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:r] [ˈkæri] [ə; eɪ][bɪɡ] [stɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] , " [hi:; hi]
" You shore carry a big stock for a town like this , Mr . Williams , " he
" 你 支撑 携带 一个 大的 库存 为了 一个 镇 喜欢 这 , 先生 . 威廉姆斯 , " 他
[ˈkɒmplɪməntɪd] ,
complimented ,
赞扬 ,

“威廉姆斯先生，对于我们这样的小镇来说，您的股票储备确实相当可观，”他赞许道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ˈvjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [glæns] .
his eyes again viewing the line of bottles with a sweeping glance .
他的 眼睛 再次 观看 这 线 的 瓶子 和 一个 扫荡 瞥一眼 .

他的目光再次扫过那排瓶子。

" [ˈstriːkniːn] , " [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˈnɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" **Strychnine** , " **he read to himself , nodding with understanding** .
" 士的宁 , " 他 读 到 他自己 , 点头 和 理解 .

“士的宁,”他默念着, 点头表示理解。

" [ˈʃɔːr] , [fɔːr; fər] [wʊlvz] [æn; ən] - [kəˈɒtɪːz] .
" **Shore , for wolves an ' coyotes** .
" 支撑 , 为了 狼 一个 - 郊狼 .

“海岸, 是狼和郊狼的栖息地。”

[ˈkwainəɪn] , [ˈæləʊz] , [ˈkæpsɪkəm] , [ˈlɔːdənəm] - - [kwat] [ə; eɪ] [kəˈleɪk(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] .
Quinine , Aloes , Capsicum , Laudanum - - **quite a collection for a general store** .
奎宁 , 芦荟 , 辣椒 , 鸦片酊 - - 相当 一个 收藏 为了 一个 一般的 店铺 .

奎宁、芦荟、辣椒、鸦片酊——对于一家杂货店来说, 这种类真不少。

[teɪks] [ˌem ˈiː] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] .
Takes me back a good many years .
需要 我 后退 一个 好的 许多 年 .

这让我想起了很多年前的事了。

" [əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] .
" **Aloud he said** .
" 大声 他 说 .

他大声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ædmɪrɪn] - [ðæt] [ðer; ðər][paɪp] , [æn; ən] - [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ;
" **I was admirin ' that there pipe , an ' I've got to have it ;**
" 我 曾是 钦佩 - 那 那里 管道 , 一个 - 我已经 得到 到 有 它 ;

“我当时就被那根烟斗迷住了, 我一定要把它弄到手;

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [wʌt] [aɪm] [ˈlʊkɪn] - [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] .
but that ain't what I'm lookin ' so hard for .
但 那 不是 什么 我是 在看 - 所以 难的 为了 .

但这并非我苦苦寻觅的。

" [əˈɡen] [hiː; hi] [səːtʃt] [ˈjelvz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" **Again he searched shelves , up and down , left and right , and shook his**
" 再次 他 搜索 货架 , 向上 和 向下 , 左边 和 正确的 , 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

他又一次在书架上上下下地翻找, 然后摇了摇头。

" [dəʊnt] [siː] - [ɪm] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .
" **Don't see ' em , " he complained** .
" 不 看 - 呃 , " 他 抱怨 .

“我没看到他们,”他抱怨道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][wʌn] [wɜːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm] .
His mind flashed back to one word , and his medical training prompted him .
他的 头脑 闪光灯 后退 到 一 单词 , 和 他的 医疗的 训练 提示 他 .

他的脑海中突然闪过一个词, 而他的医学训练促使他这么做。

" [ˈklɔːrəl] [ˈhaɪdreɪt] - - [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hændz][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪfɪ(ə)nt] .
" **Chloral hydrate - - safe in the right hands and very efficient** .
" 氯醛 水合物 - - 安全的 在 这 正确的 双手 和 非常 高效的 .

“水合氯醛——在正确的人手中是安全的, 而且非常有效。”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪstləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [vaɪl] [ˈwɪski] [ðer] [sel] [aʊt] [hɪr] .
Ought to be tasteless in the vile whiskey they sell out here .
应该 到 是 无味 在 这 卑鄙的 威士忌酒 他们 卖 出去 这里 .

这里卖的威士忌品质低劣, 味道肯定很差。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , [æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [niːd] ['evri] [eɪd] .

You never can tell , an ' I might need every aid .
你 绝不 能 告诉 , 一个 - 我 可能 需要 每一个 援助 .

谁也不说, 我可能真的需要各种帮助。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [spoʊk] [ə'laʊd] .

" He shook his head again , and again spoke aloud .
" 他 摇晃 他的 头 再次 , 和 再次 辐 大声 .

他再次摇了摇头, 又大声说道。

" [tuː] [bæd] , [kʌs] [,aɪ 'tiː] . "

" Too bad , cuss it . "
" 也 坏的 , 坏话 它 . "

“真可惜, 咒骂吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒznt] [soʊ] ['kʌsɪd] ['siːkrət] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][aɪ] [maɪt] [biː; bi][,eɪb(ə)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd]

" If you wasn't so cussed secret about it I might be able to help you find
" 如果 你 不是 所以 咒骂 秘密 关于 它 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 寻找
[wʌt] [jɔːr] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ,
what yo're lookin ' for ,
什么 昔时 在看 - 为了 ,

“如果你不那么执着于保密, 或许我能帮你找到你想要的东西。”

" [graʊld] ['wɪljəmz] .

" growled Williams .
" 咆哮 威廉姆斯 .

“威廉姆斯低吼道。”

" [ˈbiːn] - [tiː 'eɪtʃ] - [prəˈpraɪətər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ˌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [stɔːr] .

" Bein ' th ' proprietor I know a couple of things that are in this store .
" 贝因 - th - 业主 我 知道 一个 夫妻 的 事物 那 是 在 这 店铺 .

“作为店主, 我知道这家店里有几样东西。”

[jɔːr] [ˈɑːrtɪk(ə)] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] - [ɪm] . "

Yore article might be among ' em . "
昔时 文章 可能 是 之中 - 呃 . "

你的文章可能也在其中。

" [aɪm][ˈloʊkoʊ] , " [əd'mɪtɪd] [teks] .

" I'm loco , " admitted Tex .
" 我是 疯子 , " 承认 德州 .

“我疯了,”泰克斯承认道。

" [wʌt] [aɪ][wɔːnt][ɪz][sʌm; səm] ['sentər] - [ˈfaɪər] . - [jɔːrts] .

" What I want is some center - fire . 38 shorts .
" 什么 我 想 是 一些 中心 - 火 . - 短裤 .

“我想要一些中心发火的.38短弹。”

['kʌp(ə)] [ˌv; əv][bɑːksɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌf] .

Couple of boxes will be enough .
夫妻 的 盒子 将要 是 足够的 .

几盒就够了。

" ['wɪljəmz] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['hænd(ə)][ˌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [koʊlt][æt; ət][hɪz; ɪz]

" Williams flashed a look at the walnut handle of the heavy Colt at his
" 威廉姆斯 闪光灯 一个 看 在 这 核桃 处理 的 这 重的 小马 在 他的
[ˈkʌstəmɜːz] [θaɪ] .
customer's thigh .
顾客 大腿 .

威廉姆斯瞥了一眼顾客大腿上那把沉重的柯尔特手枪的胡桃木枪柄。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] . - .
He could see that it was no . 38 .
他 可以 看 那 它 曾是 不 . - .

他看得出来那不是.38口径的枪。

[sə'spiʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] -
Suspicion prompted him and he wondered if his companion was a two -
怀疑 提示 他 和 他 想知道 如果 他的 伴侣 曾是 一个 二 -
[ɡʌn] [mæn] ,
gun man ,
枪 男人 ,

疑心促使他开始怀疑同伴是不是个双枪歹徒。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['oʊpənli][wɔːrɪn] .
with only one of them being openly worn .
和 仅有的 一 的 他们 存在 公然 磨损 .

其中只有一件被公开佩戴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rerəti] .
Such a combination was not a rarity .
这样的 一个 组合 曾是 不是 一个 稀有性 .

这种组合并非罕见。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər][ɔːr][ə; eɪ] ['derɪndʒər] [ɑːn][æ; ən] [ɪ'læstɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sliːv] [maɪt] [wel]
A gun in a shoulder holster or a derringer on an elastic up a sleeve might well
一个 枪 在 一个 肩膀 枪套 或者 一个 德林格手枪 在 一个 松紧带 向上 一个 袖子 可能 出色地
[juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] .
use such a cartridge .
使用 这样的 一个 墨盒 .

肩挎式枪套里的手枪或袖子上用弹力带别住的袖珍手枪很可能使用这种弹药。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][bʌd] ['heɪnz] [ə'baʊt] .
This would be well to speak to Bud Haines about .
这 会 是 出色地 到 说话 到 芽 海恩斯 关于 .

这件事最好跟巴德·海恩斯谈谈。

" [juː; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [seɪvd] [jɔːr] ['væljuəb(ə)l][taɪm] , [æ; ən] - [maɪn] ,
" **You would ' a ' saved yore valuable time , an ' mine ,**
" 你 会 . - 一个 - 已保存 昔时 有价值的 时间 , 一个 - 矿 ,

你本来可以节省你我的宝贵时间，

[ɪf] [juːd] [sed] [soʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [kʌm] [ɪn] , " [aɪ'rɑːnɪkli] [rɪ'plaɪd] ['wɪljəmz] .
if you'd said so when you first come in , " ironically replied Williams .
如果 你会 说 所以 什么时候 你 第一的 来 在 , " 讽刺的是 回复 威廉姆斯 .

“如果你刚进来的时候就这么说的话，”威廉姆斯讽刺地回答道。

" [ɡɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] . - , [kwɑɪt] [sʌm; səm] . - , [les] . - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] . - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] -
" **Got plenty of . 45's , quite some . 44's , less . 41's , and a few . 38's in th '**
" 得到 很多 的 . - , 相当 一些 . - , 较少的 . - , 和 一个 很少 . - 在 th -
[bːŋ] - .
long cat'ridges .
长的 - .

“有很多.45口径的子弹，相当多的.44口径子弹，较少的.41口径子弹，还有一些.38口径的子弹装在长弹匣里。”

[aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] . - [jɔːrts] , [nɔːr] . - , [nɔːr] . - , [nɔːr][noʊ] ['pʌti] [fɜːr; fər] ['pʌti] ['bloʊə-z] .
I ain't got no . 38 shorts , nor . 32's , nor . 22's , nor no putty for putty blowers .
我 不是 得到 不 . - 短裤 , 也不 . - , 也不 . - , 也不 不 油灰 为了 油灰 鼓风机 .

我没有.38口径的短枪，也没有.32口径的短枪，更没有.22口径的短枪，也没有腻子枪用的腻子。

[foʊks] [ə'raʊnd] [ðiːz] - [æz; əz] [toʊts] ['ɡʌnz] ['moʊstli] ['wʌnts] - [ɪm] [mæn] - [saɪz] . "
Folks around these diggin's as totes guns mostly wants ' em man - size . "
各位 大约 这些 - 作为 手提袋 枪支 大多 想要 - 呃 男人 - 尺寸 . "

这些矿场周围的人都带着枪，他们大多想要的是真枪实弹的。

" [aɪ] [ˈrekən] [soʊ] , " [əˈɡriːd] [ˈteks] [ˈplezntli] .
" **I reckon so** , " **agreed Tex pleasantly** .
" 我 估计 所以 , " 同意 德州 愉快 .

“我也这么认为，”泰克斯愉快地同意道。

" [dəʊnt] [ˈbleɪm] - [ɪm] .
" **Don't blame 'em** .
" 不 责备 - 呃 .

“不要责怪他们。”

[ˈfeɪlɪn] - [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ðeɪd] [ˈnæt(ə)rəli][duː][tiː ˈeɪtʃ] - [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]
Failin 'in th 'other qualifications they'd naturally do th 'best they could to
失败 - 在 th - 其他 资格 他们会 自然 做 th - 最好的 他们 可以 到
[meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [lækt] .
make up for them they lacked .
制作 向上 为了 他们 他们 缺乏 .

既然他们在其他方面有所欠缺，自然会尽力弥补。

[aɪm] [ʃɔːr]
I'm shore
我是 支撑

我确信

[ˈsaːri] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt] - [ɪm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ][ˈraɪf(ə)] - [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] - [loʊ] .
sorry you ain't got 'em because my rifle cat'ridges are runnin 'low .
对不起 你 不是 得到 - 呃 因为 我的 步枪 - 是 跑步 - 低的 .

很抱歉你没有，因为我的步枪弹匣快用完了。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˈhævɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ðæt] [dəʊnt] [iːt] [ˌregjuˈleɪʃn] [fuːd] .
That's what comes of havin 'to buy a gun that don't eat regulation food .
那就是 什么 来 的 拥有 - 到 买 一个 枪 那 不 吃 规定 食物 .

这就是购买不能吃正规食品的枪支的后果。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] , [æŋ; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [kwɪk] ,
It was th 'only one he had , an 'I had to take it quick ,
它 曾是 th - 仅有的 一 他 有 , 一个 - 我 有 到 拿 它 快的 ,

那是他唯一的一件东西，我得赶紧拿走。

[ˈbiːn] - [prest] [hɑːrd][æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [taɪm] .
bein 'pressed hard at th 'time .
是 - 按下 难的 在 th - 时间 .

当时压力很大。

[taɪm] , [taɪd] , [æŋ; ən] - [ˈpɒsɪ] [weɪt][fɔːr; fər][noʊ][mæn] .
Time , tide , an 'posses wait for no man .
时间 , 潮 , 一个 - 拥有 等待 为了 不 男人 .

时间、潮汐和财富都不会等人。

[jɔːr] [ded] [ʃɔːr]
Yo're dead shore
昔时 死的 支撑

你的死岸

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt] - [ɪm] , [hʌ] ? "
you ain't got 'em , huh ? "
你 不是 得到 - 呃 , 嗯 ? "

你没有吧？

" [wel] , [ˈlemi] [siː] , " [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪd][ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Well , lemme see , " cogitated the proprietor , scratching his head** .
" 出色地 , 让我 看 , " 深思熟虑 这 业主 , 抓挠 他的 头 .

“嗯，让我想想，”店主挠着头沉思道。

" [aɪ][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] - - [ðeɪ] [sent][em 'i:][sʌm; səm] [ɔ:rtɪs] [baɪ] [mis'teɪk] [æn; ən] - [aɪ][ˈnevər] [tʊk]
" **I did have some - - they sent me some shorts by mistake an ' I never took**
" 我 做过 有 一些 - - 他们 发送 我 一些 短裤 经过 错误 一个 - 我 绝不 采取
[ti: 'eɪtʃ] - [taɪm][tu:; tə][send] - [ɪm] [bæk] .
th ' time to send ' em back .
th - 时间 到 发送 - 呃 后退 :

“我确实有一些——他们错寄了一些短裤给我，我一直没抽出时间寄回去。”

[ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [lʊk] . "
You wait till I look . "
你 等待 直到 我 看 :

你等着瞧。”

" [ðen] [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] [naʊ] , " [sed] [teks] .
" **Then you've got ' em now , " said Tex .**
" 然后 你已经 得到 - 呃 现在 , " 说 德州 :

“那你现在就拥有它们了，”泰克斯说道。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [sel] - [ɪm] [ɪn] [ði:z] - , [wer] [fʊks][æz; əz] [tʊts] [ˈɡʌnz] [ˈmoʊstli] [ˈwɒnts]
" **You never could sell ' em in these diggin's , where folks as totes guns mostly wants**
" 你 绝不 可以 卖 - 呃 在 这些 - , 在哪里 各位 作为 手提袋 枪支 大多 想要
- [ɪm] [mæn] - [saɪz] .
' em man - size .
- 呃 男人 - 尺寸 :

“在这些矿区，你永远卖不出去这种枪，因为这里的人都带着枪，他们大多想要成人尺寸的枪。”

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] .
I'll wait till you see .
患病的 等待 直到 你 看 :

我等着瞧。

" [hi:; hi] [ˈaɪdli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [prəˈpraɪətər][æz; əz][hi:; hi] [went] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd]
" **He idly watched the scowling proprietor as he went behind the counter and**
" 他 闲散地 观看 这 皱眉 业主 作为 他 去 在后面 这 柜台 和
[dra:pt] [tu:; tə][wʌn] [ni:] ,
dropped to one knee ,
掉落 到 一 膝盖 ,

他漫不经心地看着一脸怒容的店主走到柜台后面，单膝跪了下来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] .
his back to his customer .
他的 后退 到 他的 顾客 :

他背对着顾客。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsta:rtɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ba:ksɪz][frʌm; frəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [teks] [ˈsaɪləntli] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]
As he started to pull boxes from against the wall Tex silently sat on the
作为 他 开始 到 拉 盒子 从 反对 这 墙 德州 默默 卫星 在 这
[ˈkaʊntər] [æz; əz] [ɪf] [ˈbetər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
counter as if better to watch him .
柜台 作为 如果 更好的 到 手表 他 :

当他开始从墙边拉出箱子时，泰克斯默默地坐在柜台上，好像这样更适合看着他。

[ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə][teks] ,
Williams was talking more to himself than to Tex ,
威廉姆斯 曾是 说 更多的 到 他自己 比 到 德州 ,

威廉姆斯与其说是在和泰克斯说话，不如说是在自言自语。

[ɪn'tent] [ɑ:n] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:rtɪs] ,
intent on trying to remember what he had done with the shorts ,
意图 在 尝试 到 记住 什么 他 有 完毕 和 这 短裤 ,

他努力回想自己把短裤放在哪儿了，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] [sɜ:rtʃ] .

and save himself a protracted search .
和 节省 他自己 一个 拖延 搜索 .

这样他就省去了漫长的寻找过程。

" [kept] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ti: 'ertʃ] - [rest] [ʌv; əv][ti: 'ertʃ] - - [tɪl] [aɪ][gɑ:t][mæd][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['æləs]
" Kept 'em with th 'rest of th 'cat'ridges till I got mad from nearly allus
" 保留 - 呃 和 th - 休息 的 th - - 直到 我 得到 疯狂的 从 几乎 艾洛斯

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - - [ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋz] .

takin 'em down for longs .
拿 - - 呃 向下 为了 长 .

“我一直把它们和其他猫科动物养在一起，直到我因为几乎总是把它们抓下来而感到生气。”

[aɪ] [θɪŋk] [mɛbi]

I think mebby
我 思考 梅比

我觉得也许

[aɪ][pʊt] - [ɪm] [ə'baʊt] [hɪr] .

I put 'em about here .
我 放 - 呃 关于 这里 .

我把它放在这里。

" [teks] [li:nd] ['swɪftli] ['bækwərd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd]
" Tex leaned swiftly backward , his hand leaping to one of the wide - mouthed
" 德州 倾斜 迅速地 落后 , 他的 手 跳跃 到 一 的 这 宽的 - 嘴巴

['bɒtlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .

bottles on the shelf .
瓶子 在 这 架子 .

“泰克斯猛地向后一仰，手迅速伸向架子上的一个宽口瓶。

" [ðeɪ] [ɔ:r] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [di:p] ['sɪmpəθi] .

" They shore are a nuisance , " he said in deep sympathy .
" 他们 支撑 是 一个 滋扰 , " 他 说 在 深的 同情 .

“他们真是太烦人了，”他深表同情地说。

" [aɪ]['æləs][hæv; həv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['trʌb(ə)] ['gɛtɪn] - - [ɪm] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,

" I allus have more or less trouble gettin 'em , " he admitted ,
" 我 艾洛斯 有 更多的 或者较少的 麻烦 获得 - - 呃 , " 他 承认 ,

“我总是很难拿到它们，”他承认道。

[hɪz; ɪz][hændz] ['wɜ:rkɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rk] .

his hands working silently and swiftly with the cork .
他的 双手 在职的 默默 和 迅速地 和 这 软木 .

他的双手默默而迅速地操作着软木塞。

" ['dɪdnt] ['hɑ:rdli] [hoʊp][tu:; tə][get] - [ɪm] [hɪr] ,

" Didn't hardly hope to get 'em here ,
" 没有 几乎 希望 到 得到 - 呃 这里 ,

“几乎没指望能把他们弄到这里来。”

" [hi:; hi] [kən'fest] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [dɪ'pli:tɪd] ['bɑ:t(ə)] .

" he confessed as he swung back and replaced the depleted bottle .
" 他 坦白 作为 他 摇摆 后退 和 替换 这 耗尽 瓶子 .

“他一边坦白，一边转身把空瓶子换了回去。”

[hi:; hi] [ə'su:md] [æn; ən] [r'rekt] [pə'zɪ(ə)n] [ə'gen] , [wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊt] ['pɑ:kɪt] .

He assumed an erect position again , one hand resting in a coat pocket .
他 假定 一个 直立 位置 再次 , 一 手 休息 在 一个 外套 口袋 .

他再次站直身子，一只手插在外套口袋里。

" [ɹɔːr] [ˈsɑːri] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] , " [hiː; hi][əˈpɔːlədʒaɪzd] ;
" **Shore sorry to put you to all this trouble , " he apologized ;**
" 支撑 对不起 到 放 你 到 全部 这 麻烦 , " 他 道歉 ;
"真抱歉给您添了这么多麻烦,"他道歉道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌki] [tuː; tə][ɡɪt][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
" **but if you got ' em you are lucky to git rid of ' em , in this town .**
" 但 如果 你 得到 - 呃 你 是 幸运的 到 git 摆脱 的 - 呃 , 在 这 镇 .
"但是, 在这个城市里, 如果你得了它们, 想要摆脱它们就算幸运了。”

" [ˈwɪljəmz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] [ˈperələsli] [ˈbælənst] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" **Williams turned his head , saw his customer perilously balanced on the edge of**
" 威廉姆斯 转向 他的 头 , 锯 他的 顾客 危险地 均衡 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
the counter ,
这 柜台 ,
威廉姆斯转过头, 看到他的顾客摇摇欲坠地站在柜台边缘。

[ænd; ænd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
and watching him with great interest .
和 观看 他 和 伟大的 兴趣 .
并饶有兴趣地观察着他。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] .
" **I can find ' em if they're here , Mr . Jones , " he growled .**
" 我 能 寻找 - 呃 如果 它们是 这里 , 先生 . 琼斯 , " 他 咆哮 .
"如果他们在这里, 我能找到他们, 琼斯先生,"他咆哮道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [streɪn] [jɔːr] [bæk] , [ˈliːnɪn] - [ðæt] [wei] - - [jep] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr] [bɑːksɪz][ʌv; əv]
" **You might strain yore back , leanin ' that way - - yep , here they are , four boxes of**
" 你 可能 拉紧 昔时 后退 , 倾斜 - 那 方式 - - 是的 , 这里 他们 是 , 四 盒子 的
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .
"你那样倾斜身体可能会伤到背——是的, 它们就在这里, 四盒。”

[ˈoʊnli][wɑːnt] [tuː] ? " **Only want two ? " 仅有的 想 二 ? " 只需要两个吗?**

" [ˈrekən] [aɪ] [ˈbetər] [teɪk] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɡɪt][maɪ][ˈhɑːnz, ˈhænz][ɑːn] , " [ˈænsər] [teks] .
" **Reckon I better take all I can git my han's on , " answered Tex .**
" 估计 我 更好的 拿 全部 我 能 git 我的 韩的 在 , " 回答 德州 .
"我想我最好尽可能多地抓住机会,"泰克斯回答道。

" [noʊ] [ˈtelɪn] - [wer] [aɪ][kæn; kən][ɡɪt] [ˈeni] [mɔːr] , [ðeə(r)] [ðæt] [skers] . "
" **No tellin ' where I can git any more , they're that scarce . " 不 告诉 - 在哪里 我 能 git 任何 更多的 , 它们是 那 稀少 . " 真不知道还能从哪儿弄到, 它们太稀缺了。”**

" [jɔːr] [ˈraɪf(ə)l] [lʊks] [ˈpɜːrti] [bɪɡ][æn; ən] - [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ðɪːz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈwɪljəmz] ,
" **Yore rifle looks purty big an ' heavy for these , " observed Williams ,**
" 昔时 步枪 看起来 漂亮 大的 一个 - 重的 为了 这些 , " 观察到 威廉姆斯 ,
"对这些人来说, 约尔步枪看起来又大又重,"威廉姆斯评论道。

[ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
craning his neck in vain to catch a glimpse of it .
起重机 他的 脖子 在 徒劳 到 抓住 一个 一瞥 的 它 .
他伸长脖子, 徒劳地想看一眼。

[,aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðəɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
" **It lay on the other side of the horse** .

" 它 躺 在 这 其 他 边 的 这 马 .
它躺在马的另一侧。

" [jes] , [its] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - , [ɔ:r] [ˈju:tin] - - [fest] [ˈɡʌnz] , " [rɪˈplaɪd] [teks] .
" **Yes , it's one of them sängerbund , or shootin ' - fest guns , " replied Tex** .
" 是 的 , 它 是 一 的 他 们 - , 或 者 射 击 - - 节 日 枪 支 , " 回 复 德 州 .
“是的，这是那种射击游戏用的枪，”泰克斯回答道。

" [meɪd] [fɔ:r; fəɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈtɑ:rgɪt] [klʌbz] , [bæk] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [i:st] .
" **Made for German target clubs , back in th ' East** .
" 制 成 为 了 德 语 目 标 俱 乐 部 , 后 退 在 th - 东 方 .
“专为德国靶场俱乐部打造，回到东方。”

[gɔ:t] [faɪn] [saɪts] , [æn; ən] - [ɪz] [ˈhevi] [soʊ][,aɪ 'ti:] [wəʊnt][ˈtremb(ə)] [nʌn] .
Got fine sights , an ' is heavy so it won't tremble none .
得 到 美 好 的 景 点 , 一 个 - 是 重 的 所 以 它 惯 于 颤 抖 没 有 任 何 .
瞄准器很精准，而且很重，所以不会晃动。

[tu:] [ˈtrɪgəz] , [wʌn] [ˈsetɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - [ˈlðəɪ] [fɔ:r; fəɪ] [her] - [ˈtrɪgəɪ] [ˈpəʊlɪn] - .
Two triggers , one settin ' th ' other for hair - trigger pullin ' .
二 触 发 器 , 一 塞 廷 - th - 其 他 为 了 头 发 - 扳 机 拉 林 - .
两个扳机，一个用于调节另一个，实现一触即发的扣动。

[kɔ:st][,em 'i:] [ˈfɪfti] - [ɑ:d] .
Cost me fifty - odd .
成 本 我 五 十 - 奇 怪 的 .
花了五十多美元。

[dəʊnt] [ˈbə:ðəɪ] [tu:; tə][taɪ] - [ɪm] [ʌp] ; [ðeɪ] [ˈkæri] [ˈɪziə] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [ˈpə:kit] .
Don't bother to tie ' em up ; they carry easier if they ain't all in one pocket .
不 打 扰 到 领 带 - 呢 向 上 ; 他 们 携 带 更 轻 松 如 果 他 们 不 是 全 部 在 一 口 袋 .
不用把它们系起来；如果不都放在一个口袋里，携带起来更方便。

[dəʊnt] [fəɪ'get] [ðæt] [paɪp] .
Don't forget that pipe .
不 忘 记 那 管 道 .
别忘了那根烟斗。

" [ˈwɪljəmz] [dɪd][sʌm; səm] [ləˈbɔ:riəs] [ˈfɪgərɪŋ] .
" **Williams did some laborious figuring** .
" 威 廉 姆 斯 做 过 一 些 费 力 的 计 算 .
威廉姆斯进行了一些繁琐的计算。

" [aɪ] [si:] [jɔ:r] [ˈɡetɪn] - [əˈkweɪntɪd] [fæst] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
" **I see yo're gettin ' acquainted fast , " he remarked , pushing the change across the**
" 我 看 昔 时 获 得 - 熟 人 快 速 地 , " 他 评 论 , 推 动 这 改 变 穿 过 这
[ˈkaʊntəɪ] .
counter .
柜 台 .
“看来你们很快就熟悉起来了，”他一边说着，一边把找零推过柜台。

" [ðem; ðəm] [ˈsɔ:ndəs] [ɑ:r; əɪ][ˈri:əl] [ˈɪntəˌrestɪn] - . "
" **Them Saunders are real interestin ' . "**
" 他 们 桑 德 斯 是 真 实 的 有 趣 的 - . "
“桑德斯一家真有意思。”

" [oʊ] , [soʊ] - [soʊ] , " [ɡrʌntɪd] [teks] .
" **Oh , so - so , " grunted Tex** .
" 哦 , 所 以 - 所 以 , " 哼 哼 德 州 .
“哦，还行吧，”泰克斯咕哝道。

" [ˈtendəfɪ:t] [ˈæləs][ɑ:r; ər] .
" Tenderfeet allus are .
" 嫩脚 艾洛斯 是 .

“新手都是。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ʃi:l] [meɪk] [jɔ:r] - [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
But I reckon she'll make yore neppey a good wife .
但 我 估计 壳 制作 昔时 - 一个 好的 妻子 .

但我认为她会让你的侄子成为一个好妻子。

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈri:əl][ˈsensəb(ə)l] , [æŋ; ən] - [ʃi:; ʃi] [ɔ:r] [kæn; kən] [kʊk] ! "
Seems to be real sensible , an ' she shore can cook ! "似乎 到 是 真实的 明智的 , 一个 - 她 支撑 能 厨师 ! "

她看起来很明智，而且厨艺确实很棒！

" [ˈhenəri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪljəmz] [kəmˈpleɪsntli] , [soʊ] [kəmˈpleɪsntli] [ðæt] [teks]
" Hennery is a fortunate boy , " replied Williams complacently , so complacently that Tex

[ɪtʃt] [tu:; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] .
itched to punch him .
痒 到 冲床 他 .

“亨利是个幸运的孩子，”威廉姆斯得意洋洋地回答道，他的得意之情让泰克斯恨不得揍他一顿。

" [ˈhi:l] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbən] - , [ˈbi:n] - [dəˈmestɪk] [æŋ; ən] - [əˈfekʃənət] .
" He'll make her a good husban ' , bein ' nat'rally domestic an ' affectionate .
" 地狱 制作 她 一个 好的 丈夫 - , 是 - - 国内的 一个 - 亲热 .

“他会成为她一个好丈夫，天生顾家又温柔体贴。”

[æŋ; ən] - [ˈhi:z] [soʊ][sɔ:t][ɑ:n][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪm] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkɔ:rtʃɪp] [æz; əz]
An ' he's so sot on it that I'm near as much interested in their courtship as

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
they are .
他们 是 .

他对这段感情如此痴迷，以至于我对他们的恋爱过程几乎和他们一样感兴趣。

[aɪ] [ɔ:r] [wʊd] [send] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [dæns] [ɪn][eɪtʃ] - - [el][æz; əz] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
I shore would send anybody to dance in h - - I as interfered with it .
我 支撑 会 发送 任何人 到 舞蹈 在 h - - 我 作为 干扰 和 它 .

我肯定会把任何妨碍跳舞的人送进地狱。

[ˈɡetɪn] - [ˈku:lər] [aʊt] ? "
Gettin ' cooler out ? "
获得 - 冷却器 出去 ? "

出去凉快点吗？

" [ˈwɔ:rmər] [aʊt] , [æŋ; ən] - [ɪn] , " [ˈænsər] [teks] .
" Warmer out , an ' in , " answered Tex .
" 更温暖 出去 , 一个 - 在 , " 回答 德州 .

“外面暖和，里面也暖和，”泰克斯回答道。

" [wel] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈri:əl] [ˈhæpi] , [ˈbi:n] - [jʌŋ] [æŋ; ən] - [bəʊθ] [nɪr] [ti: ˈeɪtʃ] - [seɪm] [eɪdʒ]
" Well , they ought to be real happy , bein ' young an ' both near th ' same age

" 出色地 , 他们 应该 到 是 真实的 快乐的 , 是 - 年轻的 一个 - 两个都 靠近 th - 相同的 年龄 .
.
.
.

“他们应该很开心才对，因为他们还年轻，而且年龄也相仿。”

[aɪm] [ˈseɪɪn] - [eɪdʒ][ɪz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][moʊst][ˈfoʊks][ædˈmɪt] .
I'm sayin ' age is more important than most folks admit .
我是 说 - 年龄 是 更多的 重要的 比 最多 各位 承认 .

我的意思是，年龄比大多数人承认的更重要。

[em 'i:] [æn; ən] - [ju:; jʊ] , [naʊ] ,
Me an ' you , now ,
我 一个 - 你 , 现在 ,

现在, 我和你,

[wʊd] [bi:; bi] ['mækin] - [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teɪk] [ɪf] [wi:; wi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]
would be makin ' a terrible mistake if we married a woman as young as
会 是 制造 - 一个 糟糕的 错误 如果 我们 已婚 一个 女士 作为 年轻的 作为
[ʃi:; ʃi] [ɪz] .
she is .
她 是 .

如果我们娶一个像她这么年轻的女人, 那将是一个可怕的错误。

[wi:; wi] [gɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [sens] .
We got too much sense .
我们 得到 也 很多 感觉 .

我们太有常识了。

[æn; ən] - [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [roʊp] [ʃaɪ] - - [dəʊnt] [laɪk] ['hɒblz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ə; eɪ] -
An ' I'm free to admit that I'm rope shy - - don't like hobbles of any kind , a -
一个 - 我是 自由的 到 承认 那 我是 绳索 害羞的 - - 不 喜欢 跛行 的 任何 种类 , 一个 -
[tɔ:l] .
tall .
高的 .

我可以坦白承认我害怕绳索——不喜欢任何形式的束缚, 个子高。

[aɪm] [ə; eɪ] ['mævərɪk] , [æn; ən] - [eɪm] [tu:; tə] [steɪ] [soʊ] .
I'm a maverick , an ' aim to stay so .
我是 一个 特立独行者 , 一个 - 目的 到 停留 所以 .

我是一个特立独行的人, 而且我打算一直保持这种状态。

[wen] [ɪz] [ti: 'eɪtʃ] - ['wedin] - ['kʌmɪn] - [ɔ:f] ? "
When is th ' weddin ' comin ' off ? "
什么时候 是 th - 婚礼 - 即将到来 - 离开 ? "

婚礼什么时候举行?

" ['pɜ:rtɪ] [su:n] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəmz] ,
" **Purty soon , I reckon , " replied Williams ,**
" 漂亮 很快 , 我 估计 , " 回复 威廉姆斯 ,

“我想应该很快就会了,”威廉姆斯回答说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [teks] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [taʊn] .
his voice pleasanter than it had been since Tex had appeared in town .
他的 嗓音 更令人愉悦 比 它 有 到过 自从 德州 有 出现 在 镇 .
自从泰克斯来到镇上以来, 他的声音就没这么悦耳过。

" [ʃi:z] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɪtɪʃ] , [æn; ən] - ['henəri] [ɪz] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ʃaɪ] .
" **She's nat'rally a little skittish , an ' Hennery is sort of shy .**
" 她是 - 一个 小的 胆怯的 , 一个 - 亨利 是 种类 的 害羞的 .

“她天生有点胆小, 而亨利则有点害羞。”

[jʌŋ] [fʊks] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɑ:r; ər] .
Young folks usually are .
年轻的 各位 通常 是 .

年轻人通常都是如此。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [em 'i:] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
He was tellin ' me you gave him some good advice .
他 曾是 告诉 - 我 你 给予 他 一些 好的 建议 .

他告诉我你给了他一些很好的建议。

" [teks] [læft] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" **Tex laughed and shrugged his shoulders** .
" 德州 笑了 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

泰克斯笑了笑，耸了耸肩。

" [dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Don't know how good it is , " he replied** .
" 不 知道 如何 好的 它 是 , " 他 回复 .

“不知道它好不好，”他回答说。

" [æn; ən] - [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [noʊ] [ədˈvaɪs] .
" **An ' it wasn't no advice** .
" 一个 - 它 不是 不 建议 .

“而且”这并非什么建议。

[aɪ][dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmen](ə)nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪn] - [aɪ] [faʊnd] [wɜ:rkt] [ˈri:əl] [wel] ;
I just sort of mentioned to him somethin ' I found worked real well ;
我 只是 种类 的 提及 到 他 某物 - 我 成立 工作 真实的出色地 ;

我只是跟他提了一下我发现的非常有效的方法；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:rks][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈwʊmən] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][kɔ:l][tu:; tə][get] [stʌk] [ɑ:n] [ɪtˈself] - - [ti: ˈert]] -
but what works with one woman ain't got no call to get stuck on itself - - th '
但 什么 作品 和 一 女士 不是 得到 不 称呼 到 得到 卡住 在 本身 - - th -

[ɑ:dʒ] [eɪnt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ɪts] [rɪpi:tɪn] - .
odds ain't in favor of its repeatin ' .
赔率 不是 在 偏爱 的 它是 重复蛋白 - .

但对一个女人有效的方法，没必要固守己见——它再次奏效的几率并不高。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][em ˈi:] , [ˌhaʊsəmˈevər] , [aɪˈd] [ʃɔ:r] [traɪ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [wɜ:rɪ] .
If it was me , howsoever , I'd shore try it a whirl .
如果 它 曾是 我 , 然而 , ID 支撑 尝试 它 一个 旋转 .

如果是我，我肯定会试一试。

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] . "
It can't do no harm that I can see . "
它 不能 做 不 伤害 那 我 能 看 . "

在我看来，它不会造成任何伤害。

" [ˈhi:z] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [bæk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈwɪljəmz] , " [tɪl] [hi:; hi] [si:z] [haʊ] [aɪ ˈti:]
" **He's goin ' to back it a little , " responded Williams , " till he sees how it**
" 他是 去 - 到 后退 它 一个 小的 , " 回应 威廉姆斯 , " 直到 他 看到 如何 它

[goʊz] . "
goes . "
去 . "

“他会先观望一下，”威廉姆斯回答说，“看看情况如何。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] , [ə; eɪ] - [tɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [teks] .
" **A little ain't no good , a - tall , " replied Tex** .
" 一个 小的 不是 不 好的 , 一个 - 高的 , " 回复 德州 .

“小个子可不行，高个子，”泰克斯回答道。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ˈeni] [rɪˈzʌlts] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] , [æn; ən] - [ðen] [wɜ:rk] [fæst][æn; ən] - [ˈsʌd(ə)n] .
" **It might not show any results for awhile , an ' then work fast an ' sudden** .
" 它 可能 不是 展示 任何 结果 为了 一会儿 , 一个 - 然后 工作 快速地 一个 - 突然 .

“它可能暂时不会显示任何结果，然后迅速而突然地起作用。”

[wel] , [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] [meɪbi] .
Well , see you later mebby .
出色地 , 看 你 之后 梅比 .

那，或许回头见吧。

[ðɪs] [kai'ju:s][ʌv; əv][main] [ni:dz] [sʌm; səm]['eksərsaɪz] .
This cayuse of mine needs some exercise .
这 卡尤斯 的 矿 需求 一些 锻炼 .

我的这辆车需要锻炼一下。

[soʊ] - [b:ŋ] .
So - long .
所以 - 长的 .

这么久。

" [ˈwɪljəmz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
Williams followed him to the door , hoping for a glimpse of the German
" 威廉姆斯 随后 他 到 这 门 , 希望 为了 一个 一瞥 的 这 德语
[ˈʃu:tɪŋ] - [klʌb] ['raɪf(ə)] ,
shooting - club rifle ,
射击 - 俱乐部 步枪 ,

威廉姆斯跟着他走到门口，希望能瞥见那支德国射击俱乐部的步枪。

[bʌt; bət][teks] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rouɪd] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [tɔ:rd]
but Tex mounted and rode away without turning that side of the horse toward
但 德州 安装 和 骑 离开 没有 转弯 那 边 的 这 马 朝向
[ðə; ði] [stɔ:r] .
the store .
这 店铺 .

但泰克斯骑上马，径直离开了，并没有让马的一侧朝向商店。

[hɪz; ɪz][nekst][sta:p][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
His next stop was the hotel ,
他的 下一个 停止 曾是 这 酒店 ,

他的下一站是酒店。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['sænwɪtɪz; 'sænwɪdʒɪz] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left]
where he had a few sandwiches put up for him and then he left
在哪里 他 有 一个 很少 三明治 放 向上 为了 他 和 然后 他 左边
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

有人给他准备了一些三明治，然后他就离开了小镇。

[ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bʌfəloʊ] [kri:k] .
heading for Buffalo Creek .
标题 为了 水牛 溪 .

前往布法罗溪。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
He had no particular object in choosing that direction ,
他 有 不 特别的 目的 在 选择 那 方向 ,

他选择那个方向并没有什么特别的目的。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər]
the main thing being to get out of town and to stay out of sight until after
这 主要的 事物 存在 到 得到 出去 的 镇 和 到 停留 出去 的 视线 直到 后
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .

最重要的是离开城镇，并且要躲起来直到天黑以后。

[æz; əz][hi:; hi][rouɪd] [hi:; hi]['kɒdʒɪˌtɜ:tɪd] :
As he rode he cogitated :
作为 他 骑 他 深思熟虑 :

他一边骑马一边思考：

" [ˈklɔːrəl] [ˈhaɪdreɪt] .
" **Chloral hydrate** .
" 氯醛 水合物 .

水合氯醛。

[ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [greɪnz] [ɪz][ðə; ði][doʊs][ˌsɑːpəˈrɪfɪk] .
Twenty to thirty grains is the dose soporific .
二十 到 三十 谷物 是 这 剂量 催眠剂 .

20至30粒是具有催眠作用的剂量。

[jes] ; [ðæts] [raɪt] .
Yes ; that's right .
是的 ; 那就是 正确的 .

是的，没错。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪdrəs] [ˈkrɪst(ə)] [ˌɹ; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][əˈbaʊt] [fɪl] - - [wʌt] ?
In a hydrous crystal of this nature that would just about fill - - what ?
在 一个 水合物 水晶 的 这 自然 那 会 只是 关于 充满 - - 什么 ?

这种含水晶体几乎能填满——什么？

" [hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [əˈblɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
" **He rode on , oblivious to his surroundings** ,
" 他 骑 在 , 浑然不觉 到 他的 周围环境 ,

他继续骑行，对周围的环境浑然不觉。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][saɪz][ˌɹ; əv][ə; eɪ] [kənˈteɪnər] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [weɪt] [ˌɹ; əv]
trying to picture the size of a container that would hold the required weight of
尝试 到 图片 这 尺寸 的 一个 容器 那 会 抓住 这 必需的 重量 的
[ˈkrɪstl] .
crystals .
晶体 .

试着想象一个能盛放所需重量晶体的容器有多大。

" [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [weɪts] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [hæf] - [daɪm] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [greɪnz] ;
" **In our rough - and - ready weights a silver half - dime was twenty grains ;**
" 在 我们的 粗糙的 - 和 - 准备好 重量 一个 银 一半 - 一角硬币 曾是 二十 谷物 ;
[ə; eɪ] [θriː] - [sent] [piːs] [wʌz; wəz][ˈfɔːrti] [greɪnz] ,
a three - cent piece was forty grains ,
一个 三 - 中心 片 曾是 四十 谷物 ,

“按照我们当时简陋的计量方法，一枚银质半角硬币重20格令；一枚3美分硬币重40格令。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [θriː] - [sent] [ˈsɪlvər] [piːs] [ˌɹ; əv] - - [weɪd] [ten] [greɪnz] .
and I think my three - cent silver piece of ' 51 weighed ten grains .
和 我 思考 我的 三 - 中心 银 片 的 - - 称重 十 谷物 .

我觉得我那枚 1951 年的 3 分银币重 10 格令。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈhævɪn] - [ˈeni] [ˌɹ; əv] - [ɪm] [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [em ˈiː][noʊ] [ɡʊd] .
But not havin ' any of ' em now , all that does me no good .
但 不是 拥有 - 任何 的 - 呃 现在 , 全部 那 做 我 不 好的 .

但现在我一个也没有了，这一切对我都没用了。

[ˈʌks] - - [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ˌɹ; əv][ˈmaɪnərz] - [skeɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
Shucks - - there's plenty of miners ' scales in this country .
呸 - - 有 很多 的 矿工 - 秤 在 这 国家 .

哎呀——这个国家到处都是矿工用的秤。

[bet] - [hæz; həz][wʌn] [ˈðætəl] [help][em ˈiː][aʊt] : [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪn] ,
Bet Blascom has one that'll help me out : an ' a grain is a grain ,
赌注 - 有 一 那将 帮助 我 出去 : 一个 - 一个 粮食 是 一个 粮食 ,

贝特·布拉斯科姆肯定有一句话能帮到我：一粒谷物就是一粒谷物。

[ɔːl][tiːˈeɪtʃ] - [wei] [θruː] .
all th ' way through .
全部 th - 方式 通过 .

从头到尾。

" [hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['heviɪli] ['loʊdɪd] [belt][ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt]
" He hitched up his heavily loaded belt and as his hand came into contact
" 他 搭便车 向上 他的 重度 已加载 腰带 和 作为 他的 手 来了 进入 接触
[wɪð; wiθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [hiː; hi] [tʃʌkld] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn]
with the ends of the cartridges he chuckled and slapped the horse in
和 这 结束 的 这 墨盒 他 轻笑 和 被掌掴 这 马 在
[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 .

“他拉起沉甸甸的皮带，当他的手碰到子弹的末端时，他笑着拍了拍马以示祝贺。

" ['oʊmaːr] , [wiə(r)] ['getɪn] - [kloʊz] .
" Omar , we're gettin ' close .
" 奥马尔 , 是 获得 - 关闭 .

“奥马尔，我们快到了。”

[bet][ə; eɪ] . - [fel] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][dɒs] .
Bet a . 45 shell will hold the dose .
赌注 一个 . - 壳 将要 抓住 这 剂量 .

我敢打赌，一枚.45口径的弹壳就能装下足够的剂量。

[haʊˈevər] , [naːt]['waːntɪn] - [tuː; tə] [kɪl] ['noʊbəːdi] , [wiːd] ['betər] [meɪk] [ʃɔːr] .
However , not wantin ' to kill nobody , we'd better make shore .
然而 , 不是 想要 - 到 杀 无人 , 我们会 更好的 制作 支撑 .

但是，我们不想杀人，最好还是赶紧靠岸。

[jɔːr] [ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [kaiˈjuːs] , [æn; ən] - [aɪ][laɪk] [jɔːr] [geɪt] : [səˈpoʊz] [juː; jʊ][let][aɪˈtiː][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Yo're a willin ' cayuse , an ' I like yore gait : suppose you let it out a little ?
昔时 一个 威林 - 卡尤斯 , 一个 - 我 喜欢 昔时 步态 : 认为 你 让 它 出去 一个 小的 ?
你是个乐于冒险的人，我喜欢你的步态：要不要你稍微放松一下？

[wiː; wi][gɑːt] ['bɪznəs] [əˈhed] .
We got business ahead .
我们 得到 商业 前方 .

我们还有生意要忙。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][draɪd] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ]
" When he came to the dried bed of a creek he followed it at a
" 什么时候 他 来了 到 这 干燥 床 的 一个 溪 他 随后 它 在 一个
['dɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd][naːt] [gɔːn] [fɑːr] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈspɑɪd] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrk] .
distance and had not gone far before he espied the first fork .
距离 和 有 不是 已消失 远的 前 他 窥视 这 第一的 叉 .

“当他来到一条干涸的小溪河床上时，他沿着小溪走了一段距离，没走多远就看到了第一个岔路口。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] .
On the north side of the gully was a miserable hut .
在 这 北 边 的 这 沟壑 曾是 一个 悲惨的 小屋 .

山沟北侧有一间破旧的小屋。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒeɪks] : [wiːl] ['diːtər] [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [siː] [juːˈes] .
" That must be Jake's : we'll detour so he won't see us .
" 那 必须 是 杰克的 : 出色地 車輛改道 所以 他 惯于 看 我们 .

“那一定是杰克的：我们绕道走，免得他看见我们。”

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [hʌt] ,
" Twenty minutes later he came to the second fork and a second hut ,
" 二十 分钟 之后 他 来了 到 这 第二 叉 和 一个 第二 小屋 ,
二十分钟后，他来到了第二个岔路口和第二间小屋。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
not much better than the first .
不是 很多 更好的 比 这 第一的 .

比第一部好不了多少。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
A familiar figure was just emerging from it ,
一个 熟悉的 数字 曾是 只是 新兴 从 它 ,

一个熟悉的身影正从中浮现出来。

[ænd; ənd] [su:n] [teks][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ænd; ənd] [heɪld] .
and soon Tex rode down the steep bank and hailed .
和 很快 德州 骑 向下 这 陡 银行 和 赞誉 .

很快，泰克斯骑马沿着陡峭的河岸下来，打着招呼。

[ðə; ði] [ˈpra:spektər] [ləkt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
The prospector looked up and waved , turning to face his visitor .
这 勘探者 看起来 向上 和 挥手 , 转弯 到 脸 他的 游客 .

探矿者抬起头，挥了挥手，转身面对来访者。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **Glad to see you** , " **he called** .
" 高兴的 到 看 你 , " 他 称为 .

“很高兴见到你，”他喊道。

" [hoʊp] [ˈwɪski] [ˈdʒɪm] [eɪnt] [rʌŋ] [ju:; jə] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "
" **Hope Whiskey Jim ain't run you out of town** . "
" 希望 威士忌酒 吉姆 不是 跑步 你 出去 的 镇 . "

“希望威士忌吉姆没把你赶出城。”

" [hi:; hi] [maɪt] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [kloʊz][tu:; tə][em ˈi:] , [ʌp] [wɪnd] , " [læft] [teks] .
" **He might if he kept close to me , up wind ,** " **laughed Tex** .
" 他 可能 如果 他 保留 关闭 到 我 , 向上 风 , " 笑了 德州 .

“如果他一直待在我身边，逆风而行，他或许就能做到，”泰克斯笑着说。

" [ˈbɪzi] [ˈdɔɪn] - [ˈnɑ:θɪn] - ? "
" **Busy doin ' nothin ' ?** "
" 忙碌的 做 - 什么也没有 - ? "

“忙着无所事事吗？ ”

" [ˈbɪzi] [æz; əz][ə; eɪ][haɪbɜ:nətɪn] - [ber] .
" **Busy as a hibernatin ' bear** .
" 忙碌的 作为 一个 冬眠 - 熊 .

“忙得像冬眠的熊一样。”

[ɡɪt] [ɔ:f] [æn; ən] - [kʌm] [ɪn][ti: ˈertʃ] - [haʊs] , [wer] [ti: ˈertʃ] - [sʌn] [eɪnt] [soʊ][hɑ:t] .
Git off an ' come in th ' house , where th ' sun ain't so hot .
git 离开 一个 - 来 在 th - 房子 , 在哪里 th - 太阳 不是 所以 热的 .

赶紧下来进屋，屋里太阳没那么晒。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [jɔ:r] [ˈθɜ:rsti] .
An ' I reckon yo're thirsty .
一个 - 我 估计 昔时 渴 .

我想你一定渴了。

" [teks] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ba:ks][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .
" **Tex accepted the invitation and found a box to sit on** .
" 德州 公认 这 邀请 和 成立 一个 盒子 到 坐 在 .

“Tex接受了邀请，找了个箱子坐下。”

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstriər] ,
The interior of the shack was not out of keeping with the exterior ,
这 内部的 的 这 窝棚 曾是 不是 出去 的 保持 和 这 外部的 ,

小屋内部与外观并不突兀。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kliːn] .
and it was none too clean .
和 它 曾是 没有任何 也 干净的 .

而且它也不太干净。

[hɪz; ɪz][ˈroʊvɪŋ] [glɑːnsɪz] [sɔː] [ænd; ɐnd] [pæst] [ðə; ðɪ][ɡoʊld] [skeɪlz] ,
His roving glances saw and passed the gold scales ,
他的 漫游 眼神 锯 和 通过了 这 金子 秤 ,
他四处游移的目光看到了金秤, 并扫过了它。

[tuː] [ˈmet(ə)l] [kʌps] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [θriː] [θredz] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈslendər] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈteɪpər][bɑːr] .
two metal cups hanging by three threads each from a slender , double - taper bar .
二 金属 杯子 绞刑 经过 三 线程 每个 从 一个 苗条 , 双倍的 - 锥形 酒吧 .
两个金属杯分别用三根细线悬挂在一根细长的双锥形杆上。

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡest] [kənˈteɪnd] [weɪts] .
Beside it was a tin box which he guessed contained weights .
旁 它 曾是 一个 锡 盒子 哪个 他 猜对了 包含 重量 .
旁边是一个锡盒, 他猜测里面装的是砝码。

" [ˈwɑːʃɪn] - [aʊt][lɑːts][ʌv; əv][ɡoʊld] , - ? " [æskt] [teks] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Washin ' out lots of gold , Blascom ?** " **asked Tex , smiling** .
" 洗涤 - 出去 很多 的 金子 , - ? " 问 德州 , 微笑 .
“布拉斯科姆, 你淘到很多金子了吗?”泰克斯笑着问道。

" [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈtoʊtɪn] - [ˈwɔːtər] , [ɔːr][ˈɡoɪn] - [ʌp][tuː; tə][tiː ˈertʃ] - [sʌmp] .
" **Can't even wash my face without totin ' water , or goin ' up to th ' sump** .
" 不能 甚至 洗 我的 脸 没有 托廷 - 水 , 或者 去 - 向上 到 th - 底盘 .
“不带水就没法洗脸, 或者得走到水坑边去。”

[tiː ˈertʃ] - [kɪks] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz] [aɪv] [bɪn] .
Th ' crick's like it is out there for as far up as I've been .
钷 - 克里克的 喜欢 它 是 出去 那里 为了 作为 远的 向上 作为 我已经 到过 .
就我所见, 那边的小溪一直都是这样的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌmp] [aɪv] [dʌɡ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsændɪ] [pleɪs] [ɪn][ɪts][bed][aɪˈd][hæd; həd][noʊ]
If it wasn't for a sump I've dug in a sandy place in its bed I'd had no
如果 它 不是 为了 一个 底盘 我已经 挖 在 一个 沙 地方 在 它是 床 ID 有 不
[ˈwɔːtər][æt; ət][ɔːl] .
water at all .
水 在 全部 .

如果不是我在河床的沙地里挖了一个集水坑, 我就根本没水可用了。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ɐnd] [prəˈduːst] [ˈsevrəl] [ˈbɪts][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
" **He reached into his pocket and produced several bits of gold** ,
" 他 达到 进入 他的 口袋 和 生产 一些 比特 的 金子 ,
他伸手进口袋, 掏出几块金子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ɡreɪn][ʌv; əv] [wiːt] .
none of them much larger than a grain of wheat .
没有任何 的 他们 很多 更大的 比 一个 粮食 的 小麦 .
它们没有一个比麦粒大多少。

" [faʊnd] [ðɪːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ˈwɔːtər][dʒʌst] [naʊ] .
" **Found these when I was gettin ' water just now** .
" 成立 这些 什么时候 我 曾是 获得 - 水 只是 现在 .
“我刚才去取水的时候发现了这些。”

[ðæt] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ɡoʊ] [diːpər] [raɪt] [kwɪk] , - [ðoʊ] [aɪm] [skerd] [aɪl] [luːz] [maɪ][ˈwɔːtər] . " **That sump's goin ' to go deeper right quick , ' though I'm scared I'll lose my water** . "
那 - 去 - 到 去 更深 正确的 快的 , - 尽管 我是 害怕的 患病的 失去 我的 水 . "
那个集水坑很快就会变得更深, 但我担心我会失去水源。

" ['hwʌtəl] [ðeɪ] [weɪ] ? " [æskt] [teks] ['kjʊriəsli] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
" **What'll they weigh ?** " **asked Tex curiously , handing them back .**
" 什么会 他们 称重 ? " 问 德州 奇怪的是 , 处理 他们 后退 :
“它们有多重？”泰克斯好奇地问道，一边把它们递还给泰克斯。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['penɪweɪt] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **About a pennyweight , I reckon ,** " **replied Blascom .**
" 关于 一个 便士 , 我 估计 , " 回复 - .
“我估计大概一便士重吧，”布拉斯科姆回答道。

[teks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tex shook his head .
德州 摇晃 他的 头 :
泰克斯摇了摇头。

" [nɑ:t][ðem; ðəm] .
" **Not them .**
" 不是 他们 :
不是他们。

[ju:v] [gɑ:t] [tu:] ['trʌstɪn] - [ə; eɪ] ['neɪtʃər] .
You've got too trustin ' a nature .
你已经 得到 也 信任 - 一个 自然 :
你太容易轻信他人了。

[jɔ:r] [tu:] ['hoʊpf(ə)l] : [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [meɪks] ['maɪnərz] .
Yo're too hopeful : but I reckon that's what makes miners .
昔时 也 充满希望 : 但 我 估计 那就是 什么 制作 矿工 :
你太乐观了：但我认为正是这种乐观造就了矿工。

" - [ə'roʊz] , [dra:pt] [ðə; ði] [fleks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skeɪl] [pæn][ænd; ənd] [dʌg] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][tɪn]
" **Blascom arose , dropped the flecks into a scale pan and dug around in the tin**
" - 出现 , 掉落 这 斑点 进入 一个 规模 平底锅 和 挖 大约 在 这 锡
[ba:ks] .
box .
盒子 :
布拉斯科姆站起身，把碎片扔进秤盘里，然后在锡盒里翻找起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mətælɪk] [kɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pænz] ['sloʊli] [sɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)] .
There was a metallic clink and the two pans slowly sought the same level .
那里 曾是 一个 金属 碰杯 和 这 二 平底锅 缓慢地 寻求 这 相同的 等级 :
一声金属碰撞声响起，两个平底锅缓缓地趋于同一水平。

" ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪnz] ['ʌndər] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **Couple of grains under ,** " **he announced .**
" 夫妻 的 谷物 在下面 , " 他 宣布 :
“还差几粒，”他宣布道。

" [ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] , [aɪ'd] [seɪ] .
" **About twenty - two , I'd say .**
" 关于 二十 - 二 , ID 说 :
“大概二十二吧。”

[ðæts] [kloʊz] [fɪgəɪn] - , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ges] . "
That's close figgerin ' , close enough for a guess . "
那就是 关闭 无花果 - , 关闭 足够的 为了 一个 猜测 : "
这差不多就是我的猜测了，足够接近了。

" ['kʌsɪd] [gʊd] ,
" **Cussed good ,**
" 咒骂 好的 ,
“骂得真好，

" [ˈkɒmplɪməntɪd] [teks][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːspektər] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði]
" **complimented Tex as the prospector put back the weights and dumped the**
" 赞扬 德州 作为 这 勘探者 放 后退 这 重量 和 丢弃 这
[goʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
gold out into his hand .
金子 出去 进入 他的 手 .
“当探矿者放下砝码，把黄金倒在手裡时，泰克斯称赞道。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [dʌg] [aʊt] [noʊ] [hʌŋks] [ʌv; əv][goʊld][æn; ən] - [aɪm] [ˈkjʊriəs] .
" **I ain't never dug out no hunks of gold an ' I'm curious .**
" 我 不是 绝不 挖 出去 不 帅哥 的 金子 一个 - 我是 好奇的 .
“我从来没挖到过大块的金子，我很好奇。”
[ɪf] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [sʌmp] [daʊn] [ˈfɑːrðər] [aɪm][dʒʌst] [ˈɪtʃən] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] .
If you aim to put that sump down farther I'm just itchin ' to give you a hand .
如果 你 目的 到 放 那 底盘 向下 更远 我是 只是 瘙痒 - 到 给 你 一个 手 .
如果你想把油底壳放得更低，我非常乐意帮你一把。

[kʌm] [ɑːn] - - [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] ? "
Come on - - what you say ? "
来 在 - - 什么 你 说 ? "
来吧——你说什么？
" [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [mes] , - - [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [læft] - .
" **You'd be a mess , sloppin ' around with me , " laughed Blascom .**
" 你会 是 一个 混乱 , - - 大约 和 我 , " 笑了 - .
“跟我混在一起，你会狼狈不堪的，”布拉斯科姆笑着说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。
" [ˈbetər] [set] [daʊn] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [em 'iː] , - - [jɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l] [ədˈvaɪs] ;
" **Better set down an ' watch me , lendin ' yore valuable advice ;**
" 更好的 放 向下 一个 - 手表 我 , - - 昔时 有价值的 建议 ;
“你最好坐下来看着我，我会给你一些宝贵的建议；

[ɔːr] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] . "
or stay here an ' keep out of th ' sun . "
或者 停留 这里 一个 - 保持 出去 的 th - 太阳 . "
或者待在这里，躲避阳光。
" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪn] [taʊn] .
" **I can do that in town .**
" 我 能 做 那 在 镇 .
“我可以在城里做这件事。”

" - [kən'sɪdəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈduːbiəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡests] [kloʊðz] .
" **Blascom considered , looking dubiously at his guest's clothes .**
" - 经过考虑的 , 寻找 可疑地 在 他的 客人的 衣服 .
布拉斯科姆若有所思地打量着客人的衣着。
" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
" **Here , " he said , finally .**
" 这里 , " 他 说 , 最后 .
“好了，”他最后说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː] [mɔːr] [baɪ] ['kæriɪn] - ['wɔːtər][æən; ən] - ['fɪl'ɪn] - [ʌp] ['evriθɪŋ] - [ɪn] [hɪr]
" You can help me more by carryin ' water an ' fillin ' up everythin ' in here
" 你 能 帮助 我 更多的 经过 携带 - 水 一个 - 填写 - 向上 一切 - 在 这里
[ˈðætəl] [hoʊld][aɪ 'tiː] .
that'll hold it .
那将 抓住 它 .
" "你可以帮我提水，把这里所有能装水的地方都装满水。"

[ˈæftər][aɪ][get] [θruː] [ræstlɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ɪn] [ðæt] [sʌmp] [tiː 'eɪt] - ['wɔːtər][wəʊnt][biː; bi][fɪt]
After I get through wrastlin ' with a pan in that sump th ' water won't be fit
后 我 得到 通过 摔跤 - 和 一个 平底锅 在 那 底盘 th - 水 惯于 是 合身
[tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - .
to drink before mornin ' .
到 喝 前 早晨 - .
" 等我跟那个水坑里的平底锅搏斗完之后，那水到早上都不能喝了。"

[ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? "
That suit you ? "
那 套装 你 ? "
" 这样适合你吗?"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [teks] , [ɜː'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪts] .
" Good enough , " declared Tex , arising and picking up the buckets .
" 好的 足够的 , " 声明 德州 , 产生 和 挑选 向上 这 水桶 .
" "够好了,"泰克斯说着，站起身来拿起水桶。"

" [kʌm] [ɑːn] : [rɪ'viːl] [jɔːr] [goʊld][maɪn] .
" Come on : reveal yore gold mine .
" 来 在 : 揭示 昔时 金子 矿 .
" "来吧：把你的金矿展示出来。"

[aɪm][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kleɪm] ['dʒʌmpər] .
I'm a first - class claim jumper .
我是 一个 第一的 - 班级 宣称 套头衫 .
" 我是个一流的非法占地者。"

[juː; jʊ][hæd; həd] [jɔːr] ['dɪnər] [jet] ?
You had yore dinner yet ?
你 有 昔时 晚餐 然而 ?
" 你吃过晚饭了吗?"

" - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld][pæn][ænd; ənd][led]
" Blascom shook his head , picked up a shovel and his gold pan and led
" - 摇晃 他的 头 , 挑选 向上 一个 铲 和 他的 金子 平底锅 和 引领
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
" 布拉斯科姆摇了摇头，拿起一把铲子和淘金盘，带头走了。"

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
" That can wait .
" 那 能 等待 .
" "这件事可以等等。"

[aɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['eni] [friː] [help] [fɔːrst] [ɑːn][em 'iː][æən; ən] - [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌkər] [tuː; tə]
It ain't often I have any free help forced on me an ' I'd be a sucker to
它 不是 经常 我 有 任何 自由的 帮助 强制 在 我 一个 - ID 是 一个 傻瓜 到
[let][æən; ən] ['empti] ['beli] [kʌt][ɪn] . "
let an empty belly cut in . "
让 一个 空的 腹部 切 在 . "
" 我很少有机会得到免费的帮助，而且我可不想因为饿肚子而吃亏。"

" [aɪ][kæn; kən] [kʊk] , [tu:] , " [sed] [teks] .

" **I can cook , too , " said Tex .**
" 我 能 厨师 , 也 , " 说 德州 :

“我也会做饭,”泰克斯说。

" [ˈæftər][aɪ] [fɪl] [ti: 'ertʃ] - [hʌt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] [aɪl] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mi:l] [ˈðætəl] [meɪk] [ju:; jʊ][glæd] [jɔ:r]
" **After I fill th ' hut with water I'll get you a meal that'll make you glad yo're**
" 后 我 充满 th - 小屋 和 水 患病的 得到 你 一个 一顿饭 那将 制作 你 高兴的 昔时
[ˈlɪvɪn] - ;
livin ' ;
生活 - ;

“等我把小屋灌满水, 我就给你做顿饭, 让你觉得活着真好;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [ˈæftər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:]; [æn; ən] - [wen] [aɪ] [jel] , [ju:; jʊ] [kʌm]
but you got to come after it to eat it ; an ' when I yell , you come
但 你 得到 到 来 后 它 到 吃 它 ; 一个 - 什么时候 我 叫喊 , 你 来
[ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] - .
a - runnin ' .
一个 - 跑步 - .

但你得自己去追着吃; 当我喊叫时, 你就会跑过来。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [aɪl] [i:t] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
If you don't I'll eat it myself .
如果 你 不 患病的 吃 它 我 .

如果你不吃, 我就自己吃。

" [ðə; ði] [sʌmp] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [bed] ,
" **The sump lay about a hundred yards up the creek bed ,**
" 这 底盘 躺 关于 一个 百 码 向上 这 溪 床 ,

“水坑位于溪床上游约一百码处,

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [grʊθ] [ʌv; əv] [ˈsɪkli] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd]
around a bend which was covered with a thin growth of sickly willows and
大约 一个 弯曲 哪个 曾是 涵盖 和 一个 薄的 生长 的 病弱的 柳树 和
[bɑ:ks][ˈeldəz] .
box elders .
盒子 长者 .

绕过一个弯道, 那里长满了稀疏的病弱柳树和美洲槭树。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [skwer] ,
It was a hole about two feet square ,
它 曾是 一个 洞 关于 二 脚 正方形 ,

那是一个大约两英尺见方的洞,

[ðə; ði] [ˈsændi] [saɪdz] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈkriɪb,wɜ:rk] [ʌv; əv] [stɪks] , [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [ˈbærəl]
the sandy sides held up by a cribwork of sticks , pieces of boxes , and barrel
这 沙 侧面 握住 向上 经过 一个 猜谜游戏 的 棍子 , 件 的 盒子 , 和 桶
[stɜ:vz] .
staves .
杖 .

沙质的墙面由木棍、箱子碎片和桶板支撑起来。

- ['dɪpt] [bəʊθ] [peɪlz] [ɪn][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Blascom dipped both pails in and started back with them .
- 浸入 两个都 水桶 在 和 开始 后退 和 他们 .

布拉斯科姆把两个桶都浸入水中, 然后继续往前走。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [teks] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" **Wait a minute , " objected Tex , reaching for them .**
" 等待 一个 分钟 , " 反对 德州 , 到达 为了 他们 .

“等一下,”泰克斯说着, 伸手去拿它们。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [ˈæftər] [ˈnʌɡɪts] [waɪl] [aɪ][təʊtɪd][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈwɔ:tər] ? "
 " **Thought** **you** **was** **goin** **'** **after** **nuggets** **while** **I** **toted** **th** **'** **water** **?** "
 " 想法 你 曾是 去 - 后 鸡块 尽管 我 携带 th - 水 ? "
 "你以为我去拿水的时候，你却去抢鸡块吗？ "

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] , " [ˈænsər] - ,
 " **I** **thought** **so** **,** **too** **,** " **answered** **Blascom** **,**
 " 我 想法 所以 , 也 , " 回答 - ,
 "我也这么想，"布拉斯科姆回答道。

" [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [ɡoʊ] [ræmɪn] - [əˈraʊnd] [ɪn][ðer; ðər]
 " **till** **I** **had** **sense** **enough** **to** **think** **that** **I** **couldn't** **go** **rammin** **'** **around** **in** **there**
 " 直到 我 有 感觉 足够的 到 思考 那 我 不能 去 拉明 - 大约 在 那里
 [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈʌv(ə)] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [seɪvd] .
 with **my** **shovel** **until** **after** **th** **'** **water** **was** **saved** .
 和 我的 铲 直到 后 th - 水 曾是 已保存 .
 "直到我明白了，在水被抢救出来之前，我不能拿着铲子在里面乱窜。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] - [ɪm] [ti: ˈeɪtʃ] - [nekst][trɪp] .
 You **can** **carry** **'** **em** **th** **'** **next** **trip** .
 你 能 携带 - 呃 th - 下一个 旅行 .
 你可以下次旅行带上它们。

[saɪt] [daʊn] [æn; ən] - [du:][ti: ˈeɪtʃ] - - - [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ðɪs] [taɪm] .
 Sit **down** **an** **'** **do** **th** **'** **gruntin** **'** **for** **me** **,** **this** **time** .
 坐 向下 一个 - 做 th - - - 为了 我 , 这 时间 .
 这次，坐下来，给我发出哼哼声。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbʌkɪts] [wɪl] [ˈempti] [hɜ:r; hər] , [ˈɔ:ɪmoʊst] .
 A **dozen** **buckets** **will** **empty** **her** **,** **almost** .
 一个 打 水桶 将要 空的 她 , 几乎 .
 十几桶水就能把她弄空。

" [teks] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] , [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
 " **Tex** **shrugged** **his** **shoulders** **and** **obeyed** **,** **rolled** **a** **cigarette** **,**
 " 德州 耸了耸肩 他的 肩膀 和 服从 , 滚动 一个 卷烟 ,
 泰克斯耸了耸肩，顺从地卷了一支烟。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌkt] [ə; eɪ] . - [frʌm; frəm][ɪts] [belt] [lu:p] .
 and **then** **plucked** **a** **.** **45** **from** **its** **belt** **loop** .
 和 然后 拨弦 一个 . - 从 它是 腰带 环形 .
 然后从腰带环里掏出一把.45口径手枪。

[ˈwaɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ɡri:s] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [pʊʃt] ,
 Wiping **off** **the** **grease** **,** **he** **placed** **his** **thumb** **against** **the** **lead** **and** **pushed** **,**
 擦拭 离开 这 润滑脂 , 他 放置 他的 拇指 反对 这 带领 和 推动 ,
 他擦掉油污，用拇指按住铅块，用力推了下去。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] [ˈsləʊli] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .
 turning **the** **cartridge** **slowly** **as** **he** **worked** .
 转弯 这 墨盒 缓慢地 作为 他 工作 .
 他一边工作一边缓慢地转动墨盒。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] - [ˈhevi] ,
 When **he** **heard** **Blascom's** **heavy** **,**
 什么时候 他 听到 - 重的 ,
 当他听到布拉斯科姆沉重的声音时，

[ˈkerləs] [ˈtred] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [bend] [hi; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈluːsnd] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vest]
careless tread nearing the bend he slipped the loosened cartridge into his vest
粗心 踏 临近 这 弯曲 他 滑倒了 这 松动 墨盒 进入 他的 背心
[ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈleɪzɪli] [əˈrouz] .
pocket and lazily arose .
口袋 和 懒洋洋 出现 .

他漫不经心地走到拐弯处，把松开的子弹塞进背心口袋，懒洋洋地站了起来。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnaːθɪn] - [els] [tuː; tə] [fɪl] [bʌt; bət] [ðiːz] [hɪr] [ˈbʌkɪts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɑːspektər]
" There ain't nothin ' else to fill but these here buckets , " said the prospector
" 那里 不是 什么也没有 - 别的 到 充满 但 这些 这里 水桶 , " 说 这 勘探者
[æz; əz][hi; hi] [əˈpɪəd] .
as he appeared .
作为 他 出现 .

“除了这些桶，没有别的东西可以装满了，”探矿者出现时说道。

[ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [hi; hi] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə][teks][ænd; ənd] [riːtɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌv(ə)]
Filling them again he passed them to Tex and reached for the shovel
填充 他们 再次 他 通过了 他们 到 德州 和 达到 为了 这 铲
[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][pæn] .
and the gold pan .
和 这 金子 平底锅 .

他再次装满金罐，递给泰克斯，然后伸手去拿铲子和淘金盘。

" [ðeəz; ðəz] [biːnz] [juː; jʊ][kæn; kən][wɔːrm] [ʌp] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ˈbeɪkən] .
" There's beans you can warm up , an ' some bacon .
" 有 豆子 你 能 温暖的 向上 , 一个 - 一些 熏肉 .
" 这里有可以热一下的豆子和一些培根。"

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlsou][sʌm; səm][ˈsaʊər] - [dou] .
There's also some sour - doughs .
有 还 一些 酸的 - 面团 .

这里还有一些酸面包。

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [æn; ən] - [jel] [wen] [jɔːr] [ˈredi] .
Make a good pot of coffee an ' yell when yo're ready .
制作 一个 好的 锅 的 咖啡 一个 - 叫喊 什么时候 昔时 准备好 .
煮上一壶好咖啡，准备好了就喊一声。

[aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][tiː ˈeɪtɪ] - [wei] [ðɪs] [hoʊlɪz] [ˈfɪlɪn] - [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈmaɪndɪn] - [ðæt] .
I'm surprised at th ' way this hole's fillin ' up , but I ain't mindin ' that .
我是 惊讶 在 th - 方式 这 洞的 填写 - 向上 , 但 我 不是 心 - 那 .

我很惊讶这个洞竟然这么快就填满了，不过我并不介意。

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [dʌmp] [aɪ ˈtiː] [kloʊz] [baɪ] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [bæk] [əˈgen] .
As long as I dump it close by it's bound to get back again .
作为 长的 作为 我 倾倒 它 关闭 经过 它是 边界 到 得到 后退 再次 .

只要我把它扔在附近，它肯定还会再回来。

" [teks] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈklʌmzɪli] , [hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [nɑːt]
" Tex picked up the buckets and departed clumsily , his high - heeled boots not
" 德州 挑选 向上 这 水桶 和 已离开 笨拙地 , 他的 高的 - 高跟鞋 靴子 不是
[ˈeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] .
aiding his progress .
协助 他的 进步 .

“泰克斯拎起水桶笨拙地离开了，他的高跟靴并没有帮助他前进。”

[ˈri:tɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [looð] [ænd; ənd] [wi:lɪd] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsweɪŋ]
Reaching the house he set down his load and wheeled swiftly toward the swaying
到达 这 房子 他 放 向下 他的 加载 和 带轮子的 迅速地 朝向 这 摇晃
[ˈbæləns] .
balance .
平衡 .

到达房子后，他放下货物，迅速转向摇晃的平衡木。

[ðə; ði] [ˈpenɪ,weɪt] [dɪsk] [slɪd] [ˈɪntu:] [wʌn] [pæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
The pennyweight disk slid into one pan as his other hand brought from his
这 便士 磁盘 滑行 进入 一 平底锅 作为 他的 其他 手 带来 从 他的
[ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪʃ] ,
pocket a generous quantity of the whitish ,
口袋 一个 慷慨的 数量 的 这 白色 ,
一枚硬币重的圆盘滑入一个平底锅中，与此同时，他的另一只手从口袋里掏出一大把白色的.....

[trænzˈlu:s(ə)nt] [ˈkrɪstl] .
translucent crystals .
半透明 晶体 .

半透明晶体。

[ˈsnɪfɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [smɑɪld] [ˈgrɪmli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈoʊdər]
Sniffing them , he smiled grimly and then nodded as the biting odor
嗅闻 他们 , 他 微笑 阴沉地 和 然后 点头 作为 这 咬 气味
[ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] .
gripped his nostrils .
紧握 他的 鼻孔 .

他嗅了嗅，露出了苦涩的笑容，然后点了点头，刺鼻的气味扑面而来。

[hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] [dra:p] [ˈsloʊli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pæn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbæləns] [wʌz; wəz]
He let them drop slowly into the other pan and when the balance was
他 让 他们 降低 缓慢地 进入 这 其他 平底锅 和 什么时候 这 平衡 曾是
[strʌk] [hi:; hi] [ˈædɪd] [wʌn] [mɔ:ɹ] [ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
struck he added one more crystal and put the rest back into his pocket .
击 他 额外 一 更多的 水晶 和 放 这 休息 后退 进入 他的 口袋 .

他让它们慢慢落到另一个平底锅里，当达到平衡时，他又加了一颗水晶，然后把剩下的放回口袋里。

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:rn] ,
Glancing around the hut he saw a torn ,
瞥了一眼 大约 这 小屋 他 锯 一个 撕裂 ,

他环顾四周，发现小屋里有一块破损的.....

[dɪˈska:rdɪd] [ˈpæmflet] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈʃi:ts] .
discarded pamphlet in a corner and he removed some of the inner sheets .
丢弃 小册子 在 一个 角落 和 他 已移除 一些 的 这 内 纸张 .
他把丢弃在角落里的小册子撕掉了几页内页。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈweɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlɪt(ə)l]
When he had finished weighing and wrapping he had a dozen little
什么时候 他 有 完成的 称重 和 包装 他 有 一个 打 小的
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔ:r] ,
packages of more than twenty - four ,
包裹 的 更多的 比 二十 - 四 ,
称重包装完毕后，他得到了十几小包，每包超过二十四个。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] , [greɪnz] .
and less than thirty , grains .
和 较少的 比 三十 , 谷物 .

不到三十粒。

[ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [treɪ] [hi; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [wert] ,
Wiping out the little tray he replaced the weight ,
擦拭 出去 这 小的 托盘 他 替换 这 重量 ,
他擦干净小托盘，把砝码放回原位。

[dræŋk] [ˈdiːpli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [rɑːk]
drank deeply from a bucket and then started a fire in the home - made rock
喝 深 从 一个 桶 和 然后 开始 一个 火 在 这 家 - 制成 岩石
- [ænd; ənd] - [kleɪ] [stoʊv] .
- **and** - **clay stove** .
- 和 - 黏土 火炉 .

她对着桶痛饮了一口水，然后在自制的石头和粘土炉子里生起了火。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [kɔːt] [hi; hi] [went] [aʊt] , [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [kliːn] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
While it caught he went out , picked up some clean pebbles and returned to
尽管 它 捕捉 他 去 出去 , 挑选 向上 一些 干净的 鹅卵石 和 返回 到
[ðə; ði] [skeɪlz] ,
the scales ,
这 秤 ,

趁着秤还在运转，他出去捡了一些干净的鹅卵石，然后回到秤边。

[suːn] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] [ðæt] [weɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdəz] .
soon selecting the pebble that weighed the same as his powders .
很快 选择 这 卵石 那 称重 这 相同的 作为 他的 粉末 .
他很快选出了一块重量与他的粉末相同的鹅卵石。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
He might have use for it sometime in the future .
他 可能 有 使用 为了 它 有时 在 这 未来 .
他将来或许会用得上。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [hi; hi] [ˈemptɪd] [ˈɪntuː] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstl]
Taking another piece of paper he emptied into it the rest of the crystals
采取 其他 片 的 纸 他 清空 进入 它 这 休息 的 这 晶体
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] ,
from his pocket and ,
从 他的 口袋 和 ,
他又拿出一张纸，把口袋里剩下的水晶都倒了进去，

[ˈsɔːrtɪŋ] [aʊt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪkənd] [lɪnt] [ænd; ənd] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] , [ræpt] [ðə; ði] [ˈklɔːrəl] [ʌp]
sorting out pieces of thickened lint and bits of tobacco , wrapped the chloral up
排序 出去 件 的 增稠 皮棉 和 比特 的 烟草 , 包装 这 氯醛 向上
[sɪˈkjʊrli] .
securely .
安全地 .

挑出厚厚的棉絮和烟草碎屑，将氯醛紧紧包裹起来。

[ðen] [hi; hi] [gɔːt] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [hi; hi] [went]
Then he got busy with the meal and when the coffee was ready he went
然后 他 得到 忙碌的 和 这 一顿饭 和 什么时候 这 咖啡 曾是 准备好 他 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbʌŋkhaʊs] [ˈklæsɪk] :
to the door and shouted the old bunkhouse classic :
到 这 门 和 喊叫 这 老的 宿舍 经典的 :

然后他开始忙着做饭，等咖啡煮好后，他走到门口，喊出了那句老旧的青年旅舍经典台词：

" [kʌm] [æn; ən] - [get] [aɪ ˈti:] !
" **Come an ' get it !**
" 来 一个 - 得到 它 !
“来拿吧！ ”

" - [su:n] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wet][ænd; ənd]['sændɪ] ,
" **Blascom soon appeared , his clothing wet and sandy ,**
" - 很快 出现 , 他的 衣服 湿的 和 沙 ,
布拉斯科姆很快出现, 他的衣服湿透了, 沾满了沙子。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [raɪs] [greɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld][wɪð; wɪθ] [kwɪt] [sʌm; səm] [dʌst] .
and in his hand were several rice grains of gold with quite some dust .
和 在 他的 手 是 一些 米 谷物 的 金子 和 相当 一些 灰尘 .
他手里拿着几粒金米, 上面还沾着一些金粉。

" [lʊks] [fer] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Looks fair to me , " he said .**
" 看起来 公平的 到 我 , " 他 说 .
“我觉得挺公平的,”他说。

" [aɪ][kɑ:nt] ['hɑ:rdli] [tel] [wʌt] [aɪm]['dɔɪn] - , [ti: 'eɪt] - [sʌmp] [fɪlz] [ʌp][soʊ][fæst] ,
" **I can't hardly tell what I'm doin ' , th ' sump fills up so fast ,**
" 我 不能 几乎 告诉 什么 我是 做 - , th - 底盘 填充 向上 所以 快速地 ,
“我几乎不知道自己在干什么, 油箱很快就满了。”

[æn; ən] - [ti: 'eɪt] - [sænd][ɪz] [wɑ:ft] [ɪn][wɪð; wɪθ][ti: 'eɪt] - ['wɔ:tər] ,
an ' th ' sand is washed in with th ' water ,
一个 - th - 沙 是 洗过 在 和 th - 水 ,
沙子被水冲走了。

[fɪl'ɪn] - [aɪ 'ti:] [ʌp][frʌm; frəm][ti: 'eɪt] - ['bɑ:təm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dɪɡ][aɪ 'ti:] [aʊt] [æn; ən] - [pæn]
fillin ' it up from th ' bottom as fast as I can dig it out an ' pan
填写 - 它 向上 从 th - 底部 作为 快速地 作为 我 能 挖 它 出去 一个 - 平底锅
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

尽可能快地从底部把它装满, 然后挖出来翻炒。
[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wer] [ɜ:l] [ðæt] ['wɔ:tər] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
I can't understand where all that water comes from .
我 不能 理解 在哪里 全部 那 水 来 从 .

我不明白这些水是从哪里来的。
[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['kʌsɪd] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ti: 'eɪt] - [krɪk] [bed] .
I know there's cussed little of it further down th ' crick bed .
我 知道 有 咒骂 小的 的 它 更远 向下 th - 板球 床 .

我知道溪床下游还有一些被诅咒的东西。
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [draɪd] [ʌp][aɪ] - ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [sʌmp] ['nɪrər] [ti: 'eɪt] - [hʌt] ,
When she dried up I nat'rally wanted a sump nearer th ' hut ,
什么时候 她 干燥 向上 我 - 通缉 一个 底盘 更近 th - 小屋 ,

当她干涸之后, 我自然而然地想要在小屋附近建一个集水坑。
[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] [wʌn] ['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; hæv] .
but I couldn't get one nearer than I have .
但 我 不能 得到 一 更近 比 我 有 .

但我找不到比现在更近的了。
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sʌmwer] [ʌndər] [aɪ 'ti:] .
Must be a spring somewhere under it .
必须 是 一个 春天 某处 在下面 它 .

下面肯定有弹簧。
" [hi:; hi] [snɪft] ['tɪrfəli] .
" **He sniffed cheerfully .**
" 他 嗅了嗅 愉快地 .

他愉快地吸了吸鼻子。

" [ðæt] [ˈkɔːfi] [ˈʃɔːr] [smelz] [gʊd] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **That coffee shore smells good** , " **he declared , going out to wash his hands** .
" 那 咖啡 支撑 气味 好的 , " 他 声明 , 去 出去 到 洗 他的 双手 .
“那片咖啡海岸闻起来真香,”他一边说着, 一边出去洗手。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ˈræpɪdli] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] ,
The meal was eaten rapidly , without much talking ,
这 一顿饭 曾是 吃 快速 , 没有 很多 说 ,
他们迅速地吃完了这顿饭, 几乎没怎么说话。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] - [pækt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [paʊtʃ]
but when it was finished Blascom packed his pipe and passed the pouch
但 什么时候 它 曾是 完成的 - 包装 他的 管道 和 通过了 这 小袋
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .
但结束后, 布拉斯科姆收拾好烟斗, 把烟斗袋递给了他的同伴。

" [nuː] [paɪp] ?
" **New pipe ?**
" 新的 管道 ?
新管道?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [ðen] [wet] [jɔːr] [ˈfɪŋgər] [æn; ən] - [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ɪn] [tiː ˈeɪtʃ] - [boʊl] [bɪˈfɔːr] [juː; jə] [laɪt] [hɜːr; hər] .
" **Then wet yore finger an ' rub it around in th ' bowl before you light her** .
" 然后 湿的 昔时 手指 一个 - 擦 它 大约 在 th - 碗 前 你 光 她 .
“然后, 在点燃她之前, 用手指沾湿, 在碗里摩擦一下。”

[juː; jə][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] [ˈkəʊkɪn] - , [duː][juː; jə] ?
You don't want a job cookin ' , do you ?
你 不 想 一个 工作 烹饪 - , 做 你 ?
你不想当厨师, 对吧?

[aɪ] [ˈnevər] [drʌŋk] [ˈbetər] [ˈkɔːfi] .
I never drunk better coffee .
我 绝不 醉 更好的 咖啡 .
我从未喝过比这更好的咖啡。

" [ðə; ði] [nuː] [paɪp] [ˈgoʊɪŋ] [wel] , [teks] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **The new pipe going well , Tex leaned back and smiled** .
" 这 新的 管道 去 出色地 , 德州 倾斜 后退 和 微笑 .
“新管道铺设得很顺利,”泰克斯向后靠去, 笑了笑。

" [aɪl] [kʊk] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈsʌpər] [ɪf] [juː; jə] [wɑːnt] .
" **I'll cook th ' supper if you want** .
" 患病的 厨师 th - 晚餐 如果 你 想 .
“如果你想的话, 我可以做晚饭。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
I ain't anxious to get back to town before dark .
我 不是 焦虑的 到 得到 后退 到 镇 前 黑暗的 .
我并不急于在天黑前赶回城里。

[æŋ; əŋ] - [aɪl] [pʊt][ɑ:n][ðem; ðəm][oʊld] [kloʊðz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æŋ; əŋ] - [help][juː; jʊ][æt; ət][tiː ˈeɪt] - [sʌmp]
An ' I'll put on them old clothes over there an ' help you at th ' sump
一个 - 患病的 放 在 他们 老的 衣服 超过 那里 一个 - 帮助 你 在 th - 底盘
[tiː ˈeɪt] - [rest][ʌv; əv][tiː ˈeɪt] - [deɪ] .
th ' rest of th ' day .
th - 休息 的 th - 天 .
我会在那边穿上旧衣服，帮你今天剩下的时间在水坑边干活。

[lets] [get][ˈɡoɪn] - . " **Let's get goin ' . "**
我们来吧 得到 去 - . "
我们走吧。
我们会在那边穿上旧衣服，帮你今天剩下的时间在水坑边干活。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [tuː] - [mæn][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɔːtər] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][soʊ][fæst] , " [ˈænsər]
" **All right ; it's a two - man job with that water comin ' in so fast , " answered**
" 全部 正确的 ; 它是 一个 二 - 男人 工作 和 那 水 即将到来 - 在 所以 快速地 , " 回答
[ðə; ðɪ] [ˈpraːspektər] .
the prospector .
这 勘探者 .
“好吧，水流这么急，这活儿得两个人干才行，”探矿者回答道。

" [wiːl] [nɑːt][duː] [ˈeni] - - - [dʒʌst][get][tiː ˈeɪt] - [sænd][aʊt][æŋ; əŋ] - [dʌmp] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑ:n][tiː ˈeɪt] -
" **We'll not do any pannin ' - - just get th ' sand out an ' dump it up on th '**
" 出色地 不是 做 任何 - - - 只是 得到 th - 沙 出去 一个 - 倾倒 它 向上 在 th -
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
“我们不进行淘洗——直接把沙子弄出来，倒在河岸上。”

[aʊt][ʌv; əv][tiː ˈeɪt] - [wei] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈwɔːtər] .
out of th ' way of high water .
出去 的 th - 方式 的 高的 水 .
避开洪水区。

[aɪ][kæn; kən][pæn][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [taɪm] .
I can pan it any time .
我 能 平底锅 它 任何 时间 .
我随时都可以把它翻过来。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [draɪ] [spel] [ɪz] [duː] [tuː; tə][end] - [moʊst] [ˈeni] [taɪm] ,
You see , this dry spell is due to end ' most any time ,
你 看 , 这 干燥 拼写 是 到期的 到 结尾 - 最多 任何 时间 ,
你看，这段干旱期随时都可能结束。

[æŋ; əŋ] - [wen] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [reɡlɜː] [klaʊd] - [bɜːrst] .
an ' when it does it'll be a reg'lar cloud - burst .
一个 - 什么时候 它 做 它将 是 一个 reg'lar 云 - 爆裂 .
到时候，将会是一场普通的暴雨。

[ðætəl] [miːn] [noʊ] [mɔːr] - - [nɪr] [tiː ˈeɪt] - [sʌmp] .
That'll mean no more placerin ' near th ' sump .
那将 意思是 不 更多的 - - 靠近 th - 底盘 .
这意味着以后不能再在水底砂矿附近进行砂矿开采了。

[ˈevər] [siː] [ðiːz] [kriːk] [bedz][ˈæftər][ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːrst] ?
Ever see these creek beds after a cloud - burst ?
曾经 看 这些 溪 床 后 一个 云 - 爆裂 ?
你见过暴雨后的这些河床吗？

[ðeə(r)] [fʊl] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk][æŋ; əŋ] - [ˈrʌnɪn] - [laɪk] [ˈbulɪts] .
They're full from bank to bank an ' runnin ' like bullets .
它们是 满的 从 银行 到 银行 一个 - 跑步 - 喜欢 子弹 .
银行间挤满了人，银行间列车飞驰而过。

" [ˈteks][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈlʊkt] [ˈstedəli] [ˈaʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Tex** **nodded** **and** **looked steadily out of the door** ,
" 德州 点头 和 看起来 稳步 出去 的 这 门 ,
泰克斯点了点头，目光坚定地望向门外。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [ˈprezəntɪŋ] [æn; ən] [əˈrɔɪoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
his **mind** **going** **back** **some** **years** **and** **vividly** **presenting** **an** **arroyo** **and** **the**
他的 头脑 去 后退 一些 年 和 生动地 呈现 一个 阿罗约 和 这
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他的思绪回到了几年前，生动地描绘了一条干涸的河床和伟大的.....

[ʃɪr] [wɔːl][ʌv; əv][wɔːtər] [wɪtʃ] [swept] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ðen]
sheer wall of water which swept down it on the day when he and his then
透明 墙 的 水 哪个 扫荡 向下 它 在 这 天 什么时候 他 和 他的 然后
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

在他和当时的敌人遭遇的那一天，一道巨大的水墙从山上倾泻而下。

[ˈhɑːpəlɒŋ] [ˈkæssɪdi] , [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
Hopalong Cassidy , **were** **fighting** **it** **out in the brush** .
霍帕隆 卡西迪 , 是 斗争 它 出去 在 这 刷子 .
霍帕隆·卡西迪，他们在灌木丛中激战。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡləʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [pæst][ɪn] [ˈɔːrdərli]
His **eyes** **glowed** **as** **the** **details** **returned** **to** **him** **and** **went** **past in** **orderly**
他的 眼睛 发光 作为 这 细节 返回 到 他 和 去 过去的 在 秩序
[əˈreɪ] .
array .
大批 .

随着细节逐渐清晰地呈现在他眼前，他的眼睛闪闪发光，各种细节也井然有序地一一浮现。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdeɪndʒər] ,
From **that sudden** **and** **unexpected** **danger** ,
从 那 突然 和 意外 危险 ,
摆脱了那突如其来的意外危险

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
and **the** **impulsive** **chivalry** **of** **the** **man** **who** **had** **had** **him** **at** **the**
和 这 冲动 骑士精神 的 这 男人 WHO 有 有 他 在 这
[ˈmɜːrsi][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈspaɪərd][sɪks] - [ɡʌn] ,
mercy **of** **an** **inspired** **six** - **gun** ,
怜悯 的 一个 灵感 六 - 枪 ,
还有那个曾用一把灵感迸发的六响枪将他置于死地的男人的冲动骑士精神。

[hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [rɪˈdemp](ə)n] .
had **come** **his** **redemption** .
有 来 他的 赎回 .
他的救赎到来了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **Yes** , " **he** **said** **slowly** .
" 是的 , " 他 说 缓慢地 .
“是的，”他缓缓说道。

" [aɪv] [siːn] - [ɪm] .
" **I've** **seen** **'em** .
" 我已经 已见 - 呃 .
我见过他们。

[ðeə(r)] [ˈdedli] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ][mən] [ʌnəˈweɪz] .
They're deadly when they catch a man unawares .
它们是 致命 什么时候 他们 抓住 一个 男人 不知情

它们对毫无防备的人来说是致命的。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ɪnd] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈsʌbdʒekt] .
" He drew a deep breath and returned to the main subject .
" 他 画 一个 深的 气息 和 返回 到 这 主要的 主题

他深吸一口气，然后回到了主题。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ˈhaɪər] [ˈsʌmbɑːdi] , [dʒeɪk][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
" Why don't you hire somebody , Jake for instance ,
" 为什么 不 你 聘请 某人 , 杰克 为了 实例 ,

“为什么不雇个人呢，比如杰克？ ”

[æn; ən] - [kliːn] [ʌp] [ðæt] [sʌmp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ? "
an ' clean up that sump as quick as you can ? "
一个 - 干净的 向上 那 底盘 作为 快的 作为 你 能 ? "

尽快清理一下集水坑？

" [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [bæk] ? " [ɪkˈskleɪmd] - , " [ɔːr][biː; bi] [kɪld] [ɪn][maɪ] [sliːp]
" An ' have a knife in my back ? " exclaimed Blascom , " or be killed in my sleep
" 一个 - 有 一个 刀 在 我的 后退 ? " 惊呼 - , " 或者 是 被杀 在 我的 睡觉
?
?
?

“背后插着一把刀？ ”布拉斯科姆惊呼道，“或者在睡梦中被杀掉？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [dʒeɪk] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [aɪ][duː] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [tiː ˈeɪtʃ] - [les]
I don't know much about Jake , but what little I do know about him , th ' less
我 不 知道 很多 关于 杰克 , 但 什么 小的 我 做 知道 关于 他 , th - 较少的
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

我对杰克了解不多，但我所知道的关于他的那一点点信息，却让他.....

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈfelɜːz] [ɪn] [taʊn] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [sʌmp] , [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈbetər] [aɪl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
or any of th ' fellers in town know about that sump , th ' better I'll like it .
或者 任何 的 th - 伙计们 在 镇 知道 关于 那 底盘 , th - 更好的 患病的 喜欢 它 .

如果镇上有人知道那个污水池的事，那就太好了，我会很喜欢。

[ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn] [aɪˈd] [trʌst] , [æn; ən] - [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [ˈbʌstɪd] [æn; ən] - [plʌm] [ˈdespəɪət] .
There ain't one I'd trust , an ' most of ' em are busted an ' plumb desperate .
那里 不是 一 ID 相信 , 一个 - 最多 的 - 呃 是 被捕 一个 - 垂直 绝望的 .

我一个都不信任，他们大多数都破产了，走投无路了。

[aɪv] [bɪn] - - [ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [fer] [ˈdeɪz] [ˈweɪdʒɪz] [aʊt] [hɪr] ,
I've been pannin ' a lot better than fair day's wages out here ,
我已经 到过 - - 一个 很多 更好的 比 公平的 天 工资 出去 这里 ,

我在这里挣的钱比正常日工资要多得多。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈdɔɪn] - [wɪˈðəʊt] [ˈevriθɪŋ] - [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈdæsənt] [lʊk] [soʊ]
but I'm doin ' without everythin ' that I can because I dassn't look so
但 我是 做 - 没有 一切 - 那 我 能 因为 我 不是 看 所以
[ˈpraːspərəs] .
prosperous .
繁荣 .

但我尽量节衣缩食，因为我看起来并不富裕。

[let] [em 'i:] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [ɪn] [taʊn] [æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi] ['reɪdɪd] [æn; ən] - [dʒʌmpt] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm]
Let me show much dust in town an ' I'd be raided an ' jumped th ' same
让 我 展示 很多 灰尘 在 镇 一个 - ID 是 突袭 一个 - 跳了起来 th - 相同的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果我惹出大麻烦，当晚就会被警察突袭并抓捕。

[ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ˈstɑːrvɪn] - [kaɪ'əʊtiːz] .
They're like a pack of starvin ' coyotes .
它们是 喜欢 一个 盒 的 饥饿 - 郊狼 .

它们就像一群饥饿的郊狼。

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [ki:p] [maɪ] [dʌst] [ɪn] [ðɪs] [ʃæk] .
I don't even keep my dust in this shack .
我 不 甚至 保持 我的 灰尘 在 这 窝棚 .

我甚至都不把灰尘留在这间小屋里。

[aɪ] [kæʃ] [aɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [naɪt] . "
I cache it outside at night . "
我 缓存 它 外部 在 夜晚 . "

我晚上把它藏在外面。

" [sə'pouz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][kɔɪn] [ɔːr] [bɪlz] ,
" **Suppose you was to buy things in town with coin or bills** ,
" 认为 你 曾是 到 买 事物 在 镇 和 硬币 或者 账单 ,

假设你要用硬币或纸币在城里买东西，

[ˈletɪn] - [ɑːn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr] ['bedrɑːk] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [jɔːr] ['lɪvɪn] - [ɑːn] , " [sə'dʒestɪd] [teks] .
lettin ' on that it is yore bedrock reserve that yo're livin ' on , " suggested Tex .
莱廷 - 在 那 它 是 昔时 基岩 预订 那 昔时 生活 - 在 , " 建议 德州 .

“让他们知道你住的地方是你自己的基石储备，”德克萨斯建议道。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][help] [sʌm; səm] . "
" **That ought to help some** . "
" 那 应该 到 帮助 一些 . "

“这应该会有所帮助。”

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑːt] - [ɪm] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] - .
" **But I ain't got ' em , " objected Blascom** .
" 但 我 不是 得到 - 呃 , " 反对 - .

“但我没有，”布拉斯科姆反驳道。

" [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [rɔː] [ɡoʊld] .
" **Got nothin ' but raw gold** .
" 得到 什么也没有 - 但 生的 金子 .

“除了原金，什么都没有。”

" [teks] [læft] [ænd; ænd][dʌg] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **Tex laughed and dug down into his pocket** .
" 德州 笑了 和 挖 向下 进入 他的 口袋 .

泰克斯笑着把手伸进口袋里。

" [ðæts] ['iːzi] ['sɑːlvd] .
" **That's easy solved** .
" 那就是 简单的 已解决 .

“这很容易解决。”

[hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] .
Here , " he said , bringing up a handful of double eagles .
这里 , " 他 说 , 带来 向上 一个 少数 的 双倍的 老鹰 .

“给你，”他一边说着，一边拿出一把双头鹰手枪。

" [gəʊld] [weɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn] [fɪp] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] [ə'hʌðər] - - ['i:v(ə)n] [les] , [bʌlk]
" **Gold weighs as much in one shape as it does in another - - even less , bulk**
" 金子 重量 作为 很多 在 一 形状 作为 它 做 在 其他 - - 甚至 较少的 , 大部分
[fɔ:r; fər] [bʌlk] ,
for bulk ,
为了 大部分 ,

“黄金以不同形态存在的重量相同——甚至相同体积下的重量更轻。”

[wɪ'daʊt] [ti: 'eɪtʃ] - ['ælbɪ] .
without th ' alloy .
没有 th - 合金 .

不含合金。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
I'll change with you if you want .
患病的 改变 和 你 如果 你 想 .

如果你愿意，我可以和你一起换。

" [ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɪnd] ['kwɪzɪkli] .
" **Then he drew back his hand and grinned quizzically .**
" 然后 他 画 后退 他的 手 和 咧嘴一笑 疑惑地 .

然后他缩回了手，露出了疑惑的笑容。

" [ɪts] ['æləs] [wel] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" **It's allus well to think of th ' little things .**
" 它是 艾洛斯 出色地 到 思考 的 th - 小的 事物 .

“多想想小事总是好的。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [swɑ:p] .
It might be better if we didn't swap .
它 可能 是 更好的 如果 我们 没有 交换 .

或许我们不交换会更好。

[ju:; jʊ] ['felɜ:z] [eɪnt] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɜ:rənsɪ] [rɪ'zɜ:rv] :
You fellers ain't likely to have a currency reserve :
你 伙计们 不是 可能 到 有 一个 货币 预订 :

你们不太可能拥有外汇储备：

[mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [dʌg] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
more likely to have it just as you dug it out .
更多的 可能 到 有 它 只是 作为 你 挖 它 出去 .

更有可能它就跟你挖出来时一模一样。

[ðæt] [raɪt] ?
That right ?
那 正确的 ?

没错吧？

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Blascom nodded .**
" - 点头 .

布拉斯科姆点了点头。

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

“是的;

- [ðʊʊ] [aɪ] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæt] [ˈæləs] [ˈkærid] [bɪg] [bɪlz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][gʊʊld] [wen] [hi:; hi]
' though I knowed a feller that allus carried big bills in place of gold when he
- 尽管 我 已知 一个 伙计 那 艾洛斯 携带 大的 账单 在 地方 的 金子 什么时候 他
[kʊd; kəd][get] - [ɪm] ,
could get ' em ,
- 可以 得到 - 呃 ,

“虽然我认识一个人，他总是尽可能地用大额钞票代替黄金，

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [broʊk] .
an ' when he wasn't broke .
- 一个 - 什么时候 他 不是 打破 - .

而且他当时还没破产。

[ðeɪ] [weɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] [les] .
They weighed a lot less .
- 他们 称重 一个 很多 较少的 - .

它们的重量轻得多。

[rɔ:] [gʊʊld] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] , [aʊt] [hɪr] . "
Raw gold would be better , out here . "
- 生的 金子 会 是 更好的 , 出去 这里 - . "

在这里，原金会更好。

" [ɔ:l] [raɪt] ;
" **All right ;**
" 全部 正确的 ;

“好的;

[ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][dra:p][ˈɪntu:][ti: 'eɪt] - [hoʊ'tel] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [tə'naɪt] [æn; ən] - [wɪn] [ˈhevi]
how'd you like to drop into th ' hotel about eleven tonight an ' win heavy
- 怎么做到的 你 喜欢 到 降低 进入 th - 酒店 关于 十一 今晚 一个 - 赢 重的
[frʌm; frəm][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [hænd] [geɪm] [ʌv; əv] [drɔ:] ?
from me in a two - hand game of draw ?
- 从 我 在 一个 二 - 手 游戏 的 画 - ?

今晚十一点左右，你想不想来酒店跟我玩双人扑克，赢我一大笔？

[seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] ?
Say as much as we can fix up ?
- 说 作为 很多 作为 我们 能 使固定向上 - ?

能说的就说说我们能解决的问题吧？

[haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ?
How much you want to change ?
- 如何 很多 你 想 到 改变 - ?

你想改变多少？

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] ?
Couple of hundred ?
- 夫妻 的 百 - ?

几百？

" [hi:; hi] [tʃʌkld] .
" **He chuckled .**
- 他 轻笑 - .

他轻笑了一声。

" [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ɪ:ðər] [wei] : [rɔ:] [gʊʊld][ɔ:r] ['kɜ:rənsi] . "
" **We can fix it either way : raw gold or currency . "**
" 我们 能 使固定 它 任何一个 方式 : 生的 金子 或者 货币 - . "

“我们可以用两种方式解决这个问题：要么用黄金，要么用货币。”

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [rɔ:] [ɡoʊld] , [ðen] ; ['betər] [jet] , [mɪks][aɪ 'ti:] , " [sed] - , [ə'aɪzɪŋ] ,
" **Make it raw gold , then ; better yet , mix it , " said Blascom , arising ,**
" 制作 它 生的 金子 , 然后 ; 更好的 然而 , 混合 它 , " 说 - , 产生 ,
"那就把它做成纯金；或者更好的办法是，把它混合起来，"布拉斯科姆说着站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] .
his face wrinkled with pleasure .
他的 脸 皱 和 乐趣 .
他脸上露出了愉悦的皱纹。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['swɪftli] .
He nodded swiftly .
他 点头 迅速地 .
他迅速地地点了点头。

" [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] .
" **Be back in a minute , " and he went out .**
" 是 后退 在 一个 分钟 , " 和 他 去 出去 .
"马上回来，"然后他就出去了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ]
When he returned he went into a corner where he could not be seen by
什么时候 他 返回 他 去 进入 一个 角落 在哪里 他 可以 不是 是 已见 经过
[ˈeniwʌn] ['pæsiŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [sæks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
anyone passing the hut and took several sacks from his pocket .
任何人 通过 这 小屋 和 采取 一些 麻袋 从 他的 口袋 .
他回来后，走到小屋一个角落，那里没有人能从他身边经过，他从口袋里掏出几个麻袋。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪ] [ðer; ðər]['kɑ:ntents][ænd; ənd] ,
It did not take him long to weigh their contents and ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 称重 他们的 内容 和 ,
他很快就权衡了它们的内容，

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['oʊvər][tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kli:nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ,
calling his visitor over to verify the weights and the cleanness of the gold ,
呼叫 他的 游客 超过 到 核实 这 重量 和 这 清洁 的 这 金子 ,
他叫来访客核实黄金的重量和纯度。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ɑ:d] [ɡoʊld] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he put the odd gold back into a sack and handed the other to his
他 放 这 奇怪的 金子 后退 进入 一个 解雇 和 递交 这 其他 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
他把零散的金子放回袋子里，把剩下的金子交给了他的同伴。

" [tu:] ['hʌndrəd] ['i:v(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Two hundred even , " he said .**
" 二 百 甚至 , " 他 说 .
"正好两百，"他说。

" [ki:p] [jɔ:r] ['mʌni] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [tə'naɪt] .
" **Keep yore money till I take it away from you tonight .**
" 保持 昔时 钱 直到 我 拿 它 离开 从 你 今晚 .
"把你的钱留着，直到今晚我把它拿走。"

[mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒəʊnz] . "
Much obliged to you , Jones . " "
很多 有义务 到 你 , 琼斯 . "
非常感谢你，琼斯。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bi:; bi] [ðer; ðər] ? " [æskt] [teks] , ['smailɪŋ] .
" **How do you know I'll be there ?** " **asked Tex , smiling .**
" 如何 做 你 知道 患病的 是 那里 ? " 问 德州 , 微笑 .
" 你怎么知道我一定会到? "泰克斯笑着问道。

" [aɪ] [gɑ:t] [ti: 'ertʃ] - [goʊld] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [gʊd] [kai'ju:s] .
" **I got th ' gold an ' a cussed good cayuse .**
" 我 得到 th - 金子 一个 - 一个 咒骂 好的 卡尤斯 .
" 我得到了黄金和一辆非常棒的汽车。"

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ['ɪt] [bi:; bi] ['i:zi] .
With such a good start it'll be easy .
和 这样的 一个 好的 开始 它将 是 简单的 .
有了这么好的开端，一切都会变得容易。

" - ['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
" **Blascom chuckled and shrugged his shoulders .**
" - 轻笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
布拉斯科姆轻笑一声，耸了耸肩。

" [jɔ:r] ['lɪt(ə)] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] ['dʒɪm] [æn; ən] - [jɔr; jər] [swɑ:'reɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪk] [tel] [em 'i:] ['dɪfrənt]
" **Yore little game with Whiskey Jim an ' your soiree with Jake tell me different**
" 昔时 小的 游戏 和 威士忌酒 吉姆 一个 - 你的 晚会 和 杰克 告诉 我 不同的
, " [hi:; hi] ['ænsər] .
, " **he answered .**
, " 他 回答 .
"你和威士忌吉姆玩的小游戏，还有你和杰克的聚会，都告诉我并非如此，"他回答道。

" [aɪv] [rʌbd] ['elbəʊz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] - [ɑ:d] ['jɪrz] - - ['evər] [sɪns] [aɪ]
" **I've rubbed elbows with all sorts of men for forty - odd years - - ever since I**
" 我已经 摩擦 肘部 和 全部 排序 的 男人 为了 四十 - 奇怪的 年 - - 曾经 自从 我
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] .
was a boy of sixteen .
曾是 一个 男生 的 十六 .
"四十多年来，我与各种各样的男人都有过接触——从我十六岁起就是如此。"

[ə; eɪ] ['mænz] [gɑ:t] [tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [best] ['dʒʌdʒmənt] : [æn; ən] - [aɪm] ['bækɪn] - [maɪn] .
A man's got to back his best judgment : an ' I'm backin ' mine .
一个 男人的 得到 到 后退 他的 最好的 判断 : 一个 - 我是 倒车 - 矿 .
一个人必须相信自己的最佳判断：而我，相信我的判断。

[ɪf] [aɪ] ['wɒznt] [jɔ:r] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [du:] [ju:; jʊ] ['rekən] [aɪ'd] [bi:; bi] ['telɪn] - [ju:; jʊ] ['eniθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt]
If I wasn't shore about you do you reckon I'd be tellin ' you anythin ' about that
如果 我 不是 支撑 关于 你 做 你 估计 ID 是 告诉 - 你 任何东西 - 关于 那
[sʌmp] ?
sump ?
底盘 ?
如果我对你没有十足的把握，你觉得我会告诉你关于那个污水池的事吗？

[naʊ] [ðen] :
Now then :
现在 然后 :

那么：

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['setɪn] - [hɪr] [æn; ən] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [θɪŋz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ti: 'ertʃ] - [rest]
what you say about settin ' here an ' takin ' things easy for th ' rest
什么 你 说 关于 塞廷 - 这里 一个 - 拿 - 事物 简单的 为了 th - 休息
[ʌv; əv] [ti: 'ertʃ] - [deɪ] ?
of th ' day ?
的 th - 天 ?
你说要不要就在这儿待着，轻松愉快地度过剩下的时间？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jɔ̃][tu:; tə][get][ɔ:l] [mʌkt] [ʌp] .
I don't want you to get all mucked up .
我 不 想 你 到 得到 全部 泥泞 向上 .

我不想让你弄得一团糟。

" [teks][ə'roʊz] ,
" **Tex arose** ,
" 德州 出现 ,

“Tex 站了起来，

[tʊk] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] . - [ɔ:rts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf]
took the boxes of . 38 shorts out of his pockets and lay them on a shelf
采取 这 盒子 的 . - 短裤 出去 的 他的 口袋 和 躺 他们 在 一个 架子
.
.
.

他从口袋里掏出几盒.38口径的短弹，放在架子上。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [sæks] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
He put the heavy little sacks in their places and turned .
他 放 这 重的 小的 麻袋 在 他们的 地方 和 转向 .

他把沉甸甸的小袋子放回原位，然后转身离开。

" ['ɪtl] [du:][em 'i:][gʊd] ; [æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [lɜ:rn] ['sʌmθɪn] - ['ju:sf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It'll do me good ; an ' I might learn somethin ' useful , " he said .**
" 它将 做 我 好的 ; 一个 - 我 可能 学习 某物 - 有用 , " 他 说 .

“这对我有好处；而且我或许能学到一些有用的东西，”他说。

" [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] ['nevər] [lɜ:rn] [tu:] [mʌtʃ] .
" **A man can't never learn too much .**
" 一个 男人 不能 绝不 学习 也 很多 .

人永远不会学得太多。

[kʌm] [ɑ:n] ; [wi:l] ['tæk(ə)l] [ðæt] [sʌmp] .
Come on ; we'll tackle that sump .
来 在 ; 出色地 处理 那 底盘 .

来吧，我们一起清理那个污水池。

" [æz; əz][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ðə; ði] ['lætɜ:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
" **As he changed his clothes for those of his host the latter's words of**
" 作为 他 已更改 他的 衣服 为了 那些 的 他的 主持人 这 后者的 字 的
['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
confidence in him set him thinking .
信心 在 他 放 他 思维 .

“当他换上主人的衣服时，主人对他的信任之言让他陷入了沉思。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [si:nz] [ʌv; əv] [b:ŋ] [ə'gəʊ] .
To his mind came scenes of long ago .
到 他的 头脑 来了 场景 的 长的 前 .

他的脑海中浮现出很久以前的场景。

" ['di:kən] " ['ræŋkɪn] , " ['slɪpəri] " [trɛndli] , " [slɪm] " - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt]
" **Deacon " Rankin , " Slippery " Trendley , " Slim " Travennes , and others of that**
" 执事 " 兰金 , " 滑 " 特伦德利 , " 苗条的 " - , 和 其他的 的 那
[sævɪdʒ] , [mɜ:rdərəs] ,
savage , murderous ,
野蛮的 , 杀人犯 ,

“执事”兰金、“滑头”特伦德利、“瘦子”特拉文内斯以及其他那些野蛮、残暴的杀人犯，

['vʌltʃər] [klæs] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['kænvəs] .
vulture class returned on his mental canvas .
秃鹫 班级 返回 在 他的 精神的 帆布 .

秃鹫阶级再次出现在他的精神画布上。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ;
Of the worst class in the great West they had stood in the first rank ;
的 这 最差 班级 在 这 伟大的 西方 他们 有 站立 在 这 第一的 秩 ；
在西部最底层的阶级中，他们却位列第一；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈʃʊldə] [tuː; tə] [ˈʃʊldə] ,
and at one time he had stood with them , shoulder to shoulder ,
和 在 一 时间 他 有 站立 和 他们 , 肩膀 到 肩膀 ,
他曾与他们肩并肩站在一起，

[hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈtʃʊzɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] ,
had deliberately chosen them for his friends and companions ,
有 故意地 选定 他们 为了 他的 朋友们 和 同伴 ,
他特意挑选他们作为自己的朋友和伙伴，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪləniːz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][ˈmaɪnər][pɑːrts] .
and in many of their villainies he had played his minor parts .
和 在 许多 的 他们的 恶棍 他 有 玩 他的 次要的 部分 .
在他们的许多罪恶行径中，他都扮演过一些小角色。

“德州”(Tex)

第7/18页

[hiː; hi] [stɜːrd] [ˈɪntuː] [rɪˈnuːd] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [drest] [ˈræpɪdli] .
He stirred into renewed activity and dressed rapidly .
他 搅拌 进入 更新 活动 和 穿着 快速 .

他重新活跃起来，迅速穿好衣服。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] [sæks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hiːz; ɪz][ˈhoʊsts]
Changing the gold sacks into the clothes he now wore and putting on his host's
变化 这 金子 麻袋 进入 这 衣服 他 现在 穿着 和 推杆 在 他的 主持人

[ˈekstrə] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,
extra pair of boots ,
额外的 一对 的 靴子 ,

他将金袋换成现在身上穿的衣服，又穿上了主人多余的一双靴子。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒeɪk] ,
he stepped toward the door and then thought of Jake ,
他 步 朝向 这 门 和 然后 想法 的 杰克 ,

他走向门口，然后想到了杰克。

[huː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][hiːz; ɪz][ˈfɔːrmər] [frendz] , [ˈlækɪŋ] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
who reminded him somewhat of his former friends , lacking only their intelligence .
WHO 提醒 他 有些 的 他的 以前的 朋友们 , 缺乏 仅有的 他们的 智力 .

他们让他想起以前的朋友，只是缺乏他们的智慧。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swept] [ʌp][hiːz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [belt] ,
He turned and swept up his gun and belt ,
他 转向 和 扫荡 向上 他的 枪 和 腰带 ,

他转身扫起枪和腰带，

[ˈbʌklɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [help] [hiːz; ɪz] [nuː] [frend] .
buckling it around him as he left the shack to help his new friend .
屈曲 它 大约 他 作为 他 左边 这 窝棚 到 帮助 他的 新的 朋友 .

他系好毯子，离开小屋去帮助他的新朋友。

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈæftər] [dɑːrk]
AFTER DARK
后 黑暗的

夜幕降临

[ˈmɜːfiːz] [blɑːkt] - [ʌp][bɑːks][kɑːr][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Murphy's blocked - up box car was dark and showed no signs of life ,
墨菲的 已屏蔽 - 向上 盒子 车 曾是 黑暗的 和 显示 不 标志 的 生活 ,

墨菲那节被堵住的货车车厢里一片漆黑，没有任何生命迹象。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [blækər] [spɔːt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
making only a blacker spot in the night .
制作 仅有的 一个 更黑 点 在 这 夜晚 .

夜空中只留下一个更黑的斑点。

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈpraʊlər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ɪts] [ɪkˈstɜːrnlz] ,
To any prowler who might have investigated its externals ,
到 任何 潜行者 WHO 可能 有 调查 它是 外部 ,

对于任何可能窥探过它外部的潜入者来说，

[ðə; ði] [reɪzd] [ˈfeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz]
the raised shades and the closed door would have left him undecided as
这 提高 色调 和 这 关闭 门 会 有 左边 他 未决定 作为
[tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑ:t][ɪts] ['tenənt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ;
to whether or not its tenant was within ;
到 无论 或者 不是 它是 租户 曾是 之内 ;

拉起的百叶窗和紧闭的房门让他无法确定屋内是否有房客；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndəʊz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt]
but the closed windows on such a night as this would have suggested that
但 这 关闭 视窗 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 会 有 建议 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
he was not ,
他 曾是 不是 ,

但像这样的夜晚，紧闭的窗户表明他并不在家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪkt] [ɜːrθ] [ˈreɪdi'eɪtɪd] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ˌhæbrɪ'teɪʃn]
for the baked earth radiated heat and the walls of the modest habitation
为了 这 烘焙 地球 辐射 热 和 这 墙壁 的 这 谦虚的 居住地
[wɜːr; wər] [stɪl] [wɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] .
were still warm to the touch .
是 仍然 温暖的 到 这 触碰 .

因为炙烤过的泥土散发着热量，简陋房屋的墙壁摸起来仍然温暖。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [kloʊzd] [kɑːr][ðə; ði] [hi:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)] .
Inside the closed car the heat must have been well - nigh intolerable .
里面 这 关闭 车 这 热 必须 有 到过 出色地 - 夜 无法容忍 .

在封闭的车厢内，温度一定高得令人难以忍受。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ʌn'brʊkən] .
The silence was natural and unbroken .
这 沉默 曾是 自然的 和 未破 .

寂静自然而完整。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːrɜz] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'liːv] [aɪ'tiː]
The brilliant stars seemed rather to accentuate the darkness than to relieve it
这 杰出的 明星 似乎 相当 到 强调 这 黑暗 比 到 缓解 它
.
:
.

璀璨的星光非但没有驱散黑暗，反而更加凸显了黑暗。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [breθ] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [er] ['fɜːrtɪvli] ['rʌslɪd] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [draʊt] - [kɪld]
An occasional breath of heated air furtively rustled the tufts of drought - killed
一个 偶然 气息 的 加热 空气 偷偷摸摸 沙沙作响 这 簇绒 的 干旱 - 被杀
[græs] ,
grass ,
草 ,

偶尔吹来的热风悄悄地拂动着枯死的草丛。

[bʌt; bət] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][mæn]ɔːr] [biːst] ;
but brought no relief to man or beast ;
但 带来 不 宽慰 到 男人 或者 兽 ;

但对人类和牲畜都没有带来任何帮助；

[bʌt; bət] ['sʌmwɛr] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
but somewhere along the branch line a stronger wind was blowing ,
但 某处 沿着 这 分支 线 一个 更强 风 曾是 吹 ,

但支线上的某个地方刮起了更强的风。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪr-z] [ment] [ˈeniθɪŋ] .
if the humming of the telegraph wires meant anything .
如果 这 哼唱 的 这 电报 电线 意思是 任何事物 .

如果电报线的嗡嗡声意味着什么的话。

[ɪn][ðə; ði] [west] [gli:md] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [waɪt] ,
In the west gleamed a single glowing eye of yellow - white ,
在 这 西方 闪闪发光 一个 单身的 发光 眼睛 的 黄色的 - 白色的 ,

西方闪耀着一只黄白色的、闪闪发光的眼睛，

[wer] [ðə; ði] [swɪtʃ] [laɪt] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
where the switch light told that the line was open .
在哪里 这 转变 光 讲述 那 这 线 曾是 打开 .

开关指示灯显示线路断开。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈblɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [dɪˈfju:zd] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] [ˈreɪdiəns] [ˈaʊtlaɪnd]
To the right of it blotches of more diffused and weaker radiance outlined
到 这 正确的 的 它 斑点 的 更多的 扩散 和 较弱 辐射 概述

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [weɪ] .
the windows and doors of the straggling buildings facing the right - of - way .
这 视窗 和 门 的 这 零散的 建筑物 面向 这 正确的 - 的 - 方式 .

在它的右侧，斑驳的、更分散、更弱的光晕勾勒出面向道路的零散建筑物的门窗轮廓。

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɔ:r][ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [ˈraɪətəs] [sɔ:ŋ] [keɪm] [frʌm; frəm]
An occasional burst of laughter or a snatch of riotous song came from
一个 偶然 爆裂 的 笑声 或者 一个 抢夺 的 暴乱的 歌曲 来了 从

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们偶尔会发出阵阵笑声或一阵阵喧闹的歌声，

[ˈmɜ:rsɪfəli] [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ˈmeləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
mercifully tempered and mellowed by the distance .
仁慈地 淬火 和 温和的 经过 这 距离 .

幸亏距离的缘故，才使之变得温和而平和。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [əˈroʊz][ðə; ði] [lɔ:n] - [drɔ:n] [ˈvoʊk(ə)] [əˈtrɑ:səti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɔ:ɹnf(ə)]
From the east arose the long - drawn vocal atrocity of some mournful
从 这 东方 出现 这 长的 - 绘制 声乐 暴行 的 一些 悲哀

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [hu:] [kɒd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [mu:n] [tu:; tə] [ɡɪv]
coyote who could not wait for the rising of the crescent moon to give
郊狼 WHO 可以 不是 等待 为了 这 上升 的 这 新月 月亮 到 给

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kju:] .
him his cue .
他 他的 提示 .

从东方传来一阵凄厉的哀嚎，那是某只悲伤的郊狼发出的，它等不及新月升起就发出信号了。

[ɪnˈfri:kwənt] [məˈtæɪɪk] [kəmˈpleɪnts] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] - [stretʃt] [reɪlz] .
Infrequent metallic complaints told of the contraction of the heat - stretched rails .
不频繁 金属 投诉 讲述 的 这 收缩 的 这 热 - 拉伸 铁轨 .

偶尔出现的金属异响反映出受热拉伸的钢轨发生了收缩。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈθɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [æn; ən] [ɪˈlɔ:ŋgeɪtɪd]
In the south appeared a swaying thickening of the darkness , an elongated
在 这 南 出现 一个 摇晃 增稠 的 这 黑暗 , 一个 细长的

[kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [oʊˈpæsesɪti] .
concentration of black opacity .
专注 的 黑色的 不透明度 .

南方出现了一片摇曳的浓重黑暗，一片拉长的黑色不透明区域。

[ˈgrædʒuəli] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˈaʊtlain] [æz; əz][ɪts] [ˈʌpər] [pɑːrts] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Gradually it took on a more definite outline as its upper parts more and more
逐步地 它 采取 在 一个 更多的 定 大纲 作为 它是 上 部分 更多的 和 更多的
[brˈkeɪm] [ˈsɪluːetɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][skai][ʌv; əv] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [təʊn][ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] .
became silhouetted against a sky of slightly different tone and intensity .
成为 剪影 反对 一个 天空 的 轻微地 不同的 语气 和 强度 .
随着天空色调和强度略有不同，天空的上半部分越来越清晰地勾勒出轮廓，它的轮廓也逐渐变得更加明确。

[fɜːrst][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [koʊn] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈsɔːsər] - [laɪk] [rɪm] ,
First a moving cone , then a saucer - like rim ,
第一的 一个 移动 锥体 , 然后 一个 碟子 - 喜欢 轮缘 ,
先是一个移动的圆锥体，然后是一个碟状边缘，
[ˈfɑːloʊd] [ˈsləʊli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈtrækʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈwaɪdnɪŋ] .
followed slowly by a sudden contraction and a further widening .
随后 缓慢地 经过 一个 突然 收缩 和 一个 更远 扩大 .
随后缓慢收缩，并进一步扩张。

[hæt] , [hed] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [luːmd] [ʌp] [ˈveɪɡli] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][lɔːŋɡər] [ˈbʌlkiːnɪs] [ʌv; əv]
Hat , head , and shoulders loomed up vaguely , followed by the longer bulkiness of
帽子 , 头 , 和 肩膀 迫近 向上 依稀 , 随后 经过 这 更长 笨重 的
[ðə; ði][ˈbaːdi] .
the body .
这 身体 .
帽子、头部和肩膀隐约可见，随后是较长、较笨重的身体部分。

[ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [muːvd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði][rekˈtæŋɡjələɹ] [blɑːt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
This apparition moved slowly and silently toward the rectangular blot at the edge
这 幻影 已搬 缓慢地 和 默默 朝向 这 矩形的 印迹 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] ,
of the right - of - way ,
的 这 正确的 - 的 - 方式 ,
这个幻影缓慢而无声地向路权边缘的矩形污渍移动去。

[ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ˈkwestʃənəb(ə)lɪ] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pɔːzd]
advancing in a manner suggesting questionable motives , and it paused
前进 在 一个 方式 建议 值得怀疑 动机 , 和 它 暂停
[ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [vɔɪd] ,
frequently to peer into the surrounding void ,
频繁地 到 同伴 进入 这 周围 空白 ,
它以一种动机可疑的方式前进，并且经常停下来凝视周围的虚空。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and to listen .
和 到 听 .
并且要倾听。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɔːʃəs] [weɪts] [aɪ ˈti:] [rɪːtɪt] [ðə; ði][oʊld][kɑːr] ,
After several of these cautious waits it reached the old car ,
后 一些 的 这些 谨慎 等待 它 达到 这 老的 车 ,
经过几次谨慎的等待，它终于到达了那辆旧车旁。
[əˈɡenst] [huːz] [saɪd][aɪ ˈti:] [stəd] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [baɪ][ˈkɑːntræst] .
against whose side it stood out a little more distinctly by contrast .
反对 谁 边 它 站立 出去 一个 小的 更多的 明显地 经过 对比 .
与它所代表的那一方相比，它显得更加突出。

[ðə; ði][ˈdʒentli] [ˈroʊlɪŋ] [tæˈtuː] [ʌv; əv][ˈfɪŋgər] [neɪlz][ɑːn] [wʊd] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
The gently rolling tattoo of finger nails on wood could scarcely be heard a dozen
这 轻轻地 滚动 纹身 的 手指 指甲 在 木头 可以 几乎 是 听到 一个 打
[fi:t] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [brɪˈɔːr] [ˈkrɪtɪk(ə)l][əˈhæləsɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .
feet away and ceased before critical analysis would be able to classify it .
脚 离开 和 停止 前 批判的 分析 会 是 有能力的 到 分类 它 .
指甲轻轻划过木头的声音，在十几英尺外都几乎听不见，还没等人们进行深入分析对其进行分类，声音就停止了。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pæst] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [roʊld] [aʊt] [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr]
Half a minute passed and it rolled out again , a little louder and more
一半 一个 分钟 通过了 和 它 滚动 出去 再次 , 一个 小的 更大声 和 更多的
[ɪmˈperətɪv] .
imperative .
至关重要的 .
半分钟过去了，它又响了起来，声音更大了，语气也更急促了。

[əˈnʌðər] [weɪt] ,
Another wait ,
其他 等待 ,
又等了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæt] [klæk] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːst] [ˈpeb(ə)l] [baʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət]
and then came a flat clack as a tossed pebble bounced from the wall at
和 然后 来了 一个 平坦的 唠叨 作为 一个 抛掷 卵石 弹跳 从 这 墙 在
[ðə; ði] [ˈweɪtəːz] [saɪd] .
the waiter's side .
这 服务员的 边 .
然后传来一声闷响，原来是扔出去的小石子从服务员身旁的墙上弹了回来。

[ɪts] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)l] .
Its effect was magical .
它是 影响 曾是 神奇 .
它的效果简直神奇。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wiːld] , [kraʊtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [spæzˈmɑːdɪkli] [liːpt] [hɪp] [haɪ] , [ə; eɪ][sɔːft]
The figure wheeled , crouched , and a hand spasmodically leaped hip high , a soft
这 数字 带轮子的 , 蹲着 , 和 一个 手 间歇性地 跳跃 时髦的 高的 , 一个 柔软的
, [dʌl] [gliːm] [ˈtɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
, dull gleam tipping it .
, 乏味的 闪耀 小费 它 .
那人影转过身，蹲下身子，一只手抽搐着跃起，高过臀部，指尖泛着柔和而暗淡的光泽。

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [ˈsləʊli] [kaʊnt] [ten] [ɪts][ˈrɪdʒɪd] [ˈpɑːstʃər] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
While one might slowly count ten its rigid posture was maintained and then a
尽管 一 可能 缓慢地 数数 十 它是 死板的 姿势 曾是 维持 和 然后 一个
[ˈrʌslɪŋ] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [druː] [ɪts] [ˈɪnstənt] [əˈtenj(ə)n] .
rustling not far from the door drew its instant attention .
沙沙声 不是 远的 从 这 门 画 它是 立即的 注意力 .
当人们慢慢数到十的时候，它仍然保持着僵硬的姿势，这时，门附近一阵沙沙声立刻引起了它的注意。

" [wʌt] [jiː; jɪ][waːnt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈkjʊəriəs] [vɔɪs] .
" **What ye want ?** " **demanded a low , curious voice** .
" 什么 是的 想 ? " 要求 一个 低的 , 好奇的 嗓音 .
“你们想要什么？”一个低沉而好奇的声音问道。
" [ɪf] [ɪts] [ˈmɜːrfi] , [ˈhiːz] [ˈsliːpɪn] - [aʊt] , [ðɪs] [naɪt] [eɪ ˈviː][eɪt] - - [el] .
" **If it's Murphy , he's sleepin ' out , this night av h - - I** .
" 如果 它是 墨菲 , 他是 睡觉 - 出去 , 这 夜晚 av h - - 我 .
“如果是墨菲，他今晚肯定要露宿街头了。”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'lækst] ,
" The figure at the door relaxed ,
" 这 数字 在 这 门 轻松 ,
门口的人影放松了下来,
[gruː] ['ɪnstəntli] ['tɔːlə] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]
grew instantly taller and thinner and a chuckle answered the query of the
生长 即刻 更高 和 更薄 和 一个 轻笑 回答 这 询问 的 这
[ˈsekʃ(ə)n] - [bɔːs] .
section - boss .
部分 - 老板 .

他瞬间变得又高又瘦，一声轻笑回答了部门主管的询问。

" [dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [aɪ 'tiː] ['sɔːftli] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] ['kwaiətli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
" Don't blame you , " it softly said , and moved quietly toward the owner of
" 不 责备 你 , " 它 轻轻 说 , 和 已搬 悄悄 朝向 这 所有者 的
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

“我不怪你,”它轻声说道，然后静静地走向车主。

" [tuː; tə] [jər] [left] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
" To yer left , " corrected the Irishman .
" 到 你的 左边 , " 已更正 这 爱尔兰人 .
“在你左边,”爱尔兰人纠正道。

" [huːz] ['wɑːntɪn] - ['mɜːrfi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [eɪ 'viː] [naɪt] , [æn; ən] - [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" Who's wantin ' Murphy at this time av night , an ' for what ? "
" 谁是 想要 - 墨菲 在 这 时间 av 夜晚 , 一个 - 为了 什么 ? "
“谁会在大半夜找墨菲？又是为了什么？”

" [jɔːr] ['feləʊ] - [kən'spɪrətər] , " ['ænsər] [teks] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Yore fellow - conspirator , " answered Tex , sinking down on the blanket of his
" 昔时 同伴 - 同谋 , " 回答 德州 , 下沉 向下 在 这 毯子 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“昔日的同谋,”泰克斯回答道，然后瘫倒在他同伴的毯子上。

" [ˈdɪdnt] ['dʒeri] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt][em 'iː] ? "
" Didn't Jerry tell you to expect me ? "
" 没有 杰瑞 告诉 你 到 预计 我 ? "
杰瑞没告诉过你我会长来吗？

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔːznt] [jɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrfi] .
" Yes , he did ; but I wasn't shore it was you , " replied Murphy .
" 是的 , 他 做过 ; 但 我 不是 支撑 它 曾是 你 , " 回复 墨菲 .
“是的，他确实这么做了；但我不能确定那就是你,”墨菲回答道。

" [səʊ][aɪ] ['æktɪd] ['næt(ə)rəl] .
" So I acted natural .
" 所以 我 行动 自然的 .
所以我表现得很自然。

[tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] [ɪz][pæst] - - [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['wɪndɜːz, 'waɪndɜːz][æn; ən] - [dɔːr] [kloʊzd] ;
Th ' house is past endurin ' with th ' winders an ' door closed ;
钷 - 房子 是 过去的 - - 和 th - 卷绕器 一个 - 门 关闭 ;
房子已经无法忍受，门窗紧闭；

[æn; ən] - [nɑ:t] [ˈnoʊn] - [wʌt] [ji:; ji] [maɪt] - [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [disˈtrʌstɪd] [ti: ˈeɪt] -
an ' **not** **know** **in** ' **what** **ye** **might** **have** **to** **talk** **about** **I** **naturally** **distrusted** **th** '
一个 - 不是 知道 - 什么 是的 可能 有 到 讲话 关于 我 自然 不信任 th -
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

因为不知道你们会跟我聊些什么，我自然对墙壁抱有戒心。

[ðɪs] [hoʊl] [taʊn] [hæz; həz] [ɪrʒ] .
This **whole** **town** **has** **ears** .
这 所有的 镇 有 耳朵 .

全镇的人都长了耳朵。

[aʊt] [hɪr] [ɪn][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈoʊpən][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfɪlˈɪn] - [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
Out **here** **in** **th** ' **open** **a** **man** **will** **have** **more** **trouble** **fillin** ' **his** **ear** **with** **other**
出去 这里 在 th - 打开 一个 男人 将要 有 更多的 麻烦 填写 - 他的 耳朵 和 其他
[ˈpi:pəlz] [ˈbɪznəs] .
people's **business** .
人们的 商业 .

在这样开阔的地方，一个人很难听到别人的闲言碎语。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ? " .
How **are** **ye** ? " .
如何 是 是的 ? " .

你好吗？

" [hɑ:t] , [æn; ən] - [kloʊz] , " [ˈʃʌklɪd] [teks] .
" **Hot** , **an** ' **close** , " **chuckled** **Tex** .
" 热的 , 一个 - 关闭 , " 轻笑 德州 .

“又热又近，”泰克斯笑着说。

" [ˈɔ:lsoʊ] [ˈkjʊriəs] [æn; ən] - [ˈloʊnsəm] .
" **Also** **curious** **an** ' **lonesome** .
" 还 好奇的 一个 - 寂寞 .

“也感到好奇和孤独。”

" [hi:; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] [ˈteɪlər] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
" **He** **crossed** **his** **legs** **tailor** **fashion** , **and** **then** **seemed** **to** **weigh** **something** **in**
" 他 交叉 他的 腿 裁缝 时尚 , 和 然后 似乎 到 称重 某物 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his **mind** ,
他的 头脑 ,

他双腿交叉，姿态优雅，然后似乎在思考着什么。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈelbəʊz] .
for **after** **a** **moment** **he** **changed** **and** **lay** **on** **his** **stomach** **and** **elbows** .
为了 后 一个 片刻 他 已更改 和 躺 在 他的 胃 和 肘部 .

过了一会儿，他变了姿势，趴在地上，用手肘撑着身体。

" [aɪ][dəʊnt] [stɪk] [ʌp][soʊ][pleɪn] , [ðɪs] [weɪ] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I** **don't** **stick** **up** **so** **plain** , **this** **way** , " **he** **explained** .
" 我 不 戳 向上 所以 清楚的 , 这 方式 , " 他 解释 .

“这样我就不会显得那么突兀了，”他解释道。

" [aɪ] [hɪr] [ji:; ji] [ˈtrɪmd] [oʊld] - [æt; ət][ˈpoʊkər] , " [sed] [ˈmɜ:rfi] , " [æn; ən] - [wʌn] [ə; eɪ]
" **I** **hear** **ye** **trimmed** **old** **Frowsyhead** **at** **poker** , " **said** **Murphy** , " **an** ' **won** **a**
" 我 听到 是的 修剪过的 老的 - 在 扑克 , " 说 墨菲 , " 一个 - 韩元 一个
[ɡʊd] [ˈhɑ:s] .
good **hoss** .
好的 霍斯 .

“我听说你和老弗罗西黑德在扑克牌游戏中赢了，”墨菲说，“还赢了一匹好马。”

[bi:ts] [ɔ:l] [haʊ] [ə; ei][mæn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [smoʊk] [wen] [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] .
Beats all how a man wants to smoke when he shouldn't .
节拍 全部 如何 一个 男人 想要 到 抽烟 什么时候 他 不应该 .
最让人崩溃的莫过于一个男人明明不应该抽烟却想抽烟。

[hæv; həv][ə; ei] [tʃu:] ? "
Have a chew ? "
有 一个 嚼 ? "
嚼点什么？

" [aɪl] [oʊn] [tu:; tə] [ðæt] [vaɪs] [ɪn][ə; ei] [ˈlɪmɪtɪd] [dɪˈɡri:;] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈdɪ(ə)nz] , "
" **I'll own to that vice in a limited degree and under certain conditions** , "
" 患病的自己的 到 那 副 在 一个 有限的 程度 和 在下面 肯定 状况 , "
[ədˈmɪtɪd] [teks] ,
admitted Tex ,
承认 德州 ,
“我承认，在一定程度上，在某些情况下，我也有这种恶习，”泰克斯承认道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [plʌɡ] .
taking the huge plug .
采取 这 巨大的 插头 .
接上巨大的插头。

" [æn; ən] - [aɪl] [kənˈfes] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ɪts] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][get] [ti: ˈeɪtʃ]
" **An ' I'll confess that to my way of thinkin ' it's th ' only way to get th**
" 一个 - 患病的 承认 那 到 我的 方式 的 思考 - 它是 th - 仅有的 方式 到 得到 th
- [fʊl] [ˈfleɪvər][ʌv; əv][ti: ˈeɪtʃ] - [li:f] ;
" **full flavor of th ' leaf** ;
- 满的 味道 的 th - 叶子 ;
“而且我承认，在我看来，这是获得叶子全部风味的唯一方法；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈseɪn] - [ɪts] [ti: ˈeɪtʃ] - [ni:tɪst] . "
but I ain't sayin ' it's th ' neatest . "
但 我 不是 说 - 它是 th - 最整洁 . "
但我并不是说它是最棒的。

" - [tɪz] [faɪn] [ˈtreɪnɪŋ] - [fɔ:r; fər][ti: ˈeɪtʃ] - [aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɜ:rfi] ,
" **' Tis fine trainin ' for th ' eye , " replied Murphy** ,
" - 的 美好的 训练 - 为了 th - 眼睛 , " 回复 墨菲 ,
“这对眼睛来说是很好的训练，”墨菲回答说。

[ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .
the twinkle in his own hidden by the night .
这 闪烁 在 他的 自己的 隐 经过 这 夜晚 .
他眼中闪烁着光芒，却被夜色掩盖。

" [æn; ən] - [diˈveləps] [əˈmeɪzɪŋ] - [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈdɪstəns] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [teks] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
" **An ' develops amazin ' judgment of distance , " supplemented Tex , chuckling** .
" 一个 - 发展 太棒了 - 判断 的 距离 , " 补充 德州 , 轻笑 .
“安对距离的判断力惊人，”泰克斯笑着补充道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:][ɑ:n] - - [ˈhenəri] [ˈwɪljəmz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . "
" **There's some I'd like to try it on - - Hennerly Williams , for instance** . "
" 有 一些 ID 喜欢 到 尝试 它 在 - - 亨利 威廉姆斯 , 为了 实例 . "
“我想在一些人身上试试——比如亨利·威廉姆斯。”

" [aɪ] , " [ɡraʊld] [ˈmɜ:rfi] [ɪn] [ˈhɑ:rti] [əˈkɔ:rd] .
" **Aye , " growled Murphy in hearty accord** .
" 是的 , " 咆哮 墨菲 在 爽朗 符合 .
“是啊，”墨菲低声附和道。

" ['hi:l] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [hɪt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] - ['sɒlɪdə] [ðæn; ðən] [tʃəbəksi] [dʒu:s] .
" **He'll be lucky if he ain't hit by somethin ' solider than tobacco juice .**
" 地狱 是 幸运的 如果 他 不是 打 经过 某物 - 士兵 比 烟草 汁 .
" 如果他没被比烟草汁更厉害的东西击中，那他就走运了。"

[aɪ] [fer] [ɪtʃ] [tu:; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [nek] . "
I fair itch to twist his skinny neck ."
我 公平的 痒 到 捻 他的 瘦骨嶙峋的 脖子 . "
我真想扭断他那细长的脖子。

" [ə; eɪ] [moʊst] ['preɪzwɜ:rði] ['lɔ:ŋɪŋ] , " ['rɪdʒɔɪnd] [teks] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **A most praiseworthy longing , " rejoined Tex , a sudden sharpness in his voice .**
" 一个 最多 值得称赞 渴望 , " 重新加入 德州 , 一个 突然 锐利度 在 他的 嗓音 .
" 这真是个值得称赞的渴望，"泰克斯回答道，语气突然变得尖锐起来。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [hi:; hi] [bɪn] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ? "
" **How long has he been deservin ' such a reward ?** "
" 如何 长的 有 他 到过 - - 这样的 一个 报酬 ? "
"他究竟多久才配得上这份奖励？"

" [sɪns] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] , " [graʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Since she first came here , " growled his companion .**
" 自从 她 第一的 来了 这里 , " 咆哮 他的 伴侣 .
"自从她第一次来到这里，"他的同伴低声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [maɪk] ['kɑ:stɪgæn] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [aʊt] [eɪ 'vi:] [ti: 'ertʃ] - [wei] ,
" **That was why I wanted Mike Costigan to get his family out av th ' way ,**
" 那 曾是 为什么 我 通缉 麦克风 科斯蒂根 到 得到 他的 家庭 出去 av th - 方式 ,
"所以我才想让迈克·科斯蒂根把他的家人带走。"

[fɔ:r; fər] [aɪm] ['telɪn] - [ji:; ji] [flæt] , [ɔ:r] [noʊ] ,
for I'm tellin ' ye flat , Costigans or no Costigans ,
为了 我是 告诉 - 是的 平坦的 , 科斯蒂根斯 或者 不 科斯蒂根斯 ,
因为我跟你说，不管有没有 Costigans，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['wedin] - [deɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] [ðæt] [fɑ:r] .
that little miss will be a widder on her weddin ' day , if it gets that far .
那 小的 错过 将要 是 一个 更宽 在 她 婚礼 - 天 , 如果 它 获得 那 远的 .
如果真能走到那一步，那位小姑娘结婚那天就会变成寡妇了。

[ti: 'ertʃ] - [di:] - - [di:] ['blækɡɑ:rd] !
Th ' d - - d blackguard !
钷 - d - - d 浑蛋 !
该死的恶棍！

[aɪv] [kept] [em 'i:] [hænd] [hɪd] , [fɔ:r; fər] - [tɪz] [ə; eɪ] [tru:] ['seɪn] - [ðæt] [fɔ:'wɔ:nd] [ɪz] [fɔ:r'a:md] .
I've kept me hand hid , for ' tis a true sayin ' that forewarned is forearmed .
我已经 保留 我 手 隐藏 , 为了 - 的 一个 真的 说 - 那 事先警告 是 前臂 .
我一直将手藏起来，因为俗话说得好，未雨绸缪总是没错的。

[ðeɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [em 'i:] [kloʊz] , [æn; ən] - [ðen] ['ɪtl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
They'll have no reason to watch me close , an ' then it'll be too late .
他们会 有 不 原因 到 手表 我 关闭 , 一个 - 然后 它将 是 也 晚的 .
他们就没有理由密切监视我了，到那时就太晚了。

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['mɜ:rdər] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [praʊd] [eɪ 'vi:] [aɪ 'ti:] . "
Call it murder if ye will , but I'll be proud av it . "
称呼 它 谋杀 如果 是的 将要 , 但 患病的 是 自豪的 av 它 . "
你们可以称之为谋杀，但我会为此感到自豪。

" ['hɑ:rdli] ['mɜ:rdər] , " ['mɜ:mɜ:d] [teks] .
" **Hardly murder , " murmured Tex .**
" 几乎 谋杀 , " 低声说道 德州 .
"算不上谋杀，"泰克斯低声说道。

" [nɑ:tʃ][i:v(ə)n][hɑ:mɪsaɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] ['lætn] [wɜ:rdz] ['mi:nɪn] - [ti: 'ertʃ] - ['kɪlɪn] -
" **Not even homicide , which is a combination of Latin words meanin ' th ' killin ' .**
" 不是 甚至 杀人 , 哪个 是 一个 组合 的 拉丁 字 含义 - th - 杀戮 -
[ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:n] - .
of a human bein ' .
的 一个 人类 是 - : .

“甚至连杀人罪都算不上，这个词是由拉丁语单词组合而成，意思是杀害人类。”

[tu:; tə] ['flætər] [ti: 'ertʃ] - ['noʊb(ə)l] ['henəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
To flatter th ' noble Hennerly a little ,
到 奉承 th - 高贵 亨利 一个 小的 ,
为了稍微恭维一下高贵的亨利家族，

[aɪ'd][gou][sou][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti: [maɪt] [ri:tʃ] [ti: 'ertʃ] - ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['vɜ:rməsaɪd] .
I'd go so far as to admit it might reach th ' dignity of vermicide .
ID 去 所以 远的 作为 到 承认 它 可能 抵达 th - 尊严 的 杀蚯蚓剂 .
我甚至可以说，它可能达到了杀虫的尊严。

[æn; ən] - [noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ti: 'ertʃ] - ['kɪlɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rm] .
An ' no honest man should find fault with th ' killin ' of a worm .
一个 - 不 诚实的 男人 应该 寻找 过错 和 th - 杀戮 - 的 一个 蠕虫 .
任何一个正直的人都不会对杀死一条虫子这件事感到不满。

[ti: 'ertʃ] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [mu:v] . "
Th ' Costigans should be persuaded to move . "
钷 - 科斯蒂根斯 应该 是 被说服 到 移动 . "
应该劝说科斯蒂根一家搬家。

" [ji:; ji][traɪ][aɪ 'ti: , " [grʌntɪd] ['mɜ:rfi] [sen'tenʃəsli] .
" **Ye try it , " grunted Murphy sententiously .**
" 叶 尝试 它 , " 哼哼 墨菲 义正辞严地 .
“你们试试看，”墨菲一本正经地咕哝道。

" [kæn; kən][ji:; ji] [dɑ:dʒ] [kwɪk] ? "
" **Can ye dodge quick ? "**
" 能 是的 躲闪 快的 ? "
你能躲得快吗？

" ['noʊbə:di][evər]['dʒʌstli] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv][traɪn] - [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [teks] .
" **Nobody ever justly accused me of tryin ' to dodge a woman , " said Tex .**
" 无人 曾经 公正地 被告 我 的 尝试 - 到 躲闪 一个 女士 , " 说 德州 .
“从来没有人公正地指责我试图躲避女人，”泰克斯说道。

" [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] . "
" **There must be a way to get around her determination . "**
" 那里 必须 是 一个 方式 到 得到 大约 她 决心 . "
“一定有办法能绕过她的决心。”

" [jes] ? " ['kwɪərɪd] ['mɜ:rfi] ,
" **Yes ? " queried Murphy ,**
" 是的 ? " 查询 墨菲 ,
“是的？”墨菲问道。

[ðə; ðɪ] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑ:nəsɪləbəl] ['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
the inflection of the monosyllable leaving nothing to be learned but the
这 拐点 的 这 单音节 离开 没有什么 到 是 学习 但 这
[hærouɪŋ] ['di:teɪlz] .
harrowing details .
令人痛心的 细节 .
单音节词的语调变化，除了令人痛心的细节之外，什么也学不到。

" [koʊks][hɜːr; həɹ][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['wɪləʊ] , " [pə'sistɪd] [teks] .
" Coax her to go to Willow , " persisted Tex .
" 哄 她 到 去 到 柳 , " 持续 德州 .
" "哄她去柳树那儿,"泰克斯坚持道。

" [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [taʊn] . "
" She don't like th ' town . "
" 她 不 喜欢 th - 镇 . "
" 她不喜欢这个小镇。

" [jɔːr] ['ɪnfərəns] [ɪz] [jɔːr] - - , " ['kɑːmentəd] [teks] .
" Yore inference is shore misleadin ' , " commented Tex .
" 昔时 推理 是 支撑 - - , " 评论 德州 .
" "你的推断确实具有误导性,"Tex评论道。

" [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'tiː][frəm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [laɪk] ['wɪnzər] . "
" I'd take it from that that she does like Windsor . "
" ID 拿 它 从 那 那 她 做 喜欢 温莎 . "
" "由此看来,她确实喜欢温莎。"

" - [ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [steɪz] [wer] [maɪk] [ɪz] . "
" Divvil a bit ; but she stays where Mike is . "
" - 一个 少量 ; 但 她 停留 在哪里 麦克风 是 . "
" "有点儿古怪;但她一直待在迈克身边。"

" [ðen] [juːv] [gɔːt][tuː; tə] [ʃɪft] [maɪk] .
" Then you've got to shift Mike .
" 然后 你已经 得到 到 转移 麦克风 .
" "那你得让迈克换个位置。"

[ðeəz; ðəz][naːt] ['ɪnʌf] [wɜːrk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][laɪk] ['kɑːstɪgən] , " [sə'dʒestɪd] [teks] .
There's not enough work here for a good man like Costigan , " suggested Tex .
有 不是 足够的 工作 这里 为了 一个 好的 男人 喜欢 科斯蒂根 , " 建议 德州 .
" "像科斯蒂根这样的好人在这里找不到足够的工作,"泰克斯说道。

" [jər] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['tʃæsɪn] - [hɪz; ɪz][teɪl] .
" Yer like a dog chasin ' his tail .
" 你的 喜欢 一个 狗 追逐 - 他的 尾巴 .
" 你就像狗追着自己的尾巴一样。

[ˈkɑːstɪgən] [steɪz] [wer] [tiː 'eɪtʃ] - [læs] [æŋ; ən] - [hɜːr; həɹ] ['brʌðər] [ɑːr; ər] . "
Costigan stays where th ' lass an ' her brother are . "
科斯蒂根 停留 在哪里 th - 小姐 一个 - 她 兄弟 是 . "
" 科斯蒂根待在那个姑娘和她哥哥所在的地方。

" [hʌ] ! ['deɪmən][æŋ; ən] - [ˈpɪθiæs; -əs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈduːəl][kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ]
" Huh ! Damon an ' Pythias was only a dual combination , " muttered the
" 嗯 ! 达蒙 一个 - 皮提亚斯 曾是 仅有的 一个 双重的 组合 , " 低声说道 这
[ˈpʌntʃər] .
puncher .
冲床 .
" "哼! 达蒙和皮提亚斯只不过是双重组合而已,"拳击手低声说道。

" ['kʌsɪd] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] ['neɪtʃəz]
" Cussed if there ain't somethin ' in th ' world , after all , that justifies Nature's
" 咒骂 如果 那里 不是 某物 - 在 th - 世界 , 后 全部 , 那 证明其合理性 自然的
[ˈleɪbəz] . "
labors . "
劳动 . "
" "如果这世上没有什么东西能够证明大自然的辛劳是值得的,那真是太糟糕了。"

" [æ̃n; ə̃n] - , " [wɛnt] [ɑːn] [ˈmɜːrfi] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **An** ' , " **went on Murphy as though he had not been interrupted** ,
" 一个 - , " 去 在 墨菲 作为 尽管 他 有 不是 到过 中断 ,
“嗯,”墨菲继续说道, 仿佛没有被打断过似的。

" [tiː ˈeɪtʃ] - [læs] [stɪks] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] , [æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [steɪz] [wɛr] [ˈhiːz] [pʊt] .
" **th** ' **lass sticks to her brother** , **an** ' **he stays where he's put** .
" th - 小姐 棍子 到 她 兄弟 , 一个 - 他 停留 在哪里 他是 放 .
“姑娘黏着她哥哥, 他则待在他该待的地方。”

[ˈhiːz] [nɑːt] [strɔːŋ] [æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fəɹ] [tuː] .
He's not strong an ' he has a livin ' to make for two .
他是 不是 强的 一个 - 他 有 一个 生活 - 到 制作 为了 二 .
他身体并不强壮, 却要养活两个人。

[jiː; ji][kæ̃n; kə̃n] [teɪk] [jəɹ] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [eɪ ˈviː] [ðæt] , [ˈmɪstəɹ] . [teks][dʒəʊnz] .
Ye can take yer change out av that , Mr . Tex Jones :
叶 能 拿 你的 改变 出去 av 那 , 先生 : 德州 琼斯 :
德州琼斯先生, 你可以把找零从那里取出来。

" [teks] [grʌntɪd] [ˌpesɪˈmɪstɪkli] .
" **Tex grunted pessimistically** :
" 德州 哼哼 悲观地 .
泰克斯悲观地咕哝了一声。

" [wɛl] , [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **Well , anyhow , he said , brightening a little** ,
" 出色地 , 无论如何 , " 他 说 , 提亮 一个 小的 ,
“好吧, 不管怎样,”他说道, 语气稍微明朗了一些。

" [mɛbi] [mɪs] [ˈsɔːndəs] [wəʊnt][biː; bi] [ˈpestəd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [baɪ] [ˈhenəri] - - [æ̃n; ə̃n] -
" **mebby Miss Saunders won't be pestered for a little while by Hennery** - - **an** ' :
" 梅比 错过 桑德斯 惯于 是 烦扰 为了 一个 小的 尽管 经过 亨利 - - 一个 -
[ðɛn] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [siː] .
then we'll see what we see :
然后 出色地 看 什么 我们 看 :
“也许桑德斯小姐暂时不会被亨利纠缠——到那时我们就能看看会发生什么了。”

[aɪm] [ʌnˈlʌki] [ðɪːz] [deɪz] : [aɪm][ˈæləs][wɪð; wɪθ][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈʌndəɹ] [dɔːg] ,
I'm unlucky these days : I'm allus with th ' under dog ,
我是 倒霉 这些 天 : 我是 艾洛斯 和 th - 在下面 狗 ,
我最近运气不好: 我总是支持弱者。

" [ænd; ə̃nd][hiː; hi] [wɛnt] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
" **and he went on to tell his companion of his suggestions to the**
" 和 他 去 在 到 告诉 他的 伴侣 的 他的 建议 到 这
[ˈnefjuː] .
nephew :
侄子 .

然后他继续向同伴讲述了他对侄子的建议。

" - [tɪz] [praʊd] [eɪ ˈviː][jiː; ji][aɪ][eɪ ˈem] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɜːrfi] .
" ' **Tis proud av ye I am** , " **responded Murphy** :
" - 的 自豪的 av 是的 我 是 , " 回应 墨菲 :
“我为你们感到骄傲,”墨菲回答道。

" [meɪ] [tiː ˈeɪtʃ] - [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fəɹ][tiː ˈeɪtʃ] - [rest] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈɡetɪn] - .
" **May th ' saints be praised for th ' rest she'll be gettin '** :
" 可能 th - 圣徒 是 赞扬 为了 th - 休息 壳 是 获得 - :
“愿圣徒们因她将获得的安息而受到赞美。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][eɪ 'viː][juː 'es] [briːð] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ；
We can all av us breathe deep for a little while ；
我们 能 全部 av 我们 呼吸 深的 为了 一个 小的 尽管 ；
我们都可以深呼吸一会儿；

[æn; ən] - ['miːnwaɪl] [aɪl] [biː; bi]['traɪn] - [maɪ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['lefɜːts] , [tiː 'eɪtʃ] - [bɔːs] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] -
an ' meanwhile I'll be tryin ' my strength with Lefferts , th ' boss at th '
一个 - 同时 患病的 是 尝试 - 我的 力量 和 莱弗茨 , th - 老板 在 th -
['dʒʌŋk(ə)n] .
Junction .
交汇处 ；

与此同时，我将和 Junction 的老大 Lefferts 比比谁更厉害。
[aɪv] [heɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [merk] [tiː 'eɪtʃ] - [rʌn] ；
I've hated to leave town even that long , but now I can make th ' run ；
我已经 憎恨 到 离开 镇 甚至 那 长的 ， 但 现在 我 能 制作 th - 跑步 ；
我一直很舍不得离开这座城市，但现在我可以出发了；

- [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .
' though I know it will do no good .
- 尽管 我 知道 它 将要 做 不 好的 ；
虽然我知道这样做没有用。

[jɪl] [biː; bi] [steɪn] - [ɪn] [taʊn] [təməːrɪ] ? "
Ye'll be stayin ' in town tomorry ? "
叫喊 是 待在 - 在 镇 明天 ? "
你明天会留在城里吗？

" [waɪ] , [noʊ] ; [aɪm]['gɔɪn] - ['raɪdɪn] - [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sɔːndəs] , " [ænd; ənd][teks] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,
" Why , no ; I'm goin ' ridin ' with Miss Saunders , " and Tex explained that ,
" 为什么 ， 不 ； 我是 去 - 骑行 - 和 错过 桑德斯 ， " 和 德州 解释 那 ，
“不，我要和桑德斯小姐一起去兜风，”泰克斯解释说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
to his companion's admiration and delight .
到 他的 同伴的 钦佩 和 喜 ；
令他的同伴钦佩和高兴。

" ['ɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] [wɪ'ðəʊt]
" It'll be a pleasure for her to be able to leave th ' house without
" 它将 是 一个 乐趣 为了 她 到 是 有能力的 到 离开 th - 房子 没有
[biːn] - [tægd] ['æftər][baɪ] [ðæt] [skʌt] ,
bein ' tagged after by that scut ,
是 - 标签 后 经过 那 盾牌 ，
“她终于可以不用再被那个混蛋纠缠着出门了，这让她很高兴。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['sek(ə)n] - [bɔːs] .
" said the section - boss .
" 说 这 部分 - 老板 ；
“部门主管说道。”

" [jər] [ə; eɪ] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] .
" Yer a bye with a head .
" 你的 一个 再见 和 一个 头 ；
你真是个傻瓜。

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [wer] [jiː; jɪ][nɑːt]['oʊnli] [get] [tiː 'eɪtʃ] - [səs'pɪjənz] [eɪ 'viː] [ðæt] ['tɑːmi] [læd] ,
An ' I see where ye not only get th ' suspicions av that Tommy lad ,
一个 - 我 看 在哪里 是的 不是 仅有的 得到 th - 怀疑 av 那 汤米 小伙子 ，
我明白了你为什么不仅怀疑汤米那小子，

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['henri] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l] .

but run afoul of that Henry an ' his precious uncle .
但 跑步 犯规 的 那 亨利 一个 - 他的 宝贵的 叔叔 .

但却得罪了亨利和他那宝贝叔叔。

[ˈhævnt] [jiː; ji] [bɪn] [wɔːrnd] [jet] ?

Haven't ye been warned yet ?
还没有 是的 到过 警告 然而 ?

难道你们还没被警告过吗？

" [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['daːrknəs] .

" The gleam of hope in his eyes was hidden by the darkness .
" 这 闪耀 的 希望 在 他的 眼睛 曾是 隐 经过 这 黑暗 .

“他眼中闪过的希望之光被黑暗掩盖了。”

[jɪl] [mɛbi] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [læst] [tuː] - - [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][duː] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ]

" Ye'll mebby have trouble with th ' last two - - an ' if ye do , keep an eye
" 叫喊 梅比 有 麻烦 和 th - 最后的 二 - - 一个 - 如果 是的 做 , 保持 一个 眼睛

[ɑːn] [bʌd] ['heɪnz] .

on Bud Haines .
在 芽 海恩斯 .

“你可能在最后两个问题上遇到困难——如果遇到困难，就密切关注巴德·海恩斯。”

[jɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .

Ye'll do well to watch him , anyhow .
叫喊 做 出色地 到 手表 他 , 无论如何 .

总之，你最好还是留意一下他。

[waɪ] [dəʊnt][jiː; ji][slɪp] [aʊt] ['kwaɪət] - [laɪk] , [streɪt] [saʊθ'west] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] ?

Why don't ye slip out quiet - like , straight southwest from her house ?
为什么 不 是的 滑 出去 安静的 - 喜欢 , 直的 西南 从 她 房子 ?

你为什么不悄悄地从她家往西南方向溜出去呢？

[les] [tʃæns] [eɪ 'viː] ['biːn] - [siːn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [wʌn] .

Less chance av bein ' seen ; but a mighty slim one .
较少的 机会 av 是 - 已见 ; 但 一个 强大的 苗条的 一 .

被发现的机会更小，但也是微乎其微。

[ðeɪv] [aɪz] [ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] . "

They've eyes all over town . "
他们有 眼睛 全部 超过 镇 . "

他们的眼线遍布全城。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " ['kwaɪətli] [ri'spɒndɪd] [teks] .

" We are shore to be seen , " quietly responded Tex .
" 我们 是 支撑 到 是 已见 , " 悄悄 回应 德州 .

“我们肯定会被人看到，”泰克斯平静地回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [sniːk] [aʊt][aɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ðər; ðər] [səs'pɪfənz] .

" If we sneak out it will justify their suspicions .
" 如果 我们 潜行 出去 它 将要 证明合法 他们的 怀疑 .

“如果我们偷偷溜出去，就证实了他们的怀疑。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I don't want to do that .
我 不 想 到 做 那 .

我不想那样做。

[aɪm][ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][raɪd] [plʌm] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [meɪn] [striːt] , [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [taʊn] ,

I'm aimin ' to ride plumb down th ' main street , through th ' middle of town ,
我是 艾明 - 到 骑 垂直 向下 th - 主要的 街道 , 通过 th - 中间 的 镇 ,

我打算沿着主街笔直地骑过去，穿过镇中心。

[æn; ən] - [peɪ] ['tɑ:mi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rænt]] .
an ' **pay Tommy a little visit out at his ranch** .
一个 - 支付 汤米 一个 小的 访问 出去 在 他的 牧场 :

然后去汤米的牧场拜访他一下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌflɪŋ] , [ðer; ðər][ti: 'eɪt] - [ˈækʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [ˈneɪtʃər] .
There is no shuffling , there th ' action lies in his true nature .
那里 是 不 洗牌 , 那里 th - 行动 谎言 在 他的 真的 自然 :

没有丝毫的伪装，行动力源于他的本性。

[laɪk] ['si:zɜ:z] [waɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Like Caesar's wife , you know .
喜欢 凯撒的 妻子 , 你 知道 :

就像凯撒的妻子一样，你知道的。

[æn; ən] - , [baɪ][ti: 'eɪt] - [wei] , [tɪm] : [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [taʊn] ,
An ' , by th ' way , Tim : we have some friends in town ,
一个 - , 经过 th - 方式 , 蒂姆 : 我们 有 一些 朋友们 在 镇 ,

对了，蒂姆：我们在城里有几个朋友。

[æn; ən] - [aɪm] ['ædɪn] - [æn; ən][ˈælaɪ][frʌm; frəm] ['bʌfələʊ] [krɪk] .
an ' I'm addin ' an ally from Buffalo Crick .
一个 - 我是 添加 - 一个 盟友 从 水牛 克里克 :

我还要从布法罗溪招募一位盟友。

[taɪm] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Time works for us .
时间 作品 为了 我们 :

时间对我们有利。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , ['kjʊəriəsli] : " [hu:] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [bʌd] [ˈheɪnz] ,
" **He paused and then asked , curiously : " Who is our friend Bud Haines** ,
" 他 暂停 和 然后 问 , 奇怪的是 : " WHO 是 我们的 朋友 芽 海恩斯 ,
他停顿了一下，然后好奇地问道：“我们的朋友巴德·海恩斯是谁？”

[æn; ən] - [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - ?
an ' what does he do for a livin ' ?
一个 - 什么 做 他 做 为了 一个 生活 - ?

他靠什么谋生？

[aɪv] [maɪ] [səs'pijənz] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [ɔ:r] .
I've my suspicions , but I'd rather be shore .
我已经 我的 怀疑 , 但 ID 相当 是 支撑 :

我有所怀疑，但我宁愿确定无疑。

" ['mɜ:rfɪ] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Murphy swore softly under his breath** .
" 墨菲 发誓 轻轻 在下面 他的 气息 :

墨菲低声咒骂了一句。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [fɔ:r; fər] [ˈwɪljəmz] [tɪl] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs]
" **He used to ride for Williams till he earned a reputation as a first - class**
" 他 用过的 到 骑 为了 威廉姆斯 直到 他 获得 一个 名声 作为 一个 第一的 - 班级
[ˈɡʌnmən] ;
gunman ;
枪手 ;

“他以前是威廉姆斯的骑兵，直到他赢得了顶级枪手的名声；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['fɑ:ləʊz] [oʊld] - [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌædʒ] .
but now he follows old Frowsyhead around like a shadder .
但 现在 他 跟随 老的 - 大约 喜欢 一个 阴影 :

但现在他却像个跟屁虫一样跟着老弗罗西黑德。

[kʊld] [ˈblʌdɪd] , [laɪk] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈrætl̩sneɪk] [hi:; hi][ɪz] ; [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] - [bɔ:rn] [ˈkɪlə] .
Cold blooded , like th ' rattlesnake he is ; a natural - born killer .
寒冷的 血腥 , 喜欢 th - 响尾蛇 他 是 ; 一个 自然的 - 出生 杀手 .
他冷血无情, 就像响尾蛇一样; 天生的杀手。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhi:z] [tʃeɪn] [ˈlaɪtnɪn] - [ɑ:n][ti: ˈeɪtʃ] - [drɔ:] . "
They say he's chain lightning ' on th ' draw . "
他们 说 他是 链 闪电 - 在 th - 画 . "
他们说 he 拔枪速度快如闪电。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [sed] [ʌv; əv] [ˈbetər] [men][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ded] , "
" I've heard that said of better men than him ; some of them now dead , "
" 我已经 听到 那 说 的 更好的 男人 比 他 ; 一些 的 他们 现在 死的 , "
[sed] [teks] .
said Tex .
说 德州 .
“我曾听人这样评价过比他更优秀的人; 其中一些人现在已经去世了,”泰克斯说道。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæp] .
" Must be a pleasant sort of a chap .
" 必须 是 一个 令人愉快的 种类 的 一个 小伙子 .
“他一定是个很讨人喜欢的人。”

" [hi:; hi][ˈkɒdʒɪteɪtɪd][ə; eɪ][bɪt] .
" He cogitated a bit .
" 他 深思熟虑 一个 少量 .
他沉思了一会儿。

" [æn; ən] - [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ˈpleɪn] - [ˈfædɔʊ] [tu:; tə] [frend] [ˈwɪljəmz] ?
" An ' how long has he been playin ' shadow to friend Williams ?
" 一个 - 如何 长的 有 他 到过 玩耍 - 阴影 到 朋友 威廉姆斯 ?
“他当威廉姆斯的朋友的影子有多久了? ”

[saɪnz] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] , [ɔ:r] [brɪfɔ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Since I come to town , or before ? " he asked as casually as he could ,
自从 我 来 到 镇 , 或者 前 ? " 他 问 作为 随意地 作为 他 可以 ,
“自从我来到镇上之后, 还是之前? ”他尽可能漫不经心地问道。

[bʌt; bət] [ˈtensli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] .
but tensely awaited the answer .
但 紧张地 等待中 这 回答 .
但紧张地等待着答案。

" [ˈkʌp(ə)l] [eɪ ˈvi:] [ˈjɪrz] , " [ˈænsər] [ˈmɜ:rfi] ; " [æn; ən] - [meɪbi] [lɔ:ŋgər] .
" Couple av years , " answered Murphy ; " an ' mebbly longer .
" 夫妻 av 年 , " 回答 墨菲 ; " 一个 - 梅比 更长 .
“大概两年吧,”墨菲回答说, “也许更久。”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
" He tried to peer through the darkness .
" 他 尝试 到 同伴 通过 这 黑暗 .
他试图透过黑暗看去。

" [wəz; wəz][ji:; ji] [ˈθɪŋkɪn] - [ji:; ji] [meɪd] [ti: ˈeɪtʃ] - [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "
" Was ye thinkin ' ye made th ' job for him ? "
" 曾是 是的 思考 - 是的 制成 th - 工作 为了 他 ? "
“你以为你帮他搞定了这份工作吗? ”

" [wel] , [ˈhɑ:rdli] , " [rɪˈplaɪd] [teks] .
" Well , hardly , " replied Tex .
" 出色地 , 几乎 , " 回复 德州 .
“嗯, 几乎不可能,”泰克斯回答道。

" [aɪm][ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈsiːtɪd] , [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd][ˈæləs] [ˈlʊkɪn] - [aʊt][fɔːr; fər][maɪˈself] .
" **I'm naturally conceited , suspicious , and allus lookin ' out for myself .**
" 我是 自然 自负 , 可疑的 , 和 艾洛斯 在看 - 出去 为了 我 .
"我天生自负、多疑, 而且总是只为自己着想。"

[tiːˈeɪtʃ] - [θɔːt] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪt][emˈiː] .
Th ' thought just happened to hit me .
钍 - 想法 只是 发生 到 打 我 .
我突然想到了这一点。

" [ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈræmb(ə)l][tuː; tə][ˈsʌbdʒekts] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] [ænd; ənd][ɪts]
" **Their conversation began to ramble to subjects foreign to Windsor and its**
" 他们的 对话 开始 到 漫谈 到 主题 外国的 到 温莎 和 它是
[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,
"他们的谈话开始漫无边际地转向温莎及其居民完全陌生的话题,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [teks][əˈroʊz][tuː; tə] [liːv] .
and after a little while Tex arose to leave .
和 后 一个 小的 尽管 德州 出现 到 离开 .
过了一会儿, 泰克斯起身准备离开。

[hiː; hi] [meltɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][roʊd][ˈɪntuː] [taʊn]
He melted out of sight into the night and half an hour later rode into town
他 融化 出去 的 视线 进入 这 夜晚 和 一半 一个 小时 之后 骑 进入 镇
[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
from the west ,
从 这 西方 ,
他消失在夜色中, 半小时后从西边骑马进城。

[əˈbːɹŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
along the railroad , and soon stopped before the hotel .
沿着 这 铁路 , 和 很快 停止 前 这 酒店 .
沿着铁路走, 很快就在酒店前停了下来。

[ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈpʊʊkər] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]
The customary poker game was in full swing and he nodded to the
这 习惯 扑克 游戏 曾是 在 满的 摇摆 和 他 点头 到 这
[ˈpleɪɜːz] ,
players ,
玩家 ,
惯常的扑克牌局正进行得如火如荼, 他向牌友们点了点头。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈgriːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɡʌs] [ˈwɪljəmz] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [pəˈlaɪt] [pɔːz]
received a civil greeting from Gus Williams , and after a short , polite pause
已收到 一个 民用 问候 从 格斯 威廉姆斯 , 和 后 一个 短的 , 有礼貌的 暂停
[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
at the table ,
在 这 桌子 ,
格斯·威廉姆斯礼貌地向我问好, 随后两人在餐桌旁进行了短暂而礼貌的沉默。

[ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [wer] - [liːnd] [ɪn] [blæk] [drɪˈspɑːndənsɪ] .
wandered over to the bar , where Blascom leaned in black despondency .
漫步 超过 到 这 酒吧 , 在哪里 - 倾斜 在 黑色的 沮丧 .
他走到吧台边, 看到布拉斯科姆神情沮丧地倚在那里。

" - , " [sed] [teks] [ˈæfəbli] .
" **How'd'y , " said Tex affably .**
" - , " 说 德州 和蔼可亲 .
"你好啊,"泰克斯和蔼地说。

" [faɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][ha:t] , [æn; ən] - [kloʊz] . "

" Fine night , but hot , an ' close . "

" 美好的 夜晚 , 但 热的 , 一个 - 关闭 . "

“今晚天气不错，但是很热，而且很近。”

" [faɪn] , [eɪtʃ] - - [el] ! " [graʊld] - , [ˈsʌlənlɪ] [ˈləkɪŋ] [ʌp] .

" Fine , h - - I ! " growled Blascom , sullenly looking up .

" 美好的 , h - - 我 ! " 咆哮 - , 闷闷不乐地 寻找 向上 .

“好啊，混蛋！”布拉斯科姆低声咆哮着，闷闷不乐地抬起头。

" [nɑ:t] [ˈmi:nɪn] - [ju:; jʊ][noʊ] [əˈfens] , [ˈstreɪndʒər] , " [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] .

" Not meanin ' you no offense , stranger , " he hastily added .

" 不是 含义 - 你 不 罪行 , 陌生人 , " 他 草草 额外 .

“陌生人，我没有冒犯你的意思，”他赶紧补充道。

" [aɪm] [ˈgraʊtʃɪ] [təˈnaɪt] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

" I'm grouchy tonight , " he explained .

" 我是 脾气暴躁的 今晚 , " 他 解释 .

“我今晚心情不好，”他解释道。

" [waɪ] , [wɒts] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈtrʌb(ə)l] ? " [æskt] [teks][ˈæftər] [swɪft] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz]

" Why , what's th ' trouble ? " asked Tex after swift scrutiny of the other's

" 为什么 , 是什么 th - 麻烦 ? " 问 德州 后 迅速 审查 的 这 其他的

[ˈkaʊntənəns] .

countenance .

面容 .

“怎么了？出什么事了？”泰克斯迅速打量了对方一眼，问道。

" [ˈbɑ:ki:p] , [gɪv] [ju: ˈes] [tu:] [drɪŋks] , [ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər] , " [ænd; ənd][hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu:; tə]

" Barkeep , give us two drinks , over yonder , " and he led his companion to

" 酒保 , 给 我们 二 饮料 , 超过 远处 , " 和 他 引领 他的 伴侣 到

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .

the table .

这 桌子 .

“酒保，给我们来两杯酒，到那边去，”说着，他领着同伴走到桌边。

" [noʊ] [lʌk] ?

" No luck ?

" 不 运气 ?

没找到办法吗？

" - [graʊld] [æn; ən] [oʊθ] .

" Blascom growled an oath .

" - 咆哮 一个 誓言 .

布拉斯科姆低声咒骂了一句。

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

" None at all .

" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[maɪ] - [rʌn] [aʊt] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ðɪs] [læst][bæg] ,

My stake's run out , all but this last bag ,

我的 - 跑步 出去 , 全部 但 这 最后的 包 ,

我的钱都花光了，只剩下最后一袋了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [slæmd] [aɪ ˈti:] [ˈvɪjəsli] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

" and he slammed it viciously onto the table .

" 和 他 猛烈抨击 它 恶毒地 到 这 桌子 .

然后他狠狠地把它摔在桌子上。

" [ti: 'eɪtʃ] - [kleɪmz] [ˈʃoʊɪn] - ['nɑ:θɪn] - .
" **Th** **' claim's** **showin** **' nothin** **'** .
" 钚 - 索赔 显示 - 什么也没有 - .

“该声明毫无意义。”

" [hi:; hi] [skaʊld] [æt; ət][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ðen] , ['ævərɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn]
" **He** **scowled** **at** **the** **bag** **and** **then** , **avarice** **in** **his** **eyes** **and** **desperation** **in**
" 他 皱着眉头 在 这 包 和 然后 , 贪婪 在 他的 眼睛 和 绝望 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his **voice** ,
他的 嗓音 ,

他怒视着那个袋子，然后，眼中充满了贪婪，语气中充满了绝望，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
he **looked** **up** **into** **the** **face** **opposite** **him** .
他 看起来 向上 进入 这 脸 对面的 他 .

他抬头看向对面的脸。

" [ðɪs] [ɪz][nekst][tu:; tə][noʊ] [ɡʊd] : [aɪl] ['dʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
" **This** **is** **next** **to** **no** **good** : **I'll** **double** **it** , **or** **lose** **it** .
" 这 是 下一个 到 不 好的 : 患病的 双倍的 它 , 或者 失去 它 .

“这几乎没什么用：要么翻倍，要么血本无归。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] - [hænd] [geɪm] ?
What **you** **say** **to** **a** **two - hand** **game** ?
什么 你 说 到 一个 二 - 手 游戏 ?

你对双人游戏有什么看法？

" [teks] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] .
" **Tex** **looked** **a** **little** **suspicious** .
" 德州 看起来 一个 小的 可疑的 .

“泰克斯看起来有点可疑。”

" [aɪ][dəʊnt][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌt] , [raɪtə'weɪ] , [-] - [st'reɪndʒəz] .
" **I** **don't** **usually** **play** **for** **that** **much** , **rightaway** , **ag'in** **' strangers** .
" 我 不 通常 玩 为了 那 很多 , 立即 , 再次 - 陌生人 .

“我通常不会马上为这么多钱和陌生人一起玩。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:ɪm] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['slɑɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd]
" **He** **looked** **around** **the** **room** **and** **flushed** **slightly** **at** **the** **knowing** **smiles** **and**
" 他 看起来 大约 这 房间 和 酡 轻微地 在 这 会心 微笑 和
[sɑ:r'kæstɪk] [grɪnz] .
sarcastic **grins** .
讽刺的 咧嘴笑 .

他环顾四周，看到人们心照不宣的微笑和讽刺的笑容，脸微微泛红。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , ['swægərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Oh** , **I** **don't** **care** , " **he** **asserted** , **swaggering** **a** **little** .
" 哦 , 我 不 关心 , " 他 断言 , 趾高气扬 一个 小的 .

“哦，我不在乎，”他得意洋洋地说道。

" [kʌm] [ɑ:n] ; [aɪl] [goʊ][ju:; jʊ] .
" **Come** **on** ; **I'll** **go** **you** .
" 来 在 ; 患病的 去 你 .

“来吧，我去陪你。”

[dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz] , [frend] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
Deck **of** **cards** , **friend** , " **he** **called** **to** **the** **dispenser** **of** **drinks** ,
甲板 的 牌 , 朋友 , " 他 称为 到 这 自动售货机 的 饮料 ,

“朋友，一副扑克牌，”他对着饮料机喊道。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hændz] .
and almost at the words they were sailing through the air toward his hands .
和 几乎 在 这 字 他们 是 帆船 通过 这 空气 朝向 他的 双手 .

话音刚落，它们几乎就飞向了他的手。

" [juːv] [gɑːt][æz; əz] [mʌt] [tʃæns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɪn][aɪ 'tiː] , ['sʌmbəːdi]
" You've got as much chance as I have ; an ' if I don't win it , somebody
" 你已经 得到 作为 很多 机会 作为 我 有 ; 一个 - 如果 我 不 赢 它 , 某人
[els] [wɪl] .
else will .
别的 将要 .

“你和我一样有机会；如果我没赢，别人也会赢。”

[drɔː] , [aɪ] ['rekən] ?
Draw , I reckon ?
画 , 我 估计 ?

平局吧？

" [hiː; hi] [æskt] ['nɜːrvəsli] .
" he asked nervously .
" 他 问 紧张地 .

他紧张地问道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ləʊ] [diːlz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] .
" All right ; low deals , " and the game was on .
" 全部 正确的 ; 低的 交易 , " 和 这 游戏 曾是 在 .

“好吧，低价交易，”游戏开始了。

- [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst][hænd] , [teks][ðə; ði] ['sekənd] .
Blascom won the first hand , Tex the second .
- 韩元 这 第一的 手 , 德州 这 第二 .

布拉斯科姆赢了第一局，泰克斯赢了第二局。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ə'fer] ,
For the better part of an hour it was an up - and - down affair ,
为了 这 更好的 部分 的 一个 小时 它 曾是 一个 向上 - 和 - 向下 事务 ,

在将近一个小时内，比赛跌宕起伏。

[ðə; ði][ʌps][fɔːr; fər][teks][naːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [daʊnz] .
the ups for Tex not enough to offset the downs .
这 UPS 为了 德州 不是 足够的 到 抵消 这 下坡 .

德州取得的成就不足以抵消其遭受的损失。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][pɑːt][æt; ət] [steɪk] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]
with a big pot at stake he pressed the betting on the theory that his

[ə'pəʊnənt] [wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] .
opponent was bluffing .
对手 曾是 虚张声势 .

由于赌注很大，他认为对手在虚张声势，于是加大了下注力度。

['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌmɪŋ] ['daʊt(ə)l] , [hiː; hi] [let] [ə; eɪ][pælpəb(ə)l] [fɪr] ['mæstər][hɪm; ɪm] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
Suddenly becoming doubtful , he let a palpable fear master him , refused to

[siː] [ðə; ði] [reɪz] ,
see the raise ,
看 这 增加 ,

他突然心生疑虑，恐惧感油然而生，他拒绝接受加薪。

[ænd; ɐnd] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
and slammed his hand down on the table with a curse .
和 猛烈抨击 他的 手 向下 在 这 桌子 和 一个 诅咒 .
他咒骂着，一巴掌拍在桌子上。

- [læft] , [græn'dɪləkwəntli] [spred] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [kɑ:rd] [flʌ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] [noʊz]
Blascom laughed , grandiloquently spread a four - card flush under his adversary's nose
- 笑了 , 夸张地 传播 一个 四 - 卡片 冲洗 在下面 他的 敌方的 鼻子
, [ænd; ɐnd] [reɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
, **and raked in his winnings** .
, 和 耙过的 在 他的 奖金 .
布拉斯科姆大笑起来，夸张地在对手眼皮底下摊开四张同花顺，赢得了他的奖金。

" ['ʌf(ə)l] - [ɪm] [ʌp] . " ['tʃʌklɪd] [ðə; ði] ['prɑ:spektər] .
" **Shuffle ' em up . " chuckled the prospector** .
" 洗牌 - 呢 向上 . " 轻笑 这 勘探者 .
“把它们重新洗牌。”探矿者笑着说。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪn] - ['betər] .
" **Things are lookin ' better** .
" 事物 是 在看 - 更好的 .
情况正在好转。

" ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ: rθləs] [hænd][ɪntu:] - [ɪg'zʌltənt] [feɪs] [teks] [kɪkt] [ðə; ði] [tʃer]
" **Glancing from the worthless hand into Blascom's exultant face Tex kicked the chair**
" 瞥了一眼 从 这 毫无价值 手 进入 - 眉飞色舞 脸 德州 踢 这 椅子
[frʌm; frəm][ɪn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
from in under him ,
从 在 在下面 他 ,
“泰克斯瞥了一眼那只毫无用处的手，又看了看布拉斯科姆得意洋洋的脸，然后一脚踢开了他身下的椅子。”

[ə'rouz][ænd; ɐnd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] [wer] [hi:; hi] [gʌlpt] [hɪz; ɪz][drɪŋk] , [glɑ:nst] ['sʌlənli] [ə'raʊnd]
arose and went to the bar where he gulped his drink , glanced sullenly around
出现 和 去 到 这 酒吧 在哪里 他 吞咽 他的 喝 , 瞥了一眼 闷闷不乐地 大约
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
他起身走到吧台，咕咚咕咚喝了一大口酒，闷闷不乐地环顾四周。

[ænd; ɐnd] [stroʊd] ['æŋgrəli][tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and strode angrily to the stairs to go to his room .
和 大步走 愤怒地 到 这 楼梯 到 去 到 他的 房间 .
他怒气冲冲地走向楼梯，回到了自己的房间。

[waɪd] [ænd; ɐnd] ['ma:kɪŋ] [grɪnz] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
Wide and mocking grins followed him until he was hidden from sight ,
宽的 和 嘲讽 咧嘴笑 随后 他 直到 他 曾是 隐 从 视线 ,
嘲笑的笑容一直伴随着他，直到他消失在视线之外。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði]
the expressions on the faces of Williams and his nephew transcending the
这 表达式 在 这 面孔 的 威廉姆斯 和 他的 侄子 超越 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .
威廉姆斯和他侄子脸上的表情比其他人更加复杂。

[ðə; ði] ['prɑ:spektər] ['gli:fəli] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ɐnd] [dʌst] ,
The prospector gleefully pocketed the money and dust ,
这 勘探者 兴高采烈地 口袋 这 钱 和 灰尘 ,
探矿者兴高采烈地把钱和尘土装进了口袋。

[said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['swægəd] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['teɪbl] ,
sighed with relief and swaggered over to the other table ,
叹了口气 和 宽慰 和 趾高气扬 超过 到 这 其他 桌子 ,
他如释重负地叹了口气，大摇大摆地走到另一张桌子旁。

[wʌn] [θʌm] [hʊkt] [ɪn][æn; ən][ʼɑ:rmhoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
one thumb hooked in an armhole of his vest .
一 拇指 钩子 在 一个 袖窿 的 他的 背心 .
一只大拇指勾在背心的袖口里。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [nɪr] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪz] , ['pætn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He stopped near Williams and beamed at the players , patting his pocket ,
他 停止 靠近 威廉姆斯 和 光束 在 这 玩家 , 轻拍 他的 口袋 ,
他停在威廉姆斯附近，对着球员们咧嘴一笑，拍了拍自己的口袋。

[bʌt; bət] ['seɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][hænd][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər]
but saying nothing until the hand had been played and the cards were
但 说 没有什么 直到 这 手 有 到过 玩 和 这 牌 是
['bi:ɪŋ] [sku:pt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [di:l] .
being scooped up for a new deal .
存在 抢先报道 向上 为了 一个 新的 交易 .
但直到牌局结束，牌被收起来准备开始新一轮发牌时，他才开口说话。

" ['wɪljəmz] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , " [maɪ] [sə'plaɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌsɪd] [loʊ] ,
" **Williams , he said , laughing , " my supplies are cursed low** ,
" 威廉姆斯 , " 他 说 , 笑 , " 我的 补给品 是 咒骂 低的 ,
“威廉姆斯,”他笑着说,“我的物资已经严重短缺了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][aɪm] ['kʌmɪn] - [ɪn] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪn] - [æn; ən]
but now that I can pay for what I want I'm comin ' in tomorrow mornin ' an
但 现在 那 我 能 支付 为了 什么 我 想 我是 即将到来 - 在 明天 早晨 - 一个
- ['kæri] [ɔ:f] - [moʊst][ɔ:l] [jɔ:r] [grʌb] .
' carry off ' most all yore grub .
- 携带 离开 - 最多 全部 昔时 幼虫 .

但现在我可以付钱买我想要的东西了，我明天早上就要来，把你们大部分的食物都吃光。

" [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [hæd; həd] [glɑ:nst] ['mi:nɪŋli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪz-z] [ænd; ənd] [naʊ]
" **The storekeeper had glanced meaningly at one of the players and now**
" 这 店主 有 瞥了一眼 有意义的 在 一 的 这 玩家 和 现在

[hi:; hi] ['leɪzɪli] [lʊkt] [ʌp] ,
he lazily looked up ,
他 懒洋洋 看起来 向上 ,

店主意味深长地瞥了一眼其中一名球员，然后懒洋洋地抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['traɪn] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['plezər] [ænd; ənd][kən,grætə'lei(ə)n] .
his face trying to express pleasure and congratulation .
他的 脸 尝试 到 表达 乐趣 和 恭喜 .

他脸上努力表现出喜悦和祝贺的表情。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət][ə'rouz] , [jɔ:nd] [ænd; ənd] [stretʃt] ,
The man he had glanced at arose , yawned and stretched ,
这 男人 他 有 瞥了一眼 在 出现 , 打哈欠 和 拉伸 ,
他刚才瞥了一眼的那个人站了起来，打了个哈欠，伸了个懒腰。

['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]
mumbled something about being tired and out of luck and pushed back his
喃喃自语 某物 关于 存在 疲劳的 和 出去 的 运气 和 推动 后退 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他咕哝了几句说自己很累，运气也不好，然后把椅子往后推了推。

[æz; əz][hi:; hi] [sləʊtʃt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ænd; ənd]
As he slouched away from the table he turned the chair invitingly and
作为 他 懒散地 离开 从 这 桌子 他 转向 这 椅子 热情地 和
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə] - .
nodded to Blascom .
点头 到 - .

他懒散地离开桌子，转动椅子，示意布拉斯科姆过来点头示意。

" [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ; [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] [su:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Take my place ; I'm goin ' to turn in soon , " he said .**
" 拿 我的 地方 ; 我是 去 - 到 转动 在 很快 , " 他 说 .

“替我坐下吧，我很快就要睡觉了。”他说。

" [waɪ] , [ɔ:r] , " [ɪn'dɔ:rst] ['wɪljəmz] .
" **Why , shore , " endorsed Williams .**
" 为什么 , 支撑 , " 认可 威廉姆斯 .

“为什么呢，岸上，”威廉姆斯赞同道。

" [set][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hænd][ɔ:r] [tu:] , - .
" **Set in for a hand or two , Blascom .**
" 放 在 为了 一个 手 或者 二 , - .

“准备打一两局吧，布拉斯科姆。”

[ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [jet] , [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] ['kæbɪn] .
It's early yet , too early to head for yore cabin .
它是 早期的 然而 , 也 早期的 到 头 为了 昔时 舱 .

现在还早，离你的小木屋还太早。

[ðɪs] ['geɪmz] [bɪn] ['dræɡɪn] - [ɔ:l] ['i:vənɪn] - ; [mɛbi] ['ɪtl] [mu:v] ['fæstər] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][sets][ɪn] .
This game's been draggin ' all evenin ' ; mebby it'll move faster if a new man sets in .
这 游戏的 到过 拖拽 - 全部 晚上 - ; 梅比 它将 移动 快点 如果 一个 新的 男人 套 在 .

这场比赛整个晚上都拖沓冗长；也许换个新人上场后比赛会进行得更快一些。

" ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [nʌn] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [hi:; hi] [li:nd]
" **Waiting a moment for an answer and none being forthcoming , he leaned**
" 等待 一个 片刻 为了 一个 回答 和 没有任何 存在 即将推出 , 他 倾斜
[bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
back and stretched his arms .
后退 和 拉伸 他的 武器 .

他等了一会儿，却始终没有得到回答，于是向后靠去，伸展双臂。

" [haʊ] [ju:; jʊ]['mækin] - [aʊt][ɑ:n][ti: 'ert] - [krɪk] - - [bæd] ? "
" **How you makin ' out on th ' crick - - bad ? "**
" 如何 你 制造 - 出去 在 th - 板球 - - 坏的 ? "

“你在小溪边过得怎么样——糟吗？ ”

" ['kʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['prɔ:spektər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] .
" **Couldn't be much worse , " answered the prospector , his face becoming grave .**
" 不能 是 很多 更糟 , " 回答 这 勘探者 , 他的 脸 成为 严重 .

“情况不会更糟了，”探矿者回答道，脸色变得严肃起来。

" [aɪ][kɑ:nt][du:] [mʌtʃ] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:tər] ,
" **I can't do much without water ,**
" 我 不能 做 很多 没有 水 ,

“没有水我什么都做不了。”

[æn; ən] - [ti: 'ert] - ['oʊnli]['wɔ:tər][aɪ][gɑ:t][ɪz][ə; eɪ] [sʌmp] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪn] - [æn; ən] - ['kʊkɪn] -
an ' th ' only water I got is a sump for drinkin ' an ' cookin ' .
一个 - th - 仅有的 水 我 得到 是 一个 底盘 为了 喝酒 - 一个 - 烹饪 -
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

我唯一的水源是一个水池，用来饮用和做饭。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [tiː 'ertʃ] - [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [noʊ] ['hɑːləŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪm] ['getɪn] - [deɪ]
You know that I ain't th ' one to put up no holler as long as I'm gettin ' day
你 知道 那 我 不是 th - 一 到 放 向上 不 抱怨 作为 长的 作为 我是 获得 - 天
[ˈweɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ;
wages out of it ;
工资 出去 的 它 ;

你知道，只要能挣到日薪，我就不会大声抱怨；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] ,
but when I can't make enough to pay my way ,
但 什么时候 我 不能 制作 足够的 到 支付 我的 方式 ,

但当我赚的钱不够支付自己的生活费用时，

[ðen] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['getɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [bluː] . "
then I can't help gettin ' a little mite blue . "
然后 我 不能 帮助 获得 - 一个 小的 螨虫 蓝色的 . "

那我难免会有点儿忧郁。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪəlz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəmz] .
" **We all have our trials , " replied Williams .**
" 我们 全部 有 我们的 试验 , " 回复 威廉姆斯 .

“我们每个人都会经历磨难，”威廉姆斯回答说。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃer] .
He waved his hand toward the vacant chair .
他 挥手 他的 手 朝向 这 空缺 椅子 .

他朝空椅子挥了挥手。

" ['betər] [set] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **Better set in for a little while .**
" 更好的 放 在 为了 一个 小的 尽管 .

最好先适应一段时间。

[juːv] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [tə'haɪt] : [gɪv] [aɪ 'tiː] [ɪts] [hed] [waɪl] [ɪts] ['rʌnɪn] - [jɔːr] [wei] .
You've had good luck tonight : give it its head while it's runnin ' yore way .
你已经 有 好的 运气 今晚 : 给 它 它是 头 尽管 它是 跑步 - 昔时 方式 .

你今晚运气不错：趁它朝你跑的时候，好好教训它一顿。

[bɪ'saɪdɪz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [æŋ; ən] - ['kʌmpəni] [wɪl] [jɔːr] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] .
Besides , a little fun an ' company will shore cheer you up .
除了 , 一个 小的 乐趣 一个 - 公司 将要 支撑 欢呼 你 向上 .

此外，一点乐趣和陪伴肯定会让你心情好起来。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːt] - - - [ɔːf] [tuː; tə] [jɔːr] ['kæbɪn] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [tiː 'ertʃ] -
You ain't got no reason to be hot - footin ' off to yore cabin so early in th '
你 不是 得到 不 原因 到 是 热的 - - - 离开 到 昔时 舱 所以 早期的 在 th -
[ɪːvənɪn] - .
evenin ' .
晚上 - .

你没理由一大早就急匆匆地赶回你的小木屋。

" [ðə; ði] ['praːspektər] ['smaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The prospector smilingly shook his head .**
" 这 勘探者 微笑着 摇晃 他的 头 .

探矿者笑着摇了摇头。

" [aɪ] [eɪnt] ['niːdɪn] - [noʊ] [tʃɪrɪn] - [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , [ə'gen] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
" **I ain't needin ' no cheerin ' now , " he asserted , again slapping the pocket .**
" 我 不是 需要 - 不 欢呼 - 现在 , " 他 断言 , 再次 拍打 这 口袋 .

“我现在不需要欢呼了，”他一边说着，一边又拍了拍口袋。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [steɪk] [ˈðætəl] [let][em ˈi:] [stɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tɪl] [wi:; wi][get] [reɪn] .
" I got a little stake that'll let me stick it out till we get rain .
" 我 得到 一个 小的 赌注 那将 让 我 戳 它 出去 直到 我们 得到 雨 .
" "我弄了个小木桩，可以撑到下雨为止。"

[aɪ][gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [kleɪm] [tu:; tə] [klaɪr] [aʊt][æn; ən] - [li:v] [aɪ ˈti:] ;
I got too much faith in that claim to clear out an ' leave it ;
我 得到 也 很多 信仰 在 那 宣称 到 清除 出去 一个 - 离开 它 ;
我对那个说法深信不疑，所以不会轻易放弃；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][gɑ:t] [sti:l] [mɔ:r] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [lʌk] .
but now I got still more faith in my luck .
但 现在 我 得到 仍然 更多的 信仰 在 我的 运气 .
但我现在对自己的运气更有信心了。

[aɪ ˈti:] [broʊk] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [təˈnaɪt] [æn; ən] - [aɪm] [ˈbetɪn] - [ɪts] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈtɜ:rnɪn] - [pɔɪnt] ;
It broke for me tonight an ' I'm bettin ' it's th ' turnin ' point ;
它 打破 为了 我 今晚 一个 - 我是 投注 - 它是 th - 转弯 - 观点 ;
今晚我终于崩溃了，我敢打赌这将是转折点；

[æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
an ' if a man ain't willin ' to meet a turn of good luck at sunrise ,
一个 - 如果 一个 男人 不是 威林 - 到 见面 一个 转动 的 好的 运气 在 日出 ,
如果一个人不愿意在日出时分迎接好运的到来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hi:; hi] [ʃɔ:r] [dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
with a smile , he shore don't deserve it .
和 一个 微笑 , 他 支撑 不 应得 它 .
他笑着说，他绝对不该受到这样的对待。

[æt; ət] [ˈsʌnʌp] [aɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [krɪk] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌv(ə)] [ɪn][maɪ][hænd] ,
At sunup I'll be in that crick bed with a shovel in my hand ,
在 日出 患病的 是 在 那 板球 床 和 一个 铲 在 我的 手 ,
天亮的时候，我就会拿着铲子站在那条小溪边。

[ˈredi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
ready to go to work .
准备好 到 去 到 工作 .
准备上班。

[aɪv] [bɪn] [ˈbʌstɪd] [bɪˈfɔ:r] ; [məˈren] [wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
I've been busted before ; more'n once ; but I don't seem to get used to it ,
我已经 到过 被捕 前 ; 更多 一次 ; 但 我 不 似乎 到 得到 用过的 到 它 ,
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
我以前被抓过，还不止一次，但我似乎一点儿也习惯不了。

[wel] , [gʊd] [lʌk] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] , [æn; ən] - [gʊd] [naɪt] ,
Well , good luck , everybody , an ' good night ,
出色地 , 好的 运气 , 大家 , 一个 - 好的 夜晚 ,
好了，祝大家好运，晚安。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [stroʊd] [ˈbrɪskli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:]
" and he turned and strode briskly toward the door and disappeared into
" 和 他 转向 和 大步走 轻快地 朝向 这 门 和 消失 进入
[ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] .
the darkness .
这 黑暗 .
他转身，大步走向门口，消失在黑暗中。

[ˈwɪljəmz] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [dek] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ɪn]
Williams looked disappointed and cautiously pushed the substitute deck farther back in
威廉姆斯 看起来 失望的 和 谨慎地 推动 这 代替 甲板 更远 后退 在
[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [slɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
its little slot under the table .
它是 小的 投币口 在下面 这 桌子 .

威廉姆斯看起来很失望，他小心翼翼地把备用板推到桌子下面的小槽里更深处。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈselfɪ] [ˈpleɪər] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Looking around , he beckoned to the unselfish player and motioned for him
寻找 大约 , 他 招手 到 这 无私 玩家 和 示意 为了 他
[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
to resume his seat .
到 恢复 他的 座位 .

他环顾四周，向那位无私的球员招了招手，示意他回到座位上。

[ðə; ði] [læm] [ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈfrendli] [geɪm] [fɔːr; fər] [smɔːl] [steɪks] [wʊd] [naʊ] [goʊ]
The lamb having departed , the regular friendly game for small stakes would now go
这 羊肉 拥有 已离开 , 这 常规的 友好的 游戏 为了 小的 赌注 会 现在 去
[ɑːn] [əˈɡen] .
on again .
在 再次 .

小羊羔离开后，这场小额赌注的友谊赛又将重新开始。

" [juː; jʊ] [ˈfeləz] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [sænd] , [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈveri] [fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [dʒəʊnz] [ˈfelər]
" **You fellers heard what I said about sand , th ' very first night that Jones feller**
" 你 伙计们 听到 什么 我 说 关于 沙 , th - 非常 第一的 夜晚 那 琼斯 伙计
[ʃʊd] [ʌp] ,
showed up ,
显示 向上 ,

“你们都听到了我说的关于沙子的事，就在琼斯那家伙出现的第一个晚上，”

" [rɪˈmɑːkt] [ˈwɪljəmz] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
" **remarked Williams , chuckling .**
" 评论 威廉姆斯 , 轻笑 .

威廉姆斯笑着说道。

" [aɪm] [ˈseɪɪn] - [aɪ ˈtiː]
" **I'm sayin ' it**
" 我是 说 - 它

我说的就是这个

[ɪ] : [hiː; hi] [fɪɡɜːd] - [wʌz; wəz] [ˈblʌfɪn] - ,
ag'in : he figgered Blascom was bluffin ' ,
再次 : 他 计算 - 曾是 虚张声势 - ,

他再次认为布拉斯科姆是在虚张声势。

[pleɪd] [ðæt] [wei] [ʌnˈtɪl] [tiː ˈeɪtʃ] - [steɪks] [ɡɑːt] [haɪ] [æn; ən] - [ðen] [ɡɑːt] [skerd] [aʊt] [æn; ən] - [kwɪt] .
played that way until th ' stakes got high an ' then got scared out an ' quit .
玩 那 方式 直到 th - 赌注 得到 高的 一个 - 然后 得到 害怕的 出去 一个 - 辞职 .
一开始他就是这么玩的，直到赌注变大，然后他就被吓跑了，退出了。

[kwɪt] [koʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfiːdɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈdɔːləz, ˈdɔləz][tuː; tə] [siː] [tiː ˈeɪtʃ] - [hænd] .
Quit cold without even feedin ' in a few more dollars to see th ' hand .
辞职 寒冷的 没有 甚至 饲料 - 在 一个 很少 更多的 美元 到 看 th - 手 .

连再投几块钱看看牌局都不愿意，就这么冷酷地退出了。

[left] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɪːst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] .
Left th ' table in a rage just because he lost a hundred or two .
左边 th - 桌子 在 一个 愤怒 只是 因为 他 丢失的 一个 百 或者 二 .

他输了一两百块钱就怒气冲冲地离开了牌桌。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪn] - [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I was watchin ' him as much as I could ,
我 曾是 观看 - 他 作为 很多 作为 我 可以 ,
我尽可能多地观察着他,

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi; hi][wʌz; wəz] ['getɪn] - ['mædər] [æn; ən] - ['mædər] , [æn; ən] -
an ' I could see he was gettin ' madder an ' madder , nervouser an '
一个 - 我 可以 看 他 曾是 获得 - 茜草 一个 - 茜草 , 更紧张 一个 -
[ɔ:l][ti:'ertʃ] - [taɪm] ;
nervouser all th ' time ;
更紧张 全部 th - 时间 ;
我能看出他越来越生气，越来越紧张；

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ][mæn][gets] [laɪk] [ðæt] [hi; hi][kɑ:nt] [pleɪ] ['pʊɹkər] [gʊd] [I'nʌf] [tu; tə] [ki:p] [wɔ:rm]
an ' when a man gets like that he can't play poker good enough to keep warm
一个 - 什么时候 一个 男人 获得 喜欢 那 他 不能 玩 扑克 好的 足够的 到 保持 温暖的
[ɪn][ertʃ] - -
in h - -
在 h - -
当一个人变成那样的时候，他连打牌都打不好，更别说在屋里取暖了——

[el] . [hi; hi] [eɪnt] [noʊ]['pʊɹkər] ['pleɪər] ; [æn; ən] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['bʌfələʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
I . He ain't no poker player ; an ' as soon as I can buffalo him into
我 . 他 不是 不 扑克 玩家 ; 一个 - 作为 很快 作为 我 能 水牛 他 进入
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,
他根本不会打扑克；只要我能把他训练成一个好玩家，

[stɪf] [geɪm] , [aɪl] [ʃʊ] [ju; jʊ][hi; hi] [eɪnt] !
stiff game , I'll show you he ain't !
僵硬的 游戏 , 患病的 展示 你 他 不是 !
你以为他很顽固？我会让你知道他不是！
" [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['noʊɪŋli] .
" **He paused and looked around knowingly .**
" 他 暂停 和 看起来 大约 明知 .

他停顿了一下，意味深长地环顾四周。
" [hi; hi] ['dɪdnt] [wɪn] [ðæt] [roʊn] .
" **He didn't win that roan .**
" 他 没有 赢 那 杂色 .
他没赢得那匹枣红色的马。
[aɪ][dʒʌst] ['sɔ:tə] [ləʊnd] [aɪ'ti:][tu; tə][hɪm; ɪm] .
I just sorta loaned it to him .
我 只是 有点儿 借出的 它 到 他 .

我只是借给他而已。
[maɪt] [hæv; həv][tu; tə][beɪt][hɪm; ɪm] [-] , [tu:] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi] [li:vz] [ðɪs] [taʊn] [aɪl] [ɡɪt]
Might have to bait him ag'in , too ; but before he leaves this town I'll git
可能 有 到 饵 他 再次 , 也 ; 但 前 他 树叶 这 镇 患病的 git
[aɪ'ti:] [bæk] ,
it back ,
它 后退 ,

或许还得再引诱他一下；但在他离开这座小镇之前，我一定会把它夺回来。
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['hi:z] [ɡɔ:t][tu; tə] - [bu:t] .
with all he's got to - boot .
和 全部 他是 得到 到 - 启动 .
再加上他所拥有的一切。

[ðer; ðær] [eɪnt] [noʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊbə:di] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ˈjæpɪn] - [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪm] [ˈseɪɪn] - , "
There ain't no call for nobody to start yappin ' around about what I'm sayin ' , "
那里 不是 不 称呼 为了 无人 到 开始 喋喋不休 - 大约 关于 什么 我是 说 - , "
[hi:; hi] [wɔ:rnd] .
he warned .
他 警告 .

“没人有资格对我所说的话指手画脚，”他警告说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈwʌndərɪn] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈwɪnɪn] - [ðæt] [ˈhɑ:s] ,
" I was a - wonderin ' about him winnin ' that hoss ,
" 我 曾是 一个 - 好奇 - 关于 他 胜利 - 那 霍斯 ,
我当时就在想他能不能赢下那匹马。

" [sed] [ðə; ði] [ʌnˈselfɪ] [ˈpleɪər] [æz; əz] [hi:; hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
" said the unselfish player as he resumed his seat and drew up to the table
" 说 这 无私 玩家 作为 他 恢复 他的 座位 和 画 向上 到 这 桌子
.
:
.

“这位无私的球员一边说着，一边坐回座位，走到球桌前。”

[ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [sprɛd] [ɪtˈself] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A broad grin spread itself across his face .
一个 广阔 咧嘴笑 传播 本身 穿过 他的 脸 .
他脸上绽放出灿烂的笑容。

" [prɑ:d] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:rp] , [gʌs] : [wi:l] [get] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪn] - [-] - [ti:ˈeɪt] - [gæŋ] , [sʌm; səm] [naɪt] ,
" Prod him sharp , Gus : we'll get him playin ' ag'in ' th ' gang , some night ,
" 产品 他 锋利的 , 格斯 : 出色地 得到 他 玩耍 - 再次 - th - 帮派 , 一些 夜晚 ,
[æŋ; ən] - [wɪn] [hɪm; ɪm] [ˈneɪkɪd] .
an ' win him naked .
一个 - 赢 他 裸 .

“狠狠地挑衅他，格斯：总有一天晚上，我们会让他跟帮派对抗，然后把他打得一丝不挂。”

" [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðær] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌpˈsterz] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [dɔ:r] .
" The subject of their conversation was upstairs behind his closed door .
" 这 主题 的 他们的 对话 曾是 楼上 在后面 他的 关闭 门 .
“他们谈话的主题在他楼上紧闭的房门后面。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
He had taken off his coat and vest and was seated facing the
他 有 已采取 离开 他的 外套 和 背心 和 曾是 坐着 面向 这
[ˈwɑ:ˈstænd] ,
washstand ,
洗手台 ,

他脱掉了外套和背心，面对着洗漱台坐着。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃər] .
from which he had removed the basin and pitcher .
从 哪个 他 有 已移除 这 盆地 和 投手 .
他从中移走了盆和水罐。

[ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] - , [ðer; ðær] [ˈbʊlɪts] [ˈʌrɪˈslɪs] ,
On the bench was a pile of 45's , their bullets greaseless ,
在 这 长椅 曾是 一个 桩 的 - , 他们的 子弹 无油 ,
工作台上堆着一堆45口径手枪，子弹表面没有油渍。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈsɪdʒuəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [slʌg] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] ,
and he was working assiduously at the slug of another cartridge ,
和 他 曾是 在职的 勤勉地 在 这 蛞蝓 的 其他 墨盒 ,
他正一丝不苟地装填另一颗弹壳。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈpresɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
his thumb pressing this way and that ,
他的 拇指 紧迫 这 方式 和 那 ,
他用拇指按压着这里那里 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fel] [fɔːr; fər] [əˈsɔːlts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd]
and from time to time he turned the shell for assaults on the other side
和 从 时间 到 时间 他 转向 这 壳 为了 袭击 在 这 其他 边
.
.
.

他时不时地调转炮位，向对方发起攻击。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [θʌm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈlðər] [wei] [wʊd] [duː] ,
It was hard on the thumb , but no other way would do ,
它 曾是 难的 在 这 拇指 , 但 不 其他 方式 会 做 ,
这样做会伤到拇指，但除此之外别无他法。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈlðər] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][sɔːft] [liːd]
for no other way that he could take advantage of would leave the soft lead
为了 不 其他 方式 那 他 可以 拿 优势 的 会 离开 这 柔软的 带领
[ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtelteɪl] [mɑːks] .
entirely free from telltale marks .
完全 自由的 从 蛛丝马迹 标记 .

因为他没有其他办法能让柔软的铅弹完全不留任何痕迹。
[taɪm] [pæst] , [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [ˈleɪbərd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [θʌmz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
Time passed , but still he labored , changing thumbs at intervals .
时间 通过了 , 但 仍然 他 辛勤劳作 , 变化 拇指 在 间隔 .
时间流逝，但他仍在辛勤劳作，不时更换拇指。

[æt; ət][læst] , [ɔːl][ðə; ði] [liːdz] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [əˈɡenst] [ɪts] [oʊn] [fel] ,
At last , all the leads removed and each one standing against its own shell ,
在 最后的 , 全部 这 线索 已移除 和 每个 一 常设 反对 它是自己的 壳 ,
最后，所有的线索都被移除，每一只都孤零零地立在自己的壳上。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [kənˈteɪnərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər]
he emptied the powder from the brass containers and made a little paper
他 清空 这 粉末 从 这 黄铜 容器 和 制成 一个 小的 纸
[ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
package of it .
包裹 的 它 .
他把黄铜容器里的火药倒出来，用纸包了起来。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˈklɔːrəl] ,
Going to his coat and taking out the packets of chloral ,
去 到 他的 外套 和 采取 出去 这 数据包 的 氯醛 ,
他走到外套旁，拿出几包氯醛。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
he put the powder package in their place and returned with them to the
他 放 这 粉末 包裹 在 他们的 地方 和 返回 和 他们 到 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .
他把火药包放回原位，然后带着它们回到长凳上。

[ðə; ði][trænzˈluːs(ə)nt] [ˈkrɪstl] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] ,
The translucent crystals were of all sizes ,
这 半透明 晶体 是 的 全部 尺寸 ,
这些半透明的晶体大小不一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [i:kə'na:mɪkli] [kən'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['felz] ,
some of them too large to be economically contained by the shells ,
一些 的 他们 也 大的 到 是 经济上 包含 经过 这 贝壳 ,
有些体型太大，用贝壳来装捕捞在经济上不划算。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kli:nd] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ma:rkz] .
which he had cleaned of powder marks .
哪个 他 有 已清洗 的 粉末 标记 .
他已经把上面的火药痕迹清理干净了。

[ði:z] ['krɪstl] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒər]['oʊnli][ɪn] [tu:] [daɪ'men](ə)nz] ,
These crystals were larger only in two dimensions ,
这些 晶体 是 更大的 仅有的 在 二 方面 ,
这些晶体仅在两个维度上更大，

[fɔ:r; fər][ɪn] ['θɪknəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
for in thickness they were practically the same as the others .
为了 在 厚度 他们 是 几乎 这 相同的 作为 这 其他的 .
因为它们的厚度与其他的几乎相同。

[dʌʊtʃ(ə)] ['weðər] [ðə; ði] ['felz] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [fəl] [doʊs][ænd; ənd] [pər'mɪt][ðə; ði] [li:dz] [tu:; tə]
Doubtful whether the shells would hold a full dose and permit the leads to
疑 无论 这 贝壳 会 抓住 一个 满的 剂量 和 允许 这 线索 到
[bi:; bi] [rɪ'pleɪst] ,
be replaced ,
是 替换 ,
怀疑这些药壳是否能容纳全部剂量，以及是否允许更换铅芯。

[hi:; hi] [felt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['klɔ:rəl] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n]
he felt some anxiety as he placed the chloral in the folds of a clean
他 毛毡 一些 焦虑 作为 他 放置 这 氯醛 在 这 折叠 的 一个 干净的
['kɜ:rtʃɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ] ['krʌʃɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['stedɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
kerchief and began crushing them by the steady pressure of the butt of
头巾 和 开始 压碎 他们 经过 这 稳定的 压力 的 这 屁股 的
[hɪz; ɪz][koʊlt] .
his Colt .
他的 小马 .
他感到有些焦虑，于是将氯醛放在干净的手帕褶皱里，然后用柯尔特手枪的枪托持续用力地压碎它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sləʊər] [ðæn; ðən] ['paʊndɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tu:] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] ['pra:ses]
This was slower than pounding , but the latter was too noisy a process
这 曾是 慢点 比 猛击 , 但 这 后者 曾是 也 嘈杂 一个 过程
[ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪ](ə)nz] .
under present conditions .
在下面 展示 状况 .
这比敲打慢，但敲打在目前条件下噪音太大。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʒʊst] ['krɪstl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fel] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [ə'genst] ['pa:səb(ə)] ['kemɪk(ə)]
Dumping the reduced crystals into a shell lined with paper against possible chemical
倾销 这 减少 晶体 进入 一个 壳 衬里 和 纸 反对 可能的 化学
['æk](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [bræs] ,
action on the brass ,
行动 在 这 黄铜 ,
将还原后的晶体倒入内衬纸张的容器中，以防止黄铜发生化学反应。

[hi:; hi]['dʒentli] [tæpt] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][grænju:lz]['set(ə)]
he gently tapped the outside of the container and watched the granules settle
他 轻轻地 轻敲 这 外部的 的 这 容器 和 观看 这 颗粒 定居
[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:d] .
until there was room for the lead .
直到 那里 曾是 房间 为了 这 带领 .
他轻轻敲击容器外侧，看着颗粒沉淀下来，直到有空间放入铅。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tæmp][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɪr] [,aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] ['i:zəli] ['empti] [wen] [ɪn'vɜ:rtɪd] .
He did not dare tamp it for fear it would not easily empty when inverted .
他 做过 不是 敢 夯 它 为了 害怕 它 会 不是 容易地 空的 什么时候 倒 .
他不敢夯实，怕倒置后不容易排空。

[ˈpʊʃɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hi:; hi][ʌp] - [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] [tæpt] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə]
Pushing home the bullet he up - ended the cartridge and tapped it again to
推动 家 这 子弹 他 向上 - 结束 这 墨盒 和 轻敲 它 再次 到
[ˈlu:s(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] .
loosen the contents .
松开 这 内容 .
他将子弹推入弹膛，然后把弹壳倒过来，再次敲击，使里面的子弹松动。

[ˈeɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hi:; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
Shaking it close to his ear , he smiled grimly .
摇晃 它 关闭 到 他的 耳朵 , 他 微笑 阴沉地 .
他把手机贴近耳朵摇晃，露出一丝阴冷的笑容。

[ðə; ði][dɒʊs][wʌz; wəz] [lu:s] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][fɔ:l] [aʊt] [ˈredɪli] , [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [ɪts][ˈpra:pər]
The dose was loose enough to fall out readily , large enough to insure its proper
这 剂量 曾是 松动的 足够的 到 落下 出去 容易 , 大的 足够的 到 保证 它是 恰当的
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,
剂量足够松散，容易脱落，剂量又足够大，可以确保其发挥应有的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænju:l s][,ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [smɔ:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈzɑ:l v] [ˈkwɪkli] .
and the granules of a size small enough to dissolve quickly .
和 这 颗粒 的 一个 尺寸 小的 足够的 到 溶解 迅速地 .
颗粒大小足够小，可以快速溶解。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd] [rɪˈləʊdɪd] [ðə; ði][læst] [ʃel] [hi:; hi] [ˈtʃʌkld] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd]
When he had filled and reloaded the last shell he chuckled as he made
什么时候 他 有 已填 和 重新加载 这 最后的 壳 他 轻笑 作为 他 制成
[ə; eɪ] [slaɪt] [nɑ:tʃ] [ə:n][ðə; ði][rɪm][,ʌv; əv] [ɪ:tʃ] ,
a slight notch on the rim of each ,
一个 轻微 缺口 在 这 轮缘 的 每个 ,
当他装填好最后一发子弹并重新装填完毕后，他一边在每发子弹的边缘轻轻刻出一个小缺口，一边轻笑起来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɒd] [ber] [kloʊz] [ɪnˈspek(jə)n] [baɪ] [weɪt] , [saɪt] , [ænd; ənd] [saʊnd] ,
for they would bear close inspection by weight , sight , and sound ,
为了 他们 会 熊 关闭 检查 经过 重量 , 视线 , 和 声音 ,
因为它们经得起重量、外观和声音的仔细检验。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [hi:; hi][mɑ:rk][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈfu:lɪŋ] [hɪm'self]
and it was necessary that he mark them to keep from fooling himself
和 它 曾是 必要的 那 他 标记 他们 到 保持 从 愚弄 他自己
.
:
.
他必须把它们标记出来，以免自欺欺人。

[hi:; hi][pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [,ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [ænd; ənd] [grɪnd] .
He put them back into the pocket of the coat and grinned .
他 放 他们 后退 进入 这 口袋 的 这 外套 和 咧嘴一笑 .
他把它们放回外套口袋里，咧嘴一笑。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈklɔːrəl] [ˈhaɪdreɪt] [ˈsʌmbəːdi] [meɪ] [luːz] [ˈkɑːnʃəsnəs]
" **As I remember the action of chloral hydrate somebody may lose consciousness**
" 作为 我 记住 这 行动 的 氯醛 水合物 某人 可能 失去 意识
[ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [ˈpʌvər] [ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] .
and muscular power and sensibility .
和 肌肉发达的 力量 和 感性 .
“据我所知，水合氯醛的作用是使人失去意识、肌肉力量和感觉。”

[ðer; ðər] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [wɪl] [ɪkˈspænd] [ˈʌndər] [sɔːr] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd]
Their expanding pupils as they wake up will expand under sore and inflamed
他们的 扩展 学生 作为 他们 唤醒 向上 将要 扩张 在下面 疮 和 发炎的
[aɪˌɪdʒ] .
eyelids .
眼睑 .
他们醒来时瞳孔会放大，而眼睑疼痛发炎也会加剧这种情况。

[ðeɪl] [sliːp] [taɪt] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈʌvər][ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ðeɪ]
They'll sleep tight and not be worth very much for an hour or two after they
他们会 睡觉 紧的 和 不是 是 值得 非常 很多 为了 一个 小时 或者 二 后 他们
[duː][əˈweɪkən] .
do awaken .
做 觉醒 .
他们会睡得很沉，醒来后的一两个小时内都没什么用处。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [men] [ɡʌlp][ðer; ðər] [ˈwɪski] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [aɪ ˈtiː] ,
And these men gulp their whiskey without waiting to taste it ,
和 这些 男人 咕嚕 他们的 威士忌酒 没有 等待 到 品尝 它 ,
这些人喝威士忌都不品尝，就一口闷了。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [vaɪl] [ðæt] [ðeɪl] [ˈnevər] [səˈspekt] [æn; ən][ˈeɪliən][ˈfleɪvər] ,
and it is so vile that they'll never suspect an alien flavor ,
和 它 是 所以 卑鄙的 那 他们会 绝不 怀疑 一个 外星人 味道 ,
它味道如此糟糕，以至于他们永远不会怀疑这是外星风味。

- [ˈspeʃəli] [ɪf] [ɪts] [nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] .
- **' specially if it's not too strong** .
- 特别 如果 它是 不是 也 强的 .
尤其是如果浓度不太高的话。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [ɡʊd] [naɪt] : [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] [ænd; ənd] [ˈsaʊndli] .
Gentlemen , I bid you all good night : and may you sleep well and soundly .
先生们 , 我 出价 你 全部 好的 夜晚 : 和 可能 你 睡觉 出色地 和 稳固地 .
各位先生，我祝你们晚安，愿你们睡个好觉。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章
第九章

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]
A PLEASANT EXCURSION
一个 令人愉快的 短途旅行
一次愉快的旅行

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] , [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪːz] [deɪz] , [teks] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
After an early breakfast , early for him these days , Tex went down the street
后 一个 早期的 早餐 , 早期的 为了 他 这些 天 , 德州 去 向下 这 街道
[tɔːrd] [ˈkɑːrnɪz] .
toward Carney's .
朝向 卡尼的 .
最近，Tex吃过早饭（对他来说算是很早了），然后沿着街道朝Carney's走去。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [ˈwɪljəmz] - [ˈsteɪb(ə)] [hi; hi] [hɜːrd] [ˈhæməɪŋ] ,
As he passed Williams ' stable he heard hammering ,
作为 他 通过了 威廉姆斯 - 稳定的 他 听到 锤击 ,

当他经过威廉姆斯的马厩时，他听到了锤击声。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tu; tə] [glæns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tu; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] , [greɪvz; grɑːvz] ,
and paused to glance in at the door to see what his friend , Graves ,
和 暂停 到 瞥一眼 在 在 这 门 到 看 什么 他的 朋友 , 格雷夫斯 ,
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

他停下来，瞥了一眼门口，想看看他的朋友格雷夫斯在做什么。

[ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌhæfweɪ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][heɪl] .
The stableman looked up and turned halfway around at the hail .
这 马夫 看起来 向上 和 转向 半 大约 在 这 冰雹 .
马夫抬头看了一眼冰雹，然后转过身去。

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !
“你好！”

" [hi; hi] [ˈmʌmbld] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [neɪlz] .
" he mumbled through a mouthful of nails .
" 他 喃喃自语 通过 一个 一口气 的 指甲 .
他嘴里塞满了钉子，含糊不清地说着。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm][hi; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Removing them he nodded at the door .
移除 他们 他 点头 在 这 门 .
他摘下它们，朝门口点了点头。

" [ˈtraɪn] - [tu; tə] [ˈfæsn] [ðæt] [lɑːk] [soʊ] [ˈɪtl] [duː][sʌm; səm] [gʊd] .
" Tryin ' to fasten that lock so it'll do some good .
" 尝试 - 到 系 那 锁 所以 它将 做 一些 好的 .
“想把那把锁锁好，让它发挥点作用。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [fɔːrst] [ɔːf] [məˈren] [wʌnz] , [ˈdʒʌdʒɪn] - [baɪ][tiː ˈeɪtʃ] - [splɪt] [wʊd] ,
It must ' a ' been forced off more'n once , judgin ' by th ' split wood ,
它 必须 - 一个 - 到过 强制 离开 更多 一次 , 评判 - 经过 th - 分裂 木头 ,
从裂开的木头来看，它肯定不止一次被强行推倒过。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] , [ˈenihaʊ] .
which is so old that it ain't much good , anyhow .
哪个 是 所以 老的 那 它 不是 很多 好的 , 无论如何 .
它年代久远，已经没什么用了。

[tiː ˈeɪtʃ] - [neɪlz] [sɪŋk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [laɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌtɪ] .
Th ' nails sink into it like it was putty .
钚 - 指甲 下沉 进入 它 喜欢 它 曾是 油灰 .
指甲深深地陷进去，就像陷进腻子一样。

" [teks][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈsɔːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk]
" Tex was about to suggest the sawing out of the poorest part of the plank
" 德州 曾是 关于 到 建议 这 锯切 出去 的 这 最贫困 部分 的 这 板
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn] - [ˈletɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
and the in - letting of a new piece in its place ,
和 这 在 - 出租 的 一个 新的 片 在 它是 地方 ,
“泰克斯正要建议把木板上质量最差的部分锯掉，然后用一块新木板代替它。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sʌb'kɑ:njəs] ['wɔ:rnɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] .
but **some** **subconscious** **warning** **bade** **him** **hold** **his** **peace** .
但 一些 潜意识 警告 巴德 他 抓住 他的 和平 .

但某种潜意识里的警告让他保持沉默。

" [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nɑ:θɪn] - , [greɪvz; grɑ:vz] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" **Much** **ado** **about** **nothin** ' , **Graves** , " **he** **said** , **smiling** **ironically** .
" 很多 阿多 关于 什么也没有 - , 格雷夫斯 , " 他 说 , 微笑 讽刺的是 .
"真是小题大做，格雷夫斯，"他讽刺地笑着说。

" ['hɑ:s] [sti:lɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [rɪsk] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɹɑ:fɪt] ; [æn; ən] - ['enihaʊ]
" **Hoss** **stealin** ' **is** **a** **bigger** **risk** **in** **these** **parts** **than** **it** **is** **a** **profit** ; **an** ' **anyhow** .
" 霍斯 偷窃 - 是 一个 大 风险 在 这些 部分 比 它 是 一个 利润 ; 一个 - 无论如何 .
,
,
,

“在这些地方，偷马的风险比收益大得多；而且，无论如何，

[ti: 'eɪtʃ] - ['slaɪtəst] [nɔɪz] [wɪl] [weɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] , ['sli:pɪn] - [laɪk] [ju:; jʊ] [du:] [raɪt] [nekst][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] -
th ' **slightest** **noise** **will** **wake** **you** **up** , **sleepin** ' **like** **you** **do** **right** **next** **to** **th** ' .
th - 丝毫 噪音 将要 唤醒 你 向上 , 睡觉 - 喜欢 你 做 正确的 下一个 到 th -
[dɔ:r] .
door .
门 .

即使睡在门边，最轻微的声响也会把你吵醒。

" [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [wʊd] .
" **He** **examined** **the** **wood** .
" 他 检查 这 木头 .

他仔细检查了木头。

" [hʌ] ;
" **Huh** ;
" 嗯 ;

“嗯；

[ðem; ðəm] [splɪts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wen] [ti: 'eɪtʃ] - [wʊd] [wʌz; wəz] [tʌf] - - [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [splɪt] [æz; əz]
them **splits** **were** **made** **when** **th** ' **wood** **was** **tough** - - **it** **wouldn't** **split** **as** .
他们 分裂 是 制成 什么时候 th - 木头 曾是 艰难的 - - 它 不会 分裂 作为
[ded] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] :
dead **as** **it** **is** **now** :
死的 作为 它 是 现在 :
这些裂缝是在木头还很坚硬的时候形成的——它不像现在这样枯死，不会裂开：

这些裂缝是在木头还很坚硬的时候形成的——它不像现在这样枯死，不会裂开：

[ti: 'eɪtʃ] - [neɪlz] [wʊd] [dʒʌst] [pʊl] [aʊt] .
th ' **nails** **would** **just** **pull** **out** .
th - 指甲 会 只是 拉 出去 .

指甲会直接被拔出来。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
So **you** **see** **it** **was** **done** **years** **ago** .
所以 你 看 它 曾是 完毕 年 前 .

所以你看，这件事是几年前就办好的。

['hɑ:s] [sti:lɪn] - [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [sɪns] [ðen] .
Hoss **stealin** ' **has** **gone** **out** **of** **style** **since** **then** .
霍斯 偷窃 - 有 已消失 出去 的 风格 自从 然后 .

从那以后，偷马的风气就过时了。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɪz][ə; eɪ] [kæʃtʃ] [tu:; tə] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [ʃʌt] [-] - [ti: 'eɪtʃ] - [wɪnd] .
All **you** **want** **is** **a** **catch** **to** **hold** **it** **shut** **ag'in** ' **th** ' **wind** .
全部 你 想 是 一个 抓住 到 抓住 它 关闭 再次 - th - 风 .

你只需要一个能挡住风的钩子就行了。

" [hi:; hi] [wɪnst] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [hænd] [ˈdʒɛntli] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:].
" He winced suddenly and held a hand gently against his jaw .
" 他 畏缩 突然 和 握住 一个 手 轻轻地 反对 他的 颞 .
他突然皱了皱眉，轻轻地用手按住下巴。

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈwɒnts] . "
" That's all it wants . "
" 那就是 全部 它 想要 . "
“它想要的就只有这些。”

" [ˈrɛkən] [jɔ:r] [raɪt] , " [əˈɡri:d] [ðə; ði] [ˈsteɪblməɪn] , [ˈglænsɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
" Reckon yo're right , " agreed the stableman , glancing curiously at his companion's
" 估计 昔时 正确的 , " 同意 这 马夫 , 瞥了一眼 奇怪的是 在 他的 同伴的
[hænd] .
hand .
手 .
“我想你是对的,”马夫同意道，好奇地瞥了一眼同伴的手。

" [wɒts] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈmætər] ?
" What's th ' matter ?
" 是什么 th - 事情 ?
怎么了?

[ˈtu:θeɪk] ?
Toothache ?
牙疼 ?
牙疼?

" [teks] [ɡraʊld] [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Tex growled a profane malediction and noded .
" 德州 咆哮 一个 亵渎 诅咒 和 点头 .
泰克斯低声咒骂了一句粗俗的诅咒，然后点了点头。

" [ˈrɛkən] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈraʊnd] [æɪn; ən] - [si:] [ti: ˈeɪtʃ] - [dɑ:k] , [æɪn; ən] - [ɡet] [sʌm; səm]
" Reckon I'll have to go around an ' see th ' doc , an ' get some
" 估计 患病的 有 到 去 大约 一个 - 看 th - 文档 , 一个 - 得到 一些
[ˈbɔ:dənəm] . "
laudanum . "
鸦片酊 . "
“看来我得去找医生看看，弄点鸦片酊。”

" [æɪn; ən] - [peɪ] [ðæt] [θi:f] [θri:] [ˈpraɪsɪz] ! " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" An ' pay that thief three prices ! " expostulated Graves indignantly .
" 一个 - 支付 那 贼 三 价格 ! " 所宣称的 格雷夫斯 愤慨地 .
“要赔那个小偷三倍的价钱!”格雷夫斯愤愤不平地说道。

" [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; əɪ] [ˈhi:z] [soʊ] [drʌŋk] [ˈhi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈstri:kni:n] [ɪnˈsted] .
" Chances are he's so drunk he'll give you strychnine instead .
" 机会 是 他是 所以 醉 地狱 给 你 士的宁 反而 .
“他很可能喝得烂醉，反而会给你服用士的宁。”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈwɪljəmz] - [stɔ:r] ?
Why don't you go up to Williams ' store ?
为什么 不 你 去 向上 到 威廉姆斯 - 店铺 ?
你为什么不去威廉姆斯商店看看呢?

[ˈhi:z] [ɡɑ:t] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈbɔ:dənəm] , [æɪn; ən] - [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈtu:θ,eɪkɪz] [æɪn; ən] -
He's got th ' laudanum , an ' knows how to fix it up for toothaches an '
他是 得到 th - 鸦片酊 , 一个 - 知道 如何 到 使固定 它 向上 为了 牙痛 一个 -
[ˈɪreɪks] , [aɪ] [ˈrɛkən] . "
earaches , I reckon . "
耳痛 , 我 估计 . "
他有鸦片酊，我想他应该知道怎么治牙痛和耳痛。

" [ˈwɪljəmz] ？ " [ˈkwɪərɪd] [ˈteks] [ɪn] [ˈmɑːdərət] [sərˈpraɪz] .
" **Williams** ？ " **queried** **Tex** **in** **moderate** **surprise** .
" 威廉姆斯 ？ " 查询 德州 在 缓和 惊喜 .

“威廉姆斯？”泰克斯略带惊讶地问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] ？
" **What** **you** **talkin** ' **about** ？
" 什么 你 谈话 - 关于 ？

你在说什么？

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈrʌnɪŋ] - [noʊ] [ˈdrʌɡ] - [ˈstɔːr] ！
He **ain't** **runnin** ' **no** **drug** - **store** ！
他 不是 跑步 - 不 药品 - 店铺 ！

他可不是在开药店！

[wɒts] [hiː; hi] [ˈdɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌɡz] [æn; ən] - [sʌt] [ˈstʌf] ？
What's **he** **doin** ' **with** **drugs** **an** ' **such** **stuff** ？
是什么 他 做 - 和 药物 一个 - 这样的 东西 ？

他为什么会接触毒品之类的东西？

" [greɪvz; grɑːvz] [læft] [ænd; ænd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɒːŋ] [ˌdɪsəˈpruːvəl] .
" **Graves** **laughed** **and** **contemplated** **the** **lock** **with** **strong** **disapproval** .
" 格雷夫斯 笑了 和 思考 这 锁 和 强的 不赞成 .

格雷夫斯笑着，带着强烈的不满审视着那把锁。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ] [ˈdrʌɡ] - [ˈstɔːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **No** , **it** **ain't** **no** **drug** - **store** , " **he** **replied** .
" 不 , 它 不是 不 药品 - 店铺 , " 他 回复 .

“不，这里不是药店，”他回答说。

" [bʌt; bət] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈdɑːk] [ˈdrɪŋks] [soʊ] [ˈhɑːrd] [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪn]
" **But** **th** ' **doc** **drinks** **so** **hard** **he** **ain't** **got** **no** **money** **left** **to** **carry** **a** **full** **line**
" 但 th - 文档 饮料 所以 难的 他 不是 得到 不 钱 左边 到 携带 一个 满的 线

[ʌv; əv] [ˈdrʌɡz] ,
of **drugs** ,
的 药物 ,

“但是那位医生酗酒太厉害了，他没钱进全系列的药品了。”

[soʊ] [ˈwɪljəmz] [ˈkæriːz] - [ɪm] [ˈfɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æ; ən] - [selz] [hɪm; ɪm] [ˈstʌf] [æz; əz] [hiː; hi] [niːdz] [aɪ ˈtiː] .
so **Williams** **carries** ' **em** **for** **him** , **an** ' **sells** **him** **stuff** **as** **he** **needs** **it** .
所以 威廉姆斯 携带 - 呃 为了 他 , 一个 - 出售 他 东西 作为 他 需求 它 .

所以威廉姆斯替他携带这些东西，并根据他的需求卖给他。

[brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ˈæləs] [ˈdɪd] [sel] [ˈstriːkniːn] [tuː; tə] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈræntʃəz] ,
Besides , **he** **allus** **did** **sell** **strychnine** **to** **th** ' **ranchers** ,
除了 , 他 艾洛斯 做过 卖 士的宁 到 th - 牧场主 ,

此外，他还一直向牧场主出售士的宁。

[ˈfɔːr; fər] [kaɪˈəʊtiːz] [æ; ən] - [wʊlvz] - - [ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈeni] [wʊlvz]
for **coyotes** **an** ' **wolves** - - **though** **I** **ain't** **never** **heard** **it** **said** **that** **any** **wolves**
为了 郊狼 一个 - 狼 - - 尽管 我 不是 绝不 听到 它 说 那 任何 狼

[wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈpɔɪznd] .
was **ever** **poisoned** .
曾是 曾经 中毒 .

至于郊狼和狼——虽然我从未听说过有狼被毒死过。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] [get] [ə; eɪ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] - - [bʌt; bət] [ˈnɑːt] [noʊ] [wʊlvz] .
Sometimes **they** **do** **get** **a** **coyote** - - **but** **not** **no** **wolves** .
有时 他们 做 得到 一个 郊狼 - - 但 不是 不 狼 .

有时他们会遇到郊狼——但不会遇到狼。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈhʌntɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðeɪ] [dʒʌst][əˈbaʊt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tiːˈeɪtʃ] - [ˈhʌntərz] .
They've been hunted so hard they just about know as much as th' hunters .
他们有 到过 猎杀 所以 难的 他们 只是 关于 知道 作为 很多 作为 th - 猎人 .

他们遭到残酷追捕，以至于他们知道的几乎和猎人一样多。

" [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɑːk] .
" He stepped forward and felt of the wood around the lock .
" 他 步 向前 和 毛毡 的 这 木头 大约 这 锁 .

他上前一步，摸了摸锁周围的木头。

" [aɪ] [ˈrekən] [jɔːr] [raɪt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ; " [ðoʊ] [waɪl] [aɪ] [eɪnt] - [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsliːpər]
" I reckon yo're right , " he admitted ; " though while I ain't nat'rally a sound sleeper
" 我 估计 昔时 正确的 , " 他 承认 ; " 尽管 尽管 我 不是 - 一个 声音 轨枕
,
!
,

“我想你是对的,”他承认道; “虽然我天生睡眠就不太好,

[aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [kwɑɪt][sʌm; səm] [ˈrækɪt] [tuː; tə] [weɪk] [emˈiː][ʌp] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
it would take quite some racket to wake me up if I'd had a couple of
它 会 拿 相当 一些 球拍 到 唤醒 我 向上如果 ID 有 一个 夫妻 的
[drɪŋks] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][bed] ,
drinks before goin' to bed ,
饮料 前 去 - 到 床 ,

如果我睡前喝了几杯酒，那得有多大的噪音才能把我吵醒。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][duː][hæv; həv] .
which I generally do have .
哪个 我 一般来说 做 有 .

我通常都有。

[aɪl] [dʒʌst][let][hɜːr; hər] [steɪ] [laɪk] [fɪː; fɪ][ɪz] .
I'll just let her stay like she is .
患病的 只是 让 她 停留 喜欢 她 是 .

我就让她保持现状吧。

" [teks] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][boʊlt] [rɪˈseptək(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] .
" Tex looked at the lock and at the bolt receptacle on the door jamb .
" 德州 看起来 在 这 锁 和 在 这 螺栓 容器 在 这 门 大排 .

“泰克斯看了看门锁和门框上的插销孔。

[ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [sɪˈkjʊrli] [fɔːr; fər][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] ,
The lock was fastened securely for most people ,
这 锁 曾是 系紧 安全地 为了 最多 人们 ,

对大多数人来说，锁都锁得很牢固。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ˈɪnwərd] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [ˈveri]
seeing that the pressure from being pushed inward would not work against it very
看到 那 这 压力 从 存在 推动 向内 会 不是 工作 反对 它 非常
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

因为它受到的向内挤压作用不大;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrz] [dɪˈfens] ,
but the receptacle , the keystone of the door's defense ,
但 这 容器 , 这 基石 的 这 门的 防御 ,

但是容器，也就是门防御的关键所在，

[wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ˈpuːrə] [wʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɑːk] [ɪtˈself] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns]
" was nailed to even poorer wood than the lock itself and he saw at once .
" 曾是 钉子 到 甚至 贫穷 木头 比 这 锁 本身 和 他 锯 在 一次
[ðæt] [ˈeni] [riːəl] [streɪn] [wʊd] [fɔːrs] [aɪˈtiː] [luːs] .
" that any real strain would force it loose .
" 那 任何 真实的 拉紧 会 力量 它 松动的 .

钉子钉在了比锁本身还要劣质的木头上，他立刻意识到，任何真正的压力都会使它松动。

" [ʃɔːr] ; [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Shore ; good enough , " he said .
" 支撑 ; 好的 足够的 , " 他 说 .

“岸边；足够好了，”他说。

" [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] - [ˈoʊpənər] ?
" Have an eye - opener ?
" 有 一个 眼睛 - 开球 ?

有什么让你大开眼界的事吗？

" [greɪvz; grɑːvz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈkrɔːs]
" Graves accepted with alacrity and in a moment they were smiling across
" 格雷夫斯 公认 和 敏捷 和 在 一个 片刻 他们 是 微笑 穿过
[ˈkɑːrnɪz] [bɑːr][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [prəˈpraɪətər] .
" Carney's bar at the good - natured proprietor .
" 卡尼的 酒吧 在 这 好的 - 自然 业主 .

“格雷夫斯欣然接受，片刻之后，他们就笑着越过卡尼酒吧，对着和蔼可亲的老板。

" [ðæt] [ˈhaːs] [ˈredi] ? " [æskt] [teks] [wen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈlʌld] .
" That hoss ready ? " asked Tex when the conversation lulled .
" 那 霍斯 准备好 ? " 问 德州 什么时候 这 对话 昏昏欲睡 .

“那匹马准备好了吗？”谈话陷入沉寂时，泰克斯问道。

" [ɪn][tiːˈeɪtʃ] - [stɔːl] [nekst][tuː; tə][tiːˈeɪtʃ] - [roʊn] , " [ˈænsər] [ˈkɑːni] .
" In th ' stall next to th ' roan , " answered Carney .
" 在 th - 摊位 下一个 到 th - 杂色 , " 回答 卡尼 .

“在枣红色马旁边的那个马厩里，”卡尼回答道。

" [tiːˈeɪtʃ] - [ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [læst] [naɪt] [æn; ən] - [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] ;
" Th ' stable boys went to Europe last night an ' won't be back till tomorrow ;
" 钜 - 稳定的 男孩们 去 到 欧洲 最后的 夜晚 一个 - 惯于 是 后退 直到 明天 ;

“马厩的男孩们昨晚去了欧洲，要到明天才会回来；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈsæd(ə)][hɜːr; hər] - . "
" but I reckon you can saddle her yoreself . "
" 但 我 估计 你 能 鞍 她 - . "
" 但我认为你可以自己给她套上鞍。

但我认为你可以自己给她套上鞍。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [duː][aɪˈtiː][maɪˈself] , " [rɪˈplaɪd] [teks] .
" I'd rather do it myself , " replied Tex .
" ID 相当 做 它 我 , " 回复 德州 .

“我宁愿自己做，”泰克斯回答道。

" [ˈleɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈkɑːni] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" Labor of love ? " queried Carney , grinning .
" 劳动 的 爱 ? " 查询 卡尼 , 咧嘴笑 .

“这是出于热爱而做的吗？”卡尼笑着问道。

" [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [priˈkɔːʃn] , " [rɪˈtɔːtɪd] [teks] , [ə; eɪ] [slɑɪt] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Measure of precaution , " retorted Tex , a slight frown on his face .
" 措施 的 预防 , " 反驳 德州 , 一个 轻微 皱眉 在 他的 脸 .

“这是预防措施，”泰克斯反驳道，脸上带着一丝不悦。

[ˈkɑːni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˈdɔːrsmənt] .
Carney nodded endorsement .
卡尼 点头 代言 :

卡尼点头表示赞同。

" [kɑːnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː, hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" Can't take too much , " he rejoined .
" 不能 拿 也 很多 , " 他 重新加入 :

“不能承受太多,”他回答道。

" [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər] [ˈevri] [kaɪnd] , [tuː] .
" That goes for every kind , too .
" 那 去 为了 每一个 种类 , 也 :

“这适用于所有种类。”

[naɪs] [gæl] , [ʃiː, ʃi][ɪz] - - [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [stʌk] [ʌp] .
Nice gal , she is - - though a little mite stuck up .
好的 女孩 , 她 是 - - 尽管 一个 小的 螨虫 卡住 向上 :

她人挺好的——虽然有点自负。

[aɪ] [ˈrekən] [ʃiː, ʃi] - - - - "
I reckon she - - - - "
我 估计 她 - - - - "

我估计她——”

" [naɪs] [deɪ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [teks] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ; "
" Nice day , " interrupted Tex , looking straight into the eyes of the proprietor ; "
" 好的 天 , " 中断 德州 , 寻找 直的 进入 这 眼睛 的 这 业主 ; "
[ðoʊ] [ɪts] [haːt] ,
though it's hot ,
尽管 它是 热的 ,

“今天天气真好,”泰克斯打断道, 直视着店主的眼睛; “虽然有点热,

[æn; ən] - [kloʊz] , " [hiː, hi] [ˈædɪd] [ˈsloʊli] .
an ' close , " he added slowly .
一个 - 关闭 , " 他 额外 缓慢地 :

“快要结束了,”他慢慢地补充道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , " [ˈmʌtəd] [ˈkɑːni] .
" It is that , " muttered Carney .
" 它 是 那 , " 低声说道 卡尼 :

“正是如此,”卡尼低声说道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - , [juːl] [faɪnd][bəʊθ] [hʌsɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsædlz] , " [hiː, hi] [vʌʊtʃseɪft]
" As I was sayin ' , you'll find both hosses ready for saddles , " he vouchsafed
" 作为 我 曾是 说 - , 你会 寻找 两个都 软管 准备好 为了 马鞍 , " 他 担保
[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [kənˈfjuːz(ə)n] .
with slight confusion .
和 轻微 困惑 :

“正如我刚才所说, 你会发现这两匹马都已经准备好上鞍了,”他略带困惑地保证道。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [ˈænsər] [teks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .
" Much obliged , " answered Tex with a smile , turning toward the rear door .
" 很多 有义务 , " 回答 德州 和 一个 微笑 , 转弯 朝向 这 后部 门 :

“非常感谢,”泰克斯笑着回答, 转身走向后门。

" [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈleɪtər] , " [hiː, hi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
" See you boys later , " he said , going out .
" 看 你 男孩们 之后 , " 他 说 , 去 出去 :

“回头见, 伙计们,”他边说边走了出去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪd][pæst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnetlsəm] [blæk] [wɪtʃ] [pʊt] [daʊn] [ɪts]
In a few minutes they saw him ride past on a nettlesome black which put down its
在 一个 很少 分钟 他们 锯 他 骑 过去的 在 一个 荨麻 黑色的 哪个 放 向下 它是
[waɪt] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [spɜːnɪŋ] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .
white feet as though spurning contact with the earth .
白色的 脚 作为 尽管 拒绝 接触 和 这 地球 .

几分钟后，他们看到他骑着一匹令人讨厌的黑色马经过，那匹马放下白色的蹄子，仿佛在拒绝与大地接触。

" [ˈwaɪt,fʊt] [ɔːr] [ˈɡlɪsənz] , " [əbˈzɜːrvd] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .

" Whitefoot shore glistens , " observed Graves .
" 白脚 支撑 闪闪发光 , " 观察到 格雷夫斯 .

“怀特福特海岸闪闪发光，”格雷夫斯观察到。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːni] .

" She ought to , " replied Carney .
" 她 应该 到 , " 回复 卡尼 .

“她应该这么做，”卡尼回答道。

[hiː; hi] [ˈmaːpt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He mopped off the bar and looked up .
他 拖把 离开 这 酒吧 和 看起来 向上 .

他擦干净吧台，抬起头来。

" [biːts] [ɔːl] [haʊ] [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [raɪd] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

" Beats all how them fellers ride , " he observed .
" 节拍 全部 如何 他们 伙计们 骑 , " 他 观察到 .

“比他们骑马的方式好多了，”他评论道。

" [ðeɪ] [sɪt][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][laɪk] [ðeid] [ɡrʊəd] [ðer; ðər] .

" They sit a saddle like they'd growed there .
" 他们 坐 一个 鞍 喜欢 他们会 生长 那里 .

“它们坐在马鞍上，就像是在那里长出来的一样。”

[æn; ən] - , " [hiː; hi][ˈkɒdʒɪˌteɪtɪd] , " [biːts] [ɔːl] [haʊ] [ˈtʌtʃi] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] .

An ' , " he cogitated , " beats all how touchy some of ' em are .
一个 - , " 他 深思熟虑 , " 节拍 全部 如何 敏感 一些 的 - 呃 是 .

“嗯，”他沉思道，“这比他们有些人多么敏感要好得多。”

[aɪ][kɑːnt] [ˈfɪɡər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] - [tɔːl] , " [ˌwerəˈpɑːn] [ɪnˈsjuːd] [æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪv] [krɪˈtɪːk] [ʌv; əv]

I can't figger him , a - tall , " whereupon ensued an exhaustive critique of
我 不能 菲格 他 , 一个 - 高的 , " 于是 随后 一个 详尽的 批判 的

[ˈkaʊˌpʌntʃərz] , [ðer; ðər] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃnz] .

cowpunchers , their manners , and dispositions .
牛仔 , 他们的 礼仪 , 和 性情 .

我搞不懂他，他个子很高，”于是，他对牛仔们的举止和性情进行了详尽的批评。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈkaʊˌpʌntʃər] [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ]

Meanwhile the particular cowpuncher who had started the discussion was riding
同时 这 特别的 牛仔 WHO 有 开始 这 讨论 曾是 骑术

[ˈbrɪskli] [ˌnɔːrθiːstwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [led][tuː; tə][ðə; ði][siː][bɑːr] ,

briskly northeastward along the trail which he knew led to the C Bar ,
轻快地 向东北方向 沿着 这 踪迹 哪个 他 知道 引领 到 这 C 酒吧 ,

与此同时，那位发起讨论的牛仔正沿着他知道通往 C 酒吧的小路，快速地向东北方向骑行。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]

and after he had put a few miles behind him he took a package
和 后 他 有 放 一个 很少 英里 在后面 他 他 采取 一个 包裹

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ˈsaʊd, ˈsoʊd] [blæk] [ˈpaʊdər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

from his pocket and sowed black powder along the edge of the trail .
从 他的 口袋 和 播种 黑色的 粉末 沿着 这 边缘 的 这 踪迹 .

走了几英里后，他从口袋里掏出一个包裹，沿着小路边缘撒上黑火药。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hə] [dispə'zi(ə)n] , " [hi:; hi] ['ænsə] **" I thought it would do no harm to learn her disposition , " he answered** .
" 我 想法 它 会 做 不 伤害 到 学习 她 处置 , " 他 回答 .
[ˈkerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“我觉得了解她的性情没什么坏处，”他漫不经心地回答道。

" [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .
" She hasn't been out of the stable for two weeks .
" 她 还没有 到过 出去 的 这 稳定的 为了 二 周 .
“她已经两周没离开过马厩了。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [faɪv] - [maɪl] [raɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌ; əv] ['spɪrɪt] .
We had a nice five - mile ride , and she took it with plenty of spirit .
我们 有 一个 好的 五 - 英里 骑 , 和 她 采取 它 和 很多 的 精神 .
我们愉快地骑行了五英里，她精神抖擞地完成了这段旅程。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:s] .
She's a good hoss .
她是 一个 好的 霍斯 .
她真是一匹好马。

" [ˈæftər] [ə'waɪl] [dʒeɪn] [fɪld] [tu:] ['bɒtlz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] **" After awhile Jane filled two bottles with coffee and placed them with the**
" 后 一会儿 简 已填 二 瓶子 和 咖啡 和 放置 他们 和 这
[lʌntʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
lunch on the table .
午餐 在 这 桌子 .

过了一会儿，简把两瓶咖啡倒进桌上，和午餐放在一起。

[teks] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['blækənd] [tɪn] [peɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ,
Tex took down a blackened tin pail from a hook over the stove and ,
德州 采取 向下 一个 变黑 锡 桶 从 一个 钩 超过 这 火炉 和 ,
泰克斯从炉子上方的挂钩上取下一个熏黑的锡桶，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [dʒeɪn] **picking up the bottles and the lunch , went out to his horse , followed by Jane**
挑选 向上 这 瓶子 和 这 午餐 , 去 出去 到 他的 马 , 随后 经过 简
,
.
,

他拿起瓶子和午餐，走向他的马，简跟在他后面。

[hu:] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ['bʌklɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kɑ:rtɪdʒ] [belt] [ænd; ənd] [ðə; ði] . - [kɒlt] .
who had at the last moment buckled on a cartridge belt and the . 38 Colt .
WHO 有 在 这 最后的 片刻 弯曲 在 一个 墨盒 腰带 和 这 . - 小马 .
在最后一刻，他系上了弹药带，带上了.38柯尔特手枪。

[teks] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kɒdʒɪˌteɪtɪd] .
Tex looked at them and cogitated .
德州 看起来 在 他们 和 深思熟虑 .
泰克斯看着他们，陷入了沉思。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [kwat] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'noʊɪŋ] , ['bɑ:bɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [step] , "
" That'll be quite heavy and annoying , bobbing up and down at every step , "
" 那将 是 相当 重的 和 恼人的 , 上下摆动 向上 和 向下 在 每一个 步 , "
[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
he observed .
他 观察到 .
“那会很重，而且很烦人，每走一步都会上下晃动，”他评论道。

" [waɪ] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [belt] [bɪ'ha:nd][ænd; ənd][let][em 'i:][slɪp][ðə; ði] [gʌn] ['ɪntu:][maɪ] ['pɔ:kɪt] ? "

" **Why not leave the belt behind and let me slip the gun into my pocket ?** "

" 为什么 不是 离开 这 腰带 在后面 和 让 我 滑 这 枪 进入 我的 口袋 ? "

"为什么不把腰带留下，让我把枪放进口袋里呢？"

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [prəu'testɪd] .

" **But I should get accustomed to it ,** " **she protested .**

" 但 我 应该 得到 习惯 到 它 , " 她 抗议 .

"但我应该习惯的,"她抗议道。

" [ɪn'tend] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] ['stedəli] ? "

" **Intend to wear it steadily ?** "

" 打算 到 穿 它 稳步 ? "

"打算一直戴着吗？"

" [noʊ] ; ['hɑ:rdli] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .

" **No ; hardly that ,** " **she laughed .**

" 不 ; 几乎 那 , " 她 笑了 .

"不，根本不是那样,"她笑着说。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][ri:z(ə)n] [tu:; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **Then there's no reason to get accustomed to it ,** " **he replied .**

" 然后 有 不 原因 到 得到 习惯 到 它 , " 他 回复 .

"那就没有理由习惯它了,"他回答说。

" [sər'praɪz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [kæn; kən][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] .

" **Surprise is a great factor , because what is known can be guarded against .**

" 惊喜 是 一个 伟大的 因素 , 因为 什么 是 已知 能 是 守卫 反对 .

"出其不意是一个重要因素，因为已知的事物是可以防范的。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][əd'vaɪz] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? "

Will you allow me to advise you in a matter of this kind ? "

将要 你 允许 我 到 建议 你 在 一个 事情 的 这 种类 ? "

您能否允许我在这方面给您一些建议？

" ['dʒeri] [sez] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [əd'vaɪzər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **Jerry says I couldn't have a better adviser ,** " **she replied .**

" 杰瑞 说道 我 不能 有 一个 更好的 顾问 , " 她 回复 .

"杰瑞说我不可能找到比他更好的顾问了,"她回答说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] [geɪz] .

She regarded him with level gaze .

她 认为 他 和 等级 目光 .

她目光平视着他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌt]

" **Of course , Mr . Jones ; but I want to carry it : you have too much**

" 的 课程 , 先生 . 琼斯 ; 但 我 想 到 携带 它 : 你 有 也 很多

[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .

without taking it .

没有 采取 它 .

"当然可以，琼斯先生；但我想要把它带走：你不拿走就太多了。"

['fræŋkli] , [aɪm] [ə'mju:zd] [baɪ][jɔ:; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ,

Frankly , I'm amused by your suggestion that I learn to use it ,

坦率地说 , 我是 觉得好笑 经过 你的 建议 那 我 学习 到 使用 它 ,

坦白说，你建议我学习使用它，这让我觉得很有趣。

[baɪ] ['dʒeri:z] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [aɪ][du:;] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][baɪ] ['tɪmz] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .

by Jerry's earnestness that I do learn , and by Tim's fear that I will not .

经过 杰瑞的 认真 那 我 做 学习 , 和 经过 蒂姆的 害怕 那 我 将要 不是 .

杰瑞真诚地希望我能学会，而蒂姆则担心我不会学会。

[let] [ju: 'es][stɑ:rt] [aʊt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [fræŋk] : [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [du:] ? " **Let us start out by being frank : Why do you think it necessary that I do ?** "
让 我们 开始 出去 经过 存在 坦率 : 为什么 做 你 思考 它 必要的 那 我 做 ? "
让我们先坦诚相待：你为什么认为我有必要这样做？

" ['nesəseri] ? " [æskt] [teks] .
" **Necessary ?** " **asked Tex** .
" 必要的 ? " 问 德州 :
“有必要吗？”泰克斯问道。

" [waɪ] , [aɪ] [ei 'em] [na:t] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] ;
" **Why , I am not claiming that it is necessary ;**
" 为什么 , 我 是 不是 声称 那 它 是 必要的 ;
“为什么？我并不是说这是必要的；

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; ei] ['veri] ['plez(ə)nt] [daɪ'vʒ:rɜ:(ə)n] .
 but I do know that it is a very pleasant diversion :
 但 我 做 知道 那 它 是 一个 非常 令人愉快的 导流 :
 但我知道这是一种非常令人愉快的消遣。

[mɪs] ['sɔ:ndəs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; ei] [grett] [di:l] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv]
 Miss Saunders , there is a great deal said and written about the chivalry of
 错过 桑德斯 , 那里 是 一个 伟大的 交易 说 和 书面 关于 这 骑士精神 的
 ['westərn] [men] .
 western men .
 西 男人 :
 桑德斯小姐，关于西方男人的骑士精神，已经有很多言论和著述了。

[aɪ] [wəʊnt] [sei] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [dɪ'zɜ:rvd] ,
 I won't say that most of it , or even nearly all of it is not deserved ,
 我 惯于 说 那 最多 的 它 , 或者 甚至 几乎 全部 的 它 是 不是 应得的 ,
 我不会说其中大部分，甚至几乎全部，都是不值得的。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [br'i:lv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
 for I believe that it is ;
 为了 我 相信 那 它 是 ;
 因为我相信确实如此；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [sei] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [men] [hu:] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , ['ɑ:nəsti] ,
 but I will say that there are men who have no idea of chivalry , honesty ,
 但 我 将要 说 那 那里 是 男人 WHO 有 不 主意 的 骑士精神 , 诚实 ,
 但我必须说，有些男人根本不懂骑士精神和诚实。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['di:s(ə)nsi] .
 or even decency .
 或者 甚至 体面 :
 甚至连体面都算不上。

[ju:; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wer'evər] [men] [ɑ:r; ər] , [bi:; bi] [aɪ 'ti:] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
 You find them wherever men are , be it any point of the compass ,
 你 寻找 他们 无论 男人 是 , 是 它 任何 观点 的 这 罗盘 ,
 无论在哪个方向，只要有男人的地方，你都能找到他们。

[ɔ:r] [ɪn] ['eni] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
 or in any stratum of society .
 或者 在 任何 地层 的 社会 :
 或者在社会任何阶层。

[ðə; ði] [west] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [les] [ðæn; ðən] [ɪts] [prə'pɔ:ʃənət] [ʃer] ;
 The West has some of them , even if less than its proportionate share ;
 这 西方 有 一些 的 他们 , 甚至 如果较少的 比 它是 成比例的 分享 ;
 西方也拥有其中一些，即使少于其应占的比例；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

and this town of Windsor was not overlooked in their distribution .
和 这 镇 的 温莎 曾是 不是 被忽视的 在 他们的 分配 .

温莎镇也没有被遗漏在分发范围内。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'va:lvr] ;

I know of no particular reason why you should learn the use of a revolver ;
我 知道 的 不 特别的 原因 为什么 你 应该 学习 这 使用 的 一个 左轮手枪 ;

我不知道你有什么特别的理由要学习使用左轮手枪；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'rælɪti:z] .

but we are dealing with generalities .
但 我们 是 处理 和 一般性 .

但我们讨论的是普遍情况。

[ðeɪ] [sə'faɪs] .

They suffice .
他们 足够了 .

它们就足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:dz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɑ:n]

With the odds a hundred to one that you never will have need to call upon
和 这 赔率 一个 百 到 一 那 你 绝不 将要 有 需要 到 称呼 之上

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['faɪ,ɑ:rmz] ,

knowledge of firearms ,
知识 的 枪支 ,

你永远不需要用到枪械知识的概率只有百分之一。

[waɪ] [rɪ'fju:z] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zəli] [ə'kwɑɪrd] ;

why refuse that knowledge when it is so easily acquired ;
为什么 拒绝 那 知识 什么时候 它 是 所以 容易地 获得 ;

既然知识如此容易获得，为何要拒绝呢？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'kwɑɪrmənt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər] [bʌt; bət] [wɪl] [li:d] [tu:; tə]

and when the acquirement not only will be a pleasure but will lead to
和 什么时候 这 取得 不是 仅有的 将要 是 一个 乐趣 但 将要 带领 到

[ˈfɜ:rðər] ['plezərz] ?

further pleasures ?
更远 快乐 ?

当获得的物品不仅能带来快乐，还能带来更多快乐时，又该如何呢？

[ˈʃu:tɪŋ] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [koʊp:rdɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [nə:vs] [ænd; ənd] ['mʌslz] [wɪt] [meɪk] [ɔ:l] [spɔ:rts]

Shooting calls for that coordination of nerves and muscles which make all sports
射击 呼叫 为了 那 协调 的 神经 和 肌肉 哪个 制作 全部 运动的

[spɔ:rt] .

sport .
运动 .

射击运动需要神经和肌肉的协调配合，而这种协调配合也是所有体育运动的共同特点。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [seɪ] , [ˈfɜ:rðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

And let me say , further , that the feeling of confidence , of security ,
和 让 我 说 , 更远 , 那 这 感觉 的 信心 , 的 安全 ,

而且，我还要补充一点，自信和安全感，

[wɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpra:pər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [ˈʃu:tər] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [wʌt] ['lɪt(ə)]

which comes from the proper handling of a six - shooter is well worth what little
哪个 来 从 这 恰当的 处理 的 一个 六 - 射击游戏 是 出色地 值得 什么 小的

[ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪts][ju:z] .

effort has been expended to learn its use .
努力 有 到过 已支出 到 学习 它是 使用 .

正确使用六发左轮手枪所带来的好处，是学习使用它所花费的少量努力绝对值得的。

[ˈleɪtər][aɪ][həʊp][juː; jʊ][wɪl][meɪk][juːz][ʌv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)] - - [ˈæftər][aɪ][rɪˈduːs][ðə; ði][ˈpaʊdər][ˈtʃɑːrdʒɪz]
Later I hope you will make use of my rifle - - after I reduce the powder charges
之后 我 希望 你 将要 制作 使用 的 我的 步枪 - - 后 我 减少 这 粉末 收费
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - - [bʌt; bət][ðə; ði][ɔːrt][gʌn][ʃʊd; ʃəd][kʌm][fɜːrst].
a little - - but the short gun should come first .
一个 小的 - - 但 这 短的 枪 应该 来 第一的 .

我希望你以后能用上我的步枪——等我把装药量减少一些——但短枪应该先用着。

[ænd; ənd][aɪ][wʊd][mʌtʃ][prɪˈfɜːr][ðæt][juː; jʊ][ˈkæəri][aɪˈtiː][ɔːrˈself] ,
And I would much prefer that you carry it yourself ,
和 我 会 很多 更喜欢 那 你 携带 它 你自己 ,
我更希望你自已拿着它。

[ænd; ənd][meɪk][ɪts][ˈkæəriŋ][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ˈræðər][ðæn; ðən][æn; ən][ɪkˈsepʃn] . "
and make its carrying a habit rather than an exception . "
和 制作 它是 携带 一个 习惯 相当 比 一个 例外 . "
并使携带这种物品成为一种习惯，而不是例外。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfɪkəlt][mæn][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][əˈgenst][səkˈsesfəli] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , " [ʃiː; ʃi]
" You are a very difficult man to argue against successfully , Mr . Jones , " she
" 你 是 一个 非常 难的 男人 到 争论 反对 成功地 , 先生 . 琼斯 , " 她
[sed][ˈsmɑɪlɪŋ] .
said smiling .
说 微笑 .

“琼斯先生，您是一位很难与之辩论的人，”她笑着说。

" [aɪ][bɪˈliːv] , [kwɑɪt][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][aɪ][ˈevər][hæv; həv][met] .
" I believe , quite the hardest I ever have met .
" 我 相信 , 相当 这 最难 我 曾经 有 遇见 .
我认为，他是我遇到过的最难对付的人。

" [ʃiː; ʃi][tʊk][ɔːf][ðə; ði][belt] ,
" She took off the belt ,
" 她 采取 离开 这 腰带 ,
她解开了腰带，

[slɪpt][ðə; ði][gʌn][ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər][weɪst][ænd; ənd][hʌŋ][ðə; ði][belt][ɑːn][ə; eɪ][bræntʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]
slipped the gun inside her waist and hung the belt on a branch of a small
滑倒了 这 枪 里面 她 腰部 和 悬挂 这 腰带 在 一个 分支 的 一个 小的
[triː][bɪˈsaɪd][hɜːr; hər] .
tree beside her .
树 旁 她 .

她把枪塞进腰间，把腰带挂在身旁一棵小树的树枝上。

[teks][dɪsˈmaʊntɪd] , [tʊk][ðə; ði][belt][ænd; ənd][ˈkæərɪd][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd] , [rɪˈtɜːrniŋ] ,
Tex dismounted , took the belt and carried it into the house and , returning ,
德州 下马 , 采取 这 腰带 和 携带 它 进入 这 房子 和 , 返回 ,
泰克斯下了马，拿起腰带，把它带进屋里，然后又回来了。

[ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ˈwaɪzli][sæt][əˈstraɪd] .
lifted her into the saddle , which she wisely sat astride .
抬起 她 进入 这 鞍 , 哪个 她 明智地 卫星 跨骑 .
他把她抱上马鞍，她明智地跨坐在马背上。

[ˈswɪŋɪŋ][ˈɑːntə][ðə; ði][roʊn][hiː; hi][led][ðə; ði][wei][tɔːrd][taʊn] .
Swinging onto the roan he led the way toward town .
摇摆 到 这 杂色 他 引领 这 方式 朝向 镇 .
他骑上那匹枣红色的马，带头向镇子走去。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [wen] [ʃiː ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt]
She was about to speak of the direction when she decided to keep silent
她 曾是 关于 到 说话 的 这 方向 什么时候 她 决定 到 保持 沉默的
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

她正要开口说明方向，却又决定保持沉默。

[ˈglænsɪŋ] [saɪd,waɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
glancing sidewise at him ,
瞥了一眼 横向 在 他 ,
,
她侧目看了他一眼，

[smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [ə'ʊərəns] [ænd; ənd] ['ræðər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [dɪ'faɪəns]
smiled to herself at his easy assurance and rather liked his open defiance
微笑 到 她自己 在 他的 简单的 保证 和 相当 喜欢 他的 打开 蔑视
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl]
of the townspeople .
的 这 镇民 .

他对他的轻松自信不禁莞尔一笑，并且很欣赏他公开蔑视镇民的态度。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'lʊːʒnz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [raɪd] [tə'geðər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn]
She had no illusions as to what effect their ride together might have in
她 有 不 幻觉 作为 到 什么 影响 他们的 骑 一起 可能 有 在
[ˈsɜːrt(ə)n] [maɪndz] ,
certain minds ,
肯定 思想 ,

她很清楚，他们一起乘车可能会在某些人心中产生怎样的影响。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ɪf] [naːt] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [wɜːrdz]
and she allowed her feelings , if not her thoughts , to choose her words
和 她 允许 她 情怀 , 如果 不是 她 想法 , 到 选择 她 字
.
:
.

她任由自己的感受（而非思想）来决定自己的言辞。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['deɪz] ['friːdəm] , " [ʃiː ʃi] [ɪg'zʌltɪd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]
" **What a relief it is to have a day's freedom ,** " **she exulted , patting the**
" 什么 一个 宽慰 它 是 到 有 一个 天 自由 , " 她 欣喜若狂 , 轻拍 这
[blæk] .
black .
黑色的 .

“能有一天的自由真是太好了！”她高兴地说着，拍了拍那只黑狗。

[teks] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌndər'stændɪŋli] .
Tex nodded understandingly .
德州 点头 理解地 .

泰克斯理解地点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes ,** " **he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ænd; ənd] [hedʒ] [ə'raʊnd] [dʌz] [get] ['taɪərsəm] , [aɪ] [sə'spekt] .
" **Being cooped up and hedged around does get tiresome , I suspect** .
" 存在 被困住 向上 和 对冲 大约 做 得到 令人厌烦 , 我 怀疑 .
“我想，被困在室内，被各种限制包围，确实会让人感到厌倦。”

[wel] , " [hi:; hi] [læft] , " [ðə; ði] [fensiz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [daʊn] [tə'deɪ] .
Well , " he laughed , " the fences are all down today .
出色地 , " 他 笑了 , " 这 栅栏 是 全部 向下 今天 .

“嗯,”他笑着说, “今天所有的围栏都倒了。”

[wi:; wi][raid] [wer] [wi:; wi] [lɪstɪθ] [ænd; ænd][let][noʊ][mæn] [seɪ] [ju: 'es] [neɪ] .
We ride where we listeth and let no man say us nay .
我们 骑 在哪里 我们 列出 和 让 不 男人 说 我们 不 .

我们想去哪儿就去哪儿, 谁也别想阻止我们。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['smɑɪlɪŋli] .
" She looked at him smilingly .
" 她 看起来 在 他 微笑着 .

她笑着看着他。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'niɡmə] ?
" Do you know that you are something of an enigma ?
" 做 你 知道 那 你 是 某物 的 一个 谜 ?

你知道你其实是个谜吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第8/18页

[aɪm] ['kʃəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['gouɪŋ][ɑ:n][ɪn][jər; jər] [hed] , " [ʃiː; ʃi] ['derɪŋli] [dɪ'klerd] .
I'm curious to know what's going on in your head , " she daringly declared .
我是 好奇的 到 知道 是什么 去 在 在 你的 头 , " 她 大胆地 声明 .

“我很好奇你脑子里在想什么,”她大胆地说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðə; ði] [fensɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You just said the fences are all down , you know .
" 你 只是 说 这 栅栏 是 全部 向下 , 你 知道 .

“你刚才还说围栏都倒了, 你知道的。”

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [ðæt]
" He laughed and glanced down the main street , into which they at that
" 他 笑了 和 瞥了一眼 向下 这 主要的 街道 , 进入 哪个 他们 在 那

[ˈmoʊmənt] [tɜ:rnd] ,
moment turned ,
片刻 转向 ,

他笑着瞥了一眼他们正拐进的主街。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['grɪmnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] .
and a certain grimness came to his face , which she did not miss .
和 一个 肯定 阴郁 来了 到 他的 脸 , 哪个 她 做过 不是 错过 .

他脸上露出了一丝严肃的神情, 她没有错过。

" [waɪ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why allow yourself to be disappointed ? " he asked .
" 为什么 允许 你自己 到 是 失望的 ? " 他 问 .

“为什么要让自己失望呢?”他问道。

" [ɪ'luːʒnz] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['sɑ:lvd] ['luːzɪz][ɪts] ['ɪntrəst] .
" Illusions have their worth ; and a mystery solved loses its interest .
" 幻觉 有 他们的 值得 ; 和 一个 神秘 已解决 失败 它是 兴趣 .

“幻觉自有其价值; 而谜团一旦解开, 便会失去趣味。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [les] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [wʌt] [gouz][ɑ:n][ɪn][maɪ] [hed] ,
As a matter of fact , the less that is known of what goes on in my head ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 较少的 那 是 已知 的 什么 去 在 在 我的 头 ,

事实上, 别人越少了解我脑子里在想什么越好。

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][maɪ][repju'teɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .
the better for my reputation for wisdom and common sense .
这 更好的 为了 我的 名声 为了 智慧 和 常见的 感觉 .

这样更有利于我以智慧和常识著称。

[aɪ 'tiː][ri'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . "
It reminds me of the mouse in the cave . "
它 提醒 我 的 这 老鼠 在 这 洞穴 . "
" 这

这让我想起了山洞里的老鼠。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "
" 是

“是的? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [keɪv] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It was such a big cave and such a little mouse , " he explained .
" 它 曾是 这样的 一个 大的 洞穴 和 这样的 一个 小的 老鼠 , " 他 解释 .

“那是一个很大的洞穴，而老鼠却那么小，”他解释说。

" [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['empti] . "
" And except for the little mouse the cave was empty . "
" 和 除了 为了 这 小的 老鼠 这 洞穴 曾是 空的 . "

除了那只小老鼠，山洞里空无一人。

" [aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] [hju:'mɪləti] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
" I admire your humility ; it is refreshing , especially in this country ;
" 我 钦佩 你的 谦逊 ; 它 是 令人耳目一新 , 尤其 在 这 国家 ;

“我欣赏你的谦逊；这令人耳目一新，尤其是在这个国家；

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
" but I fear it is a very great illusion .
" 但 我 害怕 它 是 一个 非常 伟大的 错觉 .

但我担心这只是一个巨大的错觉。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪ'lu:ʒnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] , [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [ɪts] [wɜ:rθ] ? "
Like the other illusions to which you just referred , has it its worth ? "
喜欢 这 其他 幻觉 到 哪个 你 只是 指 , 有 它 它是 值得 ? "

就像你刚才提到的其他幻觉一样，它有价值吗？

" [kən'fe(ə)n] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [wɜ:rθ] .
" Confession is good for the soul , and always has worth .
" 忏悔 是 好的 为了 这 灵魂 , 和 总是 有 值得 .

“忏悔对灵魂有益，而且总是有价值的。”

" [waɪl] [hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['laʊndʒər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [kʌm] [tu:; tə] ['stɑ:rtld] [laɪf]
" While he spoke he saw a lounge before the hotel come to startled life
" 尽管 他 辐 他 锯 一个 躺椅 前 这 酒店 来 到 惊慌 生活

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ɪn'saɪd] .
" and hurry inside .
" 和 匆忙 里面 .

“他说话的时候，看到酒店前的躺椅突然活了过来，匆匆跑进了酒店。”

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [θri:] [kən'və:sɪŋ] ['maɪnərz] [stɔ:pt] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ster] ['oʊpən] -
Down the street three conversing miners stopped their words to stare open -
向下 这 街道 三 对话 矿工 停止 他们的 字 到 盯 打开 -

[maʊðd] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [rɑɪdərz] [nɑ:nʃə'lɑ:ntli] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
mouthed at the two riders nonchalantly jogging their way .
嘴巴 在 这 二 骑手 漫不经心地 慢跑 他们的 方式 .

街对面，三个正在交谈的矿工突然停下脚步，目瞪口呆地看着两个骑车的人若无其事地慢跑过来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [brɪ'keɪm] [dʒæmd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] , [sər'praɪzd] ['feɪsɪz] [piəd]
The door of the hotel became jammed and curious , surprised faces peered
这 门 的 这 酒店 成为 卡住 和 好奇的 , 惊讶 面孔 窥视

[frʌm; frəm] [ɪts] ['dɜ:rti] ['wɪndəʊz] ,
from its dirty windows ,
从 它是 肮脏的 视窗 ,

酒店的门卡住了，从脏兮兮的窗户里探出一张张好奇而惊讶的面孔。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['æŋɡri] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['henri] ['wɪljəmz] .
among them the angry countenance of Henry Williams .
之中 他们 这 生气的 面容 的 亨利 威廉姆斯 .

其中就包括亨利·威廉姆斯愤怒的面容。

[ðə; ði] [ɔ:'rði:l] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['kerləsli] [daʊn] [ðæt] [stri:t] ['ʌndə] [sʌtʃ] [fræŋk]
The ordeal of proceeding naturally and carelessly down that street under such frank
这 考验 的 进行中 自然 和 粗心大意 向下 那 街道 在下面 这样的 坦率
[ˈskru:təni] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['eni] [pɔɪz] ,
scrutiny would have tried the balance of any poise ,
审查 会 有 尝试 这 平衡 的 任何 沉着 ;
在如此坦率的审视下,若要自然而然、毫不拘束地走在那条街上,足以考验任何人的沉着冷静。

[ænd; ənd][dʒeɪn] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'hɔ:ɪ] [ðə; ði] [steəz] ,
and Jane , flushing and trying to ignore the stares ,
和 简 , 冲洗 和 尝试 到 忽略 这 凝视 ;
简脸颊绯红,努力不去理会周围的目光。

[flæʃt] [ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ædmə'reɪʃ(ə)n]
flashed a searching glance at her companion and felt a quick admiration
闪光灯 一个 搜索 瞥一眼 在 她 伴侣 和 毛毡 一个 快的 钦佩
[fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 ;
她瞥了一眼同伴,对他产生了一种莫名的欣赏之情。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['tɑ:mi] ['ʌndə] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
She could imagine Tommy under these conditions .
她 可以 想象 汤米 在下面 这些 状况 ;
她可以想象汤米在这种情况下会是什么样子。

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ,
For all she could detect ,
为了 全部 她 可以 探测 ;
就她所能察觉到的而言,

[hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][noʊ]
her companion might have been riding across the uninhabited plains with no
她 伴侣 可能 有 到过 骑术 穿过 这 无人 平原 和 不
[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
observing eyes within a day's ride of him .
观察 眼睛 之内 一个 天 骑 的 他 ;
她的同伴可能正骑马穿越无人居住的平原,一天的路程内没有人在观察。

['sweɪɪŋ] ['rɪðmɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [rɪ'lækst] , [ʌnkən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd]
Swaying rhythmically to the motion of his horse , relaxed , unconcerned , and
摇晃 有节奏地 到 这 运动 的 他的 马 , 轻松 , 漠不关心 , 和
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,
他随着马的步伐有节奏地摇摆,神态放松、漫不经心、自然而然。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] ['smu:ðnəs] ;
he talked with ease and smoothness ;
他 谈话 和 舒适 和 平滑度 ;
他说话轻松流畅;

[ænd; ənd] [ʌn'noʊɪŋli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wɪtʃ] [taɪm] ['nevəɹ] [wʊd] [ɪ'feɪs] .
and unknowingly made an impression on her which time never would efface .
和 不知不觉地 制成 一个 印象 在 她 哪个 时间 绝不 会 抹去 ;
无意间给她留下了深刻的印象,这份印象永远不会被时间抹去。

" [ðæt] ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **That simile of the mouse in the cave , " he was saying ,**
" 那 明喻 的 这 老鼠 在 这 洞穴 , " 他 曾是 说 ,
“那个关于山洞里老鼠的比喻,”他说道。

" ['næt(j)ə'reli] [sets] [ʌp] [ə; ei] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] - - [ɔ:l] [θɔ:t] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ʌn'broʊkən] , ['kloʊsli]
" **naturally sets up a train of thought - - all thought being an unbroken , closely**
" 自然 套 向上 一个 火车 的 想法 - - 全部 想法 存在 一个 未破 , 密切
[kə'nektɪd] ,
connected ,
连接 ,

“自然而然地形成一连串的思路——所有思路都是不间断的、紧密相连的，

[ɔ:l'doʊ] [nɑ:t] [nesə'serəli] ['mæɪnfest] [tu:; tə] [ju: 'es] , [kən,kætə'neiŋ] - - [ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði]
although not necessarily manifest to us , concatenation - - and leads to the
虽然 不是 一定 显现 到 我们 , 级联 - - 和 线索 到 这
[æs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [skɪn] ,
ass in the lion's skin ,
屁股 在 这 狮子的 皮肤 ,

虽然不一定能被我们察觉，但串联——最终会导致披着狮皮的驴——

['bi:ɪŋ] [helpt] [mə'tɪriəli] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æsɪz] [ɪn] [saɪt] ,
being helped materially by the great number of asses in sight ,
存在 帮助 重大 经过 这 伟大的 数字 的 亚斯 在 视线 ,
大量驴子的出现为我们提供物质上的帮助，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊblɜ:] [bi:sts] .
despite the scarcity of even the skins of the nobler beasts .
尽管 这 缺乏 的 甚至 这 皮肤 的 这 更高贵 野兽 .
即便是一些名贵野兽的皮毛也十分稀少。

[ðə; ði] ['du:əl] [kɑ:mbɪ'nei] (ə)n [dʌz] [nɑ:t] [end] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['dʒækəlz] [ɪn] ['loʊboʊs] -
The dual combination does not end there , however ; there are jackals in lobos ' -
这 双重的 组合 做 不是 结尾 那里 , 然而 ; 那里 是 豺狼 在 狼 -
[ˈhaɪdz] ,
hides ,
隐藏 ,
然而，这种双重组合还不止于此；狼皮里还藏着豺狼。

[ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [pouzɪŋ] [æz; əz] ['i:gəlz] .
and vultures posing as eagles .
和 秃鹫 摆姿势 作为 老鹰 .
还有伪装成老鹰的秃鹫。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['loʊli] [skʌŋk] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; ei] ['breɪvər] [skɪn] [ænd; ənd] [bɪdz] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [ˌrepju'teɪ] (ə)n
Even the lowly skunk has found a braver skin and bids for a reputation
甚至 这 卑微的 臭鼬 有 成立 一个 更勇敢 皮肤 和 出价 为了 一个 名声
[swi:tər] [tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɜ:rnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['straɪkɪŋ] [pɪ.kju:li'ærəti] .
sweeter to bear than the one earned by his own striking peculiarity .
更甜 到 熊 比 这 一 获得 经过 他的 自己的 引人注目 特点 .
就连卑微的臭鼬也找到了更勇敢的伪装，并努力争取比它自身引人注目的怪异之处所赢得的更美好的名声。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; ei] [wʌn] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [æz; əz] [ə; ei] [sɪks] - [gʌn] [ə'piəriŋ]
For such a one there is nothing so disconcerting as a six - gun appearing
为了 这样的 一个 一 那里 是 没有什么 所以 令人不安 作为 一个 六 - 枪 出现
[frʌm; frəm] [ə; ei] [pleɪs] [wer] [noʊ] [sɪks] - [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - - [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['lu:zɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts]
from a place where no six - gun should be - - and it loses none of its
从 一个 地方 在哪里 不 六 - 枪 应该 是 - - 和 它 失败 没有任何 的 它是
[ˈpoʊt(ə)nʃi] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bo:ɪ] [bi:; bi] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [laɪt] .
potency even if the bore be small and the charge light .
效力 甚至 如果 这 钻孔 是 小的 和 这 收费 光 .

对于这样的人来说，没有什么比从不应该出现六发左轮手枪的地方出现一把六发左轮手枪更令人不安的了——即使枪膛
很小，装药量很少，它的威力也不会减弱。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði][ˌɑ:pərˈtu:nəti][tuː; tə][ˈstɑdi][ˈæniɪmlz][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][ˌmɪs]
Have you ever had the opportunity to study animals at close range, Miss
有 你 曾经 有 这 机会 到 学习 动物 在 关闭 范围 , 错过
[ˈsɔ:ndəs] ?
Saunders ?
桑德斯 ?

桑德斯小姐，您是否曾有机会近距离观察动物？
" [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [bent][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][hɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər][mɜ:rθ] ,
" **His companion, bent over the saddle horn in her mirth** ,
" 他的 伴侣 , 弯曲 超过 这 鞍 喇叭 在 她 欢笑 ,
他的同伴笑着弯腰扶着鞍角，

[gɑ:spt][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈnevər][hæd; həd][ɪnˈdʒɔɪd][sʌtʃ][æn; ən][ˌɑ:pərˈtu:nəti] , [ɪˈspeʃəli][brɪˈfɔ:r][təˈdeɪ] ,
gasped that she never had enjoyed such an opportunity, especially before today ,
倒吸一口气 那 她 绝不 有 享受 这样的 一个 机会 , 尤其 前 今天 ,
[ˌwerəˈpɑ:n][hiː; hi][kənˈtɪnju:d] .
whereupon he continued .
于是 他 持续 .

她倒吸一口凉气，说自己从未有过这样的机会，尤其是在今天之前，然后他继续说道。
" [ðə; ði][æs][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz][skɪn][wʌz; wəz][ɔ:l][raɪt][ænd; ənd][gɑ:t][əˈlɔ:ŋ][ˈfeɪməsli][ʌnˈtɪl][hiː; hi][breɪ]
" **The ass in the lion's skin was all right and got along famously until he brayed**
" 这 屁股 在 这 狮子的 皮肤 曾是 全部 正确的 和 得到 沿着 众所周知 直到 他 嘶鸣
,
.
,

“披着狮皮的驴子原本一切都很好，相处得也很融洽，直到它开始嘶鸣。”
" [hiː; hi][ɪkˈspleɪnd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][skʌŋk][fu:lz][noʊ][wʌn][fɔ:r; fər][wʌn][ɪnˈstənt] , [nɑ:t][ɪˈv(ə)n][hɪmˈself] .
" **he explained; " but the skunk fools no one for one instant, not even himself** .
" 他 解释 ; " 但 这 臭鼬 傻瓜 不 一 为了 一 立即的 , 不是 甚至 他自己 .
"他解释说; “但是臭鼬一刻也骗不了任何人，甚至骗不了它自己。”

[hiː; hi][kɑ:nt][ɪˈv(ə)n][fu:l][oʊ][maɪ] , [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi][slæpt][ðə; ði][ˈɡlɑ:si][nek][ʌv; əv][ðə; ði]
He can't even fool Oh My, here, " and he slapped the glossy neck of the
他 不能 甚至 傻子 哦 我的 , 这里 , " 和 他 被掌掴 这 光滑 脖子 的 这
[roʊn] .
roan .
杂色 .

“他连我的天哪都骗不了,”说着，他拍了拍那匹红棕色骏马光滑的脖子。
" [huː] ? " [diˈmɑ:ndɪd][dʒeɪn] , [hɜ:r; hər][feɪs][red][frʌm; frəm][ˈlæftər] .
" **Who ? " demanded Jane, her face red from laughter** .
" WHO ? " 要求 简 , 她 脸 红色的 从 笑声 .
“谁？”简问道，笑得脸都红了。

" [oʊ][maɪ] ; [maɪ][hɔ:rs] , " [hiː; hi][ˈænsər] .
" **Oh My; my horse, " he answered** .
" 哦 我的 ; 我的 马 , " 他 回答 .
“哦，我的天哪，我的马！”他回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][neɪmd][baɪ][wʌn][ˈwɪndi][ˈbærət, ˈbærit] ,
" **He was named by one Windy Barrett** ,
" 他 曾是 命名 经过 一 风 巴雷特 ,
“他的名字是由温迪·巴雷特起的，

[wen] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stu:pər] [ə'kwaird] [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [laɪ'beɪʃn] [tu:; tə]
when that person awakened from a stupor acquired by pouring libations to
什么时候 那 人 觉醒 从 一个 昏迷 获得 经过 浇注 酒 到
['bækəs] .
Bacchus .
巴克斯 .

当那个人从向酒神巴克斯献祭而获得的昏迷中醒来时。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [kaɪ'en] . "
The rest of the name is Cayenne . "
这 休息 的 这 姓名 是 辣椒 . "

剩下的部分是 Cayenne（辣椒）。

" [waɪ] , [ðæts] [æŋ; ən] [eksklə'meɪʃn] , [nɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] - - [oʊ] !
" **Why , that's an exclamation , not a name - - Oh !**
" 为什么 , 那就是 一个 感叹 , 不是 一个 姓名 - - 哦 !

“哎呀，那是一个感叹词，不是一个名字——哦！

" [dʒeɪn] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" **Jane went off into another fit of laughter** .
" 简 去 离开 进入 其他 合身 的 笑声 .

简又一次大笑起来。

" ['oʊmɑ:r] [kaɪ'a:m] !
" **Omar Khayyam !**
" 奥马尔 海亚姆 !

“奥马尔·海亚姆！

['ɪznt] [ðæt] [rɪtʃ] !
Isn't that rich !
不是 那 富有的 !

真是太富有了！

[wət'evər] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ?
Whatever did you do when you heard it ?
任何 做过 你 做 什么时候 你 听到 它 ?

你听到后做了什么？

" [aɪ][led][greɪvz; grɑ:vz][tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] [dɔ:r] [ə'geɪp] , " ['ænsər] [teks] , ['grɪnɪŋ] .
" **I led Graves to the tavern door agape , " answered Tex , grinning** .
" 我 引领 格雷夫斯 到 这 酒馆 门 博爱 , " 回答 德州 , 咧嘴笑 .

“我把格雷夫斯领到酒馆门口，他目瞪口呆，”泰克斯咧嘴笑着回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][si:][bɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]
By this time they had swung into the trail leading to the C Bar and the
经过 这 时间 他们 有 摇摆 进入 这 踪迹 领导 到 这 C 酒吧 和 这
[maɪlz] [roʊld] ['swɪftli] [bɪ'hænd][ðem; ðəm] .
miles rolled swiftly behind them .
英里 滚动 迅速地 在后面 他们 .

这时，他们已经拐进了通往 C 酒吧的小路，数英里的路程迅速地在身后结束了。

['sʌd(ə)nli] [teks] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:rm] , [bəuθ] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ə'brʌptli] .
Suddenly Tex touched his companion's arm , both reining in abruptly .
突然 德州 感动 他的 同伴的 手臂 , 两个都 缰绳 在 突然 .

突然，泰克斯碰了碰同伴的手臂，两人都猛地勒住了缰绳。

['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] , [hju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preri] ,
Squarely in the middle of the trail was a rattlesnake , huge for the prairie ,
完全 在 这 中间 的 这 踪迹 曾是 一个 响尾蛇 , 巨大的 为了 这 草原 ,

一条响尾蛇就横卧在小路正中央，对于草原来说，它体型巨大。

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː] [kɔɪld] [ˈswɪftli] , [ðə; ði][ˈtraɪˌæŋɡjələɹ] [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈteɪl] [ˈhwɜːɪŋ] .
and it coiled swiftly , the triangular head erect and the tail whirring .
和 它 卷曲 迅速地 , 这 三角形 头 直立 和 这 尾巴 嗡嗡声 .

它迅速盘成一团，三角形的头部直立着，尾巴飞快地旋转着。

" [ʊx; ɜː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪn] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪˈvʌl](ə)n] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ˈhɜːr; həɹ] .
" Ugh ! " exclaimed Jane , a wave of revulsion sweeping over her .
" 啊 ! " 惊呼 简 , 一个 海浪 的 厌恶 扫荡 超过 她 .
" 呃 ! " 简惊呼道，一股厌恶感席卷了她。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] !
" What a monster !
" 什么 一个 怪物 !

真是个怪物！

[kæən; kən][ˈjuː; jʊ] [ʃuːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] ?
Can you shoot it from here ?
能 你 射击 它 从 这里 ?

从这里能拍到吗？

" [teks][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Tex nodded .
" 德州 点头 .

泰克斯点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] , [aɪ] [ˈræðər] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .
" Yes , but while I usually do , I rather dislike the job .
" 是的 , 但 尽管 我 通常 做 , 我 相当 不喜欢 这 工作 .

“是的，虽然我通常会这样做，但我其实不太喜欢这份工作。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmænz] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
He's a snake all right , man's hereditary enemy since the world was young ,
他是 一个 蛇 全部 正确的 , 男人的 遗传 敌人 自从 这 世界 曾是 年轻的 ,
他确实是条毒蛇，是人类自古以来的宿敌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kʌmz] [tuː; tə][ˈjuː ˈes][ˈnæt(ə)rəli] .
and the hatred for him comes to us naturally .
和 这 仇恨 为了 他 来 到 我们 自然 .

我们对他产生憎恨是与生俱来的。

[ˈsɪnɪstər] , [rɪˈpelənt] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] , [ðæt] [tʃæp] [ɪz][æz; əz] [skwer] [æz; əz] [ˈeni] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði]
Sinister , repellant , and all that , that chap is as square as any enemy in the
险恶 , 驱虫剂 , 和 全部 那 , 那 小伙子 是 作为 正方形 作为 任何 敌人 在 这
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
阴险、令人厌恶，总之，那家伙跟野外任何一个敌人一样狡猾。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ˈkuːlli] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
and he is coolly business - like .
和 他 是 冷静地 商业 - 喜欢 .

他冷静沉着，很有商业头脑。

[hiː; hi][ˈhæznt] [ə; eɪ] [frend] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] ,
He hasn't a friend outside his own species ,
他 还没有 一个 朋友 外部 他的 自己的 物种 ,

他除了同类之外，没有其他朋友。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈenəmi] .
and even in that is to be found one of his chief enemies .
和 甚至 在 那 是 到 是 成立 一 的 他的 首席 敌人 .

甚至在他之中，也藏着他的主要敌人之一。

[ðer; ðær][hiː; hi][laɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] , [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [θroʊn] , [hʱwɜːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪtʰɜːrmi'neiʃ(ə)n]
There he lies , for all to see , his gauntlet thrown , whirring his determination
那里 他 谎言 , 为了 全部 到 看 , 他的 手套 抛掷 , 嗡嗡声 他的 决心
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
to defend himself ,
到 保卫 他自己 ,

他躺在那里，任人瞻仰，手中的拳套挥舞着，象征着他捍卫自己的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪf] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .
and to depart if given a chance .
和 到 离开 如果 给定 一个 机会 .

如果有机会，他就会离开。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [kɔɪlz] , [ðer; ðær] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] , [nɑːt][æŋ; ən] [ʌn'geɪnli] ['muːvmənt] [ðə; ði]
Look at those coils , their grace and power , not an ungainly movement the
看 在 那些 线圈 , 他们的 优雅 和 力量 , 不是 一个 笨拙的 移动 这
[hʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
whole length of him .
所有的 长度 的 他 .

看看他那纤细的腰肢，多么优雅有力，从头到脚都显得那么矫健。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋz] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn][ænd; ənd][ɪts] ['vɪvɪd]
Look at his markings - - from the freshness of his skin and its vivid
看 在 他的 标记 - - 从 这 新鲜 的 他的 皮肤 和 它是 生动
[kʌlə'reɪ(ə)n] [aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][hæz; hæz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [skɪn] ,
coloration I'd say he has very recently parted with his old skin ,
着色 ID 说 他 有 非常 最近 分手了 和 他的 老的 皮肤 ,
看看他身上的斑纹——从他皮肤的新鲜度和鲜艳的颜色来看，我认为他最近才换过旧皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perə'saɪts] [wɪtʃ] [ɪn'fektɪd] [aɪ 'tiː] .
and the parasites which infected it .
和 这 寄生虫 哪个 已感染 它 .

以及感染它的寄生虫。

[juː; jʊ] [ʃed] [jʊr; jər][skɪn] [ɪn] [veɪn] , [oʊld] - ['taɪmər] - - [juːl] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [lɔːŋ] ,
You shed your skin in vain , Old - Timer - - you'll not enjoy it long ,
你 棚 你的 皮肤 在 徒劳 , 老的 - 定时器 - - 你会 不是 享受 它 长的 ,
老家伙，你蜕皮是徒劳的——你享受不了多久。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['hʊlstər] .
" **and his hand dropped to the holster .**
" 和 他的 手 掉落 到 这 枪套 .

他的手垂落到枪套上。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] , [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [hed]
A flash and a roar , a rolling burst of smoke , and the defiant head
一个 闪光 和 一个 吼 , 一个 滚动 爆裂 的 抽烟 , 和 这 桀骜不驯 头
[dʒɜːrk] [saɪdwaɪz] ,
jerked sidewise ,
猛地一抖 横向 ,

一道闪光，一声巨响，一团滚滚浓烟，那颗桀骜不驯的头颅猛地向一侧甩去。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [kɔɪlz] .
hanging by a few shreds of muscle to the writhing coils .
绞刑 经过 一个 很少 碎屑 的 肌肉 到 这 扭动 线圈 .

仅靠几缕肌肉勉强挂在扭动的蛇身上。

" - [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌkət] , [ded] ! - " ['kwʊɹtɪd][teks] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [pæst][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
" ' **Dead for a ducat , dead ! ' " quoted Tex , leading the way past his victim .**
" - 死的 为了 一个 杜卡特 , 死的 ! - " 引 德州 , 领导 这 方式 过去的 他的 受害者 .
“为了个金币就死了，死了！”泰克斯引用着这句话，带头从他的受害者身边走过。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [træk] [əˈbɔːn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .
A little farther on he pointed to a track along the side of the trail .
一个 小的 更远 在 他 尖 到 一个 追踪 沿着 这 边 的 这 踪迹 .
他指着小路旁边的一条小路往前走一点。

" [dɔːg][ɔːr] [wɒlf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dog or wolf , " he said .
" 狗 或者 狼 , " 他 说 .
“是狗还是狼？”他说道。

" [ðeə(r)] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][dəˈrektnəs,daiˈrektnəs] .
" They're identical except for directness .
" 它们是 完全相同的 除了 为了 直接 .
“除了直白程度不同之外，它们完全相同。”

[ə; eɪ] [ˈdɒgz] [træk] [ˈweɪvəz] , [ə; eɪ] [ˈwɒfs] [dʌz] [nɑːt] .
A dog's track wavers , a wolf's does not .
一个 狗的 追踪 摇摆不定 , 一个 狼的 做 不是 .
狗的踪迹会摇摆不定，狼的踪迹则不会。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][treɪl] [aɪˈd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ;
From the fact that it follows the trail I'd say that was a dog ;
从 这 事实 那 它 跟随 这 踪迹 ID 说 那 曾是 一个 狗 ;
从它沿着痕迹走来看，我认为那是一只狗；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈpʌz(ə)l] [juː ˈes] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [luːz] [aɪ ˈtiː] .
but it may puzzle us before we lose it .
但 它 可能 谜 我们 前 我们 失去 它 .
但在失去它之前，它可能会让我们感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ˈænɪm(ə)l] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wɒlf] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈloʊboʊ] , [ðə; ði] [ɡreɪ]
He was a big animal , though , and if a wolf he's a lobo , the gray
他 曾是 一个 大的 动物 , 尽管 , 和 如果 一个 狼 他是 一个 狼 , 这 灰色的
[ˈbʌfələʊ] [wɒlf] ,
buffalo wolf ,
水牛 狼 ,
他体型很大，而且如果真是狼的话，那他就是灰狼，也就是灰水牛狼。

[ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [ˈseɪtn] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ˈhektər] .
cunning as Satan and brave as Hector .
狡猾 作为 撒旦 和 勇敢的 作为 赫克托 .
狡诈如撒旦，勇敢如赫克托耳。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɪlər] !
And what a killer !
和 什么 一个 杀手 !
真是个杀手！

[noʊ] [ˈkæriən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ] [miːt] [kɪld] [baɪ] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
No carrion for him , no meat killed by anyone but himself ,
不 腐肉 为了 他 , 不 肉 被杀 经过 任何人 但 他自己 ,
他不吃腐肉，不吃别人宰杀的肉。

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhiːz] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
and usually he's shy about returning to that .
和 通常 他是 害羞的 关于 返回 到 那 .
而且他通常不好意思再谈这件事。

[hiː; hi] [kriˈeɪts] [ˈhævək][ɑːn][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l][reɪndʒ] .
He creates havoc on a cattle range .
他 创建 混乱 在 一个 牛 范围 .
他在牧场上制造了混乱。

[ˈpɔɪzn] [hiː; hi] [sniəz] [æt; ət] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈmaɪti] [[ruːd] [ˈtræpɪŋ] [tuː; tə] [kæt] [hɪm; ɪm] .
Poison he sneers at , and it takes mighty shrewd trapping to catch him .
毒 他 冷笑 在 , 和 它 需要 强大的 精明 诱捕 到 抓住 他 .
他鄙视毒药，需要非常精明的陷阱才能抓住他。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][mæn][ɪz][hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈmæksɪm] .
To avoid the scent of man is his leading maxim .
到 避免 这 香味 的 男人 是 他的 领导 格言 .
避免沾染男性的气味是他的人生信条。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [snəʊ] [kʌmz] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] - - [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [brɪˈɡɪn] [ɪf] [ə; eɪ][ˈtreɪsər]
Before the snow comes he is safe - - afterwards his troubles begin if a tracer
前 这 雪 来 他 是 安全的 - - 然后 他的 麻烦 开始 如果 一个 示踪剂
[krɒsɪz] [hɪz; ɪz] [treɪl] . "
crosses his trail . "
十字架 他的 踪迹 . "
下雪前他是安全的；下雪后，如果追踪者发现他的踪迹，他的麻烦就开始了。

" [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **Why I thought he was a big coyote , " said Jane .**
" 为什么 我 想法 他 曾是 一个 大的 郊狼 , " 说 简 .
“我当时以为他是一只大郊狼，”简说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] . "
" **You make him out to be quite a remarkable animal . "**
" 你 制作 他 出去 到 是 相当 一个 卓越 动物 . "
“你把他描述得真像个非凡的动物。”

" [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
" **And justly , " responded her companion .**
" 和 公正地 , " 回应 她 伴侣 .
“理应如此，”她的同伴回答道。

" [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ?
" **Coyote ?**
" 郊狼 ?
“郊狼？”

[ðeɪ] [[ʃʊdənt] [biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
They shouldn't be mentioned together in the same breath .
他们 不应该 是 提及 一起 在 这 相同的 气息 .
它们不应该被放在一起提及。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊs] [greɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] - - [ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ə; eɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈskævɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [wɪts] [ɪn]
The buffalo gray is a king - - the coyote a crawling scavenger , with wits in
这 水牛 灰色的 是 一个 国王 - - 这 郊狼 一个 爬行 拾荒者 , 和 智慧 在
[plɛs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
place of courage .
地方 的 勇气 .
灰野牛是王者——郊狼是匍匐的食腐动物，它只有智慧而没有勇气。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃ-z] [ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈɡræfɪkli] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hoʊld][ðər; ðər] [teɪlz] .
The difference in the natures is indicated graphically by the way they hold their tails .
这 不同之处 在 这 自然 是 表明的 图形化 经过 这 方式 他们 抓住 他们的 尾巴 .
它们性格上的差异可以从它们摆放尾巴的方式上直观地体现出来。

[ðə; ði] [ˈkaɪˈoʊtiːz] [druːps] [æt; ət][ə; eɪ] [[ɑːrp] [ˈæŋɡ(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈloʊboʊz][ɪz] [held] [streɪt] [aʊt] .
The coyote's droops at a sharp angle , but the lobo's is held straight out .
这 郊狼的 下垂 在 一个 锋利的 角度 , 但 这 洛博的 是 握住 直的 出去 .
郊狼的尾巴呈锐角下垂，而狼的尾巴则笔直伸直。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wʊlf] [ɪz] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [ˈræntʃəz] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] ,
A single wolf is more expensive to ranchers now than he once was ,
一个 单身的 狼 是 更多的 昂贵的 到 牧场主 现在 比 他 一次 曾是 ,
如今, 对牧场主来说, 一匹狼的价值比以前更高了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈhʌntɪd] [soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][træps][ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ]
because he has been hunted so hard with traps and poison that he now
因为 他 有 到过 猎杀 所以 难的 和 陷阱 和 毒 那 他 现在
[hæz; hæz] [ˈlɜːrɪd] [nɔːt][tuː; tə] [iːt] [ded] [ˈænɪmlz] ,
has learned not to eat dead animals ,
有 学习 不是 到 吃 死的 动物 ,
因为他曾多次遭到陷阱和毒药的猎杀, 现在已经学会了不吃动物尸体。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪl] [ˈæftər][wʌns][hiː; hi][hæz; hæz] [left] [aɪ ˈtiː]
and in some cases even to ignore his own kill after once he has left it
和 在 一些 案例 甚至 到 忽略 他的 自己的 杀 后 一次 他 有 左边 它
.
:
.
在某些情况下, 他甚至会在离开猎物后忽略自己猎杀的猎物。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wʊlvz] ,
I've heard of several wolves ,
我已经 听到 的 一些 狼 ,
我听说过好几只狼,
[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
each of which have been blamed for the killing of sixty cows in a year ,
每个 的 哪个 有 到过 被指责 为了 这 杀 的 六十 牛 在 一个 年 ,
他们每人都被指控一年内杀害了六十头牛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [skɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [kwaɪt] [sʌm; səm] [ˈhaɪər] .
and their score might have run quite some higher .
和 他们的 分数 可能 有 跑步 相当 一些 更高 .
他们的得分原本可能更高。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [træk] ?
Have you been watching this track ?
有 你 到过 观看 这 追踪 ?
你一直在关注这首歌吗?

[aɪˈd] [seɪ] [ɪts] [wʊlf] - - [ænd; ənd][æz; əz][dəˈrekt][æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] .
I'd say it's wolf - - and as direct as an arrow .
ID 说 它是 狼 - - 和 作为 直接的 作为 一个 箭 .
我觉得是狼——而且像箭一样直截了当。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈwestərn] [ˈtɑːrgɪt] - - [təˈmeɪtoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And there is the great western target - - tomato , from the color of it .
和 那里 是 这 伟大的 西 目标 - - 番茄 , 从 这 颜色 的 它 .
还有西方人眼中的大目标——番茄, 因为它的颜色。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ][jər; jər][hænd][æt; ət][aɪ ˈtiː] ?
Suppose you try your hand at it ?
认为 你 尝试 你的 手 在 它 ?
假设你试一试?

" [dʒeɪn] [prəˈduːst] [ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ([ænd; ənd] [haʊ] [rer] [ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt]
" **Jane produced the pistol and listened intelligently (and how rare a gift that**
" 简 生产 这 手枪 和 听着 聪明地 (和 如何 稀有的 一个 礼物 那
[ɪz] !)
is !)
是 !)
简掏出手枪, 认真倾听 (这真是难得的天赋!)

[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][kəmˈpænjən][hæd; həd][tuː; tə][tel][hɜːr; hər] .

to all her companion had to tell her .
到 全部 她 伴侣 有 到 告诉 她 .

她的同伴不得不告诉她这一切。

[wen][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [wʌz; wəz][ˈemptɪd][ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz][stɪl][ʌnˈtʌtʃt] .

When the pistol was emptied the can was still untouched .
什么时候 这 手枪 曾是 清空 这 能 曾是 仍然 未受触碰 .

手枪里的子弹打光后，罐子里的子弹却还未动过。

[ˈlæfɪŋ][ˌteks][dɪsˈmaʊntɪd][ænd; ənd][druː][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈrektæŋg(ə)] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Laughing , Tex dismounted , and drew a long rectangle in the sand ,
笑 , 德州 下马 , 和 画 一个 长的 长方形 在 这 沙 ,

泰克斯笑着下了马，在沙地上画了一个长方形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][ˈmiːdiən][laɪn][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][end] .

with the can in the median line and to one end .
和 这 能 在 这 中位数 线 和 到 一 结尾 .

罐子位于中线的一端。

" [ðə; ði][graʊnd][ˈleɪɪŋ][flæt][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈstændɪŋ][ʌp][laɪk][ə; eɪ][mæn] , "

" The ground laying flat instead of standing up like a man , " he explained ,

" 这 地面 躺下 平坦的 反而 的 常设 向上 喜欢 一个 男人 , " 他 解释 ,

“地面平坦，而不是像人一样挺立，”他解释说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈfɪgjər][ɑːn][jɔːr; jər][laɪn][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .

" I had to figure on your line of vision .
" 我 有 到 数字 在 你的 线 的 想象 .

我得根据你的视线方向来判断。

[ɪf][ðə; ði][ˈʌpər][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈbɑːdi][wɜːr; wər][pleɪst][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ˈnɪrər][juː; jʊ] ,

If the upper half of a man's body were placed on the line nearer you ,
如果 这 上 一半 的 一个 男人的 身体 是 放置 在 这 线 更近 你 ,

如果将一个男人的上半身放在离你较近的那条线上，

[hɪz; ɪz][hed][wʊd][dʒʌst][əˈbaʊt][ɪntərˈsept][jɔːr; jər][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrðər][laɪn] .

his head would just about intercept your view of the farther line .
他的 头 会 只是 关于 截距 你的 看法 的 这 更远 线 .

他的头几乎会挡住你看向远处的视线。

[naʊ][jɔːr; jər][θɜːrd][ænd; ənd][sɪksθ][fɑːts] , [ˈhævɪŋ][strʌk][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][fɔːr][laɪnz] ,

Now your third and sixth shots , having struck inside the four lines ,
现在 你的 第三 和 第六 镜头 , 拥有 击 里面 这 四 线条 ,

现在，你的第三枪和第六枪都击中了四条线内，

[wʊd][hæv; həv][hɪt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðæt][ˈdɪstəns] .

would have hit a man at that distance .
会 有 打 一个 男人 在 那 距离 .

在那个距离，这球足以击中一个成年男子。

[aɪˈd][seɪ][juː; jʊ][hɪt][hɪz; ɪz][ˈstʌmək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][fɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][raɪt][ˈʃoʊldər][wɪð; wɪθ]

I'd say you hit his stomach with the third shot , and his right shoulder with
ID 说 你 打 他的 胃 和 这 第三 射击 , 和 他的 正确的 肩膀 和

[ðə; ði][ˈʌðər] .

the other .
这 其他 .

我觉得你第三枪打中了他的腹部，第二枪打中了他的右肩。

[ðə; ði][kæn; kən][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][kænz][ɑːr; ər][naːt][ˈdeɪndʒərəs] ;

The can is of no moment , for cans are not dangerous ;
这 能 是 的 不 片刻 , 为了 罐头 是 不是 危险的 ;

罐子无关紧要，因为罐子并不危险；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈriːloʊd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][kæn; kən] ,
but when I show you how to reload , I want you to aim at the can ,
但 什么时候 我 展示 你 如何 到 重新加载 , 我 想 你 到 目的 在 这 能 ,
但是当我教你如何重新装弹时, 我希望你瞄准罐子。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] .
as if it were the buckle of a belt .
作为 如果 它 是 这 扣上 的 一个 腰带 .
就像皮带扣一样。

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [koʊlt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə][ˈwɔːtər] - - [ænd; ænd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][get] [hoʊm]
You take to that Colt like a duck takes to water - - and before you get home
你 拿 到 那 小马 喜欢 一个 鸭子 需要 到 水 - - 和 前 你 得到 家
[təˈdeɪ] [juːl] [sərˈpraɪz] [jɔːrˈself] .
today you'll surprise yourself .
今天 你会 惊喜 你自己 .
你用柯尔特手枪就像鸭子入水一样得心应手——今天回家之前, 你就会惊喜地发现自己的本事。

[naʊ] , [tuː; tə][ɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈemptɪz] [ænd; ænd][tuː; tə][ˈriːloʊd] - - [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [mɪs]
Now , to eject the empties and to reload - - and by the way , Miss
现在 , 到 喷射 这 空瓶 和 到 重新加载 - - 和 经过 这 方式 , 错过
[ˈsɔːndəs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
Saunders , if I were you ,
桑德斯 , 如果 我 是 你 ,
现在, 要取出空弹壳并重新装弹——顺便说一句, 桑德斯小姐, 如果我是你,

[ˈkæriŋ] [ðæt] [ɡʌn] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] , [aɪˈd] [liːv] [wʌn] [ˈkɑːtrɪdʒ] [aʊt] ,
carrying that gun as you must carry it , I'd leave one cartridge out ,
携带 那 枪 作为 你 必须 携带 它 , ID 离开 一 墨盒 出去 ,
你必须那样携带那把枪, 我会留一发子弹在枪膛里。

[ænd; ænd][let][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [rest][ɑːn][ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
and let the hammer rest on the empty chamber .
和 让 这 锤 休息 在 这 空的 房间 .
让锤子落在空弹膛上。

" [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] [ˈsloʊli] [brɪˈkʌmɪŋ] [enˈθuːzɪd] [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
" **The lesson went on , his pupil slowly becoming enthused and finding that it**
" 这 课 去 在 , 他的 瞳孔 缓慢地 成为 热情洋溢 和 寻找 那 它
[ˈtruːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔːrt] .
truly was a sport .
真的 曾是 一个 运动 .
“课程继续进行, 他的学生渐渐被吸引, 发现这真是一项运动。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrkt] - [ɔːf] [speɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli]
When she had made four out of five in the marked - off space she was greatly
什么时候 她 有 制成 四 出去 的 五 在 这 标记 - 离开 空间 她 曾是 非常
[ɪˈleɪtɪd] [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
elated and would have continued shooting after she was tired ,
欣喜若狂 和 会 有 持续 射击 后 她 曾是 疲劳的 ,
当她在标出的区域内五发子弹中射中四发时, 她非常高兴, 即使累了也会继续射击。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈtuːtər][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][hɜːr; hər] .
but her tutor refused to let her .
但 她 导师 拒绝 到 让 她 .
但她的家庭教师拒绝让她这样做。

" [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] , " [hiː; hi] [læft] .
" **That is enough for now , " he laughed .**
" 那 是 足够的 为了 现在 , " 他 笑了 .
“今天就到此为止吧。”他笑着说。

" [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [raʊndz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] .
" **On our way back you may try a few more rounds if you wish .**
" 在 我们的 方式 后退 你 可能 尝试 一个 很少 更多的 回合 如果 你 希望 .
“回程途中，如果你愿意，可以再尝试几轮。”

[noʊ][ju:z][tu:; tə][ˈtaɪər] [jɔ:r'self] , [ɪˈspeʃəli] [æftər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkreditəbl] [ˈʃoʊɪŋ] .
No use to tire yourself , especially after such a creditable showing .
不 使用 到 胎 你自己 , 尤其 后 这样的 一个 可信赖的 显示 .
没必要让自己疲惫，尤其是在表现如此出色之后。

[ɪn] [ði:z] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ju:; jʊ][ˈgrædʒueɪtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensləs] - [ˈwʊmən] [klæs] ,
In these few minutes you graduated out of the defenseless - woman class ,
在 这些 很少 分钟 你 毕业 出去 的 这 毫无防备 - 女士 班级 ,
短短几分钟，你就从“手无寸铁的女性”阶层中毕业了。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [help] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [dɪˈskaʊnts; ˈdɪskaʊnts][jər; jər] [dɪˈfens] .
and may God help anybody who discounts your defense .
和 可能 上帝 帮助 任何人 WHO 折扣 你的 防御 .
愿上帝保佑任何轻视你辩护的人。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] ,
You see , the main thing is not the shooting ,
你 看 , 这 主要的 事物 是 不是 这 射击 ,
你看，最重要的不是枪击事件本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm] .
but the freedom from fear of weapons and knowing how to use them .
但 这 自由 从 害怕 的 武器 和 会心 如何 到 使用 他们 .
但免于对武器的恐惧，并知道如何使用武器。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][koʊlt] - - [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bloʊ] [ʌp] , [ɔ:r] [ʃu:t] [bɪˈhaɪnd] .
There is nothing mysterious about a Colt - - it won't blow up , or shoot behind .
那里 是 没有什么 神秘 关于 一个 小马 - - 它 惯于 吹 向上 , 或者 射击 在后面 .
柯尔特手枪没什么神秘的——它不会爆炸，也不会走火伤到后方。

[wətˈevər] [tɪˈmɪdəti] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈhændlɪŋ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
Whatever timidity you may have had about handling one has been overcome ,
任何 胆怯 你 可能 有 有 关于 处理 一 有 到过 克服 ,
你之前对处理它的任何胆怯感都已经克服了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][hoʊld][aɪ ˈti:] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃu:t]
and in a few minutes you have learned to hold it right and to shoot
和 在 一个 很少 分钟 你 有 学习 到 抓住 它 正确的 和 到 射击
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

几分钟之内，你就学会了如何正确握持和射击。

[ðə; ði] [ber] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [held] [ɪn][ˈkeɪpəb(ə)] [hændz] [ɪz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [ɪˈnʌf] .
The bare threat of a gun held in capable hands is in most cases enough .
这 裸 威胁 的 一个 枪 握住 在 有能力的 双手 是在 最多 案例 足够的 .
在大多数情况下，仅仅是持枪的威胁，在有能力的人手中就足以构成威胁。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪl] [traɪ][maɪ] [left] [hænd][æt; ət][ðə; ði][kæn; kən] .
Now , if you please , I'll try my left hand at the can .
现在 , 如果 你 请 , 患病的 尝试 我的 左边 手 在 这 能 .
现在，请允许我用左手试试这个罐子。

[aɪ] [wer] [ˈoʊnli][wʌn] [gʌn] ,
I wear only one gun ,
我 穿 仅有的 一 枪 ,

我只佩戴一把枪。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [wer] [tu:] - - [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [left] [hænd][hæz; həz] [bɪn]
but it may be necessary to wear two - - and while my left hand has been
但 它 可能 是 必要的 到 穿 二 - - 和 尽管 我的 左边 手 有 到过
[treɪnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [wel] ,
trained to shoot well ,
受过训练 到 射击 出色地 ,
但可能需要佩戴两支枪——虽然我的左手训练有素，射击技术很好，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ˈeksəsaɪz][aɪ 'ti:] .
this is a good opportunity to exercise it .
这 是 一个 好的 机会 到 锻炼 它 .
这是锻炼这项技能的好机会。

" [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][dʒ:rt][tu:; tə] [weɪ] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ˈrɒʊlɪŋ] , [hi:; hi]
" **Filling the can with sand and dirt to weigh it against rolling , he**
" 填充 这 能 和 沙 和 污垢 到 称重 它 反对 滚动 , 他
[stept] [bæk] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] ,
stepped back twenty paces ,
步 后退 二十 步幅 ,
他往罐子里装满沙子和泥土，用来称量罐子的重量以防止滚动，然后后退了二十步。

[tɔ:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊlt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
tossed his own Colt into his left hand ,
抛掷 他的 自己的 小马 进入 他的 左边 手 ,
他把自己的柯尔特手枪扔到左手上，

[dra:pt] [ðə; ði] [bʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] [sent] [sɪks] [ɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtɑ:rgɪt] .
dropped the butt to his hip and sent six shots at the crimson target .
掉落 这 屁股 到 他的 时髦的 和 发送 六 镜头 在 这 赤红 目标 .
他把枪托扣在臀部，朝着深红色的靶子开了六枪。

[ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [klaʊd] [hi:; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][kæn; kən] .
Stepping from the smoke cloud he advanced and examined the can .
步进 从 这 抽烟 云 他 先进的 和 检查 这 能 .
他从烟雾中走出来，上前查看罐子。

[wʌn] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [klɪpt] [ɪts] [ˈʌpər] [edʒ] , [əˈhʌðər] [hæd; həd] [greɪzd] [wʌn] [saɪd] ,
One bullet had clipped its upper edge , another had grazed one side ,
一 子弹 有 剪辑 它是 上 边缘 , 其他 有 放牧 一 边 ,
一颗子弹擦过它的上边缘，另一颗子弹擦过它的一侧。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ˈoʊnli] ;
while the other four were grouped in the sand within a radius only ;
尽管 这 其他 四 是 分组 在 这 沙 之内 一个 半径 仅有的 ;
而另外四只则聚集在沙地上一定半径的范围内；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪt] .
a little larger than that of the target .
一个 小的 更大的 比 那 的 这 目标 .
比目标略大一些。

" [ðæt] [ˈwʊdnt] [du:][fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , " [hi:; hi] [læft] , " [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [ɪˈnʌf]
" **That wouldn't do for two of my friends , " he laughed , " but it's good enough**
" 那 不会 做 为了 二 的 我的 朋友们 , " 他 笑了 , " 但 它是 好的 足够的
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .
“这对我的两个朋友来说肯定不行，”他笑着说，“但对我来说就足够了。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [fɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
Not a shot would have missed the target I had in mind .
不是 一个 射击 会 有 错过 这 目标 我 有 在 头脑 .
我预想的目标，没有一枪会落空。

[hæd; həd][aɪ] [ʃɑ:t] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt]
Had I shot as quickly as I could , I might have missed the target
有 我 射击 作为 迅速地 作为 我 可以 , 我 可能 有 错过 这 目标
[ɔ:ltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

如果我以最快的速度射击，可能根本就打不中目标。

[bʌt; bət] [klaʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
but close enough for practical purposes .
但 关闭 足够的 为了 实际的 目的 .

但就实际应用而言，已经足够接近了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [hæd; həd][aɪ][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [mɔ:r] [taɪm] , [ðə; ði] [skɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['betər]
On the other hand , had I taken a little more time , the score would be better
在 这 其他 手 , 有 我 已采取 一个 小的 更多的 时间 , 这 分数 会 是 更好的
.
:
.

另一方面，如果我多花点时间，分数会更高。

" [ˈdʒeɪnz] [maʊθ] [stɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [sərˈpraɪz] .
" Jane's mouth still was open in delighted surprise .
" 简的 嘴 仍然 曾是 打开 在 高兴极了 惊喜 .

简的嘴巴还张着，满脸惊喜。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Do you mean to tell me that anyone can do better than that , from the
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 任何人 能 做 更好的 比 那 , 从 这
[hɪp] ,
hip ,
时髦的 ,

你是说任何人都能凭直觉做得比这更好吗？

[wɪˈðəʊt] [ˈsaɪtɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɪnˈkredʒələsli] .
without sighting at all ? " she demanded incredulously .
没有 目击 在 全部 ? " 她 要求 难以置信地 .

“完全没看见？”她难以置信地问道。

" [oʊ] , [jes] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [rɪˈloʊdɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] .
" Oh , yes , " he replied , reloading the weapon .
" 哦 , 是的 , " 他 回复 , 重新装弹 这 武器 .

“哦，是的，”他一边重新装弹一边回答。

" [kwɑɪt] [sʌm; səm] [fju:] , [ˈnoʊtəbli] [ðoʊz] [tu:] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spəʊk] .
" Quite some few , notably those two friends of whom I spoke .
" 相当 一些 很少 , 尤其 那些 二 朋友们 的 谁 我 辐 .

“有不少人，特别是我提到的那两位朋友。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd][ɪn] [əˈteɪnɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)lɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [left] [hænd] ,
You see I am satisfied in attaining practical perfection in my left hand ,
你 看 我 是 使满意 在 达到 实际的 完美 在 我的 左边 手 ,

你看，我对左手的实用技巧已经非常满意了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ʌðər] [ɪz] [skɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [dɪˈɡri:] ;
knowing that my other is skilled to a higher degree ;
会心 那 我的 其他 是 熟练 到 一个 更高 程度 ;

我知道我的另一个人技能水平更高；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfrendz] [mʌst; məst] [spend] [ðər; ðər] [taɪm] [ænd; ænd] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] .
but my friends must spend their time and cartridges painting the lily .
但 我的 朋友们 必须 花费 他们的 时间 和 墨盒 绘画 这 百合 .

但我的朋友们却要花费时间和精力去描绘百合花。

[ˈiːðər] [dʒɑːni] [ɔːr] [ˈhɑːpəlɒŋ] [wəd] [fiːl] [kwaɪt] [fəˈɡrɪnd] [ɪf] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈhædnt] [kʌt] [ˈɪntuː]
Either Johnny or Hopalong would feel quite chagrined if at least five hadn't cut into
任何一个 约翰尼 或者 霍帕隆 会 感觉 相当 懊恼地 如果 在 至少 五 之前没有 切 进入
[ðə; ðɪ][kæn; kən] .
the can :
这 能 :

如果至少有五个人没有切开罐子，约翰尼或霍帕隆都会感到非常懊恼。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈjuːtɪŋ] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
You should see them shooting against each other ,
你 应该 看 他们 射击 反对 每个 其他 ,
你应该看看他们互相射击的场面。

[ˈbreɪkɪŋ] [mætʃɪz] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [ˈmeɪʒərmənts] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
breaking matches to get the exact measurements and arguing as if a fortune
打破 比赛 到 得到 这 精确的 测量 和 争论 作为 如果 一个 财富
[dɪˈpendɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
depended on it :
取决于 在 它 :

为了获得精确的尺寸而打破火柴，并为此争论不休，仿佛这关乎一笔财富。

[waɪ] , [mɪs] [ˈsɔːndəs] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ˈwɪljəmz] - [hoʊˈtel][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪzi]
Why, Miss Saunders, either of them could walk into Williams' hotel on a busy
为什么 , 错过 桑德斯 , 任何一个 的 他们 可以 走 进入 威廉姆斯 - 酒店 在 一个 忙碌的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“桑德斯小姐，她们俩任何一个都有可能在繁忙的夜晚走进威廉姆斯的酒店。”

[ɡɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈempti] [tuː] [ˈɡʌnz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈevri] [[ɑːt]
give warning, and empty two guns in less than ten seconds, every shot
给 警告 , 和 空的 二 枪支 在 较少的 比 十 秒 , 每一个 射击
[ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
hitting a man :
击中 一个 男人 :

发出警告后，在不到十秒的时间内打光两把枪的子弹，每一枪都击中了人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ˈɡreɪtər] [ɑːdz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
They have faced greater odds than that, both of them . "
他们 有 面对 更大的 赔率 比 那 , 两个都 的 他们 . "

他们俩都曾面临过比这更大的困难。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [dɪˈfiːt] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] ? "
" **You mean that one man could defeat a crowd like that ?** "
" 你 意思是 那 一 男人 可以 击败 一个 人群 喜欢 那 ? " "

你的意思是说，一个人就能打败那么多人？

" [ɪɡˈzæktli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəd] [nɔːt][hæv; həv][tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [[ɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Exactly ; but they would not have to fire a shot, he said, smiling** .
" 确切地 ; 但 他们 会 不是 有 到 火 一个 射击 , " 他 说 , 微笑 .

“没错；但他们不必开一枪，”他笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm][ɪn]
such a man would only have to throw down on the crowd to hold them in
这样的 一个 男人 会 仅有的 有 到 扔 向下 在 这 人群 到 抓住 他们 在
[tʃek] ,
check ,
查看 ;

这样的人只需要向人群施以暴力就能控制住他们。

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
if they know he will go through with his play .
如果 他们 知道 他 将要 去 通过 和 他的 玩 .

如果他们知道他会继续他的表演。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ʌn'laɪk] [æn; ən] [ɑːrtʃ] .
It isn't unlike an arch .
它 不是 与此不同 一个 拱 .

它有点像拱门。

[ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [liːdz] .
The keystone in this case is the fear of certain death to the man who leads .
这 基石 在 这 案件 是 这 害怕 的 肯定 死亡 到 这 男人 WHO 线索 .

本案的关键在于领导者对死亡的恐惧。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [wʊd] [daɪ] .
The first man in the crowd to make a play would die .
这 第一的 男人 在 这 人群 到 制作 一个 玩 会 死 .

人群中第一个采取行动的人将会丧命。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['mɑːrtərdəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɔːrɪdli] ['plez(ə)nt] [ə'piːl] [æz; əz][æn; ən]['æbstrækt]
To some people martyrdom has a morbidly pleasant appeal as an abstract
到 一些 人们 殉道 有 一个 病态地 令人愉快的 上诉 作为 一个 抽象的
[ˌprəːpə'zɪʃ(ə)n] ;
proposition ;
主张 ;

对某些人来说，殉道作为一种抽象概念，具有一种病态的、令人愉悦的吸引力；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [steɪt] , [wer] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][nɑːt] [vɪkəriəs] , [aɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] [fjuː]
but in a concrete state , where the suffering is not vicarious , it really has few
但 在 一个 具体的 状态 , 在哪里 这 痛苦 是 不是 替代性的 , 它 真的 有 很少
[ˌdevə'tiːz] .
devotees .
信徒 .

但在现实生活中，如果痛苦不是间接的，那么它实际上很少有信徒。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækt] :
And here is a psychological fact :
和 这里 是 一个 心理 事实 :

这里有一个心理学事实：

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
every man in the front rank of such a crowd is fully convinced that he has
每一个 男人 在 这 正面 秩 的 这样的 一个 人群 是 完全 确信 那 他 有
[bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ɪf] [ðə; ði] [rʌʃ] ['stɑːrts] .
been selected for the target if the rush starts .
到过 已选 为了 这 目标 如果 这 匆忙 开始 .

人群前排的每个人都深信，一旦冲锋开始，自己就会成为攻击目标。

[ˈhɑ:pələŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [wʊd] [goʊ] [θru:] [wið; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪ] [ɪf] [ðer; ðər][hænd][wʌz; wəz]
Hopalong and Johnny would go through with their play if their hand was
霍帕隆 和 约翰尼 会 去 通过 和 他们的 玩 如果 他们的 手 曾是
[fɔ:rst] ,
forced ,
强制 ,

如果被迫的话，霍帕隆和约翰尼还是会继续他们的计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [men] [hu:z] [ɪk'spreʃənz] [ə'ʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .
and they are the kind of men whose expressions assure that they will .
和 他们 是 这 种类 的 男人 谁 表达式 保证 那 他们 将要 .

他们的表情就足以证明他们一定会做到。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wið; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['entər] [ə; eɪ]
It is a great comfort to have them with you if you must enter a
它 是 一个 伟大的 舒适 到 有 他们 和 你 如果 你 必须 进入 一个
[ˈhɑ:st(ə)l] [taʊn] .
hostile town .
敌对的 镇 .

如果你必须进入一个敌对的城镇，有它们在身边会让你感到莫大的安慰。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡɪft] , [laɪk][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['ki:nər] , ['swɪftər] ['ri:fleksɪz] . "
It's a gift , like the gift of keener , swifter reflexes . "
它是 一个 礼物 , 喜欢 这 礼物 的 更敏锐 , 更迅捷 反射 . "

这是一种天赋，就像拥有更敏锐、更迅速的反应能力一样。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " ['kɑ:məntəd] [dʒeɪn] .
" It seems so impossible , " commented Jane .
" 它 似乎 所以 不可能的 , " 评论 简 .

“这简直太不可能了，”简评论道。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [traɪ][jʊr; jər] [ˈʌðər] [hænd][æt; ət][ə; eɪ][kæn; kən] ?
" Won't you please try your other hand at a can ?
" 惯于 你 请 尝试 你的 其他 手 在 一个 能 ?

请您用另一只手试试拿罐子好吗？

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['æksɪdənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [skɪl] .
Somehow I felt that the snake was killed by accident more than skill .
不知何故 我 毛毡 那 这 蛇 曾是 被杀 经过 事故 更多的 比 技能 .

我总觉得这条蛇是被意外杀死的，而不是被人用技巧杀死的。

[aɪ 'ti:] [si:md] [əb'sɜ:rd] , [ðə; ði][ɔ:f'hænd] [wei] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] . "
It seemed absurd , the offhand way you did it . "
它 似乎 荒诞 , 这 随意 方式 你 做过 它 . "

你那种漫不经心的做法，看起来很荒谬。

" [ðɪs] ['ri:əli] [ɪz][noʊ] [test] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] ,
" This really is no test , " he responded ,
" 这 真的 是 不 测试 , " 他 回应 ,

“这根本不是一次测试，”他回答道。

[ˈfɪlɪŋ] [ə'nʌðər] [kæn; kən][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tu:; tə][ðə; ði]
filling another can and stepping back as he shifted the weapon to the
填充 其他 能 和 步进 后退 作为 他 转移 这 武器 到 这
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

他一边往另一个罐子里灌满水，一边后退一步，同时把武器换到右手上。

" [ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈtensnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] [ˈkɔ:zɪz] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd]
" **There is not the tenseness which a great stake causes ; but , on the other hand**
" 那里 是 不是 这 紧张 哪个 一个 伟大的 赌注 原因 ; 但 , 在 这 其他 手
,
:
,

“这里没有那种重大赌注带来的紧张感；但是，另一方面，

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [haɪ] - [ˈtenʃ(ə)n] [ˈsɪgnəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌslz] .
there is not the high - tension signals to the muscles .
那里 是 不是 这 高的 - 紧张 信号 到 这 肌肉 .

肌肉没有接收到高张力信号。

[wɑ:tʃ] [ˈkloʊsli] , " [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ] [ˈkræʃɪz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɪpɪŋ] .
Watch closely , " and the jarring crashes sounded like a loud ripping .
手表 密切 , " 和 这 刺耳的 崩溃 听起来 喜欢 一个 大声 撕裂 .

仔细观察，然后传来刺耳的撞击声，听起来就像一声巨响。

[wʌn] [hoʊl] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [təˈmeɪtoʊ] , [tu:] [dʒʌst] [əˈbʌv] [aɪˈti:] , [tu:] [ˈloʊər]
One hole through the picture of a perfect tomato , two just above it , two lower
一 洞 通过 这 图片 的 一个 完美的 番茄 , 二 只是 多于 它 , 二 降低
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

一个洞穿过完美番茄的图片，上方有两个洞，下方有两个洞。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [sɪksθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [geɪv] [mju:t] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [hi:; hi]
and the sixth on the upper edge of the can gave mute testimony that he
和 这 第六 在 这 上 边缘 的 这 能 给予 沉默的 见证 那 他
[ɑ:t] [wel] .
shot well .
射击 出色地 .

罐子上边缘的第六个罐子无声地证明他枪法很好。

[fɪ:; fi] [ˈferli] [skwi:ld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ɐnd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [spɑ:nˈteɪniəs] [ɪnˈθu:ziæzəm]
She fairly squealed with delight and clapped her hands in spontaneous enthusiasm
她 相当 尖叫 和 喜 和 鼓掌 她 双手 在 自发的 热情
,
:
,

她高兴得几乎尖叫起来，并情不自禁地拍手欢呼。

" [ˈwʌndərf(ə)] !
" **Wonderful !**
" 精彩的 !

“精彩的！

[ˈwʌndərf(ə)] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈevər][kʊd; kəd] [ʃu:t] [laɪk] [ðæt] !
Oh , if I ever could shoot like that !
哦 , 如果 我 曾经 可以 射击 喜欢 那 !

哦，如果我也能像他那样射门就好了！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðʊz] [frendz] [kæn; kən][i:v(ə)n][i:kwəl][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kɜ] [haʊ] [gʊd]
I don't believe those friends can even equal it , and I don't care how good
我 不 相信 那些 朋友们 能 甚至 平等的 它 , 和 我 不 关心 如何 好的
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
they are .
他们 是 .

我不认为那些朋友能与之媲美，我也不在乎他们有多优秀。

" [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [bi:md] .
" **Her face beamed** .
" 她 脸 光束 .
她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][t'eɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['præktɪs] . " **But that must have taken a great deal of practice** . "
" 但 那 必须 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 实践 . "
“但这肯定需要大量的练习。”

" [ˈɪrz] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['kʌpld] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['æptɪtu:d] .
Years of it , he replied , he coupled to a natural aptitude .
" 年 的 它 , " 他 回复 , " 耦合 到 一个 自然的 能力倾向 .
“多年的经验,”他回答说,“再加上天生的天赋。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['sekəndəri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
While the accuracy is good enough , that is of secondary consideration .
尽管 这 准确性 是 好的 足够的 , 那 是 的 次要 考虑 .
虽然准确度足够好，但这只是次要考虑因素。

[hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][tɑ:rgɪt] , [ɔ:r] [greɪzd] [aɪ'ti:] ,
Had only one bullet struck the target , or grazed it ,
有 仅有的 一 子弹 击 这 目标 , 或者 放牧 它 ,
如果只有一颗子弹击中目标，或者只是擦伤了目标，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['nesəsəri] .
the other five would not have been necessary .
这 其他 五 会 不是 有 到过 必要的 .
其他五个人其实没有必要。

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
The speed of the draw is the great thing .
这 速度 的 这 画 是 这 伟大的 事物 .
拔枪的速度是关键。

[ˈeni] [mæn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈju:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [kæn; kən][hɪt] [ðæt] [mɑ:rk] [wʌns] [ɪn][sɪks] - - [bʌt; bət][hi:; hi]
Any man used to shooting a revolver can hit that mark once in six - - but he
任何 男人 用过的 到 射击 一个 左轮手枪 能 打 那 标记 一次 在 六 - - 但 他
[ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈri:əl] ['gʌnmən] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:t] ['naɪnti] - [naɪn] [men] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
is far from a real gunman if he can't beat ninety - nine men out of a
是 远的 从 一个 真实的 枪手 如果 他 不能 打 九十 - 九 男人 出去 的 一个
[ˈhʌndrəd] [ɪn][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .
hundred in firing the first shot .
百 在 射击 这 第一的 射击 .

任何一个习惯用左轮手枪射击的人，每六个人中都能击中一个目标——但如果他第一枪都打不过一百个人中的九十九个，那他离真正的枪手还差得远呢。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] - ['faɪtər] .
That is what counts with a gun - fighter .
那 是 什么 计数 和 一个 枪 - 战斗机 .
对于枪手来说，这才是最重要的。

[hɪz; ɪz] ['tɑ:rgɪt] [ɪz] ['ɔ:lmʊst] ['eni] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
His target is almost any place between the belt and the shoulders .
他的 目标 是 几乎 任何 地方 之间 这 腰带 和 这 肩膀 .

他的目标几乎是腰带和肩膀之间的任何部位。

[ɪf] [hi:; hi] [straɪks] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [kɪl] [hɪz; ɪz] [mæn] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
If he strikes there and does not kill his man he will have time for a
如果 他 罢工 那里 和 做 不是 杀 他的 男人 他 将要 有 时间 为了 一个
['sekənd] [ʃɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dɪd] .
second shot if it is needed .
第二 射击 如果 它 是 需要 .

如果他击中那里但没有杀死目标，如果需要的话，他还有时间进行第二次射击。

[maɪ] [left] [hænd] [ɪz] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz] [maɪ] [raɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['tɑ:rgɪt] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['ækjərəsɪ]
My left hand is as deadly as my right against a living target so far as accuracy
我的 左边 手 是 作为 致命 作为 我的 正确的 反对 一个 活的 目标 所以 远的 作为 准确性
[ɪz] [kən'sɜ:rnd] ;
is concerned ;
是 担心的 ;

就精准度而言，我的左手对活物目标和右手一样致命；

[bʌt; bət] [pɪt] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] ,
but pit it against my right and it would be hopelessly lost ,
但 坑 它 反对 我的 正确的 和 它 会 是 绝望地 丢失的 ,
但若与我的右翼对抗，它必败无疑。

[ded] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ɡʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlstər] .
dead before it could get the gun out of the holster .
死的 前 它 可以 得到 这 枪 出去 的 这 枪套 .

还没来得及拔枪就死了。

[ænd; ənd] ['hɑ:pələŋ] ['kæssɪdi] [twɑɪs] [geɪv] [em 'i:] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - -
And Hopalong Cassidy twice gave me lessons in the fine art of drawing - -
和 霍帕隆 卡西迪 两次 给予 我 课程 在 这 美好的 艺术 的 绘画 - -
[wʌns] [ɪn] [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔ:rt(ə)l]
once in an exhibition and the second time in what would have been mortal
一次 在 一个 展览 和 这 第二 时间 在 什么 会 有 到过 凡人
['kɑ:mbæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə 'laʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
combat if he had not allowed his heart to guide his head .
战斗 如果 他 有 不是 允许 他的 心 到 指导 他的 头 .

霍帕隆·卡西迪曾两次教我绘画的艺术——一次是在展览会上，第二次则是在一场生死搏斗中，如果他没有让情感引导他的头脑的话。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['merɪt] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] .
I did not in the least merit his mercy .
我 做过 不是 在 这 至少 优点 他的 怜悯 .

我丝毫没有配得上他的怜悯。

[aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪld] , ['kerləs] [laɪf] , [mɪs] ['sɔ:ndəs] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðæt]
I had lived a wild , careless life , Miss Saunders ; but it changed from that
我 有 居住地 一个 荒野 , 粗心 生活 , 错过 桑德斯 ; 但 它 已更改 从 那
[deɪ] . "
day . "
天 . "

桑德斯小姐，我以前过着放荡不羁、无忧无虑的生活；但从那天起，一切都改变了。

" ['dʒeri][tʊʊld][em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr̩] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Jerry told me why you made him give up wearing his revolver , " she said ,
" 杰瑞 讲述 我 为什么 你 制成 他 给 向上 穿着 他的 左轮手枪 , " 她 说 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“杰瑞告诉我你为什么让他放弃佩戴左轮手枪，”她若有所思地说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɒli] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['græfɪk] [ekspə'zɪ(ə)n] [læks] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" I did not fully appreciate his words ; but the graphic exposition lacks nothing to
" 我 做过 不是 完全 欣赏 他的 字 ; 但 这 形象的 展览 缺乏 没有什么 到
[bi:; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .
be convincing .
是 令人信服的 .

“我并没有完全理解他的话；但是，这幅图画 的描述却很有说服力。”

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welfər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒenə'ræli:ti:z] ?
Was your interest in his welfare another of your generalities ?
曾是 你的 兴趣 在 他的 福利 其他 的 你的 一般性 ?
你对他的福祉的关心，也是你一贯的泛泛之谈吗？

" [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [læft] .
" Her companion laughed .
" 她 伴侣 笑了 .

她的同伴笑了。

" ['dʒeri][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkəbl̩] [tʃæp] , [mɪs] ['sɔ:ndəs] .
" Jerry is a very likable chap , Miss Saunders .
" 杰瑞 是 一个 非常 讨人喜欢 小伙子 , 错过 桑德斯 .

“杰瑞是个很讨人喜欢的小伙子，桑德斯小姐。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ænd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['ɪntu:] [wʌt] [aɪ'ti:]
Knowing that some feeling against him existed , and not knowing into what it
会心 那 一些 感觉 反对 他 存在 , 和 不是 会心 进入 什么 它
[maɪt] [dɪ'veləp] ,
might develop ,
可能 发展 ,

他知道有些人对他抱有敌意，但不知道这种敌意会发展成什么样子，

[aɪ]['oʊnli] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
I only followed the promptings of caution .
我 仅有的 随后 这 提示 的 警告 .

我只是出于谨慎而听从了指示。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] ['ɪnfɪnətli] ['faɪnər] [greɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
He is a gentleman and a man infinitely finer grained than the rest of
他 是 一个 绅士 和 一个 男人 无限地 更精细 颗粒状 比 这 休息 的
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .
the inhabitants of Windsor .
这 居民 的 温莎 .

他是一位绅士，一位比温莎其他居民更有品格的人。

[hi:; hi][ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ænd][hi:; hi] [læks] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪm'pel] ['meni]
He is honorable and he lacks insight into the common motives which impel many
他 是 光荣的 和 他 缺乏 洞察力 进入 这 常见的 动机 哪个 促使 许多
[men][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ækts][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['kaʊntənəns] .
men to perform acts he would not countenance .
男人 到 履行 行为 他 会 不是 面容 .

他为人正直，但却缺乏洞察力，无法理解驱使许多人做出他无法容忍的行为的共同动机。

[aɪ][hæv; həv] [nɑ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [west] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
I have knocked about the West for twenty years ,
我 有 敲门 关于 这 西方 为了 二十 年 ;
我在西部四处游荡了二十年，

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] [best] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [wɜ:rst] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑ:t] [kən'si:v]
seeing it at its best and at its worst - - and you simply cannot conceive
看到 它 在 它是最好的 和 在 它是 最差 - - 和 你 简单地 不能 构想
[wʌt] [ðæt] [wɜ:rst] [ɪz] .
what that worst is .
什么 那 最差 是 .

你见识过它最好的一面，也见识过它最糟糕的一面——而你根本无法想象最糟糕的一面是什么。
[aɪ][hæv; həv] [met] ['meni] [gʌs] ['wɪljəmsɪz] [ænd; ənd][dʒeɪks][ænd; ənd] [bʌd] [heɪnzɪz] [ænd; ənd] ['henri]
I have met many Gus Williamses and Jakes and Bud Haineses and Henry
我 有 遇见 许多 格斯 威廉姆斯 和 杰克斯 和 芽 海恩斯 和 亨利
['wɪljəmsɪz] .
Williamses .
威廉姆斯 .

我见过很多叫格斯·威廉姆斯、杰克、巴德·海恩斯和亨利·威廉姆斯的人。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌveri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]
They are almost a distinct variation of the human species ; they are a
他们 是 几乎 一个 清楚的 变化 的 这 人类 物种 ; 他们 是 一个
['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [taɪp] .
recognized and classified type .
认可 和 分类 类型 .

他们几乎是人类的一个独特变种；他们是公认的、分类明确的类型。
[aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
I knew them all as soon as I saw them .
我 知道 他们 全部 作为 很快 作为 我 锯 他们 .
我一眼就认出了他们。

[bʌd] ['heɪnz] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɪləɹ] .
Bud Haines is a natural killer .
芽 海恩斯 是 一个 自然的 杀手 .
巴德·海恩斯是个天生的杀手。

[ˈhi:d] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [haɪrd] [hɪm; ɪm] .
He'd kill a man at a nod from the man who hired him .
他会 杀 一个 男人 在 一个 点头 从 这 男人 WHO 雇用 他 .
雇佣他的人只要点点头，他就会杀人。

[gʌs] ['wɪljəmz] ['haɪəz][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] .
Gus Williams hires him , knowing that .
格斯 威廉姆斯 招聘 他 , 会心 那 .
格斯·威廉姆斯明知这一点，却仍然雇用了他。

['henri] , [ðə; ði] ['nefju:] , [ɪz] [faʊl] , [ə; eɪ] [sni:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Henry , the nephew , is foul , a sneak , and a coward .
亨利 , 这 侄子 , 是 犯规 , 一个 潜行 , 和 一个 懦夫 .
侄子亨利卑鄙无耻，是个偷偷摸摸的懦夫。

[aɪ'd] ['ræðər] [si:] [ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪv] [ðæn; ðən] ['mærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I'd rather see a sister of mine in her grave than married to him .
ID 相当 看 一个 姐姐 的 矿 在 她 严重 比 已婚 到 他 .
我宁愿看到我的妹妹入土为安，也不愿看到她嫁给他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [gʌs] ['wɪljəmz] - ['nefju:] , [ðə; ði]['sekənd] ['paʊər] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t]
But he is Gus Williams' nephew , the second power in town and must not
但 他 是 格斯 威廉姆斯 的 侄子 , 这 第二 力量 在 镇 和 必须 不是
[bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ;
be overlooked ;
是 被忽视的 ;

但他却是镇上第二号人物格斯·威廉姆斯的侄子，不容小觑；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [kloʊz][tu:; tə] [deθ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz]
and he never will know how close to death he has been these last few days
和 他 绝不 将要 知道 如何 关闭 到 死亡 他 有 到过 这些 最后的 很少 天
.
:
.

他永远不会知道，在过去的几天里，他离死亡有多近。

[aɪ 'ti:] ['ferli] [hæz; həz] [bri:ðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
It fairly has breathed in his face .
它 相当 有 呼吸 在 他的 脸 .

它几乎是直接吹到他脸上的。

[bʌt; bət] [wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] : [nɑ:t][fɑ:r] [ə'hed] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
But we've had enough of this : not far ahead is a fairly good place for
但 我们已经 有 足够的 的 这 : 不是 远的 前方 是 一个 相当 好的 地方 为了
[aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] ,
our lunch ,
我们的 午餐 ,

但我们已经受够了：前面不远处有个不错的午餐地点。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][gʊv][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][si:][bɑ:r] . "
unless you would prefer to go on to the C Bar . "
除非 你 会 更喜欢 到 去 在 到 这 C 酒吧 . "

除非你更愿意继续考取C级律师资格证。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['nefju:] [tu:; tə][em 'i:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒeɪn] ,
" **Why have you mentioned the nephew to me ? "** **demanded Jane ,**
" 为什么 有 你 提及 这 侄子 到 我 ? " 要求 简 ,

“你为什么跟我提起你的侄子？”简质问道。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
her cheeks flushed and a fear in her eyes .
她 脸颊 酡 和 一个 害怕 在 她 眼睛 .

她双颊绯红，眼中充满恐惧。

" [dɪd][aɪ]['sɪŋ(ə)l][hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [æskt] [teks][ɪn] [sər'praɪz] .
" **Did I single him out ? "** **asked Tex in surprise .**
" 做过 我 单身的 他 出去 ? " 问 德州 在 惊喜 .

“我单独挑出他了吗？”泰克斯惊讶地问道。

" [waɪ] , [aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Why , I only mentioned him , along with the others ,**
" 为什么 , 我 仅有的 提及 他 , 沿着 和 这 其他的 ,

“为什么？我只是把他和其他人一起提到了而已。”

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [taɪp] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['dʒeri] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
while giving examples of a detestable type and to explain why Jerry should not
尽管 给予 示例 的 一个 可恨 类型 和 到 解释 为什么 杰瑞 应该 不是
[gʊv] [ə'baʊt] [ɑ:rmd] .
go about armed .
去 关于 武装 .

同时举例说明一种令人厌恶的类型，并解释为什么杰瑞不应该携带武器。

[aɪ][hʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['sɔ:ndəs] ? "
I hope I have not frightened you , Miss Saunders ? "

我 希望 我 有 不是 害怕 你 , 错过 桑德斯 ? "

桑德斯小姐, 我希望我没有吓到您吧?

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" You have not frightened me , " she answered .

" 你 有 不是 害怕 我 , " 她 回答 .

"你吓不到我,"她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" I have been frightened for a long time .

" 我 有 到过 害怕 为了 一个 长的 时间 .

"我一直都很害怕。"

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][soʊ] ['helpləs] !
We are so helpless !

我们 是 所以 无助 !

我们太无助了!

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['bɑ:ðər][em 'i:] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
Things which bother me , I dare not speak to him about them ,

事物 哪个 打扰 我 , 我 敢 不是 说话 到 他 关于 他们 ,

有些事困扰着我, 我不敢跟他说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][lɔ:nlɪ] [wʊd] [get][ɪntu:] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] [ə'veɪl] .
for he only would get into trouble and to no avail .

为了 他 仅有的 会 得到 进入 麻烦 和 到 不 可用 .

因为他只会惹麻烦, 而且毫无效果。

[hi:; hi] ['kæna:t] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [wer]
He cannot pick and choose ; and I must stand by him , no matter where

他 不能 挑选 和 选择 ; 和 我 必须 站立 经过 他 , 不 事情 在哪里

[hi:; hi][goʊz] ,
he goes ,

他 去 ,

他不能挑三拣四; 无论他去哪里, 我都必须支持他。

[ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .
or what he does .

或者 什么 他 做 .

或者他做了什么。

[ɪz][ðer; ðər] ['mɜ:rsɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪz][ðer; ðər] ['dʒʌstɪs] [ɪn][gɑ:d] , [ðæt] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ]
Is there mercy in heaven , is there justice in God , that we should be so

是 那里 怜悯 在 天堂 , 是 那里 正义 在 上帝 , 那 我们 应该 是 所以

['sɜ:rkəmˌskraɪb] ,
circumscribed ,

限定的 ,

天上还有怜悯吗? 上帝还有公义吗? 为何我们要受到如此限制?

[fɔ:rst] [baɪ] ['ɪlz][hɑ:rd] ['ɪnʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ber] , [ɪntu:] [stɪl] ['greɪtər] ['ɪlz] ?
forced by ills hard enough in themselves to bear , into still greater ills ?

强制 经过 疾病 难的 足够的 在 他们自己 到 熊 , 进入 仍然 更大的 疾病 ?

被迫承受本身已足够难以忍受的苦难, 又陷入更大的苦难之中?

['dʒeri:z] [lʌŋz] [wʊd] [bi:; bi]['trædzədi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ber] ;
Jerry's lungs would be tragedy enough for us to bear ;

杰瑞的 肺 会 是 悲剧 足够的 为了 我们 到 熊 ;

杰瑞的肺部疾病对我们来说已经是莫大的悲剧了;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ʌnd] [si:] - - [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [gɑ:d] , ['mɪstər] .
but when I look around at times and see - - do you believe in God , Mr .
但 什么时候 我 看 大约 在 时代 和 看 - - 做 你 相信 在 上帝 , 先生 .
[dʒəʊnz] ? "
Jones ? "
琼斯 ? "

但有时我环顾四周，看到——琼斯先生，您相信上帝吗？

" [wʌt] [aɪ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [ɪz] [noʊ] [eɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['sɔ:ndəs] ,
" What I may or may not believe in is no aid to you , Miss Saunders ,
" 什么 我 可能 或者 可能 不是 相信 在 是 不 援助 到 你 , 错过 桑德斯 ,
" "我信什么或不信什么，对你都没有帮助，桑德斯小姐。"

" [rɪ'plaɪd] [teks] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'æk(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .
" replied Tex , amazed at his reaction to her distress .
" 回复 德州 , 惊叹 在 他的 反应 到 她 痛苦 .
" "特克斯回答道，他对她痛苦的反应感到惊讶。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
It was all he could do to keep from taking her in his arms .
它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 从 采取 她 在 他的 武器 .
他竭尽全力才克制住自己，没有把她拥入怀中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['henri] ['wɪljəmz] [ðæt] [hi:; hi] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
It was a lucky thing for Henry Williams that he finally abandoned the idea
它 曾是 一个 幸运的 事物 为了 亨利 威廉姆斯 那 他 最后 弃 这 主意
[ʌv; əv] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðem; ðəm] .
of following them .
的 下列的 他们 .

对亨利·威廉姆斯来说，幸运的是他最终放弃了追随他们的想法。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,
" If you have been taught to believe in a Divine Power ,
" 如果 你 有 到过 教授 到 相信 在 一个 神圣的 力量 ,
" "如果你从小就被教导要信仰神力，

[ðen] [dəunt] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
then don't you turn away from it .
然后 不 你 转动 离开 从 它 .
那么你就不要逃避它。

[tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑ:d] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [dɔ:g'mætɪk] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ;
To say there is no God is to be as dogmatic as to say there is ;
到 说 那里 是 不 上帝 是 到 是 作为 教条主义 作为 到 说 那里 是 ;
说上帝不存在和说上帝存在一样武断；

[fɔ:r; fər] ['evri] ['ri:zənɪŋ] ['bi:ɪŋ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [kɔ:z] .
for every reasoning being must admit a First Cause .
为了 每一个 推理 存在 必须 承认 一个 第一的 原因 .
任何有理性的人都必须承认存在第一因。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [wi:; wi] ['kærəktəraɪz] [aɪ 'ti:] ,
It is only when we characterize it ,
它 是 仅有的 什么时候 我们 描述 它 ,
只有当我们对其进行描述时，

[ænd; ʌnd] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə'trɪbjʊ:ts] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ə'raɪz] .
and attempt to give It attributes that differences of opinions arise .
和 试图 到 给 它 属性 那 差异 的 意见 出现 .
并试图赋予它一些属性，从而导致意见分歧。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː;][ˈeni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jə][ɑ:n][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs]
I am not going to enter into any discussion with you on subjects of this
我 是 不是 去 到 进入 进入 任何 讨论 和 你 在 主题 的 这
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

我不会和你讨论这类话题。

[mɪs] [ˈsɔ:ndəs] .
Miss Saunders .
错过 桑德斯 .

桑德斯小姐。

[nɔ:rɪ][eɪ 'em][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [wʌt] [maɪ] [kənˈvɪkʃənz] [ɑ:r; ər] .
Nor am I going to tell you what my convictions are .
也不 是 我 去 到 告诉 你 什么 我的 定罪 是 .

我也不会告诉你我的信念是什么。

[ðeɪ] [duː][nɑ:tɪ][kənˈsɜ:rn][juː 'es] .
They do not concern us .
他们 做 不是 忧虑 我们 .

这些与我们无关。

[ɪf] [juː; jə][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [brɪˈli:f] , [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] : [ðɪs] [ɪz] [wen] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn]
If you have any religious belief , cling to it : this is when it should begin
如果 你 有 任何 宗教 信仰 , 黏着 到 它 : 这 是 什么时候 它 应该 开始
[ˈpeɪɪŋ] [ˈdɪvɪdendz] . "
paying dividends . "
付费 股息 . "

如果你有任何宗教信仰，就坚持下去：现在正是它开始发挥作用的时候。

" [hæv; həv][juː; jə] [rɪˈd] [kænt] ? "
" Have you read Kant ? "
" 有 你 读 康德 ? "

你读过康德吗？

" [jes] ; [ænd; ənd] [ˈspensər] [terz] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:rt] . "
" Yes ; and Spencer tears him apart . "
" 是的 ; 和 斯宾塞 眼泪 他 除 . "

“是的；斯宾塞把他撕成了碎片。”

" [juː; jə][ɑ:r; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈspensər] ? "
" You are familiar with Spencer ? "
" 你 是 熟悉的 和 斯宾塞 ? "

你认识斯宾塞吗？

" [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
" As I am with my own name .
" 作为 我 是 和 我的 自己的 姓名 .

“就像我的名字一样。”

[tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [maɪnd][hjuːˈmænəti][ˈevər] [prəˈduːst] - - [bʌt; bət]
To my way of thinking his is the greatest mind humanity ever produced - - but
到 我的 方式 的 思维 他的 是 这 最 头脑 人类 曾经 生产 - - 但
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
, **with your permission** ,
, 和 你的 允许 ,

依我之见，他是人类历史上最伟大的思想家——但是，如果可以的话，

[wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
we will change the subject . "
我们 将要 改变 这 主题 . "

我们将换个话题。

" [nɑ:tɪ][dʒʌst] [jet] , [pli:z] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **Not just yet , please , " she said .**
" 不是 只是 然而 , 请 , " 她 说 .

“还不是时候, 请别这么说,”她说。

" [ju:; jʊ][əd'maɪər][hɪz; ɪz][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈri:zənɪŋ] ? " **You admire his logical reasoning ?** "
" 你 钦佩 他的 逻辑 推理 ? "

你欣赏他的逻辑推理能力吗？

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ænsər] , " [hi:; hi] [smaɪld] .
" **I refuse to answer , " he smiled .**
" 我 拒绝 到 回答 , " 他 微笑 .

“我拒绝回答,”他笑着说。

" [hɪr] , [let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈri:zənɪŋ] , [mɪs] [ˈsɔ:ndəs] .
" **Here , let me give you an example of logical reasoning , Miss Saunders .**
" 这里 , 让 我 给 你 一个 例子 的 逻辑 推理 , 错过 桑德斯 .

“桑德斯小姐, 我来给你举个逻辑推理的例子。”

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [kɔɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪɡɪŋ] [tu:] [ˈdʌb(ə)l] [ˈi:gəlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
Here are two coins , " he said , digging two double eagles out of his pocket ,
这里 是 二 硬币 , " 他 说 , 挖掘 二 双倍的 老鹰 出去 的 他的 口袋 ,

“这是两枚硬币,”他一边说着, 一边从口袋里掏出两枚双鹰金币。

" [wɪtʃ] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [wɜ:r; wər] [strʌk]
" **which , along with thousands of others , we will say , were struck**
" 哪个 , 沿着 和 数千 的 其他的 , 我们 将要 说 , 是 击

[frʌm; frəm][wʌn][daɪ] .
from one die .
从 一 死 .

“我们可以说, 它们和成千上万的其他东西一样, 都是用同一枚骰子铸造出来的。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,
You and I would say that they are identical ,
你 和 我 会 说 那 他们 是 完全相同的 ,

你我都会说它们是相同的。

[ɪ'speʃəli] [æftər][ðə; ði][moʊst] [ˈθɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n [feɪld] [tu:; tə][dɪs'kloʊz] [ˈeni]
especially after the most thorough and minute examination failed to disclose any
尤其 后 这 最多 彻底 和 分钟 考试 失败的 到 透露 任何

[ˈdɪfərənsɪz] .
differences .
差异 .

尤其是在最彻底、最细致的检查都未能发现任何差异的情况下。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˈeni] [mæn] ,
I hardly believe that any man ,
我 几乎 相信 那 任何 男人 ,

我几乎不相信任何男人会这样。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
no matter how much he may be aided by instruments of precision ,
不 事情 如何 很多 他 可能 是 协助 经过 仪器 的 精确 ,

无论他借助多么精密的仪器,

[kæn; kən] [teɪk] [tu:] [ˈfreʃli] [ˈmɪntɪd] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [daɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
can take two freshly minted coins from the same die and find any difference .
能 拿 二 新鲜的 铸币 硬币 从 这 相同的 死 和 寻找 任何 不同之处 .

可以从同一模具中取出两枚新铸造的硬币, 找出它们之间的任何差异。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [pjʊr] [ˈlɑːdʒɪk] [seɪ] ? "
But what does pure logic say ? "
但 什么 做 纯的 逻辑 说 ? "

但纯粹的逻辑是怎么说的呢？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ?
" **Certainly not that there is any difference** ?
" 当然 不是 那 那里 是 任何 不同之处 ? "

“当然不是说两者之间有什么区别？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] [ɪn][fræŋk] [sərˈpraɪz] .
" **she challenged in frank surprise** .
" 她 挑战 在 坦率 惊喜 .

她带着坦率的惊讶问道。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
He chuckled .
他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kleɪmz] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] :
" **That is just what it claims , and here is the reasoning** :
" 那 是 只是 什么 它 索赔 , 和 这里 是 这 推理 :

“它正是这么说的，理由如下：

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði][daɪ] [werz] [aʊt][wɪð; wɪθ][juːz] ,
No one will deny that the die wears out with use ,
不 一 将要 否定 那 这 死 穿着 出去 和 使用 ,

谁也不会否认模具会随着使用而磨损。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
which is the same as saying that the impressions change it :
哪个 是 这 相同的 作为 说 那 这 印象 改变 它 .

也就是说，印象会改变它。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [wer] [aʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][əbˈsɜːrd] .
To deny that they do is to say that it does not wear out , which is absurd .
到 否定 那 他们 做 是 到 说 那 它 做 不是 穿 出去 , 哪个 是 荒诞 .

否认它们会磨损就等于说它们不会磨损，这很荒谬。

[ˈðerfɔːr] [iːtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ɪmˈpreʃəns] ,
Therefore each impression , being a part of the total impressions ,
所以 每个 印象 , 存在 一个 部分 的 这 全部的 印象 ,

因此，每一次印象，作为整体印象的一部分，

[mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] .
must have done its share in the changing .
必须 有 完毕 它是 分享 在 这 变化 .

它肯定也为这种变化做出了贡献。

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
And each impression , having changed it , must be different from those

[prɪˈsiːdɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
preceding and following it .
前 和 下列的 它 .

每一次印象的改变，都必然与之前和之后的印象有所不同。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][daɪ] [tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz][wɪː; wɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,
Now , if the die changes , as we have just proved that it does ,
现在 , 如果 这 死 变化 , 作为 我们 有 只是 已证实 那 它 做 ,

现在，如果骰子发生变化，正如我们刚才证明的那样，它确实会发生变化，

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [kɔɪnz] [strʌk] [ɔ:f][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
so must the coins struck off from it ,
所以 必须 这 硬币 击 离开 从 它 ,
因此，从中铸造出来的硬币也必然如此。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [sei] [ʌðərwaɪz] [ɪz][tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [ɪ'fɛkts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prə'du:st] [baɪ] ['kɔ:zɪz] ,
for to say otherwise is to claim that effects are not produced by causes ,
为了 到 说 否则 是 到 宣称 那 效果 是 不是 生产 经过 原因 ,
否则，就等于声称结果并非由原因产生。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [daɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [tʃeɪndʒd] [kɔɪnz] .
and that a changed die will not make changed coins .
和 那 一个 已更改 死 将要 不是 制作 已更改 硬币 .
而且，更换过的模具并不会铸造出不同的硬币。

[ðɜ:fɔ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:] [kɔɪnz] [æbsə'lu:tlɪ] [ə'laɪk] , ['nevər][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ʌnd] ['nevər]
Therefore , there are no two coins absolutely alike , never have been , and never
所以 , 那里 是 不 二 硬币 绝对地 同样 , 绝不 有 到过 , 和 绝不
[kæn; kən][bi:; bi] ,
can be ,
能 是 ,
因此，世上没有两枚完全相同的硬币，过去没有，将来也不可能有。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði][daɪ] .
even at the moment they leave the die .
甚至 在 这 片刻 他们 离开 这 死 .
即使在他们离开的那一刻。

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði][haɪpə'θetɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:s] ,
Put them into circulation and the hypothetical differences rapidly increase ,
放 他们 进入 循环 和 这 假想 差异 快速 增加 ,
将它们投入流通后，假设的差异会迅速增加。

[sɪns] [noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] [ɪn][ðer; ðər]
since no two of the coins can possibly receive the same treatment in their
自从 不 二 的 这 硬币 能 可能 收到 这 相同的 治疗 在 他们的
[trævəlɪŋz] .
travelings .
旅行 .
因为没有两枚硬币在旅途中能得到相同的待遇。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ɪn] [pʊr] ['lɑ:dʒɪk] : [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:][get][ju:; jʊ] ['eni] [pleɪs] ?
There you have it , in pure logic : but does it get you any place ?
那里 你 有 它 , 在 纯的 逻辑 : 但 做 它 得到 你 任何 地方 ?
从纯粹的逻辑上讲，这就是答案：但这能让你得到什么呢？

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʊd] [ju:; jʊ][pər'sɪst] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ði:z] [kɔɪnz][ɑ:r; ər] [dɪ'sɪmɪləɹ]
On the strength of it , would you persist in denying that these coins are dissimilar
在 这 力量 的 它 , 会 你 坚持 在 否认 那 这些 硬币 是 不同的
?
?
?
仅凭这一点，你还会坚持否认这些硬币不同吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['præktɪkli] ?
Are they so practically ?
是 他们 所以 几乎 ?
他们真的那么务实吗？

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ˈpræktɪk(ə)]['lɑːdʒɪk] [ðæt] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
And it is from practical logic that we draw the deductions by which we
和 它 是 从 实际的 逻辑 那 我们 画 这 扣除 经过 哪个 我们
[θɪŋk] [ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
think and move and live .
思考 和 移动 和 居住 .
我们正是从实践逻辑中得出推论，并以此来思考、行动和生活。

[soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [wətˈevər]
So you take my word that it will be better for you to cling to whatever
所以 你 拿 我的 单词 那 它 将要 是 更好的 为了 你 到 黏着 到 任何
[feɪθ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
faith you may have :
信仰 你 可能 有 :
所以你要相信我，坚持你所拥有的任何信仰对你来说都是更好的选择。

[ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][ˈpræktɪk(ə)] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] [end][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
If it is not practical enough for you , I'll look after that end for you ;
如果 它 是 不是 实际的 足够的 为了 你 , 患病的 看 后 那 结尾 为了 你 ;
如果你觉得不够实际，我会帮你处理这件事；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][gʌn] - [hænd] [aɪl] [ˈwɔːrənt] [ðæt]
and between your faith and the cunning of my gun - hand I'll warrant that
和 之间 你的 信仰 和 这 狡猾 的 我的 枪 - 手 患病的 保证 那
[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .
your brother will come to no harm .
你的 兄弟 将要 来 到 不 伤害 .
凭借你的信仰和我娴熟的持枪技巧，我保证你兄弟不会受到伤害。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][siː][bɑːr] ,
Shall we lunch at the C Bar ,
将 我们 午餐 在 这 C 酒吧 ,
我们去C酒吧吃午饭吧？

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [klʌmp] [ʌv; əv] [bəːnd] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈtɪmbər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] [draɪd] - [ʌp]
or in that little clump of burned and sickly timber on the bank of that dried - up
或者 在 那 小的 丛 的 烧伤 和 病弱的 木材 在 这 银行 的 那 干燥 - 向上
[kriːk] ? " **creek ?** "
溪 ? "

还是在那条干涸小溪岸边那一小丛烧焦枯萎的木头里？
" [aɪm] [ˈriːəli] [tuː] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə][pooˈspoʊn][ðə; ði] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
" **I'm really too hungry to postpone the lunch , " she said , smiling ;**
" 我是 真的 也 饥饿的 到 推迟 这 午餐 , " 她 说 , 微笑 ;
“我真的太饿了，不能推迟午餐了，”她笑着说；

" [bɪˈsaɪdz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **besides I want to watch you in camp , and to listen to you** .
" 除了 我 想 到 手表 你 在 营 , 和 到 听 到 你 .
“此外，我还想在营地里观察你，听你说话。”

[,aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ][breɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspendɪŋ] [jʊr; jər][laɪf]
It seems to me that you have too keen a brain to be spending your life
它 似乎 到 我 那 你 有 也 敏锐的 一个 脑 到 是 开支 你的 生活
[wer] [,aɪˈtiː][ɔːl][ɪz] [ˈweɪstɪd] . " **where it all is wasted** . "
在哪里 它 全部 是 浪费 : "

依我看，你头脑这么聪明，不应该把生命浪费在这样毫无意义的事情上。

" [jʊr; jə] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪz] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , " [hi:; hi]
" Your compliment is disposed of by the fact that I am what I am , " he
" 你的 赞扬 是 处置 的 经过 这 事实 那 我 是 什么 我 是 , " 他
[rɪ'spɒndɪd] .
responded .
回应 .

“你的赞美对我而言毫无意义，因为我就是我，”他回答道。

" [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [ʌndər]
" The return compliment of not being able to be in a better place , under
" 这 返回 赞扬 的 不是 存在 有能力的 到 是 在 一个 更好的 地方 , 在下面
[ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
present conditions ,
展示 状况 ,
“在目前情况下，无法身处更好的地方，这种回应算是对我的一种回礼。”

[ɪz][soʊ] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [aɪ] [nɑ:t] [spɔɪl] [ɪts] [ɪ'fekt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
is so obvious that I'll not spoil its effect by saying it .
是 所以 明显的 那 患病的 不是 剧透 它是 影响 经过 说 它 .

这一点显而易见，我就不多说了，以免破坏它的效果。

[ˈenihaʊ] , [ə; eɪ] [fer] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ænd; ənd][ə; eɪ] [və'hɪr] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]
Anyhow , a fair vocabulary and a veneer of knowledge are not the
无论如何 , 一个 公平的 词汇 和 一个 单板 的 知识 是 不是 这
[ˈmeɪʒərz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
measures of wisdom ,
措施 的 智慧 ,
总之，词汇量丰富和知识储备不足并不能衡量智慧。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzɪŋ] [koʊt] .
but rather a disguising coat .
但 相当 一个 伪装 外套 .

但这其实是一件伪装的外套。

[tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ɛlə'mentəlz] , [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌnt]] .
To come right down to elementals , I heartily agree with you about the lunch .
到 来 正确的 向下 到 元素 , 我 衷心地 同意 和 你 关于 这 午餐 .
归根结底，关于午餐，我完全同意你的看法。

[aɪ] [bi:; bi] ['betər] ['kʌmpəni] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:pərli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
I'll be better company after the inner man has been properly attended to ,
患病的 是 更好的 公司 后 这 内 男人 有 到过 适当地 参加 到 ,
内心得到妥善照料后，我会成为一个更好的陪伴者。

[fɔ:r; fər] [fu:d] ['ɔ:lweɪz] ['levənz] [maɪ]['sɪnɪsɪzəm] .
for food always leavens my cynicism .
为了 食物 总是 酵母 我的 玩世不恭 .

美食总能冲淡我的愤世嫉俗。

[dɪd][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][æsk] [waɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [i:t] [kən'tɪnjuəli] ?
Did I hear you ask why I do not eat continually ?
做过 我 听到 你 问 为什么 我 做 不是 吃 持续 ?
我好像听到你问我为什么不一直吃东西？

" [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [braʊn] [tri:z] [ri:tʃt] ,
" The clump of browned trees reached ,
" 这 丛 的 棕色 树木 达到 ,
“那丛枯黄的树木伸了出来，

[aɪˈti:] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [ʌnˈpæk] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋli] [bɪlt] [ˈfaɪər]
it took but little time to unpack the lunch and start a cunningly built fire
它 采取 但 小的 时间 到 解包 这 午餐 和 开始 一个 狡猾地 建造 火
[ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈbræntʃɪz] ,
of twigs and broken branches ,
的 树枝 和 破碎的 分支 ,
只用了很短的时间就把午餐拿出来，并用树枝和断枝巧妙地生起了一堆火。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ˈkwɪkli] [ˈhi:tɪd] .
over which the coffee quickly heated .
超过 哪个 这 咖啡 迅速地 加热 .
咖啡在上面迅速加热。

[dɪˈpresɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] , [ˈbærən] [ænd; ənd] [sʌn] - [beɪkt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
Depressing as the surroundings were , barren and sun - baked as far as
沉闷 作为 这 周围环境 是 , 荒芜 和 太阳 - 烘焙 作为 远的 作为
[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
eye could see ,
眼睛 可以 看 ,
尽管周围环境令人沮丧，一眼望不到边的荒芜和烈日炙烤，

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [draɪd][ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] ,
the bed of the creek dried and cracked and curling ,
这 床 的 这 溪 干燥 和 裂纹 和 冰壶 ,
溪床干涸龟裂，蜿蜒曲折。

[ðɪs] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][teks] [ˈju:əlt] .
this scene was destined to live long in the memory of Tex Ewalt .
这 场景 曾是 注定 到 居住 长的 在 这 记忆 的 德州 埃瓦尔特 .
这一幕注定会长久地留在泰克斯·尤尔特的记忆中。

[ðə; ði] [fu:d] , [ˈbetər] [kʊkt] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdeɪntɪli] [priˈperd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hi:; hi][kʊd; kəd]
The food , better cooked and far more daintily prepared than any he could
这 食物 , 更好的 煮熟 和 远的 更多的 轻柔地 准备 比 任何 他 可以
[rɪˈkɔ:l] ,
recall ,
记起 ,
食物比他记忆中的任何食物都烹饪得更好，摆盘也更精致。

[ˈteɪstɪd] [ˈdʌbli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [kəmˈpænjən] .
tasted doubly good in the presence of his intelligent , good - looking companion .
尝过 双倍 好的 在 这 在场 的 他的 聪明的 , 好的 - 寻找 伴侣 .
在聪明英俊的同伴陪伴下，这道菜的味道更是加倍美味。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪntrəstɪd] [dɪsˈkʌʃnz] [wɜ:r; wər][waɪd] [ɪn][reɪndʒ][ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ˈveri]
The subjects of their interested discussions were wide in range and neither very
这 主题 的 他们的 感兴趣的 讨论 是 宽的 在 范围 和 两者都不 非常
[lɔ:ŋ] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [ðər; ðər] [ˈɜ:rlɪər]
long maintained a certain restraint which had characterized their earlier
长的 维持 一个 肯定 克制 哪个 有 特征化的 他们的 早些时候
[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] .
conversations .
对话 .
他们感兴趣的讨论主题范围很广，两人都没有像早期谈话那样保持某种克制。

[ʃi:; ji] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:]
She led him to talk of the West as it was , as he had seen it
她 引领 他 到 讲话 的 这 西方 作为 它 曾是 , 作为 他 有 已见 它
,
,
她引导他谈论起他所看到的西方世界，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bɪ'kʌm] ; [ə; eɪ][ˈskɪlf(ə)l] [ˈkwestʃən] [ˈsta:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f]
and as he hoped it would become ; a skillful question starting him off
和 作为 他 希望 它 会 变得 ; 一个 熟练 问题 开始 他 离开
[ə'nu:] ,
anew ,
重新 ;

正如他所希望的那样；一个巧妙的问题让他重新开始了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈkɑ:ments] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
and her intelligent comments keeping him at his best .
和 她 聪明的 评论 保持 他 在 他的 最好的 .

她睿智的评论让他始终保持最佳状态。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hi; hi] [feɪld] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði][step][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs]
So absorbed were they that even he failed to hear the step of a horse
所以 吸收 是 他们 那 甚至 他 失败的 到 听到 这 步 的 一个 马

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ʌn'tɪl][æn; ən] [ˈi:gər] ,
and did not know of its presence until an eager ,
和 做过 不是 知道 的 它是 在场 直到 一个 渴望的 ,

他们如此专注，以至于连他都没听到马的脚步声，直到一个急切的人走过来，他才意识到马的存在。

[ɪf] [ˈtɪmɪd] , [heɪl] [sta:pt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] .
if timid , hail stopped him short .
如果 胆小 , 冰雹 停止 他 短的 .

如果胆怯，冰雹会让他止步不前。

" [gɑ:] , [ju; jʊ][ˈpi:p(ə)l] [lʊk] [ˈtɪrf(ə)l] , " [kɔ:ld] [ˈtɑ:mi] [ˈwɒtkɪnz] ,
" Gosh , you people look cheerful , " called Tommy Watkins ,
" 天哪 , 你 人们 看 快乐 , " 称为 汤米 沃特金斯 ,

“哇，你们看起来真高兴，”汤米·沃特金斯说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][dʒeɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
gazing at Jane with his heart in his eyes .
凝视 在 简 和 他的 心 在 他的 眼睛 .

他深情地凝视着简，眼中满是爱意。

" [ˈsɑ:ri] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][jʊr; jər] [lʊks] , " [ˈtʰʌklɪd] [ˈteks] ,
" Sorry I can't say the same about your looks , " chuckled Tex ,
" 对不起 我 不能 说 这 相同的 关于 你的 看起来 , " 轻笑 德州 ,

“抱歉，我不能对你的外貌做出同样的评价，”泰克斯笑着说。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] ,
his quick glance noting the boyishness of their visitor ,
他的 快的 瞥一眼 注意到 这 男孩子气 的 他们的 游客 ,

他迅速瞥了一眼，注意到来访者稚气未脱的样子。

[hɪz; ɪz] [ˈju:θfɪ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
his youthful freshness and the rebellious admiration in his unblinking eyes .
他的 青春 新鲜 和 这 叛逆的 钦佩 在 他的 一眨不眨 眼睛 .

他身上洋溢着青春活力，他那双炯炯有神的眼睛里闪烁着叛逆的崇拜之情。

[ˈteks] [tʊk] [hɪm'self] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɪt] [ˈtɪŋɡld] [ɪn][hɪm; ɪm]
Tex took himself in hand and crushed the feeling of jealousy which tingled in him
德州 采取 他自己 在 手 和 碎 这 感觉 的 妒忌 哪个 刺痛 在 他

[ænd; ənd] [ˈθretnɪd] [tu; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn][wɜ:rdz] ,
and threatened to show itself in words ,
和 威胁 到 展示 本身 在 字 ,

泰克斯强压下心中涌起的嫉妒之情，这股情绪几乎就要化作言语流露出来。

[lʊks] , [ænd; ənd] [ˈækʃnz] .
looks , and actions .
看起来 , 和 行动 .

外貌和举止。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [slɑ:t] [nɑ:d] , [hi:; hi]
He looked inquiringly at his companion and at her slight nod , he
他 看起来 询问地 在 他的 伴侣 和 在 她 轻微 点头 , 他
['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] .
beckoned to the youth .
招手 到 这 青年 .

他疑惑地看了看同伴，见她微微点头，便向年轻人招了招手。

" [kʌm] ['ʊvər] [hɪr] [æn; ən] - [meɪk] [aɪ 'ti:] [θri:] - ['hændɪd] , ['kaʊbɔɪ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **Come over here an ' make it three - handed , cowboy , " he called .**
" 来 超过 这里 一个 - 制作 它 三 - 递交 , 牛仔 , " 他 称为 .
" 过来，三个人一起，牛仔，"他喊道。

" [wi:l] ['sælvɪdʒ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][ʌv; əv][ti: 'ert] - [lʌntʃ] [æn; ən] - [fi:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **We'll salvage what we can of th ' lunch an ' feed it to you .**
" 出色地 打捞 什么 我们 能 的 th - 午餐 一个 - 喂养 它 到 你 .
"我们会尽力把午饭里能剩的剩菜抢救出来给你吃。"

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ræntʃ] [ðer; ðər] , [wen] [ju:; jʊ][gɔ:t] [hoʊm] [ti: 'ert] - [ʌðər] [naɪt] ?
Did you find the ranch there , when you got home th ' other night ?
做过 你 寻找 这 牧场 那里 , 什么时候 你 得到 家 th - 其他 夜晚 ?
那天晚上你回家的时候，找到那个牧场了吗？

" [tɑ:mi] [rouəd] [ʌp][ænd; ənd] ['greɪvli] [dɪs'maʊntɪd] .
" **Tommy rode up and gravely dismounted .**
" 汤米 骑 向上 和 严重地 下马 .
汤米骑马上来，神情严肃地下了马。

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" **Yes , it was there .**
" 是的 , 它 曾是 那里 .
"是的，它在那里。"
[ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ]['hædnt] [bɪn] [ə'raʊnd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [nu:] ,
They said you hadn't been around so far as they knew ,
他们 说 你 之前没有 到过 大约 所以 远的 作为 他们 知道 ,
他们说据他们所知，你之前并不在附近。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ]['heɪstɪ] [raɪd][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - .
so I had my hasty ride for nothin ' .
所以 我 有 我的 仓促 骑 为了 什么也没有 - .
我白跑一趟了。

- [du:] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
How'd'y do , ma'am ?
- 做 , 女士 ?
您好，女士？

" [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz][hæt]['gəʊɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **he asked , his hat going under his arm .**
" 他 问 , 他的 帽子 去 在下面 他的 手臂 .
他问道，同时把帽子夹在腋下。

" [veri] [wel] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
" **Very well , indeed , " replied Jane , smiling and fixing a place for him at**
" 非常 出色地 , 的确 , " 回复 简 , 微笑 和 定影 一个 地方 为了 他 在
[hɜ:r; hər] [ʌðər] [saɪd] .
her other side .
她 其他 边 .
"很好，"简笑着回答，并在她另一边给他安排了个位置。

" [aɪm] ['sa:ri] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:t] ,
" **I'm sorry you did not come while there was more to eat** ,
" 我是 对不起 你 做过 不是 来 尽管 那里 曾是 更多的 到 吃 ,
" 很遗憾你没能能在饭菜还比较多的时候来。"

[ɔ:l'dʒʊ] [aɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ] [jər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hævək] .
although I'll confess that I am not apologizing for my share of the havoc .
虽然 患病的 承认 那 我 是 不是 道歉 为了 我的 分享的 这 混乱 .
不过我得承认，对于我所造成的混乱，我并不感到抱歉。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs]
It has been a long time since I have enjoyed a meal as I have this
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 我 有 享受 一个 一顿饭 作为 我 有 这
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

我已经很久没有像今天这样享受一顿午餐了。
[sɪt] [hɪr] , ['mɪstər] . ['wɒtkɪnz] - - [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['kɔ:fi] [left] . "
Sit here , Mr . Watkins - - I am glad that there is some coffee left . "
坐 这里 , 先生 . 沃特金斯 - - 我 是 高兴的 那 那里 是 一些 咖啡 左边 . "
沃特金斯先生，请坐——我很高兴还有咖啡剩下。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['θrɪftɪ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , " [læft] [teks] .
" **That's what I get for being thrifty and thinking of the future** , "**laughed Tex** .
" 那就是 什么 我 得到 为了 存在 节俭 和 思维 的 这 未来 , " 笑了 德州 .
"这就是我节俭和为未来着想的下场，"泰克斯笑着说。

" [ɪts] [laɪk][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:rk][hɑ:rd][ænd; ənd] [seɪv] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
" **It's like the men who work hard and save all their lives** ,
" 它是 喜欢 这 男人 WHO 工作 难的 和 节省 全部 他们的 生活 ,
"就像那些努力工作、拼命工作的人一样，

[soʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [kæn; kən] [spend] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
so that someone else can spend for them .
所以 那 某人 别的 能 花费 为了 他们 .
这样其他人就可以为他们花钱了。

[hɪr] [ju:; jʊ][goʊ] , ['tɒməs] : [lʊk] [aʊt] - - [ɪts] [stɪl] [hɔ:t] . "
Here you go , Thomas : look out - - it's still hot . "
这里 你 去 , 托马斯 : 看 出去 - - 它是 仍然 热的 . "
托马斯，给你：小心——外面还很烫。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['tɑ:mi] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [æz; əz][hi:; hi]
" **Thank you , ma'am , said Tommy , flushing and embarrassed , as he**
" 感谢 你 , 女士 , " 说 汤米 , 冲洗 和 尴尬的 , 作为 他
[dra:pt] ['ɑ:ntə][ðə; ði][spɑ:t] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
dropped onto the spot indicated .
掉落 到 这 点 表明的 .
“谢谢您，女士，”汤米脸涨得通红，尴尬地说道，然后一屁股坐在了指定的地方。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋɡri] , [dʒʊ] . "
" **I ain't a bit hungry , though** . "
" 我 不是 一个 少量 饥饿的 , 尽管 . "
"不过，我一点也不饿。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [baɪt] , " [ə'fɔrd] [teks] .
" **You will be after the first bite , assured Tex** .
" 你 将要 是 后 这 第一的 咬 , " 保证 德州 .
"你尝一口就会爱上它，"泰克斯保证道。

" [ðə; ði] [kʌps] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˈwa:ʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" The cups have been used , and there's no water for washing them .
" 这 杯子 有 到过 用过的 , 和 有 不 水 为了 洗涤 他们 :
" 这些杯子都用过了, 而且没有水来清洗它们。"

[ðəʊts] [ɪkˈskju:s] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈeni] [mæn][tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈenvi] [ju:; jə]
That's excuse enough for any man to drink out of the pail , and I envy you
那就是 原谅 足够的 为了 任何 男人 到 喝 出去 的 这 桶 , 和 我 嫉妒 你
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
这足以成为任何男人对着桶喝酒的理由, 我真羡慕你这一点。

[ˈtɑ:mi] [ˈwɒtkɪnz] .
Tommy Watkins .
汤米 沃特金斯 :
汤米·沃特金斯。

[ˈkæt(ə)l] [ˈɡetɪŋ] - [əˈbɔ:n] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊt] ?
Cattle gettin ' along all right in spite of the drought ?
牛 获得 - 沿着 全部 正确的 在 尽管如此 的 这 干旱 ?
尽管干旱, 牛群的情况还算好吗?

[ɪkspekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡeɪn] [ðɪs] [raʊnd] - [ʌp] ?
Expect to have a big gain this round - up ?
预计 到 有 一个 大的 获得 这 圆形的 - 向上 ?
预计本次盘点会有大收益吗?

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [tɑ:p] - [nɑ:tʃ] [ˈpraɪsɪz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn] [ɡʊd] [ʃeɪp] .
They ought to bring top - notch prices if they're in good shape .
他们 应该 到 带来 顶部 - 缺口 价格 如果 它们是 在 好的 形状 :
如果它们状况良好, 就应该能卖个好价钱。

" [stiəd] [ˈi:zəli] [ˈɪntu:] [fəˈmɪliər] [ˈtʃænlɪz] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ˈtɑ:mi] [ɡɑ:t][ɑ:n] [wel] ,
" Steered easily into familiar channels of conversation , Tommy got on well ,
" 转向 容易地 进入 熟悉的 频道 的 对话 , 汤米 得到 在 出色地 ,
" 汤米很容易就能进入熟悉的谈话话题, 他和大家相处得很好。"

[soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈnɪrli] [hɪz; ɪz]
so well that his embarrassment gradually disappeared and he was nearly his
所以 出色地 那 他的 尴尬 逐步地 消失 和 他 曾是 几乎 他的
[ˈnæt(ə)rəl][self] ;
natural self ;
自然的 自己 ;
如此之好, 以至于他的尴尬渐渐消失, 他几乎恢复了自然状态;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ˈenvi] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [θɪŋk] [koʊˈhɪrəntli] [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
but he did envy his friend's ability to think coherently and to talk with
但 他 做过 嫉妒 他的 朋友们 能力 到 思考 连贯地 和 到 讲话 和
[ˈflu:ənt] [i:z] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ˈmen](ə)nd] .
fluent ease on any subject mentioned .
流利 舒适 在 任何 主题 提及 :

但他确实羡慕他的朋友能够条理清晰地思考, 并且能够流利地谈论任何话题。
[dʒeɪn] [ˈsɔ:ndəs] [ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [kaʊz] , [ˈkæt(ə)l] , [stiəz] , [kævz] , [kaʊz] , [ˈkæt(ə)l] , [ˈraɪdɪŋ] ,
Jane Saunders learned more about cows , cattle , steers , calves , cows , cattle , riding ,
简 桑德斯 学习 更多的 关于 牛 , 牛 , 牛 , 小牛 , 牛 , 牛 , 骑术 ,
[ˈroʊpɪŋ] , [raʊnd] - [ʌps] , [ˈbrændɪŋ] ,
roping , round - ups , branding ,
套索 , 圆形的 - UPS , 品牌推广 ,
简·桑德斯了解了更多关于母牛、牛、阉牛、小牛、骑乘、套索、围捕、烙印等方面的知识。

[kaʊz] , [kævz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ræntʃ] [ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən][fɪ:; ji] [θɔ:t] [ɪgˈzɪstɪd]
cows , calves , horses , cattle , and other ranch subjects than she thought existed
牛 , 小牛 , 马匹 , 牛 , 和 其他 牧场 主题 比 她 想法 存在
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] .
to be learned .
到 是 学习 .

牛、小牛、马、牲畜以及其他牧场相关知识，比她想象的还要多。

[ænd; ənd][fɪ:; ji] [fɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [æt; ət][teks][dʒəʊnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn]
And she shot a glance of grateful appreciation at Tex Jones for the way in
和 她 射击 一个 瞥一眼 的 感激的 欣赏 在 德州 琼斯 为了 这 方式 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ðer; ðər] [ɡest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [θru:] [ˈsevrəl]
which he put their guest on his feet and kept him there through several
哪个 他 放 他们的 客人 在 他的 脚 和 保留 他 那里 通过 一些
[ˈvʊʊk(ə)l] [flaʊndʒɪŋz] .
vocal flounderings .
声乐 挣扎 .

她感激地瞥了 Tex Jones 一眼，感谢他让他们的客人重新站起来，并在客人几次说话磕磕绊绊时让他保持站立。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtæktfəli] [dʌn] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] .
It was so tactfully done that Tommy did not realize it .
它 曾是 所以 委婉地 完毕 那 汤米 做过 不是 意识到 它 .
这件事处理得非常巧妙，以至于汤米都没有察觉。

[ˈɡrædʒuəli] [teks] [wɜ:rkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
Gradually Tex worked out of the conversation and studied his companions .
逐步地 德州 工作 出去 的 这 对话 和 研究 他的 同伴 .
泰克斯渐渐地从谈话中抽身出来，开始观察他的同伴们。

[hi:; hi] [sɔ:] [kli:n] [ju:θ] [entərˈteɪnɪŋ] [kli:n] [ju:θ] ; [ə; eɪ][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [mɜ:rθ] [fri:] [frʌm; frəm]
He saw clean youth entertaining clean youth ; a bubbling mirth free from
他 锯 干净的 青年 娱乐 干净的 青年 ; 一个 冒泡 欢笑 自由的 从
[səˈspiʃ(ə)n] [ɔ:r][ˈaɪrəni] ;
suspicion or irony ;
怀疑 或者 讽刺 ;

他看到一群纯洁的年轻人与一群纯洁的年轻人一起玩耍；一种没有猜忌或讽刺的欢快气氛；

[æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ənbaʊndɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
an absence of cynicism , and an unbounding faith in the future .
一个 缺席 的 玩世不恭 , 和 一个 无界 信仰 在 这 未来 .
没有愤世嫉俗，对未来充满无限的信心。

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [æt; ət] [haʊ] [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz][led][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ʌv; əv]
He hid his smile at how Tommy was led to talk of himself and of
他 隐藏 他的 微笑 在 如何 汤米 曾是 引领 到 讲话 的 他自己 和 的
[hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] .
his ambitions .
他的 抱负 .

看到汤米开始谈论自己和自己的抱负，他强忍住笑意。

[ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ˈtɑ:mi] [pərˈhæps][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [hɜ:r; hər] [ˈsi:nɪər]
They looked to be about the same age , Tommy perhaps a few years her senior
他们 看起来 到 是 关于 这 相同的 年龄 , 汤米 也许 一个 很少 年 她 高级的
;
;
;
;

他们看起来年龄相仿，汤米可能比她年长几岁；

[ænd; ənd] [wen] [fɪ:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɑ:mi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfrendlɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
and when she looked at Tommy there was friendliness in her eyes ;
和 什么时候 她 看起来 在 汤米 那里 曾是 友善 在 她 眼睛 ;
她看向汤米时，眼中充满了友善；

[ænd; ənd] [wen] ['tɑ:mi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪ] [di:l] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and when Tommy looked at her there was a great deal more in his .
和 什么时候 汤米 看起来 在 她 那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 在 他的 :
当汤米看着她时，他的眼中却充满了更多。

[ðə; ði] [ki:n] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['kerləs] ,
The keen , but apparently careless ,
这 敏锐的 , 但 显然 粗心 ,
敏锐但显然粗心的

[əb'zɜ:vər] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['ferli] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]
observer silently and fairly reviewed the years that had passed since he had
观察员 默默 和 相当 已审核 这 年 那 有 通过了 自从 他 有
[bɪn] [æt; ət] ['tɑ:mi:z] [eɪdʒ] ;
been at Tommy's age ;
到过 在 汤米的 年龄 ;
观察者默默地、公正地回顾了自他还是汤米这个年纪以来所过去的岁月；

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'lʊ:ʒnz] , [ðə; ði][kəʊld] , ['sɪnɪk(ə)l][,præktɪ'kæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ækʃnz]
the lack of illusions , the cold , cynical practicality of his thoughts and actions
这 缺少 的 幻觉 , 这 寒冷的 , 愤世嫉俗 实用性 的 他的 想法 和 行动
; [ðə; ði] [lɔ:z] ,
; **the laws ,**
; 这 法律 ,
他摒弃了所有幻想，思想和行动冷酷、愤世嫉俗且务实；法律，

[bəʊθ][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'temptʃuəsli] [hæd; həd] [ˈʃætəd] .
both civil and moral , which he contemptuously had shattered .
两个都 民用 和 道德 , 哪个 他 轻蔑地 有 破碎 .
他蔑视地践踏了文明和道德准则。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['tɑ:mi:z] [feɪθ] [ɪn] [men] ,
He could not remember the time when he had had Tommy's faith in men ,
他 可以 不是 记住 这 时间 什么时候 他 有 有 汤米的 信仰 在 男人 ,
[nɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] .
nor his enthusiasm .
也不 他的 热情 .
他记不清自己是什么时候拥有过汤米那样对男人的信任和热情了。

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; ei][laɪf][ʌv; əv] [kli:n] , [hɑ:rd][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
Tommy was looking forward to a life of clean , hard work , and actually
汤米 曾是 寻找 向前 到 一个 生活 的 干净的 , 难的 工作 , 和 实际上
[wɪð; wɪθ][ə; ei] [fɪrs] ['i:gərnəs] .
with a fierce eagerness .
和 一个 凶猛的 渴望 .
汤米期待着过上干净、努力工作的生活，而且实际上他对此充满渴望。

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pelɪŋ] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][teks] ['ju:əlt] .
Never had such a thing been an impelling motive in the life of Tex Ewalt .
绝不 有 这样的 一个 事物 到过 一个 推动 动机 在 这 生活 的 德州 埃瓦尔特 .
在泰克斯·尤瓦尔特的一生中，从来没有过这样的事情成为他行动的动力。

[ɪn'sted] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] ['fru:dli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [haʊ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]
Instead he had planned shrewdly and consistently how to avoid working for
反而 他 有 计划 精明地 和 始终 如何 到 避免 在职的 为了
[ə; ei] ['lɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,
相反，他早已精心策划并始终如一地避免为生计而工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɔ:lvd] , [ðen] [həʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wɪð; wɪθ]
and when it was solved , then how to live higher and higher with
和 什么时候 它 曾是 已解决 , 然后 如何 到 居住 更高 和 更高 和
[ðə; ði] [li:st] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efərt] .
the least additional effort .
这 至少 额外的 努力 .

当这个问题得到解决后，如何才能以最小的额外努力过上越来越好的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] ['priəd] ['oʊvər]
And he now admitted that if he had the chance to live that period over
和 他 现在 承认 那 如果 他 有 这 机会 到 居住 那 时期 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他现在承认，如果能有机会重过那段时期，

[ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [wəd] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər] [θɪŋz] .
under the same circumstances , he would repeat his course in the major things .
在下面 这 相同的 情况 , 他 会 重复 他的 课程 在 这 主要的 事物 .

在同样的情况下，他会重修主修课程。

[hi:; hi] [felt] ['ni:ðər] [rɪ'gret] [nɔ:r] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntræst] - - [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][aɪ 'ti:]
He felt neither regret nor remorse at the contrast - - he had lived as it
他 毛毡 两者都不 后悔 也不 悔恨 在 这 对比 - - 他 有 居住地 作为 它
[pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
pleased him ,
高兴 他 ,

对于这种反差，他既不感到后悔也不感到愧疚——他一直按照自己的意愿生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][teks] ['ju:əlt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [hæd; həd][noʊ] ['senʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][teks] ['ju:əlt] [ʌv; əv]
and the Tex Ewalt of today had no censure for the Tex Ewalt of
和 这 德州 埃瓦尔特 的 今天 有 不 谴责 为了 这 德州 埃瓦尔特 的
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

今天的 Tex Ewalt 对昨天的 Tex Ewalt 没有丝毫责备。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fer] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ;
But he was fair , at all events ;
但 他 曾是 公平的 , 在 全部 活动 ;

但无论如何，他为人公正；

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [tru:] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] [ək'septɪd] [fæktɪs][wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rt][nɑ:t][tu:; tə]
and to draw true deductions from accepted facts was an art not to
和 到 画 真的 扣除 从 公认 事实 曾是 一个 艺术 不是 到
[bi:; bi] [pə'rʌ:rtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪk'spi:diənsɪ] [maɪt] ['bekən] .
be perverted because expediency might beckon .
是 变态 因为 权宜之计 可能 招手 .

从公认的事实中得出正确的推论是一门艺术，不能因为权宜之计而歪曲它。

[ʌftər][ɔ:l] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [fu:l] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['weɪnər]
After all , he did not try to fool himself ; and he was no hypocritical whiner
后 全部 , 他 做过 不是 尝试 到 傻子 他自己 ; 和 他 曾是 不 虚伪 抱怨者
.
:
.

毕竟，他没有自欺欺人；他也不是那种虚伪的抱怨者。

['bi:ɪŋ] [fer] , [hi:; hi] ['kɑ:mlɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɪtɪŋ] ['ju:nɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪæŋg(ə)l] ,
Being fair , he calmly realized that he was the unfitting unit of this triangle ,
存在 公平的 , 他 平静地 已实现 那 他 曾是 这 不合适 单元 的 这 三角形 ,

平心而论，他冷静地意识到，自己是这个三角关系中不合适的一方。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [ðer; ðər] .
that he did not belong there .
那 他 做过 不是 属于 那里 .

他不属于那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌt] [kɑːdʒɪˈteɪŋ] [ˈleɪtər][ɑːn] .
But there would be time enough for such cogitation later on .
但 那里 会 是 时间 足够的 为了 这样的 思维 之后 在 .

但以后会有足够的时间进行这样的思考。

" [ɔːr] , " [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [dɔːɡˈmætɪkli] [əˈsəːtɪŋ] .
" Shore , " Tommy was dogmatically asserting .
" 支撑 , " 汤米 曾是 教条地 断言 .

“岸,”汤米斩钉截铁地断言道。

" [tiːˈeɪtʃ] - [ˈrætlər] [ɡets] [ɔːl] [kræmpt] [ʌp][æŋ; ən] - [ˈtaɪərd] ,
" Th ' rattler gets all cramped up an ' tired ,
" 钷 - 响尾蛇 获得 全部 狭窄 向上 一个 - 疲劳的 ,

“响尾蛇会变得浑身僵硬疲惫。”

[æŋ; ən] - [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [wen] [hiː; hi][kɑːnt] [tɜːrn][fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈnæsti]
an ' there is an instant when he can't turn fast enough to keep his nasty
一个 - 那里 是 一个 立即的 什么时候 他 不能 转动 快速地 足够的 到 保持 他的 可恶的

[ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ɑːn][tiːˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] ,
little eyes on th ' other ,
小的 眼睛 在 th - 其他 ,

有一瞬间，他转身的速度不够快，没能用他那双讨厌的小眼睛盯住对方。

[ðæts] [ˈreɪsɪn] - [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
that's racin ' around him like a flash .
那就是 赛车 - 大约 他 喜欢 一个 闪光 .

那东西像闪电一样在他周围飞驰。

[ðæts] [tiːˈeɪtʃ] - [end][ʌv; əv][tiːˈeɪtʃ] - [ˈrætlər] .
That's th ' end of th ' rattler .
那就是 th - 结尾 的 th - 响尾蛇 .

响尾蛇的尾巴到此结束了。

[tiːˈeɪtʃ] - [ˈkɪŋsneɪk] [dɑːrts][ɪn] , [ɡræbz][tiːˈeɪtʃ] - [ˈrætlər] [brɪˈhaɪnd][tiːˈeɪtʃ] - [hed] , [æŋ; ən] - [ˈæftər][ə; eɪ]
Th ' kingsnake darts in , grabs th ' rattler behind th ' head , an ' after a
钷 - 王蛇 飞镖 在 , 抓住 th - 响尾蛇 在后面 th - 头 , 一个 - 后 一个

[ɡreɪt] [θræʃɪn] - [əˈraʊnd] ,
great thrashin ' around ,
伟大的 猛烈撞击 - 大约 ,

王蛇猛地冲上前去，咬住响尾蛇的后脑勺，经过一番激烈的搏斗，

[kɪlz] [hɪm; ɪm] [ded] .
kills him dead .
杀戮 他 死的 .

把他打死了。

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ?
Ain't that so , Mr . Jones ?
不是 那 所以 , 先生 . 琼斯 ?

确实如此，琼斯先生？

" [teks][ˈleɪzɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈɔːdɪtər] [ænd; ənd] [ðen]
" Tex lazily turned his head and looked at the doubting auditor and then
" 德州 懒洋洋 转向 他的 头 和 看起来 在 这 怀疑 审计员 和 然后

[æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈtɑːmi] .
at the anxious Tommy .
在 这 焦虑的 汤米 .

“泰克斯懒洋洋地转过头，看了看心存疑虑的审计员，又看了看焦虑不安的汤米。

[hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He gravely nodded .
他 严重地 点头 .

他郑重地点了点头。

" [jes] [ðæts] [tiː ˈeɪt] - [end] .
" Yes that's th ' end .
" 是的 那就是 th - 结尾 .

“是的，故事结束了。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] [wɪt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
That's the enemy within the snake's own species which I mentioned back on the trail ,
那就是 这 敌人 之内 这 蛇的 自己的 物种 哪个 我 提及 后退 在 这 踪迹 ,
[mɪs] [ˈsɔːndəs] .
Miss Saunders .
错过 桑德斯 .

桑德斯小姐，这就是我在路上提到的，蛇类同类中的敌人。

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈheɪbjələs] [smaɪl] [trænsˈfɔːmd]
" The look of doubt faded from her face and a nebulous smile transformed
" 这 看 的 怀疑 褪色 从 她 脸 和 一个 模糊的 微笑 转变
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“她脸上的疑虑消失了，取而代之的是一个朦胧的微笑。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
She was certain of it now .
她 曾是 肯定 的 它 现在 .

她现在确信无疑了。

[teks] [fleɪmd] [æt; ət] [wʌt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [tuːld][hɪm; ɪm] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [tɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Tex flamed at what that change told him , tingling to his finger tips with a
德州 火焰 在 什么 那 改变 讲述 他 , 刺痛感 到 他的 手指 尖端 和 一个
[ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɪˈleɪʃn] .
surging elation .
滔滔 欣喜 .

泰克斯被这一变化所揭示的信息激怒了，一股汹涌的喜悦从他的指尖直窜而来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [θriː] [wɜːrdz][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋz]
He felt that he had but to speak three words to put her vague feelings
他 毛毡 那 他 有 但 到 说话 三 字 到 放 她 模糊的 情怀
[ˈɪntuː][ə; eɪ][koʊˈhɪrənt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] ;
into a coherent wonder of wonders ;
进入 一个 相干 想知道 的 奇迹 ;

他觉得只需说三个字，就能将她模糊的感受转化为一种连贯的、奇妙的体验；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkrɪstəlaɪz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈælkəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but to crystallize them into an everlasting passion by the alchemy of his
但 到 结晶 他们 进入 一个 永恒 热情 经过 这 炼金术 的 他的
[əˈvaʊəl] ,
avowal ,
承认 ,

但要通过他坦白的炼金术，将它们凝结成永恒的激情，

[ɔːr][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
or the touch of his lips .
或者 这 触碰 的 他的 嘴唇 .

或是他嘴唇的触碰。

[ðə; ði] [ˈlʌld] [stɔ:rm] [wiˈðɪn] [hɪm; ɪm] [broʊk] [aʊt] [əˈnu:] [ænd; ənd] [bleɪzd] [ˈfɪrslɪ] .
The lulled storm within him broke out anew and blazed fiercely .

这昏昏欲睡的风暴之内他打破出去重新和燃烧的激烈地 .
他内心平静下来的风暴再次爆发，并且熊熊燃烧。

[hi:; hi][əˈroʊz] ,
He arose ,
他出现 ,

他站了起来，

[kɪkt] [æn; ən] [ɪnəˈfensɪv] [tɪn][kæn; kən][ˈoʊvər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [spʌn] [aɪˈti:][ɪn]
kicked an inoffensive tin can over the bed of the creek and spun it in
踢一个无害的锡罐能超过这床的这溪和旋转它在
[mɪd] - [er] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] ,
mid - air by a vicious ,
中 - 空气经过一个恶毒 ,

他恶狠狠地踢了一脚，把一个不起眼的锡罐踢过小溪的河床，然后让它在半空中旋转。

[aɪ] - [ˈbæflɪŋ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊlt] .
eye - baffling shot from his Colt .
眼睛 - 莫名其妙射击从他的 小马 .

他用柯尔特手枪打出了一记令人瞠目结舌的射击。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈgɔ:tn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈlu:ʃənz] , [hi:; hi] , [ðə; ði] [ku:l] ,
Realizing how he had forgotten himself , and his resolutions , he , the cool ,
意识到如何他有被遗忘的他自己 , 和 他的 决议 , 他 , 这 凉爽的 ,
[ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l][teks] [ˈju:əlt] ,
imperturbable Tex Ewalt ,
沉着冷静 德州 埃瓦尔特 ,

意识到自己已经忘记了自己和自己的决心，他，冷静沉着的德州·尤瓦尔特，

[hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd] [boʊd] , [ˈsmɑɪlɪŋli] , [tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [per] .
he recovered his poise and bowed , smilingly , to the surprised pair .
他恢复沉着和鞠躬 , 微笑着 , 到 这 惊讶 一对 .

他恢复了镇定，面带微笑地向惊讶的两人鞠躬致意。

" [ðæts] [ˈju:tɪn] - , [teks] ! " [kraɪd] [ˈtɑ:mi] .
" **That's shootin ' , Tex !** " **cried Tommy** .
" 那就是 射击 - , 德州 ! " 哭 汤米 .

“那枪法真棒，德州佬！”汤米喊道。

" [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [smaɪld] [teks] .
" **It's more than that ,** " **smiled Tex** .
" 它是 更多的 比 那 , " 微笑 德州 .

“不止如此，”泰克斯笑着说。

" [ɪts] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] . - , [mɪs] [ˈsɔ:ndəs] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" **It's notice that it's time to try that . 38 , Miss Saunders ,** " **he announced** .
" 它是 注意 那 它是 时间 到 尝试 那 . - , 错过 桑德斯 , " 他 宣布 .

“桑德斯小姐，是时候试试那把.38口径的枪了，”他宣布道。

" [fi:; ji][ɪz] [ˈlɜ:rniŋ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ˈtɑ:mi] - - [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn]
" **She is learning to use a gun , Tommy - - I've been telling her how much fun**
" 她 是 学习 到 使用 一个 枪 , 汤米 - - 我已经 到过 讲述 她 如何 很多 乐趣
[aɪˈti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

“汤米，她正在学习用枪——我一直告诉她这有多好玩。”

[aɪl] [kɔ:l][ti:ˈertʃ] - [ʃɑ:ts] [waɪl] [ju:; jʊ][stænd][baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] .
I'll call th ' shots while you stand by her to answer questions .
患病的 称呼 th - 镜头 尽管 你 站立 经过 她 到 回答 问题 .

我负责发号施令，你则在旁边回答问题。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)] ['tɑ:rgɪt] , [ðɪs] [taɪm] .

Suppose we have a more suitable target , this time .
认为 我们 有 一个 更多的 合适的 目标 , 这 时间 .

假设这次我们找到了一个更合适的目标。

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][ju:z] ?

What can we use ?
什么 能 我们 使用 ?

我们可以使用什么？

" ['tɑ:mi] [grɪnd] [ɪk'spænsɪvli] .

" Tommy grinned expansively .
" 汤米 咧嘴一笑 广泛地 .

汤米咧嘴一笑。

" [hu:z] ['gɒɪn] - [tu:; tə][du:][ti: 'eɪt] - ['ʃu:tɪn] - ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

" Who's goin ' to do th ' shootin ' ? " he demanded .
" 谁是 去 - 到 做 th - 射击 - ? " 他 要求 .

“谁去开枪？”他问道。

" [mɪs] ['sɔ:ndəs] , " ['ænsər] [teks] .

" Miss Saunders , " answered Tex .
" 错过 桑德斯 , " 回答 德州 .

“桑德斯小姐，”泰克斯回答道。

" [waɪ] ? "

" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [oʊ] ; [ɔ:l] [raɪt] [ðen] - - [hɪr] , [pra:p][ʌp][maɪ][hæt] , " [ɔ:fərd] ['tɑ:mi] ; " [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [ɔ:l] -

" Oh ; all right then - - here , prop up my hat , " offered Tommy ; " But not too all -
" 哦 ; 全部 正确的 然后 - - 这里 , 支柱 向上 我的 帽子 , " 提供 汤米 ; " 但 不是 也 全部 -

[ˈfaɪərd] [kloʊz] !

fired close !

被解雇 关闭 !

“哦，好吧——来，帮我把帽子撑起来，”汤米说道；“但不要靠得太近！”

" [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

" he warned .
" 他 警告 .

他警告说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɪvəlri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ! " [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , [hɜ:r; hər]

" There's chivalry for you , Mr . Jones ! " triumphantly exclaimed Jane , her
" 有 骑士精神 为了 你 , 先生 . 琼斯 ! " 凯旋而归 惊呼 简 , 她

[aɪz] ['dænsɪŋ] .

eyes dancing .

眼睛 跳舞 .

“这才叫骑士精神，琼斯先生！”简得意地喊道，眼睛闪闪发光。

" [θɪŋk] [soʊ] ? " ['kwɪərɪd] [teks] , ['grɪnɪŋ] .

" Think so ? " queried Tex , grinning .
" 思考 所以 ? " 查询 德州 , 咧嘴笑 .

“你觉得呢？”泰克斯笑着问道。

" [hʌ] !

" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

" [hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ'd] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈpeɪɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
" I'd say he is not paying you any compliment .
" ID 说 他 是 不是 付费 你 任何 赞扬 .

“我觉得他并不是在夸你。”

[dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [ʊ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
Just for that I hope you shoot it to pieces .
只是 为了 那 我 希望 你 射击 它 到 件 .

就凭这一点，我希望你把它打成碎片。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɑ:m'brerʊʊ][frʌm; frəm] [ˈtɑ:mi:z] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [went] [daʊn] [ænd; ənd] [krɒ:st]
" He took the sombrero from Tommy's extended hand , went down and crossed
" 他 采取 这 宽边帽 从 汤米的 扩展 手 , 去 向下 和 交叉
[ðə; ði] [kri:k] [bed] ,
the creek bed ,
这 溪 床 ,

他从汤米伸出的手中接过宽边帽，走下台阶，穿过小溪。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][hæt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] .
and placed the hat against the opposite bank .
和 放置 这 帽子 反对 这 对面的 银行 .

然后把帽子放在对岸。

[ˈstepɪŋ] [ɔ:f] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Stepping off twenty paces he drew a line on the earth with the side of his
步进 离开 二十 步幅 他 画 一个 线 在 这 地球 和 这 边 的 他的
[bu:t] [soʊl][ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌt] [ˈmɑ:rkswʊmən] .
boot sole and beckoned to the flushed markswoman .
启动 唯一 和 招手 到 这 配 神射手 .

他后退二十步，用鞋底侧面在地上划了一条线，然后向脸红的女射手招了招手。

" [ðæt] [hæt][ɪz][ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ˈdeɪndʒər] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
" That hat is a pressing danger , " he warned .
" 那 帽子 是 一个 紧迫 危险 , " 他 警告 .

“那顶帽子非常危险，”他警告说。

" [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][get][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [ˈɪtl] [get][ju:; jʊ] .
" You've got to get it , or it'll get you .
" 你已经 得到 到 得到 它 , 或者 它将 得到 你 .

你必须得到它，否则它会得到你。

[dəʊnt][bi:; bi] [ˈkerləs] , [ænd; ənd][dəʊnt] [weɪst] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [retʃ] [hu:] [oʊnz]
Don't be careless , and don't waste any sympathy on the grinning wretch who owns
不 是 粗心 , 和 不 浪费 任何 同情 在 这 咧嘴笑 可怜虫 WHO 拥有
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "

别粗心大意，也别对那个咧嘴笑着拥有它的可怜虫浪费任何同情心。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][ˈru:ɪn][aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ][prəʊˈtestɪd] .
" But I don't want to ruin it , " she protested .
" 但 我 不 想 到 废墟 它 , " 她 抗议 .

“但我不想毁了它，”她抗议道。

" [ˈʊrli] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [ˈænsər] ? "
" Surely something else will answer ? "
" 一定 某物 别的 将要 回答 ? "
"

“肯定还有其他答案吧？ ”

" [ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [ˈru:ɪn][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [tʃʌklɪd] [ˈtɑ:mi] .
" You go ahead an ' ruin it , if you can , " chuckled Tommy .
" 你 去 前方 一个 - 废墟 它 , 如果 你 能 , " 轻笑 汤米 .
" 你尽管去搞砸吧, 如果可以的话," 汤米笑着说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [nʌn] - - [aɪ] [eɪnt] ! "
" Don't you worry none - - I ain't ! "
" 不 你 担心 没有任何 - - 我 不是 ! "
" 你们都别担心——我没担心! "

" [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [ɔ:r] [ˈɪvəlri] , [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" I do believe it wasn't a compliment , or chivalry , at all , " she laughed .
" 我 做 相信 它 不是 一个 赞扬 , 或者 骑士精神 , 在 全部 , " 她 笑了 .
" 我真心觉得那根本不是什么恭维, 也不是什么骑士精神," 她笑着说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒtkɪnz] : [hɪr] [gʊʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [hæt] !
" All right , Mr . Watkins : here goes for a new hat !
" 全部 正确的 , 先生 : 沃特金斯 : 这里 去 为了 一个 新的 帽子 !
" 好的, 沃特金斯先生: 给你买顶新帽子吧! "

" [ˈsləʊli] , [dɪ'lɪbəɾətli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ,
" Slowly , deliberately , holding her arm as she had been instructed ,
" 缓慢地 , 故意地 , 保持 她 手臂 作为 她 有 到过 指示 ,
" 她缓慢而有条不紊地按照指示握住自己的手臂,

[ʃi:; ʃi] [eɪmd] [ænd; ænd][ˈfaɪərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
she aimed and fired until the weapon was empty .
她 旨在 和 被解雇 直到 这 武器 曾是 空的 .
她瞄准射击, 直到子弹打光为止。

[ðə; ði][hæt][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl] [nɪr] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ænd] [ə'nʌðər] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ]
The hat had a hole near one edge of the crown and another near the edge
这 帽子 有 一个 洞 靠近 一 边缘 的 这 王冠 和 其他 靠近 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪm] .
of the brim .
的 这 帽檐 .
帽子顶部边缘附近有一个洞, 帽檐边缘附近也有一个洞。

" [ˈglɔ:ri] [bi:; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈtɑ:mi] .
" Glory be ! " exclaimed Tommy .
" 荣耀 是 ! " 惊呼 汤米 .
" 荣耀归于上帝! " 汤米惊呼道。

" [aɪm][ˈvoʊtɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈtɑ:rgɪt] !
" I'm votin ' for a new target !
" 我是 投票 - 为了 一个 新的 目标 !
" 我要投票支持一个新的目标! "

[waɪ] [ðæts] [plʌm] [faɪn] , [mɪs] [ˈsɔ:ndəs] - - [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ! "
Why that's plumb fine , Miss Saunders - - if it ain't an accident ! "
为什么 那就是 垂直 美好的 , 错过 桑德斯 - - 如果 它 不是 一个 事故 ! "
" 那当然没问题, 桑德斯小姐——只要不是意外就行! "

" [lets] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sə'dʒestɪd] [teks] , [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv]
" Let's see if it was , " suggested Tex , handing her another round of
" 我们来吧 看 如果 它 曾是 , " 建议 德州 , 处理 她 其他 圆形的 的
[ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .
" 我们来看看是不是真的," 泰克斯说着, 递给她另一轮弹药。

" [hɪr] !
" **Here** !
" 这里 !

“这里！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈtɑːmi] .
" **he exclaimed , glancing at Tommy .**
" 他 惊呼 , 瞥了一眼 在 汤米 .

“他惊呼道，同时瞥了一眼汤米。”

" [wer] [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [soʊ] [fæst] ? "
" **Where you goin ' so fast ?** "
" 在哪里 你 去 - 所以 快速地 ? "

“你这么快要去哪儿？”

" [tuː; tə] [kəˈlekt] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈruːɪnz] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **To collect th ' ruins ,** " **retorted the puncher over his shoulder .**
" 到 收集 th - 废墟 , " 反驳 这 冲床 超过 他的 肩膀 .

“去收集废墟，”拳击手回头反驳道。

" [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [hæt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
" **You got a hat , ain't you ?** "
" 你 得到 一个 帽子 , 不是 你 ? "

你戴着帽子，对吧？

" [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [wer] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [teks] .
" **I have , and I'm keeping it right where it belongs ,** " **rejoined Tex .**
" 我 有 , 和 我是 保持 它 正确的 在哪里 它 属于 , " 重新加入 德州 .

“我已经把它放在它该在的地方了，”泰克斯重新说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] , [dɪd] [aɪ] ?
" **I didn't suggest that it was any accident , did I ?**
" 我 没有 建议 那 它 曾是 任何 事故 , 做过 我 ?

“我并没有暗示这是一场意外，对吧？”

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[spiːd] [ænd; ənd] [gaɪl]
SPEED AND GUILF
速度 和 诡计

速度与诡计

[teks] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [sed] [ðer; ðər] [əˈdjuː] , [wɑːtʃt] [dʒeɪn] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] ,
Tex and Tommy said their adieus , watched Jane enter the house ,
德州 和 汤米 说 他们的 再见 , 观看 简 进入 这 房子 ,

泰克斯和汤米道别后，目送简走进屋子。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [wer] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeri]
and then rode slowly toward the station where , after a few words with Jerry
和 然后 骑 缓慢地 朝向 这 车站 在哪里 , 后 一个 很少 字 和 杰瑞

[ˈsɔːndəs] ,
Saunders ,
桑德斯 ,

然后他缓缓骑车前往车站，在那里与杰里·桑德斯交谈了几句后，

[ˈtɑːmi] [went] [ɑːn] [əˈloʊn] , [ˈliːvɪŋ] [teks] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .
Tommy went on alone , leaving Tex talking with the agent .
汤米 去 在 独自的 , 离开 德州 说 和 这 代理人 .

汤米独自继续前进，留下泰克斯和经纪人交谈。

[ðə; ði][si:][bɑ:r] [ˈpʌntʃər] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪˈmoʊ](ə)n
The C Bar puncher rode down the main street full of more kinds of emotion
这 C 酒吧 冲床 骑 向下 这 主要的 街道 满的 的 更多的 种类 的 情感
[ðæn; ðən][hi:; hi][ˈevər][hæd; həd] [noʊn] [brɪˈfɔ:r] ,
than he ever had known before ,
比 他 曾经 有 已知 前 ,

C酒吧的拳击手骑马沿着主街行驶，心中充满了前所未有的各种情绪。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][geɪn][ˈdʒeɪnz]
and among them was a strong feeling of his inability to gain Jane's
和 之中 他们 曾是 一个 强的 感觉 的 他的 无力 到 获得 简的
[əˈten](ə)n [waɪl] [teks][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] .
attention while Tex Jones was around .
注意力 尽管 德州 琼斯 曾是 大约 .

其中最让他感到不安的是，当泰克斯·琼斯在场时，他无法引起简的注意。

[ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈji:sti] [ˈtɜ:rbjələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] .
Jealousy was working in the yeasty turbulence of his heart and mind .
妒忌 曾是 在职的 在 这 酵母味 湍流 的 他的 心 和 头脑 .

嫉妒在他波涛汹涌的内心深处翻腾。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfeɪ,retɪd] [sɑ:mˈbrerou][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
Taking off his perforated sombrero he gazed at it as though it were
采取 离开 他的 穿孔的 宽边帽 他 凝视 在 它 作为 尽管 它 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] .
something sacred .
某物 神圣 .

他摘下那顶镂空的墨西哥帽，凝视着它，仿佛那是一件神圣的东西。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈblesɪd; blest] [ˈbulɪts] !
There they were , two of them , made by her blessed bullets !
那里 他们 是 , 二 的 他们 , 制成 经过 她 蒙福 子弹 !

它们就在那里，两个，是她神圣的子弹所造就的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第9/18页

[ˈrevərəntli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [felt] [ʌv; əv][ðər; ðər][rɪmz] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,
Reverently pushing the ragged felt of their rims back into place ,
虔诚地 推动 这 破烂不堪 毛毡 的 他们的 轮辋 后退 进入 地方 ,
他们虔诚地将破旧的毡布轮辋重新塞回原位,

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈnɪrli] [kloʊzd] [hoʊlz] [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði][sɑːmˈbrerəʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .
he patted the nearly closed holes and put the sombrero on his head again .
他 轻拍 这 几乎 关闭 孔 和 放 这 宽边帽 在 他的 头 再次 .
他拍了拍几乎闭合的洞, 然后重新把墨西哥帽戴在头上。

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [ˈwɒtkɪnz] , [æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd] [ˈlæfɪŋli] [sed] .
There would be no new hat for Tommy Watkins , as she had laughingly said .
那里 会 是 不 新的 帽子 为了 汤米 沃特金斯 , 作为 她 有 笑着 说 .
正如她笑着说的那样, 汤米·沃特金斯不会有新帽子了。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不, 先生!

[noʊ] , [sɜːr] - [iː] - [iː] !
No , sir - e - e !
不 , 先生 - e - e !

不, 先生!

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd]
Opposite the hotel he became aware of his surroundings and suddenly decided
对面的 这 酒店 他 成为 意识到的 的 他的 周围环境 和 突然 决定
[ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] ,
that he needed a drink to steady himself ,
那 他 需要 一个 喝 到 稳定的 他自己 ,
走到酒店对面, 他开始意识到周围的环境, 突然觉得需要喝点东西来让自己冷静下来。

[tuː; tə] [ʃɑːk] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .
to shock himself into a more natural condition of mind .
到 震惊 他自己 进入 一个 更多的 自然的 状况 的 头脑 .
通过电击使自己恢复到更自然的心理状态。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
As he made the decision ,
作为 他 制成 这 决定 ,

当他做出决定时,

[hiː; hi][ˈaɪdli] [əbˈzɜːrvd] [bʌd] [ˈheɪnz] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd]
he idly observed Bud Haines emerge from the door of the general store and
他 闲散地 观察到 芽 海恩斯 出现 从 这 门 的 这 一般的 店铺 和
[stɑːrt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] ,
start toward him on the peculiar ,
开始 朝向 他 在 这 奇特 ,
他漫不经心地看着巴德·海恩斯从杂货店门口走出来, 迈着奇特的步伐朝他走来,

[baʊ; boʊ] - [legd] , [tʃɑːpi] [straɪd] [hiː; hi][soʊ] [mætʃ] [əˈfektɪd] .
bow - legged , choppy stride he so much affected .
弓 - 腿 , 断断续续 步幅 他 所以 很多 做作的 .

他刻意模仿罗圈腿和蹒跚的步伐。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tɑ:mi] [swʌŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kerləsli] [tɔ:st] [ðə; ði][reɪnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
And as Tommy swung off the horse and carelessly tossed the reins across the
和 作为 汤米 摇摆 离开 这 马 和 粗心大意 抛掷 这 缰绳 穿过 这
[taɪ] - [reɪl][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][teks][dʒəʊnz] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['sləʊli]
tie - rail he caught sight of Tex Jones waving to the agent and slowly
领带 - 轨 他 捕捉 视线 的 德州 琼斯 挥手 到 这 代理人 和 缓慢地
['wi:lɪŋ] [ðə; ði][roʊn] .
wheeling the roan .
惠灵 这 杂色 .

汤米从马上跳下来，漫不经心地把缰绳扔过系马栏，这时他看到泰克斯·琼斯正向经纪人挥手，慢慢地牵着那匹枣红色的马。

[tɑ:mi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][kɑ:rd] - ['teɪbl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Tommy made his way through the card - table end of the room ,
汤米 制成 他的 方式 通过 这 卡片 - 桌子 结尾 的 这 房间 ,
汤米从房间的牌桌那头走了过去，

[nəʊtɪsɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələr] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
noticing without giving any particular weight to the fact , that he was the
注意到 没有 给予 任何 特别的 重量 到 这 事实 , 那 他 曾是 这
['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] .
cynosure of all eyes .
焦点 的 全部 眼睛 .

他注意到，虽然没有特别在意，但他却是所有人目光的焦点。
[stɪl] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
Still strange to himself and very much occupied by his thoughts ,
仍然 奇怪的 到 他自己 和 非常 很多 占领 经过 他的 想法 ,
他仍然感到困惑，并且完全沉浸在自己的思绪中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊt] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ɔ:r] [tu:] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
he did not note whether there were six or two dozen men in the room ;
他 做过 不是 笔记 无论 那里 是 六 或者 二 打 男人 在 这 房间 ;
他没有注意到房间里是六个人还是二十几个人；

[nɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] ['i:gər] [ænd; ənd] [loʊ] - [vɔɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'brʌptli] ['si:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['entri] ,
nor that their eager and low - voiced conversation abruptly ceased upon his entry ,
也不 那 他们的 渴望的 和 低的 - 配音 对话 突然 停止 之上 他的 入口 ,
也不是说他一进来，他们急切而低声的交谈就戛然而止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] .
and that there was an air of expectancy which seemed to fill the room .
和 那 那里 曾是 一个 空气 的 预期 哪个 似乎 到 充满 这 房间 .
房间里似乎弥漫着一种期待的气氛。

[hi:; hi] [pæst] ['henri] ['wɪljəmz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] ,
He passed Henry Williams , who was seated at a small table ,
他 通过了 亨利 威廉姆斯 , WHO 曾是 坐着 在 一个 小的 桌子 ,
他经过了坐在小桌旁的亨利·威廉姆斯身边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .
with a nod and rested his elbows on the bar .
和 一个 点头 和 休息 他的 肘部 在 这 酒吧 .
他点点头，将手肘撑在吧台上。

['saɪləntli] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ænd; ənd] [glæs] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Silently a bottle and glass were placed before him ,
默默 一个 瓶子 和 玻璃 是 放置 前 他 ,
一个瓶子和一个玻璃杯被悄无声息地放在他面前。

[ˈsaɪləntli][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][driŋk][ænd; ənd] [daʊnd] [aɪˈtiː] [məˈkænikli] .
silently he poured out a drink and downed it mechanically .

默默 他 倾倒 出去 一个 喝 和 倒下 它 机械地

他默默地倒了一杯酒，然后机械地一饮而尽。

[ðen] [ˈhenri] [spʊk] , [hɪz; ɪz] [ˈræt,laɪk] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][nɑːt] [ˈɪftɪŋ] .
Then Henry spoke , his ratlike eyes for a moment not shifting .

然后 亨利 辐 , 他的 像老鼠一样 眼睛 为了 一个 片刻 不是 转变

然后亨利开口说话了，他那双像老鼠一样的眼睛一时没有移动。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fenst] [reɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [tens] [vɔɪs] .
" That's a fenced range , " he said in a low , tense voice .

" 那就是 一个 围栏 范围 , " 他 说 在 一个 低的 , 紧张 嗓音

“那是个有围栏的靶场，”他低声紧张地说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf][aɪˈtiː] !
" You keep off it !

" 你 保持 离开 它 !

你别碰它！

" [ˈtɑːmi] , [nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [stiːl] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz]
" Tommy , not realizing that the words were intended for him , still rested his

" 汤米 , 不是 意识到 那 这 字 是 故意的 为了 他 , 仍然 休息 他的

[ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,
elbows on the bar ,

肘部 在 这 酒吧 ,

汤米没有意识到这些话是说给他听的，仍然把手肘撑在吧台上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] , [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
his back to the speaker and the rest of the room , buried in his

他的 后退 到 这 扬声器 和 这 休息 的 这 房间 , 埋葬 在 他的

[æbˈstrækʃənz] .
abstractions .

抽象

他背对着演讲者和房间里的其他人，沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [kwɪk] [ˈentri] [ʌv; əv] [bʌd] [ˈheɪnz] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt]
He neither saw nor heard the quiet , quick entry of Bud Haines through the front

他 两者都不 锯 也不 听到 这 安静的 , 快的 入口 的 芽 海恩斯 通过 这 正面

[dɔːr] ,
door ,

门 ,

他既没看到也没听到巴德·海恩斯悄无声息地从前门进来。

[nɔːr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌnmən] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][dʒæm] .
nor knew that the gunman stopped suddenly and leaned against the jamb .

也不 知道 那 这 枪手 停止 突然 和 倾斜 反对 这 大排

也不知道枪手突然停了下来，靠在了门框上。

[ˈniːðər] [hiː; hi] , [nɔːr] [ˈeniwʌn] [els] , [kɔːt] [ðə; ði][ˈkwaɪət][step] [ˈnɪrɪŋ] [ðæt] [seɪm] [dɔːr] [frʌm; frəm]
Neither he , nor anyone else , caught the quiet step nearing that same door from

两者都不 他 , 也不 任何人 别的 , 捕捉 这 安静的 步 临近 那 相同的 门 从

[ðə; ði] [striːt] .
the street .

这 街道

他和其他人都没有注意到从街上靠近那扇门的轻柔脚步声。

[ˈhenri] [ˈwɪljəmz] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈtoʊtəli] [ɪɡˈnɔːrd] , [let][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [liːp] [tuː; tə][reɪdʒ] .
Henry Williams , finding his warning totally ignored , let his anger leap to rage .

亨利 威廉姆斯 , 寻找 他的 警告 完全 忽略 , 让 他的 愤怒 飞跃 到 愤怒

亨利·威廉姆斯发现自己的警告完全被忽视后，怒火中烧，最终爆发。

" [ju:; jʊ] ! " <u>You</u> ! " 你 ！	“你！”
" [hi:; hi] [snɑ:rlɪd] . " <u>he</u> <u>snaɹled</u> . " 他 纠缠 。	他咆哮道。
" [aɪm] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['wɒtkinz] ! " <u>I'm</u> <u>talking</u> <u>to</u> <u>you</u> , <u>Watkins</u> ! " 我是 说 到 你 , 沃特金斯 ！	“我是在跟你说话，沃特金斯！”
" ['tɑ:mi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ˌmʊməntərɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " <u>Tommy</u> <u>started</u> <u>and</u> <u>swung</u> <u>around</u> , <u>momentarily</u> <u>out</u> <u>of</u> <u>touch</u> <u>with</u> <u>his</u> " 汤米 开始 和 摇摆 大约 , 片刻 出去 的 触碰 和 他的 [sə'raʊndɪŋz] . <u>surroundings</u> . 周围环境 。	“汤米猛地转过身，一时与周围的环境失去了联系。”
[ðə; ði] ['mi:nnəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['dedli] ['tæmbər][ʌv; əv][aɪ 'ti: , [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ˌsʌb'kɑ:ŋʃəsli] <u>The</u> <u>meanness</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>voice</u> , <u>the</u> <u>deadly</u> <u>timbre</u> <u>of</u> <u>it</u> , <u>warned</u> <u>him</u> <u>subconsciously</u> 这 卑鄙 在 这 嗓音 , 这 致命 音色 的 它 , 警告 他 潜意识 [ræðər] [ðæn; ðən] [ə'kju:tlɪ] , <u>rather</u> <u>than</u> <u>acutely</u> , 相当 比 急性 , 那声音里的卑鄙，那致命的音色，与其说是敏锐地察觉到，不如说是下意识地警告了他。	
[ænd; ənd][hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] . <u>and</u> <u>he</u> <u>stared</u> <u>at</u> <u>the</u> <u>speaker</u> . 和 他 凝视 在 这 扬声器 。	他盯着演讲者看。
" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['wɪljəmz] ? " <u>What</u> <u>you</u> <u>say</u> , <u>Williams</u> ? " 什么 你 说 , 威廉姆斯 ？	“你说什么，威廉姆斯？”
" [hi:; hi] [æskt] , ['ræpɪdli] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:'stɪləti] [ɪn][ðə; ði] [er] . " <u>he</u> <u>asked</u> , <u>rapidly</u> <u>sensing</u> <u>the</u> <u>hostility</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>air</u> . " 他 问 , 快速 传感 这 敌意 在 这 空气 。	他问道，迅速察觉到空气中弥漫着敌意。
" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] . " <u>I</u> <u>was</u> <u>thinkin</u> ' <u>of</u> <u>somethin</u> ' , " <u>he</u> <u>explained</u> . " 我 曾是 思考 - 的 某物 - , " 他 解释 。	“我当时在想一件事，”他解释说。
" [aɪm] ['gɪvɪŋ] - [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ! " [rɪ'tɔ:tid] ['henri] , " <u>I'm</u> <u>givin</u> ' <u>you</u> <u>somethin</u> ' <u>to</u> <u>think</u> <u>about</u> ! " <u>retorted</u> <u>Henry</u> , " 我是 给予 - 你 某物 - 到 思考 关于 ！ " 反驳 亨利 , “我这是在给你留点思考的空间！”亨利反驳道。	
[ˈsləʊli] [ə'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . <u>slowly</u> <u>arising</u> <u>and</u> <u>slowly</u> <u>leaning</u> <u>forward</u> <u>on</u> <u>the</u> <u>table</u> . 缓慢地 产生 和 缓慢地 倾斜 向前 在 这 桌子 。	缓缓起身，身体缓缓前倾趴在桌子上。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
 " You don't want to stop thinkin ' about it ,
 " 你 不 想 到 停止 思考 - 关于 它 ,
 你不想停止思考这件事,
 ['ni:ðər] - - [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ti: 'eɪt] - [ded] ['ʌnz] [ɑ:n] [bu:t] [hɪl] .
neither - - unless you want to join th ' dead uns on Boot Hill .
 两者都不 - - 除非 你 想 到 加入 th - 死的 联合国 在 启动 爬坡道 .
 两者都不是——除非你想和死人一起被埋在布特山上。

[aɪ] [sed] [ðæt] [reɪndʒ] [ɪz] [fenst] - - [juː; jʊ] [ki:p] [ɔ:f] !
I said that range is fenced - - you keep off !
 我 说 那 范围 是 围栏 - - 你 保持 离开 !
 我说过那片区域有围栏——你别进来！

" ['tɑ:mi] , [ə'lɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [kɔɪld] [sneɪk] [naʊ] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ][mən] [waɪl] [hi:; hi]
" Tommy , alert as a coiled snake now , watched the angry man while he
 " 汤米 , 警报 作为 一个 卷曲 蛇 现在 , 观看 这 生气的 男人 尽管 他
 [kən'sɪdərd] .
considered .
 经过考虑的 .

“汤米现在像一条盘踞着的蛇一样警觉，一边观察着愤怒的男人，一边思考着。

[ə; eɪ] [ˈfɛnst] [ˈreɪndʒ] .
A fenced range .
 一个 围栏 范围 .

一个带围栏的靶场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [ɔːf] .
He was to keep off .
 他 曾是 到 保持 离开 .

他应该远离。

" [aɪ] [eɪnt] ['getɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - [drɪft] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] .
 " **I ain't gettin' th drift of that , he said , slowly** .
 " 我 不是 获得 - th - 漂移 的 那 , " 他 说 , 缓慢地 .
 "我没明白你的意思,"他缓缓说道。

" ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [tɔ:k] [soʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jɔ:r] ['mi:nɪn] - ? "

" **Any reason why you shouldn't talk so I'll know what yo're meanin** ' ? "

" 任何 原因 为什么 你 不应该 讲话 所以 患病的 知道 什么 昔时 含义 - ? "

“你为什么不说话让我明白你的意思？”

" [jɔːr] [dʌm] [æz; əz][eɪt] - - [el] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? " [sniəd] ['henri] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['frɪlli]
 " Yo're dumb as h - - l , ain't you ? " sneered Henry , his voice rising shrilly
 " 昔时 哑的 作为 h - - 我 , 不是 你 ? " 冷笑 亨利 , 他的 嗓音 上升 尖锐地
 [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ,
and the little ,
 和 这 小的 ,

"你蠢得像个傻子，是不是？"亨利冷笑道，声音尖锐地提高了，小家伙也跟着笑了起来。

[kloʊz] - [set] [aɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fleɪm] .
close - set eyes beginning to flame .
 关闭 - 放 眼睛 开始 到 火焰 .

双眼近视，开始燃烧。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈnɒbə:di] [seɪ] [ju:; jə] ['wɔznt] [wɔ:rnd] [pleɪn] .
 " **I wouldn't have nobody say you wasn't warned plain** .
 " 我 不会 有 无人 说 你 不是 警告 清楚的 .
 "我绝不允许任何人说你没有被明确警告过。"

[aɪm] ['tɛlɪn] - [juː; jʊ][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [læst] [taɪm] , [tuː; tə][duː] [jɔːr] ['kɔːrtɪn] - ['sʌmwɛr] [ɛls] !
I'm tellin ' you for th ' last time , to do yore courtin ' somewhere else !
我是 告诉 - 你 为了 th - 最后的时间 , 到 做 昔时 考廷 - 某处 别的 !
我最后再说一遍, 去别的地方谈恋爱吧!

[aɪm] ['kleɪmɪn] - [ðæt] ['sɔːndər] [gæl] .
I'm claimin ' that Saunder gal .
我是 声称 - 那 桑德斯 女孩 .

我认领了桑德斯家的那个姑娘。

[kiːp] [ə'weɪ] , [ðæts] [ɔːl] !
Keep away , that's all !
保持 离开 , 那就是 全部 !

远离我, 就这些!

" ['tɑːmi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ] [lɪps] .
" **Tommy went a little white around his stiffening lips .**
" 汤米 去 一个 小的 白色的 大约 他的 刚度 嘴唇 .

汤米的嘴唇僵硬得有些发白。

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][siː][bɑːr] ,
When his words came they sounded the spirit of the C Bar ,
什么时候 他的 字 来了 他们 听起来 这 精神 的 这 C 酒吧 ,
他的话响起时, 仿佛奏响了C Bar的乐章。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] ;
but where they came from he did not know ;
但 在哪里 他们 来了 从 他 做过 不是 知道 ;

但他不知道他们来自哪里;

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːr] [riːd] [ðem; ðəm] ['sʌmwɛr] .
perhaps he had heard them or read them somewhere .
也许 他 有 听到 他们 或者 读 他们 某处 .

或许他是在某个地方听过或读到过这些话。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt][baɪ] [raɪt] [bɪ'ɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekt] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] [θɔːt] .
Certainly they did not by right belong to his direct method of conveying thought .
当然 他们 做过 不是 经过 正确的 属于 到 他的 直接的 方法 的 传递 想法 .

当然, 它们并不属于他直接表达思想的方式。

[hiː; hi] [nuː] ['henri] ['wɪljəmz] , [hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] , [hɪz; ɪz] ['petɪ] ['vɪləniːz] , [hɪz; ɪz] ['bestjəl] ['neɪtʃər] .
He knew Henry Williams , his baseness , his petty villainies , his bestial nature .
他 知道 亨利 威廉姆斯 , 他的 卑鄙 , 他的 小气 恶棍 , 他的 兽性 自然 .

他了解亨利·威廉姆斯, 了解他的卑鄙、他的小恶行、他的兽性。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒeɪn] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
The picture of Jane , innocent and sweet , came to him and made a
这 图片 的 简 , 清白的 和 甜的 , 来了 到 他 和 制成 一个

['kɔːntræst] [wɪtʃ] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .
contrast which sickened him .
对比 哪个 恶心 他 .

简天真甜美的形象浮现在他眼前, 与他现在的形象形成了鲜明的对比, 这让他感到恶心。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] ['henriːz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raːspt] [ɪts] [ɪn'sʌltɪŋ] , ['dedli] [rɪ'plaɪ] .
Looking straight into Henry's eyes his voice rasped its insulting , deadly reply .
寻找 直的 进入 亨利的 眼睛 他的 嗓音 粗糙的 它是 侮辱 , 致命 回复 .

他直视着亨利的眼睛, 用沙哑的声音发出侮辱性的、充满杀意的回答。

" [ɪts] [bæd] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ][roʊz] ;
" **It's bad enough for a coyote like me to admire a rose ;**
" 它是 坏的 足够的 为了 一个 郊狼 喜欢 我 到 钦佩 一个 玫瑰 ;

“像我这样的郊狼居然会欣赏玫瑰, 这已经够糟糕的了;

[bʌt; bət][aɪm][di:] - - [di:] [ɪf][ˈeni] [-] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [plʌk] [aɪˈti:] !
but I'm d - - d if any polecat's goin ' to pluck it !
但 我是 d - - d 如果 任何 臭鼬的 去 - 到 采摘 它 !
但我发誓，绝不让任何一只臭鼬把它拔光！

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ˈspʊkən][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspjuːtənts][kʊd; kəd]
" Before the words were all spoken and before either of the disputants could
" 前 这 字 是 全部 说 和 前 任何一个 的 这 争议双方 可以
[muːv] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡʌn] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɡlɑːnst] [təːrd]
move they heard the startling crash of a gun and instinctively glanced toward
移动 他们 听到 这 令人震惊 碰撞 的 一个 枪 和 本能地 瞥了一眼 朝向
[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

“在双方说完话，甚至来不及做出任何动作之前，他们都听到了一声惊天动地的枪响，本能地朝声音传来的方向望去。
[ðeɪ] [saʊ:] [bʌd] [ˈheɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [rɪˈvɑːlvər] [fɔːrst] [ˈsləʊli] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈhaɪər]
They saw Bud Haines , his smoking revolver forced slowly up behind his back , higher
他们 锯 芽 海恩斯 , 他的 吸烟 左轮手枪 强制 缓慢地 向上 在后面 他的 后退 , 更高
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
and higher ,
和 更高 ,
他们看到巴德·海恩斯，他那把冒着烟的左轮手枪被慢慢地抬到背后，越抬越高。

[ðə; ði] [ɡʌn] [rɪst] [ɡrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnjuːi] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][teks][dʒəʊnz] ,
the gun wrist gripped in the sinewy fingers of Tex Jones ,
这 枪 手腕 紧握 在 这 筋骨 手指 的 德州 琼斯 ,
泰克斯·琼斯那双肌肉发达的手指紧紧握着枪柄。

[huːz] [raɪt] [hænd][held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊlt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
whose right hand held his own Colt at his hip ,
谁 正确的 手 握住 他的 自己的 小马 在 他的 时髦的 ,
他的右手将自己的柯尔特手枪别在腰间，

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈmʌzl] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
the deadly muzzle covering the two in front of the bar ,
这 致命 枪口 覆盖 这 二 在 正面 的 这 酒吧 ,
酒吧前两人头顶着致命的枪口装置。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ˈstiːli] [ˈbærəl] .
without a tremble of its steely barrel .
没有 一个 颤抖 的 它是钢铁般的 桶 .
枪管坚硬如铁，纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [kept] [ɑːn] [ˈtwɪstɪŋ] ,
His gripping fingers kept on twisting ,
他的 扣人心弦 手指 保留 在 扭曲 ,
他紧紧抓住东西的手指不停地扭动着，

[waɪl] [wʌn] [niː] [held] [ðə; ði] [ˈkɪlə] [frʌm; frəm] [ˈraɪðɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
while one knee held the killer from writhing sidewise to escape the grip of the
尽管 一 膝盖 握住 这 杀手 从 扭动 横向 到 逃脱 这 紧握 的 这
[ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈbendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ɑːrm] .
punishing bending of the imprisoned arm .
惩罚 弯曲 的 这 被监禁 手臂 .
一只膝盖顶住凶手，使他无法扭动身体侧向挣脱被束缚的手臂的惩罚性弯曲。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃəd] [ˈmʌslz] [gru:] [nʌm] , [ˈsləʊli] [bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reiʃn] [stəd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
Slowly the tortured muscles grew numb , slowly beads of perspiration stood out on the
缓慢地 这 受折磨 肌肉 生长 麻木的 , 缓慢地 珠子 的 汗 站立 出去 在 这
[ˈkɪləʒ] [ˈfɔ:rhed] ,
killer's forehead ,
杀手的 前额 ,

痛苦的肌肉渐渐麻木，杀手的额头上也慢慢渗出了汗珠。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [ˈelboʊ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [gɑ:spt] ,
and as his throbbing elbow neared the snapping point , he gasped ,
和 作为 他的 悸动 弯头 接近 这 啪啪 观点 , 他 倒吸一口气 ,
[ðə; ði] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [ʃʌv] .
the power of his captor's whirling shove .
这 力量 的 他的 俘虏者的 旋转 推 .

他松开了手中的柯尔特手枪，然后被俘虏者猛地推了出去，在房间里转了个圈。
[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [hi:; hi][frʊʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [fɔ:r; fər][teks] [ˈkerləsli] [held] [tu:] [ˈgʌnz] [naʊ] ,
When he stopped he froze in his tracks , for Tex carelessly held two guns now ,
什么时候 他 停止 他 冻住了 在 他的 轨道 , 为了 德州 粗心大意 握住 二 枪支 现在 ,
[ðə; ði] [ˈkæptəd] [wɛpən] [ˈkʌvərɪŋ] [ɪts] [ˈoʊnər] .
the captured weapon covering its owner .
这 捕获 武器 覆盖 它是 所有者 .

缴获的武器掩护着它的主人。
[ˈfju:] ! " [saɪd] [teks] , [ə; eɪ][grɪn] [ˈsləʊli] [ˈspredɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [red] [fɛrs] .
" **Phew ! " sighed Tex , a grin slowly spreading across his red face .**
" 呼..... ! " 叹了口气 德州 , 一个 咧嘴笑 缓慢地 传播 穿过 他的 红色的 脸 .

“呼！”泰克斯叹了口气，他通红的脸上慢慢绽放出笑容。
[ˈðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [ðæt] [wʌz; wəz] !
" **That was close , that was !**
" 那 曾是 关闭 , 那 曾是 !
[ˈrekən] [aɪ] [dʌn] [seɪvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mes] [ɪn] [hɪr] .
Reckon I done saved quite a mess in here .
估计 我 完毕 已保存 相当 一个 混乱 在 这里 .

我觉得我这次算是避免了一大堆麻烦。
[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ˈtɑ:mi] .
" **He glared at Tommy .**
" 他 怒目而视 在 汤米 .
[ju:; jʊ] [get] [ti: ˈeɪtʃ] - [eɪtʃ] - - [el] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æn; ən] - [dəʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
" **You get th ' h - - I out of here an ' don't come back till you know how to**
" 你 得到 th - h - - 我 出去 的 这里 一个 - 不 来 后退 直到 你 知道 如何 到

“好险啊！”
[ækt] !
act !
行为 !
[ˈrʌnɪŋ] - [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] , [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [men] [ðæt] [ˈnevər] [dʌn] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] !
Runnin ' around like a mad dog , tryin ' to kill men that never done you no harm !
跑步 - 大约 喜欢 一个 疯狂的 狗 , 尝试 - 到 杀 男人 那 绝不 完毕 你 不 伤害 !

像疯狗一样四处乱窜，想要杀死那些从未伤害过你的人！
[ˈrʌnɪŋ] - [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] , [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [men] [ðæt] [ˈnevər] [dʌn] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] !
Runnin ' around like a mad dog , tryin ' to kill men that never done you no harm !
跑步 - 大约 喜欢 一个 疯狂的 狗 , 尝试 - 到 杀 男人 那 绝不 完毕 你 不 伤害 !

[gwan] , [ɔ:r] [aɪ] [let] ['henəri] [lu:s] [æt; ət][ju:; jɒ] !
G'wan , or I'll let Hennery loose at you !
继续 , 或者患病的 让 亨利 松动的 在 你 !

快点, 不然我就放亨利来对付你!

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jɒ] [sed] , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [bləʊd] [ju:; jɒ] [waɪd] ['oʊpən]
I heard what you said , an ' I wouldn't blame him if he blowed you wide open
我 听到 什么 你 说 , 一个 - 我 不会 责备 他 如果 他 吹 你 宽的 打开
!
!
!

我听到了你说的话, 如果他把你彻底击垮, 我也不会责怪他!

[gwan] !
G'wan !
继续 !

加油!

[ʌv] [ðæt] [ɡʌn] [bæk] [wer] [aɪ 'ti:] [bi'ɒŋz] , [æn; ən] - [ɡɪt] : ['pra:ntoʊ] !
Shove that gun back where it belongs , an ' git : Pronto !
推 那 枪 后退 在哪里 它 属于 , 一个 - git : 普朗托 !

把枪塞回它该在的地方, 然后赶紧滚!

[ju:v] [ɡɔ:n] [æn; ən] - [ɡɑ:t] [bʌd] [æn; ən] - [em 'i:] [bæd] [frendz] , [aɪ] ['rekən] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑ:nt] ['hɑ:rdli]
You've gone an ' got Bud an ' me bad friends , I reckon , an ' I can't hardly
你已经 已消失 一个 - 得到 芽 一个 - 我 坏的 朋友们 , 我 估计 , 一个 - 我 不能 几乎
[bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
blame him ,
责备 他 ,

你害得我和巴德成了坏朋友, 我觉得, 我也不能怪他。

['ni:ðər] .
neither .
两者都不 .

两者都不。

" ['henri:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [koʊlt] , [hɪz; ɪz][hænd][ˈfroʊz(ə)n] [wer] [aɪ 'ti:]
" **Henry's eyes were riveted on the menacing Colt , his hand frozen where it**
" 亨利的 眼睛 是 铆接 在 这 威胁 小马 , 他的 手 冷冻 在哪里 它
[hæd; həd] [stɑ:pt] ,
had stopped ,
有 停止 ,

亨利的目光紧紧盯着那把气势汹汹的柯尔特手枪, 他的手僵在了原地。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a few inches above the butt of his own .
一个 很少 英寸 多于 这 屁股 的 他的 自己的 .

比他自己的臀部高出几英寸。

[bʌd] ['heɪnz] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['bælənst] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['derɪŋ]
Bud Haines leaned forward , balanced on the balls of his feet , but not daring
芽 海恩斯 倾斜 向前 , 均衡 在 这 球 的 他的 脚 , 但 不是 大胆
[tu:; tə] [li:p] .
to leap .
到 飞跃 .

巴德·海恩斯向前倾身, 用脚尖保持平衡, 但不敢跳起来。

[ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] , ['oʊpən] - [maʊðd] ,
The spectators were staring , open - mouthed ,
这 观众 是 凝视 , 打开 - 嘴巴 ,

观众们目瞪口呆, 张着嘴巴。

[kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɪmpɪtəs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
quite content to let things take their course without any impetus from them .
相当 内容 到 让 事物 拿 他们的 课程 没有 任何 动力 从 他们 :

他们很乐意顺其自然，不去主动推动任何事情。

[ˈtɑːmi] [ˈsʌlənlɪ] [slɪd][ðə; ði] [ɡʌn] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts][ˈhoolstər][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Tommy sullenly slid the gun back into its holster and walked toward the door ,
汤米 闷闷不乐地 滑行 这 枪 后退 进入 它是 枪套 和 步行 朝向 这 门 ,
汤米闷闷不乐地把枪插回枪套，走向门口。

[tuː] [ˈæŋɡrɪ][tuː; tə] [spiːk] .
too angry to speak .
也 生气的 到 说话 :

气得说不出话来。

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][teks][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] ;
Glaring at Tex he went out , mounted and rode toward the ranch ;
刺眼 在 德州 他 去 出去 , 安装 和 骑 朝向 这 牧场 ;
他怒视着泰克斯，然后走了出去，骑马朝牧场方向驶去；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt]
and it was half an hour later before he came to the realization that
和 它 曾是 一半 一个 小时 之后 前 他 来了 到 这 实现 那
[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ,
his life had been saved from a shot from the side ,
他的 生活 有 到过 已保存 从 一个 射击 从 这 边 ,
半小时后他才意识到，自己被侧面射来的子弹救了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] .
and by the time he had reached the ranchhouse he was grinning .
和 经过 这 时间 他 有 达到 这 牧场 他 曾是 咧嘴笑 .
当他到达牧场小屋时，脸上已经露出了笑容。

[teks] [flɪpt] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ɡʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [kɔːt] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] , [ænd; ənd] [tɔːst]
Tex flipped the captured gun into the air , caught it by the barrel , and tossed
德州 翻转 这 捕获 枪 进入 这 空气 , 捕捉 它 经过 这 桶 , 和 抛掷
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

泰克斯把缴获的枪抛向空中，抓住枪管，然后扔了出去。

[bʌt] [fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪlə] .
butt first , to the killer .
屁股 第一的 , 到 这 杀手 :

屁股先着地，对着凶手。

" [aɪ] [ʃɔːr] [eɪ ˈem][əpɔːlədʒɪzɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I shore am apologizin ' to you , Bud , " he said** ,
" 我 支撑 是 道歉 - 到 你 , 芽 , " 他 说 ,
“我真的要向你道歉，巴德，”他说。

" [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪn] - [ɪn] [ðæt] [wei] - - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ækt] [ˈsʌd(ə)n] , [æn; ən] - [rʌf] .
" **for cuttin ' in that way - - but I had to act sudden , an ' rough** .
" 为了 切丁 - 在 那 方式 - - 但 我 有 到 行为 突然 , 一个 - 粗糙的 :
“因为那样切割——但我必须行动迅速，而且粗暴。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈoʊnəz] [hænd][aɪ ˈtiː] [rɔːrd] [ænd; ənd] [liːpt] ,
" **As the weapon settled into its owner's hand it roared and leaped** ,
" 作为 这 武器 定居 进入 它是 所有者的 手 它 咆哮 和 跳跃 ,
“当武器落入主人手中时，它咆哮着跃起。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['kʌtɪŋ] [ˈtɛksɪz] [vest] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmpɪt] .
the bullet cutting Tex's vest under the armpit .
这 子弹 切割 德州人的 背心 在下面 这 腋窝 .

子弹从泰克斯的背心腋下划破。

[bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [[ɑ:t] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊʊ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] [bʌd] [ˈtwɪstɪd] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
Before a second shot could follow from it Bud twisted sidewise and plunged
前 一个 第二 射击 可以 跟随 从 它 芽 扭曲 横向 和 暴跌
[feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
face down on the floor .
脸 向下 在 这 地面 .

还没等第二枪响起，巴德就侧身一扭，脸朝下摔倒在地。

[tɛnst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpænθər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] ,
Tensed like a panther about to spring ,
紧张 喜欢 一个 豹 关于 到 春天 ,

像即将跃起的豹子一样紧绷着，

[tɛks] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
Tex peered through the thinning cloud of smoke rising from his hip ,
德州 窥视 通过 这 稀疏 云 的 抽烟 上升 从 他的 时髦的 ,
泰克斯透过从他臀部升起的逐渐稀薄的烟雾向外望去。

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
his attention on the others in the room .
他的 注意力 在 这 其他的 在 这 房间 .

他的注意力集中在房间里的其他人身上。

" [ˈsɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sorry** , " **he said** .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起,”他说。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [,aɪ ˈti:][ɔ:l] .
" **You saw it all** .
" 你 锯 它 全部 .

你都看到了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [bʌt] [fɜ:rst] , [æn; ən] - [hi:; hi] [[ɑ:t] [æt; ət][,em ˈi:] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
I gave him his gun , butt first , an ' he shot at me with it .
我 给予 他 他的 枪 , 屁股 第一的 , 一个 - 他 射击 在 我 和 它 .

我把枪柄朝下递给他，他用枪向我开枪。

[klɪpt] [maɪ] [vest] [ˈʌndər] [maɪ] [left] [ˈʃʊldər] .
Clipped my vest under my left shoulder .
剪辑 我的 背心 在下面 我的 左边 肩膀 .

把背心夹在左肩下面。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [du:] [ˈnɑ:θɪn] - [els] .
I couldn't do nothin ' else .
我 不能 做 什么也没有 - 别的 .

我别无选择。

[aɪm] [ˈseɪɪn] - [ðæt] [ˈdɔ:ɪn] - [ˈfeɪvərz][fɜ:r; fər] [stˈreɪndʒəz][ɪz] [ˈrɪski] [ˈbɪznəs] - - [bʌt; bət][ɪz] [ˈeni bɔ:di] [ˈfaɪndɪn] -
I'm sayin ' that doin ' favors for strangers is risky business - - but is anybody findin '
我是 说 - 那 做 - 恩惠 为了 陌生人 是 风险 商业 - - 但 是 任何人 发现 -
[eni] [fɜ:lɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈʃu:tɪn] - ?
any fault with this shootin ' ?
任何 过错 和 这 射击 - ?

我的意思是，帮陌生人的忙是件冒险的事——但是有人觉得这次枪击事件有什么错吗？

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['slaitli] .
" **He glanced quickly from face to face and then nodded slightly** .
" 他 瞥了一眼 迅速地 从 脸 到 脸 和 然后 点头 轻轻地 .

他迅速扫视了一遍脸庞，然后微微点了点头。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" **It was plain self - defense** .
" 它 曾是 清楚的 自己 - 防御 .

“这纯粹是自卫。”

[ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ʃu:t] [aɪ] [ʃɔ:r] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] -
If I'd ' a ' thought he was a - goin ' to shoot I shore wouldn't ' a '
如果 ID - 一个 - 想法 他 曾是 一个 - 去 - 到 射击 我 支撑 不会 - 一个 -
[tʃʌkt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɒʊdɪd] [ɡʌn] .
chucked him his loaded gun .
扔掉 他 他的 已加载 枪 .

如果我认为他要开枪，我肯定不会把上了膛的枪扔给他。

['rekən] [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [di:] - - [di:] [fu:l] !
Reckon I'm a plain d - - d fool !
估计 我是 一个 清楚的 d - - d 傻子 !

我觉得自己真是个十足的傻瓜！

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **There were no replies to him** .
" 那里 是 不 回复 到 他 .

“他没有收到任何回复。”

[ðə; ði] [tens] ['feɪsɪz][stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [bʌd] ['heɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ['æftər]
The tense faces stared at the man who had killed Bud Haines in a fight after
这 紧张 面孔 凝视 在 这 男人 WHO 有 被杀 芽 海恩斯 在 一个 斗争 后
[ðə; ði] ['kɪlər] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [fɜ:rst] .
the killer had shot first .
这 杀手 有 射击 第一的 .

人们神情紧张地盯着那个在打斗中先开枪打死巴德·海恩斯的男人。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ækju:'zeɪʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] , ['hi:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni]
While there were no accusations in their expressions , neither was there any
尽管 那里 是 不 指控 在 他们的 表达式 , 两者都不 曾是 那里 任何
['frendlɪnəs] .
friendliness .
友善 .

虽然他们的表情中没有指责，但也没有任何友好之意。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
The killing had been justified .
这 杀 有 到过 合理的 .

这次杀戮是正当的。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'lektɪv] [ə'pɪnjən] , [fɔ:r; fər][ɪn][noʊ] [wei] [kʊd; kəd][ðə; ði][fæktɪs][bi:; bi]
This seemed to be the collective opinion , for in no way could the facts be
这 似乎 到 是 这 集体 观点 , 为了 在 不 方式 可以 这 事实 是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

这似乎是大家的共识，因为事实无论如何也无法改变。

[bʌd] [hæd; həd] [bɪn] [mæn] - ['hændəld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][bɪn] [æn; ən]
Bud had been man - handled in a manner which to him had been an
芽 有 到过 男人 - 处理 在 一个 方式 哪个 到 他 有 到过 一个
[ʌn'berəb(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
unbearable insult ,
难以忍受 侮辱 ,
巴德遭到了粗暴对待, 这对他来说是一种无法忍受的侮辱。

[ðə; ði] [faɪt] [kʊd; kəd][bi; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvər,sɛrɪz] ['stɑ:tɪŋ] ,
the fight could be considered as of his adversary's starting ,
这 斗争 可以 是 经过考虑的 作为 的 他的 敌方的 开始 ,
这场战斗可以被视为他对手的开局,

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ju:tɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['vɪktər] [kleɪmd] ;
but the actual shooting was as the victor claimed ;
但 这 实际的 射击 曾是 作为 这 胜利者 声称 ;
但实际的枪击事件正如胜利者所声称的那样;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒʌdʒ] .
and it was the shooting which they were to judge .
和 它 曾是 这 射击 哪个 他们 是 到 法官 .
而他们要评判的正是枪击事件。

[teks] , ['fi:lɪŋ] ['ru:fəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [tɔ:rn] [vest] ,
Tex , feeling ruefully of the bullet - torn vest ,
德州 , 感觉 懊悔地 的 这 子弹 - 撕裂 背心 ,
泰克斯懊恼地摸着那件被子弹撕破的防弹背心。

[ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['ɪntuː][ɪts] [ʃi:θ] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['henriːz] ['teɪbl] .
shoved his gun into its sheath and went over to Henry's table .
推搡 他的 枪 进入 它是 鞘 和 去 超过 到 亨利的 桌子 .
他把枪插回枪套, 走到亨利的桌子旁。

[ðə; ði] ['nefjuː] ['hɑːrdli][hæd; həd] [muːvd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑ:t] .
The nephew hardly had moved since the first shot .
这 侄子 几乎 有 已搬 自从 这 第一的 射击 .
从第一声枪响到现在, 侄子几乎一动不动。

" [aɪ][ɡɑ:t] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][tɔ:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['henri] , " [sed] [teks][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]
" **I got somethin ' to talk to you about , Henry , " said Tex in a low , confidential**
" 我 得到 某物 - 到 讲话 到 你 关于 , 亨利 , " 说 德州 在 一个 低的 , 机密的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“亨利, 我有件事想跟你说,”泰克斯低声说道, 语气十分神秘。

" - [teɪnt] [fɔːr; fər] ['evriː,bɑːdiːz] [ɪrz] , ['niːðər] ; [soʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **' Tain't for everybody's ears , neither ; so sit down a minute** .
" - 污点 为了 每个人的 耳朵 , 两者都不 ; 所以 坐 向下 一个 分钟 .
“这话可不是每个人都能听懂的; 所以请坐一会儿。”

[ðæt] [fuːl] ['wɒtkɪnz] [keɪm] ['kʌtɪn] - [ɪn][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [bæk] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
That fool Watkins came cuttin ' in as we was ridin ' back , or I might have
那 傻子 沃特金斯 来了 切丁 - 在 作为 我们 曾是 骑行 - 后退 , 或者 我 可能 有
[mɔːr] [nuːz] .
more news .
更多的 消息 .
那个傻瓜沃特金斯在我们骑马返回的路上插队了, 否则我可能还有更多消息要告诉大家。

" ['henri] ['sləʊli] ['faːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['strædlɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Henry slowly followed his companion's movements and straddled his chair** .
" 亨利 缓慢地 随后 他的 同伴的 移动 和 跨骑 他的 椅子 .
亨利慢慢地跟着同伴的动作, 跨坐在了他的椅子上。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rtendər][fɔ:r; fər] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪz; ɪz] [sə'spiʃəs] [aɪz]
He motioned to the bartender for drinks and then let his suspicious eyes
他 示意 到 这 调酒师 为了 饮料 和 然后 让 他的 可疑的 眼睛
['wa:ndər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
wander over his companion's face .
漫步 超过 他的 同伴的 脸 .
他示意酒保给他拿饮料，然后狐疑的目光扫过同伴的脸。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][væst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][teks][dʒəʊnz] .
He had a vast respect for Tex Jones .
他 有 一个 广阔的 尊重 为了 德州 琼斯 .
他对泰克斯·琼斯非常尊敬。

" [aɪ] ['rekən] ['hi:z] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv] ['kʌtɪn] - [ɪn] , " [hi:; hi] [graʊld] , [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gli:m]
" **I reckon he's been cured of cuttin ' in , " he growled , a momentary gleam**
" 我 估计 他是 到过 治愈 的 切丁 - 在 , " 他 咆哮 , 一个 瞬间 闪耀
[ʃoʊɪŋ] .
showing .
显示 .
“我估计他已经改掉了插队这毛病，”他低声说道，眼中闪过一丝光芒。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's a habit of yourn , too , " he said** .
" 那就是 一个 习惯 的 你的 , 也 , " 他 说 .
“这也是你的习惯，”他说。

" [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [bæd][wʌn] , [hɪr] [ɪn] ['wɪnzər] .
" **An ' it's a cussed bad one , here in Windsor** .
" 一个 - 它是 一个 咒骂 坏的 一 , 这里 在 温莎 .
“而且，温莎这里的情况糟透了。”

" [teks] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['helpləs] [rezɪɡ'neɪ(ə)n] .
" **Tex spread his hands in helpless resignation** .
" 德州 传播 他的 双手 在 无助 辞职 .
“泰克斯无奈地摊开双手，一副听天由命的样子。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .
“我知道这。

['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [aɪ] [bɪn] ['pʌtɪn] - [maɪ][wɜ:rst] [fɒt] ['fɔ:rwərd] .
Ever since I've been in this town I been puttin ' my worst foot forward .
曾经 自从 我已经 到过 在 这 镇 我 到过 普丁 - 我的 最差 脚 向前 .
自从我来到这个城市，我就一直表现得很糟糕。

[aɪm]['æləs] - - [θɪŋz] ; [æn; ən] - [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:]
I'm allus bunglin ' things ; an ' just when I was beginnin ' to make a few
我是 艾洛斯 - - 事物 ; 一个 - 只是 什么时候 我 曾是 开始 - 到 制作 一个 很少
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
我总是把事情搞砸；正当我开始交到几个朋友的时候，

[bʌd] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][æn; ən] - [ɡɪt][blaɪnd][mæd][æn; ən] - [spɔɪl] ['evri,θɪŋ] - .
Bud had to go an ' git blind mad an ' spoil everythin ' .
芽 有 到 去 一个 - git 瞎的 疯狂的 一个 - 剧透 一切 - .
巴德非要发疯，把一切都搞砸了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [-] - [bʌd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [meɪbi]
I didn't have nothin ' ag'in ' Bud ; but I reckon mebby
我 没有 有 什么也没有 - 再次 - 芽 ; 但 我 估计 梅比
我什么都没有，巴德；但我估计也许

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪ] [rʌf] . "
I was a little mite rough . "
我 曾是 一个 小的 螨虫 粗糙的 . "

我当时有点粗鲁。

" [oʊ] , [bʌd] [biː; bi][diː] - - [diː] ! " ['kɔʊldli] [riˈtɔːtid] ['henri] .
" **Oh , Bud be d - - d ! " coldly retorted Henry .**
" 哦 , 芽 是 d - - d ! " 冷冷地 反驳 亨利 .

“哦，该死的巴德！”亨利冷冷地反驳道。

" [hiː; hi][hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] - [edʒ] , [æn; ən] - [bɔːst] .
" **He had th ' edge , an ' lost .**
" 他 有 th - 边缘 , 一个 - 丢失的 .

“他原本占优，结果却输了。”

[ðæts] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [juː; jʊ] .
That's between him an ' you .
那就是 之间 他 一个 - 你 .

那是你和他之间的事。

[wʌt] [aɪm] - - [tuː; tə] , [dʒəʊnz] , [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [juː; jʊ] [spɔɪld] [maɪ][plænz] .
What I'm objectin ' to , Jones , is th ' way you spoiled my plans .
什么 我是 - - 到 , 琼斯 , 是 th - 方式 你 被宠坏了 我的 计划 .

琼斯，我反对的是你破坏了我的计划。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['nevər] [kʌt] ['ɪntuː][maɪ] [ə'ferz] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .
Don't you never cut into my affairs like you did just now .
不 你 绝不 切 进入 我的 事务 喜欢 你 做过 只是 现在 .

你以后不许再像刚才那样插手我的事。

[aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [fer] .
I'm tellin ' you fair .
我是 告诉 - 你 公平的 .

我实话实说。

[aɪm] [ædmitɪn] - [jɔːr] [ə; eɪ][praɪz] - ['wɪnɪn] - [ɡʌn] - ['θrəʊər] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [ðɪs]
I'm admittin ' yo're a prize - winnin ' gun - thrower ; but there's other ways in this
我是 承认 - 昔时 一个 奖 - 胜利 - 枪 - 投掷者 ; 但 有 其他 方式 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

我承认你是个掷枪高手，但在这个城市里还有其他出路。

['sævi] ?
Savvy ?
精明 ?

明白吗？

" [teks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Tex shook his head apologetically and nodded .**
" 德州 摇晃 他的 头 带着歉意地 和 点头 .

泰克斯歉意地摇了摇头，点了点头。

" [juː; jʊ][æn; ən] - [em 'iː] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] , ['henəri] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd]
" **You an ' me ain't goin ' to have no trouble , Hennery , " he declared**
" 你 一个 - 我 不是 去 - 到 有 不 麻烦 , 亨利 , " 他 声明
[ˈɜːrniʃtli] .
earnestly .
切实 .

“你我之间不会有任何麻烦，亨利，”他郑重地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [siː][bɑːr] [fuːl] , [ɡoo][ɡɪt][hɪm; ɪm] .

" **If you want that C Bar fool , go git him .**
" 如果 你 想 那 C 酒吧 傻子 , 去 git 他 .

“如果你想要那个C Bar的傻瓜，那就去搞定他。”

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

It ain't none of my business .
它 不是 没有任何 的 我的 商业 .

这不关我的事。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɜːriɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] [jɔːr] ['ʌŋkəlz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [em 'iː] ['ʃuːtɪn] - [bʌd] ,

But I'm worryin ' about what yore uncle's goin ' to say about me shootin ' Bud ,
但 我是 担心 - 关于 什么 昔时 叔叔的 去 - 到 说 关于 我 射击 - 芽 ,

但我担心你叔叔会怎么说我枪杀巴德的事。

" [hiː; hi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][pleɪn][æŋ'zaɪəti] .

" **he confessed with plain anxiety .**
" 他 坦白 和 清楚的 焦虑 .

他带着明显的焦虑坦白道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , ['wɪljəmz] [ɪz] ; [æŋ; ən] - [em 'iː] , [[ʌks] : [aɪ] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ] - [tɔːl] . "

" **He's a big man , Williams is ; an ' me , shucks : I ain't nothin ' a - tall . "**
" 他是 一个 大的 男人 , 威廉姆斯 是 ; 一个 - 我 , 哎呀 : 我 不是 什么也没有 - 一个 - 高的 . "

“威廉姆斯是个大块头；而我，唉，个子不高。”

" ['hiːl] [teɪk] [maɪ] [seɪ] - [soʊ] , " [ə'ʃɔrd] ['henri] , " ['æftər][hiː; hi] [kuːlz] [daʊn] .

" **He'll take my say - so , " assured Henry , " after he cools down .**
" 地狱 拿 我的 说 - 所以 , " 保证 亨利 , " 后 他 冷却 向下 .

“等他冷静下来，他会听我的。”亨利保证道。

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɡɔːt][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ? "

Now what you got to tell me ? "
现在 什么 你 得到 到 告诉 我 ? "

现在你还有什么要告诉我？

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɔːndəs] [ɡæl] , " ['ænsər] [teks] .

" **It's about that Saunders gal , " answered Tex .**
" 它是 关于 那 桑德斯 女孩 , " 回答 德州 .

“是关于那个叫桑德斯的姑娘的事，”泰克斯回答道。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

He hitched his chair a little nearer to the table .
他 搭便车 他的 椅子 一个 小的 更近 到 这 桌子 .

他把椅子往桌子边挪了挪。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [naɪts] [ə'ɡoo] ?

" **You remember what I told you , couple of nights ago ?**
" 你 记住 什么 我 讲述 你 , 夫妻 的 夜晚 前 ?

你还记得前几天晚上我跟你说的话吗？

[wel] , [aɪ][ɡɔːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [tiː 'eɪtʃ] - ['steɪ(ə)n] ['jestərdeɪ] ,

Well , I got to thinkin ' about it when I was near th ' station yesterday ,
出色地 , 我 得到 到 思考 - 关于 它 什么时候 我 曾是 靠近 th - 车站 昨天 ,

嗯，昨天我在车站附近的时候就开始想这件事了。

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn][æŋ; ən] - [ɡɔːt] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

so I went in an ' got friendly with her brother .
所以 我 去 在 一个 - 得到 友好的 和 她 兄弟 .

于是我进去和她哥哥搭讪，成了朋友。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [,remə'nɪsntli] .

" **He rubbed his chin and grinned reminiscently .**
" 他 摩擦 他的 下巴 和 咧嘴一笑 令人回味 .

他摸着下巴，露出了充满回忆的笑容。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] [əˈkrɔːs] [tiː ˈeɪtʃ] - [træk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" There was a box across th ' track that he had been using for a
" 那里 曾是 一个 盒子 穿过 th - 追踪 那 他 有 到过 使用 为了 一个
[ˈtɑːrgɪt] .
target .
目标 - .

“铁轨上有一个箱子，他一直用它作为靶子。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] - [hiː; hi][tʊld][em ˈiː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈkʊdnt]
I asked him what it was an ' he told me , an ' he said he couldn't
我 问 他 什么 它 曾是 一个 - 他 讲述 我 , 一个 - 他 说 他 不能
[hɪt][aɪ ˈtiː] .
hit it .
打 它 - .

我问他那是什么，他告诉了我，然后他说他打不中。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [egd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [nɑːt] [bɪˈliːvɪn] - [hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - [ʃɔːr] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] - -
I sort of egged him on , not believin ' him ; an ' shore enough he couldn't - -
我 种类 的 鸡蛋 他 在 , 不是 相信 - 他 ; 一个 - 支撑 足够的 他 不能 - -
[æn; ən] - , [ˈhenəri] ,
an ' , Hennery ,
一个 - , 亨利 ,

我有点怂恿他，不相信他；当然，他肯定做不到——而且，亨利，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] !
it was near as big as a house !
它 曾是 靠近 作为 大的 作为 一个 房子 !
它几乎跟房子一样大！

[aɪ] [kʌt] [luːs] [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [sɪv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hɜːrd] [tiː ˈeɪtʃ] -
I cut loose an ' made a sieve of it - - you must ' a ' heard th '
我 切 松动的 一个 - 制成 一个 筛 的 它 - - 你 必须 - 一个 - 听到 th -
[ˈʃuːtɪŋ] - ?
shootin ' ?
射击 - ?

我把它弄散架了——你肯定听到枪声了吧？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [plʌm] [stʌk] [aʊt] , [æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ˈtɑːkən] - [ˈʃuːtɪŋ] - .
His eyes plumb stuck out , an ' we got to talkin ' shootin ' .
他的 眼睛 垂直 卡住 出去 , 一个 - 我们 得到 到 谈话 - 射击 - .
他双眼圆睁，我们开始谈论射击。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][ʌps] [æn; ən] - [æskt][em ˈiː][kæn; kən][aɪ] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ɡʌn]
Finally he ups an ' asks me can I show his sister how to throw a gun
最后 他 UPS 一个 - 问 我 能 我 展示 他的 姐姐 如何 到 扔 一个 枪
[æn; ən] - ,
an ' ,
一个 - ,

最后他突然问我能不能教他妹妹怎么扔枪，

[ˈsiːɪŋ] - [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
seein ' my chance to learn somethin ' about her ,
看到 - 我的 机会 到 学习 某物 - 关于 她 ,
我看到了了解她的机会，

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] [ʃʊ] [ˈenɪbɑːdi] [ðæt] [ˈwɔːznt] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] ,
I said I shore could show anybody that wasn't scared to death of one ,
我 说 我 支撑 可以 展示 任何人 那 不是 害怕的 到 死亡 的 一 ,
我说过，我绝对可以带任何一个不害怕得要死的人去看。

[æn; ən] - [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sens] .
an ' that had any sense .
一个 - 那 有 任何 感觉 .

这难道还有道理吗？

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ti: 'eitʃ] - ['lesnz; 'lesənz] ? - [sez] [hi:; hi] .
' How much will you charge for th ' lessons ? ' says he .
- 如何 很多 将要 你 收费 为了 th - 课程 ? - 说道 他 .

“你的课程收费多少？”他问道。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['i:zi] ['mʌni] ,
I had a good chance to pick up some easy money ,
我 有 一个 好的 机会 到 挑选 向上 一些 简单的 钱 ,

我本来有机会轻松赚点钱，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪn] - [fɔ:r; fər] .
but that wasn't what I was playin ' for .
但 那 不是 什么 我 曾是 玩耍 - 为了 .

但我踢球并不是为了那个目的。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] , [tu:] .
I just wanted to get sort of friendly with her , an ' him , too .
我 只是 通缉 到 得到 种类 的 友好的 和 她 , 一个 - 他 , 也 .

我只是想和她，还有他，建立一些友好的关系。

[aɪ] [sez] , - ['nʌ:θɪn] - . . -
I says , ' Nothin ' . ' .
我 说道 , - 什么也没有 - . -

我说：“没什么。”

[wel] , [wi:; wi] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [æn; ən] - [tə'deɪ] [wi:; wi] [goʊz] [ɔ:f] ['præktɪsɪn] - - - [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] - [ə; eɪ] -
Well , we fixed it up , an ' today we goes off practicin ' - - - you should ' a ' .
出色地 , 我们 固定的 它 向上 , 一个 - 今天 我们 去 离开 实践 - - - 你 应该 - 一个 -
[si:n] [ðæt] [lʌntʃ] , ['henəri] !
seen that lunch , Henner y !
已见 那 午餐 , 亨利 !

好了，我们已经解决了，今天我们要去练习——亨利，你应该看看那顿午餐！

[aɪm] ['kʌsɪd] [nɪr] - - [ju:; jʊ] !
I'm cussed near envyin ' you !
我是 咒骂 靠近 - - 你 !

我简直羡慕你！

" [hi:; hi] [læft] [kən'tentɪdli] , [li:nd] [bæk] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" He laughed contentedly , leaned back , and rubbed his stomach .
" 他 笑了 心满意足地 , 倾斜 后退 , 和 摩擦 他的 胃 .

他满意地笑了笑，向后靠去，揉了揉肚子。

" [wel] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['henri] , ['grɪnɪŋ] ['ru:fəli] .
" Well ? " demand Henry , grinning ruefully .
" 出色地 ? " 要求 亨利 , 咧嘴笑 懊悔地 .

“怎么样？”亨利苦笑着问道。

" [wel] , " ['ekəʊd] [teks] .
" Well , " echoed Tex .
" 出色地 , " 回声 德州 .

“嗯，”泰克斯附和道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sjuːɪn] - [æŋ; ən] - - [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪn] -
" **You know that sewin ' an ' crochetin ' is a whole lot different from shootin '**
" 你 知道 那 缝合 - 一个 - - 是 一个 所有的 很多 不同的 从 射击 -
[ə; eɪ] . - ;
a . 45 ;
一个 - - ;

你知道缝纫和钩织与射击.45口径手枪完全是两码事；

[æŋ; ən] - [soʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] , [naʊ] .
an ' so does she , now .
一个 - 所以 做 她 , 现在 .

她现在也是这么想的。

[aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] . - [wʊd] - [moʊst] [sker] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [deθ] .
I reckon a . 22 would ' most scare her to death .
我 估计 一个 . - 会 - 最多 吓 她 到 死亡 .

我觉得.22口径的枪最能把她吓死。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [jɔːr] [aɪz] [ʃʌt] ?
Did you ever shoot with yore eyes shut ?
做过 你 曾经 射击 和 昔时 眼睛 关闭 ?

你有没有闭着眼睛射击过？

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] : [aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [æŋ; ən] - [hɪt] ['nɑːθɪn] - .
You don't have to try : it can't be done , an ' hit nothin ' .
你 不 有 到 尝试 : 它 不能 是 完毕 , 一个 - 打 什么也没有 - .

你不必尝试：这是不可能的，什么也打不中。

[sɪks] - ['ɡʌnz] [æŋ; ən] - ['wɪmən] ['wɒznt] ['nevər] [meɪd] [tuː; tə][mɪks] ; [æŋ; ən] - [ðeɪ] [jɔːr] [dəʊnt] .
Six - guns an ' wimmin wasn't never made to mix ; an ' they shore don't .
六 - 枪支 一个 - 女人 不是 绝不 制成 到 混合 ; 一个 - 他们 支撑 不 .

枪和女人从来就不是用来混为一谈的；而且它们也确实不搭调。

[wiː; wi] [eɪt] [ʌp][tiː 'eɪt] - [lʌnt] [æŋ; ən] - ['stɑːrtɪd] [bæk] [-] ,
We ate up th ' lunch an ' started back ag'in ,
我们 吃 向上 th - 午餐 一个 - 开始 后退 再次 ,

我们吃完午饭就继续赶路了。

[æŋ; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɡetɪn] - [set][tuː; tə] [swɪŋ] [tiː 'eɪt] - [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn] [jɔːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
an ' I was just gettin ' set to swing th ' conversation in yore direction ,
一个 - 我 曾是 只是 获得 - 放 到 摇摆 th - 对话 在 昔时 方向 ,
- , [bʌt; bət] ['riːəl] ['kerf(ə)l] ,
carelesslike , but real careful ,
- , 但 真实的 小心 ,

我正准备漫不经心地把话题引向你，但其实很谨慎。

[æŋ; ən] - [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
an ' see what I could find out for you ,
一个 - 看 什么 我 可以 寻找 出去 为了 你 ,

看看我能帮你查到什么。

[wen] ['kʌsɪd] [ɪf] [ðæt] [siː][bɑːr][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['dɪdnt] [kʌm] ['dʌstɪn] - [ʌp] ,
when cussed if that C Bar coyote didn't come dustin ' up ,
什么时候 咒骂 如果 那 C 酒吧 郊狼 没有 来 达斯汀 - 向上 ,

如果那只C Bar郊狼没来撒尘，我真想骂它一顿。

[æŋ; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
an ' I don't know any more than I did before .
一个 - 我 不 知道 任何 更多的 比 我 做过 前 .

我并没有比以前知道得更多。

[bʌt; bət][aɪm][ˈrɪskɪn] - [wʌn][θɪŋ] , [ˈhenəri] : [aɪm] [nɪr] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [-] - [juː; jʊ] ;
But I'm riskin ' one thing , Hennerly : I'm near shore she ain't got nothin ' ag'in ' you ;
但 我是 风险 - 一 事物 , 亨利 : 我是 靠近 支撑 她 不是 得到 什么也没有 - 再次 - 你 ;

但亨利，我冒了一个险：我离岸边很近，她对你没什么威胁；

[æn; ən] - [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [wei] [aʊt] , [wen] [aɪ] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [ʌp] ,
an ' on th ' way out , when I refers to you she speaks up quicklike ,
一个 - 在 th - 方式 出去 , 什么时候 我 指 到 你 她 说话 向上 快感 ,

临走时，当我提到你时，她立刻开口说道：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æn; ən] - [sez] : - [ˈhenri] [ˈwɪljəmz] ?
with her nose turned up a little , an ' says : ' Henry Williams ?
和 她 鼻子 转向 向上 一个 小的 , 一个 - 说道 : - 亨利 威廉姆斯 ?

她微微扬起鼻子，说道：“亨利·威廉姆斯？”

[waɪ] , [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][daɪz] .
Why , he'll be a rich man some day , when his uncle dies .
为什么 , 地狱 是 一个 富有的 男人 一些 天 , 什么时候 他的 叔叔 死亡 :

他叔叔去世后，他将来一定会成为富翁。

[eɪnt] [sʌm; səm][ˈfʊks][bɔːrn] [ˈlʌki] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ? -
Ain't some folks born lucky , Mr . Jones ? '
不是 一些 各位 出生 幸运的 , 先生 : 琼斯 ? -

琼斯先生，有些人天生就幸运，不是吗？

[ˈhenəri] , [ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ɑːr; ər] - - [tiː ˈeɪtʃ] - [gʊd] [oʊld][ˈpeɪsəʊz] , [juː]
Hennerly , there ain't none of ' em that are overlookin ' th ' good old pesos , U
亨利 , 那里 不是 没有任何 的 - 呃 那 是 - - th - 好的 老的 比索 , U
[es] .
: S :
: S :

亨利，他们当中没有一个人会忽视美国比索的伟大。

[juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [æn; ən] - [seɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈwɛdɪn] -
You keep right on like you are ; an ' save me a front seat at th ' weddin ' -
你 保持 正确的 在 喜欢 你 是 ; 一个 - 节省 我 一个 正面 座位 在 th - 婚礼 -
.
:
.

你继续保持你现在的样子；婚礼上记得给我留个前排座位。

" [ˈhenri] [sæt] [bæk] , [ˈberɪd] [ɪn] [θɔːt] .
" Henry sat back , buried in thought .
" 亨利 卫星 后退 , 埋葬 在 想法 :

亨利向后靠去，陷入沉思。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌldɪd] [ˈfɪgjər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [ðen] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː]
He glanced at the huddled figure near the door and then looked quickly into
他 瞥了一眼 在 这 蜷缩着 数字 靠近 这 门 和 然后 看起来 迅速地 进入

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [blænd] [aɪz] .
his companion's bland eyes .
他的 同伴的 平淡 眼睛 :

他瞥了一眼门口蜷缩的身影，然后迅速地看向同伴那双平淡无奇的眼睛。

" [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ded] [set] [-] - [aɪ ˈtiː] .
" Her brother's dead set ag'in ' it .
" 她 兄弟 死的 放 再次 - 它 :

“她哥哥坚决反对。”

[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi] [dʌŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['dɜ:rtɪ] [trɪk] , [sti:lɪŋ] - [maɪ] [dʒɑ:b] , [æŋ; ən] - [laɪk] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fəʊks]
He knows he done me a dirty trick , stealin ' my job , an ' like lots of folks
他 知道 他 完毕 我 一个 肮脏的 诡计 , 偷窃 - 我的 工作 , 一个 - 喜欢 很多 的 各位
,
:
,

他知道他耍了个卑鄙的手段，抢走了我的工作，而且像很多人一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heitɪŋ] - [hi'self] , [hi:; hi] [heɪts] [em 'i:] .
instead of hatin ' hisself , he hates me .
反而 的 讨厌 - 他自己 , 他 讨厌 我 .

他不但不恨自己，反而恨我。

[ˈhju:mən] ['neɪtʃəz] ['fʌni] [ðæt] [wei] .
Human nature's funny that way .
人类 自然的 有趣的 那 方式 .

人性就是这么奇妙。

[soʊ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [hɪt] [ə; eɪ] [bɑ:ks] , [heɪ] ?
So he can't hit a box , hey ?
所以 他 不能 打 一个 盒子 , 嘿 ?

所以他连个盒子都打不中，是吗？

" [teks] ['tʌklɪd] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Tex chuckled and nodded .**
" 德州 轻笑 和 点头 .

泰克斯轻笑一声，点了点头。

" [hi:; hi] [ʌp] [æŋ; ən] - [sez] ['hi:z] [soʊ] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hi'self] [ðæt] [hi:; hi] [eɪnt] ['nevər] ['gɔɪn] -
" **He up an ' says he's so plumb disgusted with hisself that he ain't never goin '**
" 他 向上 一个 - 说道 他是 所以 垂直 厌恶 和 他自己 那 他 不是 绝不 去 -

[tu:; tə] [toʊt] [ə; eɪ] [gʌŋ] [ə'gen] ,
to tote a gun again ,
到 手提袋 一个 枪 再次 ,

“他突然说他对自己感到无比厌恶，发誓再也不带枪了。”

[nɑ:t] ['nevər] .
not never .
不是 绝不 .

并非永远不会。

[si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [jɔ:r] ['dɒɪŋ] - [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['fu:lɪ] ['wɜ:riŋ] - [ə'baʊt] ['loʊzɪŋ] - [ðæt] [dʒɑ:b] .
Seems to me yo're doin ' a lot of foolish worryin ' about losin ' that job .
似乎 到 我 昔时 做 - 一个 很多 的 愚蠢 担心 - 关于 损失 - 那 工作 .

我觉得你担心丢掉那份工作有点杞人忧天了。

[ðæt] [eɪnt] [noʊ] [dʒɑ:b] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
That ain't no job to worry about .
那 不是 不 工作 到 担心 关于 .

那根本不是什么值得担心的工作。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [gʌs] ['wɪljəmz] - ['oʊnli] [rɪ'leɪŋ] , [ju:; jə] ['wʊdnt] [si:] [em 'i:] ['lʊkɪŋ] - [fɔ:r; fər] [noʊ] [dʒɑ:bz]
If I was Gus Williams ' only relation , you wouldn't see me lookin ' for no jobs
如果 我 曾是 格斯 威廉姆斯 - 仅有的 关系 , 你 不会 看 我 在看 - 为了 不 工作
!
!
!

如果我是格斯·威廉姆斯唯一的亲戚，你就不会看到我到处找工作了！

[ju:; jə] [jɔ:r] [gɑ:t] [ti: 'eɪt] - [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə] , ['henəri] .
You shore got th ' wrong idea , Hennery .
你 支撑 得到 th - 错误的 主意 , 亨利 .

亨利，你完全误会了。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] , [ˈenihaʊ] ? "

What do you want to work for , anyhow ? "
什么 做 你 想 到 工作 为了 , 无论如何 ? "

你到底想为哪份工作工作？

" [wel] , " [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [huː] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [daɪ] ,
" **Well , " considered the nephew of the uncle who some day would die ,**
" 出色地 , " 经过考虑的 这 侄子的 这 叔叔 WHO 一些 天 会 死 ,
“嗯,”那位终将离世的叔叔的侄子沉思道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [teks] , [hiː; hi] [dɪd] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" **that is one way of lookin ' at it ; but , Tex , he did me out of it .**
" 那 是 一 方式 的 在看 - 在 它 ; 但 , 德州 , 他 做过 我 出去 的 它 :
“这是一种看待问题的方式；但是，Tex，他害我吃了亏。”

[ðæts] [wɒts] [rɪlɪn] - [em ˈiː] !
That's what's rilin ' me !
那就是 是什么 里林 - 我 !

这就是让我生气的原因！

" [teks] [liːnd] [bæk] [ænd; ɐnd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
" **Tex leaned back and laughed heartily .**
" 德州 倾斜 后退 和 笑了 衷心地 .

泰克斯向后靠去，开怀大笑。

" [ˈhenəri] , [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [læf] !
" **Hennerly , you make me laugh !**
" 亨利 , 你 制作 我 笑 !

“亨利，你真逗！ ”

[ɪf] [aɪ] [gɔːt] [mæd] [æn; ən] - [raɪld] [æt; ət] [ˈevri] [dɔːg] [ðæt] [bɑːrkt] [æt; ət] [em ˈiː] [aɪd] [biː; bi] [plʌm] [ˈsauəd]
If I got mad an ' riled at every dog that barked at me I'd be plumb soured
如果 我 得到 疯狂的 一个 - 激怒 在 每一个 狗 那 吠叫 在 我 ID 是 垂直 变质
[fɔːr; fər] [laɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
for life by this time .
为了 生活 经过 这 时间 .

如果我每看到一只狗朝我吠叫就生气，那我这辈子恐怕都会变得愤世嫉俗。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbʌv] [ˈhoʊldɪn] - [ˈgrʌdʒɪz] [-] - [ˈfelɜːz] [laɪk] [ˈsɔːndəs] .
A man like you should be above holdin ' grudges ag'in ' fellers like Saunders .
一个 男人 喜欢 你 应该 是 多于 持有 - 怨恨 再次 - 伙计们 喜欢 桑德斯 .

像你这样的人，不应该对像桑德斯这样的人怀恨在心。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [wɜːrθ] [tiː ˈeɪtʃ] - [rɪsk] [ʌv; əv] [spɔɪlɪn] - [jɔːr] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
It ain't worth th ' risk of spoilin ' yore disposition .
它 不是 值得 th - 风险 的 破坏 - 昔时 处置 .

不值得冒着破坏自己心情的风险。

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [draɪd] - [aʊt] [boʊn] : [juː; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [drɑːpt] [aɪ ˈtiː] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ,
Let him have his dried - out bone : you would ' a ' dropped it quick enough ,
让 他 有 他的 干燥 - 出去 骨 : 你 会 - 一个 - 掉落 它 快的 足够的 ,
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

让他啃那根干骨头吧：反正你也会很快把它扔掉的。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈɡetɪn] - [ðæt] [tuː] - [baɪ] - [ˈnɑːθɪn] - [oʊld] [dʒɑːb] [juː; jʊ]
An ' if it wasn't for him gettin ' that two - by - nothin ' old job you
一个 - 如果 它 不是 为了 他 获得 - 那 二 - 经过 - 什么也没有 - 老的 工作 你
[ˈwʊdnt] [ˈnevər] - [ə; eɪ] - [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
wouldn't never ' a ' seen his sister ,
不会 绝不 - 一个 - 已见 他的 姐姐 ,

要不是他找到那份零工，你永远也见不到他妹妹。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗？

[ˈevər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] ?
Ever think about it like that ?
曾经 思考 关于 它 喜欢 那 ?

你有没有这样想过？

[wel] , [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Well , what you think ?
出色地 , 什么 你 思考 ?

你觉得怎么样？

[hæd; həd][aɪ] [ˈbetər] [traɪ][tu:; tə][goʊ][ˈraɪdɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [-] [æn; ən] - [ɡɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈtɑ:kən] -
Had I better try to go ridin ' with her ag'in an ' git her to talkin ' ?
有 我 更好的 尝试 到 去 骑行 - 和 她 再次 一个 - git 她 到 谈话 -
?
?
?

我最好再和她一起骑车，让她开口说话吗？

[ɔ:r][æɪ; əɪ][aɪ][set] [bæk] [æn; ən] - [ˈoʊnli] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - [ɪrz] [ˈoʊpən] ? "
Or shall I set back an ' only keep my eyes an ' ears open ? "
或者 将 我 放 后退 一个 - 仅有的 保持 我的 眼睛 一个 - 耳朵 打开 ? "

或者我应该退后一步，只睁大眼睛、竖起耳朵？

" [wɒts] [ˈɪntər,estɪn] - [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [əˈfer] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈhenri] ,
" **What's interestin ' you so much in this here affair ? "** **questioned Henry ,**
" 是什么 有趣的 - 你 所以 很多 在 这 这里 事务 ? " 被质问 亨利 ,
“你对这件事到底有什么兴趣？”亨利问道。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈrestɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his glance resting for a moment on the face of his companion .
他的 瞥一眼 休息 为了 一个 片刻 在 这 脸 的 他的 伴侣 .
他的目光在同伴的脸上停留了一会儿。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] [ðæt] [ˈletər] , " [kənˈfest] [teks] , [ˈslaɪli] ; " [æn; ən] - [wɒts] [mɔ:r] ,
" **Well , I ain't got that letter , " confessed Tex , slyly ; " an ' what's more ,**
" 出色地 , 我 不是 得到 那 信 , " 坦白 德州 , 狡猾地 ; " 一个 - 是什么 更多的 ,
“唉，我没收到那封信，”泰克斯狡黠地承认道；“而且，更重要的是，

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][get][,aɪ ˈti:] , [ˈni:ðər] , [ti: ˈeɪtʃ] - [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
I'm afraid I ain't goin ' to get it , neither , th ' coyote .
我是 害怕的 我 不是 去 - 到 得到 它 , 两者都不 , th - 郊狼 .
恐怕我也抓不到它了，那只郊狼。

[hi:; hi] [lets] [em ˈi:] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [nɪr] [ti: ˈeɪtʃ] - [end][ʌv; əv][ti: ˈeɪtʃ] - [træk] ,
He lets me come out here , near th ' end of th ' track ,
他 让我们 我 来 出去 这里 , 靠近 th - 结尾 的 th - 追踪 ,
他让我到这里来，就在赛道尽头附近。

[æn; ən] - [ðen] [lets] [em ˈi:][hoʊld][ti: ˈeɪtʃ] - [sæk] .
an ' then lets me hold th ' sack .
一个 - 然后 让我们 我 抓住 th - 解雇 .
然后让我拿着麻袋。

[ˈtaɪmz] [ˈkʌmɪn] - [wen] [aɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪn] - [ə; eɪ][dʒɑːb] ; [æn; ən] - [jɔːr] [ˈeɪsɪz] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [jɔːr]
Time's comin ' when I'll be needin ' a job ; an ' yo're aces - up with yore
时间 即将到来 - 什么时候患病的 是 需要 - 一个 工作 ; 一个 - 昔时 王牌 - 向上 和 昔时
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

总有一天我会需要一份工作；而你和你叔叔关系很好。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋli] .
" **He grinned engagingly** .
" 他 咧嘴一笑 引人入胜 .

他露出了迷人的笑容。

" [maɪ][kɑːrdz][ɪz] [feɪs] [ʌp] .
" **My cards is face up** .
" 我的 牌 是 脸 向上 .

我的底牌已经亮出来了。

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][maɪˈself] .
I got to look out for myself .
我 得到 到 看 出去 为了 我 .

我得照顾好自己。

" [ˈhenri] [læft] [ˈsɔːftli] .
" **Henry laughed softly** .
" 亨利 笑了 轻轻 .

亨利轻轻地笑了。

" [juː; jʊ] [jɔːr] [hæd; həd][em ˈiː][ˈplʌz(ə)ld] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **You shore had me puzzled , " he replied** .
" 你 支撑 有 我 困惑 , " 他 回复 .

“你着实让我困惑了，”他回答道。

" [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [siː] .
" **Well , we'll see what we see** .
" 出色地 , 出色地 看 什么 我们 看 .

“好吧，我们走着瞧。”

[aɪ][dəʊnt][ˈhɑːrdli] [noʊ] , [jet] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
I don't hardly know , yet , what kind of a job you ought to have .
我 不 几乎 知道 , 然而 , 什么 种类 的 一个 工作 你 应该 到 有 .

我还不清楚你应该从事什么样的工作。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [dʒɑːbz] , [æn; ən] - [pʊr] [dʒɑːbz] .
There's good jobs , an ' poor jobs .
有 好的 工作 , 一个 - 贫穷的 工作 .

有好工作，也有差工作。

[æn; ən] - [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [teks] , [juːd] [mɛbi] [ˈbetər] [goʊ][ˈraɪdɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]
An ' while I think of it , Tex , you'd mebby better go ridin ' with her ag'in
一个 - 尽管 我 思考 的 它 , 德州 , 你会 梅比 更好的 去 骑行 - 和 她 再次
.
:
.

趁我还记得这件事，泰克斯，你最好再和她一起骑车兜风。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːn] - [ˈʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən] [ɡʌn]
But don't you forget what I was sayin ' about there bein ' other ways than gun
但 不 你 忘记 什么 我 曾是 说 - 关于 那里 是 - 其他 方式 比 枪
- [θˈrəʊɪn] - [ɪn] [ˈwɪnzər] .
- **throwin ' in Windsor** .
- 投掷 - 在 温莎 .

但你别忘了我刚才说的，在温莎除了扔枪之外还有其他办法。

[aɪ] - - - -
I - - - -
我 - - - -

我 - -

" [ðə; ði] [looʊ] [hʌm] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['si:st] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][dɪd] ['henri:z]
" **The low hum of conversation about them ceased as abruptly as did Henry's**
" 这 低的 哼 的 对话 关于 他们 停止 作为 突然 作为 做过 亨利的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“关于他们的低声议论，随着亨利的话语戛然而止，也随之戛然而止。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['sensɪŋ] ['deɪndʒər] ,
He was looking at the door , and sensing danger ,
他 曾是 寻找 在 这 门 , 和 传感 危险 ,
他正看着门口，感觉到了危险。

[teks] [pʊʃt] [bæk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['fɑ:looʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪz] .
Tex pushed back quietly and followed his companion's gaze .
德州 推动 后退 悄悄 和 随后 他的 同伴的 目光 .
泰克斯默默地推开同伴，顺着他的目光望去。

[dʒeɪk] , [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌp'reɪzd]
Jake , under the influence of liquor , stood in the doorway , a gun in his upraised
杰克 , 在下面 这 影响 的 酒 , 站立 在 这 门口 , 一个 枪 在 他的 抬起
[hænd] ,
hand ,
手 ,

杰克喝醉了，站在门口，手里举着一把枪。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [bʌd] ['heɪnz] .
staring with unbelieving eyes at the body of Bud Haines .
凝视 和 不信者 眼睛 在 这 身体 的 芽 海恩斯 .
难以置信地盯着巴德·海恩斯的尸体。

" [stɑ:p] [ðæt] [fu:l] !
" **Stop that fool !**
" 停止 那 傻子 !

“阻止那个傻瓜！ ”

" ['wɪspəd] [teks] .
" **whispered Tex .**
" 低声说道 德州 .

“德克萨斯低声说道。”

" [aɪv] [dʌn] [tu:] [mʌtʃ] ['kɪlɪn] - [tə'deɪ] : [æn; ən] - ['hi:z] [drʌŋk] !
" **I've done too much killin ' today : an ' he's drunk !**
" 我已经 完毕 也 很多 杀戮 - 今天 : 一个 - 他是 醉 !

“我今天杀的人太多了：而且他还喝醉了！ ”

" ['henri] [ə'rouz][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] , ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l]['maɪnər] ,
" **Henry arose and walked quietly , swiftly toward the vengeful miner ,**
" 亨利 出现 和 步行 悄悄 , 迅速地 朝向 这 复仇的 矿工 ,
亨利起身，悄无声息地、迅速地走向那个心怀怨恨的矿工。

[hu:] [naʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
who now turned and looked about the room .
WHO 现在 转向 和 看起来 关于 这 房间 .

他转过身，环顾四周。

[ə; ei][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˈreɪdʒ] [ˈɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʃɑ:pt] [daʊn] ,
A spasm of rage shot through him and his hand chopped down ,
一个 痉挛 的 愤怒 射击 通过 他 和 他的 手 切碎 向下 ,
一股怒火瞬间涌上心头,他猛地砍了下去。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [nɑ:kt] [aɪ ˈti:][əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʊlɪt] [sko:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
but Henry knocked it aside and the heavy bullet scored the wall .
但 亨利 敲门 它 旁边 和 这 重的 子弹 得分 这 墙 .
但亨利把它击开,沉重的子弹击中了墙壁。

[tu:] [men] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [li:pt] [ˈfɔ:rwəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈnefju:z] [kɔ:l][ænd; ənd][ˈæftər][ə; ei] [ʃɔ:rt]
Two men near the door leaped forward at the nephew's call and after a short
struggle ,
二 男人 靠近 这 门 跳跃 向前 在 这 侄子的 称呼 和 后 一个 短的
斗争 ,
听到侄子的呼喊,门口附近的两个男人立刻扑了上来,经过短暂的搏斗,

[dʒeɪk][wʌz; wəz] [dis'a:rmɪd] , [ˈpæsɪfaɪ] , [ænd; ənd][sent][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [əˈgen] .
Jake was disarmed , pacified , and sent on his way again .
杰克 曾是 解除武装 , 安抚 , 和 发送 在 他的 方式 再次 .
杰克被解除武装、安抚后,又被送走了。

[teks] [dra:pt] [hɪz; ɪz][gʌn] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhɒlstər][ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnefju:] .
Tex dropped his gun back into the holster and went up to the nephew .
德州 掉落 他的 枪 后退 进入 这 枪套 和 去 向上 到 这 侄子 .
泰克斯把枪放回枪套,走到侄子面前。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈhenəri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Much obliged , Hennery ,** " **he said** .
" 很多 有义务 , 亨利 , " 他 说 .
“非常感谢,亨利,”他说。

" [aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪn] - [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [æn; ən] - [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ˈhændəld][aɪ ˈti:][soʊ]
" **I've been expectin ' him most every minute an ' I'm glad you handled it so**
" 我已经 到过 期待 - 他 最多 每一个 分钟 一个 - 我是 高兴的 你 处理 它 所以
good .
good .
好的 .
“我几乎每时每刻都在等他,很高兴你处理得这么好。”

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][hi:; hi] [bɪn] [ˈki:pɪn] - [hiˈself] , [ˈenihaʊ] ? "
Where's he been keepin ' hisself , anyhow ? "
在哪里? 他 到过 保持 - 他自己 , 无论如何 ? "
他到底躲到哪儿去了?

" [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , - [hɪz; ɪz] [grʌdʒ] , " [ˈænsər] [ˈhenri] .
" **Out in his cabin , nursin ' his grudge ,** " **answered Henry** .
" 出去 在 他的 舱 , - 他的 怨恨 , " 回答 亨利 .
“他在自己的小木屋里,生闷气呢。”亨利回答道。

" [ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kaɪnd] .
" **He's one of them kind** .
" 他是 一 的 他们 种类 .
“他就是那种人。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][aɪ ˈti:] [tʃɔ:kt] [ʌp] [-] - [ju:; jʊ] , [teks] , [æn; ən] - [ˈɪt] [ˈsmoʊldər][æn; ən] - [ˈsmoʊldər] , [noʊ]
He's got it chalked up ag'in ' you , Tex , an ' it'll smolder an ' smolder , no
他是 得到 它 粉笔 向上 再次 - 你 , 德州 , 一个 - 它将 闷烧 一个 - 闷烧 , 不
tellin ' how long .
告诉 - 如何 长的 .
他已经对你下了狠手,德州佬,而且这件事会一直发酵,谁也说不准会持续多久。

[ðen] ['ɪtl] [bʌst] [aʊt] [-] , [laɪk] [aɪ 'ti:] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
Then it'll bust out ag'in , like it did just now .
然后 它将 摔碎 出去 再次 , 喜欢 它 做过 只是 现在 .

然后它就会像刚才那样再次爆发。

[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] - - ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [dʒeɪk] [ɪz] .
Keep out of his way - - he's a good man , Jake is .
保持 出去 的 他的 方式 - - 他是 一个 好的 男人 , 杰克 是 .

别挡他的路——杰克是个好人。

['hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
He's a friend of mine . "
他是 一个 朋友 的 矿 . "

他是我的朋友。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , " [teks] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" That's good enough for me , " Tex assured him .
" 那就是 好的 足够的 为了 我 , " 德州 保证 他 .

“对我来说这就足够了,”泰克斯向他保证道。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [noʊ] [grʌdʒ] [-] - [dʒeɪk] .
" I ain't got no grudge ag'in ' Jake .
" 我 不是 得到 不 怨恨 再次 - 杰克 .

“我跟杰克没有任何仇恨。”

[ɪts] [ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [wei] - [raʊnd] .
It's th ' other way ' round .
它是 th - 其他 方式 - 圆形的 .

正好相反。

['rekən] [aɪl] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [kai'ju:s] .
Reckon I'll put up my cayuse .
估计 患病的 放 向上 我的 卡尤斯 .

我想我该把我的卡尤斯架起来了。

[si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['emptɪ] ['ɒnəz]
EMPTY HONORS
空的 荣誉

空洞的荣誉

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [deθ] [ʌv; əv] [bʌd] ['heɪnz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['wɪnzər] [wɪtʃ]
The dramatic death of Bud Haines created a ripple of excitement in Windsor which
这 戏剧性 死亡 的 芽 海恩斯 创建 一个 波纹 的 激动 在 温莎 哪个

[ræn] [ə; eɪ] [nɔ:tʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .
ran a notch higher than any killing of recent years .
跑 一个 缺口 更高 比 任何 杀 的 最近的 年 .

巴德·海恩斯的惨死在温莎引起了不小的轰动，其程度超过了近年来任何一起谋杀案。

[ðə; ði] [leɪt] ['gʌnmən] [pəʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gʌnmən] , ['swægərɪŋli] , [ɪg'zʌltəntli] .
The late gunman posed as a gunman , swaggeringly , exultantly .
这 晚的 枪手 摆拍 作为 一个 枪手 , 趾高气扬地 , 欣喜若狂 .

已故枪手摆出一副枪手的姿态，趾高气扬，得意洋洋。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [ʌv; əv][ˈvɪktəms][tuː; tə] [buːt] [hɪl] ,
 Himself a contributor of victims to Boot Hill ,
他本人 一个 贡献者 的 受害者 到 启动 爬坡道 ,
他本人也是布特山惨案的受害者之一。

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [sætɪs'fæk](ə)n][ðæn; ðən] [rɪ'zentmənt] .
 his going there aroused a great deal more satisfaction than resentment .
他的 去 那里 被唤醒 一个 伟大的 交易 更多的 满意 比 怨恨 .
他的到访引起了更多的是满足感而非怨恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʼʌn'mɔːnd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'sʌŋ] ,
 He was unmourned , but not unsung ,
他 曾是 无人哀悼 , 但 不是 无名英雄 ,
他虽无人哀悼, 但并非无人传颂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
 and the question raised by his passing concerned the living more than the
和 这 问题 提高 经过 他的 通过 担心的 这 活的 更多的 比 这
[ded] .
 dead .
死的 .
他的离世所引发的 问题, 更多地 关乎 生者 而非 死者。

[haʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] [br'heɪv] ?
 How would his conqueror behave ?
如何 会 他的 征服者 表现 ?
他的征服者会作何反应?

[bʌd] [wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['kɪlər] , [kəʊld] , [dɪs'pæʃənət] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ; [wʌn] [huːz]
 Bud was an out - and - out killer , cold , dispassionate , calculating ; one whose
芽 曾是 一个 出去 - 和 - 出去 杀手 , 寒冷的 , 冷静 , 计算 ; 一 谁
[ɡʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈhaɪər][ænd; ənd] ['sæləri] .
 gun was for hire and salary .
枪 曾是 为了 聘请 和 薪水 .
巴德是个彻头彻尾的杀手, 冷酷无情, 精于算计; 他的枪是用来换取报酬的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] , [noʊ]['sɑːftɜː, 'sɔftɜː][saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
 He had no sympathy , no softer side to his nature , if his fellow -
他 有 不 同情 , 不 更柔和 边 到 他的 自然 , 如果 他的 同伴 -
['taunz mən] [nuː] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
 townsmen knew him right .
镇民 知道 他 正确的 .
如果他的乡亲们对他了解得没错的话, 他是一个没有同情心、没有温柔一面的人。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [maʊθ] , [ɡroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːp] - ['saɪdɪd] [snɪr] ,
 The crooked mouth , grown into a lop - sided sneer ,
这 歪 嘴 , 生长 进入 一个 垂落 - 侧面 冷笑 ,
那张歪嘴, 变成了歪斜的冷笑,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ˈsɪɡnəl][tuː; tə] [ˈevriwʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
 had been a danger signal to everyone who saw him ,
有 到过 一个 危险 信号 到 每个人 WHO 锯 他 ,
对所有见到他的人来说, 他都是一个危险信号。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ʌp] - [tuː; tə] - [ðen] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɡʌn] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]
 and through his up - to - then invincible gun Williams had passed his days in
和 通过 他的 向上 - 到 - 然后 无敌 枪 威廉姆斯 有 通过了 他的 天 在
['kɑːnfɪdəns] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [sliːp] .
 confidence , his nights in sleep .
信心 , 他的 夜晚 在 睡觉 .
凭借他那把当时所向披靡的枪, 威廉姆斯白天信心满满, 夜晚安然入睡。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tæsaɪtʃ:rn] , [ʌn'smaɪlɪŋ] , [grɪm] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fju:; wɜ:rdz][hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
He had been taciturn , unsmiling , grim , and the few words he occasionally
他 有 到过 沉默寡言 , 不苟言笑 , 严峻 , 和 这 很少 字 他 偶尔
[ˈʌtəd] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['krɪptɪk] .
uttered were never cryptic .
说出 是 绝不 神秘的 .
他沉默寡言，不苟言笑，表情严肃，偶尔说的几个字也从不晦涩难懂。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][teks][dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['va:ljəb(ə)] ,
On the other hand Tex Jones was voluble ,
在 这 其他 手 德州 琼斯 曾是 健谈的 ,
另一方面，泰克斯·琼斯却滔滔不绝。

[tɔ:kt] ['lu:slɪ] [ænd; ɐnd] ['fu:lɪʃli] [ænd; ɐnd][hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz][æt; ət]['pʊʊkər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rdʒ]
talked loosely and foolishly and had shown signs at poker that his courage
谈话 松散地 和 愚蠢地 和 有 所示 标志 在 扑克 那 他的 勇气
[wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə] [ræp] [ðə; ði] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] [mæn] [ə'baʊt]
was not what it should be to wrap the mantle of the fallen man about
曾是 不是 什么 它 应该 是 到 裹 这 地幔 的 这 倒下 男人 关于
[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;
him and play his part ;
他 和 玩 他的 部分 ;
他说话轻率愚蠢，在扑克牌游戏中也表现出勇气不足，无法扮演一个失败者的角色；

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['tru:li] [ʃoʊn] ?
but had it been truly shown ?
但 有 它 到过 真的 所示 ?
但这真的得到了证实吗？

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pʊʊkər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['ɪndeks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] ?
Was his poker playing a true index to his whole nature ?
曾是 他的 扑克 玩耍 一个 真的 指数 到 他的 所有的 自然 ?
他的扑克牌技是否真实反映了他的整个性格？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bri:f] , [haɪ] - [spi:d] , [kəm'pli:t] ['mæstəri] ['oʊvər][dʒeɪk] ,
There was his brief , high - speed , complete mastery over Jake ,
那里 曾是 他的 简短的 , 高的 - 速度 , 完全的 精通 超过 杰克 ,
他曾短暂地、迅速地、完全地掌控了杰克，

[hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['merɪt] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l]
himself a man bad enough to merit wholesome respect ; there was the cool
他自己 一个 男人 坏的 足够的 到 优点 健康 尊重 ; 那里 曾是 这 凉爽的
['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [bʌd] ,
killing of Bud ,
杀 的 芽 ,
他本人也是个坏到值得尊敬的人；比如他冷酷地杀死了巴德。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [nɑ:nʃə'lɑ:nt] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] ['æftər][ðə; ði]['trædzədi] .
and the nonchalant actions of the victor after the tragedy .
和 这 漫不经心 行动 的 这 胜利者 后 这 悲剧 .
以及胜利者在悲剧发生后的漠不关心。

[hi:; hi] ['skersli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .
He scarcely had given his victim a second look .
他 几乎 有 给定 他的 受害者 一个 第二 看 .
他几乎没正眼瞧过受害者一眼。

[ðɪs] ['kwestʃən] , [æz; əz][ɔ:l] ['kwestʃənz] [du:] , [prə'vaɪdɪd] ['ɑ:rgjumənt] .
This question , as all questions do , provided argument .
这 问题 , 作为 全部 问题 做 , 假如 争论 .
这个问题，就像所有问题一样，引发了争论。

[gʌs] [ˈwɪljəmz] ,
Gus Williams ,
格斯 威廉姆斯 ,

格斯·威廉姆斯

[ˈsʌlən] [ænd; ənd] [məˈroʊs] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [mæn][ɪn] [huːz] [frɪˈdeləti] [hiː; hi][kɒd; kəd] [pleɪs]
sullen and morose at losing a valuable man in whose fidelity he could place
忧郁 和 忧郁 在 输 一个 有价值的 男人 在 谁 忠诚 他 可以 地方
[fɒl] [trʌst] ,
full trust ,
满的 相信 ,

失去一位他完全信任的得力助手，他感到闷闷不乐、郁郁寡欢。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [ˈpraʊəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] [ˈlɑːrdʒli] [ˈrestɪd] ,
and on whose prowess his own power largely rested ,
和 在 谁 能力 他的 自己的 力量 很大程度上 休息 ,

而他的权力很大程度上正是建立在他的能力之上的。

[meɪnˈteɪnd] [ðæt] [teks][dʒəʊnz][hæd; həd] [pɒld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [məˈkæɪnɪkli] ,
maintained that Tex Jones had pulled the trigger mechanically ,
维持 那 德州 琼斯 有 拉 这 扳机 机械地 ,
他坚持认为泰克斯·琼斯是机械地扣动了扳机。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənt] .
and that it had been for him a lucky accident .
和 那 它 有 到过 为了 他 一个 幸运的 事故 .

对他来说，这纯属一次幸运的意外。

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tʊk] [ˈɪjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəmˈpænjən] [fʊl] [ˈkredit] .
His nephew took issue with him and paid his new companion full credit .
他的 侄子 采取 问题 和 他 和 有薪酬的 他的 新的 伴侣 满的 信用 .

他的侄子对他有异议，并全额偿还了新同伴的债务。

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈiːvnli] [dɪˈvaɪdɪd] ,
The miners were about evenly divided ,
这 矿工 是 关于 均匀地 分割 ,

矿工们人数大致相当，

[waɪl] [ˈkɑːni] [ˈoʊpənli] [ɪɡˈzʌltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv]
while Carney openly exulted and made the victory his principal topic of
尽管 卡尼 公然 欣喜若狂 和 制成 这 胜利 他的 主要的 话题 的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

卡尼公开表示欣喜若狂，并将这场胜利作为他的主要谈话话题。

[aɪˈtiː] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ˈblaɪndli] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ]
It helped him in another way , for there are some who blindly follow a
它 帮助 他 在 其他 方式 , 为了 那里 是 一些 WHO 盲目地 跟随 一个
[ˈtʃæmpiən] ,
champion ,
冠军 ,

这从另一个方面帮助了他，因为有些人会盲目追随冠军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnzər] [ˈtʃæmpiən] [kept] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [spɛnt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spər]
and the Windsor champion kept his horse and spent many of his spare
和 这 温莎 冠军 保留 他的 马 和 花费 许多 的 他的 空闲的

[ˈaʊərz] [æt; ət] [ˈkɑːrnɪz] .
hours at Carney's .
小时 在 卡尼的 .

温莎冠军保留了他的马，并将许多空闲时间都花在了卡尼那里。

[dʒɑ:n][greɪvz; grɑ:vz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['bʌdz] ['pæsɪŋ] ,
John Graves sighed with relief at Bud's passing ,
约翰 格雷夫斯 叹了口气 和 宽慰 在 芽的 通过 ,
巴德去世后, 约翰·格雷夫斯如释重负地叹了口气。

[du:] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [skɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [wəd] [bi:; bi] [ri:'əʊpənd] ,
due to an old score he had feared would be reopened ,
到期的 到 一个 老的 分数 他 有 害怕 会 是 重新开放 ,
由于他担心一笔旧账会被重新开启,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ə:dʒd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][teks][dʒəʊnz][fɔ:r; fər] ['sɪti] ['mɑ:r(ə)l] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
and he urged the appointment of Tex Jones for city marshal , a position
和 他 敦促 这 预约 的 德州 琼斯 为了 城市 元帅 , 一个 位置
[hɪðər'tu:] [ʌn'fɪld] [ɪn] ['wɪnzər] .
hitherto unfilled in Windsor .
迄今为止 未填写 在 温莎 .
他力主任命泰克斯·琼斯为温莎市治安官, 该职位此前在温莎一直空缺。

['kɑ:ni] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃəlz] ['ɑ:fɪs] [rent]
Carney was for this heart and soul , and offered a marshal's office rent
卡尼 曾是 为了 这 心 和 灵魂 , 和 提供 一个 马歇尔的 办公室 租
[fri:] .
free .
自由的 .
卡尼非常支持这项事业, 并免费提供了一间治安官办公室。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'lu:n] .
It was a lean - to adjoining his saloon .
它 曾是 一个 倾斜 - 到 相邻的 他的 酒吧 .
那是他酒吧旁边的一个简易棚子。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['elɪmənt] [bri:ðd] ['ɪziə] [naʊ] .
The railroad element breathed easier now .
这 铁路 元素 呼吸 更轻松 现在 .
铁路部门现在终于松了一口气。

[tɪm] ['mɜ:rfɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bet][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [mæn] [ə'genst] ['eniwʌn] , [æt; ət] ['eni] [stɑɪl] ,
Tim Murphy wanted to bet on the new man against anyone , at any style ,
蒂姆 墨菲 通缉 到 赌注 在 这 新的 男人 反对 任何人 , 在 任何 风格 ,
蒂姆·墨菲想押注这位新人能战胜任何人, 无论什么风格。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] , [pər'hæps] ,
and he glowed with pride as he realized that he , perhaps ,
和 他 发光 和 自豪 作为 他 已实现 那 他 , 也许 ,
当他意识到自己或许可以时, 他脸上洋溢着自豪的光芒。

[wʌz; wəz] ['hɪrər] [tu:; tə][teks][dʒəʊnz][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] [taʊn] .
was nearer to Tex Jones than any man in town .
曾是 更近 到 德州 琼斯 比 任何 男人 在 镇 .
他比镇上任何人都更接近泰克斯·琼斯。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['kɑ:stɪgæn][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['feɪvər][ɑ:n][ðə; ði]
He had no trouble in persuading Costigan to look with warm favor on the
他 有 不 麻烦 在 说服 科斯蒂根 到 看 和 温暖的 偏爱 在 这
[sək'sesər] [tu:; tə] [bʌd] ['heɪnz] .
successor to Bud Haines .
接班人 到 芽 海恩斯 .
他毫不费力地就说服了科斯蒂根对巴德·海恩斯的继任者抱有好感。

[ˈdʒeri] [ˈsɔ:ndəs] , [rɪˈmembəriŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][gʌn] [ˈpræktɪs] , [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sərˈpraɪzd]
Jerry Saunders , remembering a bit of gun practice , said he was not surprised
杰瑞 桑德斯 , 记住 一个 少量 的 枪 实践 , 说 他 曾是 不是 惊讶
[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪgˈzʌltɪd] [ˈsi:krətli] .
and he exulted secretly .
和 他 欣喜若狂 偷偷 .
杰瑞·桑德斯回忆起一些射击练习，说他并不感到惊讶，并且暗自高兴。

[teks][dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Tex Jones had been the first man outside of the railroad circle to give him
德州 琼斯 有 到过 这 第一的 男人 外部 的 这 铁路 圆圈 到 给 他
[ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][ænd; ənd][tu:; tə] [[ʊʊ] [ˈfrendʃɪp] ;
a kind word and to show friendship ;
一个 种类 单词 和 到 展示 友谊 ;
泰克斯·琼斯是铁路圈外第一个对他表示友好和善意的人；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ˈæftər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [kloʊzd]
but he had little to say about it after the door of his home closed
但 他 有 小的 到 说 关于 它 后 这 门 的 他的 家 关闭
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
但当他走出家门后，他对此却没什么可说的了。

[ˈdʒeri:z] [ˈsɪstər] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
Jerry's sister puzzled him .
杰瑞的 姐姐 困惑 他 .
杰瑞的妹妹让他感到困惑。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] ,
He saw traces of tears ,
他 锯 痕迹 的 眼泪 ,
他看到了泪痕，

[streɪndʒ] [mudz] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [swept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈgeɪəti] [tu:; tə] [blæk]
strange moods came over her which swept her from gaiety to black
奇怪的 情绪 来了 超过 她 哪个 扫荡 她 从 欢乐 到 黑色的
[dɪˈspɑ:ndənsi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ,
despondency in the course of an hour or two ,
沮丧 在 这 课程 的 一个 小时 或者 二 ,
她情绪波动剧烈，一两个小时内就从兴高采烈转为极度沮丧。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hi:; hi] [ˈfɪɡjərd] , [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] .
and no matter how he figured , he could not understand her .
和 不 事情 如何 他 想 , 他 可以 不是 理解 她 .
无论他怎么想，他都无法理解她。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈta:mi] [ˈwɒtkɪnz] - [pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:]
The story of how the affair had started and of Tommy Watkins ' part in it
这 故事 的 如何 这 事务 有 开始 和 的 汤米 沃特金斯 - 部分 在 它
[meɪd] [hɜ:r; hər] [mudz] [mɔ:r] [kəmˈpleks][ænd; ənd] [ʌnˈfæðəməbl] .
made her moods more complex and unfathomable .
制成 她 情绪 更多的 复杂的 和 深不可测 .
这段婚外情是如何开始的，以及汤米·沃特金斯在其中扮演的角色，让她的情绪变得更加复杂和难以捉摸。

[dʒeɪn] , [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][pɪˈkju:liər] , [bʌt; bət] [ˈdaʊnrart] [ˈfu:lɪʃ] .
Jane , he decided , was not only peculiar , but downright foolish .
简 , 他 决定 , 曾是 不是 仅有的 奇特 , 但 彻头彻尾 愚蠢 .
他断定，简不仅古怪，而且愚蠢至极。

[bʌd] [ˈheɪnz] , [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] - [oʊn] [ˈbaːdi] ,
Bud Haines , **being but a free member of Williams ' own body** ,
芽 海恩斯 , 存在 但 一个 自由的 成员 的 威廉姆斯 - 自己的 身体 ,
巴德·海恩斯, 只不过是威廉姆斯身体里的一个自由成员而已,

[ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [ˈnefjuː] ,
executing his wishes and the wishes of the detestable nephew ,
执行 他的 愿望 和 这 愿望 的 这 可恨 侄子 ,
执行他本人和那个令人厌恶的侄子的意愿,

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [huːz] [pəˌtenʃiˈæləti] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kənˈdʒektʃərd] .
had been an evil whose potentiality could only be conjectured .
有 到过 一个 邪恶的 谁 潜力 可以 仅有的 是 推测 .
曾经是一种邪恶的存在, 其潜在危害只能靠推测。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋkərər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ˈveri]
He had been swept off the board and his conqueror was at heart very
他 有 到过 扫荡 离开 这 木板 和 他的 征服者 曾是 在 心 非常
[ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːndəs] [ˈfæməli] .
friendly to the Saunders family .
友好的 到 这 桑德斯 家庭 .
他被彻底击败, 而击败他的对手实际上对桑德斯家族非常友好。

[ðeɪ] [noʊ][bɔːŋgər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈhelpləs] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [taʊn] .
They no longer were the most helpless people in town .
他们 不 更长 是 这 最多 无助 人们 在 镇 .
他们不再是镇上最无助的人了。

[wen] [ˈdʒeri][hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]
When Jerry had gone home on the day of the tragedy he had been full of
什么时候 杰瑞 有 已消失 家 在 这 天 的 这 悲剧 他 有 到过 满的 的
[ðə; ði][ɪkˈsplɔɪt] ,
the exploit ,
这 开发 ,
悲剧发生当天, 杰瑞回到家时, 还兴高采烈地讲述着他的英勇事迹。

[fɔːr; fər] [ˈmɜːrfi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈæŋɡ(ə)] ,
for Murphy and he had discussed it from every angle ,
为了 墨菲 和 他 有 讨论 它 从 每一个 角度 ,
对墨菲来说, 他已经从各个角度讨论过这个问题了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈoʊpən] [dɪˈlaɪt] .
and he had absorbed a great deal of the big Irishman's open delight .
和 他 有 吸收 一个 伟大的 交易 的 这 大的 爱尔兰人的 打开 喜 .
他深深地感受到了这位爱尔兰大个子身上洋溢的喜悦。

[ˌstʌnd] [æt; ət][fɜːrst] , [dʒeɪn] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbʌʊt] [ˌaɪˈtiː] ,
Stunned at first , Jane flatly refused to talk about it ,
目瞪口呆 在 第一的 , 简 断然 拒绝 到 讲话 关于 它 ,
简起初感到震惊, 断然拒绝谈论此事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and had fled from the supper table to her room .
和 有 逃亡 从 这 晚餐 桌子 到 她 房间 .
她从餐桌旁逃回了自己的房间。

[ˈleɪtər][ɑːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔːʃəsli] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈɡen] , [kwʊʊtɪŋ] [ðə; ði]
Later on when he had cautiously broached the subject again , quoting the
之后 在 什么时候 他 有 谨慎地 已提出 这 主题 再次 , 引用 这
[ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈmɜːrfi] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] ,
enthusiastic Murphy almost entirely ,
热情的 墨菲 几乎 完全 ,
后来, 当他再次谨慎地提起这个话题时, 几乎完全引用了热情洋溢的墨菲的话,

[tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [wel] ['faʊndɪd] ,
to show that his own opinions were well founded ,
到 展示 那 他的 自己的 意见 是 出色地 创立 ,

为了证明自己的观点是有理有据的,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .
she had listened to all he had to say , but had remained dumb .
她 有 听着 到 全部 他 有 到 说 , 但 有 剩余 哑的 .

她听完了他说的所有话, 但始终一言不发。

[ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ɪn]
The evening was anything but pleasant and he had gone to bed in
这 晚上 曾是 任何事物 但 令人愉快的 和 他 有 已消失 到 床 在
[æn; ən] [ʌnkən'si:ld] [hʌf] .
an unconcealed huff .
一个 未隐藏的 哼 .

这个夜晚一点也不愉快, 他带着毫不掩饰的怒气上床睡觉了。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] ['kredit][tu:; tə] ['wɒtkɪnz] [bʌt; bət][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][dʒəʊnz] , [hu:] [hæd; həd]
She gave credit to Watkins but withheld it from Jones , who had
她 给予 信用 到 沃特金斯 但 隐瞒 它 从 琼斯 , WHO 有
[ɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
earned it all .
获得 它 全部 .

她把功劳归于沃特金斯, 却没有归于真正配得上这一切的琼斯。

" [di:] - - [en] ['wɪmɪn] , ['enihaʊ] , " [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] .
" **D - - n women , anyhow , " had been his summing up** .
" D - - n 女性 , 无论如何 , " 有 到过 他的 求和 向上 .

“反正都是些该死的女人,”这是他的总结。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪ](ə)n
The following morning he ate a silent breakfast and hurried to the station
这 下列的 早晨 他 吃 一个 沉默的 早餐 和 慌忙 到 这 车站
[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [fli:] [tu:; tə][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['dezərt] .
as he would flee to an oasis from the open desert .
作为 他 会 逃跑 到 一个 绿洲 从 这 打开 沙漠 .

第二天早上, 他默默地吃完早餐, 匆匆赶往车站, 因为他要从茫茫沙漠逃往绿洲。

[hi:; hi] [faʊnd] [tɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['i:gər] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
He found Tim waiting for him , eager to talk it all over again .
他 成立 蒂姆 等待 为了 他 , 渴望的 到 讲话 它 全部 超过 再次 .

他发现蒂姆正在等他, 急切地想把事情再谈一遍。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['steɪ](ə)n [bɪn] ['oʊpənd] [wen] [teks][roʊd] [ʌp] , [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Hardly had the station been opened when Tex rode up , leaped from the
几乎 有 这 车站 到过 打开 什么时候 德州 骑 向上 , 跳跃 从 这
[mæg'hɪfɪs(ə)nt] [roʊn] ,
magnificent roan ,
壮丽 杂色 ,

车站刚开门不久, 泰克斯就骑马来了, 从那匹漂亮的栗色马上跳了下来。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
and sauntered to the door .
和 漫步 到 这 门 .

然后悠闲地走到门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] , [hɪz; ɪz] ['mæənər] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][kɑ:m] .
His face was grave , his manner dignified and calm .
他的 脸 曾是 严重 , 他的 方式 凝重 和 冷静的 .

他面色严肃, 举止庄重沉稳。

" - , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɡriːtɪŋ] .
" **How'd'y , boys , " he said in greeting .**
" - , 男孩们 , " 他 说 在 问候 .

“嗨，伙计们，”他打招呼道。

" [praʊd] [aɪ][eɪ'em] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - , " [biːmd] ['mɜːrfɪ] , [hɪz; ɪz] [θɪk] , [hjuːdʒ][hænd] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər]
" **Proud I am this mornin ' , " beamed Murphy , his thick , huge hand closing over**
" 自豪的 我 是 这 早晨 - , " 光束 墨菲 , 他的 厚的 , 巨大的 手 结束 超过
[ðə; ðɪ] [liːn] ,
the lean ,
这 倾斜 ,

“我今天早上真是太自豪了，”墨菲容光焕发地说，他那只粗壮的大手紧紧地握住了瘦削的.....

[ˈsɪnjuːɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡʌnmən] .
sinewy one of the gunman .
筋骨 一 的 这 枪手 .

枪手之一，体格健壮。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb][jiː; ji] [dʌn] , [teks] , [maɪ] [bɔɪ] ; [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [jiː; ji][dɪd][aɪ'tiː] !
" ' **Tw as a fine job ye done , Tex , my boy ; an ' a fine way ye did it !**
" - 那是 一个 美好的 工作 是的 完毕 , 德州 , 我的 男生 ; 一个 - 一个 美好的 方式 是的 做过 它 !
“你干得真棒，泰克斯，我的孩子；而且你做得也很棒！ ”

[geɪv] [tiː'eɪtʃ] - [biːst] [tiː'eɪtʃ] - [fɜːrst] [ʃɑːt] !
Gave th ' beast th ' first shot !
给予 th - 兽 th - 第一的 射击 !

先发制人！

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'hʌðər] [mæn][kʊd; kəd][duː][aɪ'tiː] . "
There's not another man could do it . "
有 不是 其他 男人 可以 做 它 . "

没有其他人能做到。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [kʊd; kəd] , " ['ænsər] [teks] .
" **There's plenty could , " answered Tex .**
" 有 很多 可以 , " 回答 德州 .

“有很多可能，”泰克斯回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [neɪm] [tuː] , [æŋ; ən] - [ðeəz; ðəz] ['meni] [mɔːr] .
" **I can name two , an ' there's many more .**
" 我 能 姓名 二 , 一个 - 有 许多 更多的 .

“我可以举出两个例子，但实际上还有很多。”

[aɪm][noʊ] ['ɡʌnmən] , [ʌndər'stænd] : [aɪm][dʒʌst] [pleɪn] [teks][dʒəʊnz] .
I'm no gunman , understand : I'm just plain Tex Jones .
我是 不 枪手 , 理解 : 我是 只是 清楚的 德州 琼斯 .

我不是枪手，明白吗？我只是个普通的德州琼斯。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][hoʊld] ['eni] [paʊ] - [paʊ] - - [aɪm] ['wʌndərɪŋ] - [ɪf] [juːd] [let][em'iː]
But I didn't come here to hold any pow - pow - - I'm wonderin ' if you'd let me
但 我 没有 来 这里 到 抓住 任何 火力 - 火力 - - 我是 好奇 - 如果 你会 让 我
[lʊk] [ɪn][tiː'eɪtʃ] - ['tuːlhaʊs] - - [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [left][aɪ'tiː][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] ['loʊdɪd] [tiː'eɪtʃ] - [hænd]
look in th ' toolhouse - - I might ' a ' left it there when we loaded th ' hand
看 在 th - 工具房 - - 我 可能 - 一个 - 左边 它 那里 什么时候 我们 已加载 th - 手
[kɑːr] . "
car . "
车 . "

但我来这里不是为了搞什么动静——我想问问你们能不能让我看看工具房——我们装手推车的时候，我可能把它落在那儿了。

" [æn; ən] - [wɒts] - [aɪ 'ti:] - ? " [æskt] ['mɜ:rfi] .
" **An** **what's** **it** **?** " **asked** **Murphy** .
" 一个 是 什 么 它 ？ " 问 墨 菲 .

“那‘它’是什么？”墨菲问道。

" [maɪ] [naɪf] . "
" **My** **knife** . "
" 我的 刀 . "

“我的刀。”

" [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] - [bɔ:s] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:z] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði]
" **Come along then** , " **said** **the** **section - boss** , **swinging** **his** **keys** **and** **leading** **the**
" 来 沿 着 然 后 , " 说 这 部 分 - 老 板 , 摇 摆 他 的 钥 匙 和 领 导 这
[wei] .
way .
方式 .

“那就跟我来吧，”部门主管说着，挥舞着钥匙，带头走在前面。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [naɪf] , [bʌt; bət] ['mɜ:rfi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [ɪnfə'rmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
They found no knife , **but** **Murphy** **was** **given** **some** **information** **which** **he**
他 们 成 立 不 刀 , 但 墨 菲 曾 是 给 定 一 些 信 息 哪 个 他
[kən'sɪdərd] [wɜ:rθ] [waɪl] .
considered **worth** **while** .
经 过 考 虑 的 值 得 尽 管 .

他们没有找到刀，但墨菲获得了一些他认为有价值的信息。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dɔ:r] [ə'gen] [teks] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
As **they** **reached** **the** **station** **door** **again** **Tex** **burst** **out** **laughing** .
作 为 他 们 达 到 这 车 站 门 再 次 德 州 爆 裂 出 去 笑 .

当他们再次走到车站门口时，泰克斯突然大笑起来。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! [kʌs] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['kɑ:rnɪz] ['steɪb(ə)] ,
" **I** **know** **where** **it** **is** ! **Cuss** **me** **for** **a** **fool** , **I** **left** **it** **in** **Carney's** **stable** ,
" 我 知 道 在 哪 里 它 是 ！ 坏 话 我 为 了 一 个 傻 子 , 我 左 边 它 在 卡 尼 的 稳 定 的 ,

“我知道它在哪儿！骂我傻瓜吧，我把它落在卡尼的马厩里了。”

['stɪkɪn] - [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - [saɪd] [ʌv; əv] [ti: 'eɪtʃ] - ['hɑ:rnɪs] ['kla:zɪt] .
stickin **in** **th** **side** **of** **th** **harness** **closet** .
粘 - 在 th - 边 的 th - 马 具 壁 橱 .

插在安全带柜的侧面。

[oʊ] , [wel] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑ:rm] [dʌn] .
Oh , **well** ; **there's** **no** **harm** **done** .
哦 , 出 色 地 ; 有 不 伤 害 完 毕 .

哦，好吧；没什么大碍。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒeri] .
" **He** **turned** **to** **Jerry** .
" 他 转 向 到 杰 瑞 .

他转向杰瑞。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['sɔ:ndəs] [wʊd] [laɪk] [ə'hʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [tə'deɪ] ?
" **I** **wonder** **if** **Miss** **Saunders** **would** **like** **another** **bit** **of** **practice** **today** ?
" 我 想 知 道 如 果 错 过 桑 德 斯 会 喜 欢 其 他 少 量 的 实 践 今 天 ？

“我想知道桑德斯小姐今天是否还想再练习一下？”

" ['dʒeri:z] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" **Jerry's** **face** **clouded** .
" 杰 瑞 的 脸 阴 天 .

杰瑞的脸色阴沉下来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [maɪt] [əd'maɪər] [bʌd] ['heɪnz] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['bʌdz] [prə'feɪ(ə)n]
No matter how much he might admire Bud Haines ' master in the late Bud's profession
不 事情 如何 很多 他 可能 钦佩 芽 海恩斯 - 掌握 在 这 晚的 芽的 职业
[ʌv; əv] [gʌn] - ['θroʊɪŋ] ,
of gun - throwing ,
的 枪 - 投掷 ,

无论他多么钦佩巴德·海恩斯的师傅，以及巴德生前从事的掷枪技艺，

[ænd; ɐnd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [maɪt] [əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌndri] ['ʌðər] ['mætərz] ,
and no matter how much he might admire him for sundry other matters ,
和 不 事情 如何 很多 他 可能 钦佩 他 为了 杂项 其他 事情 ,
无论他在其他方面多么钦佩他，

[ˌnevərðə'les] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kwɑːlɪfaɪd][ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] [frend] [æz; əz][æn; ən]['æspərənt]
nevertheless none of them qualified the new - found friend as an aspirant
尽管如此 没有任何 的 他们 合格的 这 新的 - 成立 朋友 作为 一个 有志者
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hænd] .
for his sister's hand .
为了 他的 姐妹 手 :

然而，他们中没有一个人认为这位新朋友有资格向他妹妹求婚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ə'fend] [teks] , [ænd; ɐnd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][hɪz; ɪz] ['enməti] .
He did not wish to offend Tex , and certainly he did not want his enmity .
他 做过 不是 希望 到 得罪 德州 , 和 当然 他 做过 不是 想 他的 敌意 .
他不想得罪泰克斯，当然也不想与他结仇。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] ['dʒeɪnz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [brɪ'heɪvjər] [ænd; ɐnd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən]
To him came Jane's inexplicable behavior and in coming it brought an
到 他 来了 简的 无法解释的 行为 和 在 未来 它 带来 一个
[ˌɪnspə'reɪ](ə)n] .
inspiration .
灵感 :

简的古怪行为让他感到困惑，但也给他带来了灵感。

[dʒeɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Jane , he thought , could handle this matter far better than he could .
简 , 他 想法 , 可以 处理 这 事情 远的 更好的 比 他 可以 .
他心想，简处理这件事肯定比他好得多。

" [fiː; ji] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **She didn't seem to be feeling well this morning , " he answered .**
" 她 没有 似乎 到 是 感觉 出色地 这 早晨 , " 他 回答 .
“她今天早上看起来不太舒服，”他回答说。

" [stiːl] , [aɪ] ['nevər] [ges] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" **Still , I never guess right about her .**
" 仍然 , 我 绝不 猜测 正确的 关于 她 .
“然而，我从来没猜对过她。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ə'gen] , [goʊ][ʌp][ænd; ɐnd][æsk][hɜːr; hər] . "
If you feel like riding again , go up and ask her . "
如果 你 感觉 喜欢 骑术 再次 , 去 向上 和 问 她 . "
如果你想再骑车，就上去问问她。

" [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['mækiŋ] - [juː; jʊ] ['mɑːr(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , " [sed]
" **I hear there's some talk about them makin ' you marshal of this town , " said**
" 我 听到 有 一些 讲话 关于 他们 制造 - 你 元帅 的 这 镇 , " 说
[tɪm] .
Tim .
蒂姆 :

“我听说有人在谈论要任命你为这个镇的治安官，”蒂姆说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈjelv] [aɪˈtiː] .
" Don't you shelve it .
" 不 你 搁置 它 .

不要把它束之高阁。

[ðɪs] [taʊn] [niːdz] [ə; eɪ] [fer] [mæn][ɪn] [ðæt] [dʒɑːb] .
This town needs a fair man in that job .
这 镇 需求 一个 公平的 男人 在 那 工作 .

这个镇需要一个公正的人来担任这个职位。

[ɪts] [bɪn] [ˈkwaɪət][ʌv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət][jiː; jɪ] [kɑːnt] [ˈæləs] [tel] .
It's been quiet of late , but ye can't allus tell .
它是 到过 安静的 的 晚的 , 但 是的 不能 艾洛斯 告诉 .

最近一直很平静，但也不能完全确定。

[wert] [tɪl] [tiːˈertʃ] - [reɪnz] [kʌm] [æn; ən] - [stɑːrt][tiːˈertʃ] - - - [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - .
Wait till th ' rains come an ' start th ' placerin ' a - goin ' .
等待 直到 th - 雨 来 一个 - 开始 th - - - 一个 - 去 - .

等到下雨的时候再开始放牧吧。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] , [ðen] , [æn; ən] - [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ˈʃɔːr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] .
They'll have money to spend , then , an ' trouble is shore to follow that .
他们会 有 钱 到 花费 , 然后 , 一个 - 麻烦 是 支撑 到 跟随 那 .

这样一来，他们就有钱花了，麻烦也肯定会随之而来。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [dʒɑːb] , [teks] .
You take that job , Tex .
你 拿 那 工作 , 德州 .

你接受那份工作吧，德克萨斯。

" [ˈdʒeri][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈiːgərli] ,
" Jerry nodded eagerly ,
" 杰瑞 点头 急切地 ,

杰瑞急切地点了点头，

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈbʊlɪt] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
pointed to some bullet holes in the frame of one of the windows of the
尖 到 一些 子弹 孔 在 这 框架 的 一 的 这 视窗 的 这

[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] ,
office and ,
办公室 和 ,

他指着办公室其中一扇窗户的窗框上的几个弹孔，然后说：

[ˈgræspɪŋ] [teks][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [led][hɪm; ɪm][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
grasping Tex by the arm , led him closer to the window .
抓握 德州 经过 这 手臂 , 引领 他 更近 到 这 窗户 .

他抓住泰克斯的胳膊，把他拉到窗边。

" [siː] [ðæt] [ˈbʊlɪt] [ˈhoʊl] [ɪn][ðer; ðər] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æn; ən] - [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkælɪndər] ?
" See that bullet hole in there , just over the table an ' below the calendar ?
" 看 那 子弹 洞 在 那里 , 只是 超过 这 桌子 一个 - 以下 这 日历 ?

“看到桌子上方、日历下方那个弹孔了吗？”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːt] [ˈstɑːrtld] [emˈiː][ænd; ənd] [meɪd] [emˈiː][draːp][maɪ][pen] - - [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪˈtiː]
The first shot startled me and made me drop my pen - - I stooped to pick it
这 第一的 射击 惊慌 我 和 制成 我 降低 我的 笔 - - 我 弯腰 到 挑选 它

[ʌp] .
up .
向上 .

第一声枪响吓了我一跳，我的笔都掉了——我弯腰去捡。

[wen] [aɪ][sæt][ʌp] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kælɪndər] .
When I sat up again there was a hole in the glass and under the calendar .
什么时候 我 卫星 向上 再次 那里 曾是 一个 洞 在 这 玻璃 和 在下面 这 日历 .
当我再次坐起来时，发现日历下面的玻璃上有一个洞。

[wen] [aɪ] [stu:pt] [aɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
When I stooped I saved my life .
什么时候 我 弯腰 我 已保存 我的 生活 .

我弯腰救了自己的命。

[dʒʌst][ə; ei] ['drʌŋkən] [dʒoʊk] , [ə; ei][ˈmaɪnər] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊts] .
Just a drunken joke , a miner feeling his oats .
只是 一个 醉 开玩笑 , 一个 矿工 感觉 他的 燕麦 .

只是个醉酒后说的玩笑，一个矿工一时兴起。

[wʌn] [ded] [mæn][ə; ei] [wi:k] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
One dead man a week was under the average .
一 死的 男人 一个 星期 曾是 在下面 这 平均的 .

每周一人死亡，低于平均水平。

[ðɪs] [taʊn] , ['ʌndər] ['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪ(ə)nz] , [ɪz][ə; ei]['lɪt(ə)l][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][eɪtʃ] - - [el] . [teɪk] [ðæt] [dʒɑ:b] ,
This town , under normal conditions , is a little bit out of h - - I . Take that job ,
这 镇 , 在下面 普通的 状况 , 是 一个 小的 少量 出去 的 h - - 我 . 拿 那 工作 ,

这个小镇，正常情况下，有点混乱。接受那份工作吧。

[dʒəʊnz] : [ðə; ði] [taʊn] [ni:dz] [ju:; jʊ] .
Jones : the town needs you .
琼斯 : 这 镇 需求 你 .

琼斯：小镇需要你。

" [teks] [læft] .
" Tex laughed .
" 德州 笑了 .

泰克斯笑了。

" [ju:; jʊ] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ɪts] ['bɜ:fərd] [tu:; tə][em 'i:] , ['dʒeri] .
" You better wait till it's offered to me , Jerry .
" 你 更好的 等待 直到 它是 提供 到 我 , 杰瑞 .

“杰瑞，你最好等到有人主动给我的时候再说。”

[ðeəz; ðəz] [kwɑɪt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['mɑ:r(ə)l] .
There's quite some people in this town that don't want any marshal .
有 相当 一些 人们 在 这 镇 那 不 想 任何 元帅 .

这个镇上有不少人不想让警察来管教。

[gʌs] ['wɪljəmz] [ɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][stɑ:rt][aɪ 'ti:] . "
Gus Williams is the man to start it . "
格斯 威廉姆斯 是 这 男人 到 开始 它 . "

格斯·威廉姆斯是开启这一切的人。

" [hi:; hi] [wɪl] , " [dr'klerd] [tɪm] .
" He will , " declared Tim .
" 他 将要 , " 声明 蒂姆 .

“他会的，”蒂姆说道。

" [bʌd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɑ:dɪgɑ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] .
" Bud was his bodyguard , but he was more .
" 芽 曾是 他的 保镖 , 但 他 曾是 更多的 .

“巴德是他的保镖，但他对他的意义远不止于此。”

['wɪljəmz] [hæz; həz][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] , [æn; ən] - [naʊ] [bʌd] [ɪz] [gɔ:n] ,
Williams has a lot of property to be protected , an ' now Bud is gone ,
威廉姆斯 有 一个 很多 的 财产 到 是 受保护 , 一个 - 现在 芽 是 已消失 ,

威廉姆斯有很多财产需要保护，现在巴德走了。

[ti: 'eɪtʃ] - [seɪnts] [bi:; bi] [preɪzd] .
" **th** ' **saints** **be** **praised** .
" 钷 - 圣徒 是 赞扬 .

圣徒们当受赞美。

['hi:l] [stɑ:rt][aɪ 'ti:] .
He'll start it .
地狱 开始 它 .

他会先开始。

" [waɪl] [ðeɪ] [spʊʊk] , [ə; eɪ]['maɪnə] [wʌz; wəz] [si:n] [straɪdɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] [ænd; ənd] [su:n]
" **While they spoke , a miner was seen striding toward the station and soon**
" 尽管 他们 辐 , 一个 矿工 曾是 已见 大步走 朝向 这 车站 和 很快
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

“他们说话的时候，只见一名矿工大步走向车站，很快就加入了他们。

" - , " [hi:; hi] [sed] , ['kerləsli] , ['glænsɪŋ] ['kʊʊldli] [æt; ət] [tɪm] [ænd; ənd] ['dʒeri] .
" **How'd'y , he said , carelessly , glancing coldly at Tim and Jerry** .
" - , " 他 说 , 粗心大意 , 瞥了一眼 冷冷地 在 蒂姆 和 杰瑞 .

“你好啊，”他漫不经心地说道，冷冷地瞥了蒂姆和杰瑞一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [teks] [ænd; ənd] [gləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
His eyes rested on Tex and glowed a little .
他的 眼睛 休息 在 德州 和 发光 一个 小的 .

他的目光落在泰克斯身上，眼中闪过一丝光芒。

" [ti: 'eɪtʃ] - [bɔ:s] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [dʒəʊnz] .
" **Th ' boss wants to talk with you , Jones** .
" 钷 - 老板 想要 到 讲话 和 你 , 琼斯 .

老板想和你谈谈，琼斯。

[kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] - . "
Come a - runnin ' . "
来 一个 - 跑步 - . "
"

快跑！

" [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] - , " [ræŋ] [ɪn] [teksɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
" **Come a - runnin ' , rang in Tex's ears and it did not please him** .
" 来 一个 - 跑步 - , " 响铃 在 德州人的 耳朵 和 它 做过 不是 请 他 .

“快跑过来！”这句话在泰克斯耳边响起，他很不高兴。

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['mɑ:r(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɔ:f]
If he was going to be the city marshal it would be well to start off
如果 他 曾是 去 到 是 这 城市 元帅 它 会 是 出色地 到 开始 离开
[raɪt] .
right .
正确的 .

如果他要当城市治安官，那最好一开始就做好。

" [ti: 'eɪtʃ] - [bɔ:s] ?
" **Th ' boss ?**
" 钷 - 老板 ?

“老板？”

" [hi:; hi] [æskt] [nɒn'plʌst] .
" **he asked nonplused** .
" 他 问 不知所措 .

他一脸茫然地问道。

" [ʃɔːr] ; [gʌs] - - [gʌs] [ˈwɪljəmz] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈkrɪspli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **Shore** ; **Gus** - - **Gus Williams** , " **rejoined the messenger crisply and with a little**
" 支撑 ; 格斯 - - 格斯 威廉姆斯 , " 重新加入 这 信使 清脆地 和 和 一个 小的
[ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

“肖尔；格斯——格斯·威廉姆斯，”信使干脆利落地回答道，语气中带着一丝恼怒。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] .
" **You know who I mean** .
" 你 知道 WHO 我 意思是 .

你知道我指的是谁。

[ɡɪt][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] . " **Git a move on** . "
git 一个 移动 在 . "

快点！

" [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] - [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] , " [rɪˈplaɪd] [teks][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
" **Mr . Jones ' compliments to Mr . Williams , " replied Tex with exaggerated**
" 先生 . 琼斯 - 赞美 到 先生 . 威廉姆斯 , " 回复 德州 和 夸张的
[fɔːrˈmæləti] ,
formality ,
正式 ,

“琼斯先生向威廉姆斯先生致以问候，”泰克斯用一种略显夸张的正式语气回答道。

" [æn; ən] - [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] - [kənˈviːniəns] .
" **an ' say that Mr . Jones will call on him at Mr . Jones ' convenience** .
" 一个 - 说 那 先生 . 琼斯 将要 称呼 在 他 在 先生 . 琼斯 - 方便 .

“并表示琼斯先生会在他方便的时候拜访他。

[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] - - [ɡʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
Just at present I'm very busy - - good day to you , sir .
只是 在 展示 我是 非常 忙碌的 - - 好的 天 到 你 , 先生 .

我现在很忙——祝您今天愉快，先生。

" [ðə; ði][ˈmaɪnər] [stɒd] [staːk] - [stiːl] [waɪl] [hiː; hi] [riːvˈjuːd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [wɜːrdz] .
" **The miner stood stock - still while he reviewed the surprising words** .
" 这 矿工 站立 库存 - 仍然 尽管 他 已审核 这 奇怪 字 .

矿工呆立不动，仔细琢磨着这些令人惊讶的话语。

[teks] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Tex ignored him .
德州 忽略 他 .

泰克斯没理他。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [eɪnt] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][tiːˈeɪtʃ] - [ˈweðər] [tɪl] [tiːˈeɪtʃ] - [muːn]
" **No , " he said , " I ain't lookin ' for no change in th ' weather till th ' moon**
" 不 , " 他 说 , " 我 不是 在看 - 为了 不 改变 在 th - 天气 直到 th - 月亮
[tʃeɪndʒɪz] ,
changes ,
变化 ,

“不，”他说，“在月亮变色之前，我不会期待天气有任何变化。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈreɪlroʊd] [men] .
" **he explained to the two railroad men** .
" 他 解释 到 这 二 铁路 男人 .

他向两位铁路工人解释道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ti:'eɪt] - [oʊld] ['seɪn] - : - [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [draʊt] [ɔ:l] [saɪnz] [feɪl]
 " **But** , **of** **course** , **you** **know** **th** ' **old** **sayin** ' : ' **In** **times** **of** **drought** **all** **signs** **fail**
 " 但 , 的 课程 , 你 知道 th - 老的 说 - : - 在 时代 的 干旱 全部 标志 失败
 . -
 . '
 - -
 . -

“但是，当然，你也知道那句老话：‘干旱时期，所有迹象都会失效。’”

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trʊ] [wʌn] .
An ' there never was a truer one .
 一个 那里 绝不 曾是 一个 更真实 一 .

而且这绝对是真理。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [reɪnd] ['eni] [deɪ] ;
I wouldn't be surprised if it rained any day ;
 我 不会 是 惊讶 如果 它 下雨了 任何 天 ;

如果哪天下雨，我一点也不会感到惊讶；

[æn; ən] - [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪts] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [reɪn] [hɑ:rd] .
an ' when it comes it's goin ' to rain hard .
 一个 - 什么时候 它 来 它是 去 - 到 雨 难的 .
 到时候，将会下很大的雨。

[stɪl] , [aɪ] [eɪnt] [ɪɡ'zæktli] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['bɑːrɪn] - [ðə; ði] ['seɪɪn] - , [tɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [muːn] ['tʃeɪndʒɪz] .
Still , I ain't exactly lookin ' for it , barrin ' the sayin ' , till th ' moon changes .
 仍然 , 我 不是 确切地 在看 - 为了 它 , 巴林 - 这 说 - , 直到 th - 月亮 变化 .

不过,我并没有刻意去寻找它,除非俗话说,等到月亮变色才会去寻找。

[ðæts] [maɪ] ['prɔ:fəsi] , [dʒents] ; [ju:; jʊ] [waɪt] [æn; ən] - [si:] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [raɪt] .
That's my prophecy , gents ; you wait an ' see if I ain't right .
 那就是 我的 预言 , 男士们 ; 你 等待 一个 - 看 如果 我 不是 正确的 .

这就是我的预言，各位；你们等着瞧，看看我说得对不对。

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [biː; bi:] ['æmblɪn] - .
Well , **I reckon I'll be amblin** ' .
 出色地 , 我 估计 患病的 是 安布林 - .

嗯，我想我会四处闲逛。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
 好的 天 .

再会。

" [ðeɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [tu; tə][ðə; ði] [roʊn] , [θrou] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər][æŋ; ən][ɑ:rm] ,
 " They watched him walk to the roan , throw the reins over an arm ,
 " 他们 观看 他 走 到 这 杂色 , 扔 这 缰绳 超过 一个 手臂 ,
 他们看着他走到那匹枣红色的马跟前，把缰绳搭在胳膊上，

[ænd; ənd] [li:d] [ˌaɪˈti:] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʒektʃərɪŋ] [ˈmesɪndʒər] .
and lead it slowly down the street , followed by the conjecturing messenger .
 和 带领 它 缓慢地 向下 这 街道 , 随后 经过 这 推测 信使 .
 然后慢慢地把它引到街上, 后面跟着那个爱猜测的信使。

[ˈteks][dʒəʊnz] [ˈeɪdɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər][hiː hi] [stɑːpt] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈfɔːr]
Tex Jones evidently was in no hurry , for he stopped in two places before
德州 琼斯 显然 曾是 在 不 匆忙 , 为了 他 停止 在 二 地方 前
[ˈentərɪŋ] [dʌ; ði][hoʊˈtel] ,
entering the hotel ,
进入 这 酒店 ,

显然，泰克斯·琼斯并不着急，因为他在进入酒店前停了两处地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and in there he remained for a quarter of an hour .

和 在 那里 他 剩余 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他在那里待了十五分钟。

[wen] [ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʔər][kənˌgrætʃəleɪ(ə)nz][wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðəm; ðəm]

When premature congratulations were offered him he accepted them

什么时候 过早 恭喜! 是 提供 他 他 公认 他们

[wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['maːdəsti] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'pɔɪntɪd] .

with becoming modesty and explained that he was not yet appointed .

和 成为 谦逊 和 解释 那 他 曾是 不是 然而 任命 .

当有人提前向他表示祝贺时，他谦逊地接受了祝贺，并解释说 he 尚未被正式任命。

[gʌs] ['wɪljəmz] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd]

Gus Williams looked up with some irritation when the door opened and admitted

格斯 威廉姆斯 看起来 向上 和 一些 刺激 什么时候 这 门 打开 和 承认

[teks][ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

Tex into the store .

德州 进入 这 店铺 .

门开了，让泰克斯进了店里，格斯·威廉姆斯有些恼火地抬起头来。

[ðə; ði] ['nuːkʌməɹ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [gʌs] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət]

The newcomer leaned against the counter , nodded to Gus and grinned at

这 新人 倾斜 反对 这 柜台 , 点头 到 格斯 和 咧嘴一笑 在

[ˈhenri] .

Henry .

亨利 .

新来的人倚在柜台上，向格斯点了点头，然后冲着亨利咧嘴一笑。

" [hɪr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,

" Hear you want to see me about some thin ' , " he said ,

" 听到 你 想 到 看 我 关于 某物 - , " 他 说 ,

“听说你想见我，跟我谈点事，”他说。

[ˈflɪkəriŋ] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːftli] ['snæpɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] .

flickering dust from his boots with a softly snapping handkerchief .

闪烁 灰尘 从 他的 靴子 和 一个 轻轻 啪啪 手帕 .

用手帕轻轻拂去靴子上的尘土。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [bʌd] ['heɪnz] ? " [graʊld] [ðə; ði][prə'praɪətər] , ['tɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði]

" What made you shoot Bud Haines ? " growled the proprietor , turning on the

" 什么 制成 你 射击 芽 海恩斯 ? " 咆哮 这 业主 , 转弯 在 这

[ˈsteplædəɹ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃelvz] .

stepladder against the shelves .

梯子 反对 这 货架 .

“你为什么要枪杀巴德·海恩斯？”店主咆哮道，转身把梯子靠在货架上。

[teks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'fɪtɪŋ] ['sɑːroʊ] .

Tex shook his head in befitting sorrow .

德州 摇晃 他的 头 在 合适 悲哀 .

泰克斯悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [ɔːr] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [bʌd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .

" I shore didn't want to shoot Bud , " he answered slowly .

" 我 支撑 没有 想 到 射击 芽 , " 他 回答 缓慢地 .

“我当然不想射杀巴德，”他缓缓回答道。

" [bʌd] [ˈhædnt] [ˈnevər] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][em ˈiː] ; [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['waɪəli] ,

" Bud hadn't never done nothin ' to me ; but , " he explained , wearily ,

" 芽 之前没有 绝不 完毕 什么也没有 - 到 我 ; 但 , " 他 解释 , 疲劳 ,

“巴德从来没有对我做过任何事；但是，”他疲惫地解释道，”

" [hi:; hi][dʒʌst] [meɪd] [em 'i:][du:][ai 'ti:] .

" he just made me do it .
" 他 只是 制成 我 做 它 .

“他逼我这么做的。”

[aɪ][ˈdæsənt] [let][him; ɪm] [ju:t] [twais] , [dæst][aɪ] ?

I dassn't let him shoot twice , dast I ?
我 不是 让 他 射击 两次 , 达斯特 我 ?

我不会让他开第二枪，对吧？

" [ˈwɪljəmz] [grauld] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ˈsevrəl] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈmɜ:rtjəndaɪs] .

" Williams growled something and replaced several articles of merchandise .
" 威廉姆斯 咆哮 某物 和 替换 一些 文章 的 商品 .

威廉姆斯低声咕哝了几句，然后把几件商品换了下来。

" [ˈhenəri] [sez] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ai 'ti:] , " [hi:; hi] [ˈgrʌdʒɪŋli] [ədˈmɪtɪd] .

" Hennerly says you had to do it , " he grudgingly admitted .
" 亨利 说道 你 有 到 做 它 , " 他 勉强 承认 .

“亨利说你不得不这么做，”他不情愿地承认道。

" [aɪ] [ˈrekən] [mɛbi] [ju:; jʊ][dɪd] - - [bʌt; bət] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [went] [æt; ət] [bʌd] [lɑ:k] [ðæt] ,

" I reckon mebby you did - - but , I don't see why you went at Bud like that ,
" 我 估计 梅比 你 做过 - - 但 , 我 不 看 为什么 你 去 在 芽 喜欢 那 ,

“我猜你可能确实这么做了——但是，我不明白你为什么要那样对待巴德。”

[ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [fɜ:rst] [pleɪs] . "

in th ' first place . "
在 th - 第一的 地方 : "

首先。

" [aɪ] [eɪmd] [tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - , " [ˈmʌtəd] [teks] , [kənˈtraɪtli] ; " [æn; ən] - , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdɔɪn]

" I aimed to stop a killin ' , " muttered Tex , contritely ; " an ' , instead of doin
" 我 旨在 到 停止 一个 杀戮 - , " 低声说道 德州 , 懊悔地 ; " 一个 - , 反而 的 做

- [ai 'ti:] ,

- it ,
- 它 ,

“我本想阻止一场杀戮，”泰克斯懊悔地低声说道；“结果，我非但没有杀人，反而……”

[aɪ] [went] [æn; ən] - [meɪd] [wʌn] .

I went an ' made one .
我 去 一个 - 制成 一 .

我去做了一个。

[aɪ] [eɪnt] [nʌn] [səpˈpraɪzd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsaɪɪŋ] [rɪˈzaɪnɪdli] , " [fɔ:r; fər][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [pleɪ] [ɪn][bæd]

I ain't none surprised , " he said , sighing resignedly , " for I generally play in bad
我 不是 没有任何 惊讶 , " 他 说 , 叹息 无奈地 , " 为了 我 一般来说 玩 在 坏的

[lʌk] .

luck .
运气 .

“我一点也不感到惊讶，”他无奈地叹了口气说，“因为我通常运气都不好。”

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [ʃɔ:t] [ðæt] [blæk] [kæt] , [ʌp][æt; ət] [ˈlærəmi] ,

Ever since I shot that black cat , up at Laramie ,
曾经 自从 我 射击 那 黑色的 猫 , 向上 在 拉勒米 ,

自从我在拉勒米射杀了那只黑猫之后，

[aɪv] [hæd; həd][bæd] [lʌk] - - [nɔ:t] [ðæt] [aɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [su:pərˈstɪʃəs] , " [hi:; hi] [ˈkwɪkli]

I've had bad luck - - not that I'm what you might call superstitious , " he quickly
我已经 有 坏的 运气 - - 不是 那 我是 什么 你 可能 称呼 迷信的 , " 他 迅速地

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] [ɪkˈspleɪnd] .

and defiantly explained .
和 公然挑衅 解释 .

“我运气不好——当然，我并不是那种迷信的人，”他迅速而又坚定地解释道。

" [wel] , [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] ['æləs] [help] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['wɪljəmz] .
" **Well , a man can't allus help things like that , "** **admitted Williams** .
" 出色地 , 一个 男人 不能 艾洛斯 帮助 事物 喜欢 那 , " 承认 威廉姆斯 .

“嗯, 男人对这种事也无能为力,”威廉姆斯承认道。

" [aɪ][hæd; həd] [stri:ks] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] ['nevər] [wəd] ['pi:tər] [aʊt] .
" **I had streaks of luck that looked like they never would peter out** .
" 我 有 连胜 的 运气 那 看起来 喜欢 他们 绝不 会 彼得 出去 .

“我曾有过一段好运连连的日子, 看起来好像永远不会结束。”

" [hi:; hi] ['ɪftɪd] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [li:nd] [bæk] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd]
" **He shifted several articles , leaned back to study their arrangement , and**
" 他 转移 一些 文章 , 倾斜 后退 到 学习 他们的 安排 , 和
[ˈsləʊli] [kən'tɪnju:d] .
slowly continued .
缓慢地 持续 .

他挪动了几件物品, 向后靠去观察它们的摆放, 然后慢慢地继续。

" [ju:; jʊ] [si:] , [bʌd] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [eɪnt] ['veri] ['kɑ:mən] ; [æn; ən] - [men] [laɪk] [bʌd] [eɪnt]
" **You see , Bud had a job that ain't very common ; an ' men like Bud ain't**
" 你 看 , 芽 有 一个 工作 那 不是 非常 常见的 ; 一个 - 男人 喜欢 芽 不是
['veri] ['kɑ:mən] ,
very common ,
非常 常见的 ,

“你看, 巴德的工作并不常见; 像巴德这样的人也不常见。”

[ˈni:ðər] .
neither .
两者都不 .

两者都不。

[hi:; hi][ˈæləs][wʌz; wəz] [plʌm] ['greɪt(ə)] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] - - [stæm'pi:d] , "
He allus was plumb grateful because I saved his life once in a - - stampede , "
他 艾洛斯 曾是 垂直 感激的 因为 我 已保存 他的 生活 一次 在 一个 - - 踩踏 , "

[hi:; hi] [naɪ:vli] ['fɪnɪʃt] .
he naively finished .
他 天真地 完成的 .

“他一直非常感激我, 因为我曾经在一次踩踏事件中救了他的命,”他天真地总结道。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] ['prɑ:pərtɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] ,
" **I got a lot of valuable property in this here town** ,
" 我 得到 一个 很多 的 有价值的 财产 在 这 这里 镇 ,

“我在这镇上有很多值钱的房产,

[ænd; ənd] ['wɪnzər] [gets] [kwɑɪt] ['laɪvli] [wen] [ti: 'eɪtʃ] - - - [ɪz]['gəʊɪŋ] [gʊd] .
and Windsor gets quite lively when th ' placerin ' is going good .
和 温莎 获得 相当 热闹 什么时候 th - - - 是 去 好的 .

当选马场生意兴隆时, 温莎镇就会变得非常热闹。

[aɪ] [ʃɔ:r] [fi:l] [sɔ:rt][ʌv; əv][bɔ:st] [wɪ'dəʊt] [bʌd] .
I shore feel sort of lost without Bud .
我 支撑 感觉 种类 的 丢失的 没有 芽 .

没有巴德, 我真的感觉有点失落。

" [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [klaɪmd] [daʊn] .
" **He wiped his dusty hands on his trousers and slowly climbed down** .
" 他 擦拭 他的 尘土飞扬 双手 在 他的 裤子 和 缓慢地 攀登 向下 .

他用裤子擦了擦沾满灰尘的双手, 然后慢慢地爬了下去。

" [naʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [skrʌb] [oʊk] [æn; ən] - ['wɪləʊ] [bəʊθ][hæz; həz] [pi:s] ['ɑ:fəsərz] ,
" **Now , I remembered that Scrub Oak an ' Willow both has peace officers** ,
" 现在 , 我 记得 那 擦洗 橡木 一个 - 柳 两个都 有 和平 警官 ,

“现在, 我想起来了, 灌木橡树和柳树镇都有治安官。”

[æn; ən] - ['wɪnzər] [ɔːr] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] [frʌm; frəm] [təʊnz] [laɪk] [ðem; ðəm] .
an ' Windsor shore ain't taking a back seat from towns like them .

一个 - 温莎 支撑 不是 采取 一个 后退 座位 从 城镇 喜欢 他们 -

温莎海岸也不甘示弱，毫不逊色于其他类似的城镇。

[ˈhenəri] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [ðæt] [foʊks] [hɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɪn] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈmɑːrj(ə)l] ,
Hennery was sayin ' that folks here sort of been talkin ' about a city marshal ,

亨利 曾是 说 - 那 各位 这里 种类 的 到过 谈话 - 关于 一个 城市 元帅 ,

亨利说，这里的人一直在谈论要任命一位城市治安官。

[æn; ən] - - - [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːfɪs] .
an ' mentionin ' you for th ' office .

一个 - - - 你 为了 th - 办公室 -

并提名你担任这个职位。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpraːpərti] , [æn; ən] - [em 'iː] ,
We ought to have our valuable property pertected , an ' me ,

我们 应该 到 有 我们的 有价值的 财产 受保护的 , 一个 - 我 ,

我们应该保护我们宝贵的财产，而我，

[ˈbiːn] - [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpraːpərti] [hɪr] [æn; ən] - [ˌhɪrəˈbaʊts] ,
bein ' the owner of most of th ' valuable property here an ' hereabouts ,

是 - 这 所有者 的 最多 的 th - 有价值的 财产 这里 一个 - 附近 ,

- [liːnz] [tuː; tə] [ðæt] [aɪˈdiːə] ;
nat'rally leans to that idea ;

- 倾斜 到 那 主意 ;

作为这里及周边地区大部分有价值财产的所有者，自然而然地倾向于这种想法；

[bʌt; bət] , [ˈbiːn] - [tiː 'eɪtʃ] - [bɪɡɪst] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpraːpərti] ,
but , bein ' th ' biggest owner of valuable property ,

但 , 是 - th - 最大 所有者 的 有价值的 财产 ,

但是，作为拥有大量高价值财产的最大所有者，

[aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɡɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [mæn] [ˈoʊvər] [ˈpɜːrti] [wel] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] .
I sort of got to look the man over purty well before I appoint him .

我 种类 的 得到 到 看 这 男人 超过 漂亮 出色地 前 我 委 他 .

在任命他之前，我算是好好地考察了一下这个人。

[aɪ] [ɡɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] [ˈðætəl] [tiː 'eɪtʃ] - [moʊst] [ˈpraːpərti] [fɜːrst] .
I got to have a good man , a man that'll pectect th ' most property first .

我 得到 到 有 一个 好的 男人 , 一个 男人 那将 完美 th - 最多 财产 第一的 .

我必须找个好男人，一个能把大部分财产放在第一位的男人。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ?
What you think about it ?

什么 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法？

" [teks] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [sɑːmˈbrerəʊ] , [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [ˈoʊvər] [ˈsloʊli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [steərd] .
" Tex removed his sombrero , turned it over slowly in his hands and stared

" 德州 已移除 他的 宽边帽 , 转向 它 超过 缓慢地 在 他的 双手 和 凝视

[æt; ət] [ɪts] [dents] .
at its dents .

在 它是 凹痕 .

“泰克斯摘下他的墨西哥帽，慢慢地手中翻来覆去地看着上面的凹痕。

[ˈpʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn] [nuː] [wʌnz] , [hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm] .
Punching them out and pushing in new ones , he gravely considered them .

冲孔 他们 出去 和 推动 在 新的 一个 , 他 严重地 经过考虑的 他们 .

他把旧的敲掉，换上新的，然后认真地思考着。

" [wel] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] , " [ju:; jʊ] [si:] ,
" **Well** , " **he drawled** , " **you see** ,
" 出色地 , " 他 拖长音 , " 你 看 ,
“嗯,”他慢吞吞地说,“你看,

[ɪf] [ðæt] [ˈletər] [kʌmz] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔ:ŋ] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ;
if that letter comes - - I don't know how long I'm goin ' to stay in town ;
如果 那 信 来 - - 我 不 知道 如何 长的 我是 去 - 到 停留 在 镇 ;
如果那封信来了——我不知道我会在城里待多久;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [steɪ] , [aɪ'd] [ʃɔ:r] [du:] [maɪ] [ˈdæmdist] [tu:; tə] [ˈprɑ:pərti] ,
but if I did stay , I'd shore do my damndest to pertect property ,
但 如果 我 做过 停留 , ID 支撑 做 我的 该死的 到 完美 财产 ,
但如果我留下来,我一定会尽我所能保护财产。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][ˈhævɪn] - [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ju:d] - [bi:; bi] [mə'ren] [ˈʌðər]
an ' you havin ' the most of it , you'd nat'rally be pertected more'n others
一个 - 你 拥有 - 这 最多 的 它 , 你会 - 是 受保护的 更多 其他的
[ðæt] [hæd; həd] [les] .
that had less .
那 有 较少的 .

如果你拥有最多,你自然会比那些拥有较少的人受到更多保护。

" [ˈwɪljəmz] [glɑ:nst] [ˈswɪftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
" **Williams glanced swiftly at his nephew .**
" 威廉姆斯 瞥了一眼 迅速地 在 他的 侄子 .
威廉姆斯迅速瞥了一眼他的侄子。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [ɪkˈspektɪn] - [ðæt] [ˈletər] , [dʒəʊnz] ? " [hi:; hi][ˈslaɪli] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **You still expectin ' that letter , Jones ? " he slyly demanded .**
" 你 仍然 期待 - 那 信 , 琼斯 ? " 他 狡猾地 要求 .
“你还在等那封信吗,琼斯?”他狡黠地问道。

[ˈteks][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][hæt][ˈoʊvər] [əˈgen] .
Tex hesitated and turned the hat over again .
德州 犹豫了一下 和 转向 这 帽子 超过 再次 .
泰克斯犹豫了一下,又把帽子翻了过来。

" [kɑ:nt] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [ˈhenri] .
" **Can't hardly say I am , " he admitted , frowning at Henry .**
" 不能 几乎 说 我 是 , " 他 承认 , 皱眉 在 亨利 .
“我很难说我是,”他皱着眉头看着亨利, 承认道。

" [bʌt; bət][ðəeɪ; ðəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪn] - [ðæt] [hoʊp] [sprɪŋz] [ɪnˈfɜ:rn(ə)] - - [æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ti: ˈeɪtʃ] -
" **But there's a sayin ' that hope springs infernal - - an ' I reckon that's th '**
" 但 有 一个 说 - 那 希望 弹簧 地狱 - - 一个 - 我 估计 那就是 th -
[eɪtʃ] - - [el][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
h - - I of it ;
h - - 我 的 它 ;
“但有句谚语说希望源于地狱——我想这就是它的本质;

[ə; eɪ][mæn][ˈnevər] [noʊz] [wen] [tu:; tə][kwɪt] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə] [sprɪŋ] .
a man never knows when to quit waitin ' for it to spring .
一个 男人 绝不 知道 什么时候 到 辞职 等待 - 为了 它 到 春天 .
男人永远不知道何时该停止等待春天的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第10/18页

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [i:t] - - [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpʊʊkər][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] .
Meanwhile I got to eat - - an ' I like a game of poker once in awhile .
同时 我 得到 到 吃 - - 一个 - 我 喜欢 一个 游戏 的 扑克 一次 在 一会儿 .
与此同时，我得吃饭——而且我偶尔也喜欢玩玩扑克。

[hɪr] , [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] - - [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hoʊld][,aɪ 'ti:] ,
Here , tell you what - - I'll take the job as long as I can hold it ,
这里 , 告诉 你 什么 - - 患病的 拿 这 工作 作为 长的 作为 我 能 抓住 它 ,
这么说吧——只要我还能保住这份工作，我就一直做下去。

[ɪf] [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [raɪt] .
if the pay is right .
如果 这 支付 是 正确的 .

如果薪酬合适的话。

[wʌt] [ju:; jʊ] [ˈrekən] [ðə; ði][ˈdʒɑ:bz, 'dʒʊʊbz] [wɜ:rθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔ:ləs] , [ˈdespəɾət] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] ,
What you reckon the job's worth , in a lawless , desperate town like this ,
什么 你 估计 这 工作的 值得 , 在 一个 无法无天 , 绝望的 镇 喜欢 这 ,
在这样一个无法无天、民不聊生的城镇里，你觉得这份工作值多少钱？

[wer] [noʊ][ˈmænz] [laɪf][ɔ:r] [ˈprɑ:pərti] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈveri] [mʌtʃ] ?
where no man's life or property is worth very much ?
在哪里 不 男人的 生活 或者 财产 是 值得 非常 很多 ?

在一个生命和财产都不值钱的地方？

" [ˈwɪljəmz] [skauld] .
" Williams scowled .
" 威廉姆斯 皱着眉头 .

威廉姆斯皱起了眉头。

" [ðɪs] [hɪr] [taʊn] [eɪnt] [ˈlɔ:ləs] [æn; ən] - [ˈdespəɾət] , " [hi:; hi] [dɪ'naɪd] .
" This here town ain't lawless an ' desperate , " he denied .
" 这 这里 镇 不是 无法无天 一个 - 绝望的 , " 他 否认 .

“这个小镇既不混乱也不绝望，”他否认道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpi:səbl] [taʊn] [ɪn][ˈkænzəs] ! "
" There ain't a more peaceable town in Kansas ! "
" 那里 不是 一个 更多的 和平的 镇 在 堪萨斯州 ! "

“堪萨斯州再也找不到比这更宁静的小镇了！ ”

" [wɪtʃ] [seɪm] [eɪnt] [ˈpeɪɪn] - [noʊ] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][ˈkænzəs] [taʊnz] , [wʌns][ðə; ði][reɪnz] [kʌm] , "
" Which same ain't payin ' no compliments to Kansas towns , once the rains come , "
" 哪个 相同的 不是 支付 - 不 赞美 到 堪萨斯州 城镇 , 一次 这 雨 来 , "

[ˈtʃʌkld] [teks] .
chuckled Tex .
轻笑 德州 .

“一旦下雨，堪萨斯州的城镇可就遭殃了，”泰克斯笑着说。

" [aɪm][ædmɪrɪn] -
" I'm admirin '
" 我是 钦佩 -

“我很欣赏

[jʊr; jər][ˈhju:mər] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] - - [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈdraɪər] , " [hi:; hi] [bi:md] [ɪn][fræŋk]
your humor , Mr Williams - - I ain't never heard dryer , " he beamed in frank
你的幽默 , 先生 : 威廉姆斯 - - 我 不是 绝不 听到 烘干机 , " 他 光束 在 坦率
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“威廉姆斯先生，您的幽默——我从未听过如此精彩的，”他坦率地赞叹道。

" [bʌt; bət] , [wet] [ɔ:r][draɪ] ,
" But , wet or dry ,
" 但 , 湿的 或者 干燥 ,
[ðeəz; ðəz][ˈæləs][ðem; ðəm] [mi:n] [loʊ] - [daʊn] [kaʊ] - [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [ˈlɪkər] [ʌp] -
there's allus them mean low - down cow - wrastlers comin ' to town to likker up -
有 艾洛斯 他们 意思是 低的 - 向下 奶牛 - 摔跤手 即将到来 - 到 镇 到 酒 向上 -
- [æn; ən] - [ðem; ðəm][æn; ən] - [ˈmaɪnərz][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbædʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:ɡ] .
- an ' them an ' miners are as friendly as a badger and a dog .
- 一个 - 他们 一个 - 矿工 是 作为 友好的 作为 一个 獾 和 一个 狗 .

那些卑鄙无耻的摔跤手进城喝酒——他们和矿工之间的关系就像獾和狗一样友好。

[lets] [neɪm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [wɑ:nt][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:r(ə)l] ,
Let's name over them as would want the pertection of a marshal ,
我们来吧 姓名 超过 他们 作为 会 想 这 - 的 一个 元帅 ,
[æn; ən] - [ðen] [ˈfiɡər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeid] [ˈswi:tn] [ðə; ðɪ][pɑ:t] .
an ' then figger how much they'd sweeten the pot .
一个 - 然后 菲格 如何 很多 他们会 甜味 这 锅 .

然后想想他们会给多少好处。

[teɪk] [ˈkɑ:ni] , [naʊ] - - [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə][ˈæntɪ] [ʌp] - , [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
Take Carney , now - - he ought to be willin ' to ante up han'some , his business
拿 卡尼 , 现在 - - 他 应该 到 是 威林 - 到 赌注 向上 - , 他的 商业
[ˈbi:n] - [soʊ] [ˈhelθɪ] . "
bein ' so healthy . "
是 - 所以 健康 . "

就拿卡尼来说吧——他的生意这么红火，他应该愿意拿出一大笔钱才对。

" [ˈkɑ:ni] , " [sniəd] [ˈwɪljəmz] [ɪn][ˈoʊpən] [kən'tempt] .
" Carney , " sneered Williams in open contempt .
" 卡尼 , " 冷笑 威廉姆斯 在 打开 鄙视 .
[ˈkɑ:ni] .
“卡尼，”威廉姆斯带着明显的蔑视冷笑道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !
[hʌ] .
“哈！

[hɪr] , [ˈɡɪmi] [ðæt] [ˈpens(ə)l][æn; ən] - [ðæt] [oʊld] [ˈenvəloʊp] !
Here , gimme that pencil an ' that old envelope !
这里 , 给我 那 铅笔 一个 - 那 老的 信封 !
[hɪr] , [ˈɡɪmi] [ðæt] [ˈpens(ə)l][æn; ən] - [ðæt] [oʊld] [ˈenvəloʊp] !
把铅笔和那个旧信封给我！

" [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ləˈbɔ:riəsli] , [rɪˈvaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈfiɡjərz] [ˈsevrəl] [taɪmz][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
" He worked laboriously , revised the figures several times and then looked up .
" 他 工作 费力地 , 修改 这 数据 一些 时代 和 然后 看起来 向上 .
[hɪr] , [ˈɡɪmi] [ðæt] [ˈpens(ə)l][æn; ən] - [ðæt] [oʊld] [ˈenvəloʊp] !
他辛勤工作，反复修改了好几遍数字，然后抬起头来。

" [aɪ] [ˈrekən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈnʌf] .
" I reckon two hundred a month ought to be enough .
" 我 估计 二 百 一个 月 应该 到 是 足够的 .
[aɪ] [ˈrekən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈnʌf] .
“我觉得每月两百块应该足够了。”

[ˈskrʌb] [ˈoʊk] [ˈpeɪz] [ˈðæt] - - [ˈwɪləʊ] [ˈdʌz] [ˈlaɪkwaɪz] .
Scrub Oak pays that - - Willow does likewise .
擦洗 橡木 支付 那 - - 柳 做 同样地 .

矮栎树会付出这样的代价——柳树也是如此。

[ˈjuː; jə] [ˈgɑːt] [ˈjɔː; jər] [ˈaʊtfit] .
You got your outfit .
你 得到 你的 全套服装 .

你的衣服到了。

[ˈwiː; wi] [ˈfɜːrniʃ] [ˈtiː ˈeɪtʃ] - [ˈɑːfɪs] , - , [æŋ; ən] - [ˈpeɪ] [ˈekstrə] [ɪkˈspensɪz] .
We furnish th ' office , ammernition , an ' pay extra expenses .
我们 提供 th - 办公室 , - , 一个 - 支付 额外的 开支 .

我们提供办公室、住宿，并支付额外费用。

[ˈðæts] [ˈtiː ˈeɪtʃ] - [ˈbest] [ˈwɪnzər] [kæn; kən] [ˈduː] .
That's th ' best Windsor can do .
那就是 th - 最好的 温莎 能 做 .

这就是温莎所能做的最好的了。

[ˈjɔːr] [ˈɑːfɪs] [ˈwɪl] [ˈbiː; bi] [ˈnekst] [ˈdɔːr] [tuː; tə] [ˈðɪs] [ˈstɔːr] .
Yore office will be next door to this store .
昔时 办公室 将要 是 下一个 门 到 这 店铺 .

你的办公室就在这家店隔壁。

" [ˈteks] [ˈlʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] [ˈhenri] , [ˈhuː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈdɪˈsaɪsɪvli] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈpʊt]
" **Tex looked questioningly at Henry , who nodded decisively , and carefully put**
" 德州 看起来 质疑地 在 亨利 , WHO 点头 果断地 , 和 小心 放

[ˈðə; ðɪ] [ˈhæt] [ˈbæk] [ˈɑːn] [ˈhɪz; ɪz] [hed] .
the hat back on his head .
这 帽子 后退 在 他的 头 .

“泰克斯疑惑地看着亨利，亨利果断地点了点头，小心翼翼地把帽子重新戴回头上。

" [ˈɔːl] [ˈraɪt] , " [ˈhiː; hi] [ˈsed] .
" **All right , " he said .**
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

" [ˈwen] [ˈduː] [ˈaɪ] [ˈstɑːrt] [ɪn] ? "
" **When do I start in ?** "
" 什么时候 做 我 开始 在 ? "

我什么时候开始？

" [ˈraɪt] [ˈnaʊ] , " [ˈænsər] [ˈwɪljəmz] , [ˈfʌmblɪŋ] [ˈʌndər] [ˈðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] .
" **Right now , " answered Williams , fumbling under the counter .**
" 正确的 现在 , " 回答 威廉姆斯 , 笨拙 在下面 这 柜台 .

“现在就去,”威廉姆斯一边回答，一边在柜台下摸索。

" [ˈwiː; wi] [eɪnt] [ˈgɑːt] [ˈnoʊ] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈbædʒ] , [ˈbʌt; bət] [ˈaɪ] [ˈgɑːt] [ə; eɪ] [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈstɑːr] [ˈsʌmwer] [əˈraʊnd]
" **We ain't got no marshal's badge , but I got a sheriff's star somewhere around**
" 我们 不是 得到 不 马歇尔的 徽章 , 但 我 得到 一个 警长的 星星 某处 大约
.
:
.

“我们没有法警徽章，但我身上某个地方有警长的星章。”

[ˈhiː; hi] [ˈwʌz; wəz] [ˈkɪld] [ˈʌp] [ˈɑːn] - [ˈkrɪk] [ˈlæst] [ˈsprɪŋ] .
He was killed up on Buffaler Crick last spring .
他 曾是 被杀 向上 在 - 克里克 最后的 春天 .

去年春天他在布法勒溪附近遇难。

[jɛp] - - [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] : ['ðɪsəl, ðɪsəl] [du:] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
Yep - - here it is : this'll do for awhile .
是的 - - 这里 它 是 : 这将 做 为了 一会儿 .

没错——就是这个：暂时先用着吧。

[li:n] ['oʊvər] [hɪr] , ['mɑ:rj(ə)l] , " [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] .
Lean over here , Marshal , " he chuckled .
倾斜 超过 这里 , 元帅 , " 他 轻笑 .

“元帅，过来这边，”他轻笑着说。

" [ðer; ðər] : [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['evri] ['mɑ:rj(ə)l] [ðæts] [ə; eɪ] ['ferɪf] , [tu:] .
" There : It ain't every marshal that's a sheriff , too .
" 那里 : 它 不是 每一个 元帅 那就是 一个 警长 , 也 .

“那里：并不是每个执法官同时也是警长。”

" [smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['henri] [hi:; hi] [sed] , [ˈdʒoʊkɪŋli] , " [naʊ] [let] [hɜ:r; hər] [reɪn] !
" Smiling at Henry he said , jokingly , " Now let her rain !
" 微笑 在 亨利 他 说 , 开玩笑地 , " 现在 让 她 雨 !

他笑着对亨利开玩笑说：“现在让她下雨吧！”

" [teks] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Tex nodded .
" 德州 点头 .

泰克斯点了点头。

" [let] [aɪ 'ti:] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let it come , " he said .
" 让 它 来 , " 他 说 .

“顺其自然吧，”他说。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['slɪkər] [-] - [ti: 'eɪtʃ] - [reɪn] .
" Everybody that deserves it will have a slicker ag'in ' th ' rain .
" 大家 那 值得 它 将要 有 一个 雨衣 再次 - th - 雨 .

“凡是值得拥有雨衣的人，都会在下雨天穿上雨衣。”

[æz; əz] ['mɑ:rj(ə)l] [aɪm] ['pleɪɪn] - [noʊ] ['feɪvərɪts] - - [ðeəz; ðəz] [noʊ] [strɪŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mɑ:rj(ə)l] .
As marshal I'm playin ' no favorites - - there's no strings to a city marshal .
作为 元帅 我是 玩耍 - 不 收藏夹 - - 有 不 字符串 到 一个 城市 元帅 .

作为治安官，我不会偏袒任何人——城市治安官不应该受任何私利束缚。

[maɪ] [ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [tu:; tə] [ki:p] [ti: 'eɪtʃ] - [pi:s] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [æn; ən] - [let] [ti: 'eɪtʃ] - ['dev(ə)l] ['wɪs(ə)l] .
My job's to keep th ' peace of Windsor , an ' let th ' devil whistle .
我的 工作的 到 保持 th - 和平 的 温莎 , 一个 - 让 th - 魔鬼 哨 .

我的职责是维护温莎的和平，让魔鬼吹口哨吧。

" [hi:; hi] [smaɪld] [enɪg'mætɪkli] , [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ænd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['henri] .
" He smiled enigmatically , hitched up his belt , and then looked at Henry .
" 他 微笑 神秘地 , 搭便车 向上 他的 腰带 , 和 然后 看起来 在 亨利 .

他神秘地笑了笑，拉了拉腰带，然后看向亨利。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['bʌdz] [belt] [æn; ən] - [ɡʌn] [ɑ:r; ər] ?
" You know where Bud's belt an ' gun are ?
" 你 知道 在哪里 芽的 腰带 一个 - 枪 是 ?

你知道巴德的腰带和枪在哪儿吗？

" ['henri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Henry nodded .
" 亨利 点头 .

亨利点了点头。

" - [ɡɑ:t] - [ɪm] , [br'hænd] [ti: 'eɪtʃ] - [bɑ:r] .
" Baldy's got ' em , behind th ' bar .
" - 得到 - 呃 , 在后面 th - 酒吧 .

“秃子把他们都关在吧台后面了。”

[wɑ:nt] - [ɪm] ? "
Want ' em ? "
想 - 呃 ? "

想要吗？

" [jes] , " ['ænsər] [teks] , ['sləʊli] ['tɜ:rnɪŋ] .
" Yes , " answered Tex , slowly turning .
" 是的 , " 回答 德州 , 缓慢地 转弯 .

“是的，”泰克斯回答道，缓缓转过身。

" [wen] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rts] ['reɪnɪŋ] - , [tu:] ['gʌnz] [wɪl] [ki: p] [em 'i:] [ɑ:n] [æŋ; əŋ] ['i:v(ə)n] [ki:l] .
" When it starts rainin ' , two guns will keep me on an even keel .
" 什么时候 它 开始 下雨了 - , 二 枪支 将要 保持 我 在 一个 甚至 龙骨 - .

“下雨的时候，两把枪能让我保持冷静。”

[maɪ] [left] [hænd] [fi:lz] ['empti] - [laɪk] .
My left hand feels empty - like .
我的 左边 手 感觉 空的 - 喜欢 .

我的左手感觉空荡荡的。

['rekən] [aɪl] [goʊ] [gɪt] ['bʌdz] ['aʊtfɪt] [æŋ; əŋ] - [hæv; həv] [ti: 'eɪt] - ['hɑ:rnɪs] - ['meɪkər] [tɜ:rn] [ti: 'eɪt] - ['hoʊlstər]
Reckon I'll go git Bud's outfit an ' have th ' harness - maker turn th ' holster
估计 患病的 去 git 芽的 全套服装 一个 - 有 th - 马具 - 制造商 转动 th - 枪套

我想我得去弄到巴德的衣服，然后让马具匠把枪套改一下。

[soʊ] ['itl] [set] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ti: 'eɪt] - [left] [saɪd] ; [ɔ:r] [mɛbi] ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [ji:θ] ,
so it'll set right for th ' left side ; or mebby he's got a cavalry sheath ,
所以 它将 放 正确的 为了 th - 左边 边 ; 或者 梅比 他是 得到 一个 骑兵 鞘 ,

所以它会正确地安装在左侧；或者也许他有一个骑兵用的剑鞘。

[wɪtʃ] [wəʊnt] [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] - . "
which won't need so much changin ' . "
哪个 惯于 需要 所以 很多 变化 - . "

这样就不需要做太多改动了。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['heviərðən'er] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] . - [ɔ:rt] , " [sə'dʒestɪd]
" But you ought to have a rifle heavier than a . 38 short , " suggested
" 但 你 应该 到 有 一个 步枪 较重 比 一个 . - 短的 , " 建议

[gʌs] ['wɪljəmz] .
Gus Williams .
格斯 威廉姆斯 .

“但是你应该用比 .38 短弹更重的步枪，”格斯·威廉姆斯建议道。

" [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [gʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .
" That ain't no gun for this country .
" 那 不是 不 枪 为了 这 国家 .

“那不是我们国家应该拥有的枪。”

" [teks] [smaɪld] .
" Tex smiled .
" 德州 微笑 .

泰克斯笑了。

" [fɔ:r; fər] [taʊn] [ju:z] [ðæts] ['plenti] ['hevi] [ɪ'nʌf] .
" For town use that's plenty heavy enough .
" 为了 镇 使用 那就是 很多 重的 足够的 .

“对于城镇使用来说，这个重量已经足够重了。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wəʊnt] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ðæt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [noʊ] [mɔ:r] .
But we won't argue about that because I ain't got it no more .
但 我们 惯于 争论 关于 那 因为 我 不是 得到 它 不 更多的 .

但我们不会为此争论了，因为我已经没有了。

[aɪ] [s'wɒpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sek(ə)n] - [bɔ:s] , ['peɪn] [hɪm; ɪm] [fɪfti:n] ['dɑ:ləz, 'dɔləz][tu; tə] - [bu:t] .
I swapped with that section - boss , paying him fifteen dollars to - boot .
我 交换 和 那 部分 - 老板 , 付费 他 十五 美元 到 - 启动 .

我跟那个部门主管交换了工作，还额外付给他十五美元。

[tu; tə][ə; eɪ] [θɪk] [mɪk] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [eɪnt] [mʌt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] . - [ʃɔ:rt]
To a thick Mick like him there ain't much difference between a . 38 short
到 一个 厚的 米克 喜欢 他 那里 不是 很多 不同之处 之间 一个 . 38 短的
[ænd; ənd][ə; eɪ] . - - - .
and a . 45 - 90 .
和 一个 . - - - - .

对于像他这样头脑简单的英国佬来说，.38短弹和.45-90弹之间并没有太大区别。

[hi; hi][kɑ:nt] [ju:z] ['i:ðər] [wʌn] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [kʌs] , ['enihaʊ] .
He can't use either one worth a cuss , anyhow .
他 不能 使用 任何一个 一 值得 一个 坏话 , 无论如何 .
反正他两个都用不了。

[aɪ'd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] ['stʌmbəlɪn] - [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I'd say I was lucky stumblin ' on him .
ID 说 我 曾是 幸运的 踉跄踉 - 在 他 .
我觉得能偶然遇到他真是太幸运了。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [glɑ:nst] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
" **He turned and walked toward the door , glanced up at the cloudless sky ,**
" 他 转向 和 步行 朝向 这 门 , 瞥了一眼 向上 在 这 无云 天空 ,
[ænd; ənd] ['tʃʌklɪd] .
and chuckled .
和 轻笑 .

他转身走向门口，抬头望了一眼万里无云的天空，轻笑了一声。

" [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][reɪn] , [jet] .
" **No signs of rain , yet .**
" 不 标志 的 雨 , 然而 .
“目前还没有下雨的迹象。”

[oʊ] , [wel] ; ['ɪtl] [kʌm] [wen] [aɪ 'ti:] [gets] [hɪr] .
Oh , well ; it'll come when it gets here .
哦 , 出色地 ; 它将 来 什么时候 它 获得 这里 .
哦，好吧；到时候自然会来。

[,ɑ:di'əʊs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [roʊn] [gru:] ['sa:ftə, 'sɒftə] [daʊn] [ðə; ði]
Adios , " and the slow steps of the walking roan grew softer down the
再见 , " 和 这 慢的 步骤 的 这 步行 杂色 生长 更柔和 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“再见，”那匹行走的枣红色马的脚步声沿着街道渐渐远去，变得轻柔起来。

[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - ['meɪkər] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd]['hoʊlstər][tu; tə][æ; ən] [ʌp] - ['endɪd]
The harness - maker looked from the belt and holster to an up - ended
这 马具 - 制造商 看起来 从 这 腰带 和 枪套 到 一个 向上 - 结束
[bɑ:ks][ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] .
box and waved at the latter .
盒子 和 挥手 在 这 后者 .

马具匠看了看腰带和枪套，又看了看倒扣的盒子，然后朝盒子挥了挥手。

" [set] [daʊn] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . - - [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ju; jʊ] [maɪt] [æ; əz] [wel] [set] .
" **Set down , Mr . Jones . ' Twon't take a minute , but you might as well set .**
" 放 向下 , 先生 . 琼斯 . - - 拿 一个 分钟 , 但 你 可能 作为 出色地 放 .
“琼斯先生，坐下吧。不用花一分钟，但你最好还是坐下。”

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [aɪv] [tɜ:rnd] .
Many a one I've turned .
许多 一个 一 我已经 转向 .

我曾改变过许多人的想法。

[ə; eɪ] [nu:] [kʌt] [hɪr] , [ə; eɪ] [nu:] [stræp] ,
A new cut here , a new strap ,
一个 新的 切 这里 , 一个 新的 带子 ,

这里采用了新的剪裁, 新的表带,

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈskæləp] [aʊt] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [tɑ:p][ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [ˈʌðər] [saɪd] [soʊ] [jɔ:r] - [kloʊz] [ɑ:n]
an ' a scallop out of th ' top on th ' other side so yore fingers'll close on
一个 - 一个 扇贝 出去 的 th - 顶部 在 th - 其他 边 所以 昔时 - 关闭 在
[ti: 'eɪtʃ] - [bʌt] [fɜ:rst] [θɪŋ] .
th ' butt first thing .
th - 屁股 第一的 事物 .

另一侧顶部有一个扇贝状开口, 这样你的手指就能第一时间抓住臀部。

[lets] [si:] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈʌðər] .
Let's see th ' other .
我们来吧 看 th - 其他 .

我们来看看另一个。

[jep] ; [di:p] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [gɑ:rd] .
Yep ; deep cut down to th ' guard .
是的 ; 深的 切 向下 到 th - 警卫 .

是的; 切入到护具位置。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [belt] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [pleɪs] ,
Now , if I put it back on th ' belt at th ' same place ,
现在 , 如果 我 放 它 后退 在 th - 腰带 在 th - 相同的 地方 ,

现在, 如果我把它放回传送带上的同一个位置,

[ɪt] [θrəʊ] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈbʌk(ə)l] [ə'raʊnd] [bæk] - - [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
it'll throw th ' buckle around back - - all right , then .
它将 扔 th - 扣上 大约 后退 - - 全部 正确的 , 然后 .

它会把皮带扣甩到后面——好吧, 那就这样吧。

[ðeɪ] [wəʊnt] [mætʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [aɪ] [ˈrekən] .
They won't match each other , but that don't make no difference , I reckon .
他们 惯于 匹配 每个 其他 , 但 那 不 制作 不 不同之处 , 我 估计 .

它们并不匹配, 但我认为这无关紧要。

[eɪnt] [ðer; ðər] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] - - [ju:; jə] [ˈsɪti] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] ?
Ain't there been some talk of appointin ' you city marshal ?
不是 那里 到过 一些 讲话 的 - - 你 城市 元帅 ?

不是有人提议任命你为城市治安官吗?

" [teks][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Tex nodded** .
" 德州 点头 .

泰克斯点了点头。

" [ðɪs] [stɑ:r][wʌz; wəz][ti: 'eɪtʃ] - [ˈoʊnli][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **This star was th ' only one they had , " he explained** .
" 这 星星 曾是 th - 仅有的 一 他们 有 , " 他 解释 .

“这是他们唯一的一颗星星,”他解释说。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wəːkin] - [bəuθ][dʒɑːbz] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] [ɪf] [ɡʌs] ['wɪljəmz] [hæz; həz][tiː 'eɪt] - [seɪ] -
" **Well** , **you may be workin'** **both jobs afore long if Gus Williams has th'** **say** -
出色地 , 你 可能 是 工作 - 两个都 工作 之前 长的 如果 格斯 威廉姆斯 有 th - 说 -
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“嗯，如果格斯·威廉姆斯说了算的话，你可能很快就得同时做这两份工作了。”

" ['kɑːmentəd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - ['meɪkər] .
" **commented the harness - maker** .
评论 这 马具 - 制造商 .

“马具制造商评论道。”

" ['fʌni] ,
" **Funny** ,
有趣的 ,

“有趣的，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ɡʌn] [ʃiːθ] [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][tiː 'eɪt] - [wʌn][aɪ] [meɪd] [tuː; tə]
but I never work on a gun sheath but I think of th' one I made to
但 我 绝不 工作 在 一个 枪 鞘 但 我 思考 的 th - 一 我 制成 到
['ɔːrdər][fɔːr; fər][dʒæk] [sleɪd] ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [ə'raʊnd] [-] [frʌm; frəm][oʊld][dʒuːlz] - ['ʃɑːtgʌn] .
order for Jack Slade after he got around ag'in from Old Jules ' shotgun .
命令 为了 杰克 斯莱德 后 他 得到 大约 再次 从 老的 朱尔斯 - 霰弹枪 .

但我从未做过枪套，但我想起了我为杰克·斯莱德定制的那把枪套，当时他又一次从老朱尔斯的猎枪里找到了东西。

[dʒæk] [bleɪmd] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː] [ʃɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələr] .
Jack blamed it on his holster , an ' it shore made him particular .
杰克 被指责 它 在 他的 枪套 , 一个 - 它 支撑 制成 他 特别的 .

杰克把这归咎于他的枪套，这确实让他变得格外谨慎。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][oʊld]'dʒuːlz,bɜːrg] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] - [ə'prentɪs] [ðer; ðər] .
That was back in Old Julesburg when I was a harness - apprentice there .
那 曾是 后退 在 老的 朱尔斯堡 什么时候 我 曾是 一个 马具 - 学徒 那里 .

那是我在老朱尔斯堡当马具学徒的时候了。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][tiː 'eɪt] - ['rɑːki] [rɪdʒ] [drɪ'vɪz(ə)n]
Soon after that he was sent up to take charge of th' Rocky Ridge division
很快 后 那 他 曾是 发送 向上 到 拿 收费 的 th - 洛基 岭 分配
[ʌv; əv][tiː 'eɪt] - [steɪdʒ] [laɪn] ,
of th' stage line ,
的 th - 阶段 线 ,

不久之后，他被派往洛基岭分部负责驿站马车线路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tiː 'eɪt] - [wɜːrst] [drɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][tiː 'eɪt] - [hoʊl] [laɪn] .
which was th' worst division of th' whole line .
哪个 曾是 th - 最差 分配 的 th - 所有的 线 .

这是整条战线上最糟糕的一个分队。

['hoʊldʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪgl̩ə] [θɪŋ] .
Holdups was a reg'lar thing .
抢劫 曾是 一个 reg'lar 事物 .

抢劫案是家常便饭。

[ðeɪ] [suːn] [stɔːpt] ['æftər][hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .
They soon stopped after he took charge .
他们 很快 停止 后 他 采取 收费 .

他接管之后，他们很快就停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tiː 'eɪt] - [best] [mə'n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɡʌn] [aɪ] ['evər] [soː] .
He was th' best man with a short gun I ever saw .
他 曾是 th - 最好的 男人 和 一个 短的 枪 我 曾经 锯 .

他是我见过的最厉害的短枪手。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðæt] ['hoʊlstər][tu:; tə][ti: 'eɪt] - [deɪ] [ti: 'eɪt] - [ˌvɪdʒɪ'læntɪz][gɑ:t][hɪm; ɪm] ,
I heard that he wore that holster to th ' day th ' vigilantes got him ,
我 听到 那 他 穿着 那 枪套 到 th - 天 th - 治安维持者 得到 他 ,
我听说他一直戴着那个枪套，直到被治安维持会抓走的那天。

[ʌp] [ɪn][vər'dʒɪniə] ['sɪti] ,
up in Virginia City , Montanny .
向上 在 弗吉尼亚州 城市 ,
在蒙大拿州弗吉尼亚城。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rj(ə)l] , [stræp] [ðɪs] [ɑ:n][ju:; jʊ][æŋ; ən] - [si:] [ɪf] [ti: 'eɪt] - [gʌn] [kʌmz] [aʊt] [raɪt] .
Now , Mr . Marshal , strap this on you an ' see if th ' gun comes out right .
现在 , 先生 : 元帅 , 带子 这 在 你 一个 - 看 如果 th - 枪 来 出去 正确的 .
好了，马歇尔先生，把这个背上，看看枪能不能正常使用。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌeɪpt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [maɪt] - - [ɑ:] , [ðæt] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] .
Sometimes they got to be shaped a little mite - - ah , that looks all right .
有时 他们 得到 到 是 形状 一个 小的 螨虫 - - 啊 , 那 看起来 全部 正确的 .
有时它们会被塑造成一个小小的螨虫——啊，看起来还不错。

['rekən] ['ɪt] [du:] ?
Reckon it'll do ?
估计 它将 做 ?
你觉得这样可以吗？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nu:li] [ə'kwɑɪrd] [belt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] ,
" **With the newly acquired belt hanging over the old one** ,
" 和 这 新 获得 腰带 绞刑 超过 这 老的 一 ,
新买的腰带挂在旧腰带上，

['sloʊpɪŋ] ['lu:slɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [hɪp] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [br'ləʊ] [ðə; ðɪ] [left] ,
sloping loosely from the right hip across his body to a point below the left ,
倾斜的 松散地 从 这 正确的 时髦的 穿过 他的 身体 到 一个 观点 以下 这 左边 ,
从右腕部开始，沿着他的身体缓缓倾斜，直至左腕下方一点。

[ðə; ðɪ] ['mɑ:rj(ə)l] [went] [aʊt] , ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ][roʊn] , [ænd; ənd][roʊd] ['kerləsli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
the marshal went out , mounted the roan , and rode carelessly down to the
这 元帅 去 出去 , 安装 这 杂色 , 和 骑 粗心大意 向下 到 这
['tu:lʃed] ,
toolshed ,
工具棚 ,
元帅出去，骑上那匹枣红色的马，漫不经心地朝工具棚走去。

[wer] [hi:; hi][toʊld] ['mɜ:rfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['swæpɪŋ] [ʌv; əv]
where he told Murphy of his appointment and of the fictitious swapping of
在哪里 他 讲述 墨菲 的 他的 预约 和 的 这 虚拟 交换 的
['raɪfəlz] ,
rifles ,
步枪 ,
他在那里告诉墨菲他的任命以及虚构的步枪交换事件。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪj(ə)n] .
and then went up to the station .
和 然后 去 向上 到 这 车站 .
然后去了车站。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [aɪ 'ti:]['dʒeri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
As he neared it Jerry came out of the door ,
作为 他 接近 它 杰瑞 来了 出去 的 这 门 ,
他走近时，杰瑞从门里走了出来。

[kɔ:t] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪk(ə)] - ['plɛrɪd] [stɑ:r][ænd; ənd] [tɜ:rnd] , ['grɪnɪŋ] ,
caught the flash of the sun on the nickel - plated star and turned , grinning ,
捕捉 这 闪光 的 这 太阳 在 这 镍 - 镀 星星 和 转向 , 咧嘴笑 ,
阳光照射在镀镍星星上, 它转过身来, 咧嘴一笑。

[tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mɑ:r(ə)] .
to await the coming of the new marshal .
到 等待 这 未来 的 这 新的 元帅 .
等待新元帅的到来。

" [ðæt] [lʊks] ['mɑ:ti] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪj(ə)n]['eɪdʒənt] , " ['dʒeri] [læft] .
" That looks mighty good to the station agent , " Jerry laughed .
" 那 看起来 强大的 好的 到 这 车站 代理人 , " 杰瑞 笑了 .
“车站工作人员觉得这看起来相当不错,”杰瑞笑着说。

" [æn; ən] - [soʊ] [jʊə(r)] ['wɛrɪn] [tu:] ['gʌnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ?
" An ' so you're wearin two guns instead of one ?
" 一个 - 所以 你是 穿着 二 枪支 反而 的 一 ?
所以你身上带了两把枪而不是一把?

[gʌ:] , [ðæt] [lʊks] ['bɪznəs] - [laɪk] !
Gosh , that looks business - like !
天哪 , 那 看起来 商业 - 喜欢 !
哇, 看起来很专业!

" [teks] [reɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Tex reined in and grinned down at him .
" 德州 勒住 在 和 咧嘴一笑 向下 在 他 .
“泰克斯收敛了笑容, 低头看着他。”

" ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [fi:l] ['ɜ:dʒd][tu:; tə] [ju:t] [ʌp][ti: 'eɪt] - [taʊn] , ['mɪstər] . ['eɪdʒənt] ,
" Any time you feel urged to shoot up th ' town , Mr . Agent ,
" 任何 时间 你 感觉 敦促 到 射击 向上 th - 镇 , 先生 : 代理人 ,
“特工先生, 任何时候你感到想在城里大开杀戒的时候,

[ju:l] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɪznəs] - [laɪk] .
you'll find out that it is business - like .
你会 寻找 出去 那 它 是 商业 - 喜欢 .
你会发现它非常注重商业运作。

['betər] [stɑ:rt][baɪ] ['gɛtɪn] - [ti: 'eɪt] - ['mɑ:r(ə)] [fɜ:rst] : ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t]['seɪfər] , [ðæt] [wei] . "
Better start by gettin ' th ' marshal first : it'll be a lot safer , that way . "
更好的 开始 经过 获得 - th - 元帅 第一的 : 它将 是 一个 很多 更安全 , 那 方式 : "
最好先去找个执法官: 那样会安全得多。

" [ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
" That's good advice , and I won't forget it , " replied Jerry .
" 那就是 好的 建议 , 和 我 惯于 忘记 它 , " 回复 杰瑞 .
“这是个好建议, 我不会忘记的。”杰瑞回答道。

" [aɪl] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] .
" I'll notify the company of your appointment .
" 患病的 通知 这 公司 的 你的 预约 .
“我会通知公司你的预约情况。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fi:l] [gʊd] ,
That ought to make it feel good ,
那 应该 到 制作 它 感觉 好的 ,
那应该会让人感觉良好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sæləri] .
and it might want to pay its share of your salary .
和 它 可能 想 到 支付 它是 分享 的 你的 薪水 .
而且它可能还想支付你薪水中属于它的那部分。

[aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌk] "
 I'm certainly wishing you luck . "

我是 当然 祝 你 运气 : "

我衷心祝你好运。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dɪn] - [aɪ 'ti:] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
 " **I may be needin ' it** , " **responded the marshal** .
 " 我 可能 是 需要 - 它 , " 回应 这 元帅 :

“我或许需要它，”警长回答道。

" ['rekən] [aɪl] [gʊv][ɑ:n][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [haʊs] [æn; ən] - [ʃʊv] [ɔ:f] [maɪ] [nu:] [braɪt] [æn; ən] - [ʃaɪnɪŋ] -
 " **Reckon I'll go on to th ' house an ' show off my new bright an ' shinin '**
 " 估计 患病的 去 在 到 th - 房子 一个 - 展示 离开 我的 新的 明亮的 一个 - 希宁 -
 [stɑ:r] .
 star .
 星星 :

“我想我会回家去，炫耀一下我这颗闪亮的新星星。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bædʒ] [ænd; ənd] [grɪnd] .
 " **He glanced down at the badge and grinned** .
 " 他 瞥了一眼 向下 在 这 徽章 和 咧嘴一笑 :

他低头看了看徽章，咧嘴一笑。

" ['si:ɪn] - [haʊ] [ju:; jʊ] [ri:dz] - [ʃerɪf] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['mɑ:rʃ(ə)l] - [ʃi:l] [meɪbi] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ]
 " **Seein ' how you reads ' Sheriff ' instead of ' Marshal ' she'll mebbly wonder what you**
 " 看到 - 如何 你 阅读 - 警长 - 反而 的 - 元帅 - 壳 梅比 想知道 什么 你 -
 [ɑ:r; ər] .
 are .
 是 :

“看到你‘把警长’读成‘警长’，她可能会好奇你到底是什么人。”

[soʊ] - [b:ŋ] , ['dʒeri] !
 So - long , Jerry !
 所以 - 长的 , 杰瑞 !

再见了，杰瑞！

" [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [haʊs] , [teks] [swʌŋ] ['greɪvli] [ɔ:f] ['oʊmɑ:r][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]
 " **Reaching the little house , Tex swung gravely off Omar and proceeded to the**
 " 到达 这 小的 房子 , 德州 摇摆 严重地 离开 奥马尔 和 继续 到 这
 [dɔ:r] [ɪn] [mɑ:k] ['dɪgnəti] .
 door in mock dignity .
 门 在 嘲笑 尊严 :

“到达小屋后，泰克斯一本正经地从奥马尔身上跳下来，装出一副庄重的样子走向门口。

['nɒkɪŋ] ['heɪvli] , [hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ][stɜ:rn] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
 Knocking heavily , he assumed a stern demeanor and waited .
 敲门 重度 , 他 假定 一个 船尾 风度 和 等待 :

他用力敲了敲门，摆出一副严肃的表情，静静地等待着。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] , [boʊd] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
 When the door opened he removed his sombrero , bowed , and grinned .
 什么时候 这 门 打开 他 已移除 他的 宽边帽 , 鞠躬 , 和 咧嘴一笑 :

门打开时，他摘下宽边帽，鞠了一躬，咧嘴一笑。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [bɔ:] , [mɪs] ['sɔ:ndəs] , [ɪn][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪnzər] . "
 " **Behold the Law , Miss Saunders , in the person of the marshal of Windsor** . "
 " 看哪 这 法律 , 错过 桑德斯 , 在 这 人 的 这 元帅 的 温莎 : "
 桑德斯小姐，这就是法律，温莎的法警就是法律的化身。”

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rʃ(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ]['koʊldli] [rɪ'plaɪd] .
 " **I congratulate you , Marshal , she coldly replied** .
 " 我 祝贺 你 , 元帅 , " 她 冷冷地 回复 :

“我祝贺你，元帅，”她冷冷地回答道。

" [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈliːg(ə)l] [əˈθɔːrəti] .
" **Doubtless you may now take life with legal authority** .
" 毫无疑问 你 可能 现在 拿 生活 和 合法的 权威 .

“毫无疑问，你现在可以合法地夺取他人的生命了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪt] . " **It is too bad it comes a little late** . "
它 是 也 坏的 它 来 一个 小的 晚的 . "

可惜来得有点晚了。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ˈliːg(ə)l] [əˈθɔːrəti] , [mɪs] [ˈsɔːndəs] , [ɪf] [aɪ] [ˈraɪtli] [ɪnˈtɜːrprət] [jɔːr; jər] [rɪˈmɑːrk] , " **I did not need legal authority, Miss Saunders, if I rightly interpret your remark** , "
" 我 做过 不是 需要 合法的 权威 , 错过 桑德斯 , 如果 我 没错 解释 你的 评论 , "
[hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] . **he rejoined** .
他 重新加入 .

“如果我正确理解了你的话，桑德斯小姐，我并不需要法律授权，”他反驳道。

" [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈevər] [ˌpriːsiːdʒ] [ænd; ænd] [trænˈsendz] [aɪ ˈtiː] .
" **The authority of Nature ever precedes and transcends it** .
" 这 权威 的 自然 曾经 之前 和 超越 它 .

“自然的权威永远先于人类，并超越人类。”

[self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔː] .
Self - preservation is the first law .
自己 - 保存 是 这 第一的 法律 .

自我保护是第一法则。

[hiː; hi] [ˈfaɪərd] , [ænd; ænd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [let] [hɪm; ɪm] [ˈfaɪər] [əˈgen] . " **He fired, and I did not dare let him fire again** . "
他 被解雇 , 和 我 做过 不是 敢 让 他 火 再次 . "

他开了枪，我不敢让他再开枪。

" [juː; jʊ] [prəˈvəukt] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] !
" **You provoked his attack** !
" 你 挑衅 他的 攻击 !

“是你挑衅了他！ ”

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .
" **she flashed** .
" 她 闪光灯 .

她闪现了一下。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
" **He could do nothing else** . "
" 他 可以 做 没有什么 别的 . "

“他别无选择。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
" **That was because I preferred to risk his life than the certainty of**
" 那 曾是 因为 我 首选 到 风险 他的 生活 比 这 肯定 的
[hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [ˈwɒtkɪnz] ,
him taking that of Tommy Watkins ,
他 采取 那 的 汤米 沃特金斯 ,

“那是因为我宁愿冒着他的生命危险，也不愿让他去夺走汤米·沃特金斯的生命。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [beɪt] .
who was being deliberately baited .
WHO 曾是 存在 故意地 诱饵 .

谁是被故意引诱的？

[bʌd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [raɪts] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [əˈɡenst] [æən; ən] [ʌnsəˈspektɪŋ] [mæn] .
Bud lost his rights when he drew his gun against an unsuspecting man .
芽 丢失的 他的 权利 什么时候 他 画 他的 枪 反对 一个 毫无戒心的 男人 .

巴德拔枪指向毫无防备的男子，因此失去了权利。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ˈeni] [ʌðər] [laɪt] ;
I am sorry if you look upon the unfortunate incident in any other light ;
我 是 对不起 如果 你 看 之上 这 不幸 事件 在 任何 其他 光 ;

如果您对这起不幸事件有其他看法，我深表歉意；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][soʊ] [fʊr] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzi](ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] [təˈdeɪ] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
but I am so sure of my position that I would repeat it today under the same
但 我 是 所以 当然 的 我的 位置 那 我 会 重复 它 今天 在下面 这 相同的
[kənˈdɪʃ](ə)nɪz] .
conditions .
状况 .

但我对自己的立场非常有信心，即使在今天同样的条件下，我也会重申我的立场。

[brˈsaɪdz] [aɪ][eɪˈem][ˈnæt](ə)rəli] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [əˈsæsɪnz] . "
Besides I am naturally prejudiced against assassins ."
除了 我 是 自然 有偏见的 反对 刺客 . "

此外，我天生就对刺客抱有偏见。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˈmæstər][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ?
" **Why did you give him his gun before he had time to master his anger ?**
" 为什么 做过 你 给 他 他的 枪 前 他 有 时间 到 掌握 他的 愤怒 ?
" 为什么在他还没来得及控制住怒火之前就把枪给他？ "

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
" **she demanded , her eyes flashing .**
" 她 要求 , 她 眼睛 闪烁 .

她厉声问道，眼神闪烁。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fʊz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l][maɪ] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wʌz; wəz] ,
" **Because I wanted to show him how impersonal my interference was ,**
" 因为 我 通缉 到 展示 他 如何 不具个人色彩 我的 干涉 曾是 ,

“因为我想让他明白我的干预并非针对他个人，

[ænd; ənd][tuː; tə][help] [smuːð] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tens] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
and to help smooth over a tense situation .
和 到 帮助 光滑的 超过 一个 紧张 情况 .

并有助于缓和紧张局势。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] - [ˈten](ə)n] [ˈmoʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [maɪt] [ˈiːzəli]
It was one of those high - tension moments when a false move might easily
它 曾是 一 的 那些 高的 - 紧张 时刻 什么时候 一个 错误的 移动 可能 容易地
[prɪˈsɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈjæmblz] .
precipitate a shambles .
沉淀 一个 一片混乱 .

这是一个高度紧张的时刻，任何一个错误的举动都可能轻易导致一场混乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːrmd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ][ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv][ten] [tuː; tə] [tuː] .
There were a dozen armed men in the room , a ratio of ten to two .
那里 是 一个 打 武装 男人在 这 房间 , 一个 比率 的 十 到 二 .

房间里有十二名武装人员，双方人数是十比二。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] [best] [ˈdʒʌdʒmənt] .
I followed my best judgment .
我 随后 我的 最好的 判断 .

我遵从了自己的最佳判断。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] , [mɪs] ['sɔ:ndəs] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jə] ;
I am not apologizing , Miss Saunders , even to you ;
我 是 不是 道歉 , 错过 桑德斯 , 甚至 到 你 ;

桑德斯小姐, 我连对你也不道歉;

[aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] .
I am merely explaining the situation as it existed .
我 是 仅仅 解释 这 情况 作为 它 存在 .

我只是在解释当时的情况。

[wen] [bʌd] ['heɪnz] [dru:] [hɪz; ɪz][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:tɪ]
When Bud Haines drew his gun from the side to shoot a man who did not
什么时候 芽 海恩斯 画 他的 枪 从 这 边 到 射击 一个 男人 WHO 做过 不是
[nɒʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,
know of his danger ,
知道 的 他的 危险 ,

当巴德·海恩斯从侧面拔枪射杀一个浑然不知自己身处险境的人时,

[hi:; hi] [broʊk] ['ʌʊər; ɑ:r] [ru:lz] .
he broke our rules .
他 打破 我们的 规则 .

他违反了我们的规定。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mu:v] .
I would have been justified in shooting him down at the move .
我 会 有 到过 合理的 在 射击 他 向下 在 这 移动 .

我完全有理由在他做出这个举动时将其击毙。

[ɪn'sted] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][stɔ:p][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [ænd; ænd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Instead I tried to stop his shot and give him a way out of it .
反而 我 尝试 到 停止 他的 射击 和 给 他 一个 方式 出去 的 它 .

相反, 我试图阻止他的投篮, 给他一个脱身的机会。

" [waɪ] [hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ænd] [naʊ] [hʌŋ] [ðer; ðər]
" **While he spoke his right hand had risen to his belt and now hung there**
" 尽管 他 辐 他的 正确的 手 有 升起 到 他的 腰带 和 现在 悬挂 那里

[baɪ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [θʌm] ,
by a crooked thumb ,
经过 一个 歪 拇指 ,

“他说话的时候, 右手已经抬到腰带上, 弯曲的拇指垂在那里。”

[ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] ['ɜ:rnɪstli] .
a position he was in the habit of assuming when he spoke earnestly .
一个 位置 他 曾是 在 这 习惯 的 假设 什么时候 他 辐 切实 .

这是他认真说话时经常摆出的姿势。

[ʃɪ; ʃɪ] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn,vɔ:lən'terəli] , [ʃʌdəd] , [ænd; ænd] ['sləʊli] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
She glanced down at it involuntarily , shuddered , and slowly closed the door .
她 瞥了一眼 向下 在 它 不由自主 , 颤抖 , 和 缓慢地 关闭 这 门 .

她不由自主地低头看了一眼, 打了个寒颤, 然后慢慢地关上了门。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [bʌt; bət] - - " [ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['endɪd] [ðə; ðɪ]
" **I am very sorry , Mr . Jones , but - - " the closing of the door ended the**
" 我 是 非常 对不起 , 先生 . 琼斯 , 但 - - " 这 结束 的 这 门 结束 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][bəʊθ] .
conversation for both .
对话 为了 两个都 .

“非常抱歉, 琼斯先生, 但是——”关门声结束了两人的谈话。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [wɔ:rpt] , ['weðər] - ['bi:tn] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [tʃaɪnə] [nɑ:b] [fɔ:r; fər]
He studied the warped , weather - beaten panel and the white , china knob for
他 研究 这 扭曲的 , 天气 - 被打败 控制板 和 这 白色的 , 中国 旋钮 为了
[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,
a full minute ,
一个 满的 分钟 ,

他仔细端详了那块变形、饱经风霜的面板和白色的瓷质旋钮整整一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and then slowly replaced his hat and slowly walked back to his horse .
和 然后 缓慢地 替换 他的 帽子 和 缓慢地 步行 后退 到 他的 马 .

然后他慢慢地戴上帽子，慢慢地走回他的马身边。

[pætɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlki] [nek] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Patting the silky neck he shook his head .
轻拍 这 丝滑 脖子 他 摇晃 他的 头 .

他轻拍着丝滑的脖颈，摇了摇头。

" ['oʊmɑ:r] ,
" **Omar** ,
" 奥马尔 ,

奥马尔,

[ɪts] [bɪn] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][em 'i:] [fɔ:r; fər] [t'wenti] ['jɪrz] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ]
it's been comin ' to me for twenty years - - but it might have waited till I
它是 到过 即将到来 - 到 我 为了 二十 年 - - 但 它 可能 有 等待 直到 我
[ri:əli] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
really deserved it .
真的 应得的 它 .

它已经向我袭来二十年了——但它或许应该等到我真正配得上它的时候才到来。

[kʌm] [ɑ:n] - - [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ti: 'ert] - [hɜ:rd] , [wer] [wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] .
Come on - - we'll go back to th ' herd , where we belong .
来 在 - - 出色地 去 后退 到 th - 一群 , 在哪里 我们 属于 .

走吧——我们回到羊群里去，回到我们该待的地方。

" ['θɔ:tfəli] [hi:; hi] [roʊd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊldər][ænd; ənd] [stɜ:n] , [ɪts] [laɪnz] ['si:mɪŋli] [ə; eɪ]
" **Thoughtfully he rode away , his face older and sterner , its lines seemingly a**
" 深思熟虑 他 骑 离开 , 他的 脸 老 和 更严厉 , 它是 线条 似乎 一个
['lɪt(ə)l] [di:pər] .
little deeper .
小的 更深 .

他若有所思地骑马离去，脸色苍老了许多，线条也似乎更深了些。

['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['kləʊzər] [f'rendʃɪps]
CLOSER FRIENDSHIPS
更近 友谊

更亲密的友谊

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] ['ɑ:fɪs] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [əʊvə'ru:ld] [ænd; ənd] ['ræðər]
In the selection of the marshal's office Williams was overruled and rather
在 这 选择 的 这 马歇尔的 办公室 威廉姆斯 曾是 否决 和 相当
[ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:ntest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
than make a contest of it ,
比 制作 一个 竞赛 的 它 ,

在警长办公室的遴选过程中，威廉姆斯的意见被否决了，与其就此展开争论，

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [rɪˈkɑːnəmi] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɔːlˈredi] [ɪˈrektɪd] ,
since he could not deny the economy in using a building already erected ,
自从 他 可以 不是 否定 这 经济 在 使用 一个 建筑 已经 竖立 ,
因为他无法否认使用已建成的建筑物的经济性,

[ænd; ʌnd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [prəˈtektɪd] ,
and knowing that his store was nearly as well protected ,
和 会心 那 他的 店铺 曾是 几乎 作为 出色地 受保护 ,
而且他知道自己商店也几乎同样戒备森严,

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [əˈsent] [tuː; tə] [ˈkɑːrniːz] [ˈɔːfər] ; [ænd; ʌnd] [suːn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][wʌz; wəz]
he gave his slow assent to Carney's offer ; and soon the lean - to was
他 给予 他的 慢的 同意 到 卡尼的 提供 ; 和 很快 这 倾斜 - 到 曾是
[klɪrd] [aʊt] ,
cleared out ,
已清除 出去 ,
他缓缓同意了卡尼的提议; 很快, 简易棚屋就被清理干净了。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [sʌm; səm] [tʃerz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rʌf] [bʌŋk] [pʊt][ɪn][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][ðə; ði]
a table , some chairs , and a rough bunk put in it , the latter at the
一个 桌子 , 一些 椅子 , 和 一个 粗糙的 假寐 放 在 它 , 这 后者 在 这
[ˈmɑːrʃəlz] [ɪnˈsɪstəns] .
marshal's insistence .
马歇尔的 坚持 .
里面放了一张桌子、几把椅子和一个简易的铺位, 后者是元帅坚持要放的。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] [wɜːrdz] , [ˈnuːli] [ˈpeɪntɪd] : [ˈsɪti] [ˈmɑːr(ə)l] .
Over the door were two words , newly painted : CITY MARSHAL .
超过 这 门 是 二 字 , 新 绘 : 城市 元帅 .
门上方新刷了两个字: 城市警长。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] [keɪm] [nekst] ,
The question of a jail came next ,
这 问题 的 一个 监狱 来了 下一个 ,
接下来就是监狱的问题了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈsɔːlvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm]
and was quickly solved by the addition to the lean - to of a room
和 曾是 迅速地 已解决 经过 这 添加 到 这 倾斜 - 到 的 一个 房间
[kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [plæŋks] ,
constructed of two - inch planks ,
建造 的 二 - 英寸 木板 ,
这个问题很快就解决了, 方法是在斜屋顶上加盖一个用两英寸木板搭建的房间。

[wɔːlz] , [flɔːr] , [ænd; ʌnd] [ruːf] .
walls , floor , and roof .
墙壁 , 地面 , 和 屋顶 .
墙壁、地板和屋顶。

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [nuː] , [ˈfaɪnɪŋ] [ˈhændkʌfs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nuː] [bædʒ] , [əˈprəʊpriətli] [ˈleɪb(ə)ld] ,
Two pairs of new , shining handcuffs and a new badge , appropriately labeled ,
二 对 的 新的 , 灼灼 手铐 和 一个 新的 徽章 , 适当 标签 ,
两副崭新锃亮的手铐和一枚贴有相应标签的新徽章,

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ʌnd][ˈɔːrdər] .
completed the civic improvements in the way of law and order .
完全的 这 公民 改进 在 这 方式 的 法律 和 命令 .
完成了市政建设中的治安改善工作。

[ɔ:l] [ˈprɪzənəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [əˈfensɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [daʊn] [tu:; tə] [ˈwɪləʊ]
All prisoners guilty of major offenses were to be taken down to Willow
全部 囚犯 有罪的 的 主要的 犯罪 是 到 是 已采取 向下 到 柳
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [traɪd] ;
and there tried ;
和 那里 尝试 ;

所有犯有重罪的囚犯都要被押送到柳树监狱受审；

[waɪl] [ˈmaɪnər] [əˈfendəz] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsu:təb(ə)] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
while minor offenders could sit in the jail until a suitable time had elapsed .
尽管 次要的 罪犯 可以 坐 在 这 监狱 直到 一个 合适的 时间 有 过去 .

而轻罪犯则可以被关押在监狱里，直到一段合适的时间过去。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
From his chair in the door of his office ,
从 他的 椅子 在 这 门 的 他的 办公室 ,
他坐在办公室门口的椅子上，

[teks] [kʊd; kəd] [ki:p] [wa:tʃ] [ʌv; əv] [ˈhɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,
Tex could keep watch of nearly all of the main street ,
德州 可以 保持 手表 的 几乎 全部 的 这 主要的 街道 ,
泰克斯几乎可以监视整条主街，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [bɑ:r] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
and the trail leading in from the C Bar for half a mile .
和 这 踪迹 领导 在 从 这 C 酒吧 为了 一半 一个 英里 .
从 C Bar 延伸进来的步道长半英里。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [wi:k] [æz; əz] [pi:s] [ˈɑ:fɪsər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] ,
The end of his first week as peace officer found him in his favorite place ,
这 结尾 的 他的 第一的 星期 作为 和平 官 成立 他 在 他的 最喜欢的 地方 ,
在他担任治安官的第一周结束时，他发现自己身处他最喜欢的地方。

[kənˈtentɪdli] [ˈpʌfɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
contentedly puffing on his pipe , despite the heat of the day .
心满意足地 抽气 在 他的 管道 , 尽管 这 热 的 这 天 .
尽管天气炎热，他还是心满意足地抽着烟斗。

[ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈmaɪnərz] [ˈstræɡəld] [pæst] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [ˈhevi] [wɪt] [wɪð; wɪθ]
A few miners straggled past , grinning and exchanging shafts of heavy wit with
一个 很少 矿工 散落的 过去的 , 咧嘴笑 和 交换 轴 的 重的 有 和
[ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
the smiling officer .
这 微笑 官 .
几个矿工三三两两地走过，咧嘴笑着，和面带微笑的军官互相开着玩笑。

- [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [taʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ,
Blascom drifted into town a little later , learned of the appointment ,
- 漂移 进入 镇 一个 小的 之后 , 学习 的 这 预约 ,
布拉斯科姆稍晚些时候才来到镇上，得知了这项任命。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
and hurried down from the hotel to congratulate his new friend .
和 慌忙 向下 从 这 酒店 到 祝贺 他的 新的 朋友 .
他匆匆从酒店下楼去祝贺他的新朋友。

[teks] [ri:tʃt] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Tex reached behind him and pulled a chair outside the door .
德州 达到 在后面 他 和 拉 一个 椅子 外部 这 门 .
泰克斯伸手到身后，拉了一把椅子到门外。

" [sɪt] [daʊn] , - , " [hiː hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **Sit down** , **Blascom** , " **he invited** .
" 坐 向下 , - , " 他 受邀 .

“坐下，布拉斯科姆，”他邀请道。

" ['haʊz] [tiː 'eɪtʃ] - [sʌmp] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] ?
" **How's th ' sump comin ' along ?**
" 怎么样 th - 底盘 即将到来 - 沿着 ?

“污水池的进展如何？ ”

" - [glɑːnst] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪn] .
" **Blascom glanced around before replying** .
" - 瞥了一眼 大约 前 回复 .

布拉斯科姆环顾四周后才回答。

" [aɪm] ['sɔːrɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] ['ʃerɪf] , [æz; əz] [wel] , " [hiː hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm sorry you ain't sheriff** , **as well** , " **he replied** .
" 我是 对不起 你 不是 警长 , 作为 出色地 , " 他 回复 .

“很遗憾你没能当上警长，”他回答道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] , [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] ['bʌfələʊ] ,
" **I reckon I'm out of bounds** , **out there on Buffalo** ,
" 我 估计 我是 出去 的 界限 , 出去 那里 在 水牛 ,

“我觉得我越界了，在布法罗那边。”

[æn; ən] - [aɪm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌʃt] [ɪf] [aɪm] [fɪgəɪn] - [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [krɪk] .
an ' I'm shore to be rushed if I'm figgerin ' right on that crick .
一个 - 我是 支撑 到 是 匆忙 如果 我是 无花果 - 正确的 在 那 板球 .

如果我沿着那条小溪走，我肯定会被催促着赶路。

['enɪbəːdɪ] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [nuː] [dʒeɪl] ? "
Anybody in th ' new jail ? "
任何人 在 th - 新的 监狱 ? "

有人在新监狱里吗？

" [nɑːt] [jet] , " [smaɪld] [teks] .
" **Not yet** , " **smiled Tex** .
" 不是 然而 , " 微笑 德州 .

“还没呢，”泰克斯笑着说。

" [tɔːk] [loʊ] [æn; ən] - [noʊ'bəːdiːl] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **Talk low an ' nobody'll hear you** .
" 讲话 低的 一个 - 没有人会 听到 你 .

小声点说话，没人会听见。

[straɪk] ['sʌmθɪn] - ? "
Strike somethin ' ? "
罢工 某物 - ? "

击中什么？

" [aɪl] ['gæmb(ə)l] [ɑːn] [aɪ 'tiː] .
" **I'll gamble on it** .
" 患病的 赌博 在 它 .

“我愿意赌一把。”

[aɪm] [soʊ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [aɪm] ['fɪlɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [kleɪm] : [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [wʌn] ['dɪdnt] [kwart] ['kʌvər] [aɪ 'tiː]
I'm so shore of it , I'm filin ' a new claim : th ' old one didn't quite cover it
我是 所以 支撑 的 它 , 我是 菲林 - 一个 新的 宣称 : th - 老的 一 没有 相当 覆盖 它
.
:
.

我对此非常有把握，所以我要提交一份新的索赔申请：之前的索赔申请并没有完全涵盖所有情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ti: 'eɪtʃ] - - ['looʔkertɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
You know where th ' sump's located , of course ;
你 知道 在哪里 th - - 位于 , 的 课程 ;
你当然知道污水池在哪里;

[æn; ən] - [juː; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] ['ræpɪd][,aɪ 'ti:] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][\wɔ:tə] ['evri] [taɪm][aɪ][traɪd] [tu:; tə][beɪl]
an ' you remember how rapid it filled up with water every time I tried to bail
一个 - 你 记住 如何 迅速的 它 已填 向上 和 水 每一个 时间 我 尝试 到 保释
[,aɪ 'ti:] [aʊt] ?
it out ?
它 出去 ?

你还记得每次我试图把水舀出去的时候，水很快就灌满了吗？
" [teks][\na:dəd, 'na:ɪdɪd][ænd; ənd] [weɪvd] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði][si:] [bɑ:r] [treɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'skʌsɪŋ]
Tex nodded and waved carelessly at the C Bar trail as though discussing
" 德州 点头 和 挥手 粗心大意 在 这 C 酒吧 踪迹 作为 尽管 讨论
['sʌmθɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm] - .
something far from placering .
某物 远的 从 - .
“泰克斯漫不经心地地点了点头，朝 C Bar 小径挥了挥手，仿佛在讨论与砂金矿开采毫不相干的事情。

" [send] [ti: 'eɪtʃ] - [loʊ'keɪ](ə)n] ['pepərz] [ɔ:f] [θru:] ['dʒeri] ['sɔ:ndəs] - - [tel] [hɪm; ɪm] [ðeə(r)] [frʌm; frəm]
Send th ' location papers off through Jerry Saunders - - tell him they're from
" 发送 th - 地点 文件 离开 通过 杰瑞 桑德斯 - - 告诉 他 它们是 从
[em 'i:] .
me :
我 .
“把位置文件通过杰瑞·桑德斯寄出去——告诉他这是我寄的。”

[\evər] ['fɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [hɜ:rd] [deɪ] [\æftər] [deɪ] ? " [hi; hi] [æskt] .
Ever follow a trail herd day after day ? " he asked .
曾经 跟随 一个 踪迹 一群 天 后 天 ? " 他 问 .
“你有没有连续几天跟踪过一群牧羊犬？”他问道。

" [noʊ] ; [waɪ] ? "
" No ; why ? "
" 不 ; 为什么 ? "
“不，为什么？”

" [\evər][du:] ['eni,θɪn] - , [aʊt] [hɪr] , [ɪk'sept] ['mɪnɪn] - ? "
" Ever do anythin ' , out here , except minin ' ? "
" 曾经 做 任何东西 - , 出去 这里 , 除了 最小 - ? "
“除了挖矿，你在这世上还干过别的吗？”

" [jɔ:r] ; [waɪ] ? "
" Shore ; why ? "
" 支撑 ; 为什么 ? "
“海岸；为什么？”

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "
“那是什么？”

" - - [frʌm; frəm] [\æt'ɪsən] [tu:; tə] [\denvər] [æn; ən] - [bæk] : [waɪ] ? "
" Freightin ' from Atchison to Denver an ' back : why ? "
" - - 从 艾奇逊 到 丹佛 一个 - 后退 : 为什么 ? "
“从阿奇森到丹佛再返回的货运：为什么？”

" [ðen] [jɔ:r] ['telɪn] - [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " ['prɑ:mptɪd] [teks] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kli:nɪŋ]
" Then yo're tellin ' me about it now , " prompted Tex , handing him a cleaning
" 然后 昔时 告诉 - 我 关于 它 现在 , " 提示 德州 , 处理 他 一个 打扫
[ra:d] .
rod .
杆 .

“那你现在才告诉我这件事,”泰克斯说着, 递给他一根清洁棒。

" [treɪs] [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld] [treɪl] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [sænd][æn; ən] - [ki:p] - - [tu; tə][aɪ 'ti:] [waɪl] [ju; jʊ] [tɔ:k] .
" Trace th ' old trail in th ' sand an ' keep referrin ' to it while you talk .
" 痕迹 th - 老的 踪迹 在 th - 沙 一个 - 保持 - - 到 它 尽管 你 讲话 .

“沿着沙滩上的旧路走, 边走边指着它。”

[ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [tɔ:k] [b:ŋ] [æn; ən] - ['stedɪ] [æn; ən] - ['z:rnɪst] .
You don't know me good enough to talk long an ' steady an ' earnest .
你 不 知道 我 好的 足够的 到 讲话 长的 一个 - 稳定的 一个 - 认真 .

你对我了解不够深, 所以无法和我进行长时间、深入、真诚的交谈。

[hɪr] , ['gɪmɪ] [ðæt] [ra:d] - - " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑ:r(ə)l] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ][laɪn] .
Here , gimme that rod - - " and the marshal took it and drew a line .
这里 , 给我 那 杆 - - " 和 这 元帅 采取 它 和 画 一个 线 .

“把那根杆子给我——”于是警长接过杆子, 划了一条线。

" [ðɪs] [end][ɪz] ['ætʃɪsən] - - [frʌm; frəm][ðer; ðər][ju; jʊ] [went] [ʌp][ti: 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)] [blu:] , [laɪk] [ðɪs] .
" This end is Atchison - - from there you went up th ' Little Blue , like this .
" 这 结尾 是 艾奇逊 - - 从 那里 你 去 向上 th - 小的 蓝色的 , 喜欢 这 .

“这头是阿奇森——从那里, 你沿着小蓝河向上走, 就像这样。”

[ðen] , ['krɑ:sɪn] - [ðæt] [dɪ'vaɪd] [saʊθ] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [plæt] , [ju; jʊ] [roʊld] [daʊn] [tu; tə][ðæt] ['rɪvər] [nɪr]
Then , crossin ' that divide south of th ' Platte , you rolled down to that river near
然后 , 穿越 - 那 划分 南 的 th - 普拉特 , 你 滚动 向下 到 那 河 靠近
['hʊks] ['steɪ(ə)n] ,
Hook's Station ,
钩子的 车站 ,

然后, 越过普拉特河以南的分水岭, 你就一路向下, 到达胡克车站附近的那条河边。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][pæst][ef ti:] . ['kɜ:ni] , [plʌm] [krɪk] , [æn; ən] - - [blʌfs] , [æn; ən] - [soʊ]
an ' follered it past Ft . Kearney , Plumb Crick , an ' O'Fallon's Bluffs , an ' so
一个 - 跟随 它 过去的 福特 . 科尔尼 , 垂直 克里克 , 一个 - - 悬崖 , 一个 - 所以
[ɑ:n] .
on .
在 .

然后一路跟随它经过了卡尼堡、普拉姆溪、奥法伦悬崖等等。

[hɪəz] ['hʊks] ['steɪ(ə)n] , [ti: 'eɪtʃ] - [fɔ:rt] , [plʌm] [krɪk] , [æn; ən] - - [naʊ] [ju; jʊ][goʊ][ɑ:n]
Here's Hook's Station , th ' Fort , Plumb Crick , an ' O'Fallon's - - now you go on
这里是 钩子的 车站 , th - 堡 , 垂直 克里克 , 一个 - - 现在 你 去 在
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

这里是胡克车站、堡垒、普拉姆溪和奥法伦——现在你继续吧。

" - [tʊk] [ðə; ðɪ][ra:d][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɜ:rv] .
" Blascom took the rod and finished the great curve .
" - 采取 这 杆 和 完成的 这 伟大的 曲线 .

布拉斯科姆拿起鱼竿, 完成了那道优美的弧线。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [ti: 'eɪtʃ] - ['wɔ:tər][ɪn] [ðæt] [sʌmp] [kept] [em 'i:] [ɡesɪn] - .
" As I was sayin ' , th ' water in that sump kept me guessin ' .
" 作为 我 曾是 说 - , th - 水 在 那 底盘 保留 我 猜测 - .

正如我刚才所说, 那个水坑里的水让我一直猜不透。

[aɪ] ['kʊdnt] ['fɪɡər] [wer] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm] .
I couldn't figger where it all come from .
我 不能 菲格 在哪里 它 全部 来 从 .

我完全搞不清楚这一切是从哪里来的。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [fɔ:r; fər] [sʌmps] ['nɪrər] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [jæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][gɑ:t] ['nɑ:θɪn] -
I had tried for sumps nearer to th ' shack , of course , but got nothin ' .
我 有 尝试 为了 水池 更近 到 th - 窝棚 , 的 课程 , 但 得到 什么也没有 - .

我当然也尝试过在小屋附近寻找水坑，但一无所获。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] ['wɔ:tər][ə; eɪ] - ['plenti] [wen] [aɪ][dʌg] [ðɪs] [wʌn] .
Then I found water a - plenty when I dug this one .
然后 我 成立 水 一个 - 很多 什么时候 我 挖 这 一 .

然后我挖开这个坑的时候发现里面水很充足。

" [hi:; hi] [dʒæbd] [æt; ət][ef ti:] . ['kɜ:ni] [ænd; ænd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑ:rm] .
" **He jabbed at Ft . Kearney and waved his other arm** .
" 他 刺伤 在 福特 . 科尔尼 和 挥手 他的 其他 手臂 .

他朝卡尼堡猛击了一拳，然后挥动了另一只胳膊。

" [aɪ] [kept] ['getɪn] - ['kjʊəriəs] [ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [taɪm] , [æn; ən] - ['jestərdeɪ] ,
" **I kept gettin ' curiouser all th ' time , an ' yesterday** ,
" 我 保留 获得 - 好奇心 全部 th - 时间 , 一个 - 昨天 ,

“我一直越来越好奇，昨天，

[wen] [ti: 'eɪtʃ] - [aɪ'di:ə][hɪt][em 'i:] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
when th ' idea hit me all of a sudden ,
什么时候 th - 主意 打 我 全部 的 一个 突然 ,

当我突然想到这个主意的时候，

[aɪ] [went] [bæk] [daʊn] [ti: 'eɪtʃ] - [krɪk] [bed] ['twenti] ['peɪsɪz][æn; ən] - ['stɑ:rtɪd] ['dɪɡɪn] - .
I went back down th ' crick bed twenty paces an ' started diggin ' .
我 去 后退 向下 th - 板球 床 二十 步幅 一个 - 开始 挖掘 - .

我沿着溪床走了二十步，开始挖土。

[noʊ]['wɔ:tər] ; [æn; ən] - [jet] , ['sɪkstɪ] [fi:t] [ʌp] [stri:m] [wʌz; wəz] [mʌ'rən]
No water ; an ' yet , sixty feet up stream was more'n
不 水 ; 一个 - 然而 , 六十 脚 向上 溪流 曾是 更多

没有水；然而，向上游走六十英尺，却有更多水。

[aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)] .
I could handle .
我 可以 处理 .

我能应付。

[aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] [æn; ən] - ['ræsl] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I just sat down an ' wrastled it out .
我 只是 卫星 向下 一个 - 摔跤 它 出去 .

我坐下来，把它彻底解决了。

" [teks] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ænd] [dru:] [ə'hʌðər] [laɪn] , [wʌn] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɜ:rv] .
" **Tex leaned over and drew another line , one starting on the great curve** .
" 德州 倾斜 超过 和 画 其他 线 , 一 开始 在 这 伟大的 曲线 .

“泰克斯俯身画了另一条线，这条线从大曲线开始。

" [ti: 'eɪtʃ] - [sɔ:lt] [leɪk] [bræntʃ] [rʌn] [ʌp] [hɪr] , ['dɪdnt] [aɪ 'ti:] , - ?
" **Th ' Salt Lake branch run up here , didn't it , Blascom ?**
" 钍 - 盐 湖 分支 跑步 向上 这里 , 没有 它 , - ?

“盐湖城支线延伸到这里，对吧，布拉斯科姆？”

[ti: 'eɪtʃ] - [wʌnz] [ti: 'eɪtʃ] - [tru:ps] [ju:st] , [nɪr] [oʊld][dʒu:lz,bɜ:rg] , [ˈɡɔɪn] - [aʊt] [tu:; tə] [lɪk] [ti: 'eɪtʃ] - ['mɔ:mənz]
Th ' ones th ' troops used , near Old Julesburg , go in ' out to lick th ' Mormons
钗 - 一个 th - 军队 用过的 , 靠近 老的 朱尔斯堡 , 去 - 出去 到 舔 th - 摩门教徒
? "
? "
? "

就是那些部队在老朱尔斯堡附近使用的，去痛击摩门教徒的？

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [treɪl] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mænər] .
" How'd you come to know so much about that old trail ? " demande the miner .
" 怎么做到的 你 来 到 知道 所以 很多 关于 那 老的 踪迹 ? " 要求 这 矿工 .

“你怎么会对那条古道了解得这么清楚？”矿工问道。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [dɪd] - - [æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['sek(ə)n] [fɔ:r; fər]['stɛɪdʒɪz] .
" It shore did - - an ' it was a bad section for stages .
" 它 支撑 做过 - - 一个 - 它 曾是 一个 坏的 部分 为了 阶段 .

“确实如此——而且那段路段不适合搭建舞台。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [kʌt] [em 'i:][ə; eɪ] - [stɪk] [æn; ən] - ['æftər][aɪ 'ti:][gɔ:t][dɑ:rk][aɪ] [went] [aʊt] [æn; ən] - [dʒæbd] [aɪ 'ti:]
I cut me a pint ed stick an ' after it got dark I went out an ' jabbe d it
我 切 我 一个 - 戳 一个 - 后 它 得到 黑暗的 我 去 出去 一个 - 刺伤 它
[ɪn'tɜ:r][ti: 'eɪtʃ] - [krɪk] [bed] [brɪ'twi:n] [ti: 'eɪtʃ] - [wet] [sʌmp] [æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [læst] [wʌn][aɪ] [pʊt] [daʊn] .
inter th ' crick bed between th ' wet sump an ' th ' last one I put down .
间 th - 板球 床 之间 th - 湿的 底盘 一个 - th - 最后的 一 我 放 向下 .

我砍了一小段木棍，天黑后，我出去把它插进湿水坑和我最后放进去的那条小溪里。

[ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [brɪ'loʊ] [ti: 'eɪtʃ] - [wet] [wʌn][aɪ] [hɪt] [rɑ:k] , [nɑ:t] [mɔ'ren] [sɪks] [ɪntɪz] ['ʌndər] [ti: 'eɪtʃ] - [sænd]
About five feet below th ' wet one I hit rock , not more'n six inches under th ' sand
关于 五 脚 以下 th - 湿的 一 我 打 岩石 , 不是 更多 六 英寸 在下面 th - 沙
,
.
,

在湿沙层下方大约五英尺的地方，我碰到了岩石，而沙子下面不到六英寸的地方就碰到了岩石。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [sloʊpt] [[ɑ:rp] , [bəʊθ] [weɪz] , [aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] .
an ' it slope d sharp , both ways , I'm tellin ' you .
一个 - 它 倾斜的 锋利的 , 两个都 方式 , 我是 告诉 - 你 .

而且坡度很陡，两个方向都是如此，我跟你说。

[sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [hɔ:g] - [bæk] , [aɪ 'ti:][ɪz] .
Sort of a sharp hog - back , it is .
种类 的 一个 锋利的 猪 - 后退 , 它 是 .

它有点像个尖尖的猪背。

['hju:mənz] [[ɑ:r; ər] ['blæstɪd] [fu:lz] , ['mɑ:r(ə)] :
Humans are blasted fools , Marshal :
人类 是 炸毁 傻瓜 , 元帅 :

马歇尔：人类都是一群愚蠢至极的人。

[wi:; wi][kæen; kən][set] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [fer] ['jɛlɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
we can set right on top of a thing that's fair yellin ' to be seen ,
我们 能 放 正确的 在 顶部 的 一个 事物 那就是 公平的 大喊 - 到 是 已见 ,

我们可以把它放在一个很显眼的地方，大声喊叫着让人看见，

[æn; ən] - [nɑ:t] [noʊ] [ɪts] [ðer; ðər] [tɪl] ['sʌmθɪn] - [nɒks] [aɪ 'ti:][ɪn'tɜ:r][əʊər; ɑ:r] [fu:l] ['hedz] .
an ' not know it's there till somethin ' knocks it inter our fool heads .
一个 - 不是 知道 它是 那里 直到 某物 - 敲门声 它 间 我们的 傻子 头部 .

我们直到被什么东西撞到脑袋里才知道它的存在。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðæt] [sʌmp] ?
Do you know what I got up there at that sump ?
做 你 知道 什么 我 得到 向上 那里 在 那 底盘 ？

你知道我在那个水坑里发现了什么吗？

" [teks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [stɪk] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Tex shook his head and grabbed the stick , a trace of vexation on his face**
" 德州 摇晃 他的 头 和 抓住 这 戳 , 一个 痕迹 的 烦恼 在 他的 脸
.
.
.

“泰克斯摇了摇头，抓起棍子，脸上带着一丝恼怒。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ'ti:][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , - , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['lʌʊdli] , ['drɔ:ɪŋ] [ə'hʌðər] [laɪn] .
" **You got it all wrong , Blascom , " he declared loudly , drawing another line .**
" 你 得到 它 全部 错误的 , - , " 他 声明 高声 , 绘画 其他 线 .

“你全错了，布拉斯科姆，”他大声说道，同时又画了一条线。

" [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld] , [ə'ɪdʒən(ə)l][ɔ:ɾəɡən] [treɪl] ['nevər] [went] [ʌp][ti: 'eɪtʃ] - ['rɑ:ki] [ɾɪdʒ] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
" **Th ' old , original Oregon Trail never went up th ' Rocky Ridge a - tall .**
" 钚 - 老的 , 原来的 俄勒冈州 踪迹 绝不 去 向上 th - 洛基 岭 一个 - 高的 .

“古老的俄勒冈小径从未爬上落基山脊。”

[aɪ'ti:] ['fɑ:loʊd] [ti: 'eɪtʃ] - [nɔ:rθ] [fɔ:rk][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [plæt] , [ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [wei] [tu:; tə][ef ti:] . ['lærəmi] .
It followed th ' North Fork of th ' Platte , all th ' way to Ft . Laramie .
它 随后 th - 北 叉 的 th - 普拉特 , 全部 th - 方式 到 福特 . 拉勒米 .

它沿着普拉特河北支流一路延伸到拉勒米堡。

[aɪ'ti:] [krɔ:st] [ti: 'eɪtʃ] - ['rɪvər][æt; ət] [fɔ:rtɪ] ['aɪləndz] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [fɔ:rt] .
It crossed th ' river at Forty Islands , about twelve miles south of th ' Fort .
它 交叉 th - 河 在 四十 岛屿 , 关于 十二 英里 南 的 th - 堡 .

它在四十岛附近渡过河流，该岛位于堡垒以南约十二英里处。

[aɪ] [krɔ:st] [aɪ'ti:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜ:rd] , [maɪ'self] .
I crossed it there with a herd , myself .
我 交叉 它 那里 和 一个 一群 , 我 .

我亲自带着一群牛在那里穿过了它。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɛm 'i:] , [æsk] ['hɔ:kɪnz] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['hɑ:rnɪs] -
If you don't believe me , ask Hawkins - - he was apprenticed to th ' harness -
如果 你 不 相信 我 , 问 霍金斯 - - 他 曾是 学徒 到 th - 马具 -
['meɪkər][æt; ət][oʊld]['dʒu:lz,bɜ:rg] ,
maker at Old Julesburg ,
制造商 在 老的 朱尔斯堡 ,

如果你不相信我，可以去问问霍金斯——他曾在老朱尔斯堡当过马具匠的学徒。

[ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [saʊθ] [fɔ:rk] . "
on th ' South Fork . "
在 th - 南 叉 . "

在南叉河。

" [aɪ][gɑ:t][ju:; jʊ][ðer; ðər] , " [læft] - .
" **I got you there , " laughed Blascom .**
" 我 得到 你 那里 , " 笑了 - .

“我抓到你了，”布拉斯科姆笑着说。

" [ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:ɾəɡən] [treɪl] ['dɪdnt] [krɔ:s] [æt; ət] [fɔ:rtɪ] ['aɪləndz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [treɪl] [hə:dz] [dɪd] .
" **Th ' Oregon Trail didn't cross at Forty Islands ; but a lot of trail herds did .**
" 钚 - 俄勒冈州 踪迹 没有 叉 在 四十 岛屿 ; 但 一个 很多 的 踪迹 畜群 做过 .

“俄勒冈小径并没有在四十岛交汇；但许多牲畜群都经过那里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wæɡɪn] ['ferɪ] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [fɔ:rt] [ðæt] [ti: 'eɪtʃ] - [tʃʌk] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] . " **There was a waggin ferry at th ' Fort that th ' chuck waggins often used .** " 那里 曾是 一个 篷车 渡船 在 th - 堡 那 th - 查克 马车 经常 用过的 . "

堡垒里有一条马车渡口，运货马车经常使用这条渡口。

" [aɪ 'ti:] [krɔ:st] ['i:ðər] [æt; ət] ['fɔ:rtɪ] ['aɪləndz] [ɔ:r] [br'twi:n] - [ɪm] [æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [fɔ:rt] , " [ə'sɜ:rtɪd] " **It crossed either at Forty Islands or between ' em an ' th ' Fort , " asserted** " 它 交叉 任何一个 在 四十 岛屿 或者 之间 - 呃 一个 - th - 堡 , " 断言 [teks] . **Tex .** 德州 .

“它要么是从四十岛渡河，要么是从四十岛和堡垒之间渡河，”德克萨斯断言。

" [wel] , [mɛbi] [ɔ:r] [raɪt] , ['mɑ:rj(ə)] , " [əd'mɪtɪd] - . **Well , mebby yo're right , Marshal , " admitted Blascom .** " 出色地 , 梅比 昔时 正确的 , 元帅 , " 承认 - .

“嗯，也许你是对的，元帅，”布拉斯科姆承认道。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][rɑ:d] [ə'gen] . **He took the rod again .** 他 采取 这 杆 再次 .

他又拿起了鱼竿。

" [ðæt] [sʌmp] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['lʊkɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['beɪs(ə)n] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [sænd] . **That sump of mine is located in a rocky basin that's full of sand .** " 那 底盘 的 矿 是 位于 在 一个 岩石 盆地 那就是 满的 的 沙 .

“我的那个集水池位于一个布满沙子的岩石盆地里。”

[ti: 'eɪtʃ] - [daʊn'stri:m] [saɪd] [ɪz] [ðæt] [hɔ:g] - [bæk] . **Th ' downstream side is that hog - back .** 钷 - 下游 边 是 那 猪 - 后退 .

下游侧就是那条猪背状的山脊。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - - [bɪɡ] , ['næt(ə)rəl] ['rɪfl] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - [bed] [ʌv; əv] [ti: 'eɪtʃ] - **That means that there's a thunderin ' big , natural riffle in th ' bed of th '** 那 方法 那 有 一个 - - 大的 , 自然的 步枪 在 th - 床 的 th - [krɪk] , **crick ,** 板球 ,

这意味着溪床中有一道非常壮观的天然急流。

[æn; ən] - [ɪts] [stɑ:pt] [ænd; ænd] [held] [ti: 'eɪtʃ] - [sænd] [tɪl] [ti: 'eɪtʃ] - ['beɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] . **an ' it's stopped and held th ' sand till th ' basin was full .** 一个 - 它是 停止 和 握住 th - 沙 直到 th - 盆地 曾是 满的 .

它阻止了沙子的流动，并挡住了沙子，直到盆子装满为止。

['evri] ['freʃɪt] [ðæt] [kʌmz] [ə'ɔ:n] [raɪlz] [ðæt] [sænd] [ʌp] , [lɑ:ts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['bi:n] - [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ti: 'eɪtʃ] **Every freshet that comes along riles that sand up , lots of it bein ' washed over th** 每一个 洪水 那 来 沿着 愤怒 那 沙 向上 , 很多 的 它 是 - 洗过 超过 th - ['rɪfl] , **' riffle ,** - 步枪 ,

每一次洪水都会冲刷河道，大量的沙子会被冲过浅滩。

[æn; ən] - ['kæɪɪd] [ə'ɔ:n] . **an ' carried along .** 一个 - 携带 沿着 .

并被带走了。

[mɔ:r] [sænd] ['setlɪz] [ðer; ðər][æz; əz][ti: 'eɪtʃ] - ['wɔ:tər] [kwɪts] ['rʌʃɪn] - ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ti: 'eɪtʃ] - [paɪnt] . **More sand settles there as th ' water quits rushin ' ; but here's th ' pint .** 更多的 沙 定居点 那里 作为 th - 水 退出 拉辛 - ; 但 这里是 th - 品脱 .

随着水流停止，更多的沙子沉淀下来；但这就是那一品脱啤酒。

" [hi:; hi] [dʒæbd] [æt; ət] ['denvər] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [laɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɪlpɪn] ['kaʊnti] ['kʌntri] ,
" **He jabbed at Denver and drew a line into the Gilpin County country** ,
" 他 刺伤 在 丹佛 和 画 一个 线 进入 这 吉尔平 县 国家 ,
['sta:pɪŋ] [æt; ət] ['sentrəl] ['sɪti] .
stopping at Central City .
停止 在 中央 城市 :

“他向丹佛发起攻击，并向吉尔平县划了一条线，最终停在了中央城。”

" [ɡoʊld][ɪz] ['hevi] ,
" **Gold is heavy** ,
" 金子 是 重的 ,
黄金很重，

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [wɑ:ʃ] ['oʊvər] ['rɪflz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
an ' it don't wash over riffles if it can settle down in front of ' em .
一个 - 它 不 洗 超过 步枪 如果 它 能 定居 向下 在 正面 的 - 呢 :
如果水流能够稳定在水流前方，就不会冲过水流。

[waɪl] [ti: 'eɪtʃ] - [sænd][ɪz] [sɔ:ft] [frʌm; frəm] ['bi:n] - [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] , [aɪ 'ti:] [kæn; kən]
While th ' sand is soft from bein ' disturbed by a strong current , it can
尽管 th - 沙 是 柔软的 从 是 - 不安 经过 一个 强的 当前的 , 它 能
['set(ə)l] .
settle .
定居 :

虽然沙子因受到强水流的扰动而变得松软，但它会沉降下来。

['evər] [sɪns] [ðæt] [krɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [krɪk] , [ɡoʊld][hæz; həz] [bɪn] ['setlɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt]
Ever since that crick has been a crick , gold has been settlin ' in front of that
曾经 自从 那 板球 有 到过 一个 板球 , 金子 有 到过 定居 - 在 正面 的 那
['rɪfl] ,
rifle ,
步枪 ,

自从那条小溪变成小溪以来，黄金就一直在那条浅滩前沉淀。

['dra:pɪn] - [daʊn] [θru:] [ti: 'eɪtʃ] - [sænd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [hɪt] [ti: 'eɪtʃ] - [rɑ:k] ['bɑ:təm] .
droppin ' down through th ' sand till it hit th ' rock bottom .
掉落 - 向下 通过 th - 沙 直到 它 打 th - 岩石 底部 :
一路向下穿过沙子，直到触底的岩石。

[ɡreɪt] [dʒə'hoʊvə] , ['mɑ:rʃ(ə)l] - - [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['fɪɡər] [wʌt] [aɪ] [ɡɔ:t] ?
Great Jehovah , Marshal - - can you figger what I got ?
伟大的 耶和华 , 元帅 - - 能 你 菲格 什么 我 得到 ?
我的天哪，元帅——你能猜到我得到了什么吗？

" [teks] ['rʌfli] [tʊk] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [rɑ:d] , [treɪst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [vek'seɪʃn] ,
" **Tex roughly took the cleaning rod , traced a line in sudden vexation** ,
" 德州 大致 采取 这 打扫 杆 , 追踪 一个 线 在 突然 烦恼 ,
“泰克斯粗暴地拿起清洁棒，突然恼怒地划了一道线，

[slæmd] [ðə; ði] [rɑ:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
slammed the rod on the floor behind him , and fanned his face with his
猛烈抨击 这 杆 在 这 地面 在后面 他 , 和 扇形 他的 脸 和 他的
[hæt] .
hat .
帽子 :

他把鱼竿猛地摔在身后的地板上，然后用帽子扇了扇脸。

" [æn; ən] - [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [bɪn] ['setɪn] - [ɑ:n] [ðæt] ?
" **An ' how long you been settin ' on that ?**
" 一个 - 如何 长的 你 到过 塞廷 - 在 那 ?
“你坚持这个想法多久了？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] ['wɪrɪ] ['hoʊpləsənəs] .
" **he asked in weary hopelessness** .
" 他 问 在 厌倦 绝望 .

他带着疲惫和绝望问道。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [slʌmpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] .
Blascom waved his arms and slumped back against the chair .
- 挥手 他的 武器 和 瘫倒 后退 反对 这 椅子 .

布拉斯科姆挥了挥手臂，颓然地靠回椅子上。

" [θri:] ['jɪrz] , " [hi:; hi] [kən'fest] ,
" **Three years** , " **he confessed** ,
" 三 年 , " 他 坦白 ,

“三年了,”他坦白道。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'feɪn] [drɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
and went off into a profane description of his intelligence that left nothing to
和 去 离开 进入 一个 亵渎 描述 的 他的 智力 那 左边 没有什么 到
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

然后他开始用粗俗的语言描述自己的才智，让人不禁浮想联翩。

[teks] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
Tex laughed heartily .
德州 笑了 衷心地 .

泰克斯开怀大笑。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] [aɪ'd] [ʃɔ:r] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] .
" **If you was as bad as you just said I'd shore have to take you in** .
" 如果 你 曾是 作为 坏的 作为 你 只是 说 ID 支撑 有 到 拿 你 在 .

“如果你真像你刚才说的那样坏，那我肯定得把你收留。”

[tʃɪr] [ʌp] , [mæn] : [ɪts] [ðer; ðər] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Cheer up , man : it's there , ain't it ?
欢呼 向上 , 男人 : 它是 那里 , 不是 它 ?

振作起来，伙计：它就在那里，不是吗？

[ju:; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə][ɡɪt][aɪ 'ti:] [aʊt] .
You only have to git it out .
你 仅有的 有 到 git 它 出去 .

你只需要把它拿出来就行了。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'prɔʊtʃəli] .
" **Blascom looked at him reproachfully** .
" - 看起来 在 他 责备地 .

布拉斯科姆责备地看了他一眼。

" [ʃɔ:r] : [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rkæzəm] .
" **Shore : that's all , he retorted with sarcasm** .
" 支撑 : 那就是 全部 , " 他 反驳 和 讽刺 .

“肖尔：就这些了,”他讽刺地反驳道。

" [ɡɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ti: 'eɪt] - [reɪn]['stɑ:rts] [ə'gen] , [æn; ən] - [du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [dʒeɪk] ['kæʃɪn] - [em 'i:]
" **Git it out before th ' rain starts again , an ' do it without Jake catchin ' me**
" git 它 出去 前 th - 雨 开始 再次 , 一个 - 做 它 没有 杰克 捕捉 - 我
[æt; ət][aɪ 'ti:] !
at it !
在 它 !

“趁着雨还没再下起来，赶紧把它弄出去，而且别让杰克发现！”

[ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [wɒt] [aɪ][gɔːt] , [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][noʊ] [swiːt] [driːmz] ;
If he learns what I got , I'm in for no sweet dreams ;
如果 他 学习 什么 我 得到 , 我是 在 为了 不 甜的 梦境 ;

如果他知道我得了什么病, 我就别想做美梦了;

[æn; ən] - [ɪf] [ðɪs] ['stɑːrvɪn] - [bʌnt] [ʌv; əv][gɒld] ['hʌntərz] [lɜːrn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi] ['swɒmpt] [ɪn]
an ' if this starvin ' bunch of gold hunters learn about it , I'll be swamped in
一个 - 如果 这 饥饿 - 束 的 金子 猎人 学习 关于 它 , 患病的 是 淹没 在
[tiː 'eɪt] - [rʌ] !
th ' rush !
th - 匆忙 !

如果这群饥肠辘辘的淘金者知道了这件事, 我肯定会被卷入淘金热潮中!

[gʊd] [lɔːrd] , [mæn] !
Good Lord , man !
好的 主 , 男人 !

我的天哪!

['ɪtl] [teɪk] [em 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ɡɪt][tiː 'eɪt] - ['wɔːtər] [aʊt] , [æn; ən] - [ðen] [ðeəz; ðəz][tiː 'eɪt] - [sænd] !
It'll take me a week to git th ' water out , an ' then there's th ' sand !
它将 拿 我 一个 星期 到 git th - 水 出去 , 一个 - 然后 有 th - 沙 !

我得花一个星期才能把水排干净, 然后还有沙子呢!

" [teks] [stretʃ] ,
" **Tex stretched ,**
" 德州 拉伸 ,

“Tex伸展了一下,

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdər] ['bɑːbɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ðɪ][siː][bɑːr] [treɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'flektɪvli]
caught sight of a rider bobbing along the C Bar trail and looked reflectively
捕捉 视线 的 一个 骑士 上下摆动 沿着 这 C 酒吧 踪迹 和 看起来 反思地
[æt; ət] ['wɪljəmz] - ['mekə] .
at Williams ' Mecca .
在 威廉姆斯 - 麦加 .

瞥见一名骑手沿着 C Bar 小径颠簸前行, 不禁若有所思地望向威廉姆斯的圣地。

" [juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['daɪnəmaɪt] [ɔːr]['blæstɪn] - ['paʊdər] .
" **You got to get some dynamite or blastin ' powder .**
" 你 得到 到 得到 一些 炸药 或者 爆破素 - 粉末 .

你得弄些炸药或爆破粉。

['daɪnəmaɪts] ['betər] .
Dynamite's better .
炸药的 更好的 .

Dynamite更好。

[pʊt][sʌm; səm] [stɪks] [ɑːn][tiː 'eɪt] - [daʊn] - [striːm] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [rɔːk] ['rɪfl] [æn; ən] - [weɪt] [tɪl] [dʒerk]
Put some sticks on th ' down - stream side of that rock riffle an ' wait till Jake
放 一些 棍子 在 th - 向下 - 溪流 边 的 那 岩石 步枪 一个 - 等待 直到 杰克
[kʌmz] ['ɪntuː] [taʊn] .
comes into town .
来 进入 镇 .

在岩石浅滩的下游一侧放些木棍, 等着杰克进城。

[juː; jʊ] [kræk] [ðæt] ['rɪfl] ['oʊpən][æn; ən] - [tiː 'eɪt] - ['wɔːtər] [wɪl] [muːv] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You crack that riffle open an ' th ' water will move out for you .
你 裂缝 那 步枪 打开 一个 - th - 水 将要 移动 出去 为了 你 .

你打开那个小闸门, 水就会为你流出去。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][dig] [daʊn] [ti: 'eit] - ['lðər] [feɪs] [ʌ; əv][,aɪ 'ti:][æ; ən] - [get][tu:; tə][ti: 'eit] - ['pɑ:kɪt]
Then you can dig down th ' other face of it an ' get to th ' pocket
然后 你 能 挖 向下 th - 其他 脸 的 它 一个 - 得到 到 th - 口袋
[ə; eɪ][lɑ:t] ['kwɪkər] .
a lot quicker .
一个 很多 更快 .

然后你就可以挖开它的另一面，更快地找到口袋。

" [hi:; hi] [læft] ['sʌd(ə)nli] .
" He laughed suddenly .
" 他 笑了 突然 .

他突然笑了。

" [du:] [ðæt] ['blæstɪn] - .
" Do that blastin ' .
" 做 那 爆破素 - .

“开始爆破吧。”

[ðen] [wen] [dʒeɪk][gets] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jæk] ,
Then when Jake gets back to his shack ,
然后 什么时候 杰克 获得 后退 到 他的 窝棚 ,

然后，当杰克回到他的小屋时，

[ˈsɔ:ntər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌ; əv] ['wɪski] [æ; ən] - [fər'get] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
saunter over with a jug of whiskey an ' forget to take it home with
溜达 超过 和 一个 水壶 的 威士忌酒 一个 - 忘记 到 拿 它 家 和

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

悠闲地端着一壶威士忌过来，却忘了把它带回家。

[ˈðætəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [wi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r] ['dɪgɪn] - [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['bɔ:ðərɪn] - [ju:; jʊ] . "
That'll give you a solid week for yore diggin ' without him botherin ' you . "
那将 给 你 一个 坚硬的 星期 为了 昔时 挖掘 - 没有 他 烦扰 - 你 . "

这样你就能安心挖矿一整周，他不会来烦你了。

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [sed] - , [ɜ'aɪzɪŋ] .
" Good idea , " said Blascom , arising .
" 好的 主意 , " 说 - , 产生 .

“好主意，”布拉斯科姆说着站了起来。

" [aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][æ; ən] - [si:] [ɪf] ['wɪljəmz] [hæz; həz][gɑ:t] ['eni] [stɪks] .
" I'll go over an ' see if Williams has got any sticks .
" 患病的 去 超过 一个 - 看 如果 威廉姆斯 有 得到 任何 棍子 .

“我过去看看威廉姆斯有没有球杆。”

[ðæts] [ti: 'eit] - [wei] [tu:; tə]['hænd(ə)l][,aɪ 'ti:] , ['mɑ:rʃ(ə)l] .
That's th ' way to handle it , Marshal .
那就是 th - 方式 到 处理 它 , 元帅 .

就该这么处理，元帅。

[ju:; jʊ]['evər][du:] ['eni] - - ?
You ever do any prospectin ' ?
你 曾经 做 任何 - - ?

你做过勘探工作吗？

" [teks] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
" Tex pushed him back again .
" 德州 推动 他 后退 再次 .

“Tex又把他推了回去。”

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['dɔɪn] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - [ðɪ:z] [deɪz] .
" **No** , **I ain't** ; **but I've been doin** ' **a lot of thinkin** ' **these days** .
" 不 , 我 不是 ; 但 我已经 到过 做 - 一个 很多 的 思考 - 这些 天 .
"不, 我不是; 但我最近一直在思考很多事情。"

[sɪt] [stɪl] .
Sit still .
坐 仍然 .

别动。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][ˈmaɪnər][wɑ:nt][ɪkˈspləʊsɪvz][fɔ:r; fər] ?
What does a miner want explosives for ?
什么 做 一个 矿工 想 爆炸物 为了 ?

矿工需要炸药做什么？

[tu:; tə][get][ɡoʊld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
To get gold , **of course** :
到 得到 金子 , 的 课程 .

当然是为了获得黄金。

[ˈbi:n] - [ə; eɪ][ˈplesər; ˈplæsər][ˈwɜ:rkər][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] : [ti: ˈeɪtʃ] - [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] ,
Bein ' **a placer worker don't make no difference** : **th** ' **connection is there** ,
贝因 - 一个 砂矿 工人 不 制作 不 不同之处 : th - 联系 是 那里 ,
[dʒʌst][ti: ˈeɪtʃ] - [seɪm] .
just th ' **same** .
只是 th - 相同的 .

做砂金工人没什么区别：联系依然存在，一模一样。

[ˈɪt] ['oʊnli] [meɪk] - [ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['kjʊəriəs] .
It'll only make ' **em that much more curious** .
它将 仅有的 制作 - 呃 那 很多 更多的 好奇的 .

这只会让他们更加好奇。

[ju:; jʊ][ɡoʊ] [ˈbaɪ,ɪn] - [ˈeni] [ˈdaɪnəmaɪt][æn; ən] - [ti: ˈeɪtʃ] - [pəˈreɪd] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [jɔ:r] [pleɪs] [brɪˈfɔ:ɹ]
You go buyin ' **any dynamite an** ' **th** ' **parade will start for yore place before**
你 去 购买 - 任何 炸药 一个 - th - 游行 将要 开始 为了 昔时 地方 前
[naɪt] .
night .
夜晚 .

你只要去买点炸药，天黑之前你家门口就会开始游行。

[aɪˈd] [get] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['oʊnli][em ˈi:][na:t][ˈhævɪn] - [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [baɪ] [ti: ˈeɪtʃ] - [stʌf] ,
I'd get it for you , **only me not havin** ' **no reason to buy th** ' **stuff** ,
ID 得到 它 为了 你 , 仅有的 我 不是 拥有 - 不 原因 到 买 th - 东西 ,
我本来可以给你买的，只是我没有理由买这些东西。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈbaɪ,ɪn] - [aɪ ˈti:] .
it would be near as big a mistake as you buyin ' **it** .
它 会 是 靠近 作为 大的 一个 错误 作为 你 购买 - 它 .
你买下它几乎和你犯下的另一个大错误一样。

[aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ][kɔ:l][tu:; tə][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈdaɪnəmaɪt] .
I ain't got no call to want any dynamite .
我 不是 得到 不 称呼 到 想 任何 炸药 .

我没理由想要炸药。

[sɪt] [stɪl] : [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] !
Sit still : **you ain't in no hurry** !
坐 仍然 : 你 不是 在 不 匆忙 !

别动，你不用着急！

" [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði][mæp][ɪn][ðə; ði][sænd] .
" He leaned over and put his finger on the map in the sand .
" 他 倾斜 超过 和 放 他的 手指 在 这 地图 在 这 沙 ；

他俯身将手指放在沙滩上的地图上。

" [ðeɪ] [hɪt][ɛf ti:] . [hɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪr] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" They hit Ft . Hall about here , " he explained .
" 他们 打 福特 ； 大厅 关于 这里 , " 他 解释 ；

“他们袭击了霍尔堡附近,”他解释说。

" [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][get] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [eɪnt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɡoʊld] [ˈdɪɡɪn] - , [ɔ:r]
" We got to get somebody that ain't connected with you , gold diggin ' , or
" 我们 得到 到 得到 某人 那 不是 连接 和 你 , 金子 挖掘 - , 或者
[ˈbʌfələʊ] [krɪk] ,
Buffalo Crick ,
水牛 克里克 ,

“我们得找个跟你没关系的人，一个拜金女，或者跟布法罗溪的人。”

[ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kəˈnekʃnz] .
that won't make no troublesome connections .
那 惯于 制作 不 麻烦的 连接 ；

那不会造成任何麻烦的连接。

[ðeɪ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [left] [ðer; ðər] [æt; ət][ɛf ti:] . [hɔ:l] [æn; ən] - [went] [ʌp] [ðɪs] [wei] .
They usually left their waggins at Ft . Hall an ' went up this way .
他们 通常 左边 他们的 马车 在 福特 ； 大厅 一个 - 去 向上 这 方式 ；

他们通常把马车留在霍尔堡，然后从这边走上去。

[ɪf] [ðɪs] [ˈfelər] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ti: ˈeɪt] - [treɪl] [ɪz] [jʌŋ] [ˈwɒtkɪnz] , [æn; ən] - [aɪm] [ˈseɪɪn] - [hi:; hi][ɪz] ,
If this feller comin ' down th ' trail is young Watkins , an ' I'm sayin ' he is ,
如果 这 伙计 即将到来 - 向下 th - 踪迹 是 年轻的 沃特金斯 , 一个 - 我是 说 - 他 是 ,
if this feller comin ' down th ' trail is young Watkins , an ' I'm sayin ' he is ,

如果沿着小路走来的这个人是年轻的沃特金斯，而我敢肯定他就是，

[wi:; wi][gɑ:t][ti: ˈeɪt] - [wei] .
we got th ' way .
我们 得到 th - 方式 ；

我们成功了。

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][kæn; kən] [baɪ] [ˈdaɪnəmaɪt] [fɔ:r; fər][ti: ˈeɪt] - [rænt] .
I reckon he can buy dynamite for th ' ranch .
我 估计 他 能 买 炸药 为了 th - 牧场 ；

我觉得他能买到农场用的炸药。

[ˈðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
That'll be all right ,
那将 是 全部 正确的 ,

那没关系，

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊtfɪt] [kʌmz] [ˈraɪdɪn] - [ɪn][æn; ən] - [gets] [pʌmpt]
but suppose somebody else from that outfit comes ridin ' in an ' gets pumped
但 认为 某人 别的 从 那 全套服装 来 骑行 - 在 一个 - 获得 泵

[draɪ] ?

dry ?
干燥 ?

但假设那伙人里其他人也来了，结果被抽干了昵？

[li:n] [bæk] , [stɪk] [jɔ:r] [fi:t] [ɑ:n][ti: ˈeɪt] - [ˈoʊvərlænd] , [æn; ən] - [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈkʌsɪd] [tens] .
Lean back , stick yore feet on th ' Overland , an ' don't look so cussed tense .
倾斜 后退 , 戳 昔时 脚 在 th - 陆路 , 一个 - 不 看 所以 咒骂 紧张 ；

向后靠，把脚放在 Overland 上，别摆出一副那么紧张的样子。

[hɪr] : [aɪ][ɡɑ:t][aɪ'ti:] !
Here : I got it !
这里 : 我 得到 它 !

我明白了！

[ti:'ert] - [reɪlroʊd] [ju:zɪz] ['daɪnəmaɪt] !
Th ' railroad uses dynamite !
钚 - 铁路 用途 炸药 !

铁路公司使用炸药！

[aɪ] [ʃɔ:r] [ɡɑ:t][aɪ'ti:] , - .
I shore got it , Blascom .
我 支撑 得到 它 , - .

我当然明白了，布拉斯科姆。

[tɪm] ['mɜ:rfi] [kæn; kən] [baɪ] [aɪ'ti:][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['tʃu:ɪn] - [tə'bækoʊ] ! " **Tim Murphy can buy it as innocent as you can buy chewin ' tobacco !** "
蒂姆 墨菲 能 买 它 作为 清白的 作为 你 能 买 咀嚼 - 烟草 ! "

蒂姆·墨菲买它就像你买嚼烟一样，觉得它完全无辜！

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] !
" But I don't know him well enough !
" 但 我 不 知道 他 出色地 足够的 !

但我对他了解不够！

" [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] - .
" expostulated Blascom .
" 所宣称的 - .

布拉斯科姆断言道。

" ['enihaʊ] , [wʌt] [ɪk'skju:s][kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" Anyhow , what excuse can I give him ? "
" 无论如何 , 什么 原谅 能 我 给 他 ? "

“总之，我还能给他什么借口呢？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [teks] .
" None at all , " said Tex .
" 没有任何 在 全部 , " 说 德州 .

“完全没有，”泰克斯说。

" [wert] [tɪl] [jɔ:r] [fɪ:t] [ɑ:r; ər][ɪn][ti:'ert] - [s'tɪrəps] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][spɜ:r][ə; eɪ] ['hɔ:s] !
" Wait till yore feet are in th ' stirrups before you spur a hoss !
" 等待 直到 昔时 脚 是 在 th - 马镫 前 你 刺 一个 霍斯 !

“等你的脚踩进马镫里再去踢马！”

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You don't have to know him .
你 不 有 到 知道 他 .

你不必认识他。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] - ['plenti] .
I know him , an ' that's a - plenty .
我 知道 他 , 一个 - 那就是 一个 - 很多 .

我认识他，这就足够了。

[hɪr] , [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [kloʊz] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd][aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [ækt] ['kerləs] - [laɪk] [waɪl] [jɔ:r] ['dɔɪn]
Here , you listen close to every word I say , an ' act careless - like while yo're doin
这里 , 你 听 关闭 到 每一个 单词 我 说 , 一个 - 行为 粗心 - 喜欢 尽管 昔时 做
- [aɪ'ti:] .
' it .
- 它 .

在这里，你要仔细听我说的每一个字，同时装作若无其事的样子。

" [ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] [də'rek(ə)nɪz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] ['diːteɪlz] ,
" The explicit directions were rich in details ,
" 这 显式 方向 是 富有的 在 细节 ,
“明确的指示非常详细，

[bʌt; bət] - [soʊkt] [ðem; ðəm][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
but Blascom soaked them into his memory like water in a sponge .
但 - 浸泡过 他们 进入 他的 记忆 喜欢 水 在 一个 海绵 .
但布拉斯科姆像海绵吸水一样，把它们都记在了脑海里。

" [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æŋ; ən] - [ðen] ['getɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [stʌf]
" Th ' whole thing is gettin ' to him nat'ral , an ' then gettin ' th ' stuff
" 钷 - 所有的 事物 是 获得 - 到 他 天然的 , 一个 - 然后 获得 - th - 东西
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] ,
from him afterward ,
从 他 之后 ,
“整件事的关键在于让他自然而然地接受自己，然后再从他那里得到那些东西。”

" [teks] [wuːnd] [ʌp] .
" Tex wound up .
" 德州 伤口 向上 .
“Tex 结束了。”

[θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Thoughtful for a moment , he nodded in sudden decision .
周到 为了 一个 片刻 , 他 点头 在 突然 决定 .
他沉思片刻，随即点头决定。

" [gɑːt][,aɪ 'tiː] [-] !
" Got it ag'in !
" 得到 它 再次 !
“又搞定了！ ”

[ɪts] [nɪr] [treɪn] [taɪm] .
It's near train time .
它是 靠近 火车 时间 .
快到火车发车时间了。

[juː; jʊ] , ['biːn] - ['restləs] [æŋ; ən] - ['loʊnsəm] , ['hæŋkər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [,aɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] .
You , bein ' restless an ' lonesome , hanker to watch it come in .
你 , 是 - 不安 一个 - 寂寞 , 渴望 到 手表 它 来 在 .
你焦躁不安，孤单寂寞，渴望看到它到来。

[tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] [noʊz] ['noʊbaːdi][ɪn] [taʊnz] [laɪk] [ðɪs] ['evər] [niːdz] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [treɪn]
Th ' Lord knows nobody in towns like this ever needs any excuse to see a train
钷 - 主 知道 无人 在 城镇 喜欢 这 曾经 需求 任何 原谅 到 看 一个 火车
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .
上帝知道，像这样的城镇里，没有人需要任何理由就能看到火车进站。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ˈaɪd(ə)l]['mænz][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪts] - - [æŋ; ən] - [,aɪ 'tiː] ['seldəm] ['wiːkənz] .
That's one of th ' idle man's inalienable rights - - an ' it seldom weakens .
那就是 一 的 th - 闲置的 男人的 不可剥夺的 权利 - - 一个 - 它 很少 减弱 .
这是闲散之人不可剥夺的权利之一——而且这种权利很少会减弱。

[æŋ; ən] - [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [jɔːr] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] : [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n]
An ' now I know how yo're goin ' to git it from him afterwards : you listen
一个 - 现在 我 知道 如何 昔时 去 - 到 git 它 从 他 然后 : 你 听
[-] ,
ag'in ,
再次 ,
现在我知道你之后该怎么从他那儿得到答案了：你再听一遍，

" [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [də'rek](ə)nz] [keɪm] [ɪn]['ræpɪd] - ['faɪər]['ɔ:rdər] .
" **and further directions came in rapid - fire order** .
" 和 更远 方向 来了 在 迅速的 - 火 命令 :
“随后，更多指示接踵而至。”

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ][tu:; tə][dɪ'spel][ɔ:l] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
The rider was near enough now to dispel all doubts as to his identity .
这 骑士 曾是 靠近 足够的 现在 到 打消 全部 疑虑 作为 到 他的 身份 :
骑车人离得足够近，足以消除人们对他身份的所有疑虑。

- [ə'rouz] , [gript] [ðə; ði] ['mɑ:rfəlz] [hænd][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['mekə] .
Blascom arose , gripped the marshal's hand and faced the Mecca .
- 出现 , 紧握 这 马歇尔的 手 和 面对 这 麦加 :
布拉斯科姆站起身，紧紧握住元帅的手，面向麦加。

" [aɪm]['gɔɪn] - ['oʊvər][tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ][dʒʌŋ] : [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɑ:rf(ə)] .
" **I'm goin ' over to git a jug : much obliged , Marshal** .
" 我是 去 - 超过 到 git 一个 水壶 : 很多 有义务 , 元帅 :
“我去拿个水壶：非常感谢，警长。”

" [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [daɪ'ægənəli][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
" **He crossed the street diagonally and disappeared in the store** .
" 他 交叉 这 街道 对角线 和 消失 在 这 店铺 :
他斜穿过马路，消失在商店里。

[ðə; ði]['raɪdər] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
The rider came nearer and nearer ,
这 骑士 来了 更近 和 更近 ,
骑手越来越近，

[ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] [klaʊd] ['roʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ]
a great dust cloud rolling behind him not much unlike the smoke of a moving
一个 伟大的 灰尘 云 滚动 在后面 他 不是 很多 与众不同 这 抽烟 的 一个 移动
[loʊkə'moʊtɪv] .
locomotive :
机车 :

他身后滚滚扬起一大片尘土，很像行驶中的火车冒出的浓烟。

[wen] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑ:rnɪz] [hi:; hi] [dru:] [reɪn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][hæd; həd]
When even with Carney's he drew rein suddenly and in another moment had
什么时候 甚至 和 卡尼的 他 画 缰绳 突然 和 在 其他 片刻 有
[dɪs'maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi][teks] .
dismounted in front of the lazy Tex .
下马 在 正面 的 这 懒惰的 德州 :
即使是卡尼，他也突然勒住了缰绳，片刻之后便在懒惰的德州人面前下了马。

" [aɪl] [bi:; bi] ['kʌsɪd] !
" **I'll be cussed !**
" 患病的 是 咒骂 !
我真是倒霉透了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,
他惊呼道：

['sterɪŋ] [frʌm; frəm][teks][tu:; tə][ðə; ði] [saɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [nu:]
staring from Tex to the sign over the door and then back at the new
凝视 从 德州 到 这 符号 超过 这 门 和 然后 后退 在 这 新的
[pi:s] ['ɑ:fɪsər] ,
peace officer ,
和平 官 ,
目光从Tex转移到门上的标志，然后又回到新来的治安官身上。

[ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bædʒ]

cocking his head as he read the badge .

上膛 他的 头 作为 他 读 这 徽章 .

他歪着头，看着徽章上的内容。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

" Good for you !

" 好的 为了 你 !

“对你有好处！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [ðɪs] [ˈdɒgz] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [rʌn] [aɪˈtiː] ;

" It's about time this dog's town had a white man to run it ;

" 它是 关于 时间 这 狗的 镇 有 一个 白色的 男人 到 跑步 它 ;

“这个破败的小镇早就该由白人来管理了；

[æn; ən] - [ðeɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [pɪkt] [ə; eɪ] ['betər] , [ˈniːðər] !

an ' they couldn't ' a ' picked a better , neither !

一个 - 他们 不能 - 一个 - 挑选 一个 更好的 , 两者都不 !

他们也选不出更好的了！

" [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [ebd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ˈɪntuː]

" His enthusiasm ebbed a little and he looked curiously and thoughtfully into

" 他的 热情 退潮 一个 小的 和 他 看起来 奇怪的是 和 深思熟虑 进入

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [aɪz] .

the marshal's eyes .

这 马歇尔的 眼睛 .

“他的热情稍稍减退，他好奇而若有所思地看着元帅的眼睛。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][tiːˈeɪt] - [dʒɑːb] ?

" How'd you come to get th ' job ?

" 怎么做到的 你 来 到 得到 th - 工作 ?

你是怎么得到这份工作的？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .

" he demanded .

" 他 要求 .

他质问道。

[teks] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmhəʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Tex stuck his thumbs in the armholes of his vest and grinned .

德州 卡住 他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的 背心 和 咧嘴一笑 .

泰克斯把大拇指插进背心的袖口里，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsəʊbəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .

He knew the thought that had sobered his companion's face .

他 知道 这 想法 那 有 清醒 他的 同伴的 脸 .

他知道是什么想法让同伴的脸色变得严肃起来。

" - ['klæmər] , [ˈtɒməs] ; - [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , - [æz; əz][ˈwɪtbi, 'hwɪtbi] [juːst]

" Pop'lar clamor , Thomas ; ' an ' all that sort of a thing , ' as Whitby used

" - 叫嚣 , 托马斯 ; - 一个 - 全部 那 种类 的 一个 事物 , - 作为 惠特比 用过的

[tuː; tə] [seɪ] .

to say .

到 说 .

“喧闹的喧嚣，托马斯；‘以及’所有那些事，”正如惠特比过去常说的那样。

[maɪ] [greɪt] [ˌpɒːpjʊˈlærəti][æən; ən] - [maɪ] [ˈpliːzɪn] - [ˈneɪtʃər] [æən; ən] - [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
My great popularity an ' my pleasin ' nature an ' disposition ,
我的 伟大的 人气 一个 - 我的 令人愉悦 - 自然 一个 - 处置 ,
我极受欢迎, 而且性格温和, 性情讨人喜欢。

[nɔ:tɪ][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [gʊd] [lʊks] [æən; ən] - [ˈwɪnɪn] - [weɪz] ,
not to mention my good looks an ' winnin ' ways ,
不是 到 提到 我的 好的 看起来 一个 - 胜利 - 方式 ,
更别提我英俊的外表和迷人的魅力了,

[si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈbæləns] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] .
seem to have turned th ' balance in my favor .
似乎 到 有 转向 th - 平衡 在 我的 偏爱 .
似乎局势已经朝我这边倾斜了。

[bʌt; bət] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][gɔ:t][aɪ ˈti:] .
But , outside of that I don't know why I got it .
但 , 外部 的 那 我 不 知道 为什么 我 得到 它 .
但除此之外, 我不知道我为什么会得到它。

[ˈkɑ:ni] [θɔ:t] [aɪˈd] [mɛbi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [treɪd] ;
Carney thought I'd mebby bring him more trade ;
卡尼 想法 ID 梅比 带来 他 更多的 贸易 ;
卡尼认为我或许能给他带来更多生意;

[ˈwɪljəmz] [mɔ:nd] [ti: ˈeɪtʃ] - [læk] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈædɪkwət] [pəˈli:s] [prəˈtekʃn] ,
Williams mourned th ' lack of anybody to give him adequate police protection ,
威廉姆斯 哀悼 th - 缺少 的 任何人 到 给 他 足够的 警察 保护 ,
威廉姆斯哀叹没有人能给他提供足够的警察保护。

[æən; ən] - [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈhɑ:rnɪs] - [ˈmeɪkər] [ˈmenʃənz] [dʒæk] [sleɪd] .
an ' th ' harness - maker mentions Jack Slade .
一个 - th - 马具 - 制造商 提及 杰克 斯莱德 .
而马具制造商提到了杰克·斯莱德。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəz] [dʒæk] [sleɪd] ,
He admires Jack Slade ,
他 钦佩 杰克 斯莱德 ,
他很欣赏杰克·斯莱德。

[æən; ən] - [sez] [aɪ][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][baɪ][ti: ˈeɪtʃ] - [wei] [aɪ][let] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ʌp][maɪ]
an ' says I remind him of that person by th ' way I let him fix up my
一个 - 说道 我 提醒 他 的 那 人 经过 th - 方式 我 让 他 使固定向上 我的
[left] - [hænd][ˈhoʊlstər] .
left - hand holster .
左边 - 手 枪套 .

他说, 顺便一提, 我让他帮我修好了左手枪套, 这让我让他想起了那个人。

[ðæt] [ˈsu:ts][em ˈiː][brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [sleɪd] [wʌz; wəz] [ɪn(t)] . "
That suits me because Slade was lynched . "
那 西装 我 因为 斯莱德 曾是 被私刑处死 . "
这正合我意, 因为斯莱德是被私刑处死的。

" [ðən] [ˈwɪljəmz] [ˈri:əli] [meɪd] [ti: ˈeɪtʃ] - [pleɪ] [stɪk] ?
" Then Williams really made th ' play stick ?
" 然后 威廉姆斯 真的 制成 th - 玩 戳 ?
“那么威廉姆斯真的让那次进攻奏效了吗? ”

" [ˈtɑ:mi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] [kənˈsiːld] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" Tommy asked with poorly concealed suspicion .
" 汤米 问 和 差 暗 怀疑 .
“汤米带着难以掩饰的怀疑问道。”

" [ˈwɪljəmz] [pɪnd] [ɑ:n][maɪ][ˈnɪk(ə)] - [ˈpleɪtɪd] [əˈθɔ:rəti] , " [sed] [teks] .
" **Williams pinned on my nickel - plated authority , " said Tex .**
" 威廉姆斯 已置顶 在 我的 镍 - 镀 权威 , " 说 德州 .
"威廉姆斯利用了我那点微不足道的权威,"泰克斯说道。

" [ˈnoʊbə:di] [els] [hæd; həd][wʌn] .
" **Nobody else had one .**
" 无人 别的 有 一 .
"其他人都没有。"

[hi:; hi] [ˈrekənz] [aɪm] [ˈwɛrɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈkʌlɜ:z] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈkrɪstjən] [frend] ,
He reckons I'm wearin ' his colors ; but , my Christian friend ,
他 估计 我是 穿着 - 他的 颜色 ; 但 , 我的 基督教 朋友 ,
他认为我穿的是他的制服;但是,我的基督徒朋友,

[ti: ˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli] [ˈkʌlɜ:z] [ti: ˈeɪtʃ] - [nu:] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [werz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
th ' only colors th ' new marshal wears are his own .
th - 仅有的 颜色 th - 新的 元帅 穿着 是 他的 自己的 .
新任元帅身上唯一穿的颜色就是他自己的颜色。

[aɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:rdər][ɪn] - [ðɪs] [ˈdɒgz] [taʊn] , - [æz; əz][ju:; jʊ][pʊt][aɪ ˈti:] ,
I'm to keep order in ' this dog's town , ' as you put it ,
我是 到 保持 命令 在 - 这 狗的 镇 , - 作为 你 放 它 ,
正如你所说,我的任务是维持这“狗窝”的秩序。

[æn; ən] - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
an ' I'm goin ' to do it .
一个 - 我是 去 - 到 做 它 .
我打算这么做。

[ˈmaɪnərz] , [ˈreɪlroʊdər] , [ˈstɔ:kɪ:pəz] , [ˈkætlmən] , [æn; ən] - [ˈɔ:rnəri] [ˈpʌntʃər] [pli:z] [ˈlɪs(ə)n][æn; ən]
Miners , railroaders , storekeepers , cattlemen , an ' ornery punchers please listen an
矿工 , 铁路工人 , 店主 , 牧牛人 , 一个 - 脾气暴躁 拳击手 请 听 一个
- [bi:; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
' be enlightened .
- 是 开明 .
矿工、铁路工人、店主、牧牛人和脾气暴躁的打猎者们,请听我说,并从中得到启发。

[ti: ˈeɪtʃ] - [bædʒ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)] - [pleɪt] [əˈfer] ; [bʌt; bət][ðər; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈnɪk(ə)] , [nɔ:r] [rʌst] ,
Th ' badge is only a nickel - plate affair ; but there ain't no nickel , nor rust ,
钲 - 徽章 是 仅有的 一个 镍 - 盘子 事务 ; 但 那里 不是 不 镍 , 也不 锈 ,
[ˈni:ðər] ,
neither ,
两者都不 ,
这枚徽章只是镀镍的,但既没有镍,也没有锈迹。

[ɑ:n][maɪ][saɪˈkləʊpjən] [twɪnz] .
on my Cyclopean twins .
在 我的 独眼巨人 双胞胎 .
在我的独眼巨人双胞胎身上。

[ðeə(r)] [maɪ][ˈri:əl] [əˈθɔ:rəti] .
They're my real authority .
它们是 我的 真实的 权威 .
他们才是我的真正权威。

[naʊ] , [ðen] , [dəʊnt] [wɔ:k] [ɔ:l][ˈoʊvər] - [ˈoʊvərlænd] [treɪl] ,
Now , then , don't walk all over Blascom's Overland Trail ,
现在 , 然后 , 不 走 全部 超过 - 陆路 踪迹 ,
那么,就不要随意践踏布拉斯科姆的陆路小径了。

[bʌt; bət] [set] [daʊn] [ɪn][ti: 'eɪt] - [tʃer] [hi:; hi][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] .
but set down in th ' chair he just vacated .
但 放 向下 在 th - 椅子 他 只是 空置 .

但他却坐到了他刚才离开的椅子上。

[tel] [ɛm 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] - . "
Tell me all about yoreself . "
告诉 我 全部 关于 - . "

请你详细介绍一下自己。

" [ˈmɑ:r(ə)l] , " [bɪ'gæn] ['tɑ:mi] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,
" **Marshal , " began Tommy in some embarrassment** ,
" 元帅 , " 开始 汤米 在 一些 尴尬 ,

“元帅,”汤米有些尴尬地开口道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get][ti: 'eɪt] - [hæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mɪks] - [ʌp][ɪn][ti: 'eɪt] - [hoʊ'tel] [tɪl] [aɪ][gɑ:t] [kwɑɪt]
" **I didn't get th ' hang of that little mix - up in th ' hotel till I got quite**
" 我 没有 得到 th - 悬挂 的 那 小的 混合 - 向上 在 th - 酒店 直到 我 得到 相当
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
some distance out of town .
一些 距离 出去 的 镇 .

“直到我离开市区很远一段距离后，我才弄明白酒店里发生的那件小混乱是怎么回事。”

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æŋ; ən] - [aɪm] - [ˈstu:pɪd] , [ˈenihaʊ] .
My head was whirlin ' a little , an ' I'm nat'rally stupid , anyhow .
我的 头 曾是 旋转 - 一个 小的 , 一个 - 我是 - 愚蠢的 , 无论如何 .

我当时脑子有点乱，而且我本来就有点笨。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔ:r] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][kəʊlts] ['bi:n] - [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [twɪnz]
I just want to say that yo're wrong about them Colts bein ' some kind of twins
我 只是 想 到 说 那 昔时 错误的 关于 他们 小马队 是 - 一些 种类 的 双胞胎
.
:
.

我只想说，你认为那两支小马队是双胞胎的说法是错误的。

[mɛbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒʊrɪn] - [ðɪ:z] ['pi:sf(ə)l] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [get] ['kraʊdɪd] [ðeɪl] [tɜ:rn]
Mebby they are durin ' these peaceful days ; but if things get crowded they'll turn
梅比 他们 是 期间 - 这些 和平 天 ; 但 如果 事物 得到 挤 他们会 转动
[ˈɪntu:][ˈtrɪpləts] ,
into triplets ,
进入 三胞胎 ,

也许在如今风平浪静的日子里它们是三胞胎；但如果人多拥挤，它们就会变成三胞胎。

[ti: 'eɪt] - ['mɪsɪn] - ['brʌðər] ['bi:n] - [raɪt] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] - .
th ' missin ' brother bein ' right here on my laig .
th - 米辛 - 兄弟 是 - 正确的 这里 在 我的 - .

失踪的兄弟就在我身边。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,

除此之外，

[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['kræɡɪ] [lɑ:t][ʌv; əv] ['depjʊtɪz] [aʊt][ɑ:n][ti: 'eɪt] - [si:][bɑ:r] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [ni:d] - [ɪm] .
you got a craggy lot of deputies out on th ' C Bar any time you need ' em .
你 得到 一个 崎岖不平 很多 的 副手们 出去 在 th - C 酒吧 任何 时间 你 需要 - 呃 .
C Bar 随时都有一群身强力壮的警员待命，只要你需要他们。

[dəʊnt][stɑ:p][ɛm 'i:] [waɪl] [aɪm] ['rʌnɪŋ] - [fri:] !
Don't stop me while I'm runnin ' free !
不 停止 我 尽管 我是 跑步 - 自由的 !

别阻止我自由奔跑！

[aɪm] ['seɪn] - [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['skwerər] ,
I'm sayin ' I never saw a squarer ,
我是 说 - 我 绝不 锯 一个 更方正 ；

我的意思是，我从没见过比他更方正的人。

[ˈkliːnər] [piːs] [ʌv; əv] [ˈjuːtɪn] - [ðæn; ðən][juː; jɒ] [ˈʃʊd] [juː 'es][ɔːl] [ɪn][tiː 'eɪt] - [hoʊ'tel][tiː 'eɪt] - [ˈʌðər] [deɪ]
cleaner piece of shootin ' than you showed us all in th ' hotel th ' other day
清洁工 片 的 射击 - 比 你 显示 我们 全部 在 th - 酒店 th - 其他 天
.
:
.

这枪法比你前几天在酒店里给我们看的那把干净利落多了。

[æn; ən] - - [juː; jɒ] [kiːp] [ɔːf][tiː 'eɪt] - [treɪl] [waɪl] [aɪm] ['kʌmɪn] - [strɔːŋ] ！ - - [æn; ən] -
An ' - - you keep off th ' trail while I'm comin ' strong ! - - an '
一个 - - - 你 保持 离开 th - 踪迹 尽管 我是 即将到来 - 强的 ！ - - 一个 -

安——你最好别挡路，我要强势逼近了！——安

[aɪv] [bɪn] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ə'baʊt] [juː 'es][æn; ən] - [ðæt] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] .
I've been somethin ' of a fool about us an ' that little lady .
我已经 到过 某物 - 的 一个 傻子 关于 我们 一个 - 那 小的 女士 ；

我对我们和那个小姑娘的事真是太傻了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪm] [ə'fʊt] [wer] [ʃiːz] [kən'sɜːrnd] , [æn; ən] - [juː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [juː 'es] ['plʌntʃər]
From now on I'm afoot where she's concerned , an ' you know what us punchers
从 现在 在 我是 步行 在哪里 她是 担心的 , 一个 - 你 知道 什么 我们 拳击手
[ə'maʊnt] [tuː; tə] , [ə'fʊt] . "
amount to , afoot . "
数量 到 , 步行 ； "

从现在开始，只要跟她有关，我都会亲自出马，你知道我们这些拳击手都是怎么做的，亲自出马。”

" [aɪm][glæd][juː; jɒ] [sed] [juː; jɒ][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , " [rɪ'plaɪd] [teks] .
" I'm glad you said you was stupid , " replied Tex .
" 我是 高兴的 你 说 你 曾是 愚蠢的 , " 回复 德州 ；

“我很高兴你承认自己很蠢，”泰克斯回答道。

" [aɪ 'tiː] [seɪvz] [em 'iː][frʌm; frəm] ['seɪn] - [aɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][em 'iː][aɪ 'tiː] [maɪt] [saʊnd]
" It saves me from sayin ' it , an ' comin ' from me it might sound
" 它 保存 我 从 说 - 它 , 一个 - 即将到来 - 从 我 它 可能 声音
[ˈsɔːtə] [ə'fɪ(ə)] .
sorta official .
有点儿 官方的 ；

“这样我就不用说了，而且从我嘴里说出来可能听起来有点正式。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" He glanced up the street and back to his companion .
" 他 瞥了一眼 向上 这 街道 和 后退 到 他的 伴侣 ；

他抬头看了看街道，又看了看他的同伴。

" [jɔːr] [naːt] [ə'fʊt] , ['kaʊbɔɪ] ； [jɔːr] ['raɪdɪn] - [strɔːŋ] .
" Yo're not afoot , cowboy ; yo're ridin ' strong .
" 昔时 不是 步行 , 牛仔 ； 昔时 骑行 - 强的 ；

“你不是在徒步，牛仔；你是在骑马驰骋。”

[aɪm][tiː 'eɪt] - [wʌn] [ðæts] [ə'fʊt] ,
I'm th ' one that's afoot ,
我是 th - 一 那就是 步行 ；

我就是那个行动的人，

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kəʊpʌntɪ] - - [tu:; tə] ['hɑ:θɪn] - [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
an ' I'll agree with you about a cowpunch amountin ' to nothin ' off his
一个 - 患病的 同意 和 你 关于 一个 牛仔 - - 到 什么也没有 - 离开 他的
[kaɪ'ju:s] .
cayuse .
卡尤斯 .

我同意你的看法，那一拳对他来说不算什么。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɔ:r] [slæmd] [plʌm] [ɪn] [jɔ:r] [feɪs] , ['tɑ:mi] ?
Did you ever have a door slammed plumb in yore face , Tommy ?
做过 你 曾经 有 一个 门 猛烈抨击 垂直 在 昔时 脸 , 汤米 ?
[wʌn] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
one swing of his foot .
一 摇摆 的 他的 脚 .

汤米，你有没有被人狠狠地摔过脸？

" ['tɑ:mi] [waɪpt] [aʊt] ['denvər] , ['sentrəl] ['sɪti] , [oʊld][dʒu:ɪz,bɜ:rg] , [ænd; ənd][ɛf ti:] . ['kɜ:ni] [wɪð; wɪθ]
" Tommy wiped out Denver , Central City , Old Julesburg , and Ft . Kearney with
" 汤米 擦拭 出去 丹佛 , 中央 城市 , 老的 朱尔斯堡 , 和 福特 . 科尔尼 和
[wʌn] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
one swing of his foot .
一 摇摆 的 他的 脚 .

“汤米一脚踢飞了丹佛、中央城、老朱尔斯堡和卡尼堡。”

" [ju:; jʊ] - - [aɪ] - - [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ?
" You - - I - - you mean that ?
" 你 - - 我 - - 你 意思是 那 ?
[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The marshal nodded .
" 这 元帅 点头 .

你——我——你是这个意思吗？

" [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The marshal nodded .
" 这 元帅 点头 .
['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Every word of it .
" 每一个 单词 的 它 .

元帅点了点头。

" ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Every word of it .
" 每一个 单词 的 它 .
['aʊt,bɒd] [stiəz] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [drɔ:z] [æŋ; əŋ] - [breɪks] , ['tɑ:mi] .
Outlawed steers should keep to th ' draws an ' brakes , Tommy .
被禁止的 牛 应该 保持 到 th - 平局 一个 - 刹车 , 汤米 .

被禁止通行的牛应该乖乖地待在牵引绳和刹车上，汤米。

[br'saɪdz] , [aɪm]['oʊvər] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [æŋ; əŋ] - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['pɑ:rsn] .
Besides , I'm over forty - five years old , an ' I never was any parson .
除了 , 我是 超过 四十 - 五 年 老的 , 一个 - 我 绝不 曾是 任何 牧师 .
[ki:p] [raɪt] [ɑ:n]['raɪdɪŋ] - , [ædə'les(ə)ns] ; [æŋ; əŋ] - [aɪm]['hoʊpɪn] - [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] , [fer] [treɪl] .
Keep right on ridin ' , Adolescence ; an ' I'm hopin ' it's a plain , fair trail .
保持 正确的 在 骑行 - , 青春期 ; 一个 - 我是 霍平 - 它是 一个 清楚的 , 公平的 踪迹 .

此外，我已经超过四十五岁了，而且我从来就不是什么牧师。

[ki:p] [raɪt] [ɑ:n]['raɪdɪŋ] - , [ædə'les(ə)ns] ; [æŋ; əŋ] - [aɪm]['hoʊpɪn] - [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] , [fer] [treɪl] .
Keep right on ridin ' , Adolescence ; an ' I'm hopin ' it's a plain , fair trail .
保持 正确的 在 骑行 - , 青春期 ; 一个 - 我是 霍平 - 它是 一个 清楚的 , 公平的 踪迹 .
['tɑ:mi] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] ? "
Tommy , did you ever shoot a man ? "
汤米 , 做过 你 曾经 射击 一个 男人 ? "

汤米，你杀过人吗？

" [nɑ:t] [jet] [aɪ] [eɪnt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] ['kʌsɪd] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
" Not yet I ain't ; but I've come cussed near it .
" 不是 然而 我 不是 ; 但 我已经 来 咒骂 靠近 它 .
['tɑ:mi] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] ? "
Tommy , did you ever shoot a man ? "
汤米 , 做过 你 曾经 射击 一个 男人 ? "

“我还没到呢；但我已经非常接近了。”

" [nɑ:t] [jet] [aɪ] [eɪnt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] ['kʌsɪd] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
" Not yet I ain't ; but I've come cussed near it .
" 不是 然而 我 不是 ; 但 我已经 来 咒骂 靠近 它 .
['tɑ:mi] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] ? "
Tommy , did you ever shoot a man ? "
汤米 , 做过 你 曾经 射击 一个 男人 ? "

汤米，你杀过人吗？

" [nɑ:t] [jet] [aɪ] [eɪnt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] ['kʌsɪd] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
" Not yet I ain't ; but I've come cussed near it .
" 不是 然而 我 不是 ; 但 我已经 来 咒骂 靠近 它 .
['tɑ:mi] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] ? "
Tommy , did you ever shoot a man ? "
汤米 , 做过 你 曾经 射击 一个 男人 ? "

“我还没到呢；但我已经非常接近了。”

[ˈsi:ɪn] - [wɒts] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [aɪ][hæz; həz] [həʊps] . "
Seen ' what's goin ' on in this town , I has hopes . "
看到 - 是什么 去 - 在 在 这 镇 , 我 有 希望 . "

看到这座小镇正在发生的一切，我感到充满希望。

" [dəʊnt] [ji:ld] [tu:; tə][noʊ] [temp'teɪʃənz] , [ˈtɑ:mi] ; [æn; ən] - [let] [jɔ:r] [həʊps] [daɪ] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði]
" Don't yield to no temptations , Tommy ; an ' let yore hopes die , " warned the
" 不 屈服 到 不 诱惑 , 汤米 ; 一个 - 让 昔时 希望 死 , " 警告 这
[ˈmɑ:rʃ(ə)l] .
marshal .
元帅 .

“汤米，不要屈服于任何诱惑；不要让你的希望破灭，”警长警告道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
" If there's any of that to be done , I'll do it .
" 如果 有 任何 的 那 到 是 完毕 , 患病的 做 它 .
“如果有什么事需要做，我会去做。”

[aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [jɔ:r] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈi:zi] [treɪl] . "
I reckon you'll shore have a easy trail . "
我 估计 你会 支撑 有 一个 简单的 踪迹 . "
我觉得你的路肯定很好走。

" [aɪ] - - [wɪl] - - [bi:; bi] - - [ti:] - [ˈtoʊtəli] - - [di:] - - [di:] ! " [sed] [ˈtɑ:mi] .
" I - - will - - be - - tee - totally - - d - - d ! " said Tommy .
" 我 - - 将要 - - 是 - - 球座 - 完全 - - d - - d ! " 说 汤米 .
“我——要——彻底——完蛋了！”汤米说道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
He shook his head and leaned back against the front of the office .
他 摇晃 他的 头 和 倾斜 后退 反对 这 正面 的 这 办公室 .
他摇了摇头，靠在了办公室的前面。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" Does she know all about it ? "
" 做 她 知道 全部 关于 它 ? "

她对这件事了如指掌吗？

" [ˈevriθɪŋ] - ; [aɪ] [oʊd] [maɪ'self] [ðæt] [mʌt] , " [ˈænsər] [teks] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə]
" Everythin ' ; I owed myself that much , " answered Tex , and then he helped to
" 一切 - ; 我 欠款 我 那 很多 , " 回答 德州 , 和 然后 他 帮助 到
[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ,
maintain a reflective ,
维持 一个 反光的 ,
“一切；我至少应该为自己做到这些，”泰克斯回答道，然后他陷入了沉思。

[ˌɪntrə'spektɪv] , [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˈsaɪləns] .
introspective , and emotional silence .
内省 , 和 情绪 沉默 .
内省，以及情感上的沉默。

- [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmekə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [ˈgælən] [dʒʌg] , [ˈempti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Blascom emerged from the Mecca with a two - gallon jug , empty from the
- 出现 从 这 麦加 和 一个 二 - 加仑 水壶 , 空的 从 这
[wei] [aɪ 'ti:] [dʒɜ:rʃk] [ænd; ənd] [swʌŋ] .
way it jerked and swung .
方式 它 猛地一抖 和 摇摆 .
布拉斯科姆从麦加出来时手里拿着一个两加仑的罐子，罐子因为晃动和摆动而空了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [per] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃəlz] [ˈɑ:fɪs] , [əˈbrʌptli] [meɪd] [ʌp]
He looked at the silent pair leaning against the marshal's office , abruptly made up
他 看起来 在 这 沉默的 一对 倾斜 反对 这 马歇尔的 办公室 , 突然 制成 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他看着倚靠在警长办公室门口的那两人沉默不语，突然下定了决心。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and strode over to them .
和 大步走 超过 到 他们 .

然后大步走到他们跟前。

" [ju:; jʊ] [ɔ:r] [lʊk] - , " [hi:; hi] [sed] .
" You shore look sorrerful , " he said .
" 你 支撑 看 - , " 他 说 .

“你看上去真可怜，”他说。

" [wi:v] [dʒʌst] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] , " [sed] [teks] .
" We've just been to a funeral , " said Tex .
" 我们已经 只是 到过 到 一个 葬礼 , " 说 德州 .

“我们刚刚参加完葬礼，”泰克斯说。

" [ti: 'ertʃ] - [kɔ:rpəs] [lʊkt] , [tu:] . "
" Th ' corpse looked nat'ral , too . "
" 钷 - 尸体 看起来 天然的 , 也 . "

“尸体看起来也很自然。”

" [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ˈwaɪldkæts] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈtɑ:mi] [ɪn] [prɪˈtendɪd] [dɪsˈmeɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈdra:pɪŋ] [tu:; tə]
" Sufferin ' wildcats ! " ejaculated Tommy in pretended dismay , his chair dropping to
" 遭受 - 野猫 ! " 射精 汤米 在 假装 沮丧 , 他的 椅子 下降 到
[ɔ:l] [ɔ:z] .
all fours .
全部 四 .

“可怜的野猫们！”汤米假装惊愕地喊道，椅子也随之跌坐在地上。

" [ˈwɪski] [baɪ][ti: 'ertʃ] - [dʒʌg] !
" Whiskey by th ' jug !
" 威士忌酒 经过 th - 水壶 !

“威士忌一壶一壶地来！”

[aɪm] [pleɪn] [ɑ:kt] , [bʌt; bət] [ˈmɑ:ti] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] .
I'm plain shocked , but mighty glad to see you , Mr . Blascom .
我是 清楚的 震惊 , 但 强大的 高兴的 到 看 你 , 先生 . - .

我真的非常震惊，但见到您真是太高兴了，布拉斯科姆先生。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] .
" He turned to the marshal .
" 他 转向 到 这 元帅 .

他转向元帅。

" [hɪr] , [ˈɑ:fɪsər] ! [ʃek] [ˈhɑ:nz, 'hænz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - , [ʌv; əv] - [krɪk] .
" Here , Officer ! Shake han's with Mr . Blascom , of Buffaler Crick .
" 这里 , 官 ! 摇 韩的 和 先生 . - , 的 - 克里克 .

“警官，过来和布法罗溪的布拉斯科姆先生握手。”

[ɡɪv] [ti: 'ertʃ] - [ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈwelkəm] .
Give th ' gentleman a cordial welcome .
给 th - 绅士 一个 亲切 欢迎 .

热烈欢迎这位先生。

" [teks] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒʌg][wɪð; wɪθ]['læŋɡwɪd] ['ɪntrəst] .
" **Tex regarded the newcomer and his jug with languid interest .**
" 德州 认为 这 新人 和 他的 水壶 和 慵懒的 兴趣 .
" 泰克斯懒洋洋地打量着新来的人和他的水壶。

" [hʌ] ! [aɪ] ['rekənd] [ti: 'eɪt] - [draʊt] [wəd] [ʃɔ:r] [end][sʌm; səm][deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪɡə'd] [ɑ:n]
" **Huh ! I reckoned th ' drought would shore end some day , but I figgered on**
" 嗯 ! 我 估计 th - 干旱 会 支撑 结尾 一些 天 , 但 我 计算 在
[reɪn] .
rain .
雨 .
" 哼! 我以为干旱总有一天会结束, 但我以为会下雨。”

[haʊ'evər] , [fækt्स][ɑ:r; ər][fækt्स] .
However , facts are facts .
然而 , 事实 是 事实 .
" 然而, 事实就是事实。

[pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
Pleased to meet you , sir !
高兴 到 见面 你 , 先生 !
" 很高兴见到您, 先生!

" [hi:; hi] [weɪvd] [æt; ət] ['tɑ:mi] .
" **He waved at Tommy .**
" 他 挥手 在 汤米 .
" 他向汤米挥了挥手。

" [pæs] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend] [fɜ:rst] .
" **Pass it to our friend first .**
" 经过 它 到 我们的 朋友 第一的 .
" 先把它交给我们的朋友。

[ɪts] [draɪ][wɜ:rk] , ['setɪn] - [hɪr] , ['lɪsənɪn] - [tu:; tə][em 'i:] . "
It's dry work , settin ' here , listenin ' to me . "
它是 干燥 工作 , 塞廷 - 这里 , 听着 - 到 我 . "
" 坐在这儿听我说话, 真无聊。”

" [ɪts] [laɪk] ['wə:kin] - [ɪn] [peɪ] - [dɜ:rt] , " [rɪ'tɔ:tɪd] - .
" **It's like workin ' in pay - dirt , " retorted Blascom .**
" 它是 喜欢 工作 - 在 支付 - 污垢 , " 反驳 - .
" 这就像在金矿里工作一样,”布拉斯科姆反驳道。

[hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ræŋ] [aʊt] ['hɑ:ləʊli] .
He tapped the jug and it rang out hollowly .
他 轻敲 这 水壶 和 它 响铃 出去 空心地 .
" 他敲了敲水壶, 发出空洞的响声。

" [aɪ] [eɪnt] [ɡɪv] ['bɔ:ldɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [jet] .
" **I ain't give Baldy a chance at it , yet .**
" 我 不是 给 秃头 一个 机会 在 它 , 然而 .
" 我还没给秃头一个机会呢。”

['enihaʊ] , [ə; eɪ]['mænz][ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [prə'tekʃn] [-] - [sneɪks] , " [hi:; hi] [dɪ'fendɪd] .
Anyhow , a man's got to have some protection ag'in ' snakes , " he defended .
无论如何 , 一个 男人的 得到 到 有 一些 保护 再次 - 蛇 , " 他 辩护 .
" 总之, 人总得有点防蛇措施吧,”他辩解道。

" [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [-] - [sneɪks] ! " [rɪ'pi:tɪd] [teks] , ['θɔ:tfəli] .
" **A protection ag'in ' snakes ! " repeated Tex , thoughtfully .**
" 一个 保护 再次 - 蛇 ! " 重复 德州 , 深思熟虑 .
" 防蛇!”泰克斯若有所思地重复道。

" [jes] ； [hi:; hi][hæz; həz] .
" **Yes** ； **he** **has** .
" 是的 ； 他 有 .

“是的，他有。”

" [aɪl] [ju:; jʊ] [-] - - [ɪm] [æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][ti: 'eɪt] - [hoʊ'tel] , " [ˈɔ:fərd] [ˈtɑ:mi] ,
" **I'll pertect you ag'in** ' ' **em as far as th** ' **hotel** , " **offered Tommy** ,
" 患病的 完美 你 再次 - - 呃 作为 远的 作为 th - 酒店 , " 提供 汤米 ,
“我会保护你，直到你回到酒店，”汤米说道。

[ə'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , " ['si:ɪn] - [æz; əz] [jɔ:r] ['tempəreri] [dɪ'fensləs] .
arising and whistling to his horse , " **seein ' as yo're temporary defenseless** .
产生 和 吹口哨 到 他的 马 , " 看到 - 作为 昔时 暂时的 毫无防备 .
他站起身，吹着口哨叫他的马，“既然你暂时没有自卫能力。”

[kʌm] [ɑ:n] , - .
Come on , **Blascom** .
来 在 , - .

拜托，布拉斯科姆。

[si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] , ['mɑ:ɾ(ə)] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌŋ] , [mɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
See you later , **Marshal** , " **and he grabbed at the jug** , **missed it** , **and**
看 你 之后 , 元帅 , " 和 他 抓住 在 这 水壶 , 错过 它 , 和
[led][ðə; ði] [wei] ,
led the way ,
引领 这 方式 ,

“再见，元帅。”说着，他伸手去抓水壶，没抓到，然后带头走了。

[teks] ['smaɪlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [pər] .
Tex smiling after the grinning pair .
德州 微笑 后 这 咧嘴笑 一对 .

泰克斯看着那对咧嘴笑着的男女，也露出了笑容。

['tɑ:mi:z] [straɪd] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpʌntʃər] , [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd]
Tommy's stride was swift and long for a puncher , **due to his agitated**
汤米的 步幅 曾是 迅速 和 长的 为了 一个 冲床 , 到期的 到 他的 激动
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
frame of mind ,
框架 的 头脑 ,

由于情绪激动，汤米作为一名拳击手，步幅却很快很大。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sləʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and he suddenly slowed it to make an observation to his companion .
和 他 突然 减速 它 到 制作 一个 观察 到 他的 伴侣 .
他突然放慢速度，向同伴说了几句。

" - ,
" **Blascom** ,
" - ,

“布拉斯科姆，

[ti: 'eɪt] - [nu:] ['mɑ:ɾ(ə)] [ɪz] [jɔ:r] [kwɪk] [ɑ:n][ti: 'eɪt] - [gʌn] - - [ðɪs] [taʊn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt]
th ' new marshal is shore quick on th ' gun - - this town ought to be right
th - 新的 元帅 是 支撑 快的 在 th - 枪 - - 这 镇 应该 到 是 正确的
[praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
proud of him .
自豪的 的 他 .

新任警长枪法非常快——这座城镇应该为他感到骄傲。

[aɪm] [ædmitɪn] - [ðæt] ['hi:z] [ə; eɪ] [rɛɡlɜ:] [hi:; hi] - [mæn] . "
I'm admittin ' that he's a reg'lar he - man . "
我是 承认 - 那 他是 一个 reg'lar 他 - 男人 . "
我承认他是个十足的硬汉。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [saɪt] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , " ['rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['maɪnər] ,
" **He's a cussed sight quicker with his head , " replied the miner ,**
" 他是 一个 咒骂 视线 更快 和 他的 头 , " 回复 这 矿工 ,
"他用头动手的速度快得多,"矿工回答道。

" [æn; ən] - [ðæts] [ʃɔ:r] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][æn; ən] - ['baʊntɪəs] ['plenti] .
" **an ' that's shore sayin ' a large an ' bounteous plenty .**
" 一个 - 那就是 支撑 说 - 一个 大的 一个 - 丰饶的 很多 .
"这当然意味着大量且丰富的资源。"

[ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [pleɪ] [noʊ] ['feɪvərɪts] ['hi:z] [ʃɔ:r] [æz; əz][ert] - - [el]['gɔɪn] - [tu:; tə] [ni:d] [frendz] ,
If he don't play no favorites he's shore as h - - I goin ' to need friends ,
如果 他 不 玩 不 收藏夹 他是 支撑 作为 h - - 我 去 - 到 需要 朋友们 ,
如果他不偏袒任何人, 那他肯定需要朋友。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
one of these days .
一 的 这些 天 .

总有一天。

[aɪm] [ædmitɪn] - [maɪ'self][tu:; tə] [ðæt] [kæt] - [i:] - ['gɔ:ri] :
I'm admittin ' myself to that cat - e - gory :
我是 承认 - 我 到 那 猫 - e - 血腥 :

我承认自己属于这一类:

[bʌt; bət] ['ɪtl] [bi:; bi][maɪ][hɑ:rd] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɑ:n][ti: 'ert] - - [wen] [aɪ 'ti:]['sta:rts] .
but it'll be my hard luck to be out on th ' Buffaler when it starts .
但 它将 是 我的 难的 运气 到 是 出去 在 th - - 什么时候 它 开始 .
但如果我正好赶上布法罗号比赛开始, 那就太倒霉了。

" ['tɑ:mi] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd][ænd; ənd][spæt] [ɪm'fætɪkli] .
" **Tommy nodded and spat emphatically .**
" 汤米 点头 和 争吵 强调地 .

汤米点了点头, 用力地啐了一口。

" [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kæt] , [æn; ən] - ['gɔ:ri] , [tu:] , " [hi:; hi] [ə'fɜ:md] .
" **I'll be a cat , an ' gory , too , " he affirmed .**
" 患病的 是 一个 猫 , 一个 - 血腥 , 也 , " 他 确认 .

"我会变成一只猫, 而且是血淋淋的,"他肯定地说。

" [waɪld][æz; əz][ə; eɪ]['waɪldkæt] , [æn; ən] - ['gɔ:ri][æz; əz] [ɔ:l] [ert] - - [el] . [ðæts] [em 'i:] !
" **Wild as a wildcat , an ' gory as all h - - I . That's me !**
" 荒野 作为 一个 野猫 , 一个 - 血腥 作为 全部 h - - 我 . 那就是 我 !
"像野猫一样狂野, 像地狱一样血腥。那就是我! "

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **He glanced up quickly .**
" 他 瞥了一眼 向上 迅速地 .

他迅速抬起头。

" ['tɑ:kən] - [si:sɪz] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **Talkin ' ceases , for here we are .**
" 谈话 - 停止 , 为了 这里 我们 是 .

话到此为止, 我们到了。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði][reɪnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntu:]
" **He tossed the reins over his pony's head and followed his companion into**
" 他 抛掷 这 缰绳 超过 他的 小马的 头 和 随后 他的 伴侣 进入
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,
他把缰绳扔过小马的头顶, 跟着同伴进了酒店。

[wer] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [laʊndʒd] [dɪspɪrɪˈtɪdli] .
where half a dozen men lounged dispiritedly .
在哪里 一半 一个 打 男人 休闲 沮丧地 .

六个男人无精打采地懒散地躺着。

[ˈbɔːldi] [grɪnd] [ænd; ənd][bɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg] , [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈplez(ə)nt] ,
Baldy grinned and lost no time in filling the jug , his efforts creating pleasant ,
秃头 咧嘴一笑 和 丢失的 不 时间 在 填充 这 水壶 , 他的 努力 创建 令人愉快的 ,
秃头咧嘴一笑, 立刻开始往水壶里倒水, 他的努力带来了愉悦的体验。

[ænˈtɪsəpətɔːri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [ˈɒnlʊkəz] , [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpriːviəs]
anticipatory smackings among the dry onlookers , who from their previous
预期 拍打 之中 这 干燥 旁观者 , WHO 从 他们的 以前的
[ʌnəbˈzɜːrɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] [ˈsʌd(ə)nli] [snæpt] [ɪntuː][ˈɑːrgəs] - [aɪd] [ˈɪntrəst] .
unobserving weariness suddenly snapped into Argus - eyed interest .
不加观察 疲劳 突然 啪啪 进入 阿格斯 - 眼睛 兴趣 .

旁观者们发出期待的拍打声, 他们之前还浑然不觉的疲惫, 突然间都变得像阿耳戈斯一样充满兴趣。

[ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] - [ˈkʌvəd] [ˈdemɪdʒɑːn] , [ðə; ði][slæp] - [slæp] , [plɑːp] - [plɑːp]
The alluring gurgle of the wicker - covered demijohn , the slap - slap , plop - plop
这 诱人 咕噜声 的 这 柳条 - 涵盖 酒瓶 , 这 拍击 - 拍击 , 噗通 - 噗通
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] , [ˈæmbər] [striːm] ,
of the leaping , amber stream ,
的 这 跳跃 , 琥珀色 溪流 ,

柳条编织的玻璃酒瓶发出诱人的汨汨声, 琥珀色的溪水潺潺流淌, 发出啪嗒啪嗒、扑通扑通的声音。

[ebɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪŋ] [spæzˈmɑːdɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɡriːnɪʃ]
ebbing and flooding spasmodically up and down and around the greenish
退潮 和 洪水 间歇性地 向上 和 向下 和 大约 这 绿绿色
[ˈkɑːpər] [ˈfʌn(ə)l] ,
copper funnel ,
铜 漏斗 ,

水流在绿色的铜漏斗周围断断续续地上下涌动, 时而退潮, 时而上涨。

[ˈtruːli][wʌz; wəz][ˈlɪkwɪd][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,
truly was liquid music to their ears ,
真的 曾是 液体 音乐 到 他们的 耳朵 ,

这简直是天籁之音, 听起来真美妙极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] [dɪˈfjuːzd] [ɪtˈself] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
and the powerful odor of the rye diffused itself throughout the room ,
和 这 强大的 气味 的 这 黑麦 扩散 本身 自始至终 这 房间 ,
[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [steɪl] [təˈbækəʊ] [smʊk] ,
penetrated the stale tobacco smoke ,
渗透 这 陈旧 烟草 抽烟 ,

浓郁的黑麦香气弥漫整个房间, 穿透了陈旧的烟草烟雾。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈækʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːlˈfæktəri] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈɔːdiəns] .
and wrought positive reactions upon the olfactory nerves of the staring audience .
和 锻 积极的 反应 之上 这 嗅觉 神经 的 这 凝视 观众 .

并对注视的观众的嗅觉神经产生了积极的反应。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skers] [ɪˈnʌf] [baɪ][ðə; ði] [ɡlæs] , [ðɪːz] [deɪz] ,
It was scarce enough by the glass , these days ,
它 曾是 稀少 足够的 经过 这 玻璃 , 这些 天 ,

如今, 这种酒按杯卖已经很稀缺了。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈkriːsəs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈɡælən] !
yet here was a reckless Croesus who was buying it by the gallon !
然而 这里 曾是 一个 鲁莽 克罗伊索斯 WHO 曾是 购买 它 经过 这 加仑 !

然而, 这位鲁莽的克罗伊索斯却成加仑地买!

- , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [rɪˈzɜːrv] , [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði][raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Blascom , **smiling** **with** **quiet** **reserve** , **leaned** **against** **the** **bar** **to** **the** **right** **of** **the**
- , 微笑 和 安静的 预订 , 倾斜 反对 这 酒吧 到 这 正确的 的 这
[dʒʌɡ] ;
jug ;
水壶 ;

布拉斯科姆面带微笑，神情矜持，倚靠在水壶右侧的吧台上；

[ˈtaːmi] , [ɡreɪv] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] , [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌɡ] ,
Tommy , **grave** **and** **forbidding** , **leaned** **against** **the** **bar** **to** **the** **left** **of** **the** **jug** ,
汤米 , 严重 和 禁止 , 倾斜 反对 这 酒吧 到 这 左边 的 这 水壶 ;

汤米神情严肃，令人望而生畏，他倚靠在酒壶左侧的吧台上。

[bəʊθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɡɪft] - [kəmˈpelɪŋ] [riˈmaːks] [ʌv; əv]
both **making** **short** **and** **humorous** **replies** **to** **the** **gift** - **compelling** **remarks** **of**
两个都 制作 短的 和 幽默 回复 到 这 礼物 - 引人注目的 评论 的

[ðə; ði] [ɪˈrekt] [kraʊd] .
the **erect** **crowd** .
这 直立 人群 .

两人都对人群中那些令人反感的送礼言论做出了简短而幽默的回应。

[ðə; ði][dʒʌɡ][æt; ət][ləst] [fɪld] , - [pʊʃt] [ðə; ði][kɔːrk][ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [aɪˈtiː][ˈhoʊm]
The **jug** **at** **last** **filled** , **Blascom** **pushed** **the** **cork** **in** **and** **slammed** **it** **home**
这 水壶 在 最后的 已填 , - 推动 这 软木 在 和 猛烈抨击 它 家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
with **a** **quick** ,
和 一个 快的 ,

水壶终于装满了，布拉斯科姆把软木塞插进去，迅速地用力一推，塞子就到位了。

[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋli] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈdʒestʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] .
disconcertingly **forbidding** **gesture** , **which** **was** **as** **cruel** **as** **it** **was** **final** .
令人不安地 禁止 手势 , 哪个 曾是 作为 残忍的 作为 它 曾是 最终的 .

这是一个令人不安的禁止性手势，既残酷又具有终结性。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪkər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][teks] ,
He **paid** **for** **the** **liquor** **with** **one** **of** **the** **bills** **he** **had** **won** **from** **Tex** ,
他 有薪酬的 为了 这 酒 和 一 的 这 账单 他 有 韩元 从 德州 ,

他用从德克萨斯州赢来的一张钞票付了酒钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第11/18页

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbrɪskli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈtɑːmi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
" **nodded** **briskly** , **and** **went out** , **Tommy bringing up the rear** .

他利落地点了头，然后走了出去，汤米走在最后。

[rɪˈproʊtʃfl] , [əˈkjuːzɪŋ] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər][ˈeksɪt] , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] .
" **Reproachful** , **accusing eyes followed their exit** , **hoping against hope** .

责备、指责的目光追随着他们的离开，心中怀着一丝渺茫的希望。

[ə; eɪ][ˈlaʊndʒər] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][bɑːr] , [ˈθɜːrsti] [æz; əz] [ˈtæntləs] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈsɑːroʊfl]
" **A lounge nearest the bar** , **thirsty as Tantalus** , **shook his head in sorrowful**
一个 躺椅 最近的 这 酒吧 , 渴 作为 坦塔罗斯 , 摇晃 他的 头 在 悲伤
[kɑːndemˈneɪʃn] .
" **condemnation** .

酒吧附近一个躺椅上的客人，像坦塔罗斯一样口渴，悲伤地摇了摇头，表示谴责。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [miːn] [æn; ən] - [peɪ] - [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈlɪmɪt] , " [hiː; hi]
" **A man can be mean an ' pe - nurious up to a certain limit** , **" he**
" 一个 男人 能 是 意思是 一个 - pe - 向上 到 一个 肯定 , 限制 , " 他
[əbˈzɜːrvd] ;
" **observed** ;

“一个人可以卑鄙、贪婪，但也要有个限度，”他说道；

" [bʌt; bət][pæst] [ðæt] [ɪts] [plʌm] [ˈfeɪmfl] .
" **but past that it's plumb shameful** .

但除此之外，这简直太可耻了。

" [æn; ən][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈɡriːsi] , [ɡreɪ] [bɜːd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ] [steɪnz] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
" **An old man** , **his greasy** , **gray beard streaked with tobacco stains** , **nodded**
" 一个 老的 男人 , 他的 腻 , 灰色的 胡须 条纹 和 烟草 污渍 , 点头
[ɪmˈfæɪkli] .
" **emphatically** .

一位老人，他油腻的灰白胡须上沾满了烟渍，用力地点了点头。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪmits] ; [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈstɑːpɪn] - [brɪˈfɔːr] [jiː; ji] [brɪˈɡɪn] [ɪz] [ˈjɔːr] [brɪˈɑːnd] - [ɪm] ! "
" **There is limits** ; **an ' I say that stoppin ' before ye begin is shore beyond ' em !** "

“凡事都有极限；而我认为，在开始之前就停下来，那就远远超出了极限！”

" [ˈjɔːr] [ded] [raɪt] , " [spoʊk] [ʌp][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [træmp] [huː] [ˈɑːnərd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Yo're dead right** , **" spoke up a one - eyed tramp who honored himself with the**
" 昔时 死的 正确的 , " 辐 向上 一个 一 - 眼睛 流浪汉 WHO 荣幸 他自己 和 这
[ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈpraːspektər] .
" **title of prospector** .

标题 的 勘探者

“你说得完全正确，”一个自称淘金者的独眼流浪汉说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [eni] [mæn][æz; əz] [ˈɡʌzəlz] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] .
" **As for me** , **I never did think much of any man as guzzles it secret** .

至于我，我从来没觉得哪个男人像他那样偷偷摸摸地喝着它。

[ʃʊʃ] [em 'i:] [ti: 'eɪtʃ] - [mæn] [ðæt] ['swɪzl] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
Show me th ' man that swizzles in public ,
展示 我 th - 男人 那 搅拌 在 民众 ,

给我找出那个在公共场合偷懒的男人。

[æn; ən] [aɪl] [ʃʊʃ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .
an I'll show you a man as can be trusted .
一个 患病的 展示 你 一个 男人 作为 能 是 可信 .

我会让你见识一下什么是值得信赖的人。

[tu:] [hoʊl] ['gælənz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
Two whole gallons of it !
二 所有的 加仑 的 它 !

整整两加仑！

[ə; eɪ] [hoʊl] , ['blumin] - ['dʒʌɡfʊl] , [æt; ət] !
A whole , bloomin ' jugful , at onct !
一个 所有的 , 盛开 - 满满一壶 , 在 仅限 !

满满一大壶，一次！

[hweəd] [hi:; hi] [ɡɪt] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ?
Where'd he git all that money ?
在哪里？ 他 git 全部 那 钱 ？

他哪来的那么多钱？

[aɪm] [ə'skɪn] - [ju:; jʊ] , [hweəd] [hi:; hi] [ɡɪt] [aɪ 'ti:] ?
I'm askin ' you , where'd he git it ?
我是 问 - 你 , 在哪里？ 他 git 它 ？

我问你，他是从哪儿弄来的？

[ɑ:n] - [krɪk] ?
On Buffaler Crick ?
在 - 克里克 ？

在布法勒溪吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] .
" His voice rose and cracked with avarice and suspicion .
" 他的 嗓音 玫瑰 和 裂纹 和 贪婪 和 怀疑 .

“他的声音因贪婪和猜疑而变得沙哑。”

" [nɔ:] ! " [graʊld] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fa:r] ['kɔ:rnər] , ['slʌmpɪŋ] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Naw ! " growled the man in the far corner , slumping back against his chair .
" 不 ! " 咆哮 这 男人 在 这 远的 角落 , 暴跌 后退 反对 他的 椅子 .

“呸！”角落里的男人低吼一声，颓然地靠回椅子上。

" [hi:; hi] [wʌn] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðæt] [teks] [dʒəʊnz] ['felər] - - [ti: 'eɪtʃ] - [nu:] ['mɑ:rʃ(ə)l] - - [tu:] ['hʌndrəd] [ɔ:r]
" He won it from that Tex Jones feller - - th ' new marshal - - two hundred or
" 他 韩元 它 从 那 德州 琼斯 伙计 - - th - 新的 元帅 - - 二 百 或者
[mɔ:r] - - ['pleɪn] - ['pʊkər] .
more - - playin ' poker .
更多的 - - 玩耍 - 扑克 .

“他从这个叫德州琼斯的家伙——新来的治安官——那里赢了两百多块钱——玩扑克赢的。”

[ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [teks] [dʒəʊnz] [æz; əz] [ɑ:t] [bʌd] ['heɪnz] .
Th ' same Tex Jones as shot Bud Haines .
钷 - 相同的 德州 琼斯 作为 射击 芽 海恩斯 .

就是那个枪杀了巴德·海恩斯的德克萨斯·琼斯。

[ðər; ðər] [eɪnt] [mə'ren] [deɪ] ['weɪdʒɪz] [ɑ:n] - [krɪk] .
There ain't more'n day wages on Buffaler Crick .
那里 不是 更多 天 工资 在 - 克里克 .

布法罗溪上只有日薪。

[aɪ] [noʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [bɪn] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər] , ['kwaɪət] - [laɪk] .
" **I know , ' cause I been lookin ' around out there , quiet - like .**
我 知道 , - 原因 我 到过 在看 - 大约 出去 那里 , 安静的 - 喜欢 .

我知道，因为我一直在外面安静地四处张望。

" [hiː; hi] ['stɪfnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ɪk'saɪtmənt] [træns'fɔːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **He stiffened suddenly and sat up , excitement transforming him .**
" 他 僵硬 突然 和 卫星 向上 , 激动 转变 他 .

他突然身体僵硬，坐了起来，兴奋之情溢于言表。

" [bɔɪz] , [ðɪs] [hɪr] ['mɑːrʃ(ə)l] [hæz; həz][gɑːt] ['mʌni] - - [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][wɑːd] [wen] [hiː; hi][æŋ; ən] -
" **Boys , this here marshal has got money - - I saw his wad when he an ' -**
" 男孩们 , 这 这里 元帅 有 得到 钱 - - 我 锯 他的 瓦德 什么时候 他 一个 -
- [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - . " **Blascom was a - playin ' . "**
- 曾是 一个 - 玩耍 - . "

“伙计们，这位警长很有钱——我亲眼看到他和布拉斯科姆比赛时带了一大笔钱。”

" [jɔːr] [jɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [ˌpesɪ'mɪstɪkli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][mæn] ['hɪrəst] [ðə; ðɪ][bɑːr] ,
" **Yo're shore welcome to it , " pessimistically rejoined the man nearest the bar ,**
" 昔时 支撑 欢迎 到 它 , " 悲观地 重新加入 这 男人 最近的 这 酒吧 ,

“你当然欢迎，”吧台附近的男人悲观地回应道。

[hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] [deθ] [ʌv; əv] [bʌd] ['heɪnz] .
his vivid imagination picturing the amazing death of Bud Haines .
他的 生动 想像力 想象 这 惊人的 死亡 的 芽 海恩斯 .

他丰富的想象力描绘了巴德·海恩斯令人震惊的死亡场景。

" [jes] , [sɜːr] ; [jɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **Yes , sir ; yo're welcome to all of it .**
" 是的 , 先生 ; 昔时 欢迎 到 全部 的 它 .

“是的，先生；您完全可以随意享用。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [nʌn] , [ə; eɪ] - [tɔːl] !
I don't want none , a - tall !
我 不 想 没有任何 , 一个 - 高的 !

我一个也不想要，高个子！

" [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəlz] [roʊl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ][əb'dʒektər][wɪð; wɪθ] [diːp] [skoːrn] .
" **The discoverer of the marshal's roll regarded the objector with deep scorn .**
" 这 发现者 的 这 马歇尔的 卷 认为 这 反对者 和 深的 轻蔑 .

“发现元帅名册的人对反对者充满了鄙夷。”

" [ðæts] [juː; jʊ] !
" **That's you !**
" 那就是 你 !

那就是你！

" [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] .
" **he retorted .**
" 他 反驳 .

他反驳道。

" ['æləs] [gɔɪn] - [ɔːf] [hæf] - [kɑːkt] , [æŋ; ən] - - - [kə'læməti] !
" **Allus goin ' off half - cocked , an ' yowlin ' calamity !**
" 艾洛斯 去 - 离开 一半 - 上膛 , 一个 - - - 灾害 !

“Allus 半途而废，嚎叫着灾难！ ”

[ðɪs] [hɪr] ['mɑːrʃ(ə)l] [laɪks] ['pʊskər] , [dəʊnt][hiː; hi] ?
This here marshal likes poker , don't he ?
这 这里 元帅 点赞 扑克 , 不 他 ?

这位元帅喜欢打扑克，对吧？

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi] [kɑːnt] [pleɪ] [aɪ 'tiː] , [kæŋ; kən][hiː; hi] ?
An ' **he** **can't play** **it** , **can** **he** ?
一个 - 他 不能 玩 它 , 能 他 ?
他不会弹，对吧？

[ˈdɪdnt] - [kliːn] [hɪm; ɪm] ?
Didn't Blascom **clean** **him** ?
没有 - 干净的 他 ?
布拉斯科姆没给他清理干净吗？

[ˈhiːz] [skerd] [tuː; tə] [blʌf] , [ɔːr][kɔːl] [wʌŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌŋ] .
He's scared to bluff , or call one , no matter how brave he is with a gun .
他是 害怕的 到 虚张声势 , 或者 称呼 一 , 不 事情 如何 勇敢的 他 是 和 一个 枪 .
他不敢虚张声势，也不敢当面认输，尽管他持枪时非常勇敢。

[ˈhuːz] [ɡɑːt] [ˈeni] [dʌst] ?
Who's got any dust ?
谁是 得到 任何 灰尘 ?
谁有灰尘？

[dɪɡ] [daʊn] [diːp] , [æŋ; əŋ] - [wiːl] [puːl] [aɪ 'tiː] , [ˈletɪn] - [hæŋk][æŋ; əŋ] - [ˈsɪnfl]
Dig down deep , an ' we'll pool it , lettin ' Hank an ' Sinful
挖 向下 深的 , 一个 - 出色地 水池 它 , 莱廷 - 汉克 一个 - 罪恶的
深入挖掘，我们将它汇集起来，让汉克和辛福尔

[duː][tiː 'eɪt] - [ˈpleɪn] - [fɔːr; fər][juː 'es] .
do th ' playin ' for us .
做 th - 玩耍 - 为了 我们 .
为我们演奏吧。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈhenəri] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːrtendər] .
Where's Hennery ? " he demanded of the bartender .
在哪里？ 亨利 ? " 他 要求 的 这 调酒师 .
“亨利在哪儿？”他问酒保。

[ˈbɔːldɪ] [ˈmɑːpt] [ðə; ðɪ][bɑːr][ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] .
Baldy mopped the bar and glanced at the ceiling .
秃头 拖把 这 酒吧 和 瞥了一眼 在 这 天花板 .
秃头拖着吧台，抬头看了看天花板。

" [ʌpˈsterz] , [ˈsliːpɪŋ] - [ɔːf] [ə; eɪ] [stem] - [ˈwaɪndər] .
" **Upstairs , sleepin ' off a stem - winder .**
" 楼上 , 睡觉 - 离开 一个 干 - 卷线器 .
“楼上，睡着了，宿醉未醒。”

[hiː; hi][ɡɑːt] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [tuː; tə][tiː 'eɪt] - [memri] [ʌv; əv][tiː 'eɪt] - [ded] [dɪˈsiːst] [læst] [naɪt] - - [æŋ; əŋ] -
He got drinkin ' to th ' mem'ry of th ' dead deceased last night - - an '
他 得到 喝酒 - 到 th - 记忆 的 th - 死的 死者 最后的 夜晚 - - 一个 -

[hɪz; ɪz] [memri] [ɪz] [lɔːŋ] [æŋ; əŋ] - [ˈstedi] .
his mem'ry is long an ' steady .
他的 记忆 是 长的 一个 - 稳定的 .
昨晚他为了缅怀逝者而喝酒——他的记忆力又好又强。

[ˈhiːz] [tuː] [ˈsenti] - [ˈment(ə)] , [ˈhenəri] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kɑːnt] [ˈhænd(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] [ɡʊd] .
He's too senti - mental , Hennery is , for a man as can't handle his likker good .
他是 也 感觉 - 精神的 , 亨利 是 , 为了 一个 男人 作为 不能 处理 他的 酒 好的 .
亨利太感性了，他连酒都喝不好。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeləz] [ɑːr; ər][ˈɡoɪŋ] - [ˈæftər][tiː 'eɪt] - [ˈmɑːrʃəlz] [paɪl] , [aɪm] - - [stʌd] - [ˈhɔːs] .
If you fellers are goin ' after th ' marshal's pile , I'm recommendin ' stud - hoss .
如果 你 伙计们 是 去 - 后 th - 马歇尔的 桩 , 我是 - - 钉子 - 霍斯 .
如果你们这些家伙打算去争夺警长的地盘，我建议你们选择种马。

[hi:z] - [skerd] [ʌv; əv][ˈpʊkər] , [æn; ən] - [stʌdz] [soʊ][ˈfæst][hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]
He's nat'rally scared of poker , an ' stud's so fast he won't have no time to
他是 - 害怕的 的 扑克 , 一个 - 种马的 所以 快速地 他 惯于 有 不 时间 到
[stɑ:rt] [ˈwɜ:riɪn] - .
start worryin ' .
开始 担心 - .

他天生就害怕扑克，而梭哈节奏太快，他根本没时间开始担心。

[drɔ:] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Draw will give him too much time to think .
画 将要 给 他 也 很多 时间 到 思考 .

平局会给他太多时间思考。

[ˈbetər] [traɪ] [stʌd] - [ˈhɑ:s] , " [hi:; hi] [riˈtərəɪtɪd] , [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈpʊkər][æt; ət]
Better try stud - hoss , " he reiterated , unwittingly naming the form of poker at
更好的 尝试 钉子 - 霍斯 , " 他 重申 , 不知不觉 命名 这 形式 的 扑克 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ɪkˈseld] .
which the marshal excelled .
哪个 这 元帅 表现出色 .

“最好试试梭哈，”他重申道，无意中说出了元帅擅长的扑克游戏形式。

" [stʌd] - [ˈhɑ:s] [fi:; fi][ɪz] , [ðen] , " [əˈgri:d] [ˈsɪnfl] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Stud - hoss she is , then , " agreed Sinful , licking his lips .**
" 钉子 - 霍斯 她 是 , 然后 , " 同意 罪恶的 , 舔舐 他的 嘴唇 .

“那她真是匹骏马啊，”辛弗舔了舔嘴唇，赞同道。

" [aɪ] [laɪk] [stʌd] - [ˈhɑ:s] .
" **I like stud - hoss .**
" 我 喜欢 钉子 - 霍斯 .

我喜欢种马。

[wi:l] [beɪt][hɪm; ɪm] [təˈnaɪt] ; [æn; ən] - [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv][dʒʌgz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [baɪ][ˈmɔ:rnɪŋ] - ,
We'll bait him tonight ; an ' we'll all have jugs of our own by mornin ' ,
出色地 饵 他 今晚 ; 一个 - 出色地全部 有 水罐 的 我们的 自己的 经过 早晨 - ,

我们今晚就给他设个陷阱；到明天早上我们每个人都能拿到自己的酒壶。

[sɪns] - [krɪks] [ˈsetɪn] - [ti: ˈeɪtʃ] - [staɪl] .
since Buffaler Crick's settin ' th ' style .
自从 - 克里克的 塞廷 - th - 风格 .

自布法勒·克里克确立风格以来。

" [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ˌfɔ:rθˈwiθ; ˌfɔ:rθˈwið] [went] [ˈɪntu:] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈse(ə)n] , [dɪˈpli:tɪd] [ɡoʊld] [sæks] [ˈsloʊli]
" **The meeting forthwith went into executive session , depleted gold sacks slowly**
" 这 会议 立即 去 进入 管理人员 会议 , 耗尽 金子 麻袋 缓慢地
[əˈpiəriŋ] .
appearing .
出现 .

会议随即转入闭门会议，只见一个个空空如也的金袋缓缓出现。

[ˌaʊtˈsaɪd] , - [ˌɔ:fərd] [ðə; ði][dʒʌg][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
Outside , Blascom offered the jug to his companion , who pushed it away ,
外部 , - 提供 这 水壶 到 他的 伴侣 , WHO 推动 它 离开 ,

在外面，布拉斯科姆把水壶递给他的同伴，但同伴却把它推开了。

[ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] .
and shook his head in sudden panic .
和 摇晃 他的 头 在 突然 恐慌 .

他突然惊慌地摇了摇头。

" [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [smel] [laɪk] [noʊ] [səˈlu:n] [wer] [aɪm][ˈɡoɪn] - , " [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Don't want to smell like no saloon where I'm goin ' , " he hastily explained .**
" 不 想 到 闻 喜欢 不 酒吧 在哪里 我是 去 - , " 他 草草 解释 .

“我可不想去的地方闻起来像个酒吧，”他赶紧解释道。

" [naʊ] [ðæt] [jɔ:r] [seɪf] [frʌm; frəm] [sneɪks] [aɪl] [bi:; bi] ['drɪftɪn] - [tu:; tə][maɪ][kaɪ'ju:s] . "

" **Now that you're safe from snakes I'll be driftin ' to my cayuse .** "

" 现在 那 昔时 安全的 从 蛇 患病的 是 漂流 - 到 我的 卡尤斯 . "

“既然你摆脱了蛇的威胁，我就该漂流到我的小船那里去了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['wɒtkɪnz] ; [aɪl] [tri:t] [nekst] [taɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] , [dʒʌɡ][ɪn][hænd] ,

" **All right , Watkins ; I'll treat next time ,** " **and the miner , jug in hand ,**

" 全部 正确的 , 沃特金斯 ; 患病的 对待 下一个 时间 , " 和 这 矿工 , 水壶 在 手 ,

“好吧，沃特金斯，下次我请客，”矿工手里拿着水壶说道。

[stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪ](ə)n][æz; əz] ['tɑ:mi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [wi:ld] [tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]

strode toward the station as Tommy mounted and wheeled to ride in the

大步走 朝向 这 车站 作为 汤米 安装 和 带轮子的 到 骑 在 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ndəs] - [hoʊm] .

direction of the Saunders ' home .

方向 的 这 桑德斯 - 家 .

汤米骑上马，转向桑德斯家的方向，大步走向车站。

- [hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

Blascom had timed his arrival to a nicety ,

- 有 定时 他的 到达 到 一个 友善 ,

布拉斯科姆的到来时间安排得恰到好处，

[fɔ:r; fər] ['mɜ:rfi] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tu:lʃed] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n][tu:; tə][ə'weɪt]

for Murphy was on his way from the toolshed to the station to await

为了 墨菲 曾是 在 他的 方式 从 这 工具棚 到 这 车站 到 等待

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

the coming of the train ,

这 未来 的 这 火车 ,

因为墨菲正从工具棚前往车站等候火车到来。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] .

the smoke from which could be seen on the eastern horizon .

这 抽烟 从 哪个 可以 是 已见 在 这 东 地平线 .

从东方的地平线上可以看到升起的烟雾。

- [held] [ʌp][ðə; ði][dʒʌɡ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .

Blascom held up the jug invitingly and grinned .

- 握住 向上 这 水壶 热情地 和 咧嘴一笑 .

布拉斯科姆举起水壶，热情地招呼道，并咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['sek](ə)n] - [bɔ:s] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [sta:p] , [sə'lu:tɪd] ,

The section - boss came to an abrupt stop , saluted ,

这 部分 - 老板 来了 到 一个 突然 停止 , 敬礼 ,

班长突然停下脚步，敬了个礼。

[ænd; ənd] [stept] [ɑ:n] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['soʊldʒər] .

and stepped on again with the bearing of a well - trained English soldier .

和 步 在 再次 和 这 轴承 的 一个 出色地 - 受过训练 英语 士兵 .

然后，他迈着训练有素的英国士兵的姿态，再次向前走去。

" [ha:] !

" **Hah !**

" 哈哈 !

哈！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

" **he called .**

" 他 称为 .

他打电话来了。

" - [tɪz] ['betər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌŋ] ;
" ' **Tis better from a jug ;**
" - 的 更好的 从 一个 水壶 ;

“用壶装更好；

[æn; ən] - - [twʊd] [biː; bi] ['betər] [jet] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [eɪ 'viː][tiː 'eɪt] - [piːt] ['faɪər][ɪn]
an ' twould be better yet if it had a little breath av th ' peat fire in
一个 特沃德 是 更好的 然而 如果 它 有 一个 小的 气息 av th - 泥炭 火 在
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

如果里面能带点泥炭火的气息就更好了；

[bʌt; bət] - [tɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['kɔːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .
but ' tis well to be content with what we have .
但 - 的 出色地 到 是 内容 和 什么 我们 有 .

但知足常乐是件好事。

[θæŋk] [jiː; ji] : [aɪl] [drɪŋk] [jər] [helθ] !
Thank ye : I'll drink yer health !
感谢 是的 : 患病的 喝 你的 健康 !

谢谢您：我祝您健康！

" ['hændɪŋ] [ðə; ði][dʒʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ['mɜːrfi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" **Handing the jug back to its owner Murphy wiped his lips with the back of**
" 处理 这 水壶 后退 到 它是 所有者 墨菲 擦拭 他的 嘴唇 和 这 后退 的
[hɪz; ɪz][hændɪŋ][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bent] [æt; ət][ðə; ði] ['prɔːspektərz] [saɪd] .
his hand and seated himself on the bench at the prospector's side .
他的 手 和 坐着 他自己 在这 长椅 在这 探矿者的 边 .

“墨菲把罐子还给主人后，用手背擦了擦嘴唇，然后在探矿者旁边的长凳上坐了下来。

" [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [tiː 'eɪt] - [nuː] ['mɑːr(ə)l] ?
" **Have ye seen th ' new marshal ?**
" 有 是的 已见 th - 新的 元帅 ?

你们见过新来的元帅吗？

" [hiː; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smʊʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
" **he asked , glancing from the distant smudge of smoke to his watch .**
" 他 问 , 瞥了一眼 从 这 遥远 弄脏 的 抽烟 到 他的 手表 .

“他问道，目光从远处的烟雾移到手表上。”

" [aɪ] [hɪr] ['hiːz] [fɪkst] [ʌp][ɪn] [staɪl] . "
" **I hear he's fixed up in style .** "
" 我 听到 他是 固定的 向上 在 风格 . "

“我听说他已经打扮得漂漂亮亮的了。”

" [jes] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [liːn] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Yes ; an ' he gave me a message for you , if you'll lean over a little**
" 是的 ; 一个 - 他 给予 我 一个 信息 为了 你 , 如果 你会 倾斜 超过 一个 小的
['kləʊzər] ,
closer ,
更近 ,

“是的；他还让我给你带个话，如果你再靠近一点的话。”

" [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɜːrfi] [əʊ'beɪd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hiː; hi] [sed]
" **replied Blascom , and , as Murphy obeyed his suggestion , he said**
" 回复 - , 和 , 作为 墨菲 服从 他的 建议 , 他 说
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
what he had come for .
什么 他 有 来 为了 .

布拉斯科姆回答道，墨菲听从了他的建议，说出了他此行的目的。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [teks] , " [grʌntɪd] ['mɜ:rfi] .
" It sounds like Tex , " grunted Murphy .
" 它 声音 喜欢 德州 , " 哼哼 墨菲 .

“听起来像德州人，”墨菲咕哝道。

" [ɔ:l] [θɔ:t] [aʊt] ['kerf(ə)] .
" All thought out careful .
" 全部 想法 出去 小心 .

一切都经过深思熟虑。

[hæv; həv][ji:; ji]['evər] [ju:st] [stɪk] [ɪk'spləʊsɪv] ?
Have ye ever used stick explosive ?
有 是的 曾经 用过的 戳 爆炸物 ?

你们用过棒状炸药吗？

[ɪts] ['tretʃərəs] [stʌf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'baʊ] ['fri:zɪn] - , [æn; ən] - [mɔ:r] [soʊ]['æftər] [ðɪs] [spel] [eɪ 'vi:]
It's treacherous stuff at any time above freezin ' , an ' more so after this spell av
它是 奸诈 东西 在 任何 时间 多于 冷冻 - , 一个 - 更多的 所以 后 这 拼写 av
[hɑ:t] ['weðər] .
hot weather .
热的 天气 .

只要气温高于冰点，它就非常危险，尤其是在经历了这段炎热天气之后。

[ji:; ji][hæv; həv] ?
Ye have ?
叶 有 ?

你有吗？

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ju:z] [eɪ 'vi:] [em 'i:] ['telɪn] - [ji:; ji][tu:; tə]['hænd(ə)] [aɪ 'ti:] - .
Then there's no use av me tellin ' ye to handle it gintly .
然后 有 不 使用 av 我 告诉 - 是的 到 处理 它 - .

那我再跟你说要轻拿轻放也没用了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['noʊɪn] - [ti: 'ertʃ] - [dʒɑ:b][ji:; ji][hæv; həv] , [aɪ] [maɪt] [help][ji:; ji][ɪn][ti: 'ertʃ] - ['nʌmbər] [eɪ 'vi:]
If I was knowin ' th ' job ye have , I might help ye in th ' number av
如果 我 曾是 知道 - th - 工作 是的 有 , 我 可能 帮助 是的 在 th - 数字 av
[stɪks] .
sticks .
棍子 .

如果我知道你的工作内容，我或许可以帮你收集一些木棍。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [jɪl] [noʊ] .
But if yo're used to it , ye'll know .
但 如果 昔时 用过的 到 它 , 叫喊 知道 .

但如果你习惯了，你就会知道了。

[aɪl] [get] [aɪ 'ti:] ['æftər] ['nʌmbər] [θri:] [pulz] [aʊt] ;
I'll get it after Number Three pulls out ;
患病的 得到 它 后 数字 三 拉 出去 ;

等三号退出后我就能拿到了；

[æn; ən] - ['æftər][dɑ:rk] [tə'naɪt] [jɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [wer] [hi:; hi] [sed] - - [bʌt; bət] [di:l] - [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]
an ' after dark tonight ye'll find it where he said - - but deal gintly with it
一个 - 后 黑暗的 今晚 叫喊 寻找 它 在哪里 他 说 - - 但 交易 - 和 它
, ['mɪstər] . - .
, Mr . Blascom .
, 先生 . - .

今晚天黑之后，你会在他所说的地方找到它——但布拉斯科姆先生，请小心处理它。

[aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪk'splɒʊdɪd] [baɪ] [ɪmpækt] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [bɔ:l] ['faɪərd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] - - [ðɪs]
I've seen it exploded by impact - - it was a rifle ball fired into it - - this
我已经 已见 它 爆炸了 经过 影响 - - 它 曾是 一个 步枪 球 被解雇 进入 它 - - 这
[kaɪnd] [eɪ 'vi:] ['weðər] .
kind av weather .
种类 av 天气 .

我亲眼见过它被撞击爆炸——那是一颗步枪子弹射入的——在这种天气下。

[ji:; jɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [du:] ['betər] [tu:; tə] [loʊd] [ti: 'eɪt] - [[ɑ:ts] , [ðɪs] [kaɪnd] [eɪ 'vi:] ['weðər] ,
Ye might even do better to load th ' shots , this kind av weather ,
叶 可能 甚至 做 更好的 到 加载 th - 镜头 , 这 种类 av 天气 ,
在这种天气下, 你或许应该更好地装填弹药。

['æftər] [ti: 'eɪt] - [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
after th ' sun goes down .
后 th - 太阳 去 向下 .

太阳落山之后。

['kæri] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ji:; jɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] - - [ti: 'eɪt] - [bɑ:ks] .
Carry it as ye find it , without unpackin ' th ' box .
携带 它 作为 是的 寻找 它 , 没有 - - th - 盒子 .
保持原样携带, 不要打开包装盒。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Blascom nodded .**
" - 点头 .

布拉斯科姆点了点头。

" [ɪf] [aɪ] [li:v] [ti: 'eɪt] - [dʒʌg] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ti: 'eɪt] -
" **If I leave th ' jug for you to put away when you go down for th ' box ,**
" 如果 我 离开 th - 水壶 为了 你 到 放 离开 什么时候 你 去 向下 为了 th -
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

“如果我把水壶留给你, 让你下楼去拿箱子的时候顺便收起来,

[wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['pʌtɪn] - [aɪ 'ti:] [aʊt] [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ] [ti: 'eɪt] - ['daɪnəmaɪt] ?
would you mind puttin ' it out tonight with th ' dynamite ?
会 你 头脑 普丁 - 它 出去 今晚 和 th - 炸药 ?

你今晚能用炸药把它扑灭吗?

[noʊ] [ju:z] [ʌv; əv] [em 'i:] ['mækin] - [tu:] [trɪps] [tu:; tə] [maɪ] ['kæbɪn] ,
No use of me makin ' two trips to my cabin ,
不 使用 的 我 制造 - 二 旅行 到 我的 舱 ,
我没必要跑两趟小屋,

[æn; ən] - [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [toʊt] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [tɪl] [dɑ:rk] . "
an ' I don't want to tote it around till dark . "
一个 - 我 不 想 到 手提袋 它 大约 直到 黑暗的 . "
我不想一直背着它到天黑。

" [aɪ] [wɪl] [ðæt] , [æn; ən] - [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] .
" **I will that , an ' be glad to .**
" 我 将要 那 , 一个 - 是 高兴的 到 .

“我会的, 而且很乐意这么做。”

[ðer; ðər] [ji:; jɪ] [kʌmz] [naʊ] , ['li:vɪn] - ['waɪt,rɒk] [kʌt] .
There she comes now , leavin ' Whiterock Cut .
那里 她 来 现在 , 离开 - 白石镇 切 .

她来了, 离开了白岩峡谷。

[ˈkeɪsiːz] [leɪt] [-] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ˈregjələɹ] , [æn; ən] - [nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
Casey's late ag'in ; but that's regular , an ' not his fault ,
凯西的 晚的 再次 ; 但 那就是 常规的 , 一个 - 不是 他的 过错 ;
凯西又迟到了; 但这很正常, 也不是他的错。

[æz; əz] [aɪv] [tʊʊld][ðem; ðəm] [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [-] .
as I've told them time an ' time ag'in .
作为 我已经 讲述 他们 时间 一个 - 时间 再次 .
我已经跟他们说过很多遍了。

[tiː ˈeɪtʃ] - [greɪdz] [ɑːr; əɹ] [-] - [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪn] - [west] ,
Th ' grades are ag'in ' him comin ' west ,
钰 - 成绩 是 再次 - 他 即将到来 - 西方 ;
他的成绩不利于他西行。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈliːki] - [æn; ən] - [wɔːrɪn] [ˈsɪlɪndəz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndəɹ] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz]
an ' with his leaky packin's an ' worn cylinders it's a wonder he does as
一个 - 和 他的 漏水 - 一个 - 磨损 气缸 它是 一个 想知道 他 做 作为
[wel] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
well as he has .
出色地 作为 他 有 .
他的气枪密封不严, 气缸也磨损严重, 他居然还能打得这么好, 真是个奇迹。

- [ɪˈkɑːnəmi] , - [sez] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈsuːpəɹ] . -
' Economy , ' says th ' super . '
- 经济 , - 说道 th - 极好的 . -
“经济,”这位“主管”说道。

[noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fəɹ] [rɪˈpəɹ] [ðæt] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈniːdɪd] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɜːrk] - [ˈwɔːtəɹ] [laɪn] . -
No money for repairs that are not needed on this jerk - water line . '
不 钱 为了 维修 那 是 不是 需要 在 这 混蛋 - 水 线 . -
这条破烂水管不需要维修的地方, 没钱修。

[aɪ] [ˈwʌndəɹ] [dʌz] [hiː; hi][ˈevəɹ] [ˈfɪgəɹ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈfjuːəl] [ˈweɪstɪd] [θruː] [ðem; ðəm] [stiːm] [liːks] ?
I wonder does he ever figger th ' fuel wasted through them steam leaks ?
我 想知道 做 他 曾经 菲格 th - 燃料 浪费 通过 他们 蒸汽 泄漏 ?
我想知道他有没有想过那些蒸汽泄漏造成的燃料浪费?

[æn; ən] - [pɔɹ] [ˈkeɪsi] [gets] [tiː ˈeɪtʃ] - [bleɪm] - - [ðʊʊ] - [ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [ˈkɛɹz] .
An ' poor Casey gets th ' blame - - though divvil a bit he cares .
一个 - 贫穷的 凯西 获得 th - 责备 - - 尽管 - 一个 少量 他 关心 .
可怜的凯西成了替罪羊——尽管他有点在乎。

" [ˈnʌmbəɹ] [θriː] [hwiːzd] [ɪn] , [pæntɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [kɔft] [ɑːn] [əˈɡen] .
" Number Three wheezed in , panted a moment , and coughed on again .
" 数字 三 喘息 在 , 喘息 一个 片刻 , 和 咳嗽 在 再次 .
“三号喘着粗气走了进来, 喘了一会儿气, 又咳嗽起来。

[ˈmɜːrfɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Murphy took a package consigned to him ,
墨菲 采取 一个 包裹 寄售 到 他 ,
墨菲取走了一个寄给他的包裹,

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dʒʌɡ][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtuːlʃed] ,
picked up the jug and went down the track toward the toolshed ,
挑选 向上 这 水壶 和 去 向下 这 追踪 朝向 这 工具棚 ,
他拿起水壶, 沿着小路朝工具棚走去。

- ['wɑ:ndərɪŋ] ['aɪdlɪ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [sə'lu:n] [tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
Blascom wandering idly over to the Railroad Saloon to pass some of the time
- 漫游 闲散地 超过 到 这 铁路 酒吧 到 经过 一些 的 这 时间
[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
he had on his hands .
他 有 在 他的 双手 .

布拉斯科姆百无聊赖地走到铁路酒吧，想打发一些空闲时间。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] ['aɪrɪ'mən] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
In a little while the big Irishman , a small wooden box under his arm ,
在 一个 小的 尽管 这 大的 爱尔兰人 , 一个 小的 木制的 盒子 在下面 他的 手臂 ,
[sɔ:ntəd] ['kerləsli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
sauntered carelessly down the street ,
漫步 粗心大意 向下 这 街道 ,
[nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [pə'laɪtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pi] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]
nodded politely from a distance to the sleepy marshal and went into
点头 礼貌地 从 一个 距离 到 这 困 元帅 和 去 进入
[ðə; ði] ['mekə] .
the Mecca .
这 麦加 .

他远远地礼貌地向昏昏欲睡的元帅点了点头，然后走进了麦加。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [fɔ:r'mæləti] .
" **Good day , Mr Williams ,** " **he said with stiff formality** .
" 好的 天 , 先生 . 威廉姆斯 , " 他 说 和 僵硬的 正式 .
[wɪljəmz sɪd wɪð stɪf fɔ: r' mæləti]
“威廉姆斯先生，您好。”他用生硬的语气说道。

" [aɪl] [bi:; bi]['hævɪn] - [sɪks]['daɪnəmaɪt] [stɪks] [ɪf] [ji:; ji][hæv; həv][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪt] - [seɪm]
" **I'll be havin ' six dynamite sticks if ye have them , with th ' same**
" 患病的 是 拥有 - 六 炸药 棍子 如果 是的 有 他们 , 和 th - 相同的
[ˈnʌmbər] [eɪ 'vi:] [θri:] - ['mɪnɪt] [fju:zɪz] .
number av three - minute fuses .
数字 av 三 - 分钟 保险丝 .
[ɪf jɪ: jɪ dʌunt maɪnd]
“如果你有的话，我要六根炸药棒，配上同样数量的三分钟引信。”

[hænd(ə)l][aɪ 'ti:] - , [ɪf] [ji:; ji][dəunt][maɪnd] .
Handle it gintly , if ye don't mind .
处理 它 - , 如果 是的 不 头脑 .
[ti: 'eɪt] - ['weðər] [ɪz] - - [tu:; tə][ti: 'eɪt] - [stʌf] , [æŋ; ən] - [ɪts] - [ɪ'nʌf] [æt; ət]
Th ' weather is aggravatin ' to th ' stuff , an ' it's timpermental enough at
钷 - 天气 是 - - 到 th - 东西 , 一个 - 它是 - 足够的 在
[best] .
best .
最好的 .

这天气对这东西来说简直是雪上加霜，而且这天气充其量也只能说是反复无常。

" ['wɪljəmz] ['gləʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Williams glowered at him** .
" 威廉姆斯 怒目而视 在 他 .
[wɪljəmz gləʊəd æt hɪm]
威廉姆斯怒视着他。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ˈhændlɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒent(ə)] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə]
" **Don't you worry about me handlin ' it gentle , because I ain't goin ' to**
" 不 你 担心 关于 我 汉德林 - 它 温和的 , 因为 我 不是 去 - 到
[ˈhænd(ə)] [ˌaɪ ˈtiː][æɪ; ət][ɔːl] .
handle it at all .
处理 它 在 全部 .

“你别担心我会温柔地处理它，因为我根本不会温柔地处理它。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeni] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][tiː ˈeɪt] - [kiː] [tuː; tə][tiː ˈeɪt] - [ˈpaʊdər] - [ˈhaʊs] [æɪn; ən] - [wɪʃ] [juː; jʊ]
If you want any I'll give you th ' key to th ' powder - house an ' wish you
如果 你 想 任何 患病的 给 你 th - 钥匙 到 th - 粉末 - 房子 一个 - 希望 你
[ɡʊd] [lʌk] .
good luck .
好的 运气 .

如果你想要的话，我会把火药库的钥匙给你，祝你好运。

[tiː ˈeɪt] - [sʌn] [ˈbiːtɪn] - [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ˈhaʊs] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [hæz; həz][ɡɑːt][ˌem ˈiː] [plʌm] [ˈnɜːrvəs] .
Th ' sun beatin ' down on that house , day after day , has got me plumb nervous .
钷 - 太阳 殴打 - 向下 在 那 房子 , 天 后 天 , 有 得到 我 垂直 紧张的 .
阳光日复一日地炙烤着那栋房子，让我非常紧张。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] !
I wish you'd come for it all !
我 希望 你会 来 为了 它 全部 !

我希望你能全部都来！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ˈoʊpən][tiː ˈeɪt] - [dɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ˈɡetɪn] - [ðæt] [mʌt]
" **I wouldn't let you even open th ' door if it wasn't for gettin ' that much**
" 我 不会 让 你 甚至 打开 th - 门 如果 它 不是 为了 获得 - 那 很多
[mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][tiː ˈeɪt] - [wei] . "
more of it out of th ' way . "
更多的 的 它 出去 的 th - 方式 . "

“如果不是为了把更多的事情处理掉，我根本不会让你开门。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈventɪleɪtɪd] [wel] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɜːrfɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Is it ventilated well ? " demanded Murphy , smiling a little .**
" 是 它 通风 出色地 ? " 要求 墨菲 , 微笑 一个 小的 .

“通风情况好吗？”墨菲问道，脸上带着一丝微笑。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , " [saɪd] [ˈwɪljəmz] .
" **As well as it can be , " sighed Williams .**
" 作为 出色地 作为 它 能 是 , " 叹了口气 威廉姆斯 .

“已经尽力了，”威廉姆斯叹了口气。

" [juːl] [ˈnevər] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈkæriɪn] - [ˈeniθɪn] - [bʌt; bət] [ˈpaʊdər] [ˈoʊvər][tiː ˈeɪt] - [ˈsʌməɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
" **You'll never catch me carryin ' anythin ' but powder over th ' summer any more .**
" 你会 绝不 抓住 我 携带 - 任何东西 - 但 粉末 超过 th - 夏天 任何 更多的 .

“今年夏天你绝对不会再看到我身上带除了粉末以外的任何东西了。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌndərklæp] [wɪl] [set][aɪ ˈtiː][ɔːf] [ˈevri] [stɔːrm] .
I'm afraid a thunderclap will set it off every storm .
我是 害怕的 一个 霹雳 将要 放 它 离开 每一个 风暴 .

我担心每次暴风雨来临，一声雷鸣都会引爆它。

[wʌt] [juː; jʊ][ɡɑːt][ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [pæk] [aɪ ˈtiː][ɪn] ? "
What you got in that to pack it in ? "
什么 你 得到 在 那 到 盒 它 在 ? "

你打包的时候都带了些什么？

" ['sɔ:dʌst] .
" **Sawdust** .
" 锯末 .

“锯末。”

[waɪl] [jɔ:r] ['kʌtɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - [fju:zɪz] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - [stʌf] . "
While yo're cuttin ' th ' fuses I'll be gettin ' th ' stuff . "
尽管 昔时 切丁 - th - 保险丝 患病的 是 获得 - th - 东西 . "

你剪保险丝的时候，我去拿东西。

" [ju:l] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] ['eni] [fju:zɪz] !
" **You'll not come back for any fuses !**
" 你会 不是 来 后退 为了 任何 保险丝 !

“你不会再回来买保险丝了！ ”

[weɪt] [æn; ən] - [teɪk] [ɪm] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Wait an ' take em ' with you !
等待 一个 - 拿 呢 - 和 你 !

等等，然后带他们一起走！

[æn; ən] - [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - ['paʊdər] - [haʊs] , [θroʊ] [ti: 'eɪtʃ] - [ki:] [kloʊz]
An ' when you are through with th ' powder - house , throw th ' key close
一个 - 什么时候 你 是 通过 和 th - 粉末 - 房子 , 扔 th - 钥匙 关闭

[tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [bæk] [dɔ:r] :
to th ' back door :
到 th - 后退 门 :

当你用完火药库后，把钥匙扔到后门附近：

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][sɪks] [stɪks] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðɪs] [stɔ:r] [tə'deɪ] .
I don't want no man with six sticks of dynamite hangin ' around this store today .
我 不 想 不 男人 和 六 棍子 的 炸药 悬挂 - 大约 这 店铺 今天 .

我今天可不想让一个带着六根炸药的人在店里晃悠。

[wɑ:nt][ə; eɪ] [bɪl] ?
Want a bill ?
想 一个 账单 ?

需要账单吗？

" ['mɜ:rfi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Murphy nodded** .
" 墨菲 点头 .

墨菲点了点头。

" [tu:] [eɪ 'vi:][ðəm; ðəm][ɪz][ti: 'eɪtʃ] - [ru:l] [eɪ 'vi:][ti: 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] .
" **Two av them is th ' rule av th ' company** .
" 二 av 他们 是 th - 规则 av th - 公司 .

“公司规定两人一组。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][mɑ:rk] - [ɪm] [peɪd] [æn; ən] - [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [eɪ 'vi:] [ðɪs] .
You can mark ' em paid an ' take it out av this .
你 能 标记 - 呢 有薪酬的 一个 - 拿 它 出去 av 这 .

你可以把它们标记为已付款，然后从这里取出。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'sɪ:tɪd] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ðɪ][fju:zɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" **The receipted bills in his pocket , he threw the fuses over his shoulder** ,
" 这 已收据 账单 在 他的 口袋 , 他 扔 这 保险丝 超过 他的 肩膀 ,

他把口袋里的收据塞进钱包，然后把保险丝扔到肩后。

[ðər; ðər] ['wɪkɪdli] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑ:pər] [kæps] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
their wickedly shining copper caps carefully wrapped in a handkerchief ,
他们的 邪恶地 灼灼 铜 帽子 小心 包装 在 一个 手帕 ,

他们那闪着邪光的铜帽被小心翼翼地用手帕包着。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [ænd; ənd][ðə; ði][bə:ks] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
took up the bunch of keys and the box , and grinned .

采取 向上 这 束 的 钥匙 和 这 盒子 , 和 咧嘴一笑 .

他拿起那串钥匙和盒子，咧嘴一笑。

" [ɪf] [ji:; ji] [hɪr] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [aʊt] [bæk] , [ji:; ji] ['ni:dnt] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] ['gɪmi] ['eni] [help] .
" If ye hear an explosion out back , ye needn't come out to gimme any help .

" 如果 是的 听到 一个 爆炸 出去 后退 , 是的 不必 来 出去 到 给我 任何 帮助 .

“如果你们听到后面有爆炸声，不必出来帮我。”

[aɪm] ['kli:nɪn] - [ʌp][sʌm; səm][bæd] [krækt] ['rɑ:ks] ['hæŋɪŋ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌt] [west] [eɪ 'vi:] [taʊn] ,
I'm cleanin ' up some bad cracked rocks hangin ' from a cut west av town ,

我是 清洁 - 向上 一些 坏的 裂纹 岩石 悬挂 - 从 一个 切 西方 av 镇 ,

我正在清理一些从西大街拐角处悬挂下来的破损岩石，

[ʊʊvər] [nɪr] ['bʌfəloʊ] [krɪk] .
over near Buffalo Crick .

超过 靠近 水牛 克里克 .

在布法罗溪附近。

[aɪm] ['telɪn] - [ji:; ji][ti: 'eɪtʃ] - [læst]
I'm tellin ' ye th ' last

我是 告诉 - 是的 th - 最后的

我告诉你的是最后一件事。

[soʊ][ji:; ji][wəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['θʌndəˌklæps] [ɑ:n][ðər; ðər] [dɪstəːbɪn] - [wei] [tu:; tə] [taʊn] .
so ye won't think it's thunderclaps on their disturbin ' way to town .

所以 是的 惯于 思考 它是 雷声 在 他们的 扰乱 - 方式 到 镇 .

这样你们就不会认为那是雷声正朝着城镇袭来，令人不安。

[bʌt; bət] [jɪl] [sli:p] [θru:] [aɪ 'ti:] , [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] - ['nevər] [hɪr] [ti: 'eɪtʃ] - [ʃɑ:t] . "
But ye'll sleep through it , no doubt , an ' never hear th ' shot . "

但 叫喊 睡觉 通过 它 , 不 怀疑 , 一个 - 绝不 听到 th - 射击 . "

但毫无疑问，你们会睡着，永远不会听到枪声。

" ['blæstɪn] - [æt; ət] [naɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəmz] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [sər'praɪz] .
" Blastin ' at night ? " exclaimed Williams in incredulous surprise .

" 爆破素 - 在 夜晚 ? " 惊呼 威廉姆斯 在 难以置信 惊喜 .

“晚上这么吵？”威廉姆斯难以置信地惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] - [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [waɪl] [aɪm]['poʊkɪn] - - [ɪm] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [hɑ:t]
" I don't like th ' sun shinin ' on th ' darlin's while I'm pokin ' ' em in th ' hot

" 我 不 喜欢 th - 太阳 希宁 - 在 th - 达琳的 尽管 我是 戳 - - 呃 在 th - 热的

[rɑ:ks] ,

rocks ,

岩石 ,

“我不喜欢在把宝贝们插进滚烫的石头里时，阳光照耀着她们。”

[soʊ][aɪ] [meɪ] [loʊd][hɜ:r; hər][æŋ; ən] - [ʃu:t] [hɜ:r; hər]['æftər][dɑ:rk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜ:rfi] .
so I may load her an ' shoot her after dark , " replied Murphy .

所以 我 可能 加载 她 一个 - 射击 她 后 黑暗的 , " 回复 墨菲 .

“所以我可以在天黑后给她上膛然后射杀她，”墨菲回答说。

" [aɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][eɪ 'vi:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ti: 'eɪtʃ] - [stʌf] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] ['hændəld][aɪ 'ti:] .
" I've a lot av respect for th ' stuff , much as I've handled it .

" 我已经 一个 很多 av 尊重 为了 th - 东西 , 很多 作为 我已经 处理 它 .

“我对这些东西非常尊重，尽管我处理过它们。”

[gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] ,
Good day , sir ,

好的 天 , 先生 ,

先生，您好。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpi] [ʌn'tɪl] ['æftər]
" **and he left behind him a man who was nervous and jumpy until after**
" 和 他 左边 在后面 他 一个 男人 WHO 曾是 紧张的 和 跳跃的 直到 后
[ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd] ['tɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ;
the keys had tinkled on the ground near the rear door ;
这 钥匙 有 叮叮当当 在 这 地面 靠近 这 后部 门 ;
“他身后留下了一个紧张不安的男人，直到钥匙在后门附近的地上发出叮当声后，他才放松下来；

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [aɪ'tiː] ,
indeed , such an impression had been made on him that he mentioned it ,
的确 , 这样的 一个 印象 有 到过 制成 在 他 那 他 提及 它 ,
事实上，这件事给他留下了深刻的印象，以至于他提到了它。

[wɪð; wɪθ] [prə'feɪn] [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
with profane criticisms and observations , at the table that night in the hotel .
和 亵渎 批评 和 观察 , 在 这 桌子 那 夜晚 在 这 酒店 .
当晚在酒店的餐桌上，他用粗俗的语言进行了批评和评论。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['fɑːrðər] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs]
The marshal moved his chair farther around in the shade and on his tanned face
这 元帅 已搬 他的 椅子 更远 大约 在 这 阴影 和 在 他的 晒黑的 脸
[ðer; ðər] [krept] [ə; eɪ][wɔːrm] ,
there crept a warm ,
那里 悄悄地爬 一个 温暖的 ,
元帅把椅子挪到阴凉处更远的地方，一股暖流爬上了他晒黑的脸庞。

[rer] [smaɪl] .
rare smile .
稀有的 微笑 .
难得一见的笑容。

" - [loʊ] , [aɪ] [wɪl] [stænd][æt; ət][ðəɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ! -
" - **Lo , I will stand at thy right hand , and keep the bridge with thee !** -
" - 洛 , 我 将要 站立 在 你的 正确的 手 , 和 保持 这 桥 和 你 ! -
“看哪，我必站在你的右边，与你一同守住这座桥！ ”

[wel] [sed] , - !
Well said , Herminius !
出色地 说 , - !
说得好，赫尔米尼乌斯！

[ˈjɑːndər][juː; jə][goʊ][ɪn] ['spɪrɪt] : [tɪm] ['mɜːrfi] , [juːd] [meɪk] [kəm'pliːt] ['eni] - ['daːntləs] [θriː] - !
Yonder you go in spirit : Tim Murphy , you'd make complete any ' dauntless three ' !
远处 你 去 在 精神 : 蒂姆 墨菲 , 你会 制作 完全的 任何 - 无畏 三 - !
愿你的精神永存：蒂姆·墨菲，你将成为任何“无畏三人组”的完美成员！

" [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [wɜːr; wər] ['grəʊɪŋ] [lɔːŋ] [wen] ['tɑːmi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] ,
" **The shadows were growing long when Tommy came into sight again ,**
" 这 阴影 是 生长 长的 什么时候 汤米 来了 进入 视线 再次 ,
“当汤米再次出现在视线中时，影子已经拉得很长了。”

['berɪd] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
buried in thought as he rode slowly down the street .
埋葬 在 想法 作为 他 骑 缓慢地 向下 这 街道 .
他骑着马缓缓驶下街道，陷入沉思。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] ['mɑːrʃ(ə)l] .
He stopped and swung to the ground in front of the lazy marshal .
他 停止 和 摇摆 到 这 地面 在 正面 的 这 懒惰的 元帅 .
他停了下来，荡到懒散的元帅面前的地上。

" [ðeɪ] [ʃɔːr] [duː] [biːt] [tiː'eɪt] - ['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [graʊld] ,
" They shore do beat th ' devil , " he growled ,
" 他们 支撑 做 打 th - 魔鬼 , " 他 咆哮 ,

“他们确实打败了魔鬼,”他咆哮道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveɪkənt] [tʃer] [ænd; ənd] [læpsɪŋ] [ˈɪntuː] ['saɪləns] .
throwing himself into the vacant chair and lapsing into silence .
投掷 他自己 进入 这 空缺 椅子 和 失效 进入 沉默 .

他一头栽倒在空椅子上, 陷入了沉默。

[ˈteks][ˈnaːdəd, 'naːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
Tex nodded understandingly .
德州 点头 理解地 .

泰克斯理解地点了点头。

" [ðeɪ] [duː] , " [hiː; hi] [ˈɪndələntli] [ə'griːd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈflɪkərɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" They do , " he indolently agreed , a smile flickering across his face .
" 他们 做 , " 他 懒散地 同意 , 一个 微笑 闪烁 穿过 他的 脸 .

“的确如此,”他懒洋洋地同意道, 脸上闪过一丝微笑。

" [blæk] [ɪz] [waɪt] [æ; ən] - [red] [ɪz] [griːn] - - [ðeə(r)] [ðə; ði][wɜːrst] [aɪv] ['evər] [siːn] , " [hiː; hi]
" Black is white an ' red is green - - they're the worst I've ever seen , " he
" 黑色的 是 白色的 一个 - 红色的 是 绿色的 - - 它们是 这 最差 我已经 曾经 已见 , " 他
[ɪk'stempərəɪzd] .
extemporized .
即兴发挥 .

“黑色变成白色, 红色变成绿色——这是我见过的最糟糕的情况,”他即兴说道。

" [ðeə(r)] [ɪn'tuːɪtɪv] ['krɪte] , [sʌn] ;
" They're intuitive critters , son ;
" 它们是 直觉的 小动物 , 儿子 ;

“它们是很有直觉的动物, 孩子;

[æ; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ] [let] ['enɪbəːdi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪntu'ɪ(ə)n] ['hæznt] ['eni] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstɪŋ] .
an ' don't you let anybody tell you that intuition hasn't any warrant for existing .
一个 - 不 你 让 任何人 告诉 你 那 直觉 还没有 任何 保证 为了 现存的 .

别让任何人告诉你直觉没有存在的必要。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] .
It has .
它 有 .

确实如此。

[ɪts] [gɔːt] [mɔːr] ['wɔːrənt] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] .
It's got more warrant than reason .
它是 得到 更多的 保证 比 原因 .

它的理由比依据多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flaʊərɪŋ] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['riːz(ə)n] [poʊkt] [ɪts][fɜːrst] [ʃuːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
It was flowering long before reason poked its first shoot out of the ground .
它 曾是 开花 长的 前 原因 戳 它是第一的 射击 出去 的 这 地面 .

早在理性萌芽之前, 它就已盛开。

['riːz(ə)n] ['oʊnli] [rʌnz] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenṑ'eɪʃənz] ,
Reason only runs back a few thousand generations ,
原因 仅有的 跑步 后退 一个 很少 千 几代人 ,

理性只能追溯到几千年前。

[bʌt; bət] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [ɡooʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [sel] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈtɪʃuː] - - [aɪ] [maɪt] [ˈkwɑːlɪfaɪ] [ðæt]
but intuition goes back to the first cell of nervous tissue - - I might qualify that
但 直觉 去 后退 到 这 第一的 细胞 的 紧张的 组织 - - 我 可能 资格 那
[ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ˈtɪʃuː] [wəz; wəʒ] [ˈstrʌktʃərəli] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest]
a bit and say before nervous tissue was structurally apart from the rest .
一个 少量 和 说 前 紧张的 组织 曾是 结构上 除 从 这 休息 .
但直觉可以追溯到神经组织的第一个细胞——我或许可以稍微限定一下，说是在神经组织在结构上与其他部分分离之前。

[ˈriːz(ə)n] [ˈstaːrts] [əˈnuː] [ɪn] [ˈevri] [laɪf] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [faʊnˈdeɪ](ə)n] - - [ˈɔːf(ə)n]
Reason starts anew in every life , usually upon a little better foundation - - often
原因 开始 重新 在 每一个 生活 , 通常 之上 一个 小的 更好的 基础 - - 经常
[ə; eɪ] [ˈpuːrə] [wʌn] .
a poorer one .
一个 贫穷 一 .

理性在每个人的一生中都会重新开始，通常是建立在稍微好一点的基础之上——但往往也是建立在更差的基础之上。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nəːst] [ænd; ənd] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æn; ən] - [wen] [ɪts] [pəˈzesər] [daɪz] , [aɪ ˈtiː]
It is nursed and trained and cultivated an ' when its possessor dies , it
它 是 护理 和 受过训练 和 栽培 一个 - 什么时候它是 拥有者 死亡 , 它
[daɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dies with him .
死亡 和 他 .

它被精心照料、训练和培育，当它的主人去世时，它也随之死去。

[nɑːt][soʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈvenərəb(ə)l] [frend] , [ˌɪntuˈɪ(ə)n] .
Not so our venerable friend , intuition .
不是 所以 我们的 可敬 朋友 , 直觉 .
但我们尊敬的朋友——直觉——却并非如此。

[hiː; hi] , [ɔːr] [ˈræðər] [fɪː; fɪ] , [ɪz] [ˈkjuːmjələtɪv] .
He , or rather she , is cumulative .
他 , 或者 相当 她 , 是 累计 .
他，或者更确切地说，她，是一个累积体。

[fɪː; fɪ][ɪz][tiː ˈeɪtʃ] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpriːviəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] [tʃeɪn] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [læst] .
She is th ' sum of all previous individuals in the life chain of th ' last .
她 是 th - 和 的 全部 以前的 个人 在 这 生活 链 的 th - 最后的 .
她是生命链中所有先前个体的总和。

[fɪː; fɪ] [ˈpɪks] [ʌp][æn; ən] - [ˈstɔːrʒ] [əˈweɪ] , [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] - - [æn; ən] - [waɪl] [fɪː; fɪ][ɪz]
She picks up an ' stores away , growing a little each time - - an ' while she is
她 精选 向上 一个 - 商店 离开 , 生长 一个 小的 每个 时间 - - 一个 - 尽管 她 是
[veɪɡ] ,
vague ,
模糊的 ,

她捡拾起来，储存起来，每次都长高一点——虽然她很模糊，

[æn; ən] - [kæn; kən][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , - [ɔːr] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , - [fɪː; fɪ]
an ' can be classified as a ' because , ' or ' I don't know why , ' she
一个 - 能 是 分类 作为 一个 - 因为 , - 或者 - 我 不 知道 为什么 , - 她
[ˈɔːpəreɪts] [ˈstedi] .
operates steady .
运作 稳定的 .

an' 可以归类为“因为”或“我不知道为什么”，她行事稳健。

[dəʊnt][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Don't ask me what I know about it ,
不 问 我 什么 我 知道 关于 它 ,
别问我对此了解多少，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [geɪv] ['eni] ['stʌdi] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
for it has been a long time since I gave any study to things like this .
为了 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 我 给予 任何 学习 到 事物 喜欢 这 .
因为我已经很久没有研究过这类事情了。

[aɪ] [maɪt] [ges] [æn; ən] - [seɪ] [ðæt] [ɪts] [tiː 'eɪtʃ] - ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [θɔːt] ['tʃænlz] [duː]
I might guess an ' say that it's th ' physical changes in th ' thought channels due
我 可能 猜测 一个 - 说 那 它是 th - 身体的 变化 在 th - 想法 频道 到期的
[tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ,
to experience ,
到 经验 ,
我猜想这可能是由于经验导致的思维通道的物理变化。

[ɔːr][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['strʌktʃər] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [breɪn] ['selz] [ɔːr][tiː 'eɪtʃ] - ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər]['tɪsjuːz, 'tɪʊːz] .
or in th ' structure of th ' brain cells or th ' quality of their tissues .
或者 在 th - 结构 的 th - 脑 细胞 或者 th - 质量 的 他们的 组织 .
或者在脑细胞的结构或其组织的质量方面。

['eniweɪ] , [soʊ][faːr][æz; əz] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [juːv] [sʌmd] [ʌp][tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [θɪŋ] :
Anyway , so far as practicability is concerned , you've summed up th ' whole thing :
反正 , 所以 远的 作为 实用性 是 担心的 , 你已经 总结 向上 th - 所有的 事物 :
总之, 就实用性而言, 你已经概括得非常透彻了:

- [ðeɪ] [ɔːr] [duː] [biːt] [tiː 'eɪtʃ] - ['dev(ə)l] - .
' They shore do beat th ' devil ' .
- 他们 支撑 做 打 th - 魔鬼 - .
“他们确实打败了魔鬼。”

" ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ænd] [ɪn'tent] ; [bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] [ɪn'telɪdʒəntli] .
" **Tommy was looking at him , puzzled and intent ; but puzzled intelligently .**
" 汤米 曾是 寻找 在 他 , 困惑 和 意图 ; 但 困惑 聪明地 .
“汤米看着他, 既困惑又专注; 但他的困惑是理智的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
There is a difference .
那里 是 一个 不同之处 .
两者是有区别的。

" [wɪð; wɪθ][em 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] , [tuː] ['apəzɪt] [ɪn] [θɔːt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [kænsə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" **With me an ' you , two opposites in thought result in th ' cancellation of**
" 和 我 一个 - 你 , 二 相反的 在 想法 结果 在 th - 消除 的
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .
“你我之间, 两种截然相反的思想最终会相互抵消。”

[wiː; wi][dəʊnt] [seɪ] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] ['ɑːbdʒekt] : - [ðɪs] [ɪz] [waɪt] , [ðɪs] [ɪz] [blæk] ,
We don't say of th ' same object : ' This is white , this is black ,
我们 不 说 的 th - 相同的 目的 : - 这 是 白色的 , 这 是 黑色的 ,
我们不会对同一个物体说: “这是白色的, 这是黑色的”,

- [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [taɪm] [æn; ən] - [bɪ'liːv] - [ɪm] [bəʊθ] .
' at th ' same time an ' believe ' em both .
- 在 th - 相同的 时间 一个 - 相信 - 呢 两个都 .
同时相信他们俩。

[tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrdz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒəb(ə)] ; [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [kən'sep(ə)n] [eɪnt] .
Th ' words themselves are intelligible ; but th ' conception ain't .
钍 - 字 他们自己 是 可理解的 ; 但 th - 概念 不是 .
词语本身是可以理解的, 但其含义却无法理解。

" [ˈoʊvər] [tɛksɪz] [feɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] [ˈoʊnli][kæn; kən][biː; bi] [kəmˈpɛrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn]
" **Over Tex's face came a light which only can be compared to the rising sun**
" 超过 德州人的 脸 来了 一个 光 哪个 仅有的 能 是 比较的 到 这 上升 太阳
[siːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈlɔːfti] [piːk] ,
seen from some lofty peak ,
已见 从 一些 高远 顶峰 ;

“泰克斯的脸上亮起了一道光，那光芒只能比作从高耸的山峰上看到的冉冉升起的太阳。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʃædʊz] .
for in the radiance there were shadows .
为了 在 这 辐射 那里 是 阴影 .

因为在光辉之中也有阴影。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˌaʊtˈtʃiːtɪŋ] [ˈtʃiːtərz]
OUTCHEATING CHEATERS
作弊 作弊者

战胜作弊者

[gʌs] [ˈwɪljəmz] [left][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][held] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəbli][əˈpaːn][ðə; ði]
Gus Williams left the supper table , where he had held forth volubly upon the
格斯 威廉姆斯 左边 这 晚餐 桌子 , 在哪里 他 有 握住 前进 滔滔不绝 之上 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
subject of dynamite ,
主题 的 炸药 ,

格斯·威廉姆斯离开了餐桌，他刚才在餐桌上滔滔不绝地谈论着炸药的话题。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈlektʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdaɪnəz] ,
in his almost lecture to the other diners ,
在 他的 几乎 演讲 到 这 其他 食客 ,

在他几乎是在对其他用餐者进行训诫时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,
some of whom knew more about it than he did ,
一些 的 谁 知道 更多的 关于 它 比 他 做过 ,

他们当中有些人比他更了解这件事。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [ˈpɑːndərəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpʊʊkər] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈiːvniŋz] [geɪm] .
and walked ponderously toward the poker table for his usual evening's game .
和 步行 沉重地 朝向 这 扑克 桌子 为了 他的 通常 晚上 游戏 .

他慢吞吞地走向扑克桌，准备开始他每晚的例行牌局。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [baɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Seating himself at the place which by tacit consent had become his own ,
座位 他自己 在 这 地方 哪个 经过 默契 同意 有 变得 他的 自己的 ,

他坐到了那块因大家心照不宣而成为他专属的地方。

[hiː; hi][ˈaɪdli] [ˈʃʌfəld] [ænd; ænd] [riːˈʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈgæən][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ænd]
he idly shuffled and reshuffled the cards and finally began a slow and
他 闲散地 洗牌 和 重新洗牌 这 牌 和 最后 开始 一个 慢的 和
[ləˈbɔːriəs] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈsɔːləter] [tuː; tə] [waɪl] [əˈwei] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn]
laborious game of solitaire to while away the time until his cronies should join
费力的 游戏 的 单人纸牌游戏 到 尽管 离开 这 时间 直到 他的 亲信 应该 加入
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他漫不经心地洗牌、重新洗牌，最后开始玩一场缓慢而费力的单人纸牌游戏，以此消磨时间，直到他的朋友们加入他。

[ðɪs] [geɪm] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɔə; di] [rɪ'stæblɪʃmənt] , [pleɪd] [fɔːr; fər] [ləʊ] [steɪks]
This game had become a fixture of the establishment , played for low stakes
 这 游戏 有 变得 一个 固定装置 的 这 建立 , 玩 为了 低的 赌注
 [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪrɪəsnəs] ,
but with great seriousness ,
 但 和 伟大的 严肃 ,
 这种游戏已经成为上流社会的一项固定活动, 赌注虽小, 但玩起来却非常认真。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] .
and often ran into the morning hours .
 和 经常 跑 进入 这 早晨 小时 .
 而且经常持续到凌晨。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dainəz] ['tæri:d] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [plɛt] - ['lɪtəd] ['terbl] ,
The rest of the diners tarried inexplicably at the plate - littered table ,
 这 休息 的 这 食客 滞留 莫名其妙地 在 这 盘子 - 垃圾 桌子 ,
 其余用餐者莫名其妙地在堆满盘子的桌子旁逗留了一会儿。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌd] ['pʊkər][ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'bɪlətɪz] [ɪn]
engaged in a discussion of stud poker and of their respective abilities in
 已订婚的 在 一个 讨论 的 钉子 扑克 和 的 他们的 各自 能力 在
 [ˈpleɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
playing it ,
 玩耍 它 ,

他们讨论了梭哈扑克以及各自的牌技，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['wɪnɪŋz] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ɐnd] [si:n] [meɪd] .
and of winnings they had made and seen made .
和 的 奖金 他们 有 制成 和 已见 制成 .

以及他们赢得和目睹的胜利。

[ˌaɪˈtiː] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ɡruː] [ækɾɪˈmɔʊniəs] ,
It slowly but surely grew acrimonious ,
 它 缓慢地 但 一定 生长 尖刻 ,
 双方关系缓慢但持续地变得剑拔弩张。

[æz; əz] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'skʌ(ə)n] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [ə'mʌŋ] ['aɪd(ə)] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [iːtʃ]
as any such discussion is prone to among idle men who are very much in each
 作为 任何 这样的 讨论 是 易于 到 之中 闲置的 男人 WHO 是 非常 很多 在 每个
 ['ʌðəz] ['kʌmpəni] .
other's company .
 其他的 公司 .

任何此类讨论都容易发生在那些闲散的男人之间，他们整天都待在一起。

[ðə; ði] [nu:] ['mɑ:rʃ(ə)] [sæt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:rt][frɑm; frəm][ðə; ði] ['i:gər] [di'spju:tənts] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['fer] [ɪn]
The new marshal sat a little apart from the eager disputants , taking no share in
 这 新的 元帅 卫星 一个 小的 除 从 这 渴望的 争议双方 , 采取 不 分享 在

[ðə; ði] ['ræŋɡlɪŋ] .
the wrangling .
 这 争吵 .

新来的裁判长坐在离那些跃跃欲试的争论者稍远的地方，没有参与争吵。

[ˈfaɪnəli] [ˈsɪnfl] , [skoːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈruːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] [ˈkwɛstʃən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]
Finally Sinful , scorning a shouted ruling on a hypothetical question concerning the
 最后 罪恶的 , 蔑视 一个 喊叫 裁决 在 一个 假想 问题 有关 这
 [lɔː] [lɜː; əv] [ˈævərɪdʒz] ,
law of averages ,
 法律 的 平均值 ,

最后，辛福尔对一项关于平均法则的假设性问题的的大声裁决表示蔑视。

[tʌ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] ,
turned suddenly and appealed to the marshal ,
转向 突然 和 上诉 到 这 元帅 ,
他突然转身，向警长申诉。

[hu:z] [ˈsmaɪlɪŋ] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpelənts] [kleɪm] .
whose smiling reply was not a confirmation of the appellant's claim .
谁 微笑 回复 曾是 不是 一个 确认 的 这 上诉人的 宣称 .
对方面带微笑地答复，并不代表对上诉人主张的肯定。

[ˈsɪnfl] [ɡleəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌmpaɪər] .
Sinful glared at his disappointing umpire .
罪恶的 怒目而视 在 他的 令人失望 裁判 .
辛弗怒视着令他失望的裁判。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [stʌd] !
" **A lot you know about stud** !
" 一个 很多 你 知道 关于 钉子 !
你对种马了解很多！

" [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tid] .
" **he retorted** .
" 他 反驳 .
他反驳道。

" [bet][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [pleɪ] [ˈmʌmbli] - [peg] ! "
" **Bet you can't even play mumbly - peg** ! "
" 赌注 你 不能 甚至 玩 含糊不清 - 钉子 ! "
“我敢打赌你连‘咕咚木桩’游戏都不会玩！”

" [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [teks] [wɪˈðəʊt] [hi:t] .
" **That takes a certain amount of skill** , " **rejoined Tex without heat** .
" 那 需要 一个 肯定 数量 的 技能 , " 重新加入 德州 没有 热 .
“那需要一定的技巧,”泰克斯语气平静地回答道。

" [ɪn] [stʌd] [ɪts] [haʊ] [ti: ˈeɪtʃ] - [kɑ:rdz] [fɔ:l] .
" **In stud it's how th ' cards fall** .
" 在 钉子 它是 如何 th - 牌 落下 .
在梭哈中，关键在于牌的落点。

" [hæŋk] [læft] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" **Hank laughed sarcastically** .
" 汉克 笑了 讽刺地 .
汉克冷笑着说。

" [ˈævərɪdʒz] [dəʊnt] [kaʊnt] ?
" **Averages don't count** ?
" 平均值 不 数数 ?
“平均值不重要吗？”

[wi:l] [dʒʌst][stɑ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈi:zi] [stʌd] - [ˈhɑ:s][ɪz] .
We'll just start a little game an ' I'll show you how easy stud - hoss is .
出色地 只是 开始 一个 小的 游戏 一个 - 患病的 展示 你 如何 简单的 钉子 - 霍斯 是 .
我们来玩个小游戏，我给你演示一下玩骑马游戏有多简单。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] : [wi:l] [ɡɪv] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
Come on , boys : we'll give th ' marshal a lesson .
来 在 , 男孩们 : 出色地 给 th - 元帅 一个 课 .
来吧，伙计们：我们要给警长一个教训。

[klɪr] [əˈweɪ] [ðem; ðəm] [ˈdɪʃɪz] .
Clear away them dishes .
清除 离开 他们 菜肴 .
把碗碟收走。

" [ɔ:ɪ] [bʌt; bət] ['sɪnfl] [held] [bæk] , ['seɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['gæmblɪŋ] ,
" **All but Sinful held back , saying that they had no money for gambling ,**
" 全部 但 罪恶的 握住 后退 , 说 那 他们 有 不 钱 为了 赌博 ,
除了辛福尔之外, 其他人都按兵不动, 说他们没钱赌博。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['i:gər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [geɪm] .
but they were remarkably eager to watch the game .
但 他们 是 非常 渴望的 到 手表 这 游戏 .
他们对观看比赛的热情却异常高涨。

['sɪnfl] [snɔ:tid] .
Sinful snorted .
罪恶的 哼了一声 .
罪恶嗤之以鼻。

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !
“哈!

[tu:] - [hænd][ɪz][noʊ] [gʊd] .
Two - hand is no good .
二 - 手 是 不 好的 .
双手握持不好。

[aɪm] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌd] - ['hɑ:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I'm honin ' for a little stud - hoss for a change .
我是 - 为了 一个 小的 钉子 - 霍斯 为了 一个 改变 .
我今天想换个对象, 找匹小骏马。

[ɪts] [bɪn] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [drɔ:ɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
It's been nothin ' but draw in this town .
它是 到过 什么也没有 - 但 画 在 这 镇 .
这个镇上除了平局什么也没有。

['rekən] [stʌdʒ] [tu:] ['laɪvli] [tu:; tə][su:t][moʊst][fʊks] : [teɪks] [nɜ:rv] [tu:; tə][raɪd][ə; eɪ][fæst] [geɪm] .
Reckon stud's too lively to suit most folks : takes nerve to ride a fast game .
估计 种马的 也 热闹 到 套装 最多 各位 : 需要 神经 到 骑 一个 快速地 游戏 .
认为种马比赛节奏太快, 不适合大多数人: 驾驭快节奏的比赛需要勇气。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] - ['plenti] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [wʌn] [wei] , [æŋ; ən] - [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔ:l] [ə'nʌðər]
A man can have a - plenty of nerve one way , an ' none a - tall another
一个 男人 能 有 一个 - 很多 的 神经 一 方式 , 一个 - 没有任何 一个 - 高的 其他
[wei] .
way .
方式 .
一个人可能在某些方面胆大包天, 而在另一些方面却毫无胆量。

[faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɔ:pəz] !
Fine bunch of paupers !
美好的 束 的 贫民 !
一群好穷鬼!

" ['hæŋks] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] .
" **Hank's disgust was as great .**
" 汉克的 厌恶 曾是 作为 伟大的 .
汉克的厌恶之情同样强烈。

" [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɔ:pəz] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Fine bunch of paupers , " he repeated .**
" 美好的 束 的 贫民 , " 他 重复 .
“真是一群好穷鬼,”他重复道。

" [æ̃n; ə̃n] - [ð̃em; ð̃əm][æ̃z; ə̃z] [ẽint] ['bʌ̃stɪd] [ɪ̃z] [sk̃erd] .
" An ' them as ain't busted is scared .
" 一个 是 他们 作为 不是 被捕 是 害怕的 .

“他们没被抓到，所以很害怕。”

[juː; j̥ʊ] [kɔːld] [tiː 'eɪtʃ] - [tɜːrn] , ['sɪnfl] : [aɪ 'tiː] [ʃɔːr] [dʌz] [teɪk] [nɜːrv] - - [mə'ren] ['mʌmbli] - [peg] ,
You called th ' turn , Sinful : it shore does take nerve - - more'n mumbly - peg ,
你 称为 th 转动 , 罪恶的 : 它 支撑 做 拿 神经 - - 更多 含糊不清 钉子 ,
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

是你自己叫出了“轮到你了”，罪恶之子：这确实需要勇气——无论如何，比含糊不清的木桩要多得多。

[ə; eɪ] [θriː] - [hænd] [geɪm] [wʊd] [muːv] [fæst] - - [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [ðɪːz] [kaɪ'æʊtiːz] . "
A three - hand game would move fast - - too fast for these coyotes . "

一个 三 手 游戏 会 移动 快速地 - - 也 快速地 为了 这些 郊狼 . "

三人对弈节奏会很快——对这些郊狼来说太快了。

" [dəʊnt][juː; j̥ʊ][let][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['mɔːs'hɛd] [ɡɪt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['mɑːr(ə)l] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['maɪnər] ,
" Don't you let th ' old mosshead git off with that , Marshal ! " cried a miner ,
" 不 你 让 th 老的 苔藓头 git 离开 和 那 , 元帅 ! " 哭 一个 矿工 ,
“元帅，你别让那个老顽固就这么算了！”一个矿工喊道。

" [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [dʌst] : [aɪ'd] ['kʌsɪd] [suːn] [ʃoʊ] - [ɪm] !
" Wish I had some dust : I'd cussed soon show ' em !
" 希望 我 有 一些 灰尘 : ID 咒骂 很快 展示 - 呃 !

“真希望我有一些灰尘：我早就骂他们了！”

" [teks][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['beɪtɪŋ] .
" Tex was amused by the baiting .
" 德州 曾是 觉得好笑 经过 这 诱饵 .

“泰克斯觉得这种挑衅很有趣。”

['hɑːrdli] [æ̃n; ə̃n] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [dɪ'skʌ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
Hardly an eye had left him while the whole discussion was going on ,
几乎 一个 眼睛 有 左边 他 尽管 这 所有的 讨论 曾是 去 在 ,
在整个讨论过程中，他几乎一刻也没有离开过视线。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [tuː] [pɹɪnsəplz] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
even the two principals looking at him when they spoke to each other .
甚至 这 二 校长 寻找 在 他 什么时候 他们 辐 到 每个 其他 .

甚至两位校长在交谈时都会看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][oʊld] ['reprəbeɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
He looked from one old reprobate to the other ,
他 看起来 从 一 老的 恶棍 到 这 其他 ,

他环顾四周，从一个老恶棍到另一个老恶棍，

[ænd; ænd][let][hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
and let his smile become a laugh as he moved up to the table ,
和 让 他的 微笑 变得 一个 笑 作为 他 已搬 向上 到 这 桌子 ,

他走到桌边，脸上的笑容渐渐变成了笑声。

[ə; eɪ]['moʊ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [ɡruːp] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ænd]
a motion which was received by the entire group with sighs of relief and
一个 运动 哪个 曾是 已收到 经过 这 全部的 团体 和 叹息 的 宽慰 和
[sætɪs'fæk(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

这一提议得到了全体成员的赞同，他们都松了一口气，感到十分满意。

" [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [maɪ] [lʌk] [-] - [jɔːr] [skɪl] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **I reckon it's my luck ag'in ' yore skill , " he said ;**
" 我 估计 它是 我的 运气 再次 - 昔时 技能 , " 他 说 ;
" 我觉得是我的运气不如你的本事,"他说;

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [set] [bæk] [æn; ən] - [biː; bi] [inˈsʌltɪd] [ðɪs] [wei] .
" **but I can't set back an ' be insulted this way .**
" 但 我 不能 放 后退 一个 - 是 受辱 这 方式 .
但我不能就此罢休, 也不能忍受这样的侮辱。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] , [naʊ] , [æn; ən] - [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ]
I'm a public character , now , an ' has got to uphold th ' dignity of th
我是 一个 民众 特点 , 现在 , 一个 - 有 得到 到 坚持 th - 尊严 的 th
- [lɔː] .
' law .
- 法律 .
我现在是公众人物, 必须维护法律的尊严。

[get] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - , [juː; jʊ] [ˈfelɜːz] .
Get a - goin ' , you fellers .
得到 一个 - 去 - , 你 伙计们 .
伙计们, 快点行动起来!

" [ˈsɪnfl] [ænd; ænd][hæŋk] , [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [slæmɪŋ] [ðer; ðər][ɡoʊld][bægz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **Sinful and Hank , simultaneously slamming their gold bags on the table ,**
" 罪恶的 和 汉克 , 同时地 猛击 他们的 金子 包 在 这 桌子 ,
" 辛福尔和汉克同时将他们的金袋重重地摔在桌子上,

[riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrdz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [nuː] [ˈræŋɡ(ə)] [ˈθretnd] .
reached for the cards at the same time and a new wrangle threatened .
达到 为了 这 牌 在 这 相同的 时间 和 一个 新的 争吵 威胁 .
他们同时伸手去拿牌, 一场新的争吵似乎即将爆发。

" [kʌt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [drɔːld] [teks] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] , [ˈhoʊpf(ə)] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" **Cut for it , " drawled Tex , smiling at the expectant , hopeful faces around the**
" 切 为了 它 , " 拖长音 德州 , 微笑 在 这 怀孕 , 充满希望 面孔 大约 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
"开始吧,"泰克斯慢条斯理地说, 微笑着看着桌边那些充满期待和希望的面孔。

[ˈwɪljəmz] - [ˈɪrɪtəb(ə)] , [ˌprəʊˈtest, ˌprəʊ-] [kɔːf] [wʌz; wəz] [ʌnˈhiːdɪd] [ænd; ænd] , [hæŋk] [ˈdiːlɪŋ] , [ðə; ði]
Williams ' irritable , protesting cough was unheeded and , Hank dealing , the
威廉姆斯 - 易怒的 , 抗议 咳嗽 曾是 无人理会 和 , 汉克 处理 , 这
[geɪm] [ɡɑːt] [ˈʌndər] [wei] .
game got under way .
游戏 得到 在下面 方式 .
威廉姆斯烦躁的抗议咳嗽声无人理会, 汉克发球, 比赛开始了。

[teks] [ˈɑːnərəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [ˈmɪnɪts]
Tex honorably could have shot both of his opponents in the first five minutes
德州 光荣地 可以 有 射击 两个都 的 他的 对手 在 这 第一的 五 分钟
[ʌv; əv] [pleɪ] ,
of play ,
的 玩 ,
泰克斯完全可以在比赛的前五分钟内将他的两名对手全部射杀。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈtʃiːtrd] [ɪn][tɜːrn][ænd; ænd] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but simply cheated in turn and held his own .
但 简单地 作弊 在 转动 和 握住 他的 自己的 .
但他反过来也作弊, 并且成功抵挡住了攻击。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æen; ən] ['aʊə-z] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['wɪnər] [nɔ:r]['lu:zər] ,
At the end of an hour's excitement he was neither winner nor loser ,
在 这 结尾 的 一个 小时 激动 他 曾是 两者都不 优胜者 也不 失败者 ,
经过一个小时的激动人心的时刻, 他既不是赢家也不是输家。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ʌvd] [bæk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['sɪmjuleɪtɪd] [dɪs'gʌst] .
and he shoved back from the table in simulated disgust .
和 他 推搡 后退 从 这 桌子 在 模拟 厌恶 .
他装出一副厌恶的样子, 猛地从桌边推开别人。

[hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə] [teɪk] ['mʌni] [soʊ] ['trædzɪkli] ['ni:dɪd] ,
He scorned to take money so tragically needed ,
他 被鄙视 到 拿 钱 所以 悲剧的是 需要 ,
他鄙夷地拒绝接受这笔急需的善款。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lu:z] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he had determined to lose none of his own .
和 他 有 决定 到 失去 没有任何 的 他的 自己的 .
他决心不让自己的任何一个亲人受苦。

" [ðɪs] ['geɪmz] [soʊ] [plʌm] [fæst] , " [hi:; hi] [aɪ'rɑ:nɪkli] [əb'zɜ:rvd] , " [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [wʌn] [ɔ:r] [lɔ:st] [ə; eɪ]
" This game's so plumb fast , " he ironically observed , " that I ain't won or lost a
" 这 游戏的 所以 垂直 快速地 , " 他 讽刺的是 观察到 , " 那 我 不是 韩元 或者丢失的 一个
[dɑ:lər] .
dollar .
美元 .
“这游戏节奏太快了,”他讽刺地说道, “我一分钱都没赢也没输。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][maɪ]['spɔ:rtɪn] - [blʌd] [ʌp] ,
You got my sportin ' blood up ,
你 得到 我的 运动 - 血 向上 ,
你激起了我的运动热情,

[æen; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][aɪ 'ti:][baɪ] ['pleɪɪn] - [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - .
an ' I ain't goin ' to insult it by playin ' all night for nothin ' .
一个 - 我 不是 去 - 到 侮辱 它 经过 玩耍 - 全部 夜晚 为了 什么也没有 - .
我可不想白白浪费一整晚的时间去侮辱它。

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [stʌd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [lʌk] : [ðæt] [skɪl] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['ta:kən] - [ə'baʊt] [eɪnt] [[oʊd] [ə; eɪ]
I told you stud was only luck : That skill you was talkin ' about ain't showed a
我 讲述 你 钉子 曾是 仅有的 运气 : 那 技能 你 曾是 谈话 - 关于 不是 显示 一个
- [tɔ:l] .
- **tall** .
- 高的 .
我早就跟你说过, 所谓的天赋只是运气: 你说的那些技巧根本就没体现出来。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enɪbɑ:di] [hɪr] [æz; əz]['wʌnts][ə; eɪ]['ri:əl] [geɪm] [aɪm] - - [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "
If there's anybody here as wants a real game I'm honin ' to hear his voice . "
如果 有 任何人 这里 作为 想要 一个 真实的 游戏 我是 - - 到 听到 他的 嗓音 . "
如果这里有人想来场真枪实弹的较量, 我倒想听听他的声音。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [maɪn] ? " [kɔ:ld] ['wɪljəmz] , ['glɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [stʌd] ['pleɪə-z]
" Can you hear mine ? " called Williams , glaring at the disappointed stud players
" 能 你 听到 矿 ? " 称为 威廉姆斯 , 刺眼 在 这 失望的 钉子 玩家
[ænd; ænd][ðər; ðər] [frendz] .
and their friends .
和 他们的 朋友们 .
“你们能听到我的吗?”威廉姆斯怒视着失望的球星和他们的朋友们, 大声问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ri:əl] [geɪm] [raɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" There's a real game right here , " he declared , pounding the table ,
" 有 一个 真实的 游戏 正确的 这里 , " 他 声明 , 猛击 这 桌子 ,
“这才是真正的游戏!”他一边说着, 一边猛拍桌子。

" [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] - ['mʌni] [æn; ən] - ['ri:əl] [nɜ:rv] !
" **with real money an ' real nerve !**
" 和 真实的 钱 一个 - 真实的 神经 !

“真金白银，真胆大包天！ ”

[bɪ'sɑ:dz] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['hɑ:s][tu:; tə] [wɪn] [bæk] , [æ; ən] - [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
Besides , I got a hoss to win back , an ' I want my revenge .
除了 , 我 得到 一个 霍斯 到 赢 后退 , 一个 - 我 想 我的 复仇 .

此外，我还有匹马要赢回来，我要报仇。

" [teks] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [læft] , ['pleɪfəli] [pʊʊkɪŋ] ['sɪnfl] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
" **Tex turned to the group and laughed , playfully poking Sinful in the ribs .**
" 德州 转向 到 这 团体 和 笑了 , 嬉戏地 戳 罪恶的 在 这 肋骨 .

“泰克斯转过身，笑着对着大家，开玩笑地戳了戳幸福的肋骨。

" [hɪr] [ti: 'eɪtʃ] - [kraɪ][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['loʊboʊ] ?
" **Hear th ' cry of th ' lobo ?**
" 听到 th - 哭 的 th - 狼 ?

“听见狼的叫声了吗？ ”

[hi:z] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [mi:t] .
He's lookin ' for meat .
他是 在看 - 为了 肉 .

他想找肉吃。

[ʰəʊər; ɑ:r] [frend] ['wɪljəmz] [hæz; həz] [bɪn] ['sævɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][teks][dʒəʊnz] ,
Our friend Williams has been savin ' his money for Tex Jones ,
我们的 朋友 威廉姆斯 有 到过 萨文 - 他的 钱 为了 德州 琼斯 ,

我们的朋友威廉姆斯一直在攒钱准备去看德州琼斯。

[æ; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] .
an ' I ain't got th ' heart to refuse it .
一个 - 我 不是 得到 th - 心 到 拒绝 它 .

我实在不忍心拒绝。

[brɪŋ] [jɔ:r] [kə'mju:nəti] [welθ] [æ; ən] - [set][ɪn] , [ju:; jʊ][æ; ən] - [hæŋk] .
Bring yore community wealth an ' set in , you an ' Hank .
带来 昔时 社区 财富 一个 - 放 在 , 你 一个 - 汉克 .

把你们社区的财富带来，然后安顿下来，你和汉克。

[ðoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pleɪ] [drɔ:] [noʊ] ['bɛtərən] [ju:; jʊ] [pleɪ] [stʌd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
Though if you can't play draw no better'n you play stud you ought to go home . "
尽管 如果 你 不能 玩 画 不 比 你 玩 钉子 你 应该 到 去 家 . "

如果你连抽牌都玩不好，还不如玩梭哈，那你还是回家吧。

" [aɪ] [kʌt] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:n] [drɔ:] , " ['boʊstɪd] ['sɪnfl] .
" **I cut my teeth on draw , " boasted Sinful .**
" 我 切 我的 牙齿 在 画 , " 吹嘘 罪恶的 .

“我最初就是靠拔枪起步的，”辛福尔吹嘘道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
He turned and slapped his partner on the shoulder .
他 转向 和 被掌掴 他的 伙伴 在 这 肩膀 .

他转过身，拍了拍同伴的肩膀。

" [kʌm] [ɑ:n] , [hæŋk] !
" **Come on , Hank !**
" 来 在 , 汉克 !

“来吧，汉克！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ti: 'eit] - [loʊn] [wɒlf] [ɪz] ['haʊlɪn] - [frʌm; frəm][ti: 'eit] - ['tɪmbər] [laɪn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [pɛltʃ] [wɜ: rθ] ['mʌni] .
" Th ' lone wolf is howlin ' from th ' timber line an ' his pelt's worth money .
" 钰 - 孤独 狼 是 豪林 - 从 th - 木材 线 一个 - 他的 皮毛的 值得 钱 .
"孤狼在林线外嚎叫，它的皮毛值钱。"

[lets] [goʊ][grɪ][aɪ 'ti:] !
Let's go git it !
我们来吧 去 git 它 !

咱们去拿吧！

" [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['wɪljəmz] , [ðer; ðər]['saɪlənt]['pɑ:rtnərz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" They swept down on the impatient Williams , their silent partners bringing up the
" 他们 扫荡 向下 在 这 不耐烦 威廉姆斯 , 他们的 沉默的 合作伙伴 带来 向上 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

“他们迅速向急躁的威廉姆斯发起进攻，而他们沉默的同伴则跟在最后。”

[ænd; ənd] ['klæməd] [fɔ:r; fər]['æk(ə)n] .
and clamored for action .
和 喧闹 为了 行动 .

并强烈要求采取行动。

[teks] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] [roʊld] ['sɪgəret] , [feɪst] [ðə; ði]['look(ə)] [bɔ:s] ,
Tex lighting a freshly rolled cigarette , faced the local boss ,
德州 灯光 一个 新鲜的 滚动 卷烟 , 面对 这 当地的 老板 ,

泰克斯点燃一支刚卷好的香烟，面对着当地的老大。

[hæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , [ðə; ði] ['i:gər] ['ɒnlʊkəz] ['setlɪŋ] [br'haɪnd]
Hank on his right and Sinful on his left , the eager onlookers settling behind
汉克 在 他的 正确的 和 罪恶的 在 他的 左边 , 这 渴望的 旁观者 安顿 在后面
[ðer; ðər] ['tʃæmpi:ənz] .
their champions .
他们的 冠军 .

汉克在他右边，辛福尔在他左边，热切的旁观者们在他们各自的偶像身后坐下。

[ðə; ði] [θɪn] , ['wɜ: rɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] ,
The thin , worried faces of the miners appealed to the marshal ,
这 薄的 , 担心 面孔 的 这 矿工 上诉 到 这 元帅 ,

矿工们瘦削而忧虑的脸上写满了对警长的哀悼。

[ðer; ðər] ['ɑ:bviəs] [ni:d] [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
their obvious need arousing a feeling of pity in him ;
他们的 明显的 需要 唤起 一个 感觉 的 遗憾 在 他 ;

他们显而易见的需要激起了他的怜悯之情；

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæŋ][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['kredit] [tu:; tə][teks][æz; əz] ['eni]
and then began a game which was as much a credit to Tex as any
和 然后 开始 一个 游戏 哪个 曾是 作为 很多 一个 信用 到 德州 作为 任何
[hi:; hi]['evər][hæd; həd] [pleɪd] .
he ever had played .
他 曾经 有 玩 .

然后，他开始了一场精彩绝伦的比赛，这场比赛的精彩程度丝毫不亚于他以往的任何一场比赛。

[hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði][sə'laɪvə] - [soʊkt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [br'twi:n] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm]
He rubbed the saliva - soaked end of his cigarette between finger and thumb
他 摩擦 这 唾液 - 浸泡过 结尾 的 他的 卷烟 之间 手指 和 拇指
[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .
and gave all his attention to the game .
和 给予 全部 他的 注意力 到 这 游戏 .

他用拇指和食指搓了搓沾满唾液的香烟头，然后全神贯注地投入到比赛中。

[ˈwɪljəmz] [wʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [di:l] , [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈmaɪnərz] .
Williams won on his own deal , cutting down the gold of the two miners .
威廉姆斯 韩元 在 他的 自己的 交易 , 切割 向下 这 金子 的 这 二 矿工 .
威廉姆斯靠自己的手段赢得了胜利, 他削减了两位矿工的黄金数量。

[ɑ:n] [ˈhæŋks] [di:l] [hi:; hi] [wʌn] [əˈɡen] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈprɒs,pektəz] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə]
On Hank's deal he won again and the faces of the old prospectors began to
在 汉克的 交易 他 韩元 再次 和 这 面孔 的 这 老的 探矿者 开始 到
[tens] .
tense .
紧张 .

汉克再次赢得了这笔交易, 老淘金者的脸色开始变得紧张起来。

[teks] [delt] [ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈbetɪŋ] [ˈwɪljəmz] [dra:pt] [aʊt][ænd; ənd]
Tex dealt in turn and after a few rounds of betting Williams dropped out and
德州 已处理 在 转动 和 后 一个 很少 回合 的 投注 威廉姆斯 掉落 出去 和
[ðə; ði] [ɡeɪm] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈfɪrslɪ] [fɔ:t] [ˈdu:əl] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
the game resolved itself into a simulated fiercely fought duel between the miners ,
这 游戏 已解决 本身 进入 一个 模拟 激烈地 战斗 决斗 之间 这 矿工 ,
泰克斯轮流发牌, 几轮下注后, 威廉姆斯退出了游戏, 游戏变成了矿工之间模拟的激烈决斗。

[hu:] [ˈri:əli] [keəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʌn] .
who really cared but little which of them won .
WHO 真的 关心 但 小的 哪个 的 他们 韩元 .

谁真正关心谁赢了, 谁又在乎呢?

[hæŋk] [ˈfaɪnəli] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] [steɪks] .
Hank finally raked in the stakes .
汉克 最后 耙过的 在 这 赌注 .

汉克终于赢了大笔赌注。

[ˈsɪnflɪ] [ˈʌfəld] [ænd; ənd][teks] [kʌt] .
Sinful shuffled and Tex cut .
罪恶的 洗牌 和 德州 切 .

罪恶的洗牌和德州式的剪辑。

[ˈwɪljəmz] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][dra:p] [aʊt] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][teks] ,
Williams forced the betting but had to drop out , followed by Tex ,
威廉姆斯 强制 这 投注 但 有 到 降低 出去 , 随后 经过 德州 ,
威廉姆斯一度成为下注焦点, 但最终不得不退出比赛, 随后泰克斯也退出了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:lər] [ˈɡli:fəli] [hɔ:lɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] .
and the dealer gleefully hauled in his winnings .
和 这 经销商 兴高采烈地 拖拽 在 他的 奖金 .

庄家兴高采烈地把赢来的钱拉了回来。

[əˈɡen] [ˈwɪljəmz] [ˈʌfəld] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ˈveɪɡli] [diˈnəʊtɪŋ] [ˈwɜ:ri] .
Again Williams shuffled , his expression vaguely denoting worry .
再次 威廉姆斯 洗牌 , 他的 表达 依稀 表示 担心 .

威廉姆斯再次挪动脚步, 脸上隐隐流露出担忧。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [brɪˈhaɪnd][teks][ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz]
He made a sharp remark about one of the onlookers behind Tex and all eyes
他 制成 一个 锋利的 评论 关于 一 的 这 旁观者 在后面 德州 和 全部 眼睛
[tɜ:rnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
turned instinctively .
转向 本能地 .

他对着泰克斯身后的一名旁观者说了句尖刻的话, 所有人的目光都本能地转向了他。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] [rɪˈtɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [ˈsʌd(ə)nli] [smaɪld] [ə,pa:ləˈdʒetɪkli] .
The miner retorted with spirit and Williams suddenly smiled apologetically .
这 矿工 反驳 和 精神 和 威廉姆斯 突然 微笑 带着歉意地 .

矿工精神抖擞地反驳道, 威廉姆斯突然露出了歉意的笑容。

" [maɪ] [mis'teɪk] , - , " [hiː hi] [əd'mɪtɪd] .
" My mistake , Goldpan , " he admitted .
" 我的 错误 , - , " 他 承认 .

“我的错，戈尔德潘，”他承认道。

" [lets] [fər'get] [aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [let] [tiː 'eɪt] - [geɪm] [prəʊ'siːd] .
" Let's forget it , an 'let th ' game proceed .
" 我们来吧 忘记 它 , 一个 - 让 th - 游戏 继续 .

“我们忘了这件事吧，让比赛继续进行。”

" [teks] [dɪ'lɪbəɾətli] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm]
" Tex deliberately had allowed his attention to be called from the game
" 德州 故意地 有 允许 他的 注意力 到 是 称为 从 这 游戏
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [sə'spɪʃəs] ,
and when he picked up his cards he was mildly suspicious ,
和 什么时候 他 挑选 向上 他的 牌 他 曾是 轻微地 可疑的 ,

“泰克斯故意让自己的注意力从牌桌上转移开来，当他拿起牌时，他略感怀疑。”

[fɔːr; fər] [ˈwɪljəmz] - [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .
for Williams ' remark had been entirely uncalled for .
为了 威廉姆斯 - 评论 有 到过 完全 未命名 为了 .

威廉姆斯的这番话完全没有必要。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn][ʌv; əv] [klʌbz] [ɔːr][ðə; ði][sɪks][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,
He looked quickly for the nine of clubs or the six of hearts ,
他 看起来 迅速地 为了 这 九 的 俱乐部 或者 这 六 的 心 ,
他迅速寻找梅花9或红桃6，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] .
finding that he had neither .
寻找 那 他 有 两者都不 .

发现他两者都没有。

[hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd][sæt] [bæk] ,
He passed and sat back ,
他 通过了 和 卫星 后退 ,

他走过来，往后靠了靠。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪ(ə)] [kən'tɔːrjəns] [ʌv; əv][hæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [ˌɪmə'bɪləti] [ʌv; əv] -
smiling at the facial contortions of Hank and the blank immobility of Sinful's
微笑 在 这 面部的 扭曲 的 汉克 和 这 空白的 不动 的 -
[ˈleðəri] [ˈkaʊntənəns] .
leathery countenance .
皮革状的 面容 .

看着汉克扭曲的面部表情和辛福尔面无表情、皮肤粗糙的脸庞，他不禁笑了。

[hæŋk] [draːpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːjəs] [ˈbetɪŋ] [ˈsɪnfl] [kɔːld]
Hank dropped out on the next round and after a little cautious betting Sinful called
汉克 掉落 出去 在 这 下一个 圆形的 和 后 一个 小的 谨慎 投注 罪恶的 称为
[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] .
and threw down his hand .
和 扔 向下 他的 手 .

汉克在下一轮弃权，辛福尔谨慎下注后跟注并亮出了底牌。

[ˈwɪljəmz] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Williams spread his own and smiled .
威廉姆斯 传播 他的 自己的 和 微笑 .

威廉姆斯摊开自己的摊开，笑了。

[ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈheviɪ] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] [flʌʃ] [leɪ] [ðə; ði] [naɪn] [spɑːt] ,
That smile was to cost him heavily , for in his club flush lay the nine spot ,
那 微笑 曾是 到 成本 他 重度 , 为了 在 他的 俱乐部 冲洗 躺 这 九 点 ,
那抹笑容让他付出了沉重的代价，因为他的同花顺牌中就有一张九点牌。

[ˈɡɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækoo] [smʌdʒ] [wɪtʃ] [teks][hæd; həd] [rʌbd] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
guiltless of the tobacco smudge which Tex had rubbed on its face in the first
无罪 的 这 烟草 弄脏 哪个 德州 有 摩擦 在 它是 脸 在 这 第一的
[hænd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [delt] .
hand he had been dealt .
手 他 有 到过 已处理 .

泰克斯在第一手牌中，就把烟草污渍蹭到了牌面上，但他对此毫不知情。

[teks] [waɪpt] [ðə; ði][tips][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈfɪŋgəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈva:ljəb(ə)]
Tex wiped the tips of his sensitive fingers on his trousers and became voluble
德州 擦拭 这 尖端 的 他的 敏感的 手指 在 他的 裤子 和 成为 健谈的
[ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] .
and humorous .
和 幽默 .

泰克斯用裤子擦了擦他敏感的指尖，然后变得滔滔不绝，幽默风趣。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑ:rdz] , [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [dra:pt] [frʌm; frəm] [ˈhæŋks] [ˈswɪftli]
As he picked up his cards , one by one as they dropped from Hank's swiftly
作为 他 挑选 向上 他的 牌 , 一 经过 一 作为 他们 掉落 从 汉克的 迅速地
[ˈmu:vɪŋ] [hænd] ,
moving hand ,
移动 手 ,

他一张张地捡起从汉克快速移动的手中掉落的牌，

[hi:; hi][fɜ:rst][let][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
he first let his gaze linger a little on their backs ,
他 第一的 让 他的 目光 萦绕 一个 小的 在 他们的 背部 ,
他先是让目光在他们的背上停留了一会儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [slɪpt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv] [i:tʃ] .
and his fingers slipped across the corners of each .
和 他的 手指 滑倒了 穿过 这 角落 的 每个 .
他的手指滑过每一块纸的边角。

[ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [ˈtʃi:tɪd] [bɪˈfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪmd] [dek] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ˈɡrɪmli]
Williams had cheated before with a trimmed deck and now the marshal grimly
威廉姆斯 有 作弊 前 和 一个 修剪过的 甲板 和 现在 这 元帅 阴沉地
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
determined to teach him a lesson ,
决定 到 教 他 一个 课 ,

威廉姆斯之前就曾用修剪过的甲板作弊，现在裁判长决心要给他一个教训。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][nɑ:t] [əˈraʊz] [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nu:]
and at the same time not arouse the suspicions of the boss against the new
和 在 这 相同的 时间 不是 引起 这 怀疑 的 这 老板 反对 这 新的
[ˈmɑ:rʃ(ə)] .
marshal .
元帅 .

同时，也不能引起上司对新任元帅的怀疑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deks] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡrəʊ]
With the switching of the decks Williams had set a pace which would grow
和 这 交换 的 这 甲板 威廉姆斯 有 放 一个 步伐 哪个 会 生长
[tu:] [fæst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
too fast for him .
也 快速地 为了 他 .

威廉姆斯换了牌，他所设定的节奏对他来说增长得太快了。

[mɑ:rkt] [kɑ:rdz] [ˈsu:tɪd] [teks] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkt] [baɪ][æŋ; əŋ] [əˈpounənt] ,
Marked cards suited Tex , especially if they had been marked by an opponent ,
标记 牌 适合 德州 , 尤其 如果 他们 有 到过 标记 经过 一个 对手 ,
记号牌对德州人来说很合适，尤其是如果这些牌是对手记过的。

[hu:] [wɒd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðəm; ðəm] .
who would have all the more confidence in them .
WHO 会 有 全部 这 更多的 信心 在 他们 。

这样一来，他们就会对他们更有信心。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [di:lz] [ɪf] [hi;; hi] ['wɒdnt] [noʊ] [i:t] [kɑ:rd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [laɪk]
After a few deals if he wouldn't know each card as well as a man like
后 一个 很少 交易 如果 他 不会 知道 每个 卡片 作为 出色地 作为 一个 男人 喜欢
[ˈwɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

几笔交易之后，如果他不像威廉姆斯那样对每张牌都了如指掌，

[hu:z] ['mɑ:rkɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['veri]
whose marking could not be much out of the ordinary , and certainly not very
谁 标记 可以 不是 是 很多 出去 的 这 普通的 , 和 当然 不是 非常
[əˈrɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

其标记不会有太大出格之处，当然也谈不上多么新颖。

[ðen] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [dɪˈzɜ:rvd] [tu;; tə][get][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
then he felt that he deserved to get the worst of the play .
然后 他 毛毡 那 他 应得的 到 得到 这 最差 的 这 玩 。

然后他觉得自己活该在这场戏里吃亏。

[hi;; hi][wʌns][hæd; həd] [pleɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [dek] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvər]
He once had played against a deck which had been marked by the engraver
他 一次 有 玩 反对 一个 甲板 哪个 有 到过 标记 经过 这 雕刻师
[hu:] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [bæks] ,
who designed the backs ,
WHO 设计 这 背部 ,

他曾经和一副牌对弈，那副牌的背面是由设计牌背的雕刻师做的标记。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [aɪˈti:] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] .
and he had learned it in less than an hour .
和 他 有 学习 它 在 较少的 比 一个 小时 。

不到一个小时，他就学会了。

[soʊ] [naʊ] [hi;; hi] [prɪˈperd] [tu;; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [bet] [ˈlaɪtli] [wen] [ˈwɪljəmz]
So now he prepared to enjoy himself and thereafter bet lightly when Williams
所以 现在 他 准备 到 享受 他自己 和 此后 赌注 轻轻 什么时候 威廉姆斯
[delt] ,
dealt ,
已处理 ,

所以他现在准备好好享受一番，之后在威廉姆斯发牌时小赌一把。

[bʌt; bət][ɑ:n] [i:tʃ] [set][ʌv; əv][hændz] [delt] [baɪ] [hɪmˈself] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒs,pektəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] ,
but on each set of hands dealt by himself one of the prospectors always won ,
但 在 每个 放 的 双手 已处理 经过 他自己 一 的 这 探矿者 总是 韩元 ,
但是，在他自己发的每一局牌中，总会有一位探矿者获胜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rði] [kɑ:rdz] .
and with worthy cards .
和 和 值得 牌 。

以及值得拥有的卡片。

[ˈwɜːrði] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [held]
Worthy as were their hands they were only a shade better than those held
值得 作为 是 他们的 双手 他们 是 仅有的 一个 阴影 更好的 比 那些 握住
[baɪ][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] .
by the proprietor of the hotel and the general store .
经过 这 业主 的 这 酒店 和 这 一般的 店铺 .
虽然他们的手也很出色，但只比旅馆兼杂货店老板的手略胜一筹。

[wʌn][hænd][əˈloʊn][kɔːst] [ˈwɪljəmz] [ˈoʊvər] [ˈeɪtɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
One hand alone cost Williams over eighty dollars ,
一 手 独自的 成本 威廉姆斯 超过 八十 美元 ,
单单一只手就让威廉姆斯损失了八十多美元。

[θriː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [ˈdɑːlər][mɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
three others were above the seventy - dollar mark and he was losing his
三 其他的 是 多于 这 七十 - 美元 标记 和 他 曾是 输 他的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
另外三件商品的价格都超过了七十美元，他开始发火了。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːsɪz] ,
not only because of his losses ,
不是 仅有的 因为 的 他的 损失 ,
不仅仅是因为他的损失，

[bʌt; bət][ˈbɔːlsəʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːtɪ] [der] [tuː; tə] [tʃiːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːl] .
but also because he did not dare to cheat too much on his own deal .
但 还 因为 他 做过 不是 敢 到 欺骗 也 很多 在 他的 自己的 交易 .
但也是因为他不敢在自己的协议上作弊太多。

[ˈtɛksɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtɛksɪz] [ˈræmblɪŋ] [wɜːrdz] [hɪd] [ˈeni] [ʌlˈtɪriər] [ˈmoʊtɪv] [ɪn]
Tex's eyes twinkled at him and Tex's rambling words hid any ulterior motive in
德州人的 眼睛 闪烁 在 他 和 德州人的 漫无边际 字 隐藏 任何 后方 动机 在
[ðə; ði] [kiːn] [ˈskruːtəni] .
the keen scrutiny .
这 敏锐的 审查 .
泰克斯的眼神闪烁着光芒，泰克斯语无伦次的言语掩盖了任何不可告人的动机，而这一切都暴露在他敏锐的审视之下。

[ˈfaɪnəli] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ˈwɪljəmz] [θruː] [ˈkɔːj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈrɪskt]
Finally , driven by desperation , Williams threw caution to the winds and risked
最后 , 驱动 经过 绝望 , 威廉姆斯 扔 警告 到 这 风 和 冒险
[dɪˈtekj(ə)n] .
detection .
检测 .
最后，在绝望的驱使下，威廉姆斯抛开一切顾虑，冒着被发现的风险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˈoʊpən][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
He was clever enough to avoid grounds for open accusation ,
他 曾是 聪明的 足够的 到 避免 理由 为了 打开 指控 ,
他很聪明，避免了被公开指控。

[bʌt; bət][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ]
but both of the miners suddenly looked thoughtful and a moment later they
但 两个都 的 这 矿工 突然 看起来 周到 和 一个 片刻 之后 他们
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] .
exchanged significant glances .
交换 重要的 眼神 .
但两位矿工突然若有所思，片刻之后，他们交换了一个意味深长的眼神。

[ˌðerˈæftər] [noʊ][wʌn][bet] [ˈheɪvɪli] [wen] [ˈwɪljəmz] [delt] .
Thereafter no one bet heavily when Williams dealt .
此后 不 一 赌注 重度 什么时候 威廉姆斯 已处理 .

此后，每当威廉姆斯发球时，就没有人下重注了。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [keɪm] [wen] [teks][hæd; həd] [delt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
The finish came when Tex had dealt and picked up his hand .
这 结束 来了 什么时候 德州 有 已处理 和 挑选 向上 他的 手 .

当泰克斯发完牌并拿起自己的牌时，比赛就结束了。

[ˈsɪnfl] [ˈstɑːɪdli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [θriː] [kɪŋz] - - [speɪdz] , [klʌbz] , [ænd; ənd]
Sinful stolidly regarded the cheery faces of three kings - - spades , clubs , and
罪恶的 沉稳地 认为 这 欢快的 面孔 的 三 国王 - - 黑桃 , 俱乐部 , 和
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .

罪恶之王面无表情地看着三位国王——黑桃、梅花和红心——那张笑脸。

[ˈwɪljəmz] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [perz] , [dʒæks][ʌp] .
Williams liked the looks of his two pairs , jacks up .
威廉姆斯 喜欢 这 看起来 的 他的 二 对 , 杰克 向上 .

威廉姆斯很喜欢他的两双鞋的样子，于是抬起了鞋。

[hæŋk] [roʊld] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [klʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlðər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈmɔːrnf(ə)]
Hank rolled his huge cud into the other cheek and tried to appear mournful
汉克 滚动 他的 巨大的 盘根错节 进入 这 其他 脸颊 和 尝试 到 出现 悲哀
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] ,
at the sight of the queen ,
在 这 视线 的 这 女王 ,

汉克把巨大的反刍物卷到另一边脸颊上，努力装出一副看到女王后悲伤的样子。

[ten] , [eɪt] , [ænd; ənd] [faɪv][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
ten , eight , and five of hearts .
十 , 八 , 和 五 的 心 .

红桃十、八、五。

[teks][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [kɑːrd] [speɪd] [streɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pæk] .
Tex laid down his four - card spade straight and picked up the pack .
德州 铺设 向下 他的 四 - 卡片 铲 直的 和 挑选 向上 这 盒 .

泰克斯打出了他的四张黑桃顺子，然后拿起了整副牌。

" [kɔːl] - [ɪm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Call ' em , boys , " he said .**
" 称呼 - 呃 , 男孩们 , " 他 说 .

“叫他们过去，伙计们，”他说。

- [tuː] [kɑːrdz] , [ˈdʒɪndʒərli] [ˈlɪftɪd] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pliːzd] [hɪm; ɪm]
Sinful's two cards , gingerly lifted one at a time from the table , pleased him
- 二 牌 , 小心翼翼地 抬起 一 在 一个 时间 从 这 桌子 , 高兴 他
[ˈveri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

幸福小心翼翼地从小桌上一张一张地拿起两张牌，这让他非常满意。

[ɔːlˈðoo] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrd][laɪn] .
although from all outward signs they might have been anything in the card line .
虽然 从 全部 向外 标志 他们 可能 有 到过 任何事物 在 这 卡片 线 .
虽然从所有外在迹象来看，他们可能是扑克牌系列中的任何一种。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈeɪsɪz][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [klʌbz] .
They were the aces of diamonds and clubs .
他们 是 这 王牌 的 钻石 和 俱乐部 .

他们是方块和梅花中的王牌。

[hiː; hi] [saɪd] , [skwerd] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪfɔːr]
He sighed , squared the hand , and placed it face down on the table before
他 叹了口气 , 平方 这 手 , 和 放置 它 脸 向下 在 这 桌子 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他叹了口气, 摆好手掌, 掌心朝下放在面前的桌子上。

[ˈwɪljəmz] [gʌlpt] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd][dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [perz] ,
Williams gulped when he added a third jack to his two pairs ,
威廉姆斯 吞咽 什么时候 他 额外 一个 第三 杰克 到 他的 二 对 ,
[ænd; ənd][hæŋk] ['nɪrli] ['swɑːləʊd] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪd] - [fɔːr; fər] , [bʌt; bət]
and Hank nearly swallowed his tobacco at sight of the prayed - for , but
和 汉克 几乎 吞咽 他的 烟草 在 视线 的 这 祈祷 - 为了 , 但
[ʌnɪk'spektɪd] , [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [hɑːrt] .
unexpected , appearance of another heart .
意外 , 外貌 的 其他 心 .

看到祈祷已久却又出乎意料地出现的另一颗心脏, 汉克差点把嘴里的烟草吞下去。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['diːlər] .
All eyes were on the dealer .
全部 眼睛 是 在 这 经销商 .

所有人的目光都集中在荷官身上。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He put down the deck and picked up his hand for another look at it .
他 放 向下 这 甲板 和 挑选 向上 他的 手 为了 其他 看 在 它 .

他放下牌, 拿起手又看了一眼。

[ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] , ['sædli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
After a moment he put it down again , sadly shaking his head .
后 一个 片刻 他 放 它 向下 再次 , 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 .

过了一会儿, 他又把书放下, 难过地摇了摇头。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" **Good enough as it is , " he murmured .**
" 好的 足够的 作为 它 是 , " 他 低声说道 .

“这样就挺好了,”他低声说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['hævɪn] - [mʌt] [ʌk] , [wʌn] [wei] [ɔːr][tiː 'eɪt] - [ʌðər] ; [æn; ən] - [aɪm] ['getɪn] - ['taɪərd] !
" **I ain't havin ' much luck , one way or th ' other ; an ' I'm gettin ' tired !**
" 我 不是 拥有 - 很多 运气 , 一 方式 或者 th - 其他 ; 一个 - 我是 获得 - 疲劳的 !

“我运气不太好, 不管怎样, 我都累了! ”

[ʌv; əv][tiː 'eɪt] - ['kʌsɪd] [geɪm] . "
of th ' cussed game . "
的 th - 咒骂 游戏 . "

这该死的游戏。”

" ['diːlər] [pæt] ? " ['fɑːrpli] [ɪn'kwaɪəd] ['wɪljəmz] , [sə'spɪ(ə)n] [glɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Dealer pat ? " sharply inquired Williams , suspicion glinting in his eyes .**
" 经销商 拍 ? " 尖锐地 询问 威廉姆斯 , 怀疑 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

“庄家拍手?”威廉姆斯厉声问道, 眼中闪过一丝怀疑。

" [pæt] , [æn; ən] - ['kʌsɪd] [nɪr] [flæt] , " [grʌntɪd] [teks] .
" **Pat , an ' cussed near flat , " grunted Tex .**
" 拍 , 一个 - 咒骂 靠近 平坦的 , " 哼哼 德州 .

“帕特, 几乎是平躺着,”泰克斯咕哝道。

" [gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
" Go on with her .
" 去 在 和 她 。

继续和她在一起。

[aɪl] [treɪl] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][gɑ:t] , [æŋ; ən] - [kwɪt][ˈæftər] [ðɪs] [hænd] .
I'll trail along with what I got , an ' quit after this hand .
患病的 踪迹 沿着 和 什么 我 得到 , 一个 - 辞职 后 这 手 。

我会继续玩下去，这局结束后就退出。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['di:lɜ:z] [pæt][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
" Notwithstanding the dealer's pat hand and his expression of resignation , the
" 虽然 这 经销商 拍 手 和 他的 表达 的 辞职 , 这
[ˈbetɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [swɪft] .
betting was sharp and swift .
投注 曾是 锋利的 和 迅速 。

“尽管荷官拍了拍手，一副无奈的样子，但下注依然迅速而激烈。”

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] , ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rti] - [ɑ:d] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ə'hed] ,
On the first round , being forty - odd dollars ahead ,
在 这 第一的 圆形的 , 存在 四十 - 奇怪的 美元 前方 ,
第一轮，领先四十多美元，

[teks] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['reɪzɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'ʌf] [left] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [tu:; tə]
Tex saw the accumulated raises and had enough left out of his winnings to
德州 锯 这 积累 提高 和 有 足够的 左边 出去 的 他的 奖金 到
[reɪz] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
raise five dollars .
增加 五 美元 。

泰克斯看到不断累积的加注额，从他赢得的奖金中还剩下足够的钱，可以再加注五美元。

[hi:; hi] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [li:nd] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] [i:tʃ] [feɪs] [ɪn][tɜ:rn] .
He tossed it in and leaned back , watching each face in turn .
他 抛掷 它 在 和 倾斜 后退 , 观看 每个 脸 在 转动 。

他把球扔了进去，然后向后靠去，依次观察着每个人的脸。

['sɪnfl] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [blʌft] [baɪ] ['eni] [pæt][hænd][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Sinful was not to be bluffed by any pat hand at this stage of the play ,
罪恶的 曾是 不是 到 是 虚张声势 经过 任何 拍 手 在 这 阶段 的 这 玩 ,
在这个阶段，辛福尔是不会被任何花言巧语蒙蔽的。

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] ['kræftɪli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bet] .
no matter how craftily it was bet .
不 事情 如何 巧妙地 它 曾是 赌注 。

无论赌注多么巧妙。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [streɪts] , ['flʌɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ˈhaʊzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [held] [pæt] ,
He reflected that straights , flushes , and full houses could be held pat ,
他 反映 那 直道 , 冲洗 , 和 满的 房屋 可以 是 握住 拍 ,
他认为顺子、同花和葫芦都可以保留下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɜ:ri:z] [ɔ:r] [tu:] [perz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:t] .
as well as threes or two pairs , all of which he had beat .
作为 出色地 作为 三 或者 二 对 , 全部 的 哪个 他 有 打 。

以及三对或两对，他都赢了。

[ə; eɪ] [streɪt] [flʌ] [ɔ:r] [fɔ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊnlɪ][hændz][hi:; hi][kʊd; kəd] [lu:z] [tu:; tə] ,
A straight flush or fours were the only hands he could lose to ,
一个 直的 冲洗 或者 四 是 这 仅有的 双手 他 可以 失去 到 ,
他唯一可能输给的牌型就是同花顺或四条。

[ænd; ʌnd] ['wɪljəmz] [hæd; həd][nɑ:t] [delt] [ðə; ði][kɑ:rdz] .

and Williams had not dealt the cards .
和 威廉姆斯 有 不是 已处理 这 牌 .

威廉姆斯并没有发牌。

[pæt][hændz][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [pæt] [blʌfs] , [mɔ:r] ['terɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] ['nɒvɪsɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][oʊld]
Pat hands were sometimes pat bluffs , more terrifying to novices than to old
拍 双手 是 有时 拍 悬崖 , 更多的 恐怖 到 新手 比 到 老的
[ˈpleɪɜːz] .
players .
玩家 .

轻而易举的牌有时只是虚张声势，对新手来说比对老手来说更可怕。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [reɪz] [ænd; ʌnd] [ʌvd] [aʊt] [ə'hʌðər] , ['graʊlɪŋ] : " [teɪks] [ə'baʊt] ['twenti] [mɔ:r]
He saw the raise and shoved out another , growling : " Takes about twenty more
他 锯 这 增加 和 推搡 出去 其他 , 咆哮 : " 需要 关于 二十 更多的
[tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['sɜ:rkəs] .
to see this circus .
到 看 这 马戏团 .

他看到涨价，又推了出来，咆哮道：“还要再花二十个小时才能看完这场闹剧。”

" ['wɪljəmz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['di:lɜːz] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [stæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
" Williams hesitated , looking at the dealer's neat little stack of cards .
" 威廉姆斯 犹豫了一下 , 寻找 在 这 经销商 整洁的 小的 堆 的 牌 .
威廉姆斯犹豫了一下，看着庄家整齐的一小叠牌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [teks][hæd; həd]['æktɪd] [ðæt] [ðə; ði][pæt][hænd][wʌz; wəz]
He was convinced from the way Tex had acted that the pat hand was
他 曾是 确信 从 这 方式 德州 有 行动 那 这 拍 手 曾是
[ə; eɪ] [blʌf] ,
a bluff ,
一个 虚张声势 ,

他从泰克斯的举止中确信，那次拍手只是虚张声势。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:t] ['blʌfɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [geɪm] ['stɑ:rtɪd] ,
for its owner had not been caught bluffing since the game started ,
为了 它是 所有者 有 不是 到过 捕捉 虚张声势 自从 这 游戏 开始 ,
因为自游戏开始以来，它的主人从未被抓到过虚张声势。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [tu:; tə] ['rɪstæblɪ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['oʊnli]
which indicated that he had labored to establish the reputation of playing only
哪个 表明的 那 他 有 辛勤劳作 到 建立 这 名声 的 玩耍 仅有的
[ɪn'trɪnzɪk] [hændz] ,
intrinsic hands ,
固有的 双手 ,

这表明他一直努力树立只玩内线牌型的声誉。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ]['leɪtər] [blʌf] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [fɔ:ls] ['vælju:] .
which would give a later bluff a strong and false value .
哪个 会 给 一个 之后 虚张声势 一个 强的 和 错误的 价值 .
这将使之后的虚张声势具有很强的虚假价值。

[hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ʌnd] [reɪzd] [ə; eɪ]['dɑ:lər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [drɔ:p][aʊt] .
He saw and raised a dollar , hoping that someone would drop out .
他 锯 和 提高 一个 美元 , 希望 那 某人 会 降低 出去 .
他看到有人退出，便凑了一块钱。

[hæŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ænd; ʌnd] ['bu:stɪŋ] [ə'hʌðər] ['dɑ:lər] .
Hank disappointed him by staying in and boosting another dollar .
汉克 失望的 他 经过 入住 在 和 提升 其他 美元 .
汉克让他失望了，因为他留了下来，又增加了一美元。

[ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər] [ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈbɔ:n] .
They both were feeling their way along .
他们 两个都 是 感觉 他们的 方式 沿着 .

他们俩都在摸索前进。

[hæŋk][ˈɔ:lsʊʊ] [bɪˈli:vɔ] [ðə; ði][pæt][hænd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rθləs] ; [ænd; ənd] [ˈwɜ:rθləs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Hank also believed the pat hand to be worthless ; and worthless it was ,
汉克 还 相信 这 拍 手 到 是 毫无价值 ; 和 毫无价值 它 曾是 ,
汉克也认为拍拍手毫无价值; 而事实也的确如此。

[fɔ:r; fər][teks] [tɔ:st] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [feɪs] [daʊn] , [ænd; ənd] [ræmd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:]
for Tex tossed it from him , face down , and rammed his hands into
为了 德州 抛掷 它 从 他 , 脸 向下 , 和 撞倒 他的 双手 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
his pockets .
他的 口袋 .

泰克斯一把将球扔了出去, 球面朝下, 然后双手插进口袋。

[ˈsɪnfl] [hi:vɔ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Sinful heaved a sigh of relief , which was echoed by the others ,
罪恶的 喘息 一个 叹 的 宽慰 , 哪个 曾是 回声 经过 这 其他的 ,
辛弗长舒了一口气, 其他人也跟着叹了口气。

[skwɪntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpleɪɜ-z] , [ænd; ənd]
squinted from his hand to the faces of the two remaining players , and
眯着眼 从 他的 手 到 这 面孔 的 这 二 其余的 玩家 , 和
[grɪnd] [sɑ:rˈdɑ:nɪkli] .
grinned sardonically .
咧嘴一笑 讽刺地 .

他眯起眼睛, 从自己的手移到剩下的两名球员的脸上, 露出了嘲讽的笑容。

" [blʌfs] [ɑ:r; əɹ][laɪk] [krəʊz] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈflɑ:ks] .
" Bluffs are like crows ; they live together in flocks .
" 悬崖 是 喜欢 乌鸦 ; 他们 居住 一起 在 羊群 .
“悬崖就像乌鸦; 它们成群结队地生活在一起。”

[aɪ][ˈnevər] [kwɪt] [wen] [ʃi:z] [ˈkʌmɪn] - [maɪ] [wei] .
I never quit when she's comin ' my way .
我 绝不 辞职 什么时候 她是 即将到来 - 我的 方式 .

只要她向我走来, 我就绝不放弃。

[græb][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊlt][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [reɪz] !
Grab a good holt for another raise !
抓住 一个 好的 霍尔特 为了 其他 增加 !
抓住机会, 争取再次加薪!

[ʃi:z] [ten] [ˈhaɪər] , [naʊ] .
She's ten higher , now .
她是 十 更高 , 现在 .

她现在比以前高了十岁。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [pæt][hænd][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
" With the disturbing pat hand out of it ,
" 和 这 令人不安 拍 手 出去 的 它 ,
“摆脱了那令人不安的拍手动作后,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:lər] ,
which was all the more disturbing because it had belonged to the dealer ,
哪个 曾是 全部 这 更多的 令人不安 因为 它 有 属于 到 这 经销商 ,
更令人不安的是, 这东西原本属于经销商。

[ˈwɪljəmz] [geɪv] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
Williams gave more thought to the players on his left and right .
威廉姆斯 给予 更多的 想法 到 这 玩家 在 他的 左边 和 正确的 .

威廉姆斯更多地关注着他左右两边的球员。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hæŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ðæt] - [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
He decided that Hank was the real danger and that Sinful's words were a
他 决定 那 汉克 曾是 这 真实的 危险 和 那 - 字 是 一个
[dɪˈsperɪŋ] [ˈefərt] [tuː; tə] [wɪn] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfɔːlt; diːfɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
despairing effort to win by the default of the others .
绝望 努力 到 赢 经过 这 默认 的 这 其他的 .

他认为汉克才是真正的危险人物，而辛福尔的话是绝望地想通过让其他人放弃来赢得胜利。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [reɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
He saw the raise and let it go as it was .
他 锯 这 增加 和 让 它 去 作为 它 曾是 .

他看到了涨价，但并没有理会。

[hæŋk] [roʊld] [ðə; ði] [kʌd] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈmʌtəd] [kɜːrs] , [θruː] [daʊn]
Hank rolled the cud nervously and with a sudden , muttered curse , threw down
汉克 滚动 这 盘根错节 紧张地 和 和 一个 突然 , 低声说道 诅咒 , 扔 向下
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

汉克紧张地翻了个白眼，突然低声咒骂了一句，然后把手扔了下去。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈʃoʊɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
A flush had no business showing pride and fight in this game , he decided .
一个 冲洗 有 不 商业 显示 自豪 和 斗争 在 这 游戏 , 他 决定 .

他心想，同花顺在这场游戏中不应该表现出骄傲和斗志。

[ˈsɪnfl] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Sinful grinned at him across the table .
罪恶的 咧嘴一笑 在 他 穿过 这 桌子 .

辛福尔隔着桌子冲他咧嘴一笑。

" - [ˈmækɪn] - [juː; jʊ] [stɪk] , [hæŋk] ? " [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" **Terbaccer makin ' you sick , Hank ?** " **he jeered .**
" - 制造 - 你 生病的 , 汉克 ? " 他 嘲笑 .

“特百克让你恶心了吗，汉克？”他嘲笑道。

" [aɪm][ˈreɪz(ə)n] - [ten] [mɔːr] , [dʒest][tuː; tə] [ki:p] [tiː ˈeɪt] - [kɔːrps] [əˈlaɪv] .
" **I'm raisin ' ten more , jest to keep th ' corpse alive .**
" 我是 葡萄干 - 十 更多的 , 笑话 到 保持 th - 尸体 活 .

“我再养十个，只是为了让这具尸体活下去。”

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !
He - he - he !
他 - 他 - 他 !

呵呵呵呵！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
" **There was now too much in the pot to give it up for ten dollars**
" 那里 曾是 现在 也 很多 在 这 锅 到 给 它 向上 为了 十 美元

[ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [met] [ðə; ði] [reɪz] ,
and Williams met the raise ,
和 威廉姆斯 遇见 这 增加 ,

“现在奖池里的奖金太多了，不能为了十美元就放弃，威廉姆斯接受了加注。”

[swɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " [wʌt] [juː; jʊ] [gɔːt] , [juː; jʊ] [ˈdev(ə)l] [frʌm; frəm] [eɪt] - - [el] ? "
swore , and called , " What you got , you devil from h - - I ? "
发誓 , 和 称为 , " 什么 你 得到 , 你 魔鬼 从 h - - 我 ? "

他咒骂着，喊道：“你这地狱来的魔鬼，有什么本事？”

" [aɪ][gɑ:t] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [ˈfæmbli] , " [ˈtʌklɪd] [ˈsɪnfl] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈeɪsɪz] .
" **I got quite a fambly** , " **chuckled Sinful** , **laying down a pair of aces** .
" 我 得到 相当 一个 家庭 , " 轻笑 罪恶的 , 躺下 向下 一个 一对 的 王牌 :
"我运气真好,"辛福尔笑着打出了一对A。

" [ðeəz; ðəz] [twin] [ˈbrʌðərz] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" **There's twin brothers** , " **he said** , **looking up** .
" 有 双 兄弟 , " 他 说 , 寻找 向上 :
"那是一对双胞胎兄弟,"他抬头说道。

[ˈwɪljəmz] [snɔ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈpleʒər] [ɪn][nɑ:t] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hænd][æt; ət][wʌnz]
Williams snorted at the old man's pleasure in not showing his whole hand at once
威廉姆斯 哼了一声 在 这 老的 男人的 乐趣 在 不是 显示 他的 所有的 手 在 一次
,
,
,
威廉姆斯对老头不愿一次性亮出全部底牌的做法嗤之以鼻。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tɔ:st] [θri:] [dʒæks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and he tossed three jacks on the table .
和 他 抛掷 三 杰克 在 这 桌子 :
他把三张J牌扔到桌子上。

" [ˈtrɪpləts] [ɪn] [maɪn] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Triplets in mine** , " **he replied** .
" 三胞胎 在 矿 , " 他 回复 :
"我怀的是三胞胎,"他回答说。

[ˈsɪnfl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ʌnd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm] [əˈkju:zɪŋli] .
Sinful raised his eyebrows and regarded them accusingly .
罪恶的 提高 他的 眉毛 和 认为 他们 指责地 :
辛弗尔扬起眉毛,用责备的目光打量着他们。

" [θri:] [dʒæks][kæn; kən] [toʊt] [kwɑɪ] [sʌm; səm] [loʊd] [ɪf] [ɪts] [pækt] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Three jacks can tote quite some load if it's packed right** , " **he said** .
" 三 杰克 能 手提袋 相当 一些 加载 如果它是 包装 正确的 , " 他 说 :
"如果装载得当,三个千斤顶可以承载相当大的重量,"他说。

" [ti: ˈeɪtʃ] - [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfæmbli] [ɪz] [θri:] [mɔ:r] [ˈbrʌðərz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [bʌst] [ti: ˈeɪtʃ] - [mju:lz] -
" **Th ' rest of my fambly is three more brothers** , **an ' they bust th ' mules '**
" 钷 - 休息 的 我的 家庭 是 三 更多的 兄弟 , 一个 - 他们 摔碎 th - 骡子 -
[bæks] .
backs .
背部 :
"我的其他家人还有三个兄弟,他们都靠赶骡子为生。"

[eɪnt] [gɑ:t][ti: ˈeɪtʃ] - [ɛkstri] [dʒæk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Ain't got th ' extry jack , **have you ?**
不是 得到 th - 外 杰克 , 有 你 ?
你没有外接千斤顶吧?

" [slæmɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈwɪljəmz] [əˈroʊz][ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" **Slamming the rest of the cards on the table Williams arose and without a**
" 猛击 这 休息 的 这 牌 在 这 桌子 威廉姆斯 出现 和 没有 一个
[wɜ:rd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
word walked to the bar .
单词 步行 到 这 酒吧 :
威廉姆斯将剩下的牌重重地摔在桌子上,站起身来,一言不发地走向吧台。

-
Sinful's .
-
罪恶的。

[ˈkækəlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər] [ˈædɪd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] **cackles of joy were added to by his friends and they surrounded the table**
咯咯笑 的 喜悦 是 额外 到 经过 他的 朋友们 和 他们 包围 这 桌子
[tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ,
to help in the division of the spoils ,
到 帮助 在 这 分配 的 这 战利品 ,
他的朋友们也跟着欢呼雀跃，围在桌子旁帮忙分配战利品。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
in plain sight of all .
在 清楚的 视线 的 全部 .
在众目睽睽之下。

" [wɪn] [ɔːr] [luːz] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈsɪnfl] [ˈʃrɪlli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
" **Win or lose , Marshal ?** " **demanded Sinful shrilly above the hubbub of voices** .
" 赢 或者 失去 , 元帅 ? " 要求 罪恶的 尖锐地 多于 这 尘嚣 的 声音 .
“赢还是输，元帅？”辛弗尔在嘈杂的人声中尖声问道。

" [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɔləz] , " [beɪləʊd] [teks] .
" **Lost a couple of dollars** , " **bellowed Tex** .
" 丢失的 一个 夫妻 的 美元 , " 咆哮 德州 .
“丢了几美元，”德克萨斯大声说道。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər] - [ɪm] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈsɪnfl] .
" **Much obliged for 'em** , " **rejoined Sinful** .
" 很多 有义务 为了 - 呃 , " 重新加入 罪恶的 .
“非常感谢他们，”辛福尔回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hæŋk] , [wɪŋkt] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈmɑːrʃəlz] [bɪn] [ˈriːəl][kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] ,
He looked at Hank , winked and said : " Marshal's been real kind to us ,
他 看起来 在 汉克 , 眨眼 和 说 : " 马歇尔的 到过 真实的 种类 到 我们 ,
[hæŋk] ,
Hank ,
汉克 ,
他看了看汉克，眨了眨眼说：“汉克，马歇尔对我们真是太好了。”

" [ænd; ənd][teks] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmiːnɪŋ] .
" **and Tex never was quite certain of the old man's meaning** .
" 和 德州 绝不 曾是 相当 肯定 的 这 老的 男人的 意义 .
“而泰克斯始终不太确定老人的意思。”

[ˈwɪljəmz] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz][teks] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][bɑːr] .
Williams looked around as Tex leaned against the bar .
威廉姆斯 看起来 大约 作为 德州 倾斜 反对 这 酒吧 .
威廉姆斯环顾四周，只见泰克斯倚靠在吧台上。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
" **How'd you come out ?** " **he asked , his face showing his anger** .
" 怎么做到的 你 来 出去 ? " 他 问 , 他的 脸 显示 他的 愤怒 .
“你是怎么出来的？”他问道，脸上满是怒气。

" [aɪ] [lɔːst] , " [ˈænsər] [teks] [ˈkerləsli] .
" **I lost** , " **answered Tex carelessly** .
" 我 丢失的 , " 回答 德州 粗心大意 .
“我输了，”泰克斯漫不经心地回答道。

" [nɑːt] [ˈeniθɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] : [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **Not anythin ' to speak of : a few dollars , I reckon** .
" 不是 任何东西 - 到 说话 的 : 一个 很少 美元 , 我 估计 .
“没什么可说的：我估计也就几美元。”

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [sweld] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] .
I told 'em two dollars , for they're swelled up with pride as things are .
我 讲述 - 呃 二 美元 , 为了 它们是 肿胀 向上 和 自豪 作为 事物 是 .
我告诉他们两美元，因为他们现在骄傲自满。

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑ:t][ˈɪntu:] [ju:; jʊ] [ˈri:əl] ['hevi] .
They must 'a got into you real heavy .
他们 必须 - 一个 - 得到 进入 你 真实的 重的 .
他们肯定对你下手很重。

" ['wɪljəmz] [sniəd] .
" Williams sneered .
" 威廉姆斯 冷笑 .
威廉姆斯冷笑了一声。

" ['hevi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] ['rekən] .
" Heavy for them , I reckon .
" 重的 为了 他们 , 我 估计 .
“我想这对他们来说很沉重。”

[aɪ] [eɪnt] ['lɪmpɪn] - .
I ain't limpin ' .
我 不是 跛脚 - .
我没跛脚。

[ðeɪ] [gɑ:t] [tu:] ['kʌsɪd] [mʌtʃ] [lʌk] . "
They got too cussed much luck . "
他们 得到 也 咒骂 很多 运气 . "
他们运气太好了，结果却被诅咒了。

" [lʌk] ? " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rʃ(ə)] ,
" Luck ? " muttered the marshal ,
" 运气 ? " 低声说道 这 元帅 ,
“运气？”元帅喃喃自语道。

[geɪzɪŋ] [ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑ:r] ,
gazing inquiringly at the glass of whiskey he had raised from the bar ,
凝视 询问地 在 这 玻璃 的 威士忌酒 他 有 提高 从 这 酒吧 ,
他疑惑地看着从吧台举起的那杯威士忌，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
as though it might tell him what he wanted to know .
作为 尽管 它 可能 告诉 他 什么 他 通缉 到 知道 .
仿佛这样就能告诉他他想知道的事情。

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , ['wɪljəmz] , " [hi:; hi] ['sləʊli] [sed] .
" I ain't so shore of that , Williams , " he slowly said .
" 我 不是 所以 支撑 的 那 , 威廉姆斯 , " 他 缓慢地 说 .
“我对此不太确定，威廉姆斯，”他缓缓说道。

" [ðem; ðəm][oʊld][ˈsaʊər] - [doʊ] [get] [snəʊd] [ɪn] [nɪr] ['evri] ['wɪntər] , [ʌp][ɪn][ti: 'ertʃ] - [hɪlz] ;
" Them old sour - doughs get snowed in near every winter , up in th ' hills ;
" 他们 老的 酸的 - 面团 得到 下雪了 在 靠近 每一个 冬天 , 向上 在 th - 丘陵 ;
“那些老酸面包几乎每年冬天都会被雪覆盖，在山上；

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:] [bʌt; bət] [i:t] , [sli:p] , [swɑ:p][laɪz] , [æn; ən] - [pleɪ]
an ' then they ain't got nothin ' to do but eat , sleep , swap lies , an ' play
一个 - 然后 他们 不是 得到 什么也没有 - 到 做 但 吃 , 睡觉 , 交换 谎言 , 一个 - 玩
[kɑ:rdz] .
cards .
牌 .
然后他们除了吃饭、睡觉、编造谎言和打牌之外，就无事可做了。

[ˈsʌmθɪŋ] - [telz] [em ˈiː][ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Somethin ' tells me there wasn't a whole lot of luck in it .
某物 - 讲述 我 那里 不是 一个 所有的 很多 的 运气 在 它 :

我总觉得这件事里没什么运气成分。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][tiː ˈeɪt] - [ˈsæd(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊlɪn] - [ˈleðər] - -
I know I had all I could do to stay in th ' saddle without pullin ' leather - -
我 知道 我 有 全部 我 可以 做 到 停留 在 th - 鞍 没有 拉林 - 皮革 - -
[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ɪgˈzæktli] [ˈkʌtɪn] - [maɪ] [tiːθ] [wer] [ˈpʊʊkər][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
an ' I ain't exactly cuttin ' my teeth where poker is concerned .
一个 - 我 不是 确切地 切丁 - 我的 牙齿 在哪里 扑克 是 担心的 :

我知道我竭尽全力才没掉链子——而且就扑克而言，我可不是个新手。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Listen to ' em , will you ?
听 到 - 呃 , 将要 你 ?

听听他们的意见，好吗？

- - [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kɪdz] .
Squabblin ' like a lot of kids .
- - 喜欢 一个 很多 的 孩子们 :

像很多孩子一样争吵不休。

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [kʊkt] [ʌp][ɪn][grænd] [stɑɪl] .
I reckon they had this cooked up in grand style .
我 估计 他们 有 这 煮熟 向上 在 盛大 风格 :

我觉得他们肯定精心策划了这件事。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ˈʃeərɪn] - [ɪn][tiː ˈeɪt] - - , [juːl] [ˈnoʊtɪs] .
They're all sharin ' in th ' winnin's , you'll notice .
它们是 全部 分享 - 在 th - : , 你会 注意 :

你会发现，他们都在分享胜利的喜悦。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [ˈfeɪntli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] .
" **He paused in surprise as a dull roar faintly shook the room .**
" 他 暂停 在 惊喜 作为 一个 乏味的 吼 淡淡的 摇晃 这 房间 :

“一声沉闷的轰鸣声轻微地震动了房间，他惊讶地停顿了一下。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] [ˈʃɑːrpli] .
" **he demanded sharply .**
" 他 要求 尖锐地 :

他厉声问道。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈθʌndər] !
" **It can't be thunder !**
" 它 不能 是 雷 !

“不可能是打雷！ ”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **His companion shook his head .**
" 他的 伴侣 摇晃 他的 头 :

他的同伴摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] ; [ɪts] [ðæt] [ˈmɜːrfɪ] [ˈbloʊɪn] - [ʌp] [rɑːk] , [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [æt; ət] [ˈsʌpər] .
" **No , it ain't ; it's that Murphy blowin ' up rock , like I was sayin ' at supper .**
" 不 , 它 不是 ; 它是 那 墨菲 吹 - 向上 岩石 , 喜欢 我 曾是 说 - 在 晚餐 :

“不，不是的；是墨菲在炸毁岩石，就像我晚饭时说的那样。”

[hoʊp] [hiː; hi] [went] [ʌp] [wið; wiθ] [aɪ 'tiː] !
Hope he went up with it !
希望 他 去 向上 和 它 ！

希望他带着它上去了！

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
" He laughed at a man who was just coming in ,
" 他 笑了 在 一个 男人 who 曾是 只是 未来 在 ,

他嘲笑一个刚进来的男人，

[ænd; ænd] [huː] [stɔːpt] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)] .
and who stopped dead in the door and listened to the rumble .
和 who 停止 死的 在 这 门 和 听着 到 这 隆隆 。

谁突然停在门口，听见了隆隆声。

" [jɔːr] [jæks] [seɪf] , [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Yore shack's safe , Jake , " he called .
" 昔时 小屋的 安全的 , 杰克 , " 他 称为 。

“你的小屋很安全，杰克，”他喊道。

" [tiː 'ertʃ] - [mɪks] ['blæstɪŋ] - ['oʊvər] [pæst] [jɔːr] [wei] .
" Th ' Mick's blastin ' over past yore way .
" 钚 - 米克的 爆破素 - 超过 过去的 昔时 方式 。

“米克正从你那边呼啸而过。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] !
You remember what I've told you !
你 记住 什么 我已经 讲述 你 ！

你还记得我跟你说过的话吗！

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" he warned .
" 他 警告 。

他警告说。

[dʒeɪk] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kerləs] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ə'lɜːrt] , ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)]
Jake looked from the speaker to the careless , but inwardly alert , city marshal
杰克 看起来 从 这 扬声器 到 这 粗心 , 但 内心 警报 , 城市 元帅
, [skauld] ,
, scowled ,
, 皱着眉头 ,

杰克看了看说话的人，又看了看那位漫不经心但内心警觉的城市治安官，皱起了眉头。

[ʃʌfəld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ænd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðer'æftər] [ɪn'taɪərli] [ɪg'nɔːɪŋ]
shuffled over to a table , and called for a drink , thereafter entirely ignoring
洗牌 超过 到 一个 桌子 , 和 称为 为了 一个 喝 , 此后 完全 忽略
[ðə; ði] [piːs] ['ɑːfɪsər] .
the peace officer .
这 和平 官 。

她拖着脚步走到一张桌子旁，要了一杯饮料，之后完全无视了治安官。

[ˈhenri] [keɪm] [ɪn] [suːn] [ˈæftər] [ænd; ænd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] .
Henry came in soon after and joined the two at the bar .
亨利 来了 在 很快 后 和 加入 这 二 在 这 酒吧 。

亨利随后也进来了，加入了两人在吧台的行列。

" [jes] , [aɪl] [hæv; həv] [tiː 'ertʃ] - [seɪm] .
" Yes , I'll have th ' same .
" 是的 , 患病的 有 th - 相同的 。

“是的，我也要一样的。”

[juː; jʊ] [tu:] ['gɔɪn] - ['raɪdɪn] - [-] , ['mɑːrʃ(ə)l] ?
You two goin ' ridin ' ag'in , Marshal ?
你 二 去 - 骑行 - 再次 , 元帅 ?

你们俩又要出去兜风了吗，警长？

" [hiː; hi] [æskt] .
he asked .
" 他 问 .

他问道。

[teks] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Tex shrugged his shoulders .
德州 耸了耸肩 他的 肩膀 .

泰克斯耸了耸肩。

" [aɪ 'tiː] [ʃɔːr] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
It shore don't look like it .
" 它 支撑 不 看 喜欢 它 .

“看起来可不像。”

[ʃiː; ji] [mɛbi] [fɪgɜːd] [em 'iː] [aʊt] .
She mebby figgered me out .
她 梅比 计算 我 出去 .

她可能看穿我了。

['enihaʊ] , [ʃiː; ji] [slæmd] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [plʌm] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
Anyhow , she slammed th ' door plumb in my face .
无论如何 , 她 猛烈抨击 th - 门 垂直 在 我的 脸 .

总之，她砰的一声把门摔在我脸上。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [dəʊnt] [get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Somehow I don't get used to things like that .
" 不知何故 我 不 得到 用过的 到 事物 喜欢 那 .

“我总觉得这种事不太习惯。”

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['triːtɪd] [em 'iː] [laɪk] [aɪ] ['wɔznt] [noʊ] [træmp] , ['enihaʊ] , ['kudnt] [ʃiː; ji] ?
She could ' a ' treated me like I wasn't no tramp , anyhow , couldn't she ?
她 可以 - 一个 - 治疗 我 喜欢 我 不是 不 流浪汉 , 无论如何 , 不能 她 ?

她本来可以像对待一个正常人一样对待我，不是吗？

" ['henri] [smaɪld] [mə'liʃəsli] , [ænd; ənd] [felt] [rɪ'liːvd] .
Henry smiled maliciously , and felt relieved .
" 亨利 微笑 恶意地 , 和 毛毡 松了口气 .

亨利露出了恶意的笑容，并感到如释重负。

" [ðeə(r)] [ʃɔːr] - - .
They're shore puzzlin ' .
" 它们是 支撑 - - .

“它们确实令人费解。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ['wɒtkɪnz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
I hear that coyote Watkins was out there this afternoon .
我 听到 那 郊狼 沃特金斯 曾是 出去 那里 这 下午 .

我听说今天下午那只名叫沃特金斯的郊狼在外面出没。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [dɔːr] [slæmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There wasn't no door slammed in his face .
那里 不是 不 门 猛烈抨击 在 他的 脸 .

他并没有被人当面摔门而去。

" [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɡlɪntɪd] .
" **His little eyes glinted** .
" 他的 小的 眼睛 闪闪发光 .

他的小眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [si:] [wer] ['hi:z] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [æn; ən] - [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ki:ps] ！ "
" **I see where he's goin ' to learn a lesson , an ' learn it for keeps !** "
" 我 看 在哪里 他是 去 - 到 学习 一个 课 , 一个 - 学习 它 为了 保持 ！ "
“我知道他要去哪里吸取教训，而且是永远记住的教训！ ”

" [oʊ] , [hi:; hi] [ɡɑ:t] [θɹoʊd] , [tu:] , " ['tʃʌklɪd] [teks] , [æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [bə:m] [ɪn] [ə'nʌðəz]
" **Oh , he got throwed , too , " chuckled Tex , as if finding some balm in another's**
" 哦 , 他 得到 扔 , 也 , " 轻笑 德州 , 作为 如果 寻找 一些 香脂 在 另一个的
[wʊv] .
woe .
悲哀 .

“哦，他也摔倒了，”泰克斯笑着说，仿佛在别人的悲伤中找到了一丝慰藉。

" [hi:; hi] [sta:pt] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [æn; ən] - [təʊld] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **He stopped off on his way home an ' told me about it** .
" 他 停止 离开 在 他的 方式 家 一个 - 讲述 我 关于 它 .
“他回家途中顺道过来，跟我说了这件事。”

[ɡɑ:t] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [hɑ:rt] , [æn; ən] - ['belɪ] - ['ætʃɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [kæf] .
Got a busted heart , an ' belly - achin ' like a sick calf .
得到 一个 被捕 心 , 一个 - 腹部 - 阿钦 - 喜欢 一个 生病的 小牛 .
心碎了，肚子疼得像生病的小牛犊。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ; [æn; ən] - [ɪts] [kæf] [lʌv] , [æz; əz] [wel] .
That's what he is ; an ' it's calf love , as well .
那就是 什么 他 是 ; 一个 - 它是 小牛 爱 , 作为 出色地 .
他就是这样的人；而且，他也喜欢小牛犊。

[ʃʌks] ！
Shucks !
呸 ！

哎呀！

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɡæl] [ə'baʊt] ['evri] [mu:n] .
When I was his age I fell in love with a different gal about every moon .
什么时候 我 曾是 他的 年龄 我 跌倒 在 爱 和 一个 不同的 女孩 关于 每一个 月亮 .
我像他那么大的时候，几乎每个月都会爱上一个不同的女孩。

[br'saɪdʒ] , [hi:; hi] [eɪnt] [ɡɑ:t] ['mʌni] , [nɔ:r] ['prɔ:spekts] : [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
Besides , he ain't got money , nor prospects : an ' she knows it .
除了 , 他 不是 得到 钱 , 也不 前景 : 一个 - 她 知道 它 .
此外，他既没钱也没前途：她也知道这一点。

" ['henri] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [fa:r] ['kɔ:rnər] .
" **Henry took him by the arm and led him to a table in a far corner** .
" 亨利 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 到 一个 桌子 在 一个 远的 角落 .
亨利拉着他的胳膊，把他领到角落里的一张桌子旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第12/18页

" [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [mɛbi] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - , " [hi:; hi]
" I been thinkin ' I mebby ought to send her a present , or somethin ' , " he
" 我 到过 思考 - 我 梅比 应该 到 发送 她 一个 展示 , 或者 某物 - , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我一直在想，或许我应该送她一份礼物什么的，”他说。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
watching his companion's face .
观看 他的 同伴的 脸 .

观察同伴的表情。

" [ju:; jʊ] , ['hævɪn] - [mɔ:r] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [aɪ] [fɪgɜ:d] [mɛbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [em 'i:] [aʊt]
" You , havin ' more experience with ' em , I figgered mebby you would help me out
" 你 , 拥有 - 更多的 经验 和 - 呃 , 我 计算 梅比 你 会 帮助 我 出去
.
:
.

“你在这方面更有经验，我想也许你能帮帮我。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hə] . "
I don't know what to get her . "
我 不 知道 什么 到 得到 她 . "

我不知道该送她什么。

" - - [ɔ:l'redɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] , ['ɪrɪteɪŋ]
" Weakenin ' already , " muttered the marshal , trying to hide a knowing , irritating
" - 已经 , " 低声说道 这 元帅 , 尝试 到 隐藏 一个 会心 , 令人恼火的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“已经开始衰弱了，”元帅嘟囔着，努力掩饰住脸上那意味深长、令人恼火的笑容。

" ['pʊlɪn] - ['leðər] , [æŋ; ən] - [eɪnt] ['hɑ:rdli] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪd] [jet] ! "
" Pullin ' leather , an ' ain't hardly begun to ride yet ! "
" 普林 - 皮革 , 一个 - 不是 几乎 开始 到 骑 然而 ! "

“拉起皮靴，还没真正开始骑行呢！”

" [aɪ] [eɪnt] ['pʊlɪn] - [noʊ] ['leðər] !
" I ain't pullin ' no leather !
" 我 不是 拉林 - 不 皮革 !

“我才不会拔皮枪呢！”

" [rɪ'tɔ:tɪd] ['henri] , ['kʌləɪŋ] .
" retorted Henry , coloring .
" 反驳 亨利 , 染色 .

亨利反驳道，一边涂着颜色。

" [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] ['mænz] [gɔ:t] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gæl] ! "
" I reckon a man's got a right to give a present to his gal ! "
" 我 估计 一个 男人的 得到 一个 正确的 到 给 一个 展示 到 他的 女孩 ! "

我认为男人有权利送礼物给自己的女朋友！

" [jɔ:r] ! " [ɪn'dɔ:rst] [teks] ['hɑ:rtɪli] .
" **Shore !** " **endorsed Tex heartily** .
" 支撑 ! " 认可 德州 衷心地 .

“好！”泰克斯热情地赞同道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] - - [wen] [ʃi:; ji] [kʌmz] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] - [əd'mɪts] [ðæt] [ʃi:; ji]
" **There ain't no question about it - - when she comes right out an ' admits that she**
" 那里 不是 不 问题 关于 它 - - 什么时候 她 来 正确的 出去 一个 - 承认 那 她
[ɪz][hɪz; ɪz][gæl] .
is his gal .
是 他的 女孩 .

“毫无疑问——当她直接承认自己是他的女朋友时。”

[ðɪs] ['sɔ:ndəs] ['wʊmən] [eɪnt] [əd'mɪtɪŋ] - [aɪ 'ti:] , [jet] ;
This Saunders woman ain't admittin ' it , yet ;
这 桑德斯 女士 不是 承认 - 它 , 然而 ;

这位桑德斯女士至今仍不肯承认；

[æn; ən] - [ɪf] [ʃi:; ji] [fɪgɜ:z] [ðæt] [jɔ:r] - - [ɑ:n] [jɔ:r] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪgnɔ:rɪn] - [hɜ:r; hər] ,
an ' if she figgers that yo're weakenin ' on yore play of ignorin ' her ,
一个 - 如果 她 无花果 那 昔时 - - 在 昔时 玩 的 忽略 - 她 ,

如果她觉得你不再像之前那样无视她了，

[ðen] [ʃi:l] [dʒʌst][set] [bæk] [æn; ən] - [hoʊld][ju:; jʊ] [ɔ:f]
then she'll just set back an ' hold you off
然后 壳 只是 放 后退 一个 - 抓住 你 离开

然后她就会退后一步，拖住你。

[soʊ][ti: 'eɪtʃ] - ['prez(ə)nts][wəʊnt][stɑ:p] ['kʌmɪn] - .
so th ' presents won't stop comin ' .
所以 th - 礼物 惯于 停止 即将到来 - .

所以礼物不会停止送来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [geɪm] , [æn; ən] - [ʃi:; ji][kæn; kən] [bi:t] [ə; eɪ][mæn] , [hændz] [daʊn] [æn; ən] -
This is a woman's game , an ' she can beat a man , hands down an '
这 是 一个 女性的 游戏 , 一个 - 她 能 打 一个 男人 , 双手 向下 一个 -

['blaɪndfoʊldɪd] :
blindfolded :
蒙眼 :

这是女人的游戏，她能轻松打败男人，就算蒙着眼睛也一样：

[æn; ən] - [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
an ' they know it .
一个 - 他们 知道 它 .

他们也心知肚明。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['henəri] ,
I tell you , Hennerly ,
我 告诉 你 , 亨利 ,

我告诉你，亨利

[ə; eɪ][waɪld][kaɪ'ju:s] [ðæt] [θrouz] [ɪts][fɜ:rst]['raɪdər] [eɪnt] [noʊ] ['dedə] [set][ɑ:n] [steɪn] - [waɪld][ðæn; ðən]
a wild cayuse that throws its first rider ain't no deader set on stayin ' wild than
一个 荒野 卡尤斯 那 投掷 它是第一的 骑士 不是 不 死人 放 在 待在 - 荒野 比

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][set][ɑ:n]['mækɪn] - [ə; eɪ][mæn][goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [trɪks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ji][faɪndz]
a woman is set on makin ' a man go through his tricks for her if she finds
一个 女士 是 放 在 制造 - 一个 男人 去 通过 他的 技巧 为了 她 如果 她 发现

['hi:z] [pɜ:fɔrmɪn] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ə'mju:zmənt] ,
he's performin ' for her private amusement ,
他是 表演 - 为了 她 私人的 娱乐 ,

一匹桀骜不驯的马，如果把第一个骑手甩了下来，它想要保持野性的决心，丝毫不亚于一个女人想要让一个男人为她表演各种花招来取悦她的决心。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈpeɪ̃n] - [fɔːr; fər][tiː ˈeɪ̃tʃ] - [ˈprɪvəlɪdʒ] , [brˈsaɪdz] .
an ' payin ' for th ' privilege , besides .
一个 - 支付 - 为了 th - 特权 , 除了 .

而且, 你还得为这种特权付费。

[aɪ ˈtiː] [eɪ̃nt] [noʊ] [ˈlæfɪ̃n] - [ˈmætər] [fɔːr; fər][juː; jə̃] , [ˈhenəri] ;
It ain't no laughin ' matter for you , Henner y ;
它 不是 不 笑 - 事情 为了 你 , 亨利 ;

亨利, 这对你来说可不是儿戏;

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪ̃n] - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jə̃] [steɪ̃n] - [əˈweɪ] [tuː; tə̃]
but I can't hardly keep from laughin ' when I think of you stayin ' away to
但 我 不能 几乎 保持 从 笑 - 什么时候 我 思考 的 你 待在 - 离开 到

[get][hɜːr; hə̃r] [ˈæŋkʃəs] ,
get her anxious ,
得到 她 焦虑的 ,

但一想到你故意躲着她让她焦虑不安, 我就忍不住想笑。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [ˈsɛndɪ̃n] - [hɜːr; hə̃r][ˈprez(ə̃)nts] !
an ' then sendin ' her presents !
一个 - 然后 发送 - 她 礼物 !

然后给她送礼物!

[ɪts] [jɔːr] [oʊ̃n] [ˈpraɪvət] [əˈfer] , [æ̃n; ə̃n] - [jɔːr] [ˈrʌnɪ̃n] - [aɪ ˈtiː] [jɔːr] [oʊ̃n] [weɪ] - - [bʌt; bət] [ð̃eɪ̃ms] [maɪ]
It's yore own private affair , an ' yo're runnin ' it yore own way - - but them's my
它是 昔时 自己的 私人的 事务 , 一个 - 昔时 跑步 - 它 昔时 自己的 方式 - - 但 它们是 我的

[aɪˈdiːəz] .
ideas .
想法 .

这是你的私事, 你想怎么做就怎么做——但这些是我的想法。

" [ˈhenri] [st̩ærd][ˈɪntuː] [speɪ̃s] , [ˈgreɪ̃vli] [ˈpʌfɪ̃ŋ] [ɑːn][ə; eɪ̃][kəʊ̃ld] [ˈsɪgəret] .
" Henry stared into space , gravely puffing on a cold cigarette .
" 亨利 凝视 进入 空间 , 严重地 抽气 在 一个 寒冷的 卷烟 .

亨利目光呆滞地望着前方, 神情严肃地抽着一支冰冷的香烟。

[hɪz; ɪz] [loʊ̃] , [ˈfɜːroʊ̃d] [braʊ̃] [dɪˈnəʊ̃tɪd] [ɪ̃nˈtens] [ˈment(ə̃)l][kɑːns(ə̃)nˈtreɪ̃(ə̃)n] ,
His low , furrowed brow denoted intense mental concentration ,
他的 低的 , 沟壑 眉头 表示 激烈的 精神的 专注 ,

他低垂的眉头紧锁, 表明他正全神贯注于思考。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [skaʊ̃l] [wɪtʃ] [gruː] [diːpər] [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [ð̃æt] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊzən̩z] [wɜːr; wər]
and the scowl which grew deeper did not suggest that his conclusions were
和 这 皱眉头 哪个 生长 更深 做过 不是 建议 那 他的 结论 是

[ˈplez(ə̃)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

他越皱越紧的眉头表明, 他的结论并不令人愉快。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪməli] [rɪˈgɑːrdɪ̃ŋ] [ð̃ə; ð̃i][waɪ̃ld] [hɔːrs] [ˈsaʊ̃ndɪd] [laɪk] [gʊd] [ˈlɑːdʒɪk][tuː; tə̃][hɪm; ɪ̃m] ,
The simile regarding the wild horse sounded like good logic to him ,
这 明喻 关于 这 荒野 马 听起来 喜欢 好的 逻辑 到 他 ,

他觉得关于野马的比喻很有道理。

[fɔːr; fər][hiː; hĩ][ˈpraɪdɪd] [hɪ̃mˈself] [ð̃æt] [hiː; hĩ] [nuː] [ˈhɔːrsɪz] .
for he prided himself that he knew horses .
为了 他 自豪 他自己 那 他 知道 马匹 .

因为他自认为很懂马。

[ˈfaɪ̃nəli] [hiː; hĩ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdiːpli] [ˈθɪŋkɪ̃ŋ] [kəmˈpæ̃njən] .
Finally he looked anxiously at his deeply thinking companion .
最后 他 看起来 焦虑地 在 他的 深 思维 伴侣 .

最后, 他焦急地看向正在沉思的同伴。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [raɪt] , ['mɑ:r(ə)] , " [hi:; hi] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃɔ:r] [ɪz][hɑ:rd]
" It sounds right , Marshal , " he grudgingly admitted ; " but it shore is hard
" 它 声音 正确的 , 元帅 , " 他 勉强 承认 ; " 但 它 支撑 是 难的
[əd'vaɪs][tu:; tə] ['fɒlər] .
advice to foller .
建议 到 福勒 .

“听起来没错，元帅，”他不情愿地承认道；“但这确实是个很难遵循的建议。”

[aɪm] [plʌm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪn] - [naɪs] ,
I'm plumb anxious to buy her somethin ' nice ,
我是 垂直 焦虑的 到 买 她 某物 - 好的 ,
我非常想给她买件好东西。
['sʌmθɪn] - [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [get][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['kʌntri] ,
somethin ' she can't get in this part of th ' country ,
某物 - 她 不能 得到 在 这 部分 的 th - 国家 ,
这是她在这个地方买不到的东西。

[æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [wer] [æn; ən] - [noʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][,em 'i:] .
an ' somethin ' she can wear an ' know come from me .
一个 - 某物 - 她 能 穿 一个 - 知道 来 从 我 .
而且是她可以穿戴并且知道是我送的礼物。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['kerləsli] .
" He paused in some embarrassment and tried to speak carelessly .
" 他 暂停 在 一些 尴尬 和 尝试 到 说话 粗心大意 .
他有些尴尬地停顿了一下，然后试图装作漫不经心的样子说话。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]['prez(ə)nt] - - [maɪnd] ,
" If you was goin ' to get a woman like her some present - - mind ,
" 如果 你 曾是 去 - 到 得到 一个 女士 喜欢 她 一些 展示 - - 头脑 ,
“如果你要送像她这样的女人礼物——记住，

[aɪm] ['seɪɪn] - [ɪf] - - [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][get] ?
I'm sayin ' if - - what would you get ?
我是 说 - 如果 - - 什么 会 你 得到 ?
我的意思是，如果——你会得到什么？

" [teks] [rɪ'flektɪd] ['ɡreɪvli] .
" Tex reflected gravely .
" 德州 反映 严重地 .
泰克斯严肃地沉思着。

" ['kændi] [dəunt] [mi:n] ['nɑ:θɪn] - , " [hi:; hi]['kɒdʒɪ'tertɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [fɑ:r] - [ə'weɪ] [vɔɪs] .
" Candy don't mean nothin ' , " he cogitated , in a low , far - away voice .
" 糖果 不 意思是 什么也没有 - , " 他 深思熟虑 , 在 一个 低的 , 远的 - 离开 噪音 .
“糖果算不了什么，”他用低沉而遥远的声音沉思道。

" ['enɪbɑ:di] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [æt; ət][ɔ:l][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər]['kændi] .
" Anybody she knew at all could give her candy .
" 任何人 她 知道 在 全部 可以 给 她 糖果 .
“只要她认识的人，都可以给她糖果。”

[aɪ 'ti:][dəunt] [mi:n] ['nɑ:θɪn] - ['speʃ(ə)] , [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
It don't mean nothin ' special , a - tall .
它 不 意思是 什么也没有 - 特别的 , 一个 - 高的 .
这没什么特别的，高个子。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]['noʊtɪs] [həʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [fel] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] .
" He did not appear to notice how his companion's face fell at the words .
" 他 做过 不是 出现 到 注意 如何 他的 同伴的 脸 跌倒 在 这 字 .
“他似乎没有注意到同伴听到这些话后脸色变得多么难看。

" [bʊks] [ɑ:r; əɹ] [laɪk] ['kændi] - - [dʒʌst] ['kɑ:mən] ['prez(ə)nts] .
" **Books are like candy - - just common presents .**

" 图书 是 喜欢 糖果 - - 只是 常见的 礼物 .

书籍就像糖果——只是普通的礼物。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ][ˈɔ:lmoʊst][kʊd; kəd] [gɪv] - [ɪm] .

A stranger almost could give ' em .
一个 陌生人 几乎 可以 给 - 呃 .

一个陌生人几乎就能给他们。

[ˈraɪdɪn] - [glʌvz] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] - - [bʌt; bət] [ˈtɑ:mi] , [ɔ:r][em ˈi:] , [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Ridin ' gloves is a little nearer - - but Tommy , or me , could give them to

骑行 - 手套 是 一个 小的 更近 - - 但 汤米 , 或者 我 , 可以 给 他们 到

[hɜ:r; həɹ] .

her :
她 .

骑马手套离她更近一些——不过汤米或者我可以送给她。

?
Stockin's ?
长袜 ?

丝袜?

[hʌm] : [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

Hum : I don't know .
哼 : 我 不 知道 .

嗯：我不知道。

[ðeə(r)] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnˈfɔ:rm(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] .

They're sort of informal , at that .
它们是 种类 的 非正式 , 在 那 .

它们都比较非正式。

- [teɪnt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , [həʊˈevər] , [kʊd; kəd] [gɪv] - [ɪm] .

' Tain't everybody , however , could give ' em .
- 污点 大家 , 然而 , 可以 给 - 呃 .

然而，并不是每个人都能做到。

[ˈoʊnli][dʒʌst][wʌn][mæn] : [get][maɪ][aɪˈdi:ə] ? "

Only just one man : get my idea ? "
仅有的 只是 一 男人 : 得到 我的 主意 ? "

只有一个人：明白我的意思吗？

" [aɪ] [ʃɔ:r] [du:] , ['mɑ:rʃ(ə)l] , " [bi:md] ['henri] .

" **I shore do , Marshal , " beamed Henry .**
" 我 支撑 做 , 元帅 , " 光束 亨利 .

“我当然会，元帅，”亨利笑容满面地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['lɪvɪn] - [aʊt] [hɪɹ] [ɔ:l][maɪ][laɪf][æn; ən] - [nɑ:t] - - [wɪð; wɪθ] ['wɪmən] - - [laɪk]
" **You see , livin ' out here all my life an ' not ' sociatin ' with wimmin - - like**

" 你 看 , 生活 - 出去 这里 全部 我的 生活 一个 - 不是 - - 和 女人 - - 喜欢

[hɜ:r; həɹ] ,

her ,
她 ,

“你看，我一辈子都住在这里，从不和女人来往——就像她那样的，

[ˈenihaʊ] - - [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈhɑ:rdli] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ti: ˈeɪt] - [kəˈrekt] [θɪŋ] .

anyhow - - I didn't know hardly what would be th ' correct thing .
无论如何 - - 我 没有 知道 几乎 什么 会 是 th - 正确的 事物 .

总之——我几乎不知道什么才是正确的做法。

[ˈwʌndər] [wʌt] [ˈkʌlə] ?
Wonder what color ?
想知道 什么 颜色 ?

不知道是什么颜色？

" [teks][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈgæst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʊk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][soʊ] [ˈsɪriəsli] .
Tex was somewhat aghast at his joke being taken so seriously .
德州 曾是 有些 惊愕 在 他的 开玩笑 存在 已采取 所以 严重地 .
“泰克斯对自己的玩笑被当真感到有些震惊。”

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈhenəri] !
Now , you look here , Hennerly !
现在 , 你 看 这里 , 亨利 !
“现在，你看着这里，亨利！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈvɔɪs] .
he said in a warning voice .
他 说 在 一个 警告 嗓音 .
他用警告的语气说道。

" [ju:; jʊ] [ˈprə:mɪs] [em ˈi:] [nɑ:t][tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər][noʊ] [tɪl] [aɪ] [sez] [ti: ˈeɪtʃ] - [wɜ:rd] .
You promise me not to send her no stockin's till I says th ' word .
你 承诺 我 不是 到 发送 她 不 长袜 直到 我 说道 th - 单词 .
“你答应我，在我开口之前，不许给她寄任何袜子。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [dʒeɪn] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈnefju:] ,
He had wanted to give Jane more reason to dislike the nephew ,
他 有 通缉 到 给 简 更多的 原因 到 不喜欢 这 侄子 ,
他原本想让简更有理由讨厌这个侄子，

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [keəd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [goʊ] [ðæt] [fɑ:r] .
but hardly cared to have it go that far .
但 几乎 关心 到 有 它 去 那 远的 .
但他几乎不在乎事情发展到那种地步。

" [steɪɪn] - [əˈweɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Stayin ' away , are you ?
待在 - 离开 , 是 你 ?
“你打算躲着我吗？ ”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [plʌm] [sɪk] , [ju:; jʊ][du:] !
You make me plumb sick , you do !
你 制作 我 垂直 生病的 , 你 做 !
你真让我恶心！

[steɪɪn] - [əˈweɪ] , [eɪtʃ] - - [el] !
Stayin ' away , h - - I !
待在 - 离开 , h - - 我 !
远离我，h--!!

" [ə; eɪ] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselibreɪtɪŋ] [ˈmaɪnəɾz][ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd]
A roar of laughter came from the celebrating miners and all eyes turned
一个 吼 的 笑声 来了 从 这 庆祝 矿工 和 全部 眼睛 转向
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .
庆祝的矿工们爆发出一阵哄笑，所有人的目光都转向了他们。

[ˈsɪnfl̩] [ænd; ənd] [hæŋk] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒuːz] - [hɑːrp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Sinful and Hank were dancing to the music of a jew's - harp and the
罪恶的和 汉克 是 跳舞 到 这 音乐 的 一个 犹太人的 - 竖琴 和 这
[taɪm] [set] [baɪ] [ˈstæmpɪŋ] ,
time set by stamping ,
时间 放 经过 冲压 ,

辛福尔和汉克伴着口簧琴的音乐跳舞，节奏由跺脚打着。

[hɑːb] - [neɪld] [buːts] .
hob - nailed boots .
炉灶 - 钉子 靴子 .

钉鞋。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [boʊd] , [dʒɔɪnd] [əˈgen] , [ˈpɑːrtɪd] , [ˈkɜːtɪsɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [hænd][ɪn][hænd] ,
They parted , bowed , joined again , parted , courtesied and went on , hand in hand ,
他们 分手了 , 鞠躬 , 加入 再次 , 分手了 , 礼貌 和 去 在 , 手 在 手 ,
[ˈtɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌkɪŋ] ,
turning and ducking ,
转弯 和 躲避 ,

他们分开，鞠躬，再次相遇，分开，行礼，然后手牵着手继续前行，不时转身和低头。

[ˈbækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [dʌst] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] .
backing and filing , the dust flying and the perspiration streaming down .
后盾 和 备案 , 这 灰尘 飞行 和 这 汗 流媒体 向下 .

背稿和归档工作，尘土飞扬，汗水顺着脸颊流淌。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [men] [ˈlɜːkt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [reɪs] [ˈheɪtrɪd] ,
It seemed impossible that in these men lurked a bitter race hatred ,
它 似乎 不可能的 那 在 这些 男人 潜伏 一个 苦的 种族 仇恨 ,

很难想象这些人心中竟隐藏着如此强烈的种族仇恨。

[ɔːr] [ðæt] [ˈhɑːrts] [æz; əz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɪnkjəˌbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒəːmz] [ʌv; əv]
or that hearts as warm and happy could be incubating the germs of
或者 那 心 作为 温暖的 和 快乐的 可以 是 孵化 这 细菌 的
[ˈkaʊərdli] [ˈmɜːrdər] .
cowardly murder .
胆小 谋杀 .

或者说，看似温暖快乐的心灵，也可能孕育着懦弱谋杀的种子。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [əˈloʊn] , [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
Not one of them , alone , would be guilty of such a thing ;
不是 一 的 他们 , 独自的 , 会 是 有罪的 的 这样的 一个 事物 ;

他们之中没有一个人会单独犯下这样的罪行；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maːb] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ,
but the spirit of a mob is a remarkable and terrible thing ,
但 这 精神 的 一个 暴民 是 一个 卓越 和 糟糕的 事物 ,

但暴民的精神是一种令人震惊且可怕的东西。

[ˈteɪŋ] [əˈsaɪd] [ˌsɪvələˈzeɪʃənz] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [vəˈnɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈhɜːrɪŋ] [men]
tearing aside civilization's training and veneer , and in a moment hurling men
撕裂 旁边 文明的 训练 和 单板 , 和 在 一个 片刻 投掷 男人
[bæk] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
back thousands of years ,
后退 数千 的 年 ,

撕下文明的训练和伪装，瞬间将人类抛回数千年前。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈkɪlɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] .
back to the days when killing often was its own reward .
后退 到 这 天 什么时候 杀 经常 曾是 它是自己的 报酬 .

回到了杀戮本身就是一种奖励的时代。

第十四章

[tækt] [ænd; ənd] [ˈkɜ:riɪdʒ]

TACT AND COURAGE

策略和勇气

机智与勇气

[θɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈsmu:ðli] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ʌnˈti:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][si:][ba:ɹ]

Things were going along smoothly for the new marshal until two of the C Bar

事物是去沿着顺利地为了这新的元帅直到二的吧这C酒吧

[ˈpʌntʃər]

punchers

拳击手

新任裁判的工作原本进展顺利，直到两名C酒吧的拳击手出现。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [men][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræntʃ] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm] [taʊn]

accompanied by two men from a ranch farther from town

伴随经过二男人从一个牧场更远从镇

陪同他的还有来自离镇子较远的牧场的两名男子，

[roʊd][ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:]

rode in to make a night of it

骑在到制作一个夜晚的它

骑车过来，打算好好玩一晚上。

[aɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt][ðə; ði][si:][ba:ɹ][men][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜ:ɹd][sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] [maɪlz]

It chanced that the C Bar men had been with a herd some forty miles

它偶然那这C酒吧男人有到过和一群一些四十英里

[nɔ:ɹθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ]

north of the ranch

北的这牧场

C Bar 的人碰巧当时正和一群牛在牧场以北约四十英里的地方。

[wer] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [græs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜ:ɹ; wər] [mʌtʃ] [ˈbetər]

where water and grass conditions were much better

在哪里水 and 草状况是很多更好的

水草条件更好的地方

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [hɜ:ɹd] [wɪtʃ] [greɪzd]

and they had become friendly with the outfit of another herd which grazed

和他们有变得友好的和这全套服装的 其他一群哪个放牧

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ]

on the western fringe of the same range

在这西边缘的这相同的范围

他们与在同一山脉西缘吃草的另一群牧羊人建立了友好的关系。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [raʊndz]

A month of this days spent in the saddle on the same rounds

一个月月的这，天花费在这鞍在这相同的回合

一个月的时间，每天都要在马鞍上重复同样的路线。

[ænd; ənd] [naɪts] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [tʃʌk] [ˈwægən][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈnɔ:təni]

and nights spent at the chuck wagon with nothing to vary the monotony

和夜晚花费在这这查克车皮和没有什么到各不相同这单调

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l]

of the cycle

的这循环

夜晚只能在餐车里度过，没有任何东西可以改变这种单调的生活。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][men][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][biː; bi] [bʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpɔːtuːnəti] ；
had given the men an edge to be bunted at the first opportunity ；
有 给定 这 男人 一个 边缘 到 是 彩旗 在 这 第一的 机会 ；

这使得男人们在第一时间获得短打机会；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːf] [haɪ] - [ˈpreʃər] [ˈenədʒiz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈɪntuː]
and their ideas of working off high - pressure energies did not take into
和 他们的 想法 的 在职的 离开 高的 - 压力 能量 做过 不是 拿 进入
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈseɪftɪ] [vælvz] .
consideration any such things as safety valves .
考虑 任何 这样的 事物 作为 安全 阀门 ；

他们关于利用高压能量工作的想法并没有考虑到安全阀之类的东西。

[ˈæk(ə)n] [ðeɪ] [kreɪvd] , [ˈæk(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ˈæk(ə)n] [ðeɪ] [wʊd]
Action they craved , action they had ridden in for , and action they would
行动 他们 渴望 , 行动 他们 有 骑 在 为了 , 和 行动 他们 会
[hæv; həv] .
have ；
有 ；

他们渴望行动，他们为此奔赴战场，他们也必将行动。

[ðə; ði] [ˈswɪftər] [aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] , [ðə; ði][ˈfæstər][aɪ ˈtiː] [muːvd] , [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt][ðəm; ðəm] .
The swifter it started , the faster it moved , the better it would suit them .
这 更迅捷 它 开始 , 这 快点 它 已搬 , 这 更好的 它 会 套装 他们 ；
启动越快，进展越快，就越适合他们。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪŋ] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [θɜːrst] ,
So , with an accumulation of energy , thirst ,
所以 , 和 一个 积累 的 活力 , 口渴 ,
因此，随着能量的积累，口渴，

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ðeɪ] [tɔːr] [ˈɪntuː] [ˈwɪnzər] [wʌn] [nuːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , [ˈwuːpɪŋ; ˈwɔpɪŋ] [laɪk]
and money they tore into Windsor one noon at a dead run , whooping like
和 钱 他们 撕裂 进入 温莎 一 中午 在 一个 死的 跑步 , 欢呼 喜欢
[ˈsævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

他们带着钱，在正午时分，一路狂奔冲进温莎，像野蛮人一样嚎叫着。

[ænd; ənd] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪd] [ʌv; əv] [klæs] [baɪ]
and proclaiming their freedom from restraint and their pride of class by
和 宣告 他们的 自由 从 克制 和 他们的 自豪 的 班级 经过
[ə; eɪ] [ˈhevnwɔːrd] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [wɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [noʊ][wʌn][ænd; ənd][dɪd][noʊ][hɑːrm] .
a heavenward bombardment which frightened no one and did no harm .
一个 向天 轰击 哪个 害怕 不 一 和 做过 不 伤害 ；

他们向苍穹发出隆隆的炮火，宣告他们摆脱束缚的自由和阶级的骄傲，这种炮火既没有吓到任何人，也没有造成任何伤害。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtʃænst] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈɑːfɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][soʊ]
It so chanced that when they passed the new marshal's office they were going so
它 所以 偶然 那 什么时候 他们 通过了 这 新的 马歇尔的 办公室 他们 是 去 所以
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

真是巧合，他们经过新警长办公室时速度非常快。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ˈfəli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] ,
and were so fully occupied in waking up the town ,
和 是 所以 完全 占领 在 醒来 向上 这 镇 ,
他们全神贯注地叫醒全镇居民，

[ðæt] [ðə; ði] ['letərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
that the lettering over the door of the lean - to escaped their attention .
那 这 字母 超过 这 门 的 这 倾斜 - 到 逃脱 他们的 注意力 .

他们竟然没有注意到简易棚门上的字迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst] , [bʌntɪt] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [gru:p] ,
And they were past , bunched in a compact group ,
和 他们 是 过去的 , 成束的 在 一个 袖珍的 团体 ,

他们已经过去了, 聚成一团。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [dʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['maɪldli] ['kjʊəriəs] ['ɑːfɪsər][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
and nearly hidden in dust before the mildly curious officer could get to the door
和 几乎 隐 在 灰尘 前 这 轻微地 好奇的 官 可以 得到 到 这 门

·
·
·

还没等略感好奇的警官走到门口, 它就几乎被灰尘完全掩盖住了。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] [wɜːrli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
He watched them whirl up to the hotel ,
他 观看 他们 旋转 向上 到 这 酒店 ,

他看着他们飞速赶往酒店,

[ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd] ,
the stronghold and stamping ground of Williams and the miners and ,
这 据点 和 冲压 地面 的 威廉姆斯 和 这 矿工 和 ,

[dɪs'maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪl] [ˈjelz] ,
dismounting with shrill yells ,
下车 和 尖锐 喊叫 ,

威廉姆斯和矿工们的据点和活动区域, 以及他们下马时发出的尖锐叫喊声,

[pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][rɪˈloʊd][ðer; ðər] ['empti] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜːrdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
pause a moment to reload their empty guns , and then surge toward the door .
暂停 一个 片刻 到 重新加载 他们的 空的 枪支 , 和 然后 涌 朝向 这 门 .

他们停下来片刻, 重新装填空枪, 然后冲向门口。

[teks] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] .
Tex rubbed his chin thoughtfully as he considered them .
德州 摩擦 他的 下巴 深思熟虑 作为 他 经过考虑的 他们 .

泰克斯若有所思地摸着下巴, 思考着这些话。

['kɑːrnɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['feɪvərɪt] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] ,
Carney's was the cowman's favorite drinking place ,
卡尼的 曾是 这 - 最喜欢的 喝 地方 ,

卡尼酒吧是牧牛人最喜欢的喝酒场所。

[jet] [ðiːz] [fɔːr] [tʃɪrf(ə)li] ['raɪdərz][hæd; həd][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] ,
yet these four cheerful riders had not given it a second glance ,
然而 这些 四 快乐 骑手 有 不是 给定 它 一个 第二 瞥一眼 ,

然而, 这四位兴高采烈的骑手却连看都没看一眼。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [pæst][aɪ 'tiː] .
judging from the way they had gone past it .
评判 从 这 方式 他们 有 已消失 过去的 它 .

从他们经过的方式来看。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'spəʊk] , ['ræðər] ,
This was no matter for congratulation , but bespoke , rather ,
这 曾是 不 事情 为了 恭喜 , 但 定制 , 相当 ,

这并非值得祝贺的事, 而是需要特别关注的事。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʃʊ] [ɔːf] [wɜː] [ðer; ðər] [ˈefərts] [wʊd] [kriˈeɪt] [mɔːr] [ˈɪntrəst] .
a determination to show off where their efforts would create more interest .
一个 决心 到 展示 离开 在哪里 他们的 努力 会 创造 更多的 兴趣 .
他们决心在能够引起更多关注的地方炫耀自己的努力。

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] , [hiː; hi] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] .
Who they were , or what they came in for , he neither knew nor cared .
WHO 他们 是 , 或者 什么 他们 来了 在 为了 , 他 两者都不 知道 也不 关心 .
他既不知道他们是谁, 也不知道他们来干什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ˈpʌntʃər] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜː] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [ðeɪ]
They were celebrating punchers from somewhere out on the range and they
他们 是 庆祝 拳击手 从 某处 出去 在 这 范围 和 他们
[wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][ˌdʒæmbəˈriː][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [ˈtʃoʊzn] [pleɪs] [ʌv; əv]
were going to hold their jamboree in the miners ' chosen place of
是 去 到 抓住 他们的 大联欢 在 这 矿工 - 选定 地方 的
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
他们要庆祝来自某个偏远地区的矿工们, 他们打算在矿工们选择的娱乐场所举行庆祝活动。

[ə; eɪ] [les] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmɑːr(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] , [maɪt] [ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð]
A less experienced marshal , filled with zeal and conceit , might forthwith
一个 较少的 经验丰富的 元帅 , 已填 和 热情 和 自负 , 可能 立即
[hæv; həv] [ˈbʌklɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] ,
have buckled on his guns ,
有 弯曲 在 他的 枪支 ,
一个经验不足、充满热情和自负的元帅, 可能立刻就会佩枪上膛。

[ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æz; əz][ə; eɪ]
and started for the scene of the festivities , to be on hand as a
和 开始 为了 这 场景 的 这 庆祝活动 , 到 是 在 手 作为 一个
[prɪˈventɪv] ,
preventive ,
预防 ,
于是他们启程前往庆祝活动现场, 以便在必要时进行预防性部署。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈrektɪv] , [ɔːr] [ˈpjuːnətɪv] , [fɔːrs] ;
rather than a corrective , or punitive , force ;
相当 比 一个 矫正 , 或者 惩罚性的 , 力量 ;
而不是一种纠正或惩罚性的力量;

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] .
and very probably would have hastened the very thing he sought to avoid .
和 非常 大概 会 有 加快 这 非常 事物 他 寻求 到 避免 .
而且很可能反而会加速他试图避免的事情发生。

[teks] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ˈfiːlɪŋ] ,
Tex hoped to take the edge from the class feeling ,
德州 希望 到 拿 这 边缘 从 这 班级 感觉 ,
泰克斯希望能够缓解这种阶级感。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [wʌn][saɪd][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and determined to be openly linked with neither one side nor the other .
和 决定 到 是 公然 链接 和 两者都不 一 边 也不 这 其他 .
并决心不公开与任何一方建立联系。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['bʌfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst]
His place was to be that of a neutral buffer and his justice must
他的 地方 曾是 到 是 那 的 一个 中性的 缓冲 和 他的 正义 必须
[biː; bi][ɪm'pɑːr(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] .
be impartial and above criticism .
是 公正 和 多于 批评 .
他的角色是扮演中立缓冲者的角色，他的司法必须公正无私，不容置疑。

[soʊ] , ['æftər] ['tɜːrniŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [ɡʌn] ,
So , after turning back to buckle on the left - hand gun ,
所以 , 后 转弯 后退 到 扣上 在 这 左边 - 手 枪 ,
所以，在转身扣上左侧手枪的扣环后，
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [bleɪz] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['raɪət] ;
he did not sally forth to blaze the glory of the law and precipitate a riot ;
他 做过 不是 莎莉 前进 到 火焰 这 荣耀 的 这 法律 和 沉淀 一个 暴动 ;
他没有挺身而出，炫耀法律的荣耀，也没有引发骚乱；

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['peɪntli] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
he sat down patiently to await the course of events .
他 卫星 向下 耐心 到 等待 这 课程 的 活动 .
他耐心地坐下来，等待事态的发展。

['wɪljəmz] [pʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli]
Williams poked his head out of the door of his store and looked anxiously
威廉姆斯 戳 他的 头 出去 的 这 门 的 他的 店铺 和 看起来 焦虑地
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'maʊntɪŋ] [fɔːr] .
down the street at the dismounting four .
向下 这 街道 在 这 下车 四 .
威廉姆斯从店门口探出头，焦急地望着街对面下马的四个人。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]
As they went into the hotel he hurried across to the marshal's office and
作为 他们 去 进入 这 酒店 他 慌忙 穿过 到 这 马歇尔的 办公室 和
[stɔːpt] ,
stopped ,
停止 ,
他们走进酒店时，他匆匆穿过马路来到警长办公室，停了下来。

[ˈpæntɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
panting , in the doorway .
喘息 , 在 这 门口 .
气喘吁吁地站在门口。

" [siː] - [ɪm] ?
" **See ' em ?**
" 看 - 呃 ?
“看到他们了吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he asked excitedly** .
" 他 问 兴奋地 .
他兴奋地问道。

" [hɪr] - [ɪm] ? "
" **Hear ' em ?** "
" 听到 - 呃 ? "
“听到了吗？ ”

" [wʌt] [ɔːr] [huː] ? " [æskt] [teks] , ['θroʊɪŋ] [wʌn] [leg] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **What or who ?** " **asked Tex , throwing one leg over the other** .
" 什么 或者 WHO ? " 问 德州 , 投掷 一 腿 超过 这 其他 .
“什么人或什么事？”泰克斯问道，同时把一条腿搭在了另一条腿上。

" [ðem; ðəm] ['raʊdi] ['pʌntjər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɔːrki:pər] .
" Them rowdy punchers ! " exclaimed the storekeeper .
" 他们 喧闹的 拳击手 ! " 惊呼 这 店主 .
"那群吵闹的拳击手！"店主喊道。

" [noʊ,bɑː,diːz, 'noʊbədiːz] [seɪf] !
" Nobody's safe !
" 没有人 安全的 !
"没有人是安全的！"

[goʊ][ʌp][æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [ɪn] , [kwɪk] ! "
Go up an ' take ' em in , quick ! "
去 向上 一个 - 拿 - 呃 在 , 快的 ! "
快上去把他们抓起来！

" [wʌt] [ðeɪ] [duː] ? " ['ɪntrəstɪdli] [æskt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .
" What they do ? " interestedly asked the marshal .
" 什么 他们 做 ? " 饶有兴趣地 问 这 元帅 .
"他们是做什么的？"警卫饶有兴趣地问道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] - [hɪr] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['wɪljəmz] [ɪn'kredʒələsli] .
" Didn't you see an ' hear ? " demanded Williams incredulously .
" 没有 你 看 一个 - 听到 ? " 要求 威廉姆斯 难以置信地 .
"你没看见也没听见吗？"威廉姆斯难以置信地质问道。

" [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [raɪd] [pæst] , [æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] ['juːtɪn] - [ɪn][tiː'eɪtʃ] - [er] ;
" I saw ' em ride past , an ' I heard ' em shootin ' in th ' air ;
" 我 锯 - 呃 骑 过去的 , 一个 - 我 听到 - 呃 射击 - 在 th - 空气 ;
"我看到他们骑马经过，我听到他们朝空中开枪；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][soʊ][aɪ][kæn; kən] [ə'rest] - [ɪm] ? "
but what did they do so I can arrest ' em ? "
但 什么 做过 他们 做 所以 我 能 逮捕 - 呃 ? "
但他们究竟做了什么，我才能逮捕他们？

" [eɪnt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" Ain't that enough ?
" 不是 那 足够的 ?
难道这还不够吗？

[ðæt] , [æn; ən] - [tiː'eɪtʃ] - ['jɛlɪn] - , [æŋ; ən] - ['evri,θɪŋ] - ? "
That , an ' th ' yellin ' , an ' everythin ' ? "
那 , 一个 - th - 大喊 - , 一个 - 一切 - ? "
那些，还有叫喊声，还有所有的一切？

" ['sɪnfl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [mɔːr] [nɔːz] [tiː'eɪtʃ] - [ˈʌðər] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [left] [taʊn] ,
" Sinful and his friends made more noise th ' other night when they left town ,
" 罪恶的 和 他的 朋友们 制成 更多的 噪音 th - 其他 夜晚 什么时候 他们 左边 镇 ,
"幸福尔和他的朋友们那天晚上离开小镇时，制造了更大的噪音。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .
" replied the marshal .
" 回复 这 元帅 .
"元帅回答道。"

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ə'rest] [ðem; ðəm] .
" I didn't arrest them .
" 我 没有 逮捕 他们 .
"我没有逮捕他们。"

[hæŋk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['oʊnli] ['pʌntɪz]
Hank was of a mind to see if it was true that a bullet only punches
汉克 曾是 的 一个 头脑 到 看 如果 它 曾是 真的 那 一个 子弹 仅有的 拳击
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ;

汉克很想验证一下子弹威力是否真的很小。

[θɪn] - [edʒd] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [æn; ən] - [dəʊnt] [smæʃ] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
thin - edged hole in a pane of glass an ' don't smash it all to pieces .
薄的 - 边缘 洞 在 一个 窗格 的 玻璃 一个 - 不 粉碎 它 全部 到 件 .

在玻璃板上戳一个细边孔，不要把玻璃完全砸碎。

['biːn] - ['wɔːbli] , [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ɔːr] ['waɪndər] , ['siːɪn] - [ðeɪ] [wʌz; wəz][tiː 'eɪt] - [bɪɡɪst] [ɪn] [taʊn] ;
Bein ' wobbly , he picked out yore winder , seein ' they was th ' biggest in town ;
贝因 - 摇摇晃晃 , 他 挑选 出去 昔时 卷线器 , 看到 - 他们 曾是 th - 最大 在 镇 ;

他摇摇晃晃地挑了挑你的卷帘门，因为它是镇上最大的；

[bʌt; bət] ['sɪnfl] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
but Sinful held him back ,
但 罪恶的 握住 他 后退 ;

但罪恶阻碍了他。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - - [mætʃ] [æn; ən] - [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn]
an ' they had a scufflin ' match an ' made more noise than sixteen
一个 - 他们 有 一个 - 匹配 一个 - 制成 更多的 噪音 比 十六
['mɔːrnf(ə)l] [kaɪ'əʊtiːz] .
mournful coyotes .
悲哀 郊狼 .

他们扭打起来，发出的声音比十六只哀嚎的郊狼还要大。

[ðer; ðər] ['biːn] - [noʊ] [peɪn] [smæʃt]
There bein ' no pane smashed
那里 是 - 不 窗格 粉碎

没有玻璃破碎

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌt] [ɪn] .
I didn't cut in .
我 没有 切 在 .

我没有插手。

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ɡrəʊd] - [ʌp] [bɔɪ] , ['enihaʊ] .
A man is only a grewed - up boy , anyhow .
一个 男人 是 仅有的 一个 生长 - 向上 男生 , 无论如何 .

男人不过是个长大了的男孩而已。

" ['wɪljəmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][fræŋk] [ə'meɪzmənt] .
" **Williams looked at him in frank amazement** .
" 威廉姆斯 看起来 在 他 在 坦率 惊愕 .

威廉姆斯满脸惊讶地看着他。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [hɪr] ['felɜːz] [ɑːr; ər] ['pʌntɪər] !
" **But these here fellers are punchers !**
" 但 这些 这里 伙计们 是 拳击手 !

但是这些家伙都是拳击手！

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
" **he exploded** .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [aɪ] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [dʌst] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .
" **I shore could see that , even with th ' dust , " confessed the marshal .**
" 我 支撑 可以 看 那 , 甚至 和 th - 灰尘 , " 坦白 这 元帅 .

“即使有尘土，我也能清楚地看到这一点，”元帅坦白道。

" [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [kraɪm] [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] . "
" **That ain't no crime as I knows of .** "
" 那 不是 不 犯罪 作为 我 知道 的 . "

“据我所知，那不算犯罪。”

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [tiː 'eɪtʃ] - [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] [ðæts] ['hoʊldɪn] - [juː; jʊ] [bæk] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndɪd] ['wɪljəmz]
" **It ain't th ' four to one that's holdin ' you back , is it ? " demanded Williams**
" 它 不是 th - 四 到 一 那就是 持有 - 你 后退 , 是 它 ? " 要求 威廉姆斯
[ɪn'sɪnju, eɪtɪŋli] .
insinuatingly .
暗示地 .

“阻碍你的不是四比一的赔率吧？”威廉姆斯意味深长地问道。

" [ðeə(r)] ['pʌntʃər] , [tuː] : [bæd][æz; əz][eɪtʃ] - - [el] .
" **They're punchers , too : bad as h - - I .**
" 它们是 拳击手 , 也 : 坏的 作为 h - - 我 .

“他们也是拳击手：非常厉害。”

" [teks] ['læŋɡwɪdli] [ə'rouz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['ɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [belts] ,
" **Tex languidly arose and removed the pair of guns and the belts ,**
" 德州 懒洋洋地 出现 和 已移除 这 一对 的 枪支 和 这 腰带 ,

“泰克斯懒洋洋地站起身，取下了那两把枪和皮带，

[ˈleɪŋ] [ðem; ðəm][ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
laying them gently on the floor .
躺下 他们 轻轻地 在 这 地面 .

轻轻地将它们放在地板上。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerou][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] .
He pitched his sombrero on the bunk and faced his caller .
他 投球 他的 宽边帽 在 这 假寐 和 面对 他的 呼叫者 .

他把墨西哥帽扔在铺位上，面对着打电话的人。

" [mɛbi] [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['kɔʊldli] [sə'dʒestɪd] .
" **Mebby I didn't understand you , " he coldly suggested .**
" 梅比 我 没有 理解 你 , " 他 冷冷地 建议 .

“也许我没听懂你的意思，”他冷冷地说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] ?
" **What was it you said ?**
" 什么 曾是 它 你 说 ?

你刚才说什么来着？

" ['wɪljəmz] [reɪzd] [bəuθ][hændz][ɪn] [kwɪk] ['prəʊtest] ,
" **Williams raised both hands in quick protest ,**
" 威廉姆斯 提高 两个都 双手 在 快的 反对 ,

威廉姆斯迅速举起双手表示抗议，

[wʌn] [fʊt] ['fɪʃŋ] ['despərətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɪl] .
one foot fishing desperately behind him for the ground below the sill .
一 脚 钓鱼 绝望地 在后面 他 为了 这 地面 以下 这 窗台 .

一只脚拼命地向后摸索，想找到窗台下的地面。

" ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [praːd] , " [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] .
" **Nothin ' to make you go on th ' prod , " he hastily explained .**
" 什么也没有 - 到 制作 你 去 在 th - 生产 , " 他 草草 解释 .

“没什么能激怒你，”他赶紧解释道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , ['wɪljəmz] , " [sed] [ðə; ði] [kuːl] [piːs] ['ɑːfisə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lev(ə)l][ænd; ənd]
" Listen to me , Williams , " said the cool peace officer , his voice level and
" 听 到 我 , 威廉姆斯 , " 说 这 凉爽的 和平 官 , 他的 嗓音 等级 和
[ʌnɪ'moʊʃənl] .
unemotional .
不带感情的 .

“听我说，威廉姆斯，”冷静的警官说道，语气平静而无动于衷。

" ['enɪbəːdi] ['kæliŋ] - [em 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][fæst] , [æn; ən] - [kiːp] [ɑːn][ˈɡɔɪn]
" Anybody callin ' me a coward wants to go into action fast , an ' keep on goin
" 任何人 卡林 - 我 一个 懦夫 想要 到 去 进入 行动 快速地 , 一个 - 保持 在 去
- [fæst] .
' fast .
- 快速地 .

“任何说我是懦夫的人都想迅速采取行动，并且持续快速行动。”

[ðæt] [ɪn'kluːdʒ] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['sɔːləmən] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [deɪt] .
That includes everybody from King Solomon right down to date .
那 包括 大家 从 国王 所罗门 正确的 向下 到 日期 .
这包括从所罗门王到当今的所有历史人物。

[aɪm][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [piːs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [æn; ən] - [wen] ['enɪbəːdi] ['stɑːrts] ['smæʃɪn] -
I'm responsible for th ' peace in this town , an ' when anybody starts smashin '
我是 负责的 为了 th - 和平 在 这 镇 , 一个 - 什么时候 任何人 开始 粉碎 -
我负责维护这个镇上的和平，如果有人开始砸东西.....

[aɪ 'tiː]
it
它
它

[aɪl] [goʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [wɜːrl] .
I'll go ' em a whirl .
患病的 去 - 呃 一个 旋转 .
我去试试。

['jɛliŋ] - , ['raɪdiŋ] - [fæst] , [æn; ən] - ['ʃuːtɪŋ] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [er] , - ['speʃəli] [baɪ]['soʊbər][men] ,
Yellin ' , ridin ' fast , an ' shootin ' in th ' air , ' specially by sober men ,
耶林 - , 骑行 - 快速地 , 一个 - 射击 - 在 th - 空气 , - 特别 经过 清醒 男人 ,
大声叫喊、飞驰、朝空中射击，尤其是清醒的男人们，

[eɪnt] ['smæʃɪn] - ['nɑːθɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] .
ain't smashin ' nothin ' in a town like this .
不是 粉碎 - 什么也没有 - 在 一个 镇 喜欢 这 .
在这种地方，什么也砸不了。

[aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [rʌŋ] [noʊ] ['nɜːrsəri] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɪndərˌɡɑːrdən] .
I don't aim to run no nursery , nor even a kindergarden .
我 不 目的 到 跑步 不 苗圃 , 也不 甚至 一个 幼儿园 .
我并不打算开办托儿所，甚至连幼儿园也不打算开办。

[aɪ] [eɪnt] ['mækiŋ] - [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self][æn; ən] - ['tɜːrniŋ] - [tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒoʊk] .
I ain't makin ' a fool out of myself an ' turnin ' th ' law into a joke .
我 不是 制造 - 一个 傻子 出去 的 我 一个 - 转弯 - th - 法律 进入 一个 开玩笑 .
我不会自取其辱，也不会把法律当成笑话。

[wʌns] [let] ['rɪdɪkjʊːl] [stɑːrt][æn; ən] - [eɪtʃ] - - [el] ['plez(ə)nt] [baɪ]['kɔːntræst] .
Once let ridicule start an ' h - - l's pleasant by contrast .
一次 让 嘲笑 开始 一个 - h - - l's 令人愉快的 经过 对比 .
一旦嘲笑开始，相比之下，h--l 就变得令人愉快了。

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈjuːtɪn] - [naʊ] .
They ain't shootin ' now .
他们 不是 射击 - 现在 .

他们现在没开枪。

[tiː ˈeɪtʃ] - [fɜːrst] [ɑːt] [ˈfaɪərd][ɪnˈsaɪd] [ˈeni] [ˈbɪldɪn] - , [ɔːr] [ˈdeɪndʒərəsli] [loʊ] ,
Th ' first shot fired inside any buildin ' , or dangerously low ,
钚 - 第一的 射击 被解雇 里面 任何 内置 - , 或者 危险地 低的 ,
第一枪在建筑物内或危险的低空射出，

[æn; ən] - [aɪ][ɪnˈdʒekt][maɪˈself][æn; ən] - [maɪ] [tuː] [ˈɡʌnz] .
an ' I inject myself an ' my two guns .
一个 - 我 注入 我 一个 - 我的 二 枪支 .

然后我给自己和我的两把枪注射了一针。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [noʊ] [əˈrests] [ɑːn][ə; eɪ][blaɪnd] [ges] , [maɪn] [nɔːr][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
I can't make no arrests on a blind guess , mine nor yourn .
我 不能 制作 不 逮捕 在 一个 瞎的 猜测 , 矿 也不 你的 .

我不能仅凭盲目猜测就逮捕任何人，无论是我的猜测还是你的猜测。

[juː; jʊ] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [stɔːr] [æn; ən] - [kiːp] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈvɪnɪɡər] [frʌm; frəm] - - [ɑːn]
You better go back to th ' store an ' keep th ' vinegar from sourin ' on
你 更好的 去 后退 到 th - 店铺 一个 - 保持 th - 醋 从 - - 在

[ɪts] [ˈmʌðər] .
its mother .
它是 母亲 .

你最好回店里去，别让醋变质了。

" [ˈwɪljəmz] - [dʒɔː] [draːpt] .
" Williams ' jaw dropped .
" 威廉姆斯 - 顎 掉落 .

威廉姆斯目瞪口呆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][teks][dʒəʊnz][æ; ət][ɔːl] , [æ; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk][hɪm; ɪm] .
This was not Tex Jones at all , at least it didn't sound like him .
这 曾是 不是 德州 琼斯 在 全部 , 在 至少 它 没有 声音 喜欢 他 .

这根本不是泰克斯·琼斯，至少听起来不像他。

" [æ; ɜz][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈoʊnər] [ʌ; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [taʊn] [aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm] [kaɪˈəʊtiːz]
" As th ' owner of th ' most valuable property in town I want them coyotes
" 作为 th - 所有者 的 th - 最多 有价值的 财产 在 镇 我 想 他们 郊狼
[stɑːpt] [frʌm; frəm][ruːənən] - [aɪ ˈtiː] .
stopped from ruinin ' it .
停止 从 毁灭 - 它 .

“作为镇上最值钱的房产的主人，我希望阻止那些郊狼破坏它。”

[aɪ] - - - - "
I - - - - "
我 - - - - "

我 - - "

" [wen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˈeni] [saɪnz] [ʌ; əv][ruːənən] - [ˈeni] [ˈprɑːpərti]
" When they show any signs of ruinin ' any property
" 什么时候 他们 展示 任何 标志 的 毁灭 - 任何 财产

“当他们表现出任何破坏财产的迹象时”

[aɪl] [step][ɪn][æ; ən] - [stɑːp] - [ɪm] , " [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
I'll step in an ' stop ' em , " the marshal assured him .
患病的 步 在 一个 - 停止 - 呃 , " 这 元帅 保证 他 .

“我会介入阻止他们，”警长向他保证道。

" [aɪ][gɑ:t][maɪ] [ɪrʒ] ['oʊpən] , [æən; ən] - [hæd; həd][maɪ] [ə'θɔ:rəti] ['bʌklɪd] [ɑ:n] - - [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]
" **I got my ears open , an ' had my authority buckled on - - which I'll now**
" 我 得到 我的 耳朵 打开 , 一个 - 有 我的 权威 弯曲 在 - - 哪个 患病的 现在
[rɪ'zu:m] ['wɛrɪn] - .
resume wearin ' .
恢复 穿着 - .

“我竖起了耳朵，并且牢牢地掌握着我的权力——现在我将继续保持这种权力。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [belt][ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **He picked up a heavy belt and slung it around him ,**
" 他 挑选 向上 一个 重的 腰带 和 吊着 它 大约 他 ,
他拿起一条厚重的皮带，挎在身上。

[ˈdeftli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [fri:] [end][æz; əz][aɪ 'ti:] [slæpt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
deftly catching the free end as it slapped against him .
巧妙地 捕捉 这 自由的 结尾 作为 它 被掌掴 反对 他 .
他灵巧地接住了击中他的自由球端。

" [wi:l] [hæv; həv] [lɔ:] [æn; ən] - ['ɔ:rdər] ,
" **We'll have law an ' order ,**
" 出色地 有 法律 一个 - 命令 ,
“我们将恢复法律和秩序。”

[ˈwɪljəmz] - - ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [sʌm; səm] [fu:l] [æz; əz] [fɒl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['preɪrɪ]
Williams - - even if I have to fill some fool as full of holes as a prairie
威廉姆斯 - - 甚至 如果 我 有 到 充满 一些 傻子 作为 满的 的 孔 作为 一个 草原
- [dɔ:g] [taʊn] ;
- **dog town ;**
- 狗 镇 ;

威廉姆斯——即使我不得不去填补一个像草原土拨鼠小镇一样漏洞百出的傻瓜；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [aʊt][æn; ən] - ['træmp(ə)][ɑ:n][ə; eɪ] ['mænz] [praɪd][æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm][get]
but I ain't goin ' out an ' trample on a man's pride an ' make him get
但 我 不是 去 - 出去 一个 - 践踏 在 一个 男人的 自豪 一个 - 制作 他 得到
[kɪld] [dɪfendɪn] - [aɪ 'ti:] ,
killed defendin ' it ,
被杀 防御 - 它 ,

但我不会出去践踏别人的尊严，让他为了捍卫尊严而丧命。

[ən'les] [aɪ][gɑ:t] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] .
unless I got good reason to .
除非 我 得到 好的 原因 到 .
除非我有正当理由。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] ,
This is a long speech ,
这 是 一个 长的 演讲 ,
这是一篇很长的演讲稿。

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][lɔ:ŋgər][soʊ][aɪ][kæn; kən] [ɪm'pres] ['sʌmθɪn] - [ɑ:n] [jɔ:r] [maɪnd] .
but I'm goin ' to make it longer so I can impress somethin ' on yore mind .
但 我是 去 - 到 制作 它 更长 所以 我 能 令人印象深刻 某物 - 在 昔时 头脑 .
但我会把它讲得更长一些，这样我才能在你脑海里留下深刻的印象。

[ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈbɪzi] ['mɜ:rtʃənt] [ju:v] [mɛbi] [ˈnevər][hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ;
Bein ' a busy merchant you've mebby never had time to think about it much ;
贝因 - 一个 忙碌的 商人 你已经 梅比 绝不 有 时间 到 思考 关于 它 很多 ;
[bʌt; bət][em 'i:] ,
but me ,
但 我 ,
身为忙碌的商人，你可能从未有时间过多考虑这个问题；但我，

[ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈmɑ:ɾ(ə)] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] - [laɪk] [ðæt] .
bein ' a marshal , I got to think of everythin ' like that .
是 - 一个 元帅 , 我 得到 到 思考 的 一切 - 喜欢 那 .

身作为一名执法官，我必须这样考虑所有事情。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] : [wen] [bæd] [ˈfi:lɪnz] [ɪgˈzɪst] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈklæsɪz] , [ˈhelpɪn] - [wʌn] [-] -
This is one of ' em : When bad feelin's exist between two classes , helpin ' one ag'in ' .
这 是 一 的 - 呃 : 什么时候 坏的 感觉 存在 之间 二 课程 , 帮助 - 一 再次 -
[ti: ˈeɪtʃ] - [ˈʌðər] ,
th ' other ,
th - 其他 ,

这是其中一个例子：当两个阶级之间存在敌意时，一方帮助另一方，

[wɪˈðəʊt] [ˈɑ:nɪst] [ˈri:z(ə)nz] , [ɪz][ˈoʊnli][ˈɡoɪn][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:ɾ] [ˈbɪtərnəs] .
without honest reasons , is only goin to make more bitterness .
没有 诚实的 原因 , 是 仅有的 去 到 制作 更多的 苦味 .

如果没有真诚的理由，只会徒增怨恨。

[aɪ ˈti:][kæən; kən][bi:; bi] [held] [daʊn] [ˈoʊnli][baɪ][ɪmˈpɜ:rsən(ə)] [ˈdʒʌstɪs] .
It can be held down only by impersonal justice .
它 能 是 握住 向下 仅有的 经过 不具个人色彩 正义 .

只有非人格化的正义才能遏制它。

[ðæts] [em ˈi:] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

[aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ][di: - - [en] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [biˈheɪvz] [hiˈself] .
I don't give a d - - n what a man is as long as he behaves himself .
我 不 给 一个 d - - n 什么 一个 男人 是 作为 长的 作为 他 行为 他自己 .

我根本不在乎一个男人是什么样的人，只要他行为端正就行。

" [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsekənd] [belt] [hi:; hi] [slʌŋ] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ænd; ənd]
" **Picking up the second belt he slung it around him the other way and**
" 挑选 向上 这 第二 腰带 他 吊着 它 大约 他 这 其他 方式 和
[ˈbʌklɪd] [aɪ ˈti:][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
buckled it behind him .
弯曲 它 在后面 他 .

他拿起第二条皮带，反方向甩到身上，然后扣在身后。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ðəm; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [fɪt] [ə; eɪ] [jel] [ræŋ] [aʊt] [ʌp]
As he shook them both to a more comfortable fit a yell rang out up
作为 他 摇晃 他们 两个都 到 一个 更多的 舒服的 合身 一个 叫喊 响铃 出去 向上
[nɪr] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
near the hotel ,
靠近 这 酒店 ,

他把两个枕头摇晃得更合身时，酒店附近传来一声喊叫声。

[ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
followed by a shot .
随后 经过 一个 射击 .

然后是一枪。

[ɡræbɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [hi:; hi] [pʊʃt] [ˈwɪljəmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]
Grabbing his hat from the bunk he pushed Williams out of his way and
抓取 他的 帽子 从 这 假寐 他 推动 威廉姆斯 出去 的 他的 方式 和
[dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] ,
dashed through the door ,
虚线 通过 这 门 ,

他从床铺上抓起帽子，一把推开威廉姆斯，冲出了门。

[flɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] : " [aɪm] - - [maɪ'self] [naʊ] !
flinging over his shoulder : " **I'm injectin ' myself now** !
投掷 超过 他的 肩膀 : " 我是 - - 我 现在 !

他回头说道：“我现在要给自己注射了！ ”

[juː; jʊ] [ˈbetər] [goʊ] [lək] [tuː; tə][tiː 'eɪt] - [ˈvɪnɪɡər] !
You better go look to th ' vinegar !
你 更好的 去 看 到 th - 醋 !

你最好去看看醋！

" [hiː; hi] [sɔː] [ˈwɪski] [ˈdʒɪm] , [ðə; ði][məɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ,
" **He saw Whiskey Jim , the man whom he had caught beating the dog ,**
" 他 锯 威士忌酒 吉姆 , 这 男人 谁 他 有 捕捉 殴打 这 狗 ,

“他看到了威士忌吉姆，就是他之前抓到殴打那条狗的那个人，

[ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈterər] [rʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] - [ʃɑːp] , [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in his blind terror run against the side of the harness - shop , recover from the
在 他的 瞎的 恐怖 跑步 反对 这 边 的 这 马具 - 店铺 , 恢复 从 这

[ˈɪmpækt][ænd; ɛnd] ,
impact and ,
影响 和 ,

他在极度恐惧中撞向马具店的墙壁，从撞击中恢复过来，然后，

[ˈstjuːpɪfaɪd] [baɪ] [fɪr] , [ˈfræntɪkli] [klɔː] [æɪ; ət][ðə; ði] [bliːtɪt] [ˈbɔːrdz] .
stupefied by fear , frantically claw at the bleached boards .
目瞪口呆 经过 害怕 , 疯狂地 爪 在 这 漂白 板 .

恐惧使它目瞪口呆，疯狂地抓挠着褪色的木板。

[ə; eɪ][spɜːrt][lʌv; əv] [dʌst] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [wʌŋ][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klɔː] [mɔːr] [ˈfræntɪkli] .
A spurt of dust almost under one of his feet made him claw more frantically .
一个 喷 的 灰尘 几乎 在下面 一 的 他的 脚 制成 他 爪 更多的 疯狂地 .

一阵尘土扬起，几乎擦着他的脚底，这让他更加疯狂地抓挠起来。

[ðə; ði] [hɪˈlerɪəs] [ˈpʌntʃər] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][koʊlt][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ʃɑːt] .
The hilarious puncher walked slowly toward him , raising the Colt for another shot .
这 太搞笑了 冲床 步行 缓慢地 朝向 他 , 提高 这 小马 为了 其他 射击 .

那个滑稽的拳击手缓缓走向他，举起柯尔特手枪准备再开一枪。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] [ʌpˈrɔːrɪəsli] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfrendz] , [ˈsɑːlɪdli] [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði]
Behind him , laughing uproariously , stood his three friends , solidly blocking the
在后面 他 , 笑 哄堂大笑 , 站立 他的 三 朋友们 , 稳固地 阻塞 这

[hoʊˈtel] [dɔːr] .
hotel door .
酒店 门 .

在他身后，他的三个朋友放声大笑，牢牢地挡住了酒店的大门。

" [hoʊld] [ðæt] [ɡʌŋ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] !
" **Hold that gun where it is** !
" 抓住 那 枪 在哪里 它 是 !

“把枪放在那儿！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːr(ə)l] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kætˌlaɪk] [ˈstraɪd] .
" **shouted the marshal , dropping into a catlike stride** .
" 喊叫 这 元帅 , 下降 进入 一个 猫科动物 步幅 .

“元帅喊道，迈着猫一样的步伐走了过去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriːt] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪsɪz] ,
He was coming down the middle of the street , not more than forty paces ,
他 曾是 未来 向下 这 中间 的 这 街道 , 不是 更多的 比 四十 步幅 ,

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他正沿着街道中央走过来，现在距离我们不到四十步了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'fɔ:rmɪŋ] [ˈpʌntʃər] .
from the performing puncher .
从 这 表演 冲床 .

来自表演拳击手。

[ðə; ði][gʌn] [ɑ:rm] ['stɪfnd] [ɪn][er] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪp,lʌk] , [ə'θɔ:rətetɪv] [freɪz] [ri:tʃt] [ɪts]
The gun arm stiffened in air as the whiplike , authoritative phrase reached its
这 枪 手臂 僵硬 在 空气 作为 这 鞭状 , 权威性 短语 达到 它是
[pə'zesər] [ænd; ənd] ,
possessor and ,
拥有者 和 ,

当那句鞭答般威严的话语传到持有者耳中时，持枪的手臂僵在了空中。

[ˈgrɪnɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] , [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [wi:ld] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [ˈvɪktɪm] .
grinning exultantly , the puncher wheeled to get a good look at his next victim .
咧嘴笑 欣喜若狂 , 这 冲床 带轮子的 到 得到 一个 好的 看 在 他的 下一个 受害者 .

拳击手咧嘴一笑，得意洋洋地转过身，仔细打量着他的下一个受害者。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪv] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [ɑ:d] [ˈjɪrz] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
He saw a grave - faced man of forty - odd years walking toward him ,
他 锯 一个 严重 - 面对 男人 的 四十 - 奇怪的 年 步行 朝向 他 ,

他看到一个面容严肃、四十多岁的男人朝他走来。

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [vest] , [tu:] [ˈgʌnz] [ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
a bright star pinned to the open vest , two guns hanging low down on the
一个 明亮的 星星 已置顶 到 这 打开 背心 , 二 枪支 绞刑 低的 向下 在 这
[ˈsweɪɪŋ] [hɪps] ,
swaying hips ,
摇晃 臀部 ,

敞开的背心上别着一颗闪亮的星星，两把枪低低地挂在摇摆的臀部上。

[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [hændz] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:lnʌt] [grɪps][æt; ət] [ˈevri] [laɪð] , [ˈstedi] [step] .
the swinging hands brushing the walnut grips at every lithe , steady step .
这 摇摆 双手 刷牙 这 核桃 握把 在 每一个 轻盈 , 稳定的 步 .

每一次轻盈稳健的步伐，摆动双手都会轻拂过胡桃木握把。

" [si:] [wʌt] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] !
" See what we got to play with !
" 看 什么 我们 得到 到 玩 和 !

看看我们有什么好玩的！

" [ɪg'zʌltɪd] [ðə; ði] [səp'praɪzd] [ˈpʌntʃər] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
" exulted the surprised puncher , calling to his friends .
" 欣喜若狂 这 惊讶 冲床 , 呼叫 到 他的 朋友们 .

“被吓了一跳的拳击手兴奋地喊着他的朋友们。”

" [aɪ][wɔ:nt][hɪz; ɪz] [bædʒ] : [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ti: 'ert] - [rest] !
" I want his badge : you can have th ' rest !
" 我 想 他的 徽章 : 你 能 有 th - 休息 !

“我要他的徽章：剩下的都给你！ ”

" [hɪz; ɪz][hænd] [tʃɑ:pt] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv] [dʌst] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
" His hand chopped down and a spurt of dust leaped from the ground at
" 他的 手 切碎 向下 和 一个 喷 的 灰尘 跳跃 从 这 地面 在

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃəlz] [saɪd] .
the marshal's side .
这 马歇尔的 边 .

“他的手猛地一挥，元帅身旁扬起一阵尘土。”

[dɪsri'gɑ:dɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [pi:s] [ˈɑ:fɪsər] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] , [ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] ,
Disregarding it , the peace officer maintained his steady , swinging stride ,
不予理会 它 , 这 和平 官 维持 他的 稳定的 , 摇摆 步幅 ,

执法人员对此置之不理，继续迈着稳健而摇摆的步伐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪnˈtentli] [ˈwatʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]
his eyes fixed on those of the other , intently watching for a change in their
他的 眼睛 固定的 在 那些 的 这 其他 , 专注地 观看 为了 一个 改变 在 他们的
[ˈpleɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
playful expression .
顽皮的 表达 .

他的目光紧紧盯着对方，仔细观察着对方玩世不恭的表情是否有所变化。

[əˈnʌðər] [[ɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [spɜ:rt] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .
Another shot and the dust spurted close to his left foot .
其他 射击 和 这 灰尘 喷涌而出 关闭 到 他的 左边 脚 .

又是一枪，扬起的尘土溅到了他的左脚附近。

[ðə; ði] [hɪˈlerɪəs] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [daɪd] [aʊt] ,
The hilarious laughter of the three in the doorway died out ,
这 太搞笑了 笑声 的 这 三 在 这 门口 死亡 出去 ,
[ˈpɒntʃəz] [ɪn] [ˈpʌntʃəz] [ˈpʌntʃəz]
门口三人放声大笑，但笑声渐渐消失。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [stəd] [stɑ:k] [sti:l] ,
and their friend in the street stood stock still ,
和 他们的 朋友 在 这 街道 站立 库存 仍然 ,
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [du:][nekst] .
而他们在街上的朋友则呆立不动。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [du:][nekst] .
trying to figure out what he had better do next .
尝试 到 数字 出去 什么 他 有 更好的 做 下一个 .

他正在努力思考接下来最好怎么做。

[ðə; ði] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌntʃəz]
The deliberate marshal was now only five paces away and at the puncher's
这 商榷 元帅 曾是 现在 仅有的 五 步幅 离开 和 在 这 拳击手的
[ɪndɪˈsɪʒn] ,
indecision ,
优柔寡断 ,

谨慎的裁判员现在距离他只有五步之遥，而拳击手却犹豫不决。

[pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [hi:; hi] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] ,
plain to be seen in the eyes , he leaped forward ,
清楚的 到 是 已见 在 这 眼睛 , 他 跳跃 向前 ,

从他的眼神中可以清楚地看到，他向前跃去。

[ˈrestɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfi:bli] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] ,
wrested the gun from the feebly resisting fingers ,
夺取 这 枪 从 这 虚弱地 抵抗 手指 ,
[ˈfɪŋɡəz] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈfɪŋɡəz]
从那微弱抵抗的手指间夺过枪，

[wɜ:rl] [ðə; ði] [ˌnɑ:nˈplʌst] [mæn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lenkθ; lenθ][ɑ:n]
whirled the nonplussed man around and then kicked him his own length on
旋转 这 不知所措 男人 大约 和 然后 踢 他 他的 自己的 长度 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他一把将一脸茫然的男人转过身，然后一脚将他踹倒在地。

[ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ðerˈbaɪ] [ˈtæsɪtli] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðer; ðər] [ˈskwɜ:nɪs]
Ignoring the three men in the doorway , thereby tacitly admitting their squareness
忽略 这 三 男人 在 这 门口 , 从而 默许地 承认 他们的 方正
,
,
,

忽略门口的三个男人，这等于默认了他们的老土。

[ðə; ði] ['ma:r](ə)] ['kɑ:mli] ['dʒɛktɪd][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['wepən] [ænd; ənd] ,
the marshal calmly ejected the cartridges from the captured weapon and ,
这 元帅 平静地 被弹出 这 墨盒 从 这 捕获 武器 和 ,
元帅冷静地从缴获的武器中取出弹壳,

[æz; əz][ðə; ði] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'sta:nɪt] [pʌntʃər] [ə'roʊz] , [hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as the angry and astonished puncher arose , handed it to him .
作为 这 生气的 和 惊讶 冲床 出现 , 递交 它 到 他 .
愤怒而惊讶的拳击手站起身来, 把拳头递给了他。

" [ɪts] ['empti] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
" It's empty , " he said in a matter - of - fact voice .
" 它是 空的 , " 他 说 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 .
“里面是空的,”他用一种不带感情色彩的语气说道。

" [ki:p] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [tɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [taʊn] ; [æn; ən] - [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ,
" Keep it that way till you leave town ; an ' when you come in again ,
" 保持 它 那 方式 直到 你 离开 镇 ; 一个 - 什么时候 你 来 在 再次 ,
“在你离开小镇之前, 就保持这样; 等你再次回来的时候,

- [tu:; tə] ['lɪkər] [ʌp][æn; ən] - [reɪz] [eɪt] - - [el] , [i:ðər] [ʌn'loʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
intendin ' to likker up an ' raise h - - I , either unload it or leave it with
- 到 酒 向上 一个 - 增加 h - - 我 , 任何一个 卸下 它 或者 离开 它 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
打算喝点酒, 然后把东西搬走, 要么卸下来, 要么留给我。

[ən'les] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] - .
unless you promise to behave yoreself .
除非 你 承诺 到 表现 - .
除非你保证会安分守己。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɪski] ['dʒɪm] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][froz(ə)n][ɪntu:][ə; eɪ]['stætʃu:] .
" He turned to Whiskey Jim , who appeared to be frozen into a statue .
" 他 转向 到 威士忌酒 吉姆 , WHO 出现 到 是 冷冻 进入 一个 雕像 .
他转向威士忌吉姆, 吉姆看起来像个雕像一样被冻住了。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌntʃər] ,
" Come over here , Jim , " he commanded , and again turned to the puncher ,
" 来 超过 这里 , 吉姆 , " 他 命令 , 和 再次 转向 到 这 冲床 ,
“吉姆, 过来,”他命令道, 然后又转向了那个拳击手。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][tu:; tə] [kɜ:rs] .
who did not know whether to laugh or to curse .
WHO 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者 到 诅咒 .
他不知道该笑还是该骂。

" [aɪ] ['rekən] ['dʒɪmz][ti: 'eɪt] - ['oʊnli][ɪndʒərd] ['pɑ:rtɪ] .
" I reckon Jim's th ' only injured party .
" 我 估计 吉姆的 th - 仅有的 受伤 派对 .
“我认为吉姆是唯一的受害者。”

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪnz] [hæz; həz] [bɪn] ['træmpld] [ɑ:n][tu:; tə][ti: 'eɪt] - [tu:n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] .
His feelin's has been trampled on to th ' tune of about five dollars .
他的 感觉 有 到过 践踏 在 到 th - 调 的 关于 五 美元 .
他的自尊心受到了伤害, 损失金额大约为五美元。

[peɪ] [hɪm; ɪm] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r] [haɪd] .
Pay him before he takes it out of yore hide .
支付 他 前 他 需要 它 出去 的 昔时 隐藏 .
在他从你皮囊里掏出东西之前付钱给他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [bəd][mæn] , [ˈdʒɪm][ɪz] !
He's a desperate bad man , Jim is !
他是 一个 绝望的 坏的 男人 , 吉姆 是 !

吉姆是个穷凶极恶的坏人！

" [ðə; ði] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [nɪr] [drʌŋk] [jet] ,
" The three men in the door , who were nowhere near drunk yet ,
" 这 三 男人 在 这 门 , WHO 是 无处 靠近 醉 然而 ,
门口的三个男人，当时还远没喝醉，

[nuː] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət]
knew sparkling courage when they saw it , and they shouted with laughter at
知道 闪闪发光 勇气 什么时候 他们 锯 它 , 和 他们 喊叫 和 笑声 在
[ðer; ðər] [ˈkrestfɔːlən] [frend] ,
their crestfallen friend ,
他们的 垂头丧气 朋友 ,
他们一眼就看出了那份闪耀的勇气，于是对着垂头丧气的朋友哈哈大笑。

[huː] [ˈgrʌdʒɪŋli] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːgər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgriːvd]
who grudgingly was counting the fine into the eager hand of the aggrieved
WHO 勉强 曾是 计数 这 美好的 进入 这 渴望的 手 的 这 受委屈的
[ˈsɪtɪzn] .
citizen .
公民 .

他很不情愿地将罚款一一数到那位愤愤不平的市民手中。

" [heɪ] , [wɔːlt] ! " [ˈbəːblɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈbiədliː] [juːθ] [ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]
" Hey , Walt ! " burred one of them , a beardless youth on one end of the line
" 嘿 , 沃尔特 ! " 咕噜咕噜 一 的 他们 , 一个 无胡须 青年 在 一 结尾 的 这 线
.
.
.

“嘿，沃尔特！”电话那头一个没胡子的年轻人咕哝道。

" [stiːl] [waːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bədʒ] ? "
" Still want to play with that badge ? "
" 仍然 想 到 玩 和 那 徽章 ? "

“你还想戴着那个徽章上场吗？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [dʒɪəd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] [əˈgen] , " [ˈbetər] [ˈrʌs(ə)l] , [ˈpraːntoʊ]
" If you do , " jeered the man in the middle , laughing again , " better rustle , pronto
" 如果 你 做 , " 嘲笑 这 男人 在 这 中间 , 笑 再次 , " 更好的 沙沙 , 普朗托
,
.
.
.

“如果你真这么做了，”中间那人又笑着嘲讽道，“最好赶紧溜走。”

- [kɔːz] [aɪm] [ˈbaɪɪn] - [ɪts] [bɔːs] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
' cause I'm buyin ' its boss a drink .
- 原因 我是 购买 - 它是 老板 一个 喝 .

因为我要请它老板喝一杯。

" [wɔːlt] [grɪnd] [ɪkˈspænsɪvli] , [ʌvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ˈwɪski] [ˈdʒɪmz] [ˈklʌtɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [tʊk]
" Walt grinned expansively , shoved the money into Whiskey Jim's clutching fingers , took
" 沃尔特 咧嘴一笑 广泛地 , 推搡 这 钱 进入 威士忌酒 吉姆的 紧握 手指 , 采取
[hooɪld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
hold of the quiet marshal ,
抓住 的 这 安静的 元帅 ,
沃尔特咧嘴一笑，把钱塞进威士忌吉姆紧握的手指间，然后抓住了沉默寡言的警长。

[ænd; ɐnd] [tʰɜ:rnd] [tʰɜ:rd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
and turned toward the hotel .
和 转向 朝向 这 酒店 .

然后转身朝酒店方向走去。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈɑ:fɪsər] , " [hi:; hi] [sed] .
" You come along with me , officer , " he said .
" 你 来 沿着 和 我 , 官 , " 他 说 .

“警官，你跟我来。”他说。

" [aɪl] [ju:; jʊ] .
" I'll pertect you .
" 患病的 完美 你 .

我会保护你。

[ðæt] [fu:l] [sez] [ˈhi:z] [ˈbaɪ,ɪn] - [ju:; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] - - [mæbi] [hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈpeɪɪn] - [fɔ:r; fər][ti: 'eɪt]
That fool says he's buyin ' you a drink - - mebbby he is , but I'm payin ' for th
那 傻子 说道 他是 购买 - 你 一个 喝 - - 梅比 他 是 , 但 我是 支付 - 为了 th
- [fɜ:rst][wʌn] .
' first one .
- 第一的 一 .

那个傻瓜说他要请你喝酒——也许是吧，但我得付第一杯的钱。

[jɔ:r] [ə'baʊt] [ti: 'eɪt] - [best][hi:; hi] - [mæn] [aɪv] [si:n] [sɪns] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - - [glæs] .
Yo're about th ' best he - man I've seen since I looked into a lookin ' - glass .
昔时 关于 th - 最好的 他 - 男人 我已经 已见 自从 我 看起来 进入 一个 在看 - - 玻璃 .

你是我从照镜子以来见过的最棒的男子汉。

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈlʊʊzɪn] - [jɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtempər] .
I'm obliged to you for not losin ' yore valuable temper .
我是 有义务 到 你 为了 不是 损失 - 昔时 有价值的 脾气 .

我感谢你没有发脾气。

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [ˈdʒɪm] , [hu:] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈri:lɪŋ] [ˈsensɪz] .
" He waved a hand at the unbelieving Jim , who doubted his reeling senses .
" 他 挥手 一个 手 在 这 不信者 吉姆 , WHO 怀疑 他的 卷轴 感官 .

“他朝不相信的吉姆挥了挥手，吉姆怀疑自己摇摇欲坠的意识。

[faɪv] [hoʊl] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] !
Five whole dollars , all at once !
五 所有的 美元 , 全部 在 一次 !

一次性付了整整五美元！

[gɑ:ʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌməɹ] .
Gosh , but the new marshal was a hummer .
天哪 , 但 这 新的 元帅 曾是 一个 悍马 .

天哪，这位新来的元帅真是了了不起的人。

" [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [leɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ˈdʒɪm] , " [læft] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] .
" Now don't you lay for me , Jim , " laughed the puncher .
" 现在 不 你 躺 为了 我 , 吉姆 , " 笑了 这 冲床 .

“吉姆，你可别想骗我，”拳击手笑着说。

" [wɪə(r)] [skwer] , [ɔ:l] - [raʊnd] , [eɪnt] [wi:; wi] ?
" We're square , all ' round , ain't we ?
" 是 正方形 , 全部 - 圆形的 , 不是 我们 ?

我们各方面都很方正，不是吗？

" [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [græbd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] [ænd; ənd] [hɔːld]
" The cheerful three in the door grabbed the marshal of Windsor and hauled
" 这 快乐 三 在 这 门 抓住 这 元帅 的 温莎 和 拖拽
[hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
him in to the bar ,
他 在 到 这 酒吧 ,
"门口那三个兴高采烈的人抓住温莎的治安官，把他拖进了酒吧。"

[wer] [hiː; hi] [pʊʃt] [fri:] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðəm; ðəm] .
where he pushed free and surveyed them .
在哪里 他 推动 自由的 和 调查 他们 .
他挣脱束缚，环顾四周。

" [fɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈɪmbəsɪlz] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsædli] .
" Four cheerful imbeciles , " he murmured sadly .
" 四 快乐 白痴 , " 他 低声说道 令人遗憾的是 .
"四个快乐的傻瓜,"他悲伤地低语道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ˈbetər] [kwɪt] [ˈdrɪŋkɪn] - , [ɔːr] [els] [ˈempti] [ðəm; ðəm][ˈɡʌnz] ? "
" Don't you reckon you better quit drinkin ' , or else empty them guns ? "
" 不 你 估计 你 更好的 辞职 喝酒 - , 或者 别的 空的 他们 枪支 ? "
"你不觉得你最好戒酒吗? 不然就把枪里的子弹都打光吧? "

" [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][juː ˈes] , [ˈmɑːrʃ(ə)] , " [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] .
" Now don't you be too hard on us , Marshal , " chuckled the eldest .
" 现在 不 你 是 也 难的 在 我们 , 元帅 , " 轻笑 这 长子 .
"元帅，您可别对我们太严厉啊,"年纪最大的那个笑着说。

" [wɪə(r)] [soʊ][draɪ][wiː; wi] [ˈrætlz] , [æn; ən] - [tiː ˈeɪtʃ] - [dʌst] ,
" We're so dry we rattles , an ' th ' dust ,
" 是 所以 干燥 我们 嘎嘎作响 , 一个 - th - 灰尘 ,
"我们太干燥了，以至于发出嘎嘎声，还有尘土，

[ˈraɪzɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] [gets] [plʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
risin ' out of our throats gets plumb into our eyes .
升起 - 出去 的 我们的 喉咙 获得 垂直 进入 我们的 眼睛 .
从喉咙里涌出的液体直接灌进了我们的眼睛。

[hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdræŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡʌn][ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [ˈemptiɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [ðiːz] [ɑːr; ər]
Here , " he said, dragging out his gun and gravely emptying it , " these are
这里 , " 他 说 , 拖拽 出去 他的 枪 和 严重地 清空 它 , " 这些 是
[ʃɔːr] [ˈhevi] .
shore heavy .
支撑 重的 .
"来,"他一边说着，一边拖出枪，严肃地清空了枪膛，"这些是岸边重物。"

[aɪl] [ˈkæri] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
I'll carry ' em in my pocket for a change , " and he made good his words .
患病的 携带 - 呃 在 我的 口袋 为了 一个 改变 , " 和 他 制成 好的 他的 字 .
"我这次就把它们放在口袋里吧,"他说到做到。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlæfɪŋli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] .
The others laughingly followed his .
这 其他的 笑着 随后 他的 .
其他人笑着跟了上去。

[ɪɡˈzæmp(ə)] , [tɛksɪz] [smaɪl] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈbrɔːdər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
example , Tex's smile growing broader all the time .
例子 , 德州人的 微笑 生长 更广泛 全部 这 时间 .
例如，Tex的笑容越来越灿烂。

" [ðɪs] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - ['pɜ:rsən(ə)l] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This ain't nothin ' personal , boys , " he said .**
" 这 不是 什么也没有 - 个人的 , 男孩们 , " 他 说 .

“这跟个人恩怨无关，伙计们，”他说。

" [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [ti: 'eɪt] - [ɔ:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .
" **It's only that th ' law has come to town .**
" 它是 仅有的 那 - th - 法律 有 来 到 镇 .

“只不过是法律来到了镇上。”

['noʊɪn] - [ju:l] [li:v] - [ɪm] ['empti] [tɪl] ['æftər][ju:; jə][get] [aʊt] ,
Knowin ' you'll leave ' em empty till after you get out ,
知道 - 你会 离开 - 呃 空的 直到 后 你 得到 出去 ,

明知你会离开后才把它们搬走，

[aɪl] [hæv; həv][wʌn] [drɪŋk] [æn; ən] - [goʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .
I'll have one drink an ' go about my business .
患病的 有 一 喝 一个 - 去 关于 我的 商业 .

我喝一杯就走。

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [θrets] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;
" **He made no threats and his voice was friendly and pleasant ;**
" 他 制成 不 威胁 和 他的 嗓音 曾是 友好的 和 令人愉快的 ;

“他没有发出任何威胁，他的声音友好而和蔼；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .
and it did not have to be otherwise .
和 它 做过 不是 有 到 是 否则 .

事情原本不必如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r] [frendz] ,
He had made four friends ,
他 有 制成 四 朋友们 ,

他交了四个朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pleɪ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
and they knew that he would go through with any play he started .
和 他们 知道 那 他 会 去 通过 和 任何 玩 他 开始 .

他们知道他一定会坚持完成他开始的任何战术。

" [noʊ] ['tɑ:mi] ['wɒtkɪnz] ?
" **Know Tommy Watkins ?**
" 知道 汤米 沃特金斯 ?

认识汤米·沃特金斯吗？

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **he asked as he put down his glass .**
" 他 问 作为 他 放 向下 他的 玻璃 .

他放下酒杯问道。

" [ɔ:r] ! " ['ænsər] [wɔ:lt] .
" **Shore ! " answered Walt .**
" 支撑 ! " 回答 沃尔特 .

“岸！”沃尔特回答道。

" ['hi:z] ['wə:kin] - [wɪð; wɪθ][maɪ] ['aʊtfɪt] - - [si:][bə:r] .
" **He's workin ' with my outfit - - C Bar .**
" 他是 工作 - 和 我的 全套服装 - - C 酒吧 .

“他正在和我的团队——C Bar——一起工作。”

[eɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hɪm; ɪm] [ˈbi:n] - [ɔ:f] [ˈsʌmwɜr] [wen] [wi:; wi][roʊd] [ɪn][fɔ:r; fər]
Ain't seen him for a month , him bein ' off somewhere when we rode in for
不是 已见 他 为了 一个 月 , 他 是 - 离开 某处 什么时候 我们 骑 在 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [peɪ] .
our pay .
我们的 支付 .

一个月没见到他了，我们去领工资的时候他不知去哪儿了。

[ˈmɑ:rj(ə)l] , [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [si:][bɑ:r][ˈraɪdər] - - [ˈwaɪət] [hoʊlmz] .
Marshal , shake hands with another C Bar rider - - Wyatt Holmes .
元帅 , 摇 双手 和 其他 C 酒吧 骑士 - - 怀亚特 福尔摩斯 .

马歇尔与另一位 C Bar 车手——怀亚特·霍姆斯握手。

[ði:z] [tu:] [træmps][ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [es] [ˈplʌntfər] - - [ˈleftɪ] [rəʊ] , [æn; ən] - [lu:k] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .
These two tramps is Double S punchers - - Lefty Rowe , an ' Luke Perkins .
这些 二 流浪汉 是 双倍的 S 拳击手 - - 左撇子 罗威 , 一个 - 卢克 珀金斯 .

这两个流浪汉是 Double S 拳击手——Lefty Rowe 和 Luke Perkins。

[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈbʌtlər] - - [wɔ:lt] [ˈbʌtlər] .
My name's Butler - - Walt Butler .
我的 名字 巴特勒 - - 沃尔特 巴特勒 .

我的名字叫巴特勒——沃尔特·巴特勒。

[wɒts] [ˈtɔ:mi] [ʌp][æn; ən] - [dʌn] ?
What's Tommy up an ' done ?
是什么 汤米 向上 一个 - 完毕 ?

汤米今天早上忙些什么呢？

" [hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkəʊsli] .
" **he finished somewhat anxiously** .
" 他 完成的 有些 焦虑地 .

他有些焦虑地结束了发言。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [teks] , [ˈhɑ:rtɪlɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ɔ:l] [əˈraʊnd] .
" **Glad to see you , boys , " said Tex , heartily shaking hands all around** .
" 高兴的 到 看 你 , 男孩们 , " 说 德州 , 衷心地 摇晃 双手 全部 大约 .

“见到你们真高兴，孩子们，”泰克斯热情地与周围的人握手说道。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [teks][dʒəʊnz] .
" **My name's Tex Jones** .
" 我的 名字 德州 琼斯 .

我叫泰克斯·琼斯。

[kʌm] [ɪn] [-] , " [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .
Come in ag'in , " he invited .
来 在 再次 , " 他 受邀 .

“再进来吧，”他邀请道。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [wɔ:ltz] [ˈkwestʃən] , " [ˈtɔ:mi] [eɪnt] [dʌn] [ˈnɑ:θɪn] - , [jet] .
" **Oh , " he said in answer to Walt's question , " Tommy ain't done nothin ' , yet** .
" 哦 , " 他 说 在 回答 到 沃尔特的 问题 , " 汤米 不是 完毕 什么也没有 - , 然而 .

“哦，”他回答沃尔特的问题时说，“汤米还没做什么呢。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪn] - .
I was just wonderin ' .
我 曾是 只是 好奇 - .

我只是好奇而已。

[gʊd] [bɔɪ] , [ˈtɔ:mi] [ɪz] .
Good boy , Tommy is .
好的 男生 , 汤米 是 .

汤米真是个好孩子。

[sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] , [aɪ] ['rekən] , ['biːn] - [jʌŋ] .

Sort of wild , I reckon , bein ' young .
种类 的 荒野 , 我 估计 , 是 - 年轻的 .

我觉得, 年轻真是一种狂野。

['bɪzi] ['æftər][tiː 'eɪtʃ] - [gælz] .

Busy after th ' gals .
忙碌的 后 th - 女孩们 .

忙着伺候姑娘们呢。

[moʊst] [jʌŋ] ['fɛlɜːz] [ɑːr; ər] ['helər] ['enihaʊ] , [ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Most young fellers are hellers anyhow , or think they are .
最多 年轻的 伙计们 是 地狱 无论如何 , 或者 思考 他们 是 .

大多数年轻人都是爱惹事生非的人, 或者自认为如此。

[bʌt; bət] ['hiːz][ə; eɪ] ['laɪkəbl] [pʌp] .

But he's a likable pup .
但 他是 一个 讨人喜欢 小狗 .

但他是一只很讨人喜欢的狗狗。

" [wɔːlt] [læft] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [grɪnd] ['brɔːdli] .

" Walt laughed and the others grinned broadly .
" 沃尔特 笑了 和 这 其他的 咧嘴一笑 总体而言 .

沃尔特笑了, 其他人也咧嘴大笑。

" [juːv] [ɔːr] [fɪɡɜːd] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] , ['mɑːrj(ə)l] .

" You've shore figgered him wrong , Marshal .
" 你已经 支撑 计算 他 错误的 , 元帅 .

“你完全误判他了, 元帅。”

['hiːz] [skɜːrt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [gælz] - - [wəʊnt][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;

He's scairt of th ' gals - - won't have nothin ' to do with ' em ;
他是 斯凯尔特 的 th - 女孩们 - - 惯于 有 什么也没有 - 到 做 和 - 呃 ;

他害怕女孩子——不愿和她们有任何瓜葛；

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ['noʊwər] [nɪr] [drʌŋk] ;

an ' I ain't never seen him nowhere near drunk ;
一个 - 我 不是 绝不 已见 他 无处 靠近 醉 ;

我从没见过他喝醉的样子；

[bʌt; bət] " [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'fendɪd] [ɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsənt] [frend] , " ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈʌðər]

but " he hastily defended in loyalty to his absent friend , " he's all right , other
但 " 他 草草 辩护 在 忠诚 到 他的 缺席的 朋友 , " 他是 全部 正确的 , 其他

[weɪz] .

ways .
方式 .

但是,“他出于对缺席朋友的忠诚, 急忙辩解道, “他没事, 只是换了种方式。”

[jes] , [sɜːr] - - ['bɑːrɪn] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] , ['tɑːmi] ['wɒtkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,

Yes , sir - - barrin ' them things , Tommy Watkins is a good man ,
是的 , 先生 - - 巴林 - 他们 事物 , 汤米 沃特金斯 是 一个 好的 男人 ,

是的, 先生——撇开那些不好的事不谈, 汤米·沃特金斯是个好人。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [lɪk] ['eni] ['felər] [ðæt] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] . "

an ' I can lick any feller that says he ain't . "
一个 - 我 能 舔 任何 伙计 那 说道 他 不是 . "

“谁要是说他不是, 我都能把他打趴下。”

" [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [teks] , ['smɑɪlɪŋ] .

" Which won't be me , " replied Tex , smiling .
" 哪个 惯于 是 我 , " 回复 德州 , 微笑 .

“那肯定不是我, ”泰克斯笑着回答。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] - [reɪt] .
" **I like him , first - rate .**
" 我 喜欢 他 , 第一的 - 速度 .

“我喜欢他，他很棒。”

[wiː; wi] [bɪn] ['getɪn] - [ə'kweɪntɪd] [fæst] .
We been gettin ' acquainted fast .
我们 到过 获得 - 熟人 快速地 .

我们很快就熟悉起来了。

[wel] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æn; ən] - [kʌm]
Well , boys , " he said , turning toward the door , " have a good time an ' come
出色地 , 男孩们 , " 他 说 , 转弯 朝向 这 门 , " 有 一个 好的 时间 一个 - 来
[ɪn][ˈɔːf(ə)n] .
in often .
在 经常 .

“好了，孩子们，”他一边说着，一边转向门口，“玩得开心，常来玩。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [tiː 'eɪtʃ] - [aʊt'saɪd] .
I like a little company from th ' outside .
我 喜欢 一个 小的 公司 从 th - 外部 .

我喜欢有外人作伴。

[aɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [tiː 'eɪtʃ] - [mə'nɑːtəni] .
It relieves th ' monotony .
它 缓解 th - 单调 .

它能缓解单调乏味。

[soʊ] - [ɔːŋ] . " **So - long .** "
所以 - 长的 . "

这么久。”

" [juː; jʊ] [ɔːr] [hæd; həd] [tiː 'eɪtʃ] - [mə'nɑːtəni] ['bʌstɪd] [waɪd] ['oʊpən] [tə'deɪ] , " ['tʃʌklɪd] [wɔːlt] .
" **You shore had th ' monotony busted wide open today , " chuckled Walt .**
" 你 支撑 有 th - 单调 被捕 宽的 打开 今天 , " 轻笑 沃尔特 .

“你今天可真是把单调乏味的生活彻底打破了，”沃尔特笑着说。

" [bʌt; bət] ['tɑːmiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] - - [wət'evər] [tiː 'eɪtʃ] - [eɪtʃ] - - [el] ['hiːz] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [sɪnz] [aɪ] [sɔː]
" **But Tommy's a good boy - - whatever th ' h - - I he's been doin ' since I saw**
" 但 汤米的 一个 好的 男生 - - 任何 th - h - - 我 他是 到过 做 - 自从 我 锯
[hɪm; ɪm] [læst] .
him last .
他 最后的 .

“但是汤米是个好孩子——不管自从我上次见到他以来他做了什么。”

" ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːr(ə)l] [ʌn'tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]
" **Watching the marshal until out of sight past the door he turned and regarded**
" 观看 这 元帅 直到 出去 的 视线 过去的 这 门 他 转向 和 认为
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his companions .
他的 同伴 .

“他一直注视着元帅，直到他消失在门后，然后转身看向他的同伴们。

" [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [kævz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['huːd] [spɪt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['dɛvəlz] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm tellin ' you calves there's a man who'd spit in th ' devil's eye , " he said .**
" 我是 告诉 - 你 小牛 有 一个 男人 谁会 吐 在 th - 魔鬼的 眼睛 , " 他 说 .

“我跟你们这些小伙子说，有一个人连魔鬼的眼睛都敢朝他吐口水，”他说。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ] ['dʒaɪənt] ['paʊdər] [laɪk] [fɔːr] [fuːlz] .
" **We was playin ' with giant powder like four fools .**
" 我们 曾是 玩耍 - 和 巨大的 粉末 喜欢 四 傻瓜 .

“我们四个傻瓜一样玩弄着巨大的粉末。”

[hɪəz] [tuː; tə][teks][dʒəʊnz] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] ！
Here's to Tex Jones , Marshal of Windsor ！
这里是 到 德州 琼斯 , 元帅 的 温莎 ！

向温莎的治安官泰克斯·琼斯致敬！

" [ˈleftɪ] , [ˈtendərli] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,
" **Lefty , tenderly putting the glass on the bar ,**
" 左撇子 , 温柔地 推杆 这 玻璃 在 这 酒吧 ,
“莱夫蒂温柔地把酒杯放在吧台上，

[lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrʃəli] [stʌnd] [ˈbɑːkiːp] .
looked thoughtfully around the room and then at the partially stunned barkeep .
看起来 深思熟虑 大约 这 房间 和 然后 在 这 部分 目瞪口呆 酒保 .

他若有所思地环顾四周，然后看向一脸茫然的酒保。

" [ˈhaʊz] [frend] [bʌd] [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [tiː 'eɪtʃ] - [nuː] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ？
" **How's friend Bud takin ' th ' new marshal ？**
" 怎么样 朋友 芽 拿 - th - 新的 元帅 ？

“朋友巴德对新任警长有什么看法？”

[bʌd] [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [ˈɔːr] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] - [ˈɪntərˌestɪn] - [koʊlt][fænˈdæŋɡoo] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]
Bud an ' him shore will have an ' interestin ' Colt fandango some of these
芽 一个 - 他 支撑 将要 有 一个 - 有趣的 - 小马 凡丹戈 一些 的 这些

[faɪn] [deɪz] .
fine days .
美好的 天 .

巴德和他肯定会在某个美好的日子里玩一场有趣的柯尔特狂欢。

" [ˈbɔːldi] [saɪd] , [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡruːp] .
" **Baldy sighed , wiped off the bar , and looked sorrowfully at the group .**
" 秃头 叹了口气 , 擦拭 离开 这 酒吧 , 和 看起来 悲伤地 在 这 团体 .

秃头叹了口气，擦了擦吧台，悲伤地看着这群人。

" [ˈbʌdz] [ˈplɑːntɪd] [ɑːn] [buːt] [hɪl] .
" **Bud's planted on Boot Hill .**
" 芽的 已种植 在 启动 爬坡道 .

“芽种在靴山上。”

[ðeɪ] [dʌn] [hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] - [fænˈdæŋɡoo] , [æn; ən] - [hiː; hi][dɪd][tiː 'eɪtʃ] - [ˈdænsɪn] - .
They done had th ' fandango , an ' he did th ' dancin ' .
他们 完毕 有 th - 凡丹戈 , 一个 - 他 做过 th - 跳舞 - .

他们跳了凡丹戈舞，他还跳了舞。

[maɪ][dʒiː] - - [diː] , [aɪ][kæən; kən] [siː] [aɪˈtiː] [jet] ！
My G - - d , I can see it yet ！
我的 G - - d , 我 能 看 它 然而 ！

我的天哪，我好像已经看到了！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] - - " [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði][bɑːr] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
It was like this - - " and he left the bar , walked to the door ,
它 曾是 喜欢 这 - - " 和 他 左边 这 酒吧 , 步行 到 这 门 ,

事情就是这样——“然后他离开了酒吧，走向门口，

[ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ɪˈnæktɪd] [ðə; ði] [faɪt] .
and painstakingly enacted the fight .
和 精心 已颁布 这 斗争 .

并煞费苦心地重现了这场战斗。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When it was finished , he mopped his head and slowly returned to his
什么时候 它 曾是 完成的 , 他 拖把 他的 头 和 缓慢地 返回 到 他的
[ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
accustomed place .
习惯 地方 .

结束后, 他擦了擦头, 慢慢地回到了他平常待的地方。

['waɪət] [hoʊlmz] [ri:tft] [aʊt][ænd; ənd] ['greɪvli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
Wyatt Holmes reached out and gravely shook hands with his friends and
怀亚特 福尔摩斯 达到 出去 和 严重地 摇晃 双手 和 他的 朋友们 和
['fɪnɪʃt] [baɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
finished by shaking his own .
完成的 经过 摇晃 他的 自己的 .

怀亚特·霍姆斯伸出手, 神情严肃地与朋友们握手, 最后与自己握手。

" [ju:; jʊ]['æləs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] [lʌk] , [wɔ:lt] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **You allus was a fool for luck , Walt , " he said thoughtfully .**
" 你 艾洛斯 曾是 一个 傻子 为了 运气 , 沃尔特 , " 他 说 深思熟虑 .

“你真是个被运气冲昏头脑的傻瓜, 沃尔特,”他若有所思地说。

" ['dʒaɪənt] ['paʊdə] ?
" **Giant powder ?**
" 巨大的 粉末 ?

“巨型粉末?”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ['paɪəsli] .
" **he muttered piously .**
" 他 低声说道 虔诚地 .

他虔诚地低声说道。

" ['dʒaɪənt][eɪt] - - [el] !
" **Giant h - - I !**
" 巨大的 h - - 我 !

“巨型 h--I!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daɪnəmaɪt] [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪt] - [fju:z] [lɪt] .
It was dynamite with th ' fuse lit .
它 曾是 炸药 和 th - 保险丝点燃 .

它就像点燃引线的炸药。

[hɪr] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , ['wi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['stɑ:rtld] ['bɔ:ldɪ] .
Here , " he demanded , wheeling on the startled Baldy .
这里 , " 他 要求 , 惠灵 在 这 惊慌 秃头 .

“就在这里,”他命令道, 同时猛地转向受惊的秃头。

" [aɪ] [ni:d] [ðɪs] [drɪŋk] !
" **I need this drink !**
" 我 需要 这 喝 !

我需要这杯饮料!

[set] - [ɪm] [ʌp] !
Set ' em up !
放 - 呃 向上 !

把它们准备好!

" [wɔ:lt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Walt shook his head .**
" 沃尔特 摇晃 他的 头 .

沃尔特摇了摇头。

" [naʊ] , [wʌt] [ti: 'eɪtʃ] - ['dev(ə)l][hæz; həz] ['tɑ:mi] [dʌn] ?
" **Now** , **what** **th** ' **devil** **has** **Tommy done** ?
" 现在 , 什么 th - 魔鬼 有 汤米 完毕 ?

“汤米到底做了什么鬼事？”

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ˈbɔ:ldi] , [rɪ'membərɪŋ] ['tɑ:mi:z] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ɔ:ltər'keɪ](ə)n] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['saɪləns] .
Baldy , **remembering** **Tommy's** **share in the altercation** , **maintained** **a** **discreet** **silence** .
秃头 , 记住 汤米的 分享 在 这 争吵 , 维持 一个 慎重 沉默 .
秃头想起汤米在争吵中所扮演的角色，便保持了沉默。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən]
A **GOOD** **SAMARITAN**
一个 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[aʊt] [ɑ:n] ['bʌfələʊ] [kri:k] , - , ['hægərd] , [drɔ:n] , [gɔ:nt] ,
Out on Buffalo Creek , **Blascom** , **haggard** , **drawn** , **gaunt** ,
出去 在 水牛 溪 , - , 枯槁 , 绘制 , 瘦削 ,

在布法罗溪边，布拉斯科姆面容憔悴，憔悴消瘦，骨瘦如柴。

[ænd; ənd] [θrɑ:biŋ] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['mæstərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and **throbbing** **with** **an** **excitement** **which** **was** **slowly** **mastering** **him** ,
和 悸动 和 一个 激动 哪个 曾是 缓慢地 掌握 他 ,

他内心涌动着兴奋之情，这股兴奋正慢慢地吞噬着他。

[skɔ:nɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] ['prɑ:pərli] [prɪ'per] [ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [droʊv] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]
scorning **time** **to** **properly** **prepare** **and** **eat** **his** **food** , **drove** **himself** **like** **a**
蔑视 时间 到 适当地 准备 和 吃 他的 食物 , 驾驶 他自己 喜欢 一个

[ˈmædmən] .
madman .
狂人 .

他蔑视时间，不去好好准备和享用食物，像疯子一样开车。

[ðə; ði] [kri:k] [bed][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [sʌmp] [ʃoʊd] [ə; eɪ][hju:dz] , ['sləʊpɪŋ] - ['saɪdɪd] [dɪtʃ] [frʌm; frəm][bæŋk]
The creek bed at the old sump showed **a** **huge** , **sloping** - **sided** **ditch** **from** **bank**
这 溪 床 在 这 老的 底盘 显示 一个 巨大的 , 倾斜的 - 侧面 沟 从 银行

[tu:; tə][bæŋk] ,
to **bank** ,
到 银行 ,

旧水坑处的溪床显示出一条从河岸到河岸的巨大斜坡沟渠。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd] ['tretʃərəs] [draɪ][sænd] , [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ə; eɪ] [greɪt] , ['slæntɪŋ] [rɪdz] [ʌv; əv] [rɑ:k]
the **upper** **side** **treacherous** **dry** **sand** , **the** **lower** **side** **a** **great** , **slanting** **ridge** **of** **rock**
这 上 边 奸诈 干燥 沙 , 这 降低 边 一个 伟大的 , 斜 岭 的 岩石

,
:
,

上侧是湿滑难行的沙地，下侧是高耸倾斜的岩脊。

[ˈrɪvn] [θru:] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ,
riven **through** **in** **one** **place** **by** **the** **force** **of** **the** **dynamite** ,
裂隙 通过 在 一 地方 经过 这 力量 的 这 炸药 ,

被炸药的冲击力在一处炸开，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [blɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] - [stri:m] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['rɪfl]
which had blown a great crater on the down - stream side of the natural rifle
哪个 有 吹 一个 伟大的 火山口 在 这 向下 - 溪流 边 的 这 自然的 步枪
.
:
.

它在天然浅滩的下游一侧炸出了一个巨大的陨石坑。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [leɪ] ,
In the bottom of the ditch a few inches of water lay ,
在 这 底部 的 这 沟 一个 很少 英寸 的 水 躺 ,
沟底积了几英寸深的水,

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪm] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv] [θɜ:rst] .
all that had saved him from fleeing from the claim because of thirst .
全部 那 有 已保存 他 从 逃离 从 这 宣称 因为 的 口渴 .
这一切都让他免于因口渴而逃离矿区。

[fɔ:r; fər] [jɪr] ['æftər] ['wɪrɪ] [jɪr] [ðə; ði][ˈmaɪnər][hæd; həd] ['leɪbərd] ['oʊvər][ðə; ði][ɡoʊld] - ['berɪŋ] ['ri:dʒənz]
For year after weary year the miner had labored over the gold - bearing regions
为了 年 后 厌倦 年 这 矿工 有 辛勤劳作 超过 这 金子 - 轴承 地区
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
of the West ,
的 这 西方 ,

年复一年，这位矿工在西部的金矿区辛勤劳作。

[saʊθ] , [ænd; ænd] [nɔ:rθ] ,
South , and North ,
南 , 和 北 ,
南, 和北,

[brɪˈɡɪnɪŋ] [i:tʃ] ['priəd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈbaɪdɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] [klɪŋz] [soʊ] [təˈneɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði]
beginning each period full of that abiding faith which clings so tenaciously to the
开始 每个 时期 满的 的 那 遵守 信仰 哪个 黏附 所以 顽强地 到 这
[ɡoʊld] - ['hʌntər] [ænd; ænd] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [əkˈsept] [fæktɪz][ɪn] ['eni] [bʌt; bət][æn; ən][ɔ:ptɪˈmɪstɪk] ['mænər] .
gold - hunter and refuses to accept facts in any but an optimistic manner .
金子 - 猎人 和 拒绝 到 接受 事实 在 任何 但 一个 乐观的 方式 .

每个时期伊始，都充满了淘金者那种顽固不化的信念，他们拒绝接受任何事实，总是以乐观的态度看待一切。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪk] [hɪr] , [deɪ] ['weɪdʒɪz][ðər; ðər] , ['ɡrʌb,steɪk] , [ænd; ænd][ˈhaɪərɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi][hæd; həd]
A small stake here , day wages there , grubstakes , and hiring out , he had
一个 小的 赌注 这里 , 天 工资 那里 , 启动资金 , 和 招聘 出去 , 他 有
[pərˈsɪstəntli] ,
persistently ,
持续地 ,

他一直坚持着，从小本生意、日薪、零花钱到雇工，无所不包。

['stʌbərnli] [pərˈsu:d] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp][ænd; ænd] [trækt] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ]
stubbornly pursued the will - o ' - the - wisp and tracked down many a rainbow
固执地 追击 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 和 已追踪 向下 许多 一个 彩虹
[ʌv; əv][hoʊp] ,
of hope ,
的 希望 ,

他执着地追逐着鬼火，追踪到了许多希望的彩虹。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
only to find the old disappointment .
仅有的 到 寻找 这 老的 失望 .
结果却发现还是老样子，令人失望。

[frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] , [ˈhoʊp] - [fɪld] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
From laughing , hope - filled youth he had run the gauntlet of the years ,
从 笑 , 希望 - 已填 青年 他 有 跑步 这 手套 的 这 年 ,
他从充满欢笑和希望的青年时代，一路走过了岁月的种种磨难。

[θru:ɪ] [ðə; ði] [ˈsəʊbəd] [bʌt; bət] [sti:l] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
through the sobered but still hopeful middle age ,
通过 这 清醒 但 仍然 充满希望 中间 年龄 ,
步入中年，虽然变得清醒，但依然充满希望。

[skɔ:nɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [hi:; hi] [ʊd; ʌd] [bi:; bi][ˈbroʊkən][ɪn] [streŋθ]
scorning thought of the twilight of life when he should be broken in strength
蔑视 想法 的 这 暮 的 生活 什么时候 他 应该 是 破碎的 在 力量
[ænd; ænd] [ˈbɪtər] [ɪn][maɪnd] .
and bitter in mind .
和 苦的 在 头脑 .
他鄙夷地想到，在生命的暮年，他本应身心俱疲、意志消沉。

[ˈti:mɪŋ] , [ˈmʌʃrʊm] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmps] , [ˈfræntɪk][ɡoʊld] [ˈrʌʃɪz] , [ðə; ði][mədʒestɪk][kɑ:m][ʌv; əv] [ku:l]
Teeming , mushroom mining camps , frantic gold rushes , the majestic calm of cool
繁盛 , 蘑菇 矿业 营地 , 疯狂的 金子 冲刺 , 这 雄伟 冷静的 的 凉爽的
[ˈkænjənz] ,
canyons ,
峡谷 ,
熙熙攘攘、遍地开花的矿场，疯狂的淘金热潮，凉爽峡谷的雄伟宁静，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈsaɪlənsɪz] [ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈdezərt] [weɪsts] [hæd; həd] [faʊnd]
and the punishing silences of almost unbearable desert wastes had found
和 这 惩罚 沉默 的 几乎 难以忍受 沙漠 废物 有 成立
[hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [ˈwɜ:ʃɪpər] ,
him an unquestioning worshiper ,
他 一个 不加质疑 崇拜者 ,
荒凉沙漠令人窒息的寂静，让他成为了一个毫无保留的信徒。

[ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [ˌdevəˈti:ɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:dəs] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
a trusting devotee of his goddess of gold .
一个 信任 信徒 的 他的 女神 的 金子 .
他是黄金女神的虔诚信徒。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntu:ɪ] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
It was in his blood , it was woven into every fiber of his body ,
它 曾是 在 他的 血 , 它 曾是 编织 进入 每一个 纤维 的 他的 身体 ,
它流淌在他的血液里，融入他身体的每一根纤维。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [si:s] [hɪz; ɪz] [pərˈsu:t] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][sta:p][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ]
and he could no more cease his pursuit than he could stop the beating
和 他 可以 不 更多的 停止 他的 追逐 比 他 可以 停止 这 殴打
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
of his heart ,
的 他的 心 ,
他无法停止追捕，就像他无法停止心脏跳动一样。

[ɔ:r][æet; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:s] [waɪl] [ðə; ði][ɡoʊl] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnəˈteɪnd] .
or at least he could not cease while the goal remained unattained .
或者 在 至少 他 可以 不是 停止 尽管 这 目标 剩余 未实现 .
或者至少在目标尚未实现之前，他无法停止努力。

[nɑʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , [hi:; hi][hæd; həd] [wʌŋ] .
Now , after all these years , he had won .
现在 , 后 全部 这些 年 , 他 有 韩元 .
时隔多年，他终于赢了。

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɛst] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

He had proved that his quest had not been in vain .
他 有 已证实 那 他的 寻求 有 不是 到过 在 徒劳 .

他已经证明，他的探索没有白费。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [stri:kt] [ðə; ði] [i:stərn] [skaɪ] , [hɪz; ɪz] ['mi:gə] ,
Before the sun came up , even before dawn streaked the eastern sky , his meager ,
前 这 太阳 来了 向上 , 甚至 前 黎明 条纹 这 东 天空 , 他的 微薄 ,
太阳升起之前，甚至在黎明划破东方天空之前，他那微薄的.....

[ɪl] - [kʊkt] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['boʊltɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['skaʊtɪŋ] [bɪ'gʌn] .
ill - cooked breakfast was bolted , and his morning scouting begun .
患病的 - 煮熟 早餐 曾是 螺栓连接 , 和 他的 早晨 侦察 开始 .

他狼吞虎咽地吃完了没煮熟的早餐，开始了早晨的侦察工作。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [slɪpt] [wɪð; wɪθ][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ['kʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊə] [fɔ:rk][tu:; tə] [si:]
First of all he slipped with coyote cunning down to the lower fork to see
第一的 的 全部 他 滑倒了 和 郊狼 狡猾 向下 到 这 降低 又 到 看
[ɪf] [dʒeɪk] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['stu:pə] .
if Jake still kept his drunken stupor .
如果 杰克 仍然 保留 他的 醉 昏迷 .

首先，他像郊狼一样狡猾地溜到下游岔路口，看看杰克是否还醉醺醺的。

[ðə; ði][kəʊld] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [hʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [i:gərlɪ] [sɔ:t] - [fɔ:r; fər] [saɪn] ,
The cold chimney of the miserable hut was the first eagerly sought - for sign ,
这 寒冷的 烟囱 的 这 悲惨的 小屋 曾是 这 第一的 急切地 寻求 - 为了 符号 ,
那间破败小屋冰冷的烟囱是人们翘首以盼的第一个迹象。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɜ:rtɪv] ['vɪzɪt] [ə'weɪkənd] [dred] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [sməʊk] [wʊd] [mi:t] [hɪz; ɪz]
and every furtive visit awakened dread that a ribbon of smoke would meet his
和 每一个 鬼鬼祟祟 访问 觉醒 恐惧 那 一个 丝带 的 抽烟 会 见面 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

每一次偷偷摸摸的拜访都让他心生恐惧，害怕一缕烟雾会映入他的眼帘。

[ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['werɪnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌntɪd] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A nearer approach made with the wariness of some hunted creature of the
一个 更近 方法 制成 和 这 警惕 的 一些 猎杀 生物 的 这
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

像野生动物中被猎杀的动物那样，带着戒备心靠近。

[let] [hɪm; ɪm] [sens] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jæk] .
let him sense the unnatural quiet of the little shack .
让 他 感觉 这 不自然 安静的 的 这 小的 窝棚 .

让他感受一下小屋里不自然的寂静。

[ə; eɪ] ['stelθɪ] [glæns] [θru:] [ə; eɪ] ['glæsɪs] ['oʊpənɪŋ] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [æftər][ðə; ði] [laɪt]
A stealthy glance through a glassless opening , called a window , after the light
一个 隐秘的 瞥一眼 通过 一个 无玻璃 开幕 , 称为 一个 窗户 , 后 这 光
[meɪd] [aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)] ,
made it possible ,
制成 它 可能的 ,

透过没有玻璃的开口（也就是窗户），偷偷地瞥了一眼，因为光线允许。

[ʃəʊd] [hɪm; ɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒʌg][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
showed him morning after morning that his jug had not failed him .
显示 他 早晨 后 早晨 那 他的 水壶 有 不是 失败的 他 .

每天早上都让他看到，他的水壶没有让他失望。

他一生没有停止过对佛教的信仰和实践，佛教信仰是他人生的一部分。

[ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] ,
Shovel and bucket ,
铲 和 桶 ,

铲子和水桶

[trɪps] [wɪˈðəʊt] [end][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [wer] [ðə; ði]
trips without end from the ditch to a place above the steep bank where the
旅行 没有 结尾 从 这 沟 到 一个 地方 多于 这 陡 银行 在哪里 这
[ˈkæərɪd] [sænd] [gruː] [ˈræpɪdli] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ;
carried sand grew rapidly higher and higher ;
携带 沙 生长 快速 更高 和 更高 ;

从沟渠到陡峭河岸上方的地方，不停地来回搬运沙子，沙子在那里迅速堆积得越来越高；

[ˈpæntɪŋ] , [ˈstreɪnɪŋ] , [ˈfræntɪk] , [wɜːrkt] -
panting , straining , frantic , worked Blascom .
喘息 , 紧张 , 疯狂的 , 工作 - .

布拉斯科姆气喘吁吁、筋疲力尽、焦躁不安地工作着。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ˈwaɪdnɪd] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ˌaɪˈtiː][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ˌaɪˈtiː]
Foot by foot the ditch widened , foot by foot it lengthened , inch by inch it
脚 经过 脚 这 沟 扩大 , 脚 经过 脚 它 加长 , 英寸 经过 英寸 它
[ˈdiːpənd] ,
deepened ,
加深 ,

沟渠一步一步地加宽，一步一步地加长，一寸一寸地加深。

[slaɪd] [ˈæftər] [ˈsændi] [slaɪd] [ˈslɪpɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈbɔːtəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈmædli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][baɪ]
slide after sandy slide slipping to its bottom to be furiously , madly cursed by
滑动 后 沙 滑动 滑倒 到 它是 底部 到 是 愤怒地 , 疯狂地 被诅咒的 经过
[ðə; ði] [ˈpraːspektər] .
the prospector .
这 勘探者 .

一连串的沙丘滑落到谷底，淘金者愤怒地、疯狂地咒骂着。

[ðen] [æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][ˌmoʊməntərəli] [ʌnˈklʌvəd] .
Then at last came the instant when the treasure was momentarily uncovered .
然后 在 最后的 来了 这 立即的 什么时候 这 宝藏 曾是 片刻 裸露 .

终于，宝藏被短暂地揭开的那一刻到来了。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [blʌntɪd] , [ˈræɡɪd] - [edʒd] [ˈʃʌv(ə)l] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈfɔːz] [ænd; ənd] [θrʌst]
Dropping the blunted , ragged - edged shovel , he plunged to all fours and thrust
下降 这 钝化 , 破烂不堪 - 边缘 铲 , 他 暴跌 到 全部 四 和 推力
[ˈiːgər] , [ˌævəˈrɪʃəs] [ˈfɪŋgərz] ,
eager , avaricious fingers ,
渴望的 , 贪婪 手指 ,

他扔掉钝钝的、边缘参差不齐的铲子，四肢着地，伸出急切贪婪的手指，

[bent] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtælən] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
bent like the talons of some bird of prey , into the storehouse of gold .
弯曲 喜欢 这 利爪 的 一些 鸟 的 猎物 , 进入 这 库 的 金子 .

像猛禽的利爪一样，伸向黄金仓库。

[ˈnɔɪzələsli] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɑːvliŋ]
Noiselessly responding to the jar and the impact of the groveling
无声 回应 到 这 罐 和 这 影响 的 这 卑躬屈膝
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

无声地回应着震动和匍匐在地的身体的冲击，

[ðə; ði] [greɪt] [bəŋk][ʌv; əv][sænd][hæd; həd] [kə'ləpst] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈberiŋ]
the great bank of sand had collapsed and slid down upon him , burying
这 伟大的 银行 的 沙 有 倒塌 和 滑行 向下 之上 他 , 埋葬
[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
him without warning .
他 没有 警告 .

巨大的沙堤突然崩塌，滑落下来，毫无预兆地将他掩埋。

[ðə; ði] [mæs] [splɪt][ænd; ənd] [hi:vɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ˈmaɪnər] , [waɪld] - [aɪd] , [ˈsɒbiŋ]
The mass split and heaved , and the imprisoned miner , wild - eyed , sobbing
这 大量的 分裂 和 喘息 , 和 这 被监禁 矿工 , 荒野 - 眼睛 , 啜泣
[fɔ:r; fər] [breθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][spæz'mɑ:dɪk] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
for breath after his spasmodic exertions ,
为了 气息 后 他的 痉挛性的 努力 ,

人群分裂翻腾，被囚禁的矿工双目狂乱，在痉挛般的挣扎后喘息着抽泣。

[bɜ:rst] [θru:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [ˈkwɪvərɪŋ] [fɪsts] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kri'eɪ(ə)n] .
burst through it and , raising quivering fists , cursed it and creation .
爆裂 通过 它 和 , 提高 颤抖 拳头 , 被诅咒的 它 和 创建 .
[hɪm; ɪm] [ˈmɔ:rsələsli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [felt]
he remorselessly , but now that he had seen and felt
他 冷酷无情 , 但 现在 那 他 有 已见 和 毛毡

他冲破它，举起颤抖的拳头，诅咒它和造物主。

[hoʊp] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɔ:rsələsli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [felt]
Hope had driven him remorselessly , but now that he had seen and felt
希望 有 驱动 他 冷酷无情 , 但 现在 那 他 有 已见 和 毛毡
[ðə; ði] [ˈtreʒər] ,
the treasure ,
这 宝藏 ,

希望无情地驱使着他，但现在他已经看到了、感受到了宝藏，

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [bɪ'keɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] .
his efforts became those of a madman .
他的 努力 成为 那些 的 一个 狂人 .

他的行为变得如同疯子一般。

[mɔ:r] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][sænd] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [spɪld] [ˈhændfʊl] , [mɔ:r] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈtrɪps] [æt; ət][ə; eɪ]
More buckets of sand , jealous of each spilled handful , more punishing trips at a
更多的 水桶 的 沙 , 嫉妒的 的 每个 洒了 少数 , 更多的 惩罚 旅行 在 一个
[ˈdɔ:ɡtra:t] ,
dogtrot ,
狗跑 ,

更多的沙子，每一捧洒出来的沙子都让人心生嫉妒，更多的狗跑惩罚，

[mɔ:r] [ˈfræntɪk] [ˈdɪɡɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][stɛəd] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ni:z]
more frantic digging , and again he stared wildly at the pocket under his knees
更多的 疯狂的 挖掘 , 和 再次 他 凝视 疯狂地 在 这 口袋 在下面 他的 膝盖
.
:
.

他更加疯狂地翻找着，然后又一次疯狂地盯着膝盖下的口袋。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈli:pɪŋ] [ˈrekt] ,
Suddenly leaping erect ,
突然 跳跃 直立 ,

突然直立起来，

[hi:; hi][kæst] [ˈæŋkʃəs] [ɡlɑ:nsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpænɪki] [fɪr] [ɡript] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
he cast anxious glances around him and a panicky fear gripped him and
他 投掷 焦虑的 眼神 大约 他 和 一个 惊慌失措 害怕 紧握 他 和
[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
turned him into a wild beast .
转向 他 进入 一个 荒野 兽 .

他焦虑地环顾四周，一阵恐慌袭来，将他变成了一头野兽。

[jæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [frʌm, frəm] [ðə; ði] [rɑ:k] [ˈrɪfl] [hiː; hi] [sprɛd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd]
Yanking his coat from the rock riffle he spread it over the treasure and
猛拉 他的 外套 从 这 岩石 步枪 他 传播 它 超过 这 宝藏 和
[ðən] ,
then ,
然后 ,

他从岩石缝隙中扯下外套，铺在宝物上，然后，

[ˈrʌnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] , [ɡʌn] [ɪn] [hænd] ,
running low and swiftly , gun in hand ,
跑步 低的 和 迅速地 , 枪 在 手 ,

手持枪支，迅速而迅速地奔跑。

[hiː; hi] [skautɪd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] ,
he scouted through the brush on both sides of the creek ,
他 侦察兵 通过 这 刷子 在 两个都 侧面 的 这 溪 ,

他仔细搜寻了小溪两岸的灌木丛，

[ænd; ənd] [ðən] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔːrk] .
and then bounded toward the lower fork .
和 然后 有界 朝向 这 降低 叉 .

然后向下游岔路口奔去。

[əˈproʊtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ˈkruːəli] [kʌt] [baɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [θɔːrn] ,
Approaching the hut on hands and knees , cruelly cut by rock and thorn ,
接近 这 小屋 在 双手 和 膝盖 , 残酷地 切 经过 岩石 和 刺 ,

他手脚并用地爬向那间被岩石和荆棘残酷割伤的小屋，

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
he studied the door and the open window .
他 研究 这 门 和 这 打开 窗户 .

他仔细观察了门和敞开的窗户。

[ðə; ði] [ˈbaːt(ə)l] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [snɔːrɪz] [əˈroʊz] [ˈregjələrli] ,
The bottle was where he had left it , the snores arose regularly ,
这 瓶子 曾是 在哪里 他 有 左边 它 , 这 打鼾 出现 经常 ,

酒瓶还放在他离开时的地方，鼾声有规律地响起。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [,riːəˈʃuəd] .
and once more he was reassured .
和 一次 更多的 他 曾是 放心 .

他再次感到安心。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Had there been signs of active life he would have murdered with the
有 那里 到过 标志 的 积极的 生活 他 会 有 被谋杀 和 这

[ɪɡˈzʌltənt] [ziːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪk] .
exultant zeal of a religious fanatic .
眉飞色舞 热情 的 一个 宗教 狂热分子 .

如果发现 有生命迹象，他就会像宗教狂热分子一样欣喜若狂地将其杀害。

[ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [ænd; ənd] [pæst] .
The day waned and passed .
这 天 减弱 和 通过了 .

白昼渐短，最终消逝。

[naɪt] [druː] [ɪts] [ˈkɜːtənz] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [jet] - [ˈleɪbəd] ,
Night drew its curtains closer and closer , and yet Blascom labored ,
夜晚 画 它是 窗帘 更近 和 更近 , 和 然而 - 辛勤劳作 ,

夜幕越来越 近，帷幕也越来越 近，但布拉斯科姆仍在辛勤劳作。

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [sænd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] , [ˈfrenzɪd] [ˈfjəri] .
the treacherous sand turning him into a raving , frenzied fury .
这 奸诈 沙 转弯 他 进入 一个 狂言 , 丧心病狂 愤怒 .

危险的沙子让他变成了一个狂怒的疯子。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [gruː;] [ðə; ði][sænd][paɪl][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæd]
Higher and higher grew the sand pile on the bank , a monument to his mad
更高 和 更高 生长 这 沙 桩 在 这 银行 , 一个 纪念碑 到 他的 疯狂的
[ˈævərɪs] .
avarice .
贪婪 .

河岸上的沙堆越堆越高，成了他疯狂贪婪的纪念碑。

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ɪn] [lʌmps] [mæst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] [rɪdʒ] ,
With gold in lumps massed at the foot of that rock ridge ,
和 金子 在 肿块 大量 在 这 脚 的 那 岩石 岭 ,

在那座岩脊脚下，堆积着大块的金子。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɔːltri] [jiːld] [ɪn] [dʌst] ,
yet he must save the sand for its paltry yield in dust ,
然而 他 必须 节省 这 沙 为了 它是微不足道 屈服 在 灰尘 ,

但他必须把沙子留下来，因为它只能产出微不足道的尘土。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪbər] [wɪt] , [tuː; tə] [seɪv] [pens] , [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm]
pouring out his waning strength in a labor which , to save pence , might cost him
浇注 出去 他的 减弱 力量 在 一个 劳动 哪个 , 到 节省 便士 , 可能 成本 他
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他倾尽所有力气去做一项为了省几个便士而可能花费他几英镑的工作。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ˈstægərɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
At last he stumbled more and more , staggering this way and that ,
在 最后的 他 踉跄 更多的 和 更多的 , 令人震惊 这 方式 和 那 ,

最后他步履越来越不稳，摇摇晃晃，左右摇摆。

[hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈbɑːdi][ɔːl][bʌt; bət] [əˈsliːp] , [fɔːrst] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːvərd] [maɪnd] ,
his tortured body all but asleep , forced on and on by his fevered mind ,
他的 受折磨 身体 全部 但 睡着了 , 强制 在 和 在 经过 他的 发烧 头脑 ,

他饱受折磨的身体几乎昏睡过去，却被高烧不退的精神驱使着不停地挣扎。

[floːɡɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstʌbərɪn] [wɪl] .
flogged by a stubborn will .
鞭打 经过 一个 固执的 将要 .

被顽固的意志所鞭答。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈheɪvɪərðən'er][ˈstʌmb(ə)] ,
Then came a heavier stumble ,
然后 来了 一个 较重 绊倒 ,

然后他又踉跄了一下，这次踉跄的幅度更大。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈbælənst] [ˈstægər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nʌmd] [ænd; ənd] [veɪɡ] [ˈprəʊtests][dɪd]
following a more unbalanced stagger and his numbed and vague protests did
下列的 一个 更多的 不平衡 错开 和 他的 麻木 和 模糊的 抗议活动 做过

[nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ɡet][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

not suffice to get him back on his feet .
不是 足够了 到 得到 他 后退 在 他的 脚 .

他踉跄了一下，身体更加不稳，他麻木而含糊的抗议也无济于事，无法让他重新站起来。

[wen] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] , [ðə; ði] ['gləriŋ] [sʌn] [[ɑ:kt] [him; ɪm][baɪ][ɪts] ['nɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:diən]
When he awakened , the glaring sun shocked him by its nearness to the meridian
什么时候 他 觉醒 , 这 刺眼 太阳 震惊 他 经过 它是 接近 到 这 子午线
 ,
 ,
 ,

他醒来时，刺眼的太阳让他震惊不已，因为它离正午很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑ:k] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['sænəti] ;
and the shock brought a momentary sanity ;
和 这 震惊 带来 一个 瞬间 理智 ;
震惊使他短暂地恢复了理智；

[ɪf] [hi:; hi] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:st] - - [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [[ædʊvi] ['prɑ:mpɪŋ]
if he scorned the warning he would be lost - - and another shadowy prompting
如果 他 被鄙视 这 警告 他 会 是 丢失的 - - 和 其他 阴暗的 提示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌb'kɔ:nʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'laʊd] [tu:; tə][də'rekt][him; ɪm] .
of his subconscious mind was at last allowed to direct him .
的 他的 潜意识 头脑 曾是 在 最后的 允许 到 直接的 他 .

如果他轻视警告，他就会迷失方向——最终，他潜意识中另一个模糊的提示被允许指引他。

['kɑ:mli] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkɪli] , [hi:; hi] ['wi:kli] [krɔ:ld] [ænd; ənd] ['stæɡərd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃæk] ,
Calmly , but shakily , he weakly crawled and staggered toward his shack ,
平静地 , 但 摇摇晃晃地 , 他 弱 爬行 和 交错 朝向 他的 窝棚 ,
他神情平静，但脚步踉跄，虚弱地爬向自己的小屋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] ['stri:mər] [ʌv; əv] [smʊk] , ['klaɪmɪŋ] ['æroʊ] - [laɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət]
from which came a thin streamer of smoke , climbing arrow - like into the quiet
从 哪个 来了 一个 薄的 主播 的 抽烟 , 攀登 箭 - 喜欢 进入 这 安静的
 , ['hi:tɪd] [er] .
, heated air .
 , 加热 空气 .

一缕细烟从中升起，像箭一样直冲云霄，在寂静而炎热的空气中飞舞。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He stopped and stared at it in amazement , doubting his senses .
他 停止 和 凝视 在 它 在 惊愕 , 怀疑 他的 感官 .
他停下脚步，惊奇地盯着它，怀疑自己的感官。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'reɪdʒd] [him; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd]
Had he seen it the day before it would have enraged him to a blind
有 他 已见 它 这 天 前 它 会 有 有 愤怒 他 到 一个 瞎的
 ,
 ,
 ,

如果他前一天看到这件事，一定会气得发狂。

['kɪlɪŋ] ['mædnəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [sə'spɪʃəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['dedli] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
killing madness ; but now , suspicious as he was , and deadly determined
杀 疯狂 ; 但 现在 , 可疑的 作为 他 曾是 , 和 致命 决定
[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] ,
to protect his secret ,
到 保护 他的 秘密 ,

他曾一度陷入疯狂；但现在，尽管他疑心重重，却决心誓死守护自己的秘密，

[ðə; ði] [rɪ'æk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks] [deɪz] [meɪd] [him; ɪm][moʊmənt'eri:
the reaction of the high tension of the last six days made him momentarily
这 反应 的 这 高的 紧张 的 这 最后的 六 天 制成 他 片刻
[æpə'θetɪk] .
apathetic .
冷漠的 .

过去六天高度紧张的局势让他一时有些麻木。

[ðə; ði] [ə'bjʊ:zd] ['bɑ:di] , [ðə; ði] [stɑ:rvd] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][ænd; ənd] [dʌld] [nə:vs] , [naʊ] [tʊk] [pə'zeɪn]
The abused body , the starved tissues and dulled nerves , now took possession
这 受虐 身体 , 这 饥饿 组织 和 迟钝 神经 , 现在 采取 拥有
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] ,
of him and forced him ,
的 他 和 强制 他 ,
饱受摧残的身体、饥饿的组织 and 麻木的神经, 现在反过来控制了他, 迫使他.....

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even though it was with gun in his hand , to approach the door of his
甚至 尽管 它 曾是 和 枪 在 他的 手 , 到 方法 这 门 的 他的
[ˈskwɑ:lɪd] ,
squalid ,
肮脏的 ,
即使 he 手里拿着枪, 也要走向 he 那间肮脏小屋的门口,

[dɪs'ɔ:rdəd] [hæbrɪ'teɪʃn] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
disordered habitation erect and without hesitation .
混乱 居住地 直立 和 没有 犹豫 .
杂乱的住所直立而毫不犹豫。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sləʊli] ['dræɡɪŋ] [steps][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] , ['frendli] [vɔɪs] [kɔ:ld]
At the sound of his slowly dragging steps a well - known , friendly voice called
在 这 声音 的 他的 缓慢地 拖拽 步骤 一个 出色地 - 已知 , 友好的 嗓音 称为
[aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ,
out and a well - known ,
出去 和 一个 出色地 - 已知 ,
听到 he 缓慢拖沓的脚步声, 一个熟悉而友好的声音传来, 接着是一个熟悉的,

['frendli] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
friendly face appeared at a window .
友好的 脸 出现 在 一个 窗户 .
窗外出现了一张友善的面孔。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [stænd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [ðen] , ['sɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ,
The marshal was nearly stunned by what he saw and then , surging into action ,
这 元帅 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 什么 他 锯 和 然后 , 滔滔 进入 行动 ,
元帅几乎被眼前所见惊呆了, 随即立即采取了行动。

[li:pt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [frend] .
leaped through the door and caught his staggering friend .
跳跃 通过 这 门 和 捕捉 他的 令人震惊 朋友 .
他纵身跃入门, 扶住了摇摇晃晃的朋友。

[ðə; ði] [wel] - [kʊkt] , ['hoʊlsəm] ['brekfəst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The well - cooked , wholesome breakfast out of the way ,
这 出色地 - 煮熟 , 健康 早餐 出去 的 这 方式 ,
享用完精心烹制、营养丰富的早餐后,

[ə; eɪ] ['brekfəst] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] ['fɔ:rθɔ:t] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz]
a breakfast made possible only by the marshal's forethought in bringing supplies
一个 早餐 制成 可能的 仅有的 经过 这 马歇尔的 深思熟虑 在 带来 补给品
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frəm; frəm] [taʊn] ,
with him from town ,
和 他 从 镇 ,
多亏元帅事先从城里带来了补给品, 这顿早餐才得以实现。

[hi:; hi][rɪfju:zd; 'refju:s] - [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['smailɪŋli]
he refused Blascom's request for a third cup of coffee and smilingly
他 拒绝 - 要求 为了 一个 第三 杯子 的 咖啡 和 微笑着
[ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wiski] ,
offered a glass of whiskey ,
提供 一个 玻璃 的 威士忌酒 ,
他拒绝了布拉斯科姆要第三杯咖啡的请求，笑着递给他一杯威士忌。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɪ'stirɪəs] ['pa:sɪz] .
over which he had made a few mysterious passes .
超过 哪个 他 有 制成 一个 很少 神秘 通过 .
他曾对她进行过几次神秘的示好。
" [dəʊnt][wɑ:nt] [nʌn] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪrɪ] ['maɪnər] .
" Don't want none , " objected the weary miner .
" 不 想 没有任何 , " 反对 这 厌倦 矿工 .
“我一个也不要，”疲惫的矿工反对道。

" [bʌt; bət] [jɔ:r] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [jɔ:r] ['sʌd(ə)n] ['tempərəns] ['skru:pəlz][æn; ən] - [drɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
" But yo're goin ' to overcome yore sudden temperance scruples an ' drink it ,
" 但 昔时 去 - 到 克服 昔时 突然 节制 顾虑 一个 - 喝 它 ,
[fɔ:r; fər][em 'i:] , " [pə'sweɪdɪd] [teks] .
for me , " persuaded Tex .
为了 我 , " 被说服 德州 .
“但是你要克服你突然的节制顾虑，为了我把它喝下去，”德克萨斯劝道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:k] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] - - [æn; ən] - [pʊt] [nu:] [laɪf][ɪntu:][ju:; jʊ] .
" A good shock will do you a lot of good - - an ' put new life into you .
" 一个 好的 震惊 将要 做 你 一个 很多 的 好的 - - 一个 - 放 新的 生活 进入 你 .
“一次好的冲击对你大有裨益——它能让你焕发新生。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [kʌs] .
As you are you ain't worth a cuss .
作为 你 是 你 不是 值得 一个 坏话 .
你这样连一句脏话都不配。

" [ðə; ðɪ] ['pra:spektər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['smailɪŋli] [ə'bi:diənt] , [ænd; ənd] [daʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪəri]
" The prospector held out his hand , smilingly obedient , and downed the fiery
" 这 勘探者 握住 出去 他的 手 , 微笑着 听话 , 和 倒下 这 火热
[dra:ft] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
draught at a gulp .
草稿 在 一个 咕嚕 .
“探矿者面带微笑，顺从地伸出手，一口气喝下了那杯辛辣的饮料。

" [teɪsts] ['fʌni] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
" Tastes funny , " he observed , and then laughed .
" 口味 有趣的 , " 他 观察到 , 和 然后 笑了 .
“味道怪怪的，”他说道，然后笑了。

" ['wʌndər] [aɪ][kæn; kən] [teɪst] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
" Wonder I can taste it at all ,
" 想知道 我 能 品尝 它 在 全部 ,
“真奇怪我竟然能尝到它的味道。”

[ˈæftər][ti: 'eɪtʃ] - ['naɪtmər] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ti: 'eɪtʃ] - [smʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [blæst] [roʊld] [ə'weɪ] .
after th ' nightmare I've had since th ' smoke of that blast rolled away .
后 th - 恶梦 我已经 有 自从 th - 抽烟 的 那 爆炸 滚动 离开 .
爆炸的烟雾散去后，我一直噩梦缠身。

[hweəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ?
Where'd you think I was when you came ?
在哪里? 你 思考 我 曾是 什么时候 你 来了 ?
你以为你来的时候我在哪里？

" [teks] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] .
" **Tex chuckled and stretched** .
" 德州 轻笑 和 拉伸 .

泰克斯轻笑一声，伸了个懒腰。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ti: ˈeɪtʃ] - [ɡlɪmps] [aɪ][ɡɑ:t][ʌv; əv][ti: ˈeɪtʃ] - [krɪk] [bed][aɪ][wʌz; wəz]
" **I didn't know , but from th ' glimpse I got of th ' crick bed I was**
" 我 没有 知道 , 但 从 th - 一瞥 我 得到 的 th - 板球 床 我 曾是
[ɔ:r]
shore
支撑

“我当时并不知道，但从我瞥见的小溪河床来看，我确信……”

[aɪ] [ˈwɒznt] [ˈɡɔɪn] - [ˈhʌntɪn] - [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [meɪbi] [get] [fɑ:t] [ˌæksəˈdent(ə)] .
I wasn't goin ' huntin ' you , an ' mebby get shot accidental .
我 不是 去 - 亨廷顿 - 你 , 一个 - 梅比 得到 射击 偶然 .

我本来没打算猎杀你，结果可能被意外射杀了。

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:] , - ? "
Did you find it , Blascom ? "
做过 你 寻找 它 , - ? "

布拉斯科姆，你找到了吗？

" [maɪ][dʒi:] - - [di:] , [jes] ! " [keɪm] [ðə; ðɪ][ɪkˈsploʊsɪv] [ˈænsər] .
" **My G - - d , yes !** " **came the explosive answer** .
" 我的 G - - d , 是的 ! " 来了 这 爆炸物 回答 .

“我的天哪，是的！”对方爆发出雷鸣般的回答。

" [ðeəz; ðəz][paɪlz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [ˈjeɪps] [æn; ən] - [ˈsaɪzɪz] , [ˈleɪɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] [rɑ:k] [flɔ:r] .
" **There's piles of it , all shapes an ' sizes , layin ' on a smooth rock floor** .
" 有 堆 的 它 , 全部 形状 一个 - 尺寸 , 躺着 - 在 一个 光滑的 岩石 地面 .

“那里堆积着各种各样的东西，形状大小不一，铺在光滑的岩石地面上。”

[wen] [ðæt] [sænd][ˈstɑ:ps][ˈslaɪdɪn] - [aɪ][kæn; kən] [sku:p] [aɪ ˈti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] ,
When that sand stops slidin ' I can scoop it up with a shovel ,
什么时候 那 沙 停止 滑行 - 我 能 舀 它 向上 和 一个 铲 ,

等沙子不再滑落，我就可以用铲子把它铲起来。

[laɪk] [koʊl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪn] .
like coal out of a bin .
喜欢 煤炭 出去 的 一个 垃圾桶 .

就像从煤堆里倒出来的煤一样。

[hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒəʊnz] : [goʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] ! "
Half of it belongs to you , Jones : go look at it ! "
一半 的 它 属于 到 你 , 琼斯 : 去 看 在 它 ! "

琼斯，那一半是你的，快去看！

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [teks][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [ʌnˈʃeɪkəbl] ,
" **I don't want any of it ,** " **replied Tex with quiet , but unshakable** ,
" 我 不 想 任何 的 它 , " 回复 德州 和 安静的 , 但 坚定不移 ,
[dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

“我什么都不要，”泰克斯平静但坚定地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈvaɪd][aɪ ˈti:] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ,
" **If you divide it , no matter how much there is ,**
" 如果 你 划分 它 , 不 事情 如何 很多 那里 是 ,

“如果你把它分成几份，无论有多少，

[baɪ][ti: 'eɪtʃ] - ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ju:v] [swet] [æn; ən] - [sleɪvd] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] ,
by th ' number of years you've sweat an ' slaved and starved ,
经过 th - 数字 的 年 你已经 汗 一个 - 奴隶 和 饥饿 ,
以你多年来汗流浹背、辛勤劳作、忍饥挨饿的年数计算,

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] .
it won't be too much to pay you .
它 惯于 是 也 很多 到 支付 你 .
付给你的钱不会太多。

[ju:; jʊ][set] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æn; ən] - [aɪl] [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [brʌʃ] [æn; ən] - [wɑ:tʃ]
You set here a little while an ' I'll go on a scout in th ' brush an ' watch
你 放 这里 一个 小的 尽管 一个 - 患病的 去 在 一个 侦察 在 th - 刷子 一个 - 手表
[aɪ 'ti:][tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] .
it till you come out .
它 直到 你 来 出去 .
你在这里坐一会儿，我去灌木丛里侦察一下，看着你出来。

['betər] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [seɪ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
Better lay down a few minutes , say half an hour ,
更好的 躺 向下 一个 很少 分钟 , 说 一半 一个 小时 ,
最好躺下休息几分钟，比如说半小时。

[æn; ən] - [ɡɪv] [ðæt] [ɡrʌb] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][pʊt] [sʌm; səm][laɪf]['ɪntu:][ju:; jʊ] .
an ' give that grub a chance to put some life into you .
一个 - 给 那 幼虫 一个 机会 到 放 一些 生活 进入 你 .
给那条虫子一个机会，让它给你注入活力。

[aɪl] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ə'sli:p] . "
I'll shake you if you fall asleep . "
患病的 摇 你 如果 你 落下 睡着了 . "
如果你睡着了，我会摇醒你。

" [fi:l] ['sli:pi] [naʊ] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['prɑ:spektər] , [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['slɑɡɪʃli] [tɔ:rd]
" **Feel sleepy now , " confessed the prospector , yawning and moving sluggishly toward**
" 感觉 困 现在 , " 坦白 这 勘探者 , 打哈欠 和 移动 迟缓地 朝向
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
his bunk .
他的 假寐 .
“现在感觉很困,”探矿者打着哈欠，懒洋洋地走向自己的铺位，坦白道。

" ['si:ɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jɔ:r] [hɪr] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [wɪŋks] - - [dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪl] [get]
" **Seein ' as how yo're here , I'll just take a few winks - - don't know when I'll get**
" 看到 - 作为 如何 昔时 这里 , 患病的 只是 拿 一个 很少 眨眼 - - 不 知道 什么时候患病的 得到
[ə'nʌðər] [tʃæns] .
another chance .
其他 机会 .
“既然你来了，我就小睡一会儿——不知道下次还有机会吗。”

[ðæt] [sænd] [jɔ:r] [ɪz]['gæln] - [æn; ən] - ['ɔ:rnəri] [æz; əz][ti: 'eɪtʃ] - ['dev(ə)l] .
That sand shore is gallin ' an ' ornery as th ' devil .
那 沙 支撑 是 加林 - 一个 - 脾气暴躁 作为 th - 魔鬼 .
那片沙滩真是令人恼火，像魔鬼一样桀骜不驯。

[goʊ][ʌp][æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] - - [aɪl] ['fɒlər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Go up an ' take a look at it - - I'll foller in a little while .
去 向上 一个 - 拿 一个 看 在 它 - - 患病的 福勒 在 一个 小的 尽管 .
你上去看看吧——我一会儿就过去。

" [teks] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] ,
" **Tex , closing the door behind him , slipped into the brush ,**
" 德州 , 结束 这 门 在后面 他 , 滑倒了 进入 这 刷子 ,
“泰克斯关上身后的门，溜进了灌木丛里。”

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈju:ʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [fɔ:r; fər] - [ˈbenɪfɪt] ,
where he made more than a usual amount of noise for Blascom's benefit ,
在哪里 他 制成 更多的 比 一个 通常 数量 的 噪音 为了 - 益处 ,

他为了布拉斯科姆的利益，制造了比平时更大的噪音。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:ɾkt] [ʌp] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [hi:; hi] [ˈtʃʌklɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
and as he worked up toward the ditch he chuckled to himself .
和 作为 他 工作 向上 朝向 这 沟 他 轻笑 到 他自己 .

他一边往沟渠边走，一边低声笑着。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fəl] [doʊs] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] ,
There had been no need for a full dose , he reflected ,
那里 有 到过 不 需要 为了 一个 满的 剂量 , 他 反映 ,

他心想，其实根本没必要服用全剂量。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][wʌn] .
and he was glad that he had not given one .
和 他 曾是 高兴的 那 他 有 不是 给定 一 .

他很庆幸自己没有送人。

- [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈklɔ:rəl] [ɪn][aɪˈti:][tu:; tə] [ˈdedn] [hɪm; ɪm]
Blascom's drink of whiskey had just enough chloral in it to deaden him
- 喝 的 威士忌酒 有 只是 足够的 氯醛 在 它 到 缓和 他

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɔ:ɾn] - [aʊt] [ˈbɔ:di][ðə; ði] [tʃæns] [aɪˈti:] [sɔ:t] ;
and give his worn - out body the chance it sought ;
和 给 他的 磨损 - 出去 身体 这 机会 它 寻求 ;

布拉斯科姆喝的威士忌里含有适量的氯醛，足以让他麻木，让他疲惫不堪的身体得到它所渴望的机会；

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [ˈsɜ:ɾt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəl] [doʊs][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [æz; əz]
he was not too certain of the effect of a full dose on a constitution as
他 曾是 不是 也 肯定 的 这 影响 的 一个 满的 剂量 在 一个 宪法 作为

[ˈʌndəˈmaɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
undermined as that of his friend .
被削弱 作为 那 的 他的 朋友 .

他不太确定全剂量药物对像他朋友那样体质虚弱的人会产生什么影响。

[ðə; ði] [dɪtʃ] , [əˈgen] [ˈsləʊli] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ˈoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] ,
The ditch , again slowly filling with sand , showed him nothing ,
这 沟 , 再次 缓慢地 填充 和 沙 , 显示 他 没有什么 ,

沟渠再次缓缓被沙子填满，什么也没给他看。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [dɪˈbɛɾɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [dɪˈstɜ:ɾb] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and he stood debating whether he should disturb it for a look at the
和 他 站立 辩论 无论 他 应该 打扰 它 为了 一个 看 在 这

[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

他站在那里犹豫不决，要不要去碰碰它，看看里面的宝藏。

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪski] [dʒʌg] .
when he suddenly thought of Jake and the whiskey jug .
什么时候 他 突然 想法 的 杰克 和 这 威士忌酒 水壶 .

他突然想到了杰克和威士忌酒壶。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lməʊst] ['sensləsli] [drʌŋk] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
He remembered that Jake had been almost senselessly drunk when he had left
他 记得 那 杰克 有 到过 几乎 无意义地 醉 什么时候 他 有 左边
[ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [baɪ]
the hotel on the night of the blast and that he had not been seen by
这 酒店 在 这 夜晚 的 这 爆炸 和 那 他 有 不是 到过 已见 经过
[ˈeniwʌn] [sɪns] .
anyone since .
任何人 自从 .

他记得，爆炸当晚杰克离开酒店时几乎醉得不省人事，之后就再也没有人见过他。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:rk][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðer; ðər]
It would do no harm to go down to the lower fork and see what there
它 会 做 不 伤害 到 去 向下 到 这 降低 叉 和 看 什么 那里
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
was to be seen .
曾是 到 是 已见 .

到下游岔路口去看看有什么风景也无妨。

[ðə; ði] [θɔ:t] [bɪ'keɪm] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
The thought became action , and he was on his way , down the middle of
这 想法 成为 行动 , 和 他 曾是 在 他的 方式 , 向下 这 中间 的
[ðə; ði] [kri:k] [bed] ,
the creek bed ,
这 溪 床 ,

想法化作行动，他便沿着溪床中央走去。

[wer] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
where the footing was a little more to his liking .
在哪里 这 立足点 曾是 一个 小的 更多的 到 他的 喜欢 .

那里的地面更合他心意。

[ðə; ði] [hʌt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r]
The hut appeared to be deserted and the bottle of whiskey outside the door
这 小屋 出现 到 是 荒凉的 和 这 瓶子 的 威士忌酒 外部 这 门
[brɔ:t] [ə; eɪ] [fraʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
brought a frown to his face ,
带来 一个 皱眉 到 他的 脸 ,

小屋似乎空无一人，门外的威士忌酒瓶让他皱起了眉头。

[wɪtʃ] ['di:pənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd]
which deepened as a nearer approach showed him that the door was fastened
哪个 加深 作为 一个 更近 方法 显示 他 那 这 门 曾是 系紧
[ʃʌt] [baɪ] [roʊp] [ænd; ənd]['waɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
shut by rope and wire on the outside ,
关闭 经过 绳索 和 金属丝 在 这 外部 ,

随着他走近，这种不安感愈发强烈，因为他发现门外面用绳子和铁丝牢牢地锁住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第13/18页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['snɔ:riŋ] ['ɪnmert] ['vɜ:rtʃuəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
and that the snoring inmate virtually was a prisoner .
和 那 这 打鼾 囚犯 几乎 曾是 一个 囚犯 .

而那个打鼾的囚犯实际上就是个囚犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['snɔ:rz] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [veɪg] ,
There was a note in the snores that disturbed him and aroused his vague ,
那里 曾是 一个 笔记 在 这 打鼾 那 不安 他 和 被唤醒 他的 模糊的 ,
[hæf] - [fər'gɑ:tn] [prə'feʃən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
half - forgotten professional knowledge .
一半 - 被遗忘的 专业的 知识 .

鼾声中似乎藏着什么秘密，这让他感到不安，并唤醒了他模糊的、几乎遗忘的专业知识。

['heɪsənɪŋ] ['fɔ:rwəd] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [fʊt] [ænd; ənd]
Hastening forward he pushed the bottle aside with an impatient foot and
加速 向前 他 推动 这 瓶子 旁边 和 一个 不耐烦 脚 和
[wɜ:rkt] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
worked rapidly with the fastenings on the door .
工作 快速 和 这 紧固件 在 这 门 .

他急忙上前，用不耐烦的脚把瓶子踢到一边，迅速地打开了门上的扣子。

[æt; ət][ləst][aɪ 'ti:] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [gʌn] [ɪn][hænd] [ə'genst] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
At last it opened , and gun in hand against any possible contingency ,
在 最后的 它 打开 , 和 枪 在 手 反对 任何 可能的 应急措施 ,

门终于开了，手里拿着枪，以应对任何可能发生的意外情况。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] ['tenənt] , [sprɔ:ld] [feɪs] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]
he entered the hovel and looked at its tenant , sprawled face down near the
他 进入 这 茅屋 和 看起来 在 它是 租户 , 蔓延 脸 向下 靠近 这
[dʒʌmbld] [bʌŋk] .
jumbled bunk .
错杂 假寐 .

他走进那间破旧的小屋，看到屋里的房客脸朝下趴在凌乱的床铺旁。

[ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['mænz] [tʃi:k] , [ə; eɪ] [tens] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] ,
A touch of the drunken man's cheek , a tense counting of his pulse ,
一个 触碰 的 这 醉 男人的 脸颊 , 一个 紧张 计数 的 他的 脉冲 ,
轻轻抚摸醉汉的脸颊，紧张地数着他的脉搏，

[sent][teks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɑ:t] [hæd; həd] [nɪkt] [hɪm; ɪm] .
sent Tex to his feet as though a shot had nicked him .
发送 德州 到 他的 脚 作为 尽管 一个 射击 有 偷窃 他 .

泰克斯被击中后，像被子弹擦伤了一样站了起来。

['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [hʌt] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Running back to Blascom's hut , where he had left his horse ,
跑步 后退 到 - 小屋 , 在哪里 他 有 左边 他的 马 ,

他跑回布拉斯科姆的小屋，他把马留在了那里。

[hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sent] ['oʊmɑ:r][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [tɔ:rd] [taʊn] .
he leaped into the saddle and sent Omar at top speed toward town .
他 跳跃 进入 这 鞍 和 发送 奥马尔 在 顶部 速度 朝向 镇 .

他跃上马鞍，策马飞驰向镇子。

[hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [dɔ:r] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'spa:ns] [ænd; ənd] ,
His thundering knock on the doctor's door brought no response and ,
他的 雷鸣 敲 在 这 医生的 门 带来 不 回复 和 ,
他用力敲了敲医生的门, 却无人应答。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu;; tə] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,
not daring to pause on the dictates of custom ,
不是 大胆 到 暂停 在 这 规定 的 风俗 ,
不敢拘泥于习俗的束缚,

[hi; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['bæriər] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
he threw his shoulder against the flimsy barrier and went in on top of it .
他 扔 他的 肩膀 反对 这 脆弱的 障碍 和 去 在 在 顶部 的 它 .
他用肩膀撞向那道脆弱的屏障, 然后冲了进去。

['skræmblɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Scrambling to his feet ,
争抢 到 他的 脚 ,
他挣扎着站了起来。

[hi; hi] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] [swɔ:r] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ]
he dashed into the rear one of the two rooms and swore in sudden rage
他 虚线 进入 这 后部 一 的 这 二 房间 和 发誓 在 突然 愤怒
[ænd; ənd] [dis'gʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .
他冲进其中一间房间的后部, 突然怒火中烧, 厌恶至极, 破口大骂。

['dɑ:ktər] [hɔ:rn] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [brɔ:t] [ə; eɪ]
Doctor Horn lay on his back on a miserable cot and his appearance brought a
医生 喇叭 躺 在 他的 后退 在 一个 悲惨的 婴儿床 和 他的 外貌 带来 一个
['vɪvɪd] [ˌrekə'lek(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tu:'mʌltʃuəs] ['kɔ:lər] .
vivid recollection to his tumultuous caller .
生动 回忆 到 他的 动荡的 呼叫者 .
霍恩医生仰面躺在一张破旧的床上, 他的样子让情绪激动的来访者回忆起往事。

[teks] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] [sli:v] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði]['tɑ:ni] ['pʌŋktʃər] [mɑ:rkz]
Tex turned up a sleeve and nodded grimly at the tiny puncture marks
德州 转向 向上 一个 袖子 和 点头 阴沉地 在 这 微小的 穿刺 标记
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
and , with an oath ,
和 , 和 一个 誓言 ,
泰克斯卷起袖子, 神情严肃地点了点头, 看着那些细小的针孔, 然后咒骂了一声。

[feɪst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] .
faced around and swept the room with a searching glance .
面对 大约 和 扫荡 这 房间 和 一个 搜索 瞥一眼 .
环顾四周, 目光扫视着房间。

[,aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hevi] ['vɑ:lʃəm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
It stopped and rested on a heavy volume on a shelf and in a moment
它 停止 和 休息 在 一个 重的 体积 在 一个 架子 和 在 一个 片刻
[hi; hi][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['tɜ:rniŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
he was hastily turning the pages .
他 曾是 草草 转弯 这 页面 .
它停了下来, 靠在书架上的一本厚重的书上, 片刻之后, 他便急忙翻起了书页。

['faɪndɪŋ] [wʌt] [hi; hi] [sɔ:t] [hi; hi] [ri:d] ['ævɪdli] , [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,
Finding what he sought he read avidly , closed the book ,
寻找 什么 他 寻求 他 读 热情地 , 关闭 这 书 ,
他找到了自己想要的东西, 便如饥似渴地阅读起来, 然后合上了书。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['kla:zɪt] .

and hunted among the bottles in a shallow closet .

和 猎杀 之中 这 瓶子 在 一个 浅的 壁橱 .

然后他在浅壁橱里的瓶子堆中寻找。

['teɪkɪŋ] [wʌt] [hi; hi] ['ni:dɪd] , [hi; hi][ræn][aʊt] ,

Taking what he needed , he ran out ,

采取 什么 他 需要 , 他 跑 出去 ,

他拿了所需之物，然后跑了出去。

[li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ləʊpt] [səʊθ] [tu:; tə] [mɪs'li:d] ['eni] ['kjʊəriəs] [əb'zɜ:rvər] ,

leaped into the saddle and loped south to mislead any curious observer ,

跳跃 进入 这 鞍 和 斜切 南 到 误导 任何 好奇的 观察员 ,

他跃上马鞍，向南疾驰而去，以迷惑任何好奇的观察者。

['oʊnli] ['tɜ:rnɪŋ] [west] [wen] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

only turning west when hidden from sight of the town .

仅有的 转弯 西方 什么时候 隐 从 视线 的 这 镇 .

只有当城镇视线之外时，才会转向西行。

[wen] [naɪt] [fel] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ['peɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌvl] [ɑ:n][ðə; ði]

When night fell it found a weak and raving patient in the little hovel on the

什么时候 夜晚 跌倒 它 成立 一个 虚弱的 和 狂言 病人 在 这 小的 茅屋 在 这

['loʊər] [fɔ:rk] ,

lower fork ,

降低 叉 ,

夜幕降临时，他们在下游岔口的小茅屋里发现了一个虚弱且神志不清的病人。

[roʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [wɑ:tɪt] ['æŋkjəsli] [baɪ][ðə; ði] [tu:] - [gʌn] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

roped in his bunk , and watched anxiously by the two - gun man at his side .

绳索 在 他的 假寐 , 和 观看 焦虑地 经过 这 二 - 枪 男人 在 他的 边 .

他被绳子绑在铺位上，身旁的双枪手焦急地注视着他。

[ðə; ði] [lɔ:n] [dɑ:rk] ['aʊərz] ['drægd] , [bʌt; bət] [dɑ:n] [faʊnd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʌŋ] .

The long dark hours dragged , but dawn found a battle won .

这 长的 黑暗的 小时 拖拽 , 但 黎明 成立 一个 战斗 韩元 .

漫长的黑夜令人难熬，但黎明到来时，战斗已经胜利。

[nu:n] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [teks] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ,

Noon came and passed and then Tex , looking critically at his patient ,

中午 来了 和 通过了 和 然后 德州 , 寻找 关键 在 他的 病人 ,

正午已过，泰克斯神情严肃地看着他的病人。

[felt] [hi; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

felt he could safely leave him for a few minutes .

毛毡 他 可以 安全 离开 他 为了 一个 很少 分钟 .

他觉得可以安全地离开他几分钟。

[glɪmpsɪŋ] [ðə; ði] [fɪld] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['lɪkər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hi; hi] [græbd] [aɪ 'ti:]

Glimpsing the filled bottle of liquor at the door of the hut he grabbed it

瞥见 这 已填 瓶子 的 酒 在 这 门 的 这 小屋 他 抓住 它

[ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] .

and hurled it against a rock .

和 投掷 它 反对 一个 岩石 .

他瞥见小屋门口放着一瓶满满的酒，一把抓起酒瓶，扔向一块石头。

- [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wen] [teks] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ʌpər] [fɔ:rk] ,

Blascom was up and around when Tex reached the upper fork ,

- 曾是 向上 和 大约 什么时候 德州 达到 这 上 叉 ,

当泰克斯到达上游岔口时，布拉斯科姆已经起身四处走动了。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈhevi] [fi:t] [baɪ] ˈstreɪndʒli [dʌld] [legz] .
dragging heavy feet by strangely dulled legs .
拖拽 重的 脚 经过 奇怪的 迟钝 腿 .

沉重的脚步拖在感觉异常迟钝的双腿上。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [fi:d] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] .
Just in time to feed , " he drawled .
只是 在 时间 到 喂养 , " 他 拖长音 .

“正好赶上喂食，”他慢吞吞地说。

" [ˈdɪdnt] [sli:p] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʌlli] ,
Didn't sleep as long as I thought , " he said dully ,
没有 睡觉 作为 长的 作为 我 想法 , " 他 说 沉闷地 ,

“没睡我想的那么久，”他闷闷不乐地说。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
glancing at the sun patch on the floor .
瞥了一眼 在 这 太阳 修补 在 这 地面 .

瞥了一眼地板上的阳光斑驳处。

" [mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [tu:] [əˈklɒk, əu-] - - [æn; ən] - [aɪ] [felt] [laɪk][aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [ti: ˈeɪtʃ] - [sʌn] [əˈraʊnd]
Must be near two o'clock - - an ' I felt like I could sleep th ' sun around
必须 是 靠近 二 点钟 - - 一个 - 我 毛毡 喜欢 我 可以 睡觉 th - 太阳 大约
.
.
.

“当时应该快两点了——我感觉自己能睡到太阳落山。”

" [teks] [wʊd] [nɑ:t] [kə'rekt] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Tex would not correct the mistake and nodded .
德州 会 不是 正确的 这 错误 和 点头 .

“Tex没有纠正这个错误，只是点了点头。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [slept] [sʌm; səm][læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
You must ' a ' slept some last night , " he suggested .
你 必须 - 一个 - 睡着了 一些 最后的 夜晚 , " 他 建议 .

“你昨晚肯定睡了一会儿吧，”他建议道。

" [lʊkt] [laɪk][ju:; jʊ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈwɪndəʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - .
Looked like you had when I saw you from th ' window this mornin ' .
看起来 喜欢 你 有 什么时候 我 锯 你 从 th - 窗户 这 早晨 - .

“看起来就像我今天早上从窗户看到你时那样。”

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈhevɪli] .
Blascom nodded heavily .
- 点头 重度 .

布拉斯科姆重重地点了点头。

" [nɪr] [ˌsɪksˈti:n] [ˈaʊərz] .
Near sixteen hours .
靠近 十六 小时 .

“将近十六个小时。”

[aɪ] [fi:l] [ded] [ɔ:l][ˈoʊvər] . "
I feel dead all over . "
我 感觉 死的 全部 超过 . "

我感觉浑身麻木。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] [laɪk] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] [ðæt] [wei] , " [rɪˈspɒndɪd] [teks] .
A long sleep like that often makes a man feel that way , " responded Tex .
一个 长的 睡觉 喜欢 那 经常 制作 一个 男人 感觉 那 方式 , " 回应 德州 .

“睡了那么久，男人常常会有这种感觉，”泰克斯回答道。

" [ti: 'eɪt] - ['mʌslz] [ɑ:r; ə] ['stʌbərn] [æn; ən] - [ti: 'eɪt] - [aɪz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʌtʃ] , [tu:] , " [hi:; hi]
" Th ' muscles are stubborn an ' th ' eyes get a little touchy , too , " he
" 钷 - 肌肉 是 固执的 一个 - th - 眼睛 得到 一个 小的 敏感 , 也 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“肌肉很顽固，眼睛也有点敏感，”他补充道。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði]['pɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] [kʊkt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smʊk] ,
They ate the poorly cooked dinner and leaned back for a smoke ,
他们 吃 这 差 煮熟 晚餐 和 倾斜 后退 为了 一个 抽烟 ,
他们吃完了那顿做得不太好的晚餐，然后靠在椅背上抽烟。

- ['ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [taɪm] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [soʊ]['ɪnɜ:rt] .
Blascom allowing himself to lose the time because he felt so inert .
- 允许 他自己 到 失去 这 时间 因为 他 毛毡 所以 惰性 .

布拉斯科姆因为感到无精打采而虚度光阴。

" [hæv; həv] ['eni] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [frend] [dʒeɪk] ? " ['kerləsli] [æskt] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] .
" Have any visits from friend Jake ? " carelessly asked the marshal .
" 有 任何 访问 从 朋友 杰克 ? " 粗心大意 问 这 元帅 .

“杰克朋友来访了吗？”警长漫不经心地问道。

- [læft] .
Blascom laughed .
- 笑了 .

布拉斯科姆笑了。

" [nɑ:t][wʌn] .
" Not one .
" 不是 一 .

一个也没有。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[dʒeɪk] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get][æn; ən] - [wɔ:k]
Jake come home that night about as drunk as a man can get an ' walk
杰克 来 家 那 夜晚 关于 作为 醉 作为 一个 男人 能 得到 一个 - 走
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

那天晚上，杰克回到家时已经醉得不省人事，几乎能走路了。

[aɪ][pla:ntɪd] [ti: 'eɪt] - [dʒʌŋ] , [ə; eɪ] [fʊl] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,
I planted th ' jug , a full bottle of gin ,
我 已种植 th - 水壶 , 一个 满的 瓶子 的 杜松子酒 ,

我种下了那个罐子，里面装着一整瓶杜松子酒，

[æn; ən] - [nɪr] [hæf][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['brændɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wer] ['hi:d] [ʃɔ:r] [si:] [aɪ 'ti:] .
an ' near half a quart of brandy in his cabin where he'd shore see it .
一个 - 靠近 一半 一个 夸脱 的 白兰地 在 他的 舱 在哪里 他会 支撑 看 它 .

他的小屋里还有将近半夸脱的白兰地，他肯定能看到。

['hi:z] [bɪn] ['petrɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['stedɪ] .
He's been petrified for a week steady .
他是 到过 石化 为了 一个 星期 稳定的 .

他已经整整一个星期都吓坏了。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [aɪ][pʊt] [əˈhʌðər] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪski] [-] - [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
" **To make shore I put another bottle of whiskey ag'in ' his door .**
" 到 制作 支撑 我 放 其他 瓶子 的 威士忌酒 再次 - 他的 门 .
为了确保万无一失，我又在他们门上放了一瓶威士忌。

" [teks][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Tex nodded .**
" 德州 点头 .
泰克斯点了点头。

" [aɪ] [ˈbʌstɪd] [ðæt] , [dʒʌst] [naʊ] .
" **I busted that , just now .**
" 我 被捕 那 , 只是 现在 .
我刚才把它弄坏了。

[juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˈkɪlɪn] - [hɪm; ɪm] .
You come near killin ' him .
你 来 靠近 杀戮 - 他 .
你差点杀了他。

[aɪ][dʒʌst] [əˈbaʊt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [θruː] .
I just about got him through .
我 只是 关于 得到 他 通过 .
我勉强把他弄过去了。

[dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
Don't give him no more .
不 给 他 不 更多的 .
不要再给他了。
[aɪ][sæt] [ʌp] [ɔːl] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈdræɡɪn] - [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][tiː 'ertʃ] - [dɪˈvaɪd] ,
I sat up all last night with him , draggin ' him back from th ' Divide ,
我 卫星 向上全部最后的 夜晚 和 他 , 拖拽 - 他 后退 从 th - 划分 ,
我昨晚陪着他熬了一整夜，把他从分水岭拉了回来。

[æn; ən] - [ˈoʊnli] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
an ' only left him a little while ago .
一个 - 仅有的 左边 他 一个 小的 尽管 前 .
不久前才离开他。

[get] [jɔːr] [ɡoʊld] [aʊt] [kwɪk] [æn; ən] - [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][noʊ] [kɔːl] [tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm] [drʌŋk] .
Get yore gold out quick an ' you don't have no call to want him drunk .
得到 昔时 金子 出去 快的 一个 - 你 不 有 不 称呼 到 想 他 醉 .
赶紧把你的金子弄出来，你没理由想让他喝醉。

[kæʃ] [aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðen] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [θɪŋz] [ˈiːzi] .
Cache it , an ' then spend a week takin ' things easy .
缓存 它 , 一个 - 然后 花费 一个 星期 拿 - 事物 简单的 .
先把文件缓存起来，然后放松一周。

[juː; jʊ] [ˈwɔznt] [fɑːr][brˈhaɪnd][dʒeɪk] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
You wasn't far behind Jake when I saw you .
你 不是 远的 在后面 杰克 什么时候 我 锯 你 .
我看到你的时候，你离杰克不远。

" - [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][væst] [sərˈpraɪz] .
" **Blascom was staring at him in vast surprise .**
" - 曾是 凝视 在 他 在 广阔的 惊喜 .
布拉斯科姆一脸惊讶地盯着他。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ɡʊd] [ˈlɪkər] [wʊd] [hɜːrt][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! "
" **I never thought good likker would hurt an animal like him ! "**
" 我 绝不 想法 好的 酒 会 伤害 一个 动物 喜欢 他 ! "
“我做梦也没想到，一杯好酒竟然会伤害他这样的动物！ ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] ['lɪkər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [teks] .

" **I didn't say it was good likker , " rejoined Tex .**
" 我 没有 说 它 曾是 好的 酒 , " 重新加入 德州 :

“我没说这是好酒,”泰克斯重新说道。

" ['i:v(ə)n] [gʊd] ['lɪkər] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] [wen] [drʌŋk] [baɪ] [ti: 'ert] - ['bærəl] ;

" **Even good likker will do it when drunk by th ' barrel ;**
" 甚至 好的 酒 将要 做 它 什么时候 醉 经过 th - 桶 ;

“即使是上好的烈酒,如果一桶一桶地喝,也会造成这种情况;

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [noʊ] [gʊd] ['lɪkər] [ɪn] ['wɪnzər] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .

an ' there's no good likker in Windsor , if I'm any judge .
一个 - 有 不 好的 酒 在 温莎 , 如果 我是 任何 法官 .

依在我看来,温莎没有好酒。

[wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ɜ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

Well , " he said , arising and taking up his hat ,
出色地 , " 他 说 , 产生 和 采取 向上 他的 帽子 ,

“好吧,”他一边说着,一边站起身来拿起帽子。

" [aɪl] [drɪft] [ə'ɪɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [dʒeɪk] [æen; ən] - [ðen] [hed] [fɔ:r; fər] [taʊn] .

" **I'll drift along for another look at Jake an ' then head for town .**
" 患病的 漂移 沿着 为了 其他 看 在 杰克 一个 - 然后 头 为了 镇 .

“我再去看看杰克,然后就进城。”

['si:ɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] , [θru:] [maɪ] [sə'dʒest(ə)n; səg'dʒest(ə)n] , [aɪl] [æd'mɪt] ,

Seein ' as how you got him that way , through my suggestion , I'll admit ,
看到 - 作为 如何 你 得到 他 那 方式 , 通过 我的 建议 , 患病的 承认 ,

既然你是通过我的建议把他变成那样的,那我承认,

[ju:; jʊ] ['betər] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [æen; ən] - [si:] [hi:; hi] [hæz; həz] [wʌt] [hi:; hi] [ni:dʒ] .

you better look in at him once in awhile an ' see he has what he needs .
你 更好的 看 在 在 他 一次 在 一会儿 一个 - 看 他 有 什么 他 需求 .

你最好时不时地去看看他,确保他需要的东西都得到了。

[teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɔ:r] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] : [hɪz; ɪz] [strɪŋks] .

Take some of yore water with you : his stinks .
拿 一些 的 昔时 水 和 你 : 他的 臭气熏天 .

带些你以前的水走吧:他的水臭死了。

" ['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]

" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

['bʌfəloʊ] [kri:k] [ɪn] [ðə; ði] ['spɔ:tlɑɪt]

BUFFALO CREEK IN THE SPOTLIGHT
水牛 溪 在 这 聚光灯

布法罗溪成为焦点

[wʌt] ['ɪnstɪŋkt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['ɒpəreɪts] ,

What instinct it is and how it operates ,
什么 本能 它 是 和 如何 它 运作 ,

它究竟是什么本能,又是如何运作的?

[ðæt] [li:dʒ] ['vʌltʃərz] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['æni:m(ə)] ,

that leads vultures from over the horizon to a dying animal ,
那 线索 秃鹫 从 超过 这 地平线 到 一个 垂死 动物 ,

这会引来地平线另一侧的秃鹫,飞向垂死的动物。

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ;

has never been satisfactorily explained to a lot of people ;
有 绝不 到过 令人满意地 解释 到 一个 很多 的 人们 ;

一直以来,这个问题都没有得到令人满意的解释;

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪt] [led] ['sɪnfl] [ænd; ənd][hæŋk][tuː; tə][goʊ] [praʊɪŋ] [ə'raʊnd]
no more than the instinct which led Sinful and Hank to go prowling around
不 更多的 比 这 本能 哪个 引领 罪恶的 和 汉克 到 去 潜行 大约
[ˈbʌfələʊ] [kri:k] [wen] [baɪ][ɔːl] [raɪts] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [oʊn]
Buffalo Creek when by all rights they should have been hanging around their own
水牛 溪 什么时候 经过 全部 权利 他们 应该 有 到过 绞刑 大约 他们的 自己的
[kæmp][ɔːr] ['loʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
camp or loafing in the hotel ;
营 或者 游手好闲 在 这 酒店 ;

就像辛福尔和汉克本该待在自己的营地里或在酒店里闲逛，却偏偏跑到布法罗溪附近闲逛一样；

[bʌt; bət] [praʊl] [ðeɪ] [dɪd] , [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [aɪz] ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
but prowl they did , their cunning old eyes missing nothing ,
但 潜行 他们 做过 , 他们的 狡猾 老的 眼睛 丢失的 没有什么 ,
但它们确实四处潜行，它们那双狡猾的老眼睛什么也没错过。

[ˈsɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][sænd] [hi:p] [ə'bʌv] [ðə; ði]
certainly nothing so new and shining and high as the sand heap above the
当然 没有什么 所以 新的 和 灼灼 和 高的 作为 这 沙 堆 多于 这
[kri:k] [bæŋk] .
creek bank .
溪 银行 .

当然，没有什么比溪岸上方的沙堆更崭新、更闪亮、更高了。

['sɪnfl] [sɔː] [aɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Sinful saw it first and he nudged his companion ,
罪恶的 锯 它 第一的 和 他 轻推 他的 伴侣 ,
辛福尔最先看到了，他用胳膊肘碰了碰他的同伴。

[huːz] [kʌd] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːf] [aɪ 'tiː] [bæk] [wer] [aɪ 'tiː]
whose cud nearly choked him before he could cough it back where it
谁 盘根错节 几乎 窒息 他 前 他 可以 咳嗽 它 后退 在哪里 它
[bɪ'lɔːŋd] .
belonged .
属于 .

他的反刍物差点让他窒息，幸好他及时咳了回去。

" [ˈɡlɔːri] !
" Glory !
" 荣耀 !
“荣耀！

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
" he choked .
" 他 窒息 .
他哽咽了。

" [dʒest] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] !
" Jest look at it !
" 笑话 看 在 它 !
瞧瞧！

[kʌm] [ɑːn] , ['sɪnfl] : [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] - .
Come on , Sinful : we got to investigate .
来 在 , 罪恶的 : 我们 得到 到 - .
来吧，罪恶之城：我们得好好调查一下。

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈdɪɡɪn] - [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [æən; ən] - [ˈtoʊtɪn] - [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [tiː ˈeɪt] - [fʌn]

Nobody's diggin' all that out an' totin' it up there for th' fun
没有人 挖掘 - 全部 那 出去 一个 - 托廷 - 它 向上 那里 为了 th - 乐趣

[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

of it .
的 它 -

没人会为了好玩而把那些东西挖出来扛到那儿。

[bʌt; bət] [ˈwaɪz, ˈhwaɪz] [hiː; hi] - - [aɪ ˈtiː] [soʊ] [fɑːr] ?

But why's he luggin' it so far ?
但 为什么？ 他 - - 它 所以 远的 ？

但他为什么要扛着它走这么远？

" [ˈsɪnfl] [snɔːtɪd] [ˈskɔːrnfəli] .

Sinful snorted scornfully .
" 罪恶的 哼了一声 轻蔑地 -

“罪恶之城”轻蔑地哼了一声。

" [tuː] [ˈbɪzi] [ˈtoʊtɪn] - [tuː; tə] [pæn] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .

Too busy totin' to pan it , he snapped .
" 也 忙碌的 托廷 - 到 平底锅 它 , " 他 啪啪 -

“忙着搬运东西，没空管它，”他厉声说道。

" [reɪnz] [duː] - [moʊst] [ˈeni] [taɪm] [æən; ən] - [ˈhiːz] [ˈwəːkɪn] - [tuː; tə] [biːt] [aɪ ˈtiː] .

Rain's due ' most any time an ' he's workin' to beat it .
" 雨 到期的 - 最多 任何 时间 一个 - 他是 工作 - 到 打 它 -

“随时都可能下雨，他正在努力赶在下雨前完成。”

[aɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] - - [aɪ ˈtiː] - - [ˈenɪbəːdi] [ðæts] [ˈwəːkɪn] - [laɪk] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz]

I don't have to inwestimate it - - anybody that's workin' ' like that knows what he's
我 不 有 到 - 它 - - 任何人 那就是 工作 - 喜欢 那 知道 什么 他是

[ˈdɔɪn] - ;

doin' ;
做 - ;

我不需要去调查——任何从事这类工作的人都知道自己在做什么；

[æən; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] - - [ˈeni] [fuːl] .

an ' I ain't never heard it said that Blascom's any fool .
一个 - 我 不是 绝不 听到 它 说 那 - 任何 傻子 -

我从没听说过有人说布拉斯科姆是个傻瓜。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪt] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈwəːkɪn] - [soʊ] [haːrd] [ɪn] [tiː ˈeɪt] - [sʌn]

If he didn't know it was rich , he wouldn't be workin' ' so hard in th ' sun
如果 他 没有 知道 它 曾是 富有的 , 他 不会 是 工作 - 所以 难的 在 th - 太阳

.
" .
" .
" .

如果他不知道那里很富有，他就不会在烈日下这么辛苦地干活了。

" [wel] , [mɛbi] , " [ˈdaʊtɪd] [hæŋk] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈblæŋkɪt] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Well , mebby , " doubted Hank , always a cold blanket in regard to his
" 出色地 , 梅比 , " 怀疑 汉克 , 总是 一个 寒冷的 毯子 在 看待 到 他的

[kəmˈpænjənz] [kənˈten](ə)n] .

companion's contentions .
同伴的 争论 -

“嗯，也许吧，”汉克怀疑地说，他对同伴的观点总是冷漠无情。

" [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] - - , [laɪk] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] .

Looks like he ain't got no water for pannin' ' , like everybody else .
" 看起来 喜欢 他 不是 得到 不 水 为了 - - , 喜欢 大家 别的 -

“看来他和其他人一样，连打水的钱都没有。”

[hi:; hi] [eint] ['leɪzɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
He ain't lazy like you ,
他 不是 懒惰的 喜欢 你 ,

他不像你那么懒。

[æn; ən] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈwɑ:stɪn] - [hɪz; ɪz] [taɪm] ə'raʊnd [ti: 'eɪt] - [hoʊ'tel] [laɪk] [ju: 'es] ['hi:z] ['təʊtɪn] - [sænd][soʊ]
an ' instead of wastin ' his time around th ' hotel like us he's totin ' sand so
一个 - 反而 的 浪费 - 他的 时间 大约 th - 酒店 喜欢 我们 他是 托廷 - 沙 所以

[hi:; hi][kæn; kən][wɜ:rk] [waɪl] [ti: 'eɪt] - [krɪks] [flʌdɪn] - .
he can work while th ' crick's floodin ' .
他 能 工作 尽管 th - 克里克的 洪水 - .

他没有像我们一样在酒店附近浪费时间，而是带着沙子，以便在小溪泛滥的时候工作。

[wen] [ti: 'eɪt] - [flʌdɪn] - [kʌmz] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] - [hæv; həv][tu:; tə][set] [daʊn] [æn; ən] - [wɑ:tʃ]
When th ' floodin ' comes everybody else'll have to set down an ' watch
什么时候 th - 洪水 - 来 大家 - 有 到 放 向下 一个 - 手表

[,aɪ 'ti:] [tɪl] [,aɪ 'ti:] [gets] [loʊ] [ɪ'nʌf] .
it till it gets low enough .
它 直到 它 获得 低的 足够的 .

洪水来临时，其他人都得坐下来观看，直到水位下降到足够低的程度。

[em 'i:][æn; ən] -
Me an ' .
我 一个 -

意思是'

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈdɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [ɪf] [wi:; wi] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
you would be doin ' somethin ' if we follered his example .
你 会 是 做 - 某物 - 如果 我们 跟随 他的 例子 .

如果我们效仿他的做法，你就会有所作为。

[wer] [ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - ?
Where you goin ' ?
在哪里 你 去 - ?

你要去哪儿？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['snɪrɪŋ] [kəm'pænjən] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" **he demanded as his sneering companion walked away .**
" 他 要求 作为 他的 冷笑 伴侣 步行 离开 .

“他一边说着，一边看着他那冷笑的同伴走开。”

['sɪnfl] [flæft] [ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Sinful flashed a pitying glance over his shoulder .
罪恶的 闪光灯 一个 怜悯 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

辛弗尔回头投去一抹怜悯的目光。

" [tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ðæt] [sænd][æn; ən] - [pru:v] [ju:; jʊ] [eint] [ɡɑ:t][noʊ] [sens] , [ðæts] [wer]
" **To git a handful of that sand an ' prove you ain't got no sense , that's where**
" 到 git 一个 少数 的 那 沙 一个 - 证明 你 不是 得到 不 感觉 , 那就是 在哪里

.
:
.

“抓一把沙子来证明你没脑子，那就是这里。”

[ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:r] [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər] - [waɪl] [aɪ][reɪd][hɪz; ɪz][sænd][paɪl] .
You keep yore eye open for Blascom while I raid his sand pile .
你 保持 昔时 眼睛 打开 为了 - 尽管 我 袭击 他的 沙 桩 .

你帮我留意一下布拉斯科姆，我去搜刮他的沙堆。

[hɪəz] [ə; eɪ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [,aɪ 'ti:][ʌp] .
Here's a can , " he said , stooping to pick it up .
这里是 一个 能 , " 他 说 , 弯腰 到 挑选 它 向上 .

“这里有个罐子，”他一边说着，一边弯腰捡了起来。

" [ɪtl] [mɛbi] [tɛl] [ju: 'es] [sʌmθɪn] - [wen] [wi:; wi] [gɪts] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] .
" It'll mebbly tell us somethin ' when we gits it to some water .
" 它将 梅比 告诉 我们 某物 - 什么时候 我们 git 它 到 一些 水 .
“等我们把它放到水里，它或许会告诉我们一些事情。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [aʊt] , [θroʊ] [ə; eɪ] ['peb(ə)] [æt; ət] [em 'i:] .
If you see him a - comin ' out , throw a pebble at me .
如果 你 看 他 一个 - 即将到来 - 出去 , 扔 一个 卵石 在 我 .
如果你看到他出来，就朝我扔颗石子。

- - [teɪk] [em 'i:] [lɔ:ŋ] , [wʌns] [aɪ] [gɪt] [maɪ] [bu:ts] [ɔ:f] .
' Twon't take me long , once I git my boots off .
- - 拿 我 长的 , 一次 我 git 我的 靴子 离开 .
“我脱掉靴子后很快就能到。”

" [hæŋk] [əu'beɪd] [ænd; ənd] [skautɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hʌt] , ['faɪnəli] ['stɑ:pɪŋ] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ɪts]
" Hank obeyed and scouted toward the hut , finally stopping when he could see its
" 汉克 服从 和 侦察兵 朝向 这 小屋 , 最后 停止 什么时候 他 可以 看 它是
[dɔ:r] .
door .
门 .
“汉克服从命令，朝着小屋的方向侦察，最后在看到小屋的门时停了下来。

[wɔ:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [sɔ:] - [pæs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər]
Watching it a few minutes he saw Blascom pass the opening , and after
观看 它 一个 很少 分钟 他 锯 - 经过 这 开幕 , 和 后
[ə'nʌðər] [fju:] ['mɪnɪts] ,
another few minutes ,
其他 很少 分钟 ,
他观察了几分钟，看到布拉斯科姆越过了开球点，又过了几分钟，

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sænd] [paɪl] .
the watcher slipped away , hastening toward the sand pile .
这 观察者 滑倒了 离开 , 加速 朝向 这 沙 桩 .
观察者悄悄溜走了，快步走向沙堆。

[ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brʌʃ]
Reaching it , he saw no signs of his partner and backed into the brush
到达 它 , 他 锯 不 标志 的 他的 伙伴 和 支持的 进入 这 刷子
[tu:; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .
to await developments .
到 等待 发展 .
到达目的地后，他没有看到同伴的踪影，于是退到灌木丛中等待事态发展。

[hi:; hi] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [bɪ'hɑɪnd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊk] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kɔ:t]
He no sooner had stopped behind a patch of scrub oak than he caught
他 不 很快 有 停止 在后面 一个 修补 的 擦洗 橡木 比 他 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv] ['sɪnfl] ['kerfəli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stoʊni] [graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔ:ks] ,
sight of Sinful carefully picking his way across the stony ground in his socks ,
视线 的 罪恶的 小心 挑选 他的 方式 穿过 这 石质的 地面 在 他的 袜子 ,
他刚在一丛矮橡树后面停下，就看见辛福尔穿着袜子小心翼翼地走过布满石头的地面。

[wʌn] [hænd] ['kæɪɪŋ] [ðə; ði] [kæn; kən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] .
one hand carrying the can , the other a pair of boots .
一 手 携带 这 能 , 这 其他 一个 一对 的 靴子 .
一手拿着罐子，另一手拿着靴子。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [væst] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ɔ:] .
On his leathery face was an expression of vast surprise and pious awe .
在 他的 皮革状的 脸 曾是 一个 表达 的 广阔的 惊喜 和 虔诚的 敬畏 .
他那布满皱纹的脸上，流露出无比的惊讶和虔诚的敬畏之情。

[hi:; hi] [si:md] [ɔ:lmoʊst] [stʌnd] ,
He seemed almost stunned ,
他 似乎 几乎 目瞪口呆 ,
他似乎惊呆了，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ][bɔ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt][hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] ,
but he was not so lost to his surroundings that he ignored a bounding ,
但 他 曾是 不是 所以 丢失的 到 他的 周围环境 那 他 忽略 一个 边界 ,
但他并没有完全迷失在周围的环境中，以至于忽略了一阵跳跃的.....

[ˈklɪkɪŋ] ['peb(ə)l] [wɪtʃ] [pæst] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
clicking pebble which passed across his path .
点击 卵石 哪个 通过了 穿过 他的 小路 .
咔哒一声，一颗小石子从他面前经过。

[ˈklʌtʃɪŋ] [kæn; kən][ænd; ənd] [bu:ts] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:mər] [grɪp] ,
Clutching can and boots in a firmer grip ,
紧握 能 和 靴子 在 一个 更坚固 紧握 ,
紧紧抓住罐子和靴子，

[hi:; hi] [sprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜ:rði] [spi:d] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['dɪstənt]
he sprinted with praiseworthy speed and agility toward the somewhat distant
他 冲刺 和 值得称赞 速度 和 敏捷 朝向 这 有些 遥远
[ˈreɪlroʊd] [træk] .
railroad track .
铁路 追踪 .
他以令人称赞的速度和敏捷性向着稍远处的铁轨飞奔而去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [sped] [hæŋk] ,
In his wake sped Hank ,
在 他的 唤醒 加速 汉克 ,
汉克紧随其后，疾驰而去。

[æn; ən][ʌn'hooʊli] [grɪn] ['ri:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['gəʊt,lʌɪk] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
an unholy grin wreathing his face at the goatlike progress of his old friend
一个 不圣洁的 咧嘴笑 花环 他的 脸 在 这 像山羊一样 进步 的 他的 老的 朋友
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ki] [graʊnd] .
over the rocky ground .
超过 这 岩石 地面 .
看着老朋友像山羊一样在崎岖的地面上艰难跋涉，他脸上露出了邪恶的笑容。

[tu:; tə] - [ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klætɜ-ɪŋ] [bu:ts] [speld] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [pər'su:t]
To Sinful's ears the sound of those clattering boots spelled a determined pursuit
到 - 耳朵 这 声音 的 那些 咔嗒咔嗒 靴子 拼写 一个 决定 追逐
[ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['betər] ['efərts] .
and urged him to better efforts .
和 敦促 他 到 更好的 努力 .
在辛福尔听来，那脚步声预示着一场坚定的追击，这促使他更加努力。

[æt; ət][læst] , ['wɪndɪd] ,
At last , winded ,
在 最后的 , 喘息 ,
最后，气喘吁吁，

[ə; eɪ][kræmp][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [soʊ]['tendər][ænd; ənd] [bru:zd] [ðæt][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd]
a cramp in his side and his feet so tender and bruised that he preferred
一个 抽筋 在 他的 边 和 他的 脚 所以 投标 和 瘀伤 那 他 首选
[tu:; tə] [faɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɑ:ks] ,
to fight rather than go any farther in his socks ,
到 斗争 相当 比 去 任何 更远 在 他的 袜子 ,
他侧腹抽筋，双脚又红又肿，疼得他宁愿战斗也不愿穿着袜子继续往前走。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [bu:ts] , [dru:] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [wi:ld] .

he dropped the boots , drew his gun , and wheeled .

他 掉落 这 靴子 , 画 他的 枪 , 和 带轮子的 .

他扔掉靴子, 拔出枪, 转身离开。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhæŋks] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈelɪɡənt] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [flæʃt]

At sight of Hank's well - known and inelegant figure a look of relief flashed .

在 视线 的 汉克的 出色地 - 已知 和 不优雅 数字 一个 看 的 宽慰 闪光灯

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

over his face ,

超过 他的 脸 ,

看到汉克那副人尽皆知却又略显笨拙的身影, 他脸上闪过一丝如释重负的神色。

[ˈswɪftli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd][ˈpælpəˌteɪt] [səˈspɪ(ə)n] .

swiftly followed by a frown of deep and palpitant suspicion .

迅速地 随后 经过 一个 皱眉 的 深的 和 心悸 怀疑 .

紧接着, 他皱起了眉头, 脸上满是深深的、令人不安的怀疑。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈtʃæsɪn] - [em ˈi:] [laɪk] [ðæt] ? " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

" What you mean , chasin ' me like that ? " he shouted .

" 什么 你 意思是 , 追逐 - 我 喜欢 那 ? " 他 喊叫 .

“你什么意思, 这样追我?”他喊道。

" [ɡɑ:] ! " [pæntɪd] [hæŋk][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] .

" Gosh ! " panted Hank as he drew near .

" 天哪 ! " 喘息 汉克 作为 他 画 靠近 .

“天哪!”汉克气喘吁吁地走近时说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:r] [kloʊz] !

" That was shore close !

" 那 曾是 支撑 关闭 !

“真是险些撞到岸边!”

[æŋ; ən] - [fɔ:r; fər][æŋ; ən][oʊld][mæŋ] [ʃɔ:r] [ə; eɪ] [ˈrʌŋɪŋ] - [fu:l] .

An ' for an old man yo're a runnin ' fool .

一个 - 为了 一个 老的 男人 昔时 一个 跑步 - 傻子 .

你这把老骨头, 还像个傻瓜一样到处乱跑。

[dʒæk] [ˈræbəts] [æŋ; ən] - [kaɪˈəʊti:z][kæŋ; kən] [ˈkʌvər] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [stæk] [ʌp] [-] - [ju:; jʊ] .

Jack rabbits an ' coyotes can cover ground , but they can't stack up ag'in ' you .

杰克 兔子 一个 - 郊狼 能 覆盖 地面 , 但 他们 不能 堆 向上 再次 - 你 .

野兔和郊狼虽然行动迅速, 但它们无法与你匹敌。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?

Did you see him ?

做过 你 看 他 ?

你看到他了吗?

" [ˈsɪnfl] , [wʌŋ] [bu:t] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbælənst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [ʌp] .

" Sinful , one boot on and the other balanced in his hand , looked up .

" 罪恶的 , 一 启动 在 和 这 其他 均衡 在 他的 手 , 看起来 向上 .

“罪恶之子, 一只靴子穿着, 另一只靴子拿在手里, 抬起头来。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] ; [dɪd][ju:; jʊ] ?

" No , I didn't ; did you ?

" 不 , 我 没有 ; 做过 你 ?

“不, 我没有; 你呢?”

" [hi:; hi] [diˈma:ndɪd] , [səˈspɪ(ə)n] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] .

" he demanded , suspicion burning in his old eyes .

" 他 要求 , 怀疑 燃烧 在 他的 老的 眼睛 .

“他质问道, 苍老的眼中燃烧着怀疑的火焰。”

" [ˈɔːr] , " [ˈænsər] [hæŋk] , [ˈlaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfæs(ə)l] [iːz] [duː] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈpræktɪs] .
" Shore , " answered Hank , lying with a facile ease due to much practice .
 " 支撑 , " 回答 汉克 , 说谎 和 一个 容易的 舒适 到期的 到 很多 实践 .

“岸边，”汉克回答道，由于练习多多，他躺着的样子显得轻松自如。

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['bʌstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [dɔ:ɹ] [wið; wiθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] -
 " He suddenly busted out of th ' door with a rifle in his hands an ' -
 " 他 突然 被捕 出去 的 th - 门 和 一个 步枪 在 他的 双手 一个 -
 ['hedɪd] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][sænd][paɪl] .
headed for his sand pile .
 标题 为了 他的 沙 桩 .

“他突然手持步枪冲出房门，朝他的沙堆走去。”

[aɪ] ['dʌstɪd] ['laɪvli] , [hi:vɪd] [ti:'eɪtʃ] - ['peb(ə)l] ; [æn; ən] - [hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər] .
I dusted lively , heaved th ' pebble ; an ' here we are .
 我 掸去灰尘 热闹 , 喘息 th - 卵石 ; 一个 - 这里 我们 是 .

我轻快地掸去灰尘，搬起鹅卵石；然后我们就到了这里。

"	[hiː; hi]	[kæst]	[æn; ən]		[əprɪ'hensɪv]		[glæns]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðen]		[ʃɑːrpli]		[əd'mɒnɪʃ]		[hɪz; ɪz]	
"	He	cast	an	apprehensive	glance	behind	him	and	then	sharply	admonished	his						
"	他	投掷	一个	忧虑	瞥一眼	在后面	他	和	然后	尖锐地	告诫	他的						
	[frend]	.																
	friend	.																
	朋友	:																

他忧心忡忡地回头看了一眼，然后严厉地斥责了他的朋友。

" ['hʌs(ə)l] , [ju:; jʊ] !
 " **Hustle** , **you** !
 " 努力奋斗 , 你 !

“加油，你！”

[jɔ:ɹ] ['setɪn] - [ðər; ðər] [laɪk] [ðər; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mæd] ['maɪnər] [prəd'ʒektɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - [brʌʃ]
Yo're settin ' there like there ain't no mad miner projectin ' around in th ' brush
 昔时 塞廷 - 那里 喜欢 那里 不是 不 疯狂的 矿工 投影 - 大约 在 th - 刷子
 [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] !
with a Winchester !
 和 一个 温彻斯特 !

你坐在那儿，好像没看见哪个疯矿工拿着温彻斯特步枪在灌木丛里晃悠似的！

[θɪŋk] [aɪ][wa:nt][tu:, tə][ɡɪt] [ʃɑ:t] ? "
Think I want to git shot ? "
 思考 我 想 到 git 射击 ? "

你觉得我想被枪毙吗？

" [aɪ] ['rekən] [mæbi] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] , " [ri'tɔ:tɪd] ['sɪnfl] ,
 " **I reckon mebby you ought to** , " **retorted Sinful** ,
 " 我 估计 梅比 你 应该 到 , " 反驳 罪恶的

“我觉得你或许应该这么做，”辛福尔反驳道。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [i:tʃ] [ˈtendər] [fʊt] [ɪn] [tɜ:rn] .
struggling erect and trying each tender foot in turn .
 挣扎 直立 和 尝试 每个 投标 脚 在 转动 .

挣扎着站直，依次试探着每只娇嫩的脚。

" [stoʊn] ['bru:zɪz] , [kʌts] , [æn; ən] - ['stɪkərz] , [æn; ən] - [ɔ:l] [br'keɪz, br'ko:z] [ju:, jʊ] [ɡɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] !
" Stone bruises , cuts , an ' stickers , an ' all because you git in a panic !
 " 石头 瘀伤 , 削减 , 一个 - 贴纸 , 一个 - 全部 因为 你 git 在 一个 恐慌 !

“石头擦伤、割伤、被刺伤，这一切都是因为你惊慌失措！”

" [hi:z; hi] [graʊld] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ti: 'eɪt] - [krɪk] ,
" **Come on , you old fool : there's a pool of water in th ' crick ,**
" 来 在 , 你 老的 傻子 : 有 一个 水池 的 水 在 th - 板球 ,
"快点, 你这老傻瓜: 小溪里有水洼。"

[ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ti: 'eɪt] - ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] .
t'other side of th ' railroad bridge .
另一个 边 的 th - 铁路 桥 .
铁路桥的另一边。

[jɔ:r] [tu:] [smɑ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Yo're too smart , you are .
昔时 也 聪明的 , 你 是 .
你太聪明了, 真的。

[mɛbi] [jɔ:r] - [pɑ:p] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wɒts] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [kæn; kən] .
Mebby yore eyes'll pop out when you see what's in this here can .
梅比 昔时 - 流行音乐 出去 什么时候 你 看 是什么 在 这 这里 能 .
当你看到这个罐子里装的是何时, 你的眼睛可能会瞪出来。

[ɡreɪt] ['ɡʌnz] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪv] [si:n] !
Great guns , what a sight I've seen !
伟大的 枪支 , 什么 一个 视线 我已经 已见 !
好棒的枪, 我真是见识了!

" ['pænɪŋ] [ɡoʊld][ɪn][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][kæn; kən] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] ,
" **Panning gold in a tomato can might be difficult for a novice ,**
" 平移 金子 在 一个 番茄 能 可能 是 难的 为了 一个 新手 ,
"对于新手来说, 在番茄里淘金可能很困难,"

[bʌt; bət] - ['kʌnɪŋ] [oʊld][hændz][dɪd][ðə; ðɪ][wɜ:rk] ['spi:dəli] [ænd; ənd] [wel] .
but Sinful's cunning old hands did the work speedily and well .
但 - 狡猾 老的 双手 做过 这 工作 迅速地 和 出色地 .
但幸福尔那双狡猾的老手迅速而出色地完成了这项工作。

[ˈæftər] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [dʒaɪ'reɪ(ə)n][hi:; hi] ['kerfəli] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv]
After repeated refillings and mystic gyrations he carefully poured out the last of
后 重复 补充装 和 神秘 旋转 他 小心 倾倒 出去 这 最后的 的
[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [piəd] ['i:gərli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][kæn; kən] ,
the water and peered eagerly into the can ,
这 水 和 窥视 急切地 进入 这 能 ,
经过反复加水 and 神秘的旋转之后, 他小心翼翼地倒出最后一点水, 急切地向罐子里张望。

[ˈbʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:lɪdli] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [fɔ:r; fər][hæŋk][wʌz; wəz][æz; əz] ['i:gərli]
bumping his head solidly against his companion's , for Hank was as eagerly
碰撞 他的 头 稳固地 反对 他的 同伴的 , 为了 汉克 曾是 作为 急切地
['kjʊrɪəs] .
curious .
好奇的 .
汉克的头狠狠地撞在了同伴的头上, 因为他同样充满了好奇。

[ˈsɪnfl] [pleɪst] [aɪ 'ti:] ['revərəntli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kri:k] [bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [frend] .
Sinful placed it reverently on the creek bank and looked at his staring friend .
罪恶的 放置 它 虔诚地 在 这 溪 银行 和 看起来 在 他的 凝视 朋友 .
幸福尔恭敬地将它放在溪岸上, 看着他那目不转睛的朋友。

" [æn; ən] - ['oʊnli][ə; eɪ]['kænful] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [ɔ:] .
" **An ' only a canful , " he muttered in awe .**
" 一个 - 仅有的 一个 罐装 , " 他 低声说道 在 敬畏 .
"才一罐而已,"他敬畏地低声说道。

" [ˈɡlɔːrɪ] ! " [briːðd] [hæŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː] .
" **Glory ! " breathed Hank , and looked again to make sure .**
" 荣耀 ! " 呼吸 汉克 , 和 看起来 再次 到 制作 当然 :
" 荣耀 ! " 汉克喘着气说, 然后又看了一眼确认。

" [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [dʌst] - - [bʌt; bət] [ɡʊd] [bɔːrd] !
" **Nothin ' but dust - - but Good Lord !**
" 什么也没有 - 但 灰尘 - - 但 好的 主 !
" 除了尘土什么也没有——但是我的天哪! "

" [hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ] [vaɪl] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [vaɪlə] [təˈbækoʊ] , [lɪt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈroʊz] .
" **He packed a vile pipe with viler tobacco , lit it , and arose .**
" 他 包装 一个 卑鄙的 管道 和 卑鄙的 烟草 , 点燃 它 , 和 出现 :
他往一个劣质烟斗里装上劣质烟草, 点燃后站了起来。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ɡræbd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æn; ən] - [ˈdʌstɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sænd] [paɪl] !
" **No wonder he grabbed his gun an ' dusted for his sand pile !**
" 不 想知道 他 抓住 他的 枪 一个 - 掸去灰尘 为了 他的 沙 桩 !
难怪他抓起枪就往沙堆跑!

[kʌm] [ɑːn] , [ˈsɪnfl] : [wiː; wi] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wɔːk] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [sʌm; səm] [kwɪk] [ˈpækɪn] - [tuː; tə]
Come on , Sinful : we got a long walk ahead of us , some quick packin ' to
来 在 , 罪恶的 : 我们 得到 一个 长的 走 前方 的 我们 , 一些 快的 包装 - 到
[duː] ,
do ,
做 ,
走吧, 罪恶之徒: 我们还有很长的路要走, 还得赶紧收拾行李。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wɔːk] [bæk] [-] .
an ' a long walk back ag'in .
一个 - 一个 长的 走 后退 再次 :
然后又走了很长一段路才回去。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mjuːlɪz] ,
If we only could get a couple of mules ,
如果 我们 仅有的 可以 得到 一个 夫妻 的 骡子 ,
如果我们能弄到几头骡子就好了。

[wiːd] [loʊd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [θriː] - [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [əˈpiːs] [æn; ən] - [ɡoʊ] [daʊn]
we'd load ' em with three - hundred pounds apiece an ' go down
我们会 加载 - 呢 和 三 - 百 磅 一块 一个 - 去 向下
我们会给它们每辆装上三百磅重的货物, 然后下去

[tiː ˈeɪtʃ] - [krɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] .
th ' crick a day's journey .
th - 板球 一个 天 旅行 :
小溪, 一天的路程。

[ˈɪtəd] [biː; bi] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .
It'd be worth it .
它会 是 值得 它 :
值得一试。

" [ˈsɪnfl] [lʊkt] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [əˈroʊz] .
" **Sinful looked scornfully at his worrying companion and slowly arose .**
" 罪恶的 看起来 轻蔑地 在 他的 令人担忧 伴侣 和 缓慢地 出现 :
辛福轻蔑地看了一眼忧心忡忡的同伴, 然后慢慢站了起来。

" [noʊ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [mjuːlz] [ɔːr][noʊ] [mjuːlz] , " [hiː; hi] [dɪˈkledr] , [ˈspɪtɪŋ]
" **No day's journey for me , mules or no mules , " he declared , spitting**
" 不 天 旅行 为了 我 , 骡子 或者 不 骡子 , " 他 声明 , 吐痰
[ɪmˈfætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“对我来说，一天的路程是绝对不会走的，不管有没有骡子，”他一边说着，一边用力地吐了口唾沫。

" [aɪ] [eɪnt] [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , [kənˈsɪdərɪn] - [tiː ˈeɪt] - [taɪm] [æn; ən] - [tiː ˈeɪt] - [ˈtrʌb(ə)l]
" **I ain't shore it would be worth it , considerin ' th ' time an ' th ' trouble**
" 我 不是 支撑 它 会 是 值得 它 , 考虑 - th - 时间 一个 - th - 麻烦
;
;
;

“考虑到时间和麻烦，我不确定这样做是否值得；

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] - - [raɪt] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
but it's worth pannin ' right where it is .
但 它是 值得 - - 正确的 在哪里 它 是 .

但就目前的情况来看，它值得一试。

[aɪv] [dʒʌmpt] [kleɪmz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf][æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][dʒʌmp] [əˈnʌðər] .
I've jumped claims before in my life an ' I ain't too old to jump another .
我已经 跳了起来 索赔 前 在 我的 生活 一个 - 我 不是 也 老的 到 跳 其他 .

我以前就抢过矿权，现在年纪也不大，还能再抢一次。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðæt] [bæŋk][æn; ən] - [sɔː] [ðæt] - - [bɪɡ] [rɑːk] [ə; eɪ] - [ˈstɪkɪn] - [ʌp][ɪn]
When I looked over that bank an ' saw that wallopin ' big rock a - stickin ' up in
什么时候 我 看起来 超过 那 银行 一个 - 锯 那 - - 大的 岩石 一个 - 粘 - 向上 在
[tiː ˈeɪt] - [krɪk] [bed] ,
th ' crick bed ,
th - 板球 床 ,

当我望向河岸，看到那块巨大的石头耸立在溪床上时，

[frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ; [æn; ən] - [tiː ˈeɪt] - [dɪtʃ] [ˈhiːz] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][tiː ˈeɪt] - [ʌpˈstriːm] [saɪd] ,
from bank to bank ; an ' th ' ditch he's put down on th ' upstream side ,
从 银行 到 银行 ; 一个 - th - 沟 他是 放 向下 在 th - 上游 边 ,
从河岸到河岸；他在上游一侧挖了一条沟渠，

[aɪ] [ˈpɜːrti] [nɪr] [nuː] [wʌt] [tiː ˈeɪt] - [sænd][paɪl] [wɒd] [foʊ] .
I purty near knew what th ' sand pile would show .
我 漂亮 靠近 知道 什么 th - 沙 桩 会 展示 .

我几乎知道那堆沙子会显示什么。

[aɪm] [ˈbetɪn] - [ˈhiːz] [ɡɑːt] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][ɡoʊld][æt; ət][tiː ˈeɪt] - [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪfl] .
I'm bettin ' he's got bushels of gold at th ' foot of that riffle .
我是 投注 - 他是 得到 蒲式耳 的 金子 在 th - 脚 的 那 步枪 .

我敢打赌，他那把步枪脚下藏着成堆的黄金。

[ɪf] [hɪz; ɪz][loʊˈkeɪ(ə)n][dəʊnt] [rʌn] [ʌp] [ðæt] [fɑːr] , [æn; ən] - [meɪbi] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] ,
If his location don't run up that far , an ' mebby it don't ,
如果 他的 地点 不 跑步 向上 那 远的 , 一个 - 梅比 它 不 ,

如果他的位置没有延伸到那么远，也许确实没有，

[wiː; wi][ɡɑːt] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [ˈbɪzi] .
we got somethin ' to keep us busy .
我们 得到 某物 - 到 保持 我们 忙碌的 .

我们有事可做了。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [wiːv] [meɪbi] [ɡɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [ˈbɪzi] .
An ' if it does , we've mebby got more to keep us busy .
一个 - 如果 它 做 , 我们已经 梅比 得到 更多的 到 保持 我们 忙碌的 .

如果真是这样，我们或许就有更多事情可做了。

[kʌm] [ɑ:n] , [juː; jʊ] [wɔ:l] - [aɪd] : [wiː; wi][gɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪtɪn] - [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
Come on , you wall - eyed ijut : we got to be gittin ' back to camp .
来 在 , 你 墙 - 眼睛 ijut : 我们 得到 到 是 吉廷 - 后退 到 营 .
走吧, 你这斜眼混蛋: 我们得回营地了。

[ɡreɪt] - !
Great Jerus'lam !
伟大的 - !
伟大的耶路撒冷!

" [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,
" **The marshal of Windsor ,**
" 这 元帅 的 温莎 ,
“温莎的元帅,

['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rd] [taʊn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['di:tər] [tuː; tə][mæsk]
riding slowly toward town south of the railroad track after a long detour to mask
骑术 缓慢地 朝向 镇 南 的 这 铁路 追踪 后 一个 长的 車輛改道 到 面具
[hɪz; ɪz] [treɪl] ,
his trail ,
他的 踪迹 ,
为了掩盖行踪, 他绕了很长一段路, 然后沿着铁路南边的路缓慢地向镇子驶去。

[sɔ:] [tu:] ['skeəkrəʊz] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [taɪz] ,
saw two scarecrows bumping along the ties ,
锯 二 稻草人 碰撞 沿着 这 领带 ,
看到两个稻草人沿着铁轨颠簸着,

['bɔ:bɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['dʒɜ:rkɪli][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [straɪd] [tuː; tə] ['kʌvər]
bobbing up and down jerkily as they tried to stretch their stride to cover
上下摆动 向上 和 向下 生硬地 作为 他们 尝试 到 拉紧 他们的 步幅 到 覆盖
[tu:] [taɪz][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [fel] [bæk] [tuː; tə][wʌn] .
two ties and repeatedly fell back to one .
二 领带 和 反复 跌倒 后退 到 一 .
他们努力迈开步伐去跨越两条领带, 却总是跌跌撞撞地回到一条领带上, 身体也因此剧烈地上下晃动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔ:rθi:st] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
They were well to the northeast of him and to his left ,
他们 是 出色地 到 这 东北 的 他 和 到 他的 左边 ,
他们位于他东北方向较远的位置, 也位于他的左侧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [mɔ:ɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə]
but he thought they looked familiar and he pushed more to the south to
但 他 想法 他们 看起来 熟悉的 和 他 推动 更多的 到 这 南 到
[rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [roʊd] [ə'hed] .
remain hidden from them while he rode ahead .
保持 隐 从 他们 尽管 他 骑 前方 .
但他觉得他们看起来很眼熟, 于是他向南走去, 躲避他们, 自己则骑马走在前面。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
When he finally had reached a point south of the station he turned and
什么时候 他 最后 有 达到 一个 观点 南 的 这 车站 他 转向 和
[roʊd] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
rode toward it ,
骑 朝向 它 ,
当他最终到达车站南边的某个地方时, 他调转马头朝车站方向骑去。

['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][koʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðerz] .
timing his arrival to coincide with theirs .
定时 他的 到达 到 重合 和 他们的 .
他特意安排自己的到达时间, 以便与他们同时到达。

[ˈsɪnfl] [ˈgrɪnd] [ʌp][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈraɪdər] ,
Sinful grinned up at the smiling rider ,
罪恶的 咧嘴一笑 向上 在 这 微笑 骑士 ,
罪恶之神咧嘴一笑，看向面带微笑的骑手。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ti:θ] [ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈprɑ:mɪnənt][ðə; ði] [fju:] [brʌʊn] [ˈfæŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .
his missing teeth only making more prominent the few brown fangs he had left .
他的 丢失的 牙齿 仅有的 制作 更多的 著名的 这 很少 棕色的 獠牙 他 有 左边 .
他缺失的牙齿反而让剩下的几颗棕色獠牙更加显眼。

[tu:] [ˈdrɪbəlz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][dʒu:s][hæd; həd] [draɪd] [æɪ; əɪ] [i:tʃ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
Two dribbles of tobacco juice had dried at each corner of his mouth and
二 运球 的 烟草 汁 有 干燥 在 每个 角落 的 他的 嘴 和
[ri:tʃt] [ˈdaʊnwərd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
reached downward across his chin ,
达到 向下 穿过 他的 下巴 ,
他嘴角两侧各有一滴干涸的烟草汁，顺着下巴流了下来。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ˈsʌmwʌt] [ˈstraɪkɪŋ] .
giving him an appearance somewhat striking .
给予 他 一个 外貌 有些 引人注目 .
这让他看起来颇为引人注目。

[hi:; hi] [ˈmɑ:pt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [waɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsoɪld]
He mopped the perspiration from his face by a vigorous wipe of his soiled
他 拖把 这 汗 从 他的 脸 经过 一个 蓬勃 擦拭 的 他的 脏的
[ʃɜ:rt] [ˈsli:v] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [i:tʃ] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [fʊt] [ɪn][tɜ:rn] .
shirt sleeve and lifted each palpitating foot in turn .
衬衫 袖子 和 抬起 每个 心悸 脚 在 转动 .
他用脏兮兮的衬衫袖子用力擦掉脸上的汗水，然后依次抬起颤抖的双脚。

" [bɪn] [ˈraɪdɪn] - [fɑ:r] ?
" **Been ridin ' far ?**
" 到过 骑行 - 远的 ?
“骑车走远了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ˈaɪd(ə)l][ˌkjəriˈɑ:səti][ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈhju:mər] ,
" **he asked in idle curiosity and in great good humor** ,
" 他 问 在 闲置的 好奇心 和 在 伟大的 好的 幽默 ,
他带着漫不经心的好奇和幽默的语气问道：

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [eɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:rnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] .
considering the aches in his body and the soreness of his feet .
考虑 这 疼痛 在 他的 身体 和 这 疼痛 的 他的 脚 .
考虑到他身体的疼痛和脚部的酸痛。

" [oʊ] , [dʒʌst] [əˈraʊnd] - -
" **Oh , just around exercisin '**
" 哦 , 只是 大约 - -
哦，只是在锻炼的时候。

[oʊ] [maɪ] , " [ˈænsər] [teks] .
Oh My , " answered Tex .
哦 我的 , " 回答 德州 .
“哦，我的天哪，”德克斯回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ˈæntɪloʊp] , [west] [ʌv; əv] [taʊn] ? "
" **I thought you two was located out on Antelope , west of town ?** "
" 我 想法 你 二 曾是 位于 出去 在 羚羊 , 西方 的 镇 ? "
“我以为你们俩住在镇西边的羚羊山上呢？ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪˈplaɪd] [hæŋk] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnəz] [ˈfɜːrtɪv] [ˈelboʊ] .
" We are , " replied Hank , ignoring his partner's furtive elbow .
" 我们 是 , " 回复 汉克 , 忽略 他的 合伙人的 鬼鬼祟祟 弯头 .

“是的,”汉克回答道,无视了搭档偷偷摸摸的肘击。

" [bɪn] [ˈɡetɪn] - [ˈsɔːtə] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ðoo] ,
" Been gettin ' sorta tired of it , though ,
" 到过 获得 - 有点儿 疲劳的 的 它 , 尽管 ,

“不过,我已经有点厌倦了。”

[nɑːt][ˈhævɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət][set] [əˈraʊnd] [æŋ; ən] - [lʊk] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [seɪm] [θɪŋz] .
not havin ' nothin ' to do but set around an ' look at th ' same things .
不是 拥有 - 什么也没有 - 到 做 但 放 大约 一个 - 看 在 th - 相同的 事物 .

除了坐着看同样的东西,无所事事。

[θɔːt] [wiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - - , [saʊθ] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [træk] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː]
Thought we'd take a look at th ' Buffaler , south of th ' track ; but it
想法 我们会 拿 一个 看 在 th - - , 南 的 th - 追踪 ; 但 它
[eɪnt] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
ain't much better ,
不是 很多 更好的 ,

我们本想去看看赛道南边的布法罗酒吧;但情况也好不到哪儿去。

[ðoo] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [puːlz] .
though there is some water in th ' pools .
尽管 那里 是 一些 水 在 th - 游泳池 .

虽然水池里还有一些水。

[ˈenihaʊ] , [ˈæntɪˌloʊps] [ˈkaɪndə] [ˈkraʊdɪd] .
Anyhow , Antelope's kinda crowded .
无论如何 , 羚羊的 有点 挤 .

总之,羚羊谷有点拥挤。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪft] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .
We may shift our camp .
我们 可能 转移 我们的 营 .

我们可能会转移营地。

[ˈdʒeɪks] [aʊt] [ɑːn] - - , [eɪnt] [hiː; hi] ?
Jake's out on Buffaler som'er's , ain't he ?
杰克的 出去 在 - - , 不是 他 ?

杰克去布法罗那边玩了,对吧?

" [teks][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæn; kən] .
" Tex nodded and glanced at the can .
" 德州 点头 和 瞥了一眼 在 这 能 .

泰克斯点了点头,瞥了一眼罐子。

" [bɪn] [ˈfɪʃɪn] - ? "
" Been fishin ' ? "
" 到过 钓鱼 - ? "

“钓鱼了吗? ”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhʌf] [beɪt][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [kæn; kən] [wiːd] - [ə; eɪ] - [eɪt] [,aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] , "
" If we had enough bait to fill that can we'd ' a ' ate it ourselves , "
" 如果 我们 有 足够的 饵 到 充满 那 能 我们会 - 一个 - 吃 它 我们自己 , "
[ˈtʃʌklɪd] [hæŋk] .
chucked Hank .
轻笑 汉克 .

“如果我们有足够的诱饵装满那个罐子,我们自己就吃了,”汉克笑着说。

" [nɔ:] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [fɪ] [left] [naʊ] , " [sed] ['sɪnfl] .
" **Naw** , **there ain't no fish left now** , " **said Sinful** .
" 不 , 那里 不是 不 鱼 左边 现在 , " 说 罪恶的 .

“唉，现在已经一条鱼都没了。”辛福尔说道。

" [hɑ:rd] - [lʌk] ['kɔ:fi,pɑ:t; 'kɑ:fi,pɑ:t] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Hard - luck coffeepot** , **that's all it is** .
" 难的 - 运气 咖啡壶 , 那就是 全部 它 是 .

“真是个倒霉的咖啡壶，仅此而已。”

[gʊd] [æz; əz] ['eni,θɪn] - [els] , [æn; ən] - [ɔ:r] ['plentɪf(ə)l] .
Good as anythin ' else , **an ' shore plentiful** .
好的 作为 任何东西 - 别的 , 一个 - 支撑 丰富 .

和其他任何东西一样好，而且数量充足。

[pʌntʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æn; ən] - [[ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['waɪər] ,
Punch a hole in each side of it an ' shove in a piece of wire ,
冲床 一个 洞 在 每个 边 的 它 一个 - 推 在 一个 片 的 金属丝 ,

在它两侧各打一个孔，然后塞入一根铁丝。

[æn; ən] - [ʃi:l] [kʊk] ['eni,θɪn] - [smɔ:l] .
an ' she'll cook anythin ' small .
一个 - 壳 厨师 任何东西 - 小的 .

她什么小菜都做。

[eɪnt] [aɪ 'ti:][hɑ:t] ? "
Ain't it hot ? "
不是 它 热的 ? "

真热啊！

" [hɑ:t] , [æn; ən] - [kloʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
" **Hot** , **an ' close** , " **replied the marshal** .
" 热的 , 一个 - 关闭 , " 回复 这 元帅 .

“天气炎热，而且很近，”元帅回答道。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪn] - [ə'lo:n] .
" **Well** , **I reckon I'll be gettin ' along** .
" 出色地 , 我 估计 患病的 是 获得 - 沿着 .

“嗯，我想我应该能应付得来。”

[fi:lz] [laɪk] [reɪn][ɪz] [du:] - [moʊst] ['eni] [taɪm] ,
Feels like rain is due ' most any time ,
感觉 喜欢 雨 是 到期的 - 最多 任何 时间 ,

感觉随时都可能下雨，

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [wi:l] [get] ['eni] [brɪfɔ:r] [ti: 'eɪt] - [mu:n] ['tʃeɪndʒɪz] .
though I don't reckon we'll get any before th ' moon changes .
尽管 我 不 估计 出色地 得到 任何 前 th - 月亮 变化 .

不过我觉得在月相变化之前我们应该不会看到任何景象。

[stɪl] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['æləs] [tel] . "
Still , **you can't allus tell** . "
仍然 , 你 不能 艾洛斯 告诉 . "

但你永远也无法确定。

" [kɑ:nt] [tel] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] , " [əb'zɜ:rvd] [hæŋk] ,
" **Can't tell nothin ' about it at all** , **this kind of weather** , " **observed Hank** ,
" 不能 告诉 什么也没有 - 关于 它 在 全部 , 这 种类 的 天气 , " 观察到 汉克 ,

“这种天气，根本无法预测什么，”汉克说道。

[ðə; ðɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
the can now against the other side of his body .
这 能 现在 反对 这 其他 边 的 他的 身体 .

现在罐子抵在他身体的另一侧。

" [bʌt; bət][wʌn] ['θɪŋz] [ʃɔ:r] - - [ɪts] ['getɪn] - ['kloʊzər] ['evri] [deɪ] .
" **But one thing's shore - - it's gettin ' closer every day .**
" 但 一 事物 支撑 - - 它是 获得 - 更近 每一个 天 .
但有一件事可以肯定——它每天都在逼近。

[soʊ] - [lɔ:ŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['kʌp(ə)] [went] ['bɑ:biŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tɔ:rd] [ðer; ðər]
So - long , " and the grotesque couple went bobbing down the track toward their
所以 - 长的 , " 和 这 怪诞 夫妻 去 上下摆动 向下 这 追踪 朝向 他们的
[oʊn] [kæmp] .
own camp .
自己的 营 .
“再见,”这对怪异的夫妇沿着小路摇摇晃晃地走向他们自己的营地。

[teks] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] , ['hju:mərəsli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tex looked after them , humorously shaking his head .
德州 看起来 后 他们 , 幽默地 摇晃 他的 头 .
泰克斯看着他们, 不时幽默地摇摇头。

" - [ɪts] ['getɪn] - ['kloʊzər] ['evri] [deɪ] , - " [hi:; hi] [mimɪkt] .
" ' **It's gettin ' closer every day , ' " he mimicked .**
" - 它是 获得 - 更近 每一个 天 , - " 他 模仿 .
“一天比一天近了,”他模仿着说道。

" [ʃɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Shore it is .**
" 支撑 它 是 .
确实如此。

[per] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [oʊld][kaɪ'əʊti:z] , [æŋ; ən] - [ɪn'taɪərli] [tu:] [fræŋk] [ə'baʊt] ['bʌfəloʊ] [kri:k] .
Pair of cunning old coyotes , an ' entirely too frank about Buffalo Creek .
一对 的 狡猾 老的 郊狼 , 一个 - 完全 也 坦率 关于 水牛 溪 .
一对狡猾的老郊狼, 对布法罗溪的情况也太过坦率了。

" [dʒʌst] [ðen] ['sɪnfl] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
" **Just then Sinful leaped into the air ,**
" 只是 然后 罪恶的 跳跃 进入 这 空气 ,
就在这时, 辛福尔跃向空中,

[krækt] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] [hi:lz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
cracked his sore heels together and struck his companion across the shoulders .
裂纹 他的 疮 高跟鞋 一起 和 击 他的 伴侣 穿过 这 肩膀 .
他掰了掰酸痛脚后跟, 然后拍了拍同伴的肩膀。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zu:bərəns] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] .
This display of exuberance awakened a strong suspicion in the marshal .
这 展示 的 热情洋溢 觉醒 一个 强的 怀疑 在 这 元帅 .
这种热情奔放的行为引起了元帅的强烈怀疑。

" [aɪ] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [tu:] [oʊld] ['kɒdʒəz] , " [hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] ,
" **I'll keep my eye on you two old codgers , " he soliloquized ,**
" 患病的 保持 我的 眼睛 在 你 二 老的 老家伙们 , " 他 独白 ,
“我会盯着你们两个老家伙的,”他自言自语道。

['θɔ:tfəli] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
thoughtfully feeling of the handcuffs in his pocket .
深思熟虑 感觉 的 这 手铐 在 他的 口袋 .
他若有所思地摸了摸口袋里的手铐。

['wi:lɪŋ] [ə'brʌptli] [hi:; hi][roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['dʒeri] [grɪnɪŋli] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Wheeling abruptly he rode up to the station , where Jerry grinningly awaited him .
惠灵 突然 他 骑 向上 到 这 车站 , 在哪里 杰瑞 咧嘴笑着 等待中 他 .
他猛地转弯, 骑马来到了车站, 杰瑞正咧嘴笑着等着他。

" [let] [em 'i:] [noʊ] [wen] [ðoʊz] ['mɔːs,bæks] [goʊ] [west] , ['dʒeri] , [ɪf] [juː; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi]
" **Let me know when those mossbacks go west , Jerry , if you see them , " he**
" 让 我 知道 什么时候 那些 苔藓背 去 西方 , 杰瑞 , 如果 你 看 他们 , " 他
[ri'kwestɪd] .
requested .
请求 .

“杰瑞，如果你看到那些苔藓背豹向西迁徙，请告诉我，”他请求道。

" [ðeə(r)] [tu:] ['kʌsɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [æn; ən] - ['hæpi] [tuː; tə] [suːt] [em 'i:] .
" **They're too cussed innocent an ' happy to suit me** .
" 它们是 也 咒骂 清白的 一个 - 快乐的 到 套装 我 .

“他们太天真无邪、太快乐了，不符合我的要求。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ?
How are things ?
如何 是 事物 ?

最近怎么样？

" ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jerry shook his head** .
" 杰瑞 摇晃 他的 头 .

杰瑞摇了摇头。

" [aɪl] [biː; bi] ['kʌsɪd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
" **I'll be cussed if I know** .
" 患病的 是 咒骂 如果 我 知道 .

“如果我知道了，我会非常生气。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
But I know one thing ,
但 我 知道 一 事物 ,

但我知道一件事，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [ə'pɔːlə,dʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [dʒeɪn] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
and that is that I'm apologizing to you for the way Jane shut the door in
和 那 是 那 我是 道歉 到 你 为了 这 方式 简 关闭 这 门 在
[jɔːr; jər] [feɪs] .
your face .
你的 脸 .

我在此向你道歉，因为简当着你的面关上了门。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['leɪtli] . "
I don't know what's the matter with her lately . "
我 不 知道 是什么 这 事情 和 她 最近 . "
"

我不知道她最近怎么了。

" [ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] ['telɪŋ] - [ə'baʊt] ['wɪmən] , " [sed] [teks] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **There's never any tellin ' about wimmin , " said Tex , smiling** .
" 有 绝不 任何 告诉 - 关于 女人 , " 说 德州 , 微笑 .

“女人这人，谁也说得不准，”泰克斯笑着说。

" [æn; ən] - [dəʊnt] [juː; jʊ] ['evər] [ə'pɔːlədʒaɪz] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] - [[iː; ji] [dʌz] .
" **An ' don't you ever apologize to anybody for anythin ' she does** .
" 一个 - 不 你 曾经 道歉 到 任何人 为了 任何东西 - 她 做 .

“而且，你永远不要为她做的任何事向任何人道歉。”

['wɪmən] [si:] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋɡ(ə)] , [æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] [ə; eɪ] ['mænz]
Wimmin see things from a different angle , an ' they ain't got a man's
女人 看 事物 从 一个 不同的 角度 , 一个 - 他们 不是 得到 一个 男人的
[dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] .
defenses .
防御 .

女人看待事物的角度不同，而且她们没有男人那样的防御机制。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈstrʌktʃər] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
A difference in structure is likely to be accompanied by differences in nature ,
一个 不同之处 在 结构 是 可能 到 是 伴随 经过 差异 在 自然 ,
结构上的差异往往伴随着性质上的差异。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈnoʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈbæləns] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
in this case notably in the more delicate balance of th ' nervous system .
在 这 案件 尤其 在 这 更多的 精美的 平衡 的 th - 紧张的 系统 .
在这种情况下, 尤其体现在神经系统更为微妙的平衡中。

[ðer; ðər] [riːˈækʃənz] [ɑːr; ər][bəʊθ] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)] [æn; ən] - [mɔːr] [ɪkˈstriːm] .
Their reactions are both more subtle an ' more extreme .
他们的 反应 是 两个都 更多的 微妙的 一个 - 更多的 极端 .
他们的反应既更加微妙, 也更加极端。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ɪnˈsʌltɪd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ˈfoʊldɪd][maɪ] [tents] [laɪk] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈærəbz] , [æn; ən] - [æz; əz][ˈsaɪləntli]
I wasn't insulted , but just folded my tents like th ' Arabs , an ' as silently
我 不是 受辱 , 但 只是 折叠 我的 帐篷 喜欢 th - 阿拉伯人 , 一个 - 作为 默默
[stoʊl] [əˈweɪ] .
stole away .
偷窃 离开 .
我没有感到受辱, 只是像阿拉伯人一样收拾好帐篷, 悄悄地溜走了。

[wɪtʃ] [aɪm] [naʊ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [rɪˈpiːt] .
Which I'm now goin ' to repeat .
哪个 我是 现在 去 - 到 重复 .
我现在要重复一遍。

[siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] , [mæbi] .
See you later , mebby .
看 你 之后 , 梅比 .
回头见, 或许吧。

" [ˈdʒeri] [waːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] [raɪd] [ɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [krept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Jerry watched his visitor ride off and a puzzled frown crept over his face** .
" 杰瑞 观看 他的 游客 骑 离开 和 一个 困惑 皱眉 悄悄地爬 超过 他的 脸 .
杰瑞看着访客骑马离开, 脸上浮现出困惑的表情。

" [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [teks][dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Wish I knew more about you , Mr . Tex Jones , " he muttered** .
" 希望 我 知道 更多的 关于 你 , 先生 . 德州 琼斯 , " 他 低声说道 .
“真希望我能多了解你一些, 泰克斯·琼斯先生,”他喃喃自语道。

" [jʊə(r)] [ˈiːðər] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] [ˈræskl] :
" **You're either as fine a human as I have seen , or the smoothest rascal** :
" 你是 任何一个 作为 美好的 一个 人类 作为 我 有 已见 , 或者 这 最顺滑 恶棍 :
“你要么是我见过最优秀的人, 要么就是最狡猾的骗子:

[ænd; ənd][aɪm][diː] - - [diː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] .
and I'm d - - d if I can tell which .
和 我是 d - - d 如果 我 能 告诉 哪个 .
我真不知道该说哪个是哪个。

" [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] [roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [tʃer] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **The marshal rode to his office and sought the chair outside the door** ,
" 这 元帅 骑 到 他的 办公室 和 寻求 这 椅子 外部 这 门 ,
“元帅骑马来到办公室, 找到门外的椅子坐下,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] .
his thoughts running back over recent events .
他的 想法 跑步 后退 超过 最近的 活动 .
他的思绪在最近发生的事情中不断回荡。

- [faɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['nætʃ(ə)rəli] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd]
Blascom's find and the physical condition of the man naturally brought to mind
- 寻找 和 这 身体的 状况 的 这 男人 自然 带来 到 头脑
[dʒeɪks] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
Jake's narrow escape .
杰克的 狭窄的 逃脱 .

布拉斯科姆的发现以及这名男子的身体状况，自然让人想起杰克死里逃生的经历。

[ðə; ði] ['lætər] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] ,
The latter bothered him ,
这 后者 烦恼 他 ,
后者让他感到困扰。
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] - [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [wa:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk]
notwithstanding the certainty that Blascom would keep a good watch over the sick
虽然 这 肯定 那 - 会 保持 一个 好的 手表 超过 这 生病的
[mæn] .
man .
男人 .

尽管可以肯定的是，布拉斯科姆会好好照顾这个病人。

[waɪl] [hi:; hi] ['æŋkʃəsli] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz][skænt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒeɪks] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
While he anxiously ran over his scant knowledge of Jake's illness and the
尽管 他 焦虑地 跑 超过 他的 稀少 知识 的 杰克的 疾病 和 这
[ˈremədɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] ,
remedies he had employed ,
补救措施 他 有 受雇 ,
他焦急地回忆着自己对杰克病情和所用疗法的些许了解，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['dɑ:ktər][hɔ:rn] ['nɜ:rvəsli] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
he glanced up to see Doctor Horn nervously hurrying toward him .
他 瞥了一眼 向上 到 看 医生 喇叭 紧张地 匆忙 朝向 他 .
他抬头瞥了一眼，看到霍恩医生焦急地朝他走来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The doctor , in view of what he now knew of him ,
这 医生 , 在 看法 的 什么 他 现在 知道 的 他 ,
医生，鉴于他现在对他的了解，

[br'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
became a very interesting study for the marshal .
成为 一个 非常 有趣的 学习 为了 这 元帅 .
这成了元帅非常有趣的研究课题。

" ['mɑ:rʃ(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,
" **Marshal !** " **cried the physician while yet a score of paces away** ,
" 元帅 ! " 哭 这 医生 尽管 然而 一个 分数 的 步幅 离开 ,
“元帅！”医生在二十步开外喊道。

" ['sʌmbɑ:di] [bɜ:rst] [daʊn] [maɪ] [dɔ:r] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [drʌgz] [wɪtʃ] [baɪ]
" **somebody burst down my door during my absence and took some drugs which by**
" 某人 爆裂 向下 我的 门 期间 我的 缺席 和 采取 一些 药物 哪个 经过
[ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:mən] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] ,
their nature are not common out here and ,
他们的 自然 是 不是 常见的 出去 这里 和 ,
“我不在家的时候，有人破门而入，拿走了一些毒品，这些毒品在这里并不常见，

['kɑ:nsɪkwentli] , [hɑ:rd][tu:; tə] [əb'teɪn] .
consequently , hard to obtain .
最后 , 难的 到 获得 .
因此，很难获得。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈfɔːrməli] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [aɪˈtiː] , [sɜːr] . "
I am formally reporting it , sir ."
我 是 正式地 报道 它 , 先生 . "

先生, 我正式上报此事。

" [ˈdɑːktər] , " [rɪˈplaɪd] [teks] ,
" **Doctor ,** " **replied Tex ,**
" 医生 , " 回复 德州 ,

“医生,”泰克斯回答道。

" [wen] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [help] [juː; jʊ][ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
" **when a patient comes to you for help you naturally expect him to be**
" 什么时候 一个 病人 来 到 你 为了 帮助 你 自然 预计 他 到 是
[fræŋk][ænd; ənd] [ˈtruːθfl] .
frank and truthful .
坦率 和 真实 .

“当病人来寻求帮助时, 你自然会希望他坦诚相待, 实话实说。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ˈɑːfɪsər] ,
It is the same with a peace officer ,
它 是 这 相同的 和 一个 和平 官 ,

对治安人员来说也是如此。

[huː] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [kjʊr] [nɑːt][ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈjuːnɪt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
who endeavors to cure not the ills of a single unit of society ,
WHO 努力 到 治愈 不是 这 疾病 的 一个 单身的 单元 的 社会 ,

他致力于解决的并非社会中任何一个个体的弊病,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][səˈsaɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
but the ills of society as a whole .
但 这 疾病 的 社会 作为 一个 所有的 .

但却是整个社会的弊病。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːld] , [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ɔːr] [dɪˈziːzd] [ˈjuːnɪt] [meɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli]
Here , as in your own field , a refractory or diseased unit may , and generally
这里 , 作为 在 你的 自己的 场地 , 一个 耐火 或者 患病的 单元 可能 , 和 一般来说
[dʌz] ,
does ,
做 ,

在这里, 就像在您自己的领域一样, 一个难治性或病变的单元可能, 而且通常确实会,

[əˈfekt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] .
affect the body of which he is a part .
影响 这 身体 的 哪个 他 是 一个 部分 .

影响他所属的身体。

[soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [fɪˈzi(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ˈfræŋknəs] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)]
So , as a social physician , I must ask of you that frankness so valuable
所以 , 作为 一个 社会的 医生 , 我 必须 问 的 你 那 坦率 所以 有价值的
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈmedɪkoʊ] .
to a medico .
到 一个 医生 .

所以, 作为一名社会医生, 我必须请求你们展现出对医生而言极其宝贵的坦诚。

[fɜːrst] , [wʌt] [drʌgz] [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] ? "
First , what drugs did you miss ? "
第一的 , 什么 药物 做过 你 错过 ? "

首先, 你漏掉了哪些药物?

" [jʊr; jər][ə'hælədʒi] , [waɪ] ['klevər] , [ɪz] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'wɔːrəntɪd] , " [ri'tɔːtɪd]
" **Your analogy , while clever , is sophisticated and is entirely unwarranted , " retorted**
" 你的 类比 , 尽管 聪明的 , 是 诡辩的 和 是 完全 毫无根据的 , " 反驳
[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
the physician ,
这 医生 ,
" 你的比喻虽然巧妙, 但却是诡辩, 而且完全没有根据, " 医生反驳道。

[teɪkən] [sʌmwʌt] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈkaʊhænd] , " [æz; əz][hiː; hi]
taken somewhat aback by the words and attitude of a " cowhand , " as he
已采取 有些 背 经过 这 字 和 态度 的 一个 " 牧童 , " 作为 他
[kən'temptʃuəsli] ['kærəktəraɪzd] ['pʌntʃər] .
contemptuously characterized punchers .
轻蔑地 特征化的 拳击手 .
他被一个自称“牛仔”的轻蔑地称为“打猎者”的人的言辞和态度弄得有些吃惊。

" [liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
" **Leaving it out of the argument , except to say , in passing ,**
" 离开 它 出去 的 这 争论 , 除了 到 说 , 在 通过 ,
" 暂且不谈这一点, 只是顺便提一下,

[ðæt] [jʊr; jər] - [ˈsoʊʃ(ə)l] [fɪ'zɪ(ə)n] - [dʌz] [nɑːt][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ɪnfluəns] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ]
that your ' social physician ' does not exercise a corrective influence , but rather a
那 你的 - 社会的 医生 - 做 不是 锻炼 一个 矫正 影响 , 但 相当 一个
[ˈpjuːnətɪv] [wʌn] ,
punitive one ,
惩罚性的 一 ,
" 你的“社会医生”并没有起到纠正作用, 反而起到了惩罚作用。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [drʌgz] [wɪl] [gɪv] ['eni] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [tuː; tə]
I hardly see how the naming of the missing drugs will give any enlightenment to
我 几乎 看 如何 这 命名 的 这 丢失的 药物 将要 给 任何 启示 到
[ə; eɪ] ['leɪmən] .
a layman .
一个 外行 .
我很难理解, 公布失踪药物的名称如何能给外行人带来任何启发。

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ðə; ði] [ˈfɔːrsəbl] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] ['entri] [ʌv; əv] , [maɪ]
There still exists the forcible breaking into , and the unlawful entry of , my
那里 仍然 存在 这 强制的 打破 进入 , 和 这 非法的 入口 的 , 我的
[ˈrezɪdəns] . "
residence . "
住宅 : "
强行闯入和非法侵入我住所的行为仍然存在。

" [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][aɪ,deɪntɪfɪ'keɪ(ə)n][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [drʌgz]
" **For purposes of identification it might be well to know the drugs**
" 为了 目的 的 鉴别 它 可能 是 出色地 到 知道 这 药物
[ðæt] [wɜːr; wər][ˈstəʊlən] ;
that were stolen ;
那 是 被盗 ;
" 为了便于识别, 最好知道被盗的毒品种类;

[bʌt; bət] [aɪl] [weɪv] [ðæt] .
but I'll waive that .
但 患病的 放弃 那 .
但我会破例。

[wʌt] [taɪm] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ? " [æskt] [teks][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪntrəst] .
What time would you say this occurred ? " asked Tex with professional interest .
什么 时间 会 你 说 这 发生 ? " 问 德州 和 专业的 兴趣 .
" 你觉得这件事是什么时候发生的? " 泰克斯带着专业的态度问道。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['jestərdeɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] .
" Some time yesterday , " answered the physician .
" 一些 时间 昨天 , " 回答 这 医生 .

“昨天某个时候,”医生回答道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈveri] [spə'sɪfɪk] , [ˈdɑːktər] , " ['kɑːmentəd] [teks] .
" You certainly are not very specific , Doctor , " commented Tex .
" 你 当然 是 不是 非常 具体的 , 医生 , " 评论 德州 .

“医生, 您说的确实不够具体,”泰克斯评论道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I'm afraid we must come closer to it than that .
" 我是 害怕的 我们 必须 来 更近 到 它 比 那 .

“恐怕我们必须比那更接近它。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ? "
You say you were away at the time ? "
你 说 你 是 离开 在 这 时间 ? "

你说你当时不在?

" [jes] : [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] . "
" Yes : I did not return until quite late . "
" 是的 : 我 做过 不是 返回 直到 相当 晚的 . "

“是的, 我回来的时候已经很晚了。”

" [ɪn] ['bɑːdi] [ɔːr] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ˈdɑːktər] [hɔːrn] ? "
" In body or in spirit , Doctor Horn ? "
" 在 身体 或者 在 精神 , 医生 喇叭 ? "

“霍恩医生, 您是身在异乡还是精神在世?”

" [sɜːr] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ! " [rɪ'tɜːtɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] ,
" Sir , I do not understand you ! " retorted the complainant ,
" 先生 , 我 做 不是 理解 你 ! " 反驳 这 投诉人 ,

“先生, 我不明白您说的!”投诉人反驳道。

[ˈflʌʃɪŋ] ['slɑɪtli] [ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tensəti] [ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [aɪz] .
flushing slightly and gazing with great intensity into the marshal's eyes .
冲洗 轻微地 和 凝视 和 伟大的 强度 进入 这 马歇尔的 眼睛 .

她脸颊微红, 目光炯炯地凝视着元帅的眼睛。

" [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ʌðər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [teks] ,
" There have been many others who did not understand me , " replied Tex ,
" 那里 有 到过 许多 其他的 WHO 做过 不是 理解 我 , " 回复 德州 ,

“还有很多人不理解我,”泰克斯回答说。

['kɑːmli] ['roʊlɪŋ] [ænd; ænd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
calmly rolling and lighting a cigarette .
平静地 滚动 和 灯光 一个 卷烟 .

镇定地卷起一支香烟并点燃。

" [aɪm] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪg'zɑːtrɪk] [veri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
" I'm mentioning that so you won't think you are an exotic variation of our

[lɑːrdʒ] [ænd; ænd] [ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] .
large and interesting species .
大的 和 有趣的 物种 .

“我提到这一点, 是为了让你不要觉得自己是我们这个庞大而有趣的物种的异类变种。”

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˈdɑːktər] .
The study of man is the greatest of all , Doctor .
这 学习 的 男人 是 这 最 的 全部 , 医生 .

博士, 对人的研究是所有研究中最伟大的。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wə] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
The words were more of a joke than anything else .
这 字 是 更多的 的 一个 开玩笑 比 任何事物 别的 .

这些话与其说是别的什么，不如说更像是一句玩笑话。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [həˌlu:səˈneiʃənz] , [ˈdɑ:ktər] ?
Have you ever suffered from hallucinations , Doctor ?
有 你 曾经 遭受 从 幻觉 , 医生 ?

医生，您有过幻觉吗？

[aɪv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [sed] [ðæt] [tu:] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] , [tu:] [kloʊz] [æŋ; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈstʌdi] ,
I've heard it said that too close confinement , too close an application to study ,
我已经 听到 它 说 那 也 关闭 监禁 , 也 关闭 一个 应用 到 学习 ,

我曾听人说过，过于封闭的环境，过于封闭的学习环境，

[ænd; ənd] [tu:] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] , [ˈvɔ:lət(ə)] [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] , [ˈɑ:pərəɪt] [ðæt]
and too intimate relations with chemicals , volatile and otherwise , operate that
和 也 亲密的 关系 和 化学品 , 易挥发的 和 否则 , 操作 那

[wei] [ɪn] [ði:z] [ˈæltɪtju:dz] .
way in these altitudes .
方式 在 这些 海拔 .

在高海拔地区，与化学物质（包括挥发性物质和其他物质）过于密切的接触也会造成这种后果。

[ˈhɑ:θaʊs] ['gɑ:dnəz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈnoʊtəbli] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ˈpɒpi:z] , [hæv; həv]
Hothouse gardeners , for instance , notably those engaged in raising poppies , have
温室 园丁 , 为了 实例 , 尤其 那些 已订婚的 在 提高 罂粟花 , 有

[slɑɪt] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] .
slight touches of mental aberration .
轻微 触摸 的 精神的 像差 .

例如，温室园丁，特别是那些种植罂粟花的园丁，都有些轻微的精神异常。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈweɪ] ?
You are certain that your house was entered while you were away ?
你 是 肯定 那 你的 房子 曾是 进入 尽管 你 是 离开 ?

你确定在你不在家的时候有人闯入了你的房子吗？

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɑ:rmz][əˈkɪmboʊ] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kɑ:m][maɪnd] - [ˈri:dər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]
" The doctor , arms akimbo , was staring at this calm mind - reader as though in
" 这 医生 , 武器 叉腰 , 曾是 凝视 在 这 冷静的 头脑 - 读者 作为 尽管 在

[ə; eɪ] [træns] ,
a trance ,
一个 发呆 ,

“医生双手叉腰，目不转睛地盯着这位镇定自若的读心者，仿佛着了魔似的。”

[tu:] [stʌnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] .
too stunned to be insulted .
也 目瞪口呆 到 是 受辱 .

震惊得说不出话来，也听不出什么侮辱。

[teks] [kənˈtɪnju:d] :
Tex continued :
德州 持续 :

泰克斯继续说道：

" [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [drʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌnˈdɑʊtɪdli]
" The value of the missing drugs and the damage to the door undoubtedly
" 这 价值 的 这 丢失的 药物 和 这 损害 到 这 门 无疑

[wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
will be paid to you ,
将要 是 有薪酬的 到 你 ,

“丢失毒品的价值和门损坏的损失无疑会赔偿给你。”

[ˈdɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Doctor , in a few days .
医生 , 在 一个 很少 天 .

医生, 过几天就到。

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jəʊ][dʒʌst][ˈdæmɪdʒɪz] [naʊ] ,
In fact , I am so confident of that that I will pay you just damages now ,
在 事实 , 我 是 所以 自信的 的 那 那 我 将要 支付 你 只是 损害 现在 ,
事实上, 我对这一点非常有信心, 我现在就愿意支付你赔偿金。

[ˈteɪkɪŋ] [jɔː; jər] [rɪˈsiːt] [ɪn] [rɪˈtʊːrn] .
taking your receipt in return .
采取 你的 收据 在 返回 .

请交还您的收据。

[duː][juː; jəʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][hæz; hæz]
Do you agree with a great many people that a physician to the body has
做 你 同意 和 一个 伟大的 许多 人们 那 一个 医生 到 这 身体 有
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ɑːbləˈgeɪʃənz][æz; əz] [ðoʊz] [brɪˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɔːr][ə; eɪ] [priːst] ,
much the same high obligations as those belonging to a minister or a priest ,
很多 这 相同的 高的 义务 作为 那些 属于 到 一个 部长 或者 一个 牧师 ,
你是否同意许多人的观点, 即医生对人体负有与牧师或神父同样崇高的义务?

[huː] [ɑːr; ər] [fɪˈzɪnɪz] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ?
who are physicians to the soul ?
WHO 是 医生 到 这 灵魂 ?

谁是灵魂的医生?

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːməniˈterɪən] [ˈneɪtʃər] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
That his work is of a humanitarian nature before it is a matter of
那 他的 工作 是 的 一个 人道主义 自然 前 它 是 一个 事情 的
[rɪˌmjuːnəˈreɪ](ə)n] ;
remuneration ;
报酬 ;

他的工作首先具有人道主义性质, 其次才是报酬问题;

[ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd][hoʊld] [hɪmˈself] [fɪt][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [kɔːlz][ʌv; əv] [dɪˈstres] [wɪˈðəʊt]
that he should hold himself fit and ready to answer calls of distress without
那 他 应该 抓住 他自己 合身 和 准备好 到 回答 呼叫 的 痛苦 没有
[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdɪli] [ˈkʌmfərt] ?
regard to his own bodily comfort ?
看待 到 他的 自己的身体上的 舒适 ?

他应该不顾自身身体舒适, 时刻保持健康状态, 随时准备响应紧急呼叫?

" [ˈdɑːktər] [hɔːrn] [stɪl] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈræliɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **Doctor Horn still stared at him , rallying his thoughts .**
" 医生 喇叭 仍然 凝视 在 他 , 集结 他的 想法 .

霍恩医生仍然盯着他, 整理着思绪。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] [æz; əz][hiː; hi] [grəʊpt] .
He nodded assent as he groped .
他 点头 同意 作为 他 摸索 .

他一边摸索一边点头表示同意。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsiːkrɪts] , [ˈdɑːktər] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][diˈvʌldʒd] , " [kənˈtɪnjuːd]
" **There are professional secrets , Doctor , which need not be divulged , " continued**
" 那里 是 专业的 秘密 , 医生 , 哪个 需要 不是 是 泄露 , " 持续
[teks] .
Tex .
德州 .

“医生, 有些职业秘密没有必要泄露,”泰克斯继续说道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] ?
" I understand that you have a horse ?
" 我 理解 那 你 有 一个 马 ？

我听说你有一匹马？

" [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" The physician nodded again .
" 这 医生 点头 再次 。

医生再次点了点头。

" [ðen] [juːz][aɪ'tiː] .
" Then use it .
" 然后 使用 它 。

那就用它。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒeɪk] , [ə; eɪ]['maɪnər] ,
I have reason to believe that a man named Jake , a miner ,
我 有 原因 到 相信 那 一个 男人 命名 杰克 ， 一个 矿工 ，
I have reason to believe that a man named Jake , a miner ,
我有理由相信，一个名叫杰克的矿工，

[huː] [ɪz]['lʊʊkɛɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrk][ʌv; əv] ['bʌfələʊ] [kriːk] , [west] [ʌv; əv] [taʊn] ,
who is located on the first fork of Buffalo Creek , west of town ,
WHO 是 位于 在 这 第一的 叉 的 水牛 溪 ， 西方 的 镇 ，
who is located on the first fork of Buffalo Creek , west of town ,
位于城镇西边的布法罗溪第一岔口处，

[ɜːrdʒəntli] [niːdz] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)] ['sɜːrvɪsɪz] .
urgently needs your professional services .
紧急 需求 你的 专业的 服务 。

急需您的专业服务。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] [deθ] [frʌm; frəm][ælkə'hɔːlɪk]
I understand that he has been brought back from death from alcoholic
我 理解 那 他 有 到过 带来 后退 从 死亡 从 酗酒者
[ˈpɔɪzənɪŋ] ,
poisoning ,
中毒 ，

我听说他因酒精中毒死里逃生。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] ['seɪfər] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but will be much safer if you look at him .
但 将要 是 很多 更安全 如果 你 看 在 他 。

但如果你看着他，会安全得多。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ] [naʊ] ?
Did you say you are going now ?
做过 你 说 你 是 去 现在 ？

你说你现在要走了？

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ,
And by the way , before you start ,
和 经过 这 方式 ， 前 你 开始 ，

顺便说一下，在你开始之前，

[let] [em 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv] [piːs] ['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] [kə'rektɪv] ['fɔːrsɪz] ,
let me say that the old idea of peace officers being corrective forces ,
让 我 说 那 这 老的 主意 的 和平 警官 存在 矫正 力量 ，
let me say that the old idea of peace officers being corrective forces ,
我想说的是，过去那种认为治安人员是矫正力量的观念，

[ɪn][ə; eɪ][ˈpjuːnətɪv] [sens] ['oʊnli] ,
in a punitive sense only ,
在 一个 惩罚性的 感觉 仅有的 ，

仅从惩罚意义上讲，

[ɪz] [ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˌɑːbsəˈliːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] - [ˈmaɪndɪd] [men]
is rapidly becoming obsolete among the more intelligent and broader - minded men
是 快速 成为 过时的 之中 这 更多的 聪明的 和 更广泛 - 有思想 男人
[ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
of that class .
的 那 班级 .

在那个阶层中，那些更有智慧、更开明的男士们正在迅速淘汰这种观念。

[waɪl] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈniːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [kjʊrɪz] [ðə; ði]
While punishment is undoubtedly needed as a warning to others , the cure's the
尽管 惩罚 是 无疑 需要 作为 一个 警告 到 其他的 , 这 治疗方法 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

惩罚固然是必要的，可以起到警示作用，但关键在于找到解决办法。

[tuː; tə] [ˈpærəfreɪz] [æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
to paraphrase an old friend of mine .
到 释义 一个 老的 朋友 的 矿 .

套用我一位老朋友的话来说。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdrʌgz] [ænd; ənd][ˌælkəˈhɔːlɪk]
Is there any connection between the natures of the missing drugs and alcoholic
是 那里 任何 联系 之间 这 自然 的 这 丢失的 药物 和 酗酒者
[ˈpɔɪzənɪŋ] , [ˈdɑːktər] ?
poisoning , Doctor ?
中毒 , 医生 ?

医生，失踪毒品的性质与酒精中毒之间是否存在某种联系？

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
But we are wasting time .
但 我们 是 浪费 时间 .

但我们正在浪费时间。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɔːbləm][kæn; kən] [weɪt] .
This little problem can wait .
这 小的 问题 能 等待 .

这个小问题可以稍后再解决。

[dʒʌst] [naʊ] [spiːdɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Just now speed's the thing .
只是 现在 速度 这 事物 .

现在速度才是关键。

[draːp] [əˈraʊnd] [əˈgen] [suːn] , [ˈdɑːktər] : [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈedʒukertɪd]
Drop around again soon , Doctor : I always enjoy the companionship of an educated
降低 大约 再次 很快 , 医生 : 我 总是 享受 这 友谊 的 一个 受过教育
[mæn] ,
man ,
男人 ,

医生，欢迎下次再来：我一直很享受与有学识的人交往。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ˈsləʊli] [ɜːˈaɪzɪŋ] , [bəʊd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] ,
" **and the marshal , slowly arising , bowed and entered his little office ,**
" 和 这 元帅 , 缓慢地 产生 , 鞠躬 和 进入 他的 小的 办公室 ,
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [ˈkloʊzɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
the door softly closing behind him .
这 门 轻轻 结束 在后面 他 .

他身后的门轻轻地关上了。

[ðə; ði] [rʌʃ]

THE RUSH

这匆忙

冲刺

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

The marshal was leaving the hotel after breakfast the following morning when he

这元帅曾是离开这酒店后早餐这下列的早晨什么时候他

[sɔː] [ˈdʒeri] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]

saw Jerry walking briskly toward him from the station and he waited for

锯杰瑞步行轻快地朝向他从这车站和他等待为了

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

the agent to come up .

这代理人到来向上 .

第二天早上，警长吃完早餐离开酒店时，看到杰瑞从车站快步朝他走来，于是他等着特工上前。

" [ðoʊz] [tuː] [oʊld] [ˈprɒsˌpektəz] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈgoʊɪŋ] [west] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , "

" Those two old prospectors just passed the station , going west along the track , "

" 那些二老的探矿者只是通过了这车站，去西方沿着这追踪， "

[ˈdʒeri] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

Jerry informed him .

杰瑞知情的他 .

“那两个老淘金者刚刚经过车站，沿着铁轨向西走去，”杰瑞告诉他。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ]

" From the way they were loaded down it looked as though they are moving

" 从这方式他们是已加载向下它看起来作为尽管他们是移动

[ðer; ðər][kæmp] .

their camp .

他们的营 .

从他们携带的物品来看，他们好像正在迁移营地。

[ænd; ənd] [haʊ] [men][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kæn; kən] [ˈkæri] [sʌtʃ] [pæks] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ]

And how men as old as they are can carry such packs is beyond my

和如何男人作为老的作为他们是能携带这样的包装是超过我的

[ʌndərˈstændɪŋ] . "

understanding . "

理解 . "

我实在无法理解，像他们这样年纪的人怎么能背得动这么多的行李。

" [θæŋks] , [ˈdʒeri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] .

" Thanks , Jerry , " said the marshal .

" 谢谢，杰瑞，" 说这元帅 .

“谢谢你，杰瑞，”警长说道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][tiːˈeɪtʃ] - [ˈsteɪ(ə)n] .

" Go back to th ' station .

" 去后退到th - 车站 .

“返回车站。”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

I've got to take a ride .

我已经得到到拿一个骑 .

我得搭车出去一下。

[ˈtrʌbəlz] [ˈbruːɪn] - , [aɪ] [ˈrekən] .
Trouble's brewin' , I reckon .
麻烦 酿造 - , 我 估计 - .

我觉得要出事了。

" [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈkɑːrnɪz] [ˈsteɪb(ə)] ,
" **Passing the hotel on his way to Carney's stable ,**
" 通过 这 酒店 在 他的 方式 到 卡尼的 稳定的 ,
" 他路过酒店，正前往卡尼的马厩，

[teks] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmaɪnər] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [hæf] -
Tex saw a running miner hurrying into it and in a moment an excited half -
德州 锯 一个 跑步 矿工 匆忙 进入 它 和 在 一个 片刻 一个 兴奋的 一半 -
[skɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈprɒs,pektəz] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
score of armed prospectors poured into the street ,
分数 的 武装 探矿者 倾倒 进入 这 街道 ,

泰克斯看到一个奔跑的矿工匆匆跑进街里，片刻之后，大约二十来个兴奋的武装探矿者涌上了街道。

[ˈfaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjə,leɪtɪŋ] .
shouting and gesticulating .
喊叫 和 做手势 .

大声喊叫，手舞足蹈。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [pɪkt] [ʌp] [əˈdɪʃənz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈhedɪd]
The little crowd picked up additions as it passed along the street and headed
这 小的 人群 挑选 向上 新增内容 作为 它 通过了 沿着 这 街道 和 标题
[ˈwestwərd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [æt; ət][æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)] .
westward to strike the railroad at an angle .
向西 到 罢工 这 铁路 在 一个 角度 .

这小群人沿着街道行进，不断增加人数，然后向西行进，与铁路形成一个角度。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ˈpɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [træks]
Some of them had partners with them and , when the tracks
一些 的 他们 有 合作伙伴 和 他们 和 , 什么时候 这 轨道
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtʃt] ,
had been reached ,
有 到过 达到 ,

他们当中有些人有同伴，当他们到达铁轨时，

[kwat] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ˈiːstwərd] [tɔːrd] [ðer; ðər][kæmps][tuː; tə] [pæk] [ʌp]
quite a number turned and ran eastward toward their camps to pack up
相当 一个 数字 转向 和 跑 向东 朝向 他们的 营地 到 盒 向上
[brɪˈbːŋɪŋz] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] .
belongings and supplies .
财物 和 补给品 .

不少人转身向东跑去，朝他们的营地跑去收拾行李和补给。

" [ˈment(ə)] [təˈlepəθi] ? " [ˈmɜːmɜːd] [teks] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" **Mental telepathy ? " murmured Tex , watching them in some surprise .**
" 精神的 心灵感应 ? " 低声说道 德州 , 观看 他们 在 一些 惊喜 .

“心灵感应？”泰克斯喃喃自语，带着几分惊讶看着他们。

" [hæŋk][ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈklevər] [ˈræskəlz][tuː; tə] [tel] [ˈenɪbɑːdi] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː] [ðæt]
" **Hank and Sinful are too clever rascals to tell anybody anything of value that**
" 汉克 和 罪恶的 是 也 聪明的 无赖 到 告诉 任何人 任何事物 的 价值 那
[ðeɪ] [maɪt] [noʊ] .
they might know .
他们 可能 知道 .

“汉克和辛福尔都是些太狡猾的家伙，他们不会告诉任何人任何有价值的信息。”

[hʌ] ！
Huh ！
嗯 ！

哈！

[ðæt̩s] [ˈoʊnli][ə; ei] [neɪm] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv][fækt̩s] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli]
That's only a name , I guess , for subconscious weighing of facts subconsciously
那就是 仅有的 一个 姓名 , 我 猜测 , 为了 潜意识 称重 的 事实 潜意识
[rɪˈsiːvd] ；
received ；
已收到 ；

我想，这只是对潜意识中接收到的事实进行权衡的一种称呼而已：

[ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [tuː] [veɪg] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdefɪnətli] [ˈrekəɡnaɪz] .
instinctive deductions from observations too vague to be definitely recognized .
本能 扣除 从 观察 也 模糊的 到 是 确实 认可 。

从过于模糊、无法明确识别的观察结果中做出的本能推断。

[ˈɪnstɪŋkt] , [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [neɪmz] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrekəɡnaɪz] .
Instinct , I'm afraid you have more names than most people recognize .
本能 , 我是 害怕的 你 有 更多的 姓名 比 最多 人们 认出 ；
本能，恐怕你的名字比大多数人所知的要多。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [biːt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] ！
But it does beat the devil , at that !
但 它 做 打 这 魔鬼 , 在 那 ！

但至少它比魔鬼强多了！

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [dʌz] [ˈsiːmɪŋli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ænd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
An animal does seemingly wonderful and impossible things because of the
一个 动物 做 似乎 精彩的 和 不可能的 事物 因为 的 这
[ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ɪts] [sent] ,
keenness of its scent ,
敏锐 的 它是 香味 ,

由于嗅觉极其灵敏，这种动物能够做出看似奇妙甚至不可能的事情。

[wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ʌndərˈstændɪŋ] ；
which passes our understanding ；
哪个 通过 我们的 理解 ；

这超出了我们的理解范围；

[bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ˈnɪrli] [telɪˈskɑːpɪk] [ɪn] [ˈpaʊər] - - [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
birds of prey have eyes nearly telescopic in power - - but how the knowledge of
鸟类 的 猎物 有 眼睛 几乎 伸缩式 在 力量 - - 但 如何 这 知识 的
[ðɪs] [ɡoʊld] [straɪk] [hæz; həz] [sprɛd] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈkwɪkli] [wen] [ˈevriwʌn] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈnætʃ(ə)rəli]
this gold strike has spread about so quickly when everyone concerned in it naturally
这 金子 罢工 有 传播 关于 所以 迅速地 什么时候 每个人 担心的 在 它 自然
[wʊd] [biː; bi] [ˈsiːkrətɪv] ,
would be secretive ,
会 是 神秘的 ,

猛禽的视力几乎像望远镜一样强大——但是，所有与此相关的人自然都会保守秘密，为什么这个金矿发现的消息会传播得如此之快呢？

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
is too much for me .
是 也 很多 为了 我 。

对我来说太难了。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [həʊˈevər] : [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd]
One thing is certain , however : it is known , and I have work to do , and
— 事物 是 肯定 , 然而 : 它 是 已知 , 和 我 有 工作 到 做 , 和
[ˈkwɪkli] !
quickly !
迅速地 !

但有一件事是肯定的：这件事已经为人所知，我必须尽快着手去做！

" [ˈoʊmɑ:r] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [ˈstrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
" **Omar welcomed him and soon was stringing the miles out behind him**
" 奥马尔 欢迎 他 和 很快 曾是 串 这 英里 出去 在后面 他
[æz; əz] [ˈsmu:ðli] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
as smoothly almost as running water .
作为 顺利 几乎 作为 跑步 水 .

奥马尔热情地迎接了他，很快就像流水一样平稳地将身后的路程拉开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][z:rdʒ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][æt; ət][ɪts] [best] [spi:d] ,
There was no need to urge the animal at its best speed ,
那里 曾是 不 需要 到 敦促 这 动物 在 它是最好的 速度 ,
[ˈni:ðə] [ˈwɜ:rk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈoʊn] [ˈeɪzɪli] [wʊd] [bi:t]
无需催促这只动物跑出它最快的速度。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [wʌn][ænd; ənd] [ˈi:zəli] [wʊd] [bi:t]
for it was doing two miles to the miners ' one and easily would beat
为了 它 曾是 正在做 二 英里 到 这 矿工 - 一 和 容易地 会 打
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
them to the scene of action .
他们 到 这 场景 的 行动 .

因为它行驶了两英里，而矿工们只行驶了一英里，所以它很容易就能比他们更快到达事发现场。

[wen] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [fɔ:rk] , - [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ,
When he reached the second fork , Blascom was not at the hut and ,
什么时候 他 达到 这 第二 叉 , - 曾是 不是 在 这 小屋 和 ,
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][roʊn][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [fɪld] [ˈhɑ:ləʊ] ,
当他到达第二个岔路口时，布拉斯科姆不在小屋里，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][roʊn][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [fɪld] [ˈhɑ:ləʊ] ,
leading the roan into a brush - filled hollow ,
领导 这 杂色 进入 一个 刷子 - 已填 空洞的 ,
[ˈlɪdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][roʊn][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [fɪld] [ˈhɑ:ləʊ] ,
领着那匹红棕色的母马走进一个长满灌木的洼地，

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [ˈskæbərd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
the marshal took his rifle from its scabbard and went up to the scene of
这 元帅 采取 他的 步枪 从 它是 刀鞘 和 去 向上 到 这 场景 的
[ðə; ði] [ˈmaɪnəz] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] .
the miner's operations .
这 矿工的 运营 .

元帅从枪套里拔出步枪，走向矿工作业现场。

[hɪz; ɪz] [heɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpra:ˌspektərz] [pɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ]
His hail was followed by a startled crouching on the prospector's part and a
他的 冰雹 曾是 随后 经过 一个 惊慌 蹲伏 在 这 探矿者的 部分 和 一个
[ˈraɪf(ə)l] [ˈbæərəl] [li:pt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
rifle barrel leaped up to the top of the ditch .
步枪 桶 跳跃 向上 到 这 顶部 的 这 沟 .

他的一声怒吼之后，探矿者惊慌地蹲了下来，一根步枪枪管跃上了沟渠的顶端。

" [daʊnt] [ʃu:t] : [ɪts] [dʒəʊnz] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] , [ˈsləʊli] [ˈɪmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌvər] .
" **Don't shoot : It's Jones , " called the marshal , slowly emerging from his cover .**
" 不 射击 : 它是 琼斯 , " 称为 这 元帅 , 缓慢地 新兴 从 他的 覆盖 .
[ˈbi:ʒən] [ˈdʒɜ:n] [ˈdʒɜ:n]
“别开枪：是琼斯，”警长一边说着，一边慢慢地从掩体后走出来。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jə] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [rʌʃ][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] .

" **I come up to warn you that th ' rush has started .**
" 我 来 向上 到 警告 你 那 th - 匆忙 有 开始 :

我上来提醒你们，抢购潮已经开始了。

[hæŋk][æŋ; ən] - ['sɪnfl] [ɔːt] [tuː; tə][get] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər] ,
Hank an ' Sinful ought to get here in about half an hour ,
汉克 一个 - 罪恶的 应该 到 得到 这里 在 关于 一半 一个 小时 ;

Hank 和 Sinful 大概半小时后到。

[tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][br'haɪnd][ðəm; ðəm] .

th ' others a little behind them .
th - 其他的 一个 小的 在后面 他们 :

其他人稍稍落后于他们。

[aɪm][eɪmɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [refə'riː] :

I'm aimin ' to be referee :
我是 艾明 - 到 是 裁判 :

我的目标是当裁判：

[tiː 'eɪtʃ] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [refə'riː] [aɪ][wʌns] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrf] [praɪz] [faɪt] :
th ' kind of a referee I once saw at a turf prize fight :
th - 种类 的 一个 裁判 我 一次 锯 在 一个 草皮 奖 斗争 :

我曾在一次草地拳击比赛中见过这种裁判：

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][æŋ; ən] - [θræʃ] [bəʊθ][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [p'rɪnsəplz] - - [æŋ; ən] - [hiː; hi][dɪd]
he had to jump in an ' thrash both of th ' principals - - an ' he did
他 有 到 跳 在 一个 - 鞭挞 两个都 的 th - 校长 - - 一个 - 他 做过

[aɪ 'tiː] , [tuː] .

it , too :
它 , 也 :

他不得不挺身而出，痛揍了这两个校长——而且他也确实做到了。

[get] [ðæt] [bə'nænzə] [kliːnd] [aʊt][ænd; ænd] [kæft] [jet] ?
Get that bonanza cleaned out and cached yet ?
得到 那 宝藏 已清洗 出去 和 缓存 然而 ?

那堆宝贝都清理干净并缓存好了吗？

" - [swɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ʌp] [ə'gen] .

" **Blascom swore as he stood up again .**
" - 发誓 作为 他 站立 向上 再次 :

布拉斯科姆再次站起来时咒骂了一声。

" [jes] : [bʌt; bət][nʊʊ,bʌː;diːz, 'nʊʊbədiːz]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] !

" **Yes : but nobody's goin ' to git this without a fight !**
" 是的 : 但 没有人 去 - 到 git 这 没有 一个 斗争 !

“是的：但是没有人会不经过一番斗争就得到它！”

[haʊ] [tiː 'eɪtʃ] - ['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt][aɪ'd] [strʌk] [aɪ 'tiː] [rɪtʃ] ? "

How th ' devil did they find out I'd struck it rich ? "
如何 th - 魔鬼 做过 他们 寻找 出去 ID 击 它 富有的 ? "

他们到底是怎么发现我发财的？

" [ɔːr] [ðɪs] [kleɪm][ɪz] [steɪkt] [æŋ; ən] - ['lʊʊkeɪtɪd] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [teks] .

" **Shore this claim is staked an ' located ? " demanded Tex .**
" 支撑 这 宣称 是 已抵押 一个 - 位于 ? " 要求 德州 :

“这块地已经划定并确定位置了吗？”Tex问道。

" [jes] ; [æŋ; ən] - [ðeəz; ðəz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [dʌŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [stɪk] .

" **Yes ; an ' there's work enough done on it to make it stick .**
" 是的 ; 一个 - 有 工作 足够的 完毕 在 它 到 制作 它 戳 :

“是的；而且已经做了很多工作，足以让它奏效。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [aɪ'd] [strʌk] [aɪ'ti:] ? "
 But how did they find out I'd struck it ? "
 但 如何 做过 他们 寻找 出去 ID 击 它 ? "

但他们是怎么发现我击中了目标的呢？

" [dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)] .
 " Don't know , " answered the marshal .
 " 不 知道 , " 回答 这 元帅 .

“不知道，”元帅回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈbetər] [klaɪm] [aʊt] [æn; ən] - [goʊ] [ɔ:f] [æn; ən] - [haɪd] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ti: ˈert] - [brʌʃ] [frʌm; frəm]
 " You better climb out an ' go off an ' hide somewhere in th ' brush from
 " 你 更好的 爬 出去 一个 - 去 离开 一个 - 隐藏 某处 在 th - 刷子 从
 [wer] [jɔ:r] [ˈraɪf(ə)] [wɪl] [ˈkʌvər] [ti: ˈert] - [kæʃ] .
 where yore rifle will cover th ' cache .
 在哪里 昔时 步枪 将要 覆盖 th - 缓存 .

“你最好爬出去，躲到灌木丛里，用你的步枪掩护你的藏匿处。”

[ðeə(r)] [ki:n] [æz; əz] [haʊndz] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈloʊzɪn] -
 They're keen as hounds an ' there's no use takin ' chances of losin '
 它们是 敏锐的 作为 猎犬 一个 - 有 不 使用 拿 - 机会 的 损失 -
 [ti: ˈert] - [ˈgreɪtər] [tu:; tə] [seɪv] [ti: ˈert] - [les] .
 th ' greater to save th ' less .
 th - 更大的 到 节省 th - 较少的 .

他们像猎犬一样敏锐，为了拯救较小的而冒险失去较大的是没用的。

[aɪl] [ˈhænd(ə)] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] .
 I'll handle this end of it .
 患病的 处理 这 结尾 的 它 .

这部分我会处理。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ɑ:t] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [slɪp] [bæk] [æn; ən] - [lʊk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
 If you hear a shot you better slip back an ' look things over .
 如果 你 听到 一个 射击 你 更好的 滑 后退 一个 - 看 事物 超过 .

如果听到枪声，最好赶紧后退，观察周围情况。

[get] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ɑ:n] [ju:; jʊ] - - [ˈtaɪmz] [ˈflaɪɪn] - .
 Get a rustle on you - - time's flyin ' .
 得到 一个 沙沙 在 你 - - 时间 飞行 - .

别着急——时间过得真快。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kri:k] [bed] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
 " In a few minutes the creek bed and the little hut appeared to be deserted .
 " 在 一个 很少 分钟 这 溪 床 和 这 小的 小屋 出现 到 是 荒凉的 .

几分钟后，溪床和小木屋似乎都空无一人了。

- [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [kæʃ]
 Blascom lay on his stomach at a point from which he could see his cache
 - 躺 在 他的 胃 在 一个 观点 从 哪个 他 可以 看 他的 缓存
 [ænd; ænd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æz; əz] [wel] .
 and the ditch as well .
 和 这 沟 作为 出色地 .

布拉斯科姆趴在地上，从那里他既可以看到自己的藏匿处，也可以看到沟渠。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [twɪɡ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fju:]
 After a short silence there came the sound of a snapping twig and a few
 后 一个 短的 沉默 那里 来了 这 声音 的 一个 啪啪 枝条 和 一个 很少
 [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] - [ˈɡri:di] [aɪz] [piəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] [dɪtʃ] .
 minutes later Sinful's greedy eyes peered over the creek bank down at the big ditch .
 分钟 之后 - 贪婪的 眼睛 窥视 超过 这 溪 银行 向下 在 这 大的 沟 .

短暂的沉默之后，传来树枝断裂的声音，几分钟后，罪恶贪婪的眼睛越过溪岸，向下望去，看到了大沟渠。

[hiː; hi][slɪd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)]['ʊʊvər][ðə; ði][edʒ][ænd; ənd][lʊkt][əˈraʊnd][ˈiːgərli] .
He slid a rifle over the edge and looked around eagerly .
他 滑行 一个 步枪 超过 这 边缘 和 看起来 大约 急切地 .

他把一支步枪滑过边缘，急切地环顾四周。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][krept][hæŋk] , [huː] ['ædɪd][hɪz; ɪz]['skruːtəni][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
To his side crept Hank , who added his scrutiny to that of his partner .
到 他的 边 悄悄地爬 汉克 , WHO 额外 他的 审查 到 那 的 他的 伙伴 .

汉克悄悄走到他身边，和搭档一起仔细观察着。

[ˈsɪnfl][spʊʊk][aʊt][ʌv; əv][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maʊθ][æz; əz][hiː; hi][geɪzd][ɪn'tentli][daʊn][ðə; ði]
Sinful spoke out of one corner of his mouth as he gazed intently down the
罪恶的 辐 出去 的 一 角落 的 他的 嘴 作为 他 凝视 专注地 向下 这
[kriːk][bed] ,
creek bed ,
溪 床 ,

他目光专注地盯着溪床，嘴角露出一丝罪恶感，喃喃自语道。

[wer][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] - [hʌt][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][θruː][ðə; ði]['skrɔːni][ˈtɪmbər][ɑːn]
where one corner of Blascom's hut could be seen through the scrawny timber on
在哪里 一 角落 的 - 小屋 可以 是 已见 通过 这 瘦弱的 木材 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɔɪnt] .
the little point .
这 小的 观点 .

从小岬角上稀疏的木头缝隙中可以看到布拉斯科姆小屋的一角。

[hæŋk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
Hank nodded ,
汉克 点头 ,

汉克点了点头。

[krɔːld][tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][slɪp]['ʊʊvər][aɪ 'tiː][wen]
crawled to the edge of the bank and was about to slip over it when
爬行 到 这 边缘 的 这 银行 和 曾是 关于 到 滑 超过 它 什么时候
[ə; eɪ][loʊ][ˈwɔːrniŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][brʌʃ][æt; ət][ðer; ðər][saɪd][froʊz][ðem; ðəm][bəʊθ] .
a low warning from the brush at their side froze them both .
一个 低的 警告 从 这 刷子 在 他们的 边 冻住了 他们 两个都 .

他们爬到河岸边，正要滑下去的时候，旁边灌木丛传来一阵低沉的警告声，让他们俩都愣住了。

"[steɪ][wer][juː; jʊ][ɑːr; ər] , "[sed][ə; eɪ][wel] - [noʊn][vɔɪs] , [kʊʊld][ænd; ənd][ʌnˈfrendli] .
" **Stay where you are , " said a well - known voice , cold and unfriendly .**
" 停留 在哪里 你 是 , " 说 一个 出色地 - 已知 嗓音 , 寒冷的 和 不友好 .

“待在原地别动，”一个熟悉的声音冷漠而无情地说。

"[ðæt][kleɪmz][gɑːt][wʌn]['ʊʊnər][naʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi][eɪnt][lʊkɪn] - [fɔːr; fər][noʊ]['pɑːrtnərz] , [ə; eɪ] -
" **That claim's got one owner now , an ' he ain't lookin ' for no partners , a -**
" 那 索赔 得到 一 所有者 现在 , 一个 - 他 不是 在看 - 为了 不 合作伙伴 , 一个 -
[tɔːl] .
tall .
高的 .

“那块土地现在只有一个所有者，他根本不想找合伙人。”

['betər][ʃʌv][ʌp][jɔːr][hændz][æn; ən] - [feɪs][tiː'eɪtʃ] - [krɪk] .
Better shove up yore hands an ' face th ' crick .
更好的 推 向上 昔时 双手 一个 - 脸 th - 板球 .

最好把手举起来，直面伤痛。

[juː; jʊ][noʊ][em 'iː] - - [æn; ən] - [soʊ][fɑːr][juː; jʊ][eɪnt][siːn][em 'iː][mɪs] , [jet] .
You know me - - an ' so far you ain't seen me miss , yet .
你 知道 我 - - 一个 - 所以 远的 你 不是 已见 我 错过 , 然而 .

你了解我——到目前为止，你还没见过我失手呢。

" [teks] [ɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvər] , [ə; eɪ][koʊlt][ɪn][wʌn][hænd] ,
" **Tex emerged from his cover , a Colt in one hand ,**
" 德州 出现 从 他的 覆盖 , 一个 小马 在 一 手 ,
"泰克斯从掩体后走了出来, 手里拿着一把柯尔特手枪,

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhændkʌfs] [ˈklɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈɔ:rt] [tʃeɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ]
a pair of shining handcuffs clinking from their short chains as they swung
一个 一对 的 灼灼 手铐 叮当声 从 他们的 短的 链条 作为 他们 摇摆
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .

一副闪亮的手铐, 短链子叮当作响, 在另一侧摆动。
[ˈsnæpɪŋ] [wʌn][ˈoʊvər] - [rɪst] [hi; hi] ['kɜ:rtli] [ˈɔ:rdərd] [hæŋk][tu; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnə:z] [saɪd][ænd; ənd]
Snapping one over Sinful's wrist he curtly ordered Hank to his partner's side and
咔嚓声 一 超过 - 手腕 他 简短地 订购 汉克 到 他的 合伙人的 边 和
[lɪŋkt] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] .
linked the two together .
链接 这 二 一起 .

他一把将一根绳子扣在幸福尔的手腕上, 厉声命令汉克到他搭档身边, 然后把两人绑在一起。
[dɪsˈɑ:rmɪŋ] [ðəm; ðəm][hi; hi] [ˈʌnˈloʊdɪd] [ðə; ði] [ˈwepənz] , [əˈproʊpri:ˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
Disarming them he unloaded the weapons , appropriated the cartridges ,
解除武装 他们 他 卸载 这 武器 , 挪用 这 墨盒 ,
他解除了他们的武装, 卸下了武器, 并拿走了子弹。

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðəm; ðəm][bəʊθ][tu; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][hɪm; ɪm][noʊ][ˈɪndʒəri] .
and searched them both to make certain they could do him no injury .
和 搜索 他们 两个都 到 制作 肯定 他们 可以 做 他 不 受伤 .
并对他们两人进行了搜身, 以确保他们不会对他造成伤害。

" [sɪt] [daʊn] , " [hi; hi] [sed] , " [æn; ən] - [ki:p] ['kwaɪət] .
" **Sit down , he said , an ' keep quiet .**
" 坐 向下 , " 他 说 , " 一个 - 保持 安静的 .
"坐下,"他说, "保持安静。"

[ti: 'eɪtʃ] - ['ri:əl] [ʃoʊ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu; tə][stɑ:rt] .
Th ' real show is about to start .
钷 - 真实的 展示 是 关于 到 开始 .
真正的好戏即将开始。

[hu:] [ɔ:l] [dɪd][ju:; jə] [tʃʌmps] [tel] [əˈbaʊt] [ðɪs] [straɪk] ?
Who all did you chumps tell about this strike ?
WHO 全部 做过 你 笨蛋 告诉 关于 这 罢工 ?
你们这些笨蛋到底把这次罢工的消息告诉了谁?

" [hæŋk] [glɛəd] [æt; ət] [ˈsɪnfl] , [ˈsɪnfl] [glɛəd] [æt; ət][hæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [glɛəd] [æt; ət][ðər; ðər]
" **Hank glared at Sinful , Sinful glared at Hank , and then both glared at their**
" 汉克 怒目而视 在 罪恶的 , 罪恶的 怒目而视 在 汉克 , 和 然后 两个都 怒目而视 在 他们的
[ˈkæptər] .
captor .
俘虏者 .
"汉克怒视着幸福尔, 幸福尔怒视着汉克, 然后两人都怒视着他们的俘虏。

" [ˈnoʊbə:di] , [soʊ] [straɪk] [em 'i:][blaɪnd] ! " [snæpt] [ˈsɪnfl] .
" **Nobody , so strike me blind ! " snapped Sinful .**
" 无人 , 所以 罢工 我 瞎的 ! " 啪啪 罪恶的 .
"没人, 那就让我瞎吧!"幸福尔怒吼道。

" [hæŋk] [eɪnt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [sɪns] [wi:; wi] [left] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] .
" **Hank ain't been out of my sight since we left here yesterday .**
" 汉克 不是 到过 出去 的 我的 视线 自从 我们 左边 这里 昨天 .
"自从昨天我们离开这里以来, 汉克就一直寸步不离地跟着我。"

[θɪŋk] [wɪə(r)] [fu:lz] ? "
 Think we're fools ? "
 思考 是 傻瓜 ? "

你觉得我们是傻子吗？

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , " ['grɪmli] [rɪ'dʒɔɪnd] [teks] .
 " Anything but that , " grimly rejoined Tex .
 " 任何事物 但 那 , " 阴沉沉地 重新加入 德州 .

“除了那个以外什么都行，”泰克斯阴沉沉地回答道。

" [ʌt] [ʌp] , [naʊ] : [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
 " Shut up , now : I want to listen .
 " 关闭 向上 , 现在 : 我 想 到 听 .

“现在闭嘴：我想听。”

['eni] [pleɪ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [dəʊnt] [su:t] [em 'i:] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʌn] [bʌt] ['bi:n] - [bent] ['oʊvər] [jɔ:r]
 Any play you make that don't suit me will call for a gun butt bein ' bent over yore
 任何 玩 你 制作 那 不 套装 我 将要 称呼 为了 一个 枪 屁股 是 - 弯曲 超过 昔时
 [hedz] .
 heads .
 头部 .

你们任何不合我意的举动，我都会用枪托砸你们的脑袋。

[ɪf] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] , [aɪl] [kɔ:l] : [æŋ; ən] - [ju:; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌŋɪn] - .
 If I need you , I'll call : an ' you come a - runnin ' .
 如果 我 需要 你 , 患病的 称呼 : 一个 - 你 来 一个 - 跑步 - .

如果我需要你，我会打电话；你会立刻赶来。

[hɪr] [em 'i:] ? "
 Hear me ? "
 听到 我 ? "

听见了吗？

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] ['fæstər] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz] [lu:s] [frʌm; frəm] [i:t] ['ʌðər] , " ['wɪspəd] ['sɪnfl]
 " We could come faster if we was loose from each other , " whispered Sinful
 " 我们 可以 来 快点 如果 我们 曾是 松动的 从 每个 其他 , " 低声说道 罪恶的
 [ɪn][blænd] ['ɪnəsns] .
 in bland innocence .
 在 平淡 无辜 .

“如果我们彼此分开，就能更快到达目的地，”辛福尔用一种平静无辜的语气低声说道。

" ['kʊdnt] [wi:; wi] , [hæŋk] ? "
 " Couldn't we , Hank ? "
 " 不能 我们 , 汉克 ? "

“难道我们不能吗，汉克？ ”

" [kɑ:nt] [kʌm] [fæst] , [ə; eɪ] - [tɔ:l] , [hʊkt] [ʌp] [ðɪs] [wei] , " [sed] [hæŋk] ['ɜ:rni:stli] .
 " Can't come fast , a - tall , hooked up this way , " said Hank earnestly .
 " 不能 来 快速地 , 一个 - 高的 , 钩子 向上 这 方式 , " 说 汉克 切实 .

“不能快点来，高个子，这样就挂不住了，”汉克认真地说。

" [ʌt] [ʌp] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
 " Shut up ! " snapped the marshal in a low voice .
 " 关闭 向上 ! " 啪啪 这 元帅 在 一个 低的 嗓音 .

“闭嘴！”警卫低声厉声喝道。

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['græʃhɑ:pər] [ra:spt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ra:spt] [bæk] [ə'gen] ['ɪnstəntli] .
 A winged grasshopper rasped up over the bank and rasped back again instantly .
 一个 有翅膀的 蚱蜢 粗糙的 向上 超过 这 银行 和 粗糙的 后退 再次 即刻 .

一只长着翅膀的蚱蜢掠过河岸，随即又掠了回来。

[ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz] [tʃɜ:pt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] [bed][ænd; ənd][t'ɪkədi:; tʃɪkə'di:] [flæʃt]
A few birds chirped and sang across the creek bed and chickadees flashed
一个 很少 鸟类 啁啾 和 唱 穿过 这 溪 床 和 山雀 闪光灯
[ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd][ɪn][æŋ; ən] ['endləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
and darted in an endless search for food .
和 飞镖 在 一个 无尽的 搜索 为了 食物 .

几只鸟儿在溪床上鸣叫歌唱，山雀在空中飞来飞去，不停地寻找食物。

[ˈsevrəl] [bɜ:rdz] [ʃɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [brʌʃ]
Several birds shot suddenly into the air from the fringe of timber and brush
一些 鸟类 射击 突然 进入 这 空气 从 这 边缘 的 木材 和 刷子
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [bæŋk] [ˌhæfweɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
on the farther bank halfway between the ditch and the cabin ,
在 这 更远 银行 半 之间 这 沟 和 这 舱 ,
几只鸟突然从沟渠和木屋之间远处河岸边的树林和灌木丛边缘飞向空中。

[ˈkwɪkli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [veɪg] [ˈmu:vmənts] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
quickly followed by vague movements along the ground .
迅速地 随后 经过 模糊的 移动 沿着 这 地面 .
随后迅速出现地面上的模糊移动。

[ðen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [skɔ:r] [ʌv; əv][men] [pɑ:pt] ['ɪntu:] [saɪt] [ænd; ənd] , [ˈli:pɪŋ] [frʌm; frəm]
Then more than a half - score of men popped into sight and , leaping from
然后 更多的 比 一个 一半 - 分数 的 男人 爆裂 进入 视线 和 , 跳跃 从
[ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] ,
the steep bank ,
这 陡 银行 ,
随后，二十多个男人突然出现在视野中，他们从陡峭的河岸上跳了下来，

[ˈləndɪd][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [ˈskɜ:ri:d] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] ,
landed in the bed of the creek and scurried to different points ,
登陆 在 这 床 的 这 溪 和 匆匆跑过 到 不同的 积分 ,
它们落在溪床上，然后迅速逃窜到不同的地方。

[fu:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [sʌmps] [wɪtʃ] - [hæd; həd][dʌŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
fooled by the numerous sumps which Blascom had dug in his quest for water .
被骗了 经过 这 很多的 水池 哪个 - 有 挖 在 他的 寻求 为了 水 .
被布拉斯科姆为了寻找水源而挖掘的众多水坑所蒙蔽。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [pəˈzest] [baɪ][hæŋk][ænd; ənd] [ˈsɪnfl] ,
None of them had the knowledge possessed by Hank and Sinful ,
没有任何 的 他们 有 这 知识 拥有 经过 汉克 和 罪恶的 ,
他们当中没有人拥有汉克和辛福尔那样的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [kən'dɪ(ə)nɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
and the weather conditions had been such that the ages of the various
和 这 天气 状况 有 到过 这样的 那 这 年龄 的 这 各种各样的
[sʌmps] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈkwɪkli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
sumps could not be quickly determined .
水池 可以 不是 是 迅速地 决定 .
由于当时的天气状况，无法迅速确定各个水池的年龄。

[i:tʃ] [mæn] , [i:ɡər] [tu:; tə][græb][ə; eɪ][hoʊl] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [left] [tu:; tə][græb] ,
Each man , eager to grab a hole while there was one left to grab ,
每个 男人 , 渴望的 到 抓住 一个 洞 尽管 那里 曾是 一 左边 到 抓住 ,
每个人都急于抓住剩下的那个洞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] , [tʃʊz] [ə; eɪ][mɑːrk][ænd; ənd] [ə'prɒpriː,eɪtɪd] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [lɔːs]
and to become established , chose a mark and appropriated it without loss
和 到 变得 已确立的 , 选择 一个 标记 和 挪用 它 没有 损失
[ʌv; əv][taɪm] .
of time .
的 时间 .

为了站稳脚跟，他们迅速选定了一个标志并加以利用。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈskɜːrɪːɪŋ] [kraʊd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðər; ðər] [graʊndz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
No sooner had the scurrying crowd selected their grounds than the
不 很快 有 这 匆匆忙忙 人群 已选 他们的 理由 比 这
[ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
marshal ,
元帅 ,

人群刚选定各自的场地，执法人员就来了。

[huː] [hæd; həd] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] ,
who had crept along the top of the high bank ,
WHO 有 悄悄地爬 沿着 这 顶部 的 这 高的 银行 ,
他沿着高高的河岸顶部悄悄爬行，

[dʒʌmpt] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][held] [tuː] [ˈɡʌnz][ɑːn][ðəm; ðəm] , [ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd]
jumped over it and held two guns on them , guns which they had good
跳了起来 超过 它 和 握住 二 枪支 在 他们 , 枪支 哪个 他们 有 好的
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
reason to respect .
原因 到 尊重 .

他们跳过障碍物，用两把枪指着他们，他们有充分的理由敬畏这两把枪。

" [ˈhɑːnz, 'hænz][ʌp] !
" Han's up !
" 韩的 向上 !
“韩起来了！ ”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .
他咆哮道。

" [ˈpraːntoʊ][æn; ən] - [haɪ] !
" Pronto an ' high !
" 普朗托 一个 - 高的 !
“Pronto 和 high! ”

[juː; jʊ] - [ɔːl] [noʊ] [em 'iː] - - [dəʊnt][ˈɡæmb(ə)l] !
You - all know me - - don't gamble !
你 - 全部 知道 我 - - 不 赌博 !
你们都知道我的原则——不赌博！

[aɪ][draːp][tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst][mæn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈɡʌnˌpleɪ] .
I drop th ' first man that makes a gunplay .
我 降低 th - 第一的 男人 那 制作 一个 枪战 .
谁要是敢开枪，我就干掉他。

[hæŋk] ! [ˈsɪnfl] !
Hank ! Sinful !
汉克 ! 罪恶的 !
汉克！罪恶！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] - !
" **Come a - runnin ' !**
" 来 一个 - 跑步 - !

“快跑！ ”

" [kraʊt[t] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] ['stedi] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hips] ,
" **Crouched , he faced the scowling crowd , his steady hands before his hips ,**
" 蹲着 , 他 面对 这 皱眉 人群 , 他的 稳定的 双手 前 他的 臀部 ,
他蹲着身子，面对着怒目而视的人群，双手稳稳地放在腰间。

[hɪz; ɪz] ['stedi] ['ɡʌnz] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] .
his steady guns ready to prove his mastery .
他的 稳定的 枪支 准备好 到 证明 他的 精通 .

他稳稳地架着枪，准备证明自己的实力。

[ðə; ði] ['hændkʌft] [pər] , ['skwɒbəliŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , ['ʌfəld] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm] .
The handcuffed pair , squabbling as they came , shuffled up to him .
这 手铐 一对 , 争吵 作为 他们 来了 , 洗牌 向上 到 他 .

戴着手铐的两人一边争吵一边走到他跟前。

" [juː; jʊ] [jæŋk] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] [æŋ; ən] - [aɪl] [bəst] [jɔːr] [fuːl] [hed] !
" **You yank me any more an ' I'll bust yore fool head !**
" 你 扬克 我 任何 更多的 一个 - 患病的 摔碎 昔时 傻子 头 - !

“你再拽我一下，我就打爆你的脑袋！ ”

" [ɡraʊld] ['sɪnfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] .
" **growled Sinful to his bosom friend .**
" 咆哮 罪恶的 到 他的 怀 朋友 .

“罪恶之王”对他的挚友低声咆哮道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jɔːr] - [ɪz][bːŋɡər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['pleɪn] - [kaɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] !
" **Just because yore laigs is longer is no reason for playin ' kite with me !**
" 只是 因为 昔时 - 是 更长 是 不 原因 为了 玩耍 - 风筝 和 我 - !

“就算你的腿比我长，也不是你跟我玩风筝的理由！ ”

[nɑːk] - [niːd] [oʊld] [fuːl] !
Knock - kneed old fool !
敲 - 膝盖 老的 傻子 !

罗圈腿老傻瓜！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mɑːr(ə)l] : [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] ? "
Here we are , Marshal : what you want ? "
这里 我们 是 , 元帅 : 什么 你 想 ? "

元帅，我们到了，您想要什么？

" [hoʊld] [jɔːr] ['hɑːnz, 'hænz] [kloʊz] , " ['ɔːrdərd] [teks] , [hɪz; ɪz] [left] [ɡʌn] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] ,
" **Hold yore han's close , " ordered Tex , his left gun slipping into its sheath ,**
" 抓住 昔时 韩的 关闭 , " 订购 德州 , 他的 左边 枪 滑倒 进入 它是 鞘 ,

“把手抓紧，”泰克斯命令道，同时将左边的枪滑回枪套。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['menəsɪŋ] .
his right becoming even more menacing .
他的 正确的 成为 甚至 更多的 威胁 .

他的右翼势力变得更加咄咄逼人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [hænd][hiː; hi] [fɪft] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] ,
With the free hand he fished out the key ,
和 这 自由的 手 他 钓鱼 出去 这 钥匙 ,

他用空着的那只手掏出了钥匙。

['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
handed it to Hank and waited until he had made use of it .
递交 它 到 汉克 和 等待 直到 他 有 制成 使用 的 它 .

他把东西递给汉克，然后等着他用完。

[ˌaɪˈti:] [went] [ˈswɪftli] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [hænd] [əˈgen] [held] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
" **It went swiftly back into the pocket and the left hand again held a gun .**
" 它 去 迅速地 后退 进入 这 口袋 和 这 左边 手 再次 握住 一个 枪 .
它迅速放回口袋，左手再次握住了枪。

" [slɪp] [əˈraʊnd] [æn; ən] - [teɪk] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] !
" **Slip around an ' take their weapons !**
" 滑 大约 一个 - 拿 他们的 武器 !
“悄悄溜过去，夺走他们的武器！ ”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .
他突然爆发了。

" [dəʊnt] [get] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [æn; ən] - [em ˈiː] .
" **Don't get between them an ' me .**
" 不 得到 之间 他们 一个 - 我 .
“别插手我和他们之间。”

[ˈlaɪvli] ! "
Lively ! "
热闹 ! "
真热闹！

" [wiː; wi] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔːr] [eɪm] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] , " [hæŋk] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
" **We ain't goin ' to spoil yore aim , Marshal , " Hank assured him with great**
" 我们 不是 去 - 到 剧透 昔时 目的 , 元帅 , " 汉克 保证 他 和 伟大的
[ˈfɜːrvər] .
fervor .
热情 .
“我们不会破坏你的瞄准目标的，元帅，”汉克热情地向他保证道。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [bɔːld] - [ˈhedɪd] [oʊld] [ˈbʌzəd] - - [ɡɪt] [ðem; ðəm] [ˈɡʌnz] [fɔːr; fər] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] !
" **Come on , you bald - headed old buzzard - - git them guns for th ' marshal !**
" 来 在 , 你 秃 - 标题 老的 秃鹰 - - git 他们 枪支 为了 th - 元帅 !
“来吧，你这秃头老家伙——把枪拿来给警长！ ”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [[ʌv] [ˈfɔːrwəd] .
" **He gave his companion a shove forward .**
" 他 给予 他的 伴侣 一个 推 向前 .
他推了同伴一把，让他向前走去。

" [hiː; hi] [dʌn] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] - - [æn; ən] - [wʌn] [ɡʊd] [tɜːrn] [dɪˈzɜːrvz] [əˈnʌðər] .
" **He done us a good turn - - an ' one good turn deserves another .**
" 他 完毕 我们 一个 好的 转动 - - 一个 - 一 好的 转动 值得 其他 .
“他帮了我们一个忙——好人有好报。”

[kʌm] [ɑːn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "
快点！ ”

" [huː] [juː; jʊ] [ʃoʊvɪn] - ? " [bleɪzd] [ˈsɪnfl] , [ˈstaːtɪŋ] [əˈwei] .
" **Who you shovin ' ? " blazed Sinful , starting away .**
" WHO 你 推搡 - ? " 燃烧的 罪恶的 , 开始 离开 .
“你推谁？ ”辛福怒吼着，转身离开。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt] [noʊ] [raɪt] , [ˈkʌtɪn] - [ɪn] [hɪr] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] , [ˈæŋɡrɪ] [ˈmaɪnər] ,
" **You ain't got no right , cuttin ' in here ! " shouted a red - faced , angry miner ,**
" 你 不是 得到 不 正确的 , 切丁 - 在 这里 ! " 喊叫 一个 红色的 - 面对 , 生气的 矿工 ,
“你没权利插队！ ”一个满脸通红、怒气冲冲的矿工喊道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:slŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rti] [en'dɔ:smənts] .
his companions growling and cursing their hearty endorsements .
他的 同伴 咆哮 和 咒骂 他们的 爽朗 背书 .

他的同伴们一边咆哮咒骂，一边热情地表示赞同。

" [jɔ:r] [ə; eɪ] [taʊn] ['mɑ:rj(ə)] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ferɪf] !
" Yo're a town marshal , not a county sheriff !
" 昔时 一个 镇 元帅 , 不是 一个 县 警长 !

“你是镇治安官，不是县治安官！”

[tɜ:rn][ðem; ðəm] ['gʌnz] [ɔ:f] [ju: 'es] ! "
Turn them guns off us ! "
转动 他们 枪支 离开 我们 ！ "

把枪口从我们身上关掉！

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ðæn; ðən] ['mɑ:rj(ə)] ,
" I got a wider range than marshal ,
" 我 得到 一个 更广泛 范围 比 元帅 ,

“我的射程比马歇尔更广，

" [rɪ'dʒɔɪnd] [teks] ['grɪmli] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɜ:rtnəs] .
" rejoined Tex grimly and not for an instant relaxing his alertness .
" 重新加入 德州 阴沉地 和 不是 为了 一个 立即的 放松 他的 警觉 .

“泰克斯神情严肃地重新说道，一刻也没有放松警惕。”

" [gʌs] ['wɪljəmz] [sed] [soʊ] [wen] [hi:; hi] - - [em 'i:] ; [æŋ; ən] - , [br'saɪdz] ,
" Gus Williams said so when he ' pnted me ; an ' , besides ,
" 格斯 威廉姆斯 说 所以 什么时候 他 - - 我 ; 一个 - , 除了 ,

“格斯·威廉姆斯在‘给我戴上帽子’时是这么说的；而且，此外，

[aɪ][gɑ:t][ti: 'ertʃ] - ['veri] [seɪm] [ə'θɔ:rəti] [aʊt] [hɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn] [taʊn] :
I got th ' very same authority out here as I have in town :
我 得到 th - 非常 相同的 权威 出去 这里 作为 我 有 在 镇 :

我在这里拥有和在城里一样的权力：

[twelv] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ti: 'ertʃ] - [koʊlt] ['stætʃu:ts][æz; əz] [meɪd] [æŋ; ən] - - .
twelve sections of th ' Colt statutes as made an ' pervided .
十二 部分 的 th - 小马 法规 作为 制成 一个 - - .

柯尔特法令的十二条规定。

- [hæz; həz] ['li:gəli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [droʊv] [hɪz; ɪz] [steɪks] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz]
Blascom has legally established his claim , drove his stakes , and done his
- 有 合法地 已确立的 他的 宣称 , 驾驶 他的 赌注 , 和 完毕 他的

[wɜ:rk][ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
work on it .
工作 在 它 :

Blascom 已经依法确立了他的主张，投入了资源，并为此做了充分的工作。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] ['hi:l] [-] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['baʊndrɪz] .
When he comes he'll p'int out his boundaries .
什么时候 他 来 地狱 品脱 出去 他的 边界 :

他来了之后就会划清界限。

[hoʊld] [sti:l] , [ju:; jʊ] [tu:] !
Hold still , you two !
抓住 仍然 , 你 二 !

你们两个别动！

[gɪt] - [ɪm] [ɔ:l] , ['sɪnfl] ; [dəunt] [oʊvər'lʊk] ['nɑ:θɪn] - , [hæŋk] !
Git ' em all , Sinful ; don't overlook nothin ' , Hank !
git - 呢 全部 , 罪恶的 ; 不 俯瞰 什么也没有 - , 汉克 !

全部抓起来，罪恶之城；一个都别放过，汉克！

[nʊʊ][jʊ:z][tɜ:rnɪn] - [ðɪs] [krɪk] [ɪntu:][ə; eɪ] ['slɒ:tər] - [pen] . "
No use turnin ' this crick into a slaughter - pen . "
不 使用 转弯 - 这 板球 进入 一个 屠宰 - 笔 . "

没必要把这条小溪变成屠宰场。

" [aɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tu:; tə] [oʊvər'lɒk] ['nɑ:θɪn] - , " [rɪ'plaɪd] ['sɪnfl] , ['mu:viŋ] [mɔ:r] ['ræpɪdli] ,
" **I ain't likely to overlook nothin ' , " replied Sinful , moving more rapidly ,**
" 我 不是 可能 到 俯瞰 什么也没有 - , " 回复 罪恶的 , 移动 更多的 快速 ,
“我不太可能忽略任何事情，”辛菲尔回答道，同时加快了脚步。

" [ðoʊ] [aɪm] [ʃɔ:r] ['bɑ:ðərd] [baɪ] [ði:z] [hɪr] ['kʌsɪd] [kən'træpfənz] [ɑ:n][maɪ] [rɪst] .
" **though I'm shore bothered by these here cussed contraptions on my wrist .**
" 尽管 我是 支撑 烦恼 经过 这些 这里 咒骂 装置 在 我的 手腕 .
“虽然我手腕上这些该死的玩意儿确实让我很烦恼。”

[ju:l] ['nɒʊtɪs] [hæŋk] [ʌn'lɑ:kt] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv] - [ɪm] !
You'll notice Hank unlocked his end of ' em !
你会 注意 汉克 已解锁 他的 结尾 的 - 呃 !
你会注意到汉克已经解锁了他那边的锁！

[di:] - - [di:] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] !
D - - d claim jumpers !
D - - d 宣称 套头衫 ！

D--d 抢占土地者！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第14/18页

[ə; eɪ][ˈmænz] [raɪts] [eɪnt] [seɪf] [noʊ] [mɔːr] [ðiːz] [deɪz] .
A man's rights ain't safe no more these days .
一个 男人的 权利 不是 安全的 不 更多的 这些 天 .

如今，男性的权利已不再安全。

[hæŋk][æn; ən] - [em ˈiː] [ʃɔːr] [wʊd] - [ə; eɪ] - [plɑːntɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæsəl] [ɪf] [ðeɪd] [ˈbɑːðərd]
Hank an ' me shore would ' a ' planted some of this passel if they'd bothered
汉克 一个 - 我 支撑 会 - 一个 - 已种植 一些 的 这 帕塞尔 如果 他们会 烦恼
[juː ˈes] .
us :
我们 :

如果他们敢惹我们，我和汉克肯定会把这群家伙都种下去。

[haʊ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈdev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
How th ' devil did they find out about it , I want to know ? "
如何 th - 魔鬼 做过 他们 寻找 出去 关于 它 , 我 想 到 知道 ? "

我想知道，他们到底是怎么知道这件事的？

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈrekən] [jɔːr] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl] ? " [sniəd] [ə; eɪ] [ˈræθi]
" What you reckon yo're goin ' to do with us all ? " sneered a wrathy
" 什么 你 估计 昔时 去 - 到 做 和 我们 全部 ? " 冷笑 一个 愤怒的
[ˈpraːspektər] ,
prospector ,
勘探者 ,

“你打算怎么处置我们这些人？”一个愤怒的探矿者冷笑道。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈsloʊli] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [belt] .
his hands slowly coming down toward a harmless belt .
他的 双手 缓慢地 未来 向下 朝向 一个 无害 腰带 :

他的双手缓缓向下移动，指向一条无害的腰带。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈæftər][aɪ] [siː] - , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
" I'll tell you that after I see Blascom , " answered the marshal ,
" 患病的 告诉 你 那 后 我 看 - , " 回答 这 元帅 ,
" 等我见到布拉斯科姆之后再告诉你,"元帅回答道。

[ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
firing a shot into the ground .
射击 一个 射击 进入 这 地面 :

朝地面开一枪。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈsɪnfl] [ænd; ənd][hæŋk][tuː; tə][paɪl][ðə; ði] [ˈwepənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He ordered Sinful and Hank to pile the weapons at his feet ,
他 订购 罪恶的 和 汉克 到 桩 这 武器 在 他的 脚 ,

他命令辛福尔和汉克把武器堆放在他脚下。

[lɒk] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [rest]
locked them together again and ordered them to get closer to the rest
已锁定 他们 一起 再次 和 订购 他们 到 得到 更近 到 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] .
of the miners .
的 这 矿工 :

再次将他们锁在一起，命令他们靠近其他矿工。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [brɔ:t] - [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [du:]
The shot brought Blascom as rapidly as he could get there with a due
这 射击 带来 - 作为 快速 作为 他 可以 得到 那里 和 一个 到期的
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['kɔ:(ə)n] .
regard to caution .
看待 到 警告 .

布拉斯科姆在谨慎行事的前提下，以最快的速度赶到了现场。

[əu'beɪŋ] [tæksɪz] [tɜ:rs] [kə'mænd] [hi;; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Obeying Tex's terse command he slid down the bank and went to him .
服从 德州人的 简洁 命令 他 滑行 向下 这 银行 和 去 到 他 .
他遵照泰克斯简短的命令，滑下河岸，走到他身边。

" [ʃɔ:r] [jɔ:r] [kleɪm] [teɪks] [ɪn][ti: 'eɪt] - [dɪtʃ] [æŋ; əŋ] - [ti: 'eɪt] - ['rɪfl] ? " [æskt] [teks][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Shore yore claim takes in th ' ditch an ' th ' riffle ? " asked Tex in a whisper .
" 支撑 昔时 宣称 需要 在 th - 沟 一个 - th - 步枪 ? " 问 德州 在 一个 耳语 .
“你的土地包括沟渠和浅滩吗？”泰克斯低声问道。

" [ti: 'eɪt] - [nu:] [wʌŋ] [dʌz] , " ['ænsər] - .
" Th ' new one does , " answered Blascom .
" 钷 - 新的 一 做 , " 回答 - .
“新的那个确实有，”布拉斯科姆回答道。

" [aɪ] [sent] [ɔ:f] [ti: 'eɪt] - ['pepərz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] , [laɪk] [ju;; jʊ] [sed] , [ti: 'eɪt] - [deɪ] [aɪ] [gɔ:t] [ti: 'eɪt] - ['daɪnəmaɪt]
" I sent off th ' papers with Jerry , like you said , th ' day I got th ' dynamite
" 我 发送 离开 th - 文件 和 杰瑞 , 喜欢 你 说 , th - 天 我 得到 th - 炸药
.
" .
" .

“就像你说的，我拿到炸药那天就把文件交给杰瑞寄出去了。”

" [ti: 'eɪt] - [oʊld] [wʌŋ] ['eni] [gʊd] ? "
" Th ' old one any good ? "
" 钷 - 老的 一 任何 好的 ? "
“旧的那个还好用吗？”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ; [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betərən] [deɪ] ['weɪdʒɪz] .
" Not much ; not much better'n day wages .
" 不是 很多 ; 不是 很多 比 天 工资 .
“不多；比日薪好不了多少。”

- [teɪnt] [noʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ɪz][ti: 'eɪt] - ['ʌðər] , [naʊ] . "
" Tain't no good without water ; but neither is th ' other , now . "
- 污点 不 好的 没有 水 ; 但 两者都不 是 th - 其他 , 现在 . "
“没有水，它就没用；但现在，另一个也没用。”

" [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] [fu:lɪd] [baɪ] [jɔ:r] [oʊld] [sʌmps] , " [ɪk'spleɪnd] [teks] ['hɜ:rɪdli] .
" This crowd is fooled by yore old sumps , " explained Tex hurriedly .
" 这 人群 是 被骗了 经过 昔时 老的 水池 , " 解释 德州 匆匆 .
“这群人被老旧的水坑给骗了，”泰克斯急忙解释道。

" [ɪf] [wi;; wi] [draɪv] - [ɪm] [ɔ:f] [ðeɪl] [bi;; bi] [bæk] [-] ,
" If we drive ' em off they'll be back ag'in ,
" 如果 我们 驾驶 - 呃 离开 他们会 是 后退 再次 ,
“如果我们把他们赶走，他们还会回来的。”

[æŋ; əŋ] - [mɛbi] [eɪ di: 'di:] [jɔ:r] ['mɜ:rdər] [tu:; tə] [ti: 'eɪt] - [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪmz] .
an ' mebby add yore murder to th ' rest of their crimes .
一个 - 梅比 添加 昔时 谋杀 到 th - 休息 的 他们的 犯罪 .
或许还会把你的谋杀罪名加到他们其他的罪行之中。

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [deɪ][æən; ən]- [naɪt] ;[æən; ən]- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðeɪd] [get][juː 'es][bəʊθ][ʼæftər][dɑːrk]
I can't stay here day an ' night ; an ' if I could , they'd get us both after dark
我 不能 停留 这里 天 一个 - 夜晚 ; 一个 - 如果 我 可以 ; 他们会 得到 我们 两个都 后 黑暗的
,
:
,

我不能日夜待在这里；就算能，天黑以后他们也会把我们俩都抓走。

[ɔːr][æet; ət] [ɒːŋ] [reɪndʒ][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
or at long range in daylight .
或者 在 长的 范围 在 日光 .

或在白天远距离观察。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][let] - [ɪm] [steɪ] .
You got to let ' em stay .
你 得到 到 让 - 呢 停留 .

你得让他们留下来。

[baɪ] [tə'mɑːroʊ] [ˈðerəl] [biː; bi] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] .
By tomorrow there'll be twice as many .
经过 明天 将会 是 两次 作为 许多 .

到明天数量就会翻倍。

[aɪm] [skerd] - [kʌm] [ˈslɪpɪn] - [ʌp] ['eni] [ˈmɪnɪt] [æən; ən]- [tɜːrn][tiː 'eɪt] - [teɪblz] [ɑːn][juː 'es] .
I'm scared some'll come slippin ' up any minute an ' turn th ' tables on us .
我是 害怕的 - 来 滑倒 - 向上 任何 分钟 一个 - 转动 th - 表格 在 我们 .

我担心有人随时会露出马脚，反过来对付我们。

[juː; jʊ][let] [ˈsɪnfl] [æən; ən]- [hæŋk] [drɪ'vaɪd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][tiː 'eɪt] - [sænd] - [brɪ'twiːn] - [ɪm] - -
You let Sinful an ' Hank divide a quarter of th ' sand pannin ' between ' em - -
你 让 罪恶的 一个 - 汉克 划分 一个 四分之一 的 th - 沙 - 之间 - 呢 - -
[ðeɪl] [kə'mɪt] [ˈmɜːrdər][fɔːr; fər][hæf] [ðæt] ,
they'll commit murder for half that ,
他们会 犯罪 谋杀 为了 一半 那 ,

你让辛福尔和汉克分四分之一的淘金地——他们为了其中一半都会去杀人。

[æən; ən]- [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈpɑːrtnərz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] .
an ' you've got to have partners in case of a rush .
一个 - 你已经 得到 到 有 合作伙伴 在 案件 的 一个 匆忙 .

而且你还得有合作伙伴，以防万一遇到紧急情况。

[brɪ'saɪdz] , [reɪnz] [duː] ['eni] [deɪ] [naʊ] , [æən; ən]- [juː; jʊ] [niːd] - [ɪm] [tuː; tə] [biːt] [aɪ 'tiː] . "
Besides , rain's due any day now , an ' you need ' em to beat it . "

此外，随时可能下雨，你需要他们赶在雨前完成。

" [aɪ] [heɪt] [laɪk] - - " [brɪ'gæən] - [ˈstʌbərnli] .
" **I hate like - - " began Blascom stubbornly** .
" 我 恨 喜欢 - - " 开始 - 固执地 .

“我讨厌那种——”布拉斯科姆固执地开口道。

" [wiː; wi][ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wiː; wi] [heɪt] !
" **We all has to do things we hate !**
" 我们 全部 有 到 做 事物 我们 恨 !

“我们都得做自己讨厌的事！ ”

" [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **cut in his companion** .
" 切 在 他的 伴侣 .

他的同伴插话道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eni,θɪn] - [els] .
" You can't do anythin' else .
" 你 不能 做 任何东西 - 别的 .

你别无选择。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [tel] [em 'iː] [kwɪk] !
If you can , tell me quick !
如果 你 能 , 告诉 我 快的 !

如果可以的话, 请尽快告诉我!

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Blascom shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

布拉斯科姆摇了摇头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] .
He could do nothing else .
他 可以 做 没有什么 别的 .

他别无选择。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He turned and faced the crowd ,
他 转向 和 面对 这 人群 ,

他转身面向人群,

['telɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [steɪk] [aʊt] [kleɪmz] [wer] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
telling it to go ahead and stake out claims where each man had started to
讲述 它 到 去 前方 和 赌注 出去 索赔 在哪里 每个 男人 有 开始 到
,
!
,

让它继续在每个人开始占据的地方宣示主权,

[ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪn]
on condition that there was to be no more jumping and that they join
在 状况 那 那里 曾是 到 是 不 更多的 跳 和 那 他们 加入
[hɪm; ɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [frʌnt] [ə'genst] ['eni] ['nuː,kʌməz] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['pɑːrtnərz] .
him in putting up a solid front against any newcomers other than partners .
他 在 推杆 向上 一个 坚硬的 正面 反对 任何 新来者 其他 比 合作伙伴 .

条件是不得再进行跳跃, 并且他们要和他一起对除搭档以外的任何新来者组成坚固的防线。

[ðə; ði] [skaʊlz] [daɪd] [aʊt] , ['hedz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
The scowls died out , heads nodded ,
这 皱眉 死亡 出去 , 头部 点头 ,

人们不再皱眉, 而是点了点头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌs(ə)] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)] [bɪ'gæən] [ə'gen] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [ɔːf] .
and the hustle and bustle began again from where it had left off .
和 这 努力奋斗 和 忙碌 开始 再次 从 在哪里 它 有 左边 离开 .

于是, 一切又从中断的地方重新开始。

[teks] [kɔːld] [ðə; ði] - [per] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz]
Tex called the Siamesed pair to him and they listened , with their eyes
德州 称为 这 - 一对 到 他 和 他们 听着 , 和 他们的 眼睛
['glɔʊɪŋ] ,
glowing ,
发光 ,

泰克斯叫那对连体猫过来, 它们听话地听着, 眼睛闪闪发光。

[tuː; tə] - [ɔːfər] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['pɑːrtnərʃɪp] ,
to Blascom's offer of limited partnership ,
到 - 提供 的 有限的 合伙 ,

对于 Blascom 提出的有限合伙提议,

[hæŋk] [ˈnɪrli] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌd] [wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz]
Hank **nearly** **swallowing** **his** **cud** **when asked** **if** **he** **was** **satisfied** **with** **the** **terms**
汉克 几乎 吞咽 他的 盘根错节什么时候 问 如果 他 曾是 使满意 和 这 条款
.
:
.

当被问及是否对这些条款感到满意时，汉克差点把胃里的液体咽了下去。

[ˈsɪnfl] [smeld] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] [lɒkt] [ˈpraːpərli] [səˈspɪʃəs] ,
Sinful **smelled** **a** **rat** **and** **looked** **properly** **suspicious** ,
罪恶的 闻起来 一个 鼠 和 看起来 适当地 可疑的 ,

辛弗尔嗅到了一丝可疑的气息，脸上露出了十分怀疑的神色。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [oʊld][maɪnd] [ˈreɪsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [noʊ][wʌn][ˈevər] [geɪv] [əˈweɪ] [ˈeniθɪŋ]
his **keen** **old** **mind** **racing** **along on** **the** **theory** **that** **no** **one** **ever** **gave** **away** **anything**
他的 敏锐的 老的 头脑 赛车 沿着 在 这 理论 那 不 一 曾经 给予 离开 任何事物
[ˈvæljuəb(ə)] .
valuable .
有价值的 .

他那敏锐的老脑袋瓜里飞速运转着一个理论：从来没有人会白白送出任何有价值的东西。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɡrɪnd] [soʊ] [ɪkˈspænsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [striːm] [ʌv; əv][təˈbækooʊ][dʒuːs] [roʊld]
Suddenly **he** **grinned** **so** **expansively** **that** **a** **generous** **stream** **of** **tobacco** **juice** **rolled**
突然 他 咧嘴一笑 所以 广泛地 那 一个 慷慨的 溪流 的 烟草 汁 滚动
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tʃɪn] .
down **his** **sharp** **chin** .
向下 他的 锋利的 下巴 .

他突然咧嘴一笑，笑容灿烂得仿佛要把一股浓浓的烟草汁液顺着他尖尖的下巴流了下来。

" [juːˈes] [θriː] [-] - [ðæt] [ɡæŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **Us** **three** **ag'in** ' **that** **gang** , " **he** **mused** .
" 我们 三 再次 - 那 帮派 , " 他 沉思 .

“我们三个要跟那帮人干一架，”他沉思道。

" [hʌ] ! [fer] [ɪˈhʌf] , [aɪ] [sez] .
" **Huh** ! **Fair** **enough** , **I** **says** .
" 嗯 ! 公平的 足够的 , 我 说道 .

“嗯！好吧，”我说。

[hæŋk][æn; ən] - [emˈiː][kæn; kən] [lɪk] - [ɪm] [baɪ] [ɑːrˈselvz] .
Hank **an** ' **me** **can** **lick** ' **em** **by** **ourselves** .
汉克 一个 - 我 能 舔 - 呃 经过 我们自己 .

我和汉克自己就能打败他们。

[kɑːnt] [wiː; wi] , [hæŋk] ? "
Can't **we** , **Hank** ? "
不能 我们 , 汉克 ? "

难道我们不能吗，汉克？

" [ʃɔːr] ! " [ˈpraːmptli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [oʊld] [ˈræskl] .
" **Shore** ! " **promptly** **answered** **the** **other** **weather** - **beaten** **old** **rascal** .
" 支撑 ! " 及时 回答 这 其他 天气 - 被打败 老的 恶棍 .

“岸！”另一个饱经风霜的老家伙立刻回答道。

" [wiː; wi] [ʃɔːr] [kɪn] , [ˈsɪnfl] !
" **We** **shore** **kin** , **Sinful** !
" 我们 支撑 亲属 , 罪恶的 !

“我们是亲人，罪恶之徒！”

" [teks] [smaɪld] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [oʊld] [ˈreprəˌbeɪts] , [bəʊnd] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər]
" **Tex** **smiled** **at** **the** **cheerful** **old** **reprobates** , **bound** **closer** **together** **now** **than** **ever**
" 德州 微笑 在 这 快乐 老的 无赖 , 边界 更近 一起 现在 比 曾经
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .
they **had** **been** **before** .
他们 有 到过 前 .

“泰克斯微笑着看着这些快乐老顽童，他们现在比以往任何时候都更加紧密地联系在一起。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʌmp] [tiː ˈeɪtʃ] - [pər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [nuː] [dʒeɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **ought** **to** **dump** **th** ' **pair** **of** **you** **in** **th** ' **new** **jail** , " **he** **said** ,
" 我 应该 到 倾倒 th - 一对 的 你 在 th - 新的 监狱 , " 他 说 ,
"我应该把你们俩扔进新监狱里,"他说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːr] [ˈwʊdnt] [get][noʊ] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
" **though** **it** **shore** **wouldn't** **get** **no** **benefit** **from** **it** .
" 尽管 它 支撑 不会 得到 不 益处 从 它 .
“尽管它肯定不会从中获得任何好处。”

[ʃɔːr] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][lənd][ˈpaɪərɪts][æ̣n; ə̣n] - [juː; jʊ][bəʊθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] -
Yo're **a** **pair** **of** **land** **pirates** **an** ' **you** **both** **ought** **to** **be** **hung** **from** **th** ' -
昔时 一个 一对 的 土地 海盗 一个 - 你 两个都 应该 到 是 悬挂 从 th -
[ˈjɑːrdɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑːtnwʊd] [triː] .
yardarm **of** **some** **cottonwood** **tree** .
横桁 的 一些 棉白杨 树 .

你们俩是陆地海盗，应该把你们吊死在白杨树的桅杆上。

[hoʊld] [aʊt] [ʃɔːr] [hændz] [tɪl] [aɪ][tʃɜːrn][juː; jʊ] [luːs] .
Hold **out** **yore** **hands** **till** **I** **turn** **you** **loose** .
抓住 出去 昔时 双手 直到 我 转动 你 松动的 .
伸出你的双手，直到我放你走。

[juː; jʊ] [tuː] [ˈjʌŋstəz] [waːnt][tuː; tə] [kiːp] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈbɑːrgən] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] ! "
You **two** **youngsters** **want** **to** **keep** **th** ' **bargain** , **or** **I** **will** **hang** **you** ! "
你 二 年轻人 想 到 保持 th - 便宜货 , 或者 我 将要 悬挂 你 ! "
你们两个小家伙最好遵守约定，否则我就把你们吊死！

" [glæd][tuː; tə][ɡɪt] [ʃet] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌfs] , " [graʊld] [ˈsɪnfl] .
" **Glad** **to** **git** **shet** **of** **them** **cuffs** , " **growled** **Sinful** .
" 高兴的 到 git 母 的 他们 袖口 , " 咆哮 罪恶的 .
“终于摆脱了这些手铐，真是太好了，”辛弗尔咆哮道。

" [hæŋk] [teɪks] [zɪç] [lɔːŋ] [steps] [æ̣n; ə̣n] - [wɔːks] [ˈsaɪdweɪz] , [tiː ˈeɪtʃ] - [oʊld] [fuːl] .
" **Hank** **takes** **sich** **long** **steps** **an** ' **walks** **sideways** , **th** ' **old** **fool** .
" 汉克 需要 sich 长的 步骤 一个 - 散步 侧身 , th - 老的 傻子 .
“汉克迈着那么大的步子，横着走，这个老傻瓜。”

[wiːl] [pleɪ] [skwer] , [wəʊnt][wiː; wi] , [hæŋk] ?
We'll **play** **square** , **won't** **we** , **Hank** ?
出色地 玩 正方形 , 惯于 我们 , 汉克 ?
我们会公平竞争，对吧，汉克？

[ðer; ðər] ; [hiː; hi] [sed] [soʊ] , [tuː] .
There ; **he** **said** **so** , **too** .
那里 ; 他 说 所以 , 也 .
他也这么说过。

[wiː; wi][ˈæləs][hæz; həz] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrendli] [tuː; tə] - , [eɪnt] [wiː; wi] , [hæŋk] ?
We **allus** **has** **felt** **kind** **of** **friendly** **to** **Blascom** , **ain't** **we** , **Hank** ?
我们 艾洛斯 有 毛毡 种类 的 友好的 到 - , 不是 我们 , 汉克 ?
我们一直都对布拉斯科姆有点友好，对吧，汉克？

[ʃɔːr] [wiː; wi][hæz; həz] .
Shore we has .
支撑 我们 有 .

我们拥有的海岸。

[æn; ən] - [hiː; hi] [niːdz] [juː 'es][tuː; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðəm; ðəm] ['blæstɪd] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] . -
An he needs us to keep our eyes on them blasted claim jumpers . '
一个 他 需求 我们 到 保持 我们的 眼睛 在 他们 炸毁 宣称 套头衫 . -
他需要我们盯紧那些该死的非法占地者。

[saɪdz] , [ˈhiːz][ə; ei] [frend] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; jəʊrn] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] :
Sides , he's a friend of yourn , Marshal :
侧面 , 他是 一个 朋友 的 你的 , 元帅 :

此外，他是你的朋友，马歇尔：

[æn; ən] - [wiː; wi] [eɪnt] [fər'getɪn] - [ðəm; ðəm] [fju:] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][wiː; wi] [wʌn] [frʌm; frəm][juː; jə] [ˈtʌðər] [naɪt]
an we ain't forgettin them few dollars we won from you t'other night
一个 我们 不是 忘记 他们 很少 美元 我们 韩元 从 你 另一个 夜晚
- - [ɑːr; ər][wiː; wi] , [hæŋk] ?
- - **are we , Hank ?**
- - 是 我们 , 汉克 ?

我们可没忘记那天晚上从你那儿赢来的那几块钱——对吧，汉克？

" [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [oʊld] [aɪz] ['bæfəld] [tɛksɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt]
" **His shrewd old eyes baffled Tex's attempt to read just what he thought about**
" 他的 精明 老的 眼睛 困惑 德州人的 试图 到 读 只是 什么 他 想法 关于
[ðə; ði][ˈpʊkər] [geɪm] .
the poker game .
这 扑克 游戏 .

“他那双精明的老眼睛让泰克斯百思不得其解，他根本看不出泰克斯对这场扑克游戏究竟在想些什么。”

" [wiː; wi] [eɪnt] !
" **We ain't !**
" 我们 不是 !

“我们才不是呢！ ”

" [ɪm'fætɪkli] [rɪ'plaɪd] [hæŋk] , [ˈspɪtɪŋ] ['koupiəsli] [ænd; ənd] [ˈviːəməntli] .
" **emphatically replied Hank , spitting copiously and vehemently** .
" 强调地 回复 汉克 , 吐痰 大量 和 强烈地 .
“汉克斩钉截铁地回答道，同时猛烈地吐出大量唾沫。”

" [wi:l] [meɪk] [ðiːz] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz][hɜːrd] [klaʊz][tuː; tə] [hoʊm] ; [jes] , [sɜːr] , [baɪ] [ˈɡlɔːri] !
" **We'll make these claim jumpers herd close to home ; yes , sir , by glory !**
" 出色地 制作 这些 宣称 套头衫 一群 关闭 到 家 ; 是的 , 先生 , 经过 荣耀 !
“我们将把这些非法占地者赶回老家附近；是的，先生，以荣耀的名义！ ”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; ei][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [liːnd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪr] .
" **He paused a moment and leaned nearer to his companion's ear** .
" 他 暂停 一个 片刻 和 倾斜 更近 到 他的 同伴的 耳朵 .
他停顿了一下，然后凑近同伴的耳朵。

" [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈsɪnfl] ?
" **Won't we , Sinful ?**
" 惯于 我们 , 罪恶的 ?

“难道不是吗，罪恶之人？ ”

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he suddenly shouted** .
" 他 突然 喊叫 .

他突然大喊起来。

" [hu:] [ju:; jʊ] - - [æt; ət] [ðæt] [wei] ? " [bleizd] ['sɪnfl] ,
" **Who you yowlin ' at that way ? " blazed Sinful ,**
" WHO 你 - - 在 那 方式 ? " 燃烧的 罪恶的 ,

“你那边在冲谁嚎叫呢？”辛福尔怒吼道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑ:pt] [waɪd] ['oʊpən][ɪn][fræŋk] [sər'praɪz] .
and then his eyes popped wide open in frank surprise .
和 然后 他的 眼睛 爆裂 宽的 打开 在 坦率 惊喜 .

然后，他惊讶地睁大了眼睛。

" ['kʌsɪd] [ɪf] [ti: 'eɪtʃ] - [dɑ:k] [eɪnt] [gɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - ['fi:vər] , [tu:] !
" **Cussed if th ' doc ain't got th ' fever , too !**
" 咒骂 如果 th - 文档 不是 得到 th - 发烧 , 也 !

“真倒霉，医生居然没发烧！”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjələteɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp][ti: 'eɪtʃ] - [krɪk] !
" **Here he comes up th ' crick !**
" 这里 他 来 向上 th - 板球 !

“他从溪边上来了！”

[bi:ts] [ɔ:l] [haʊ] [nu:z] [dʌz] [spred] !
Beats all how news does spread !
节拍 全部 如何 消息 做 传播 !

这比新闻传播的方式还要好！

[æn; ən] - , [greɪt] - : [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [æz; əz][s'ou̯bər][æz; əz][ə; eɪ] [wa:tʃt] ['pjʊrɪtən] !
An ' , great Jerus'lam : if he ain't as sober as a watched Puritan !
一个 - , 伟大的 - : 如果 他 不是 作为 清醒 作为 一个 观看 清教徒 !

伟大的耶路撒冷啊：如果他连一个被监视的清教徒都不如！

" ['nɑ:dn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['dɑ:ktər][hɔ:rn] [roʊd] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz]
" **Nodding right and left Doctor Horn rode slowly among the busy claim jumpers**
" 点头 正确的 和 左边 医生 喇叭 骑 缓慢地 之中 这 忙碌的 宣称 套头衫

[ænd; ənd] [dru:] [reɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][teks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and drew rein in front of Tex and his companions .
和 画 缰绳 在 正面 的 德州 和 他的 同伴 .

“霍恩医生一边左右点头，一边缓缓地骑马穿过忙碌的淘金者，走到泰克斯和他的同伴们前面，拉起缰绳。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['dʒent(ə)lmən] ?
" **How do you do , gentlemen ?**
" 如何 做 你 做 , 先生们 ?

各位先生，你们好？

" [hi:; hi] [sed] , ['smʌɪlɪŋ] .
" **he said , smiling .**
" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

" [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [kwɑɪt] ['bɪzi] , ['mɑ:r(ə)l] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **I see you're quite busy , Marshal , which seems to be a habit of yours .**
" 我 看 你是 相当 忙碌的 , 元帅 , 哪个 似乎 到 是 一个 习惯 的 你的 .

“看来你很忙啊，元帅，这似乎已经成了你的习惯。”

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:rk] ,
I happened to have a patient out this way , down on the lower fork ,
我 发生 到 有 一个 病人 出去 这 方式 , 向下 在 这 降低 叉 ,

我正好有个病人在这边，就在下面的岔路口。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dra:p][ɪn][ænd; ənd] ['kɑ:mplɪmənt]
and while I was in his vicinity I thought I would drop in and compliment
和 尽管 我 曾是 在 他的 附近 我 想法 我 会 降低 在 和 赞扬
- [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][dʒeɪk] .
Blascom for his care of Jake .
- 为了 他的 关心 的 杰克 .

既然我正好在他附近，我想顺便去表扬一下布拉斯科姆对杰克的照顾。

[waɪ] [ðə; ði] [ɪ'fɪj(ə)nt] ['tri:tmənt] [hi; hi][fɜ:rst] [rɪ'si:vd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
While the efficient treatment he first received undoubtedly saved his life ,
尽管 这 高效的 治疗 他 第一的 已收到 无疑 已保存 他的 生活 ,
虽然他最初接受的有效治疗无疑挽救了他的生命，
- ['nɜ:rsɪŋ] [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər] [wel] - [ɜ:rnd] [preɪz] .
Blascom's nursing comes in for well - earned praise .
- 护理 来 在 为了 出色地 - 获得 称赞 .

Blascom的护理工作获得了应有的赞誉。

[hi; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ɔ:l'dʒʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
He is still a sick man , although out of danger .
他 是 仍然 一个 生病的 男人 , 虽然 出去 的 危险 .
他虽然脱离了危险，但仍然是个病人。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [ʼəʊər; ɑ:r] [fɔ:rmər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz]
I hope you will disregard our former conversation , so far as my part of it is
我 希望 你 将要 漠视 我们的 以前的 对话 , 所以 远的 作为 我的 部分 的 它 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

我希望你能忽略我们之前的谈话，就我而言。

[ˈmɑ:r(ə)] .
Marshal .
元帅 .
元帅。

[gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] , " [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] ,
Good day to you all , " and wheeling ,
好的 天 到 你 全部 , " 和 惠灵 ,
大家好，还有，

[hi; hi][roʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [bæŋk][ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'keɪm] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ]
he rode up a break in the creek bank and slowly became lost to sight among
他 骑 向上 一个 休息 在 这 溪 银行 和 缓慢地 成为 丢失的 到 视线 之中
[ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['tɪmbər] .
the bowlders and timber .
这 保龄球手 和 木材 .

他骑马沿着溪岸的缺口向上走，慢慢地消失在冰碛和树木之中。

['sɪnfl] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [bəʊθ] [men] ['kerfəli] [waɪ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [spʊk] ,
Sinful had watched both men carefully while the doctor spoke ,
罪恶的 有 观看 两个都 男人 小心 尽管 这 医生 辐 ,
医生说话的时候，辛菲尔一直仔细地观察着这两个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi]['koʊvɜ:rtli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)] , [hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
and now he covertly glanced at the marshal , who was gazing after the
和 现在 他 隐蔽 瞥了一眼 在 这 元帅 , who 曾是 凝视 后 这
[dɪ'pɑ:tiŋ] [fɪ'zɪj(ə)n] .
departing physician .
离开 医生 .

他偷偷地瞥了一眼元帅，元帅正目送着医生离开。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ænd][frʌm; frəm][him; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [dɪs'repjətəbl]
Then he looked at Blascom , and from him to his own , disreputable
然后 他 看起来 在 - , 和 从 他 到 他的 自己的 , 声名狼藉的
[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

然后他看了看布拉斯科姆，又看了看自己那个声名狼藉的合伙人。

" [kʌm] [ɑːn] , [hæŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come on , Hank , " he said .**
" 来 在 , 汉克 , " 他 说 .

“来吧，汉克，”他说。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɡoʊld] [θɪːvz] [stɑːrt] [swɑːpɪn] - [kleɪmz] ,
" **If any of these gold thieves start swappin ' claims** ,
" 如果 任何 的 这些 金子 窃贼 开始 交换 - 索赔 ,

“如果这些黄金窃贼开始交换所有权，

[wiːl] [pleɪ] - [ɪm] [ə; eɪ][smɑːrt] [tuːn] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] .
we'll play ' em a smart tune for ' em to dance to .
出色地 玩 - 呃 一个 聪明的 调 为了 - 呃 到 舞蹈 到 .

我们会放一首欢快的曲子让他们跳舞。

[ðeəz; ðəz] [ʃɔːr] [biːn] [ə; eɪ] - ['plenti] [ʌv; əv][laɪvz; livz] [seɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [krɪk] [plʌm] ['riːs(ə)nt] - - ['aʊər; ɑːr]
There's shore been a - plenty of lives saved on this crick plumb recent - - our
有 支撑 到过 一个 - 很多 的 生活 已保存 在 这 板球 垂直 最近的 - - 我们的
[oʊn] , [meɪbi] , [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
own , mebby , among ' em .
自己的 , 梅比 , 之中 - 呃 .

最近这条小溪确实拯救了不少生命——也许也包括我们自己的生命。

[æn; ən] - [huː] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ʃɔːr] [ə; eɪ] - ['stærɪn] - [æt; ət] ? "
An ' who do you reckon yo're a - starin ' at ? "
一个 - WHO 做 你 估计 昔时 一个 - 星光 - 在 ? "

你觉得你在盯着谁看？

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pɔːr] [oʊl] - [fuːl] ! " [rɪ'tɔːtid] [hæŋk] .
" **You , you pore ol ' fool ! " retorted Hank .**
" 你 , 你 孔隙 ol - 傻子 ! " 反驳 汉克 .

“你，你这个可怜的老傻瓜！”汉克反驳道。

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [bliːtft] [kʌd] , [ræmd] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] ,
He blew out a bleached cud , rammed in a fresh one ,
他 吹 出去 一个 漂白 盘根错节 , 撞倒 在 一个 新鲜的 一 ,

他吐出一根漂白过的反刍物，又塞进一根新鲜的，

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət] - [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kən'templətɪv] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ænd] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz]
nodded at Blascom and the contemplative marshal , and followed his
点头 在 - 和 这 沉思的 元帅 , 和 随后 他的
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˈpɑːrtnər] [tɔːrd] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ænd] ['ɡʌnz] .
impatient partner toward their packs and guns .
不耐烦 伙伴 朝向 他们的 包装 和 枪支 .

他向布拉斯科姆和沉思的元帅点了点头，然后跟着他那不耐烦的同伴走向他们的背包和枪支。

[teks] ['sləʊli] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] .
Tex slowly turned and looked after them .
德州 缓慢地 转向 和 看起来 后 他们 .

泰克斯缓缓转过身，望着他们。

" [heɪ] , ['sɪnfl] !
" **Hey , Sinful !**
" 嘿 , 罪恶的 !

“嘿，罪恶！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ju:; jɒ] [stɪl] ['mækin] - ['kɔ:fi] [ɪn][oʊld][tɪn][kænz] ?
" You still makin ' coffee in old tin cans ?
" 你 仍然 制造 - 咖啡 在 老的 锡 罐头 ?

你还在用旧锡罐煮咖啡吗？

[ɪf] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] , [ju:; jɒ][wa:nt][tu:; tə] [wa:tɪ] - [ɪm] [kloʊz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sænd] ['getɪn] - [ɪn] - [ɪm] !
If you are , you want to watch ' em close on account of sand gettin ' in ' em !
如果 你 是 , 你 想 到 手表 - 呃 关闭 在 帐户 的 沙 获得 - 在 - 呃 !

如果你是的话，你最好仔细观察它们，因为沙子会进入它们！

" ['sɪnfl] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [stɑ:pt] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .
" Sinful nudged his companion , stopped , scratched his head , and then grinned .
" 罪恶的 轻推 他的 伴侣 , 停止 , 刮痕 他的 头 , 和 然后 咧嘴一笑 .

“罪恶之子碰了碰他的同伴，停了下来，挠了挠头，然后咧嘴一笑。

" [dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ju:z] - [ɪm] [naʊ] .
" Don't have to use ' em now .
" 不 有 到 使用 - 呃 现在 .

现在不必使用它们。

[wi:; wi][gɔ:t][ɔ:l][ʼəʊər; ɑ:r][træps] [ə'bi:ŋ] , [æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld][ʼkɔ:fi,pɑ:t; 'kɑ:fi,pɑ:t][ɪz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
We got all our traps along , an ' th ' old coffeepot is with ' em ,
我们 得到 全部 我们的 陷阱 沿着 , 一个 - th - 老的 咖啡壶 是 和 - 呃 ,
[æn; ən] - [ɔ:l] .
kivver an ' all .
基弗 一个 - 全部 .

我们把所有的陷阱都带上了，连旧咖啡壶也一起带上了，还有烟囱之类的东西。

['eni,wɛz] , [wi:; wi][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][sænd][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] - - [du:][wi:; wi] , [hæŋk] ? "
Anyways , we don't mind a little sand once in awhile - - do we , Hank ? "
总之 , 我们 不 头脑 一个 小的 沙 一次 在 一会儿 - - 做 我们 , 汉克 ? "

反正，我们也不介意偶尔沾点沙子——对吧，汉克？

" [noʊ] , [sɜ:r] , [baɪ] ['ɡlɔ:ri] ! " [kraɪd] [hæŋk] .
" No , sir , by glory ! " cried Hank .
" 不 , 先生 , 经过 荣耀 ! " 哭 汉克 .

“不，先生，以荣耀的名义！”汉克喊道。

" [nɑ:t][noʊ] [mɔ:r] , [wi:; wi][dəʊnt] , [ə; eɪ] - [tɔ:l] !
" Not no more , we don't , a - tall !
" 不是 不 更多的 , 我们 不 , 一个 - 高的 !

“不再是这样了，我们不再是高个子了！”

" ['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

" [hɪr] [laɪz] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [roʊm] !
" HERE LIES THE ROAD TO ROME !
" 这里 谎言 这 路 到 罗马 !

“通往罗马的道路就在这里！”

" [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['li:tər][teks] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [li:n] - [tuː; tə] ['feɪkɪŋ] [ʌn'tɪ] [hiː; hi]

" A few nights later Tex awakened to feel his little lean - to shaking until he

" 一个 很少 夜晚 之后 德州 觉醒 到 感觉 他的 小的 倾斜 - 到 摇晃 直到 他

[fɪrɪd] [aɪ 'ti:] [wɒd] [kə'læps] .

feared it would collapse .

害怕 它 会 坍塌 .

几天后的一个晚上，泰克斯醒来时感觉他的小棚子在摇晃，他担心棚子会倒塌。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [meɪd] [æŋ; ən][ɪn'fɜ:rnəʊ][ʌv; əv] [nɔɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['heɪl,stəʊnz]

A deafening roar on the roof made an inferno of noise , the great hailstones

一个 震耳欲聋 吼 在 这 屋顶 制成 一个 地狱 的 噪音 , 这 伟大的 冰雹

[ˈkræfɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] .

crashing and rolling .

崩溃 和 滚动 .

屋顶上发出震耳欲聋的轰鸣声，巨大的冰雹滚滚而来，发出震耳欲聋的巨响。

[flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [si:md] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɒlɪŋ] ['kræʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Flash after flash of vivid lightning seemed wrapped in the volleying crashes of the

闪光 后 闪光 的 生动 闪电 似乎 包装 在 这 截击 崩溃 的 这

[ˈθʌndər] .

thunder .

雷 .

一道道耀眼的闪电仿佛被连绵不断的雷声包裹着。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪft] [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ɾəkeɪn] - [laɪk] [waɪnd] [droʊv] [ə; eɪ] [waɪt] ['brɔ:dsɑɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

A sudden shift in the hurricane - like wind drove a white broadside against his front

一个 突然 转移 在 这 飓风 - 喜欢 风 驾驶 一个 白色的 舷侧 反对 他的 正面

[ˈwɪndəʊz] ,

windows ,

视窗 ,

一阵飓风般的风向突然转变，将一道白浪吹向他家的前窗。

[bəʊθ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ['si:mɪŋ] [spɑ:n'teɪniəsli] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

both panes of glass seeming spontaneously to disintegrate .

两个都 窗格 的 玻璃 似乎 自发地 到 瓦解 .

两块玻璃似乎突然自行崩解。

[ə'nʌðər] [gʌst] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [freɪt] ['wæɡən][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ɪts]

Another gust overturned a freight wagon in the road before the office and tore its

其他 阵风 翻覆 一个 货运 车皮 在 这 路 前 这 办公室 和 撕裂 它是

[tɑ:rɪ'pɔ:lɪn] ['kʌvər] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][taɪd][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] ,

tarpaulin cover from it as though it were tied on with strings ,

篷布 覆盖 从 它 作为 尽管 它 是 系 在 和 字符串 ,

又一阵狂风吹翻了办公室前路上的一辆货车，并将车身上的篷布撕了下来，仿佛篷布是用绳子系着的一样。

[hwɪskɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [laɪk][ðə; ði] [ɪnstənt]

whisking it out of sight through the incessant lightning flashes like the instant

搅拌 它 出去 的 视线 通过 这 不停歇 闪电 闪光灯 喜欢 这 立即的

[ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][hju:dʒ] [ɡəʊst] .

passing of some huge ghost .

通过 的 一些 巨大的 鬼 .

它像一个巨大的幽灵瞬间掠过一般，在连绵不断的闪电中消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['ti:mstər] ,

The teamster ,

这 卡车司机 ,

卡车司机

[hu:] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hoʊ'tel][bedz] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['wægən][tu:; tə] [sli:p]
who saw no reason to pay for hotel beds while he had the wagon to sleep
WHO 锯 不 原因 到 支付 为了 酒店 床 尽管 他 有 这 车皮 到 睡觉
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他觉得既然有马车可以睡觉，就没必要花钱住酒店。

[went] ['roulɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['slætɪd] ['freɪmwɜ:rk] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , [baʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
went rolling up the slatted framework and down again , bounced to his knees ,
去 滚动 向上 这 板条 框架 和 向下 再次 , 弹跳 到 他的 膝盖 ,
[ænd; ənd] [krɔ:ld] ['fræntɪkli] [fri:] ,
and crawled frantically free ,
和 爬行 疯狂地 自由的 ,

他顺着板条架卷起来又滚下来，弹到地上跪了起来，拼命地爬了出来。

['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] ['stri:kɪŋ] [heɪl][ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:k] [wɪnd] .
beaten by the streaking hail and buffeted by the shrieking wind .
被打败 经过 这 裸奔 冰雹 和 颠簸 经过 这 尖叫 风 .

被呼啸的冰雹击打，被刺耳的狂风吹袭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] ['sɑ:lɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] ,
He was blown solidly against the lean - to ,
他 曾是 吹 稳固地 反对 这 倾斜 - 到 ,
他被猛地吹到简易棚子上，

['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [saɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ɪ,lʊ:mi'neiʃn] .
almost constantly in the marshal's sight because of the continuous illumination .
几乎 不断地 在 这 马歇尔的 视线 因为 的 这 连续的 照明 .

由于持续照明，几乎一直都在元帅的视线范围内。

['groʊpɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][wɔ:l] , [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['ætərd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] , ['despəɾət] [fɔ:r; fər]
Groping along the wall , he reached the shattered window and , desperate for
摸索 沿着 这 墙 , 他 达到 这 破碎 窗户 和 , 绝望的 为了
['feltə] ,
shelter ,
庇护所 ,

他摸索着沿着墙壁，终于找到了破碎的窗户，急需一个避难所。

['prɑ:mptli] [daɪvd] [θru:] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [rould] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
promptly dived through it and rolled across the room .
及时 潜水 通过 它 和 滚动 穿过 这 房间 .

他迅速钻了进去，滚过了房间。

[teks] [læft] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ'ti:][bɔ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
Tex laughed , the sound of it lost to his own ears .
德州 笑了 , 这 声音 的 它 丢失的 到 他的 自己的 耳朵 .

泰克斯笑了，但他的笑声却被自己淹没了。

" [jɔ:r] ['welkəm] , ['streɪndʒər] !
" **Yo're welcome , stranger !**
" 昔时 欢迎 , 陌生人 !
“不客气，陌生人！”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 .
他大喊道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['seɪɪn] - [jɔ:r] [sʌm; səm] [pri'sɪpɪteɪt] !
" **But I'm sayin ' yo're some precipitate !**
" 但 我是 说 - 昔时 一些 沉淀 !
但我的意思是，你真是个过激分子！

[ˈbetər] [ˈɡɪmi] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɑ:p][ʌp] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] ,
Better gimme a hand to stop up that window ,
更好的 给我 一个 手 到 停止 向上 那 窗户 ,
最好有人帮我把窗户堵上。

[ɔ:r] [ʃi:l] [bloʊ] [aʊt][ti: ˈeɪt] - [wɔ:lz] [ænd; ənd][lɪft] [ɔ:f][ti: ˈeɪt] - [ru:f] .
or she'll blow out th ' walls and lift off th ' roof .
或者 壳 吹 出去 th - 墙壁 和 举起 离开 th - 屋顶 .
否则她会炸毁墙壁，掀翻屋顶。

[græb] [ðɪs] [ˈteɪbl] [æn; ən] - [wi:l] [ʌp] - [end][aɪ ˈti:] [-] [ti: ˈeɪt] - [ˈoʊpənɪn] - .
Grab this table an ' we'll up - end it ag'in th ' openin ' .
抓住 这 桌子 一个 - 出色地 向上 - 结尾 它 再次 th - 开 - .
抓住这张桌子，我们开场就把它掀翻。

[aɪl] [pra:p][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ti: ˈeɪt] - [bentʃɪz] [frəm; frəm][ti: ˈeɪt] - [dʒeɪl] .
I'll prop it with th ' benches from th ' jail .
患病的 支柱 它 和 th - 长椅 从 th - 监狱 .
我会用监狱里的长凳把它撑起来。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ˈredi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好？

[ʌp] [ʃiː; ʃi][goʊz] .
Up she goes .
向上 她 去 .

她向上走了。

" [ˈæftər][noʊ] [mi:n] [ˈstrʌg(ə)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst]
" **After no mean struggle the window was closed enough to give protection against**
" 后 不 意思是 斗争 这 窗户 曾是 关闭 足够的 到 给 保护 反对
[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [wɪnd] ,
the raging wind ,
这 愤怒 风 ,
经过一番费力，窗户终于关紧，足以抵挡狂风。

[ðə; ði] [tu:] [bentʃɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [sɪˈkjʊrli] .
the two benches holding it securely .
这 二 长椅 保持 它 安全地 .
两张长凳牢牢地支撑着它。

[ðen] [teks] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][lɪt] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləmps] .
Then Tex struck a match and lit both of his lamps .
然后 德州 击 一个 匹配 和 点燃 两个都 的 他的 灯 .
然后泰克斯划着火柴，点亮了他的两盏灯。

" [wiː; wi][dəʊnt][ˈhɑ:rdli] [ni:d] [ˈeni] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] [ˈstediə] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" **We don't hardly need any light , but this is a lot steadier , " he shouted** ,
" 我们 不 几乎 需要 任何 光 , 但 这 是 一个 很多 更稳定 , " 他 喊叫 ,
“我们几乎不需要什么灯光，但这个灯光稳定得多,”他喊道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡest] .
turning to look at his guest .
转弯 到 看 在 他的 客人 .
他转头看向他的客人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][stæəd] [ʌnbɪ'liːvɪŋli] .
His eyes opened wide and he stared unbelievably .
他的 眼睛 打开 宽的 和 他 凝视 难以置信 .
他睁大了眼睛，难以置信地盯着前方。

" [gʊd] [lɔːrd] , [mæn] !
" Good Lord , man !
" 好的 主 , 男人 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['slɔːtər] - [haʊs] !
You look like a slaughter - house !
你 看 喜欢 一个 屠宰 - 房子 !

你看起来像个屠宰场！

[hɪr] , ['lemɪ] [lʊk] [juː; jʊ][ˈoʊvər] !
Here , lemme look you over !
这里 , 让我 看 你 超过 !

来，让我好好看看你！

" [ðə; ðɪ] ['tiːmstər] , [kʌt] , [bruːzd] , [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
" The teamster , cut , bruised , and streaked with blood , held up his hand in
" 这 卡车司机 , 切 , 瘀伤 , 和 条纹 和 血 , 握住 向上 他的 手 在
[kwɪk] [ˈproʊtest] ,
quick protest ,
快的 反对 ,
“那名车夫浑身是伤，青一块紫一块，血迹斑斑，他迅速举起手表示抗议。”

[ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
shouting his reply .
喊叫 他的 回复 .

他大声回答道。

" - [teɪnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][tiː 'eɪt] - - - [aɪ][dɪd] [wen] [tiː 'eɪt] - ['wæɡən] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,
" ' Taint nothin ' but th ' wallerin ' I did when th ' wagon turned over ,
" - 污点 什么也没有 - 但 th - - - 我 做过 什么时候 th - 车皮 转向 超过 ,
“那只是马车翻车时我做的胡闹而已。”

[æn; ən] - [tiː 'eɪt] - ['biːtɪn] - [frʌm; frəm][tiː 'eɪt] - [heɪl] .
an ' th ' beatin ' from th ' hail .
一个 - th - 殴打 - 从 th - 冰雹 .

还有冰雹的敲打。

[aɪv] [siːn] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [frend] .
I've seen it worse than this , friend .
我已经 已见 它 更糟 比 这 , 朋友 .

朋友，我见过比这更糟糕的情况。

[ðɪːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][bɪɡ][æz; əz] [henz] - [eɪɡz] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] - [ɪm] [lɑːrdʒ][æz; əz] [guːs] [eɪɡz]
These stones are only big as hens ' aigs , but I've seen ' em large as goose aigs
这些 石头 是 仅有的 大的 作为 母鸡 - AIG , 但 我已经 已见 - 呃 大的 作为 鹅 AIG
,
,
,

这些石头只有母鸡的爪子那么大，但我见过像鹅爪子那么大的。

[æn; ən] - [lɔːst] [θriː] [joʊk] [ʌv; əv][ˈɑːksn][frʌm; frəm] - [ɪm] .
an ' lost three yoke of oxen from ' em .
一个 - 丢失的 三 轭 的 牛 从 - 呃 .

结果从他们那里丢了三对牛。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ɪn][ə; eɪ][lʊəd][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['pɑːrti] ,
I was freightin' in a load of supplies for a surveyin' party ,
我 曾是 在 一个 加载 的 补给品 为了 一个 派对 ,

我当时正运送一批勘测队需要的物资，

[daʊn] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld][draɪ] [ruːt] , [saʊθ'west] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['kæʃɪz] .
down on the ' old Dry Route , southwest of th ' Caches .
向下 在 th - 老的 干燥 路线 , 西南 的 th - 缓存 .

在旧旱路的尽头，位于藏宝点的西南方向。

[wʌn] [ɑːks][wʌz; wəz] [kɪld] , [hɪz; ɪz] ['jəʊkmeɪt] ['pʌʊndɪd] - ['sensləs] ,
One ox was killed , his yokemate pounded ' senseless ,
一 牛 曾是 被杀 , 他的 轭手 猛击 - 无意义的 ,

一头牛被杀，它的同轭牛被打得不省人事。

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ['kudnt] [stænd][tiː 'eɪtʃ] - [streɪn] [æn; ən] - [lɪt] [aʊt] .
an ' th ' others couldn't stand th ' strain an ' lit out .
一个 - th - 其他的 不能 站立 th - 拉紧 一个 - 点燃 出去 .

其他人受不了压力，就都逃走了。

[aɪ]['nevər] [sɔː] - [ɪm] [ə'gen] .
I never saw ' em again .
我 绝不 锯 - 呃 再次 .

我再也没见过他们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər][tiː 'eɪtʃ] - ['wægən] [wen] [ðeɪ] [left] ,
I was under th ' wagon when they left ,
我 曾是 在下面 th - 车皮 什么时候 他们 左边 ,

他们离开时，我还在马车底下。

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [tɜːrn]['oʊvər] [tɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [heɪl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][reɪn] ,
which didn't turn over till th ' hail changed into rain ,
哪个 没有 转动 超过 直到 th - 冰雹 已更改 进入 雨 ,

直到冰雹变成雨，情况才有所好转。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [poʊkt] [aʊt][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːksn][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌntri] .
an ' I wouldn't ' a ' poked out my head for all th ' oxen in th ' country .
一个 - 我 不会 - 一个 - 戳 出去 我的 头 为了 全部 th - 牛 在 th - 国家 .

就算给我全国所有的牛，我也不会探出头去。

[ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] ['preri] [heɪl] [stɔːrm] .
This here's a little better than a fair prairie hail storm .
这 这里是 一个 小的 更好的 比 一个 公平的 草原 冰雹 风暴 .

这比一般的草原冰雹风暴要好一些。

[gɑːʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bædʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
Gosh , " he said , grinning , as he glanced at the badge on his companion's
天哪 , " 他 说 , 咧嘴笑 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 徽章 在 他的 同伴的

[vest] .

vest .
背心 .

“哎呀，”他咧嘴一笑，瞥了一眼同伴背心上的徽章说道。

" [aɪ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [ɔːl] [raɪt] , ['bʌstɪn] - ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] !
" I got plenty of nerve , all right , bustin ' into th ' marshal's office !
" 我 得到 很多 的 神经 , 全部 正确的 , 布斯汀 - 进入 th - 马歇尔的 办公室 !

“我胆子真大，竟然闯进了警长办公室！ ”

[eɪnt] [gɑːt] ['eni] ['lɪkər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Ain't got any likker , have you ?
不是 得到 任何 酒 , 有 你 ?

你没酒喝吧？

" [teks] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **Tex handed him a full bottle and packed his pipe .**
" 德州 递交 他 一个 满的 瓶子 和 包装 他的 管道 :
“泰克斯递给他一瓶满满的酒，然后帮他装好烟斗。”

[ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪlˌstəʊnz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ,
The deafening crashing of the hailstones grew less and less ,
这 震耳欲聋 崩溃 的 这 冰雹 生长 较少的 和 较少的 ,
冰雹砸下的震耳欲聋的声音渐渐减弱了。

[ə; eɪ][ˈsa:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [rɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] [ˈsi:mɪŋli] [ˈsɑ:lɪd] [ʃi:ts] .
a softer roar taking its place as the rain poured down in seemingly solid sheets .
一个 更柔和 吼 采取 它是 地方 作为 这 雨 倾倒 向下 在 似乎 坚硬的 纸张 :
雨水如密布的薄片般倾泻而下，取而代之的是一阵较为柔和的轰鸣声。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ˈfɑ:rðər]
The great violence of the wind was gone and the lightning flashed farther
这 伟大的 暴力 的 这 风 曾是 已消失 和 这 闪电 闪光灯 更远
[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] .
and farther away .
和 更远 离开 :
狂风骤然停歇，闪电也越闪越远。

" [fi:l] [ˈbetər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈti:mstər] ,
" **Feel better now , " said the teamster ,**
" 感觉 更好的 现在 , " 说 这 卡车司机 ,
“现在感觉好些了吗？”卡车司机说道。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
passing the bottle to his host and taking out his pipe .
通过 这 瓶子 到 他的 主持人 和 采取 出去 他的 管道 :
把酒瓶递给主人，然后拿出烟斗。

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃəlz] [sæk] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [li:nd] [bæk] , [ˈpʌfɪŋ] [kənˈtentɪdli] .
He accepted the marshal's sack of tobacco and leaned back , puffing contentedly .
他 公认 这 马歇尔的 解雇 的 烟草 和 倾斜 后退 , 抽气 心满意足地 :
他接过元帅递来的烟草袋，向后靠去，心满意足地吞云吐雾。

" [saʊndz] [ə; eɪ][lɑ:t] [ˈbetər] , [naʊ] .
" **Sounds a lot better , now .**
" 声音 一个 很多 更好的 , 现在 :
“现在听起来好多了。”

[aɪˈd] [ˈru:θɜ:] [draʊnd] [ðæn; ðən][bi:; bi] [bi:t] [tu:; tə] [deθ] , [ˈeni] [taɪm] .
I'd ruther drowned than be beat to death , any time .
ID 拉瑟 溺水 比 是 打 到 死亡 , 任何 时间 :
我宁愿淹死也不愿被打死，任何时候都一样。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [treɪl] [left] [təˈmɑ:roʊ] [æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ] [krɪk] , [rəˈvi:n] , [ɔ:r] [dɪtʃ] [ˈfɔ:rdəbl] .
There won't be a trail left tomorrow an ' not a crick , ravine , or ditch fordable .
那里 惯于 是 一个 踪迹 左边 明天 一个 : 不是 一个 板球 , 峡谷 , 或者 沟 可翻越的 :
明天将没有路可走，也没有溪流、沟壑或水沟可以涉水而过。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][sænd] [ˈbɒtəms] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
Some of ' em with sand bottoms will be dangerous for three or four days .
一些 的 : 呃 和 沙 底部 将要 是 危险的 为了 三 或者 四 天 :
有些沙底的河道在三四天内会很危险。

[aɪ][wʌns] [sɔ:] [ti: 'ertʃ] - [pɔ:'ni:] [raɪz][soʊ] [kwɪk] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfetlɑ:k] [di:p] [wen] [aɪ][ˈstɑ:rtɪd][ɪn]
I once saw th ' Pawnee rise so quick that it was fetlock deep when I started in
我 一次 锯 th - 波尼 上升 所以 快的 那 它 曾是 系节 深的 什么时候 我 开始 在
,
,
,

我曾亲眼目睹波尼河水位迅速上升，当我开始涉水时，水位已经涨到了河马的蹄部。

[æn; ən] - [ˈwægən] - [bɑ:ks] [di:p] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'krɔ:s] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] [hʌl] [lɑ:t][ˈwaɪdər] , [tu:] ,
an ' wagon - box deep before I could get across - - an ' a hull lot wider , too ,
一个 - 车皮 - 盒子 深的 前 我 可以 得到 穿过 - - 一个 - 一个 船体 很多 更广泛 , 也 ,
[aɪm] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ] .
I'm tellin ' you :
我是 告诉 - 你 .

在我到达对岸之前，水已经淹了一辆货车那么深——而且船体也宽得多，我跟你说。

[æn; ən] - [jet] [sʌm; səm] [fu:lz] [stɪl] [kæmp][ɪn][draɪd] [krɪk] [bedz] ! "
An ' yet some fools still camp in dried crick beds ! "
一个 - 然而 一些 傻瓜 仍然 营 在 干燥 板球 床 ! "
然而，竟然还有一些傻瓜在干涸的溪床上露营！

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] ,
" **That's just what I been thinkin ' about , " said the marshal ,**
" 那就是 只是 什么 我 到过 思考 - 关于 , " 说 这 元帅 ,
“我正是这么想的,”警长说道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of worry on his face .
一个 看 的 担心 在 他的 脸 .
他脸上露出担忧的神色。

" [aʊt] [ɑ:n] [ˈbʌfələʊs] [krɪk] [ðeəz; ðəz] [nɪr] [tu:] [ˈdʌz(ə)n][ˈmaɪnərz][wɪð; wɪθ] [kleɪmz] [steɪkt] [aʊt] [ɑ:n][ti: 'ertʃ] -
" **Out on Buffalo Crick there's near two dozen miners with claims staked out on th '**
" 出去 在 水牛 克里克 有 靠近 二 打 矿工 和 索赔 已抵押 出去 在 th -
[draɪd] [bed] .
dried bed .
干燥 床 .
“在布法罗溪边，有近二十几个矿工在干涸的河床上圈占了矿权。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ˈterəb(ə)] [ɪf] [ðɪs] [kɔ:t] - [ɪm] [ə'sli:p] ! "
It shore would be terrible if this caught ' em asleep ! "
它 支撑 会 是 糟糕的 如果 这 捕捉 - 呢 睡着了 ! "
要是这让他们睡着了，那可就糟了！

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [ˈmɑ:rʃ(ə)] , " [,ri:ə'juəd] [hɪz; ɪz] [gest] , [ˈlæfɪŋli] .
" **Don't you worry , Marshal , " reassured his guest , laughingly .**
" 不 你 担心 , 元帅 , " 放心 他的 客人 , 笑着 .
“别担心，元帅，”他笑着安慰他的客人。

" [ðem; ðəm] [ˈfelɜ:z] [meɪ] [hæv; həv] [kleɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [krɪk] [bed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [sli:p] [ɑ:n] - [ɪm] .
" **Them fellers may have claims in a crick bed , but they don't sleep on ' em .**
" 他们 伙计们 可能 有 索赔 在 一个 板球 床 , 但 他们 不 睡觉 在 - 呢 .
“那些家伙可能对溪床有所有权，但他们不会睡在上面。”

[ðeɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] !
They know too much !
他们 知道 也 很多 !
他们知道得太多了！

" [teks] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [heɪl] [stɔːrm] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪl] [hɜːrd] [wʌn] [naɪt] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr]
" **Tex related what a hail storm had done to a trail herd one night years before**
" 德州 有关的 什么 一个 冰雹 风暴 有 完毕 到 一个 踪迹 一群 一 夜晚 年 前
,
!
,

“泰克斯讲述了多年前的一个夜晚，一场冰雹袭击了一群牧牛人，造成了怎样的灾难。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] , [remɪˈnɪsns] [ˈfɑːloʊɪŋ] [remɪˈnɪsns] , [ʌnˈtɪl] [dɑːn] [broʊk] , [dʌl]
and so they talked , reminiscence following reminiscence , until dawn broke , dull
和 所以 他们 谈话 , 怀旧 下列的 怀旧 , 直到 黎明 打破 , 乏味的
[ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] ,
and watery ,
和 水状的 ,

于是他们开始交谈，回忆接踵而至，直到黎明破晓，天色昏暗而阴沉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
and they started for the hotel ,
和 他们 开始 为了 这 酒店 ,

于是他们动身前往酒店。

[tuː; tə] [raʊt] [aʊt] [ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər] [hɑːt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] .
to rout out the cook for hot coffee and an early breakfast .
到 路线 出去 这 厨师 为了 热的 咖啡 和 一个 早期的 早餐 .

把厨师叫出来，给他煮杯热咖啡，做顿早午餐。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrkər] [ˈaʊərz] ,
All day it rained , but with none of the fury of the darker hours ,
全部 天 它 下雨了 , 但 和 没有任何 的 这 愤怒 的 这 较暗 小时 ,

下了一整天的雨，但没有夜幕降临时那般猛烈。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] [deɪz] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ˌɪntərˈmɪtəntli] .
and for the next ten days it continued intermittently .
和 为了 这 下一个 十 天 它 持续 间歇性地 .

接下来的十天里，这种情况断断续续地持续着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈbʌfəloʊ] [kriːk] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
There was no special news from Buffalo Creek except that it had changed its
那里 曾是 不 特别的 消息 从 水牛 溪 除了 那 它 有 已更改 它是
[bed] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ,
bed in several places ,
床 在 一些 地方 ,

布法罗溪方面并没有什么特别的消息，只是溪水在几处地方改道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ˈmaɪnərz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
and that two miners had been forced to swim for their lives .
和 那 二 矿工 有 到过 强制 到 游泳 为了 他们的 生活 .

两名矿工被迫游向岸边求生。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtwɜːrði] , [haʊˈevər] ,
It was noteworthy , however ,
它 曾是 值得注意 , 然而 ,

然而，这一点值得注意。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒs,pektəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈraʊndəbaʊt] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [spend] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs]
that the prospectors of the country roundabout began to spend dust with reckless
那 这 探矿者 的 这 国家 迂回 开始 到 花费 灰尘 和 鲁莽
[ˈkerləsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

乡村周围的探矿者开始肆无忌惮地挥霍尘土。

[ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [wel] [ˈpætrənaɪzd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [taɪmz]
The hotel was well patronized during the day , and the nights were times
这 酒店 曾是 出色地 受惠 期间 这 天 , 和 这 夜晚 是 时代
[ʌv; əv] [greɪt] [hɪˈlærəti] .
of great hilarity .
的 伟大的 欢闹 .

这家酒店白天生意兴隆，晚上则充满了欢声笑语。

[drɪŋk] [flʊd] [laɪk] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][oʊld] [ˈkwɔːrəlz] , [fed] [baɪ] [freɪ] [ˈfjuːəl] ,
Drink flowed like water and old quarrels , fed by fresh fuel ,
喝 流动 喜欢 水 和 老的 争吵 , 美联储 经过 新鲜的 燃料 ,
[ˈædɪd] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈtɜːrbjələns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .
added their share of turbulence to the new ones .
额外 他们的 分享 的 湍流 到 这 新的 一个 .

他们给这些新生事物也带来了动荡。

[ˈsliːpɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] , [ðə; ði] [ˈmɑːr(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈevri] [dɑːn]
Sleeping late in the mornings , the marshal was on his feet until nearly every dawn
睡眠 晚的 在 这 早晨 , 这 元帅 曾是 在 他的 脚 直到 几乎 每一个 黎明
,
.
,

这位元帅每天早上睡到很晚，几乎每天黎明时分才起床。

[ˈstɑːpɪŋ] [brɔːlz] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [deɪndʒərəs] [kənˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə]
stopping brawls , deciding dangerous contentions , and once or twice resorting to
停止 斗殴 , 决定 危险的 争论 , 和 一次 或者 两次 复原 到
[stɜːrn] [ˈmezərz] .
stern measures .
船尾 措施 .

制止斗殴，裁决危险的争端，并且一两次采取严厉措施。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪl][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][hæd; həd]
The little jail at one time was too full for further prisoners and had
这 小的 监狱 在 一 时间 曾是 也 满的 为了 更远 囚犯 和 有
[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [faɪnz] ,
forced him to resort to fines ,
强制 他 到 采取 到 罚款 ,
[ˈwɪt] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɪmˌpɑːrʃiˈæləti][ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ˈɪntuː] [ˈkwestʃən] .
which brought his impartiality and honesty into question .
哪个 带来 他的 公正性 和 诚实 进入 问题 .

那座小监狱一度人满为患，无法再关押更多囚犯，迫使他不得不诉诸罚款。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [wuːnd] [tuː] [men][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] [æt; ət][frʌm; frəm]
He had been forced to wound two men and had been shot at from
他 有 到过 强制 到 伤口 二 男人 和 有 到过 射击 在 从
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,
[ˈkʌvər] [ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈfɔːrst] [ˈtuː; tə] [ˈwʊnd] [ˈtuː] [ˈmen] [ˈænd; ənd] [ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈɑːt] [ˈæt; ət] [ˈfrʌm; frəm]
He had been forced to wound two men and had been shot at from
他 有 到过 强制 到 伤口 二 男人 和 有 到过 射击 在 从
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

他被迫击伤了两名男子，并且遭到掩体后的枪击。

[ɔːl][ɑːn][wʌn] [naɪt] .
all on one night .
全部 在 一 夜晚 .
[ˈɔːl][ɑːn][wʌn] [naɪt] .
all on one night .
全部 在 一 夜晚 .

所有这些都发生在一夜之间。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ˈtæsiʔtɜːrn] , [grimə] , [ˈkʊldə] , [ˈwiːŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] ,
He grew more taciturn , grimmer , colder , wishing to avoid a killing ,
他 生长 更多的 沉默寡言 , 更糟糕 , 更冷 , 祝 到 避免 一个 杀 ,
他变得更加沉默寡言、阴沉冷漠, 一心想要避免杀戮。

[bʌt; bət] [fiəriŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [kʌm] [ɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈraɪət] .
but fearing that it must come or the town would turn into a drunken riot .
但 害怕 那 它 必须 来 或者 这 镇 会 转动 进入 一个 醉 暴动 .
但他担心这件事必须发生, 否则小镇就会变成一场醉酒骚乱。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgroʊiŋ] [ˈlɔːləsnəs] .
Then came the climax to the constantly growing lawlessness .
然后 来了 这 高潮 到 这 不断地 生长 无法无天 .
随后, 日益猖獗的无法无天行为达到了顶峰。

[ˈbɪzi] [ɪn] [rɪˈperiŋ] [ˈwɔʃaʊts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l]
Busy in repairing washouts along the railroad and strengthening the three little
忙碌的 在 维修 冲刷 沿着 这 铁路 和 强化 这 三 小的
[ˈbrɪdʒɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːks] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌ; əv] [træk] ,
bridges across the creeks of his section of track ,
桥梁 穿过 这 小溪 的 他的 部分 的 追踪 ,
他忙于修复铁路沿线的冲毁路段, 并加固他负责路段上横跨溪流的三座小桥。

[ˈmɜːrfi] [ænd; ənd] [ˈkɑːstɪgæn] , [ˈriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] - [hændz] [frʌm; frəm]
Murphy and Costigan , reinforced by half a dozen other section - hands from
墨菲 和 科斯蒂根 , 加强型 经过 一半 一个 打 其他 部分 - 双手 从
[pɔɪnts] [iːst] ,
points east ,
积分 东方 ,
墨菲和科斯蒂根, 再加上来自东部其他地区的六名工段工人,

[huː] [hæd; həd] [roʊld] [ˈɪntuː] [taʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [hænd] [kɑːr] ,
who had rolled into town on their own hand car ,
WHO 有 滚动 进入 镇 在 他们的 自己的 手 车 ,
他们开着自己的手推车来到镇上,

[hæd; həd] [ˈskersli] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
had scarcely seen the town for more than a week when they came in ,
有 几乎 已见 这 镇 为了 更多的 比 一个 星期 什么时候 他们 来了 在 ,
他们进来的时候, 才在一个多星期没怎么见过这个镇子。

[leɪt] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
late one Saturday afternoon .
晚的 一 周六 下午 .
星期六下午晚些时候。

[ðə; ði] [ˈekstrə] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈbedɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtuːlʃed] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈmɜːfiːz] [bɔːks] [kɑːr] ,
The extra hands were bedded at the toolshed and at Murphy's box car ,
这 额外的 双手 是 卧床 在 这 工具棚 和 在 墨菲的 盒子 车 ,
多余的人手被安排在工具棚和墨菲的货车旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət] - ,
and took their meals at Costigan's ,
和 采取 他们的 餐 在 - ,
他们在科斯蒂根餐厅用餐。

[huːz] [ˈθriːfti] [waɪf] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈekstrə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
whose thrifty wife was glad of the extra work for the little money it would
谁 节俭 妻子 曾是 高兴的 的 这 额外的 工作 为了 这 小的 钱 它 会
[brɪŋ] [hɜːr; hər] .
bring her .
带来 她 .
他那节俭的妻子很高兴能做这份额外的工作, 虽然收入不多。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Well knowing the feeling of the Middle West of that time against his race ,
出色地 会心 这 感觉 的 这 中间 西方 的 那 时间 反对 他的 种族 ;
他深知当时美国中西部地区对他的种族抱有的敌意,

[ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] - [bɔ:s] [ˈkɔ:ʃənd] [hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
the section - boss cautioned his crew to avoid the town as much as they
这 部分 - 老板 警告 他的 全体人员 到 避免 这 镇 作为 很多 作为 他们
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

班长告诫他的队员们尽量避开这个城镇;
[bʌt; bət] [rʌf] [men] [ɑ:r; ə] [rʌf] [men] , [ænd; ənd][waɪld] [bleɪdz] [ɑ:r; ə][waɪld] .
but rough men are rough men , and wild blades are wild .
但 粗糙的 男人 是 粗糙的 男人 ; 和 荒野 刀片 是 荒野 .

但粗犷的男人就是粗犷的男人，狂野的刀刃就是狂野的。
[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪˈti:] [sɪt] [ˈeni] [ˈɪziə] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
Knowing the wisdom in the warning did not make it sit any easier on them ,
会心 这 智慧 在 这 警告 做过 不是 制作 它 坐 任何 更轻松 在 他们 ;
即使明白警告中的道理，也无法减轻他们的痛苦。

[ˈædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔ:lɪŋ] [sens]
added to which was the chafing under the restraint and the galling sense
额外 到 哪个 曾是 这 摩擦 在下面 这 克制 和 这 令人恼火 感觉
[ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
of injustice .
的 不公正 .

此外，还有束缚带来的不适感和令人愤慨的不公正感。
[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ˈkwaɪət] ; [bʌt; bət] [ˈsʌndeɪ] [nu:n] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈrestləs] [ænd; ənd]
Sunday morning found them quiet ; but Sunday noon found them restless and
星期日 早晨 成立 他们 安静的 ; 但 星期日 中午 成立 他们 不安 和
[rɪˈzentʃ(ə)l] .
resentful .
不满 .

星期天早上他们很安静；但星期天中午他们却躁动不安，怨气冲天。
[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɔ:ld] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [ænd; ənd][wʌn]
The lively noise of the town called invitingly across the right - of - way and one
这 热闹 噪音 的 这 镇 称为 热情地 穿过 这 正确的 - 的 - 方式 和 一
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

小镇热闹的喧嚣声从路对面传来，仿佛在召唤着人们，其中一人，
[dɪˈspart] [ˈɔ:rdərz] , [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
despite orders , departed to get a bottle of liquor .
尽管 订单 , 已离开 到 得到 一个 瓶子 的 酒 .

尽管接到命令，他还是离开去买了一瓶酒。
[hi:; hi] [dru:] [ˈhɑ:st(ə)l] [ɡlɑ:nsɪz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] [ˈfeɪsɪŋ]
He drew hostile glances as he made his way to the bar in the saloon facing
他 画 敌对的 眼神 作为 他 制成 他的 方式 到 这 酒吧 在 这 酒吧 面向
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

他走向车站对面酒吧的吧台时，引来不少敌意的目光。

[bʌt; bət] [bɔ:t] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wið; wiθ][,aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnmə'lestɪd] .
but bought what he wanted and went out with it entirely unmolested .
但 买 什么 他 通缉 和 去 出去 和 它 完全 未受干扰 .

但他买了自己想要的东西，并且毫发无损地带着它出去了。

[ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði]
The news he brought back was pleasing and reassuring and discounted the
这 消息 他 带来 后退 曾是 令人愉悦 和 令人安心 和 折扣 这
[weɪt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] - [bɔ:s] - [ˌædmə'nɪʃənz] ,
weight of the section - boss ' admonitions ,
重量 的 这 部分 - 老板 - 告诫 ,

他带回来的消息令人欣喜和安心，也减轻了部门主管的告诫的影响。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
and later ,
和 之后 ,

后来，

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [θə:sts] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn]
when the bottle had been tipped in vain and thirsts had only been
什么时候 这 瓶子 有 到过 倾斜 在 徒劳 和 口渴 有 仅有的 到过
[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sa:ps][ˈgɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
encouraged by the sops given them ,
鼓励 经过 这 肥皂 给定 他们 ,

当瓶子倾倒无果，给予的口水反而加剧了他们的口渴时，

[sʌm; səm] ['wɪldər] [səʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
some wilder soul among the crowd arose and announced that he was going
一些 更狂野 灵魂 之中 这 人群 出现 和 宣布 那 他 曾是 去
[tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [taʊn] .
to paint the town .
到 画 这 镇 .

人群中某个比较狂野的人站起来宣布，他要去城里闹事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑ:rgjʊmənt] , [noʊ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] , [ˈlæfɪŋ]
There was no argument , no holding back , and the half - dozen , laughing
那里 曾是 不 争论 , 不 保持 后退 , 和 这 一半 - 打 , 笑
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
and singing ,
和 歌唱 ,

没有争吵，没有保留，这六个人说说笑笑，唱着歌。

['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['frɑ:lɪk][ɔ:r] [faɪt] [æz; əz] [feɪt] [dɪ'kri:d] .
sallied forth to frolic or fight as Fate decreed .
突袭 前进 到 嬉戏 或者 斗争 作为 命运 颁布 .

按照命运的安排，他们或嬉戏玩耍，或奋勇作战。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [sə'lu:n] [ðeɪ] ['entərd] [sɜ:rvd] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [let] [ðəm; ðəm] [dɪ'pɑ:rt] [ˌʌn'hɑ:rmd]
The first saloon they entered served them and let them depart unharmed
这 第一的 酒吧 他们 进入 服务 他们 和 让 他们 离开 毫发无损
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
and without insult ,
和 没有 侮辱 ,

他们进入的第一家酒吧招待了他们，让他们毫发无损、没有受到侮辱地离开。

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ˈplezərz] [ðə; ði]
raising their spirits and edging their determination to enjoy what pleasures the
提高 他们的 烈酒 和 边缘 他们的 决心 到 享受 什么 快乐 这
[taʊn] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
town might have for them .
镇 可能 有 为了 他们 .

这鼓舞了他们的士气，也增强了他们享受小镇所能提供的各种乐趣的决心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈeni] [men][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
They were as good as any men in town , and they knew it ,
他们 是 作为 好的 作为 任何 男人 在 镇 , 和 他们 知道 它 ,
他们和镇上任何男人一样优秀, 他们也知道这一点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] ; [bʌt; bət] [suːn] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai][ðəm; ðəm][tuː; tə] [noʊ]
which was right and proper ; but soon it did not satisfy them to know
哪个 曾是 正确的 和 恰当的 ; 但 很快 它 做过 不是 满足 他们 到 知道
[aɪ ˈtiː] :
it :
它 :

这固然正确且合宜; 但很快, 他们就无法满足于知道这一点了:
[ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [ˈevriwʌn] [ðeɪ] [met] .
they must tell everyone they met .
他们 必须 告诉 每个人 他们 遇见 :
他们必须把遇到的每个人都告诉他们。

[ðɪs] , [ˈɔːlsou] , [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] , [ɔːlˈðou] [ˈhɑːrdli] [waɪz] ;
This , also , was right and proper , although hardly wise ;
这 , 还 , 曾是 正确的 和 恰当的 , 虽然 几乎 明智的 ;
这虽然算不上明智, 但也是正确的、恰当的;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [ˈswɪftli] [krept] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [toon] , [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [muːd] , [ə; eɪ]
but in the telling there swiftly crept a fighting tone , a fighting mood , a
但 在 这 讲述 那里 迅速地 悄悄地爬 一个 斗争 语气 , 一个 斗争 情绪 , 一个
[ˈfaɪtɪŋ] [lʊk] ,
fighting look ,
斗争 看 ,
但叙述中很快流露出一种好斗的语气、一种好斗的情绪、一种好斗的眼神。

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [wɜːrdz] ;
and fighting words ;
和 斗争 字 ;
以及挑衅性的言辞;

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈheɪvɪŋ] [nɑːt][wʌn] [wɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [gæŋz] [ʌv; əv][ˈmaɪnərz]
yet they were behaving not one whit different from the way gangs of miners
然而 他们 是 行为 不是 一 白色 不同的 从 这 方式 帮派 的 矿工
[hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
had behaved since the town was built .
有 表现 自从 这 镇 曾是 建造 :
然而, 他们的行为与自建镇以来矿工团伙的行为方式并无二致。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] : [ðə; ði][ˈmaɪnərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
The difference was sharp and sufficient : The miners had been in the town
这 不同之处 曾是 锋利的 和 充足的 : 这 矿工 有 到过 在 这 镇
[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ;
of their friends ;
的 他们的 朋友们 ;
区别非常明显且充分: 矿工们去了他们朋友所在的城镇;

[ðə; ði][ˈsek(ə)n] - [gæŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈenəmi] .
the section - gang was in the town of its enemies .
这 部分 - 帮派 曾是 在 这 镇 的 它是 敌人 :
该工兵队身处敌人的城镇。

[ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈentəd] [ðə; ði][hoʊˈtel][ˈbɑ:ru:mˈbɑ:rəm] , [ˈdʒɔsəld][ænd; ənd] [ˈelbəʊd] , [ˈdʒɔslɪŋ]]
The half - dozen entered the hotel barroom , jostled and elbowed , jostling
这 一半 - 打 进入 这 酒店 酒吧间 , 推搡 和 肘击 , 推搡
[ænd; ənd] [ˈelboʊɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rən] ,
and elbowing in return ,
和 肘击 在 返回 ,
这六个人走进酒店酒吧, 互相推搡、肘击, 彼此也互相推搡、肘击。

[ðer; ðər] [ˈtempərz] [ˈsməʊldərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][bɜ:rst][ˈɪntu:] [fleɪmz] .
their tempers smoldering and ready to burst into flames .
他们的 脾气 闷烧 和 准备好 到 爆裂 进入 火焰 .
他们怒火中烧, 随时可能爆发。

[ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪski] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [ðeɪ] [dræŋk][,aɪ ˈti:] [ˈævɪdli][ænd; ənd] [tʃ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər]
Calling for whiskey at the bar they drank it avidly and turned to look over
呼叫 为了 威士忌酒 在 这 酒吧 他们 喝 它 热情地 和 转向 到 看 超过
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
他们在吧台要了威士忌, 痛快地喝着, 然后转身环顾房间。

[wer] [ɔ:l] [ˈsɔrts][ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [rʌf] [men][ænd; ənd] [ˈredi] [ˈfaɪtərz] [wɜ:r; wər]
where all sorts and conditions of rough men and ready fighters were
在哪里 全部 排序 和 状况 的 粗糙的 男人 和 准备好 战士 是
[ˈfraʊnɪŋli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
frowningly watching them .
皱着眉头 观看 他们 .
形形色色的粗犷汉子和随时准备战斗的战士们正皱着眉头注视着他们。

[ðə; ði] [fraʊnz] [gru:] [di:pər] ,
The frowns grew deeper ,
这 皱眉 生长 更深 ,
眉头皱得更紧了,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dʒaɪb][ɔ:r] [veɪld] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][əˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [nɔɪz]
and here and there a gibe or veiled insult arose above the general noise
和 这里 和 那里 一个 嘲讽 或者 含蓄 侮辱 出现 多于 这 一般的 噪音
.
:
.
在嘈杂的人群中, 偶尔会冒出几句嘲讽或隐晦的侮辱。

[ðə; ði][ˈdʒaɪbz] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈbɪtər] , [ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [les] [veɪld] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈmaɪnər] ,
The gibes became more bitter , the insults less veiled , and finally a huge miner ,
这 嘲讽 成为 更多的 苦的 , 这 侮辱 较少的 含蓄 , 和 最后 一个 巨大的 矿工 ,
[ˈbeltɪd] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] ,
belted and armed ,
系带 和 武装 ,
嘲讽愈发尖刻, 侮辱也更加露骨, 最后, 一个身材魁梧的矿工, 身穿皮带, 全副武装,

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][ˈsaɪləns] .
stood up and shouted for silence .
站立 向上 和 喊叫 为了 沉默 .
他站起来, 大声要求大家安静。

[ˈsensɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [kraʊd] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [hɪr]
Sensing trouble the crowd obeyed him , waiting with savage eagerness to hear
传感 麻烦 这 人群 服从 他 , 等待 和 野蛮的 渴望 到 听到
[wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
what he would say ,
什么 他 会 说 ,
察觉到情况不妙, 人群服从了他的命令, 带着一种近乎疯狂的渴望等待着他接下来要说什么。

[tuː; tə] [si:] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [du:] .
" **to see what he would do** .
到 看 什么 他 会 做 .

看看他会怎么做。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [meɪd] [ɡʊd]
" **I'm goin ' to tell you a story , " he cried , and forthwith made good**
" 我是 去 - 到 告诉 你 一个 故事 , " 他 哭 , 和 立即 制成 好的
[hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] .
his promise .
他的 承诺 .

“我要给你们讲个故事，”他喊道，并立即兑现了他的承诺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə; eɪ][ˈpɑːrlər] [ˈstɔːri] [baɪ] [ˈeni] [stretʃ] [ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
It was not a parlor story by any stretch of imagination ,
它 曾是 不是 一个 客厅 故事 经过 任何 拉紧 的 想像力 ,
这绝不是什么轻松愉快的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] [slæmɪŋ] [[ʌt] [ðə; ði] [ɡerts] [ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]
and it ended with St . Peter slamming shut the gates of heaven as he
和 它 结束 和 英石 . 彼得 猛击 关闭 这 大门 的 天堂 作为 他
[rɪˈpiːtɪd] [wʌn][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ðen] [ˈpɑːpjələr][ˌsʌləʊɡənz][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈrounˌbed] ,
repeated one of the then popular slogans of the country along the roadbeds ,
重复 一 的 这 然后 受欢迎的 口号 的 这 国家 沿着 这 路基 ,
最后，圣彼得一边沿着路基重复着当时该国流行的口号之一，一边猛地关上了天堂之门。

" [noʊ] [ˈaɪrɪʃ] [niːd] [əˈplai] .
" **No Irish need apply** .
" 不 爱尔兰 需要 申请 .

爱尔兰人请勿申请。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] [wəd] [juːz] ,
" **It was not couched in language that St . Peter would use** ,
" 它 曾是 不是 卧倒 在 语言 那 英石 . 彼得 会 使用 ,
“这番话用的语言，圣彼得不会用。”

[ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)] [ˈepəˌθets] [ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈtelɜːz] [oʊn] [ɡeɪv] [ˈædɪd] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
and suitable epithets of the teller's own gave added weight to the insult
和 合适的 绰号 的 这 出纳员 自己的 给予 额外 重量 到 这 侮辱
[ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [teɪl] .
of the tale .
的 这 故事 .

讲述者本人使用的恰当绰号，更增添了故事的侮辱性。

[stiːl] [ˈswerɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnər][sæt] [daʊn] , [æn; ən] [ˈʌɡli] [lɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [ˈaʊts] , [ˈlæftər]
Still swearing the miner sat down , an ugly leer on his face , while shouts , laughter
仍然 咒骂 这 矿工 卫星 向下 , 一个 丑陋的 斜视 在 他的 脸 , 尽管 喊叫 , 笑声
,
.
,

矿工一边咒骂一边坐了下来，脸上带着丑陋的笑容，周围传来喊叫声和笑声。

[ˈkætkɔːl] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑːrt][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ruːm] .
catcalls , and curses answered from every part of the room .
吹口哨 , 和 诅咒 回答 从 每一个 部分 的 这 房间 .

房间里四面八方传来嘘声和咒骂声。

" [rʌn] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ！ " [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪtʃ] ['swɪftli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]
" **Run ' em out of town ！** " **came a shout , which swiftly became a universal**
" 跑步 - 呃 出去 的 镇 ！ " 来了 一个 喊 , 哪个 迅速地 成为 一个 普遍的
[dɪ'mænd] .
demand .
要求 .

“把他们赶出城！”一声喊声传来，并迅速演变成普遍的呼声。

[ðə; ði] [træk] - ['leɪər] ['nɪərəst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [bɜ:rlɪ] , [red] - ['herd] , [red] - [feɪst] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,
The track - layer nearest the door , a burly , red - haired , red - faced fighting man ,
这 追踪 - 层 最近的 这 门 , 一个 魁梧的 , 红色的 - 头发 , 红色的 - 面对 斗争 男人 ,
[li:pt] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪnəz] ['teɪbl] ,
leaped swiftly to the miner's table ,
跳跃 迅速地 到 这 矿工的 桌子 ,
离门口最近的铺轨工人，一个身材魁梧、红头发、红脸的彪形大汉，迅速跳到矿工的桌子上。

[kɪkt] [ðə; ði] [hæf] - [drɔ:n] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]
kicked the half - drawn gun from his hand , and went to the floor with
踢 这 一半 - 绘制 枪 从 他的 手 , 和 去 到 这 地面 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他一脚踢掉了对方手中半拔出的枪，然后和他一起倒在了地上。

" [es 'ti:] . ['pi:tər] [wɪl] ['oʊpən][noʊ] [dɔ:z] [tu:; tə][ti: 'ertʃ] - [laɪk] [eɪ 'vi:] [ji:; ji] ！
" **St . Peter will open no doors to th ' like av ye ！**
" 英石 . 彼得 将要 打开 不 门 到 th - 喜欢 av 是的 ！
“圣彼得不会为像你们这样的人打开任何门！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪm] ['sendɪŋ] - [ji:; ji][tu:; tə][ertʃ] - - [el] , [ɪn'sted] ！
" **I'm sendin ' ye to h - - I , instead ！**
" 我是 发送 - 是的 到 h - - 我 , 反而 ！
“我倒要把你送进地狱！”

" [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] , [fɪərɪŋ] ['pɪst(ə)] [wɜ:rk] ,
" **The bartender , fearing pistol work ,**
" 这 调酒师 , 害怕 手枪 工作 ,
“酒保担心有人使用手枪，

[wɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [jeld] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd]
whipped his own over the counter and yelled his warning and his demand
鞭打 他的 自己的 超过 这 柜台 和 大喊 他的 警告 和 他的 要求
[fɔ:r; fər] [fer] [pleɪ] .
for fair play .
为了 公平的 玩 .

他隔着柜台挥舞着自己的手，大声发出警告，要求公平竞争。

" [aɪl] [dra:p][ti: 'ertʃ] - [mæn] [ðæt] [drɔ:z] ！
" **I'll drop th ' man that draws ！**
" 患病的 降低 th - 男人 那 平局 ！

“我要干掉那个画画的人！”

[let] - [ɪm] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] , [mæn] [tu:; tə][mæn] ！
Let ' em have it out , man to man ！
让 - 呃 有 它 出去 , 男人 到 男人 ！

让他们正面交锋吧！

" [ðɪs] ['su:tɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][æn; ən] ['æpɪtaɪzər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
" **This suited the crowd as an appetizer for what was to follow** ,
" 这 适合 这 人群 作为 一个 开胃菜 为了 什么 曾是 到 跟随 ,
“这很符合观众的口味，可以作为接下来节目的开胃菜。”

[ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [kræft] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sɜ:dʒd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['betər] [si:] [ðə; ði] [fɑɪt]
and chairs and tables crashed as it surged forward to better see the fight
和 椅子 和 表格 崩溃了 作为 它 激增 向前 到 更好的 看 这 斗争
, [ðə; ði] [faɪv] ['sekʃ(ə)n] - [hændz] ,
, **the five section - hands** ,
, 这 五 部分 - 双手 ,

为了更好地观看战斗，它猛地向前冲去，椅子和桌子都摔碎了，五名部门工人
[ðer; ðər] [brɔ:d] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði][ba:r] , ['fɔ:mɪŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , ['hi:vɪŋ] [rɪŋ] ,
their broad backs against the bar , forming one side of the pushing , heaving ring ,
他们的 广阔 背部 反对 这 酒吧 , 成型 一 边 的 这 推动 , 起伏 戒指 ,
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [set] ,
their faces set ,
他们的 面孔 放 ,

他们宽阔的背靠着吧台，形成推搡、起伏的圆圈的一侧，面容坚定。
[ðer; ðər][hju:dʒ] [fɪsts] [klentʃt] , [ɪn] ['spɪrɪt] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fleɪɪŋ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
their huge fists clenched , in spirit taking and giving the flailing blows of the
他们的 巨大的 拳头 紧握 , 在 精神 采取 和 给予 这 挥舞 打击 的 这
['roʊlɪŋ] [kəm'bætnts] ,
rolling combatants ,
滚动 战斗人员 ,
他们紧握巨拳，仿佛在与翻滚的战士们进行着激烈的搏斗，彼此承受着打击，也给予着打击。

[soʊ] [ɪn'tent] ,
so intent ,
所以 意图 ,
如此专注，

[soʊ] [b:st] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ðæt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['deɪndʒər] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd]
so lost in the struggle that consciousness of their own danger gradually faded
所以 丢失的 在 这 斗争 那 意识 的 他们的 自己的 危险 逐步地 褪色
[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
from their minds .
从 他们的 思想 .
他们完全沉浸在战斗中，渐渐地，他们忘记了自己身处险境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃæmpiən] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] .
They had faith in their champion and were with him , heart and soul .
他们 有 信仰 在 他们的 冠军 和 是 和 他 , 心 和 灵魂 .
他们对自己支持的冠军充满信心，全心全意地支持他。

[ðə; ði]['maɪnər][kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk] [ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ,
The miner could fight like the graduate he was of the merciless ,
这 矿工 可以 斗争 喜欢 这 毕业 他 曾是 的 这 无情 ,
这位矿工能像他所毕业的那个冷酷无情的矿工一样战斗。

['ʌltrə] - ['bru:t(ə)] [rʌf] - [ænd; ənd] - [tʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [frʌn'tɪr] , ['baɪtɪŋ] , ['ni:ɪŋ] ,
ultra - brutal rough - and - tumble of the long frontier , biting , kneeling ,
极端主义者 - 野蛮 粗糙的 - 和 - 翻滚 的 这 长的 边境 , 咬 , 跪 ,
['gaʊdʒɪŋ] , ['θrɒtlɪŋ] [æz; əz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɔ:fərd] ,
gouging , throttling as opportunity offered ,
敲诈勒索 , 节流 作为 机会 提供 ,
在漫长的边疆中，人们经历了极其残酷的搏斗，有机会就撕咬、膝击、挖刺、掐脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkliːnər] - [ˈfaɪtɪŋ] [əˈpəʊnənt]
and he was rapidly gaining the advantage over his cleaner - fighting opponent
和 他 曾是 快速 获得 这 优势 超过 他的 清洁工 - 斗争 对手
[ʌnˈtɪl] , [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊt] [hoʊld] ,
until , breaking a throat hold ,
直到 , 打破 一个 喉 抓住 ,
他迅速占据了上风，压制住了对手，直到挣脱了对手的锁喉。

[ˈberli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪlfleɪk] [snæp][ʌv; əv]
barely escaping the fingers thrust at his eyes and a wolflike snap of
仅仅 逃脱 这 手指 推力 在 他的 眼睛 和 一个 狼状 折断 的
[ˈmɜːrdəres] [dʒɔːz] ,
murderous jaws ,
杀人犯 下颚 ,
他险些被戳到眼睛的手指和狼一般的利齿撕咬得动弹不得。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [broʊk] [friː] , [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ]
the Irishman broke free , and staggered to his feet to make a fight which
这 爱尔兰人 打破 自由的 , 和 交错 到 他的 脚 到 制作 一个 斗争 哪个
[best] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] .
best suited him .
最好的 适合 他 .
爱尔兰人挣脱束缚，踉跄着站起身来，采取了最适合自己的战斗方式。

[ɡreɪt] [ɡɑːsps][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tens] [frendz] ,
Great gasps of relief broke from his tense friends ,
伟大的 喘息 的 宽慰 打破 从 他的 紧张 朋友们 ,
他那些紧张的朋友们突然发出了如释重负的喘息声。
[ðer; ðər] [loʊ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [set] [tiːθ] .
their low words of advice and encouragement coming from between set teeth .
他们的 低的 字 的 建议 和 鼓励 未来 从 之间 放 牙齿 .
他们从紧咬的牙缝里发出低沉的劝告和鼓励。

" [ˈstedi] , [mæk] , [æn; ən] - [taɪm] - [ɪm] ! " [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [frend] .
" **Steady , Mac , an ' time ' em ! " whispered his nearest friend .**
" 稳定的 , 苹果 , 一个 - 时间 - 呃 ! " 低声说道 他的 最近的 朋友 .
“稳住，麦克，把握好时间！”他身边最亲近的朋友低声说道。
" [hiː; hi] [farts] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] - - [lɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [tiː ˈeɪt] - [mæn][jiː; ji][ɑːr; ər] .
" **He fights like a beast - - lick him like th ' man ye are .**
" 他 战斗 喜欢 一个 兽 - - 舔 他 喜欢 th - 男人 是的 是 .
“他像野兽一样战斗——像你们这样的男人一样打败他。”

[ˈhiːz] [æz; əz][ˈoʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] !
He's as open as a book !
他是 作为 打开 作为 一个 书 !
他就像一本书一样坦诚！

" [ˈpæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Panting , his breath whistling through his teeth , the miner scrambled to his**
" 喘息 , 他的 气息 吹口哨 通过 他的 牙齿 , 这 矿工 打乱 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
矿工气喘吁吁，呼吸从牙缝间呼出，他挣扎着站了起来。

[ˈniːdləsli] [fɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ,
needlessly fearing a kick as he arose , and rushed ,
不必要的 害怕 一个 踢 作为 他 出现 , 和 匆忙 ,
他起身时毫无必要地害怕被踢，然后冲了出去。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:rmz] ['fleɪɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ɪn] .

his great arms flaying before him as he tore in .
他的 伟大的 武器 剥皮 前 他 作为 他 撕裂 在 .

他挥舞着巨大的双臂，撕开了防线。

[met] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [left] [ðæt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]
Met by a straight left that caught him on the jaw a little wide of the point
梅特 经过 一个 直的 左边 那 捕捉 他 在 这 颞 一个 小的 宽的 的 这 观点

[eɪmd] [æt; ət] ,
aimed at ,
旨在 在 ,

他迎面而来的是一记直拳左勾拳击中了他的下巴，但偏离了预定位置。

[hi:; hi] [rɒkt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hɪz; ɪz] [ni:z] ['bʌklɪŋ] ,
he rocked back on his heels , his knees buckling ,
他 摇滚 后退 在 他的 高跟鞋 , 他的 膝盖 屈曲 ,

他向后踉跄，双膝一软，跪倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
and his arms wildly waving to keep his balance .
和 他的 武器 疯狂地 挥手 到 保持 他的 平衡 .

他拼命挥舞着双臂来保持平衡。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][set] [hɪm'self] ,
Before he could recover and set himself ,
前 他 可以 恢复 和 放 他自己 ,

在他还没来得及恢复过来并安顿下来之前，

[ə; eɪ] [raɪt] [flæʃt] [ɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]
a right flashed in against his chest and drove him back against the ring of
一个 正确的 闪光灯 在 反对 他的 胸部 和 驾驶 他 后退 反对 这 戒指 的

[men] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
men behind him .
男人 在后面 他 .

一记右拳击中了他的胸口，把他击退到身后的人群中。

[ˈgæspɪŋ] , [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [θaɪz] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]
Gasping , he bent over and threw himself at his enemy's thighs , missing the
喘息 , 他 弯曲 超过 和 扔 他自己 在 他的 敌人的 大腿 , 丢失的 这

[hoʊld][baɪ][ə; eɪ] [her] .
hold by a hair .
抓住 经过 一个 头发 .

他喘着粗气，弯下腰，扑向敌人的大腿，却险些抓住了要害。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [rɪ'tri:tɪd] [tu:] [swɪft] [steps] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [hæd; həd] [li:pt]
The Irishman retreated two swift steps and waited until his opponent had leaped
这 爱尔兰人 撤退 二 迅速 步骤 和 等待 直到 他的 对手 有 跳跃

[ʌp][ænd; ənd] [ðen] ,
up and then ,
向上 和 然后 ,

爱尔兰人迅速后退两步，等到对手跳起来后，然后.....

[ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['swelɪŋ] [dʒɔ:] ,
feinting with his left at the swelling jaw ,
佯攻 和 他的 左边 在 这 肿胀 颞 ,

他用左手轻击肿胀的下巴，虚晃一枪。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃəʊldə] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈstɪfniŋ] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd][ˈləndɪd] [kli:n]
he swung his right shoulder behind a stiffening right arm and landed clean
他 摇摆 他的 正确的 肩膀 在后面 一个 刚度 正确的 手臂 和 登陆 干净的
[ænd; ənd] [ˈskwerli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bræs] [ˈbʌk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [belt] .
and squarely above the brass buckle of the cartridge belt .
和 完全 多于 这 黄铜 扣上 的 这 墨盒 腰带 .
他用右肩甩动僵硬的右臂，稳稳地落在了弹药带的黄铜扣上方。

[ðə; ði] [kraeʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
The crash shook the building ,
这 碰撞 摇晃 这 建筑 ,
撞击声震动了整栋大楼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmaɪnəz] [fi:t] [keɪm] [ʌp][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk]
for the miner's feet came up as he was hurled backward and he struck
为了 这 矿工的 脚 来了 向上 作为 他 曾是 投掷 落后 和 他 击
[ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃt] [hi:p] .
the floor in a bunched heap .
这 地面 在 一个 成束的 堆 .
矿工被向后抛去时，双脚抬起，然后重重地摔在地上，蜷缩成一团。

[ðə; ði] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] [ˈvɪktər] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʌlps] [ʌv; əv] [faʊl] [er] ,
The bruised and bleeding victor , filling his lungs with great gulps of foul air ,
这 瘀伤 和 出血 胜利者 , 填充 他的 肺 和 伟大的 咕咚咕咚 的 犯规 空气 ,
遍体鳞伤、鲜血淋漓的胜利者，大口大口地吸入污浊的空气。

[ˈstɑ:rtɪd] [ˈbækiŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
started backing toward the bar to regain his breath among his friends ,
开始 后盾 朝向 这 酒吧 到 恢复 他的 气息 之中 他的 朋友们 ,
他开始往吧台方向退，想在朋友们身边喘口气。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈstæɡərd] [saɪd,waɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
but he staggered sidewise on his course ,
但 他 交错 横向 在 他的 课程 ,
但他前进时却踉跄了一下，向一侧偏离了方向。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈraʊzd] [kraʊd] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
coming too close to the first line of the aroused crowd and one of them
未来 也 关闭 到 这 第一的 线 的 这 被唤醒 人群 和 一 的 他们
[li:pt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
leaped on him ,
跳跃 在 他 ,
他离兴奋的人群第一排太近了，结果被其中一人扑倒在地。

[ðə; ði][ˈɪmpækt] [ˈtɒplɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [frendz] [tʃɑ:rdʒd] .
the impact toppling him over , just as the five friends charged .
这 影响 倾倒 他 超过 , 只是 作为 这 五 朋友们 带电 .
冲击力将他掀翻在地，就在这时，他的五个朋友冲了过来。

[ˈkera:s] [ˈreɪnd] .
Chaos reigned .
混乱 统治 .
一片混乱。

[ʃaʊts] , [kɜ:rs] , [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Shouts , curses , the stamping of feet ,
喊叫 , 诅咒 , 这 冲压 的 脚 ,
叫喊声、咒骂声、跺脚声

[ˈbelʊʊz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [er] [wɪð; wɪθ][ˈklæməɹ][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜːdʒd]
bellows of rage and pain filled the dusty air with clamor as the crowd surged
风箱 的 愤怒 和 疼痛 已填 这 尘土飞扬空气 和 叫嚣 作为 这 人群 激增
[ˈbækwəɹd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəɹd] ,
backward and forward ,
落后 和 向前 ,
愤怒和痛苦的吼声充斥着尘土飞扬的空气，人群来回涌动，喧闹不堪。

[ðə; ði][stɔːrm] [ˈsentəɹ] [ˈevəɹ] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
the storm center ever nearing the door .
这 风暴 中心 曾经 临近 这 门 .
风暴中心正不断逼近大门。

[ðə; ði][ˈvæliənt] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] , [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [rɪˈzɪstɪd, riːzɪstəd, riːzɪstɪd][ɔːl] [ˈefəɹts] [tuː; tə]
The valiant half - dozen , profiting by experience , resisted all efforts to
这 英勇 一半 - 打 , 获利 经过 经验 , 抵抗 全部 努力 到
[ˈseprət] [ðem; ðəm] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt] [gruːp] ,
separate them , keeping in a compact group ,
分离 他们 , 保持 在 一个 袖珍的 团体 ,
这六位英勇的战士吸取了经验教训，抵制一切试图将他们分开的企图，始终保持紧密的队形。

[ˈʃʊldəɹ] [tuː; tə] [ˈʃʊldəɹ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈræpɪdli] [rɪˈkʌvəɪŋ] [ˈtʃæmpiən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪd(ə)l] .
shoulder to shoulder , with their rapidly recovering champion in their middle .
肩膀 到 肩膀 , 和 他们的 快速 恢复中 冠军 在 他们的 中间 .
他们肩并肩站在一起，中间是他们迅速恢复的冠军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][baːr] ,
They had passed the end of the bar ,
他们 有 通过了 这 结尾 的 这 酒吧 ,
他们已经走到了酒吧的尽头，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈbʊlwɜːrk] [əˈgenst] [ðer; ðər] [kəmˈpliːt] [ɪnˈsɜːrkl] ,
which had been a sturdy bulwark against their complete encircling ,
哪个 有 到过 一个 结实的 堡垒 反对 他们的 完全的 包围 ,
它曾是抵御他们全面包围的坚固堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌns] - [prəˈtektɪd] [saɪd]
and the crowd was pouring in to attack from that once - protected side
和 这 人群 曾是 浇注 在 到 攻击 从 那 一次 - 受保护 边
[wen] [ə; eɪ] [hætlɪs] [ˈfɪgʒəɹ] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [rɪɹ] [dɔːr] ,
when a hatless figure leaped through the deserted rear door ,
什么时候 一个 无帽 数字 跳跃 通过 这 荒凉的 后部 门 ,
人群正从原本受到保护的一侧涌入发起进攻时，一个没戴帽子的身影从空无一人的后门跳了进来。

[baʊndɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [lɔːŋ] [baːr] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [dæft] [əˈlɔːŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd]
bounded onto the long bar without changing his stride , dashed along it and
有界 到 这 长的 酒吧 没有 变化 他的 步幅 , 虚线 沿着 它 和
[dʒʌmpt] ,
jumped ,
跳了起来 ,
他步伐未变，便跃上长杆，沿着杆子飞奔而去，然后纵身一跃。

[fiːt] [fɜːrst] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedz] [ˈbaːbɪŋ] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] - [ˈhɑːtɪd] [sɪks] .
feet first straight at the heads bobbing nearest to the stout - hearted six .
脚 第一的 直的 在 这 头部 上下摆动 最近的 到 这 肥硕 - 心地 六 .
脚先着地，径直冲向离那勇敢的六号最近的、上下晃动的脑袋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːstɪɡən] [huː] , [nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɜːrfɪ] ,
It was Costigan who , not finding Murphy ,
它 曾是 科斯蒂根 WHO , 不是 寻找 墨菲 ,
是科斯蒂根没有找到墨菲，

[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .
was acting on his own initiative and according to his lights .
曾是 表演 在 他的 自己的 倡议 和 根据 到 他的 灯 .

他完全是按照自己的意愿和想法行事。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['brookən] ['mætək] ['hænd(ə)][ænd; ənd] [ʌndər] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [bloʊz] [æŋ; ən]
In his hand was a broken mattock handle and under its raining blows an
在 他的 手 曾是 一个 破碎的 茅草 处理 和 在下面 它是 下雨 打击 一个
[ˈoʊpənɪŋ] ['ræpɪdli] [gru:][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
opening rapidly grew in the crowd .
开幕 快速 生长 在 这 人群 .

他手里拿着一根断裂的锄柄，在他挥舞的锄柄下，人群中迅速出现了一个缺口。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɑ:rm] [ru:m] , [wer] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] ,
Had he been given arm room , where his full strength could have been used ,
有 他 到过 给定 手臂 房间 , 在哪里 他的 满的 力量 可以 有 到过 用过的 ,
如果他有足够的活动空间，能够充分发挥他的力量，

[bu:t] [hɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ri:pt] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] .
Boot Hill would have reaped a harvest .
启动 爬坡道 会 有 收获 一个 收成 .

如果布特山战役成功，将会有丰收。

[ɔ:'dæsəti] , [ðæt] [ɔ:'dæsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ferɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ðə; ði]['tʊʊt(ə)]
Audacity , that Audacity which is the fairest child of Courage , the total
大胆 , 那 大胆 哪个 是 这 最公平 孩子 的 勇气 , 这 全部的
[ʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜ:rtl] ,
unexpectedness of his hurtling ,
意外性 的 他的 疾驰 ,

胆识，那胆识是勇气最美好的化身，是他疾驰而来的全然出乎意料。

[spek'tækjələr] [ə'tæk] [wʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dedli]
spectacular attack won more for him and his friends than the deadly
壮观的 攻击 韩元 更多的 为了 他 和 他的 朋友们 比 这 致命
[ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] ['hænd(ə)] .
effectiveness of the hickory handle .
效力 的 这 山胡桃木 处理 .

这次精彩的进攻为他和他的朋友们赢得了比山核桃木柄致命的威力更多的胜利。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [kraʊd] [dru:] [bæk] [ɪn] ['moʊmənteri] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:stɪgæn] ,
The astonished crowd drew back in momentary confusion and Costigan ,
这 惊讶 人群 画 后退 在 瞬间 困惑 和 科斯蒂根 ,
惊愕的人群一时慌乱地后退，科斯蒂根

['kə:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [lʌŋz] ,
cursing at the top of his panting lungs ,
咒骂 在 这 顶部 的 他的 喘息 肺 ,
他气喘吁吁，扯着嗓子咒骂着。

[ʃʌvd] [ðə; ði] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ['hændfʊl] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
shoved the nearly exhausted handful through the door and into the street .
推搡 这 几乎 筋疲力尽的 少数 通过 这 门 和 进入 这 街道 .
把这几个几乎筋疲力尽的人推进门外，推到街上。

[æz; əz][ðə; ði][læst][mæn] ['stægərd] [θru:] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
As the last man staggered through and pitched to the ground ,
作为 这 最后的 男人 交错 通过 和 投球 到 这 地面 ,
最后一个人踉跄着走过来，倒在了地上。

[ðə; ði] [klʌb] ['wi:ldər] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['bɑ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .
the club wielder leaped to the door , barring it with his body .
这 俱乐部 持有者 跳跃 到 这 门 , 禁止 它 和 他的 身体 .
持棍者跃到门口，用身体堵住了门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n]
He was about to tell the crowd what he thought of it when the situation
他 曾是 关于 到 告诉 这 人群 什么 他 想法 的 它 什么时候 这 情况
[tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
changed again .
已更改 再次 :

他正要向众人表达自己的看法，这时情况再次发生了变化。

[ə; eɪ][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [jæŋkt] [him; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['straɪkɪŋ]
A hand clutched his shirt collar and yanked him back and he went striking
一个 手 紧握 他的 衬衫 衣领 和 猛拉 他 后退 和 他 去 引人注目
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz][hi:; hi] [sprɔ:ld] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bætərd] [frend] .
with the club as he sprawled beside a battered friend .
和 这 俱乐部 作为 他 蔓延 旁 一个 伤痕累累 朋友 :

一只手抓住他的衬衫领子，把他猛地拽了回来，他挥舞着棍子，摔倒在一位遍体鳞伤的朋友旁边。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
The change had been so sudden and the crowd just recovering from its
这 改变 有 到过 所以 突然 和 这 人群 只是 恢复中 从 它是
[sər'praɪz] [æt; ət] - ['fleɪɪŋ] [ə'tæk] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['mædʒɪk] .
surprise at Costigan's flaying attack that it looked like magic .
惊喜 在 - 剥皮 攻击 那 它 看起来 喜欢 魔法 :

这一变化来得如此突然，人群还未从科斯蒂根猛烈的进攻中缓过神来，看起来就像变魔术一样。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [red] - [ʒ:rt] ['aɪrɪʃmən] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tɔ:rn][ɪntu:] [redz] , ['lʌvɪŋli] ['bælənsɪŋ]
One instant a red - shirted Irishman , his clothing torn into shreds , lovingly balancing
一 立即的 一个 红色的 - 衬衫 爱尔兰人 , 他的 衣服 撕裂 进入 碎屑 , 深情地 平衡
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] ;
his favorite weapon ;
他的 最喜欢的 武器 :

一瞬间，一个身穿红色衬衫的爱尔兰人，衣服被撕成了碎片，却依然小心翼翼地平衡着他最喜欢的武器；

[ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ][kɑ:m] , [koʊld] - [feɪst] , [blu:] - [ʒ:rt] , ['leðər] - [tʃæpt] ['gʌnmən] , ['bendɪŋ]
the next , a calm , cold - faced , blue - shirted , leather - chapped gunman , bending
这 下一个 , 一个 冷静的 , 寒冷的 - 面对 , 蓝色的 - 衬衫 , 皮革 - 皸裂 枪手 , 弯曲
['i:gərli] ['fɔ:rwərd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][aʊt] - [θrʌst] [koʊlts] ,
eagerly forward behind the pair of out - thrust Colts ,
急切地 向前 在后面 这 一对 的 出去 - 推力 小马队 ,

下一个，是一个冷静、面无表情、身穿蓝色衬衫、皮靴的枪手，急切地弯下腰，站在两支伸出的柯尔特手枪后面。

[hɪz; ɪz] [θʌmz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [swɪft] [deθ] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
his thumbs holding back swift death in each hand .
他的 拇指 保持 后退 迅速 死亡 在 每个 手 :

他双手的大拇指仿佛都在阻止死亡的降临。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [graʊld] [ə; eɪ]['maɪnər] .
" The devil ! " growled a miner .
" 这 魔鬼 ! " 咆哮 一个 矿工 :

“魔鬼！”一名矿工咆哮道。

" [aɪ] ! " [snæpt] [teks] .
" Aye ! " snapped Tex .
" 是的 ! " 啪啪 德州 :

“是！”泰克斯厉声说道。

" [æn; ən] - [aɪl] [faɪnd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][,aɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:] !
" An ' I'll find work for idle hands to do !
" 一个 - 患病的 寻找 工作 为了 闲置的 双手 到 做 !

“我会给闲着没事干的人找点事做！”

[waɪ] [du:] [juː; jʊ] [stɑ:p] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ə'veɪ] ?
Why do you stop and turn away ?
为什么 做 你 停止 和 转动 离开 ?

你为什么停下来转身离开？

[hɪr] [laɪz] [ti: 'eɪtʃ] - [roʊd] [tuː; tə] [roʊm] !
Here lies th ' road to Rome !
这里 谎言 th - 路 到 罗马 !

通往罗马的道路就在这里！

" [hiː; hi] [læft] , [ɪg'zʌltəntli] , ['snɪrɪŋli] , [ɪn'sʌltɪŋli] ; [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
" he laughed , exultantly , sneeringly , insultingly ; and never had they heard a
" 他 笑了 , 欣喜若狂 , 冷笑着 , 侮辱性的 ; 和 绝不 有 他们 听到 一个
[læf] [soʊ] ['dedli] .
laugh so deadly .
笑 所以 致命 .

他得意洋洋地笑着，带着嘲讽和侮辱的意味；他们从未听过如此致命的笑声。

[aɪ 'ti:] [tʃɪld] [wer] [wɜ:rdz] [maɪ] [hæv; həv] [ɪn'fleɪmd] .
It chilled where words might have inflamed .
它 冷藏 在哪里 字 可能 有 发炎的 .

它带来的是寒意，而不是言语可能引发的激烈争论。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ʃrɪŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
There was not a man who did not shrink instinctively ,
那里 曾是 不是 一个 男人 WHO 做过 不是 收缩 本能地 ,

没有一个人不会本能地畏缩。

[fɔ:r; fər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɪlə] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [si:n] [wʌn] .
for before him stood a killer if ever he had seen one .
为了 前 他 站立 一个 杀手 如果 曾经 他 有 已见 一 .

因为他眼前站着的，是他见过的最凶狠的杀手。

" [aɪ] ['oʊnli] [gɑ:t] [twelv] ['hændi] - - [wɪtʃ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɑ:nt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ti: 'eɪtʃ] - [wei] [fɔ:r; fər]
" I only got twelve handy - - which dozen of you want to open th ' way for
" 我 仅有的 得到 十二 便利 - - 哪个 打 的 你 想 到 打开 th - 方式 为了
[ti: 'eɪtʃ] - [rest] ?
th ' rest ?
th - 休息 ?

“我手头只有十二个人——你们当中哪十二个人愿意为其他人开路？”

" [æskt] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)] .
" asked the marshal .
" 问 这 元帅 .

“警卫问道。”

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
His quick eye caught a furtive movement in the crowd and the roar of his
他的 快的 眼睛 捕捉 一个 鬼鬼祟祟 移动 在 这 人群 和 这 吼 的 他的
['fleɪmɪŋ] [koʊlt] ['dʒɑ:rd] [ðə; ði] [ru:m] .
flaming Colt jarred the room .
炽盛 小马 罐装 这 房间 .

他敏锐的目光捕捉到人群中一个偷偷摸摸的动静，他手中燃烧的柯尔特手枪的轰鸣声震动了整个房间。

[ðə; ði] [ə'fendər] - [pɪtʃt] [fɔ:rwərd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['perəlaɪzd] [frʌnt] [laɪn] , ['rɑ:kɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]
The offender - pitched forward before the paralyzed front line , rocking to and fro
这 罪犯 - 投球 向前 前 这 瘫痪 正面 线 , 摇滚 到 和 弗
[ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪn] .
in his pain .
在 他的 疼痛 .

罪犯向前扑倒在瘫痪的前线，痛苦地摇晃着身体。

" [ti: 'eit] - [nekst][mæn][daɪz] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['dedli] [ɪn'tent] ['fɒli] [rɪ'vi:ld] [baɪ]
" **Th** ' **next man dies !** " **snapped the marshal , his deadly intent fully revealed by**
" 钚 - 下一个 男人 死亡 ! " 啪啪 这 元帅 , 他的 致命 意图 完全 揭晓 经过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“下一个就死！”警长厉声说道，脸上的杀意昭然若揭。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪzd] [æ; ət][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [deθ] , ['bælənst] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rm][hændz] .
The crowd gazed at impersonal Death , balanced in the two firm hands .
这 人群 凝视 在 不具个人色彩 死亡 , 均衡 在 这 二 公司 双手 .
人群凝视着冷漠的死神，他被稳稳地托在两只有力的手中。

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] ['hezɪtənsɪ] [rɪ'flektɪd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['nærəʊd] [lɪdz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] ,
They saw no hesitancy reflected between the narrowed lids of those calculating eyes ,
他们 锯 不 犹豫 反映 之间 这 范围缩小 盖子 的 那些 计算 眼睛 ,
他们在那双精于算计的眼睛紧闭的眼睑间，没有看到一丝犹豫。

[noʊ]['kwa:ləfaɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðæt] ['grænɪt] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wer] [bʌd]
no qualifying expression on that granite face ; and they were standing where Bud
不 资格赛 表达 在 那 花岗岩 脸 ; 和 他们 是 常设 在哪里 芽
[ˈheɪnz] [hæd; həd] [stʊd] ,
Haines had stood ,
海恩斯 有 站立 ,
那张花岗岩般的脸上没有任何表情；他们站的地方，正是巴德·海恩斯曾经站过的地方。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] .
facing the man he had faced .
面向 这 男人 他 有 面对 .
面对着他曾经面对过的那个人。

[ə; eɪ] ['restləs] [sɜ:rdʒ] [set][ðə; ði] [mæs] ['mɪlɪŋ] , [ðoʊz] [brɪ'haɪnd] ['pʊʃɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] ,
A restless surge set the mass milling , those behind pushing those in front ,
一个 不安 涌 放 这 大量的 铣削 , 那些 在后面 推动 那些 在 正面 ,
一阵躁动不安的浪潮引发了人群的拥挤，后面的人推搡着前面的人。

[ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] ['fræntɪkli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [brɪ'haɪnd] .
those in front frantically pushing back those behind .
那些 在 正面 疯狂地 推动 后退 那些 在后面 .
前面的人拼命地把后面的人推开。

[tens] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æ; əz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ,
Tense and dangerous as the situation was ,
紧张 和 危险的 作为 这 情况 曾是 ,
尽管局势紧张而危险，

[ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['pəʊəm] [lɪ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [maɪnd][ænd; ənd]
a verse of an immortal fighting poem leaped to the marshal's mind and
一个 诗 的 一个 不朽 斗争 诗 跳跃 到 这 马歇尔的 头脑 和
[ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a sneering smile flashed over his face .
一个 冷笑 微笑 闪光灯 超过 他的 脸 .

元帅脑海中突然浮现出一首不朽的战斗诗歌的诗句，脸上闪过一丝冷笑。

[wʌz; wəz] [nʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɜ:rməʊst] [tu:; tə] [lɪ:d] [sʌt] ['daɪər] [ə'tæk] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [brɪ'haɪnd]
Was none who would be foremost to lead such dire attack ; but those behind
曾是 没有任何 WHO 会 是 首先 到 带领 这样的 可怕的 攻击 ; 但 那些 在后面
[kraɪd] " ['fɔ:rwərd] !
cried " Forward !
哭 " 向前 !

没有人愿意冲在最前面领导这场可怕的进攻；但后面的人高喊着“前进！”

" [ænd; ənd] [ðʊʊz] [brɪʃɔ: r] [kraɪd] " [bæk] ！
" And those before cried " Back ！
" 和 那些 前 哭 " 后退 ！

而前面的人则喊道：“退！ ”

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tens] [i:v(ə)n] [mɔ: r] ， [laɪk] [sʌm; səm] [hju: dʒ] ， [ˈdedli] [ˈspaɪdər] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
" He seemed to tense even more , like some huge , deadly spider about to
" 他 似乎 到 紧张 甚至 更多的 , 喜欢 一些 巨大的 , 致命 蜘蛛 关于 到
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

“他似乎更加紧张了，就像一只即将扑上来的巨大致命蜘蛛。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌnsi: eɪtɪd] [ˈwɔ: rniŋ] ， [loʊ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈspʊkən] ，
" and his clearly enunciated warning , low as it was spoken ,
和 他的 清楚地 清晰的 警告 , 低的 作为 它 曾是 说 ,
他那清晰而低沉的警告，

[ri: tʃt] [ðə; ði] [ɪr z] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ru: m] .
reached the ears of every man in the room .
达到 这 耳朵 的 每一个 男人 在 这 房间 .
房间里的每个男人都听到了。

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [jɔ: r] [teɪblz] ， [laɪk] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [brɪʃɔ: r] .
" Go back to yore tables , like you was before .
" 去 后退 到 昔时 表格 , 喜欢 你 曾是 前 .
“回到以前的桌子旁去吧，就像以前那样。”

" [ðə; ði] [sɜ: rdʒ] [gru: i] [ænd; ənd] [sprɛd] ， [splɪt] [ˈfɑ: loʊɪŋ] [splɪt] ， [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdræɡɪŋ] [ˈrɪŋɡɑ: rd]
" The surge grew and spread , split following split , until the dragging rearguard
" 这 涌 生长 和 传播 , 分裂 下列的 分裂 , 直到 这 拖拽 后卫
[ˈsʌlənli] [ˈfɑ: loʊd] [ɪts] [kəmˈpænjənz] .
sullenly followed its companions .
闷闷不乐地 随后 它是 同伴 .
“这股浪潮不断壮大和蔓延，分裂成一个又一个分支，直到拖着后方的后卫部队垂头丧气地跟在同伴身后。

[ðə; ði] [daɪˈnæmɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ: r] [ˈsloʊli] [fərˈsʊk] [ɪts] [kraʊtʃ] ， [əˈaɪzɪŋ] [tu:; tə] [fʊl] [haɪt] .
The dynamic figure in the door slowly forsook its crouch , arising to full height .
这 动态的 数字 在 这 门 缓慢地 放弃 它是 蹲伏 , 产生 到 满的 高度 .
门口那个充满活力的身影缓缓放弃了蹲伏的姿势，站直了身子。

[ðə; ði] [left] - [hænd] [ɡʌn] [ˈɡrʌdʒɪŋli] [slɪd] [ɪntu: i] [ɪts] [ʃi: θ] ， [rɪˈlʌktəntli] [ˈfɑ: loʊd] [baɪ] [ɪts] [mɔ: r]
The left - hand gun grudgingly slid into its sheath , reluctantly followed by its more
这 左边 - 手 枪 勉强 滑行 进入 它是 鞘 , 勉强 随后 经过 它是 更多的
[ˈdedli] [meɪt] .
deadly mate .
致命 伴侣 .
左手边的枪不情愿地滑入枪套，紧接着，它那更致命的另一把枪也无奈地滑了进去。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] ， [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [kraʊd] ，
Casting a final , contemptuous look at the embarrassed crowd ,
铸件 一个 最终的 , 轻蔑的 看 在 这 尴尬的 人群 ,
最后，他轻蔑地瞥了一眼尴尬的人群。

[i: tʃ] [ˈju: nɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ɪn] [tɜ: rn] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈtʃælɪndʒd] ，
each unit of it singled out in turn and silently challenged ,
每个 单元 的 它 单身 出去 在 转动 和 默默 挑战 ,
它的每个单位依次被单独挑出来，默默地提出质疑。

[ðə; ði] [ˈmɑ: rʃ(ə)l] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪntu: i] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ: kəts] ，
the marshal shoved his hands into his pockets ,
这 元帅 推搡 他的 双手 进入 他的 口袋 ,
元帅把手插进口袋里，

[tʌ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm][wið; wɪθ] ['ɪnsələnt] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]
turned his back on them with insolent deliberation and stepped to the
转向 他的 后退 在 他们 和 傲慢的 审议 和 步 到 这
[stri:t] , [wer] [ə; eɪ] ['blʌdi] ,
street , where a bloody ,
街道 , 在哪里 一个 血腥 ,
他傲慢地转身背对着他们，走到街上，那里血迹斑斑，

[ˈbætərd] [gru:p] [ʌ; əv][ˈsev(ə)n][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
battered group of seven had waited to back him up if it should be
伤痕累累 团体 的 七 有 等待 到 后退 他 向上如果 它 应该 是
[ˈni:dɪd] .
needed .
需要 .
七名伤痕累累的伤员早已等候在那里，准备在需要时支援他。

" [jər] [ə; eɪ][mən][ˈæftər][em 'i:] [oʊn] - - " [brɪ'gæn][ˈkɑ:stɪgæn] ['θɪkli] [brɪ'twi:n] ['swʊlən] [lɪps] , [bʌt; bət]
" **Yer a man after me own - - " began Costigan thickly between swollen lips , but**
" 你的 一个 男人 后 我 自己的 - - " 开始 科斯蒂根 浓密 之间 肿 嘴唇 , 但
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] .
he was cut short .
他 曾是 切 短的 .
“你是个追随我的人——”科斯蒂根肿胀的嘴唇含糊不清地开口，但他的话被打断了。

" ['ðætəl] [ki:p] .
" **That'll keep .**
" 那将 保持 .
“那会一直保留下去。”

[teɪk] [ði:z] ['fɛlɜ:z] [bæk] [wer] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:n] , [æn; ən] - [ki:p] - [ɪm] [ðer; ðər] , " [snæpt] [teks] ,
Take these fellers back where they belong , an ' keep ' em there , " snapped Tex ,
拿 这些 伙计们 后退 在哪里 他们 属于 , 一个 - 保持 - 呃 那里 , " 啪啪 德州 ,
“把这些家伙送回他们该待的地方，让他们待在那儿！”泰克斯厉声说道。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['faɪər] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
the fighting fire still blazing in his soul .
这 斗争 火 仍然 炽烈 在 他的 灵魂 .
他心中那团战斗之火依然熊熊燃烧。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][dɪ'pɑ:rt] , [praʊd] [ʌ; əv] ['evri] [wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] ;
He watched them depart , proud of every one of them ;
他 观看 他们 离开 , 自豪的 的 每一个 一 的 他们 ;
他目送他们离去，为他们每一个人感到骄傲；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:]
and when they had reached the station he wheeled and went back into
和 什么时候 他们 有 达到 这 车站 他 带轮子的 和 去 后退 进入
[ðə; ði][hou'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,
他们到达车站后，他转身回到了酒店。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sləʊli] [sɪpt] [drɪŋk] ,
had a slowly sipped drink ,
有 一个 缓慢地 啜饮 喝 ,
他慢慢地啜饮了一口饮料，

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
nodded to his acquaintances as though nothing out of the ordinary
点头 到 他的 熟人 作为 尽管 没有什么 出去 的 这 普通的
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
had occurred ,
有 发生 ,
他向熟人点头致意，仿佛什么异常的事情都没发生过。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔːntəd] [aʊt] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [glæns] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
and then sauntered out again without a backward glance , turning to go to
和 然后 漫步 出去 再次 没有 一个 落后 瞥一眼 , 转弯 到 去 到
[ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
the station .
这 车站 .
然后头也不回地大摇大摆地走了出去，转身走向车站。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈtuːlʃed] [wer]
When he reached the building he stopped and looked toward the toolshed where
什么时候 他 达到 这 建筑 他 停止 和 看起来 朝向 这 工具棚 在哪里
[ˈmɜːrfi] ,
Murphy ,
墨菲 ,
他走到那栋楼前停了下来，看向工具棚，墨菲就在那里。

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌp][ðə; ðɪ][laɪn] , [ænd; ənd][ˈkɑːstɪɡən] ,
just back from a run of inspection up the line , and Costigan ,
只是 后退 从 一个 跑步 的 检查 向上 这 线 , 和 科斯蒂根 ,
刚结束一趟巡检，科斯蒂根
[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fed] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər][ˈɑːrgjʊmənt] ,
had turned the corner of the shed and stopped to renew their argument ,
有 转向 这 角落 的 这 棚 和 停止 到 更新 他们的 争论 ,
他们转过棚子的拐角，停下来继续争论。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈməʊfənz] .
which must have been warm and personal , judging from their motions .
哪个 必须 有 到过 温暖的 和 个人的 , 评判 从 他们的 运动 .
从他们的举止来看，那一定充满了温暖和个人情感。

[ˈfaɪnəli] [ˈkɑːstɪɡən] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] , [hɪtʃt] [ʌp] [wʌt]
Finally Costigan , looking for all the world like a scarecrow , hitched up what
最后 科斯蒂根 , 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 稻草人 , 搭便车 向上 什么
[rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
remained of his trousers ,
剩余 的 他的 裤子 ,
最后，科斯蒂根看起来像个稻草人，他拉起了剩下的裤子。

[skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [lɪmpt] [dɪˈtɜːrmɪndli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
squared his shoulders , and limped determinedly toward his little cottage ,
平方 他的 肩膀 , 和 跛行 坚定地 朝向 他的 小的 小屋 ,
他挺直了肩膀，一瘸一拐地坚定地朝他的小屋走去。
[ˈglænsɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] .
glancing neither to the right nor to the left .
瞥了一眼 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 .
既不向右看，也不向左看。

[ˈmɜːrfi] , [hændz][ɑːn][hɪps] , [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɑːrpli] ,
Murphy , hands on hips , gazed after him , nodded his head sharply ,
墨菲 , 双手 在 臀部 , 凝视 后 他 , 点头 他的 头 尖锐地 ,
墨菲双手叉腰，望着他的背影，用力地点了点头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [fed] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊnləs]
and was about to enter the shed when he caught sight of the motionless
和 曾是 关于 到 进入 这 棚 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 静止不动
[tuː] - [gʌn][mæn] .
two - gun man .
二 - 枪 男人 -

正当他要走进棚子时，他瞥见了那个一动不动地拿着两把枪的男人。

[ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l] [frend] ,
Snapping his fingers in sudden decision , he started toward his capable friend ,
咔嚓声 他的 手指 在 突然 决定 , 他 开始 朝向 他的 有能力的 朋友 ,
他突然打了个响指，做出了决定，然后走向他那位能干的朋友。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ['pleɪnli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [straɪd] ['iːzəli] [tʊk] [tuː] [taɪz][æt; ət]
his frame of mind plainly shown by the way his stride easily took two ties at
他的 框架 的 头脑 显然 所示 经过 这 方式 他的 步幅 容易地 采取 二 领带 在
[wʌnz] .
once .
一次 -

从他轻松地一次系上两条领带的步伐就能清楚地看出他的心情。

" [gɑːd] [lʌvz] [tiː 'ertʃ] - ['aɪrɪʃ] , [ɔːr] - [twʊd] [biː; bi] ['dɪɡɪn] - [greɪvz; grɑːvz] [wiːd] [naʊ] [biː; bi]['dɔɪn] - , "
" **God loves th ' Irish , or ' twould be diggin ' graves we'd now be doin ' , "**
" 上帝 爱 th - 爱尔兰 , 或者 - 特沃德 是 挖掘 - 坟墓 我们会 现在 是 做 - , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 -

“上帝爱爱尔兰人，否则我们现在就要挖坟了，”他说。

" [æn; ən] - [em 'iː] [ə'weɪ] !
" **An ' me away !**
" 一个 - 我 离开 !

“带我走！ ”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi]['maɪndɪn] - [ðer; ðər][piː][æn; ən] - [kjuː]['æftər] [ðɪs] .
But they'll be mindin ' their P's an ' Q's after this .
但 他们会 是 心 - 他们的 P 的 一个 - 问题 后 这 -

但这件事之后，他们肯定会谨言慎行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skɪn] ['kɑːstɪɡæn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['æftər][aɪ] ['lɜːrɪd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?
I was goin ' to skin Costigan , but how could I after I learned what he did ?
我 曾是 去 - 到 皮肤 科斯蒂根 , 但 如何 可以 我 后 我 学习 什么 他 做过 ?
我本来打算剥了科斯蒂根的皮肤，但得知他做了那些事之后，我怎么忍心呢？

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [tiː 'ertʃ] - [fɜːrst] [taɪm] ['hiːz] [taɪd] [maɪ][hændz][baɪ][tiː 'ertʃ] - ['kwɑːləti][eɪ 'viː][hɪz; ɪz] ['fartɪn] - .
It ain't th ' first time he's tied my hands by th ' quality av his fightin ' .
它 不是 th - 第一的 时间 他是 系 我的 双手 经过 th - 质量 av 他的 战斗 - -

这并非他第一次凭借高超的战斗技巧让我束手无策。

[bʌt; bət] - [twʌz] [wel] [jiː; ji] [tʊk] [kɑːrdz] , [æn; ən] - - [twʌz]
But ' twas well ye took cards , an ' ' twas
但 - 那是 出色地 是的 采取 牌 , 一个 - - 那是
但你带了牌真是太好了，而且

[wel] [jiː; ji] [pleɪd] - [ɪm] , [teks] . "
well ye played ' em , Tex . "
出色地 是的 玩 - 呃 , 德州 . "

“你打得不错，德州佬。”

" [aɪ][hæv; həv] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:stɪgæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [li:vz] [ti: 'eɪtʃ] - ['reɪlroʊd] ['prɑ:pərtɪ]
" **I have due respect for Costigan , but if he leaves th ' railroad property**
" 我 有 到期的 尊重 为了 科斯蒂根 , 但 如果 他 树叶 th - 铁路 财产
['hi:l] [lu:z] [aɪ 'ti:] [kwɪk] ,
he'll lose it quick ,
地狱 失去 它 快的 ,
" "我尊重科斯蒂根, 但如果他离开铁路公司, 他很快就会失去它。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
" **replied the marshal .**
" 回复 这 元帅 .
" "元帅回答道。"

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ðæt] [mɑ:b] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɑ:p] ,
" **I turned that mob into a mop ,**
" 我 转向 那 暴民 进入 一个 拖把 ,
" 我把那群暴徒变成了拖把,
[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [naɪts] .
but there's no tellin ' what might happen one of these nights .
但 有 不 告诉 - 什么 可能 发生 一 的 这些 夜晚 .
" 但谁也说不准哪天晚上会发生什么事。

[tɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
Tim , I wish his family was out of town .
蒂姆 , 我 希望 他的 家庭 曾是 出去 的 镇 .
" 蒂姆, 我真希望他的家人不在城里。

[ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['wɪmən] [æn; ən] - [tʃɪldrən] [ðɪ:z] [deɪz] , [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ten] ['mɑ:ʃəlz] .
It's no place for wimmin an ' children these days , not with ten marshals .
它是 不 地方 为了 女人 一个 - 孩子们 这些 天 , 不是 和 十 元帅 .
" 如今这里不是妇女儿童该来的地方, 有十个法官在。

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['evriwɛr] [æt; ət] [wʌnz] , [æn; ən] - [aɪm] ['wɑ:tʃɪn] - [wʌn] [haʊs] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ]
I can't be everywhere at once , an ' I'm watchin ' one house now more than I
我 不能 是 到处 在 一次 , 一个 - 我是 观看 - 一 房子 现在 更多的 比 我
[ɔ:t] [tu:; tə] . "
ought to : "
应该 到 . "
" 我不可能同时出现在所有地方, 而且我现在花在关注一栋房子上的时间比我应该花的要多。

" [ðeə(r)] ['li:vɪn] - [ɑ:n] - [treɪn] [i:st] , " [sed] ['mɜ:rfi] , ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **They're leavin ' on tomorri's train east , " said Murphy , breathing a sigh of relief .**
" 它们是 离开 - 在 - 火车 东方 , " 说 墨菲 , 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .
" "他们明天要乘火车往东走," 墨菲松了口气说道。

" [aɪv] ['maɪks] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] - [ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **I've Mike's word for it , an ' if he can't get ' em to go without him ,**
" 我已经 迈克的 单词 为了 它 , 一个 - 如果 他 不能 得到 - 呃 到 去 没有 他 ,
" "我以迈克的名义保证, 如果他不能让他们离开他,

[ðen] ['hi:z] ['ɡoɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [su:pərɪn'tendənt] [ɔ:r] [noʊ] [su:pərɪn'tendənt] !
then he's goin ' with ' em , superintendent or no superintendent !
然后 他是 去 - 和 - 呃 , 校长 或者 不 校长 !
" 那他肯定跟他们一起去, 不管有没有校长!

[aɪm] ['sɑ:ri] [ðæt] [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ji:; ji] [hæd; həd] [ti: 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] , [teks] ;
I'm sorry that it's my fault that ye had th ' trouble , Tex ;
我是 对不起 那 它是 我的 过错 那 是的 有 th - 麻烦 , 德州 ;
" 对不起, Tex, 都是我的错, 你才遇到了这些麻烦;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [steɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [diː] - - [diː] [fuːlz] . "

I should ' a ' stayed close to them d - - d fools . "

我 应该 - 一个 - 入住 关闭 到 他们 d - - d 傻瓜 . "

我真应该待在他们这些傻瓜身边。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [tɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

" There's no harm done , Tim , as it turned out .

" 有 不 伤害 完毕 , 蒂姆 , 作为 它 转向 出去 .

“结果证明，蒂姆，并没有造成什么伤害。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] , [ˈɡetɪn] - ['nɪrər] [æn; ən] - ['nɪrər] ['evri] [deɪ] .

It was comin ' to a show - down , gettin ' nearer an ' nearer every day .

它 曾是 即将到来 - 到 一个 展示 - 向下 , 获得 - 更近 一个 - 更近 每一个 天 .

决战即将到来，而且每天都在逼近。

[naʊ] [ðæt] [its] ['oʊvər][tiː 'ertʃ] - [taʊn] [wɪl] [biː; bi][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Now that it's over th ' town will be quiet for a day or two .

现在 那 它是 超过 th - 镇 将要 是 安静的 为了 一个 天 或者 二 .

现在事情结束了，小镇会安静一两天。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['mɑːʃəlz] [huː] [wɜːr; wər] [peɪd] [frʌm; frəm] [ertʃ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

I know of marshals who were paid from eight hundred to a thousand

我 知道 的 元帅 WHO 是 有薪酬的 从 八 百 到 一个 千

[ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] - - [aɪm] [ædmitɪn] - [ðæt] [aɪv] [ɜːrnd] [maɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [faɪv]

dollars a month - - I'm admittin ' that I've earned my hundred in just about five

美元 一个 月 - - 我是 承认 - 那 我已经 获得 我的 百 在 只是 关于 五

[ˈmɪnɪts] [tə'deɪ] .

minutes today .

分钟 今天 .

我知道有些执法人员月薪从八百美元到一千美元不等——我承认，我今天只用了五分钟就赚到了一百美元。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][tiː 'ertʃ] - [dʒɑːb][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ]

For about fifteen seconds th ' job was worth a hundred dollars a

为了 关于 十五 秒 th - 工作 曾是 值得 一个 百 美元 一个

[ˌsekənd] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] . "

second - - it was a close call . "

第二 - - 它 曾是 一个 关闭 称呼 . "

那大约十五秒钟里，这份工作价值每秒一百美元——真是千钧一发。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][tiː 'ertʃ] - [ˈɑːnər] [eɪ 'viː][aɪ 'tiː] , " ['tʃʌklɪd] ['mɜːrfɪ] .

" But look at th ' honor av it , " chuckled Murphy .

" 但 看 在 th - 荣誉 av 它 , " 轻笑 墨菲 .

“但是看看它所获得的荣誉，”墨菲笑着说。

" [its] ['mɑːrʃ(ə)l] [eɪ 'viː] ['wɪnzər] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [teks] - - [æn; ən] - [jiː; ji][hæv; həv] [jər] ['taʊər] , [æz; əz] [wel] !

" It's marshal av Windsor ye are , Tex - - an ' ye have yer Tower , as well !

" 它是 元帅 av 温莎 是的 是 , 德州 - - 一个 - 是的 有 你的 塔 , 作为 出色地 !

“你是温莎的元帅，德克萨斯——你还有你的塔楼呢！”

" [teks] [læft] ,

" Tex laughed ,

" 德州 笑了 ,

泰克斯笑了，

[glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [taʊn] [frʌm; frəm] - [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

glanced over the stragglin town from Costigan's cottage to another at the

瞥了一眼 超过 这 零散的 镇 从 - 小屋 到 其他 在 这

[ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

other end of the street .

其他 结尾 的 这 街道 .

从科斯蒂根的小屋到街对面另一栋小屋，目光扫过零散的小镇。

" [aɪm][na:t] [kəm'pleɪnɪŋ] - .
" **I'm not complainin** ' .
" 我是 不是 抱怨 - .

我不是在抱怨。

[aɪm][ˈoʊnli] - - [ænd; ənd] ['ʃoʊɪn] - [ðæt] ['wɪljəmz] ['dɪdnt] [pʊl] ['eni] [wʊl] ['oʊvər][maɪ] [aɪz]
I'm only contrastin ' and showin ' that Williams didn't pull any wool over my eyes
我是 仅有的 - 和 显示 - 那 威廉姆斯 没有 拉 任何 羊毛 超过 我的 眼睛
[wen] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [em 'i:][maɪ] ['prɪnsli] ['sæləri] .
when he offered me my princely salary .
什么时候 他 提供 我 我的 王子 薪水 .

我只是想做个对比，说明威廉姆斯给我开出如此优厚的薪水时，并没有骗我。

[aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm] [peɪd] [ɪ'nʌf] , ['ʌndər] [ti: 'eɪtʃ] - ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
I agreed to it , and I'm paid enough , under th ' circumstances . "
我 同意 到 它 , 和 我是 有薪酬的 足够的 , 在下面 th - 情况 . "
我同意了，而且在这种情况下，我的报酬也足够了。

" [aɪ] , " [sed] ['mɜ:rfi] , ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [glæns] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] ['bæniʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Aye , " said Murphy , following his friend's glance , a sudden smile banishing his**
" 是的 , " 说 墨菲 , 下列的 他的 朋友们 瞥一眼 , 一个 突然 微笑 驱逐 他的
['æŋkəs] [fraʊn] .
anxious frown .
焦虑的 皱眉 .

“是啊，”墨菲顺着朋友的目光说道，脸上突然露出笑容，焦虑的眉头也随之消散。

" ['mʌni] [eɪnt] ['ɛvri,θɪŋ] - .
" **Money ain't everythin ' .**
" 钱 不是 一切 - .

金钱并非万能。

[pər'hæps] [jɔ:r] [na:t] [peɪd] [mʌtʃ] [naʊ] , [teks] - - [bʌt; bət]['leɪtər] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Perhaps yo're not paid much now , Tex - - but later , who can tell ?
也许 昔时 不是 有薪酬的 很多 现在 , 德州 - - 但 之后 , WHO 能 告诉 ?
德州佬，你现在可能收入不高，但以后会怎样，谁知道呢？

" ['tʃæptər] [eks,ai'eks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['lektʃər] ['weɪstɪd]
A LECTURE WASTED
一个 演讲 浪费

浪费了一堂课

[ðæt] ['i:vniŋ] [teks][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔ:lər] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['henri] ['wɪljəmz] ,
That evening Tex had a caller in the person of Henry Williams ,
那 晚上 德州 有 一个 呼叫者 在 这 人 的 亨利 威廉姆斯 ,
当晚，亨利·威廉姆斯来电拜访了泰克斯。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriŋ] [kwɔɪt] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] .
who seemed to be carrying quite a load of suspicion and responsibility .
WHO 似乎 到 是 携带 相当 一个 加载 的 怀疑 和 责任 .
他似乎背负着沉重的怀疑和责任。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['səʊərli] , [ænd; ənd] [nɑ:nʃə'lɑ:ntli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]
He nodded sourly , and nonchalantly seated himself on a chair at the
他 点头 酸涩地 , 和 漫不经心地 坐着 他自己 在 一个 椅子 在 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
other side of the door .
其他 边 的 这 门 .
他酸溜溜地点了点头，漫不经心地在门另一边的椅子上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] ,
His troubled mind was not hidden from the marshal ,
他的 麻烦 头脑 曾是 不是 隐 从 这 元帅 ,
元帅并没有察觉到 he 内心的不安。

[hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ˈsɜ:rʃɪs] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɔ:dʒɪk(ə)] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn]
who could read surface indications of a psychological nature as well as any man .
WHO 可以 读 表面 症状 的 一个 心理 自然 作为 出色地 作为 任何 男人
[ɪn][ðə; ði] [west] .
in the West .
在 这 西方 .
他能像西方任何男人一样，读懂心理方面的表面迹象。

[noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʊʊkər] [skɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈpɑ:n] [ðæt] [əˈbɪləti] .
No small part of his poker skill was built upon that ability .
不 小的 部分 的 他的 扑克 技能 曾是 建造 之上 那 能力 .
他的扑克技巧很大程度上建立在这种能力之上。

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [li:d] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [baɪ] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsteɪdʒɪz][tu;; tə] [ʌnˈbɜ:rdn] [hɪmˈself] ;
Should he lead his visitor by easy and natural stages to unburden himself ;
应该 他 带领 他的 游客 经过 简单的 和 自然的 阶段 到 表白 他自己 ;
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] ,
make a hearty ,
制作 一个 爽朗 ,
他应该循序渐进地引导访客卸下心头重担；热情地，

[blʌnt] [ˈoʊpənɪŋ] , [ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm] [blɜ:rt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv]
blunt opening , or make him blurt out his thoughts and go on the defensive
钝 开幕 , 或者 制作 他 脱口而出 出去 他的 想法 和 去 在 这 防守
[æt; ət] [wʌns] ?
at once ?
在 一次 ?
是直接开场，还是让他脱口而出自己的想法，并立刻进入防御状态？

[ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈnefju:] ,
Having anything but respect and liking for the vicious nephew ,
拥有 任何事物 但 尊重 和 喜欢 为了 这 恶毒 侄子 ,
对这个恶毒的侄子，除了尊重和喜欢之外，没有任何其他感受。

[hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
he determined to make him as uncomfortable as possible .
他 决定 到 制作 他 作为 不舒服 作为 可能的 .
他决心要让他尽可能地难堪。

[soʊ][hi;; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [əˈpærəntli]
So he paid him the courtesy of a glance and resumed his apparently
所以 他 有薪酬的 他 这 礼貌 的 一个 瞥一眼 和 恢复 他的 显然
[di:p] [ˌkɑ:dʒɪˈteɪʃnz] .
deep cogitations .
深的 思考 .
于是他礼貌地瞥了他一眼，然后继续陷入看似深奥的思考中。

[ˈhenri] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
Henry waited for a few minutes ,
亨利 等待 为了 一个 很少 分钟 ,
亨利等了几分钟。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [kɔft]
studying the ground and the front of his uncle's store and then coughed
学习 这 地面 和 这 正面 的 他的 叔叔的 店铺 和 然后 咳嗽
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

他打量着地面和叔叔商店的正面，然后不耐烦地咳嗽了一声。

- " [tɪz] [ðæt] , " [riˈspɒndɪd] [teks] [æbˈstræktɪdli] ; " [bʌt; bət][ha:t] , [æn; ən] - [kloʊz] .
' " Tis that , " responded Tex abstractedly ; " but hot , an ' close .
- " 的 那 , " 回应 德州 抽象地 ; " 但 热的 , 一个 - 关闭 .

“就是这样，”泰克斯心不在焉地回答道；“但是很热，而且很近。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdefɪnətli] .
I was thinkin ' , " he said , definitely .
我 曾是 思考 - , " 他 说 , 确实 .

“我当时在想，”他说，“肯定地。”

[ˈhenri] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] : " [jes] ? "
Henry looked up inquiringly : " Yes ? "
亨利 看起来 向上 询问地 : " 是的 ? "

亨利抬起头，疑惑地问道：“什么事？ ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈɡreɪvli] .
" Yes , " said the marshal gravely .
" 是的 , " 说 这 元帅 严重地 .

“是的，”元帅严肃地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .

我是。

" [hɪz; ɪz] [tuʊn] [rɪˈpʊlst] [ˈeni] [ˈkɑːment] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]
" His tone repulsed any comment and he kept on thinking from where he
" 他的 语气 反感 任何 评论 和 他 保留 在 思维 从 在哪里 他

[hæd; həd] [left] [ɔːf] .
had left off .
有 左边 离开 .

“他的语气拒绝任何评论，他继续思考着刚才中断的事情。”

[ˈhenri] [ˈɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [riˈkrɒːst] [hɪz; ɪz] [legz] ,
Henry shifted on the chair and recrossed his legs ,
亨利 转移 在 这 椅子 和 重新交叉 他的 腿 ,

亨利在椅子上挪了挪身子，重新交叉了双腿。

[wʌŋ] [fɒt] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˈdʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
one foot starting to swing gently to and fro .
一 脚 开始 到 摇摆 轻轻地 到 和 弗 .

一只脚开始轻轻地来回摆动。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [rəˈpɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fərˈbɪdɪŋ] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi] [tuː] , [brɪˈɡæən] [ˈθɪŋkɪŋ]
To put himself en rapport with his forbidding companion , he too , began thinking
到 放 他自己 英文 关系 和 他的 禁止 伴侣 , 他 也 , 开始 思维
;
;
;
;

为了与这位令人生畏的同伴建立融洽的关系，他也开始思考；

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] .
or at least he simulated a thinker .
或者 在 至少 他 模拟 一个 思想家 .

或者至少他装出了一副思考者的样子。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [fʊt] [stɑ:pt] , ['dʒɪgəld][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd][br'gæn]
The swinging foot stopped , jiggled up and down a few times , and began
这 摇摆 脚 停止 , 晃动 向上 和 向下 一个 很少 时代 , 和 开始
['swɪŋɪŋ] [mɔ:r] [enər'dʒetɪkli] .
swinging more energetically .
摇摆 更多的 精力充沛地 .

摆动的脚停了下来，上下晃动了几下，然后开始更有力地摆动起来。

[su:n] [hi:; hi][br'gæn] ['drʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] .
Soon he began drumming on the chair with the fingers of one hand .
很快 他 开始 打鼓 在 这 椅子 和 这 手指 的 一 手 .

很快，他开始用一只手的指尖敲击椅子。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [ə'gen] , [ˌri:'krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] , [grʌntɪd] ,
Presently he shifted his position again , recrossed his legs , grunted ,
目前 他 转移 他的 位置 再次 , 重新交叉 他的 腿 , 哼哼 ,

他随即又换了个姿势，重新翘起二郎腿，哼了一声。

[ænd; ənd] [drʌmd] [ˈɔ:ltərnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][bəuθ][hændz] .
and drummed alternately with the fingers of both hands .
和 鼓声 交替 和 这 手指 的 两个都 双手 .

并用双手手指交替敲击。

[ðen] [ðeɪ] [drʌmd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ,
Then they drummed in unison ,
然后 他们 鼓声 在 齐声 ,

然后他们齐声击鼓，

[ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][wʌn] [set] ['klɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pædz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]
the nails of one set clicking with the rolling of the pads of the fingers of
这 指甲 的 一 放 点击 和 这 滚动 的 这 垫子 的 这 手指 的

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] .
the other hand .
这 其他 手 .

一只手的指甲随着另一只手手指指腹的滚动发出咔哒声。

[ðen] [hi:; hi] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] .
Then he puckered his lips and began to whistle .
然后 他 皱巴巴的 他的 嘴唇 和 开始 到 哨 .

然后他撅起嘴唇，开始吹口哨。

" [dəʊnt][du:] [ðæt] ! " [snæpt] [teks] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] .
" **Don't do that !** " **snapped Tex , and returned to his cogitations** .
" 不 做 那 ! " 啪啪 德州 , 和 返回 到 他的 思考 .

“别那样做！”泰克斯厉声说道，然后又陷入了沉思。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[wɪt] ? " [æskt] ['henri] , ['sta:tɪŋ] .
Which ? " **asked Henry , starting** .
哪个 ? " 问 亨利 , 开始 .

“哪个？”亨利问道。

" [ðæt] ! " [ɪk'splɒʊdɪd][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [læpst] [ɪntu:] [ɪn'tens] [kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
" **That !** " **exploded the marshal savagely and lapsed into intense concentration** .
" 那 ! " 爆炸了 这 元帅 野蛮地 和 失效 进入 激烈的 专注 .

“就是那个！”元帅怒吼一声，随即进入高度专注的状态。

[ˈhenriːz] [lɪps] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd]
Henry's lips straightened and he looked down at the drumming fingers , and
亨利的 嘴唇 拉直 和 他 看起来 向下 在 这 打鼓 手指 , 和
[stɑːpt] [ðem; ðəm] .
stopped them :
停止 他们 :

亨利的嘴唇抵直了，他低头看着正在敲击的手指，然后停了下来。

[skwɜːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [hiː; hi][ʌnˈkrɔːst; ʌnˈkraːst][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt]
Squirming on the chair , he uncrossed his legs and pushed them out
蠕蠕 在 这 椅子 , 他 未交叉 他的 腿 和 推动 他们 出去
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他在椅子上扭动着身子，解开交叠的双腿，将它们伸到身前。

[ɪnˈtentli] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈraʊndɪd] [grʊʊvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [hiːlz] .
intently regarding the two rounded groves in the dust made by his high heels .
专注地 关于 这 二 圆润 小树林 在 这 灰尘 制成 经过 他的 高的 高跟鞋 :

他专注地看着高跟鞋扬起的尘土中留下的两个圆形凹槽。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkoʊvɜːrtli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [kəmˈpænjən] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈtentətɪvli]
Then he glanced covertly at his frowning companion , cleared his throat tentatively
然后 他 瞥了一眼 隐蔽 在 他的 皱眉 伴侣 , 已清除 他的 喉 姑且
,
,
,

然后他偷偷瞥了一眼皱着眉头的同伴，试探性地清了清嗓子。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skaʊl] .
and became quiet as the frown changed into a scowl .
和 成为 安静的 作为 这 皱眉 已更改 进入 一个 皱眉头 :

他沉默了下来，皱眉变成了怒容。

[ðə; ði] [ˈmaːrʃ(ə)] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz]
The marshal thought that his visitor must have something important on his
这 元帅 想法 那 他的 游客 必须 有 某物 重要的 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

元帅心想，这位访客一定有重要的事情要办。

[ˈsʌmθɪŋ] [niːdɪŋ] [tækt][ænd; ənd] [ˈvelvəti] [ˈhændlɪŋ] .
something needing tact and velvety handling .
某物 需要 策略 和 天鹅绒般的 处理 :

需要技巧和温柔处理的事情。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [left] .
Otherwise he would have become discouraged by this time and left .
否则 他 会 有 变得 灰心 经过 这 时间 和 左边 :

否则，他到这个时候就会灰心丧气地离开了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [dʒeɪn] ?
Was it about Jane ?
曾是 它 关于 简 ?

是关于简的吗？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsləʊli] [əˈbændənd] [aɪ ˈtiː] .
That would be the natural supposition , but he slowly abandoned it .
那 会 是 这 自然的 假设 , 但 他 缓慢地 弃 它 :

这原本是人们自然而然的假设，但他慢慢地放弃了这种想法。

[ˈhenri] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈjoʊn] [ˈeni] [tɪˈmɪdəti] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
Henry never had shown any timidity when speaking about her .

" 亨利 绝不 有 所示 任何 胆怯 什么时候 请讲 关于 她 " .

亨利在谈到她时从未表现出丝毫的怯懦。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪət] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
It must be something concerning the riot in the hotel .

" 它 必须 是 某物 有关 这 暴动 在 这 酒店 " .

肯定和酒店骚乱有关。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi; bi] [ˈnɑ:θɪn] - [els] ! " [ˈfɜ:slɪ] [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] ,
" I say it can't be nothin ' else ! " fiercely muttered the marshal ,

" 我 说 它 不能 是 什么也没有 - 别的 ! " 激烈地 低声说道 这 元帅 ,

“我说不可能是别的！”元帅怒气冲冲地低声说道。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈdra:pɪŋ] [ˈsɑ:lɪdli] [tu; tə] [ɔ:l] [fɔ:z] [æz; əz] [hi; hi] [ræmd] [ə; eɪ] [fɪst] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈoʊpən]
his chair dropping solidly to all fours as he rammed a fist into an open

他的 椅子 下降 稳固地 到 全部 四 作为 他 撞倒 一个 拳头 进入 一个 打开

[pɑ:m] .
palm .

棕榈 .

他猛地将椅子摔倒在地，四肢着地，同时一拳砸在张开的手掌上。

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" No , sir !

" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] !
It can't !

" 它 不能 !

不可能！

" [hi; hi] [glɛəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" He glared at his companion .

" 他 怒目而视 在 他的 伴侣 " .

他怒视着他的同伴。

" [wʌt] [dɪd] [ju; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "

" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [hʌ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈhenri] ,
" Huh ? " demanded Henry ,

" 嗯 ? " 要求 亨利 ,

“啊？”亨利问道。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔ:lsoʊ] [ˈdra:pɪŋ] [tu; tə] [ɔ:l] [fɔ:z] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [aɪ ˈti:] [hæd; həd]
his chair also dropping to all fours because of the impetus it had

他的 椅子 还 下降 到 全部 四 因为 的 这 动力 它 有

[rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] .
received from his sudden start .

已收到 从 他的 突然 开始 " .

由于他突然起身，椅子也随之四脚着地。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [hi; hi] [æskt] [ˈheɪnli] .
" What for ? " he asked inanely .

" 什么 为了 ? " 他 问 愚蠢地 " .

“为什么？”他愚蠢地问道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [graʊld] [teks] [ə'kjuːzɪŋli] .
" **What for what ?** " **growled Tex accusingly** .
" 什么 为了 什么 ? " 咆哮 德州 指责地 .

“为什么？为什么？”泰克斯咆哮着质问道。

" [huː] [sed] : - [wʌt] [fɔːr; fər] - ? "
" **Who said : ' What for ' ?** "
" WHO 说 : - 什么 为了 - ? "

谁说的：“为什么？”

" [aɪ][dɪd] : [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] ['henri] [ɪn][fræŋk][ˈæməti] .
" **I did : I just wanted to know ,** " **hastily explained Henry in frank amity** .
" 我 做过 : 我 只是 通缉 到 知道 , " 草草 解释 亨利 在 坦率 和睦 .

“是的，我只是想知道，”亨利坦诚友好地连忙解释道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [teks] , ['liːnɪŋ] [ˈtensli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd]
" **That's what you said !** " **retorted Tex , leaning tensely toward him ;** " **but what did**
" 那就是 什么 你 说 ! " 反驳 德州 , 倾斜 紧张地 朝向 他 ; " 但 什么 做过
[juː; jʊ] [miːn] ?
you mean ?
你 意思是 ?

“你就是这么说的！”泰克斯反驳道，紧张地向他倾身；“但你是什么意思？”

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wʌt] [juː; jʊ][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] ? " ['kwɪərɪd] ['henri] , [ˈtruːli][ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ˈwʌndərɪŋ] .
" **What you talkin ' about ?** " **queried Henry , truly and sincerely wondering** .
" 什么 你 谈话 - 关于 ? " 查询 亨利 , 真的 和 真挚地 好奇 .

“你在说什么？”亨利问道，他是真心实意地想知道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [em 'iː] ! " [wɔːrnd] [teks] .
" **Don't you try to fool me !** " **warned Tex** .
" 不 你 尝试 到 傻子 我 ! " 警告 德州 .

“别想骗我！”泰克斯警告道。

" [dəʊnt] [prɪˈtend] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] !
" **Don't pretend you don't know !**
" 不 假装 你 不 知道 !

别装作不知道！

[æn; ən] - [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
An ' let me tell you this .
一个 - 让 我 告诉 你 这 .

让我告诉你这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪnɪstəz] [æn; ən] - [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [rest] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [θiː əˈloʊdʒən] .
You are wrong , like th ' ministers an ' all th ' rest of th ' theologians .
你 是 错误的 , 喜欢 th - 部长们 一个 - 全部 th - 休息 的 th - 神学家 .

你错了，就像那些牧师和所有其他神学家一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第15/18页

[ðæts] [ti: 'eɪtʃ] - ['tru:ɪst] [haɪ'pɑ:θəsis] [mæn]['evər] ['pɒstə,lertɪd] .
That's th ' truest hypothesis man ever postulated .
那就是 th - 最真实的 假设 男人 曾经 假设 .

这是人类提出的最正确的假设。

[,aɪ 'ti:] [pru:vz] [ɪt'self] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
It proves itself , I tell you !
它 证明 本身 , 我 告诉 你 !

我告诉你，事实胜于雄辩！

[frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [dɪ'fju:zd] , [ˌhəʊmə'dʒi:niəs] , ['gæsiəs] [steɪt] , - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
From th ' diffused , homogeneous , gaseous state , whirling ' because of
从 th - 扩散 , 均质 , 气态 状态 , 旋转 - 因为 的

[mə'lekjələr] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [mɔ:r] [kəm'pækt] ,
molecular attraction , into a constantly more compact ,
分子 景点 , 进入 一个 不断地 更多的 袖珍的 ,

从扩散的、均匀的、气态的，由于分子间吸引力而旋转，逐渐转变为越来越紧密的，

[ˌmætər] [steɪt] , ['kɑ:nstəntli] [bɪ'kʌmɪn] - [mɔ:r] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [æz; əz] ['preʃər] ['verɪz] [æn; ən] - ['kɔ:zɪz]
matter state , constantly becomin ' more heterogeneous as pressure varies an ' causes
事情 状态 , 不断地 成为 - 更多的 异质 作为 压力 变化 一个 - 原因

[ə; eɪ]['veriəb(ə)]['temprətʃər; 'temprətʃər][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [mæs] .
a variable temperature of th ' mass .
一个 多变的 温度 的 th - 大量的 .

物质状态随着压力的变化而不断变得更加不均匀，并导致质量温度的变化。

[ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [ˌhetərə'dʒə'ni:əti] !
Integration an ' heterogeneity !
一体化 一个 - 异质性 !

整合与异构性！

[frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [kəʊld][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [dɪ'fju:zd] ['gæsiːz][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [tə'rɪfɪk] [hi:t] ['dʒenərəreɪtɪd][baɪ]
From th ' cold of th ' diffused gases to th ' terrific heat generated by
从 th - 寒冷的 的 th - 扩散 气体 到 th - 了不起 热 生成的 经过

[ðer; ðər] ['preʃər] [tə:rd] [ti: 'eɪtʃ] - ['kɑ:mən] ['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
their pressure toward th ' common center of attraction .
他们的 压力 朝向 th - 常见的 中心 的 景点 .

从扩散气体的寒冷到它们向共同吸引中心的压力所产生的巨大热量。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] , [mæn] ?
Can't you see it , man ?
不能 你 看 它 , 男人 ?

你难道看不出来吗，伙计？

" ['henri:z] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] ['ʊpən][ænd; ənd] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] .
" **Henry's mouth remained open and inarticulate .**
" 亨利的 嘴 剩余 打开 和 不善言辞 .

亨利的嘴巴张着，说不出话来。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] ['ænsər] , [laɪk] [ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [rest] !
" **You won't answer , like all th ' rest !**
" 你 惯于 回答 , 喜欢 全部 th - 休息 !

“你不会回答，就像其他人一样！ ”

" [ə'kjʊ:zd] [teks] .
" **accused Tex** .
" 被告 德州 .

“被指控的德克萨斯州。

" [æn; ən] - [wʌt] [hi:t] !
" **An ' what heat !**
" 一个 - 什么 热 !

“好热啊！ ”

[wʌn] [hju:dʒ][ˈmoʊltən] [bɔ:l] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ti: 'eɪtʃ] - [fɔ:rs] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [p'lænɪts] ['nɪrəst] ,
One huge molten ball , changing th ' force of th ' planets nearest ,
一 巨大的 熔融的 球 , 变化 th - 力量 的 th - 行星 最近的 ,
一个巨大的熔融球体, 改变了附近行星的引力。

[ˈɪftɪŋ] [ti: 'eɪtʃ] - [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['bæləns] [tu:; tə] [nu:] [ə'dʒʌstmənts] .
shifting th ' universal balance to new adjustments .
转变 th - 普遍的 平衡 到 新的 调整 .

将宇宙平衡调整到新的方向。

- [i:kwɪ'lɪbriəm] ! - [dɪ'mændz] ['neɪtʃər] .
! **Equilibrium ! ' demands Nature .**
- 平衡 ! - 需求 自然 .

“平衡! ”大自然如此要求。

[æn; ən] - [soʊ][ti: 'eɪtʃ] - ['strʌg(ə)l] [goʊz] [ɑ:n] , ['evər] ['traɪn] - [tu:; tə] [geɪn] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - ['æləs] ['mækiŋ] -
An ' so th ' struggle goes on , ever tryin ' to gain it , an ' allus makin ' .
一个 - 所以 th - 斗争 去 在 , 曾经 尝试 - 到 获得 它 , 一个 - 艾洛斯 制造 -
[nu:] [i:kwɪ'lɪbriəmz] ['nesəseri] ,
new equilibriums necessary ,
新的 平衡 必要的 ,

于是斗争继续下去, 人们不断尝试获得它, 并且总是需要创造新的平衡。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ['tʃæsɪn] - [ə; eɪ] [fli:] [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
like a dog chasin ' a flea on th ' end of his spine .
喜欢 一个 狗 追逐 - 一个 跳蚤 在 th - 结尾 的 他的 脊柱 .

就像狗追着跳蚤爬到脊椎末端一样。

[sɪks] [deɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['breθɪn] - [speɪs] !
Six days an ' a breathin ' space !
六 天 一个 - 一个 呼吸 - 空间 !

六天时间, 喘口气!

" [hi:; hi] [dʒɪəd] .
" **he jeered .**
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [sɪks] ['trɪljən] ['jɪrz] , [mɔ:ɹ] ['laɪkli] , [æn; ən] - [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['breθɪn] - ['speɪsɪz] !
" **Six trillion years , more likely , an ' no time for breathin ' spaces !**
" 六 兆 年 , 更多的 可能 , 一个 - 不 时间 为了 呼吸 - 空间 !

“六万亿年, 更有可能, 而且没有喘息之机! ”

[wʌt] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [heɪ] ?
What you got to say to that , hey ?
什么 你 得到 到 说 到 那 , 嘿 ?

你对此有什么要说的吗?

[ˈænsər] [ˌem 'i:] [ðɪs] : [wʌt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [dʌz] [ti: 'eɪtʃ] - [ˌɪntrɪ'greɪʃ(ə)n] ['pɑ:stʃələɪt] ?
Answer me this : What form of force does th ' integration postulate ?
回答 我 这 : 什么 形式 的 力量 做 th - 一体化 假定 ?

请回答我这个问题: 该积分假设了哪种形式的力?

[sen'trifjəg(ə)] ?
Centrifugal ?
离心 ?

离心式？

[hɑ:] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][em 'i:][ðer; ðər] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" **You thought you had me there , didn't you ?**
" 你 想法 你 有 我 那里 , 没有 你 ？

你以为你把我抓住了把柄，是吗？

[noʊ] , [sɜ:r] ; [nɑ:t][sen'trifjəg(ə)] - - [sen'trɪpɪt(ə)] !
No , sir ; not centrifugal - - centripetal !
不 , 先生 ; 不是 离心 - - 向心 ！

不，先生；不是离心力——是向心力！

[ɪntrɪ'greɪʃ(ə)n] - - [sen'trɪpɪt(ə)] !
Integration - - centripetal !
一体化 - - 向心 ！

整合——向心的！

['grævəti] [pru:vz] [aɪ 'ti:] .
Gravity proves it .
重力 证明 它 。

重力证明了这一点。

[sen'trifjəg(ə)] [ɪz][ti: 'eɪt] - [dɪ'strɔɪər] , [ti: 'eɪt] - ['meɪkər][ʌv; əv] ['sætɪləɪts] - - [nɑ:t][ti: 'eɪt] - ['bɪldər] !
Centrifugal is th ' destroyer , th ' maker of satellites - - not th ' builder !
离心 是 th - 驱逐舰 , th - 制造商 的 卫星 - - 不是 th - 建筑商 ！

离心力是毁灭者，是卫星的制造者——而不是建造者！

[bɑ:] !
Bah !
呸 ！

呸!

" [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **he grunted** .
" 他 哼哼 。

他哼了一声。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪs'pru:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **You can't disprove a word of it !**
" 你 不能 反驳 一个 单词 的 它 ！

你根本无法反驳其中的任何一点！

[traɪ][aɪ 'ti:] - - [dʒʌst][traɪ][aɪ 'ti:] !
Try it - - just try it !
尝试 它 - - 只是 尝试 它 ！

试试吧——一定要试试！

" ['henri] ['ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [druː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ] [mɔ:r]
" **Henry shook his head slowly , drew a deep breath and sought a more**
" 亨利 摇晃 他的 头 缓慢地 , 画 一个 深的 气息 和 寻求 一个 更多的
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪ(ə)n] .
comfortable position .
舒服的 位置 .

亨利缓缓地摇了摇头，深吸一口气，找了个更舒服的姿势。

" [ðɪ:z] [hɪr] [tʃerz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
" **These here chairs are hard , ain't they ?**
" 这些 这里 椅子 是 难的 , 不是 他们 ?

这些椅子真硬，是不是？

" [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **he remarked , feeling that he had to say something .**
" 他 评论 , 感觉 那 他 有 到 说 某物 .

他说道，感觉自己必须说点什么。

[ˈʊrli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
Surely it was safe to say that .
一定 它 曾是 安全的 到 说 那 .

这么说肯定没错。

[teks] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [skaʊld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tex leaped to his feet and scowled down at him .
德州 跳跃 到 他的 脚 和 皱着眉头 向下 在 他 .

泰克斯猛地站起身，怒气冲冲地瞪着他。

" - - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Evadin ' , are you ?**
" - - , 是 你 ?

你在逃避吗？

" [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
Then his voice changed and he placed a kindly hand on his companion's
然后 他的 嗓音 已更改 和 他 放置 一个 亲切地 手 在 他的 同伴的
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

然后他的声音变了，并和蔼地把手放在同伴的肩膀上。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ju:z]['traɪn] - [tu:; tə] [rɪˈfju:t] [aɪ ˈti:] , ['henəri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There ain't no use tryin ' to refute it , Hennery , " he said .**
" 那里 不是 不 使用 尝试 - 到 反驳 它 , 亨利 , " 他 说 .

“亨利，你反驳也没用，”他说。

" [aɪ ˈti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] - - [noʊ] , [sɜ:r] - - [aɪ ˈti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] .
" **It can't be done - - no , sir - - it can't be done .**
" 它 不能 是 完毕 - - 不 , 先生 - - 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到——不，先生——这不可能做到。”

[dəʊnt][ju:; jʊ]['evər]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðɪs] , ['henəri] - - [aɪ ˈti:]['oʊnli] [li:dz] [ju: ˈes]
Don't you ever argue with me again about this , Hennery - - it only leads us
不 你 曾经 争论 和 我 再次 关于 这 , 亨利 - - 它 仅有的 线索 我们
[ˈnoʊwər] .
nowhere .
无处 .

亨利，你以后别再跟我争论这件事了——那样只会让我们一事无成。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ɑːrkəˈmiːdɪz] [huː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [tiːˈeɪt] - [ɜːrθ] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnlɪ][hæd; həd]
Was it Archimedes who said he could move th ' earth if he only had
曾是 它 阿基米德 WHO 说 他 可以 移动 th - 地球 如果 他 仅有的 有
[sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] ?
some place to stand ?
一些 地方 到 站立 ?
是阿基米德说过，只要有个立足之地，他就能撬动地球吗？

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪft] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [buːt] [stræps] , [wʌz; wəz][hiː; hi] , [tiːˈeɪt] -
He wasn't goin ' to try to lift himself by his boot straps , was he , th '
他 不是 去 - 到 尝试 到 举起 他自己 经过 他的 启动 肩带 , 曾是 他 , th -
[oʊld][fɑːks] ?
old fox ?
老的 狐狸 ?
他不会试图靠自己的力量摆脱困境，对吧，这只老狐狸？

[ðæts] [tiːˈeɪt] - [ˈtrʌb(ə)] , ['henəri] : [ˈæftər][ɔːl][ɪz] [sed] [wiː; wi] [stɪl] [ɡɑːt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs]
That's th ' trouble , Hennery : after all is said we still got to find some place
那就是 th - 麻烦 , 亨利 : 后 全部 是 说 我们 仍然 得到 到 寻找 一些 地方
[tuː; tə][stænd] .
to stand .
到 站立 .
这就是问题所在，亨利：说了这么多，我们最终还是得找到立足之地。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər] [ˈhenriːz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ˈdɑːktər] [hɔːrn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
" He glanced over Henry's head to see Doctor Horn smiling at him and he
" 他 瞥了一眼 超过 亨利的 头 到 看 医生 喇叭 微笑 在 他 和 他
[ˈwʌndə-d] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈlektʃər] [ðə; ði] [fɪˈzɪ](ə)n] [hæd; həd] [hɜːrd] .
wondered how much of his heavy lecture the physician had heard .
想知道 如何 很多 的 他的 重的 演讲 这 医生 有 听到 .
“他越过亨利的头顶，看到霍恩医生正对他微笑，他不禁想知道这位医生究竟听到了他那番沉重的讲话多少。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːdɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Had he expected an educated man to be an auditor he would have
有 他 预期的 一个 受过教育 男人 到 是 一个 审计员 他 会 有
[bɪn] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] .
been more careful .
到过 更多的 小心 .
如果他预料到审计员会是一位受过良好教育的人，他就会更加谨慎。

" [ðæt] [wʌz; wəz][tiːˈeɪt] - [ˈɡreɪtɪst] [haɪˈpɔːθəsis] [ʌv; əv][ɔːl] - - [ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis] [ʌv; əv] [laːˈplaːs] - - [aɪˈtiː]
" That was th ' greatest hypothesis of all - - the hypothesis of Laplace - - it
" 那 曾是 th - 最 假设 的 全部 - - 这 假设 的 拉普拉斯 - - 它
[ˈænsər] [tiːˈeɪt] - [səˈpəʊzɪdli] [ʌnˈænsərəbl] .
answered th ' supposedly unanswerable .
回答 th - 据说 无法回答 .
“那是所有假设中最伟大的一个——拉普拉斯假设——它回答了原本被认为无法回答的问题。”

[ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ɑːn][tiːˈeɪt] - [dɪˈfensɪv] , ['henəri] , " [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
Science was no longer on th ' defensive , Hennery , " he summed up for the
科学 曾是 不 更长 在 th - 防守 , 亨利 , " 他 总结 向上 为了 这
[ˈnuː,kʌmərz] [ˈbenɪfɪt] .
newcomer's benefit .
新人的 益处 .
“科学不再处于守势了，亨利，”他向这位新来者总结道。

" [ˈtruːli] [sed] !
" Truly said !
" 真的 说 !
说得真好！

" [bi:md] [ðə; ði][ˈda:ktər] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" beamed the doctor , getting a little excited .
" 光束 这 医生 , 获得 一个 小的 兴奋的 :
"医生笑容满面地说, 有点兴奋。"

" [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] [məˈkænɪk(ə)l] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈda:ktər] [pləˈtoʊ] [ˈdemənstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ]
" In proof of its mechanical possibility Doctor Plateau demonstrated , with whirling
" 在 证明 的 它是 机械的 可能性 医生 高原 已证明 , 和 旋转
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
为了证明其机械可行性, 普拉托博士用旋转的水进行了演示:

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] .
that it was not a possibility , but a fact .
那 它 曾是 不是 一个 可能性 , 但 一个 事实 :
这不是一种可能性, 而是一个事实。

[ðə; ði][ˈnebjulə] [haɪˈpɑ:θəsis] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz][ɑ:n] ,
The nebular hypothesis is more and more accepted as time goes on ,
这 星云 假设 是 更多的 和 更多的 公认 作为 时间 去 在 ,
随着时间的推移, 星云假说越来越被人们接受。

[baɪ][ɔ:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [men] [hu:] [hæv; həv][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]
by all thinking men who have no personal reasons strong enough to make them
经过 全部 思维 男人 WHO 有 不 个人的 原因 强的 足够的 到 制作 他们
[əˈpoʊz] [ˌaɪ ˈti:] .
oppose it .
反对 它 :
所有有思想的人, 如果没有足够强烈的个人理由反对它, 都会支持它。

" [hi:; hi] [klæpt] [ðə; ði] [stʌnd] [ˈhenri] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" He clapped the stunned Henry on the back .
" 他 鼓掌 这 目瞪口呆 亨利 在 这 后退 :
他拍了拍目瞪口呆的亨利的背。

" [trɑ:t] [aʊt] [jɔr; jər] [ˌrefjʊˈteɪfənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:ɹ(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:k] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] [ðer; ðər]
" Trot out your refutations and the marshal and I will knock them off their
" 小跑 出去 你的 反驳 和 这 元帅 和 我 将要 敲 他们 离开 他们的
[pɪnz] !
pins !
别针 !
“尽管拿出你的反驳理由, 我和裁判长会把它们打得落花流水!”

[brɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [θi:əˈloʊdʒən] , [jɔr; jər] [ˈspeɪ(ə)l] - [kriˈeɪ(ə)n] [ədˈhɪərənts] ,
Bring on your theologians , your special - creation adherents ,
带来 在 你的 神学家 , 你的 特别的 - 创建 信徒 ,
把你们的神学家、你们的特殊创造论信徒都带来吧!

[ænd; ənd] [wi:l] [ˈpʌlvəraɪz] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpes(ə)l][ʌv; əv][koʊld] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rtər] [ʌv; əv]
and we'll pulverize them under the pestle of cold reason in the mortar of
和 出色地 粉碎 他们 在下面 这 杵 的 寒冷的 原因 在 这 砂浆 的
[tru:θ] !
truth !
真相 !
我们将用冷酷的理性之杵, 在真理之臼中, 将它们碾成粉末!

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌt] [ˈbju:ɪtɪf(ə)l] [æbˈstrækfənz] , [ˈhenri] ;
But I never thought you were interested in such beautiful abstractions , Henry ;
但 我 绝不 想法 你 是 感兴趣的 在 这样的 美丽的 抽象 , 亨利 ;
但我从没想过你会对如此优美的抽象艺术感兴趣, 亨利;

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ɪn'dʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] , [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['pjʊrli]
I never dreamed that inductive and deductive reasoning , confined to purely
我 绝不 梦见 那 归纳法 和 演绎推理 推理 , 受限 到 纯粹
[saɪən'tɪfɪk] ['kwɛstʃənz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
scientific questions appealed to you .
科学 问题 上诉 到 你 .
我做梦也没想到, 你竟然会对仅限于纯粹科学问题的归纳和演绎推理感兴趣。

[wʌt] ['ni:dləs] ['loʊnlinəs] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ; [wʌt] [ɑ:pər'tu:nətiz] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] ; [wʌt]
What needless loneliness I have suffered ; what opportunities I have missed ; what
什么 不必要 孤独 我 有 遭受 ; 什么 机会 我 有 错过 ; 什么
[ə; eɪ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['eksəsaɪz] ,
a dearth of intellectual exercise ,
一个 匮乏 的 知识分子 锻炼 ,
我遭受了多少不必要的孤独; 我错过了多少机会; 我多么缺乏智力锻炼!

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kɑ:mpɪtənt]
and all because I took for granted that no one in this town was competent
和 全部 因为 我 采取 为了 的确 那 不 一 在 这 镇 曾是 胜任的
[tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .
to discuss either side of such subjects .
到 讨论 任何一个 边 的 这样的 主题 .
这一切都是因为我理所当然地认为, 镇上没有人能够胜任讨论这类问题的任何一方。

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [la:'plɑ:s] , ['henri] ; [gɑ:t][ju:; jʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] ,
But he's got you with Laplace , Henry ; got you hard and fast ,
但 他是 得到 你 和 拉普拉斯 , 亨利 ; 得到 你 难的 和 快速地 ,
但他用拉普拉斯法则控制了你, 亨利; 他已经牢牢地控制了你, 而且控制得非常快。

[ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] .
if you hold to the tenets of special creation .
如果 你 抓住 到 这 信条 的 特别的 创建 .
如果你坚持特殊创造论的教义。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] ,
Now that there are two of us against you , I'll warrant you a rough passage ,
现在 那 那里 是 二 的 我们 反对 你 , 患病的 保证 你 一个 粗糙的 通道 ,
[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .
既然我们两个人对付你, 我保证你接下来会过得很艰难, 我的朋友。

- [kʌm] , [lets] [i:n] [æt; ət][aɪ 'ti:] ! -
' Come , let's e'en at it ! '
- 来 , 我们来吧 e'en 在 它 ! -
“来吧, 咱们开始吧! ”

[wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [flɔ:r] ,
We'll give you the floor ,
出色地 给 你 这 地面 ,
我们把发言权交给你。

['henri] - - [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [aɪ] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [θri:] ['wɪri] ,
Henry - - and here's where I really enjoy myself for the first time in three weary ,
亨利 - - 和 这里是 在哪里 我 真的 享受 我 为了 这 第一的 时间 在 三 厌倦 ,
['drɪri] ['jɪrz] .
dreary years .
凄凉 年 .
亨利——这是我三年来第一次真正感到快乐, 也是三年来最疲惫、最沉闷的时光。

[wi:l] [raʊt] [jʊr; jər] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] [wið; wɪθ] [spəˈsɪfɪk] [fækts] ; [wi:l] [rɪˈfju:t] [jʊr; jər] [æmbəɡˈju:ətiːz] [wið; wɪθ]
We'll rout your generalities with specific facts ; we'll refute your ambiguities with
出色地 路线 你的 一般性 和 具体的 事实 ; 出色地 反驳 你的 歧义 和
[prɪˈsɪz(ə)n] ;
precisions ;
精度 ;

我们将用具体事实驳斥你的泛泛之谈；我们将用精确的论据反驳你的含糊其辞；

[wi:l] [diˈstrɔɪ] [jʊr; jər] [ˌmɪθəˈlɔ:dʒɪkl] [kənˈsepʃnz] [wið; wɪθ] [ˈræj(ə)nəl] [kənˈsepʃnz] ; [jʊr; jər] [ˌsɪmˈbɒlɪkəl]
we'll destroy your mythological conceptions with rational conceptions ; your symbolical
出色地 破坏 你的 神话 概念 和 合理的 概念 ; 你的 象征性的
[kənˈsepʃnz] [wið; wɪθ] [ˈæktʃuəl] [kənˈsepʃnz] ;
conceptions with actual conceptions ;
概念 和 实际的 概念 ;

我们将用理性观念摧毁你们的神话观念；用实际观念摧毁你们的象征观念；

[jʊr; jər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒenəsɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] - - [kaʊt] [jʊr; jər] [læns] ,
your foundation of faith by showing the genesis of that faith - - couch your lance ,
你的 基础 的 信仰 经过 显示 这 创世纪 的 那 信仰 - - 长椅 你的 槊 ;
[bʌt; bət] [lʊk] [tu:; tə] [jɔ:ˈrself] ,
but look to yourself ,
但 看 到 你自己 ,

通过展现信仰的起源来奠定你的信仰根基——收起你的长矛，但要反省自身。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [si:] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [ɪl] - [ˈsɔ:rtɪd] [əˈreɪ] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈli:dʒən] - - [ɔ:rt] [ˌswɔ:dz] [ænd; ənd]
for you see before your ill - sorted array a Roman legion - - short swords and
为了 你 看 前 你的 患病的 - 已排序 大批 一个 罗马 军团 - - 短的 剑 和
[ə; eɪ] [ˈfleksəb(ə)l] [laɪn] .
a flexible line .
一个 灵活的 线 .

因为你看到的，在你那杂乱无章的队伍面前，是一支罗马军团——短剑和灵活的队伍。

[ɪts] [senˈtʃuəriənz] [ɑ:r; ər] [dʒiˈɔ:lədʒi] , [ˈfɪzɪks] , [ˈkemɪstri] , [baɪˈɔ:lədʒi] , [əˈstrɔ:nəmi] , [ænd; ənd]
Its centurions are geology , physics , chemistry , biology , astronomy , and
它是 百夫长 是 地质学 , 物理 , 化学 , 生物学 , 天文学 , 和
[ˌmæθəˈmætɪks] .
mathematics .
数学 .

它的百位百位成员是地质学、物理学、化学、生物学、天文学和数学。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðer; ðər] !
Nothing taken for granted there !
没有什么 已采取 为了 的确 那里 !

那里没有什么是理所当然的！

[noʊ] [ˈpaɪəs] [həʊps] , [bʌt; bət] [ˈsɔ:lɪd] [fækts] , [pru:vd] [ænd; ənd] [ɑ:r ˈi:] - [pru:vd] .
No pious hopes , but solid facts , proved and re - proved .
不 虔诚的 希望 , 但 坚硬的 事实 , 已证实 和 关于 - 已证实 .

没有虚幻的希望，只有经过反复验证的铁证。

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈhenri] - - [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˌwɔ:tərˈlu:; wɔ:tərˈlu:] !
Come on , Henry - - proceed to your Waterloo !
来 在 , 亨利 - - 继续 到 你的 滑铁卢 !

来吧，亨利——去滑铁卢吧！

[ˈspeʃ(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪnˈdi:d] !
Special creation indeed !
特别的 创建 的确 !

真是个特别的创作！

[kəm'pærətɪv] [ə'hætəmi] , [ˈsɪŋg(ə)] - ['hændɪd] , [wɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] ！ " Comparative anatomy , single - handed , will prove it false ！ " 比较 解剖学 , 单身的 - 递交 , 将要 证明 它 错误的 ！ "

仅凭比较解剖学就能证明它是错误的！

" [maɪ][dʒi:] - - [di:] ！ " ['mʌtəd] ['henri] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] [ɪn'taɪərli] . " My G - - d ！ " muttered Henry , forgetting his mission entirely . " 我的 G - - d ！ " 低声说道 亨利 , 遗忘 他的 使命 完全 . " 我的天哪！ "亨利喃喃自语，完全忘记了自己的任务。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:rl] , His head whirled , 他的 头 旋转 ,

他猛地转过头去。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi; hi][wɒz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] . his feet were slipping so rapidly that he did not know where he was going . 他的 脚 是 滑倒 所以 快速 那 他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 去 .

他的脚滑得太厉害，以至于他不知道自己要去哪里。

[hi; hi][stɛəd] , ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət]['dɑ:ktər][hɔ:rn] , ['dʌmli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:r](ə)l] , [ɡɑ:t][ʌp] , [sæt] He stared , open - mouthed at Doctor Horn , dumbly at the marshal , got up , sat down , 他 凝视 , 打开 - 嘴巴 在 医生 喇叭 , 默默地 在 这 元帅 , 得到 向上 , 卫星 向下 ,

他目瞪口呆地盯着霍恩医生，又呆呆地看着元帅，然后站起来，坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['helpləs] , ['hoʊpləs] , [fiərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] . and then slumped back against his chair , helpless , hopeless , fearing the worst . 和 然后 瘫倒 后退 反对 他的 椅子 , 无助 , 绝望 , 害怕 这 最差 .

然后他颓然地靠回椅子上，无助、绝望，害怕最糟糕的情况发生。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hə:ld] [wɜ:rdz][hi; hi] [θɔ:t] [tu; tə][bi; bi] ['fɔ:rən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , Over his head hurled words he thought to be foreign , as his companions , 超过 他的 头 投掷 字 他 想法 到 是 外国的 , 作为 他的 同伴 , ['hævɪŋ] [ə'naɪələɪtɪd] [hɪm; ɪm] , having annihilated him , 拥有 彻底消灭 他 ,

他的同伴们将他消灭殆尽，与此同时，他头顶上飞过一阵他以为是外语的词语。

[wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [evə'lu:(ə)n] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜ:rb(ə)l][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [[ɪr] were performing evolutions and exercises of their verbal arms for the sheer joy of it . 是 表演 进化 和 练习 的 他们的 口头 武器 为了 这 透明 喜悦 的 它 .

他们纯粹是为了享受而进行着语言技巧的演练和练习。

['faɪnəli] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] ['evər] ['endɪŋ] , [hi; hi][ə'roʊz][tu; tə] [ɪ'skeɪp] , Finally , despairing of the lecture ever ending , he arose to escape , 最后 , 绝望 的 这 演讲 曾经 结束 , 他 出现 到 逃脱 , 最后，他绝望地发现讲座永远不会结束，于是起身逃走了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪɡ'zʌltənt] ['dɑ:ktər] . but was pushed back again by the excited , exultant doctor . 但 曾是 推动 后退 再次 经过 这 兴奋的 , 眉飞色舞 医生 .

但却被兴奋、欣喜若狂的医生再次推了回去。

[ˈdeɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd] , [ˈtwaɪlaɪt] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈdɑːrkənəs] [dɪˈsendɪd] [ðæt]
Daylight faded , twilight passed , and it was not until darkness descended that
日光 褪色 , 暮 通过了 , 和 它 曾是 不是 直到 黑暗 下降 那
[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
the doctor , finding no opposition ,
这 医生 , 寻找 不 反对 ,
日光渐暗, 暮色过去, 直到夜幕降临, 医生才发现无人反对,

[bʌt; bət] [ˈhɑːrti] [əˈkɔːrd] [ɪnˈsted] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
but hearty accord instead , tired of the sound of his own voice and that
但 爽朗 符合 反而 , 疲劳的 的 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] ,
of the marshal ,
的 这 元帅 ,
但他却和好如初, 因为他厌倦了自己和元帅的声音。

[ænd; ənd][ˈæftər] [prəˈfjuːs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [dɪˈpɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [hed]
and after profuse expressions of friendship and pleasure , departed , his head
和 后 丰富的 表达式 的 友谊 和 乐趣 , 已离开 , 他的 头
[haɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [skwɜːd] ,
high , his shoulders squared ,
高的 , 他的 肩膀 平方 ,
在表达了诸多友谊和喜悦之后, 他昂首挺胸, 昂首阔步地离开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tred] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˈmɪlɪtənt] .
and his tread firm and militant .
和 他的 踏 公司 和 好战分子 .
他步伐坚定而锐利。

[ˈhenriːz] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪftɪd]
Henry's sigh of relief sounded like the exhaust of an engine and he shifted
亨利的 叹 的 宽慰 听起来 喜欢 这 排气 的 一个 引擎 和 他 转移
[əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈsensɪz] .
again on the chair and tried to collect his scattered senses .
再次 在 这 椅子 和 尝试 到 收集 他的 疏散 感官 .
亨利如释重负地叹了口气, 声音像引擎的排气声一样. 他再次在椅子上挪动了一下, 试图让自己恢复平静。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [træk] ,
Before he could get started the marshal sent him off on a new track ,
前 他 可以 得到 开始 这 元帅 发送 他 离开 在 一个 新的 追踪 ,
他还没来得及开始, 裁判就把他派到另一条赛道上去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌnˈspʊʊkən] [ˈkwɪriːz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈspʊʊkən][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɪriəd] .
and his unspoken queries remained unspoken for another period .
和 他的 未说出口的 查询 剩余 未说出口的 为了 其他 时期 .
他那些未说出口的疑问又持续了一段时间才被说出口。

" [siːn] [mɪs] [ˈsɔːndəs] [jet] ? " [æskt] [teks] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] .
" **Seen Miss Saunders yet ?** " **asked Tex , struggling hard to conceal his laughter .**
" 已见 错过 桑德斯 然而 ? " 问 德州 , 挣扎 难的 到 隐藏 他的 笑声 .
“见到桑德斯小姐了吗?”泰克斯问道, 努力掩饰自己的笑意。

[ˈhenri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Henry shook his head .
亨利 摇晃 他的 头 .
亨利摇了摇头。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [mʌt] [lɔːŋɡər] .
" **No ; but I ain't goin ' to wait much longer .**
" 不 ; 但 我 不是 去 - 到 等待 很多 更长 .
“不, 但我不会再等太久了。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [noʊ] [sainz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
I don't see no signs of her weakenin' ,
我 不 看 不 标志 的 她 - - ,

我没看出她有任何虚弱的迹象。

[æn; ən] - [ðæt] [si:][bɑ:r] [ˈpʌntʃər] [ɪz] [ˈɡɪtɪn] - [tu:] [ˈkʌsɪd] [ˈkɑ:mən] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
an ' that C Bar puncher is gittin' ' too cussed common around her house .
一个 - 那 C 酒吧 冲床 是 吉廷 - 也 咒骂 常见的 大约 她 房子 - .

那个C级拳击手在她家附近太爱骂人了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpersʊʃ][aɪˈd] [tɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn][ti: ˈeɪtʃ] - [dɪˈska:rd] .
For a peso I'd toss him in th' ' discard .
为了 一个 比索 ID 折腾 他 在 th - 丢弃 - .

只要一个比索，我就把他扔进弃牌堆。

[aɪ] [ˈrekən] [jɔ:r] [wei] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ˈmɑ:rʃ(ə)l] .
I reckon yore way ain't no good with her , Marshal .
我 估计 昔时 方式 不是 不 好的 和 她 , 元帅 - .

我觉得你这招对她不管用，马歇尔。

[aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪn] - - - [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡet][sʌm; səm][ˈæk(ə)n] . "
I got to do somethin' - - got to get some action . "
我 得到 到 做 某物 - - - 得到 到 得到 一些 行动 - . "

我得做点什么——得采取行动。

" [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , " [ˈsɪmpəθaɪzd] [teks] .
" **I know about how you feel , " sympathized Tex .**
" 我 知道 关于 如何 你 感觉 , " 同情 德州 - .

“我知道你的感受，”泰克斯同情地说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][set][ˈkwaɪət][æn; ən] - [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
" **I know how hard it is to set quiet an' ' wait in a thing like this ,**
" 我 知道 如何 难的 它 是 到 放 安静的 一个 - 等待 在 一个 事物 喜欢 这 ,

我知道在这种情况下保持安静等待有多难，

[ˈhenəri] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈæk(ə)n] [dʌz] [lu:z] [ti: ˈeɪtʃ] - [geɪm] .
Hennery , even if action does lose th' ' game .
亨利 , 甚至 如果 行动 做 失去 th - 游戏 - .

亨利，即使行动最终输掉了比赛。

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [eɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][pərˈfɔ:rm][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈserəmoʊni] ? "
Who was it you aimed to have perform th' ' ceremony ? "
WHO 曾是 它 你 旨在 到 有 履行 th - 仪式 ? " "

你原本打算请谁来主持仪式？

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [daʊn] [tu:; tə] [ˈwɪloʊ] - - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈroʊmɪn] - [ˈpri:tʃəz] [ðæt] [ˈrekənz]
there's a pilot down to Willow - - one of them roamin' ' preachers that reckons
有 一个 飞行员 向下 到 柳 - - 一 的 他们 漫游 - 传道者 那 估计

[ˈhi:z] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [stɪk] .
he's found a place where he can stick .
他是 成立 一个 地方 在哪里 他 能 戳 - .

有一位飞行员飞往柳树镇——他是四处游荡的传教士之一，他认为自己找到了一个可以安身立命的地方。

[ˈhi:l] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɪf] [ti: ˈeɪtʃ] - [peɪz] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈpri:tʃər] .
He'll come up here if th' ' pay's big enough , an' ' if I want any preacher .
地狱 来 向上 这里 如果 th - 支付 大的 足够的 , 一个 - 如果 我 想 任何 牧师 - .

如果报酬足够高，而且我想要任何牧师，他就会来这里。

[ˈhi:l] [ˈoʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊvər][wʌn] [naɪt] [tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [-] .
He'll only have to stay over one night to git a train back ag'in .
地狱 仅有的 有 到 停留 超过 一 夜晚 到 git 一个 火车 后退 再次 .

他只需要在那里待一晚，就可以搭火车回去了。

[ˈenihaʊ] , [ɪf] [wi:; wi][hæz; həz][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] ,
Anyhow , if we has to wait a day or two it won't make much difference ,
无论如何 , 如果 我们 有 到 等待 一个 天 或者 二 它 惯于 制作 很多 不同之处 ,
总之，就算要等一两天，也没什么太大区别。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][ɡɪt] [hɪtʃt] [ˈæftərwərd] .
as long as we're goin ' to git hitched afterward .
作为 长的 作为 是 去 - 到 git 搭便车 之后 .

只要我们之后要结婚就行。

" [teks] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld][ɑ:n] [hɪm'self] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈpleɪn]
" Tex closed his eyes and waited to get a good hold on himself before replying
" 德州 关闭 他的 眼睛 和 等待 到 得到 一个 好的 抓住 在 他自己 前 回复
.
:
.

“泰克斯闭上眼睛，等自己冷静下来后才回答。

" [ˈhi:l] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ɡʌs] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" He'll come for Gus , all right , " he said .
" 地狱 来 为了 格斯 , 全部 正确的 , " 他 说 .

“他肯定会来找格斯的,”他说。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] - - [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ] [wei] [wɪl] [wɜ:rk] ?
" Think you can hold out a few days more - - just to see if my way will work ?
" 思考 你 能 抓住 出去 一个 很少 天 更多的 - - 只是 到 看 如果 我的 方式 将要 工作 ?
“你觉得你能再坚持几天吗？看看我的方法是否奏效？”

[ˈɪtl] [bi:; bi] [ˈbetər] , [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
It'll be better , all around , if you do .
它将 是 更好的 , 全部 大约 , 如果 你 做 .

如果你这样做，各方面都会更好。

[wer] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ˈeɪmɪn] - [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ˈprez(ə)nts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "
Where was you aimin ' to buy them presents for her ? "
在哪里 曾是 你 艾明 - 到 买 他们 礼物 为了 她 ? "

你打算去哪儿给她买礼物？

" [ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ɔ:r] [es ˈti:] . [ˈlu:ɪ] - - [ˈrekən] [es ˈti:] . [ˈlu:ɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] .
" Kansas City or St . Louie - - reckon St . Louie will be better .
" 堪萨斯州 城市 或者 英石 . 路易 - - 估计 英石 . 路易 将要 是 更好的 .

“堪萨斯城还是圣路易斯——我觉得圣路易斯会更好。”

[ɡʌs] [ɡets] [moʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] .
Gus gets most of his supplies from there .
格斯 获得 最多 的 他的 补给品 从 那里 .

Gus的大部分物资都来自那里。

[ju:; jʊ] [sti:l] [θɪŋkɪn] - [ɪz][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈprɑ:pər][aɪˈdi:ə] ?
You still thinkin ' stockin's is th ' proper idea ?
你 仍然 思考 - 长袜 是 th - 恰当的 主意 ?

你仍然认为穿丝袜是合适的选择吗？

" [teks][ˈkɒdʒɪˌtɜrtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Tex cogitated a moment .
" 德州 深思熟虑 一个 片刻 .

泰克斯沉思了一会儿。

" [noʊ] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmberəsɪn] - : ['betər] [traɪ] [glʌvz] .

" **No ; they're a little embarrassin' : better try gloves .**
" 不 ; 它们是 一个 小的 尴尬 - : 更好的 尝试 手套 .

“不，它们有点尴尬：最好戴手套。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ti: 'eɪtʃ] - [saɪz][frʌm; frəm][hɜ: r; hə r] ['brʌðər] .

I'll find out th' size from her brother .
患病的 寻找 出去 th - 尺寸 从 她 兄弟 .

我会向她哥哥打听尺寸。

[naɪs] , [lɔ:ŋ] [waɪt] [glʌvz] [fɔ: r; fər][ti: 'eɪtʃ] - ['wedin] - - [æ n; ə n] - [mɛbi] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɔ:l] [tu:; tə][goʊ]

Nice , long white gloves for th' weddin' - - an' mebby a nice shawl to go
好的 , 长的 白色的 手套 为了 th - 婚礼 - - - 一个 - 梅比 一个 好的 披肩 到 去

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] - - [kæʃ'mɪr] ,

with' em - - Cashmere ,
和 - 呃 - - 羊绒 ,

婚礼上要戴漂亮的白色长手套——也许再配一条漂亮的披肩——羊绒的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [frɪndʒ] .

with a long fringe .
和 一个 长的 边缘 .

带有长长的流苏。

[ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] .

They're better than stockin's .
它们是 更好的 比 长袜 .

它们比Stockin的要好。

[ju:; jʊ] [send] [fɔ: r; fər] - [ɪm] [æ n; ə n] - [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔ: r] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] .

You send for' em an' wait till they come before you go around .
你 发送 为了 - 呃 一个 - 等待 直到 他们 来 前 你 去 大约 .

你派人去叫他们，等他们来了之后再 去。

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] ['empti] - ['hændɪd] [ɑ: n][ə; eɪ]['vɪzɪt] [laɪk] [ðæt] .

You shouldn't go empty - handed on a visit like that .
你 不应该 去 空的 - 递交 在 一个 访问 喜欢 那 .

像这样的拜访，你不应该空手而去。

[æ n; ə n] - [ju:; jʊ][wɑ: nt][ti: 'eɪtʃ] - ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][goʊ]['æftər][hɜ: r; hə r] - - [ju:; jʊ]

An' you want th' minister with you when you go after her - - you
一个 - 你 想 th - 部长 和 你 什么时候 你 去 后 她 - - 你

[kæn; kən] [li: v] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] [tɪl] ['hi: z] ['ni: dɪd] .

can leave him outside till he's needed .
能 离开 他 外部 直到 他是 需要 .

你想让牧师陪你一起去追她——你可以把他留在外面，等需要他的时候再带进去。

[foʊksəl] [tɔ: k] , [æ n; ə n] - [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ: r; fər][ju:; jʊ]['leɪtər] .

Folks'll talk , an' make trouble for you later .
人们会 讲话 , 一个 - 制作 麻烦 为了 你 之后 .

人们会说闲话，以后会给你带来麻烦。

[ðeəz; ðəz] [taɪt] [ru: lz] [fɔ: r; fər] - ; ['veri] [taɪt] [ru: lz] .

There's tight rules for weddin's ; very tight rules .
有 紧的 规则 为了 - ; 非常 紧的 规则 .

婚礼有严格的规定；非常严格的规定。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ: nt][ˈnoʊbə: di][ˈpoʊkɪn] - [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ʃɔ: r] [waɪf] , ['henəri] .

You don't want nobody pokin' their fingers at yore wife , Hennery .
你 不 想 无人 戳 - 他们的 手指 在 昔时 妻子 , 亨利 .

亨利，你肯定不希望有人对你老婆指指点点。

['ɪtl] [ʃɔ:r] [mi:n] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - , [sʌm; səm] [deɪ] . "
It'll shore mean a killin' , some day . "
它将 支撑 意思是 一个 杀戮 - , 一些 天 . "

总有一天，这肯定会演变成一场杀戮。

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] ['kʌsɪd] [æŋkʃəs] [tu:; tə][ɡɪt] ['mærid] , " [ɡraʊld] ['henri] .
" I ain't so cussed anxious to git married , " growled Henry .
" 我 不是 所以 咒骂 焦虑的 到 git 已婚 , " 咆哮 亨利 .

“我可没那么急着结婚，”亨利咆哮道。

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][ɡɪt] [lu:s] [-] - - [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [mɛbi]
" It's hard to git loose ag'in - - but I reckon mebby
" 它是 难的 到 git 松动的 再次 - - 但 我 估计 梅比

“很难再次放松下来——但我估计也许……”

[aɪ] ['betər] [ɡoʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
I better go through with it . "
我 更好的 去 通过 和 它 . "

我最好还是去做吧。

" [aɪ] - - ['rekən] - - [ju:; jʊ] - - [hæd; həd] , " ['wɪspəd] [teks] , [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ['klaʊdɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" I - - reckon - - you - - had , " whispered Tex , his vision clouding for a
" 我 - - 估计 - - 你 - - 有 , " 低声说道 德州 , 他的 想象 云雾 为了 一个

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我——觉得——你——有，”泰克斯低声说道，他的视线瞬间变得模糊起来。

[hi:; hi] [ɡru:] ['streɪndʒli] ['kwaiət] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mezməˌraɪzd] .
He grew strangely quiet , as though he had been mesmerized .
他 生长 奇怪的 安静的 , 作为 尽管 他 有 到过 着迷 .

他变得异常安静，仿佛被催眠了一般。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['æləs] [laɪt] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][ɡɪts]['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'flektɪd] ['henri]
" A man can allus light out if he gits tired of it , " reflected Henry
" 一个 男人 能 艾洛斯 光 出去 如果 他 git 疲劳的 的 它 , " 反映 亨利

[kəm'pleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

“一个人如果厌倦了，就可以逃避，”亨利自鸣得意地想。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] [ə'rouz] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
The marshal arose and paced up and down , thankful for the darkness ,
这 元帅 出现 和 踱步 向上 和 向下 , 感恩 为了 这 黑暗 ,

元帅起身来回踱步，庆幸天色已黑。

[wɪt] [hɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ['ɡreɪvn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
which hid the look of murder graven on his face .
哪个 隐藏 这 看 的 谋杀 雕刻 在 他的 脸 .

这掩盖了他脸上刻骨铭心的杀意。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˌækwiˈes] ; " [ə; eɪ][mæn] - - ['æləs] - - [kæn; kən] - - [du:] - - [ðæt] .
" Yes , " he acquiesced ; " a man - - allus - - can - - do - - that .
" 是的 , " 他 默许 ; " 一个 男人 - - 艾洛斯 - - 能 - - 做 - - 那 .

“是的，”他顺从地说；“一个男人——当然——可以——做——那样的事。”

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['tɔ:tʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" This conversation was torturing him .
" 这 对话 曾是 酷刑 他 .

“这段对话让他备受煎熬。”

[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [ænd; ʌnd][hiː hi] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
Anything would be a relief , and he threw away the results of all his
 任何事物 会 是 一个 宽慰 , 和 他 扔 离开 这 结果 的 全部 他的
 [ˈfɔːrmər] [ˈtɔːkɪŋ] .
former talking .
 以前的 说 .

任何事都会让他松一口气，他把之前所有谈话的成果都抛诸脑后。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [jɔ:r] [maɪnd] [wen] [ju:; jə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [tə'deɪ] ? "

" **What was on yore mind when you come down to see me today ?** "

" 什么 曾是 在 昔时 头脑 什么时候 你 来 向下 到 看 我 今天 ? "

你今天来见我，心里在想什么呢？

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['nɜ:rʌsli] .

" **Oh !** " **exclaimed his companion a little nervously** .

" 哦 ! " 惊呼 他的 伴侣 一个 小的 紧张地 .

“哦！”他的同伴有些紧张地惊呼道。

" [aɪ] [plʌm] [fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
 " **I plumb forgot all about it** .
 " 我 垂直 忘了 全部 关于 它 " .

我完全忘记这件事了。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈɪftɪŋ] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , " [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
You see , " he hesitated , shifting again on the chair , " well , it's like this .
 你 看 , " 他 犹豫了一下 , 转变 再次 在 这 椅子 , " 出色地 , 它是 喜欢 这 .
 “你看,”他犹豫了一下, 又在椅子上挪了挪身子, “嗯, 是这样的。”

[ʃu: 'es] [bɔɪz] [əd'maɪəz] [ti: 'eɪtʃ] - [wei] [ju:; jʊ] ['hændəld] [θɪŋz] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [hou'tel] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
Us boys admires th ' way you handled things in th ' hotel this afternoon ,
 我们 男孩们 钦佩 th - 方式 你 处理 事物 在 th - 酒店 这 下午 ,
 我们男生都很佩服你今天下午在酒店处理事情的方式。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [brɪn] [kɪld] . -
but somebody might ' a ' been killed . ' -
 但 某人 可能 - 一个 - 到过 被杀 . -

但可能有人因此丧命。

[teɪnt] [fer] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˈpæsəl] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [rʌn] [ðɪs] [taʊn] - - [æn; ən] - [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tiː ˈeɪtʃ] - [faɪt]
Tain't fair to let a passel of Irish run this town - - an ' they started th ' fight
 污点 公平的 到 让 一个 帕塞尔 的 爱尔兰 跑步 这 镇 - - 一个 - 他们 开始 th - 斗争
 , [ˈenihaʊ] .
 , **anyhow** .
 , 无论如何 .

让一群爱尔兰人管理这个城镇是不公平的——而且，反正也是他们挑起了争端。

[ti: 'eɪtʃ] - [bɪɡ] [mɪk] [kɪkt] ['dʒɔ:rdənz] [ɡʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Th ' big Mick kicked Jordan's gun out of his hand an ' jumped on him .
 钷 - 大的 米克 踢 乔丹的 枪 出去 的 他的 手 一个 - 跳了起来 在 他 .
 大个子米克一脚踢掉了乔丹手里的枪，然后扑向了他。

[ðen] [ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [paɪld] [ɪn] , [æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [ʃʊ] [brɪ'ɡʌn] .
Then **th** ' **others** **piled in** , **an** ' **th** ' **show** **begun** .
 然后 th - 其他的 堆积 在 , 一个 - th - 展示 开始 .
 然后其他人也陆续进来，演出开始了。

[wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt][tiː ˈeɪt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [taʊn] [-] -
We sort of been thinkin ' that th ' marshal ought to back up his town ag'in ' -
 我们 种类 的 到过 思考 - 那 th - 元帅 应该 到 后退 向上 他的 镇 再次 -
 [ðəm; ðəm] [ˈfɔːrənərz] .
them foreigners .
 他们 外国人 .

我们一直觉得，警长应该支持他的家乡对抗那些外国人。

[gʌs] [ɪz][mæd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] - - [æn; ən] - ['hi:z][bæd] [wen] [hi:; hi][gɪts][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] .
Gus is mad about it - - an ' he's bad when he gits his back up .
格斯 是 疯狂的 关于 它 - - 一个 - 他是 坏的 什么时候 他 git 他的 后退 向上 .

格斯对此很生气——而且他一旦生气就会变得很凶。

[hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi] ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ti: 'eit] - ['reɪlroʊd] [æn; ən] - [rʌn] [ðem; ðəm] [mɪk] [aʊt]
He thinks we ought to go down to th ' railroad an ' run them Micks out
他 思考 我们 应该 到 去 向下 到 th - 铁路 一个 - 跑步 他们 米克斯 出去
[ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [reɪlz] ,
of town on some sharp rails ,
的 镇 在 一些 锋利的 铁轨 ,

他认为我们应该去铁路边，用尖锐的铁轨把那些爱尔兰佬赶出城。

['bi:tɪn] - - [ɪm] [ʌp][fɜ:rst][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] .
beatin ' ' em up first so they won't come back .
殴打 - - 呃 向上 第一的 所以 他们 惯于 来 后退 .

先把他们揍一顿，免得他们再回来。

[ti: 'eit] - [bɔɪz] ['kaɪndə]['kɑ:t(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
Th ' boys kinda cotton to that idea .
钷 - 男孩们 有点 棉布 到 那 主意 .

这几个男孩挺喜欢这个想法的。

[ðeə(r)] ['getɪn] - ['restləs] [æn; ən] - [hɑ:rd][tu:; tə][hoʊld] .
They're gettin ' restless an ' hard to hold .
它们是 获得 - 不安 一个 - 难的 到 抓住 .

它们变得焦躁不安，难以控制。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [saɪd] [jɔ:r] [ɑ:n] .
I thought I'd find out what side yo're on .
我 想法 ID 寻找 出去 什么 边 昔时 在 .

我想弄清楚你站在哪一边。

" [teks] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['persɪŋ] , [ə'lɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] .
" **Tex stopped his pacing , alert as a panther .**
" 德州 停止 他的 踱步 , 警报 作为 一个 豹 .

“泰克斯停止了踱步，像黑豹一样警觉。”

" [aɪ] [eɪnt] [ɑ:n][noʊ][saɪd][bʌt; bət] [bɔ: [æ; ən] - [ɔ:rdər] , " [hi:; hi] ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] .
" **I ain't on no side but law an ' order , " he slowly replied .**
" 我 不是 在 不 边 但 法律 一个 - 命令 , " 他 缓慢地 回复 .

“我只站在法律和秩序一边，”他缓缓回答道。

" [aɪ][toʊld] [ðæt] ['sek(ə)n] - [gæŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ti: 'eit] - [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] .
" **I told that section - gang to stay on th ' right - of - way .**
" 我 讲述 那 部分 - 帮派 到 停留 在 th - 正确的 - 的 - 方式 .

“我告诉那队工人待在路权范围内。”

[ðeə(r)] ['li:vɪn] - [taʊn] ['ɜ:rlɪ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] - , [æ; ən] - [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
They're leavin ' town early tomorrow mornin ' , an ' may not come back .
它们是 离开 - 镇 早期的 明天 早晨 - , 一个 - 可能 不是 来 后退 .

他们明天一大早就离开小镇，可能不会回来了。

[ə; eɪ]['mɑ:bz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , ['henəri] : [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] - [wer] ['ɪtl] [stɑ:p] .
A mob's a bad thing , Hennery : there's no tellin ' where it'll stop .
一个 暴民的 一个 坏的 事物 , 亨利 : 有 不 告诉 - 在哪里 它将 停止 .

亨利，暴民可不是什么好事：谁也说不准它会发展到什么地步。

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪkər] , [æ; ən] - [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mɑ:b] [laɪks] [braɪt] [fairz] .
Most of ' em will be full of likker , an ' a drunken mob likes bright fires .
最多 的 - 呃 将要 是 满的 的 酒 , 一个 - 一个 醉 暴民 点赞 明亮的 火灾 .

他们大多数人都会喝得酩酊大醉，而一群醉醺醺的人喜欢明亮的篝火。

[let] - [ɪm] ['faɪər][wʌn] [ʃæk] [æn; ən] - [ti: 'eɪt] - [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [goʊ] : [hoʊ'tel] , ['mekə] , [æn; ən] - [ɔ:l] .
Let ' em fire one shack an ' th ' whole town will go : hotel , Mecca , an ' all .
让 - 呃 火 一 窝棚 一个 - th - 所有的 镇 将要 去 : 酒店 , 麦加 , 一个 - 全部 .
让他们烧毁一间小屋，整个城镇都会被烧毁：酒店、麦加，所有的一切。

[ɪts] [jɔ:r] [best] [pleɪ] [tu:; tə][hoʊld] - [ɪm] [daʊn] ,
It's yore best play to hold ' em down ,
它是 昔时 最好的 玩 到 抓住 - 呃 向下 ,
最好的策略就是压制住他们。

[ɔ:r][ju:; jʊ][æn; ən] - [jɔ:r] ['ʌŋk(ə)] [wɪl] [jɔ:r] [lu:z] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .
or you an ' yore uncle will shore lose a lot of money .
或者 你 一个 - 昔时 叔叔 将要 支撑 失去 一个 很多 的 钱 .
否则你和你叔叔肯定会损失很多钱。

[ti: 'eɪt] - [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [ɪz][ti: 'eɪt] - [ded] [laɪn] :
Th ' right - of - way is th ' dead line :
钚 - 正确的 - 的 - 方式 是 th - 死的 线 :
通行权就是最后期限：

[aɪl] [hoʊld][aɪ 'ti:] [-] - ['i:ðər] [saɪd][æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgər] .
I'll hold it ag'in ' either side as long as I can pull a trigger .
患病的 抓住 它 再次 - 任何一个 边 作为 长的 作为 我 能 拉 一个 扳机 .
只要我还能扣动扳机，我就会一直把它举到两边。

[ju:; jʊ][hoʊld] - [ɪm] [bæk] , ['henəri] ; [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ,
You hold ' em back , Hennerly ; an ' if you can't ,
你 抓住 - 呃 后退 , 亨利 ; 一个 - 如果 你 不能 ,
亨利，你要拦住他们；如果你拦不住，

[dəʊnt][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ɪn][ti: 'eɪt] - [frʌnt] [laɪn] - - [steɪ] [wel] [br'haɪnd] ! "
don't you get out in th ' front line - - stay well behind ! "
不 你 得到 出去 在 th - 正面 线 - - 停留 出色地 在后面 ! "
别去前线——待在后方！

" ['mɑ:bz][du:] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " [kən'si:did] ['henri] , ['θɔ:tfəli] .
" Mob's do get excited , " conceded Henry , thoughtfully .
" 暴民的 做 得到 兴奋的 , " 承认 亨利 , 深思熟虑 .
“暴民确实会激动起来，”亨利若有所思地承认道。

" ['rekən] [aɪl] [goʊ] [si:] [wʌt] [ɡʌs] [θɪŋks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Reckon I'll go see what Gus thinks about it .
" 估计 患病的 去 看 什么 格斯 思考 关于 它 .
“我想我应该去看看格斯对此有何看法。”

[si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] .
See you later .
看 你 之后 :
再见。

" [teks] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ə'wei] , [ˌsɪlu'eɪtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['feɪntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [stɔ:r] ['wɪndəʊz]
" Tex watched him walk away , silhouetted against the faintly illuminated store windows
" 德州 观看 他 走 离开 , 剪影 反对 这 淡淡的 照明 店铺 视窗
,
.
,
“泰克斯看着他走远，他的身影在灯光昏暗的商店橱窗映衬下显得格外醒目。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['fɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [belts]
and as the door slammed behind him the marshal shifted his heavy belts
和 作为 这 门 猛烈抨击 在后面 他 这 元帅 转移 他的 重的 腰带
[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and went slowly up the street and into the hotel ,
和 去 缓慢地 向上 这 街道 和 进入 这 酒店 ,
随着身后的门砰地一声关上，警长调整了一下沉重的腰带，慢慢地沿着街道走进了酒店。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][koʊld] ['welkəm] .
where he received a cold welcome .
在哪里 他 已收到 一个 寒冷的 欢迎 .
他受到了冷遇。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] ['kraʊdɪd] ,
Seeing that the room was fairly well crowded ,
看到 那 这 房间 曾是 相当 出色地 挤 ,
鉴于房间里人挺多的，

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [kraʊd] ,
accounting for most of the men in town and all of the afternoon crowd ,
会计 为了 最多 的 这 男人 在 镇 和 全部 的 这 下午 人群 ,
占镇上大部分男性以及下午所有人群的。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bəʊθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
he sat in a corner from where he could see both doors and everything
他 卫星 在 一个 角落 从 在哪里 他 可以 看 两个都 门 和 一切
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
going on .
去 在 .

他坐在角落里，从那里可以看到两扇门和周围发生的一切。
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɡʌs] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['henri] ['entəd] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In a few minutes Gus Williams and Henry entered and began mixing with the
在 一个 很少 分钟 格斯 威廉姆斯 和 亨利 进入 和 开始 混合 和 这
[kraʊd] ,
crowd .
人群 ,

几分钟后，格斯·威廉姆斯和亨利走了进来，开始与人群互动。
[wɪtʃ] ['stedəli] [ɡruː] [mɔːr] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sʌlən] , [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [held] [bæk]
which steadily grew more quiet , but more sullen , like some wild beast held back
哪个 稳步 生长 更多的 安静的 , 但 更多的 忧郁 , 喜欢 一些 荒野 兽 握住 后退
[frʌm; frəm][ɪts] [preɪ] .
from its prey .
从 它是 猎物 .

声音渐渐变得安静，但也越来越阴郁，就像一头被阻止捕食猎物的野兽。
['henri] [sæt][æt; ət][wʌn] ['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [held]
Henry sat at one table , surrounded by his closest friends , while his uncle held
亨利 卫星 在 一 桌子 , 包围 经过 他的 最接近 朋友们 , 尽管 他的 叔叔 握住
[kɔːrt] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
court at another .
法庭 在 其他 .

亨利坐在一张桌子旁，被他最亲密的朋友们围绕着，而他的叔叔则在另一张桌子旁与人交谈。
[ðə; ði] ['nefjuː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɑːrʃ(ə)l]
The nephew was drinking steadily and his glances at the quiet marshal
这 侄子 曾是 喝 稳步 和 他的 眼神 在 这 安静的 元帅
[brɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] .
became more and more suspicious .
成为 更多的 和 更多的 可疑的 .

侄子不停地喝酒，他看向沉默寡言的元帅的目光也变得越来越怀疑。

[ə'raʊnd] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Around midnight , the temper of the crowd suiting him ,
大约 午夜 , 这 脾气 的 这 人群 适合 他 ,
午夜时分, 人群的情绪正合他意。

[teks] [ə'rouz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
Tex arose and went down the street toward his office ,
德州 出现 和 去 向下 这 街道 朝向 他的 办公室 ,
泰克斯起身, 沿着街道朝他的办公室走去。

[pæst] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈsə:klɪd] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [pleɪn] ,
passed around it and circled back over the uneven plain ,
通过了 大约 它 和 圈起来 后退 超过 这 不均匀 清楚的 ,
绕过它, 然后绕着崎岖不平的平原返回。

[ˈsaɪləntli] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:ks][kɑ:r] .
silently reaching the railroad near the box car .
默默 到达 这 铁路 靠近 这 盒子 车 .
悄无声息地走到货车附近的铁轨旁。

[ˈmɜ:rfi] [ˈkwaɪətli] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Murphy quietly crept out of his bunk , gun in hand , and slipped to the door ,
墨菲 悄悄 悄悄地爬 出去 的 他的 假寐 , 枪 在 手 , 和 滑倒了 到 这 门 ,
墨菲悄悄地从铺位上爬起来, 手里拿着枪, 溜到门口。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
pressing his ear against it .
紧迫 他的 耳朵 反对 它 .
他将耳朵贴在上面。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ˈsaʊndɪd] ,
Again the drumming of the fingers sounded ,
再次 这 打鼓 的 这 手指 听起来 ,
手指敲击地面的声音再次响起,

[bʌt; bət][ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but after what had occurred earlier in the day he wanted more than a
但 后 什么 有 发生 早些时候 在 这 天 他 通缉 更多的 比 一个
[ˈtæpɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
tapping before he opened the door or betrayed his presence in the car .
窃听 前 他 打开 这 门 或者 背叛 他的 在场 在 这 车 .

但鉴于当天早些时候发生的事情, 他想要的不只是轻轻敲一下车门, 否则他不会打开车门或暴露自己在车里的存在。
[su:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsɔ:ftli] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Soon he heard his name softly called and recognized the voice .
很快 他 听到 他的 姓名 轻轻 称为 和 认可 这 嗓音 .
很快, 他听到有人轻声呼唤他的名字, 并认出了这个声音。

[æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
As quietly as he could ,
作为 悄悄 作为 他 可以 ,
他尽可能轻手轻脚地

[hi:; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔləʒ] [feɪs] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [ˈlɛvəld]
he slid back the door and peered into the caller's face from behind a leveled
他 滑行 后退 这 门 和 窥视 进入 这 来电者的 脸 从 在后面 一个 平整
[gʌn] .
gun .
枪 .
他拉开门, 从举起的枪后窥视着来电者的脸。

" [dəʊnt] [let] [ðæt] [goʊ] [ɔ:f] , " [tʃʌklɪd] [teks] , [ˈstepɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .
" Don't let that go off , " chuckled Tex , stepping inside .
" 不 让 那 去 离开 , " 轻笑 德州 , 步进 里面 .

“别让它爆炸了，”泰克斯笑着走了进去。

" [kloʊz] [ti: ˈertʃ] - [dɔ:r] , [tɪm] .
" Close th - door , Tim .
" 关闭 th - 门 , 蒂姆 .

“蒂姆，把门关上。”

" [ˈmɜ:rfi] [əuˈbeɪd] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]
" Murphy obeyed and felt his way to his visitor and they held a
" 墨菲 服从 和 毛毡 他的 方式 到 他的 游客 和 他们 握住 一个
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
conversation which lasted for an hour .
对话 哪个 持续 为了 一个 小时 .

“墨菲听话地摸索着来到访客面前，他们交谈了一个小时。

[ˈtɛksɪz] [plænz][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈtɪndʒənsɪ:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][əkˈseptəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
Tex's plans of action in certain contingencies were more than acceptable to the
德州人的 计划 的 行动 在 肯定 应急措施 是 更多的 比 可接受 到 这
[ˈsekʃ(ə)n] - [bɔ:s] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈletər] - [ˈpɜ:rfɪkt] .
section - boss and he went over them until he was letter - perfect .
部分 - 老板 和 他 去 超过 他们 直到 他 曾是 信 - 完美的 .

Tex针对某些突发情况制定的行动计划完全符合部门主管的要求，他反复推敲，直到万无一失。

[tu:; tə] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ænd; ənd] [wen]
To every question he gave an answer pleasing to the marshal and when
到 每一个 问题 他 给予 一个 回答 令人愉悦 到 这 元帅 和 什么时候
[ðə; ði] [ˈlætər] [left] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [ˈtu:lʃed] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnmeɪts] [hi:; hi] [felt]
the latter left to go up and guard the toolshed and its inmates he felt
这 后者 左边 到 去 向上 和 警卫 这 工具棚 和 它是 囚犯 他 毛毡
[mɔ:r] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈli:f] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈæktɪvli]
more genuine relief than he had known since he had become actively
更多的 真的 宽慰 比 他 有 已知 自从 他 有 变得 积极
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [æktɪvətɪz] .
engaged in the town's activities .
已订婚的 在 这 镇上的 活动 .

对于每一个问题，他都给出了令元帅满意的答案。当元帅离开去守卫工具棚和里面的人时，他感到比积极参与镇上的活动以来更加真切的轻松。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm]
Things were rapidly approaching a crisis and the knowledge had filled him
事物 是 快速 接近 一个 危机 和 这 知识 有 已填 他
[wɪð; wɪθ] [dred] ;
with dread ;
和 恐惧 ;

事情正迅速逼近危机，这种认知让他感到恐惧；

[naʊ] [let] [aɪ ˈti:] [kʌm] - - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ ˈti:] .
now let it come - - he was ready to meet it .
现在 让 它 来 - - 他 曾是 准备好 到 见面 它 .

现在就让它来吧——他已经做好了迎接它的准备。

[ˈsaɪləntli] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɪmˈbæŋkmənt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtu:lʃed]
Silently he chose a position against the railroad embankment close to the toolshed
默默 他 选择 一个 位置 反对 这 铁路 堤 关闭 到 这 工具棚
[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [da:n] .
and here he remained until dawn .
和 这里 他 剩余 直到 黎明 .

他默默地选择了一个靠近工具棚的铁路路堤作为据点，并一直待在那里直到天亮。

[ˈmɜːrfi] [ænd; ənd][ˈkɑːstɪɡən] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɪrli] [ˈsaɪlənt][hænd][kɑːr] ,
Murphy and Costigan passed him in the darkness on a nearly silent hand car ,
墨菲 和 科斯蒂根 通过了 他 在 这 黑暗 在 一个 几乎 沉默的 手 车 ,
[ˈɡoʊɪŋ] [west] ,
going west ,
去 西方 ,

墨菲和科斯蒂根在黑暗中乘坐一辆几乎无声的人力车从他身边经过，向西行驶。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;
but did not see him ;
但 做过 不是 看 他 ;

但我没见到他；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][skaɪ] [peɪld] .
and he did not know that they had returned until the sky paled .
和 他 做过 不是 知道 那 他们 有 返回 直到 这 天空 苍白 .

直到天色渐暗，他才知道他们已经回来了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
For some time he had heard a bustling in the building ,
为了 一些 时间 他 有 听到 一个 繁华 在 这 建筑 ,

他已经听到楼里有一阵阵喧闹声好一会儿了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] - [gæŋ] [roʊl] [aʊt]
and just as he was ready to leave he saw the section - gang roll out
和 只是 作为 他 曾是 准备好 到 离开 他 锯 这 部分 - 帮派 卷 出去
[ðer; ðər] [oʊn] [hænd][kɑːr][ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [tʊːrd] [skrʌb] [oʊk] .
their own hand car and go rumbling up the line toward Scrub Oak .
他们的 自己的 手 车 和 去 隆隆声 向上 这 线 朝向 擦洗 橡木 .

正当他准备离开时，他看到铁路工人们推出自己的手推车，隆隆地沿着铁路线向灌木橡树方向驶去。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[plænz] [əˈraɪ]
PLANS AWRY
计划 错误

计划出错

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [tens] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]
For the next few days a tense equilibrium was maintained in the town , the
为了 这 下一个 很少 天 一个 紧张 平衡 曾是 维持 在 这 镇 , 这
[ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
marshal ,
元帅 ,

接下来的几天里，镇上维持着一种紧张的平衡状态，警长.....

[ɡrɪm] , [əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈɒstrəˌsaɪzd] [baɪ][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
grim , alert , and practically ostracized by nine - tenths of the population .
严峻 , 警报 , 和 几乎 被排斥 经过 九 - 十分之一 的 这 人口 .

神情严肃，警惕性高，几乎被十分之九的人口所排斥。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [veɪld] [hɑːˈstɪləti] [wenˈevər] [hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
He could feel the veiled hostility whenever he went up and down the street ,
他 可以 感觉 这 含蓄 敌意 每当 他 去 向上 和 向下 这 街道 ,

他每次走在街上都能感受到那股隐隐的敌意。

[ænd; ənd][ˈsaɪləns] [fel] [əˈbrʌptli] [ɑ:n] [gru:ps] [ʌv; əv][men] [kənˈvə:sɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wenˈevər]
and silence fell abruptly on groups of men conversing here and there whenever
和 沉默 跌倒 突然 在 团体 的 男人 对话 这里 和 那里 每当
[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
he was seen approaching .
他 曾是 已见 接近 .

每当他走近时，周围三三两两交谈的男人们都会突然安静下来。

[ˈhɑ:st(ə)l] [glɑ:nsɪz] , [ˈsʌlən] [ˈfeɪsɪz] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
Hostile glances , sullen faces , shrugging shoulders greeted him on every side ,
敌对的 眼神 , 忧郁 面孔 , 耸肩 肩膀 问候 他 在 每一个 边 ,
他四面八方都看到了敌意的目光、阴沉的脸色和耸肩的动作。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [mɔ:r] [rɪˈli:vɪd] [ðæən; ðæn][ˈevər] [wen] [hi:; hi] [ri:vˈju:d] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts]
and he felt more relieved than ever when he reviewed his arrangements
和 他 毛毡 更多的 松了口气 比 曾经 什么时候 他 已审核 他的 安排
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsek(ə)n] - [bɔ:s] .
with the section - boss .
和 这 部分 - 老板 .

当他与部门主管确认安排后，他感到前所未有的轻松。

[ˈhenri] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊpənli] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Henry Williams was growing openly suspicious of him ,
亨利 威廉姆斯 曾是 生长 公然 可疑的 的 他 ,
亨利·威廉姆斯对他越来越怀疑，

[ɪmˈpeɪɪntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
impatiently awaiting the arrival of the presents from St . Louis ,
不耐烦地 等待中 这 到达 的 这 礼物 从 英石 . 路易斯 ,
焦急地等待着从圣路易斯寄来的礼物，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [θru:] [ˈdʒeri:z] [ˈtelɪgræf] [ki:] ,
which he had ordered through Jerry's telegraph key ,
哪个 他 有 订购 通过 杰瑞的 电报 钥匙 ,
这是他通过杰瑞的电报键下达的命令。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and he was drinking more and more and keeping more and more
和 他 曾是 喝 更多的 和 更多的 和 保持 更多的 和 更多的
[tu:; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,
他酒量越来越大，也越来越孤僻。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌmpəni] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [men] [hu:m] [teks][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ]
his only company being two men whom Tex had been watching since the death
他的 仅有的 公司 存在 二 男人 谁 德州 有 到过 观看 自从 这 死亡
[ʌv; əv] [bʌd] [ˈheɪnz] .
of Bud Haines .
的 芽 海恩斯 .

他唯一的陪伴是两个人，自从巴德·海恩斯去世后，泰克斯就一直在观察他们。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [bɪˈɡɪn] ,
The marshal felt that with the coming of the presents trouble would begin ,
这 元帅 毛毡 那 和 这 未来 的 这 礼物 麻烦 会 开始 ,
元帅觉得礼物送来之后，麻烦就要开始了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈdʒeri][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
and he had asked Jerry to keep a watch for them ,
和 他 有 问 杰瑞 到 保持 一个 手表 为了 他们 ,
他让杰瑞帮他们放哨。

[ænd; ʌnd][let][him; ɪm][noʊ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðei][əˈraɪvd] .
and let him know the moment they arrived .
和 让 他 知道 这 片刻 他们 到达的 .
他们一到达就立即通知他。

[fert][trɪkt][him; ɪm][hɪr] ,
Fate tricked him here ,
命运 被骗了 他 这里 ,
命运捉弄了他。

[fɔːr; fər][wen][ðei][dɪd][kʌm][ðei][wɜːr; wər][pækt][ɪn][ə; ei][lɑːrdʒ][kənˈsaɪnmənt][ʌv; əv][gʊdz]
for when they did come they were packed in a large consignment of goods
为了 什么时候 他们 做过 来 他们 是 包装 在 一个 大的 寄售 的 商品
[fɔːr; fər][ɡʌs][ˈwɪljəmz] ,
for Gus Williams ,
为了 格斯 威廉姆斯 ,
当它们最终到达时，它们被装在一大批运往格斯·威廉姆斯的货物中。

[ænd; ʌnd][sɪns][hiː; hi][ˈregjələrlɪ][wʌz; wəz][rɪˈsiːvɪŋ][ˈʃɪpmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə]
and since he regularly was receiving shipments there was nothing to
和 自从 他 经常 曾是 接收 货物 那里 曾是 没有什么 到
[ˈɪndɪkeɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt][ðæt][ˈhenriːz][ɡɪfts][hæd; həd][pæst][θruː][hɪz; ɪz][hændz] .
indicate to the station agent that Henry's gifts had passed through his hands .
表明 到 这 车站 代理人 那 亨利的 礼物 有 通过了 通过 他的 双手 .
由于他经常收到货物，所以车站工作人员无法看出亨利的礼物经他之手。

[ˈhenriːz][səsˈpɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)] [wɜːr; wər][ˈkjuːmjəleɪtɪv][ˈræðər][ðæn; ðən][ˈsʌd(ə)n] .
Henry's suspicions of the marshal were cumulative rather than sudden .
亨利的 怀疑 的 这 元帅 是 累计 相当 比 突然 .
亨利对元帅的怀疑是日积月累的结果，而非突然产生的。

[ˈnevər][ˈveri][ˈkɑːnfɪdənt][əˈbaʊt][wʌt][teks][rɪˈəli][θɔːt][ænd; ʌnd][wʌt][hiː; hi][maɪt][duː] ,
Never very confident about what Tex really thought and what he might do ,
绝不 非常 自信的 关于 什么 德州 真的 想法 和 什么 他 可能 做 ,
我一直不太确定泰克斯到底在想什么，以及他会做什么。

[ˈsɜːrt(ə)n][veɪɡ][ˈmemərɪz][ʌv; əv][lʊks][ænd; ʌnd][ʌv; əv][æmˈbɪɡjuəs][wɜːrdʒ][ænd; ʌnd][ˈækʃnz][rɪˈkəːd]
certain vague memories of looks and of ambiguous words and actions recurred
肯定 模糊的 回忆 的 看起来 和 的 模糊的 字 和 行动 复发
[tuː; tə][ðə; ði][ˈnefjuː] .
to the nephew .
到 这 侄子 .
侄子脑海中浮现出一些模糊的记忆，比如一些外貌、一些模棱两可的言语和行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)] [wʊd][ʃuːt][him; ɪm][daʊn][laɪk][ə; ei]
He was beginning to believe that the marshal would shoot him down like a
他 曾是 开始 到 相信 那 这 元帅 会 射击 他 向下 喜欢 一个
[dɔːɡ][ɪf][hiː; hi][prest][ðə; ði][ɪˈʃuː][æz; əz][hiː; hi][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][pres][aɪˈtiː][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][dʒeɪn]
dog if he pressed the issue as he intended to press it in regard to Jane
狗 如果 他 按下 这 问题 作为 他 故意的 到 按 它 在 看待 到 简
[ˈsɔːndəs] ,
Saunders ,
桑德斯 ,
他开始相信，如果他像对待简·桑德斯那样坚持己见，警长会像打狗一样把他击毙。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈtɜːrmaɪnd][ðæt][teks][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
and he was determined that Tex should have no opportunity to go to
和 他 曾是 决定 那 德州 应该 有 不 机会 到 去 到
[hɜːr; hər][dɪˈfens] .
her defense .
她 防御 .
他决心不给泰克斯任何为自己辩护的机会。

[ˈsevrəl] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
Several methods of eliminating the disturbing marshal presented themselves to the
一些 方法 的 消除 这 令人不安 元帅 呈现 他们自己 到 这
[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] - [ˈkʌnɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˈlʌvər] .
coyote - cunning mind of the would - be lover .
郊狼 - 狡猾 头脑 的 这 会 - 是 情人 .

狡猾如狼的准情人脑海中浮现出几种除掉烦人的警长的方法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflɪmzi] [ˈɑːfɪs] ,
He could be shot from cover as he moved about in his flimsy office ,
他 可以 是 射击 从 覆盖 作为 他 已搬 关于 在 他的 脆弱的 办公室 ,
他可以在那间简陋的办公室里走动时被掩体射杀。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [slept] .
or as he slept .
或者 作为 他 睡着了 .

或者在他睡着的时候。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He could walk into a rifle bullet as he opened his door some morning ,
他 可以 走 进入 一个 步枪 子弹 作为 他 打开 他的 门 一些 早晨 ,
他有可能在某个早晨打开门的时候，一头撞上步枪子弹。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈkɔɪd] [ʌp][tuː; tə] - [waɪl] [ˈhɛnriːz] [plænz] [went] [θruː] .
or he could be decoyed up to Blascom's while Henry's plans went through .
或者 他 可以 是 诱饵 向上 到 - 尽管 亨利的 计划 去 通过 .
或者，他可以被引诱到布拉斯科姆那里，而亨利的计划则可以顺利进行。

[ðɪs] [læst] [wʊd] [teɪst] [swiːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maʊθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkəʊldli] [plænd] [ˈmɜːrdər] ,
This last would taste sweeter in the public mouth than a coldly planned murder ,
这 最后的 会 品尝 更甜 在 这 民众 嘴 比 一个 冷冷地 计划 谋杀 ,
最后这一点，在公众眼中，恐怕比精心策划的谋杀更令人欣喜。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [maɪt] [end][ɪn][saɪˈklaːnɪk][ˈækʃ(ə)n] .
but on the other hand the return of the marshal might end in cyclonic action .
但 在 这 其他 手 这 返回 的 这 元帅 可能 结尾 在 旋风 行动 .
但另一方面，元帅的回归可能会引发旋风般的行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [teksɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː]
There was no doubt about Tex's feelings in regard to killing when he felt it
那里 曾是 不 怀疑 关于 德州人的 情怀 在 看待 到 杀 什么时候 他 毛毡 它
[tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] [ɔːr][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
to be necessary or justified .
到 是 必要的 或者 合理的 .
毫无疑问，当泰克斯认为杀人是必要或正当的时候，他就会毫不犹豫地杀人。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] [wʊd] [ʃoʊ] .
He would kill with no more compunction than a wolf would show .
他 会 杀 和 不 更多的 愧疚 比 一个 狼 会 展示 .
他杀人时会毫不犹豫地，就像狼一样。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌtɜːɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent]
Then from the mutterings of rebellion and the sullen looks of discontent
然后 从 这 低语 的 叛乱 和 这 忧郁 看起来 的 不满
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel][hæˈbɪtʃueɪ,æˈbɪtʃueɪ][ə; eɪ][plæn] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnefjuːz] [maɪnd] .
among the hotel habitues a plan leaped into the nephew's mind .
之中 这 酒店 常客 一个 计划 跳跃 进入 这 侄子的 头脑 .
然后，从酒店常客们低声的反抗和闷闷不乐的不满表情中，一个计划突然出现在侄子的脑海中。

[əˈɡenst] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [men] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [flæsk] [wʊd] [tɪp][ðə; ði]
Against the consciousness of sixteen men that innocent - looking flask would tip the
反对 这 意识 的 十六 男人 那 清白的 - 寻找 烧瓶 会 提示 这
[skeɪlz] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] ;
scales to its own side with an emphasis ;
秤 到 它是自己的 边 和 一个 强调 ;

对于十六名男子的意识而言，那看似无害的烧瓶却会以某种方式扭转乾坤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [nɑ:t][ˈoʊnli] [nu:] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][doʊs][fɔ:r; fər] [ˈhɔ:rsɪz] [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [haʊ] [tu:; tə]
and the marshal not only knew the proper dose for horses but also how to
和 这 元帅 不是 仅有的 知道 这 恰当的 剂量 为了 马匹 但 还 如何 到
[ʃʌv] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [i:z] [ænd; ənd] [ˈswɪftnəs] .
shove it down their throats with practiced ease and swiftness .
推 它 向下 他们的 喉咙 和 练习 舒适 和 速度 .

这位元帅不仅知道马匹的正确剂量，而且还熟练地、迅速地将药灌进马的喉咙里。

[bʌk] [ˈpi:təz] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mi:n] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [teks]
Buck Peters had paid him no mean compliment when he had said that Tex
巴克 彼得斯 有 有薪酬的 他 不 意思是 赞扬 什么时候 他 有 说 那 德州
[kʊd; kəd][doʊs][ə; eɪ] [hɔ:rs] [mɔ:r] [ˈekspɜ:rtli][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][hi:; hi][ˈevər][hæd; həd] [noʊn] .
could dose a horse more expertly than any man he ever had known .
可以 剂量 一个 马 更多的 熟练地 比 任何 男人 他 曾经 有 已知 .

巴克·彼得斯曾给予他很高的评价，他说泰克斯给马喂药的技巧比他认识的任何人都娴熟。

[ˈhævɪŋ] [pʊt][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ɪn][ˈɔ:rdər][hi:; hi] [mɑ:rkt] [taɪm] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
Having put all of his weapons in order he marked time , awaiting the pleasure of
拥有 放 全部 的 他的 武器 在 命令 他 标记 时间 , 等待中 这 乐趣 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

他将所有武器摆放妥当，静待敌人的欢呼。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] .
He did not have long to wait .
他 做过 不是 有 长的 到 等待 .

他没等多久。

[tu:; tə][bi:; bi] [spəˈsɪfɪk] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] ,
To be specific he waited two days more ,
到 是 具体的 他 等待 二 天 更多的 ;

具体来说，他又等了两天。

[wɪtʃ] [ˈɪntərv(ə)] [brɔ:t] [taɪm] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌnθ]
which interval brought time around to the last day on the calendar for that month
哪个 间隔 带来 时间 大约 到 这 最后的 天 在 这 日历 为了 那 月
,
.
,

这段时间使时间回到了当月日历上的最后一天。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈreɪlroʊd] [ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [fɔ:r; fər]
the day which railroad regulations proclaimed to be the occasion for
这 天 哪个 铁路 法规 宣布 到 是 这 场合 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ˈsʌndri] [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [rɪˈpɔ:rts] ,
making out sundry and numerous reports ,
制作 出去 杂项 和 很多的 报告 ,

铁路规章宣布这一天是提交各种报告的日子，

[ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [kept] ['meni] [ə; eɪ]['steɪ(ə)n]['eɪdʒənt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪɡəɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
a job that kept many a station agent writing and figuring most of the night
一个 工作 那 保留 许多 一个 车站 代理人 写作 和 计算 最多 的 这 夜晚
.
:
.

这项工作让许多电台工作人员几乎整夜都在写作和计算。

[ˈhævɪŋ] [sens] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ,
Having sense and imagination ,
拥有 感觉 和 想像力 ,
具有感知力和想象力,

[ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət] ['wɪnzər] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
the agent at Windsor did what he could of this work from day to day
这 代理人 在 温莎 做过 什么 他 可以 的 这 工作 从 天 到 天
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and as a consequence saved himself from a long ,
和 作为 一个 结果 已保存 他自己 从 一个 长的 ,
温莎的代理人每天尽其所能地完成这项工作，因此避免了一场旷日持久的.....

[haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [dʒɑ:b][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] ;
high - tension job at the last minute ;
高的 - 紧张 工作 在 这 最后的 分钟 ;
最后一刻完成的高压工作；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ʌv; əv]
but he did not have imagination enough to know that a packing - case of
但 他 做过 不是 有 想像力 足够的 到 知道 那 一个 包装 - 案件 的
['fɔ:rmɪdəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [ðæt] [nu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - [baʊnd]
formidable dimensions which he had received that noon from the west - bound
强大 方面 哪个 他 有 已收到 那 中午 从 这 西方 - 边界
[treɪn] [ænd; ənd]['leɪtər] [sɔ:] [hɔ:ld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mekə] ,
train and later saw hauled to the Mecca ,
火车 和 之后 锯 拖拽 到 这 麦加 ,

但他缺乏足够的想象力，没有意识到那天中午他从西行的火车上收到的那个尺寸惊人的包装箱，后来被他亲眼看到运往麦加。

[held][ðə; ði] [wɑ:tʃt] - [fɔ:r; fər][gifts] [ðæt] ['henri] ['wɪljəmz] [wʊd] ['i:gərli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][dʒeɪn] .
held the watched - for gifts that Henry Williams would eagerly present to Jane .
握住 这 观看 - 为了 礼物 那 亨利 威廉姆斯 会 急切地 展示 到 简 .
里面装着亨利·威廉姆斯翘首以盼准备送给简的礼物。

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪntər'fɪrəns] [ðæt] ['dʒeri] [maɪt] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] ,
Contemptuous of any interference that Jerry might make in a physical sense ,
轻蔑的 的 任何 干涉 那 杰瑞 可能 制作 在 一个 身体的 感觉 ,
鄙视杰瑞可能在肢体上进行的任何干扰，

['henri] [ˌnevərðə'les] [prɪ'fɜ:rd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['æbsənt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
Henry nevertheless preferred to have him absent when he made his determined
亨利 尽管如此 首选 到 有 他 缺席的 什么时候 他 制成 他的 决定
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

然而，亨利还是希望在他下定决心尝试的时候，他不在场。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ɪnfluəns] [ɑ:n][dʒeɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['prəʊtests] ,
The brother doubtless would have great influence on Jane by his protests ,
这 兄弟 毫无疑问 会 有 伟大的 影响 在 简 经过 他的 抗议活动 ,
哥哥的抗议无疑会对简产生很大的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [ˈdræstɪk] [ˈmeɪʒərz] [wɪt] [ˈoʊnli] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːrs]
and that would necessitate drastic measures which only would make the matter worse
和 那 会 需要 剧烈 措施 哪个 仅有的 会 制作 这 事情 更糟

.
:
.

而那样做将需要采取激烈的措施，但这只会让事情变得更糟。

[ɪf] [ˈdʒeri][wɜːr; wər] [diˈteɪnd] [baɪ] [fɔːrs] , [ˈɪndʒərd] ,
If Jerry were detained by force , injured ,
如果 杰瑞 是 被拘留 经过 力量 , 受伤 ,

如果杰瑞被强行拘留、受伤，

[ɔːr] [kɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
or killed to keep him from the house it would cause a great deal of
或者 被杀 到 保持 他 从 这 房子 它 会 原因 一个 伟大的 交易 的
[ʌnˈplezntnəs] ,
unpleasantness ,
不愉快 ,

或者为了阻止他进屋而杀了他，这会造成很多不愉快。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈstændpɔɪnt] , [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
from a domestic standpoint , to run through the years to come .
从 一个 国内的 立场 , 到 跑步 通过 这 年 到 来 .

从国内角度来看，这种情况将持续多年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
There was only one night a month when the agent remained away from his
那里 曾是 仅有的 一 夜晚 一个 月 什么时候 这 代理人 剩余 离开 从 他的
[haʊs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
house for any length of time ,
房子 为了 任何 长度 的 时间 ,

一个月中，只有一晚，这位特工会长时间不在家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæk(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [θruː] .
and this must be the night for the action to be carried through .
和 这 必须 是 这 夜晚 为了 这 行动 到 是 携带 通过 .

今晚必须是行动实施的夜晚。

[ðə; ði][məːb][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ˈʊrli] , [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
The mob was being slowly , but surely , inflamed by the nephew and his two
这 暴民 曾是 存在 缓慢地 , 但 一定 , 发炎的 经过 这 侄子 和 他的 二
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

侄子和他的两个朋友正在慢慢地、但坚定地煽动暴民。

[ɪts][ˈæŋɡər] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ˈmɜːrfi] [ænd; ənd][ˈkɔːstɪɡən] [sɪns] [ðə; ði][ˈsek(ə)n] - [ɡæŋ] [hæd; həd][nɔːt]
its anger directed against Murphy and Costigan since the section - gang had not
它是 愤怒 指导 反对 墨菲 和 科斯蒂根 自从 这 部分 - 帮派 有 不是
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] .
returned to town .
返回 到 镇 .

由于施工队没有返回镇上，所以他们的愤怒都指向了墨菲和科斯蒂根。

[ðə; ði][ˈsek(ə)n] - [bɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [ɪn] [ˈevri] [naɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [əˈlɔːŋ]
The section - boss and his friend came in every night while they worked along
这 部分 - 老板 和 他的 朋友 来了 在 每一个 夜晚 尽管 他们 工作 沿着
[ˈbʌfələʊ] [kriːk] ,
Buffalo Creek ,
水牛 溪 ,

工头和他的朋友在布法罗溪边工作时，每天晚上都会来这里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [ˌdemən'streɪf(ə)n] [ə'genst]
and were careful not to give any excuse for a hostile demonstration against
和 是 小心 不是 到 给 任何 原谅 为了 一个 敌对的 示范 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他们小心翼翼，不给针对他们的敌对示威活动留下任何借口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪ:v(ə)n] [les] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [hoʊm]
They were even less conspicuous because they walked in instead of rolling home
他们 是 甚至 较少的 显眼的 因为 他们 步行 在 反而 的 滚动 家
[ɑ:n][ðə; ði][hænd][kɑ:r] .
on the hand car .
在 这 手 车 :

他们更加不引人注目，因为他们是步行进去的，而不是乘坐手推车回家的。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , [rɪ'beljəsli] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ˈɔ:rdərz]
But on this last night of the month the whole crew , rebelliously disobeying orders
但 在 这 最后的 夜晚 的 这 月 这 所有的 全体人员 , 反叛地 违抗命令 订单
,
:
,

但在当月最后一个晚上，全体船员却叛逆地违抗了命令，

[kɜrm] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [hænd][kɑ:r] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['henri:z] ['pɔrli,'pɔ:ri] [kən'si:ld] [dɪ'laɪt] ,
came in on their crowded hand car , much to Henry's poorly concealed delight ,
来了 在 在 他们的 挤 手 车 , 很多 到 亨利的 差 暗 喜 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [tɛksɪz] [reɪdʒ] .
and to Tex's rage .
和 到 德州人的 愤怒 :

他们乘坐拥挤的手推车进来了，亨利难掩喜悦之情，而泰克斯则怒不可遏。

['mɜ:rfɪ] [hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [ˈʌðərwaɪz] .
Murphy had promised otherwise .
墨菲 有 承诺 否则 :

墨菲曾做出过不同的承诺。

[hɪr] [wʌz; wəz][ɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] ['henri] [hæd; həd][set] ['bɜ:rnɪŋ] !
Here was oil for the flames Henry had set burning !
这里 曾是 油 为了 这 火焰 亨利 有 放 燃烧 !

这是火上浇油，让亨利点燃的火焰更加熊熊燃烧！

[hɪr] [wʌz; wəz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] !
Here was success with a capital letter !
这里 曾是 成功 和 一个 首都 信 !

这就是成功的标志！

[ðə; ði][mɔ:b] [naʊ] [wʊd] ['fɔrli] [ə'tæk] , [daɪ'vɜ:rt] ['dʒeri:z] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The mob now would surely attack , divert Jerry's attention ,
这 暴民 现在 会 一定 攻击 , 转移 杰瑞的 注意力 ,

暴徒们现在肯定会发起攻击，转移杰瑞的注意力。

[ænd; ənd][pər'hæps][rɪd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ɪts] [ə'fɪ(ə)l] ['nu:s(ə)nɪs] .
and perhaps rid the town of its official nuisance .
和 也许 摆脱 这 镇 的 它是 官方的 滋扰 :

或许还能让小镇摆脱这个官方的祸害。

[hiː; hi] [wʊd] [ækt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rfəlz] ['kaɪndli] ['wɔ:rnɪŋ] ,
He would act on the marshal's kindly warning ,
他 会 行为 在 这 马歇尔 的 亲切地 警告 ,

他会听从警长的善意警告。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ; [ɪn][fækt] ,
for he would not be in the front rank of the mob ; in fact ,
为了 他 会 不是 是 在 这 正面 秩 的 这 暴民 ； 在 事实 ；
因为他不会站在暴民的最前列；事实上，

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb][æt; ət][ɔːl] .
he would not be with the mob at all .
他 会 不是 是 和 这 暴民 在 全部 .
他绝不会和暴徒为伍。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
He had other work to do .
他 有 其他 工作 到 做 .
他还有其他工作要做。
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˌekspekˈteɪʃn] , [soʊ][ˈpɔːrliˌpɔːrli] [dɪsˈgaɪzd] ,
The sudden look of joyous expectation , so poorly disguised ,
这 突然 看 的 欢乐 期待 , 所以 差 伪装 ,
那突如其来的喜悦和期待的神情，掩饰得如此拙劣，

[ɑːn] [ˈhenriːz] [feɪs] [ˈæktɪd][ɑːn][teks] [laɪk][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [wɜːr] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈæŋɡri] [ˈrætl̩sneɪk] [ænd; ænd]
on Henry's face acted on Tex like the warning whirr of an angry rattlesnake and
在 亨利的 脸 行动 在 德州 喜欢 这 警告 呼呼 的 一个 生气的 响尾蛇 和
[hiː; hi][ˈkwaiətli] [kliːnd] [ænd; ænd] [ɔɪld] [hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] ,
he quietly cleaned and oiled his guns ,
他 悄悄 已清洗 和 涂油 他的 枪支 ,
亨利脸上的表情就像愤怒的响尾蛇发出的警告声，让泰克斯感到不安，他默默地擦拭并给枪支上了油。

[broʊk] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [bɑːks][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ænd] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd]
broke out a fresh box of cartridges , and dumped them into his right - hand
打破 出去 一个 新鲜的 盒子 的 墨盒 , 和 丢弃 他们 进入 他的 正确的 - 手
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .
他拿出一盒新的弹药，把它们倒进右边的口袋里。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈklɔːrəl] - [fɪld] [ˈʃɛlz] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæps] .
The remaining chloral - filled shells he slipped in the pocket of his chaps .
这 其余的 氯醛 - 已填 贝壳 他 滑倒了 在 这 口袋 的 他的 小伙子们 .
他把剩下的装满氯醛的贝壳塞进了皮裤口袋里。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][flæsk][ʌv; əv] [ˈwɪski] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstl̩] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɑːlvd]
Shaking up the flask of whiskey to make certain of the crystals being dissolved
摇晃 向上 这 烧瓶 的 威士忌酒 到 制作 肯定 的 这 晶体 存在 溶解
[ænd; ænd][ðə; ði] [drʌɡ] [ˈiːvnli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈfluːɪd] ,
and the drug evenly distributed throughout the fluid ,
和 这 药品 均匀地 分布式 自始至终 这 体液 ,
摇晃威士忌酒瓶，确保晶体溶解，药物均匀分布在液体中。

[hiː; hi][hɪd][aɪˈtiː][əˈɡen] [ænd; ænd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] , [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ]
he hid it again and , seating himself in his favorite place , awaited the opening
他 隐藏 它 再次 和 , 座位 他自己 在 他的 最喜欢的 地方 , 等待中 这 开幕
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .
他又把它藏了起来，然后坐在他最喜欢的地方，等待开场曲的响起。

[ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [daʊn] [wen] [ˈtɑːmi] [ləʊpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd]
Darkness had just closed down when Tommy loped in from the ranch and
黑暗 有 只是 关闭 向下 什么时候 汤米 斜切 在 从 这 牧场 和
[stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkerləs] ,
stopped to say a few careless ,
停止 到 说 一个 很少 粗心 ,
夜幕刚刚降临, 汤米就从牧场小跑进来, 停下来漫不经心地说了几句。

[ˈfrendli] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] ,
friendly words , but he never uttered them ,
友好的 字 , 但 他 绝不 说出 他们 ,
他本想说些好话, 但却从未开口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈsnæpɪŋ] [fɔːrθ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][siː][bɑːr][ˈraɪdər][kʊd; kəd]
for the marshal's instructions were snapping forth before the C Bar rider could
为了 这 马歇尔的 指示 是 咄咄 前进 前 这 C 酒吧 骑士 可以
[ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
open his mouth .
打开 他的 嘴 .
因为在 C 杆骑手开口之前, 裁判的指示就已经脱口而出。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈplezəntriːz] ! " [sed] [teks][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [tens] .
" **This is no time for pleasantries !** " **said Tex in a voice low and tense** .
" 这 是 不 时间 为了 客套话 ! " 说 德州 在 一个 嗓音 低的 和 紧张 .
“现在可不是寒暄的时候!”泰克斯低声紧张地说。

" [tɜːrn] [əˈraʊnd] , [raɪd] [bæk] [ə; eɪ] [weɪ] ,
" **Turn around , ride back a way** ,
" 转动 大约 , 骑 后退 一个 方式 ,
“掉头, 往回骑一段路。”

[ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [tiːˈertʃ] - [taʊn] [æn; ən] - [liːv] [jɔːr] [ˈkaɪˌjuːs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz]
circle around th ' town an ' leave yore cayuse a couple of hundred yards
圆圈 大约 th - 镇 一个 - 离开 昔时 卡尤斯 一个 夫妻 的 百 码
[frʌm; frəm] [ˈmɜːfiːz] [bɑːks][kɑːr] .
from Murphy's box car .
从 墨菲的 盒子 车 .
绕着小镇转一圈, 把你的车停在距离墨菲的货车几百码的地方。

[tel] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌbəlz] [ˈbruːɪn] - [æn; ən] - [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] .
Tell him trouble's brewin ' an ' to look sharp .
告诉 他 麻烦 酿造 - 一个 - 到 看 锋利的 .
告诉他有麻烦要来了, 让他打起精神来。

[ðen] [juː; jʊ] [hed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] , [ˈæktɪn] - [æz; əz] [ˈkɔːʃəs] , [æn; ən] - [goʊ][ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː][ɑːn]
Then you head for her house , actin ' as cautious , an ' go up to it on
然后 你 头 为了 她 房子 , 肌动蛋白 - 作为 谨慎 , 一个 - 去 向上 到 它 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
然后你小心翼翼地前往她家, 步行上前。

[æn; ən] - [æz; əz] [ˈsiːkrətli] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
an ' as secretly as you know how .
一个 - 作为 偷偷 作为 你 知道 如何 .
并且尽可能秘密地进行。

[leɪ] [loʊ] , [aʊtˈsaɪd] .
Lay low , outside .
莱 低的 , 外部 .
低调行事, 待在外面。

[dəʊnt] [ʃʊ] [jɔ:r'self] [æʔ; əʔ][ɔ:l] - - [ə; eɪ][mæn][ɪn][ti: 'eɪt] - [dɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [faɪv] [ɪn][ti: 'eɪt] - [laɪt]
Don't show yourself at all - - a man in th ' dark will be worth five in th ' light
不 展示 你自己 在 全部 - - 一个 男人 在 th - 黑暗的 将要 是 值得 五 在 th - 光
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

今晚千万别露面——一个在黑暗中的人，胜过五个在光明中的人。

[steɪ] [ðer; ðər][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [taʊn] .
Stay there no matter what you hear in town .
停留 那里 不 事情 什么 你 听到 在 镇 .

不管你在镇上听到什么，都待在那里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] , [ɑ:n] [jɔ:r] [laɪf][dəʊnt][let][hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] - - [ɑ:n]
If she should see you , on yore life don't let her think there's any danger - - on
如果 她 应该 看 你 , 在 昔时 生活 不 让 她 思考 有 任何 危险 - - 在
[jɔ:r] [laɪf] ,
yore life ,
昔时 生活 ,

如果她看到你，你发誓千万别让她觉得有任何危险——你发誓！

['tɑ:mi] !
Tommy !
汤米 !

汤米！

[mɛbi] [ðer; ðər] [eɪnt] ,
Mebby there ain't ,
梅比 那里 不是 ,

也许没有，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wʌt] ['drʌŋkən] [bi:st] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kloʊz]
but there's no tellin ' what drunken beast will remember that there's a woman close
但 有 不 告诉 - 什么 醉 兽 将要 记住 那 有 一个 女士 关闭
[æʔ; əʔ][hænd] .
at hand .
在 手 .

但谁也说 不准 哪个 醉鬼 会记得 身边 有个 女人。

[ju:; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ɔ:r] [tɪl] [aɪ] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
You stay there till daylight , or till I relieve you .
你 停留 那里 直到 日光 , 或者 直到 我 缓解 你 .

你待在那里直到天亮，或者直到我来接替你。

[get] - [ə; eɪ] - ['gʊɪn] - - - [æʔ; əʔ] - [gʊd] [lʌk] !
Get - a - goin ' - - an ' good luck !
得到 - 一个 - 去 - - - 一个 - 好的 运气 !

赶紧行动吧——祝你好运！

" ['tɑ:mi] ['kæɪɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] , [geɪv] ['mɜ:rʃi] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen]
" **Tommy carried out his orders , gave Murphy the warning , and was gone again**
" 汤米 携带 出去 他的 订单 , 给予 墨菲 这 警告 , 和 曾是 已消失 再次
[bɪfɔ:r] [ðə; ði][bɪg] ['aɪrɪʃmən] ,
before the big Irishman ,
前 这 大的 爱尔兰人 ,

“汤米执行了命令，警告了墨菲，然后又在那个爱尔兰大个子之前逃走了。”

[ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈkruːz] [dɪsəˈbiːdiəns] , [kʊd; kəd][seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
seething with rage at his crew's disobedience , could say more than a few
沸腾 和 愤怒 在 他的 船员 不服从 , 可以 说 更多的 比 一个 很少
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他因船员的不服从而怒不可遏，恨不得立刻开口痛骂几句。

[ˈmɜːrfi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][plæn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Murphy had been forced to construct a plan of his own ,
墨菲 有 到过 强制 到 构造 一个 计划 的 他的 自己的 ,
墨菲被迫自行制定计划。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][get] [wɜːrd][ʌ; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ɪrʒ] .
and he wished to get word of it to the marshal's ears .
和 他 希望 到 得到 单词 的 它 到 这 马歇尔的 耳朵 .
他希望将此事告知元帅。

[ˈtɑːmi] [ˈhævɪŋ] [left] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][send][aɪ ˈtiː] .
Tommy having left so quickly , he could not send it .
汤米 拥有 左边 所以 迅速地 , 他 可以 不是 发送 它 .
汤米走得太匆忙，来不及发送。

[kənˈvɪnsɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] [tuː; tə][biː; bi]
Convincing himself that it was not really necessary for the marshal to be
令人信服的 他自己 那 它 曾是 不是 真的 必要的 为了 这 元帅 到 是
[təʊld][ʌ; əv][aɪ ˈtiː] ,
told of it ,
讲述 的 它 ,
他说服自己，其实没有必要把这件事告诉元帅。

[ænd; ænd] [ˈsævɪdʒli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈevri] [mæn][ɪn]
and savagely pleased by the surprise in store for him and every man in
和 野蛮地 高兴 经过 这 惊喜 在 店铺 为了 他 和 每一个 男人 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
他为即将给他和镇上所有男人带来的惊喜感到无比兴奋。

[ðə; ði] [ˈsek(ə)n] - [bɔːs] [went] [əˈhed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] .
the section - boss went ahead on his own initiative .
这 部分 - 老板 去 前方 在 他的 自己的 倡议 .
部门主管擅自行动了。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtuːlʃed] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɜːrəli] [kaʊd] [ænd; ænd]
Going to the toolshed he went in , frowning at the thoroughly cowed and
去 到 这 工具棚 他 去 在 , 皱眉 在 这 彻底 胆怯 和
[ˈhʌmbld] [kruː] ,
humbled crew ,
谦卑 全体人员 ,
他走进工具棚，皱着眉头看着那些彻底被吓破胆、狼狈不堪的船员们。

[bluː] [aʊt][ðə; ði][læmps][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [kɜːrs] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][kɑːr]
blew out the lamps and with hearty curses ordered the gang to put their car
吹 出去 这 灯 和 和 爽朗 诅咒 订购 这 帮派 到 放 他们的 车
[ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ænd][tuː; tə][stɑːrt] [iːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
on the rails and to start east for the next town .
在 这 铁轨 和 到 开始 东方 为了 这 下一个 镇 .
他吹灭了灯，一边咒骂一边命令这伙人把车停到铁轨上，然后向东开往下一个城镇。

" [roʊl][hɜːr; hər] ['sɔ:ftli] , [baɪ][hænd] , [tɪl] [jiː; ji] [get] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [tiː 'eɪtʃ] - ['hɪrɪn] - [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] [hel] - [taʊn] ,
" **Roll her softly , by hand , till ye get out av th ' hearin ' av this hell - town ,**
" 卷 她 轻轻 , 经过 手 , 直到 是的 得到 出去 av th - 听觉 - av 这 地狱 - 镇 ,
“用手轻轻地把她滚出去，直到你逃离这座地狱般的城镇。”

[æn; ən] - [ðen] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [pʊt] [jɔːr] [wert] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['hændlz] , " [hiː; hi]
an ' then board her , an ' put yore weight on th ' handles , " he
一个 - 然后 木板 她 , 一个 - 放 昔时 重量 在 th - 把手 , " 他
[kə'mɑːndɪd] .
commanded .
命令 .

“然后登上她，把你的重量放在把手上，”他命令道。
" [æn; ən] - [dəʊnt][jiː; ji] [kʌm] [bæk] [tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
" **An ' don't ye come back till I send for ye .**
" 一个 - 不 是的 来 后退 直到 我 发送 为了 是的 .

“在我派人去接你们之前，你们不准回来。”
[ˈkɑːstɪɡæn][æn; ən] - [em 'iː][ɑːr; ər] ['plænɪn] - [wɜːrk][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [æn; ən] - [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][jiː; ji]
Costigan an ' me are plannin ' work for ourselves an ' will not go with ye
科斯蒂根 一个 - 我 是 计划 - 工作 为了 我们自己 一个 - 将要 不是 去 和 是的
.
.
.

Costigan 和我正在计划自己的工作，不会和你们一起去。
[ˈlaɪvli] , [naʊ] - - [æn; ən] - [noʊ] [bæk] [tɔːk] .
Lively , now - - an ' no back talk .
热闹 , 现在 - - 一个 - 不 后退 讲话 .

现在精神抖擞，而且没人顶嘴。
[ə; eɪ][lɑːt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [jər] ['dɒɪn] - [æz; əz] [jər] [toʊld] .
A lot depends on yer doin ' as yer told .
一个 很多 取决于 在 你的 做 - 作为 你的 讲述 .
很多事情取决于你是否听话。

[wʌn] [mɔːr] ['ɔːrdər] [dɪsə'beɪd] [æn; ən] - [aɪl] [breɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [pæk] [ˌeɪ 'viː][jiː; ji][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] .
One more order disobeyed an ' I'll brain th ' pack av ye with a crowbar .
一 更多的 命令 违抗命令 一个 - 患病的 脑 th - 盒 av 是的 和 一个 撬棍 .
再违抗一次命令，我就用撬棍把你们这帮家伙的脑袋都敲碎。

[jiːv] [reɪzd] [eɪtʃ] - - [el] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [naɪt] .
Ye've raised h - - I enough this night .
你们已经 提高 h - - 我 足够的 这 夜晚 .
今晚你们闹得够大的了。

[naʊ] [ɡɪt] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [hɪr] , [æn; ən] - [maɪnd] [wʌt] [aɪv] [toʊld][jiː; ji] !
Now git out av here , an ' mind what I've told ye !
现在 git 出去 av 这里 , 一个 - 头脑 什么 我已经 讲述 是的 !
现在都给我滚出去，记住我跟你说的话！

" [ðə; ðɪ][ˈɔːrdərz] ['kwɪkli] [əʊ'beɪd] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][kɑːr][ˈkwaɪətli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪlz] ,
" **The orders quickly obeyed and the car quietly placed on the rails ,**
" 这 订单 迅速地 服从 和 这 车 悄悄 放置 在 这 铁轨 ,
命令迅速执行，汽车静静地停放在铁轨上。

[ðə; ðɪ] [ɡæŋ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] [æz; əz] ['saɪləntli][æz; əz] ['buːtlləs] [fiːt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
the gang went into the night as silently as bootless feet would take them ,
这 帮派 去 进入 这 夜晚 作为 默默 作为 无靴 脚 会 拿 他们 ,
这伙人光着脚，悄无声息地消失在夜色中。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [ɡriːst] [kɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] [ðoʊ]
pushing the well - greased car ahead of them , and as gently as though
推动 这 出色地 - 涂油 车 前方 的 他们 , 和 作为 轻轻地 作为 尽管
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈnaɪtroʊ] - [ˈɡlɪsərɪn] .
it were loaded with nitro - glycerin .
它 是 已加载 和 硝基 - 甘油 .

他们推着那辆涂满润滑油的汽车向前走，动作轻柔得仿佛车里装满了硝化甘油。

[wen] [fɑːr] [ˈhʌf] [əˈwei] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ɪn] [taʊn] , [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər]
When far enough away not to be heard by anyone in town , they put on their
什么时候 远的 足够的 离开 不是 到 是 听到 经过 任何人 在 镇 , 他们 放 在 他们的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,
[ˌwɒlkɪŋ] [ˈkʌntriːmən] [ˈɒrdənəri] [reɪt] [ʌv; əv]
当走到足够远，镇上没有人能听到他们的声音时，他们穿上了靴子。

[klaɪmd] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [sent][ðer; ðər] [kənˈveɪəns] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [reɪt] [ʌv; əv]
climbed aboard , and sent their conveyance along at an ordinary rate of
攀登 船上 , 和 发送 他们的 输送 沿着 在 一个 普通的 速度 的
[spiːd] .
speed .
速度 .
[ˌwɒlkɪŋ] [ˈkʌntriːmən] [ˈɒrdənəri] [reɪt] [ʌv; əv]
他们登上船，然后以正常的速度驶向目的地。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [ˈdezərt][ðer; ðər] [tuː] [ˈkʌntriːmən] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
They hated to desert their two countrymen , and began to talk about it .
他们 憎恨 到 沙漠 他们的 二 同胞们 , 和 开始 到 讲话 关于 它 .
[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ˈmɜːfiːz] [ˈɔːrdərz] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt]
Finally they made up their minds that Murphy's orders , in view of their recent
最后 他们 制成 向上 他们的 思想 那 墨菲的 订单 , 在 看法 的 他们的 最近的
[dɪsəˈbiːdiəns] ,
disobedience ,
不服从 ,
[ˌwɒlkɪŋ] [ˈkʌntriːmən] [ˈɒrdənəri] [reɪt] [ʌv; əv]
最终，鉴于他们最近的违抗命令行为，他们决定服从墨菲的命令。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtɪ] [əˈkɔːrd] [ðeɪ] [sent][ðə; ði][kɑːr] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn]
were to be followed , and with hearty accord they sent the car rolling on
是 到 是 随后 , 和 和 爽朗 符合 他们 发送 这 车 滚动 在
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
[ˌwɒlkɪŋ] [ˈkʌntriːmən] [ˈɒrdənəri] [reɪt] [ʌv; əv]
他们遵照指示，齐声发动汽车继续前行。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪdz] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] , [tɔːrd] [ðə; ði][nekst] [taʊn] .
the greater part of the grades in their favor , toward the next town .
这 更大的 部分 的 这 成绩 在 他们的 偏爱 , 朝向 这 下一个 镇 .
[ˌwɒlkɪŋ] [ˈkʌntriːmən] [ˈɒrdənəri] [reɪt] [ʌv; əv]
大部分成绩都对他们有利，朝着下一个城镇的方向发展。
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈhʌski] [men][æt; ət][ðə; ði]
The distance was nothing to become excited about with six husky men at the
这 距离 曾是 没有什么 到 变得 兴奋的 关于 和 六 沙哑 男人 在 这
[ˈhændlz] [tuː; tə] [pʌmp] [ɔːf][ðə; ði] [maɪlz] .
handles to pump off the miles .
把手 到 泵 离开 这 英里 .
[ˌwɒlkɪŋ] [ˈkʌntriːmən] [ˈɒrdənəri] [reɪt] [ʌv; əv]
这段距离没什么值得兴奋的，六个壮汉在车把上奋力蹬着，跑完剩下的路程。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [laɪt] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:frɪs] [wer] [ˈdʒeri][wɜ:rkt] [æt; ət]
Up at the station a single light burned in the little office where Jerry worked at
向上 在 这 车站 一个 单身的 光 烧伤 在 这 小的 办公室 在哪里 杰瑞 工作 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rts] .
his reports .
他的 报告 .

在车站里，杰瑞工作的小办公室里亮着一盏灯，他正在那里写报告。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈmɜ:rfi] [leɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪn][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]
Outside the building in the darkness Murphy lay on his stomach in a tuft of
外部 这 建筑 在 这 黑暗 墨菲 躺 在 他的 胃 在 一个 簇 的
[wi:dz] ,
weeds ,
杂草 ,
[ˌbɪlɪŋɡrʌʊnd] ,
beside the building .
楼外黑暗中，墨菲趴在一丛杂草里。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊlt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
a rifle in his hand , and a Colt beside him on the ground .
一个 步枪 在 他的 手 , 和 一个 小马 旁 他 在 这 地面 .
[ˌbɪlɪŋɡrʌʊnd] ,
he held the rifle .
他手里拿着一支步枪，旁边地上放着一支柯尔特手枪。

[wɪˈðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [leɪ][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Within easy reach of his right hand lay a coatful of rocks culled from the
之内 简单的 抵达 的 他的 正确的 手 躺 一个 满衣 的 岩石 已筛选 从 这
[roʊd] - [bed] ,
road - bed ,
路 - 床 ,
[ˌbɪlɪŋɡrʌʊnd] ,
beside the building .
他右手边触手可及的地方放着一大堆从路基上捡来的石头，

[noʊ] [mi:n] [ˈwepənz] [əˈɡenst] [ˈfɪɡjəz] [ˌsɪluˈetɪd] [baɪ][ðə; ði][ləmp] - [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
no mean weapons against figures silhouetted by the lamp - lighted windows of the
不 意思是 武器 反对 数据 剪影 经过 这 灯 - 照明 视窗 的 这
[ˈbɪldɪŋz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] ;
buildings facing the right - of - way ;
建筑物 面向 这 正确的 - 的 - 方式 ;
[ˌbɪlɪŋɡrʌʊnd] ,
beside the building .
对于在面向道路的建筑物灯光照射下的轮廓鲜明的身影来说，这些武器可不是好惹的；

[ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wɔr][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd]
and close to them were half a dozen dynamite cartridges , their wicked
和 关闭 到 他们 是 一半 一个 打 炸药 墨盒 , 他们的 邪恶
[blæk] [fju:zɪz] [kæpt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜ:tɪd] .
black fuses capped and inserted .
黑色的 保险丝 封顶 和 插入 .
[ˌbɪlɪŋɡrʌʊnd] ,
beside the building .
在它们旁边放着六七个炸药筒，里面装着黑色的引信，引信已经封好并插入。

[tɪm] [ˈmɜ:rfi] , [laɪk] [nəˈpəʊliən] , [pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ˈhevi] [ɑ:ˈtɪləri] .
Tim Murphy , like Napoleon , put his trust in heavy artillery .
蒂姆 墨菲 , 喜欢 拿破仑 , 放 他的 相信 在 重的 炮兵 .
[ˌbɪlɪŋɡrʌʊnd] ,
beside the building .
蒂姆·墨菲和拿破仑一样，信赖重炮。

[ˈkɑ:stɪɡæən][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Costigan was nowhere to be seen .
科斯蒂根 曾是 无处 到 是 已见 .
[ˌbɪlɪŋɡrʌʊnd] ,
beside the building .
科斯蒂根不见踪影。

[daʊn] [ðə; ði] [træk] [laɪts] [ˌfoʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtu:lʃed]
Down the track lights shone under the cracks of the doors of the toolshed
向下 这 追踪 灯 闪耀 在下面 这 裂缝 的 这 门 的 这 工具棚
[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks] - [kɑ:r] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] - [bɔ:s] ,
and the box - car habitation of the section - boss ,
和 这 盒子 - 车 居住地 的 这 部分 - 老板 ,
[ˌbɪlɪŋɡrʌʊnd] ,
beside the building .
轨道灯透过工具棚门缝和工段长居住的棚车房门缝照进来。

[ænd; ənd][wʌn] ['kɜ:tənd] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] - ['rentɪd] ['kɑ:tɪdʒ] [gləʊd] ['dʌli] [ə'genst] [ðə; ði]
and one curtained window of Costigan's rented cottage glowed dully against the
和 一 帘幕 窗户 的 - 租来的 小屋 发光 沉闷地 反对 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

科斯蒂根租住的小屋里，一扇挂着窗帘的窗户在夜色中透出昏暗的光芒。

[ˈkriːkɪts] [ˈrɪld] [ænd; ənd][ˈloʊkəsts] [ˈfɪdlɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ]
Crickets shrilled and locusts fiddled , and there were no signs of impending
蟋蟀 尖锐的 和 蝗虫 拨弄 , 和 那里 是 不 标志 的 即将到来的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

蟋蟀鸣叫，蝗虫嗡嗡乱窜，丝毫没有危险即将来临的迹象。

[ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊli] [kənˈvɜ:sɪŋ] [ˈmaɪnərz][ɪn] [gru:ps] ,
In the hotel the tables were filled with lowly conversing miners in groups ,
在 这 酒店 这 表格 是 已填 和 卑微的 对话 矿工 在 团体 ,
酒店里，桌子旁坐满了三五成群、交谈甚欢的底层矿工。

[i:tʃ] [mæn] [ˈli:nɪŋ] [fa:r] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ]
each man leaning far forward , elbows on the table , his shoulders nearly touching
每个 男人 倾斜 远的 向前 , 肘部 在 这 桌子 , 他的 肩膀 几乎 接触
[ðoʊz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
those on either side .
那些 在 任何一个 边 .

每个男人都身体前倾，手肘撑在桌子上，肩膀几乎碰到了两侧的人。

[ɡʌs] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [ˈfrendz] [hæd; həd] [pʊld] [tu:] [teɪblz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪd]
Gus Williams and his closest friends had pulled two tables together and made
格斯 威廉姆斯 和 他的 最接近 朋友们 有 拉 二 表格 一起 和 制成
[ə; eɪ] [gru:p] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
a group larger than the others .
一个 团体 更大的 比 这 其他的 .

格斯·威廉姆斯和他的几个好朋友把两张桌子拼在一起，组成了一个比其他人都大的团体。

[ˈhenri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [naʊ] [ɪnˈseprəbl] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði]
Henry and his two now inseparable companions were at a table near the
亨利 和 他的 二 现在 形影不离 同伴 是 在 一个 桌子 靠近 这
[bæk] [dɔ:r] ,
back door ,
后退 门 ,

亨利和他两个形影不离的伙伴坐在后门附近的一张桌子旁。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈz:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt]
talking earnestly with Jake , who by this time had recovered from his recent
说 切实 和 杰克 , WHO 经过 这 时间 有 恢复 从 他的 最近的
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .

他认真地和杰克交谈，此时杰克已经从之前的疾病中康复了。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [kri:k] [ˈmaɪnər][wʌz; wəz][ˈkwaiətər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
The Buffalo Creek miner was quieter and more thoughtful than he had
这 水牛 溪 矿工 曾是 更安静 和 更多的 周到 比 他 有
[bɪn] [bɪˈfɔ:r] - [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
been before Blascom had nearly killed him ,
到过 前 - 有 几乎 被杀 他 ,

自从布拉斯科姆差点杀了他之后，布法罗溪的矿工就变得比以前安静、更加深思熟虑了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːslɪ]
and his mind for several days had been the battle ground of a fiercely
和 他的 头脑 为了 一些 天 有 到过 这 战斗 地面 的 一个 激烈地
[fɔːt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [kən'tendɪŋ] [i'məʊʃənz] ,
fought struggle between contending emotions ,
战斗 斗争 之间 争吵 情绪 ,
他的内心连续几天都像战场一样，两种相互冲突的情绪激烈交锋。

[wɪtʃ] [stiːl] [reɪdʒd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [ɪn'tensətɪ] .
which still raged , but in a lesser intensity .
哪个 仍然 愤怒 , 但 在 一个 较少 强度 .
风暴仍在肆虐，但强度有所减弱。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːment] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He listened without comment to what was being said to him ,
他 听着 没有 评论 到 什么 曾是 存在 说 到 他 ,
他默默地听着别人对他说的话。

[sweɪ] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ænd] [ðen] [ə'nʌðər] .
swayed first one way and then another .
摇摆 第一的 一 方式 和 然后 其他 .
先是倾向于这一边，然后又倾向于另一边。

[hɪz; ɪz][ləst] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [ʌn'teɪstəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['mʊmənt]
His last glass of liquor was untasted , which was something of no moment
他的 最后的 玻璃 的 酒 曾是 未尝过的 , 哪个 曾是 某物 的 不 片刻
[tuː; tə] ['henriːz] ['wɪski] - [dʌld] [maɪnd] .
to Henry's whiskey - dulled mind .
到 亨利的 威士忌酒 - 迟钝 头脑 .
他最后一杯酒一口也没喝，这对于被威士忌麻痹的亨利来说无关紧要。

[ˈfaɪnəli] [dʒeɪk][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tɔːst] [ɔːf][ðə; ði] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kwɪk]
Finally Jake nodded , tossed off the drink with a gesture of quick
最后 杰克 点头 , 抛掷 离开 这 喝 和 一个 手势 的 快的
[dɪtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,
最后杰克点了点头，果断地甩开了手里的饮料。

[hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ] [belt][ænd; ænd] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][saːm'brerəʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
hitched up his cartridge belt and , forgetting his sombrero on the floor ,
搭便车 向上 他的 墨盒 腰带 和 , 遗忘 他的 宽边帽 在 这 地面 ,
他提了提弹药带，却把墨西哥帽忘在了地上。

[ə'rouz][ænd; ænd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
arose and slipped quietly out of the door .
出现 和 滑倒了 悄悄 出去 的 这 门 .
他起身，悄悄溜出了门。

[æz; əz][hiː; hi] [left] , [ə'nʌðər] [mæn] , [pə'remptrəli] [weɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkeɪtɪd] [tʃer] ,
As he left , another man , peremptorily waved into the vacated chair ,
作为 他 左边 , 其他 男人 , 专断地 挥手 进入 这 空置 椅子 ,
他离开时，另一名男子不耐烦地挥手坐到了空着的椅子上。

[ɔːlsoʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ænd; ænd][ɔːlsoʊ] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .
also listened to instructions and also slipped out through the rear door .
还 听着 到 指示 和 还 滑倒了 出去 通过 这 后部 门 .
他也听从了指示，从后门溜了出去。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] , [ˌwer'æz] [dʒeɪk][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði]
He set his course toward the right - of - way , whereas Jake had gone in the
他 放 他的 课程 朝向 这 正确的 - 的 - 方式 , 然而 杰克 有 已消失 在 这
[ˈʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
other direction ,
其他 方向 ,

他朝着路权方向走去，而杰克则朝相反的方向走去。

[tɔːrd] ['kɑːrnɪz] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] .
toward Carney's saloon and the marshal's office .
朝向 卡尼的 酒吧 和 这 马歇尔的 办公室 .

朝卡尼酒吧和警长办公室方向走去。

[ðə; ði][ləst][mæn] [stɑːpt] [wen] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ʃæks] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
The last man stopped when even with the line of shacks facing the railroad ,
这 最后的 男人 停止 什么时候 甚至 和 这 线 的 棚屋 面向 这 铁路 ,
最后一个人停了下来，即使铁路边也摆放着一排排棚屋。

['noʊtɪd][ðə; ði] ['dʌlli] ['glɔʊɪŋ] [ʃeɪd] [ɪn] - [haʊs] ,
noted the dully glowing shade in Costigan's house ,
著名的 这 沉闷地 发光 阴影 在 - 房子 ,

注意到科斯蒂根家里的灯光昏暗黯淡。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [strips] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːks][kɑːr] ,
the yellow strips of light around the rough board shutters of the box car ,
这 黄色的 条状物 的 光 大约 这 粗糙的 木板 百叶窗 的 这 盒子 车 ,

货车车厢粗糙木板百叶窗周围的黄色光带，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdər] ['jeləʊ] [bənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tuːlʃed] [dɔːr] .
and the broader yellow band under the toolshed door .
和 这 更广泛 黄色的 乐队 在下面 这 工具棚 门 .

以及工具棚门下更宽的黄色条带。

['sætɪsfɑɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪd]
Satisfied by his inspection he slipped back the way he had come and made
使满意 经过 他的 检查 他 滑倒了 后退 这 方式 他 有 来 和 制成

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['henri] .
his report to Henry .
他的 报告 到 亨利 .

检查完毕后，他很满意，便顺着来时的路溜了回去，向亨利汇报了情况。

[dʒeɪk] [krept] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] ,
Jake crept with infinite caution toward the marshal's office ,
杰克 悄悄地爬 和 无限 警告 朝向 这 马歇尔的 办公室 ,

杰克小心翼翼地蹑手蹑脚地向警长办公室走去。

[bʌt; bət] [wen] ['nɪrli] [tuː; tə][aɪ 'tiː][hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][reɪdʒd][wɪð; wɪθ]
but when nearly to it he paused as the battle in his mind raged with
但 什么时候 几乎 到 它 他 暂停 作为 这 战斗 在 他的 头脑 愤怒 和

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['fjʊəri] .
a sudden burst of fury .
一个 突然 爆裂 的 愤怒 .

但就在他即将做到的时候，他停了下来，因为他脑海中的战斗突然爆发出一阵怒火。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] ['hʌmbld] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]
The marshal had humbled him in sight of his friends and acquaintances
这 元帅 有 谦卑 他 在 视线 的 他的 朋友们 和 熟人

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ʌv; əv] [wɜːrs] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [fɔːrst] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ;
and had boasted of worse to follow if his victim forced the issue ;
和 有 吹嘘 的 更糟 到 跟随 如果 他的 受害者 强制 这 问题 ;

警长当着他的朋友和熟人的面羞辱了他，并扬言如果受害者执意反抗，将会面临更糟糕的下场；

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:rk] ,
the marshal had saved his life in the little hut on the lower fork ,
这 元帅 有 已保存 他的 生活 在 这 小的 小屋 在 这 降低 叉 ;
元帅在下游岔口的小屋里救了他的命。

[ˈleɪbərɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
laboring all night with him .
劳动 全部 夜晚 和 他 ;
和他一起熬了一整夜。

[ˈdɑ:ktər] [hɔ:rn] [hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] - , [ˈpleɪŋ] [nɜ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [rɪ'kwɛst]
Doctor Horn had said so , and Blascom , playing nurse at the marshal's request
医生 喇叭 有 说 所以 ; 和 - , 玩耍 护士 在 这 马歇尔的 要求
 , [hæd; həd] [ɪn'dɔ:rst] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
, had endorsed the doctor .
 , 有 认可 这 医生 ;
霍恩医生曾这样说过, 而布拉斯科姆应警长的要求扮演护士的角色, 也认可了医生的说法。

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [pleɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [saɪd] ['wɪndəʊ] , [ɪts] ['flɪmzi]
Ahead of him , plain to his sight , was the marshal's side window , its flimsy
前方 的 他 , 清楚的 到 他的 视线 , 曾是 这 马歇尔的 边 窗户 , 它是 脆弱的
[ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈtaɪtli] [drɔ:n] ;
curtain tightly drawn ;
窗帘 紧紧 绘制 ;
在他前方, 清晰可见的是警长的侧窗, 那薄薄的窗帘紧紧地拉着;

[ænd; ənd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['hætɪd] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]
and silhouetted against it were the hatted head and the shoulders of
和 剪影 反对 它 是 这 戴帽子的 头 和 这 肩膀 的
[ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [kɪl] .
the man he had been sent to kill .
这 男人 他 有 到过 发送 到 杀 ;
在它的背景中, 隐约可见他奉命要杀的那个人戴着帽子的头和肩膀。

[ə'gen] [hi:; hi] [krept] ['fɔ:rwəd] , [ðə; ði] [koʊlt] [gript] [ˈtaɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Again he crept forward , the Colt gripped tightly in his right hand .
再次 他 悄悄地爬 向前 , 这 小马 紧握 紧紧 在 他的 正确的 手 ;
他再次匍匐前进, 右手紧紧握着柯尔特手枪。

[fɒt] [baɪ] [fɒt] [hi:; hi] [əd'vænst] , [bʌt; bət] ['stɑ:pɪŋ] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Foot by foot he advanced , but stopping more frequently to argue with himself .
脚 经过 脚 他 先进的 , 但 停止 更多的 频繁地 到 争论 和 他自己 ;
他一步一步地向前走, 但停下来与自己争论的次数却越来越多。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:rk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɪst] .
A few yards more and the mark could not be missed .
一个 很少 码 更多的 和 这 标记 可以 不是 是 错过 ;
再往前走几码, 目标就肯定能看到了。

[hi:; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [ˈænsər] [ˈfaɪər] .
He , himself , was safe from any answering fire .
他 , 他自己 , 曾是 安全的 从 任何 回答 火 ;
他本人则不会遭到任何还击。

[ə; eɪ] ['hevi] [kɜ:rs] [ˈrʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] .
A heavy curse rumbled in his throat and he stopped again .
一个 重的 诅咒 隆隆声 在 他的 喉 和 他 停止 再次 ;
他喉咙里发出一声低沉的咒骂, 然后再次停了下来。

[hi:; hi] [fɔ:t] [fer] ,
He fought fair ,
他 战斗 公平的 ,
他公平竞争,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ˌdefɪ'nɪʃn]
as far as he knew the meaning of the term in its generally accepted definition
作为 远的 作为 他 知道 这 意义 的 这 学期 在 它是 一般来说 公认 定义
[ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
among men of his kind .
之中 男人 的 他的 种类 :

就他所知，这个词在他这类人中普遍接受的定义是这样的。

[hi;; hi] ['nevər][hæd; həd] [naɪft] [ɔ:r] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
He never had knifed or shot a man from behind ,
他 绝不 有 刀伤 或者 射击 一个 男人 从 在后面 ,
[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə][du:][,aɪ 'ti:] [naʊ] ,
and he was not going to do it now ,
和 他 曾是 不是 去 到 做 它 现在 ,
[tʰɪs'teɪpəlɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [sɔ:t] [laɪf] ,
especially a man who had no reason to save his sotted life ,
尤其 一个 男人 WHO 有 不 原因 到 节省 他的 湿透的 生活 ,
[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] .
but who had done so without pausing .
但 WHO 有 完毕 所以 没有 暂停 .
[dʒeɪk][ə'roʊz] ,
Jake arose ,
杰克 出现 ,
[dʒæmɪd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]['hooʊstər][ænd; ʌnd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
jammed the gun back into its holster and walked briskly to the door of the
卡住 这 枪 后退 进入 它是 枪套 和 步行 轻快地 到 这 门 的 这
[ˈflɪmzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:fɪs] ,
flimsy little office ,
脆弱的 小的 办公室 ,
[wɪtʃ] [hi;; hi] [faʊnd] [lɒkt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
which he found locked against him .
哪个 他 成立 已锁定 反对 他 .
[hɪ;; hi] [nɑ:kt] [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] .
He knocked and listened , but heard nothing .
他 敲门 和 听着 , 但 听到 没有什么 .
[ə'ɡen] [hi;; hi] [nɑ:kt] [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [ænd; ʌnd] [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
Again he knocked and listened and still there was no answer .
再次 他 敲门 和 听着 和 仍然 那里 曾是 不 回答 .
[ˈmɑ:rʃ(ə)l] !
" Marshal !
" 元帅 !
[ˈmɑ:rʃ(ə)l] !
" Marshal !
" 元帅 !

“元帅！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] , [laʊd] [ˈwɪspər] .

" he called in a rasping , loud whisper .
" 他 称为 在 一个 粗糙 , 大声 耳语 :

他用沙哑而响亮的低语喊道。

" [ˈmɑ:rʃ(ə)l] !

" Marshal !
" 元帅 !

“元帅!

[ɡɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [di:] - - [di:] [ˈwɪndəʊ] :

Git away from that d - - d window :
git 离开 从 那 d - - d 窗户 :

赶紧离开那个该死的窗口:

[ti: ˈeɪtʃ] - [nekst][mæn][wəʊnt][bi:; bi][wʌn] [ðæt] [oʊz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

th ' next man won't be one that owes you for his life .
th - 下一个 男人 惯于 是 一 那 欠款 你 为了 他的 生活 :

下一个男人不会欠你一条命。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [bæk] [tu:; tə] - [krɪk] .

I'm goin ' back to Buffaler Crick .
我是 去 - 后退 到 - 克里克 :

我要回布法勒溪了。

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] - !

Look out for yoreself !
看 出去 为了 - !

保护好自己!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [straɪdɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði][da:rk] .

" and he made good his words , striding off into the dark .
" 和 他 制成 好的 他的 字 , 大步走 离开 进入 这 黑暗的 :

“他言出必行，大步走向黑暗。”

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈlaɪɪŋ] [proʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [bli:tft] [ænd; ənd] [wɔ:rpt] [ˈlʌmbər] ,

Back of the hotel , lying prone behind a pile of bleached and warped lumber ,
后退 的 这 酒店 , 说谎 易于 在后面 一个 桩 的 漂白 和 扭曲的 木材 ,

酒店后方，他俯卧在一堆褪色变形的木材后面，

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] .

the marshal watched the rear door .
这 元帅 观看 这 后部 门 :

警卫监视着后门。

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒeɪk] [li:v] ,

He saw Jake leave ,
他 锯 杰克 离开 ,

他看到杰克离开，

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔ:r] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɪ,kju:li:ˈæɾəti:z][ʌv; əv]

recognizing the man in the light of the opening door by certain peculiarities of
识别 这 男人 在 这 光 的 这 开幕 门 经过 肯定 特殊性 的

[ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænər] .

carriage and manner .
运输 和 方式 :

借着敞开的门窗的光线，通过举止和仪态的某些特点认出这个人。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [wen] [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

He smiled grimly when the man turned toward the north ,
他 微笑 阴沉地 什么时候 这 男人 转向 朝向 这 北 ,

当那人转向北方时，他露出了阴冷的笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:t] [wɪtʃ] [wʊd] [drɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and he waited for the sound of the shot which would drill the window ,
和 他 等待 为了 这 声音 的 这 射击 哪个 会 钻头 这 窗户 ,
[ðə; ði] [feɪd] ,
the shade ,
这 阴影 ,

他等待着枪声响起，子弹会穿透窗户和遮阳帘。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʒ:ɾt] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
and the old shirt hanging on the back of a chair .
和 这 老的 衬衫 绞刑 在 这 后退 的 一个 椅子 .

还有挂在椅子背上的那件旧衬衫。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [ðə; ði] [roʊld] - [ʌp] ['blæŋkɪt] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] [bru:m] ['hænd(ə)l] ,
He wondered if the rolled - up blanket , fastened to the broken broom handle ,
他 想知道 如果 这 滚动 - 向上 毯子 , 系紧 到 这 破碎的 扫帚 处理 ,
他想知道，绑在断掉的扫帚柄上的卷起的毯子是不是.....

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][held] ['kɑ:rnɪz] [oʊld][sa:m'brerəʊ] , [wʊd] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpækt]
which made the head and held Carney's old sombrero , would fall with the impact
哪个 制成 这 头 和 握住 卡尼的 老的 宽边帽 , 会 落下 和 这 影响
.
:
.

头部和卡尼的旧墨西哥帽会随着冲击力而掉落。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['hɜ:ɾɪd] [aʊt] , ['tɜ:ɾnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Then the door opened again and the second man hurried out , turning to the
然后 这 门 打开 再次 和 这 第二 男人 慌忙 出去 , 转弯 到 这
[saʊθ] .
south .
南 .

然后门再次打开，第二个人匆匆走了出去，转身朝南走去。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ʃɔ:ɾtli] ,
He came back shortly ,
他 来了 后退 不久 ,

他很快就回来了。

[left] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:ɾn] ['henɾi:z] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn]
left the door open behind him and with his return Henry's voice rang out in
左边 这 门 打开 在后面 他 和 和 他的 返回 亨利的 嗓音 响铃 出去 在
[æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [hə'ræŋ] .
an impassioned harangue .
一个 热情洋溢 长篇大论 .

他走后把门敞开着，回来时，亨利的声音带着激动的情绪响起，开始滔滔不绝地发表长篇大论。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] .
The hotel was coming to life .
这 酒店 曾是 未来 到 生活 .

酒店开始热闹起来。

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['hevi] [bu:ts] [gru:] [mɔ:ɾ] [kən'tɪnjuəs] ; [laʊd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['laʊdəɾ] [ænd; ənd]
The stamp of heavy boots grew more continuous ; loud voices became louder and
这 邮票 的 重的 靴子 生长 更多的 连续的 ; 大声 声音 成为 更大声 和
[mɔ:ɾ] ['nu:mərəs] ,
more numerous ,
更多的 很多的 ,

沉重的靴子脚步声越来越频繁；喧闹声越来越大，人声也越来越多。

[ænd; ənd] [ˈʌʊts] [əˈrouz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] .
and shouts arose above the babel .
和 喊叫 出现 多于 这 巴别塔 .

巴别塔上方响起了呐喊声。

[ðə; ði] [ˈprəuˈtest, ˈprəu-] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ɡʌs] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [les] [ænd; ənd] [les] ,
The protesting voice of Gus Williams was heard less and less ,
这 抗议 嗓音 的 格斯 威廉姆斯 曾是 听到 较少的 和 较少的 ,
格斯·威廉姆斯的抗议声越来越小了。

[ˈfaɪnəli] [draʊnd] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði][ˈvendʒf(ə)] [ˈrɔːr] .
finally drowned completely in the vengeful roar .
最后 溺水 完全地 在 这 复仇的 吼 .

最终完全淹没在复仇的咆哮声中。

[ˈsʌd(ə)n] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈtəʊld][ʌv; əv][ˈæŋɡri] [men] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdɔːr] ,
Sudden noises in the street told of angry men pouring out of the front door ,
突然 噪音 在 这 街道 讲述 的 生气的 男人 浇注 出去 的 这 正面 门 ,
街上突然传来嘈杂声, 表明有愤怒的男人从前门涌了出来。

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksədəs] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [ˈdɔːr] .
simultaneously with the exodus through the rear door .
同时地 和 这 出埃及记 通过 这 后部 门 .

与此同时, 人们从后门撤离。

[oʊðz] , [kɜːrs] , [θrets] , [ænd; ənd] [ɪkˈspləʊsɪv] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [əˈrouz] .
Oaths , curses , threats , and explosive bursts of laughter arose .
誓言 , 诅咒 , 威胁 , 和 爆炸物 爆发 的 笑声 出现 .

咒骂、诅咒、威胁和爆发式的笑声此起彼伏。

[wʌn] [ˈleðərn] - [lʌndʒd] [ˈmaɪnər][wʌz; wəz] [ˈdrʌŋkənli] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
One leathern - lunged miner was drunkenly singing at the top of his voice ,
一 皮革 - 猛扑 矿工 曾是 醉酒地 歌唱 在 这 顶部的 他的 嗓音 ,
一个嗓音沙哑的矿工醉醺醺地扯着嗓子唱歌,

[tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbraʊnz] [ˈbɑːdi] , [ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ˈwɜːrdɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
to the air of John Brown's Body , a paraphrase worded to suit the present
到 这 空气 的 约翰 布朗的 身体 , 一个 释义 措辞 到 套装 这 展示
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

借用约翰·布朗的遗体, 用更贴合当前形势的措辞重新表述。

[ðə; ði] [ˈmaːrʃ(ə)l] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [sɪˈkjər] [əˈɡenst] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
The marshal leaped to his feet , secure against discovery in the darkness ,
这 元帅 跳跃 到 他的 脚 , 安全的 反对 发现 在 这 黑暗 ,
元帅猛地站起身来, 在黑暗中丝毫不会被发现。

[ænd; ənd] [ˈsprɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [kɔːrs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈroʊ] [ʌv; əv]
and sprinted on a parallel course for an opening between the row of
和 冲刺 在 一个 平行线 课程 为了 一个 开幕 之间 这 排 的
[ˈbɪldɪŋz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [weɪ] .
buildings facing the right - of - way .
建筑物 面向 这 正确的 - 的 - 方式 .

然后沿着平行路线冲刺, 寻找面向道路的那排建筑物之间的空隙。

[hɪz; ɪz][ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd][dəˈreɪktnəs,dəɪˈreɪktnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [fʊt] [let][hɪm; ɪm] [ˈiːzəli]
His sober - minded directness and his lightness of foot let him easily
他的 清醒 - 有思想 直接 和 他的 亮度 的 脚 让 他 容易地
[aʊtˈstriːp] [ðə; ði] [ˈmɔːr] [ˈeɪmləs] ,
outstrip the more aimless ,
超过 这 更多的 漫无目的 ,

他头脑冷静、行事果断, 行动轻盈, 这使他轻松超越了那些漫无目的的人。

[ˈliːzərli] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːdlɪn] [gæŋ] ,
leisurely progress of the maudlin gang ,
悠闲 进步 的 这 感伤 帮派 ,

伤感帮的悠闲步伐，

[wɪtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [frʌnt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstrɪŋɪŋ] [aʊt] .
which preferred to hold to a common front instead of stringing out .
哪个 首选 到 抓住 到 一个 常见的 正面 反而 的 串 出去 .

他们宁愿保持统一战线，也不愿分散开来。

[drʌŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈveɪgli] ,
Drunk as they were , they were sober enough to realize , if only vaguely ,
醉 作为 他们 是 , 他们 是 清醒 足够的 到 意识到 , 如果 仅有的 依稀 ,

尽管他们喝醉了，但还是清醒到足以意识到，哪怕只是模糊地意识到：

[ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - [ɡʌn] [ˈɑːrpʃuːtər] [baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ædˈvæns] [ɡɑːrd]
that a two - gun sharpshooter by all odds would be waiting for the advance guard
那 一个 二 - 枪 神枪手 经过全部 赔率 会 是 等待 为了 这 进步 警卫

.
:
.

很有可能一名双枪神射手会埋伏在先头部队。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪmɪˈteɪʃn] .
In fact , their enthusiasm was largely imitation .
在 事实 , 他们的 热情 曾是 很大程度上 模仿 .

事实上，他们的热情很大程度上是模仿。

[ˈhenriːz] [maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Henry's mind had not been keen enough to take into consideration such a thing
亨利的 头脑 有 不是 到过 敏锐的 足够的 到 拿 进入 考虑 这样的 一个 事物

[æz; əz][æntɪˈklaɪmæks] ;
as anticlimax ;
作为 虎头蛇尾 ;

亨利的头脑不够敏锐，没有考虑到诸如虎头蛇尾之类的事情；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
he had not realized that the psychological moment had passed and that in
他 有 不是 已实现 那 这 心理 片刻 有 通过了 和 那 在

[ðə; ði][ɪntərˈv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
the interval of the several days ,
这 间隔 的 这 一些 天 ,

他没有意识到心理上的转折点已经过去，而且在接下来的几天里，

[waɪl] [ðə; ði] [wʌns] [waɪt] - [haːt][ˈaɪərən] [ʌv; əv] [ˈvendʒf(ə)] [ˈpɜːrpəs] [stɪl] [wʌz; wəz] [haːt] ,
while the once white - hot iron of vengeful purpose still was hot ,
尽管 这 一次 白色的 - 热的 铁 的 复仇的 目的 仍然 曾是 热的 ,

当复仇的怒火依然炽热时，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kuːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ɪts] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [suːpərˈfɪ(ə)] .
it had cooled to a point where its heat was hardly more than superficial .
它 有 冷却 到 一个 观点 在哪里 它是 热 曾是 几乎 更多的 比 浅 .

它已经冷却到几乎只剩下表面的热量。

[ðə; ði] [wʌns] [ˈdedli] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːb] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [θæŋks] [tuː; tə] [ɡʌs] [ˈwɪljəmz] - [ˈefərts]
The once deadly purpose of the mob was gone , thanks to Gus Williams ' efforts
这 一次 致命 目的 的 这 暴民 曾是 已消失 , 谢谢 到 格斯 威廉姆斯 - 努力

[, [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
, the ensuing arguments ,
, 这 随后 论点 ,

多亏了格斯·威廉姆斯的努力以及随后的争论，暴徒曾经的致命目的已经消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd]

and the wholesome respect for the marshal's courage and the speed and

和 这 健康 尊重 为了 这 马歇尔的 勇气 和 这 速度 和

[ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɡʌnz] .

accuracy of his two guns .

准确性 的 他的 二 枪支 .

以及对元帅的勇气和他两门枪的速度和精准度的由衷敬佩。

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪŋ] [flʌd] , [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
Instead of a destroying flood , contemptuous of all else but the destruction of
 反而 的 一个 摧毁 洪水 , 轻蔑的 的 全部 别的 但 这 破坏 的
 [ɪts][ˈvɪktəms] ,
its victims ,
 它是 受害者 ,

与其说是一场毁灭性的洪水，一场除了毁灭受害者之外漠视一切的洪水，

[ðə; ði][mə:b][hæd; həd] [drɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['devəlɪʃ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkəz] ,
the mob had degenerated into a body of devilish mischief - makers ,
 这 暴民 有 退化的 进入 一个 身体 的 恶魔般的 恶作剧 - 制造商 ,
 暴民已经堕落成一群邪恶的捣蛋鬼。

[ˈterəb(ə)] [ɪf] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] ,
terrible if aroused by the taste of blood ,
 糟糕的 如果 被唤醒 经过 这 品尝 的 血 ,
 如果被血的味道刺激,那就太可怕了。

[bʌt; bət] ['hɑ:rlməs] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] [ɪf] [ðə; ði] [teɪst] [wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [,aɪ 'ti:] .
but harmless and hesitant if the taste were denied it .
 但 无害 和 犹豫不决 如果 这 品尝 是 否认 它 .
 但如果剥夺了它品尝的乐趣，它就会变得无害且犹豫不决。

[ˈteks], ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,
Tex , sensing something of this feeling ,
 德州 , 传感 某物 的 这 感觉 ,
 泰克斯似乎也感受到了这种感觉。

[ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈæliːweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɪldɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ,
darted through the alleyway between the two buildings he had in mind ,
 飞镖 通过 这 小巷 之间 这 二 建筑物 他 有 在 头脑 ,
 他飞快地穿过他心中预想的那两栋楼之间的巷子

[dæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] ['pærə,lelɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] , [krɔ:st] [ðə; ði] [træks] ,
dashed across the open space paralleling the right - of - way , crossed the tracks ,
 虚线 穿过 这 打开 空间 平行 这 正确的 - 的 - 方式 , 交叉 这 轨道 ,

[ænd; ənd] [slɪpt] [br'haɪnd][də; ði] ['tu:lʃd] [tu; tə][bi; bi] ['betər] ['hɪd(ə)n][frəm; frəm] [saɪt] .
and slipped behind the toolshed to be better hidden from sight .
 和 滑倒了 在后面 这 工具棚 到 是 更好的 隐 从 视线 .
 然后溜到工具棚后面，以便更好地隐藏自己。

[Its] ['saɪləns] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
Its silence surprised him ,
 它是 沉默 惊讶 他 ,
 它的沉默令他感到惊讶

[bʌt; bət] [wʌn] [glæns] [θru:] [ə; ei] [nɑ:t] [hoʊl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ɪnˈtɪəriər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪnəs(ə)nt]
but one glance through a knot hole showed the lighted interior to be innocent
 但 一 瞥一眼 通过 一个 结 洞 显示 这 照明 内部的 到 是 清白的
 [ʌv; əv] [ˈɪnmeɪts]

of inmates .
的 囚犯 .

但透过树洞一看，灯火通明的室内却空无一人。

[hi:; hi][fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] [sprɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][kɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:rpt] [kræk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
He forthwith sprinted to the box car and a warped crack in one of
他 立即 冲刺 到 这 盒子 车 和 一个 扭曲的 裂缝 在 一 的
[ðə; ði][bɑ:rn] - [dɔ:r] [ʃʌtər] [tɔʊld][him; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .
the barn - door shutters told him the same tale .
这 谷仓 - 门 百叶窗 讲述 他 这 相同的 故事 .
他立刻冲向货车车厢，其中一扇谷仓门百叶窗上的一道扭曲的裂缝向他讲述了同样的故事。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪn] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] :
A sudden grin came to his face :
一个 突然 咧嘴笑 来了 到 他的 脸 :
他脸上突然露出了笑容:
[ˈmɜ:rfi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ˈɔ:fset] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] - [gæŋ] .
Murphy had done what he could to offset the return of his section - gang .
墨菲 有 完毕 什么 他 可以 到 抵消 这 返回 的 他的 部分 - 帮派 .
墨菲尽其所能地阻止了他的工兵团的回归。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪts][wʌn] ['laɪtɪd] ['kɜ:rt(ə)n] ,
He glanced at Costigan's house and its one lighted curtain ,
他 瞥了一眼 在 - 房子 和 它是 一 照明 窗帘 ,
他瞥了一眼科斯蒂根的房子，只见那里有一扇亮着灯的窗帘。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɪnstənt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [gæŋz]
and at that instant he remembered that he had not noticed the gang's
和 在 那 立即的 他 记得 那 他 有 不是 注意到 这 帮派的
[hænd][kɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈtu:lʃed] .
hand car in the toolshed .
手 车 在 这 工具棚 .
就在那一刻，他想起自己没有注意到工具棚里的那伙人的手推车。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [grʌntɪd] [wɪð; wɪθ]
He brought the picture of its interior to his mind again and grunted with
他 带来 这 图片 的 它是 内部的 到 他的 头脑 再次 和 哼哼 和
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
他再次想起它的内部景象，满意地哼了一声。

[ɪts] [dɪsə'pɪrəns] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
Its disappearance accounted for the disappearance of the gang .
它是 消失 已记录 为了 这 消失 的 这 帮派 .
它的消失也导致了该团伙的消失。

[ðə; ði][mɑ:b] [wʊd] [nəʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][ækt] .
The mob would now become a burlesque , having nothing upon which to act .
这 暴民 会 现在 变得 一个 滑稽剧 , 拥有 没有什么 之上 哪个 到 行为 .
暴民们现在将沦为了一场闹剧，因为他们没有任何可以采取行动的理由。

[ˈtʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɪ'æskɒʊ] ,
Chuckling over the fiasco ,
轻笑 超过 这 惨败 ,
嘲笑这场闹剧，

[hi:; hi] [trɒtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['dʒeri][gɑ:t] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd]
he trotted toward the station to see that Jerry got away before the crowd
他 小跑 朝向 这 车站 到 看 那 杰瑞 得到 离开 前 这 人群
[dɪ'skʌvəd] [ɪts] ['ɪmpətəns] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər][æz; əz] [plænd] ,
discovered its impotence to commit murder as planned ,
发现 它是 阳痿 到 犯罪 谋杀 作为 计划 ,
他小跑着朝车站走去，想看看杰瑞是否在人群发现自己无法按计划实施谋杀之前逃走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['bæfəld] ['juːnɪts][ʌv; əv]
and to stay on the west side of the main street in case the baffled units of
和 到 停留 在 这 西方 边 的 这 主要的 街道 在 案件 这 困惑 单位 的
[ðə; ði][məːb] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [fɔːr; fər] ['dʒeriːz] [haʊs] .
the mob should head for Jerry's house .
这 暴民 应该 头 为了 杰瑞的 房子 .
并且要待在主街西侧，以防惊慌失措的暴徒们冲向杰瑞的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bːŋgər] ['eni] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːr] [nɔɪz] .
There was no longer any shouting or noise .
那里 曾是 不 更长 任何 喊叫 或者 噪音 .
不再有喊叫声和噪音。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['raɪətər] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli]
He knew that it meant that the advance guard of rioters was cautiously
他 知道 那 它 意思是 那 这 进步 警卫 的 暴徒 曾是 谨慎地
['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['seɪfti]
scouting and approaching the lighted buildings with due regard to its own safety
侦察 和 接近 这 照明 建筑物 和 到期的 看待 到 它是自己的 安全
;
;
;
;

他知道这意味着暴徒的先头部队正在谨慎地侦察和接近灯火通明的建筑物，并充分考虑到了自身的安全；
[ænd; ənd][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n]['plætʃɔːrm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flər] [ʌv; əv] [laɪt]
and he reached the station platform before he saw the sudden flare of light
和 他 达到 这 车站 平台 前 他 锯 这 突然 耀斑 的 光
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tuːlʃed] [wɪtʃ] [tuːld][ʌv; əv][ɪts] [dɔːz] ['biːɪŋ] [jæŋkt] ['oʊpən] .
on the ground before the toolshed which told of its doors being yanked open .
在 这 地面 前 这 工具棚 哪个 讲述 的 它是 门 存在 猛拉 打开 .
他到达站台时，才看到工具棚前地面上突然闪过一道光，那是工具棚门被猛地拉开的迹象。

[ˈfɪgjərz] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] [pætʃ] [ænd; ənd] [ðen] [mɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr]
Figures tumbled into the lighted patch and then milled for a moment before
数据 翻滚 进入 这 照明 修补 和 然后 磨碎 为了 一个 片刻 前
[ˈhʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['feləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ['bɪldɪŋz] .
hurrying off to join their fellows on the way to attack the other two buildings .
匆忙 离开 到 加入 他们的 伙伴们 在 这 方式 到 攻击 这 其他 二 建筑物 .
人影跌跌撞撞地闯入灯光照耀的区域，然后聚集了一会儿，接着匆匆赶去与同伴会合，一起攻击另外两栋建筑物。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [teks] ? " [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **That you , Tex ?** " **said a low voice close to him .**
" 那 你 , 德州 ? " 说 一个 低的 嗓音 关闭 到 他 .
“是你吗，泰克斯？”一个低沉的声音在他耳边响起。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɜːrfɪ] . " " **This is Murphy .** " "
" 这 是 墨菲 . " "
“这是墨菲。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .
" **Good !** " **exclaimed the marshal .**
" 好的 ! " 惊呼 这 元帅 .
“好！”元帅喊道。

" [juːv] [biːt] - [ɪm] , [tɪm] .
" **You've beat ' em , Tim .**
" 你已经 打 - 呃 , 蒂姆 .
“你打败他们了，蒂姆。”

[ðeə(r)] [laɪk] [dɔːgz] [tʃæsin] - [ðer; ðər] [teɪlz] ; [æn; ən] - [frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [ðeɪ] ['dɪdnt] [saʊnd]
They're like dogs chasin ' their tails ; an ' from th ' beginnin ' they didn't sound
它们是 喜欢 狗 追逐 - 他们的 尾巴 ; 一个 - 从 th - 开始 - 他们 没有 声音
[ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
very business - like .
非常 商业 - 喜欢 -

他们就像狗追着自己的尾巴转；而且从一开始，他们的言行举止就显得不太像个生意人。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪn] - [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [duː] ,
But there's no tellin ' what some of them may do ,
但 有 不 告诉 - 什么 一些 的 他们 可能 做 ,

但谁也说不准他们中有些人会做出什么事来。

[soʊ][juː; jʊ][goʊ][ʌp] [æn; ən] - [dʒɔɪn][ˈkɑːstɪɡæn] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˈdʒeriːz] [haʊs] .
so you go up an ' join Costigan while I take a look around Jerry's house .
所以 你 去 向上 一个 - 加入 科斯蒂根 尽管 我 拿 一个 看 大约 杰瑞的 房子 -

所以你上去和科斯蒂根会合，我去杰瑞的房子里转转。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪts] [aʊt] . "
His light's out . "
他的 灯 出去 . "

他的灯灭了。

" [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈjelɪn] - , " [ˈænsər] [ˈmɜːrfi] ,
" **He went home when he heard th ' yellin ' , " answered Murphy ,**
" 他 去 家 什么时候 他 听到 th - 大喊 - , " 回答 墨菲 ,

“他听到喊叫声就回家了，”墨菲回答说。

" [tuː; tə][ɡɪt][ti: 'eɪtʃ] - [læs] [aʊt] [eɪ 'viː][ti: 'eɪtʃ] - [haʊs] [æn; ən] - [tuː; tə][ˈkɑːstɪɡæn][ɪn] [keɪs] [ti: 'eɪtʃ] - [mɑːb]
" **to git th ' lass out av th ' house an ' to Costigan in case th ' mob**
" 到 git th - 小姐 出去 av th - 房子 一个 - 到 科斯蒂根 在 案件 th - 暴民
[ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [wei] . -
started that way . '
开始 那 方式 . -

“把那姑娘从房子里弄出去，然后送到科斯蒂根那里，以防暴徒从那边开始。”

[tɪz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [æn; ən] - [pæs] [wɪ'ðɪn] [θ'rəʊɪn] - [ˈdɪstəns] [eɪ 'viː][em 'iː] ! -
Tis lucky for them they didn't , an ' pass within throwin ' distance av me ! '
的 幸运的 为了 他们 他们 没有 , 一个 - 经过 之内 投掷 - 距离 av 我 ! -

幸好他们没这么做，没能跑到我投掷距离之内！

[tɪz] [ˈdaɪnəmaɪt] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [fed] - [ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [ˈɔːrt] [ˈfjuːzɪz] .
Tis dynamite I'd ' a ' fed ' em , with proper short fuses .
的 炸药 ID - 一个 - 美联储 - 呢 , 和 恰当的 短的 保险丝 -

我本该给他们喂炸药，配上合适的短引信。

[lʊk] [aʊt] [jiː; ji][dəʊnt] [pʊʃ] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [sɪ'ɡɑːr] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ti: 'eɪtʃ] - !
Look out ye don't push that lighted cigar too close to th ' darlin's !
看 出去 是的 不 推 那 照明 雪茄 也 关闭 到 th - 达琳的 !

小心点，别把点燃的雪茄凑到宝贝儿身边！

" [teks] [stept] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
" **Tex stepped back as though he had been stung .**
" 德州 步 后退 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 -

“泰克斯后退了一步，好像被蛰了一下。”

" [aɪm][hæf] ['sɔ:ri] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z][ti: 'ert] - [stʌf] , " [hi:; hi] [graʊld] .
" **I'm half sorry they didn't give you a chance to use th ' stuff , " he growled .**
" 我是 一半 对不起 他们 没有 给 你 一个 机会 到 使用 th - 东西 , " 他 咆哮 .

“我有点遗憾他们没给你机会使用那玩意儿,”他咆哮道。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [mɑ:bz] [wɪl] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [stɑɪl] [ɪn] ['wɪnzər] [baɪ]['mɔ:rnɪn] - .
" **Well , I reckon mobs will be out of style in Windsor by mornin ' .**
" 出色地 , 我 估计 怪物 将要 是 出去 的 风格 在 温莎 经过 早晨 - .

“嗯, 我估计到明天早上, 暴民在温莎就会过时了。”

[ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [wʊlf] - [pæk] , ['rʌnɪn] - [ber] - [fæŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
This ain't no wolf - pack , runnin ' bare - fanged to a kill , but a bunch of
这 不是 不 狼 - 盒 , 跑步 - 裸 - 带獠牙的 到 一个 杀 , 但 一个 束 的
[kaɪ'əʊti:z][ju:zɪn] - [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
coyotes usin ' coyote caution .
郊狼 使用 - 郊狼 警告 .

这可不是一群赤手空拳、龇牙咧嘴的狼群, 而是一群谨慎行事的郊狼。

[wi:l] [let]['kɑ:stɪgən] [steɪ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [dʒʌst][ti: 'ert] - [seɪm] .
We'll let Costigan stay where he is , just th ' same .
出色地 让 科斯蒂根 停留 在哪里 他 是 , 只是 th - 相同的 .

我们还是会让科斯蒂根留在原地吧。

[ju:; jʊ] ['betər] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ði:z] [fu:lz] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][get] ['drʌŋkər] .
You better join him as soon as these fools go back to get drunker .
你 更好的 加入 他 作为 很快 作为 这些 傻瓜 去 后退 到 得到 醉酒 .

等这些傻瓜回去继续喝酒的时候, 你最好也跟他一起去。

[ti: 'ert] - ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [meɪks] [ju: 'es] [pleɪ] [ded] [seɪf] .
Th ' woman in this makes us play dead safe .
钷 - 女士 在 这 制作 我们 玩 死的 安全的 .

这部剧里的女人让我们不得不采取极其谨慎的态度。

[aɪl] [hed] [ʌp] [ðæt] [wei] [æn; ən] - [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
I'll head up that way an ' look things over .
患病的 头 向上 那 方式 一个 - 看 事物 超过 .

我往那边走, 看看情况。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][blæst] [aɪl] [get] [bæk] [fæst] [ɪ'nʌf] .
If I hear a blast I'll get back fast enough .
如果 我 听到 一个 爆炸 患病的 得到 后退 快速地 足够的 .

如果我听到爆炸声, 我会尽快赶回来。

[dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [θroʊ] - [ɪm] [kwɪk] ['æftər][ju:; jʊ] [tʌtʃ] - [ɪm] [tu:; tə] [ðæt] [sɪ'gɑ:r] ! "
Don't forget to throw ' em quick after you touch ' em to that cigar ! "
不 忘记 到 扔 - 呃 快的 后 你 触碰 - 呃 到 那 雪茄 ! "

别忘了碰到雪茄后立刻把它们扔出去!

" [aɪl] [kaʊnt] [faɪv][æn; ən] - [let] - [ɪm] [goʊ] , " ['tʌkld] ['mɜ:rfi] .
" **I'll count five an ' let ' em go , " chuckled Murphy .**
" 患病的 数数 五 一个 - 让 - 呃 去 , " 轻笑 墨菲 .

“我数到五就放他们走,”墨菲笑着说。

“德州”(Tex)

第16/18页

" [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] [fɪgə-d] [kloʊz] . "
" I got ' em figgered close . "
" 我 得到 - 呃 计算 关闭 . "

“我已经把他们的情況摸得差不多了。”

" [tu:] [kloʊz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mɑ:rj(ə)l] , ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɔ:ndəs] - [hoʊm]
" Too close for me ! " rejoined the marshal , moving off toward the Saunders ' home .
" 也 关闭 为了 我 ! " 重新加入 这 元帅 , 移动 离开 朝向 这 桑德斯 - 家 .
:
:

“太近了！”警长重新说道，然后朝桑德斯家走去。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [stɪk] [wʌn][ɪn] ['henri:z] ['pɑ:kɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['grəʊlɪŋ] .
" I'd like to stick one in Henry's pocket , " said the Irishman , growling .
" ID 喜欢 到 戳 一 在 亨利的 口袋 , " 说 这 爱尔兰人 , 咆哮 .

“我想往亨利的口袋里塞一个，”爱尔兰人咆哮道。

" [di:] - - [en][em 'i:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] ! " [snæpt] [teks] , ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" D - - n me for a fool ! " snapped Tex , leaping into the darkness .
" D - - n 我 为了 一个 傻子 ! " 啪啪 德州 , 跳跃 进入 这 黑暗 .

“我真是个傻瓜！”泰克斯怒吼一声，纵身跃入黑暗之中。

[ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[æn; ən] ['i:kwəl] [ɡɪlt]
AN EQUAL GUILT
一个 平等的 有罪

同等的罪责

[ˈtɑ:mi] ['wɒtkɪnz] , [ˈæftər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [tɪm] ['mɜ:rfi] , ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Tommy Watkins , after delivering his message to Tim Murphy , hastened to the
汤米 沃特金斯 , 后 运送 他的 信息 到 蒂姆 墨菲 , 加快 到 这
[ˈsɔ:ndəs] - [hoʊm] ,
Saunders ' home ,
桑德斯 - 家 ,

汤米·沃特金斯向蒂姆·墨菲传达完信息后，便匆匆赶往桑德斯家。

[wer] [hi:; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ɪkˈsepʃn] ;
where he carried out his orders , with but one exception ;
在哪里 他 携带 出去 他的 订单 , 和 但 一 例外 ;

他执行命令的方式只有一处例外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] ['nʌləˌfaɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stelθi] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but the exception nullified all his efforts for a stealthy approach and a
但 这 例外 无效 全部 他的 努力 为了 一个 隐秘的 方法 和 一个

[ˈsi:krət] [wa:tʃ] .
secret watch .
秘密 手表 .

但这一例外使他为秘密接近和秘密监视所做的所有努力都付诸东流。

[ðə; ði] [best] ['kʌvə] [hi; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
The best cover he could find around the house was a little building near the
这 最好的 覆盖 他 可以 寻找 大约 这 房子 曾是 一个 小的 建筑 靠近 这
[bæk] [dɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] ['faɪərwʊd] ,
back door in which firewood ,
后退 门 在 哪个 柴 ,
他在房子周围能找到的最好的掩体是后门附近的一间小房子，里面堆放着柴火。

['kerəsi:n] , [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][wɜːr; wər] [kept] .
kerosene , and odds and ends were kept .
煤油 , 和 赔率 和 结束 是 保留 .
煤油和一些零碎物品被保留了下来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd]
Despite the kindling and the darkness his entrance had been noiseless and
尽管 这 引火物 和 这 黑暗 他的 入口 有 到过 无声 和
[hi; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm'self] ['hɑːrtɪ] ['kɑːmpləments] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'splɔɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [kə'lɑɪdɪd]
he was paying himself hearty compliments upon the exploit when his head collided
他 曾是 付费 他自己 爽朗 赞美 之上 这 开发 什么时候 他的 头 碰撞
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['kloʊðzprɪn; 'kloʊzprɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
with a basket of clothespins which hung from a peg in the wall ,
和 一个 篮子 的 衣夹 哪个 悬挂 从 一个 钉子 在 这 墙 ,
尽管周围燃着柴火，天色昏暗，他的进入却悄无声息。他正为自己的壮举沾沾自喜时，脑袋却撞上了一篮挂在墙上挂钩上的衣夹。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] ['klætɜːɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kerəsi:n] [kæn; kən]
and sent the basket and its contents clattering down on the kerosene can
和 发送 这 篮子 和 它是 内容 咋嗒咋嗒 向下 在 这 煤油 能
[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][pæn] .
and a tin pan .
和 一个 锡 平底锅 .

于是，篮子连同里面的东西一起摔在了煤油罐和锡锅上。
[hi; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɜːrd] [hiːlz] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
He started back involuntarily and his spurred heels struck the side of a
他 开始 后退 不由自主 和 他的 受到刺激 高跟鞋 击 这 边 的 一个
['wɑːtʌb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
washtub which was nearly full of water ,
洗衣盆 哪个 曾是 几乎 满的 的 水 ,
他不由自主地后退，穿着马刺的脚后跟撞到了几乎装满水的洗衣盆的侧壁。

[kept] [soʊ] [ə'genst] ['draɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] .
kept so against drying out and falling apart .
保留 所以 反对 烘干 出去 和 坠落 除 .
保持干燥，防止散架。

['ɪntuː] [ðɪs] [hi; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd][ə'bændən] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]
Into this he sat with a promptness and abandon which would have filled the
进入 这 他 卫星 和 一个 迅速 和 放弃 哪个 会 有 已填 这
[hɑːrt] [ʌv; əv]['eni] ['helθi] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
heart of any healthy small boy with ecstasies .
心 的 任何 健康 小的 男生 和 狂喜 .
他以一种迅速而全然投入的方式坐了下来，这种投入会让任何一个健康的小男孩欣喜若狂。

['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] ,
Bounding out of the tub ,
边界 出去 的 这 浴缸 ,
从浴缸里跳出来，

" 这里 它 曾是 , 正确的 在 他的 牙齿 上 :
"它就在他牙齿上。"

[ˈteks] [ˈferli] [hæd; həd] [ˈhæmərd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər] - - [ɑːn]
Tex fairly had hammered into him the warning not to frighten her - - on
德州 相当 有 锤击 进入 他 这 警告 不是 到 吓唬 她 - - 在
[hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
his life he was to keep from her any thought of danger if she should
他的 生活 他 曾是 到 保持 从 她 任何 想法 的 危险 如果 她 应该
[siː] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 .

泰克斯已经反复警告过他，不要吓唬她——他发誓，如果她看到他，他一定要让她不觉得有任何危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
She had seen him , all right .
她 有 已见 他 , 全部 正确的 .

她确实见过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n]
She had seen entirely too much of him - - and he was not to frighten
她 有 已见 完全 也 很多 的 他 - - 和 他 曾是 不是 到 吓唬
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

她已经见过他太多次了——他可吓不倒她！

[ˈhoʊli][ˈmoʊzəs] !
Holy Moses !
圣 摩西 !

我的天哪！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər] !
He was not to frighten her !
他 曾是 不是 到 吓唬 她 !

他不能吓唬她！

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈlæps] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈteks][dʒəʊnz][tuː; tə] [siː]
He resolved that plenty of time should elapse before he allowed Tex Jones to see
他 已解决 那 很多 的 时间 应该 流逝 前 他 允许 德州 琼斯 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他决定要过很长一段时间才允许泰克斯·琼斯见他。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][daɪd] [ʌv; əv] [fraɪt] .
Not to frighten her - - it was a wonder she had not died of fright .
不是 到 吓唬 她 - - 它 曾是 一个 想知道 她 有 不是 死亡 的 惊吓 .

我不想吓唬她——她竟然没被吓死，真是个奇迹。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈevər] [meɪd] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][ðər; ðər] ?
" **What on earth ever made you go in there** ?
" 什么 在 地球 曾经 制成 你 去 在 那里 ?

你到底是出于什么原因才进去的？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɜːrbəti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **she demanded , a little acerbity in her voice** .
" 她 要求 , 一个 小的 尖刻 在 她 嗓音 .

“她厉声问道，语气中带着一丝尖刻。”

" [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪn] - [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
" **Why , ma'am , I was hidin ' from you ,** " **said the culprit** .
" 为什么 , 女士 , 我 曾是 隐藏 - 从 你 , " 说 这 罪魁祸首 .

“夫人，我是在躲着您，”罪犯说道。

" [let] [em 'i:] [laɪt] [ti: 'eɪtʃ] - [læmp] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æŋ; əŋ] - [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] .
" **Let me light the ' lamp , ma'am , an ' straighten things out in there .**
" 让 我 光 th - 灯 , 女士 , 一个 - 拉直 事物 出去 在 那里 .
"夫人，让我点亮灯，把里面的事情处理一下。"

[ˈevri.θɪŋ] - [slɪd] [ðæt] [ˈwɔznt] [neɪld] [fæst] .
Everythin ' slid that wasn't nailed fast .
一切 - 滑行 那 不是 钉子 快速地 .
凡是没迅速钉牢的东西都会滑落。

[ðæt] [tʌb] , [naʊ] : [wʌz; wəz][ju:; jʊ]ˈsævɪn] - [ti: 'eɪtʃ] - [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˈeni.θɪn] - , [mæm, mɑ:m, məm] ?
That tub , now : was you savin ' th ' water for anythin ' , ma'am ?
那 浴缸 , 现在 : 曾是 你 萨文 - th - 水 为了 任何东西 - , 女士 ?
那个浴缸，女士，您是在攒水准备做什么吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][aɪ] [plʌm] [spɔɪld] [aɪ 'ti:] . "
If you was I plumb spoiled it . "
如果 你 曾是 我 垂直 被宠坏了 它 . "
如果你是的话，那我彻底搞砸了。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [steɪvz] [sweld] [taɪt] - - [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] ,
" **No ; it was only to keep the staves swelled tight - - for heaven's sake ,**
" 不 ; 它 曾是 仅有的 到 保持 这 杖 肿胀 紧的 - - 为了 天 清酒 ,
"不，那只是为了保持木桶的鼓腔饱满——看在上帝的份上，

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [fel] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
do you mean that you fell in it ?
做 你 意思是 那 你 跌倒 在 它 ?
你是说你掉进去了吗？

" [fi:; ji] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kə'ləpst] [ə'genst] [ðə; ði]
" **She reached out and grasped his coat , and suddenly collapsed against the**
" 她 达到 出去 和 抓住 他的 外套 , 和 突然 倒塌 反对 这
[ˈbɪldɪŋ] , [ˈri:k] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
building , shrieking with laughter .
建筑 , 尖叫 和 笑声 .
她伸手抓住他的外套，突然靠在建筑物上，发出尖叫般的笑声。

[wen] [fi:; ji][kʊd; kəd] [spi:k] [fi:; ji] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][læmp] ,
When she could speak she ordered him to feel for and pick up the lamp ,
什么时候 她 可以 说话 她 订购 他 到 感觉 为了 和 挑选 向上 这 灯 ,
她能说话后，命令他摸索着把灯捡起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and to lead the way into the house .
和 到 带领 这 方式 进入 这 房子 .
并带头进入屋内。

" [goʊ] [raɪt] [ˈɪntu:][ˈdʒeri:z] [ru:m] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] - - [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən][get]
" **Go right into Jerry's room and change your clothes - - I hope you can get**
" 去 正确的 进入 杰瑞的 房间 和 改变 你的 衣服 - - 我 希望 你 能 得到
[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑ:n] .
his things on .
他的 事物 在 .
“直接去杰瑞的房间换衣服——我希望你能穿上他的衣服。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪd] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ˈeniweɪ] ?
But whatever made you go in there , anyway ?
但 任何 制成 你 去 在 那里 , 反正 ?
但不管是什么原因让你进去的呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么？

" [laɪk] [aɪ] [dʌn] [sed] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [ri'təreɪtɪd] , [ˈflʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" **Like I done said , ma'am , " he reiterated , flushing in the dark .**
" 喜欢 我 完毕 说 , 女士 , " 他 重申 , 冲洗 在 这 黑暗的 .
“就像我刚才说的那样，女士，”他再次说道，在黑暗中脸颊泛红。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][ˈdʒeri] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] - - [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt]
" **I was goin ' to play a joke on Jerry when he came home - - but I didn't**
" 我 曾是 去 - 到 玩 一个 开玩笑 在 杰瑞 什么时候 他 来了 家 - - 但 我 没有
[eɪm][tu:; tə][du:][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] ,
aim to do no damage ,
目的 到 做 不 损害 ,
“我本来打算杰瑞回家的时候跟他开个玩笑——但我没想造成任何伤害。”

[mæm, mɑ:m, məm] , [ɔ:r] [sker] [ju:; jʊ] !
ma'am , or scare you !
女士 , 或者 吓 你 !

女士，否则会吓到您！

" [hi:; hi] [ˈɜ:rnɪstli] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] .
" **he earnestly assured her .**
" 他 切实 保证 她 .

他诚恳地向她保证。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sker] [ˈdʒeri] !
" **Oh , but you were willing to scare Jerry !**
" 哦 , 但 你 是 愿意的 到 吓 杰瑞 !

“哦，但是你却愿意吓唬杰瑞！”

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] .
" **she retorted .**
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [ˈhi:d] - [ə; eɪ] - [bɪn] [skerd] , " [hi:; hi] [ˈmʌmbld] .
" **I don't reckon he'd ' a ' been scared , " he mumbled .**
" 我 不 估计 他会 - 一个 - 到过 害怕的 , " 他 喃喃自语 .

“我觉得他应该不会害怕，”他咕哝道。

" [hɪəz] [ti: 'eɪtʃ] - [læmp] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [step] ; [aɪl] [si:] [ˈdʒeri][æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [ˈsteɪ(ə)n]
" **Here's th ' lamp , ma'am , on th ' step ; I'll see Jerry at th ' station**
" 这里是 th - 灯 , 女士 , 在 th - 步 ; 患病的 看 杰瑞 在 th - 车站
.
:
.

“夫人，灯在台阶上；我会在车站见到杰瑞。”

[aɪm][ˈfædɪn] - , [naʊ] ,
I'm fadin ' , now ,
我是 褪色 - , 现在 ,

我现在快不行了。

" [ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈprəʊtest][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][læmp][ænd; ænd]
" **and before she could utter a protest he had put down the lamp and**
" [ˈdisə'pɪrd] [ə'reaʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
disappeared around the house .
消失 大约 这 房子 .

“还没等她提出抗议，他就放下灯，消失在房子的角落里。”

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t][gʊə][fɑ:r] .
But he did not go far .
但 他 做过 不是 去 远的 .

但他并没有走远。

[wet] [kloʊðz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
Wet clothes meant nothing to him , nothing at all in his present state of mind
湿的 衣服 意思是 没有什么 到 他 , 没有什么 在 全部 在 他的 展示 状态 的 头脑
,
.
,

湿衣服对他来说毫无意义，在他现在这种心境下，什么都无关紧要。

[ænd; ænd][hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [steɪ] , [ænd; ænd][tu; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ['feɪθfəli] .
and he intended to stay , and to keep his watch faithfully .
和 他 故意的 到 停留 , 和 到 保持 他的 手表 忠实 .

他打算留下来，忠实地守望。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['flɜ:riɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hi; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]
And it was to his present flurried state of mind that he owed his
和 它 曾是 到 他的 展示 恍 状态 的 头脑 那 他 欠款 他的
[mɔ:r] ['sɪriəs] [mɪsəd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
more serious misadventure of the night ,
更多的 严肃的 不幸遭遇 的 这 夜晚 ,

而他当晚遭遇的更为严重的意外，正是由于他当时慌乱的心境造成的。

[fɔ:r; fər][hi; hi] ['blʌndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rnər] ['skwerli] ['ɪntu:][tu:] ['fɪgjərz] [hʌɣɪŋ] [ðə; ði]
for he blundered around the second corner squarely into two figures hugging the
为了 他 犯错 大约 这 第二 角落 完全 进入 二 数据 拥抱 这
[wɔ:l] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ɡʌn] [bʌt] [fɪld] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fɜ:rməmənt] [wɪð; wɪθ][sta:rz] .
wall and a descending gun butt filled his mental firmament with stars .
墙 和 一个 下降 枪 屁股 已填 他的 精神的 苍穹 和 明星 .

因为他一头栽进了第二个拐角，正好撞上了两个贴着墙的人影，一个落下的枪托让他眼前一片繁星点点。

[hi; hi] [sægd] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪs'a:rmɪd]
He sagged to the ground without even a sigh and was quickly disarmed
他 下垂 到 这 地面 没有 甚至 一个 叹 和 曾是 迅速地 解除武装
[ænd; ænd] [baʊnd] .
and bound .
和 边界 .

他一声不吭地瘫倒在地，很快就被缴械并捆绑起来。

[ə; eɪ] [sɔɪld] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ænd][hi; hi][wʌz; wəz] [rɒlɪd] [ə'ɡenst]
A soiled handkerchief was forced into his mouth and he was rolled against
一个 脏的 手帕 曾是 强制 进入 他的 嘴 和 他 曾是 滚动 反对
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

有人强行将一块脏手帕塞进他的嘴里，然后把他推到墙上。

[wer] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
where he would be out of the way .
在哪里 他 会 是 出去 的 这 方式 .

这样他就不会碍事了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['haɪərɪŋ] [nʌdʒd] [ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] ,
One of the two hirelings nudged the other as they stood up ,
一 的 这 二 雇佣兵 轻推 这 其他 作为 他们 站立 向上 ,
两个雇佣兵站起身时，其中一个用胳膊肘碰了碰另一个。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɑːmiːz] [væst] [dis'kredit] .
and to Tommy's vast discredit .
和 到 汤米的 广阔的 诋毁 .

而这令汤米颜面尽失。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hit][aɪ 'tiː] : [wʌn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][,oʊvər'groʊn] [bɔɪ] , [kɔːrs] ,
She had hit it : one was no more than an overgrown boy , coarse ,
她 有 打 它 : 一 曾是 不 更多的 比 一个 长得太茂盛了 男生 , 粗 ,
[ʌn'lɜːrnd] , [ˈklʌmzi] ,
unlearned , clumsy ,
未受过教育的 , 笨拙 ,

她猜对了： 其中一个不过是个长不大的男孩，粗鲁、没文化、笨手笨脚。

[ɪm'bærəst] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , [kuːl] , ['edzukeɪtɪd] , ['mæstərflɪ] , [ʌnə'bæft] .
embarrassed ; the other , a grown man , cool , educated , masterful , unabashed .
尴尬的 ; 这 其他 , 一个 生长 男人 , 凉爽的 , 受过教育 , 精湛 , 毫不掩饰 .

一个尴尬不已；另一个则是一位成熟稳重、受过良好教育、技艺精湛、毫不羞涩的成年男子。

[wʌn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌnəb'truːsɪv] [ɪn] ['mænər] [bʌt; bət] [pər'sɪstəntli]
One was in his own way ; the other , unobtrusive in manner but persistently
一 曾是 在 他的 自己的 方式 ; 这 其他 , 不引人注目 在 方式 但 持续地
[ˈhɔːntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][,pɜːrsə'hæləti] .
haunting in his personality .
令人难忘 在 他的 性格 .

一个特立独行；另一个举止低调，但个性却令人难以忘怀。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [siː] [teks][dʒəʊnz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld]
She might not be able for good reasons to see Tex Jones in a room filled
她 可能 不是 是 有能力的 为了 好的 原因 到 看 德州 琼斯 在 一个 房间 已填
[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)] ,
with people ,
和 人们 ,

她可能因为一些正当理由无法在人多的房间里见到泰克斯·琼斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
but she could not fail to sense his presence .
但 她 可以 不是 失败 到 感觉 他的 在场 .

但她无法忽视他的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːr(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] [bːŋɡər][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ;
But the marshal was no longer to be thought of ;
但 这 元帅 曾是 不 更长 到 是 想法 的 ;

但元帅已不再是人们关注的焦点；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'evər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
he had taken a human life and was forever beyond the pale of her
他 有 已采取 一个 人类 生活 和 曾是 永远 超过 这 苍白 的 她
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .
interest and affections .
兴趣 和 情感 .

他夺走了一条人命，从此以后，他永远失去了她的兴趣和爱慕。

[hiː; hi][hæd; həd] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
He had blood on his hands .
他 有 血 在 他的 双手 .

他手上沾满了鲜血。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kæst] [æn; ən] [ˌæprɪˈhensɪv] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪt]]
Suddenly she started and cast an apprehensive glance toward the window which
突然 她 开始 和 投掷 一个 忧虑 瞥一眼 朝向 这 窗户 哪个
[feɪst] [ðə; ði] [taʊn] .
faced the town .
面对 这 镇 .

她突然惊醒，忧虑地朝面向小镇的窗户望去。

[ə; eɪ] [ləʊ] , [keɪˈɑːtɪk] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ɪts] [blɜːrd] [ɪnˈtaɪərəti] , [bʌt; bət] [fɪr] [ɪmˈpelɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
A low , chaotic roaring , indistinct in its blurred entirety , but fear impelling because
一个 低的 , 混乱 咆哮 , 模糊 在 它是 模糊 整体 , 但 害怕 推动 因为
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈtæmbər] ,
of its timbre ,
的 它是 音色 ,

低沉、混乱的咆哮声，整体模糊不清，但其音色却令人恐惧。

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
came from the main street .
来了 从 这 主要的 街道 .

来自主街。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] [ˈsaʊndɪd] [ˈflætli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [kwɪr] , [spæzˈmɑːdɪk]
A shot or two sounded flatly and the roaring rose and fell in queer , spasmodic
一个 射击 或者 二 听起来 断然 和 这 咆哮 玫瑰 和 跌倒 在 酷儿 , 痉挛性的
[bəːsts] .
bursts .
爆发 .

一两声枪响平淡无奇，咆哮声也变得怪异而断断续续，忽高忽低。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [muːv] , [ə; eɪ] [nɑːk] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [fɪərɪŋ] [bæd] [nuːz]
Before she could move , a knock sounded on the door and , fearing bad news
前 她 可以 移动 , 一个 敲 听起来 在 这 门 和 , 害怕 坏的 消息
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
about her brother ,
关于 她 兄弟 ,

她还没来得及动身，就听到了敲门声。她担心是哥哥的坏消息，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ɑːn] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,
she took a tight grip on herself and walked swiftly toward the summons ,
她 采取 一个 紧的 紧握 在 她自己 和 步行 迅速地 朝向 这 传票 ,
[ˈfɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] .
她紧紧抓住自己的手臂，迅速走向传票。

[ˈflɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] .
flinging the door wide open .
投掷 这 门 宽的 打开 .

猛地将门敞开。

[ˈhenri] [ˈwɪljəmz] , [ə; eɪ] [smɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [boʊd] [ænd; ənd] [ˈentəd] , [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Henry Williams , a smirk on his face , bowed and entered , not waiting for
亨利 威廉姆斯 , 一个 傻笑 在 他的 脸 , 鞠躬 和 进入 , 不是 等待 为了
[æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
an invitation .
一个 邀请 .

亨利·威廉姆斯脸上带着一丝嘲讽的笑容，鞠了一躬就走了进去，并没有等待邀请。

[hiː; hi] [fərˈɡɑːt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ɑːn]
He forgot to remove his hat in his eagerness to place his packages on
他 忘了 到 消除 他的 帽子 在 他的 渴望 到 地方 他的 包裹 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈpleɪnli] [kʊd; kəd] [siː] [ðəm; ðəm] .
the table where she plainly could see them .
这 桌子 在哪里 她 显然 可以 看 他们 .

他急于把包裹放在桌子上，让她能清楚地看到，以至于忘记摘下帽子。

[sə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['i:zi:st] [tʃer] , [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Selecting the easiest chair , he seated himself on the edge of it ,
选择 这 最容易 椅子 , 他 坐着 他自己 在这 边缘 的 它 ,
他选了一把最舒服的椅子, 坐在椅子边缘。

[ænd; ɐnd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and tossed his sombrero against the wall .
和 抛掷 他的 宽边帽 反对 这 墙 .
然后把他的墨西哥帽扔到墙上。

" [naɪs] ['i:vənɪn] - , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Nice evenin ' , ma'am , " he said , flushing a little .**
" 好的 晚上 - , 女士 , " 他 说 , 冲洗 一个 小的 .
“晚上好, 夫人,”他说道, 脸颊微微泛红。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [reɪn][bʌt; bət][dəʊnt] ['rekən] [wi:l] [ɡɪt] [nʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
" **I was hopin ' for more rain but don't reckon we'll git none for a spell .**
" 我 曾是 霍平 - 为了 更多的 雨 但 不 估计 出色地 git 没有任何 为了 一个 拼写 .
“我原本希望下更多雨, 但估计一时半会儿是不会下了。”

[wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][hæz; həz] [helpt] ['wʌndərf(ə)] .
What we had has helped wonderful .
什么 我们 有 有 帮助 精彩的 .
我们所拥有的一切都帮了大忙。

[ju:; jʊ][æn; ən] - ['dʒeri] ['fi:lɪn] - [wel] ? "
You an ' Jerry feelin ' well ? "
你 一个 - 杰瑞 感觉 - 出色地 ? "
你和杰瑞感觉还好吗?

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [fi:l] [laɪk] [reɪn] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **It doesn't feel like rain , Mr . Williams , " she replied ,**
" 它 不 感觉 喜欢 雨 , 先生 . 威廉姆斯 , " 她 回复 ,
“感觉不像要下雨, 威廉姆斯先生,”她回答说。

[tɔ:rn] [brɪ'twi:n] [fɪr] [ænd; ɐnd][mɜ:rθ][æ; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .
orn between fear and mirth at the presence of this unwelcome visitor .
撕裂 之间 害怕 和 欢笑 在 这 在场 的 这 不受欢迎 游客 .
面对这位不速之客的到来, 我既害怕又觉得好笑。

" [bəʊθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ɐnd][maɪ'self][ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] .
" **Both my brother and myself are as well as we can expect to be .**
" 两个都 我的 兄弟 和 我 是 作为 出色地 作为 我们 能 预计 到 是 .
“我和我哥哥的身体状况都还不错, 一切都在预期之内。”

[ɪf] [ju:l] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] - - [ðɪs] [ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [naɪt] [ænd; ɐnd]
If you'll go to the station you'll find him there - - this is report night and
如果 你会 去 到 这 车站 你会 寻找 他 那里 - - 这 是 报告 夜晚 和
[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [kwɑ:t] [leɪt] . "
he may not be home until quite late . "
他 可能 不是 是 家 直到 相当 晚的 . "
如果你去车站, 就能找到他——今天是播报之夜, 他可能很晚才会回家。

" [aɪ] [eɪnt] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər]['dʒeri] , " [ɪk'spleɪnd] ['henri] , [lɪərɪŋ] .
" **I ain't waitin ' for Jerry , " explained Henry , leering .**
" 我 不是 等待 - 为了 杰瑞 , " 解释 亨利 , 色眯眯的 .
“我才不等杰瑞呢,”亨利咧嘴一笑, 解释道。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪt] .
" **It's just as well if he is a little late .**
" 它是 只是 作为 出色地如果 他 是 一个 小的 晚的 .
“他稍微迟到一点也无妨。”

[ˈmaɪ][kɔːl][ɪz] [ˈɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)] , [ˈmæm, mɑːm, məm] ; [ˈpɜːrsən(ə)] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][æn; ən] - [juː; jʊ] .
My call is shore personal , ma'am ; personal between me an ' you .
我的 称呼 是 支撑 个人的 , 女士 ; 个人的 之间 我 一个 - 你 .
女士, 这是我的私事, 只关乎你我。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈspɑːrk(ə)]
" She was staring at him through eyes which were beginning to sparkle
" 她 曾是 凝视 在 他 通过 眼睛 哪个 是 开始 到 火花
[wið; wiθ] [vekˈseɪʃn] .
with vexation .
和 烦恼 .
她瞪着他, 眼神中开始闪烁着恼怒的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept][hɜːr; hər][fɜːrst] , [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] .
She was now beginning to accept her first , intuitive warning .
她 曾是 现在 开始 到 接受 她 第一的 , 直觉的 警告 .
她现在开始接受她最初的直觉警告。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈheɪtʃər] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz][juː ˈes]
" I am not aware that there is anything of a personal nature which concerns us
" 我 是 不是 意识到的 那 那里 是 任何事物 的 一个 个人的 自然 哪个 担忧 我们
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
“我不知道我们两人之间有任何涉及个人隐私的事情。”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" she rejoined .
" 她 重新加入 .
她重新说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] .
" I believe you must be mistaken , Mr . Williams .
" 我 相信 你 必须 是 错误 , 先生 . 威廉姆斯 .
“我认为您一定是弄错了, 威廉姆斯先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [wei] [aʊt][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːli] [ˈɡreɪtful] .
If you will close the door behind you on your way out I will be duly grateful .
如果 你 将要 关闭 这 门 在后面 你 在 你的 方式 出去 我 将要 是 正式地 感激的 .
如果您离开时能把门关上, 我将不胜感激。

[ˈdʒeri][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
Jerry is at the station .
杰瑞 是 在 这 车站 .
杰瑞在车站。

" [ʃiː; ʃɪ] [stept] [bæk] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [hɪnts] .
" She stepped back to let him pass , but he ignored the hints .
" 她 步 后退 到 让 他 经过 , 但 他 忽略 这 提示 .
她后退一步让他过去, 但他却无视了她的暗示。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd]
There came an increase in the roaring from the direction of town and
那里 来了 一个 增加 在 这 咆哮 从 这 方向 的 镇 和
[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,
she started ,
她 开始 ,
城镇方向传来越来越大的咆哮声, 她开始.....

[ˈkæstɪŋ] [æn; ən][ɪnˈkwɪərɪŋ][ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
casting an inquiring and appealing glance at her visitor .
铸件 一个 查询 和 上诉 瞥一眼 在 她 游客 .
她用探寻而恳切的目光打量着来访者。

" [ti: 'eit]] - [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] [tə'naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmailɪŋ] [ˈi:vəli] .
" Th ' boys are a little wild tonight , " he said , smiling evilly .
" 铨 - 男孩们 是 一个 小的 荒野 今晚 , " 他 说 , 微笑 邪恶地 .

“今晚这几个小家伙有点儿放肆，”他邪笑着说。

" [ðeɪv] [gɑ:t][soʊ] [mʌt]] [dʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈbʌstɪn] - [lu:s] [tu:; tə] [peɪnt] [ti: 'ert]] - [oʊld] [taʊn] [ˈprɑ:pər]
" They've got so much dust that they're bustin ' loose to paint th ' old town proper
" 他们有 得到 所以 很多 灰尘 那 它们是 布斯汀 - 松动的 到 画 th - 老的 镇 恰当的
.
:
.

“他们积攒了太多灰尘，都快要把老城区都粉刷一遍了。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [ə'baʊt] . "
There ain't nothin ' to be scared about . "

那里 不是 什么也没有 - 到 是 害怕的 关于 . "

没什么好怕的。

" [bʌt; bət][ˈdʒeri] : [maɪ] [ˈbrʌðər] !
" But Jerry : my brother !
" 但 杰瑞 : 我的 兄弟 !

但是杰瑞：我的兄弟！

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ˈfɪrfəli] .
" she exclaimed fearfully .
" 她 惊呼 恐惧地 .

她惊恐地喊道。

" [ˈhi:z] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ! "
" He's alone in the office ! "
" 他是 独自的 在 这 办公室 ! "

“他一个人在办公室！”

" [noʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] [ˈhenri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ment] [tu:; tə] [ˈri:əʃər]
" No , he ain't ma'am , " replied Henry with an air meant to reassure
" 不 , 他 不是 女士 , " 回复 亨利 和 一个 空气 意思是 到 保证

[hɜ:r; hər] .

her :
她 .

“不，他不是，夫人，”亨利回答道，一副要让她放心的样子。

" [aɪ][gɑ:t] [fɔ:r] [gʊd] [bɔɪz] , [ˈdepjutaɪzd] [baɪ][ti: 'ert]] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] ,
" I got four good boys , deputized by th ' marshal ,
" 我 得到 四 好的 男孩们 , 被委任 经过 th - 元帅 ,

“我有四个好小伙子，都是由警长委任的，

[ˈwɑ:tʃɪn] - [ti: 'ert]] - [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [kers] [sʌm; səm] [fu:l] [gets] [ˈnəʊʃnz] .
watchin ' th ' station in case some fool gets notions .
观看 - th - 车站 在 案件 一些 傻子 获得 概念 .

盯着电视台，以防哪个傻瓜心怀不轨。

[dʒəʊnz] , [hi'self] , [ɪz] [ˈsetɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [bent]] [ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
Jones , hisself , is settin ' on a bench outside , an ' you know what that means .
琼斯 , 他自己 , 是 塞廷 - 在 一个 长椅 外部 , 一个 - 你 知道 什么 那 方法 .

琼斯本人正坐在外面的长椅上，你知道这意味着什么。

[aɪ][ˈæləs] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [frendz] , [mæm, mɑ:m, məm] .
I allus look after my friends , ma'am :
我 艾洛斯 看 后 我的 朋友们 , 女士 .

夫人，我一直都很照顾我的朋友们。

" [hi:; hi] [smaɪd] [ə'gen] .
" He smiled again .
" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

" - ['speʃəli] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ə] ['gɔ:n] - [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əl] [kloʊz] [tu:; tə] [em 'i:] .
" ' Specially them that are goin ' to be real close to me .
" - 特别 他们 那 是 去 - 到 是 真实的 关闭 到 我 .

“特别是那些将要和我走得很近的人。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] - - [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ju:; jʊ] [naʊ] - - [naʊ] , [æn; ən] - [ɔ:l] [ti: 'ert] - [taɪm] , [naʊ]
That's why I'm here - - to look after you now - - now , an ' all th ' time , now
那就是 为什么 我是 这里 - - 到 看 后 你 现在 - - 现在 , 一个 - 全部 th - 时间 , 现在
[æn; ən] - [fər'evər] .
" an ' forever .
" 一个 - 永远 .

这就是我来这里的原因——照顾你，从现在到永远。

[dʒʌst] [si:] [wʌt] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] - - [sent] [ɔ:l] [ti: 'ert] - [wei] [tu:; tə] [es 'ti:] . ['lu:i] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
Just see what I brought you - - sent all th ' way to St . Louie for ' em ,
只是 看 什么 我 带来 你 - - 发送 全部 th - 方式 到 英石 . 路易 为了 - 呃 ,

看看我给你带了什么——特地从圣路易斯寄过来的。

[æn; ən] - [ɔ:r] [ga:t] [ti: 'ert] - ['veri] [best] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
" an ' shore got th ' very best there was .
" 一个 - 支撑 得到 th - 非常 最好的 那里 曾是 .

而且，那里拥有最好的。

[waɪ] , " [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] , ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Why , " he chuckled , going to the table ,
为什么 , " 他 轻笑 , 去 到 这 桌子 ,

“为什么呢？”他轻笑一声，走到桌边。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
and so engrossed in his packages that he did not see the look of
和 所以 全神贯注 在 他的 包裹 那 他 做过 不是 看 这 看 的
[rɪ'vʌl](ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
revulsion on her face ,
厌恶 在 她 脸 ,

他全神贯注于自己的包裹，以至于没有看到她脸上厌恶的表情。

[ə; eɪ] [lʊk] ['ræpɪdli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [eɪm] [ænd; ənd] ['æŋgər] .
a look rapidly turning to a burning shame and anger .
一个 看 快速 转弯 到 一个 燃烧 耻辱 和 愤怒 .

眼神迅速转变为灼热的羞愧和愤怒。

" [ði:z] [hɪr] [glʌvz] , [naʊ] - - [ðeɪ] [kɔ:st] [em 'i:] [sɪks] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] .
" These here gloves , now - - they cost me six dollars .
" 这些 这里 手套 , 现在 - - 他们 成本 我 六 美元 .

“这些手套，它们花了我六美元。”

[æn; ən] - ['lʃkit] [ðɪs] [kæʃ'mɪr] [ɔ:l] - - [ju:d] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪn] - [ɪf] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [wʌt]
An ' lookit this Cashmere shawl - - you'd think I was lyin ' if I told you what
一个 - 瞧瞧 这 羊绒 披肩 - - 你会 思考 我 曾是 躺着 - 如果 我 讲述 你 什么
[ðæt] [kɔ:st] .
that cost .
那 成本 .

瞧瞧这条羊绒披肩——如果我告诉你它的价格，你肯定会觉得我在撒谎。

[aɪ] [toʊld] [ti: 'ert] - [bɔɪz] [ju:d] [joʊ] - [ɪm] [ɔ:f] ['hænsəm] [æn; ən] - ['prɑ:pər] .
I told th ' boys you'd show ' em off handsome an ' proper .
我 讲述 th - 男孩们 你会 展示 - 呃 离开 英俊的 一个 - 恰当的 .

我告诉孩子们，你会让他们看起来英俊潇洒、举止得体。

[pʊt] - [ɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [lets] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

Put 'em on and let's see how they look on you .
放 - 呃 在 和 我们来吧 看 如何 他们 看 在 你 .

穿上它们，看看你穿起来怎么样。

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [gifts] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɾ] , [səɾ'praɪzd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] ['saɪləns] ,
" **He held the gifts out , looking up at her , surprised by her silence ,**
" 他 握住 这 礼物 出去 , 寻找 向上 在 她 , 惊讶 经过 她 沉默 ,
他递出礼物，抬头看着她，对她的沉默感到惊讶。

[hɜ:r; həɾ] [læk] [ʌv; əv] [pli:zd] [eksklə'meɪfənz] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] , [dʌm'fauɳɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɾ]
her lack of pleased exclamations , and paused , dumbfounded at her
她 缺少 的 高兴 感叹词 , 和 暂停 , 目瞪口呆 在 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她没有发出欣喜的感叹，停顿了一下，对她的表情感到困惑不已。

[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˈji:ldɪd] [pleɪs] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] ;
Mortification yielded place to shame and fear ;
屈辱 产生 地方 到 耻辱 和 害怕 ;
羞愧让位于耻辱和恐惧；

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə][ˈæŋgəɾ][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,
shame and fear to anger with only a trace of fear ,
耻辱 和 害怕 到 愤怒 和 仅有的 一个 痕迹 的 害怕 ,
羞耻和恐惧转变为愤怒，只剩下一丝恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪdʒ] [swept] [ɔ:l] [els] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
and then rage swept all else before it .
和 然后 愤怒 扫荡 全部 别的 前 它 .
然后，愤怒席卷了一切。

[ðə; ði] ['kʌlɜ-z] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] [fled][ænd; ənd][left][ðem; ðəm] [waɪt] ,
The colors playing in her cheeks fled and left them white ,
这 颜色 玩耍 在 她 脸颊 逃亡 和 左边 他们 白色的 ,
她双颊上翻腾的色彩褪去，只剩下苍白。

[hɜ:r; həɾ][lɪps][wɜ:r; wəɾ] [θɪn] [æz; əz] [naɪf] [bleɪdz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [bleɪzd] [laɪk] ['kru:sɪblz] [ʌv; əv]
her lips were thin as knife blades and her eyes blazed like crucibles of
她 嘴唇 是 薄的 作为 刀 刀片 和 她 眼睛 燃烧的 喜欢 坩埚 的
['moultən]['met(ə)] .
molten metal .
熔融的 金属 .

她的嘴唇薄如刀刃，双眼如同熔化的金属般燃烧。

[ʃi:; ji] [strʌk] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
She struck wildly at the presents ,
她 击 疯狂地 在 这 礼物 ,
她疯狂地拍打着礼物，

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; həɾ][hænd][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
sending them across the room and raised her hand to strike him .
发送 他们 穿过 这 房间 和 提高 她 手 到 罢工 他 .
她把们扔到房间另一边，然后举起手要打他。

['nevəɾ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɾ][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪn] [soʊ] ['fjʊriəs] .
Never in all her life had she been so furious .
绝不 在 全部 她 生活 有 她 到过 所以 狂怒 .
她一生中从未如此愤怒过。

" [waɪ] - - [wɒts] [ti: 'eɪt]] - ['mætər] ?
" **Why - - what's th ' matter ?**
" 为什么 - - 是什么 th - 事情 ?

“怎么了？怎么了？”

" [hi:; hi] [æskt] , [nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" **he asked , not believing his senses .**
" 他 问 , 不是 相信 他的 感官 .

他问道，难以置信自己的感觉。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ['pæsɪfaɪ][hɜ:r; hər] .
He put out a hand to pacify her .
他 放 出去 一个 手 到 安抚 她 .

他伸出手安抚她。

[aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fjʊəri] ,
It touched her arm and turned her into a fury ,
它 感动 她 手臂 和 转向 她 进入 一个 愤怒 ,

它碰到了她的手臂，让她勃然大怒。

[hɜ:r; hər][neɪlz] ['sko:rɪŋ] [aɪ 'ti:] ['di:pli] [æz; əz][ji:; ji] [strʌk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
her nails scoring it deeply as she struck it away .
她 指甲 得分 它 深 作为 她 击 它 离开 .

她用指甲深深地划破它，把它击落。

" [wɒts] [ti: 'eɪt]] - ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['æŋgrəli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **What's th ' matter with you ? " he demanded angrily , looking up from his**
" 是什么 th - 事情 和 你 ? " 他 要求 愤怒地 , 寻找 向上 从 他的
['bli:dɪŋ] [hænd] .
bleeding hand .
出血 手 .

“你怎么了？”他愤怒地问道，目光从流血的手上移开。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [sniəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" **he sneered , his face working with anger .**
" 他 冷笑 , 他的 脸 在职的 和 愤怒 .

他冷笑一声，脸上满是怒意。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [hʌ] ?
" **That's it , huh ?**
" 那就是 它 , 嗯 ?

“就这样吧？”

[ɔ:l] [raɪt] , [di:] - - [en][ju:; jʊ] !
All right , d - - n you !
全部 正确的 , d - - n 你 !

好吧，该死的！

[aɪl] ['kʌsɪd] [su:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [hu:z] [bɒ:s] !
I'll cursed soon show you who's boss !
患病的 咒骂 很快 展示 你 谁是 老板 !

我很快就会用脏话让你知道谁才是老大！

" [hi:; hi] ['grɪtɪd] , ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] ['fɔ:rwərd] .
" **he gritted , moving slowly forward .**
" 他 磨碎的 , 移动 缓慢地 向前 .

他咬紧牙关，缓缓向前走去。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] - , [juːl] [kʌm] - !
" **If you won't come willin'ly , you'll come unwillin'ly !**
" 如果 你 惯于 来 - , 你会 来 - !
“如果你不心甘情愿地来，你就会被迫来！”

[ˈpʌtɪn] - [ɑːn] [ˈɛrz] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [hʌ] ?
Puttin ' on airs like you was too good for me , huh ?
普丁 - 在 播出 喜欢 你 曾是 也 好的 为了 我 , 嗯 ?
你装出一副高人一等的样子，好像我配不上你似的，是吗？

[aɪl] [bʌst] [jɔːr] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːs] !
I'll bust yore spirit like you was a hoss !
患病的 摔碎 昔时 精神 喜欢 你 曾是 一个 霍斯 !
我会像对待一匹马一样，彻底摧毁你的意志！

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **She flung a quivering arm toward the door ,**
" 她 扔 一个 颤抖 手臂 朝向 这 门 ,
她颤抖着伸出一只胳膊，朝门口扑去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [bækt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
but he pressed forward and backed her into a corner ,
但 他 按下 向前 和 支持的 她 进入 一个 角落 ,
但他步步紧逼，将她逼到了角落。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
from where she struck at him again and again ,
从 在哪里 她 击 在 他 再次 和 再次 ,
她从那里一次又一次地攻击他，

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and then felt his arms about her as he wrestled with her .
和 然后 毛毡 他的 武器 关于 她 作为 他 摔跤 和 她 :
然后她感觉到他的手臂搂住了她，两人扭打在一起。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [luːs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpʌnɪʃɪŋ]
Her strength amazed him and he broke loose to get a more punishing
她 力量 惊叹 他 和 他 打破 松动的 到 得到 一个 更多的 惩罚
[hoʊld] .
hold .
抓住 :
她的力量令他惊叹，他挣脱束缚，以便更好地控制她。

" [aɪk] !
" **Ike !**
" 艾克 !
“艾克！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 :
他喊道。

" [dʒɔːrdʒ] ! [ˈhɜːrɪ] [ʌp] : [ʃiːz] - [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] !
" **George ! Hurry up : she's worse'n a wildcat !**
" 乔治 ! 匆忙 向上 : 她是 - 一个 野猫 !
“乔治！快点：她比野猫还凶！”

" [ˈaɪks] [hed] [paːpt] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈdæɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Ike's head popped in through a window , George dashing through the door ,**
" 艾克的 头 爆裂 在 通过 一个 窗户 , 乔治 帅气 通过 这 门 ,
“艾克的头从窗户探了进来，乔治冲进了门，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['henri] [li:pt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and with them at his side Henry leaped for her .
和 和 他们 在 他的 边 亨利 跳跃 为了 她 .

亨利带着他们，纵身跃向她。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [breɪst] [ænd; ɐnd] [kraʊtʃt] , [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ɐnd] [ˈdespəreɪt] [æz; əz]
She clutched at her breast and crouched , as savage and desperate as
她 紧握 在 她 胸部 和 蹲着 , 作为 野蛮的 和 绝望的 作为

[eni] [ˈæniɪm(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
any animal of the wild .
任何 动物 的 这 荒野 .

她紧紧捂住胸口，蜷缩着身子，像任何野生动物一样凶猛绝望。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ɐnd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
He shouted something as he closed with her and then there came a
他 喊叫 某物 作为 他 关闭 和 她 和 然后 那里 来了 一个
[ˈmʌfld] [rɔ:r] ,
muffled roar ,
闷音 吼 ,

他靠近她时喊了些什么，然后传来一声闷闷的咆哮。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [spɜ:rt] [frʌm; frəm] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
a flash , and a cloud of smoke sputed from between them .
一个 闪光 , 和 一个 云 的 抽烟 喷涌而出 从 之间 他们 .

一道闪光过后，一团烟雾从他们之间喷涌而出。

[ˈhenri] , [hɪz; ɪz] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] [ˈfɪksɪŋ] [ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] , [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ɐnd] [ʃəˈgrɪn] , [spʌn]
Henry , his glazing eyes fixing their look of fear , amazement , and chagrin , spun
亨利 , 他的 玻璃 眼睛 定影 他们的 看 的 害怕 , 惊愕 , 和 懊恼 , 旋转
[əˈraʊnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
around against his companions ,
大约 反对 他的 同伴 ,

亨利眼神呆滞，脸上满是恐惧、惊讶和懊恼，他猛地转身背对着同伴们。

[hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪŋ] [hændz] [ˈdræɡɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ɐnd][slɪd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
his clutching hands dragging down their arms , and slid between them .
他的 紧握 双手 拖拽 向下 他们的 武器 , 和 滑行 之间 他们 .

他紧紧抓住他们的手臂，将他们拉下来，然后滑到他们中间。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][mə:b][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsaɪtɪd][ɪn][veɪn] .
For him the mob had been incited in vain .
为了 他 这 暴民 有 到过 煽动 在 徒劳 .

对他来说，煽动暴民是徒劳的。

[hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] , [ˈstju:pɪfaɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [geɪzd] [ʌnbɪˈli:vɪŋli] [frʌm; frəm][dʒeɪn][tuː; tə]
His two friends , stupefied for an instant , gazed unbelievably from Jane to
他的 二 朋友们 , 目瞪口呆 为了 一个 立即的 , 凝视 难以置信 从 简 到

[ˈhenri] [ænd; ɐnd] [bæk] [əˈgen] ,
Henry and back again ,
亨利 和 后退 再次 ,

他的两个朋友愣住了，难以置信地看着简和亨利，目光在他们之间来回游移。

[ˈveɪgli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhɔ:rər] [ænd; ɐnd] [rɪˈvʌl](ə)n [wɜ:r; wər] [ʌnˈhɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ɐnd]
vaguely noticing that her horror and revulsion were unnerving her and
依稀 注意到 那 她 恐怖 和 厌恶 是 令人不安 她 和
[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:rt] - [ˈbærəld] [koʊlt][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [ˈwɑ:blɪŋ] [ɪn][ˈevər] - [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜ:rkli] .
that the short - barreled Colt in her hand was wobbling in ever - widening circles .
那 这 短的 - 桶装 小马 在 她 手 曾是 摇晃 在 曾经 - 扩大 界 .

她隐约感觉到自己的恐惧和厌恶让她心神不宁，手中的短管柯尔特手枪也开始不停地摇晃，画着越来越大的圈。

[aɪk] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] [fɜːrst][ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] ['swɪftli] , [nɑːkt] [ðə; ði]
Ike recovered his self - possession first and , reaching out swiftly , knocked the
艾克 恢复 他的 自己 - 拥有 第一的 和 , 到达 出去 迅速地 , 敲门 这
[ˈweɪvərɪŋ] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
wavering weapon from her hand .
摇摆不定 武器 从 她 手 .
艾克率先恢复了镇定，迅速伸手将她手中摇摇欲坠的武器击落。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] [stæbd] [ɪn]
Shouting savagely he leaped for her as a streak of flame stabbed in
喊叫 野蛮地 他 跳跃 为了 她 作为 一个 条纹 的 火焰 刺伤 在
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [baɪ] ,
through the window he had entered by ,
通过 这 窗户 他 有 进入 经过 ,
他发出凄厉的吼叫，猛地扑向她，与此同时，一道火焰从他进入的窗户刺了进来。

[ðə; ði] [ˈdefɪnɪŋ] [rɔːr] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
the deafening roar filling the room .
这 震耳欲聋 吼 填充 这 房间 .
震耳欲聋的轰鸣声响彻房间。

[hiː; hi] [ˈstɪfnd] [kən'vʌlsɪvli] , [wɜːrli] [ˌhæfweɪ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈhedlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
He stiffened convulsively , whirled halfway around and pitched headlong under the
他 僵硬 痉挛地 , 旋转 半 大约 和 投球 一头扎 在下面 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
他身体猛地僵硬了一下，猛地转了半圈，然后一头栽倒在桌子底下。

[ded] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .
dead before he touched the floor .
死的 前 他 感动 这 地面 .
他还没落地就死了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrmz] [dʒɜːrk] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][spæz'mɑːdɪk] [spiːd] .
His companion's arms jerked upward with spasmodic speed .
他的 同伴的 武器 猛地一抖 向上 和 痉挛性的 速度 .
他的同伴双臂猛地向上抽动，速度快得惊人。

" [kiːp] - [ɪm] [ðer; ðər] !
" **Keep ' em there !**
" 保持 - 呃 那里 !
“让他们待在那儿！ ”

[sɪt] [daʊn] , [mɪs] [ˈsɔːndəs] , " [keɪm] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] , [ˌʌnˈflɜːrɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Sit down , Miss Saunders , " came an even , unflurried voice from the window
坐 向下 , 错过 桑德斯 , " 来了 一个 甚至 , 平静的 嗓音 从 这 窗户
[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] ,
as the marshal ,
作为 这 元帅 ,
“坐下，桑德斯小姐，”警长从窗户里传来一个平静、不慌不忙的声音。

[ˌhætlɪs] [ænd; ənd] [ˈkəʊtlɪs] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [drɔː] , [krɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈhaɪnd]
hatless and coatless , hoping that George would draw , crawled into the house behind
无帽 和 无外套 , 希望 那 乔治 会 画 , 爬行 进入 这 房子 在后面
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ɡʌn] .
a steady gun .
一个 稳定的 枪 .
他没戴帽子，也没穿外套，希望乔治会拔枪，便躲在一挺稳稳的枪后爬进了房子。

" [gʊd] [lɔ:rd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

我的天哪！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] . - [wɪ'ðəʊt]
" **he muttered , glancing over the room , his eyes passing the fallen . 38 without**
" 他 低声说道 , 瞥了一眼 超过 这 房间 , 他的 眼睛 通过 这 倒下 . - 没有
[bɪ'treɪŋ] ['eni] [rekəg'hɪ(ə)n] .
betraying any recognition .
背叛 任何 认出 .

他咕哝着，目光扫过房间，扫过掉落的.38口径手枪，却丝毫没有认出它来。

" ['stedɪ] !
" **Steady !**
" 稳定的 !

“稳定的！

" [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz][dʒeɪnz] [ni:z] ['bʌklɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" **he cried as Jane's knees buckled and she slid down the wall .**
" 他 哭 作为 简的 膝盖 弯曲 和 她 滑行 向下 这 墙 .
“简的双膝一软，顺着墙滑了下去，他哭了起来。”

" [ki:p] - [ɪm] [ʌp] !
" **Keep ' em up !**
" 保持 - 呃 向上 !

坚持住！

" [hi:; hi] [sna:rlɪd] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz][hi:; hi] ['swɪftli] [dis'a:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
" **he snarled at George as he swiftly disarmed him .**
" 他 纠缠 在 乔治 作为 他 迅速地 解除武装 他 .
他一边咆哮着，一边迅速缴了乔治的械。

" [feɪs] [ti: 'eɪtʃ] - [dɔ:r] !
" **Face th ' door !**
" 脸 th - 门 !

“面向门口！ ”

" [æz; əz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] [əu'beɪd] ,
" **As the frightened man obeyed ,**
" 作为 这 害怕 男人 服从 ,
“当那名受惊的男人服从命令时，
[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [stept] ['kwɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] ['brændɪ]
the marshal stepped quickly to a shelf on which stood a bottle of brandy
这 元帅 步 迅速地 到 一个 架子 在 哪个 站立 一个 瓶子 的 白兰地
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['glæsɪz] .
and some glasses .
和 一些 眼镜 .

元帅迅速走到一个架子前，架子上放着一瓶白兰地和一些玻璃杯。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [snætʃt] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃæps] -
He changed the gun to his left hand , snatched a cartridge from his chaps ' -
他 已更改 这 枪 到 他的 左边 手 , 抢夺 一个 墨盒 从 他的 小伙子们 -
['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] ,
pocket and ,
口袋 和 ,

他把枪换到左手，从皮裤口袋里掏出一颗子弹，然后，

[jæŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [li:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['emptɪd] [ðə; ði] [ʃel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glæs] .
yanking out the lead with his teeth , emptied the shell into a glass .
猛拉 出去 这 带领 和 他的 牙齿 , 清空 这 壳 进入 一个 玻璃 .
他用牙齿拔出铅弹，把弹壳里的子弹倒进玻璃杯里。

['kwɪkli] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nlʌðər] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [θrʌst] [wʌn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd]
Quickly filling this and another he wheeled and thrust one out at the rigid
迅速地 填充 这 和 其他 他 带轮子的 和 推力 一 出去 在 这 死板的
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他迅速填满这一个和另一个，然后转身将一个塞子猛地塞向僵硬的囚犯。

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Drink this , " he ordered** .
" 喝 这 , " 他 订购 .

“喝下这个,”他命令道。

" [juː; jʊ] [jɔːr] [niːd] [,aɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [ə'pɑːrt] .
" **You shore need it ; an ' if you don't I'll blow you apart** .
" 你 支撑 需要 它 ; 一个 - 如果 你 不 患病的 吹 你 除 .

你肯定需要它；如果你不需要，我就把你炸成碎片。

" ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [ster] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] [,ɪŋkrə'duːləti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
" **George's stare of amazed incredulity changed to one of hope and relief**
" 乔治的 盯 的 惊叹 怀疑 已更改 到 一 的 希望 和 宽慰
[ænd; ənd][hiː; hi] [daʊnd] [ðə; ði] [drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] .
and he downed the drink at a gulp .
和 他 倒下 这 喝 在 一个 咕嚕 .

乔治惊讶难以置信的眼神变成了希望和释然的眼神，他一口气喝光了饮料。

[teks] [slɪpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt]
Tex slipped a pair of handcuffs over his wrists and ordered him to sit
德州 滑倒了 一个 一对 的 手铐 超过 他的 手腕 和 订购 他 到 坐
[daʊn] .
down .
向下 .

泰克斯把手铐铐在他的手腕上，命令他坐下。

" [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [tʃer] , [æn; ən] - [kloʊz] [jɔːr] [aɪz] .
" **Sit down in that big chair , an ' close yore eyes** .
" 坐 向下 在 那 大的 椅子 , 一个 - 关闭 昔时 眼睛 .

“坐在那张大椅子上，闭上眼睛。”

[aɪ] [gɔːt] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] - - [rɪ'læks] !
I got somethin ' for you to do - - relax !
我 得到 某物 - 为了 你 到 做 - - 放松 !

我给你安排了件事——放松！

" [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [dʒeɪn] [ʃiː; ji] [stɜːrd] , [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" **As he bent over Jane she stirred , opened her eyes , glanced at him ,**
" 作为 他 弯曲 超过 简 她 搅拌 , 打开 她 眼睛 , 瞥了一眼 在 他 ,
“当他俯身靠近简时，简动了动，睁开眼睛，看了他一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ]
and then fixed them on the men on the floor , shuddering and shrinking
和 然后 固定的 他们 在 这 男人 在 这 地面 , 颤抖 和 收缩
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] ;
from the sight ;
从 这 视线 ;

然后，他们把目光转向了地上那些瑟瑟发抖、畏缩不前的男人们；

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] .
but she could not look away .
但 她 可以 不是 看 离开 .

但她无法移开视线。

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" **I killed him** !
" 我 被杀 他 ！

我杀了他！

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
I killed him !
我 被杀 他 ！

我杀了他！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [hɪ'sterɪkli] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" **she sobbed hysterically , over and over again** .
" 她 啜泣 歇斯底里地 , 超过 和 超过 再次 .

她歇斯底里地哭了起来，一遍又一遍。

" [drɪŋk] [ðɪs] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mɑːr(ə)l] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .
" **Drink this , " ordered the marshal , forcing the glass between her lips** .
" 喝 这 , " 订购 这 元帅 , 强制 这 玻璃 之间 她 嘴唇 .

“喝下这个,”警卫命令道，并将杯子塞进她的嘴里。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət][,sætɪs'fæk(ə)n] .
He nodded with quiet satisfaction .
他 点头 和 安静的 满意 .

他带着一丝满足的平静点了点头。

" [ʃɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ə'suːmd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː]
" **Shore , " he replied in an assumed matter - of - fact voice , as though it**
" 支撑 , " 他 回复 在 一个 假定 事情 - 的 - 事实 嗓音 , 作为 尽管 它

[wɜːr; wər][æŋ; ən] ['evrɪdeɪ] [ə'kɜːrəns] .
were an everyday occurrence .
是 一个 每天 发生 .

“岸,”他用一种装作很平常的语气回答道，仿佛这是每天都会发生的事情。

" [ɡʊd] [dʒɑːb] , [tuː] .
" **Good job , too** .
" 好的 工作 , 也 .

干得好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] , [maɪ'self] , [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
I should have done it , myself , days ago .
我 应该 有 完毕 它 , 我 , 天 前 .

我本该几天前就自己动手的。

" [hiː; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [ə'gen] .
" **He held up the glass again** .
" 他 握住 向上 这 玻璃 再次 .

他又举起了玻璃杯。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [mɪs] ['sɔːndəs] ?
" **Can you drink a little more of this , Miss Saunders ?**
" 能 你 喝 一个 小的 更多的 的 这 , 错过 桑德斯 ?

“桑德斯小姐，您能再喝一点吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændɪ] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
There are times when a little brandy is very useful .
那里 是 时代 什么时候 一个 小的 白兰地 是 非常 有用 .

有时候，一点白兰地会非常有用。

" [hɪz; ɪz] [loʊ] , [i:v(ə)n] , [ʌnɪ'moʊʃənl] [toʊnz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [kə'resɪŋ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈθæŋkfəli]
" His low , even , unemotional tones were almost caressing , and she thankfully
" 他的 低的 , 甚至 , 不带感情的 音调 是 几乎 爱抚 , 和 她 谢天谢地
[pʊt] [hɜ:r'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][hændz] .
put herself in his capable hands .
放 她自己 在 他的 有能力的 双手 .

“他低沉、平稳、不带感情的语气几乎像是在抚摸她，她很庆幸自己把自己托付给了他。

[ˈsləʊli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə][fɪː; fɪ] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [blɜ:rd] [ˈvɪʒ(ə)n]
Slowly growing calmer she began to see things with a less blurred vision
缓慢地 生长 更平静 她 开始 到 看 事物 和 一个 较少的 模糊 想象
[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ˈslʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pi] [məən][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈwʌndəɪŋ]
and the slow slumping of the sleepy man in the chair took her wondering
和 这 慢的 暴跌 的 这 困 男人 在 这 椅子 采取 她 好奇
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .

随着她渐渐平静下来，她的视线也变得清晰起来，椅子上昏昏欲睡的男人缓缓瘫倒在地，引起了她的注意。

" [waɪ] , [ɪz][hiː; hi] - - [kɪld] - - [tuː] ?
" Why , is he - - killed - - too ?
" 为什么 , 是 他 - - 被杀 - - 也 ?

“为什么，他也——被杀了？ ”

" [fɪː; fɪ] [æskt] [ˈʃudəɪŋ] .
" she asked shuddering .
" 她 问 颤抖 .

她颤抖着问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [hæf] [ə'sli:p] , " [rɪ'plaɪd] [teks] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Oh , no ; he's only half asleep , " replied Tex , smiling .
" 哦 , 不 ; 他是 仅有的 一半 睡着了 , " 回复 德州 , 微笑 .

“哦，不，他只是半睡半醒而已，”泰克斯笑着回答。

" [θriː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [æn; ən] - [ˈhi:l] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sli:p] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈaʊərz] [ɔːr] [mɔːr] .
" Three more minutes an ' he'll be sound asleep , for a dozen hours or more .
" 三 更多的 分钟 一个 - 地狱 是 声音 睡着了 , 为了 一个 打 小时 或者 更多的 .

“再过三分钟，他就会睡着，一睡就是十几个小时。”

[ˈbrændi] [hæz; həz][æn; ən] [hɪp'hɑ:tɪk] [ɪ'fekt] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] , [mɪs] [ˈsɔːndəs] , [waɪl] [aɪ'tiː]
Brandy has an hypnotic effect on some people , Miss Saunders , while it
白兰地 有 一个 催眠的 影响 在 一些 人们 , 错过 桑德斯 , 尽管 它
[ˈstimjuleɪts] [ˈʌðər] .
stimulates others .
刺激 其他的 .

桑德斯小姐，白兰地对某些人有催眠作用，而对另一些人则有兴奋作用。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kə'lekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [və'li:s] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
Will you please collect a small valise of your most valuable and indispensable
将要 你 请 收集 一个 小的 手提箱 的 你的 最多 有价值的 和 必不可少
[pə'zeɪnz] ,
possessions ,
财产 ,

请您取回一个装有您最珍贵和不可或缺物品的小箱子。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ræp] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
all the money in the house , a good wrap of some kind ,
全部 这 钱 在 这 房子 , 一个 好的 裹 的 一些 种类 ,
家里所有的钱，还有某种好的包装纸。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu; tə] ['eskɔ:rt] [ju; jʊ] [tu; tə] ['mɜ:rfi] [ænd; ənd] ['kɑ:stɪgən] ?

and allow me to escort you to Murphy and Costigan ?
和 允许 我 到 护送 你 到 墨菲 和 科斯蒂根 ?

允许我陪同您前往墨菲和科斯蒂根律师事务所吗？

[ju; jʊ] [ɑ:r; ə] ['li:vɪŋ] [taʊn] , [ju; jʊ] [noʊ] , ['nevər] [tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] . "

You are leaving town , you know , never to return .
你 是 离开 镇 , 你 知道 , 绝不 到 返回 . "

你知道，你要离开这座城市，而且永远不会回来了。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ju; jʊ] [ɑ:r; ə] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] !

" But I've killed a man , and you are an officer of the law !
" 但 我已经 被杀 一个 男人 , 和 你 是 一个 官 的 这 法律 !

“但我已经杀了一个人，而你却是执法人员！”

[du:] [ju; jʊ] [mi:n] - - " [fi; fi] [pɔ:zd] [ʌnbɪ'li:vɪŋli] .

Do you mean - - " she paused unbelievably .
做 你 意思是 - - " 她 暂停 难以置信 .

你的意思是——“她难以置信地停顿了一下。

" [ju; jʊ] [ʌ:t] [ə; eɪ] [mæd] [skʌŋk] [ɪn] [pleɪn] [self] - [dɪ'fens] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] .

" You shot a mad skunk in plain self - defense , " he replied .
" 你 射击 一个 疯狂的 臭鼬 在 清楚的 自己 - 防御 , " 他 回复 .

“你射杀了一只发狂的臭鼬，纯粹是出于自卫，”他回答说。

" [hi; hi] [hæz; hæz] ['paʊəf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tu; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

" He has powerful friends and influence to avenge him .
" 他 有 强大的 朋友们 和 影响 到 报仇 他 .

“他有强大的朋友和影响力，可以为他报仇。”

[ðə; ði] ['dʒʊri] [wʊd] [bi; bi] [pækt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [skɔ:nd] .

The jury would be packed and justice scorned .
这 陪审团 会 是 包装 和 正义 被鄙视 .

陪审团将被收买，正义将被践踏。

[aɪm] ['mɑ:rj(ə)] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [mɪs] ['sɔ:ndəs] .

I'm marshal no longer , Miss Saunders .
我是 元帅 不 更长 , 错过 桑德斯 .

我已经不再是元帅了，桑德斯小姐。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['defɪnət] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi; bi] ['mɑ:rj(ə)]

I accepted the appointment on the definite understanding that I would be marshal
我 公认 这 预约 在 这 定 理解 那 我 会 是 元帅

['oʊnli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

only as long as I could .
仅有的 作为 长的 作为 我 可以 .

我接受任命的前提是，我只能在力所能及的范围内担任警卫官。

[ðə; ði] [tɜ:rm] [hæz; hæz] [ɔ:tə'mæɪtɪkli] [kʌm] [tu; tə] [æŋ; ən] [end] .

The term has automatically come to an end .
这 学期 有 自动地 来 到 一个 结尾 .

该学期已自动结束。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [aɪm] [ə; eɪ] ['ræbɪd] ['aʊtlɔ:] .

So far as this town is concerned I'm a rabid outlaw .
所以 远的 作为 这 镇 是 担心的 我是 一个 狂犬病 取缔 .

就这座城镇而言，我就是个穷凶极恶的亡命之徒。

" [hi; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [bædʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

" He tore the badge from his vest and threw it on the table .
" 他 撕裂 这 徽章 从 他的 背心 和 扔 它 在 这 桌子 .

他从背心上扯下警徽，扔到桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [get][ðem; ðəm] .
and then get them .
和 然后 得到 他们 :

然后把它们弄到手。

[ˈmʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱?

[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ?
Jewels ?
珠宝 ?

珠宝?

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈvæljuəblz] , [ɪnˈtrɪnzɪk] [ɔ:r] [ˌsentrɪˈment(ə)] ?
Miscellaneous valuables , intrinsic or sentimental ?
各种各样的 贵重物品 , 固有的 或者 感伤的 ?

杂项贵重物品，是具有实际价值还是具有纪念意义的?

[ˈdɑ:kjuments] ?
Documents ?
文件 ?

文件?

[əˈpærəl] ?
Apparel ?
服饰 ?

服饰?

[pli:z] - - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [eɪd] [em ˈi:][ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [aɪm] [tu:; tə] [eɪd] [ju:; jʊ] .
Please - - you must aid me all you can if I'm to aid you .
请 - - 你 必须 援助 我 全部 你 能 如果 我是 到 援助 你 :

请记住——如果我要帮助你，你必须尽你所能帮助我。

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ! "
We have no time to lose ! "
我们 有 不 时间 到 失去 ! "

我们一刻也不能耽搁！

" [bʌt; bət] [maɪ] [ˈbrʌðər] - - [hi:; hi] [ɪz] [seɪf] ? "
" But my brother - - he is safe ? "
" 但 我的 兄弟 - - 他 是 安全的 ? "

“可是我哥哥——他安全吗？”

" [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [taɪd] , [ænd; ənd] [ˈgægd] .
" Waiting outside , tied , and gagged .
" 等待 外部 , 系 , 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住. :

“在外面等着，被绑着，嘴也被堵住了。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stɑ:p] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm] , " [teks] [ˈænsər] .
I couldn't stop to free him , " Tex answered .
我 不能 停止 到 自由的 他 , " 德州 回答 :

“我没办法停下来救他，”泰克斯回答道。

" [ˈwɒtkɪnz] , [ˈlaɪkwaɪz] .
" Watkins , likewise .
" 沃特金斯 , 同样地 :

沃特金斯也是如此。

[ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] [plænz] [wel] ,
They laid their plans well ,
他们 铺设 他们的 计划 出色地 ,

他们计划周密，

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:b][wɹz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪsˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈdɪdn̩t] [ki:p] [em ˈi:] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ðeɪ]
but **the** **mob** **was** **a** **misfire** **and** **didn't keep me as busy as they**

但 这 暴民 曾是 一个 失火 和 没有 保持 我 作为 忙碌的 作为 他们
[ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] .
counted on .
计数 在 :

但暴徒行动失败了，并没有像他们预期的那样让我忙个不停。

[wɪl] [ju:; jʊ] [əˈbeɪ] [em ˈi:] , [mɪs] [ˈso:ndəs] , [ɔ:r][mɒst; məst][wi:; wi] [li:v] [ber] - [ˈhændɪd] ?
Will you obey me , Miss Saunders , or must we leave bare - handed ?

将要 你 服从 我 , 错过 桑德斯 , 或者 必须 我们 离开 裸 - 递交 ?
桑德斯小姐，你会听我的话吗？还是我们只能赤手空拳地离开？

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst] [θri:] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [ðæt] [klɔ:k] - - [ðen] [wi:; wi][goʊ] .
I'll give you just three minutes by that clock - - then we go .

患病的 给 你 只是 三 分钟 经过 那 钟 - - 然后 我们 去 :
我给你三分钟时间，看钟表显示——然后我们就走。

" [ə; eɪ][ˈpaɪəs] ,
"**A pious** ,
" 一个 虔诚的 ,
“一位虔诚的,

[ʃʌkt] [ekskləˈmeɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wer] [ˈmɜ:rfi] [steəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
shocked exclamation came from the window where Murphy stared suddenly into a

震惊 感叹 来了 从 这 窗户 在哪里 墨菲 凝视 突然 进入 一个
[ˈmædʒɪk] [ɡʌn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wɹz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] .
magic gun before he was recognized .
魔法 枪 前 他 曾是 认可 :

一声惊呼从窗外传来，墨菲突然盯着一把神奇的枪，然后才被人认出来。

" [ˈhoʊli] [ˈmʌðər] !
"**Holy Mother** !
" 圣 母亲 !
“圣母玛利亚!

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ] [faʊnd] [ˈtɑ:mi] - - [wer] [ɪz][ˈdʒeri] ? "
"**he whispered , and then : " I found Tommy - - where is Jerry ? "**
" 他 低声说道 , 和 然后 : " 我 成立 汤米 - - 在哪里 是 杰瑞 ? "
他低声说道：“我找到汤米了——杰瑞在哪儿? ”

" [dəunt][ju:; jʊ][ˈevər][du:] [ðæt] [əˈgen] ! " [snæpt] [teks] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
"**Don't you ever do that again ! " snapped Tex , a little white showing in his face** .
" 不 你 曾经 做 那 再次 ! " 啪啪 德州 , 一个 小的 白色的 显示 在 他的 脸 :
“你以后不许再这样做！”泰克斯厉声说道，脸上泛起了一丝白光。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kept] [ti: ˈeɪt] - [ˈhæməɹ] [ʌp] !
"**I don't know how I kept th ' hammer up !**
" 我 不 知道 如何 我 保留 th - 锤 向上 !
“我不知道我是怎么一直举着锤子的! ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [əˈraʊnd] [baɪ] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [skɹʌb] [oʊk] , [wer] [ðə; ði] [pæθ] [goʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪɡ]
You look around by that clump of scrub oak , where the path goes around the big

你 看 大约 经过 那 丛 的 擦洗 橡木 , 在哪里 这 小路 去 大约 这 大的
[ˈboʊldər] .
bowler .
保龄球手 :

你环顾四周，来到那丛矮橡树旁，小路绕着大圆石堆蜿蜒而行。

[aɪ] [ˈhɪrli] [fel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
I nearly fell over him .
我 几乎 跌倒 超过 他 :
我差点被他绊倒。

[teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][juː; jə] - - [wi:l] [ˈfɑːləʊ] [klaʊz] .

Take them both with you - - we'll follow close .
拿 他们 两个都 和 你 - - 出色地 跟随 关闭 .

带上他们俩——我们会紧随其后。

[ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] ? " " " " " "

Any signs of anyone coming from town ? " " " " " "
任何 标志 的 任何人 未来 从 镇 ? " " " " " "

有没有人从镇上过来？

" [nɑːt] [jet] - - [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈniːdnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] !

" Not yet - - but ye needn't stay here all night !
" 不是 然而 - - 但 是的 不必 停留 这里 全部 夜晚 !

“还没到——但你们不必在这里待一整夜！”

[ˈhɜːrɪ] , [mɪs] , [ɔːr] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈslɔːtər] [ˈðætəl] [ˈfeɪk] [ðɪs] [ˈkʌntri] !

Hurry , miss , or there'll be a slaughter that'll shake this country !
匆忙 , 错过 , 或者 将会 是 一个 屠宰 那将 摇 这 国家 !

快点，小姐，否则将会发生一场震惊全国的大屠杀！

" [æz; əz][dʒeɪn] [əʊˈbeɪd] , [teks] [wɔːkt] [ˈoʊvər] , [druː] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈaɪˌɪdz] [ænd; ənd]

" As Jane obeyed , Tex walked over , drew up one of George's eyelids and
" 作为 简 服从 , 德州 步行 超过 , 画 向上 一 的 乔治的 眼睑 和

[smaɪld] [ˈɡrɪmli] .

smiled grimly .
微笑 阴沉地 .

“简照做了，泰克斯走过去，拉起乔治的一只眼皮，露出了阴沉的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ɪːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] ,

Then he placed a hand on each of the figures on the floor and nodded ,
然后 他 放置 一个 手 在 每个 的 这 数据 在 这 地面 和 点头 ,

然后他把一只手放在地板上的每个数字上，点了点头。

[ə; eɪ] [snɪr] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a sneer flickering over his face .
一个 冷笑 闪烁 超过 他的 脸 .

他脸上闪过一丝冷笑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒeɪn] , [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈstedi] ,

In a moment Jane , still a little unsteady ,
在 一个 片刻 简 , 仍然 一个 小的 不稳定 ,

过了一会儿，简，仍然有些站不稳，

[rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][eks] - [ˈmɑːrʃ(ə)] [ˈpɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnɪkəld] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ləˈpel][ʌv; əv]

returned and found the ex - marshal pinning the nickeled badge on the lapel of
返回 和 成立 这 前任 - 元帅 钉住 这 镀镍 徽章 在这 翻领 的

[ˈhenriːz] [kəʊt] ,

Henry's coat ,
亨利的 外套 ,

回来后发现那位前警长正把那枚镀镍徽章别在亨利的衣襟上。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

and while it meant nothing to her then in her agitated state of mind
和 尽管 它 意思是 没有什么 到 她 然后 在 她 激动 状态 的 头脑

[ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈleɪtər] .

its significance came to her later .
它是 意义 来了 到 她 之后 .

虽然当时在她激动的情绪状态下，这件事对她来说毫无意义，但后来她才明白它的意义。

[wen] [ðæt] [bædʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [ʌv; əv] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈhenriːz] [deθ] .

When that badge was found she would be freed of blame for Henry's death .
什么时候 那 徽章 曾是 成立 她 会 是 自由 的 责备 为了 亨利的 死亡 .

如果找到那枚徽章，她就能洗清亨利之死的罪名。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [teks] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] .

Opening the door Tex blew out the light and led the way .
开幕 这 门 德州 吹 出去 这 光 和 引领 这 方式 .

泰克斯打开门，吹灭了灯，带头走了过去。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʌnˈliːv(ə)n] , [hɑːrd] [graʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [wer]
They hurried over the uneven , hard ground and soon reached the railroad , where

他们 慌忙 超过 这 不均匀 , 难的 地面 和 很快 达到 这 铁路 , 在哪里

[ə; eɪ] [hænd] [kɑːr] ,
a hand car ,

一个 手 车 ,

他们匆匆走过崎岖不平的坚硬地面，很快就到达了铁路，那里有一辆手推车。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrfɪ] , [ˈkɑːstɪɡən] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhændlɪz] ,

with Murphy , Costigan , and Tommy at the handles ,
和 墨菲 , 科斯蒂根 , 和 汤米 在 这 把手 ,

由墨菲、科斯蒂根和汤米担任主持

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [treɪl] [wer] [noʊ] [træks] [wʊd] [tel] [ˈeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .

waited to run them over a trail where no tracks would tell any tales .
等待 到 跑步 他们 超过 一个 踪迹 在哪里 不 轨道 会 告诉 任何 故事 .

等着把它们赶到一条没有任何足迹的小径上，这样就不会留下任何线索。

" [hed] [fɔːr; fər] [skrʌb] [oʊk] , [æn; ən] - [stɑːp] [aʊtˈsaɪd] [tiː ˈeɪtʃ] - [taʊn] [tɪl] [ˈdʒeriːz] [ˈpɑːrti] [gets] [əˈweɪ] , "
" Head for Scrub Oak , an ' stop outside th ' town till Jerry's party gets away , "

" 头 为了 擦洗 橡木 , 一个 - 停止 外部 th - 镇 直到 杰瑞的 派对 获得 离开 , "

[ˈɔːrdərd] [teks] .

ordered Tex .

订购 德州 .

“前往灌木橡树镇，在镇外停留，直到杰瑞一行人离开，”德克萨斯命令道。

" [tiː ˈeɪtʃ] - [greɪdz] [ɑːr; ər] [ˈmoʊstli] [əˈgenst] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [tiː ˈeɪtʃ] - [iːst]
" Th ' grades are mostly against you an ' all of you came from th ' east

" 钜 - 成绩 是 大多 反对 你 一个 - 全部 的 你 来了 从 th - 东方
,
.
,"

“你们的成绩大多都不太好，而且你们都来自东部。”

[wer] [ˈmarks] [ˈfæməli] [went] .

where Mike's family went .
在哪里 迈克的 家庭 去 .

迈克一家去了哪里。

[ðeɪl] [ˈfɪɡər] [juː; jʊ] [went] [tiː ˈeɪtʃ] - [seɪm] [wei] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tiː ˈeɪtʃ] - [hænd] [kɑːr] [æt; ət] [ɔːl] .
They'll figger you went th ' same way , if they think of th ' hand car at all .

他们会 菲格 你 去 th - 相同的 方式 , 如果 他们 思考 的 th - 手 车 在 全部 .

如果他们还记得那辆手推车的话，他们会以为你也走了同样的路。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɪl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪm] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə]
It ain't likely they will , because I'm aimin ' to give them something plain to

它 不是 可能 他们 将要 , 因为 我是 艾明 - 到 给 他们 某物 清楚的 到
[riːd] ,
read ,
读 ,

他们不太可能会这么做，因为我的目的是给他们一些浅显易懂的东西。

[wen] [ðeə(r)] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .

when they're able to read it .
什么时候 它们是 有能力的 到 读 它 .

当他们能够阅读的时候。

[gɑ:t] [ˈmʌni] ?
Got money ?
得到 钱 ?

有钱吗？

[gɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [θri:] [gʊd] [kaɪˈju:s] [wɪð; wɪθ] [ˈsædlz] , [grʌb] , [æən; ən] - [ˈɛvriθɪŋ] - [ju:; jʊ]
Got enough to buy three good cayuses with saddles , grub , an ' everything ' you
得到 足够的 到 买 三 好的 卡尤斯 和 马鞍 , 幼虫 , 一个 - 一切 - 你
[ni:d] ?
need ?
需要 ?

你有足够的钱买三艘带鞍具、食物和所有必需品的优质独木舟吗？

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ˈtɑ:mi] , [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [taʊn] , [gʊʊ][ɪn] [əˈloʊn] , [get] [θri:] [ˈaʊtˌfɪts] ,
Tommy , when you get to town , go in alone , get three outfits ,
汤米 , 什么时候 你 得到 到 镇 , 去 在 独自的 , 得到 三 服装 ,
汤米, 你到镇上后, 独自进去, 买三套衣服。

[æən; ən] - [teɪk] [mɪs] [ˈsɔ:ndəs] [æən; ən] - [ˈdʒeri][tu:; tə] [ˈɡʌnsaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæən; kən][ˈtræv(ə)]
an ' take Miss Saunders an ' Jerry to Gunsight as fast as they can travel
一个 - 拿 错过 桑德斯 一个 - 杰瑞 到 瞄准器 作为 快速地 作为 他们 能 旅行
.
:
.

然后尽快把桑德斯小姐和杰瑞送到枪眼镇。

[wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] , [æsk][fɔ:r; fər] [ˈnelsn] ,
When you get there , ask for Nelson ,
什么时候 你 得到 那里 , 问 为了 纳尔逊 ,
到了那里, 找纳尔逊。

[æən; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][teks] [ˈju:əlt] [sez] [tu:; tə][hoʊld] [ɔ:f] [eɪt] - - [el][æən; ən] - [haɪ] [ˈwɔ:tər] [bɪˈfɔ:r] [ˈɡɪvɪn] -
an ' tell him Tex Ewalt says to hold off h - - I an ' high water before givin '
一个 - 告诉 他 德州 埃瓦尔特 说道 到 抓住 离开 h - - 我 一个 - 高的 水 前 给予 -
[ʌp] [ði:z] [tu:] .
up these two .
向上 这些 二 .

告诉他, Tex Ewalt 说在放弃这两个人之前, 一定要等到天荒地老。

[aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] .
I'll join you there as soon as I can .
患病的 加入 你 那里 作为 很快 作为 我 能 .
我会尽快和你们会合。

[hɪr] , [ˈlɪs(ə)n] [kloʊz] ,
Here , listen close ,
这里 , 听 关闭 ,

来, 仔细听。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] - [loʊˈkeɪ(ə)n] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈraɪdər]
" **and he gave a description of Gunsight's location sufficient for a rider**
" 和 他 给予 一个 描述 的 - 地点 充足的 为了 一个 骑士
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
of the plains .
的 这 平原 .

他对枪眼的位置进行了描述, 足以让平原上的骑手了解。

" [ɔ:f] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ,
" **Off with you** ,
" 离开 和 你 ,

滚开，

[naʊ] - - [let][hɜ:r; hər][roʊl][ˈdʒentli] [nɪr] [ˈbʌfələʊ] [krɪk] - - [ʃi:l] [ˈrʌmb(ə)l] [di:p] [ˈkra:sɪn] - [ðæt] [brɪdʒ]
now - - let her roll gently near Buffalo Crick - - she'll rumble deep crossin ' that bridge
现在 - - 让 她 卷 轻轻地 靠近 水牛 克里克 - - 壳 隆隆 深的 穿越 - 那 桥
[æn; ən] - [dʒeɪk] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
an ' Jake may be at home .
一个 - 杰克 可能 是 在 家 .

现在——让她轻轻地滚到布法罗溪附近——她会隆隆地驶过那座桥，杰克可能就到家了。

[soʊ] - [ɔ:nɪŋ] - - [get][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - ！ "
So - long - - get a - goin ' ！ "
所以 - 长的 - - 得到 一个 - 去 - ！ "

再见——快走吧！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [dʒeɪn] .
" **But you ? " cried Jane .**
" 但 你 ? " 哭 简 .

“可是你呢？”简喊道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

[ˈʊrli] [nɑ:t] [bæk] [ˈɪntu:] [ðæt] [taʊn] ！
Surely not back into that town ！
一定 不是 后退 进入 那 镇 ！

肯定不会再回到那个镇上了！

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ænd][æŋ'zaɪəti] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - ['mɑ:rʃəlz] [lɪps] .
" **The distress and anxiety brought a smile to the ex - marshal's lips .**
" 这 痛苦 和 焦虑 带来 一个 微笑 到 这 前任 - 马歇尔的 嘴唇 .

“这种痛苦和焦虑让这位前元帅嘴角露出了笑容。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wið; wiθ][ju: 'es] ！
" **You must come with us ！**
" 你 必须 来 和 我们 ！

你必须跟我们一起走！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ！
You must ！
你 必须 ！

你必须这样做！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ！
You must ！
你 必须 ！

你必须这样做！

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .
" **she insisted almost hysterically .**
" 她 坚持 几乎 歇斯底里地 .

她近乎歇斯底里地坚持道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ！ "
" **You can't fight the whole town ！ "**
" 你 不能 斗争 这 所有的 镇 ！ "

你不可能跟全镇的人都打仗！

" [aɪm] ['betɪn] - [hiː; hi][kæn; kən] , " [graʊld] ['mɜːrfɪ] .
" **I'm bettin ' he can , " growled Murphy .**
" 我是 投注 - 他 能 , " 咆哮 墨菲 .

“我敢打赌他能做到,”墨菲咆哮道。

" [hɪr] , [teks] !
" **Here , Tex !**
" 这里 , 德州 !

“给你，德州！”

[ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ˌeɪ ˈviː] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪr,kɹækər] !
Better take a couple av these little firecrackers !
更好的 拿 一个 夫妻 av 这些 小的 鞭炮 !

最好带上几个这种小鞭炮！

[kaʊnt] [faɪv] [æn; ən] - [let] - [ɪm] [goʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈbetər] [kaʊnt] [ˈsɔːtə] [fæst] . "
Count five an ' let ' em go ; but you better count sorta fast . "
数数 五 一个 - 让 - 呢 去 ; 但 你 更好的 数数 有点儿 快速地 . "

数到五就放他们走；不过你最好数快点。

" [noʊ] , [θæŋks] , [tɪm] , " [læft] [teks] .
" **No , thanks , Tim , " laughed Tex .**
" 不 , 谢谢 , 蒂姆 , " 笑了 德州 .

“不，谢谢你，蒂姆,”泰克斯笑着说。

" [aɪ] [kaːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['sɔːndəs] .
" **I can't go with you , Miss Saunders .**
" 我 不能 去 和 你 , 错过 桑德斯 .

“我不能和你一起去，桑德斯小姐。”

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kaɪˈəʊtiːz] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] - - [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɛsˈviː][ɪn] [fɔːr]
I've got a pack of coyotes to make fools of - - see you at th ' SV in four
我已经 得到 一个 盒 的 郊狼 到 制作 傻瓜 的 - - 看 你 在 th - SV 在 四
[ɔːr][faɪv] [deɪz] .
or five days .
或者 五 天 .

我得戏弄一群郊狼——四五天后再在SV见。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] - - [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kliːn] [self] - [dɪˈfens] .
Don't you worry - - it was clean self - defense .
不 你 担心 - - 它 曾是 干净的 自己 - 防御 .

别担心——这是正当防卫。

[hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [hɪmˈself] .
He brought it on himself .
他 带来 它 在 他自己 .

这是他咎由自取。

[ɔːl] [raɪt] , [tɪm] : [get][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - !
All right , Tim : get a - goin ' !
全部 正确的 , 蒂姆 : 得到 一个 - 去 - !

好了，蒂姆：快点！

" [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːʃəsli] [prəˈpeld] [kɑːr] ,
" **He listened to the sounds of the cautiously propelled car ,**
" 他 听着 到 这 声音 的 这 谨慎地 推进 车 ,

他聆听着那辆小心翼翼行驶的汽车发出的声音，

[ðə; ði] [kɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪl] [dʒɔɪnts] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ænd][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] .
the clicks of the rail joints growing softer and softer .
这 点击 的 这 轨 关节 生长 更柔和 和 更柔和 .

铁轨接头的咔嗒声越来越轻柔。

[wen] [ðei] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
When they had died out , he walked swiftly back to the house ,
什么时候 他们 有 死亡 出去 , 他 步行 迅速地 后退 到 这 房子 ,
等他们安静下来后, 他快步走回了房子。

[wer] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [taʊn] .
where he got his hat and coat and then went on to town .
在哪里 他 得到 他的 帽子 和 外套 和 然后 去 在 到 镇 .
他在那里买了帽子和外套, 然后去了镇上。

[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊn] ['peɪntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi][led][aɪ 'ti:][tu:; tə][dʒɑ:n]
Going to where the roan patiently waited for him he led it to John
去 到 在哪里 这 杂色 耐心 等待 为了 他 他 引领 它 到 约翰
[greɪvz; grɑ:vz] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌri:kə'nɔɪtəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Graves ' stable and reconnoitered the building .
格雷夫斯 - 稳定的 和 侦察 这 建筑 .
他走到那匹耐心等待他的枣红色骏马所在的地方, 牵着它来到约翰·格雷夫斯的马厩, 并侦察了这座建筑。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
John was not at home on this night of excitement .
约翰 曾是 不是 在 家 在 这 夜晚 的 激动 .
在这个激动人心的夜晚, 约翰不在家。

[teks] [fɔ:rst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ['sædəld] [ðə; ði] ['sɔ:rəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ,
Tex forced the door , and quietly saddled the sorrel and the gray ,
德州 强制 这 门 , 和 悄悄 鞍 这 酢浆草 和 这 灰色的 ,
泰克斯猛地推开门, 悄悄地给那匹栗色马和那匹灰色马套上了鞍。

[θru:ɪ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm] [fɔ:rθ] ,
threw a sack of corn across the latter and , leading them forth ,
扔 一个 解雇 的 玉米 穿过 这 后者 和 , 领导 他们 前进 ,
他把一袋玉米扔到后者身上, 然后领着他们往前走。

[led][ðə; ði] [θri:] ['ænɪmlz] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði]
led the three animals back of a deserted building and then went toward the
引领 这 三 动物 后退 的 一个 荒凉的 建筑 和 然后 去 朝向 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .
他把这三只动物引到一栋废弃的建筑物后面, 然后朝酒店走去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [fɔ:ls] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:]
THE FALSE TRAIL AND THE TRUE
这 错误的 踪迹 和 这 真的

虚假线索与真相

[ðə; ði] ['mɔ:dlɪn] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈʌgli] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ək'sept][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ]
The maudlin crowd was ugly and did not accept the marshal's appearance with
这 感伤 人群 曾是 丑陋的 和 做过 不是 接受 这 马歇尔的 外貌 和
[ˈeni] [ɪn'θu:ziæzəm] .
any enthusiasm .
任何 热情 .
人群情绪低落, 相貌丑陋, 对元帅的出现丝毫没有热情。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈpouzɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrɪnd] [ænd; ənd][sent] [əˈwei] [ðer; ðər]
While he had not opposed them he had warned and sent away their
尽管 他 有 不是 反对 他们 他 有 警告 和 发送 离开 他们的
[hoʊpt] - [fɔːr; fər][ˈvɪktəms] .
hoped - for victims .
希望 - 为了 受害者 .

虽然他没有反对他们，但他警告过他们，并将他们想要伤害的对象赶走了。

[fræŋk] [skaʊlz] [met][hɪm; ɪm] [werˈlevər] [hiː; hi] [lʊkt] .
Frank scowls met him wherever he looked .
坦率 皱眉 遇见 他 无论 他 看起来 .

弗兰克无论看向哪里，看到的都是他那副阴沉的表情。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ɡʌs] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈkrəʊniːz] ,
He stopped at the table where Gus Williams and a dozen cronies ,
他 停止 在 这 桌子 在哪里 格斯 威廉姆斯 和 一个 打 亲信 ,

他停在格斯·威廉姆斯和十几个同伙所在的桌子旁，

[ðə; ði][ˈboʊldər][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ] .
the bolder men of the town , were drinking and arguing .
这 更大胆 男人 的 这 镇 , 是 喝 和 争论 .

镇上那些胆子大的男人们正在喝酒争论。

" - [ˈklʌsɪd] [sɪk] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] .
" **Blascom's cussed sick , " he announced .**
" - 咒骂 生病的 , " 他 宣布 .

“布拉斯科姆骂得狗血淋头，”他宣布道。

" [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .
" **Sick as a dog .**
" 生病的 作为 一个 狗 .

病得像条狗。

[aɪ][roʊd] [aʊt][tuː; tə] [spend] [tiː ˈeɪtʃ] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I rode out to spend th ' night with him ,
我 骑 出去 到 花费 th - 夜晚 和 他 ,

我骑马出去和他一起过夜，

[ˈnoʊɪn] - [ðæt] [wen] [ðæt] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ˈsekj(ə)n] - [bɔːs] [sent] [hɪz; ɪz] [pæk] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðer; ðər]
knowin ' that when that coyote section - boss sent his pack out of town there
知道 - 那 什么时候 那 郊狼 部分 - 老板 发送 他的 盒 出去 的 镇 那里

[ˈwʊdnt] [biː; bi][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [meɪk] [maɪˈself] [ʌnˈpɔːpjələr] .
wouldn't be no reason for me to stay here an ' make myself unpopular .
不会 是 不 原因 为了 我 到 停留 这里 一个 - 制作 我 不受欢迎的 .

我知道，当那个郊狼头目把他的狼群派出城外时，我就没有理由留在这里让自己不受欢迎了。

[aɪ][ɡɔːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [æn; ən] - [aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfrendz] [hɪr] .
I got a good job in this town , an ' I've got a right to have friends here .
我 得到 一个 好的 工作 在 这 镇 , 一个 - 我已经 得到 一个 正确的 到 有 朋友们 这里 .

我在这座小镇找到了一份好工作，我有权利在这里交朋友。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][toʊld] [ˈmɜːrfi] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][men] [keɪm] [bæk] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn]
Anyhow , I told Murphy that if his men came back they'd have to do their own
无论如何 , 我 讲述 墨菲 那 如果 他的 男人 来了 后退 他们会 有 到 做 他们的 自己的

[ˈfaɪtɪn] - .
fightin ' .
战斗 - .

总之，我告诉墨菲，如果他的手下回来，他们就得自己去打仗。

[ˈrekən] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][sent] - [ɪm] [əˈlɔːŋ] .
Reckon that's why he sent ' em along .
估计 那就是 为什么 他 发送 - 呃 沿着 .

我猜这就是他派他们去的原因。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˈkɑːstɪgæn] - [ɪm][ɑːn][tiːˈeɪtʃ] - [ˈlðə] [hænd][kɑːr] .
Him an ' Costigan follered ' em on th ' other hand car .
他 一个 - 科斯蒂根 跟随 - 呃 在 th - 其他 手 车 .

他和科斯蒂根在另一辆车上跟踪了他们。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
" He glanced over the room .
" 他 瞥了一眼 超过 这 房间 .

他环顾了一下房间。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈhenəri] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where's Hennerly ? " he asked .
" 在哪里？ 亨利 ？ " 他 问 .

“亨利在哪儿？”他问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
" I heard he wanted to see me .
" 我 听到 他 通缉 到 看 我 .

我听说他想见我。

" [ˈwɪljəmz] [raʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] .
" Williams roused himself and looked up through bloodshot eyes .
" 威廉姆斯 唤醒 他自己 和 看起来 向上 通过 充血 眼睛 .

威廉姆斯猛地坐起身，透过布满血丝的眼睛抬起头来。

" [tiːˈeɪtʃ] - [ˈfuːlz] [gɔːn] [ˈkɔːrtɪn] - , [aɪ] [ˈrekən] ; [æn; ən] - [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [ˈniːdɪd]
" Th ' fool's gone courtin ' , I reckon ; an ' on a night like this , when I needed
" 钽 - 傻瓜 已消失 考廷 - , 我 估计 ; 一个 - 在 一个 夜晚 喜欢 这 , 什么时候 我 需要

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我猜那傻瓜又去谈恋爱了；而今晚，我正需要他。”

[dəʊnt] [noʊ] [wen] [ˈhiːl] [ɡɪt] [bæk] .
Don't know when he'll git back .
不 知道 什么时候 地狱 git 后退 .

不知道他什么时候回来。

[hiː; hi] [mʌs] - [biː; bi][ɛnˈdʒɔɪn] - [hiˈself] , [ˈenihaʊ] .
He mus ' be enjoyin ' hisself , anyhow .
他 音乐 - 是 享受 - 他自己 , 无论如何 .

不管怎样，他肯定玩得很开心。

" [dʒɑːn][greɪvz; grɑːvz] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔːrst] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
" John Graves chuckled and endorsed the sentiment .
" 约翰 格雷夫斯 轻笑 和 认可 这 情绪 .

约翰·格雷夫斯轻笑一声，表示赞同。

[ˈteks][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Tex nodded :
德州 点头 :

泰克斯点了点头。

" [aɪ] [ˈrekən] [mɛbi] [hiː; hi][ɪz] , [hɪz; ɪz][stɑːr] [ˈbiːn] - [braɪt] [təˈnaɪt] .
" I reckon mebby he is , his star bein ' bright tonight .
" 我 估计 梅比 他 是 , 他的 星星 是 - 明亮的 今晚 .

“我猜他可能是，他今晚星光熠熠。”

[mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [taʊn] [ˈæftər][aɪ] [left] ?
Much excitement in town after I left ?
很多 激动 在 镇 后 我 左边 ?

我离开后，镇上是不是热闹非凡？

[ˈsteɪ](ə)n][ˈeɪdʒənt] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] ? "
 Station agent make any trouble ? "
 车站 代理人 制作 任何 麻烦 ？ "

车站工作人员有没有遇到什么麻烦？

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [ˈhi:d] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] ,
 " **A lot of chances he'd ' a ' had to make any of us any trouble** ,
 " 一个 很多 的 机会 他会 - 一个 - 有 到 制作 任何 的 我们 任何 麻烦 ,
 "他有很多机会可以给我们任何人制造麻烦,

" [sniəd] [ə; eɪ][ˈmaɪnər] .
 " **sneered a miner** .
 " 冷笑 一个 矿工 .

“一个矿工冷笑道。”

" [aɪ] [ˈrekən] [hi;; hi] [kʌt] [æn; ən] - [rʌn] [raɪt] [kwɪk] .
 " **I reckon he cut an ' run right quick** .
 " 我 估计 他 切 一个 - 跑步 正确的 快的 .

“我估计他很快就溜之大吉了。”

[wi:v] [bɪn] [fɪgəɪn] - [ˈhi:z] [ˈbetər] [ɔ:f] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taʊn] .
 We've been figgerin ' he's better off in some other town .
 我们已经 到过 无花果 - 他是 更好的 离开 在 一些 其他 镇 .

我们一直觉得他去别的城市会过得更好。

[bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈtʃæsɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] .
 Been thinkin ' of chasin ' him out .
 到过 思考 - 的 追逐 - 他 出去 .

一直在考虑把他赶出去。

[ˈeni] [əb'dʒɛkʃənz] [frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] ? "
 Any objections from th ' marshal of Windsor ? "
 任何 反对意见 从 th - 元帅 的 温莎 ？ "

温莎的治安官有任何异议吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌsɪd] [wʌn] , " [ˈænsər] [teks] .
 " **Not a cussed one , " answered Tex** .
 " 不是 一个 咒骂 一 , " 回答 德州 .

“不是那种脾气暴躁的人，”泰克斯回答道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] - [ˈmeɪkər] , [steɪn] - [hɪr] .
 " **He's a trouble - maker , stayin ' here** .
 " 他是 一个 麻烦 - 制造商 , 待在 - 这里 .

“他是个惹事精，还待在这里。”

[tʃʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [treɪn] [tə'mɑ:roʊ] [æn; ən] - [send][hɪm; ɪm] [bæk] [i:st] , [wer] [hi;; hi] [kʌm]
 Chuck him on th ' train tomorrow an ' send him back East , where he come
 查克 他 在 th - 火车 明天 一个 - 发送 他 后退 东方 , 在哪里 他 来
 [frʌm; frəm] .
 from :
 从 .

明天把他扔上火车，送他回东部老家去。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [tu:] , [ɪf] [ju;; jə][wɑ:nt] .
 An ' his sister , too , if you want .
 一个 - 他的 姐姐 , 也 , 如果 你 想 .

如果你愿意的话，也可以包括他的妹妹。

" [ˈwɪljəmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
 " **Williams shook his head** .
 " 威廉姆斯 摇晃 他的 头 .

威廉姆斯摇了摇头。

" [nɑ:t][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not** **her** , " **he** **said** .
" 不是 她 , " 他 说 .

“不是她,”他说。

" - ['nevər] [let][hɜ:r; hər][ɡɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **Henry'll** **never** **let** **her** **git** **away** **from** **him** .
" - 绝不 让 她 git 离开 从 他 .

“亨利绝不会让她离开他。”

[hi:z] ['eɪmɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [æn; ən] - [hi:; hi] [ɔ:r] [kæn; kən][hænd(ə)l][hɜ:r; hər] , [hi:; hi]
He's **aimin** ' **to** **take** **care** **of** **her** ; **an** ' **he** **shore** **can** **handle** **her** , **he**
他是 艾明 - 到 拿 关心 的 她 ; 一个 - 他 支撑 能 处理 她 , 他
[kæn; kən] . " **can** . "
能 . "

他一心想照顾她；而且他肯定能照顾好她，他可以。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][kæn; kən] , " [ə'ɡri:d] [teks] .
" **I** **reckon** **he** **can** , " **agreed** **Tex** .
" 我 估计 他 能 , " 同意 德州 .

“我觉得他可以,”泰克斯同意道。

" [aɪ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ɡet][ti: 'eɪt] - [dɑ:k][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] - .
" **I** **just** **come** **in** **to** **get** **th** ' **doc** **to** **go** **out** **an** ' **look** **at** **Blascom** .
" 我 只是 来 在 到 得到 th - 文档 到 去 出去 一个 - 看 在 - .

“我只是进来叫医生出去看看布拉斯科姆。”

[sɪns] ['hi:z] [strʌk] [aɪ 'ti:] [rɪt] ['hi:z] [bɪn] ['fi:dɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
Since **he's** **struck** **it** **rich** **he's** **been** **feedin** ' **like** **a** **fool** .
自从 他是 击 它 富有的 他是 到过 饲料 - 喜欢 一个 傻子 .

自从发了财，他就一直挥霍无度。

[ðem; ðəm][æz; əz][lɪv; laɪv][baɪ] [kænd] [ɡrʌb] , [daɪz][baɪ] [kænd] [ɡrʌb] , [sez] [aɪ] ;
Them **as** **live** **by** **canned** **grub** , **dies** **by** **canned** **grub** , **says** **I** ;
他们 作为 居住 经过 罐装 幼虫 , 死亡 经过 罐装 幼虫 , 说道 我 ;

我说，他们靠罐头食品活着，也靠罐头食品死去；

[æn; ən] - ['hi:z] [kloʊz] [tu:; tə]['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] .
an ' **he's** **close** **to** **doin** ' **it** .
一个 - 他是 关闭 到 做 - 它 .

他快要成功了。

[aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I **got** **a** **bottle** **of** **whiskey** **for** **him** ,
我 得到 一个 瓶子 的 威士忌酒 为了 他 ,

我给他买了一瓶威士忌。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [dʒɪn] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
but **I** **reckon** **gin** **will** **be** **better** **for** **his** **stummick** .
但 我 估计 杜松子酒 将要 是 更好的 为了 他的 stummick .

但我认为杜松子酒对他的胃更好。

[jes] , [ə; eɪ][la:t] ['betər] .
Yes , **a** **lot** **better** .
是的 , 一个 很多 更好的 .

是的，好多了。

[heɪ] , ['bɔ:ldɪ] !
Hey , **Baldy** !
嘿 , 秃头 !

嘿，秃子！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [pʊt][em 'i:] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [dʒɪn] [æn; ən] - [set] [ʌp] [ti: 'eɪt] - [drɪŋks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hændz] .
" Put me out a bottle of gin an ' set up th ' drinks for all hands .
" 放 我 出去 一个 瓶子 的 杜松子酒 一个 - 放 向上 th - 饮料 为了 全部 双手 .
“给我准备一瓶杜松子酒，让大家都能喝到酒。”

[wi:l] [drɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] - [æn; ən] - [tu:; tə] ['henəri] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [braɪd] .
We'll drink to a better understandin ' an ' to Hennerly an ' his bride .
出色地 喝 到 一个 更好的 理解 - 一个 - 到 亨利 一个 - 他的 新娘 .
我们将为彼此更深入的了解干杯，也为亨利和他的新娘干杯。

" [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][paɪnt][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" He pulled the pint flask from his pocket and winked at his companions .
" 他 拉 这 品脱 烧瓶 从 他的 口袋 和 眨眼 在 他的 同伴 .
他从口袋里掏出一品脱的酒瓶，向同伴们眨了眨眼。

" [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ] - ['ekstrə] , [hɪr] .
" I got a little somethin ' extra , here .
" 我 得到 一个 小的 某物 - 额外的 , 这里 .
“我这里还有点额外的惊喜。”

[ti: 'eɪt] - [smoʊk] [ʌv; əv] [ska:tɪ] [fairz][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .
Th ' smoke of Scotch fires is in it .
钷 - 抽烟 的 苏格兰威士忌 火灾 是 在 它 .
里面有苏格兰柴火燃烧的烟雾。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [ju:z][aɪ 'ti:][ʌp] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪkli] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Might as well use it up , " and he quickly filled the glasses on the table ,
可能 作为 出色地 使用 它 向上 , " 和 他 迅速地 已填 这 眼镜 在 这 桌子 ,
“不如就用完吧,”说着，他迅速地把桌上的杯子都倒满了。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [wen] [tu:] [leɪt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [left] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
discovering when too late that he had none left for himself .
发现 什么时候 也 晚的 那 他 有 没有任何 左边 为了 他自己 .
直到为时已晚，他才发现自己已经一无所有。

" [oʊ] , [wel] ; ['wɪski] [ɪz] ['wɪski] , [tu:; tə][em 'i:] .
" Oh , well ; whiskey is whiskey , to me .
" 哦 , 出色地 ; 威士忌酒 是 威士忌酒 , 到 我 .
“哦，好吧；对我来说，威士忌就是威士忌。”

[aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪt] - [bɔɪz] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['swægəd] ['oʊvər][tu:; tə]
I'll take some of Baldy's with th ' boys , " and he swaggered over to
患病的 拿 一些 的 - 和 th - 男孩们 , " 和 他 趾高气扬 超过 到
[ðə; ði][bɑ:r] ,
the bar ,
这 酒吧 ,
“我和兄弟们去巴尔迪那儿喝点儿,”说完，他大摇大摆地走到吧台边。

[ˈtɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
tossing a gold piece on the counter .
抛掷 一个 金子 片 在 这 柜台 .
把一枚金币扔在柜台上。

" ['wɜ:z, 'hɜ:wɜ:z] [jɔ:r] [bædʒ] , ['mɑ:r(ə)] ? " [æskt] ['bɔ:ldɪ] , ['kjʊriəsli] .
" Where's yore badge , Marshal ? " asked Baldy , curiously .
" 在哪里? 昔时 徽章 , 元帅 ? " 问 秃头 , 奇怪的是 .
“警长，你的警徽呢？”秃头好奇地问道。

[ˈteks] [ˈkwɪkli] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ləˈpel] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
Tex quickly felt of his coat lapel and then of his vest .
德州 迅速地 毛毡 的 他的 外套 翻领 和 然后 的 他的 背心 ；

泰克斯迅速摸了摸外套翻领，然后又摸了摸马甲。

" [kʌs] [aɪˈti:] !
Cuss it !
" 坏话 它 ！

“咒骂它！ ”

" [hiː; hi] [ɡraʊld] .
he growled .
" 他 咆哮 ；

他低吼道。

" [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪd] [luːz] [ðæt] [stɑːr] - - [tiːˈeɪtʃ] - [pɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɪn]
I knowed I'd lose that star - - th ' pin was a little short to go far enough in
" 我 已知 ID 失去 那 星星 - - th - 别针 曾是 一个 小的 短的 到 去 远的 足够的 在
[tiːˈeɪtʃ] - [ˈsɑːkɪt] .
th ' socket .
th - 插座 ；

“我知道我会丢掉那颗星——插针有点短，插不进插座里。”

[oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [læft] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡlæs] , " [ˈevriwʌn] [noʊz] [emˈiː] [naʊ] ;
Oh , well , " he laughed , holding up his glass , " everyone knows me now ;
哦 ，出色地 ， " 他 笑了 ， 保持 向上 他的 玻璃 ， " 每个人 知道 我 现在 ；

“哦，好吧，”他笑着举起酒杯，“现在人人都认识我了；

[æn; ən] - [ðeɪl] [noʊ] [emˈiː] [ˈbetər] [æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz] [ɑːn] .
an ' they'll know me better as time goes on .
一个 - 他们会 知道 我 更好的 作为 时间 去 在 ；

随着时间的推移，他们会更加了解我。

[hɪəz] [tuː; tə] [ˈhenəri] !
Here's to Hennerly !
这里是 到 亨利 ！

为亨利干杯！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
he shouted .
" 他 喊叫 ；

他喊道。

" [drɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈstændɪn] - !
Drink her standin ' !
" 喝 她 替身 - ！

“站着喝她！ ”

" [ðə; ði] [toʊst] [drʌŋk] [tuː; tə] [ˈrɔːrɪŋ] [dʒests] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
The toast drunk to roaring jests , he took the gin and went back to
" 这 吐司 醉 到 咆哮 笑话 ， 他 采取 这 杜松子酒 和 去 后退 到
[ˈwɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 ；

“他喝着祝酒酒，听着人们的欢声笑语，拿着杜松子酒回到了威廉姆斯那里。”

" [ˈɡoɪn] - [ˈæftər] [tiːˈeɪtʃ] - [dɑːk] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
Goin ' after th ' doc , " he remarked .
" 戈因 - 后 th - 文档 ， " 他 评论 ；

“去找医生，”他说道。

" [lɔːst] [maɪ] [bædʒ] , [tuː] ; [bʌt; bət] ['lemɪ] [seɪ] [ðæt] ['enɪbəːdi] [faʊnd] ['weɪɪn] - [aɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wɪl]
" **Lost my badge , too ; but lemme say that anybody found wearin ' it shore will**
" 丢失的 我的 徽章 , 也 ; 但 让我 说 那 任何人 成立 穿着 - 它 支撑 将要
[hæv; həv][bæd] [lʌk] .
have bad luck .
有 坏的 运气 .

“我的徽章也丢了；但我可以肯定地说，任何被发现佩戴它的人都会遭遇厄运。”

[siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [tə'mɔːrəʊ] .
See you all tomorrow .
看 你 全部 明天 .

明天见。

[ˈhiːz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌp] , - [ɪz] .
He's sick as a pup , Blascom is .
他是 生病的 作为 一个 小狗 , - 是 .

布拉斯科姆病得像条小狗一样。

[gʊd] [naɪt] , [æn; ən] - [sliːp] [taɪt] , [æz; əz][tiː 'ertʃ] - ['seɪɪn] - [ɪz] !
Good night , an ' sleep tight , as th ' sayin ' is !
好的 夜晚 , 一个 - 睡觉 紧的 , 作为 th - 说 - 是 !

晚安，祝你睡个好觉，就像俗话说的那样！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['læfɪŋli] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [went]
" **he shouted laughingly and nodding at the crowd he wheeled and went**
" 他 喊叫 笑着 和 点头 在 这 人群 他 带轮子的 和 去
[aʊt] .
out .
出去 .

他大笑着向人群点点头，然后转身走了出去。

[wʌns] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['kʊəriəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi][ræn]
Once secure from observation of any curious inhabitants of the town , he ran
一次 安全的 从 观察 的 任何 好奇的 居民 的 这 镇 , 他 跑
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
to the horses ,
到 这 马匹 ,

确认没有引起镇上好奇居民的注意后，他便跑向马匹。

['maʊntɪd] , [ænd; ənd][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːndəs] - [haʊs] , [ə; eɪ] [hoʊm] [noʊ] [lɔːŋgər] .
mounted , and rode up to the Saunders ' house , a home no longer .
安装 , 和 骑 向上 到 这 桑德斯 - 房子 , 一个 家 不 更长 .

他骑上马，来到桑德斯家，那已经不再是家了。

['entərɪŋ] [aɪ 'tiː][hiː; hi] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ðen] ,
Entering it he quickly collected a bag of provisions and then ,
进入 它 他 迅速地 集 一个 包 的 条款 和 然后 ,

他进去后迅速拿了一袋食物，然后，

['mɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] , [hiː; hi] ['kæntəd] [tɔːrd] [ðə; ði]
milling the horses before the door to start a plain trail , he cantered toward the
铣削 这 马匹 前 这 门 到 开始 一个 清楚的 踪迹 , 他 慢跑 朝向 这
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

他让马匹在门口磨蹭，以便开辟一条平坦的小路，然后小跑着朝车站方向走去。

[wer] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [strʌk] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['kæt(ə)l] [treɪl] .
where he crossed the tracks and struck south for the old cattle trail .
在哪里 他 交叉 这 轨道 和 击 南 为了 这 老的 牛 踪迹 .

他穿过铁轨，向南沿着旧牛道走去。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][roʊd][hɑːrd] , [ˈsɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɔːrəl][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][oʊn] [hɔːrs] [freʃ] , [ænd; ənd]
All night he rode hard , sitting the sorrel to keep his own horse fresh , and
全部 夜晚 他 骑 难的 , 坐着 这 酢浆草 到 保持 他的 自己的 马 新鲜的 , 和
[æt; ət] [daːn] ,
at dawn ,
在 黎明 ,

他整夜策马疾驰，骑着那匹栗色马让自己的马保持活力，黎明时分，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈræj(ə)n][ʌv; əv][kɔːrn] [iːt] ,
giving them a ration of corn each ,
给予 他们 一个 配给 的 玉米 每个 ,
每人配给一份玉米，

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [əˈɡen] .
he ate a cold and hurried breakfast and soon was on his way again .
他 吃 一个 寒冷的 和 慌忙 早餐 和 很快 曾是 在 他的 方式 再次 .
他匆匆吃了顿冷早餐，很快又上路了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [hiː; hi][let][ðə; ði][ˈsɔːrəl] [ɡoʊ] ,
During the forenoon he let the sorrel go ,
期间 这 午前 他 让 这 酢浆草 去 ,
上午他放走了那棵酢浆草。

[ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpliːtɪd] [kɔːrn] [sæk] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːml] .
riding the gray with the depleted corn sack tied to the pommel .
骑术 这 灰色的 和 这 耗尽 玉米 解雇 系 到 这 柄头 .
骑着灰马，鞍头上系着一个空空如也的玉米袋。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [dɪˈpliːtɪd] [sæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊn] ,
Several hours later he threw the still further depleted sack on the roan ,
一些 小时 之后 他 扔 这 仍然 更远 耗尽 解雇 在 这 杂色 ,
几个小时后，他把那袋东西又少了些，扔到了那匹马背上。

[tʃeɪndʒd] [ˈhɔːrsɪz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [luːs] .
changed horses again and turned the gray loose .
已更改 马匹 再次 和 转向 这 灰色的 松动的 .
再次换马，放走了那匹灰马。

[ˈæftər] [ˈnaɪtʃɔːl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd] ,
After nightfall he came within sight of the lights of a small town and ,
后 黄昏 他 来了 之内 视线 的 这 灯 的 一个 小的 镇 和 ,
夜幕降临后，他看到了一个小镇的灯光，然后

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] ,
waiting until the hour was quite late ,
等待 直到 这 小时 曾是 相当 晚的 ,
等到夜已深，

[roʊd] [θruː] [aɪˈtiː] [ˈkæʒuəli] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs]
rode through it casually to lose the tracks of his horse among the countless
骑 通过 它 随意地 到 失去 这 轨道 的 他的 马 之中 这 无数
[prints] [ɑːn][ɪts] [striːts] .
prints on its streets .
印刷 在 它是 街道 .
他悠闲地骑马穿过这座城市，想要在街道上无数的马蹄印中迷失自己的马迹。

[hiː; hi] [left] [aɪˈtiː] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈtrævld] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈwestwərd] , [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]
He left it along a well - traveled trail leading westward , one which would take
他 左边 它 沿着 一个 出色地 - 旅行 踪迹 领导 向西 , 一 哪个 会 拿
[hɪm; ɪm] , [ɪˈventʃuəli] , [tuː; tə] [ˈrɒlɪnz] .
him , eventually , to Rawlins .
他 , 最终 , 到 罗林斯 .
他把它留在了一条向西延伸的、人迹罕至的小路上，这条小路最终会把他带到罗林斯。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈɡʌnsaɪt] , [deɪv] [ɡri:n] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:lɪŋ] [ˈglæsɪz] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][bə:r] [wen]
In the town of Gunsight , Dave Green was polishing glasses behind his bar when
在这镇的瞄准器 , 戴夫 绿色的 曾是 抛光 眼镜 在后面 他的 酒吧 什么时候
[ə; eɪ] [ˈdʌsti] ,
a dusty ,
一个 尘土飞扬 ,

在枪眼镇, 戴夫·格林正在吧台后面擦拭玻璃杯, 这时一个满是灰尘的.....

[bʌt; bət] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈstreɪndʒər][roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] .
but smiling , stranger rode up to the door and called out .
但 微笑 , 陌生人 骑 向上 到 这 门 和 称为 出去 .

但一位面带微笑的陌生人骑马来到门口, 大声喊道。

[ˈɡrʌmblɪŋ] , [deɪv] [ˈwɒdlɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
Grumbling , Dave waddled forth to answer the summons .
抱怨 , 戴夫 摇摇摆摆 前进 到 回答 这 传票 .

戴夫一边嘟囔着, 一边蹒跚着走出来应召。

" [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][ti: ˈeɪtʃ] - [ɛsˈvi:] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" Which way to th ' SV ? " asked the stranger .
" 哪个 方式 到 th - SV ? " 问 这 陌生人 .

“去SV怎么走?”陌生人问道。

" [aɪm] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [ˈnelsn] . "
" I'm lookin ' for my friend Nelson . "
" 我是 在看 - 为了 我的 朋友 纳尔逊 . "

“我在找我的朋友纳尔逊。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] - - [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈreɪz(ə)n] - [ɔ:r][ə; eɪ] - - ? " [æskt] [deɪv] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈbrɔ:dlɪ]
" What is it - - a house - raisin ' or a christenin ' ? " asked Dave , grinning broadly
" 什么 是 它 - - 一个 房子 - 葡萄干 - 或者 一个 - - ? " 问 戴夫 , 咧嘴笑 总体而言
.
:
.

“这是建房仪式还是洗礼仪式?”戴夫咧嘴笑着问道。

" [ti: ˈeɪtʃ] - [ɛsˈvi:z] [ˈɡetɪn] [raɪt] - [ðɪ:z] [deɪz] - - [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
" Th ' SV's gettin right pop'lar these days - - as it ought to be .
" 钷 - sv的 获得 正确的 - 这些 天 - - 作为 它 应该 到 是 .

“最近SV越来越受欢迎了——理应如此。”

" [deɪv] [ˈkɒdʒɪteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Dave cogitated a moment .
" 戴夫 深思熟虑 一个 片刻 .

戴夫沉思了一会儿。

[ðɪs] [mæn] [sed] [ˈnelsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] ,
This man said Nelson was a friend of his ; but if not ,
这 男人 说 纳尔逊 曾是 一个 朋友 的 他的 ; 但 如果 不是 ,

这个人说纳尔逊是他的朋友; 但如果不是,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [ɑ:n][ðə; ði][ɛsˈvi:] .
there would be no harm done to anyone on the SV .
那里 会 是 不 伤害 完毕 到 任何人 在 这 SV .

SV上的任何人都不会受到伤害。

[deɪv] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:pəlŋ] , [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [æt; ət]
Dave was quite certain of that , with Hopalong , Red , and the outfit at
戴夫 曾是 相当 肯定 的 那 , 和 霍帕隆 , 红色的 , 和 这 全套服装 在
[ˈdʒɑ:ni:z] [bæk] .
Johnny's back .
约翰尼的 后退 .

戴夫对此深信不疑, 因为霍帕隆、雷德和约翰尼的伙伴们都在他身后。

[stɪl] , [hɪz; ɪz][kɪjəri'ɑ:səti][wəz; wəz] [ə'raʊzd] .
Still , his curiosity was aroused .
仍然 , 他的 好奇心 曾是 被唤醒 .

不过，他的好奇心还是被激发了出来。

" [ɔ:r] [neɪm] [dʒəʊnz] , [ɔ:r] ['ju:əlt] ?
" Yore name Jones , or Ewalt ?
" 昔时 姓名 琼斯 , 或者埃瓦尔特 ?

你姓琼斯，还是尤瓦尔特？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['ju:əlt] , " [rɪ'plaɪd] [teks] , ['grɪnɪŋ] .
" Ewalt , " replied Tex , grinning .
" 埃瓦尔特 , " 回复 德州 , 咧嘴笑 .

“尤瓦尔特，”泰克斯咧嘴笑着回答。

[deɪv] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Dave left the door and gravely held out his hand .
戴夫 左边 这 门 和 严重地 握住 出去 他的 手 .

戴夫走出门口，神情严肃地伸出手。

" [hɜ:rd] [tel] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Heard tell about you , long ago , " he said .
" 听到 告诉 关于 你 , 长的 前 , " 他 说 .

“很久以前就听说过你，”他说。

" [wɪə(r)] [ɡʊd] [frendz] [tɪl] [ju:; jʊ][hɔ:rn][ɪ'ntu:][ə; eɪ][pʊkər] [ɡeɪm] [ðæt] [aɪm] ['setɪn] - [ɪn] .
" We're good friends till you horn into a poker game that I'm settin ' in .
" 是 好的 朋友们 直到 你 喇叭 进入 一个 扑克 游戏 那 我是 塞廷 - 在 .

“我们本来是好朋友，直到你闯入我正在玩的扑克牌局。”

[hɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [tu:] .
Heard about you this mornin ' , too .
听到 关于 你 这 早晨 - , 也 .

今天早上也听说了你的事。

[ə; eɪ] ['tendərfʊt] , [ə; eɪ] ['kaʊ,pʌntʃ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [rɛɡlɜ:] ['pɪktʃər] [ɪn][skə:ts] [stɑ:pt] [æn; ən] - [æskt]
A tenderfoot , a cowpunch , an ' a reg'lar picture in skirts stopped an ' asked
一个 嫩脚 , 一个 牛仔 , 一个 - 一个 reg'lar 图片 在 裙子 停止 一个 - 问

[em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .
me what you did .
我 什么 你 做过 .

一个新手、一个牛仔和一个穿着裙子的普通女孩停下来问我你是做什么的。

[ɔ:lsəʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [dʒəʊnz][ɔ:r] ['ju:əlt] .
Also wanted to know if I had seen Jones or Ewalt .
还 通缉 到 知道 如果 我 有 已见 琼斯 或者埃瓦尔特 .

我还想知道我是否见过琼斯或尤瓦尔特。

[ju:; jʊ][dʒʌst] ['fɒlər] [ðæt] ['dʒu:nɪpər] [treɪl] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd]
You just foller that Juniper trail , " and he gave a description tiresome , and
你 只是 福勒 那 杜松 踪迹 , " 和 他 给予 一个 描述 令人厌烦 , 和

[ˈni:dləsli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,
needlessly detailed ,
不必要的 详细的 ,

你只要沿着那条杜松小径走就行了，”他描述得冗长乏味，而且毫无必要地详细。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hu:m] ['kʌmpəs] [pɔɪnts] [wəd] [hæv; həv] [sə'faɪst] .
" to a man to whom compass points would have sufficed .

" 到 一个 男人 到 谁 罗盘 积分 会 有 足够了 .

对于一个只需知道方位就能做出正确判断的人来说。

" [dʒəʊnz][ˈkʌmɪn] - , [tuː] ?
" Jones comin ' , too ?

" 琼斯 即将到来 - , 也 ?

琼斯也要来吗？

[dəʊnt] [noʊ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Don't know I ever heard of him . "

" 不 知道 我 曾经 听到 的 他 . "

我以前从没听说过他。

" [dʒəʊnz][ɪz] [ded] , " [sed] [teks][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['sɑːroʊ] .
" Jones is dead , " said Tex with touching sorrow .

" 琼斯 是 死的 , " 说 德州 和 接触 悲哀 .

“琼斯死了,”泰克斯带着动人的悲伤说道。

" [tiː 'ertʃ] - [pɔːr] [oʊl] - [soʊl] , [wi:l] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
" Th ' pore ol ' soul , we'll never see him more .

" 钚 - 孔隙 ol - 灵魂 , 出色地 绝不 看 他 更多的 .

“可怜的老家伙，我们再也见不到他了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['bʌtnz] ['rʌnɪŋ] - [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] , [æŋ; ən] - ['bʌtnz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] . "
He had buttons runnin ' up his back , an ' buttons down before . "

" 他 有 按钮 跑步 - 向上 他的 后退 , 一个 - 按钮 向下 前 . "

他后背上**有**纽扣，前面也有**有**纽扣。

" [tuː] [bæd] , " [rɪ'plaɪd] [derɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðəz] [griːf] .
" Too bad , " replied Dave , but he was suspicious of the other's grief .

" 也 坏的 , " 回复 戴夫 , 但 他 曾是 可疑的 的 这 其他的 悲伤 .

“太可惜了,”戴夫回答道，但他对对方的悲伤有所怀疑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .

" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [laɪf] [ʃɔːr] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
" Life shore is uncertain .

" 生活 支撑 是 不确定 .

“生命之岸充满未知。”

[juː; jʊ] [tel] ['dʒɑːni] [ɪf] ['hiːz] ['hævɪŋ] - [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [tuː] [fæt][tuː; tə][raɪd] [ðæt] [fɑːr] ,
You tell Johnny if he's havin ' a party that I ain't too fat to ride that far ,

" 你 告诉 约翰尼 如果 他是 拥有 - 一个 派对 那 我 不是 也 胖的 到 骑 那 远的 ,

你告诉约翰尼，如果他要开派对，我还没胖到坐不下那么远。

[nɔːt] [ɪf] [aɪm][ɪn'vaɪtɪd] .
not if I'm invited .

" 不是 如果 我是 受邀 .

除非我被邀请，否则我不会。

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑːn]['dænsɪŋ] - , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][best] .
I ain't much on dancin ' , but I'll do my best .

" 我 不是 很多 在 跳舞 - , 但 患病的 做 我的 最好的 .

我不太擅长跳舞，但我会尽力而为。

" [teks][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ˈgrædʒuəli] .
" **Tex** **nodded** , **thanked** **him** **for** **his** **information** **and** **went on** , **gradually** .
" 德州 点头 , 谢谢 他 为了 他的 信息 和 去 在 , 逐步地 [brˈkɑmɪŋ] [bɔːst][ɪn] [ɪntrəˈspektɪv] [ˈmjuːzɪŋz] .
becoming lost in introspective musings .
成为 丢失的 在 内省 沉思 .

“泰克斯点了点头，感谢他提供的信息，然后继续往前走，渐渐陷入了沉思。

" [ˈoʊməːr] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] , " [aɪ] [eɪnt] [gɔːt][noʊ] [raɪt] .
" **Omar** , " **he** **muttered** , **shaking** **his** **head** **sadly** , " **I ain't got no right** .
" 奥马尔 , " 他 低声说道 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , " 我 不是 得到 不 正确的 .
" 奥马尔 , " 他喃喃自语 , 悲伤地摇了摇头 , " 我没有权利。 "

[aɪm][hɑːrd] - [bɔɪld] , [æn; ən] - [aɪv] [riːtʃt] [ˈpɜːrti] [loʊ] [ˈlevlz] [tiː ˈeɪtʃ] - [læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
I'm hard - boiled , **an** ' **I've reached purty low levels** **th** ' **last twenty years** .
我是 难的 - 煮沸 , 一个 - 我已经 达到 漂亮 低的 级别 th - 最后的 二十 年 .

我性格很顽固，过去二十年我的意志力跌到了谷底。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈmiːnnəs] , [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈwɪknəsɪz] , [ˈhɑːrdli] , [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [siːn] .
There ain't no human meanness , **no human weaknesses** , **hardly** , **that I ain't seen** .
那里 不是 不 人类 卑鄙 , 不 人类 弱点 , 几乎 , 那 我 不是 已见 .

我几乎没见过任何人性的卑鄙和弱点。

[maɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf][ɪz][soʊ][ˈsɪnɪk(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [sker] [ˌem ˈiː] , [naʊ] .
My view of life is so cynical that it near scares me , **now** .
我的 看法 的 生活 是 所以 愤世嫉俗 那 它 靠近 惊吓 我 , 现在 .

我现在对生活的看法如此愤世嫉俗，以至于几乎让我感到害怕。

[aɪ][bɔːst][maɪ] [ɪˈluːʒnz] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
I lost my illusions years ago ,
我 丢失的 我的 幻觉 年 前 ,
我多年前就失去了幻想。

[æn; ən] - [aɪm][ˈæləs] [ˈlʊkɪŋ] - [fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈbeɪsɪst] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈækʃnz] .
an ' **I'm allus lookin** ' **for** **th** ' **basest motives** **for** **a** **man's actions** .
一个 - 我是 艾洛斯 在看 - 为了 th - 最底层 动机 为了 一个 男人的 行动 .

我总是在寻找一个人行为背后的最卑劣的动机。

[brˈsaɪdz] , [aɪm][ˈfɔːrti] - [ɑːd] [ˈjɪrz] [oʊld] - - [æn; ən] - [ðæts] [tuː] [oʊld] .
Besides , **I'm forty - odd years old** - - **an** ' **that's too old** .
除了 , 我是 四十 - 奇怪的 年 老的 - - 一个 - 那就是 也 老的 .

此外，我已经四十多岁了——这太老了。

" [naʊ] [juː; jə] [teɪk] [ˈtɑːmi] [ˈwɒtkɪnz] .
" **Now you take Tommy Watkins** .
" 现在 你 拿 汤米 沃特金斯 .
“现在轮到汤米·沃特金斯了。”

[ˈhiːz] [freʃ] , [jʌŋ] , [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [ɪˈluːʒnz] ; [ˈtrʌstɪn] - , [æmˈbɪʃəs] , [ˈstedi] .
He's fresh , **young** , **chock** - **a** - **block** **with** **illusions** ; **trustin** ' , **ambitious** , **steady** .
他是 新鲜的 , 年轻的 , 冲击 - 一个 - 堵塞 和 幻觉 ; 信任 - , 雄心勃勃 , 稳定的 .

他年轻有活力，充满幻想；信任他人，雄心勃勃，稳重踏实。

[ˈhiːz] [kliːn] , [ˈbɔːdi][æn; ən] - [maɪnd] .
He's clean , **body** **an** ' **mind** .
他是 干净的 , 身体 一个 - 头脑 .

他身心都很干净。

[wen] [hiː; hi] [grəʊz] [ʌp] , [ten] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
When he grows up , **ten years** **from** **now** ,
什么时候 他 生长 向上 , 十 年 从 现在 ,
十年后，当他长大成人时，

[ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rti] [fer] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
he'll be a purty fair sort of a young man .
地狱 是 一个 漂亮 公平的 种类 的 一个 年轻的 男人 .

他会是个相当不错的年轻人。

[aɪ ˈti:] [ʃɔ:r] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l] , [ˈoʊmə:r] .
It shore does beat all , Omar .
它 支撑 做 打 全部 , 奥马尔 .

奥马尔，这绝对胜过一切。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [əˈlɔ:ŋ] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði][roʊn] .
" A little farther along he drew a deep breath and patted the roan .
" 一个 小的 更远 沿着 他 画 一个 深的 气息 和 轻拍 这 杂色 .

“他又往前走了一段，深吸一口气，拍了拍那匹杂色马。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第17/18页

" ['oʊmə:r] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] : [ju:θ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ju:θ] ; [ɪ'lu:ʒnz] , [fɔ:r; fər]
" Omar , I've made up my mind : Youth should be for youth ; illusions , for
" 奥马尔 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 : 青年 应该 是 为了 青年 ; 幻觉 , 为了
[ɪ'lu:ʒnz] ; [ˈfreʃnəs] ,
illusions ; freshness ,
幻觉 ; 新鲜 ,

“奥马尔，我已经下定决心了：青春就应该属于青春；幻想就应该属于幻想；新鲜感，

[fɔ:r; fər] [ˈfreʃnəs] ; [ɪˈnəsns] , [fɔ:r; fər] [ɪˈnəsns] .
for freshness ; innocence , for innocence .
为了 新鲜 ; 无辜 , 为了 无辜 .

为了清新；为了纯真。

[hɜ:r; hər][ˈpjʊrəti] [dɪˈzɜ:rvz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈmɪldu:d] [soʊl] - - [ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz][gɔ:t][wʌn] .
Her purity deserves better than my mildewed soul - - if a man's got one .
她 纯度 值得 更好的 比 我的 发霉的 灵魂 - - 如果 一个 男人的 得到 一 .

她的纯洁值得比我这腐朽的灵魂更好的东西——如果一个男人有灵魂的话。

" [æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [əˈɡen] .
" After a moment's silence he patted the horse again .
" 后 一个 瞬间 沉默 他 轻拍 这 马 再次 .

沉默片刻后，他又拍了拍马。

" ['oʊmə:r] , [jɔ:r] [neɪm] [brɪŋz] [ˈsʌmθɪŋ] - [bæk] [tu:; tə][em 'i:] :
" Omar , yore name brings somethin ' back to me :
" 奥马尔 , 昔时 姓名 带来 某物 - 后退 到 我 :

“奥马尔，你的名字让我想起了一些事：”

[ɑ:] [lʌv] !
Ah Love !
啊 爱 !

啊，爱情！

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kən'spaɪər]
could you and I with Him conspire
可以 你 和 我 和 他 合谋

你我能否与他密谋？

[tu:; tə][græsp] [ðɪs] [ˈsɑ:ri] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪər] ,
To grasp this sorry Scheme of Things entire ,
到 抓牢 这 对不起 方案 的 事物 全部的 ,

要完全理解这令人遗憾的局面，

[wʊd] [nɑ:t][wi:; wi] [ˈʃætər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈbɪts] - - [ænd; ənd] [ðen]
Would not we shatter it to bits - - and then
会 不是 我们 破碎 它 到 比特 - - 和 然后

我们难道不会把它打得粉碎吗？——然后

[ri:'moʊld] [aɪ 'ti:] [ˈhɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] !
Remould it nearer to the Heart's Desire !
重塑 它 更近 到 这 心脏的 欲望 !

按照你内心的愿望重新塑造它！

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [ˈsʌnɪŋ] [ɪtˈself][ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [pæt] [ʌv; əv] [graʊnd]
Raising his head he saw a rattlesnake sunning itself on a rocky patch of ground
提高 他的 头 他 锯 一个 响尾蛇 日光浴 本身 在 一个 岩石 修补 的 地面
[nɪr] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [liːpt] [ˈɪntuː] [ˈkræʃɪŋ] [laɪf] .
near the trail and his gun leaped into crashing life .
靠近 这 踪迹 和 他的 枪 跳跃 进入 崩溃 生活 .
他抬起头，看到一条响尾蛇在小路附近的一块岩石地上晒太阳，他的枪立刻响了起来。

[ðə; ði] [sneɪk] [raɪðd] , [ˈtraɪn] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kɔɪl] .
The snake writhed , trying in vain to coil .
这 蛇 扭动 , 尝试 在 徒劳 到 线圈 .
蛇扭动着身子，徒劳地试图盘绕身体。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃɑːt] [stretʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪfləs] .
A second shot stretched it lifeless .
一个 第二 射击 拉伸 它 无生命 .
第二枪就把它彻底击垮了。

" [ðer; ðər] , [diː] - - [en][juː; jʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [teks] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbɑːdi] , " **" There , d - - n you ! " shouted Tex , shaking his fist at the quivering body , "**
" 那里 , d - - n 你 ! " 喊叫 德州 , 摇晃 他的 拳头 在 这 颤抖 身体 , "
[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] !
that's how I feel !
那就是 如何 我 感觉 !
“你这混蛋！”泰克斯对着颤抖的身体挥舞着拳头喊道，“这就是我的感受！”

" [ænd; ənd] , [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɡɔːn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , **" and , the burst of passion gone as quickly as it had come ,**
" 和 , 这 爆裂 的 热情 已消失 作为 迅速地 作为 它 有 来 ,
“而那份激情，来得快去得也快。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] [əˈgen] , [kɑːm][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
he shook his head and rode on again , calm and determined .
他 摇晃 他的 头 和 骑 在 再次 , 冷静的 和 决定 .
他摇了摇头，平静而坚定地继续前行。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [hɪl] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ænd; ənd]
At last he came to the top of the last hill hiding the ranchhouse and
在 最后的 他 来了 到 这 顶部 的 这 最后的爬坡道 隐藏 这 牧场 和
[druː] [reɪn][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][esˈviː] [ˈvæli] .
drew rein as he looked down into the north branch of the SV valley .
画 缰绳 作为 他 看起来 向下 进入 这 北 分支 的 这 SV 谷 .
最后，他来到了最后一座山顶，山顶上掩映着牧场小屋，他拉下缰绳，俯瞰着SV山谷的北支流。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd][teks] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
A boy was riding along the bottom of the slope and Tex hailed him .
一个 男生 曾是 骑术 沿着 这 底部 的 这 坡 和 德州 赞誉 他 .
一个男孩沿着山坡底部骑车，Tex 向他打招呼。

" [heɪ] , [ˈsʌni] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][eks] - [ˈmɑːrʃ(ə)] .
" Hey , sonny ! " shouted the ex - marshal .
" 嘿 , 桑尼 ! " 喊叫 这 前任 - 元帅 .
“嘿，小子！”这位前警长喊道。

" [aɪm] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ˈhɑːpəlɒŋ] [ˈkæsɪdi] .
" I'm lookin ' for Hopalong Cassidy .
" 我是 在看 - 为了 霍帕隆 卡西迪 .
我在找霍帕隆·卡西迪。

[noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "
Know where he is ? "
知道 在哪里 他 是 ? "
知道他在哪里吗？

" [hi:z] [æt; ət][ti: 'eit]] - [haʊs] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **He's at th house ！ " replied the boy .**
" 他是 在 th - 房子 ！ " 回复 这 男生 。

“他就在家里！”男孩回答道。

" [jɔ:r] [teks] [ju:əlt] ！
" **Yo're Tex Ewalt ！**
" 昔时 德州 埃瓦尔特 ！

“你是德州·尤瓦尔特！”

[fɒlər] [em 'i:] , [æn; ən] - [aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][him; ɪm] ！ " **Foller me , an ' I'll beat you to him ！ "**
福勒 我 , 一个 - 患病的 打 你 到 他 ！ "

跟着我，我肯定比你先找到他！

" [bet] [jɔ:r] [tʃɑ:rlɪ] ！ " [rɪ'spɒndɪd] [teks] .
" **Bet yo're Charley ！ " responded Tex .**
" 赌注 昔时 查理 ！ " 回应 德州 。

“我敢打赌你就是查理！”泰克斯回答道。

" [jɔ:r] [jɔ:r] [gɔɪn] - [tu:; tə][raɪd][sʌm; səm] , [ˈkaʊbɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][eɪm][tu:; tə] [bi:t] [em 'i:] ！
" **Yo're shore goin ' to ride some , cowboy , if you aim to beat me ！**
" 昔时 支撑 去 - 到 骑 一些 , 牛仔 , 如果 你 目的 到 打 我 ！

“牛仔，如果你想打败我，你肯定会遇到一些麻烦！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
" **and a race was on .**
" 和 一个 种族 曾是 在 。

于是，一场比赛开始了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈflɜ:ri] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θri:] [men][ræn]
There came a flurry of movement at the ranchhouse door and three men ran
那里 来了 一个 阵雪 的 移动 在 这 牧场 门 和 三 男人 跑
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsædəld] [ˈhɔ:rsɪz] .
to their saddled horses .
到 他们的 鞍 马匹 。

牧场小屋门口一阵骚动，三个男人跑向他们已经备好鞍的马匹。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ruːld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] , [bʌnt[t] [leg][tu:; tə][leg] ,
A sudden cloud of dust rolled up and the three , bunched leg to leg ,
一个 突然 云 的 灰尘 滚动 向上 和 这 三 , 成束的 腿 到 腿 ,
突然，一阵尘土翻滚而来，三人挤成一团，腿挨着腿，

[ˈreɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈnu:kʌməɹ] .
raced toward the galloping newcomer .
比赛 朝向 这 疾驰 新人 。

朝着疾驰而来的新来者飞奔而去。

[ˈhi:dləs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlɪ:z] [vek'seɪfəs] [ə'pi:l] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [pæst][him; ɪm][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [waɪl] [hi:; hi]
Heedless of Charley's vexatious appeal they shot past him and kept on while he
鲁莽 的 查理的 令人烦恼的 上诉 他们 射击 过去的 他 和 保留 在 尽管 他
[swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɒʊni] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [swi:p] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sləʊɪŋ] [roʊn][ænd; ənd]
swung his pony around and saw them sweep up to the slowing roan and
摇摆 他的 小马 大约 和 锯 他们 扫 向上 到 这 减速 杂色 和
[sə'raʊnd] [him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
surround him and his rider .
环绕 他 和 他的 骑士 。

他们不顾查理烦人的请求，飞快地从他身边掠过，继续前进。查理调转马头，看到他们冲向那匹正在减速的枣红色马，
将他和他的骑手团团围住。

[mɔːr] ['soʊbərlɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [hɪ'lerɪəs] ['welkəm] , [ðə; ði] [fɔːr] ,
More soberly , after a hilarious welcome , the four ,
更多的 清醒地 , 后 一个 太搞笑了 欢迎 , 这 四 ,
更严肃地说, 在一段令人捧腹的欢迎仪式之后, 这四位

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [wedʒ] ['ɪntuː] ['ɪftɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [nɑːt][hæf][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
with Charley endeavoring to wedge into shifting openings not half large enough for
和 查理 努力 到 楔 进入 转变 开口 不是 一半 大的 足够的 为了
[hɪz; ɪz]['poʊni] ,
his pony ,
他的 小马 ,

查理努力想挤进那些连他的小马驹都容不下一半大小的缝隙里,
[ðeɪ] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] , [wer] ['dʒeri][hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt][tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
they rode up to the ranchhouse , where Jerry had run out to meet them ,
他们 骑 向上 到 这 牧场 , 在哪里 杰瑞 有 跑步 出去 到 见面 他们 ,
他们骑马来到牧场小屋, 杰瑞已经跑出来迎接他们了。

['mɑːrgrət] ['nelsn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Margaret Nelson at his heels .
玛格丽特 纳尔逊 在 他的 高跟鞋 .
玛格丽特·纳尔逊紧随其后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][teks] [æskt] [fɔːr; fər][dʒeɪn][ænd; ænd] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
As soon as he could Tex asked for Jane and learned that she was
作为 很快 作为 他 可以 德州 问 为了 简 和 学习 那 她 曾是
['restɪŋ] .
resting .
休息 .
泰克斯一有机会就问起简, 得知她正在休息。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [streɪn] , ['mɪstər] . [ʃuːəlt] , " ['mɑːrgrət] [tʊɔld][hɪm; ɪm] .
" She has been under a very heavy strain , Mr . Ewalt , " Margaret told him .
" 她 有 到过 在下面 一个 非常 重的 拉紧 , 先生 . 埃瓦尔特 , " 玛格丽特 讲述 他 .
“她承受着非常大的压力, 尤瓦尔特先生,”玛格丽特告诉他。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ,
" She asked that you see her as soon as you came ; but she is sleeping ,
" 她 问 那 你 看 她 作为 很快 作为 你 来了 ; 但 她 是 睡眠 ,
“她要求你一来就见她; 但她正在睡觉。”

[naʊ] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] .
now , and it will be better for her if you wait .
现在 , 和 它 将要 是 更好的 为了 她 如果 你 等待 .
现在最好还是等等, 这对她更好。

[hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ænd; ænd] [fə'tiːg] . "
Her remorse is as great as her horror and fatigue . "
她 悔恨 是 作为 伟大的 作为 她 恐怖 和 疲劳 . "
她的悔恨与她的恐惧和疲惫一样强烈。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [teks] .
" I suppose so , " replied Tex .
" 我 认为 所以 , " 回复 德州 .
“我想也是,”泰克斯回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" That's the woman of it .
" 那就是 这 女士 的 它 .
“那就是那个女人。”

[ʃiː, ʃi] [ʃɑːt] [ə, eɪ] [biːst] [ɪn] [pleɪn] [self] - [dɪfens] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [rɪ'mɔːrsfl] .
She shot a beast in plain self - defense and now she's remorseful .
她 射击 一个 兽 在 清楚的 自己 - 防御 和 现在 她是 懊悔的 .

她出于自卫射杀了野兽，现在她后悔了。

[ʃʌks] - - [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
Shucks - - it's all my fault .
呸 - - 它是全部 我的 过错 .

哎呀——都是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [maɪ'self] , [deɪz] [brɪ'fɔːr] . " **I should have done it , myself , days before . "**
我 应该 有 完毕 它 , 我 , 天 前 . "

我本应该几天前就自己动手的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɑːrgrət] , ['smɑɪlɪŋ] **" I didn't say just what I think is causing her remorse , " replied Margaret , smiling**
" 我 没有 说 只是 什么 我 思考 是 导致 她 悔恨 , " 回复 玛格丽特 , 微笑
[enɪg'mætɪkli] ;
enigmatically ;
神秘地 ;

“我没说出我认为让她后悔的原因，”玛格丽特神秘地笑着回答道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə, eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] , ['tɜːrniŋ] **" but that is something a man should find out for himself , " and , turning**
" 但 那 是 某物 一个 男人 应该 寻找 出去 为了 他自己 , " 和 , 转弯
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“但这应该由一个人自己去发现，”说着，他迅速转身。

[ʃiː, ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
she entered the house .
她 进入 这 房子 .

她进了屋。

[teks] [steəd] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['hæpi] , ['grɪniŋ] ['feɪsɪz] .
Tex stared after her and then around the circle of happy , grinning faces .
德州 凝视 后 她 和 然后 大约 这 圆圈 的 快乐的 , 咧嘴笑 面孔 .

泰克斯目送着她离开，然后环顾四周，只见一张张快乐、咧嘴笑着的脸庞围成一圈。

[æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə, eɪ] [smaɪl] ['wɪstf(ə)l] , [bʌt; bət] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] **An answering smile crept to his own , a smile wistful , but shaded with pain**
一个 回答 微笑 悄悄地爬 到 他的 自己的 , 一个 微笑 怅惘 , 但 阴影 和 疼痛
.
.
.

他脸上浮现出一丝回应的微笑，那微笑带着一丝惆怅，却又夹杂着一丝痛苦。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ə, eɪ] [kɑːnvər'seɪʃənl] ['stændpɔɪnt] , **The next few days were busy ones from a conversational standpoint ,**
这 下一个 很少 天 是 忙碌的 一个 从 一个 对话 立场 ,

接下来的几天，我们聊了很多。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə, eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
for there was a great deal to talk about .
为了 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 讲话 关于 .

因为有很多事情要谈。

[teks] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es'viːz] [rɪ'dʒuːvə'neɪʃn] ,
Tex learned the history of the SV's rejuvenation ,
德州 学习 这 历史 的 这 sv的 返老还童 ,

泰克斯了解了SV复兴的历史，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈiːgərli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][məːnˈtæənə] ,
and his friends eagerly listened to the news he brought from Montana ,
和 他的 朋友们 急切地 听着 到 这 消息 他 带来 从 蒙大拿 ,
他的朋友们都迫不及待地想听他从蒙大拿州带来的消息。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [frendz] ; [waɪl] [dʒeɪn] ,
and to the messages he brought from their friends ; while Jane ,
和 到 这 消息 他 带来 从 他们的 朋友们 ; 尽管 简 ,
还有他带来的朋友们的消息；而简，

[mʌtʃ] [ˈbetər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [gruːp] ,
much better because of the rest she had had , sat by the cheerful group ,
很多 更好的 因为 的 这 休息 她 有 有 , 卫星 经过 这 快乐 团体 ,
休息过后，她感觉好多了，坐在那群欢快的人们旁边。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːrɪkt] [əˈkɔːrd] [brɪˈtwiːn] [ɪts][ˈjuːnɪts][ænd; ʌnd] [ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz]
smiling at the perfect accord between its units and rapidly changing her ideas
微笑 在 这 完美的 符合 之间 它是 单位 和 快速 变化 她 想法
[ʌv; əv] [ˈwestərn] [men] .
of western men .
的 西 男人 .
她微笑着，因为她的各个部分之间完美契合，并且她对西方男人的看法正在迅速改变。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈfrendʃɪps] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [rɔːk] ,
Here she saw friendships which seemed to be founded on the eternal rock ,
这里 她 锯 友谊 哪个 似乎 到 是 创立 在 这 永恒 岩石 ,
[ʌnˈʃeɪkəbl] , [ʌnˈkwestʃənɪŋ] .
unshakable , unquestioning .
坚定不移 , 不加质疑 .
在这里，她看到了仿佛建立在永恒磐石上的友谊，坚不可摧，毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪːz] [θɪn] - [lɪpt] , [jet] [ˈkaɪndli][ænd; ʌnd]
She found it almost impossible to believe that these thin - lipped , yet kindly and
她 成立 它 几乎 不可能的 到 相信 那 这些 薄的 - 嘴唇 , 然而 亲切地 和
[ˈsmɑɪlɪŋ] [men] ,
smiling men ,
微笑 男人 ,
她几乎难以置信，这些嘴唇薄薄的，却又和蔼可亲、面带微笑的男人，

[huːz] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ˈnæərəʊd] [lɪdz][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈwʌndər] ,
whose trick of looking out through narrowed lids at first made her wonder ,
谁 诡计 的 寻找 出去 通过 范围缩小 盖子 在 第一的 制成 她 想知道 ,
她起初对她眯着眼睛向外看的把戏感到疑惑，

[iːtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [əˈgen] , [æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] .
each had killed again and again , as Margaret had told her .
每个 有 被杀 再次 和 再次 , 作为 玛格丽特 有 讲述 她 .
正如玛格丽特告诉她的那样，他们每个人都曾多次杀人。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪvli] [kaɪnd] , [ˈkɜːrtiəs] , [ænd; ʌnd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] , [əˈseptɪŋ] [hɜːr; hər]
To her they were gravely kind , courteous , and deferential , accepting her
到 她 他们 是 严重地 种类 , 有礼貌 , 和 尊重 , 接受 她
[wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ,
without question ,
没有 问题 ,
他们对她非常友善、礼貌、恭敬，毫不质疑地接纳了她。

[ðər; ðər] [ˈmæənər] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [əˈfʊərəns] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] .
their manner a soothing assurance as to her safety .
他们的 方式 一个 舒缓 保证 作为 到 她 安全 .
他们的态度让她感到安心，确信她的安全。

[ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [wɜ:r; wər] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi]
Jerry and Tommy were unquestionably accepted and made part of the happy
杰瑞 和 汤米 是 毫无疑问 公认 和 制成 部分的 这 快乐的
[ˈsɜ:rk(ə)] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv][teks] [ˈju:əlt] ,
circle - - they were friends of Tex Ewalt ,
圆圈 - - 他们 是 朋友们 的 德州 埃瓦尔特 ,
杰瑞和汤米毫无疑问地被接纳，成为快乐圈子的一份子——他们是泰克斯·尤瓦尔特的朋友。

[hu:m] [ʃi; ji] [naʊ] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .
whom she now knew by his right name .
谁 她 现在 知道 经过 他的 正确的 姓名 .
她现在终于知道了他的真名。

[ˈdʒɑ:ni:z] [ˈbɔɪɪ] [ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] [meɪd] [aɪˈti:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
Johnny's boyish enthusiasm and mischievous smile made it hard for her to
约翰尼的 男孩气 热情 和 恶作剧 微笑 制成 它 难的 为了 她 到
[brˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] ,
believe that he ,
相信 那 他 ,
约翰尼孩子般的热情和顽皮的笑容让她很难相信他.....

[ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] , [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ɑ:dz] [əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɪrd] [ðɪs] [reɪndʒ]
single - handed , had overcome the odds against him and cleared this range
单身的 - 递交 , 有 克服 这 赔率 反对 他 和 已清除 这 范围
[ʌv; əv][ɪts][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ɪnˈhæbɪtənts] .
of its undesirable inhabitants .
的 它是 不理想的 居民 .
他单枪匹马克服了重重困难，清除了这片区域内所有不受欢迎的居民。

[ˈmɑ:rgə-ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [praʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] [ræŋ] [tru:] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [nu:] [ðæt] [ðeɪ]
Margaret's proud account of his deeds rang true , and Jane knew that they
玛格丽特的 自豪的 帐户 的 他的 契约 响铃 真的 , 和 简 知道 那 他们
[wɜ:r; wər] [tru:] .
were true .
是 真的 .
玛格丽特自豪地讲述他的事迹，听起来确实如此，简也知道这些都是真的。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rt] , [ˈtelɪŋ] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [əˈmeɪzd]
There they all sat on the front porch , telling anecdotes on each other which amazed
那里 他们 全部 卫星 在 这 正面 门廊 , 讲述 轶事 在 每个 其他 哪个 惊叹
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,
他们都坐在前廊上，互相讲述着彼此的趣事，这让简感到惊讶。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈvɔɪsɪz] .
speaking of remarkable exploits in matter - of - fact voices .
请讲 的 卓越 漏洞 在 事情 - 的 - 事实 声音 .
用平淡的语气谈论非凡的功绩。

[ʃi; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [teksɪz] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [bʌk] [ˈpi:tə-z] [ræntʃ] ,
She learned of Tex's part in the saving of Buck Peter's ranch ,
她 学习 的 德州人的 部分 在 这 保存 的 巴克 彼得的 牧场 ,
她得知了泰克斯在拯救巴克·彼得牧场中所扮演的角色。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [pi:st] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [ɪn] [ˈwɪnzər] .
and gradually pieced together the story of his activities in Windsor .
和 逐步地 拼接 一起 这 故事 的 他的 活动 在 温莎 .
并逐渐拼凑出他在温莎的活动经过。

[prɒdɪd] [baɪ][teks] ,
Prodded by Tex ,
催促 经过 德州 ;

在Tex的敦促下，

[æɪt; ət][ləst] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈhɑːpəlɒŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgrʌdʒɪŋ] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈvɑːlvər] [ˈʃuːtɪŋ]
at last Johnny and Hopalong gave a grudging exhibition of revolver shooting
在 最后的 约翰尼 和 霍帕隆 给予 一个 勉强地 展览 的 左轮手枪 射击
[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [kætʃ] [hɜːr; həɪ] [breθ] .
which made her catch her breath .
哪个 制成 她 抓住 她 气息 .

最后，约翰尼和霍帕隆勉强进行了一场左轮手枪射击表演，让她倒吸了一口气。

[teks] [ˈjuːəlt] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] :
Tex Ewalt had been right :
德州 埃瓦尔特 有 到过 正确的 :

特克斯·尤瓦尔特是对的：

[ðɪːz] [tuː] [ˈtʃɪr(ə)l] [men] [kʊd; kəd] [raɪd] [ˈɪntuː] [ˈwɪnzər] [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] ;
these two cheerful men could ride into Windsor and wipe it from the map ;
这些 二 快乐 男人 可以 骑 进入 温莎 和 擦拭 它 从 这 地图 ;
这两个开朗的男人可以骑马进温莎，把温莎从地图上抹去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [fɪrd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] - [frendz] .
and she no longer feared the appearance of any of Williams' friends .
和 她 不 更长 害怕 这 外貌 的 任何 的 威廉姆斯 - 朋友们 .

她不再害怕威廉姆斯的任何朋友出现。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] , [let][ðəm; ðəm] !
If they could find and follow the trail , let them !
如果 他们 可以 寻找 和 跟随 这 踪迹 , 让 他们 !

如果他们能找到并沿着这条路走，就让他们走吧！

[teks][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪətəst][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
Tex was the quietest man in the party ,
德州 曾是 这 最安静 男人 在 这 派对 ,

泰克斯是聚会上最安静的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [spoʊk] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
and she was pleased because he spoke only in the vernacular .
和 她 曾是 高兴 因为 他 辐 仅有的 在 这 白话 .

她很高兴，因为他只说方言。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːviət] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] .
She had not heard him deviate from it for one instant .
她 有 不是 听到 他 偏离 从 它 为了 一 立即的 .

她没有听到他哪怕一瞬间偏离过这个计划。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] " [ʃoʊ] [ɔːf] " [æɪt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌfli] [ˈspiːkɪŋ]
He had no wish to " show off " at the expense of his roughly speaking
他 有 不 希望 到 " 展示 离开 " 在 这 费用 的 他的 大致 请讲
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他不想以取笑他那些说话粗鲁的朋友为代价来“炫耀”。

[ˈtɑːmiːz] [gəˈruːlɪti] , [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
Tommy's garrulity , considering how little he really had to say ,
汤米的 喋喋不休 , 考虑 如何 小的 他 真的 有 到 说 ,

汤米的喋喋不休，考虑到他其实没什么可说的，真是令人难以置信。

[ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][ˈpræt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [groʊn] - [ʌps] ; [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
sounded like the prattle of a child among grown - ups ; but he was a good
听起来 喜欢 这 喋喋不休 的 一个 孩子 之中 生长 - UPS ; 但 他 曾是 一个 好的
 , [wel] - ['mi:nɪŋ] [bɔɪ] .
, well - meaning boy .
 , 出色地 - 意义 男生 .

听起来像个孩子在大人面前胡言乱语；但他是个善良、有爱心的孩子。

[ˈdeɪlɪ] [hi;; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wɜːrk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [eks] , [wer] [ˈlɪn] [ˈʃə:wud] [kʊd; kəd][ju:z]
Daily he spoke of getting work on the Double X , where Lin Sherwood could use
日常的 他 辐 的 获得 工作 在 这 双倍的 X , 在哪里 林 舍伍德 可以 使用
 [əˈnʌðər] [ˈraɪdər] ;
another rider ;
 其他 骑士 ;

他每天都说想去Double X那里工作，林·舍伍德需要另一名骑手；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu;; tə][gʊʊ] ,
but he had made no attempt to go ,
但 他 有 制成 不 试图 到 去 ,

但他并没有试图离开。

[ˈpriˈfə:ɪŋ] [tu;; tə] [steɪ] [wer] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][tu;; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈevri]
preferring to stay where she was and to follow her about at every
 偏好 到 停留 在哪里 她 曾是 和 到 跟随 她 关于 在 每一个
 [ɑ:pərˈtu:nəti] .
opportunity :
 机会 .

她宁愿待在原地，并抓住一切机会跟着她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wen] [ˈdʒɑ:nɪ] [ˌvɒləntiəd] [tu;; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gests] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Then came the afternoon when Johnny volunteered to show his guests about the
然后 来了 这 下午 什么时候 约翰尼 自愿 到 展示 他的 客人 关于 这
 [ræntʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] ,
ranch and they had set out ,
牧场 和 他们 有 放 出去 ,

到了下午，约翰尼自告奋勇要带客人们参观牧场，于是他们出发了。

[ˈteks] [rɪˈmeɪnɪŋ] [brˈhaɪnd] .
Tex remaining behind .
德州 其余的 在后面 .

德克斯留了下来。

[dʒeɪn][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [kloʊz] [ʃi;; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][eks] -
Jane had felt a restraint at the thought of how close she and the ex -
简 有 毛毡 一个 克制 在 这 想法 的 如何 关闭 她 和 这 前任 -
 [ˈmɑ:r(ə)] [wɒd] [bi;; bi] [θroʊn] [təˈgeðər] [ɑ:n] [ðɪs] [ræntʃ] ,
marshal would be thrown together on this ranch ,
元帅 会 是 抛掷 一起 在 这 牧场 ,

一想到自己和这位前警长会在这个牧场上如此近距离地相处，简就感到一阵克制。

[bʌt; bət] [su:n] [faʊnd] [aɪ ˈti:][tu;; tə][bi;; bi] [ˈgraʊndləs] .
but soon found it to be groundless .
但 很快 成立 它 到 是 无根据的 .

但很快发现这种说法毫无根据。

[ˌdefəˈrenʃ(ə)] , [rɪˈzɜ:rvd] , [ˈfrendli] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əbˈtru:dɪd] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hæd; həd]
Deferential , reserved , friendly , he had not obtruded , and apparently had
 尊重 , 预订的 , 友好的 , 他 有 不是 突兀 , 和 显然 有
 [nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ˈtɑ:mi:z] [əˈtenʃnz] .
not noticed Tommy's attentions .
不是 注意到 汤米的 注意 .

他彬彬有礼、矜持友善，没有打扰任何人，显然也没有注意到汤米的殷勤。

[ðeɪ] [roʊd] [ɔ:f], [ˈdʒeri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊst], [ˈtɑ:mi] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][dʒeɪn] .

They rode off , Jerry with their host , Tommy at the side of Jane .
他们 骑 离开 , 杰瑞 和 他们的 主持人 , 汤米 在 这 边 的 简 .

他们骑马离开了, 杰瑞和他们的主人汤米在简的旁边。

[wen] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈvæli] [ˈdʒɑ:ni] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɔ:f][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fenst] - [ɪn]
When down in the main valley Johnny had turned off to look at the fenced - in
什么时候 向下 在 这 主要的 谷 约翰尼 有 转向 离开 到 看 在 这 围栏 - 在
[ˈkwɪksændz] ,
quicksands ,
流沙 ,

当约翰尼在主山谷里转弯去看那片用栅栏围起来的流沙时,

[ˈdʒeri][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naʊ] [ˈhɑ:rləs] [deθ] [træp] , [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi]
Jerry going with him to see the now harmless death trap , and Tommy
杰瑞 去 和 他 到 看 这 现在 无害 死亡 陷阱 , 和 汤米
[rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
remained behind with her ;
剩余 在后面 和 她 ;

杰瑞陪他去看那个现在已经无害的死亡陷阱, 汤米则留下来陪她;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [dʒeɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈspɑ:ndənt] [ˈtɑ:mi] .
and when they returned they found a flushed Jane and a despondent Tommy .
和 什么时候 他们 返回 他们 成立 一个 酩 简 和 一个 沮丧的 汤米 .

他们回来时, 发现简脸色通红, 汤米则垂头丧气。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] ,
The following morning when she sat down to a late breakfast with Mr . Arnold ,
这 下列的 早晨 什么时候 她 卫星 向下 到 一个 晚的 早餐 和 先生 . 阿诺德 ,
[ˈdʒɑ:ni:z] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Johnny's father - in - law ,
约翰尼的 父亲 - 在 - 法律 ,

第二天早上, 她和约翰尼的岳父阿诺德先生一起享用了一顿迟来的早餐。

[ʃi; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [kwɪt] [ˈkæʒuəli] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [eks][ænd; ənd] [ðæt]
she learned quite casually that Tommy had gone to the Double X and that
她 学习 相当 随意地 那 汤米 有 已消失 到 这 双倍的 X 和 那
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
the rest of the men ,
这 休息 的 这 男人 ,

她很随意地得知汤米去了双X酒吧, 而其他男人,

[hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ɪnˈklu:dɪd] , [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈwaɪər][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
her brother included , had ridden up to the north wire to make some
她 兄弟 包括 , 有 骑 向上 到 这 北 金属丝 到 制作 一些
[rɪˈper] .
repairs .
维修 .

包括她哥哥在内, 都骑马到北边的铁丝网进行一些维修。

[ˈɑ:rnəld] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊsts][ʌp] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
Arnold explained about the difficulty of keeping the posts up along the bottom of
阿诺德 解释 关于 这 困难 的 保持 这 帖子 向上 沿着 这 底部 的
[ðə; ði] [rəˈvi:n] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][leg] ,
the ravine where he had suffered his broken leg ,
这 峡谷 在哪里 他 有 遭受 他的 破碎的 腿 ,

阿诺德解释说, 在他腿部骨折的峡谷底部, 要保持那些木桩竖立起来非常困难。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊɔld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɪldərnəs][ʌv; əv]
and he told her of the fondness of the cattle for the wilderness of
和 他 讲述 她 的 这 喜爱 的 这 牛 为了 这 荒野 的
[brʌʃ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlt][tæsk][ʌv; əv][ˈrʌnɪŋ][ə; eɪ][raʊnd] - [ʌp][ɑ:n][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
brush and of the difficult task of running a round - up on that part of the
刷子 和 的 这 难的 任务 的 跑步 一个 圆形的 - 向上 在 那 部分 的 这
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

他还告诉她，牛群喜欢灌木丛生的荒野，而且在牧场的那部分区域进行围捕是一项艰巨的任务。

" [let][em 'i:] [θrɒʊ][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][jɔ:r] [hɔ:rs] , [mɪs] [ˈsɔ:ndəs] , " [hi:; hi] [sədʒestɪd] .
" Let me throw a saddle on yore horse , Miss Saunders , " he suggested .
" 让 我 扔 一个 鞍 在 昔时 马 , 错过 桑德斯 , " 他 建议 .
" 让我给你的马套上马鞍吧，桑德斯小姐，"他建议道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" It will make a pleasant ride for you ;
" 它 将要 制作 一个 令人愉快的 骑 为了 你 ;
" 这将带给你一段愉快的旅程；

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [ʌp][sʌm; səm] [lʌntʃ] [ɪf][ju:; jʊ] [laɪk] .
an ' you can take ' em up some lunch if you like .
一个 - 你 能 拿 - 呃 向上 一些 午餐 如果 你 喜欢 .
如果你愿意的话，还可以给他们带些午餐。

[ðeɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tæsk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ti: 'eɪt] - [rə'vi:n] [flɔ:r] [ɪz][ˈsɑ:lɪd] [rɑ:k] .
They've got a bigger task than they think , for th ' ravine floor is solid rock .
他们有 得到 一个 大 任务 比 他们 思考 , 为了 th - 峡谷 地面 是 坚硬的 岩石 .
他们面临的任务比他们想象的要艰巨，因为峡谷底部是坚硬的岩石。

[aɪl] [send] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - - [ˈhi:z] [ɑ:n][ti: 'eɪt] - [ˈræmpeɪdʒ][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][.əʊvə'slept]
I'll send Charley with you - - he's on th ' rampage because he overslept
患病的 发送 查理 和 你 - - 他是 在 th - 横冲直撞 因为 他 睡过头了
[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [ˈbɑ:ðər] [ðem; ðəm] .
and I wouldn't let him go up and bother them .
和 我 不会 让 他 去 向上 和 打扰 他们 .

我会派查理跟你一起去——他因为睡过头而闹腾，我不让他上去打扰他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] .
But he might as well go .
但 他 可能 作为 出色地 去 .
但他还是应该去。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] [feɪs]
" She thought for a moment , and then turned a grave and pitiful face
" 她 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 转向 一个 严重 和 可怜 脸
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她想了一会儿，然后神情严肃而可怜地看着他。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æsk][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] ; [ænd; ənd][aɪm][soʊ][ʌp'set] . "
" I feel that I can ask you anything , Mr . Arnold ; and I'm so upset . "
" 我 感觉 那 我 能 问 你 任何事物 , 先生 . 阿诺德 ; 和 我是 所以 沮丧的 . "
"我觉得我可以问您任何问题，阿诺德先生；我真的很难过。"

" [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] , [mɪs] [ˈsɔ:ndəs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" You certainly can , Miss Saunders , " he replied ,
" 你 当然 能 , 错过 桑德斯 , " 他 回复 ,
"当然可以，桑德斯小姐，"他回答道。

[ə'bəndənɪŋ] [ðə; ði] [vər'hækjələər] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [hɜ:r; həər] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
abandoning the vernacular in response to her way of speaking .

放弃 这 白话 在 回复 到 她 方式 的 请讲 .

为了回应她的说话方式，放弃了使用方言。

[ʃi:; ji] ['hɜ:riɪdli] [tu:ld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] ['wɪljəmz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n]
She hurriedly told him of the killing of Henry Williams , of the blood on
她 匆匆 讲述 他 的 这 杀 的 亨利 威廉姆斯 , 的 这 血 在
[hɜ:r; həər] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她匆匆告诉他亨利·威廉姆斯被杀的经过，以及她手上沾满的鲜血。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪɪd] [ðə; ði] ['ri:əl] [ə'pi:l] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɜ:r; həər] [oʊn] ['ænsər] [tu:; tə]
but avoided the real appeal , the question she must find her own answer to
但 避免 这 真实的 上诉 , 这 问题 她 必须 寻找 她 自己的 回答 到
.
:
.

但她回避了真正的吸引力所在，也就是她必须自己找到答案的问题。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həər] [θru:] , [ænd; ənd] , [ə'aɪzɪŋ] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; həər]
He heard her through , and , arising , placed a fatherly hand on her
他 听到 她 通过 , 和 , 产生 , 放置 一个 父爱 手 在 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他听她把话说完，然后站起身，像父亲一样把手放在她的肩膀上。

" [dʒeɪn] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jane , " he said , slowly shaking his head** .
" 简 , " 他 说 , 缓慢地 摇晃 他的 头 .

“简,”他一边说着，一边缓缓摇了摇头。

" [ɪn'vaɪrənmənt] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
" **Environment , circumstances , change all things** .
" 环境 , 情况 , 改变 全部 事物 .

环境、境遇，改变一切。

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [ðɪs] [ræntʃ] [ðæt] ['dʌznt] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [nəʊz] [ə'baʊt]
There's not a man on this ranch that doesn't feel proud of what he knows about
有 不是 一个 男人 在 这 牧场 那 不 感觉 自豪的 的 什么 他 知道 关于
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

这个农场里没有一个男人不为自己了解你而感到自豪。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [ni:d] , [tu:; tə] [dɪ'fend]
A woman has as much right , and often a greater need , to defend
一个 女士 有 作为 很多 正确的 , 和 经常 一个 更大的 需要 , 到 保卫
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

女性同样有权利，而且往往更有必要保护自己。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] .
as a man has .
作为 一个 男人 有 .

就像男人一样。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [biːst] ; [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
Don't you worry about that beast ; and don't you worry about anyone coming down
不 你 担心 关于 那 兽 ; 和 不 你 担心 关于 任何人 未来 向下
[hɪr] ['æftər][juː; jʊ] .
here after you .
这里 后 你 .

你不用担心那头野兽；也不用担心有人在你之后下来。

[wiː; wi][kæn; kən] ['mʌstər] ['fɔːrti] ['faɪtɪŋ] [men] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] , ['pjʊərli] [ɑːn] ['dʒɑːniːz] [seɪ] -
We can muster forty fighting men , if we need them , purely on Johnny's say -
我们 能 鼓起 四十 斗争 男人 , 如果 我们 需要 他们 , 纯粹 在 约翰尼的 说 -
[soʊ] .
so .
所以 .

如果需要，我们仅凭约翰尼的一声就能召集到四十名战士。

[wiə(r)] [ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
We're all proud of you .
是 全部 自豪的 的 你 .

我们都为你感到骄傲。

[naʊ] [aɪl] ['sæd(ə)l][jʊr; jər] [hɔːrs] [waɪl] ['peɡi] [pʊts] [ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] .
Now I'll saddle your horse while Peggy puts up the lunch .
现在 患病的 鞍 你的 马 尽管 佩吉 放置 向上 这 午餐 .

现在我去给你的马备鞍，佩吉去准备午饭。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kæn; kən] ['iːzəli] ['kæəri] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
You and Charley can easily carry it between you .
你 和 查理 能 容易地 携带 它 之间 你 .

你和查理可以轻松地互相携带。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [daʊn] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt] ['seɪfli] [ɡoʊ] ;
There's no place down here where you can't safely go ;
有 不 地方 向下 这里 在哪里 你 不能 安全 去 ;

这里没有哪个地方是不能安全前往的；

[bʌt; bət] [pliːz] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [waɪl] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .
but please keep in the saddle while you're on the range .
但 请 保持 在 这 鞍 尽管 你是 在 这 范围 .

但请在靶场上保持安全距离。

[ðiːz] ['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'fʊt] .
These cattle are dangerous to anyone afoot .
这些 牛 是 危险的 到 任何人 步行 .

这些牛对行人来说很危险。

" [waɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tʃɑːrliːz] [ɪɡ'zʌltənt] [wʊps]
" **While the simple preparations were being made she heard Charley's exultant whoops**
" 尽管 这 简单的 准备工作 是 存在 制成 她 听到 查理的 眉飞色舞 哎呀

在进行简单的准备工作时，她听到了查理兴奋的欢呼声。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tʊːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['væli] ,
and soon she rode with him toward the upper end of the small valley ,
和 很快 她 骑 和 他 朝向 这 上 结尾 的 这 小的 谷 ,

不久，她便和他一起骑马向小山谷的上游走去。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wəːʃɪpɪŋ] ['tʃætər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] .
listening to his worshiping chatter about his heroes .
聆听 到 他的 敬拜 喋喋不休 关于 他的 英雄 .

听他滔滔不绝地讲述他崇拜的英雄。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
Now he had a new one ,
现在 他 有 一个 新的 一 ；

现在他有了一个新的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [pʊl] ['pʊskər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊz] [noʊz] , [aɪz] , [ænd; ɐnd] [ɪrz] .
the man who could pull poker hands out of a fellow's nose , eyes , and ears .
这 男人 WHO 可以 拉 扑克 双手 出去 的 一个 同伴们 鼻子 , 眼睛 , 和 耳朵 .
这个人能从人的鼻子、眼睛和耳朵里掏出扑克牌。

" ['hi:d] - [ə; eɪ] - [gɑ:t] [ðæt] ['henəri] ['felər] , [tuː] , " [hiː; hi] ['əvɜ:d] , " ['oʊnli][juː; jʊ] [bi:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" **He'd ' a ' got that Hennerly feller , too , " he averred , " only you beat him out .**
" 他会 - 一个 - 得到 那 亨利 伙计 , 也 , " 他 断言 , " 仅有的 你 打 他 出去 .
"他本来也能干掉那个亨利,"他断言, "只是你赢了他。"

[dʒiː] , [mɪs] ['sɔ:ndəs] !
Gee , Miss Saunders !
吉 , 错过 桑德斯 !

哎呀, 桑德斯小姐!

[wɪʃ] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðer; ðər] !
Wish I'd ' a ' been there !
希望 ID - 一个 - 到过 那里 !

真希望我当时也在场!

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [ʃɑ:t] ['noʊbə:di] [jet] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [ðæts] [ɔ:l] !
I ain't never shot nobody yet - - but you just wait , that's all !
我 不是 绝不 射击 无人 然而 - - 但 你 只是 等待 , 那就是 全部 !

我还没杀过人呢——不过你们等着瞧吧!

[aɪ] [hɜ:rd] [teks] [seɪ] ['hi:d] - [ə; eɪ] - [ʃɑ:t] [ʌp][ti: 'eɪt] - [hoʊl] [di:] - - [di:] [taʊn] [ɪf] [ðeid] [traɪd] [tuː; tə]
I heard Tex say he'd ' a ' shot up th ' whole d - - d town if they'd tried to
我 听到 德州 说 他会 - 一个 - 射击 向上 th - 所有的 d - - d 镇 如果 他们会 尝试 到
['bɑ:ðər] [juː; jʊ] - - [æn; ən] - ['hɒpi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
bother you - - an ' Hoppy said he could ' a ' done it ,
打扰 你 - - 一个 - 跳跃的 说 他 可以 - 一个 - 完毕 它 ,
我听到泰克斯说, 如果他们敢骚扰你, 他早就把整个镇子都扫射一遍了——霍皮说他也能做到。

['i:zi] !
easy !
简单的 !

简单的!

['hɒpi] [noʊz] , [tuː] .
Hoppy knows , too .
跳跃的 知道 , 也 .

Hoppy也知道。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk] [teks] , [mɪs] ['sɔ:ndəs] ?
Why don't you like Tex , Miss Saunders ?
为什么 不 你 喜欢 德州 , 错过 桑德斯 ?

桑德斯小姐, 你为什么不喜欢泰克斯?

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['eɪsɪz] - [ʌp] ! "
I think he's aces - up ! "
我 思考 他是 王牌 - 向上 ! "

我觉得他肯定能赢!

" [waɪ] , [aɪ][duː] , [tʃɑ:rlɪ] .
" **Why , I do , Charley .**
" 为什么 , 我 做 , 查理 .

“当然, 查理。”

[wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][,em 'i:] [ðæt] ? "
Whatever made you ask me that ? "
任何 制成 你 问 我 那 ? "

你为什么问这个问题？

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [teks][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" **Well , if you do , Tex don't think so , " he grumbled .**
" 出色地 , 如果 你 做 , 德州 不 思考 所以 , " 他 咕哝 .

“好吧，如果你真这么做了，泰克斯可不这么认为，”他咕哝道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [rɑːk] ,
" **You know that pile of rock ,**
" 你 知道 那 桩 的 岩石 ,

你知道那堆石头吗？

[ʌp][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [hɪl] [wer] [tiː 'eɪtʃ] - ['gʌnsaɪt] [treɪl]['waɪndz] [laɪk][ə; eɪ] ['letər] [es] ?
up on th ' hill where th ' Gunsight trail winds like a letter S ?
向上 在 th - 爬坡道 在哪里 th - 瞄准器 踪迹 风 喜欢 一个 信 S ?

在山顶上，枪眼小径蜿蜒曲折，像个字母 S？

" [ʃiː; ʃɪ]['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .
" **She nodded .**
" 她 点头 .

她点了点头。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
She could see it plainly from her window .
她 可以 看 它 显然 从 她 窗户 .

她从窗户可以清楚地看到它。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ʌp][ðer; ðər] , ['kiːpɪn] - [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪljəmz] - [gæŋ] ,
" **Well , I was layin ' up there , keepin ' watch for that Williams ' gang ,**
" 出色地 , 我 曾是 躺着 - 向上 那里 , 保持 - 手表 为了 那 威廉姆斯 - 帮派 ,

“当时我正躲在那儿，放哨提防威廉姆斯那帮人。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['rekənd] ['enɪbɑːdi] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] !
an ' he never even reckoned anybody was near him !
一个 - 他 绝不 甚至 估计 任何人 曾是 靠近 他 !

他根本没料到附近有人！

" [hiː; hi] ['boʊstɪd] .
" **he boasted .**
" 他 吹嘘 .

他吹嘘道。

" [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][faɪnd][,em 'i:] [wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Takes a good man to find me when I don't want him to , I tell you .**
" 需要 一个 好的 男人 到 寻找 我 什么时候 我 不 想 他 到 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，能在我不想让他找到我的时候找到我，这需要一位好男人。”

['ɪndʒən] [kɑːnt] , [æn; ən] - [ðeə(r)] ['kʌsɪd] [kjuːt] , ['hɒpi] [sez] . "
Injuns can't , an ' they're cussed cute , Hoppy says . "
印第安人 不能 , 一个 - 它们是 咒骂 可爱的 , 跳跃的 说道 . "

“印第安人做不到，而且他们长得真可爱，”霍皮说道。

" [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [huː] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ? "
" **Who was it who didn't see you ?** "
" WHO 曾是 它 WHO 没有 看 你 ? "

“是谁没看见你？ ”

" [teks] , " ['tʃʌkld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" **Tex , " chuckled the boy .**
" 德州 , " 轻笑 这 男生 .

“德州人，”男孩笑着说。

" [hi:; hi] [kʌm] [wɑ:kɪn] - [ə'ɒ:ŋ] [laɪk] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['nʊɒbə:di] [ə'raʊnd] ,
" He come walkin ' along like there wasn't nobody around ,
" 他 来 步行 - 沿着 喜欢 那里 不是 无人 大约 ;
他大摇大摆地走过来，好像周围没人似的。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['sɔ:tə] [slæmd] [hi'self] [daʊn] [ɑ:n][ti: 'eit] - [rɑ:k] [nekst][tu:; tə][ti: 'eit] - [tɑ:p][wʌn] .
an ' he sorta slammed hisself down on th ' rock next to th ' top one .
一个 - 他 有点儿 猛烈抨击 他自己 向下 在 th - 岩石 下一个 到 th - 顶部 一 .
然后他猛地一屁股坐在了最上面那块石头旁边的石头上。

[ju:; jʊ][æn; ən] - ['tɑ:mi] [æn; ən] - ['dʒeri][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [bæk] [frʌm; frəm][ti: 'eit] - [meɪn] ['væli] .
You an ' Tommy an ' Jerry was ridin ' back from th ' main valley .
你 一个 - 汤米 一个 - 杰瑞 曾是 骑行 - 后退 从 th - 主要的 谷 .
你、汤米和杰瑞正从主山谷骑马返回。

[wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ju:; jʊ] , [em 'i:][æn; ən] - [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]
We could just see you , me an ' him , only he didn't know I was there
我们 可以 只是 看 你 , 我 一个 - 他 , 仅有的 他 没有 知道 我 曾是 那里
.
:
.

我们能看到你、我和他，只是他不知道我在那里。

[ʼæftər] [ə'waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [pleɪn] .
After awhile we could see plain .
后 一会儿 我们 可以 看 清楚的 .
过了一会儿，我们就能看清东西了。

['dʒeri] [roʊd] [ɔ:f][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪn] - , [æn; ən]['kaɪndə] [fel] [bæk] ,
Jerry rode off to look at somethin ' , an kinda fell back ,
杰瑞 骑 离开 到 看 在 某物 - , 一个 有点 跌倒 后退 ;
杰瑞骑马去看什么东西，然后就掉队了。

['li:vɪn] - [ju:; jʊ][æn; ən] - ['tɑ:mi] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
leavin ' you an ' Tommy goin ' on without him .
离开 - 你 一个 - 汤米 去 - 在 没有 他 .
他走了，留下你和汤米继续生活。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪn] - [teks] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I was watchin ' Tex , because he had a funny look on his face .
我 曾是 观看 - 德州 , 因为 他 有 一个 有趣的 看 在 他的 脸 .
我当时在观察Tex，因为他脸上表情很奇怪。

[hi:; hi][dʒʌst] [lʊkt] ['stedɪ] , [æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tu:] ['raɪdɪn] - [ə'ɒ:ŋ] [tə'geðər] ,
He just looked steady , an ' when he saw you two ridin ' along together ,
他 只是 看起来 稳定的 , 一个 - 什么时候 他 锯 你 二 骑行 - 沿着 一起 ,
他看起来很沉稳，当他看到你们俩一起骑车时，

[hi:; hi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æn; ən] - [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['bi:n] - [laɪk] ['dʒeri] .
he threw out his arms an ' said somethin ' about bein ' like Jerry .
他 扔 出去 他的 武器 一个 - 说 某物 - 关于 是 - 喜欢 杰瑞 .
他张开双臂，说了些要像杰瑞一样的话。

['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [æn; ən] - ['si:ɪn] - [ju:; jʊ][æn; ən] - ['tɑ:mi] ['raɪdɪn] - [θru:] [laɪf]
Somethin ' about falling back an ' seein ' you an ' Tommy ridin ' through life
某物 - 关于 坠落 后退 一个 - 看到 - 你 一个 - 汤米 骑行 - 通过 生活
[tə'geðər] - - [æz; əz] [ɪf] ['enɪbə:di] [wʊd] [raɪd][æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] !
together - - as if anybody would ride as long as that !
一起 - - 作为 如果 任何人 会 骑 作为 长的 作为 那 !
回想起往事，看到你和汤米一起骑行走过人生——好像有人会骑行那么久似的！

[tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] : [ðɪːz] [groʊn] - [ʌps] [seɪ] [sʌm; səm] ['kʌsɪd] ['fuːlɪ] [θɪŋz] .
Tell you what : These grown - ups say some cussed foolish things .
告诉 你 什么 : 这些 生长 - UPS 说 一些 咒骂 愚蠢 事物 :

告诉你吧：这些大人有时候会说一些非常愚蠢的脏话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] , [gʌn] - ['fartɪn] - [sʌn] - [ʌv; əv] -
There was tears in his eyes - - him , a grown - up , gun - fightin ' son - of -
那里 曾是 眼泪 在 他的 眼睛 - - 他 , 一个 生长 - 向上 , 枪 - 战斗 - 儿子 - 的 -
[ə; eɪ] - [gʌn] !
a - gun !
一个 - 枪 - !

他眼里噙着泪水——他，一个成年的、会打枪的家伙！

[hʌ] !
Huh !
嗯 - !

哈！

[æn; ən] - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [em 'iː] [wen] [aɪ][kraɪd] !
An ' they used to tease me when I cried !
一个 - 他们 用过的 到 逗 我 什么时候 我 哭 - !

他们以前总是嘲笑我哭！

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What you think about that ?
什么 你 思考 关于 那 ?

你对此有何看法？

" [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ænd] [ðen] [snɔːtɪd] [ɪn][fræŋk]
" **He looked eagerly at her for the answer and then snorted in frank**
" 他 看起来 急切地 在 她 为了 这 回答 和 然后 哼了一声 在 坦率
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 :

他急切地看着她，等待她的回答，然后厌恶地哼了一声。

" [kʌs] [aɪ 'tiː] - - [æn; ən] - [jɔːr] [snɪflɪn] - , [tuː] !
" **Cuss it - - an ' yo're snifflin ' , too !**
" 坏话 它 - - 一个 - 昔时 斯尼夫林 - , 也 - !

“咒骂吧——你还在抽泣呢！ ”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] ! "
I'll be a son - of - a - gun ! "
患病的 是 一个 儿子 - 的 - 一个 - 枪 - ! "

我真是个混蛋！

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɛl] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [tʃɑːrli] !
" **You mustn't tell anyone about it , Charley !**
" 你 不得 告诉 任何人 关于 它 , 查理 - !

“查理，你千万不能告诉任何人！ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **she pleaded .**
" 她 恳求 :

她恳求道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ʌndər'stænd] ! "
" **They won't understand !** "
" 他们 惯于 理解 - ! "

“他们不会理解的！ ”

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" **I won't** , " **he promised** .
" 我 惯于 , " 他 承诺 .

“我不会的,”他承诺道。

" [dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːn] - [ə'feɪmd] .
" **Don't blame you for bein ' ashamed** .
" 不 责备 你 为了 是 - 羞愧 .

“我不会责怪你感到羞愧。”

[teks] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] ['noʊd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Tex would ' a ' been , too , if he knowed I saw him .
德州 会 - 一个 - 到过 , 也 , 如果 他 已知 我 锯 他 .

如果Tex知道我看到他, 他也会很生气的。

[ðen] [mɛbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] [æn; ən] - [wa:tʃ] [jɔːr] ['wɪndəʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [goʊz] [aʊt] ,
Then mebbly he wouldn't go up there every night an ' watch yore window till the light goes out ,
然后 梅比 他 不会 去 向上 那里 每一个 夜晚 一个 - 手表 昔时 窗户 直到 这 光 去 出去 ,

也许他就不会每晚都上去盯着你的窗户直到灯灭了。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [treɪl] .
an ' I wouldn't have nobody to trail .
一个 - 我 不会 有 无人 到 踪迹 .

而且我也没有人可以跟踪。

['rekən] ['hiːz] [skerd] [ðæt] ['wɪljəmz] [gæŋ] [wɪl] [treɪl] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] ?
Reckon he's scared that Williams gang will trail you down here ?
估计 他是 害怕的 那 威廉姆斯 帮派 将要 踪迹 你 向下 这里 ?

你觉得他是怕威廉姆斯一伙人会一路追踪你到这里来吗?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['setɪn] - [ʌp][ðer; ðər] , [em 'iː] ['roʊmɪn] - [luːs] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] , ['hɒpi] ,
With him settin ' up there , me roamin ' loose , an ' with Johnny , Hoppy ,
和 他 塞廷 - 向上 那里 , 我 漫游 - 松动的 , 一个 - 和 约翰尼 , 跳跃的 ,

[æn; ən] - [red] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] ,
an ' Red in th ' house ,
一个 - 红色的 在 th - 房子 ,

他安顿下来, 我四处闲逛, 约翰尼、霍皮和雷德都在屋里,

[aɪ] [jɔːr] [wɪʃ] [ðei] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['poʊkɪn] - [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] !
I shore wish they would come a - pokin ' their noses around here !
我 支撑 希望 他们 会 来 一个 - 戳 - 他们的 鼻子 大约 这里 !

我真希望他们能来这里看看!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [jɔːr] [pɑːp] .
I tell you , things'd shore pop .
我 告诉 你 , - 支撑 流行音乐 .

我跟你说, 肯定会出大问题。

[ɪf] [teks][kʊd; kəd] [kliːn] [aʊt][ðer; ðər] [hoʊl] [taʊn] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
If Tex could clean out their whole town all alone ,
如果 德州 可以 干净的 出去 他们的 所有的 镇 全部 独自的 ,

如果Tex能独自一人把他们整个镇子都清理干净,

[ðeid] [ɔ:r] [hæv; həv][ə; ei] ['plez(ə)nt] [taɪm] [daʊn] [hɪr] [-] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [frendz] !
they'd shore have a pleasant time down here ag'in ' him an ' his friends !
他们会 支撑 有 一个 令人愉快的 时间 向下 这里 再次 - 他 一个 - 他的 朋友们 !
他们肯定会在这里和他以及他的朋友们玩得很开心!

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

" ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['naɪtli] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [pæst] [ə; ei] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:]
" **After supper the nightly gathering on the porch passed a pleasant hour or two**
" 后 晚餐 这 每晚 采集 在 这 门廊 通过了 一个 令人愉快的 小时 或者 二
[ænd; ənd] [ðen] ['dwindld] [æz; əz][ɪts] ['membər] [rɪ'taɪərd] ,
and then dwindled as its members retired ,
和 然后 减少 作为 它是 成员 退休 ,
“晚饭后，人们在门廊上愉快地聚会了一两个小时，然后随着大家陆续离开，聚会也渐渐散去。”

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] ['goʊɪŋ][fɜ:rst] .
the two women and Charley going first .
这 二 女性 和 查理 去 第一的 .
两名女子和查理先出发。

['dʒeri] ['fɑ:lʊd] [su:n] ['æftərwərd] [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['leɪtər] [red] [ænd; ənd] ['hɑ:pəlŋ] [left] [tu;; tə][goʊ]
Jerry followed soon afterward and not much later Red and Hopalong left to go
杰瑞 随后 很快 之后 和 不是 很多 之后 红色的 和 霍帕隆 左边 到 去
[tu;; tə][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] ,
to the bunkhouse ,
到 这 宿舍 ,
杰瑞随后也跟了上去，没过多久，雷德和霍帕隆就出发去宿舍了。

[wer] [ðei] [naʊ] [wɜ:r; wər] [bɜ:θt] .
where they now were berthed .
在哪里 他们 现在 是 停泊 .
它们现在停泊在那里。

['ɑ:rnəld] [su:n] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [teks] ['stʌbərnli] [hæd; həd]
Arnold soon went into the house , to the room which Tex stubbornly had
阿诺德 很快 去 进入 这 房子 , 到 这 房间 哪个 德州 固执地 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə]['ɑ:kjupaɪ] ,
refused to occupy ,
拒绝 到 占据 ,
阿诺德很快走进了房子，来到了泰克斯一直固执地拒绝入住的房间。

[ðə; ði] ['lætər] [pri'fə:ɪŋ] [ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .
the latter preferring the bunkhouse with his old friends .
这 后者 偏好 这 宿舍 和 他的 老的 朋友们 .
后者更喜欢和老朋友们一起住在宿舍里。

['æftər][ə; ei] ['sɪgəret] [ɔ:r] [tu:] ['dʒɑ:ni] [sed] [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd][left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'ləʊn] .
After a cigarette or two Johnny said good night and left his companion alone .
后 一个 卷烟 或者 二 约翰尼 说 好的 夜晚 和 左边 他的 伴侣 独自的 .
抽了一两根烟后，约翰尼道了晚安，然后留下他的同伴独自一人。

[teks] [ə'roʊz] , [peɪst] ['restləsli] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] , ['wi:lɪŋ] [ə'brʌptli]
Tex arose , paced restlessly to and fro across the yard and , wheeling abruptly
德州 出现 , 踱步 躁动不安 到 和 弗 穿过 这 院子 和 , 惠灵 突然
[went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'ræl] .
, went toward the corral .
, 去 朝向 这 围栏 .
泰克斯站了起来，焦躁地在院子里来回踱步，然后突然转身，朝畜栏走去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [ˈveri] [b:ŋ] [wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
He had not been gone very long when Charley ,
他 有 不是 到过 已消失 非常 长的 什么时候 查理 ,
他离开没多久，查理就来了。

[ˈnɔɪzləsli] [ˈkrɔ:liŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
noiselessly crawling out of the window of the room he shared with his father
无声 爬行 出去 的 这 窗户 的 这 房间 他 共享 和 他的 父亲
,
.
,

他悄无声息地从和父亲共用的房间窗户爬了出去。
[froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsʌməər] [ˈkɪtʃɪn] .
froze in his tracks as he heard a noise beyond the summer kitchen .
冻住了 在 他的 轨道 作为 他 听到 一个 噪音 超过 这 夏天 厨房 .
听到夏季厨房外传来声响，他顿时僵住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [redz] [ˈwɪntʃɪstər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌn] [ræk] [ɪn][ðə; ði]
He had Red's Winchester , which he had taken from the gun rack in the
他 有 红色的 温彻斯特 , 哪个 他 有 已采取 从 这 枪 架子 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
他拿着雷德的温彻斯特步枪，那是他从餐厅枪架上拿的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [skautɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] [tə:rd] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [saʊndz] .
and he scouted cautiously toward the suspicious sounds .
和 他 侦察兵 谨慎地 朝向 这 可疑的 声音 .
他小心翼翼地循着可疑的声音探了过去。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [let][hɪm; ɪm] [si:] [ˈpleɪnli] ,
The moonlight let him see plainly ,
这 月光 让 他 看 显然 ,
月光让他看得清清楚楚。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dru:] [bæk] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz][dʒeɪn][roʊd] [əˈweɪ] ,
and he drew back behind the corner of the building as Jane rode away ,
和 他 画 后退 在后面 这 角落 的 这 建筑 作为 简 骑 离开 ,
简骑马离开时，他退到了建筑物拐角后面。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɪn][hɜ:r; həər] [ru:m] .
leaving the light burning brightly in her room .
离开 这 光 燃烧 明亮地 在 她 房间 .
她房间里的灯还亮着。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈfræŋkli] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Charley frankly was puzzled .
查理 坦率地说 曾是 困惑 .
查理坦言感到困惑。

" [ˈsʌmθɪnz] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] , " [hi:; hi][ˈkɒdʒɪˌtɜ:tɪd] .
" **Somethin's goin ' on** , " **he cogitated** .
" 有什么东西..... 去 - 在 , " 他 深思熟虑 .
“肯定出事了，”他心想。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [stɔ:k] [teks] - - [naʊ] [aɪ] [dəˈnoʊ] .
" **I was goin ' to stalk Tex - - now I dunno** .
" 我 曾是 去 - 到 莛 德州 - - 现在 我 不知道 .
“我本来打算跟踪Tex——现在我知道了。”

[ʃʌks] ！
Shucks ！
呸 ！

哎呀！

[hiː; hi][kæn; kən] [lək] [aʊt][fɔːr; fər] [hi'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [lɔːst] .
He can look out for himself , but she might get lost .
他 能 看 出去 为了 他自己 , 但 她 可能 得到 丢失的 .
他能照顾好自己，但她可能会迷路。

[ˈrekən] [aɪl] [ˈfɒlər] [hɜːr; hər] .
Reckon I'll foller her .
估计 患病的 福勒 她 .

我想我会跟着她。

" [hiː; hi] ['suːtɪd] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,
" **He suited action to the words and soon was riding after her ,**
" 他 适合 行动 到 这 字 和 很快 曾是 骑术 后 她 ,
他言出必行，很快就骑马追了上去。

[ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊdkræft] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldəz] .
keeping out of her sight with a woodcraft worthy of his elders .
保持 出去 的 她 视线 和 一个 木工 值得 的 他的 长者 .
他凭借着堪比长辈的精湛木工技艺，巧妙地躲避着她的视线。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnsaɪt] [treɪl] ,
She led him along the Gunsight trail ,
她 引领 他 沿着 这 瞄准器 踪迹 ,
她领着他沿着枪眼小径前行，

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][es][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːki] [hɪl] ,
closer and closer to the S it made up the rocky hill ,
更近 和 更近 到 这 S 它 制成 向上 这 岩石 爬坡道 ,
它沿着岩石山坡越来越靠近S形，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːki] [paɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [hiː; hi]
and because of the view commanded by the rocky pile on the summit , he
和 因为 的 这 看法 命令 经过 这 岩石 桩 在 这 首脑 , 他
[hæd; həd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,
had to dismount ,
有 到 下马 ,

由于山顶岩石堆遮挡了视线，他不得不下马。

[ˈpɪkɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [ɑːn] [fʊt] , [ˈwɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] , [ˈɔːf(ə)n]
picket his horse , and proceed on foot , working from cover to cover , often
纠察 他的 马 , 和 继续 在 脚 , 在职的 从 覆盖 到 覆盖 , 经常
[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
on hands and knees .
在 双手 和 膝盖 .

拴好马，步行前进，从一个掩体到另一个掩体，经常手脚并用地爬行。

[ˈteks][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ˈberɪd] [ɪn] [θɔːt] , [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ˈaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
Tex had taken his time , buried in thought , oblivious to everything outside of
德州 有 已采取 他的 时间 , 埋葬 在 想法 , 浑然不觉 到 一切 外部 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

泰克斯一直沉浸在自己的思绪中，不紧不慢地思考着，对外界的一切都浑然不觉。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [wel] - [mɑ:rkt] [treɪl] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
He followed the well - marked trail instinctively and soon reached the top of
他 随后 这 出色地 - 标记 踪迹 本能地 和 很快 达到 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

他凭着本能沿着清晰的标记小路前进，很快就到达了山顶。

[wer] [hi:; hi][sæt][ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
where he sat quietly in the saddle for a few minutes .
在哪里 他 卫星 悄悄 在 这 鞍 为了 一个 很少 分钟 .

他静静地坐在马鞍上几分钟。

[ˈfaɪnəli] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [dɪsˈmɑʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪstləsli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Finally , shaking his head , he dismounted and listlessly walked to the place
最后 , 摇晃 他的 头 , 他 下马 和 百无聊赖地 步行 到 这 地方
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈvɪdʒɪl] .
of his nightly vigil .
的 他的 每晚 守夜 .

最后，他摇了摇头，下了马，无精打采地走向他每晚守夜的地方。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] - [moʊst] [ˈboʊldər] [hi:; hi] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt]
Seating himself on the top - most boulder he gazed steadily at the yellow light
座位 他自己 在 这 顶部 - 最多 保龄球手 他 凝视 稳步 在 这 黄色的 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] ,
of the distant window and ,
的 这 遥远 窗户 和 ,

他坐在最高的圆顶椅上，目光凝视着远处窗户透出的黄色灯光，然后

[laɪk] [ˈmeni] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈsɑ:lətu:d] , [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][hɪz; ɪz][ˈprɑ:bləm] [əˈlaʊd] .
like many men of his class , given to solitude , he argued his problem aloud .
喜欢 许多 男人 的 他的 班级 , 给定 到 孤独 , 他 争论 他的 问题 大声 .

像他那个阶层的许多男人一样，他喜欢独处，于是把自己的问题大声地表达了出来。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðæt] [wei] .
It seemed that often he could think more clearly that way .
它 似乎 那 经常 他 可以 思考 更多的 清楚地 那 方式 .

他似乎常常那样思考会更清晰。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ][ɑ:n] .
This could not go on .
这 可以 不是 去 在 .

这种情况不能再继续下去了。

[təˈmɑ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt] [bæk] [tu:; tə][mɑ:nˈtæne] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [əˈroʊz][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rɪn]
Tomorrow he would start back to Montana , and he soon arose to return
明天 他 会 开始 后退 到 蒙大拿 , 和 他 很快 出现 到 返回
[tu:; tə][ðə; ði][esˈvi:] ,
to the SV ,
到 这 SV ,

明天他就要启程返回蒙大拿州了，他很快就起身返回了SV。

[tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ləst] [naɪt] [ðer; ðər] .
to spend his last night there .
到 花费 他的 最后的 夜晚 那里 .

他在那里度过了他的最后一晚。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'hʌðər] [vɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ə; eɪ] [vɜ:rs]
As he went back to his horse another verse came to his mind , a verse
作为 他 去 后退 到 他的 马 其他 诗 来了 到 他的 头脑 , 一个 诗
[ʌv; əv][fai'næləti] ,
of finality ,
的 最终性 ,

当他回到马身边时, 另一首诗浮现在他的脑海中, 一首关于终结的诗。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and one fitting the present situation .
和 一 配件 这 展示 情况 .

一个适合当前情况的方案。

[hi:; hi] [læft] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] :
He laughed bitterly and flung out his arms :
他 笑了 苦涩地 和 扔 出去 他的 武器 :

他苦笑着张开双臂:

[ænd; ənd] [wen] [laɪk][hɜ:r; hər] , [oʊ] - , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [pæs]
And when like her , O Sáki , you shall pass
和 什么时候 喜欢 她 , 哦 - , 你 将 经过

当你像她一样, 哦, 萨基, 路过

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [sta:r] - [skæɪtɜ-d] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
Among the Guests Star - scatter'd on the Grass ,
之中 这 客人 星星 - 散落的 在 这 草 ,

宾客们散落在草地上, 星光璀璨。

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:r; jər] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈerənd] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t]
And in your blissful errand reach the spot
和 在 你的 幸福的 差事 抵达 这 点

在你愉快的差事中, 你到达了目的地。

[wer] [aɪ] [meɪd] [wʌn] - - [tɜ:rn] [daʊn] [æn; ən] [ˈempti] [glæs] !
Where I made One - - turn down an empty Glass !
在哪里 我 制成 一 - - 转动 向下 一个 空的 玻璃 !

我做了一个——放下空杯子!

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈstɪfnd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈli:pɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] .
Suddenly he stiffened , his hands leaping instinctively to his guns .
突然 他 僵硬 , 他的 双手 跳跃 本能地 到 他的 枪支 .

他突然身体一僵, 双手本能地跳到枪上。

[ðen] [hi:; hi] [let][ðem; ðəm] [fɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] [ænd; ənd][stɛəd] [ʌnbɪˈli:vɪŋli] : " [mɪs] [ˈsɔ:ndəs] !
Then he let them fall to his sides and stared unbelievably : " Miss Saunders !
然后 他 让 他们 落下 到 他的 侧面 和 凝视 难以置信 : " 错过 桑德斯 !

然后他让它们掉落在身侧, 难以置信地盯着它们: “桑德斯小姐!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" he exclaimed in amazement .
" 他 惊呼 在 惊愕 .

他惊叹道。

" [waɪ] - - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - - ? " [ænd; ənd] [ˈsi:st] , [tʌŋ] - [tɑd] .
" Why - - what are you - - ? " and ceased , tongue - tied .
" 为什么 - - 什么 是 你 - - ? " 和 停止 , 舌头 - 系 .

“为什么——你是什么——?”他顿时语塞, 说不出话来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - - [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] ,
" You are - - going away ? " she asked , her voice breaking ,
" 你 是 - - 去 离开 ? " 她 问 , 她 嗓音 打破 ,

“你要.....离开吗?”她问道, 声音哽咽了。

[ˈspi:kɪŋ] [soʊ] [loʊ] [hiː; hi] [ˈberli] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
speaking so low he barely could hear her words .
请讲 所以 低的 他 仅仅 可以 听到 她 字 .
她说话声音很低，他几乎听不见。

" [təˈmɑːroʊ] .
Tomorrow .
" 明天 .
“明天。

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] , [ˈæŋkʃəs] [feɪs]
She hung her head for a moment and then turned a wistful , anxious face
" 她 悬挂 她 头 为了 一个 片刻 和 然后 转向 一个 怅惘 , 焦虑的 脸
[ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
up to him .
向上 到 他 .
她低下了头，片刻后，抬起头，带着一丝惆怅和焦虑的神情看着他。

" [aɪ] - - [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪŋ] .
I - - I heard what you have been saying .
" 我 - - 我 听到 什么 你 有 到过 说 .
“我.....我听到了你们说的话。”

[oʊ][teks] - - [aɪ] - - [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
O Tex - - I - - I am going with you !
哦 德州 - - 我 - - 我 是 去 和 你 !
哦，德州人——我——我要和你一起去！

" [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈplezər] [ɪn][laɪf][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
The greatest pleasure in life is that of reading .
" 这 最 乐趣 在 生活 是 那 的 阅读 .
人生最大的乐趣就是阅读。

[waɪ] [naːt] [ðen] [oʊn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈnɒvəlɪsts] [wen] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz][soʊ] [smɔːl]
Why not then own the books of great novelists when the price is so small
为什么 不是 然后 自己的 这 图书 的 伟大的 小说家 什么时候 这 价格 是 所以 小的
既然价格如此低廉，为什么不拥有伟大作家的作品呢？

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ]
Of all the amusements which can possibly be imagined for a hard - working
的 全部 这 娱乐 哪个 能 可能 是 想象 为了 一个 难的 - 在职的
[mæn] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [tɔɪl] ,
man , after his daily toil ,
男人 , 后 他的 日常的 辛劳 ,
对于一个辛勤工作的人来说，在一天辛劳之后，所有能想到的娱乐方式中，

[ɔːr] , [ɪn][ɪts] [ˈɪntərvlz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈriːdɪŋ] [æŋ; ən] [entərˈteɪnɪŋ] [bʊk] .
or , in its intervals , there is nothing like reading an entertaining book .
或者 , 在 它是 间隔 , 那里 是 没有什么 喜欢 阅读 一个 娱乐 书 .
或者，在空闲时间里，没有什么比读一本轻松有趣的书更好的了。

[aɪ ˈtiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈbɔːdɪli] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
It calls for no bodily exertion .
它 呼叫 为了 不 身体上的 用力 .
它不需要任何体力消耗。

[aɪ ˈtiː][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪvliːz] , [ænd; ənd] [ˈgeɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd]
It transports him into a livelier , and gayer , and more diversified
它 运输 他 进入 一个 更活泼 , 和 更gay , 和 更多的 多元化
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [siːn] ,
and interesting scene ,
和 有趣的 场景 ,
它将他带入一个更生动、更欢乐、更多元化、更有趣的场景。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪz] [hɪm'self] [ðer; ðər] [hiː; hi] [meɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
and while he enjoys himself there he may forget the evils of the present
和 尽管 他 享受 他自己 那里 他 可能 忘记 这 罪恶 的 这 展示
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

当他在那里尽情享受时，他可能会忘记眼前的苦难。

[neɪ] , [aɪ 'tiː] [ə'kʌmpənɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] ['deɪz] [wɜːrk] ,
Nay , it accompanies him to his next day's work ,
不 , 它 伴随 他 到 他的 下一个 天 工作 ,
不，它会伴随他去上班。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] ['drʌdʒəri]
and gives him something to think of besides the mere mechanical drudgery
和 给予 他 某物 到 思考 的 除了 这 仅仅 机械的 苦役
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [ɑːkju'peɪ](ə)n] - - ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [waɪl] ['æbsənt] ,
of his every - day occupation - - something he can enjoy while absent ,
的 他的 每一个 - 天 职业 - - 某物 他 能 享受 尽管 缺席的 ,
这让他除了日常工作的机械性苦差事之外，还有其他事情可以思考——让他在工作之余也能享受一些乐趣。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] .
and look forward with pleasure to return to .
和 看 向前 和 乐趣 到 返回 到 .
并期待着再次光临。

[æsk][jʊər; jər] ['diːlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ɪn] [bɜːrts] ['pɑːpjələr] [praɪst] ['fɪk](ə)n]
Ask your dealer for a list of the titles in Burt's Popular Priced Fiction
问 你的 经销商 为了 一个 列表 的 这 标题 在 伯特的 受欢迎的 定价 小说
请问经销商索取伯特畅销小说系列的书目清单。

[ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] [ɪm'prɪnt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə] ['ʊəd] [ʌv; əv]
In buying the books bearing the A . L . Burt Company imprint you are assured of
在 购买 这 图书 轴承 这 一个 . L . 伯特 公司 印记 你 是 保证 的
[ˈhoʊlsəm] ,
wholesome ,
健康 ,
购买带有AL Burt Company标志的书籍，即可确保获得健康、优质的内容。

[entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['riːdɪŋ]
entertaining and instructive reading
娱乐 和 有指导意义的 阅读
既有趣又有启发性的读物

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['fɪk](ə)n]
THE BEST OF RECENT FICTION
这 最好的 的 最近的 小说
近期最佳小说

[əd'ventʃərər] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl] , [ðə; ði] .
Adventurer of Jimmie Dale , The .
冒险家 的 吉米 戴尔 , 这 .
吉米·戴尔的冒险家。

[fræŋk] [el] . ['pækəd] .
Frank L . Packard .
坦率 L . 帕卡德 .
弗兰克·L·帕卡德。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
Adventures of Sherlock Holmes .
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 .
夏洛克·福尔摩斯探案集。

[ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
A . **Conan Doyle** .
一个 . 柯南 多伊尔 .

A. 柯南·道尔。

[ə'fer] [æt; ət] ['flaʊər] ['eɪkəs] , [ðə; ði] .
Affair at Flower Acres , **The** .
事务 在 花 英亩 , 这 .

花之庄园事件。

['kerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[ə'fɪnəti:z] [ænd; ənd] [ʌðər] ['stɔ:ri:z] .
Affinities and Other Stories .
亲和力 和 其他 故事 .

亲缘关系及其他故事。

['meri] ['rɑ:bərts] ['raɪn,hɑ:rt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

['æftər] [haʊs] , [ðə; ði] .
After House , **The** .
后 房子 , 这 .

豪斯之后。

['meri] ['rɑ:bərts] ['raɪn,hɑ:rt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ə'genst] [ðə; ði]['waɪndz] .
Against the Winds .
反对 这 风 .

逆风而行。

[keɪt] ['dʒɔ:rdn] .
Kate Jordan .
凯特 约旦 .

凯特·乔丹。

['ælkətræz] .
Alcatraz .
阿尔卡特拉斯 .

阿尔卡特拉斯岛。

[mæks] [brænd] .
Max Brand .
最大限度 品牌 .

马克斯·布兰德。

['eɪliəs] ['ritʃəd] ['paʊər] .
Alias Richard Power .
别名 理查德 力量 .

别名：理查德·鲍尔。

['wɪljəm] ['ælisən] .
William Allison .
威廉 艾莉森 .

威廉·艾利森。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ˈwɔːtər] .
All the Way by Water .
全部 这 方式 经过 水 .

一路水路。

[ɪˈlɪzəbəθ] [stænsi] [peɪn] .
Elizabeth Stancy Payne .
伊丽莎白 斯坦西 佩恩 .

伊丽莎白·斯坦西·佩恩。

[ˈæmətər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] .
Amateur Gentleman , The .
业余 绅士 , 这 .

业余绅士。

[ˈdʒɛfəri] [fɑːrnəl] .
Jeffery Farnol .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[ˈæmətər] [ɪn] , [ðə; ði] .
Amateur Inn , The .
业余 客栈 , 这 .

业余旅馆。

[ˈælbərt] [ˈpeɪzən] [tɜːˈhjuːn] .
Albert Payson Terhune .
阿尔伯特 佩森 特胡恩 .

阿尔伯特·佩森·特胡恩。

[ˈʌnə] [ðə; ði] [ədˈventʃəres] .
Anna the Adventuress .
安娜 这 冒险家 .

冒险家安娜。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈænz] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] .
Anne's House of Dreams .
安妮的 房子 的 梦想 .

安妮的梦想之家。

[el] . [em] . [məntˈɡʌməri] .
L . M . Montgomery .
L . M . 蒙哥马利 .

LM 蒙哥马利。

[ˈenibəːdi] [bʌt; bət] [æn] .
Anybody But Anne .
任何人 但 安妮 .

除了安妮以外的任何人。

[ˈkerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[ɑːr; ər] [ɔːl] [men] [əˈlaɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːst] [ˈtɪʃən] .
Are All Men Alike , and The Lost Titian .
是 全部 男人 相似 , 和 这 丢失的 提香 .

世人皆相同吗？以及失落的提香。

[ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[əˈraʊnd] [oʊld] [ˈtʃestər] .
Around Old Chester .
大约 老的 切斯特 .

老切斯特附近。

[ˈmɑːrgrət] [ˈdiːlənd] .
Margaret Deland .
玛格丽特 德兰 .

玛格丽特·德兰。

[ˈærənt] [ˈroʊvər] , [ðə; ði] .
Arrant Rover , The .
绝对 路虎 , 这 .

Arrant Rover,。

[ˈbɜːtə] [rʌk] .
Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[ˌæθəˈliː] .
Athalie .
阿塔莉 .

阿塔莉。

[ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W Chambers .
罗伯特 W 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][taiˈbiːriəs] .
At the Mercy of Tiberius .
在 这 怜悯 的 提比略 .

任由提比略摆布。

[ɔːˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
Augusta Evans Wilson .
奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
At Sight of Gold .
在 视线 的 金子 .

一见黄金。

[ˈsɪnθiə] [ləːmˈbɑːrdi] .
Cynthia Lombardi .
辛西娅 隆巴迪 .

辛西娅·隆巴迪。

[ˈɔːkʃn] [blɑːk] , [ðə; ði] .
Auction Block , The .
拍卖 堵塞 , 这 .

拍卖台。

[ˈreks] [biːtʃ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[ænt] [dʒeɪn][ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
Aunt Jane of Kentucky .
阿姨 简 的 肯塔基州 .

来自肯塔基州的简姨妈。

[ɪˈlaɪzə][si:] . [hɔ:l] .
Eliza C . Hall .
伊丽莎 C . 大厅 .

伊丽莎·C·霍尔。

[əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [heˈlɪnə] ['rɪtʃi] .
Awakening of Helena Ritchie .
唤醒 的 海伦娜 里奇 .

海伦娜·里奇的觉醒。

[ˈmɑːrgrət] ['di:lənd] .
Margaret Deland .
玛格丽特 德兰 .

玛格丽特·德兰。

[bæb] : [ə; eɪ] [sʌb] - [deb] .
Bab : a Sub - Deb .
巴布 : 一个 子 - 黛布 .

Bab：一个次级Deb。

[ˈmeri] ['rɑːbərts] ['raɪn,hɑːrt]
Mary Roberts Rinehart
玛丽 罗伯茨 莱因哈特

玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[bɑːr] - .
Bar 20 .
酒吧 - .

第 20 栏。

[ˈklærəns] [i:] . ['mʌlfɜːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bɑːr] - [deɪz] .
Bar 20 Days .
酒吧 - 天 .

酒吧 20 天。

[ˈklærəns] [i:] . ['mʌlfɜːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bɑːr] - [θri:] .
Bar 20 Three .
酒吧 - 三 .

酒吧 20 三。

[ˈklærəns] [i:] . ['mʌlfɜːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈbæriər] , [ðə; ði] .
Barrier , The .
障碍 , 这 .

障碍物。

[ˈrɛks] [bi:tɪ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[ˈbɑːz] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] , [ðə; ði] .
Bars of Iron , The .
酒吧 的 铁 , 这 .

铁条。

[ˈeθəl] [em] . [del] .
Ethel M . Dell .
埃塞尔 M . 戴尔 .

埃塞尔·M·戴尔。

[bæt] [wɪŋ] . [sæks] [ˈroʊmɜː] .
Bat Wing . Sax Rohmer .
蝙蝠 翼 . 萨克斯 罗默 .

蝙蝠翼。萨克斯·罗默。

[biːsts] [ʌv; əv] [ˈtɑːrzn] , [ðə; ði] .
Beasts of Tarzan , The .
野兽 的 泰山 , 这 .

泰山的野兽们。

[ˈedgər] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz] .
Edgar Rice Burroughs .
埃德加 米 伯勒斯 .

埃德加·赖斯·伯勒斯。

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dæmd] , [ðə; ði] . [ef] . [skɒt] [fɪtsˈdʒerəld] .
Beautiful and Damned , The . F . Scott Fitzgerald .
美丽的 和 该死的 , 这 . F . 斯科特 菲茨杰拉德 .

美丽与毁灭。F·斯科特·菲茨杰拉德。

[ˈbjʊːti] .
Beauty .
美丽 .

美丽。

[ˈruːpərt] [hjuːz] .
Rupert Hughes .
鲁珀特 休斯 .

鲁珀特·休斯。

[bɪˈhaɪnd] [lɒkt] [dɔːz] .
Behind Locked Doors .
在后面 已锁定 门 .

紧闭的门后。

[ˈɜːrniːst] [em] . [poʊt] .
Ernest M . Poate .
欧内斯特 M . 波特 .

欧内斯特·M·波特。

[ˈbelə] [ˈdɑːnə] .
Bella Donna .
贝拉 唐娜 .

贝拉·唐娜。

[ˈrɑːbərt] [ˈhɪkənz] .
Robert Hichens .
罗伯特 希钦斯 .

罗伯特·希钦斯。

([ˈfoʊtoʊˌpleɪ] [ed]).
(**Photoplay** **Ed**).
(电影 艾德).

(Photoplay 编辑)。

 [bɪˈlʌvɪd] [ˈtreɪtər] , [ðə; ði] .
Beloved **Traitor** , **The** .
 心爱 叛徒 , 这 .

亲爱的叛徒。

 [fræŋk] [el] . [ˈpækəd] .
Frank **L** . **Packard** .
 坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

 [bɪˈlʌvɪd] [ˈvægəbəːnd] , [ðə; ði] .
Beloved **Vagabond** , **The** .
 心爱 流浪汉 , 这 .

挚爱的流浪者。

 [ˈwɪljəm, ˈɹɹlɒbəjuːˈem] .
Wm .
 威廉 .

威廉

 [dʒeɪ] . [ˈlɑːk] .
J . **Locke** .
 J . 洛克 .

J. 洛克。

 [bɪˈlʌvɪd] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] .
Beloved **Woman** , **The** .
 心爱 女士 , 这 .

挚爱的女人。

 [kæθˈlɪn] [ˈnɔːrɪs] .
Kathleen **Norris** .
 凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

 [ˈbelteɪn] [ðə; ði] [smɪθ] .
Beltane **the** **Smith** .
 贝尔坦节 这 史密斯 .

贝尔坦·史密斯。

 [ˈdʒɛfəɪ] [fɑːrənəl] .
Jeffery **Farnol** .
 杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

 [bɪˈtreɪəl] , [ðə; ði] .
Betrayal , **The** .
 背叛 , 这 .

背叛。

 [ɪː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɔpənhaɪm] .
E . **Phillips** **Oppenheim** .
 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

 [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
Beyond **the** **Frontier** .
 超过 这 边境 .

超越边疆。

[ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
Randall Parrish .
兰德尔 教区 .

兰德尔·帕里什。

[bɪɡ] [ˈtɪmbər] .
Big Timber .
大的 木材 .

大木材。

[ˈbʌːtrænd] [ˈdʌbljuː] . [sinˈkleə] .
Bertrand W . **Sinclair** .
伯特兰 W . 辛克莱 .

伯特兰·W·辛克莱。

[blæk] - [ˈtreʒər] .
Black Bartlemy's Treasure .
黑色的 - 宝藏 .

黑巴特勒米的宝藏。

[ˈdʒɛfə-i] [fɑːrnəl] .
Jeffery Farnol .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[blæk] [bjuːts] .
Black Buttes .
黑色的 比尤特斯 .

黑布特斯。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfə-d] .
Clarence E . **Mulford** .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[blæk] [ˈsiːzə-z] [klæn] .
Black Caesar's Clan .
黑色的 凯撒的 氏族 .

黑凯撒氏族。

[ˈælbərt] [ˈpeɪzən] [təˈhjuːn] ,
Albert Payson Terhune ,
阿尔伯特 佩森 特胡恩 ,

阿尔伯特·佩森·特胡恩

[blæk] [ɡoʊld] .
Black Gold .
黑色的 金子 .

黑金。

[ˈælbərt] [ˈpeɪzən] [təˈhjuːn] .
Albert Payson Terhune .
阿尔伯特 佩森 特胡恩 .

阿尔伯特·佩森·特胡恩。

[blæk] [ɪz] [waɪt] .
Black Is White .
黑色的 是 白色的 .

黑即白。

[dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən] .
George Barr McCutcheon .
乔治 巴尔 麦卡琴 .

乔治·巴尔·麦卡琴。

[blæk] [ˈɑːksn] .

Black Oxen .
黑色的 牛 .

黑牛。

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈæθətən] .

Gertrude Atherton .
格特鲁德 阿瑟顿 .

格特鲁德·阿瑟顿。

([ˈfoʊtoʊˌpleɪ] [ed] . .) .

(**Photoplay Ed** . .) .
(电影 艾德 . .) .

(Photoplay 编辑)。

[bluː] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] .

Blue Circle , The .
蓝色的 圆圈 , 这 .

蓝色圆圈，The。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdʒɔːrdn] .

Elizabeth Jordan .
伊丽莎白 约旦 .

伊丽莎白·乔丹。

[bɑːb] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .

Bob , Son of Battle .
鲍勃 , 儿子 的 战斗 .

鲍勃，战斗之子。

[ˈælfred] [ɑːləvənt] .

Alfred Olivant .
阿尔弗雷德 奥利万特 .

阿尔弗雷德·奥利万特。

[bɑːks][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [siːlz] , [ðə; ði] .

Box With Broken Seals , The .
盒子 和 破碎的 海豹 , 这 .

封条破损的盒子。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]

E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆

E·菲利普斯·奥本海姆

[ˈbrændən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛndʒəˈhɪrz] .

Brandon of the Engineers .
布兰登 的 这 工程师 .

工程师布兰登。

[ˈhærəld] - .

Harold Bindloss .
哈罗德 - .

哈罗德·宾德洛斯。

[ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] .

Breaking Point , The .
打破 观点 , 这 .

崩溃点。

[ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪnˌhɑːrt] .

Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈbrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] .
Bridge of Kisses .
桥 的 吻 .

吻之桥。

[ˈbɜːtə] [rʌk] .
Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[brɪŋ] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Bring Me His Ears .
带来 我 他的 耳朵 .

把他的耳朵拿来。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɜːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[brɔːd] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] .
Broad Highway , The .
广阔 公路 , 这 .

布罗德公路。

[ˈdʒɛfɜːi] [fɑːrnəl] .
Jeffery Farnol .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[ˈbrʊkən] [ˈbæriərz] .
Broken Barriers .
破碎的 障碍 .

打破障碍。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈnɪkəlsən] .
Meredith Nicholson .
梅雷迪思 尼科尔森 .

梅雷迪思·尼科尔森。

[braʊn] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] .
Brown Study , The .
棕色的 学习 , 这 .

布朗研究。

[greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
Grace S . Richmond .
优雅 S . 里士满 .

格蕾丝·S·里士满。

[bʌk] [ˈpiːtəz] , [ˈræntʃmən] .
Buck Peters , Ranchman .
巴克 彼得斯 , 牧场主 .

巴克·彼得斯，牧场主。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɜːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bʊʃ] - [ˈræntʃər] , [ðə; ði] .
Bush - Rancher , The .
衬套 - 牧场主 , 这 .

丛林牧场主。

[ˈhæɹəld] - .
Harold Bindloss .
哈罗德 - .

哈罗德·宾德洛斯。

[ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
Cabbages **and** **Kings** .
卷心菜 和 国王 .

卷心菜和国王。

[oʊ] . [ˈhenri] .
O . **Henry** .
哦 . 亨利 .

欧·亨利。

[ˈkæbɪn] [ˈfi:vər] .
Cabin Fever .
舱 发烧 .

幽闭恐惧症。

[bi:] . [em] . [ˈbaʊər] .
B . **M** . **Bower** .
B . M . 鲍尔 .

BM Bower。

[ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [ˈmæθjuːz] , [ðə; ði] .
Calling **of** **Dan Matthews** , **The** .
呼叫 的 担 马修斯 , 这 .

丹·马修斯的召唤。

[ˈhæɹəld] [bel] [raɪt] .
Harold Bell Wright .
哈罗德 钟 赖特 .

哈罗德·贝尔·赖特。

[keɪp] [siː oʊ ˈdi:] [ˈstɔːrɪz] .
Cape **Cod** **Stories** .
岬 鳕鱼 故事 .

科德角的故事。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph **C** . **Lincoln** .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən][ˈdænz] [ˈdɔːtər] .
Cap'n Dan's Daughter .
船长 丹的 女儿 .

丹船长的女儿。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph **C** . **Lincoln** .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən][ˈɪri] .
Cap'n Eri .
船长 艾莉 .

埃里船长。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph **C** . **Lincoln** .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən] [ˈwɔrənz] [wɔːrdz] .
Cap'n Warren's Wards .
船长 沃伦的 病房 .

沃伦船长的病房。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C. Lincoln .
约瑟夫 C 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

- [ˈfɑːli] .
Carnac's Folly .
- 蠢事 .

卡纳克的愚行。

[ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] .
Gilbert Parker .
吉尔伯特 帕克 .

吉尔伯特·帕克。

[ˈkæts] [pɔː] , [ðə; ði] .
Cat's Paw , The .
猫的 爪子 , 这 .

猫爪。

[ˈnætəli] [ˈsʌmnə] [ˈlɪŋkən] .
Natalie Sumner Lincoln .
娜塔莉 萨姆纳 林肯 .

娜塔莉·萨姆纳·林肯。

[ˈkæt(ə)l] .
Cattle .
牛 .

牛。

[ˈwɪnɪfrəd] [ˈiːtən] .
Winnifred Eaton .
温妮弗雷德 伊顿 .

温妮弗雷德·伊顿。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Certain People of Importance .
肯定 人们 的 重要性 .

某些重要人物。

[kæθˈlɪn] [ˈnɔːrɪs] .
Kathleen Norris .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

[tʃiːf] [ˌlegəˈtiː] , [ðə; ði] .
Chief Legatee , The .
首席 遗赠受益人 , 这 .

首席遗嘱执行人。

[ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡriːn] .
Anna Katharine Green .
安娜 凯瑟琳 绿色的 .

安娜·凯瑟琳·格林。

[ˈsɪnəmə] [ˈmɜːrdər] , [ðə; ði] .
Cinema Murder , The .
电影 谋杀 , 这 .

电影院谋杀案。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] , [ðə; ði] .
City of Lilies , The .
城市 的 百合花 , 这 .

百合之城。

[ˈæntəni] [ˈpraɪd] [ænd; ənd][ɑ:r] . [keɪ] . - .
Anthony Pryde and R . K . Weehes .
安东尼 普莱德 和 拉 . K . - .

安东尼·普莱德和RK·威斯。

[ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈperəl] , [ðə; ði] .
City of Peril , The .
城市 的 危险 , 这 .

危险之城。

[ˈɑ:rθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[ˈklɪpt] [ˈwɪŋz] .
Clipped Wings .
剪辑 翅膀 .

折翼。

[ˈru:pərt] [ˈhju:z] .
Rupert Hughes .
鲁珀特 休斯 .

鲁珀特·休斯。

[ˈklu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pɪn] , [ðə; ði] .
Clue of the New Pin , The .
线索 的 这 新的 别针 , 这 .

新别针的线索。

[ˈedgər] [ˈwɔlis] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

[ˌkɑ:ləˈrædəʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:dəʊ][ˈdʒɪm] .
_____ **Colorado** _____ **Jim** .
_____ 科罗拉多州 _____ 吉姆 .

科罗拉多吉姆。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈɡʊd,tʃaɪld] .
George Goodchild .
乔治 古德柴尔德 .

乔治·古德柴尔德。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæsɪdi] , [ðə; ði] .
Coming of Cassidy , The .
未来 的 卡西迪 , 这 .

卡西迪来了。

[ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfə-d] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] , [ðə; ði] .
Coming of the Law , The .
未来 的 这 法律 , 这 .

法律的到来。

[tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['seltzər] .
Chas . A . Seltzer .
查斯 . 一个 . 苏打水 .

查尔斯·A·塞尔策。

[kə'mjuːnɪkertɪŋ] [dɔːr] , [ðə; ði] .
Communicating Door , The .
沟通 门 , 这 .

沟通门。

['wɑːdzwɜːθ] [kæmp] .
Wadsworth Camp .
沃兹沃思 营 .

沃兹沃思营地。

['kɒmreɪdʒ] [ʌv; əv]['perəl] .
Comrades of Peril .
同志们 的 危险 .

同病相怜的战友。

['rændl] ['pærɪʃ] .
Randall Parrish .
兰德尔 教区 .

兰德尔·帕里什。

['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ðə; ði] .
Conquest of Canaan , The .
征服 的 迦南 , 这 .

征服迦南。

[buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] .
Booth Tarkington .
展位 塔金顿 .

布斯·塔金顿。

['kɑːntrəbənd] .
Contraband .
违禁品 .

违禁品。

['klærəns] ['bʌdɪŋtən] ['kælənd] .
Clarence Budington Kelland .
克拉伦斯 布丁顿 凯兰德 .

克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德。

[kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwɔːəri] , [ə; eɪ] . [greɪs] [es] . ['rɪtʃmənd] .
Court of Inquiry , A . Grace S . Richmond .
法庭 的 询问 , 一个 . 优雅 S . 里士满 .

调查法庭，A. Grace S. Richmond。

['krɪmz(ə)n] ['blɑːtər] , [ðə; ði] . ['ɪzəbel] ['ɑːstrəndʒ] .
Crimson Blotter , The . Isabel Ostrander .
赤红 吸墨纸 , 这 . 伊莎贝尔 奥斯特兰德 .

绯红吸墨纸，伊莎贝尔·奥斯特兰德。

['krɪmz(ə)n][gɑːr'diːniə] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlʒ; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
Crimson Gardenia , The , and Other Tales of Adventure .
赤红 梔子花 , 这 , 和 其他 故事 的 冒险 .

《绯红梔子花》及其他冒险故事。

[ˈreks] [bi:tɪ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[ˈkrɪmz(ə)n] [taɪd] , [ðə; ði] .
Crimson Tide , **The** .
赤红 潮 , 这 .

深红潮队。

[ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W . **Chambers** .
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[krɔːs] [ˈkæːənts] .
Cross Currents .
叉 电流 .

交叉电流。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌpɑːliˈænə] .
Author of " Pollyanna .
作者 的 " 波莉安娜 .

《波莉安娜》的作者。

" [krɔːs] [pʊl] , [ðə; ði] .
" **Cross Pull** , **The** .
" 叉 拉 , 这 .

“交叉拉力，这。

[hæl; heɪl][dʒiː] . [ˈevəts] .
Hal G . **Evarts** .
哈尔 G . 埃瓦茨 .

哈尔·G·埃瓦茨。

[kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ə; eɪ] . [ˈmeri] [iː] . [ˈwɔlə] .
Cry in the Wilderness , **A** . **Mary E** . **Waller** .
哭 在 这 荒野 , 一个 . 玛丽 E . 沃勒 .

荒野中的哭泣，A. Mary E. Waller。

[kraɪ][ʌv; əv] [juːθ] , [ə; eɪ] . [ˈsɪnθiə] [lɑːmˈbɑːrdi] .
Cry of Youth , **A** . **Cynthia Lombardi** .
哭 的 青年 , 一个 . 辛西娅 隆巴迪 .

青春的呐喊，A.辛西娅·隆巴迪。

[kʌp] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] , [ðə; ði] .
Cup of Fury , **The** .
杯子 的 愤怒 , 这 .

愤怒之杯。

[ˈruːpərt] [hjuːz] .
Rupert Hughes .
鲁珀特 休斯 .

鲁珀特·休斯。

[ˈkjʊəriəs] [kwest] , [ðə; ði] .
Curious Quest , **The** .
好奇的 寻求 , 这 .

好奇探险记。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . **Phillips Oppenheim** .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[kɜːrʌd] [bleɪdʒ] , [ðə; ði] .
Curved **Blades** , **The** .
弯曲 刀片 , 这 .

弯曲的刀片。

[ˈkærəlɪn] [welz] .
Carolyn **Wells** .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[ˌsɪθəˈriə] .
Cytherea .
西瑟蕾亚 .

西瑟瑞亚。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɜːrgəsˌhaɪmər] .
Joseph **Hergesheimer** .
约瑟夫 赫格斯海默 .

约瑟夫·赫格斯海默。

[ˈdæmzl] [ɪn] [dɪˈstres] , [ə; eɪ] . [ˈpeləm] [dʒiː] . [ˈwudhaus] .
Damsel **in** **Distress** , **A** . **Pelham** **G** . **Wodehouse** .
闺女 在 痛苦 , 一个 . 佩勒姆 G . 伍德豪斯 .

落难少女，A. Pelham G. Wodehouse。

[ˈdænsɪŋ] [stɑːr] , [ðə; ði] .
Dancing **Star** , **The** .
跳舞 星星 , 这 .

舞动之星。

[ˈbɜːtə] [rʌk] .
Berta **Ruck** .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈstɔːrɪz] .
Danger **and** **Other** **Stories** .
危险 和 其他 故事 .

危险及其他故事。

[ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
A . **Conan** **Doyle** .
一个 . 柯南 多伊尔 .

A. 柯南·道尔。

[dɑːrk] [ˈhɑːloʊ] .
Dark **Hollow** .
黑暗的 空洞的 .

黑暗空洞。

[ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡriːn] .
Anna **Katharine** **Green** .
安娜 凯瑟琳 绿色的 .

安娜·凯瑟琳·格林。

[ˈdɔːtər] [peɪz] , [ðə; ði] .
Daughter **Pays** , **The** .
女儿 支付 , 这 .

女儿付钱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɪ] [ˈrenldz] .
Mrs . **Baillie** **Reynolds** .
太太 . 贝利 雷诺兹 .

贝莉·雷诺兹夫人。

[ˈdiːpʊʊ] [ˈmæstər] , [ðə; ði] .

Depot Master , The .
仓库 掌握 , 这 .

仓库主管。

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [siː] . [ˈlɪŋkən] .

Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈdezərt] [ˈhiːləɹ] , [ðə; ði] .

Desert Healer , The .
沙漠 治疗师 , 这 .

沙漠疗愈者。

[iː] . [em] . [hʌl] .

E . M . Hull .
E . M . 赫尔 .

EM Hull。

[disˈtrɔɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [ðə; ði] .

Destroying Angel , The .
摧毁 天使 , 这 .

毁灭天使。

[ˈluːɪs] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [væns] .

Louis Joseph Vance .
路易斯 约瑟夫 万斯 .

路易斯·约瑟夫·万斯。

([ˈfʊʊtʊʊpleɪ] [ed] . .) .

(Photoplay Ed .) .
(电影 艾德 .) .

(Photoplay 编辑)。

[ˈdɛvəlz] [pɔː] , [ðə; ði] .

Devil's Paw , The .
魔鬼的 爪子 , 这 .

魔鬼之爪。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɔpənhaɪm] .

E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈdaɪmənd] [θiːvz] , [ðə; ði] .

Diamond Thieves , The .
钻石 窃贼 , 这 .

钻石窃贼。

[ˈɑːrθəɹ] [ˈstrɪŋəɹ] .

Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[dɪˈstɜːrbɪŋ] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] .

Disturbing Charm , The .
令人不安 魅力 , 这 .

令人不安的魅力。

[ˈbɜːtə] [rʌk] .

Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[ˈdɑːnɪɡən] .
Donnegan .
唐尼根 .

唐尼根。

[dʒɔːrdʒ] [ˈəuin] [ˈbækstər] .
George Owen Baxter .
乔治 欧文 巴克斯特 .

乔治·欧文·巴克斯特。

[dɔːr] [ʌv; əv] [dred] , [ðə; ði] .
Door of Dread , The .
门 的 恐惧 , 这 .

恐惧之门。

[ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Doors of the Night .
门 的 这 夜晚 .

夜之门。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəɜːd] .
Frank L . Packard .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[dəʊp] . [sæks] [ˈroʊmɜː] .
Dope . Sax Rohmer .
太棒了 . 萨克斯 罗默 .

太棒了。萨克斯·罗默。

[ˈdʌb(ə)l] [ˈtreɪtər] , [ðə; ði] .
Double Traitor , The .
双倍的 叛徒 , 这 .

双重叛徒。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
Dust of the Desert .
灰尘 的 这 沙漠 .

沙漠之尘。

[ˈrɑːbərt] [welz] [ˈrɪtʃɪ] .
Robert Welles Ritchie .
罗伯特 韦尔斯 里奇 .

罗伯特·韦尔斯·里奇。

[ˈemptɪ] [hændz] .
Empty Hands .
空的 手 .

双手空空。

[ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[ˈempti] [ˈpɑːkəts] .
Empty Pockets .
空的 口袋 .

口袋空空。

[ˈruːpərt] [ˈhjuːz] .
Rupert Hughes .
鲁珀特 休斯 .

鲁珀特·休斯。

[ˈempti] [sæk] , [ðə; ði] .
Empty Sack , The .
空的 解雇 , 这 .

空袋子。

[ˈbeɪzl] [kɪŋ] .
Basil King .
罗勒 国王 .

罗勒王。

[ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkænjən] .
Enchanted Canyon .
迷人的 峡谷 .

魔法峡谷。

- [wɪlsi] .
Honoré Willsie .
- 威尔西 .

奥诺雷·威尔西。

[ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
Enemies of Women .
敌人 的 女性 .

女性的敌人。

[viː] . [biː] . [ɪˈbɑːnez] .
V . B . Ibanez .
V . B . 伊巴内斯 .

VB Ibanez。

([ˈfəʊtəʊˌpleɪ] [ed] . .) .
(Photoplay Ed .) .
(电影 艾德 .) .

(Photoplay 编辑)。

[ˈerɪs] .
Eris .
厄里斯 .

厄里斯。

[ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W . Chambers .
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈɜːˌskɑɪn] [deɪl] , [ˌpaɪəˈnɪr] .
Erskine Dale , Pioneer .
厄斯金 戴尔 , 先锋 .

厄斯金·戴尔，先驱者。

[dʒɑːn][fɑːks] , [ˈdʒʊnjɜː] .
John Fox , Jr .
约翰 狐狸 , 小 .

小约翰·福克斯

[ˈiːv(ə)l] [ˈʃepərd] , [ðə; ði] .
Evil Shepherd , The .
邪恶的 牧羊人 , 这 .

邪恶的牧羊人。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈɛkstriːkɛrtɪŋ] [,əʊbəˈdaɪə] .
Extricating Obadiah .
脱困 俄巴底亚 .

解救俄巴底亚。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“德州”(Tex)

第18/18页

[aɪ] [ʌv; əv] [zaɪtuːn] , [ðə; ði] .
Eye of Zeitoon , The .
眼睛 的 泽顿 , 这 .

Zeitoon之眼。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈmʌndi] .
Talbot Mundy .
塔尔博特 蒙迪 .

塔尔博特·蒙迪。

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
Eyes of the Blind .
眼睛 的 这 瞎的 .

盲人的眼睛。

[ˈɑːrθər] [ˈsʌmɜːz] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] .
Arthur Somers Roche .
亚瑟 萨默斯 罗氏 .

亚瑟·萨默斯·罗奇。

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Eyes of the World .
眼睛 的 这 世界 .

世界之眼。

[ˈhæərəld] [bel] [raɪt] .
Harold Bell Wright .
哈罗德 钟 赖特 .

哈罗德·贝尔·赖特。

[fer] [ˈhɑːrbər] .
Fair Harbor .
公平的 港口 .

费尔港。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈfæməli] .
Family .
家庭 .

家庭。

[ˈweɪlənd] [welz] [ˈwɪljəmz] .
Wayland Wells Williams .
韦兰 威尔斯 威廉姆斯 .

韦兰·威尔斯·威廉姆斯。

[ˈfæðəmz] [diːp] .
Fathoms Deep .
英寻 深的 .

深不可测。

[ˈlɪzəbəθ] [stænsɪ] [peɪn] .
Elizabeth Stancy Payne .
伊丽莎白 斯坦西 佩恩 .

伊丽莎白·斯坦西·佩恩。

[fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərnz] .
Feast of the Lanterns .
盛宴 的 这 灯笼 .

灯笼节。

[ˈluːɪs] [ˈɡɔːrdn] [mɪln] .
Louise Gordon Miln .
路易丝 戈登 米尔恩 .

路易丝·戈登·米尔恩。

[ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] , [ðə; ði] .
Fighting Chance , The .
斗争 机会 , 这 .

一线生机。

[ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W Chambers .
罗伯特 W 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˌʃepərˈdes,ˌʃepərdəs] , [ðə; ði] .
Fighting Shepherdess , The .
斗争 牧羊女 , 这 .

战斗牧羊女。

[ˈkærəlɪn] [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] .
Caroline Lockhart .
卡罗琳 洛克哈特 .

卡罗琳·洛克哈特。

[ˌfɪnənˈsɪr] , [ðə; ði] .
Financier , The .
金融家 , 这 .

金融家。

[ˈθiədɔː] [ˈdraɪsə] .
Theodore Dreiser .
西奥多 德莱塞 .

西奥多·德莱塞。

[ˈfaɪər] [tʌŋ] .
Fire Tongue .
火 舌头 .

火舌。

[sæks] [ˈroʊmɜː] .
Sax Rohmer .
萨克斯 罗默 .

萨克斯·罗默。

[ˈfleɪmɪŋ] [ˈdʒuːəl] , [ðə; ði] .
Flaming Jewel , The .
炽盛 宝石 , 这 .

火焰宝石。

[ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W Chambers .
罗伯特 W 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈfloʊɪŋ] [ˈɡoʊld] .
Flowing Gold .
流动 金子 .

流淌的黄金。

[ˈreks] [bi:tʃ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[fərˈbɪdn̩] [ˈtreɪl] , [ðə; ði] .
Forbidden Trail , The .
禁止 踪迹 , 这 .

禁忌之路。

- [wɪlsi] .
Honoré Willsie .
- 威尔西 .

奥诺雷·威尔西。

[ˈfɔːrfaɪt] , [ðə; ði] .
Forfeit , The .
丧失 , 这 .

放弃。

[ˈrɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 .

里奇韦尔·卡勒姆。

[fɔːr] [ˈmɪljən] , [ðə; ði] . [oʊ] . [ˈhenri] .
Four Million , The O Henry .
四 百万 , 这 . 哦 . 亨利 .

《四百万》，欧·亨利著。

[fɔːrˈskwer] .
Foursquare .
四方 .

四方。

[ɡreɪs] [es] . [ˈrɪtʃmənd] .
Grace S Richmond .
优雅 S . 里士满 .

格蕾丝·S·里士满。

[fɔːr] [ˈstræɡlə] , [ðə; ði] .
Four Stragglers , The .
四 掉队者 , 这 .

四个落单的人。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəɹd] .
Frank L Packard .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[friː] [reɪndʒ] [ˈlæniŋ] .
Free Range Lanning .
自由的 范围 兰宁 .

自由放养式狩猎。

[dʒɔːrdʒ] [ˈəʊɪn] [ˈbækstər] .
George Owen Baxter .
乔治 欧文 巴克斯特 .

乔治·欧文·巴克斯特。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
From Now On .
从 现在 在 .

今后。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəd] .
Frank L. Packard .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[fɜ:r] [ˈbrɪŋərz] , [ðə; ði] .
Fur Bringers , The .
毛皮 使者 , 这 .

皮毛使者。

[ˈhʌlbət] - .
Hulbert Footner .
赫尔伯特 - .

赫尔伯特·富特纳。

[ˈfɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [deɪl] .
Further Adventures of Jimmie Dale .
更远 冒险 的 吉米 戴尔 .

吉米·戴尔的更多冒险故事。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəd] .
Frank L. Packard .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[ˈgæləʃə] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Galusha the Magnificent .
加卢沙 这 壮丽 .

伟大的加鲁沙。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C. Lincoln .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

- [ʌv; əv][paɪn] [krɔ:ft] , [ðə; ði] .
Gaspards of Pine Croft , The .
- 的 松树 克罗夫特 , 这 .

松林庄园的加斯帕德一家。

[rælf; reɪf] [ˈkɑ:nə] .
Ralph Connor .
拉尔夫 康纳 .

拉尔夫·康纳。

[geɪ] [jɪr] , [ðə; ði] .
Gay Year , The .
同性恋 年 , 这 .

同志之年。

[ˈdɔ:rəθi] [ˈspi:r] .
Dorothy Speare .
多萝西 斯皮尔 .

多萝西·斯皮尔。

[ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
Gift of the Desert .
礼物 的 这 沙漠 .

沙漠的馈赠。

[ˈrændl] [ˈpæriʃ] .
Randall Parrish .
兰德尔 教区 .

兰德尔·帕里什。

[gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ðə; ði] .
Girl in the Mirror , The .
女孩 在 这 镜子 , 这 .

镜中少女。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdʒɔːrdn] .
Elizabeth Jordan .
伊丽莎白 约旦 .

伊丽莎白·乔丹。

[gɜːrl][frʌm; frəm] [ˈkelər] , [ðə; ði] .
Girl from Kellers , The .
女孩 从 凯勒斯 , 这 .

来自凯勒斯的女孩。

[ˈhærəld] - .
Harold Bindloss .
哈罗德 - .

哈罗德·宾德洛斯。

[gɜːrl] [fɪˈlɪpə] , [ðə; ði] .
Girl Philippa , The .
女孩 菲利普 , 这 .

女孩菲利普，The。

[ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W Chambers .
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[gɜːɪlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪt] , [ðə; ði] .
Girls at His Billet , The .
女孩们 在 他的 坯料 , 这 .

他住处的女孩们。

[ˈbɜːtə] [rʌk] .
Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[ˈglɔːri] [raɪdz] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
Glory Rides the Range .
荣耀 骑行 这 范围 .

荣耀驰骋草原。

[ˈeθəl] [ænd; ænd][dʒeɪmz] - .
Ethel and James Borrance .
埃塞尔 和 詹姆斯 - .

埃塞尔和詹姆斯·博兰斯。

[ˈgɑːdz] [ˈkʌntri] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
God's Country and the Woman .
神的 国家 和 这 女士 .

上帝之国与女人。

[dʒeɪmz][ˈɑːlɪvər] [ˈkɜːrwʊd] .
James Oliver Curwood .
詹姆斯 奥利弗 柯伍德 .

詹姆斯·奥利弗·柯伍德。

[ˈgɑːdz] [gʊd] [mæn] .
God's Good Man .
神的 好的 男人 .

上帝的好人。

[məˈri:] ['kɔːrə,li] .
Marie Correlli .
玛丽 科雷利 .

玛丽·科雷利。

[ˈgouɪŋ] [sʌm; səm] .
Going Some .
去 一些 .

相当不错。

[reks] [bi:tʃ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[gəʊld][gɜːrl] , [ðə; ði] .
Gold Girl , The .
金子 女孩 , 这 .

金女侠。

[dʒeɪmz][bi:] . ['hendriks] .
James B . Hendryx .
詹姆斯 B . 亨德里克斯 .

詹姆斯·B·亨德里克斯。

[gəʊld] - ['kɪlə] .
Gold - Killer .
金子 - 杀手 .

黄金杀手。

[dʒɑːn][ˈprɑːspər] .
John Prosper .
约翰 繁荣 .

约翰·普罗斯珀。

[ˈɡoʊldən] ['skoːrpiən] , [ðə; ði] . [sæks] ['roumɜː] .
Golden Scorpion , The . Sax Rohmer .
金的 蝎 , 这 . 萨克斯 罗默 .

金蝎子，The.萨克斯·侯麦。

[ˈɡoʊldən] ['slɪpər] , [ðə; ði] .
Golden Slipper , The .
金的 拖鞋 , 这 .

金拖鞋。

[ˈʌnə] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [ɡriːn] .
Anna Katherine Green .
安娜 凯瑟琳 绿色的 .

安娜·凯瑟琳·格林。

[ˈɡoʊldən] ['wʊmən] , [ðə; ði] .
Golden Woman , The .
金的 女士 , 这 .

金发女郎。

[ˈrɪdʒwəl] ['kʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 .

里奇韦尔·卡勒姆。

[greɪ] [ˈfæntəm] , [ðə; ði] .
Gray Phantom , The .
灰色的 幻影 , 这 .

灰影侠。

[ˈhɜːrmən] [ˈləndən] .
Herman Landon .
赫尔曼 兰登 .

赫尔曼·兰登。

[greɪ] [ˈfæn.təmz] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði] .
Gray Phantom's Return , The .
灰色的 幻影的 返回 , 这 .

灰影归来。

[ˈhɜːrmən] [ˈləndən] .
Herman Landon .
赫尔曼 兰登 .

赫尔曼·兰登。

[greɪt] [ɪm,pɜːrsəˈneɪʃn] , [ðə; ði] .
Great Impersonation , The .
伟大的 冒充 , 这 .

伟大的模仿者。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[greɪt] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [ðə; ði] .
Great Prince Shan , The .
伟大的 王子 山 , 这 .

伟大的善王子。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈgreɪtər] [lʌv] [hæθ]
Greater Love Hath
更大的 爱 有

比这更大的爱

[noʊ][mæn] .
No Man .
不 男人 .

没有人。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəɹd] .
Frank L . Packard .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[ɡriːn] [aɪz] [lʌv; əv][bəst] , [ðə; ði] . [sæks] [ˈroʊmɹ] .
Green Eyes of Bast , The . Sax Rohmer .
绿色的 眼睛 的 巴斯特 , 这 . 萨克斯 罗默 .

巴斯特的绿眼睛。萨克斯·罗默。

[ɡriːn] [ˈɡɑːdəs] , [ðə; ði] .
Green Goddess , The .
绿色的 女神 , 这 .

绿色女神。

[ˈluːɪs] [ˈdʒɔːrdn][ˈmɪln] .
Louise Jordan Miln .
路易丝 约旦 米尔恩 .

路易丝·乔丹·米尔恩。

([ˈfoʊtoʊˌpleɪ] [ed] .) .
(**Photoplay Ed** .) .
(电影 艾德 .) .

(Photoplay 编辑)。

[ˈɡreɪˌfraɪərz] [ˈbɑːbi] .
Greyfriars Bobby .
灰衣修士 鲍比 .

格雷弗里亚斯·鲍比。

[ˈelənə; -nɔː][ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] .
Eleanor Atkinson .
埃莉诺 阿特金森 .

埃莉诺·阿特金森。

[ɡʌn] [brænd] , [ðə; ði] .
Gun Brand , The .
枪 品牌 , 这 .

枪支品牌。

[dʒeɪmz][biː] . [ˈhɛndrɪks] .
James B . Hendryx .
詹姆斯 B . 亨德里克斯 .

詹姆斯·B·亨德里克斯。

[ɡʌn] [ˈrʌnər] , [ðə; ði] .
Gun Runner , The .
枪 跑步者 , 这 .

枪械走私者。

[ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] .
Guns of the Gods .
枪支 的 这 神 .

众神之枪。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈmʌndɪ] .
Talbot Mundy .
塔尔博特 蒙迪 .

塔尔博特·蒙迪。

[hænd][ʌv; əv][ˈfuː] - [ˈmæntʃuː] , [ðə; ði] . [sæks] [ˈroʊmɜː] .
Hand of Fu - Manchu , The . Sax Rohmer .
手 的 傅 - 满族 , 这 . 萨克斯 罗默 .

傅满洲之手。萨克斯·罗默。

[hænd][ʌv; əv][ˈperəl] , [ðə; ði] .
Hand of Peril , The .
手 的 危险 , 这 .

危险之手。

[ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[ˈhɑːrbər] [roʊd] , [ðə; ði] .
Harbor Road , The .
港口 路 , 这 .

港口路。

[ˈserə] [wer] ['bæsɪt] .
Sara Ware Bassett .
萨拉 仓库 巴塞特 .

萨拉·韦尔·巴塞特。

[ˈhəri:ət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪpər] .
Harriet and the Piper .
哈丽特 和 这 派珀 .

哈丽特和吹笛人。

[kæθ'lin] ['nɔːrɪs] .
Kathleen Norris .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

[ˈhævək] .
Havoc .
混乱 .

混乱。

[i:] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ku:m] , [ðə; ði] .
Head of the House of Coombe , The .
头 的 这 房子 的 库姆 , 这 .

库姆家族的族长。

[ˈfrænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] .
Frances Hodgson Burnett .
弗朗西丝 霍奇森 伯内特 .

弗朗西丝·霍奇森·伯内特。

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ðə; ði] .
Heart of the Desert , The .
心 的 这 沙漠 , 这 .

沙漠之心。

- [wɪlsi] .
Honoré Willsie .
- 威尔西 .

奥诺雷·威尔西。

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] .
Heart of the Hills , The .
心 的 这 丘陵 , 这 .

山丘之心。

[dʒɑːn][fɑːks] , [ˈdʒʊnjə] .
John Fox , Jr .
约翰 狐狸 , 小 .

小约翰·福克斯

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] , [ðə; ði] .
Heart of the Range , The .
心 的 这 范围 , 这 .

山脉之心。

[ˈwɪljəm] [ˈpætəz-sən] [waɪt] .
William Patterson White .
威廉 帕特森 白色的 .

威廉·帕特森·怀特。

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
Heart of the Sunset .
心 的 这 日落 .

日落之心。

[reks] [bi:tʃ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[hɑ:rt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] .
Heart of Unaga , The .
心 的 - , 这 .

乌纳加之心。

[rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 .

里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈhelən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
Helen of the Old House .
海伦 的 这 老的 房子 .

老房子里的海伦。

[ˈhæərəld] [bel] [raɪt] .
Harold Bell Wright .
哈罗德 钟 赖特 .

哈罗德·贝尔·赖特。

[ˈhɪd(ə)n] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] .
Hidden Places , The .
隐 地点 , 这 .

隐秘之地。

[ˈbɪ\\:trænd] [ˈdʌblju:] . [sinˈkleə] .
Bertrand W . Sinclair .
伯特兰 W . 辛克莱 .

伯特兰·W·辛克莱。

[ˈhɪd(ə)n] [treɪlz] .
Hidden Trails .
隐 小径 .

隐秘小径。

[ˈwɪljəm] [ˈpætəz-sən] [waɪt] .
William Patterson White .
威廉 帕特森 白色的 .

威廉·帕特森·怀特。

[ˈhɪl,mæn] , [ðə; ði] .
Hillman , The .
希尔曼 , 这 .

希尔曼。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈhɪrə] [ˈsɪŋ] .
Hira Singh .
希拉 辛格 .

希拉·辛格。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈmʌndɪ] .
Talbot Mundy .
塔尔博特 蒙迪 .

塔尔博特·蒙迪。

[hɪz; ɪz] [læst] [baʊ; boʊ] . [ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪl] .
His Last Bow . **A** . **Conan Doyle** .
他的 最后的 弓 . 一个 . 柯南 多伊尔 .

他的最后致意。A·柯南·道尔。

[hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌfiːɑːnˈseɪ] .
His Official Fiancee .
他的 官方的 未婚妻 .

他的正式未婚妻。

[ˈbɜːtə] [rʌk] .
Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[ˈhoʊmlænd] .
Homeland .
家园 .

家园。

[ˈmɑːrgrət] [hɪl] [məˈkɑːrtɜː] .
Margaret Hill McCarter .
玛格丽特 爬坡道 麦卡特 .

玛格丽特·希尔·麦卡特。

[ˈhoʊmsted] [ræntʃ] .
Homestead Ranch .
家园 牧场 .

家园牧场。

[ɪˈlɪzəbəθ] [dʒiː] . [jʌŋ] .
Elizabeth G . **Young** .
伊丽莎白 G . 年轻的 .

伊丽莎白·G·杨。

[ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [sɪnəʊz] .
Honor of the Big Snows .
荣誉 的 这 大的 雪 .

大雪的荣耀。

[dʒeɪmz][ˈɑːlɪvər] [ˈkɜːrwɒd] .
James Oliver Curwood .
詹姆斯 奥利弗 柯伍德 .

詹姆斯·奥利弗·柯伍德。

[ˈhɑːpəlɒŋ] [ˈkæsɪdi] .
Hopalong Cassidy .
霍帕隆 卡西迪 .

霍帕隆·卡西迪。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɜːd] .
Clarence E . **Mulford** .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈhaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] .
Hound from the North , The .
猎犬 从 这 北 , 这 .

来自北方的猎犬。

[ˈrɪdʒwəl] ['kʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 .

里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] , [ðə; ði] .
House of the Whispering Pines , The .
房子 的 这 耳语 松树 , 这 .

低语松林之屋。

[ˈʌnə] ['kæθrɪn] [ɡriːn] .
Anna Katharine Green .
安娜 凯瑟琳 绿色的 .

安娜·凯瑟琳·格林。

[.hjuːmə'resk] .
Humoresque .
幽默 .

幽默曲。

[ˈfæni] [hɜːrst] .
Fannie Hurst .
房利美 赫斯特 .

范妮·赫斯特。

[ɪˈlʌstriəs] [prɪns] , [ðə; ði] .
Illustrious Prince , The .
杰出 王子 , 这 .

杰出的王子。

[iː] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['gɜːlz] [ʃuːz] .
In Another Girl's Shoes .
在 其他 女孩们 鞋 .

换位思考。

['bɜːtə] [rʌk] .
Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈdʒuːljət, -liət] , [ðə; ði] .
Indifference of Juliet , The .
漠不关心 的 朱丽叶 , 这 .

朱丽叶的冷漠。

[ɡreɪs] [es] . ['rɪtʃmənd] .
Grace S . Richmond .
优雅 S . 里士满 .

格蕾丝·S·里士满。

[ɪnˈfelɪsiː] .
Infelice .
不幸 .

不幸。

[ɔ:ˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
Augusta Evans Wilson .
奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ɪˈniʃəls] [ˈoʊnli] .
Initials Only .
首字母 仅有的 .

只需填写姓名首字母。

[ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡriːn] .
Anna Katharine Green .
安娜 凯瑟琳 绿色的 .

安娜·凯瑟琳·格林。

[ˈɪnəs(ə)nt] .
Innocent .
清白的 .

清白的。

[məˈri:] [kɔ:ˈreli] .
Marie Corelli .
玛丽 科雷利 .

玛丽·科雷利。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ədˈventʃəres] , [ðə; ði] .
Innocent Adventuress , The .
清白的 冒险家 , 这 .

天真冒险家。

[ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [ˈbrædli] .
Mary Hastings Bradley .
玛丽 黑斯廷斯 布拉德利 .

玛丽·黑斯廷斯·布拉德利。

[ɪnˈsɪdiəs] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfuː] - [ˈmæntʃuː] , [ðə; ði] . [sæks] [ˈroʊmɜː] .
Insidious Dr Fu - Manchu , The Sax Rohmer .
阴险 博士 . 傅 - 满族 , 这 . 萨克斯 罗默 .

阴险的傅满洲博士。萨克斯·罗默。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [waɪld] .
In the Brooding Wild .
在 这 沉思 荒野 .

在沉思的荒野中。

[rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 .

里奇韦尔·卡勒姆。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːnɪks] [ˈlɑːbi] .
In the Onyx Lobby .
在 这 缟玛瑙 大厅 .

在缟玛瑙大厅。

[ˈkerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[ˈaɪərn] [treɪl] , [ðə; ði] .
Iron Trail , The .
铁 踪迹 , 这 .

铁道。

[ˈreks] [bi:tɪ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[ˈaɪərn] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] .
Iron Woman , The .
铁 女士 , 这 .

铁娘子。

[ˈmɑːrgrət] [ˈdiːlənd] .
Margaret Deland .
玛格丽特 德兰 .

玛格丽特·德兰。

[ˈiʃmɛəl] . ([ɪl] .) [ˈmɪsɪz] . [ˈsaʊθwɜːθ] .
Ishmael . (Ill .) Mrs . Southworth .
以实玛利 . (患病的 .) 太太 . 南沃思 .

伊什梅尔。（伊尔）索斯沃思夫人。

[aɪl] [ʌv; əv][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] .
Isle of Retribution .
小岛 的 报应 .

复仇岛。

[ˈedɪsən] [ˈmɑːrʃl] .
Edison Marshall .
爱迪生 马歇尔 .

爱迪生·马歇尔。

[aɪv] [ˈmærid] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
I've Married Marjorie .
我已经 已婚 玛乔丽 .

我娶了玛乔丽。

[ˈmɑːrgrət] .
Margaret Widdemer .
玛格丽特 维德默 .

玛格丽特·维德默。

[ˈaɪvəri] [treɪl] , [ðə; ði] .
Ivory Trail , The .
象牙 踪迹 , 这 .

象牙小径。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈmʌndi] .
Talbot Mundy .
塔尔博特 蒙迪 .

塔尔博特·蒙迪。

[ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædə] .
Jacob's Ladder .
雅各布的 梯子 .

雅各布天梯。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[dʒiːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪzi] [ə; eɪ] . [biː] . [em] . [ˈbəʊər] .
Jean of the Lazy A . B . M . Bower .
让 的 这 懒惰的 一个 . B . M . 鲍尔 .

懒惰的 ABM Bower 的 Jean。

[dʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz] .
Jeanne of the Marshes .
珍妮 的 这 沼泽 .

沼泽中的珍妮。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[dʒiːvz] .
Jeeves .
吉夫斯 .

吉夫斯。

[piː] . [dʒiː] . [ˈwudhaus] .
P . G . Wodehouse .
P . G . 伍德豪斯 .

P·G·伍德豪斯。

[ˈdʒɪmi] [deɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [kluː] .
Jimmie Dale and the Phantom Clew .
吉米 戴尔 和 这 幻影 线索 .

吉米·戴尔和幽灵线索。

[ˈfræŋk] [el] . [ˈpækəd] .
Frank L . Packard .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[ˈdʒɑːni] [ˈnelsn] .
Johnny Nelson .
约翰尼 纳尔逊 .

约翰尼·尼尔森。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfəd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈɡrɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
Joseph Greer and His Daughter .
约瑟夫 格里尔 和 他的 女儿 .

约瑟夫·格里尔和他的女儿。

[ˈhenri] [ˈkɪtʃəl] [ˈwebstər] .
Henry Kitchell Webster .
亨利 基切尔 韦伯斯特 .

亨利·基切尔·韦伯斯特。

[ˈdʒuːdɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdləs] [ˈvæli] .
Judith of the Godless Valley .
朱迪思 的 这 无神论者 谷 .

无神谷的朱迪思。

- [wɪlsi] .
Honoré Willsie .
- 威尔西 .

奥诺雷·威尔西。

[ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] .
Keeper of the Door , The .
守门员 的 这 门 , 这 .

守门人。

[ˈeθəl] [em] . [del] .
Ethel M . Dell .
埃塞尔 M . 戴尔 .

埃塞尔·M·戴尔。

[ki:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
Keith of the Border .
基思 的 这 边界 .

边境的基思。

[ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
Randall Parrish .
兰德尔 教区 .

兰德尔·帕里什。

[kent] [ˈnoʊlz] : [kwəˈhɔːɡ] .
Kent Knowles : Quahaug .
肯特 诺尔斯 : 夸豪格 .

肯特·诺尔斯：夸豪格。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[kɪlˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
Kilmeny of the Orchard .
基尔梅尼 的 这 果园 .

果园的基尔梅尼。

[el] . [em] . [məntˈɡʌməri] .
L . M . Montgomery .
L . M . 蒙哥马利 .

LM 蒙哥马利。

[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] .
Kingdom of the Blind , The .
王国 的 这 瞎的 , 这 .

盲人王国。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkiːrsɑːrdʒ] .
King of Kearsarge .
国王 的 基尔萨奇 .

基尔萨奇之王。

[ˈɑːrθər] [oʊ] . [ˈfriːl] .
Arthur O . Friel .
亚瑟 哦 . 弗里尔 .

亚瑟·O·弗里尔。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪbər] [ˈraɪfəlz] .
King of the Khyber Rifles .
国王 的 这 开伯尔 步枪 .

开伯尔步枪之王。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈmʌndi] .
Talbot Mundy .
塔尔博特 蒙迪 .

塔尔博特·蒙迪。

[kɪŋ] [spruːs] .
King Spruce .
国王 云杉 .

王云杉。

[ˈhəʊlmən] [deɪ] .
Holman Day .
霍尔曼 天 .

霍尔曼日。

[neɪv] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [ðə; ði] .
Knave of Diamonds , The .
恶棍 的 钻石 , 这 .

《钻石杰克》

[ˈeθəl] [em] . [del] .
Ethel M . Dell .
埃塞尔 M . 戴尔 .

埃塞尔·M·戴尔。

[lənd] - [ˈgɜːlz] [ʌv] [ˈstɔːri] .
Land - Girl's Love Story .
土地 - 女孩们 爱 故事 .

女兵的爱情故事。

[ə; eɪ] . [ˈbɜːtə] [rʌk] .
A . Berta Ruck .
一个 . 贝尔塔 鲁克 .

A. Berta Ruck。

[lənd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] , [ðə; ði] . [ə; eɪ] . [em] . [ˈtʃɪzəm] .
Land of Strong Men , The A . M . Chisholm .
土地 的 强的 男人 , 这 . 一个 . M . 奇泽姆 .

《强者之地》。作者：A.M. Chisholm。

[ˈlærəmi] [hoʊldz][ðə; ði] [reɪndʒ] .
Laramie Holds the Range .
拉勒米 持有 这 范围 .

拉勒米占据了靶场。

[fræŋk] [eɪtʃ] . [ˈspɪrmən] .
Frank H . Spearman .
坦率 H . 斯皮尔曼 .

弗兰克·H·斯皮尔曼。

[ləst] [treɪl] , [ðə; ði] .
Last Trail , The .
最后的 踪迹 , 这 .

最后之路。

[zeɪn] [greɪ] .
Zane Grey .
赞恩 灰色的 .

赞恩·格雷。

[ˈlæfɪŋ] [bɪl] [haɪd] .
Laughing Bill Hyde .
笑 账单 海德 .

笑面比尔·海德。

[reks] [biːtʃ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[ˈlæfɪŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] .
Laughing Girl , The .
笑 女孩 , 这 .

笑女孩。

[ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W . Chambers .
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[ɒː] [ˈbreikəz] , [ðə; ði] .
Law Breakers , The .
法律 断路器 , 这 .

《违法者》。

[rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 .

里奇韦尔·卡勒姆。

[ɒː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] , [ðə; ði] .
Law of the Gun , The .
法律 的 这 枪 , 这 .

枪支法律。

[rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 .

里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈlevnwəːθ] [keɪs] , [ðə; ði] .
Leavenworth Case , The .
利文沃思 案件 , 这 .

利文沃思案件。

[ˈʌnə] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ɡriːn] .
Anna Katherine Green .
安娜 凯瑟琳 绿色的 .

安娜·凯瑟琳·格林。

([ˈfɒʊtɔʊ,pleɪ] [ɪˈdɪʃn]) .
(Photoplay Edition) .
(电影 版) .

(电影剧照版)

[laɪt] [ðæt] [feɪld] , [ðə; ði] .
Light That Failed , The .
光 那 失败的 , 这 .

失败之光。

[ˈrʌdjəːd] [ˈkiplɪŋ] .
Rudyard Kipling .
鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

([ˈfɒʊtɔʊ,pleɪ] [ed] . .) .
(Photoplay Ed .) .
(电影 艾德 .) .

(Photoplay 编辑)。

[ˈlaɪtɪd] [weɪ] , [ðə; ði] .
Lighted Way , The .
照明 方式 , 这 .

照明之路。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈlɪn] [məˈkliːn, məˈkleɪn] .
Lin McLean .
林 麦克莱恩 .

林·麦克莱恩。

[ˈəuɪn] [ˈwɪstə] .
Owen Wister .
欧文 威斯特 .

欧文·威斯特。

[ˈlɪstərz] [greɪt] [ədˈventʃər] .
Lister's Great Adventure .
列表者的 伟大的 冒险 .

利斯特的伟大冒险。

[ˈhæərəld] - .
Harold Bindloss .
哈罗德 - .

哈罗德·宾德洛斯。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] .
Little Moment of Happiness , The .
小的 片刻 的 幸福 , 这 .

幸福的小瞬间。

[ˈklærəns] [ˈbʌdɪŋtən] [ˈkelənd] .
Clarence Budington Kelland .
克拉伦斯 布丁顿 凯兰德 .

克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德。

[ˈlɪt(ə)l] [red] [fʊt] , [ðə; ði] .
Little Red Foot , The .
小的 红色的 脚 , 这 .

小红脚。

[ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W . Chambers .
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːrɪər] , [ðə; ði] .
Little Warrior , The .
小的 战士 , 这 .

小战士。

[ˈpeləm] [ˈɡrenˌvɪl] [ˈwudhaus] .
Pelham Grenville Wodehouse .
佩勒姆 格伦维尔 伍德豪斯 .

佩勒姆·格伦维尔·伍德豪斯。

[ˈloʊnli] [ˈwɔːrɪər] , [ðə; ði] .
Lonely Warrior , The .
孤独 战士 , 这 .

孤独的战士。

[klaɪːd] [siː] . [ˈwɑːʃˌbɜːn] .
Claude C . Washburn .
克劳德 C . 沃什伯恩 .

克劳德·C·沃什伯恩。

[ˈloʊnsəm] [lænd] .
Lonesome Land .
寂寞 土地 .

寂寞之地。

[bi:] . [em] . [ˈbaʊər] .
B . **M** . **Bower** .
B . M . 鲍尔 .

BM Bower。

[loʊn] [wʊlf] , [ðə; ði] .
Lone Wolf , The .
孤独 狼 , 这 .

孤狼。

[ˈlu:ɪs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns] .
Louis Joseph Vance .
路易斯 约瑟夫 万斯 .

路易斯·约瑟夫·万斯。

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Long Live the King .
长的 居住 这 国王 .

国王万岁。

[ˈmeri] [ˈrɑ:bərts] [ˈraɪn,hɑ:rt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

([ˈfoʊtoʊ,pleɪ] [ɪˈdɪʃn]) .
(Photoplay Edition) .
(电影 版) .

(电影剧照版)

[lɔ:st] [æmˈbæsədər] .
Lost Ambassador .
丢失的 大使 .

失踪大使。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[lɔ:st] [dɪˈskʌvəri] , [ðə; ði] .
Lost Discovery , The .
丢失的 发现 , 这 .

失落的发现。

[ˈberli] [ˈrenldz] .
Baillie Reynolds .
贝利 雷诺兹 .

贝利·雷诺兹。

[lɔ:st] [ˈprɪns] , [ðə; ði] .
Lost Prince , The .
丢失的 王子 , 这 .

失落的王子。

[ˈfrænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)ˈnet, ˈbə:nɪt] .
Frances Hodgson Burnett .
弗朗西丝 霍奇森 伯内特 .

弗朗西丝·霍奇森·伯内特。

[ˈlɔːst] [wɜːrld] , [ðə; ði] . [ə; eɪ] ! [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪl] .
Lost World , The A Conan Doyle .
丢失的 世界 , 这 : 一个 : 柯南 多伊尔 :

失落的世界。A.柯南·道尔。

[lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] , [ðə; ði] .
Luck of the Kid , The .
运气 的 这 孩子 , 这 :

孩子的运气。

[rɪdʒwəl] ['kʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 :

里奇韦尔·卡勒姆。

[luːˈkriːʃiə] ['lʌmbəd] , [kæθ'lin] ['nɔːrɪs] ,
Lucretia Lombard , Kathleen Norris ,
卢克蕾蒂娅 伦巴第 , 凯瑟琳 诺里斯 ,

卢克丽霞·隆巴德，凯瑟琳·诺里斯

['luːmɪnəs] [feɪs] , [ðə; ði] .
Luminous Face , The .
发光的 脸 , 这 :

光彩照人的脸庞。

['kærəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 :

卡罗琳·威尔斯。

['lɪdiə] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] .
Lydia of the Pines .
莉迪亚 的 这 松树 :

松林中的莉迪亚。

- [wɪlsi] .
Honoré Willsie .
- 威尔西 :

奥诺雷·威尔西。

[lɪntʃ] ['lɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] , [ˈwɪljəm] ['pætɜːsən] [waɪt] .
Lynch Lawyers , William Patterson White .
林奇 律师 , 威廉 帕特森 白色的 :

林奇律师事务所，威廉·帕特森·怀特。

[məˈkɑːrti] [ɪnˈkɔʊ] .
McCarty Incog .
麦卡蒂 隐秘 :

麦卡蒂公司

['ɪzəbel] ['ɑːstrændɜː] .
Isabel Ostrander .
伊莎贝尔 奥斯特兰德 :

伊莎贝尔·奥斯特兰德。

[ˈmeɪdʒər] , [ðə; ði] .
Major , The .
主要的 , 这 :

少校。

[rælf; reɪf] ['kɑːnɜː] .
Ralph Connor .
拉尔夫 康纳 :

拉尔夫·康纳。

[ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ə; eɪ] . [i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
Maker of History , A . E . Phillips Oppenheim .
制造商 的 历史 , 一个 : E : 菲利普斯 奥本海姆 :
历史的缔造者，AE Phillips Oppenheim。

[ˈmæɪfæktər] , [ðə; ði] .
Malefactor , The .
作恶者 , 这 :
作恶者。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E : 菲利普斯 奥本海姆 :
E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈmæn][ænd; ænd][meɪd] .
Man and Maid .
男人 和 女佣 :
男人和女仆。

[ˈelɪnə; -,nɔ:] [^lɪn] .
Elinor Glyn .
埃莉诺 格林 :
埃莉诺·格林。

[ˈmæn][frʌm; frəm][bɑ:r] - , [ðə; ði] .
Man from Bar 20 , The .
男人 从 酒吧 - , 这 :
来自 Bar 20 的男人。

[ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfə-d] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E : 穆尔福德 :
克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈmæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ru:ts] , [ðə; ði] .
Man from the Bitter Roots , The .
男人 从 这 苦的 根 , 这 :
来自苦根的男人。

[ˈkærəlɪn] [ˈlɒkət, ˈlɒkha:t] .
Caroline Lockhart .
卡罗琳 洛克哈特 :
卡罗琳·洛克哈特。

[ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ðə; ði] .
Man in the Moonlight , The .
男人 在 这 月光 , 这 :
月光下的男人。

[ˈru:pərt][es] . [ˈhɑ:lənd] .
Rupert S . Holland .
鲁珀特 S : 荷兰 :
鲁珀特·S·霍兰德。

[ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] , [ðə; ði] .
Man in the Twilight , The .
男人 在 这 暮 , 这 :
暮光中的男人。

[ˈrɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 :
里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈmæn] [ˈkɪlərz] , [ðə; ði] .
Man Killers , The .
男人 杀手 , 这 .

杀人狂魔。

[deɪn] [ˈkuːlɪdʒ] .
Dane Coolidge .
丹恩 柯立芝 .

戴恩·库利奇。

[ˈmæn] [huː] [ˈkudnt] [sliːp] , [ðə; ði] .
Man Who Couldn't Sleep , The .
男人 WHO 不能 睡觉 , 这 .

失眠的男人。

[ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[ˈmænz] [ˈkʌntri] .
Man's Country .
男人的 国家 .

男人的国度。

[ˈpiːtər] [klɑːk] [mækˈfɑːlin] .
Peter Clark Macfarlane .
彼得 克拉克 麦克法兰 .

彼得·克拉克·麦克法兰。

- [ˈduːəl] . [ˈæntəni] [ˈpraɪd] .
Marquerry's Duel , Anthony Pryde .
- 决斗 . 安东尼 普莱德 .

马奎雷的决斗。安东尼·普莱德。

[ˈmɑːrtɪn] - [ˈvendʒəns] .
Martin Conisby's Vengeance .
马丁 - 复仇 .

马丁·康尼斯比的复仇。

[ˈdʒɛfə-i] [fɑːrnəl] .
Jeffery Farnol .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[ˈmeri] - [ˈgʌstə] .
Mary - Gusta .
玛丽 - 古斯塔 .

玛丽-古斯塔。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈmeri] [ˈwʊləstən; ˈwɔ-] .
Mary Wollaston .
玛丽 沃拉斯顿 .

玛丽·沃拉斯顿。

[ˈhenri] [ˈkɪtʃəl] [ˈwebstər] .
Henry Kitchell Webster .
亨利 基切尔 韦伯斯特 .

亨利·基切尔·韦伯斯特。

[ˈmeɪs(ə)n][ʌv; əv][bɑːr][eks] [rænt]] .
Mason of Bar X Ranch .
石匠 的 酒吧 X 牧场 .

Bar X 牧场的梅森。

[eɪt]] . [ˈbenɪt] .
H . Bennett .
H . 贝内特 .

H. Bennett。

[ˈmæstər][ʌv; əv][mæn] .
Master of Man .
掌握 的 男人 .

人类之主。

[hɔːl] [ˈkeɪn] .
Hall Caine .
大厅 凯恩 .

霍尔·凯恩。

[ˈmæstər] [ˈmʌməɹ] , [ðə; ði] .
Master Mummer , The .
掌握 哑剧演员 , 这 .

大师级哑剧演员。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈmemɔːrɪz][ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [hɒʊlmz] .
Memoirs of Sherlock Holmes .
回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯回忆录。

[ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
A . Conan Doyle .
一个 . 柯南 多伊尔 .

A. 柯南·道尔。

[men] [huː] [rɔːt] , [ðə; ði] .
Men Who Wrought , The .
男人 WHO 锻 , 这 .

缔造者们。

[rɪdʒwəl] [ˈkʌləm] .
Ridgwell Cullum .
里奇韦尔 卡勒姆 .

里奇韦尔·卡勒姆。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] .
Meredith Mystery , The .
梅雷迪思 神秘 , 这 .

梅雷迪思之谜。

[ˈnætəli] [ˈsʌmnə] [ˈlɪŋkən] .
Natalie Sumner Lincoln .
娜塔莉 萨姆纳 林肯 .

娜塔莉·萨姆纳·林肯。

[ˈmɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] .
Midnight of the Ranges .
午夜 的 这 范围 .

午夜山脉。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈɡɪlbərt] .
George Gilbert .
乔治 吉尔伯特 .

乔治·吉尔伯特。

[maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔ:ɹ] , [ðə; ði] .
Mine with the Iron Door , The .
矿 和 这 铁 门 , 这 .

带铁门的矿井。

[ˈhæərəld] [bel] [raɪt] .
Harold Bell Wright .
哈罗德 钟 赖特 .

哈罗德·贝尔·赖特。

[ˈmɪstʃɪf] [ˈmeɪkəɹ] , [ðə; ði] .
Mischief Maker , The .
恶作剧 制造商 , 这 .

恶作剧制造者。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利浦斯 奥本海姆 .

E. 菲利浦斯·奥本海姆。

[ˈmɪʃənəɹ] , [ðə; ði] .
Missioner , The .
传教士 , 这 .

传教士。

[i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利浦斯 奥本海姆 .

E. 菲利浦斯·奥本海姆。

[mɪs] [ˈmɪljənz] [meɪd] .
Miss Million's Maid .
错过 百万 女佣 .

百万小姐的女仆。

[ˈbɜ:tə] [rʌk] .
Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[ˈmʌni] , [lʌv] [ænd; ənd] [keɪt] .
Money , Love and Kate .
钱 , 爱 和 凯特 .

金钱、爱情和凯特。

[ˈelənə; -nɔ:][eɪtʃ] . [ˈpɒtəɹ] .
Eleanor H . Porter .
埃莉诺 H . 搬运工 .

埃莉诺·H·波特。

[ˈmʌni] [ˈmæstəɹ] , [ðə; ði] .
Money Master , The .
钱 掌握 , 这 .

金钱大师。

[ˈɡɪlbərt] [ˈpɑ:kə] .
Gilbert Parker .
吉尔伯特 帕克 .

吉尔伯特·帕克。

[ˈmʌni] [ˈmuːn] , [ðə; ði] .
Money Moon , The .
钱 月亮 , 这 .

金钱之月。

[ˈdʒɛfə-i] [fɑːrnəl] .
Jeffery Farnol .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[ˈmuːnlɪt] [wei] , [ðə; ði] .
Moonlit Way , The .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 方式 , 这 .

月光之路。

[ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W Chambers .
罗伯特 W 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[mɔːr] [ˈlaɪmhajs] [naɪts] .
More Limehouse Nights .
更多的 莱姆豪斯 夜晚 .

更多莱姆豪斯之夜。

[ˈtɒməs] [bɜːrk] .
Thomas Burke .
托马斯 伯克 .

托马斯·伯克。

[mɔːr] [ˈtɪʃ] .
More Tish .
更多的 蒂什 .

更多蒂什。

[ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈmɔːtən] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] . [ɪˈlɪzəbəθ] - .
Moreton Mystery , The Elizabeth Dejeans .
莫顿 神秘 , 这 . 伊丽莎白 - .

莫顿之谜。伊丽莎白·德让斯。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [sen] . [ˈluːɪs] [ˈdʒɔːrdn][mɪln] .
Mr and Mrs Sen Louise Jordan Miln .
先生 . 和 太太 . 参议员 . 路易丝 约旦 米尔恩 .

参议员路易丝·乔丹·米尔恩先生和夫人。

[ˈmɪstər] . [˘reks][ʌv; əv] [ˈmɑːntɪ] [ˈkɑːrlʊ] .
Mr Grex of Monte Carlo .
先生 . grex 的 蒙特 卡洛 .

来自蒙特卡洛的格雷克斯先生。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɔpənhaɪm] .
E Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈmɪstər] . [præt] .
Mr Pratt .
先生 . 普拉特 .

普拉特先生。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈmɪstər] . [ˈpræts] [ˈpeɪnts] .
Mr . Pratt's Patients .
先生 普拉特的 患者 .

普拉特先生的病人。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph C . Lincoln .
约瑟夫 C 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈmɪsɪz] . [red] [ˈpepər] .
Mrs . Red Pepper .
太太 红色的 胡椒 .

红辣椒夫人。

[greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
Grace S . Richmond .
优雅 S 里士满 .

格蕾丝·S·里士满。

[ˈmɪstər] . [wu:] .
Mr . Wu .
先生 吴 .

吴先生。

[ˈluːɪs] [ˈdʒɔːrdn][mɪln] .
Louise Jordan Miln .
路易丝 约旦 米尔恩 .

路易丝·乔丹·米尔恩。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
My Lady of the North .
我的 女士 的 这 北 .

北方女神。

[ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
Randall Parrish .
兰德尔 教区 .

兰德尔·帕里什。

[maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
My Lady of the South .
我的 女士 的 这 南 .

南方圣母。

[ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
Randall Parish .
兰德尔 教区 .

兰德尔教区。

[ˈmɪstəri] [gɜːrl] , [ðə; ði] .
Mystery Girl , The .
神秘 女孩 , 这 .

神秘女孩。

[ˈkærəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

